



ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ ೧೫

RIG - VEDA

ಸಾ ಯ ಏ ಭಾಷ್ಯ ಸಮೇತಾ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಭಾರತಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ ೧೫

ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯ
ಅಧ್ಯಾಯಗಳು.

ದ್ವಿತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೨೪-೪೩ ಮತ್ತು
ತೃತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೬

*Translated with Exhaustive Critical Notes
by*

**Asthana Mahavidwan
H. P. VENKATA RAO.**

Editor.

Printed at

SREE SHARADA PRESS

MYSORE.

1952

Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,
G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.



ಬ.ಗುನಂಕನಯ್ಯ. ರಾಜನಾರಸಂಗುಣಕರಣ ಸತ್ಯಂತ್ರ ಗಾಯತ್ರಿ ವಿಕಟಪಾ, ವರ್ಧಕರಣ
 ಪೈಕೂರು ಜೀತನಸ್ತಾಳನ ಭವ್ಯಾಶ್ರಯಗಣಾ ೪೫ ಶ್ರೀಮದ್ಭವಾಶ್ರಯ
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಜ್ರದ್ವಾರ,
 ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ.ಸಿ. ರವರು

ವೇದಪ್ರಕಟಣಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ

ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

Translator & Editor :

ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣು ಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ಸಾಹಿತ್ಯ ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್,
ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮಹಾಪಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು.
2. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು.
3. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಬುಗ್ಗೆದ ಘನಪಾಠಿಗಳು.
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ರುತವಿದ್ವಾನ್.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ವೀರಮಾಂಸಾದರ್ಶನಪಂಡಿತರು.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ M.A.
Professor of Sanskrit. St. Philomina's College, Mysore.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M.A., B.T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್, ಆರನುನೆ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರ.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್,
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.
10. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಿಟೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರು.
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.

ಪಿ ರ ಕೆ .

ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞವೇಂಬುದು ಒಂದೇ ಕರ್ಮವಲ್ಲ. ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳು ಸೇರಿ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಪ್ರಧಾನಕರ್ಮವಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಗೋದೋಹನ, ಅಗ್ನಿಮಂಥನ, ಅಗ್ನಿನಯನ, ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣ, ಆತಿಥ್ಯೇಷ್ಟಿ, ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳು, ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಅಂಗಕರ್ಮಗಳಿರುವವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಋತುಯಾಜ ಹೋಮಗಳು, ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣ, ಮೂರು ಸವನಗಳು ಎಂಬ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾಂಗಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಇವುಗಳಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಋತ್ವಿಕುಗಳ ಪಾತ್ರವಿರುವುದು. ಹೋತೃ ಅಥವಾ ಹೋತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವರು : ಅಧ್ವರ್ಯು ಅಥವಾ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಸಹಾಯಕರಾದ ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಮಯೋಚಿತವಾದ ಕಾರ್ಯ ಕಲಾಪಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವರು. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳು ಎಷ್ಟೇ ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ, ಮಂತ್ರ ಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳ ವಿವರಣೆ, ವಿಧಾನ ಮುಂತಾದ ವಿಷಯಗಳು ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗದವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅವುಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅವುಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಹೋತೃವರ್ಗದವರು ಆಯಾ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿಮರ್ಶೆಯು ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ, ಹೋತೃವರ್ಗದವರು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು, ಅವುಗಳನ್ನು ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಪಠಿಸಬೇಕು, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧವಟ್ಟ ಮತ್ತು ಹೋತೃವರ್ಗದವರು ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯಗಳೂ ಋಗ್ವೇದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಾದ ಐತರೇಯ ಮತ್ತು ಕೌಷೀತಕೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣವೆಂದರೆ, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಧಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತೃವು ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ವಿಧಿ, ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರ, ಆ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧವಾದ ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸ, ಆ ಕರ್ಮವನ್ನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು ಯಾವರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಯಾವ ರೀತಿಯಾದ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ, ಅದನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ಸಂಭವಿಸುವ ದೋಷ, ಅದರ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಗ್ರಂಥವು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಐತರೇಯ ಮತ್ತು ಕೌಷೀತಕೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷಯ ನಿರೂಪಣೆಯು ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ದಕ್ಷಿಣ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಕೌಷೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಚಾರವಿಲ್ಲದೆ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವೇ ಬಳಕೆ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಾವು ಹೋತೃಸಂಬಂಧವಾದ ವಿವರಣೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವನ್ನೇ ನುಸರಿಸಿಯೇ ವಿವರಿಸಿರುವವು.

ಆತಿಥ್ಯಾಭಿಷೇಕವೂ, ಆತಿಗೃಹವೂ, ಆತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಬೃಹದ್ದವಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾನ್ವಿತವಾದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಮೂಲಭೂತವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಸಂಶಿತವಾದುದಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗೃಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲಿಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕ ಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶರೂ, ವೇದವಿವ್ಯಾಭಿನಾಸಿಗಳೂ, ವ್ಯಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನ್ಮರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅನು ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಒಪ್ಪುವ್ಯಾಸಾಫಸಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾತ್ತಯದಿಂದ ಶ್ರೋತೃಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ಸಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ, ಅನು ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ (ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀ ಎಂಬ ಮಂತ್ರನಾಮಾಂಕಿತರಾದ) ರಾಜಕುಮಾರಿಗೂ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗ್ಯೈಶ್ವರ್ಯಾದಿವಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರನಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಪಾರ್ಥ್ಯಾಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಇತೋಽಪ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮೈಸೂರು
ಸಂಪದನಾನು ಸಂ: ಶ್ರಾವಣ ಶುದ್ಧ ಶಂಚನಿ ಭಾನುವಾರ
ತಾ: 27-7-1952

ಅನುವಾದಕ :
ದೊಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,
ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್.

॥ ಶ್ರೀಃ ॥

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಹದಿನೈದನೆಯ ಭಾಗದ

ವಿಷಯಾಸುಕ್ತಮಣಿಕೆ

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ—

೨೪. ಸೋಮಾಮವಿಧ್ವಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

| | |
|---|----|
| ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾವಿಷಯವಾದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 1 |
| ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು | 10 |
| ಮನ್ಯು ಮತ್ತು ಶಂಬರಾಣಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ | 16 |
| ಅಶ್ವಾಸ್ಯಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ | 22 |
| ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯ ಮಹಿಮೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 24 |
| ಪಣಿಗಳ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ | 26 |
| ಮೂರುವಿಧವಾದ (ಋಣತ್ರಯ) ಋಣವಿಚಾರ | 42 |

೨೫. ಇಂಧಾನೋ ಅಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

| | |
|---|----|
| ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು | 49 |
|---|----|

೨೬. ಋಜುರಿಚ್ಛಂಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|---|----|
| ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು | 59 |
|---|----|

೨೭. ಇಮಾ ಗಿರ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|---|----|
| ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು | 68 |
| ಪಾಳೆ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ | 91 |

೨೮. ಇದಂ ಕನೇರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

| | |
|---|-----|
| ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ | 103 |
| ವ್ರತ ಮತ್ತು ಸುಭಗಾಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ | 107 |
| ಸಿಂಧುಶಬ್ದಾರ್ಥ ವಿವರಣೆ | 111 |
| ವ್ಯಕಶಬ್ದಾರ್ಥ ವಿವರಣೆ | 122 |

೨೯. ಧೃತವ್ರತಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|--|-----|
| ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ | 125 |
|--|-----|

೩೦ ಋತಂ ದೇವಾಯಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|---------------------------------------|-----|
| ನಿಸಿದೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂವಸ್ತುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ | 139 |
| ವೃತ್ತರಬ್ಧರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 145 |
| ತೋಕ ಮತ್ತು ತನಯ ರಬ್ಧಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸ | 149 |

೩೧. ಅಸ್ಮಾಕಂ ನಿತ್ಯಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|--|-----|
| ನಿಸಿದೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂವಸ್ತುಗಳು, ಅರ್ಥವಿನರಣೆ | 161 |
| ಗ್ನಾಕಿ ಎಂಬ ರಬ್ಧವು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ | 168 |
| ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯ, ಅಜಕಿಕಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಸಯ | 173 |

೩೨. ಅಸ್ಯ ನೋ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|--|-----|
| ನಿಸಿದೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂವಸ್ತುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ | 177 |
| ರಾಕಾಮಹಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಕೇಸ ವಿಸಿದೋಗ | 186 |
| ರಾಕಾರಬ್ಧರ್ಥ, ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ | 186 |
| ನಿಸೀನಾಲಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಕೇಸವಿಸಿದೋಗ ಮತ್ತು ಈ ದೇವತೆಗೆ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪ | 189 |
| ರೂಪನೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 189 |

೩೩. ಆ ತೇ ಪಿತಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|--|-----|
| ನಿಸಿದೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂವಸ್ತುಗಳು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 194 |
| ರುದ್ರರಬ್ಧ ವಿನರಣೆ | 196 |
| ತುಮೂದರೇ ಸುಶಿಶ್ರುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ರಬ್ಧಗಳ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ | 205 |
| ಸ್ಯ ಬಭ್ರವೇ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಕೇಸವಿಸಿದೋಗ | 209 |
| ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ಗರ್ತಸದಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಕೇಸವಿಸಿದೋಗ | 215 |

೩೪. ಧಾರಾವರಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|--|-----|
| ನಿಸಿದೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂವಸ್ತುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ | 224 |
| ಋಷೀಷಿಣಿ ಎಂಬ ರಬ್ಧವು ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 227 |
| ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ, ವಯುನಂ ಇತ್ಯಾದಿ ರಬ್ಧಗಳ ವರ್ಣನೆ | 235 |
| ವಶಗ್ವರಬ್ಧ ವಿನರಣೆ | 251 |
| ಪಂಚಹೋತ್ರಗಳ ವಿನರಣೆ | 255 |

೩೫. ಉಪೇಮಸ್ಯಕ್ತಿ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|-------------------------------------|-----|
| ನಿಸಿದೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂವಸ್ತುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ | 258 |
| ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಕೇಸವಿಸಿದೋಗ | 263 |
| ಅಸಾಂನಸಾದಾಹಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಕೇಸವಿಸಿದೋಗ | 275 |

೩೬. ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ಯಾನಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ 288

ಅನುವೇಶನ ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ 293

ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ 301

ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೩೭. ಮಂದಸ್ತು ಹೋತ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು 304

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಋತುಯಾಜ ಹೋಮದ ವಿಚಾರ 306

ಋತುಯಾಜ ಹೋಮಗಳ ವಿವರಣೆ (ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ): 307

ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ 315

ಧಿಷ್ಣಿ, ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ 323

೩೮. ಉದು ಸ್ಯ ದೇವಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು 331

ಸವಿತ್ಯ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ 332

ವ್ರತ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ 336

ನೂನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 341

ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ 355

೩೯. ಗ್ರಾವಾಣೇವ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು 370

ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗ—ಉಪಾಹರಣೆಸಹಿತ 381

೪೦. ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಎಂಬ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು 388

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸಂಸ್ತವಿಕಮಂತ್ರ ವಿವರಣೆ 389

ಸೋಮಲತೆಯ ವಿಷಯ 390

ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ 394

ಸಸ್ತಚಿಕ್ರಂ, ಸಂಚಿರಕ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ 401

ಪಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

| | |
|--|-----|
| ಸೂಕ್ತವ ವಿಸ್ತಾರೋಗ | 410 |
| ಸೂರ್ಯವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು | 412 |
| ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧ ವಾಹನಗಳು | 414 |
| ಕಂ, ಈಂ, ಇತ್, ಉ ಎಂಬ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | 418 |
| ಅಮಿತಿಯ ಎಂಬುವುದು ಪುತ್ರರು | 421 |
| ಅಕ್ಷಿನಾ ಎಂಬ ರಬ್ಬದ ನಿರ್ವಚನ, ರೂಪಸಪ್ತತಿ, ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 422 |
| ನಾಸತ್ಯಾ | 423 |
| ಭಿಷಣಾ ಎಂಬ ರಬ್ಬದ ವಿವರಣೆ—ಬುದಾಹರಣೆಸಹಿತ | 427 |
| ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ವಿವರ | 434 |
| ಬರ್ಹಿಃ ರಬ್ಬಾರ್ಥವಿವರಣೆ | 435 |
| ಮರುದ್ಭಣಿಗಳ ವಿವರ—ಮರುತ್ಸುಗಳ ರುದ್ರಪುತ್ರ ರೆಂಬ ವಿಚಾರ | 439 |
| ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯ ವಿವರ ಇತ್ಯಾದಿ | 444 |
| ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯ ವಿವರ ಇತ್ಯಾದಿ | 447 |
| ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ಪೂರ್ವಸೀತಿಕೆ | 457 |
| ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಒಳಗೆ ತರುವ ಕರ್ಮ ವಿವರಣೆ (ಇತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ) | 459 |
| ಪಾಯತ್ರಿಯು ಪ್ರೇನಪಕ್ಷಿರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿವೆ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ ವಿಚಾರ (ಪ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ) | 467 |
| ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣಕರ್ಮದ ಉತ್ತರಸೀತಿಕೆ | 470 |

ಕನಿಕೃದಜ್ಞನುಷಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|---|-----|
| ಸೂಕ್ತವ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಬುದ್ಧಿವೇದವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು | 476 |
| ಕಪಿಂಜಲನೆಂಬ ವಕ್ಷಿಯ ವಿವರ | 478 |
| ಸುಮಂಗಲಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 479 |
| ವೀರಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ | 481 |
| ಸ್ತೇನಶಬ್ದಸಪ್ತತಿ ಇತ್ಯಾದಿ | 483 |

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಮೂರನೇ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|---|-----|
| ಸೂಕ್ತವ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಬುದ್ಧಿವೇದವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು | 484 |
| ಶಕುನ ಅಥವಾ ಕಪಿಂಜಲವಕ್ಷಿಯು ಶುಭಶಕುನವನ್ನು ನುಡಿಯುವ ವಿವರ | 488 |

ಎರಡನೇ ಮಂಡಲ ಒತ್ತನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೀಕಾದ ವರಿಷ್ಠ (ಪಿಲ)

ಮಂತ್ರಗಳು—ಆರ್ಥಸಹಿತ

490

ಮಂಡಲಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೀಕಾದ ಪರಿಷ್ಕಮಂತ್ರಗಳು ಆರ್ಥಸಹಿತ

492

ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲವು.

ಸೀರಿಕೆ—ಮಂಡಲಪ್ರತ್ಯಯಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ವರಿಚಯ

494

ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ತವಸಂ ಎಂಬ ನೊಡಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು

494

ಅಚ್ಛ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ

496

ಅದ್ವಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಷಯ ಮತ್ತು ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ

498

ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾಕದ ಪ್ರಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ

503

ಪೂತದಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು

504

ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವಿಷಯ

506

ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಅಥವಾ ರೂಪಾಂತರಗಳು

510

ಸುಮತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ ವಿನರಣೆ

534

ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ

538

ಜಾತವೇದಶ್ಚ ಎಂಬ ವಿನರಣೆ

443

ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ

549

ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆ

551

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು

560

ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ

562

ರಥಶಬ್ದ ನಿರ್ವಚನ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ

568

ಭೃಗುಋಷಿಯ ವೃತ್ತಾಂತ ಇತ್ಯಾದಿ

573

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ವಿನರಣೆ

577

ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನೆಂಬ ವಿಷಯ

586

ಪ್ರವತ, ಉದ್ವತ, ನಿವತ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿನರಣೆ

591

ನಾಕಶಾಬ್ದಾರ್ಥ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ

596

ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ, ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ

598

ವೈಶ್ಯಾನರಾಯ ಪ್ರಭುಸಾಜಸೇ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

| | |
|--|-----|
| ಸೂಕ್ತದ ನೀತಿ | 603 |
| ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ | 603 |
| ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ಯಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನ ಇತ್ಯಾದಿ | 615 |
| ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಮುನಿವೇನತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು. | 616 |
| ಧರುಣ ರಬ್ತಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ. | 618 |
| ದುವಸ್ಯತಿ ರಬ್ತಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ | 623 |
| ಹೋತೃ ರಬ್ತವಿನರಣೆ, ಸರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾ. | 626 |
| ಪುರೋಹಿತ ರಬ್ತದ ಸರ್ವಚನ, ರೂಪಸಿಪ್ಪತ್ತಿ, ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 629 |
| ಚಿತ್ತ ರಬ್ತಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ. | 642 |
| ಪ್ರಜಾಪತಿ ಮತ್ತು ಸಂವತ್ಸರದ ವಿಸಯ, ಅಗ್ನಿಯ ಎಂಟು ಹೆಸರುಗಳು. | 647 |
| ಜೂತಿ ರಬ್ತವಿನರಣೆ. | 657 |
| ಸಿತರಾ ಎಂಬ ರಬ್ತದ ವಿಸ್ತಾರಾರ್ಥಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ. | 664 |

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು (ಆಪ್ತೀ ಸೂಕ್ತ)—

| | |
|---|-----|
| ಸೂಕ್ತದ ನೀತಿ. | 665 |
| ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸಾಮಾನ್ಯ ವಿವರಣೆ | 665 |
| ಆಪ್ತೀ ಮತ್ತು ಆಪ್ರ ಎಂಬ ರಬ್ತಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸ | 672 |
| ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ. | 674 |
| ಮುನಿವೇನತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು. | 675 |
| ಸಮಿದ್ವ್ಯ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ವೇನತೆಯ ವಿಷಯ. | 677 |
| ತನೂನಪಾ | 680 |
| ಈಡ್ವಿ | 683 |
| ಬರ್ಹಿ | 686 |
| ದುರತಿ (ವ್ಯಾಪೋ ವೇನೀ) | 689 |
| ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳ ವಿಷಯವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ. | 693 |
| ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಎಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ (ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು) | 693 |
| ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ | 694 |
| ತೃತೀಯಸವನ | 695 |
| ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ | 696 |

| | |
|--|-----|
| ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವು. | 697 |
| ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ | 700 |
| ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ | 701 |
| ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು (ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.) | 703 |
| ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಮಂತ್ರಗಳು ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ. | 706 |
| ತೃತೀಯಸವನದ | 709 |
| ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಿ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಸಂಗತಿಗಳು | 711 |
| ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ | 717 |
| ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ | 723 |
| ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ (ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ) | 727 |
| ಕ್ಷೃಷ್ಣಾ | 735 |
| ವನಸ್ಪತಿಃ | 740 |
| ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | 744 |
| ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಃ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು— | |
| ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು | 748 |
| ಸಸಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ | 760 |
| ಚರ್ಮ | 760 |
| ಅಗ್ನಿಯು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವಿಷಯ | 764 |
| ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ | 766 |
| ಮಾತರಿಶ್ವನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ ವಿಷಯ | 769 |
| ಪ್ರಕಾರವೋ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು— | |
| ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ | 773 |
| ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು | 774 |
| ಕಾರವಃ, ಸ್ಪೃಕ್, ದಕ್ಷಿಣಾಪಾತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ | 775 |
| ಅಗ್ನಿಯ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆಗಳು | 777 |
| ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರೆಂಬ ವಿಷಯ | 779 |
| ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ | 790 |
| ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವಿಷಯ ಸೂಚಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು. | |



ಸಂಕೇತಾಕ್ಷರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

ಅಥ. ಸಂ.—ಅಥರ್ವವೇದಸಂಹಿತಾ
 ಆಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಶ್ವೇತಸೂತ್ರ
 ಆಪ. ಧ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಧರ್ಮಸೂತ್ರ
 ಆಪ. ಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರ
 ಆ. ಸೂ. ಅಥವಾ ಆ. ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ವೇತಸೂತ್ರ
 ಉ. ಸೂ.—ಉಣಾದಿ ಸೂತ್ರ
 ಋ. ಸಂ.—ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ
 ಐ. ಆ.—ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ
 ಐ. ಉ.—ಐತರೋಯೋಪನಿಷತ್
 ಐ. ಬ್ರಾ.—ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ
 ಛಾ. ಉ.—ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್
 ಜೈ. ಪೂ ಸೂ.—ಜೈಮಿನೀಯ ಪೂರ್ವಮೀಮಾಂಸಾ ಸೂತ್ರ
 ಜೈ. ನ್ಯಾ. ವಿ.—ಜೈಮಿನೀಯ ನ್ಯಾಯಮಾಲಾವಿಸ್ತರ
 ತಾ. ಬ್ರಾ.—ತಾಂಡ್ಯಮಹಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ
 ತೈ. ಆ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕ
 ತೈ. ಬ್ರಾ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ
 ತೈ. ಸಂ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾ
 ನಿ.—ನಿರುಕ್ತ, ನಿಘಂಟು
 ಪಾ. ಸೂ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಸೂತ್ರ
 ಪಾ. ಶಿ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷಾ
 ಫಿ. ಅಥವಾ ಫಿ. ಸೂ.—ಫಿಟ್ ಸೂತ್ರ
 ಬ್ರ. ಸೂ.—ಬ್ರಹ್ಮಸೂತ್ರ
 ಮ. ಭಾ.—ಮಹಾಭಾರತ
 ಮ. ಸ್ತೂ.—ಮನು ಸ್ತೂತಿ
 ಮೈ. ಸಂ.—ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯ ಸಂಹಿತಾ
 ಯಾ ಸ್ತೂ.—ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ ಸ್ತೂತಿ
 ವಾ. ಸಂ.—ವಾಜಪತೇಯ ಸಂಹಿತಾ
 ವಾ. ಪು.—ವಾಯುಪುರಾಣ
 ವಿ. ಪು.—ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ
 ವೇ. ಸೂ.—ವೇದಾಂತ ಸೂತ್ರ
 ಶ. ಬ್ರಾ.—ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ
 ಸಾ. ಸಂ.—ಸಾಮವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಇತ್ಯಾದಿ.





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥



ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ಛೇದನಸಿತ್ತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಛ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |
ಏರ್ಪಮೇ ತನುಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ—೧೫



॥ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ



ಈ ಭಾಗವು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೇಮಾಮವಿಧಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರು? ಇವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು. ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಉಭಯದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಅನೇಕ

ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಅವರ ಮಹತ್ವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮಾಡಿದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀವತಾಕವಾಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪುಸ್ತಕ ವಿನಿಮಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಹೆಸರುಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಇದ್ದರೂ ಈ ಉಭಯ ವೇದವೆಗಳೂ ಒಂದೇ ವೇದವೆಂಬ ಭಾವನೆಯು ಗೃಹ್ಯಮದ ಋಷಿಗೆ ಇದ್ದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಬರಬರುತ್ತ ಈ ವಿಧವಾದ ಭಾವನೆಯು ನೃತ್ಯಾಸನನ್ನು ಹೊಂದಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಭಾವನೆಗೆ ಎಡೆಗೊಟ್ಟಂತೆ ತೋರುವುದು. ಇತರ ವೇದವೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಧವಾದ ನೃತ್ಯಾಸನಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲ ಕಂಡುಬರುವುದು. ತೇಗಿಂದರೆ ಮಹಾನ್ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರನೇ ಬೇರೆ ವೇದವೆ, ಮಹಾನಿಂದ್ರನೇ ಬೇರೆ ವೇದವೆ ಎಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಆದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಃ, ಅಗ್ನಿಃ ಶುಚಿಃ, ಅಗ್ನಿಃ ಸಾವಕಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವೇದವೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಭಾವನೆಯು ಸಮಸ್ತವಾಗುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ಸೀತಿಕೆಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಲಾಗುವುದು.

ಯಾಸ್ತನುಹರ್ಷಿಗಳ ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ ||

(ನಿ. ೧೦-೧೪)

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ, ಧನವೆಂದೂ, ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೯) ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸಾತಾ ಎಂದರೆ ಅನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಾ ಅನ್ನಕ್ಕೆ (ಆಹಾರಕ್ಕೆ) ಸ್ವಾಮಿಯು ಅಥವಾ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಹೇಗೆ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದರೆ ಯಾಸ್ತರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಮವತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿ ಯಮೋಜಸಾತ್ಯಣತ್ |

ತಮೇವ ನಿಶ್ವೇ ಪಸಿರೇ ಸ್ವರ್ಯಶೋ ಬಹು ಸಾಕಂ ಸಿಸಿಚುರುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೨೪-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಅದಕ್ಕೆ,

ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂತನವಂತಮವಾತಿತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿಯಮೋಜಸಾ ಬಲೇ-
ನಾಭ್ಯತ್ಯಣಶ್ಚತಮೇವ ಸರ್ವೇ ಪಿಬಂತಿ ರತ್ಯಯಃ ಸೂರ್ಯದೃಶೋ ಬಹ್ವೇನಂ ಸಹ
ಸಿಂಚಂತ್ಯುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಮುದಕವಂತಂ ||

(ನಿ. ೧೦-೧೩)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ, ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೇಘಗಳು ಸಮುದ್ರೋದಕವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಆ ಉದಕವನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮಳೆಯಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ, ಮಳೆಯಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳೂ, ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರವೂ ಲಭಿಸುವುದೆಂದೂ, ಆದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದರಂತೆ ಬ್ರಹ್ಮರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದೂ ಧನವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡುವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಧನಕ್ಕೆ

ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ವಾಕ್ಯರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನೆಂದೂ ಆ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತ ಅಸೀಚ್ಯಂಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಾಣಾಂ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೧೦-೧)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಶಂಡಾಮರ್ಕರೆಂಬವರು ಅಸುರರಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿದ್ದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೈವೈನಮಭಿಚರತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೯-೧)

ತಸ್ಯೈ ವಿತಃ ಸ್ವಯಮೇವಾ ನಮಂತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಾಜನಿ ಪೂರ್ವ ಏತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೮)

ಅವಸ್ಯನೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೯)

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮವಸೇಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ |

ಅದಿತ್ಯಾನ್ನಿಷ್ಠಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಋತ್ವಿಜನು ಎಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವೇ ಇದೆ. ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವು ವಲ್ಲದೆ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೪-೪೯; ೭-೯೭) ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ದ್ವಂದ್ವದೇವತೆಯಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ೧೨೦ ಸಲ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿನಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು.

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರೂ, ಆಧುನಿಕ ವಿದ್ವಾಂಸರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಸಹ ಋ. ಸಂ. ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿನಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವರು. ಆದರೆ, ಯಾಸ್ಕರು, ಶೌನಕರು ಸಾಯಣರು ಮೊದಲಾದ ಪುರಾತನ ವೇದಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋ. ಸಂ. ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೧೯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ೧, ೫, ೯, ೧೧, ೧೭, ೧೯ ಎಂಬ ೬ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಾತ್ರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ ಉಳಿದ ೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಪರವಾಗಿವೆ. ಯಾಸ್ಕರೂ ಸಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ.

ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ತೀರಾ ಭಿನ್ನವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಇದೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕೃತಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಕೃತಿ ಶಕ್ತಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷಗಳಾದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾನವನ ನೈತಿಕ ಮತ್ತು ಧಾರ್ಮಿಕ ಜೀವನ ಕ್ಷೇತ್ರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತಿದೆ. ಸ್ತುತಿ, ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ರಕ್ಷಕನಾದ ಈ ದೇವತೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ನಿರ್ಧಾರ. ಸಂಕಲ್ಪ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರುವನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ. ಋಗ್ವೇದ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೯೦ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬ ಕುರುಮಂಶದ ರಾಜಪುತ್ರರ ಪಿತೃಯಕನಾದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಆದರಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾತ್ರವು ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದುದೆಂಬುದನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವ ಈ ೧೯ನೇ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ.

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಸಿಶ್ಚಾಪ್ಪಿ ಪೇಣಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರವಾ ಭ್ರಾತರ್ | ಬಭೂವತುಃ |
 ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾಸಭಿಷೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ | ದೇವಾಸಿಸ್ತಪಃ ಪ್ರತಿಪೇದೇ | ತತಃ
 ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವರ್ಷ | ತಮೂಚುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ
 ಅಧರ್ಮಸ್ತಸ್ಯಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿಷೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ದೇವೋ ನ
 ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ ಶಂತನುರ್ದೇವಾಸಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುನಾಚ ದೇವಾಸಿಃ
 ಪುರೋಹಿತಸ್ತೇಸಾನಿ ಯಾಜಯಾನಿ ಚ ತ್ಯೇತಿ ||
 (ನಿ. ೨-೧೧)

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕುರುಮಂಶದಲ್ಲಿ ಋಷಿಪೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಸಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ಈವರು ಪುತ್ರರಿಬ್ಬರು. ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿಯೆಂಬುವನು ಹಿರಿಯನು; ಶಂತನು ಎಂಬುವನು ಕಿರಿಯನು. ಇವರ ತಂದೆಯಾದ ಋಷಿಪೇಣನು ಮೃತನಾದ ಬಳಿಕ ಅವನ ಹಿರಿಯಮಗನಾದ ದೇವಾಸಿ ಎಂಬುವನು ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದನು. ಆದರೆ ಇವನ ತಮ್ಮನಾದ ಶಂತನುವು ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಮತಿಸಲಿಲ್ಲದೆ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ದೊರೆಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಓಡಿಸಿ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳಲು ನೋಡಲು ಮಾಡಿದನು. ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯು ವ್ಯಾಕುಲ ವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು. ಹೀಗಿರಲು ಇವನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ೧೨ ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಮಳೆಯೇ ಬರದೆ ಮಹಾಕ್ಷಾಮವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ ರಾಜನಾದ ಶಂತನುವು ಇದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು-ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಪ್ರಕಾರ ರಾಜನ ಹಿರಿಯ ಮಗನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೆ ನೀನು ಅದಕ್ಕನುಮತಿಸಲಿಲ್ಲ ಕೊಡದೆ ಅವನನ್ನು ಓಡಿಸಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವೆ. ಹೀಗೆ ನೀನು ಅಧರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿದೇವನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ಶಂತನುರಾಜನು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಟ್ಟು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಕರೆಸಿ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆದರೆ ದೇವಾಸಿಯು ರಾಜ್ಯವು ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದೂ ತಾನು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಅನಾಥವೃಷ್ಟಿಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಂತನುವು ಯಜ್ಞ ಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ತಾನು ಪುರೋಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗಲು ಸಹಾಯಮಾಡುವನೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಆದಕ್ಕೆ ರಾಜನು ಒಪ್ಪಲು ದೇವಾಸಿಯು ಅವನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋಷಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿದನು.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ಋತ್ವಿಜನಾದನು. ವೃಷ್ಟಿಸರ್ವಣಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಭಾವವಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ವೃಷ್ಟಿಸರ್ವಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳ ಸ್ತೋತ್ರಗೊಂದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು. ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮ ಸೂಕ್ತವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ವಿಷಯವು ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ ೪-೨೦-೭; ಮಹಾಭಾರತ ಅದಿಪರ್ವ: ಭಾಗವತಪುರಾಣ ೯-೨೨-೧೪ ರಿಂದ ೧೭; ಇತ್ಯಾದಿ ಪುರಾಣಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಋ. ಸಂ. ೧೦ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು. ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು (ಉದಕವಿಶಿಷ್ಟಗಳಾದ ಮೇಳಗಳನ್ನು) ಅಪಹರಿಸಿ ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಒಂದು ದುರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಅವನ್ನು ಹುಡುಕುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವಶುನಿಯಾದ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ಸರಮೆಯು ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆ ವಾಗ್ವಾದವನ್ನು ಬೆಳಸಿ ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವಂತೆ: ಕೇಳಲು ಆ ಪಣಿಗಳು-ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯಿಷ್ಟರದು? ತಾವು ಮಹಾವೀರರು ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ತುಂಬಾ ಹರಿತವಾದವು ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮನ್ನು ಗೆಲ್ಲಲು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದ ಸರಮೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುತಮ್ಮಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿದರೂ ಸರಮೆಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಆ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಪತ್ತೆಮಾಡಿದನು. ಬಳಿಕ ದೇವತೆಗಳು ಅವರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು ಎಂಬ ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ.

ಇಂತಹ ಅನೇಕಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾತ್ರವು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮಾನವನಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಬೇಕಾದ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಹಾಯವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಗುಣಗಳು, ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಇವೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಜನಿಸಿದವನು ಮತ್ತು ಅವರ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಅವನ ಪೋಷಣೆಯಾಗಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೭-೯೭-೮) ಆದರೆ ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತವು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಒಂದು ಕಡೆ (೨-೨೩-೧೭) ಹೇಳಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಜನಕನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ. (೨-೨೬-೩); ಕನ್ಯಾರನ ಸುತ್ತಿಗೆಯ ಏಟಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಕಣಗಳು ಹಾರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಇವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು (೧೦-೭೨-೮) ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ (ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜ) ನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ. (೧೦-೧೪೧-೩) ಋತ್ವಿಜರೊಡನೆ ಇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೭-೧೦-೪; ೧೦-೧೪-೩) ಅಂಗಿರಸನೆಂತಲೂ ಹೆಸರಿದೆ. (೪-೪೦-೧; ೪-೭೩-೧; ೧೦-೪೭-೬)

ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವವನು, ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು; ಅನುಗಲಿಗೆ ಅಧಿಕೃತ, ಪ್ರೇರಕ (೨-೨೩-೧, ೨; ೧-೪೦-೫; ೧೦-೯೮-೭); ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಉದ್ದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೪-೩); ಯಜ್ಞವೆಂಬ ದೇವೀಷ್ಠ ಮಾನವಾದ ರಥವನ್ನೇರಿಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. (೨-೨೩-೩); ಇವನು ದ್ರವ್ಯಗಳುಗಳ ವೋಷಕ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಕನು ಅವರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿದಾನೆ; ಅವರನ್ನು ವಿಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (೨-೨೩-೪) ಅವರಿಗೆ ಸಂಪದಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೯) ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃವೆನಿಸಿಕೊಂಡಿದಾನೆ; ದಿವ್ಯವಾದ ಸಮಸ್ತ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದಾನೆ (೩-೬೨-೪; ೪-೫೦-೬) ನಿಶ್ಚಯವು; ಎಲ್ಲರೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವನಲ್ಲಿವೆ (೭-೧೦-೪, ೭-೯೭-೪), ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕುಟೆಯನ್ನು ಧರಿಸಿದಾನೆ (೭-೯೭-೭) ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಇವನೂ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನಾಗಿದಾನೆ. (೧೦-೧೦೩-೮) ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವನು (೧೦-೧೦೦-೫), ಸಸ್ಯಗಳು ಇವರಿಂದ ಉದ್ಭೂತವಾದವು, (೧೦-೯೭-೧೫ ಮತ್ತು ೧೯); ಕುಟುಂಬಾರ್ಥವೆಂದು ಅಶ್ವಗಳೇ ಅವನ ವಾಹನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (೧೨. ೨-೨೮)

ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದ ತ್ರಿತನ ಅರ್ತನಾದವನನ್ನು ಕೇಳಿ, ಆ ಅಪಾಯಕರವಾದ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೧-೧೦೫-೧೭), ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅಂಧಕಾರಾವೃತನಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಹಿಡಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೨-೨೩-೧೮; ೧-೫೬-೫); ಹೇಳಿದೆ.

ಮಧುಭರಿತವಾದ ಕೂಸದ ಶಿಲಾದ್ವಾರವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಒಡೆದನು. ದೇವತೆಗಳು ಆ ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಮಳೆಗರೆದರು. (೨-೨೪-೩, ೪); ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬೆಂಕಿಕಾರು ತ್ರಿವಿಧ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ವಲನ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದಾಗ ಗೋಸಮೂಹಗಳು ಗೋಚರವಾದುವು; ಮೊಟ್ಟೆಯನ್ನು ಒಡೆಯುವಂತೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿದನು; ಶಿಲೆಯಿಂದ ಅವೃತವಾದ (ನೀರು) ಮಧುವನ್ನು ಕಂಡು, ತನ್ನ ಸಿಂಹನಾದದಿಂದಲೇ ಸೀಳಿ ಅದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿದನು (೧೦-೬೮-೪ ರಿಂದ ೯) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಸುಗಳನ್ನು ಬಂಡೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದನು; ವಲನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು (೧೦-೬೮-೫).

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತ್ವವಿಶಿಷ್ಟನು (೨-೨೩-೨); ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸ್ವಕೀಯನು (೩-೬೨-೪; ೪-೫೦-೬); ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚು ದೇವತ್ವವುಳ್ಳವನು: ದೇವತೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (೨-೨೪-೧೧; ೮-೬೧-೧೮). ಭೂಮಿಯ ಎರಡು ಕೊನೆಗಳನ್ನು ಸಮರ್ಥನಾದ ಇವನು ದೂರವಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. (೪-೫೦-೧): ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರು ಒಬ್ಬರಾದ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಉದಯಿಸುವುದೂ ಅವನ ಅನುಕರಣೆಯಿಂದ ಕೃತ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ (೧೦-೬೮-೧೦). ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ) ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ಕೆಲವು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುಷ್ಯ ನಕ್ಷತ್ರದ ದೇವತೆ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೪-೧೦-೧); ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಾಚಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಗ್ರಹಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಆಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. M. Langlois ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಮಗ್ಗೇದ ಭಾಷಾಂತರವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದ

ಭಾಗ—I p. 249, 254, 578 ಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದು ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನೂ ತನ್ನ ಋಗ್ವೇದ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ; Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಸಹ— Brihaspati and Brahmanaspati are both varieties of Agni, the priest and the purohit of the Gods and men, and as such he is invoked together with the Maruts &c. ಎಂದರೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬೆರಡೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳು, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಋತ್ವಿಜ ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರು; ಈ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಅವರಿಗೆ ಆಹ್ವಾನಪಿತ್ತಿರುವುದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಇದೆ ಎಂದು ದೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಪ್ರಹ್ಲಾದಸ್ವತಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಒಂದೆರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ.

ತ್ವಮಗ್ನ ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಭಃ ಸತಾಮಸಿ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣುರುರುಗಾಯೋ ನಮಸ್ಯಃ |

ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಯಿವಿವೃಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ವಿಧರ್ತಾಃ ಸಚಿಸೇ ಪುರಂಧ್ರಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧-೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಅತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು; ಪೂಜ್ಯನೂ ಅತಿ ದೊಡ್ಡದೇಹವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವು ನೀನೇ; ಎಲೈ ಪ್ರಹ್ಲಾದಸ್ವತಿಯೇ, ಧನಾಧ್ಯನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಾನುಕ ಋತ್ವಿಜನೂ ನೀನೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನು ವೇದವರ್ತಕ ಸ್ವರೂಪನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತಂ ಶುಭ್ರಮಗ್ನಿನಮವಸೇ ಹವಾಮಹೇ ನೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮುಕ್ಲೈಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಮನುಷೋ ದೇವತಾತಯೇ ವಿಪ್ರಂ ಕ್ರೋತಾರಮತಿಥಿಂ ರಘುಷ್ಯದಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೨೩-೨)

ಶುಭ್ರನೂ, ಮಾನವವರ್ಗಕ್ಕೇ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ; ಮಂತ್ರವಾಚ್ಯನಾಗಲು ದೋಷಗ್ರನಾದ ಮಾತರಿಶ್ವನನ್ನೂ, ಜ್ಞಾನಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ಅತಿಧಿಕ್ಕಾರಿಯನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಮಾನುಷ ಸಂಬಂಧವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ೫-೪೩-೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ವೇದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಬರೆಯುವಾಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—

ಅಥವಾ ಇಯಮಾಗ್ನೇಯಾ | ಬೃಹತಃ ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಸ್ವಾಮಾತಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಗ್ನಿ ರುಚ್ಯತೇ |

ತಥಾ ನೀಲವರ್ಣಧಾಮಪೃಷ್ಠತ್ವಸದನಸಾದನಹಿರಣ್ಯವರ್ಣತ್ವಾದಿಲಿಂಗೈರಪ್ಯಗ್ನೀರೇವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ||

ಎಂದರೆ—ಅಥವಾ ಈ ಮಂತ್ರವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಸ್ಮೃತಿಪಾದಕವಾದುದು ಎನ್ನಬಹುದು. ಪ್ರಸ್ತುತವಾದ ಯಜ್ಞರೂಪ ಮಹಾಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಆದರಂತೆ ಕಪ್ಪಾದ ಧೂಮವೇ ಪೃಷ್ಠಭಾಗ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯೇ ಸ್ಥಾನ, ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣ ಮೊದಲಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಇನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಭೇದವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡೋಣ.

ಸೋಷಾಮಂದಿತ್ವ ಸ್ವಃ ೧ ಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಸೋ ಅರ್ಕೇಣ ವಿ ಬಬಾಭೇ ತಮಾಂಸಿ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೋ ವಪುಷೋ ವಲಸ್ಯ ನಿರ್ಮಜ್ಜಾನಂ ನ ಪರ್ವಣೋ ಜಭಾರ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೮ ೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು — ಉಷಸ್ಸು, ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸಂವಾದಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಒಂದು ಮಂತ್ರ ದಿಂದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿದನು ಎಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ರುದ್ರಂ ರುದ್ರೇಭಿರಾ ವಹಾ ಬೃಹಂತಂ |

ಆದಿತ್ಯೇಭಿರದಿತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮೃಕ್ವಭಿರ್ವಿಶ್ವವಾರಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ವಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ರುದ್ರನನ್ನೂ ಆದಿತ್ಯರು (ದೇವತೆ) ಗಳಿಂದ ಸಹಿತಳಾದ ವಿಶ್ವಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಕರೆತರಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಋಕ್ಪುಗಳೆ—೩-೨೦-೫, ೪-೪೦-೧, ೫-೫೧-೧೨, ೭-೪೧-೧, ೭-೪೪-೧, ೯-೫-೧೧, ೧೦-೩೫-೧೧, ೧೦-೬೫-೧, ೧೦-೧೩೦-೪, ೧೦-೧೪೧-೩, ಮೊದಲಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಸಿದ್ಧಾಂತವೇ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಇಷ್ಟತ್ರನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಥ ಋಷಿಚೈಂದೋದೇವತಾವಿನಿಯೋಗಪುರಃಸರಂ ಸಪ್ತನೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ || ಗಾರ್ಗ್ಯ-ಮದಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲಸ್ಯ ತೃತೀಯೇನುವಾಕೇ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ತ್ವೈಕಂ ಸೂಕ್ತಂ ವ್ಯಾಕೃತಂ | ಸೇನಾಮಿತಿ ಷೋಡಶಚರ್ಚೆ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಸೇನಾಂ ಷೋಡಶಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ದ್ವಾದಶೀ ಚ ಸೈಂದ್ರೀ ಚೇತಿ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿಃ | ದ್ವಾದಶೀಷೋಡಶೌ ತ್ರಿಷ್ಟಪಾ | ಶಿಷ್ಟಾಶ್ಚತುರ್ದಶ ಜಗತ್ಯಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ವತ್ಯಂ ಹೇತುಕ್ರತ್ಯಾತ್ ತುಹ್ಯಾದಿಪರಿಭಾಷಯೇದ-ಮಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ವತ್ಯಾನಿ | ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ವಾದಶೈಂದ್ರೀ ಇಂದ್ರದೇವತ್ಯಾ | ಚತುರ್ದಾದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ವತ್ಯಾ ಚ || ಸಾಮಾನ್ಯವಿನಿಯೋಗಃ ಪೂರ್ವಮೇವೋಕ್ತಃ | ವಿಶೇಷತಸ್ತು ಲಿಂಗಾದವಗಂತವಃ ||

ಅನುವಾದವು—ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಈಗ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವನ್ನು, ವಿಸಯ ವಿಮರ್ಶೆಗಳ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಗೃತ್ವಮದ ಋಷಿ ದೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನೊಡಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈಗ ಸೇಮಾಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವಿವರಿಸುವೆವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೇಮಾಂ ಷೋಡಶಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ದ್ವಾದಶೀ ಚ ಸೈಂದ್ರೀ ಚೇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗೃತ್ವಮದನೇ ಋಷಿಯು; ಹನ್ನೆರಡು ಮತ್ತು ಹದಿನಾರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ ದೇವತೆಯು: ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೆರಡನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ಮತ್ತು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಚ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ದೇವತೆಗಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಾಮಾನ್ಯ ವಿನಿಯೋಗವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ವಿಶೇಷ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಆಯಾ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೪

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಾದಶ ಋಕ್ಕಂಷ್ಟಿ--೧೬ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ವಮದ ||

|| ದೇವತಾ—೧ ೧೧, ೧೩-೧೬ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿ; ೧೨-ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಂದ್ರಕ್ಕಾಗಿ

|| ಭಂದಃ--೧-೧೧, ೧೩-೧೫, ಜಗತೀ; ೧೨, ೧೬ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಸೇಮಾಮವಿಡ್ತಿ ಪ್ರಭೃತಿಂ ಯ ಈತಿಷ್ಠೇಯಾ ವಿಧೇಮ ನವಯಾ ಮಹಾ ಗಿರಾ ।

ಯಥಾ ನೋ ಮಿಾಧ್ವಾನ್ಸವತೇ ಸಖಾ ತವ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸೀಷಧಃ ಸೋತ ನೋ ಮತಿಂ || ೧ ||

ಃ ಸದಸಾತಃ ।

ಸಃ | ಇಮಾಂ | ಅವಿಧ್ವಿ | ಪ್ರಭೃತಿಂ | ಯಃ | ಈಶಿಷೇ | ಆಯಾ | ವಿಧೇಮ | ನವಯಾ |
ಮಹಾ | ಗಿರಾ |

ಯಥಾ | ನಃ | ಮಿಥ್ಯಾನ್ | ಸ್ವವತೇ | ಸಖಾ | ತವ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಸೀಷಧಃ | ಸಃ | ಉತ | ನಃ
ಮತಿಂ || ೧

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಯಸ್ತಮಿಶಾಶಿಷೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ ಸ ತ್ವಮಿಮಾಮಸ್ಮ-
ದೀಯಾಂ ಪ್ರಭೃತಿಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಭೃತಾಂ ಸ್ತುತಿಮವಿಧ್ವಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ || ಆವತೇಃ ಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಭಸ್ಯ
ಲೋಟ್ಯೇತದ್ವ್ರೂಪಂ || ವಯಂ ಚ ತ್ವಾಮಯಾ ಅನಯಾ || ಭಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ನವಯಾ
ನೂತನಯಾ ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಯಾ ಮಹಾ ಮಹತ್ಯಾ ಗಿರಾ ನೇದರೂಪಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ನಾಚಾ ವಿಧೇಮ |
ಪರಿಚೇರೇಮ || ವಿಧತಿಃ ಪರಿಚೇರಣಕರ್ಮಾ || ಉತ ಅಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ಮಿಥ್ಯಾನ್ ಸೇಕ್ತ್ವಾ
ಸ್ತುತೇರ್ವರ್ಷಿತಾ | ಕರ್ತೇತಿ ಯಾವತ್ | ತವ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಸನ್ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ
ಯತ್ಕಾಮನಯಾ ಸ್ವವತೇ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತಿ | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಬೃಹತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ
ಸ್ವಾನಿನ್ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮತಿಂ ತದಭಿಮತಂ ಫಲಂ ಸೀಷಧಃ | ಸಾಧಯ || ಭಾಂದಸೇ ಲುಚಿ
ಚಿಚ್ಚೇತದ್ವ್ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಯೇ) ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಈಶಿಷೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ |
ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಇಮಾಂ—ಈ ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದುದೂ | ಪ್ರಭೃತಿಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತ
ವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅವಿಧ್ವಿ—ಸ್ವೀಕರಿಸು | ನವಯಾ—ನೂತನವಾದುದೂ | ಮಹಾ—ಮಹ
ತ್ವಾದುದೂ ಆದ | ಆಯಾ ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ವಿಧೇಮ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪರಿಚರಿಸುವೆವು |
ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯೆ | ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಸ್ತುತಿವರ್ಷಕನು | ತವ ಸಖಾ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತನಾಗಿ |
ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸ್ವವತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ (ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ) | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—
ಎಲೈ ಮಂತ್ರಗಳ ಒಡೆಯನೇ | ಸಃ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮತಿಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥವನ್ನು | ಸೀಷಧಃ—
ನೇರವೇರಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ಅಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ
ಪರಿತವಾದುದೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು. ನೂತನವಾದುದೂ
ಮಹತ್ವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪರಿಚರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಮಂತ್ರಗಳ ಒಡೆಯನೇ,
ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ಸ್ತುತಿಪಾಠಕನು ಯಾವ ರೀತಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ, ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ನೀನು ನಮ್ಮ
ಅಪೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥವನ್ನು ನೇರವೇರಿಸಿಕೊಡು.

English Translation.

Inasmuch, Brihaspati, as you rule (over all), accept this our propitiation : we worship you with this new and solemn hymn : since this, your friend, our benefactor, celebrates you, fulfil our desires.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಃ ಇಮಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸಃ ಇಮಾಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸ ಇಮಾಂ ಎಂಬುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸೇಮಾಂ ಎಂದಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಸಕಾರವ ಮುಂದಿರುವ ವಿಸರ್ಗವು ಲೋಪವಾಗಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಇದೇ ಮಂತ್ರ ದಲ್ಲಿರುವ ಸಃ ಉತ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸೋತ ಎಂದಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಉದಾಹರಣೆಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ.

ಸೇದಗ್ನೇ ಆಸ್ತು ಸುಭಗಃ ಸದಾನುರ್ಯಸ್ತಾ ನಿತ್ಯೇನ ಹವಿಷಾ ಯ ಉಕ್ಥೈಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೪-೭)

ಸೇದ್ಯಭವೋ ಯಮವಥ ಯೂಯಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩೭-೬)

ಈ ಋಕ್ಗಳಲ್ಲಿ ಸಃ ಇತ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸೇತ್ ಎಂದಾಗಿದೆ.

ಸೈನಾನೀಕೇನ ಸುವಿದತ್ತೋ ಅಸ್ಮೀ ಯಷ್ಟಾ ದೇವಾ ಆಯುಜಿಷ್ಠಃ ಸ್ತಸ್ಮಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೯-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಗಳಲ್ಲಿ ಸಃ ಏನಾ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸೈನಾ ಎಂದಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ವ್ಯಾಕರಣಾನುಸಾರ ವಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳನ್ನು ಛಾಂದಸ ಪ್ರಯೋಗಗಳೆಂದು ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಭೃತಿಂ—ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಭೃತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ | ನಾನು ಬಹಳ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಭರಿಸುವ (ಧರಿಸುವ) ಎಂದರೆ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಲಬ್ಧವು ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಭೃ ಇ ಭರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಭೃತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿಸರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಈಶಿವೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ, ಮನುಷ್ಯರೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಸಸ್ಯವರ್ಗವೂ ಇವನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಮ. ಸಂ. ೨-೨೪-೧೧; ೪-೫೦-೧; ೧೦-೬೮-೧೦; ೧೦-೯೭-೧೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಗಳಲ್ಲಿ

ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಕಲ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮೇಘಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದು, ಮಳೆಗರೆಯುವುದು, ತಮಸ್ಸನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದು, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಹಂತ್ಯಮಿತ್ರಮರ್ಕೃಃ (ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ನಾಶಮಾಡುವನು) ಎಂದು ಋಗ್ವೇದವಾಕ್ಯವೇ ಇರುವುದು.

ಅಯಾ—ಅನಯಾ | ಅನಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಕಾರವು ಶೋಷವಾಗಿ ಅಯಾ ಎಂದಿರುವುದು. ಇದು ಛಾಂದಸಪ್ರಯೋಗವು.

ಅಯಾ ನವಯಾ ಮಹಾ ಗಿರಾ ವಿಧೇಮ—ಅನಯಾ ನೂತನಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ವೇದರೂಪಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ನಾಚಾ ಪರಿಚೇದೇಮ | ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರವು ಹೊಸದಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದುದಲ್ಲ ಮತ್ತೆ ಇದು ಮಹತ್ಕೂರಿತವಾದ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವುದಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ವೇದರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಸೇಕ್ತಾ ಸ್ತುತೇರ್ವರ್ಷಿತಾ | ಮಿಥ್ಯಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ— ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂದರ್ಥವು.

ತವ ಸಖಾ—ಮಿತ್ರಭೂತಃ | ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಹಿತವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವವನು. ಹಿತವನ್ನು ಅಥವಾ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದೇ ಮಿತ್ರನ ಮುಖ್ಯಗುಣವೆಂದು—**ನ ಸ ಸಖಾ ಯೋ ನ ದದಾತಿ ಸಖ್ಯೇ** (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೭-೪) ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಏನೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಎಂದರೆ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಕಾರ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವನು ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ ಎಂದು ವೇದವಾಕ್ಯವೇ ಇರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ **ಸಖಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಯೋ ರೇನಾನ್ ಯೋ ಅಮಿಾವಹಾ ವಸುವಿತ್ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನಃ |

ಸ ನಃ ಸಿಷಕ್ತು ಯಸ್ತುರಃ ||

(ಋ. ೧-೧೮-೨)

ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನಿಗೆ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ, ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡುವವನು, ರೋಗರುಜನಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವವನು. ಇಂತಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಬರುವನು.

ಏವಾ ಪಿತ್ರೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಯಜ್ಞೈರ್ವಿಧೇಮ ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸುಪ್ರಜಾ ನೀರವಂತೋ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಾಣಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫೦-೭)

ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಪಾಲಕನಾದುದರಿಂದ ತಂದೆಯಂತಿರುವವನೂ, ಸರ್ವರಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ದಾಯಕನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ನಾವು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿರರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯ ಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಾವು ನೀರವಾಂತವುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತೆಯೂ, ಧನಾದಿವ್ಯಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗುವಂತೆಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅನೇಕ ಮುಕ್ತು ಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವರೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಉಪಕಾರಮಾಡುವ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನನ್ತಾನ್ಯನಮನ್ನೋಜಸೋತಾದರ್ದರ್ಮನ್ಯುನಾ ಶಂಬರಾಣಿ ವಿ |

ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯದಚ್ಯುತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರಾ ಚಾವಿಶದ್ವಸುಮಂತಂ ವಿ ಪರ್ವತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನನ್ತಾನ್ಯನಿ | ಅನಮತ್ | ನಿ | ಓಜಸಾ | ಉತ | ಅದರ್ದಃ | ಮನ್ಯುನಾ | ಶಂಬರಾಣಿ | ವಿ |

ಪ್ರ | ಅಚ್ಯವಯತ್ | ಅಚ್ಯುತಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ | ಅ | ಚಿ | ಅವಿಶತ್ | ವಸುಮಂತಂ | ನಿ |

ಪರ್ವತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀರ್ನಾನ್ಯನಮನ್ನೋಜಸಾ ಬಲೇನ ನೈನಮತ್ | ನಿತರಾಮನಮಯತ್ ಪ್ರಹ್ಲೇಭೂತಾನ್ಯಕರೋತ್ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಮನ್ಯುನಾಮನುನಾ ಕ್ರೋಧೇನ ವಾ || ಮನ್ಯುರ್ಮನ್ಯತೇರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ ಕ್ರೋಧಕರ್ಮಣೋ ವಧಕರ್ಮಣೋ ವಾ | ನಿ. ೧೦-೨೯ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತುಃ || ಶಂಬರಾಣಿ || ಮೇಘಾನೈತತ್ || ಮೇಘಾನ್ ವ್ಯದರ್ದಃ | ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ವಿದಾರಿತವಾನ್ || ದ್ವೃ ವಿದಾರಣ ಇತ್ಯೆಸ್ಮಾದ್ಯಜಲುಗಂಕಾಲ್ಪಜ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ || ತದನಂತರ- ಮಚ್ಯುತಾ ಅಚ್ಯುತಾನಿ ನೈಶ್ವಲೈನ ಮೇಘೋವಸ್ಥಿತಾನ್ಯದಕಾನಿ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಗಮ-

ಯೇತ್ | ಮೇಘಾನಿರಗಮಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವಸುಮಂತಂ ಗೋರೂಪಧನವಂತಂ ಪರ್ವತಂ
ವಲನಾಮ್ನಾ ಸುರೇಣ ಬಿಲದ್ವಾರೇ ಪಿಥಾನಾರ್ಥಂ ನಿಹಿತಂ ಶಿಲೋಚ್ಛೇದಯಂ ಆ ಚ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಚೇತ್ ||
ಚತುರ್ಬಲೇದರ್ಥಃ | ಸಮುಚ್ಛೇಯಾರ್ಥತ್ವೇ ತು ಚನಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಚ್ಯಾವಯ-
ದಿತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯುಪಾತ್ತತ್ವಂ ಸ್ಯಾತ್ ಅಸ್ಯ ಚಾರ್ವಾಕನುಪಾತ್ತತ್ವಂ | ಚೇದರ್ಥೇ ತು ನಿಪಾತ್ಯಯಾದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ
ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ಸಿದ್ಧತಿ || ವ್ಯನಿಶತ್ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರನಿಶತಿ | ತದಾನೀಂ ತದ್ಗೋರೂಪಂ
ಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಓಜಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ನನ್ತಾನಿ—ಶಿಕ್ಷೆಗೆ
ಅರ್ಹರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ನಿ ಅನಮತ್—ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ನಮ್ರರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮನ್ಯುನಾ—
ಕ್ರೋಧದಿಂದ | ತಂಬರಾಣಿ—ಮೇಘಗಳನ್ನು | ವಿ ಅದರ್ದಃ—(ವರ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ) ಸೀಳಿದನು | ಅಚ್ಯುತಾ—
ಚಲನವಿಲ್ಲದೇ (ಮೇಘದಲ್ಲಿದ್ದ) ಉದಕಗಳನ್ನು | ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯೇತ್—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ವಸು-
ಮಂತಂ—ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಪರ್ವತಂ—ಪರ್ವತವನ್ನು | ಆ ಚ—(ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ) ಸಮೀಪಿಸಿ |
ವಿ ಅನಿಶತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಶಿಕ್ಷೆಗೆ ಅರ್ಹರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ಅವರನ್ನು ನಮ್ರ-
ರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಮತ್ತು ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ವೃಷ್ಟಿಸತನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನು.
ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಚಲನವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ಥಿತವಾಗಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವುಳ್ಳ
ಪರ್ವತವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು.

English Translation.

(You are) that Brahmanaspati who, by his might, has humbled
those who deserved humiliation; who in his wrath rent the clouds asunder;
who sent down the undescending (waters) and made way into the mountain
(cave), opulent (in cattle).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಸಂತಾನಿ ಓಜಸಾ ನಿ ಅನಮತ್—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ನಮನೀಯಾನಿ ರಾಕ್ಷಸಾ-
ದೀನಿ ಬಲೇನ ನಿತರಾಮನಮಯೇತ್ | ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು (ಕೊಬ್ಬಿ ಮದಿಸಿದಕಾರಣದಿಂದ) ನಿಯಮನ
ಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ದುಷ್ಟರನ್ನು ಅಥವಾ ಅಸುರರನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತಗ್ಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು
ಎಂದರೆ, ಅವರ ಅಹಂಕಾರವನ್ನೂ ಗರ್ವವನ್ನೂ ಅಡಗಿಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಿಯ ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಅಧೀನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ-
ದನು. ಇಲ್ಲಿ ಸಂತಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಐಮು ಪ್ರಹೃತ್ವೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಬಗ್ಗಿಸಲ್ಪಡ

ಬೇಕಾದ ಎಂದರೆ ಶಿಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ (ಜನರನ್ನು) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಶಿಕ್ಷೆಗೆ ಒಳಪಡುವವರು ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ದುಷ್ಟರಾದುದರಿಂದ ನಂತರವೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಾಕ್ಷಸರು, ಅಸುರರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಉತ ಮನ್ಯುನಾ ಶಂಬರಾಣಿ ವಿ ಅದರ್ದಃ— ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಃ ಮನ್ಯುನಾ ಕ್ರೋಧೇನ ವಾ ಮೇಘಾನ್ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ವಿದಾರಿತವಾನ್ | ಮತ್ತು ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಕೋಪದಿಂದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವರ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳಿದನು. ಎಂದರೆ, ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯದೆ ಉದಕಗಳನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆಗಟ್ಟಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಕೋಪದಿಂದ ಸೀಳಿ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮನ್ಯುನಾ—ಮನ್ಯುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಮನ್ಯುರ್ಮನೃತೇದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ ಕ್ರೋಧಕರ್ಮಣೋ ವಧಕರ್ಮಣೋ ವಾ ಮನ್ಯಂತೈಸ್ಮಾದಿಷವಃ | (ನಿ. ೧೦-೨೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಮನ್ಯಂತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮನ್ಯು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು, ಕೋಪ ಅಥವಾ ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಮತ್ತು ಮನ್ಯು ಎಂಬುದು ಆ ಹೆಸರಿನ ಒಂದು ದೇವತೆಯ ಹೆಸರೂ ಆಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ತ್ವಯಾ ಮನ್ಯೋ ಸರಥಮಾರುಜಂತೋ ಹರ್ಷಮಾಣಾಸೋ ಧೃಷಿತಾ ಮರುತ್ಯಃ |

ತಿಗ್ನೇಷವ ಆಯುಧಾ ಸಂಶಿಶಾನಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಯಂತು ನರೋ ಅಗ್ನಿರೂಪಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೪-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ. ಮನ್ಯು ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೮೩ ಮತ್ತು ೮೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಶಂಬರಾಣಿ—ಶಂಬರ ಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೧) ಶಮು ಉಪಶಮೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಂಬರಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಶಮಯತಿ ನಾಶಯತಿ ಅಸುರಾನಿತಿ ಶಂಬೋ ವಜ್ರಃ | ಶಂಬೋಽಸ್ಯ ಪ್ರಹತ್ಯೈತೇನಾಸ್ತಿ | ರೋ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯಃ | ಪ್ರಹರತಿ ಹಿ ವಜ್ರಃ ಇಂದ್ರಪ್ರೇರಿತೋ ಮೇಘಾನ್ | ಅಸುರಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಶಂಬಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವರ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳುವುದರಿಂದ ಶಂಬರವೆಂದರೆ ಮೇಘವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ—ಯದ್ವಾ ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ವೃಣೋತೇಃ ಇತ್ಯಪಿ ಸಂಬರಃ ಸನ್ ವರ್ಣ-ವೃತಯೇನ ಶಂಬರಃ | ಸಂವ್ರಿಯತೇ ಮೇಘೇನಾಕಾಶಂ ಇತಿ ಶಂಬರಃ | ಅಥವಾ ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಸಹಿತವಾದ ಅವರಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃಣೋತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ಶಂಬರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ವರ್ಣವೃತ್ತಾಸ ದಿಂದ ಸಂಬರಃ ಎಂಬುವುದು ಶಂಬರಃ ಎಂದಾಗುವುದು ಎಂದರೆ, ಆಕಾಶವು ಮೇಘದಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಶಂಬರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಶಂಬರವೆಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ, ಅರ್ಥವಾಗುವುದು, ಶಂಬರ ಶಬ್ದವು ೧೦೧ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಅಂತಹ ಉದಕವು ಈ ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಶಂಬರವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಅಚ್ಯುತಾ ಪ್ರ ಅಚ್ಯವಯತ್—ತದನಂತರಮಚ್ಯುತಾ ಅಚ್ಯುತಾನಿ ನೈತ್ಯಲೈನ ಮೇಘೋನ್ಮದ್ವಿ-
ತಾನ್ಯುಹಕಾನಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಗಮಯತ್ | ಮೇಘಾನ್ವಿರಗಮಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಚಲನವಿಲ್ಲದೆ
ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿ ಇರುವ ಎಲ್ಲ ಉದಕಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ
ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ವಸುಮಂತಂ ಪರ್ವತಂ ಆ ಚ ವಿ ಅವಿಶತ್—ಗೋರೂಪಧನವಂತಂ ಪರ್ವತಂ ವಲನಾಮ್ನಾ-
ಸುರೇಣ ದ್ವಾರೇ ಪಿಧಾನಾರ್ಥಂ ನಿಹಿತಂ ತಿಲೋಚ್ಚಯಂ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರವಿಶತಿ |
ತದಾನೀಂ ತದ್ಗೋರೂಪಂ ಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು
ಅಪಹರಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟು ಅವು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗದಂತೆ ಆ ಗುಹಾದ್ವಾರಕ್ಕೆ
ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಕಲ್ಲುಬಂಡೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿದ್ದನು. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಗೋವು
ಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪರ್ವತವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಆ ಗುಹಾದ್ವಾರದ ಬಂಡೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಹಾಕಿ ಗೋವುಗಳ
ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ
ಮೇಘವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೨೧) ವಸುಮಂತಂ ಪರ್ವತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಉದಕರೂಪವಾದ
ಧನವುಳ್ಳ ಮೇಘವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ
ಮೇಘವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವುಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ-
ದನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದ್ದೇವಾನಾಂ ದೇವತಮಾಯ ಕರ್ತೃಮಶ್ರದ್ಧಾನ್ವೃದ್ಧಾನ್ವದಂತ ವೀಳಿತಾ |

ಉದ್ಗಾ ಆಜದಭಿನದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಲನುಗೂಹತ್ತಮೋ ವ್ಯಚಕ್ಷಯತ್ಸ್ವಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ದೇವತಮಾಯ | ಕರ್ತೃಂ | ಅಶ್ರದ್ಧಾನ್ | ದ್ವೃಷ್ಟಾ | ಅವೃದ್ಧಂತ | ವೀಳಿತಾ |

ಉತ್ | ಗಾಃ | ಆಜತ್ | ಅಭಿನತ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಲಂ | ಅಗೂಹತ್ | ತಮಃ | ವಿ | ವ್ಯಚಕ್ಷಯತ್ |

ಸ್ವಂ ರಿತಿ ಸ್ವಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ದೇವತಮಾಯಾತಿಶಯೇನ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾಯ ||
 ಸ್ವಸ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥಿ || ಈದೃಶಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇಸ್ತತ್ಪ್ರಕೃತಂ ಕರ್ತವ್ಯಂ ಕರ್ಮ | ಕಿಂ ಪುನಸ್ತದಿತಿ
 ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ದೃಷ್ಟಾ ದೃಢಾನಿ ಪರ್ವತಾದೀನ್ಯಶ್ರಥ್ನನ್ || ಶ್ರಂಥ ವಿಮೋಚನಪ್ರತಿಹರ್ಷಣಯೋಃ ||
 ಅಸ್ಯ ಬಲೇನ ಶ್ರಥಿತಾನಿ ವಿಸ್ತಿಷ್ಠಾನ್ಯಭವನ್ | ತಥಾವೀಳಿತಾ ಸಂಸ್ತಂಭಿತಾನಿ ದೃಢೀಕೃತಾನಿ ವೃಷ್ಟಾದೀನಿ ||
 ವೀಳಯತಿಶ್ಚ ವೀಳಯತಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತಂಭಕರ್ಮಾಣಾವಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೫-೧೬ || ಅವ್ರದಂತೆ |
 ಮೃದೂನ್ಯಭವನ್ || ವ್ರದತಿರ್ಮೃದೂರ್ಭಾವಕರ್ಮ || ಅಪಿ ಚ ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೀರ್ವಲೇನಾಸಹ್ಯತಾ ಗಾ
 ಉದಾಜತ್ || ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ || ದೇವಾನ್ಪ್ರತ್ಯೈದಗಮಯತ್ | ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಶ್ವೀಯೇನ
 ಮಂತ್ರೇಣ ವಲಂ ಸರ್ವಸ್ಯಾವಾರಕಮಸುರಮಭಿನತ್ | ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನಾಭ್ಯಸ್ತೀತ್ |
 ತದನಂತರಂ ವಲೇನೋತ್ಪಾದಿತಂ ತನೋ ಧ್ವಾಂತಮಗೂಹತ್ || ಗುಹ ಸಂವರಣೇ || ಗೂಢಮದೃಶ್ಯಮ-
 ಕರೋತ್ | ತದನಂತರಂ ಸ್ವರಾದಿತ್ಯಂ ವ್ಯಚಿಕ್ಷಯತ್ | ತಮಸೋ ನಿರಾಕರಣೇನ ತತ್ತ್ವಮದರ್ಶಯತ್ ||
 ಚಿಷ್ಟಿಃ ಪಶ್ಯತಿಕರ್ಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದೀವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ದೇವತಮಾಯೆ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದೇವತೆಯಾದ
 ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ | ಕರ್ತೃಂ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವು | ತತ್—ಮುಂದೆ ಹೇಳುವಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.
 (ಅದೇನೆಂದರೆ) | ದೃಷ್ಟಾ—ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಶ್ರಥ್ನನ್—ಶಿಥಿಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು
 ವೀಳಿತಾ—ದೃಢವಾದ ಬೇರೂರಿದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು | ಅವ್ರದಂತೆ—ಮೃದುವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವಂತೆ ಮಾಡಿದನು |
 ಗಾಃ—(ವಲನಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ) ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜತ್—ಗುಹೆಯಿಂದ ಹೊರಡಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ
 ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ತನ್ನ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ | ವಲಂ—ವಲನೆಂಬ
 ಅಸುರನನ್ನು | ಅಭಿನತ್—ಬೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸಿದನು (ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡಿದನು) | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು |
 ಅಗೂಹತ್—ಚದುರಿಸಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸ್ವಃ—ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ವ್ಯಚಿಕ್ಷಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸು
 ವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದೇವತೆಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ
 ಕರ್ಮವು ಮುಂದೆ ಹೇಳುವಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ:—ಅವನು ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಶಿಥಿಲ
 ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ದೃಢವಾಗಿ ಬೇರೂರಿದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಮೃದುವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.
 ವಲನಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ತನ್ನ
 ಮಂತ್ರದಿಂದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಬೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಅಂಧಕಾರವನ್ನು
 ಚದುರಿಸಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation.

That was exploit, (performed) for the most divine of the gods, by which the firm (shut gates) were thrown open, the strong (barriers) were relaxed, (by him) who set the cows at liberty : who by the (force of the) sacred prayer, destroyed Vala : who dispersed the darkness and displayed the light.

॥ ೩೩೩೩೩೩೩೩೩ ॥

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮಾಡಿದ ಕಾರ್ಯಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ದೇವಾನಾಂ ದೇವತಮಾಯೆ-ಇಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಅತಿಶಯೇನ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾಯ |
ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ ಅತಿಶಯವಾದ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದವನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯ. ಅಥವಾ **ದೇವತಮ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವಶ್ರೇಷ್ಠನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಲ್ಲಿ **ದೇವಾನಾಂ ದೇವತಮಾಯೆ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ದೇವಶ್ರೇಷ್ಠನಂತಿರುವವನು, ದೇವಾಧಿದೇವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಭಾಸವಾಗುವುದು. ರಾಜಾಧಿರಾಜರುಗಳೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನಿಗೆ ರಾಜಾಧಿರಾಜನೆಂದು ಹೇಳುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು **ದೇವಾನಾಂ ದೇವತಮಾಯೆ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ **ದೇವತಮಾಯೆ** ಎಂಬ ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಷಷ್ಠೀ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು.

ಕರ್ತೃಣ-ಕರ್ತವ್ಯಂ ಕರ್ಮ | ಮಾಡಬ್ಬಡುವ ಕರ್ಮವು ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಿದ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯವು.

ದೃಷ್ಟಾ ಅಶ್ರಥ್ನನ್, ವೀಳಿತಾ ಅವ್ರದಂತೆ- ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಶಿಥಿಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೂ, ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೇರೂರಿದ ದೃಢವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಮೃದುವಾಗಿ ಮಾಡುವುದೂ ಈ ಸಾಹಸ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ **ಅವ್ರದಂತೆ** ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವು **ವ್ರಂದ್** ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಮೃದುವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ **ವ್ರಂದೀ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು-**ವ್ರಂದೀ ವ್ರಂದತೇ-ಮೃದುಭಾವಕರ್ಮಣಃ** ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ (ನಿ. ೫-೧೬) ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ-

ನಿ ಯದ್ವೃಣಿಷ್ತಿ ಶ್ವಸನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಚಿದ್ರೂದಿನೋ ರೋರುವದ್ವನಾ |

ಸೌಚೀನೇನ ಮನಸಾ ಬರ್ಹಣಾವತಾ ಯದದ್ಯಾ ಚಿತ್ಕೃಣಿವಃ ಕಸ್ತಾ ಪರಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೪-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ—ನಿವೃಣಕ್ತಿ ಯಚ್ಚೈಸನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಶಬ್ದಕಾರಿಣಃ ಶುಷ್ಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚ ಶೋಷಯಿತೋ ರೋರೂಯಮಾಣೋ ವನಾನೀತಿ ವಾ ವಧೇನೇತಿ ವಾ | ಅವ್ರದಂತ ವೀಳಿತಾ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ವೀಳಯತಿಶ್ಚ ವ್ರೀಳಯತಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತಂಭಕರ್ಮಾಣೌ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅವ್ರದಂತ ವೀಳಿತಾ ಎಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾರೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸಂಚಾರಿಯಾದ ವಾಯು, ಫಲಾದಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧವಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವ್ರಂದಿಸಿಬ್ಬ ವಾಚ್ಯನಾದ ಸೂರ್ಯ, ಇವರಿಬ್ಬರಿಗಿಂತ ಉದಕನಿಕ್ಷೇಪಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಫಲಾದಿಗಳನ್ನು ಮೆತ್ತಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ವ್ರಂದಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣ ಪದಪ್ರಯೋಗವು ಅಷ್ಟು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ವೆಂದು ಯಾಸ್ಕರು ತಾವೇ ಹೇಳಿ ಈಗ ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿರುವ ಋಕ್ವನ್ನೇ ಉದಾಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವೀಳಿತಾ ಎಂದರೆ, ರೂಢ ಮೂಲಗಳಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಅವ್ರದಂತ ವೃದ್ಧಮಾಡಿದನು ಅಥವಾ ಸಡಿಲಿಸಿದನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮತ್ತು— ವೀಳಯತಿಶ್ಚ ವ್ರೀಳಯತಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತಂಭಕರ್ಮಾಣೌ ಎಂದರೆ, ಸ್ತಂಭದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೀಳಯತಿ ಅಥವಾ ವ್ರೀಳಯತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವೀಳಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಅವ್ರದಂತ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ದೃಢವಾಗಿರುವುದನ್ನು ವೃದ್ಧಮಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ

ಗಾಃ ಉತ್ ಆಜತ್, ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಲಂ ಅಭಿನತ್— ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಅವನು ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪರ್ವತಗುಹಿಯಿಂದ ಈಡೆಗೆ ಹೊರಡಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ತಮಃ ಆಗೂಹತ್, ಸ್ತಃ ವಿ ಅಚಿಕ್ಷಯತ್—ವಲನಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅದಿತ್ಯನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ವಲಾಸುರನು ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮುಚ್ಚಿದ್ದನು. ಆ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಧ್ವಂಸ ಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಮವತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಮಧುಧಾರಮುಭಿ ಯನೋಜಸಾತ್ಯಣತಃ |

ತಮೇವ ವಿಶ್ವೇ ಪಪಿರೇ ಸ್ವರ್ಧೃತೋ ಬಹು ಸಾಕಂ ಸಿಸಿಚುರುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಂ || ೪

ಪದಪಾಠಃ

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಂ | ಅವತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ | ಮಧುಧಾರಂ | ಅಭಿ | ಯಂ | ಓಜಸಾ | ಆತ್ಮಣತ್ |
ತಂ | ಏವ | ವಿಶ್ವೇ | ಪಸಿರೇ | ಸ್ವೇದ್ಯಶಃ | ಬಹು | ಸಾಕಂ | ಸಿಸಿಚುಃ | ಉತ್ಸಂ | ಉದ್ರಿಣಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಃ ಸಾಲಯಿತಾ ದೇವೋಽಶ್ವಾಸ್ಯಮಶ್ವವದ್ವೃಥತೆ-
ರಾಸ್ಯಂ | ಯಾಸ್ಯ ಸ್ವಾಹ | ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂದನವಂತಂ | ನಿ. ೧೦-೧೩ | ಇತಿ | ವ್ಯಾಪನವಂತಮಾ-
ಸೇಚನವಂತಮಿತಿ ತಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ಮಧುಧಾರಂ ಮಧುರ್ಮಾದಯಿತ್ರೀ ಉದಕಧಾರಾ ಯಸ್ಯ
ತಾದೃಶಮವತಮವಸ್ತಾತ್ತತಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ಯಂ ಮೇಘಮೋಜಸಾ ಬಲೇನಾಭ್ಯತ್ಯಣತ್ || ಉತ್ಪದಿರ್
ಹಿಂಸಾನಾದರಯೋಃ || ಅಹಿಂಸೀತ್ | ವರ್ಷಣಾರ್ಥವಮಧಿದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಮೇವ ಮೇಘಂ ವಿಶ್ವೇ
ಸರ್ವೇ ಸ್ವದ್ಯಶಃ | ಸ್ವರಾದಿತ್ಯಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೃಷ್ಟಾರೋ ರಶ್ಮಯಃ ಪಸಿರೇ | ಘರ್ಮಕಾಲೇ
ಪಿಬಂತಿ | ಮೇಘೇನ ವೃಷ್ಟಿಸ್ಥೋದಕಸ್ಯ ಪಾನಾತ್ತಮೇವ ಪಿಬಂತೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತೇ ಚ ರಶ್ಮಯೋ
ವರ್ಷಾಸೂತ್ರಮುತ್ಪೇಚನವಂತಮುದ್ರಿಣಮುದಕವಂತಂ ಮೇಘಂ ಸಾಕಂ ಸಹ ಯುಗಪದೇವ ಬಹು
ಸಿಸಿಚುಃ | ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಯತ್ಪ್ರೀತಂ ತತೋಽಸಿ ಬಹುತರಂ ಸಹಸ್ರಗುಣಿತಂ ಸಿಂಚಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ಅಶ್ವಾಸ್ಯಂ—ಶಿಲೆಯಂತೆ ಕಠಿಣವಾದುದು | ಮಧುಧಾರಂ—
ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು | ಅವತಂ—ಅಧೋಮುಖವಾಗಿಯೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿಯೂ, ತೂಗುತ್ತಿದ್ದುದು
ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಮೇಘವನ್ನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಅಭಿ ಅತ್ಮಣತ್—ಬಿಡಿಸಿ ಭಾಗ
ಮಾಡಿದನೋ | ತಮೇವ—ಅದೇ ಮೇಘವನ್ನೇ (ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನೇ) | ವಿಶ್ವೇ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸ್ವದ್ಯಶಃ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೂ | ಪಸಿರೇ—(ಬೇಸಿಗೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಪಾನಮಾಡುತ್ತವೆ.
(ಪುನಃ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಉತ್ಸಂ—ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾದುದು | ಉದ್ರಿಣಂ—ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು
ಆದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಸಾಕಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಬಹು—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ | ಸಿಸಿಚುಃ—ಸುರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಿಲೆಯಂತೆ ಕಠಿಣವಾದುದು, ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು, ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ತೂಗುತ್ತಿದ್ದುದು
ಆದ ಯಾವ ಮೇಘವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಭಾಗಮಾಡಿದನೋ ಅದೇ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಅಡಕ
ವಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವಾದ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೂ ಪಾನಮಾಡುತ್ತವೆ. ಪುನಃ ವರ್ಷಾ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾದುದು, ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು ಆದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಎಲ್ಲವು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ
ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸುರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

That stone-like, solid, down-hanging, water-laden (cloud), which Bramhmanspathi has with his strength divided, the universal solar rays have drunk up: but they have again shed together the showering and water-spreading (rain).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಂ—ಅಶ್ವವದ್ವೃಥತರಾಸ್ಯಂ | ಕಲ್ಪನಂತೆ ಬಹು ವೃಥವಾದ ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು—

ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂದನವಂತಮನಾತಿತಂ | (ನಿ ೧೦-೧೩) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ—ವ್ಯಾಪನವಂತಮಾಸೇಚನವಂತಮಿತಿ ತಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ಉದಕದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿಯೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮೇಘವೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಮತ್ತು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ

ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂದನವಂತಮನಾತಿತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿಯಮೋಜಸಾ ಬಲೇ-
ನಾಭ್ಯತ್ಯಣತ ತಮೇವ ಸರ್ವೇ ಪಿಬಂತಿ ರಶ್ಮಯಃ ಸೂರ್ಯದೃಶೋ ಬಹ್ವೇನಂ ಸಹ
ಸಿಂಚಂತು ತ್ಸಮುದ್ರಿಣಮುದಕದಂತಂ || (ನಿ. ೧೦-೧೩)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶಿಲೆಯಂತೆ ಕಠಿಣವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿ ಆ ಮೇಘವು ಮಧುರವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಅಥೋಮುಖವಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆ ಉದಕವನ್ನೇ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಉದಕವನ್ನೇ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಪಾನಮಾಡಿ (ಹೀರಿ) ಅದನ್ನು ಮತ್ತೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರ, ನದಿಗಳು, ಸರೋವರಗಳು, ಇತರ ಜಲಾಶಯಗಳು ಇವುಗಳ ಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕಿರಣಗಳು ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಆ ಜಲಾಶಯಗಳ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗವು ಕಿರಣಗಳ ಶಾಖದಿಂದ ಕಾದು ಅವೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರಡಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ಗೋಚರಿಸುವುದು. ಈ ಮೇಘವು ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಮತ್ತೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮಳೆಗರಿಯುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವು. ಆಧುನಿಕ ವಿಜ್ಞಾನವೂ ಇದನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮೇಘೋತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಕಾರಣಗಳು ಅನುಭವಕ್ಕೂ ನಿಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಅನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಸನಾ ತಾ ಕಾ ಚಿದ್ಭುವನಾ ಭವೀತ್ವಾ ಮಾದ್ಭಿಃ ಶರದ್ವಿದುರೋ ವರಂತ ವಃ |

ಅಯತಂತಾ ಚರತೋ ಅನ್ಯದನ್ಯದಿದ್ಯಾ ಚಕಾರ ವಯುನಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ || ೫ ||

|| ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಸನಾ | ತಾ | ಕಾ | ಚಿತ್ | ಭುವನಾ | ಭವೀತ್ವಾ | ಮಾತ್ಯಭಿಃ | ಶರತ್ಯಭಿಃ | ದುರಃ | ವರಂತ | ವಃ |
ಅಯತಂತಾ | ಚರತಃ | ಅನ್ಯತ್ಯಅನ್ಯತ್ | ಇತ್ | ಯಾ | ಚಕಾರ | ವಯುನಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಸನಾ ಸನಾತನಾನಿ ತಾ ತಾನಿ ಕಾ ಚಿತ್ ಕಾನಿ
ಚಿತ್ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಾಂ || ಸುಪಾಂ ಸುಲಗಿತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಲುಕ್ ||
ಭುವನಾನಾಮುದಕಾನಾಂ ಭವೀತ್ವಾ ಭಾವ್ಯಾನಾಂ ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣಿ ಮಾಧ್ವಿಮಾಸ್ಯಃ || ಪದ್ಮನಿತ್ಯಾ-
ದಿನಾ ಮಾಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಾಸ್ತಾವಃ | ಸ್ವತವಸ್ತಾಸೋಷಸಾಂ ಚ ತ ಇಷ್ಯತೇ | ಸಾ. ೭-೪-೪೮-೨. |
ಇತಿ ತತ್ತ್ವಂ || ಶರದ್ಭಿಃ ಸಂವತ್ಸರೈಶ್ಚ ವರಂತ | ವಿವೃಣ್ಣಂತಿ | ತತ್ಕಾಲೇ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಮೇಘದ್ವಾರಾ-
ಣ್ಯುದ್ಭಾಟಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಾನಿ ಪುನಸ್ತಾನಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯಾ ಯಾನಿ ವಯುನಾ | ಜ್ಞಾನನಾಮೈತತ್ ||
ಜ್ಞಾನಾನಿ ಮಂತ್ರವಿಷಯಾಣಿ ಚಕಾರ | ಕೃತವಾನ್ | ' ತದನಂತರಮಯತಂತಾ ಅಯತಮಾನಾವ-
ಪ್ರಯತ್ನಾವುಭೌ ಲೋಕಾ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಅನ್ಯದನ್ಯದಿತ್ ಅನ್ಯದನ್ಯದೇವ ಪೃಥಿವೀ ವೃಷ್ಟಿಜಲಂ
ದಿವ್ಯಮುದಕಂ ದ್ಯೌರುದಕಕಾರ್ಯಂ ಹನಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಸಾರ್ಥವಮನ್ವಂ ಏವಂ ಪರಸ್ಪರವ್ಯತಿಹಾರೇಣ
ಚರತಃ | ಭುಂಜಾತೇ || ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ) ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಯಾ—ಯಾವ | ವಯುನಾ—
ಜ್ಞಾನಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕಾರ—(ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯ ಫಲವಾಗಿ) ಮಾಡಿದನೋ | ಸನಾ—
ಪುರಾತನವೂ | ತಾ ಕಾ ಚಿತ್—ಅನೇಕ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ಆ ಕರ್ಮಗಳು | ಭುವನಾ—
ಉದಕಗಳ | ಭವೀತ್ವಾ—ಭವಿಷ್ಯತ್ತಿನ | ದುರಃ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಮಾಧ್ವಿಃ—ಮಾಸಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ |
ಶರದ್ಭಿಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಉಪಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ | ವರಂತ—ಬಿಡಿಸಿ (ಉದಕಗಳ
ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತವೆ) | (ಅನಂತರ) ಅಯತಂತಾ—ಪ್ರಯತ್ನವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ
ವ್ಯವಹರಿಸತಕ್ಕ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅನ್ಯದನ್ಯದಿತ್—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ದತ್ತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು (ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ
ದತ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಪೃಥವಿಯೂ, ಪೃಥವಿಯಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹನಿಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ದ್ಯುಲೋ-
ಕವೂ) | ಚರತಃ—ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಯಾವ ಜ್ಞಾನಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಪಠನದ
ಫಲವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದನೋ, ಪುರಾತನವೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ಆ ಕರ್ಮಗಳು ಉದಕಗಳ
ಭವಿಷ್ಯತ್ತಿನ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಮಾಸಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮ್ಮ ಉಪಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ

ಬಿಡಿಸಿ ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತವೆ. ಅನಂತರ ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ವ್ಯಸಹಸ್ರತಕ್ಕ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ದತ್ತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಉಪಭೋಗಿಸುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಪೃಥಿವಿಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಉಪಭೋಗಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

For you, (worshippers), the constant and manifold (bounties of Brahmanaspati), through months and through years, set open the gates of the future rains, and he has appointed those results of prayer, which the two regions mutually and without effort provide.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಅನೇಕರು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಭುವನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲವರು ಲೋಕದ ಜನರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿರುವರು. ಆದರಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪತಿಃ ಯಾ ವಯುನಾ ಚಿಕಾರ ಸನಾ ತಾ ಕಾಚಿತ್ ಭುವನಾ ಭವಿತ್ವಾ ದುರಃ ಮಾದ್ಭಿಃ ಶರದ್ಭಿಃ ವಃ ವರಂತೆ— ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಮಂತ್ರವಿಷಯವನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಾರ್ಥರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಚುರಪಡಿಸಿದಾಗ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಜ್ಞಾನಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು (ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳು) ವಾಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂವತ್ಸರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮ್ಮ (ಜನದ) ಉಪಯೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಅದರ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಸಂವತ್ಸರಪರ್ಯಂತವೂ ಎಲ್ಲಾ ತಿಂಗಳುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ವರ್ಷದ ಬಹುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯು ಹುಯ್ಯುವುದು. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ರೇಖರವಾಗಿರುವ ಉದಕವು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವತ್ತಾದ ಮಂತ್ರೋಚಾರಣೆಯಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಹೊಂದಿ ಮಳೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ವಯುನರಬ್ಧವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩), ಭುವನಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಶರದ್ಭಬ್ಧವು ಸಂವತ್ಸರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೪-೨೬).

ಆಯತಂತಾ ಅನ್ಯದನ್ಯತ್ ಇತ್ ಚರತಃ— ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಯಾವ ಪ್ರಯತ್ನವೂ ಇಲ್ಲವೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಹಕರಿಸಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಮುಂದೆ ವರ್ಷಿಸಬಹುದಾದ ಉದಕದ್ವಾರಗಳನ್ನು (ಮೇಘಗಳನ್ನು) ಆಯಾ ತಿಂಗಳುಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಒಡೆದು ಮಳೆ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮೇಘಗಳು ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ಸುರಿಯಾಗಿ ಮಳೆ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಆಶ್ರಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆ

ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಜನರು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುತ್ತದೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತರಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇದು ಪುನಃ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದೂ, ಭೂಮಿಯು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವುದೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅನ್ಯೋನ್ಯಾಶ್ರಯವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಪ್ರಯತ್ನವಿಲ್ಲದೆ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯೇ ಕಾರಣವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಅಭಿನಕ್ಷಂತೋ ಅಭಿಯೇ ತಮಾನಶುರ್ನಿಧಿಂ ಪಣೇನಾಂ ಪರಮಂ ಗುಹಾ ಹಿತಂ |
ತೇ ವಿದ್ವಾಂಸಃ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯಾನ್ಯತಾ ಪುನರ್ಯತ ಉ ಆಯಂತದುದೀಯುರಾವಿಶಂ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ಅಭಿನಕ್ಷಂತಃ | ಅಭಿ | ಯೇ | ತಂ | ಅನಶುಃ | ನಿಧಿಂ | ಪಣೇನಾಂ | ಪರಮಂ | ಗುಹಾ | ಹಿತಂ |
ತೇ | ವಿದ್ವಾಂಸಃ | ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯಾ | ಅನ್ಯತಾ | ಪುನಃ | ಯತಃ | ಉಂ | ಇತಿ | ಆಯನ್ | ತತ್ | ಉತ್
ಈಯುಃ | ಆವಿಶಂ || ೬

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೋಸಮೂಹೇ ಪಣಿಭಿರಸುರೈರಪಹೃತೇ ಸತಿ ಪಣೇನಾಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸರಮಾಖ್ಯಯಾ ದೇವತುನ್ಯಾ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಂಗಿರಸಸ್ತತ್ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಗೋಸಮೂಹಂ ಪಣಿಭಿರ್ನಿರ್ಮಿತಾ ಮಾಯಾಶ್ಚ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಸುರನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಸ್ವಹಸ್ತೋದ್ಭೂತೇನಾಗ್ನಿನಾ ದಗ್ಧ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛನ್ | ತದೇದ್ವ್ಯಚೇನೋಚ್ಯತೇ | ಅಭಿನಕ್ಷಂತೋಽಭಿತೋ ಗಚ್ಛಂತೋ ಯೇಽಂಗಿರಸಸ್ತಂ ನಿಧಿಂ ಗೋಸಮೂಹರೂಪಂ ನಿಧಾನಂ ಧನಂ ಪರಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಪಣೇನಾಂ || ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಪಣಿಭಿರ್ಗುಹಾಯಾಂ ನಿಹಿತಂ ಸ್ಥಾಪಿತಮಭ್ಯಾನಶುಃ | ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾನಶಿರೇ | ಪ್ರಾಪ್ತವಂತಃ ||

ವಿದ್ವಾಂಸೋಽಭಿಜ್ಞಾಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋಽನ್ಯತಾ ಅನ್ಯತಾನ್ಯಸುರೈಃ ಕೃತಾ ಮಾಯಾಃ ಪ್ರತಿಚಿಕ್ಷ್ಮೈ ದೃಷ್ಟ್ವಾ-
ಅವಿಶಮಾವೇಷ್ಟಂ ಪ್ರವೇಷ್ಟಂ ಯತ ಉ ಯತ ಏವ ಸ್ಥಾನಾದಾಯನ್ ಆಗಚ್ಛನ್ ತತ್ಸ್ಥಾನಂ
ಪುನರುದೀಯುಃ | ಉದಗಚ್ಛನ್ | ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಭಿನವಂತಃ—(ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ) ಸುತ್ತಲೂ ಹುಡುಕುತ್ತಾ | ಯೇ—ಯಾವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು |
ಸರಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ | ತಂ ನಿಧಿಂ—ಗೋರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಆ ಧನವನ್ನು | ಪಣೇನಾಂ—ಪಣಿಗಳ |
ಗುಹಾ ಹಿತಂ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದ್ದುದನ್ನು | ಅಭಿ ಅನಶುಃ—ಕಂಡುಹಿಡಿದರೋ | ವಿದ್ವಾಂಸಃ—
ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ | ತೇ—ಆ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಅನ್ಯತಾ—ಅಸುರರ ಆ ಮಾಯೆಯನ್ನು | ಸತಿಚಿಕ್ಷ್ಮೈ—
ನೋಡಿ (ಮಾಯಾರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯನ್ನು) | ಅವಿಶಂ—ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ | ಯತ ಉ—ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಿಂದ |
ಆಯನ್—ಬಂದರೋ | ತತ್—ಅದೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಉದೀಯುಃ—ಅತಿಶಯ
ವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹುಡುಕುತ್ತಾ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ಗೋರೂಪ
ವಾದುದೂ ಅದ ಆ ಧನವನ್ನು ಪಣಿಗಳ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದ್ದುದನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರೋ, ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಅದೇ
ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಅಸುರರ ಆ ಮಾಯೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ಮಾಯಾರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ
ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಬಂದರೋ ಅದೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದರು.

English Translation.

Those sages, who, searching on every side, discovered the precious
treasure (of cattle) hidden in the cave of the Panis, having seen through
the false (illusions of the Asura), and again coming (thither), forced an
entrance.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿ ಅಥವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸ
ಬಿಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ, ಅವರು ಪಣಿಗಳಿಂದ
ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತಂದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಸಾಹಸ ಕೃತ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಉಪಾ
ಖ್ಯಾನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವರು. ಹಿಂದೆ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳ (ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಾ
ಋಷಿಗಳ?) ಗೋ ಸಮೂಹವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ, ಅದನ್ನು ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ
ಬಿಟ್ಟಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವತನಿಯನ್ನು (ದೇವಲೋಕದ

ಹೆಣ್ಣುನಾಯಿ) ಕಳುಹಿಸುವನು. ಆ ಶುನಿಯು ಬಹು ದೂರ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡಿ ಅಳವಾದ ಮತ್ತು ಬಹಳ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದ್ದ ರಣಾ ಎಂಬ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಪಣಿಗಳಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆ ಮಾಡಿ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿತು. ಈ ವಿಷಯವು ಋ. ಸಂ. ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅನಂತರ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟರಾದ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು ಪಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅಸುರರು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದ ನಾನಾವಿಧ ಮಾಯಾಜಾಲಗಳನ್ನು ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡಿ ಗೋವುಗಳಿದ್ದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಅಸುರರ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹಚ್ಚಿ ಸುಟ್ಟು ಭಸ್ಮವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪೀಠಿಕಾರೂಪವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಅಭಿನಕ್ಷಂತಃ ಯೇ ಪಣೀನಾಂ ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಪರಮಂ ತಂ ನಿಧಿಂ ಅಭಿ ಆನತುಃ—ಅಭಿತೋ ಗಚ್ಛಂತೋ ಯೇಂಽಗಿರಸಃ ಪಣಿಭಿರ್ಗುಹಾಯಾಂ ಸ್ಥಾಪಿತಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಗೋಸಮೂಹರೂಪಂ ಧನಂ ಅಭಿಲಪ್ತ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವಂತಃ | ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವು ರಹಸ್ಯ ಸ್ಥಳವಾದ ಒಂದು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳಿಂದ ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ **ಅಭಿನಕ್ಷಂತಃ ಯೇ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಿರುವವರು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಆ ರೀತಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವವರು ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳೆಂದು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದೆಂದು ಊಹೆ ಮಾಡಬೇಕು. **ಪಣೀನಾಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ವಾಮ್ಯವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತೃರ್ಧವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಎಂದರೆ, **ಪಣೀನಾಂ** ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರಿಂದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು. **ನಿಧಿಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಧನವೆಂದರ್ಥವು. ಏಕೆಂದರೆ, **ಪಣೀನಾಂ (ಪಣಿಭಿಃ) ಗುಹಾ ಹಿತಂ** ಪಣಿಗಳು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ನಿಧಿಯು ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಪಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಿಧಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಎಂದರೆ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಎಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತೇ ವಿದ್ವಾಂಸಃ ಅನ್ಯತಾ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷುಃ ಆವಿಶಂ ಯತಃ ಊಂ ಆಯನ್ ಪುನಃ ತತ್ ಉತ್ ಈಯುಃ— ಅಭಿಜ್ಞಾಸ್ತೇಜ್ಞಿರಸೋಽನ್ಯತಾನ್ಯಸುರೈಃ ಕೃತಾ ಮಾಯಾಃ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರವೇಷ್ಯಂ ಯತಃ ಏವ ಸ್ಥಾನಾದಾಗಚ್ಛನ್ ತತ್ ಸ್ಥಾನಂ ಪುನಃ ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವರಾದ್ದರಿಂದಲೇ ಆ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು—ಪಣಿಗಳು ಮಾಯೋಪಾಯಗಳಿಂದ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಬೇಕೆಂದು ಮೊದಲೇ ಬಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದರೋ ಆ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಮತ್ತೆ ಬಂದರು. ಪಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗುಹೆಯನ್ನು ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅಭಿಜ್ಞತೆಯಿಂದ ತಿಳಿದರು. ಅದರೂ ಆ ಗುಹೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಬೇಕೆಂದು ಅದನ್ನು ಮೊದಲೇ ನೋಡಿ ಪರೀಕ್ಷಿಸಿ ತಿಳಿದು ಕೊಂಡಿದ್ದರು. ಈಗ ಅದರಂತೆ ಆ ಗುಹೆಯನ್ನು ಮೊದಲೇ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಮತ್ತೆ ಬಂದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಈ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಮೇಘಗಳು (ಅಭಿನಕ್ಷಂತಃ) ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ನಿಧಿಭೂತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸದೆ ತಡೆದಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವುದನ್ನು ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಮಳೆಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಭಾಸವಾಗುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮತಾವಾನಃ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಮಾನ್ಯತಾ ಪುನರಾತ ಆ ತಸ್ಯಃ ಕವಯೋ ಮಹಸ್ವಥಃ |
ತೇ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಧಮಿತಮಗ್ನಿಮಶ್ವನಿ ನಕಃ ಷೋ ಅಸ್ತ್ಯರಣೋ ಜಹುರ್ಹಿ ತಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮತವಾನಃ | ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಮ | ಅನ್ಯತಾ | ಪುನಃ | ಆ | ಅತಃ | ಆ | ತಸ್ಯಃ | ಕವಯಃ | ಮಹಃ |
ಪಥಃ |
ತೇ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ಧಮಿತಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಶ್ವನಿ | ನಕಃ | ಸಃ | ಅಸ್ತಿ | ಅರಣಃ | ಜಹುಃ |
ಹಿ | ತಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮತಾವಾನಃ | ಮತಮಿತಿ ಸತ್ಯನಾಮಧೇಯಂ | ತದ್ವಂತಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾ ಅಂಗೀರಸೋಽನ್ಯತಾ ಅನ್ಯತಾನಿ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಮ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಆತೋಽಸ್ತಾತ್ಸ್ಥಾನಾತ್ ಪುನರಾಜಿಗಮಷವೋ ಮಹಸ್ವಥೋ ಮಹತೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಪ್ರತಿ ಆತಸ್ಯಃ | ಅವತಸ್ಥಿರೇ | ಅವತಿಷ್ಠಮಾನಾಶ್ಚ ತೇ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಧಮಿತಂ ಮಂಥನೋತ್ಪಾದಿತಂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತಮಗ್ನಿಮಶ್ವನಿ ಪಣೇನಾಂ ನಿವಾಸಭೂತೇ ಶಿಲೋಚ್ಚಯೇ ಜಹುರ್ಹಿ | ದಗ್ಧಂ ಶ್ಯಕ್ತವಂತಃ ಖಲು | ಅರಣೋಽರಮಯಿತಾ ದಾಹೇನ ದುಃಖಕಾರೀ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಂ ತತ್ರ ನಕಿರಸ್ತಿ | ನ ವಿದ್ಯತೇ | ಅವಿದ್ಯಮಾನಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದುತ್ಪಾದ್ಯ ತತ್ರ ಪ್ರಚಿಕ್ಷಿಪುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮತಾವಾನಃ—ಸತ್ಯಯುಕ್ತರೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ (ಸರ್ವಜ್ಞರೂ) ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಅನ್ಯತಾ—ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ (ಅಸುರರ) ಮಾಯೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಮ—ನೋಡಿ | ಅತಃ—ಅಸ್ಥಾನದಿಂದ | ಪುನಃ—ಹಿಂತಿರುಗಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಮಹಸ್ವಥಃ—ಮಹಾಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ | ಆ ತಸ್ಯಃ—

ಬಂದು ನಿಂತರು | ತೇ—ಅವರು | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ | ಧಮಿತಂ—ಮುಢಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಶ್ವನಿ—(ಪಣಿಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ) ಪರ್ವತದ ಶಿಲೆಗಳಲ್ಲಿ | ಜಹುರ್ಹಿ—ಇಟ್ಟರು | ಅರಣಃ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ನಕಃ ಅಸ್ತಿ—(ಮೊದಲು) ಅಲ್ಲಿರಲೇ ಇಲ್ಲ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸತ್ಯಯುಕ್ತರೂ, ಸರ್ವಜ್ಞರೂ, ಅವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಅಸುರರ ಮಾಯೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಮಹಾಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ನಿಂತರು. ಅವರು ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಮುಢಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಣಿಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಪರ್ವತದ ಶಿಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟರು. ದಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಮೊದಲು ಅಲ್ಲಿರಲೇ ಇಲ್ಲ.

English Translation.

Those sages, eminent for truth, having seen through the false (illusions of the Asura), again pursued the main road thither, and with their hands cast against the rock the destructive fire, which, till then, was not there.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯತಾನಾಃ ಕವಯಃ ಅನೃತಾ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯ ಅತಃ ಪುನಃ ಮಹಸ್ವಥಃ ಆ ತಸ್ತುಃ—ಸತ್ಯವಂತರೂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ ಎಂದರೆ, ಸರ್ವಜ್ಞರಾದ ಆ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು ಅಸುರರ ಮಾಯಾಜಾಲಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗುಹೆಯ ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ದಾರಿಕಾಣದೆ ತಾವು ಬಂದ ಆ ದೊಡ್ಡ ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ನಿಂತರು. ಆದರೆ ತಾವು ಬಂದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡದೆ ಹೋಗಲಿಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ,

ತೇ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಧಮಿತಂ ತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಅಶ್ವನಿ ಜಹುರ್ಹಿ—ಆತಿಷ್ಠಮಾನಾಶ್ಚ ತೇ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಮಂಥನೋತ್ಪಾದಿತಂ ಪ್ರಜ್ವಾಲಿತಮಗ್ನಿಂ ಪಣೀನಾಂ ನಿವಾಸಭೂತೇ ಶಿಲೋಚ್ಚಯೇ ದಗ್ಧಂ ತ್ಯಕ್ತವಂತಃ ಖಲು | ಅವರು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಕಡೆದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡಿ ಅದು ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ಪಣಿಗಳು ವಾಸಮಾಡುವ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿರುವ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹೊತ್ತಿಸಿಟ್ಟು ಉರಿಯು ವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವರ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹಚ್ಚಿ ಅವರಿಗೆ ಅಪಾರವಾದ ನಷ್ಟವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಈಗಲೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಶತ್ರುಗಳು ಭಯಭ್ರಾಂತರಾಗಿ ಪರಾಜಿತರಾಗುವರು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಅದು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿ ಉರಿಯತೊಡಗುತ್ತಲೇ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಪಣಿಗಳ ಊರಿಗೆ ಅಥವಾ ಅವರ ಗುಡಿಸಲುಗಳಿಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹಚ್ಚಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅರಣಃ ಸಃ ನಕಃ ಅಸ್ತಿ— ಅರಣೋ ಅರಮಯಿತಾ | ದಾಹೇನ ದುಃಖಕಾರೀ ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಂ ತತ್ರ ನ ವಿದ್ಯತೇ | ರಣ ಎಂದರೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಅರಣಃ ಎಂದರೆ ರಮಣೀಯವಲ್ಲದ್ದು. ಇಲ್ಲಿ ಬಿಂಕಿಯ ತಾಪದಿಂದ ದಾಹಾದಿರೂಪವಾದ ದುಃಖವುಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರಣಃ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಸುಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಜನರಿಗೆ ದುಃಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು. ಎಂದರೆ, ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳು ಬಿಂಕಿಯಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಜನರಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖವಾಗುವುದು ಸಹಜವು. ಅಂತಹ ಕ್ಷೇಶಕಾರಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮುಂಚೆ ಅಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ.

೩೩:

೧ ಸಂಹಿತಾಭಾಷಾ ೧

ಮತಜ್ಯೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಯತ್ರ ವಷ್ಟಿ ಪ್ರ ತದಶ್ನೋತಿ ಧನ್ವನಾ |
ತಸ್ಯ ಸಾಧ್ವೀರಿಷವೋ ಯಾಭಿರಸ್ಯತಿ ನೃಚಕ್ಷಸೋ ದೃಶಯೇ ಕರ್ಣಯೋನಯಃ ||

೧ ಸದಪಾಠಃ

ಮತಜ್ಯೇನ | ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತಿಃ | ಯತ್ರ | ವಷ್ಟಿ | ಪ್ರ | ತತ್ | ಅಶ್ನೋತಿ | ಧನ್ವನಾ |
ತಸ್ಯ | ಸಾಧ್ವೀಃ | ಇಷವಃ | ಯಾಭಿಃ | ಅಸ್ಯತಿ | ನೃಚಕ್ಷಸಃ | ದೃಶಯೇ | ಕರ್ಣಯೋನಯಃ || ೨ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮತಂ ಸತ್ಯಮೇವ ಜ್ಯಾಯಸ್ಯ ತೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣೇಷೂಣಾಂ ಕ್ಷೇಪಕೇಣ ಧನ್ವನಾ ಧರಣಭೂತೇನ ಧನುಷಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಸಾಲಯಿತಾ ದೇವೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಷಯೇ ವಷ್ಟಿ ಕಾಮಯತೇ ತತ್ರಾಶ್ನೋತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ || ಅಶ್ನೋತೇರ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಶದಂ || ತಸ್ಯ ಧನುಷಃ ಸಾಧ್ವೀಃ ಸಾಧಿಕಾಸ್ತಾ ಇಷವೋ ಭವಂತಿ ಯಾಭಿರಿಷುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿರಸ್ಯತಿ | ರಾಕ್ಷಸಾದೀನ್ ಕ್ಷಿಪತಿ | ಕೀದೃಶ್ಯಸ್ತಾಃ | ನೃಚಕ್ಷಸೋ ನೃನ್ ಪಶ್ಯತಃ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇರ್ವ್ಯಶಯೇ ದರ್ಶನಾಯ ಜ್ಞಾನಾಯ ಜಾತಾಃ ಕರ್ಣಯೋನಯಃ ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯೇಣ ಗ್ರಾಹ್ಯಾ ಮಂತ್ರಭೂತಾ ಆಕರ್ಣಕೃಷ್ಣಾ ವಾ ಬಾಣಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಮಂತ್ರೈರೇವ ಸರ್ವಂ ಸಾಧಯತಿತಿ ಭಾವಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪರಾಧಃ ॥

ಯತಜ್ಯೇನ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹೆದೆಯುಳ್ಳದ್ದು. ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣಿ—ವೇಗವಾಗಿ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಡತಕ್ಕದ್ದು. ಅದ † ಧನ್ವನಾ—ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು. ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿ. ವಸ್ಪಿ—ಗುರಿಯಿಟ್ಟು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ. ತತ್—ಅದನ್ನು. ಪ್ರ ಅಶ್ನೋತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಬಾಣಗಳಿಂದ. ಅಸ್ಯತಿ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ. ನೃಚಕ್ಷಸಃ—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು. ದೃಶಯೇ—ಜ್ಞಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ. ಕರ್ಣಯೋನಯಃ—ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯದಿಂದ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದವೂ ಮಂತ್ರಭೂತಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ತಸ್ಯ—ಆ ಧನುಸ್ಸಿನ ಇಷವಃ—ಬಾಣಗಳು. ಸಾಧ್ವೀಃ—ತಮ್ಮ ಕೆಲಸವನ್ನು ಸಾಧಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹೆದೆಯುಳ್ಳದ್ದು, ವೇಗವಾಗಿ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಡತಕ್ಕದ್ದು ಅದ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಯಾವ ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಗುರಿಯಿಟ್ಟು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅದನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಜ್ಞಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯದಿಂದ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಭೂತಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಆ ಧನುಸ್ಸಿನ ಬಾಣಗಳು ತಮ್ಮ ಕೆಲಸವನ್ನು ಸಾಧಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ.

English Translation.

Whatever Brahmanaspathi aims at with the truthst-rung quick-darting bow, that (mark) he surely attains: holy are its arrows with which he shoots, (intended) for the eyes of men, and having their abode in the ear.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಯತಜ್ಯೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣಿ ಧನ್ವನಾ ಯತ್ರ ವಸ್ಪಿ ತತ್ ಪ್ರ ಅಶ್ನೋತಿ—ಸತ್ಯಮೇವ ಜ್ಯಾಯಸ್ಯ ತೇನ ಇಷೂಷಾಂ ಕ್ಷೇಪಕೇಣ ಧನುಷಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತಾ ದೇವಃ ಯಸ್ಮಿನ್ ವಿಷಯೇ ಕಾಮಯತೇ ತತ್ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ದೇವನು. ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಇವನು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾದರೂ ಸಾಧಿಸಬಲ್ಲನು. ಇವನ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯು (ಜ್ಯಾ) ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದದ್ದು. ಎಂದರೆ ಸತ್ಯವೇ ಇವನ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯು (ಹುರಿಯು) ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿಗೆ ಇಂತಹ ಸತ್ಯವೆಂಬ ಹೆದೆಯನ್ನೇರಿಸಿ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಬಿಡುವ ಬಾಣಗಳಿಂದ (ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ) ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಯಾವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಗುರಿಯಿಡುವನೋ ಅದನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಸಾಧಿಸುವನು. ಇವನು ಇಟ್ಟ ಗುರಿಯನ್ನು ತಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸದೆ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಬಾಣಗಳೆಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು. ಇಲ್ಲಿ, Wilson ಎಂಬ ಅಂಗ್ಲ ಪರಿವರ್ತನಕಾರರು ಹೇಳುವಂತೆ The arrows are oblations and mantras ಬಾಣಗಳೆಂದರೆ ಅವನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸು ಮತ್ತು ಉಚ್ಚರತ

ನಾಗುನ ಮಂತ್ರಗಳು. ಇವುಗಳಿಂದ ಸಾಧಿಸಲು ಅಗದೇ ಇರುವ ಕಾರ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವುಗಳಿಗೆ ಸಾಧ್ವೀಃ ಸಾಧಿಕಾಃ ಅಂದರೆ ಉದ್ವಿಷ್ಟಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸತಕ್ಕ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಸದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ನೈಚಕ್ಷಸಃ ಕರ್ಣಯೋನಯಃ—ನೈನಪತ್ಯತಃ, ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೇಃ, ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯೇಣ ಗ್ರಾಹ್ಯಾಃ ಮಂತ್ರಭೂತಾ ಆಕರ್ಣಕೃಷ್ಣಾ ವಾ ಬಾಣಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಮಂತ್ರೈರೇವ ಸರ್ವಂ ಸಾಧಯತೀತಿ ಭಾವಃ | ನೈಚಕ್ಷಸಃ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ನೋಡುವ ಎಂದರೆ ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಎಂತಲೂ, ಕರ್ಣಯೋನಯಃ ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯದಿಂದ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಸ್ವರೂಪವಾದ ಅಥವಾ ಕಿವಿಯವರೆಗೆ ಎಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣಗಳು ಎಂತಲೂ ಸಾಯಣರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ನೈಚಕ್ಷಸಃ ಎಂಬುದನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸಿ, ಸರ್ವಜ್ಞತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅದರೆ ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಅಂಗಸಂಹಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡರೆ, ಬಾಣಗಳು, ಆಹುತಿ ಮತ್ತು ಮಂತ್ರರೂಪವಾದವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಗಳು ನೈಚಕ್ಷಸಃ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಕಾಣಿಸತಕ್ಕವು ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಗಳು ಕರ್ಣಯೋನಯಃ—ಮನುಷ್ಯರ ಕಿವಿಗ್ಗೆಕೇಳಿಸತಕ್ಕವು. ಈ ರೀತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ದತ್ತವಾದ ಆಹುತಿಗಳು ಉದ್ವಿಷ್ಟ ಕಾರ್ಯಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು. ಇದನ್ನೇ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಮಂತ್ರೈಃಕೈವ ಸರ್ವಂ ಸಾಧಯತಿ (ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಸಂನಯಃ | ಸ ವಿನಯಃ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಸ ಸುಷ್ಪತಃ | ಸ ಯುಧಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ |
ಚಾಕ್ಷೋ ಯದ್ವಾಜಂ ಭರತೇ | ಮತೀ | ಧನಾದಿತ್ಸೂರ್ಯಸ್ತಸತಿ | ತಸ್ಯ ತುರ್ವಧಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸಂನಯಃ | ಸಃ | ವಿನಯಃ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಸಃ | ಸುಷ್ಪತಃ | ಸಃ | ಯುಧಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |
ಪತಿಃ

ಚಾಕ್ಷುಃ | ಯತ್ | ವಾಜಂ | ಭರತೇ | ಮತೀ | ಧನಾ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಸೂರ್ಯಃ | ತಪತಿ |
ತಸ್ಯ ತುಃ | ವೃಥಾ || ೯ ||

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪುರೋಹಿತಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಃ ಸಂನಯಃ—ವಿಶ್ವಿಷ್ಟಾನಾಂ ಮಂತ್ರೈಃ ಸಂಗಮಯಿತಾ ಭವತಿ |
ಯಾಸ್ಕುರು ಪುರ ಏನಂ ದಧತಿ (ನಿ. ೨-೧೨) ಎಂದು ಪುರೋಹಿತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು
ದೇವೈಃ ಪುರತೋಽತ್ರ ಸ್ಥಾಪಿತಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವರು
ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ವಿರಹಿತರಾದವರನ್ನು (ಅಗಲಿರುವವರನ್ನು) ತನ್ನ ಮಂತ್ರಗಳ
ಪ್ರಭಾವದಿಂದ (ಒಂದುಕಡೆ ಇರುವಂತೆ) ಒಟ್ಟುಗಿರುವಂತೆ ಸೇರಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತೂ **ವಿನಯಃ—**
ಸಂಗತಾನಾಂ ಪೃಥಕ್ಕರ್ತಾಪಿ ಸ ಏವ—ಸ್ನೇಹದಿಂದಲಾಗಲಿ ಇತರ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲಾಗಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇರುವವರನ್ನು
ತಾನು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಷ್ಪತಃ ಯುಧಿ ಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮನುಗ್ರಹಾಯ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡಬ್ರಟ್ಟವನಾಗಿ
ಅವರಿಗೆ ಯುಧವು ಒದಗಿದಾಗ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗುವನು.

ಚಾಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸರ್ವಸಹೋ ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಸರ್ವವನ್ನೂ
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ನೋಡುವವನು ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ದುಃಖಗಳನ್ನೂ, ವಿಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಸಹಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿ, **ವಾಜಂ ಮತೀ ಧನಾ ಭರತೇ** ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗಾಗಿ ಅನ್ನವೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವೂ
ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗಲು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.
ಇದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿನಾ ದತ್ತೈಃ ಅನ್ನೈಃ ಧನೈಶ್ಚ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಿದ್ಧತ್ವಾತ್ ತಾಪಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವಯಂ
ಕೇವಲಂ ಹವೀಂಷಿ ಭುಂಜಾನ ಏವ ವರ್ತತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಅನ್ನಗಳಿಂದಲೂ
ಧನಗಳಿಂದಲೂ ನೆರವೇರಿಸುವ ಕಾರಣ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು
ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾ ಸುಮ್ಮನೆ ಇರುವನೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಅಶ್ರಿತರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವ ಅತಿಶಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಭು ಪ್ರಭು ಪ್ರಥಮಂ ಮೇಹನಾವತೋ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ ರಾಧ್ಯಾ
ಇಮಾ ಸಾತಾನಿ ವೇನ್ಯಸ್ಯ ವಾಜಿನೋ ಯೇನ ಜನಾಉಭಯೇ ಭುಂಜತೇ ವಿಶಃ

(ಸದಸಾಃ)

ವಿಭು ಪ್ರಭು ಪ್ರಥಮಂ ಮೇಹನಾವತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ | ರಾಧ್ಯಾ |

ಇಮಾ | ಸಾತಾನಿ | ವೇನ್ಯಸ್ಯ | ವಾಜಿನಃ | ಯೇನ | ಜನಾಃ | ಉಭಯೇ | ಭುಂಜತೇ | ವಿಶಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭು ವಿಭೂನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಪ್ರಭು ಪ್ರಭೂಣಿ ಪ್ರೌಢಾನಿ ಪ್ರಥಮಂ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಮುಖ್ಯಾನಿ |
ಏವಂಭೂತಾನಿ ಮೇಹನಾವತೋ ವರ್ಷಣವತೋ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ತತೇರ್ಬೃಹತೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ
ಪಾಲಯಿತುಃ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ || ವಿದಲ್ಯ ಲಾಭೇ | ಸುವಿದೇಃ ಕತ್ರನ್ | ಉ. ೩ ೧೦೮. ||
ಸುಷ್ಮ ಲಬ್ಧವ್ಯಾನಿ || ಸುವಿದತ್ರಂ ಧನಂ ಭವತೀತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ರಾಧ್ಯಾ ರಾಧ್ಯಾನಿ ಸಮ್ಯಕ್
ಸಾಧನೀಯಾನಿ | ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾನೀತಿ ಯಾವತ್ | ಇಮಾ ಸಾತಾನೀಮಾನಿ ಧನಾನಿ ವೇನ್ಯಸ್ಯ ಕಮನೀಯಸ್ಯ
ವಾಜಿನೋಽನ್ಯವತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಃ || ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿನಾ ದತ್ತಾನಿ | ಯೇನ
ಧನೇನೋಭಯ ಉಭಯವಿಧಾ ಜನಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯಜಮಾನಾಶ್ಚ ದೇವಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ವಾ
ವಿತೋ ನಿವಿಷ್ಟಾಃ ಸಂತೋ ಭುಂಜತೇ | ಭೋಗಾನ್ ಲಭಂತೇ | ತತ್ಸರ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿನಾ
ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮೇಹನಾವತೇ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾದ | ಬೃಹಸ್ತತೇಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ | ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ—ಧನಗಳು |
ವಿಭು—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಭು—ಪ್ರೌಢವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಬಹು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿಯೂ
ಇವೆ | ಯೇನ—ಯಾವ ಧನದಿಂದ | ಉಭಯೇ—ಮಾನವರೂ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ |
ಜನಾಃ—ಜನಗಳೂ | ವಿತಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಭುಂಜತೇ—ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅಂತಹವೂ |
ರಾಧ್ಯಾ—ಆರಾಧನೀಯವಾದವೂ ಆದ | ಇಮಾ ಸಾತಾನಿ—ಈ ಧನಗಳು | ವೇನ್ಯಸ್ಯ—ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ |
ವಾಜಿನಃ—ಅನ್ಯವಂತನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ದತ್ತವಾದುದಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಧನಗಳು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿಯೂ ಪ್ರೌಢವಾಗಿಯೂ ಬಹು ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾಗಿಯೂ ಇವೆ. ಯಾವ ಧನದಿಂದ ಮಾನವರೂ ದೇವತೆಗಳೂ ಸೇರಿ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ
ಅಂತಹವೂ, ಆರಾಧನೀಯವೂ ಆದ ಈ ಧನಗಳು ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ ಅನ್ಯವಂತನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ದತ್ತವಾ
ದುದಾಗಿದೆ.

English Translation.

Expansive, vast, and excellent riches, are the attainable (bounties) of Brihaspathi, the sender of the rain : these are the gifts of the adorable giver of food, whereby both (descriptions of worshippers) entering here enjoy (abundance).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೇಹನಾವತೇ ಬೃಹಸ್ತತೇಃ ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತುಃ
ಸುಷ್ಮ ಲಬ್ಧವ್ಯಾನಿ | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಕಗಳನ್ನು ಸುಸುವನಾಗಿರುವನು, ಮತ್ತು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ

ರಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅರ್ಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಸುವಿದತ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೊಂದಬೇಕಾದವುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಧನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಸ್ಮರು—ಸುವಿದತ್ತೇ ಕಲ್ಯಾಣವಿದ್ಯಾಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೬-೧೪) ಹೇಳಿ, **ಸುವಿದತ್ತಂ ಧನಂ ಭವತಿ** (ನಿ. ೭-೯) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಹೊಂದಬೇಕಾಗಿರುವ ಧನವು—**ವಿಭು, ಪ್ರಭು, ಪ್ರಥಮಂ ರಾಧ್ಯಾ** ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದು, ಪೌಠ (ಪ್ರಭೂತ) ವಾಗಿರುವುದು, ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವುದು, ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಸಾಧಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು, ಎಂದು ಧನದ ಮಹಿಮೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು **ವಾಚಿನಃ ಯೇನ ಉಭಯೇ ಜನಾಃ ಭುಂಜತೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಪುತ್ರಜರೂ, ಯಜಮಾನರೂ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಜನರೂ, ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರೂ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಂಬವರೂ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವವರಾಗಿ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.**

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋನಿರೇ ವೃಜನೇ ವಿಶ್ವಥಾ ವಿಭುರ್ಮಹಾಮು ರಣ್ಣಃ ಶವಸಾ ವವಕ್ಷಿಥ |

ಸ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಸಪ್ರಥೇ ಸೃಥು ವಿಶ್ವೇದು ತಾ ಪರಿಭೂರ್ಬ್ರಹ್ಮಣ-

ಸ್ಪತಿಃ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅವರೇ | ವೃಜನೇ | ವಿಶ್ವಥಾ | ವಿಭುಃ | ಮಹಾಂ | ಊಂ ಇತಿ | ರಣ್ಣಃ | ಶವಸಾ | ವವಕ್ಷಿಥ |

ಸಃ | ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಪ್ರತಿ | ಸಪ್ರಥೇ | ಸೃಥು | ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ತಾ | ಪರಿಭೂಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಶ್ವಥಾ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರೇಣ ವಿಭುವ್ಯಾಪ್ತೋ ರಣ್ಯೋ ರಮಯಿತಾ ಸ್ತೋತವ್ಯೋ ವಾ ಯೋ
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಸ್ತವರೇ ನಿಕೃಷ್ಟೇ ವೃಜನೇ ವರ್ಜನಹೇತುಭೂತೇ ಬಲೇ ವರ್ತಮಾನಂ | ದುರ್ಬಲಮಿತಿ
ಯಾವತ್ | ಮಹಾಮು ಮಹಾಂತಂ ಚ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಕಃ || ಉಭಯವಿಧಂ ಸ್ತೋತಾರಂ
ತವಸಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನ ವವಕ್ಷಿಥ | ವೋಧುಮಿಚ್ಛತಿ | ಸರ್ವದಾ ವಹತೀತಿ ಯಾವತ್ || ವಹತೇ
ಸನಂತಸ್ಯ ಲಿಪ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ | ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಸ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ದೇವಾನ್
ಪ್ರತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ | ಪ್ರತಿನಿಧಿಃ ಸನ್ ಪೃಥು ಪಪ್ರಥೇ | ಅತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಥತೇ | ಯಶಸಾ
ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋ ಭವತೀತಿ ಯಾವತ್ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವೇದು ಸರ್ವಾಣ್ಯೇನ ತಾ ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ
ಭೂತಜಾತಾನಿ ಪರಿಭೂಃ ಪರಿಭವನ್ ಅಭಿಭವನ್ ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಶ್ವಥಾ—ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿಭುಃ—ವ್ಯಾಪ್ತನೂ | ರಣ್ಯಃ—ರಮಣೀಯನೂ ಆದ | ಯಃ
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಅವರೇ—ನಿಕೃಷ್ಟವಾದ | ವೃಜನೇ—ದುಃಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ
ಭಕ್ತನನ್ನೂ | ಮಹಾಮು—ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಭಕ್ತನನ್ನೂ | ತವಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ವವಕ್ಷಿಥ—
ಧರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆಯೇ | ಸಃ ದೇವಃ—ದೇವಾತ್ಮನಾದ ಅವನು | ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿ—ದೇವತೆಗಳ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯಿಂದ |
ಪೃಥು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಪಪ್ರಥೇ—ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ)
ವಿಶ್ವೇದು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತಾ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಪರಿಭೂಃ—ಮೀರಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತನೂ, ರಮಣೀಯನೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ನಿಕೃಷ್ಟವಾದ ದುಃಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ
ಭಕ್ತನನ್ನೂ ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಭಕ್ತನನ್ನೂ ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಧರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅದೇ
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿ
ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

He, who is all-pervading and delighting, is willing to sustain by his strength the noble worshipper, as well as one who is in low distress: greatly is that Brahmanaspathi renowned amongst the gods, and therefore is he verily supreme above all (beings).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಮತ್ತು ಸುಖಜನಕನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗೆ
ಅರ್ಹನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಈ ದೇವನು ವೃಜನೇ—ವರ್ಜನಹೇತುಭೂತೇ ಬಲೇ ವರ್ತಮಾನಂ ದುರ್ಬಲಂ

ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಸಲರ್ಹವಾಗಿರುವ ಬಲಹೀನನೂ, ಮಹಾಂತಂ ಚಿ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತನಾದವನೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನವನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ವಾನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಈ ದೇವನು, ದೇವಾನ್ ಪಪ್ರಥೇ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ತಾನು ಒಬ್ಬನೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಕಾರಣ ಈ ದೇವನ ಕೀರ್ತಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವೇದು ತಾ ಪರಿಭೂಃ - ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಅಭಿಭವನ್ ವರ್ತತೇ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಕೀರ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನಾಗಿ ಈ ದೇವನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಂ ಸತ್ಯಂ ಮಘವಾನಾ ಯುವೋರಿದಾಪಶ್ಚನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ ವ್ರತಂ ವಾಂ |

ಅಚ್ಚೇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ ಹವಿನೋಽನ್ಯಂ ಯುಜೇವ ವಾಜಿನಾ ಜಿಗಾತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಂ | ಸತ್ಯಂ | ಮಘವಾನಾ | ಯುವೋಃ | ಇತ್ | ಅಸಃ | ಚನ | ಪ್ರ | ಮಿನಂತಿ | ವ್ರತಂ | ವಾಂ |

ಅಚ್ಚ | ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ | ಇತಿ | ಹವಿಃ | ನಃ | ಅನ್ಯಂ | ಯುಜಾಽಇವ | ವಾಜಿನಾ | ಜಿಗಾತಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವಾನಾ ! ಮಘಮಿತಿ ಧನನಾಮು | ತದ್ವಂತಾವಿಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ ಯುವೋರಿತ್ ಯುವಯೋರೇವ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಂ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯದ್ಯದ್ಭುಜಾತಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ತತ್ಸರ್ವಂ ಯುವಯೋರ್ವಿದ್ಯಮಾನಮೇವ ನ ತ್ವಾರೋಪಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚನೇತ್ಯೇತತ್ಪದವ್ಯಯಸಮುದಾಯಃ | ಏಕಪದ್ಯಂ ತ್ವದ್ಭಾಷಕಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕಂ ಯದ್ಯೇವ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವಪದೇ ನ | ಅಸಕ್ತ ಅಪೋಽಸಿ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಏತದ್ವಿಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ ಭೂತಾನಿ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ | ನ ಹಿಂಸಂತಿ || ಮಿಾಜ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಕ್ರೈಯಾದಿಕಃ | ಮಿನಾರ್ತೇನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ || ಹೇ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವಿರಜ್ಞಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಜಿಗಾತಂ | ಗಚ್ಛಂತಂ | ಅಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಯಾವತ್ || ಜಿಗಾತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯುಜೇವ ವಾಜಿನಾ | ಯುಜಾ ರಥೇ ನಿಯುಕ್ತಾ ವಾಜಿನಾ

ವೇಜನವಂತಾವಶ್ಯವನ್ನಂ ಘಾಸಂ ಪ್ರತಿ ಯಥಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ ಶೀಘ್ರಮಾಗ-
ಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಯುಜೇನೇತ್ಯತ್ರ ಸುಸಾಂ ಸುಲಗಿತಿ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ | ತೃತಿಯಾಯಾಂ
ಹಿ ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವಾನಾ—ಧನಾಧಿಪತಿಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಎಲೈ
ವೇದತೆಗಳೇ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತ ಸ್ತೋತ್ರವೂ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿ | ಯುವೋರಿತ್—ನಿಮ್ಮದೇ ಆಗಿದೆ |
ಆಪಶ್ವ—ಉದಕವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ವ್ರತಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು |
ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ವಿಾರುವುದಿಲ್ಲ) | ಯುಜಾ—ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವ | ವಾಜಿನಾ—ಆಶ್ವಗಳು |
ಅನ್ನಂ ಇವ—ಹುಲ್ಲಿನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ | ಅಚ್ಛ—
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಜಿಗಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಾಧಿಪತಿಗಳಾದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ವೇದತೆಗಳೇ, ಸಮಸ್ತ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿ
ನಿಮ್ಮದೇ ಆಗಿದೆ. ಉದಕವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಕರ್ಮವನ್ನು ವಿಾರುವುದಿಲ್ಲ.
ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಆಶ್ವಗಳು ಹುಲ್ಲಿನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ನೀವು ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation.

All truth, lords of wealth, (Indra and Brahmanaspathi), is inherent
in you both : the waters injure not your rites: come to our presence (to
receive) our oblations, like a pair of steeds (to receive) their provender.

|| ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಮಘವಾನಾ—ತದ್ವಂತಾ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ | ಮಘ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ
(ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಧನವಂತರೆಂದು ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ
ಸಂಜ್ಞೇಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಯುವಯೋರಿತ್ ವಿಶ್ವಂ ಸತ್ಯಂ — ಯುವಯೋರೇವ ಸರ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಥಾರ್ಥಂ |
ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯದ್ಯದ್ಭುಜಾತಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ತತ್ಸರ್ವಂ ಯುವಯೋಃ ವಿದ್ಯಮಾನಮೇವ ನ ತ್ವಾರೋ-
ಪಿತಂ | ವಿಇಲ್ಲಿಶ್ಚ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಸರ್ವಪ್ರಕಾರವಾದ) ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗಳ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಗುಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಅವರಲ್ಲಿ ಇರುವುವು. ಕವಿಗಳು ಕಾವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಆರೋಪಿತಗಳಾಗಿ ಇತರತ್ವವುಗಳಲ್ಲ ಎಂದು ಇವರ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗುಣಾತಿಶಯವು ಸರ್ವತೋಮುಖವಾಗಿದೆ.

ಅಶಶ್ಚ ವಾಂ ವ್ರತಂ ನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ—ಅಪೋಽಪಿ | ಏತದುಲಪಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ ಭೂತ-
ಜಾತಾನಿ ಯುನಯೋಃ ಕರ್ಮ ನ ಹಿಂಸಂತಿ ಇಲ್ಲಿ ಆಪಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಉದಕಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ,
ಉದಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗಳು ಆಚರಿಸುವ
ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳನ್ನು ನೂತಪಡಿಸಲಾರವು (ವಿಾರಲಾರವು) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಃ ಹವಿಃ ಯುಜೇವ ವಾಜಿನಾ ಅಚ್ಛೇ—ರಥೇ ನಿಯುಕ್ತಾ ವೇಜನವಂತಾ ಅಶ್ವಾ ಘಾಸಂ
ಪ್ರೈತಿ ಯಥಾ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಃ ತದ್ವತ್ ಶೀಘ್ರಂ ಅಗಚ್ಛತಂ | ರಥದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿರುವ ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು
ತಮ್ಮ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ವೇಗದಿಂದ ಬರುವಹಾಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗಳು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು
ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ ಬರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಶ್ಲೋಕ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಉತಾಃ! ಷ್ಠಾ ಅನು ಶೃಣ್ವಂತಿ ವಹ್ನಯಃ ಸಭೇಯೋ ವಿಪ್ರೋ ಭರತೇ ಮತೀ
ಧನಾ |

ವೀಳುದ್ವೇಷಾ ಅನು ವಶ ಯುಣಮಾದದಿಃ ಸ ಹ ವಾಜೀ ಸಮಿಥೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ-
ಸ್ತುತಿಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಅಶ್ವಾಃ | ಅನು | ಶೃಣ್ವಂತಿ | ವಹ್ನಯಃ | ಸಭೇಯಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಭರತೇ | ಮತೀ | ಧನಾ |

ವೀಳುದ್ವೇಷಾಃ | ಅನು | ವಶಾ | ಯುಣಂ | ಆದದಿಃ | ಸಃ | ಹ | ವಾಜೀ | ಸಮಿಥೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |

ಪತಿಃ || ೧೩ ||

[ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ 4]

ಉತ ಅಸಿ ಚ ಅಶಿಷ್ಠಾ ಆಶುತರಾಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನೋ ವಹ್ನಯಃ || ಆಶ್ವನಾಮೈತತ್ ||
ಮೋಢಾರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇರಶ್ವಾ ಅನು ಶೃಣ್ವಂತಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಮನುಕ್ರಮೇಣ
ಶೃಣ್ವಂತಿ | ಯದ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿನಾ ಕೃತಮನುಶಾಸನಂ ಶೃಣ್ವಂತಿ | ಅತಸ್ತೇ ತಮಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ
ಪ್ರಾಪಯಂತಿ ತೇಷಃ | ಸಭೇಯಃ ಸಭಾಯಾಂ ಸಾಧುಃ || ಧಕ್ಕಂದಸೀತಿ ಧಃ || ವಿಪ್ರೇ ಮೇಧಾವೀ
ಅಧ್ವರ್ಯುರ್ಹೋತಾ ವಾ ಮತೀ ಮತ್ಯಾ ಮನನೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವ-
ಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ || ಧನಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಧನಾನಿ ತಸ್ಮೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಯೇ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ |
ಸಂಸಾದಯತೀತಿ ಯಾವತ್ | ಯದ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಧನಾನಿ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ ಪೋಷಯತಿ | ಆಶೋ
ವೀಳುದ್ವೇಷಾಃ | ವೀಳುನ್ ದೃಢಾನ್ ಪ್ರಬಲಾನ್ ರಾಕ್ಷಸಾದೀನ್ ದ್ವೇಷೀತಿ ತಾದೃಶೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿ-
ವಶಾ ವಶಾಯಾ ಗೋಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಲುಕ್ | ಋತ್ಯೈಕ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ ||
ಋಣಮಸ್ಮಾಭಿಯಂಜ್ಯಾಭಿಃ ಪ್ರದೇಯಮವದಾನಾತ್ಮಕಮನುಕ್ರಮೇಣಾದಿದಿರಾದಾತಾ ಭವತ್ವಿತಿ ತೇಷಃ |
ಅವದಾನಸ್ಯ ಋಣತ್ವಂ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯೇ ತ್ರಿಭಿರ್ಯವಾ ಜಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೇಣ ಋಷಿಭ್ಯಃ |
೩. ೩. ೧೦. ೫. | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಸ್ವಪ್ನಮಾಮ್ನಾತಂ | ಯದ್ವಾ ಅನುರಾನುಗುಣೈಃ | ವಶಾ ವಶಸ್ಯ ಕಾನು-
ಸ್ಯಾಭಿಲಾಷಸ್ಯಾನುಗುಣಮಾದಾತಾ ಭವತ್ವಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಹತಬ್ಧಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಸ ಖಲು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ
ಸಮಿಥೇ | ಸಂಯಂತಿ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇಽಸ್ಮಿನ್ನಾಹುತಿಭಿರ್ದೇವಾ ಇತಿ ಸಮಿಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಾಜೀ
ಅನ್ಯನಾನ್ | ತಸ್ಮಾದ್ಧವಿಷ ಆದಾತಾ ಭವತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಶಿಷ್ಠಾಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ವಹ್ನಯಃ—ಆಶ್ವಗಳು | ಅನು ಶೃಣ್ವಂತಿ—
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ | ಸಭೇಯಃ—ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು |
ಮತೀ—ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದೊಡನೆ | ಧನಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಭರತೇ—
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೀಳುದ್ವೇಷಾಃ—ಪ್ರಬಲರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ವಶಾ—
ಗೋವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ | ಋಣಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ ಅವದಾನವನ್ನು |
ಅನು ಆದದಿಃ—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ (ಏತಕ್ಕಂದರೆ) | ಸ ಹಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ—ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯಾದರೋ | ಸಮಿಥೇ—
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಾಜೀ—ಅನ್ಯವಂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಆಶ್ವಗಳು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ,
ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದೊಡನೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು-
ತ್ತಾನೆ ಪ್ರಬಲರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಗೋವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ
ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ ಅವದಾನವನ್ನು (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ. ಏತಕ್ಕಂದರೆ ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯಾದರೋ
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅನ್ಯವಂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

The very swift horses (of Brahmanaspathi) listen to (our invocation); the priest of the assembly offers with praise the (sacrificial) wealth: may Brahmanaspathi, the hater of the oppressor, accept (the payment of) the debt, agreeably to his pleasure: may he be the acceptor of the (sacrificial) food presented at this coremony.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಶಿಷ್ಠಾ ವಯಃ ಅನು ಶೃಣ್ವಂತಿ— ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರಶ್ವಾಃ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಶೃಣ್ವಂತಿ | ಯದ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿನಾ ಕೃತಮನುಶಾಸನಂ ಶೃಣ್ವಂತಿ | ವೇಗ (ಶಾಲಿಗಳಾದ) ದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಥವಾ ಋಷಿಜರಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತವೆ. ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಕೇಳುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕುರುರಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ತರಲೆ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವಃ ಮತೀ ಧನಾ ಭರತೇ— ಮೇಧಾವೀ ಅಧ್ವರ್ಯುಃ ಹೋತಾ ವಾ ಮನನೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಧನಾನಿ ಪೋಷಯತಿ | ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ ಅಥವಾ ಹೋತೃ ಎಂಬ ಋಷಿಜನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ವೇದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ವೇಚಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ರಾಘವೇಂದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು (ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವೀಳುದ್ವೇಷಾಃ ವಶಾ ಋಣಮಾದದಿಃ— ಇಲ್ಲಿ ವೀಳು ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ದೈರ್ಘ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾದೀ ದ್ವೇಷ್ಟಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾದ ರಾಕ್ಷಸರೇ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ನಿಗ್ರಹ ಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈವ್ರಕಾರ ವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಯಜ್ಞಾಭಿಃ ಪ್ರದೇಯಂ ಆವದಾನಾತ್ಮಕಂ (ಹವಿಃ) ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಅದಾತಾ ಭವತು ಹೋನುವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಋಷಿಜರು ತನಗಾಗಿ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು (ಋಣರೂಪವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ (ಸ್ವೀಕರಿಸುವಂತೆ) ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಆಚರಿಸುವ ಹವಿರವದಾನವು ಋಣರೂಪವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಇದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲೇಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಋಣದಂತಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಹೀಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅವದಾನಸ್ಯ ಋಣತ್ವಂ ಚ—ಜಾಯಮಾನೋ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತ್ರಿಭಿರ್ಯುಣಿವಾ

ಜಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೋಣ ಋಷಿಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞೇನ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪಿತೃಭ್ಯ ಏಷ ವಾ ಅನ್ಯಕೋ ಯಃ ಪುತ್ರೀ ಯಜ್ಞಾ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿವಾಸೀ | (ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೧೦-೫). ದ್ವಿಜನಾದವನು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಋಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು. ಋಷಿಋಣ, ದೇವಋಣ, ಪಿತೃಋಣ ಎಂದು ; ಋಷಿಋಣವು ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯದಿಂದ ವೇದಾಧ್ಯಯನ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ದೇವಋಣವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಪಿತೃಋಣವು ಪುತ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ತೀರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಹವಿರವದಾನವು ಋಣ ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ತೃಪ್ತಿಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಯದ್ವಾ ವಶಸ್ಯ ಕಾಮಸ್ಯ ಅಭಿಲಾಷಸ್ಯ ಅನುಗುಣಮಾದಾತಾ ಭವತು ಅರ್ಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು, ಋತ್ವಿಜರು ಆರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಯಾಯ ಋತ್ವಿಜರ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರವರ ಇಚ್ಛಾಸುಸಾರವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನಾಗಲಿ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೂ ಬುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಶ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಚ್ಛೆ (ಅಭಿಲಾಷೆ) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಮಿಥೇ—ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಸಂಗ್ರಹವು ನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩-೯) ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸಂಯಂತಿ ಸಂಗಚ್ಯಂತೇ ಅಸ್ತಿನಾಹುತಿಭಿಃ ದೇವಾಃ ಇತಿ ಸಮಿಥೋ ಯಜ್ಞಃ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳಿಂದ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಒದಗುವ ಕರ್ಮವೇ ಯಜ್ಞವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತಸ್ಮಾತ್ ಹವಿಷ ಆದಾತಾ ಭವತು—ಆದ್ದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು (ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ) ಸರ್ವ ದೇವತೆಗಳೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುವ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವನಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾನುಕರಣಂ |

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇರಭವದ್ಯಥಾವಶಂ ಸತ್ಯೋ ಮನ್ಯುರ್ಮಹಿ ಕರ್ಮಾ ಕರಿಷ್ಯತಃ |

ಯೋ ಗಾ ಉದಾಜತ್ಯ ದಿನೇ ವಿ ಚಾಭಜಂತುಹೀನ ರೀತಿಃ ಶವಸಾಸರತ್ಪಥಕ್ || ೧೪ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇಃ | ಅಭವತ್ | ಯಥಾವಶಂ | ಸತ್ಯಃ | ಮನ್ಯುಃ | ಮಹಿ | ಕರ್ಮ | ಕರಿಷ್ಯತಃ |

ಯಃ | ಗಾಃ | ಉತ್ಯಅಜತ್ | ಸಃ | ದಿನೇ | ವಿ | ಚ | ಅಭಜತ್ | ಮಹೀ | ಇವ | ರೀತಿಃ | ಶವಸಾ |

ಅಸರತ್ | ಪಥಕ್ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಿ ಮಹತ್ಕರ್ಮ ಕರಿಷ್ಯತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರ್ಮನುಮಾನಸಾಧನೋ ಮಂತ್ರೇ ಕ್ರೋಧೋ
ವಾ ಯಥಾವಶಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಸತೋಽವಿತಥೋಽಭವತ್ | ಸ ಯಥಾ ಕಾಮಯತೇ ತಥಾ ಕರೋ-
ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾ ಗಾ ಉದಾಜತ್ | ಉದಗಮಯತ್ ಗುಹಾಯಾ
ನಿರಗಮಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತದಿವೇ ದ್ಯುಲೋಕಾಯ ತತ್ರತ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವ್ಯಭಜಚ್ಚ | ತಾ ಗಾ ವಿಭಕ್ತಾಶ್ಚಾಕರೋತ್ | ಸ ಚ ಗೋಸಮೂಹೋ ಮಹೀವ ರೀತಿಃ |
ಮಹೀ ಸ್ತುತಿರಿತಿ || ರೀಜ್ ಸ್ತವಣೇ || ಯಥಾ ಗಂಗಾದೀನಾಂ ಸ್ತೋತೋ ವಿಭಕ್ತಂ ಸತ್ ನಿಮ್ನದೇ-
ಶಾಭಿಮುಖಂ ಪ್ರಸರತಿ ತಥಾ ಶವಸಾತ್ಪೀಯೇನ ಬಲೇನ ತತ್ತದ್ದೇವಗೃಹಂ ಪೃಥಕ್ ವಿಭಿನ್ನೋಽಸರತ್ |
ಅಗಚ್ಛತ ||

| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕರ್ಮ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಕರಿಷ್ಯತಃ—ನಿರವೇರಿಸತಕ್ಕ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಃ—
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು | ಮನ್ಯುಃ—ಮನನಸಾಧನವಾದ ಮಂತ್ರವು (ಅಥವಾ ಅವನ ಕ್ರೋಧವು) | ಯಥಾವಶಂ—
ಅವನ ಇಷ್ಟದಂತೆ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿ (ವೃಥವಾಗದೇ) | ಅನುಭವತ್—ಅಯಿತು | ಯಃ —
ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು | ಗಾಃ—(ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ) ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜತ್—ಗುಹೆ
ಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರಡಿಸಿದನೋ ! ಸಃ—ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು | ದಿವೇ—ದೇವಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ |
ವಿ ಅಭಜತ್ ಚ—ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಹಂಚಿದನು (ಅನಂತರ ಆ ಗೋಸಮೂಹವು) | ಮಹೀವ ರೀತಿಃ—ಗಂಗಾದಿ
ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಕವಲಾಗಿ ಒಡೆದು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ಶವಸಾ—ಸ್ವಬಲದಿಂದ |
ಪೃಥಕ್—(ದೇವತೆಗಳ ಗೃಹಕ್ಕೆ) ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ | ಅಸರತ್—ಹೋದವು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮನನಸಾಧನದಿಂದ ಮಂತ್ರವು ಅವನ ಇಷ್ಟ
ದಂತೆ ಸತ್ಯವಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಯಿತು. ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು
ಗುಹೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರಡಿಸಿದನೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಹಂಚಿದನು. ಅನಂತರ ಆ ಗೋಸಮೂಹವು ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಕವಲಾಗಿ ಒಡೆದು
ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಸ್ವಬಲದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಹೋದವು.

English Translation.

The purpose of Brahmaspathi, engaging in a great work, has been
successful, according to his wish ; for he it was who recovered (the stolen)
cattle for (the dwellers in) heaven ; and distributed them ; so that of their
own power they took different directions, like (the branches of) a mighty
river.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇಃ ಮನ್ಯುಃ ಸತ್ಯಃ—ಇಲ್ಲಿ ಮನ್ಯುಲಬ್ಧದ ಅರ್ಥವು ಮನನಸಾಧನೋ ಮಂತ್ರಃ ಕ್ರೋಧೋ ವಾ—ಮಂತ್ರ ಅಥವಾ (ಕ್ರೋಧ) ಕೋಪವೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸಿ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವನ ಮಂತ್ರವೂ, ಅಥವಾ ಕೋಪವೂ ಕೂಡ ಸತ್ಯವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಸಃ ಯಥಾ ಕಾಮಯತೇ ತಥಾ ಕರೋತಿ—ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಎಂದರೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೇ (ಕರ್ಮಗಳನ್ನು) ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಃ ಗಾಃ ಉದಜತ್, ಸಃ ದಿನೇ ವಿಭಜಚ್ಚ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಪಣಿಭರಪಹೃತಾಃ ಗಾಃ ಉದಗಮಯತ್—ರಾಕ್ಷಸರು ಅಪಹರಿಸಿದ ಗೋವುಗಳನ್ನು (ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು) ಗುಹೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದು ರಕ್ಷಿಸಿ. ದ್ಯುಲೋಕಾಯ ತತ್ರೈಶ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ವಿಭಕ್ತಾಶ್ಚ ಅಕರೋತ್ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಂಗಡಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಮಹೀವ ರೀತಿಃ ಶವಸಾ ಪೃಥಕ್ ಅಸರತ್ ಯಥಾ ಗಂಗಾದೀನಾಂ ಸ್ತೋತಃ ವಿಭಕ್ತಂ ಸತ್ ನಿನ್ನದೇಶಾಭಿಮುಖಂ ಪ್ರಸರತಿ ತಥಾ ವಿಭಿನ್ನಃ ತತ್ತದ್ವೇವಗೃಹಂ ಆತ್ಮೀಯೇನ ಬಲೇನ ಅಗಚ್ಛತ—ಗಂಗಾನದಿಯ ಪ್ರವಾಹವು ತಗ್ಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಹಿಂದೆ ಕವಲೊಡೆಯುವ ಹಾಗೆ ಈ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹಿಂಡುಗಳಾಗಿ ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳ ಮನೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿತು ಎಂದು ಗಂಗಾ ಪ್ರವಾಹದ ಹೋಲಿಕೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ತವಃ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

—॥—॥—॥—॥—॥

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ಸುಯಮಸ್ಯ ವಿಶ್ವಹಾ ರಾಯಃ ಸ್ಯಾಮ ರಥ್ಯೋಷ್ವನಯಸ್ವತಃ
ವೀರೇಷು ವೀರಾ ಉಪ ಸೃಂಗಿ ನಸ್ತ್ವಂ ಯದೀಶಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವೇಷಿ ಮೇ
ಹವಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ಸುಯಮಸ್ಯ | ವಿಶ್ವಹಾ | ರಾಯಃ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥ್ಯಃ | ವಯಸ್ವತಃ |
ವೀರೇಷು | ವೀರಾನ್ | ಉಪ | ಸೃಂಗಿ | ನಃ | ತ್ವಂ | ಯತ್ | ಈಶಾನಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವೇಷಿ | ಮೇ
ಹವಂ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಮಂತ್ರಾಧಿಪತೇ ಸುಯಮಸ್ಯ ಸುಷ್ಮ ನಿಯಂತವ್ಯಸ್ಯ ವಯಸ್ವತೋಽನ್ನ-
ಯುಕ್ತಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ವಿಶ್ವಹಾ ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ರಥ್ಯೋಽಧಿಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮ |
ಭೂಯಾಸ್ತು | ರಥಾ ಏಷಾಂ ಸಂತೀತಿ ರಥ್ಯಃ || ಛಂದಸೀವನಿಸಾವಿತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯ ಈಕಾರಃ || ಅಸಿ
ಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೀರೇಷು ವೀರ್ಯಾಜ್ಞಾತೇಷ್ಟಸ್ಮದೀಯೇಷು ಪುತ್ರೇಷು ವೀರಾನ್ ಪುತ್ರಾನ್ ತ್ವಮುಪ
ಪೃಜ್ಞ | ಸಂಪ್ರಕ್ತಾನ್ ಕುರು | ಉತ್ಪಾದಯ || ಪೃಚೀ ಸಂಸರ್ಕೇ | ರೌಧಾದಿಕಂ || ವಯಂ ಸೌತ್ರಾನಸಿ
ಲಭೇಮಹೀತಿ ಯಾವತ್ | ಈಶಾನಃ ಸರ್ವಸ್ಯೇತ್ಸರಸ್ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ || ಅನ್ನ ನಾಮೃತೇತ್ || ಹವಿರ್ಲಕ್ಷ-
ಣೇನಾನ್ನೇನ ಸಹ ಮೇ ಹವಂ ಮದೀಯಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಮಾಹ್ವಾನಂ ವೇಷಿ | ಕಾಮಯಸೇ || ವೀ ಗತಿ-
ಪ್ರಜನನಕಾಂತ್ಯಸನಖಾದನೇಷು || ಆತೋ ಮಯೋಕ್ತಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ ! ಸುಯಮಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ನಿಮಿತ್ತವಾದುದೂ ;
ವಯಸ್ವತಃ—ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ವಿಶ್ವಹಾ—ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ |
ರಥ್ಯಃ—ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—(ನಾವು) ಆಗಿರುವಂತೆ (ಅನುಗ್ರಹಿಸು) | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |
ಈಶಾನಃ—ಸಕಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾದ ನೀನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡನಿರುವ |
ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ವೇಷಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೋ (ಅದುದರಿಂದ) | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ವೀರೇಷು—ವೀರ್ಯವಂತರಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ವೀರಾನ್—ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು | ಉಪ ಪೃಜ್ಞ—ಉತ್ಪನ್ನ
ರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ನಿಮಿತ್ತವಾದುದೂ, ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನಕ್ಕೆ ಸಕಲ
ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಕಲಕ್ಕೂ
ಪ್ರಭುವಾದ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನದೊಡನಿರುವ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೋ ಅದುದರಿಂದ
ನಮ್ಮ ವೀರ್ಯವಂತರಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

May we, Brahmanaspathi, be daily in the possession of well-regulated
and food-supplying wealth: add for us posterity to posterity, since
you, who are the ruler (of all), accept my invocation with (offered
sacrificial) food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರಾಧಿಪತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ (ಯಜಮಾನನು) ಒಡೆಯನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಸಂಜೋಧಿಸಿದೆ.

ಯಜಮಾನರು—ರಾಯಃ ವಿಶ್ವಹಾ ರಥ್ಯಃ ಸ್ಯಾಮ್—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿರುವ, ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಧನಗಳಿಗೆ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ರಥ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ರಥಾಃ ವಿಷಾಂ ಸಂತಿ ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಅಧಿಪತಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ನಃ ವೀರೇಷು ವೀರಾಃ ಉಪಪೃಜ್ಞಿ—ವೀರೇಷು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಪುತ್ರರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಈಶಾನಃ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಿಯು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಈ ದೇವನು ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮೇ ಹವಂ ವೇಷಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟವನ್ನು ಸಾಧಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ ಪದವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅನ್ನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ತ್ವಮಸ್ಯ ಯಂತಾ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಬೋಧಿ ತನಯಂ ಚ ಜಿನ್ತ |

ವಿಶ್ವಂ ತದ್ವದ್ರಂ ಯದವಂತಿ ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮದೇವು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ಯಂತಾ | ಸೂಕ್ತಸ್ಯ | ಬೋಧಿ | ತನಯಂ | ಚ | ಜಿನ್ತ |

ವಿಶ್ವಂ | ತತ್ | ಭದ್ರಂ | ಯತ್ | ಅವಂತಿ | ದೇವಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ | ವಿದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ಯಂತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ನಿಯಂತಾ ತ್ವಮಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ||
ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತತ್ವಚ್ಛತುರ್ಭೃಥೇಷ್ವೀ || ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ಯ |

ಬುದ್ಧಾ ತನಯಂ ಪುತ್ರಂ ಚಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಜಿನ್ಯ | ಪ್ರೇರಯ || ಜಿವಿಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ಪ್ರೇರಣೇ ವರ್ತತೇ ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ || ಯದ್ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇವಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ತದ್ಭದ್ರಂ ಚ ಜಿನ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ವಯಂ ಚ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನೈರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿರುಪೇತಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಪ್ರೌಢಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಿದಥೇ | ವಿದಂತಿ ಯಷ್ಟವ್ಯತಯಾಸ್ತಿಸ್ತೇವಾನಾಂ ಜಾನಂತೀತಿ ವಿದಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ವದೇಮ | ಬ್ರೂಯಾಮ || ೩ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ | ಯಂತಾ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾದ) ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಭದ್ರಂ—ಸಕಲ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅವಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುವರೋ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತತ್—ಆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ | ಜಿನ್ಯ—ನಮಗುಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) ತನಯಂ ಚ—ಪುತ್ರನನ್ನೂ | (ಜಿನ್ಯ—ನಮಗೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು) | ಸುವೀರಾಃ—ವೀರ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುವೆವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ತಿಳಿ (ಕೇಳು) ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸಕಲ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವರೋ, ಅದೇ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ನಮಗೂ ಸಹ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣವೂ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪುತ್ರಲಾಭವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು. ವೀರ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವೆವು.

English Translation

Brahmanaspathi, you are the regulator of this (world), understand (the purport of) our hymn, and grant us posterity; for all is prosperous that the gods protect: (and therefore) may we, blessed with excellent descendants, glorify you at this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ದೇವನು ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ನಿಯಂತಾ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ನಿಯಾಮಕನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಬೋಧಿ ನಾವು ಪಠಿಸುವ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತನಯಂ ಚ ಜಿನ್ಯ—ಪುತ್ರಂ ಚ ಪ್ರೇರಯ | ಜಿವಿಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥೋಽತ್ರ ಪ್ರೇರಣೇ ವರ್ತತೇ | ಜಿವಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂತೋಷಪಡಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸು ಎಂಬ

ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ನಮ್ಮ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನಶ್ರವಣ ಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೂ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವಂ ಅವಂತಿ ತತ್ ಭದ್ರಂ ಚ ಜಿನ್ಯ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಸಂಚನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಕಲ್ಯಾಣವು ನಮಗೆ ಖುಂಭಾಗ್ರವೃತ್ತಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸುವೀರಾಃ—ಶೋಭನ್ಯೈಃ ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಸೌತ್ರಾದಿಭಿರುಪೇತಾಃ ಸುವೀರ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧ ವಾದ ಒಳ್ಳೆಯ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಮಕ್ಕಳು ಮತ್ತು ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ. ಇವರಿಂದ ಕೂಡಿ ನಾವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಧಾರದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿದಥೇ—ಯಶ್ವತ್ಯತಯಾ ಅಸ್ತೀ ದೇವಾ ಜಾನಾತಿ ಇತಿ ವಿದಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿದಥಪದದ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

—೧೧—

ಇಷ್ಟತ್ವೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂಧಾನ ಇತಿ ಸಂಚರ್ಚಿಂ ತೈರೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತಮದಂ ಜಾಗತಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ಯಂತಂ | ಇಂಧಾನಃ ಸಂಚರ್ಚಿ ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ | ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂಧಾನೋ ಅಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು; ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇಂಧಾನಃ ಸಂಚರ್ಚಿ ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ—೨೫

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖೈ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂಧಾನೋ ಅಗ್ನಿಂ ನನವದ್ವನುಷ್ಯತಃ ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ ಶೂಶುನದ್ರಾತಹನ್ತಾ ಇತ್ |

ಜಾತೇನ ಜಾತಮತಿ ಸ ಪ್ರ ಸರ್ಪತೇ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ-

ಸ್ವತೀ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಇಂಧಾನಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ವನವತ್ | ವನುಷ್ಯತಃ | ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ | ಶೂಶುವತ್ | ರಾತಹವ್ಯಃ | ಇತ್ |
 ಜಾತೇನ | ಜಾತಂ | ಅತಿ | ಸಃ | ಪ್ರ | ಸಸ್ಯತೇ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |
 ಪತಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಮಿಂಧಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇರ್ಯಾಗಾರ್ಥಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಜ್ವಲಯನ್ಯಜಮಾನೋ ವನು-
 ಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸಿಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸಾಂ ಕುರ್ವತೋ ವಾ ಶತ್ರುಂಶನವತ್ | ವನುಯಾತ್ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ ||
 ವನುಷ್ಯತಿಹಂತಿಕರ್ಮಣಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಇದಿತಿ ಚಾರ್ಥೇ || ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕೃತಂ
 ಯೇನ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ರಾತಹವ್ಯಃ | ರಾತಂ ದತ್ತಂ ಹವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಯೇನ | ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್
 ಶೂಶುವತ್ | ವರ್ಧತೇ || ಟುಪಿತ್ವಿ ಗತಿವೃದ್ಧೀಃ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣಾಂತಾಲ್ಲುಜಾ ರೂಪಂ || ತಥಾ ಯಜಮಾನೋ
 ಜಾತೇನ ಪುತ್ರೇಣ ಜಾತಂ ಜನಿತಮುತ್ಪಾದಿತಂ ಸ್ಯಸ್ಯ ಪೌತ್ರಮಿತಿ ಪ್ರಸರ್ಪತೇ | ಅತೀತ್ಯ ಭೃಶಂ
 ಪ್ರಸರತಿ | ಪೌತ್ರಮಪಿ ಪತ್ಯನ್ ಚಿರಕಾಲಂ ಜೀವೇದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸರ್ವೇರ್ಯಾಜೌಲುಗಂತಾದ್ವ್ಯತ್ಯ-
 ಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯಂಯಂ ಯಜಮಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಹವಿಮೋಃ ಸ್ವೀಕರಣೇನ
 ಯುಜಂ ಸಪಾಯಂ ಕೃಣುತೇ | ಕುರುತೇ | ಸ ಸಮಾನ ಏವ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ) ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಂಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ
 ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು | ವನುಷ್ಯತಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವನವತ್—
 ಹಿಂಸಿಸಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟುತ್ತಾನೆ | ಇತ್—ಮತ್ತು | ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸಿರ್ಮಿಸುತ್ತಲೂ, |
 ರಾತಹವ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಲೂ | ಶೂಶುವತ್—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಯಂಯಂ—
 ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಯುಜಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ |
 ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು | ಜಾತೇನ—ಪುತ್ರನಿಂದ | ಜಾತಂ—
 ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪೌತ್ರನನ್ನೂ, ಅತಿ ಪ್ರ ಸಸ್ಯತೇ—ದಾಟಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ
 ನೋಡುವಷ್ಟು ಕಾಲ ಬದುಕುತ್ತಾನೆ).

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು
 ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು
 ಸಿರ್ಮಿಸುತ್ತಲೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಲೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು
 ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ
 ನೋಡಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಷ್ಟು ಕಾಲ ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬಾಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Kindling the fire, may (the worshipper) overcome the malevolent (disturbers of the rite); may he, repeating prayers, and laden with oblations, prosper; he whom Brahmanaspathi makes his associate, lives to behold the son of his son.

“ ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ”

ಅಗ್ನಿಂ ಇಂಧಾನೇ — ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರ್ಯಾಗಾರ್ಥಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಜ್ವಲಯೇ ಯಜಮಾನಃ | ಇಲ್ಲಿ ಇಂಧಾನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೀಪನೆಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ಉದ್ದೀಪಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ತನಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ವನುಷ್ಯತಿಹಿಂಸಾ ಕರ್ಮಾ (ನಿ. ೫-೨) ಎಂದು ಪಾಠನಾಡಿ, ವನುಯಾಮ, ವನುಷ್ಯತೇ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಪಾದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನ ಧನ, ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ, ನಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಕೃತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯೇನ ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾತೇನ ಜಾತಂ—ಯಜಮಾನಃ ಪುತ್ರೇಣ ಜನಿತಂ ಸ್ವಸ್ಯ ಪಾತ್ರಂ ಅತೀತ್ಯ ಭೃಶಂ ಪ್ರಸರತಿ | ಪಾತ್ರಮಸಿ ಪತ್ಯನ್ ಚಿರಕಾಲಂ ಜೀವೇತ್ ಇಲ್ಲಿ ಜಾತೇನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಾತೇನ ಪುತ್ರೇಣ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರನಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಪುತ್ರನಿಂದ ಜಾತಂ ಹುಟ್ಟಿದ ಮೊಮ್ಮಗನೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಆದುದರಿಂದ ಜಾತೇನ ಜಾತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಜಮಾನನ ಮಗನ ಮಗನು ಅಥವಾ ಮೊಮ್ಮಗನು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂತಹ ಮೊಮ್ಮಗನ ಕಾಲಪರ್ಯಂತರವೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಆಯಾಸ್ಸನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಸಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಕೆಲವರು ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಿ ಎಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ದೇವತೆ ಎಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ತಪ್ಪಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ತನಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೀರೇಭಿರ್ವೀರಾನ್ವನದ್ವನುಷ್ಯತೋ ಗೋಭೀ ರಯಿಂ ಪಪ್ರಥದ್ಬೋಧತಿ ತ್ಮನಾ |
ತೋಕಂ ಚ ತಸ್ಯ ತನಯಂ ಚ ವರ್ಧತೇ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ-
ಸ್ಪತಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೀರೇಭಿಃ | ವೀರಾನ್ | ವನವತ್ | ವನುಷ್ಯತಃ | ಗೋಭಿಃ | ರಯಿಂ | ಪಪ್ರಥತ್ | ಬೋಧತಿ | ತ್ಮನಾ |
ತೋಕಂ | ಚ | ತಸ್ಯ | ತನಯಂ | ಚ | ವರ್ಧತೇ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |
ಪತಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಯಜಮಾನೋ ವೀರೇಭಿರ್ವೀರಾತ್ತೀಯೈಃ ಪುತ್ರೈರ್ವನುಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸತೋ ವೀರಾನ್
ಶತ್ರುಪುತ್ರಾನ್ ವನವತ್ | ವನುಯಾತ್ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ಅಸಿ ಚ ಗೋಭಿಃ ಸಹಿತಂ ಧನಂ ಪಪ್ರಥತ್ |
ಪ್ರಥಯತಿ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ || ಪ್ರಥಯತೇರ್ಲುಞಿ ಚಿಜ್ಯತದ್ರೂಪಂ || ತಥಾ ತ್ಮನಾ ಆತ್ಮನೈವ ಬೋಧತಿ |
ಸರ್ವಂ ಜಾನಾತಿ | ಅನನ್ಯಾಧೀನಜ್ಞಾನೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತೋಕಂ
ಪುತ್ರಸ್ತನಯಂ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ತನಯಸ್ತತ್ಪುತ್ರಶ್ಚ ವರ್ಧತೇ | ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ
ತೋಕಂ ತನಯಂ ಪುತ್ರಂ ಪಾತ್ರಂ ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ವರ್ಧಯತಿ || ವೃಧಿರಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯಭೋಗೇ
ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಂಯಂ—ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಯುಜಂ—
ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ (ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು) | ವೀರೇಭಿಃ—ವೀರರಾದ
ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ | ವನುಷ್ಯತಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ | ವೀರಾನ್—ಶತ್ರುಪುತ್ರರನ್ನು | ವನವತ್—ಹಿಂಸಿಸುವನು |
(ಮತ್ತು) ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಪಪ್ರಥತ್—ವಿಸ್ತರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ | ಬೋಧತಿ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಯ—ಅಂತಹ
ಯಜಮಾನನ | ತೋಕಂ ಚ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಂ ಚ—ಪಾತ್ರನೂ | ವರ್ಧತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಸೆಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಪುತ್ರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವನು. ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರನೂ ಪೌತ್ರನೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

(Surrounded) by his descendants, may he surpass the malevolent descendants (of his adversaries), for he is famed for great wealth of cattle, and understands (all things) of himself: his sons and grandsons prosper whom Brahmanaspathi makes his associate.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೀರೇಭಿಃ ವೀರಾನ್ ವನವತ್—ಯಾಸ್ಕರು ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾ ನೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿ ಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ವೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇತರರನ್ನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸುವವನು (ಶೂರನು) ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ವೀರೇಭಿಃ ಎಂದರೆ ಆತ್ಮೀಯೈಃ ಪುತ್ರೈಃ ಯಜಮಾನರ ಪುತ್ರರು (ಮಕ್ಕಳು) ಎಂದೂ, ವೀರಾಃ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಪುತ್ರರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಕಡೆಯ ವೀರರಿಂದ ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಿಗ್ರಹಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಗೋಭಿಃ ಪಪ್ರಥತ್—ಗೋಭಿಸ್ಸಹಿತಂ ಧನಂ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಭೂಮಿ, ಪಶು, ಚರ್ಮ, ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ, ಮೌರ್ವಿ, ಆದಿತ್ಯ, ಸುಷುಮ್ನಾ ನಾಡಿ, ಕಿರಣಗಳು, ಎಂಬ (ನಿ. ೨-೫, ೬, ೭, ೮) ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ (ಪಶು) ಗವಾಶ್ವಜಾದಿಪಶುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೋಸಂಪತ್ತೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯಜಮಾನನು ಈ ರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ವಿಸ್ತಾರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತ್ಮನಾ ಬೋಧತಿ—ಆತ್ಮನೈವ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾತಿ ಅನನ್ಯಾರ್ಥೋಪಜ್ಞಾನೋ ಭವತಿ | ತ್ಮನಾ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ತೋಕಂ ತನಯಂ ವರ್ಧತೇ—ತೋಕಂ ತನಯಸ್ತತ್ಪುತ್ರಃ ಚ ಪೃವ್ಯದ್ಭೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ ತೋಕಂ ತನಯಂ ಪುತ್ರಂ ಪೌತ್ರಂ ಚ ವರ್ಧಯತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಃ | ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಪೌತ್ರರನ್ನೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನು ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅವರೇ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುವರು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಸಿಂಧುರ್ನ ಕ್ಷೋದಃ ಶಿಮಿವಾ ಯುಘಾಯತೋ ವೃಷೇವ ವಧ್ರೀರಭಿ ವಷ್ಟೋ-
ಜಸಾ |

ಅಗ್ನೇರಿವ ಪ್ರಸಿರ್ನಾಹ ವರ್ತವೇ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಸಿಂಧುಃ | ನ | ಕ್ಷೋದಃ | ಶಿಮಿವಾನ್ | ಯುಘಾಯತಃ | ವೃಷಾಽಇವ | ವಧ್ರೀನ್ | ಅಭಿ | ವಷ್ಟಿ |
ಓಜಸಾ

ಅಗ್ನೇಃಇವ | ಪ್ರಸಿತಿಃ | ನ | ಅಹ | ವರ್ತವೇ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |
ಪತಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಿಂಧುಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದೀ ಹೋದೋ ನ ಹೃದ್ಯಮಾನಂ ಕೂಲಂ ಯಥಾ ಭಿನತ್ತಿ ತಥಾ
ಶಿಮಿವಾನ್ | ಶಿಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇಃ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಯುಕ್ತೋ
ಯಜಮಾನ ಯುಘಾಯತೋ ಹಿಂಸತಃ ಶತ್ರುನ್ ಓಜಸಾ ಬಲೇನಾಭಿವಷ್ಟಿ | ಹಂತುಮಭಿತಃ
ಕಾಮಯತೇ || ವತ ಕಾಂತಾ || ಇದಮಪರಂ ನಿರರ್ತನಂ | ವೃಷೇವ ವಧ್ರೀನ್ | ವಧ್ರಯೋ
ನಿಷ್ಪಿಷ್ಟಮುಷ್ಣಾ ನಿರ್ವೀರ್ಯಾ ಬಲೀವದಾರ್ಘಃ | ತಾನ್ ಯಥಾ ವೃಷಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಃ ಸರ್ವೀರ್ಯೋ
ವೃಷಭೋಽಭಿಭವತಿ ತದ್ವಚ್ಛತ್ರುನಭಿಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚಾಸಾವಗ್ನೇರಿವ ಪ್ರಸಿತಿಃ |
ಪ್ರಸೀಯತೇ ಬಧ್ಯತೇನಯೇತಿ ಪ್ರಸಿತಿರ್ಜ್ವಾಲಾ || ಸಿಞ್ ಬಂಧನೇ | ಕರಣೇ ಕ್ರಿನ್ || ಯಥಾಗ್ನೇ-
ರ್ಜ್ವಾಲಾಪ್ರತಿಹತಪ್ರಸರಾ ಏವಮಸಿ ನ ವರ್ತವೇ | ವಾರಯಿತುಂ ನಿವರ್ತಯಿತುಂ ನಾ ನೈವ
ಶಕ್ಯತೇ | ಅಹಶಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ | ವೃಣೋತೇರಂತರ್ಭಾವಿತೃಣ್ಯಾರ್ಥಾತ್ ವರ್ತತೇರ್ವಾ ತುಮರ್ಥೇ
ತವೇನ್ನೈತ್ಯಯಃ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸಿಂಧುಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯು | ಹೋದಃ ನ—ತನ್ನ ದಡವನ್ನು ಕೊಚ್ಚಿ ಸೀಳುವಂತೆಯೂ |
ವಧ್ರೀನ್—ನಿರ್ವೀರ್ಯವಾದ ಮುದಿಯೆತ್ತುಗಳನ್ನು | ವೃಷೇವ—ಪುಷ್ಟವಾದ ವೃಷಭವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸು
ವಂತೆಯೂ | ಶಿಮಿವಾನ್—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು |
ಯುಘಾಯತಃ—ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಅಭಿ ವಷ್ಟಿ—ಸುತ್ತುವರಿದು

ಹಿಂಸಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯಂಯಂ—ಯಾನ ಯಾನ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು | ಯುಜಂ—ಸಖನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ (ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು) | ಅಗ್ನೇಃ ಇವ ಪ್ರಸಿತಿಃ—ಅಗ್ನಿ ಯು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಹರಡಿ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ | ನ ವರ್ತನೇ ಅಹ—(ಯಾರಿಂದಲೂ) ತಡೆಯಲಶಕ್ಯವಾದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ವಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಬಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯು ತನ್ನ ದಡವನ್ನು ಕೊಚ್ಚಿ ಸೇಳುವಂತೆಯೂ, ನಿರ್ವೀರ್ಯವಾದ ಮುದಿಯೆತ್ತುಗಳನ್ನು ಪುಷ್ಟವಾದ ವೃಷಭವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುವಂತೆಯೂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಪಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬಲದಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿದು ಹಿಂಸಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾನ ಯಾನ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಸಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು, ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಹರಡಿ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲಶಕ್ಯವಾದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ವಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

As a river (washes away) its banks, so the devout worshipper, of Brahmanaspathi), overpowers his enemies by his strength, as a bull (overcomes) an ox : like the spreading flame of fire, it is impossible to stop him, whom Brahmanaspathi makes his associate.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶಿವಿವಾನ್ ಋಷಾಯತಃ ಓಜಸಾ ಅಭಿ ವಷ್ಟಿ— ಶಿವಿ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಕರ್ಮನಾನು ಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩-೨) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಶಿವಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ, ಶಮಯತೇರ್ವಾ ಶಕ್ನೋತೇರ್ವಾ (ಸಿ. ೫-೧೨) ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇಃ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಯುಕ್ತೋ ಯಜಮಾನಃ ಹಿಂಸತಃ ಶತ್ರುಃ ಬಲೇನ ಹಂತುಮಭಿತಃ ಕಾಮಯತೇ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು (ಸೇವಿಸುವ) ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರನ್ನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನಾಶಗೊಳಿಸಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮೂರು ಉಪಮಾನಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಸಿಂಧುಃ ಕ್ಷೋದಃ ನ—ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾನದೀ ಹೃದ್ಯಮಾನಂ ಕೂಲಂ ಯಥಾ ಭಿನತ್ತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯು ದಡವನ್ನು ಕೊಚ್ಚಿ ಭೇದಿಸುವ ಹಾಗೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ—ವೃಷೇವ ವಧ್ರೀನ್ ವಧ್ರಯೋ ವಿಷ್ಟಿಷ್ಟಮುಷ್ಠಾ ನಿರ್ವೀರ್ಯಾ ಬಲೀವರ್ದಾಃ ತಾನ್ ಯಥಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಃ ಸವೀರ್ಯಃ ವೃಷಭೋ ಅಭಿಭವತಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಗೂಳಿಗಳು ವಡೆದಿರುವ ಬೀಜವುಳ್ಳ ನಿಶ್ಶಾಲವಾದ ಮುದಿ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ತಿವಿದು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನೇರಿವ ಪ್ರಸಿತಿಃ—ಯಥಾ ಅಗ್ನೇರ್ಜ್ವಾಲಾಪ್ರತಿಹತಪ್ರಸರಾ ವಾರಯಿತುಂ ನಿವರ್ತಯಿತುಂ ವಾ ನೈವ ಶಕ್ಯತೇ—ದಾವಾಗ್ನಿಯ

ಜ್ಞಾಲೆಯನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕೂ, ಹಿಂತಿರಿಗಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಅಶಕ್ಯವಾಗಿ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವ ಗೊಳಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಅದ್ಭುತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಸ್ಮೈ ಅರ್ಷಂತಿ ದಿವ್ಯಾ ಅಸತ್ವತಃ ಸ ಸತ್ವಭಿಃ ಪ್ರಥಮೋ ಗೋಷು ಗಚ್ಛತಿ |

ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷೀಹಂತ್ಯೋಜಸಾ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಸ್ಮೈ | ಅರ್ಷಂತಿ | ದಿವ್ಯಾಃ | ಅಸತ್ವತಃ | ಸಃ | ಸತ್ವಭಿಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ಗೋಷು | ಗಚ್ಛತಿ |

ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷೀ | ಹಂತಿ | ಓಜಸಾ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾ ಆಪೋಽಸತ್ವತೋಽಸಜ್ಯಮಾನಾ ಅನಿರುದ್ಧಾಃ ಸತ್ಕೋಽರ್ಷಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ || ಅರ್ತೇರ್ಲೇಟಿ ರೂಪಂ || ತಥಾ ಸ ಯಜಮಾನಃ ಸತ್ವಭಿಃ | ಸತ್ವಾನಃ ಸಾಧಕಾಃ ಪರಿಚಾರಕಾಃ | ತೈಃ ಸಹಿತಃ ಪ್ರಥಮೋಽನ್ಯೋಽನ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಸನ್ ಗೋಷು ಗಚ್ಛತಿ | ಗವಾದಿಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷೀ | ತವಿಷೀತಿ ಬಲನಾಮು | ಅನಿಭೃಷ್ಟಾ ಪರೈರಬಾಧಿತಾ ತವಿಷೀ ಬಲಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಹಂತಿ ಶತ್ರೂನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯಂಯಂ—ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಯುಜಂ—ಸಖನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದಿವ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ವೃಷ್ಟಿಗಳು | ಅಸತ್ವತಃ—ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ | ಅರ್ಷಂತಿ—ಸುರಿಯುತ್ತವೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಸತ್ವಭಿಃ—ತನ್ನ ಪರಿಚಾರಕರೊಡನೆ | ಪ್ರಥಮಃ—ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ | ಗೋಷು—ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಗಚ್ಛತಿ—ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷೀ—ಇತರರಿಂದ ಸೋಲಿಸಲಾಗದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ | ಹಂತಿ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ನಾಶ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಸಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ವೃಷ್ಟಿಗಳು ತಡೆಯಿಲ್ಲದೇ ಸುರಿಯುತ್ತವೆ. ಅವನು ತನ್ನ ಪರಿಚಾರಕರೊಡನೆ ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಇತರರಿಂದ ಸೋಲಿಸಲಾಗದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ತನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

For him, the unobstructed rains of heaven descend : first among the devout, he acquires (wealth) in cattle : of irresistible vigour, he destroys his enemies by his strength, whom Brahmanaspati makes his associate.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ದಿವ್ಯಾಃ ಅಸಶ್ಚತಃ ಅರ್ಷಂತಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿತವಾಗಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳು ಅವರ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ದೊರಕುವುವು. ಮತ್ತು ಸತ್ವಭಿಃ ಪ್ರಥಮಾಃ—ಪರಿಚಾರಕೈಃ ಸಹಿತಃ ಅನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಗೋಷು ಗಚ್ಛತಿ—ಪರಿಚಾರಕರಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಗವಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಎಂದೂ, ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷಿಃ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಹಂತಿ ಪರೈರಬಾದಿತಾ ತವಿಷೀ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ ಬಲೇನ ಶತ್ನೋ ಹಂತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಯಜಮಾನನು ಇತರರ ಆಕ್ರಮಣಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದಿರುವ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲದಿಂದ ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದಿವ್ಯ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ದಿವಿಜ ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿ (ನಿ. ೭-೧೮) ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ತವಿಷೀ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೩-೯) ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಓಜಃ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಓಜ ಓಜತೇರ್ವಾ ಉಬ್ಜತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೬-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಸ್ಮಾ ಇದ್ವಿಶ್ವೇ ಧುನಯಂತ ಸಿಂಧವೋಽಚ್ಛಿದ್ರಾ ಶರ್ಮ ದಧಿರೇ ಪುರೂಣಿ |

ದೇವಾನಾಂ ಸುಮ್ನೇ ಸುಭಗಃ ಸ ಏಧತೇ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ

ಸ್ತುತಿಃ ॥ ೫ ॥

|| ಸರ್ವಾಣಿ ||

ತಸ್ಮೈ | ಇತ್ | ವಿಶ್ವೇ | ಧುನಯಂತ | ಸಿಂಧವಃ | ಅಚ್ಚಿದ್ರಾ | ಶರ್ಮ | ದಧಿರೇ | ಪುರೂಣಿ |
ದೇವಾನಾಂ | ಸುಮ್ಮೇ | ಸುಧಗಃ | ಸಃ | ಏಧತೇ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |
ಸತಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮಾ ಇತ್ ತಸ್ಮಾ ಏವ ಯಜಮಾನಾಯ ವಿಶ್ವೇ ಸಿಂಧವಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯೋ
ಧುನಯಂತ | ಚಲಯಂತಿ | ಏತದಭೀಷ್ಟಫಲಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರವಹಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಅಚ್ಚಿದ್ರಾ
ಅಚ್ಚಿದ್ರಾಣಿ ಛಿದ್ರರಹಿತಾನಿ ಸಂತತಾನಿ ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ಶರ್ಮ ಶರ್ಮಾಣಿ ಸುಖಾನಿ ದಧಿರೇ |
ತಸ್ಮಾ ಏವ ಧಾರ್ಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ ಶರ್ಮೇತಿ ಗೃಹನಾಮ | ಛಿದ್ರರಹಿತಾನಿ ಬಹುನಿ ಸದನಾನಿ
ಧಾರ್ಯಂತೇ | ಸುಭಗಃ ಶೋಭನಧನೋ ದೇವಾನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ ದೇವೈಃ ಪ್ರತ್ಯೇ ಸುಖೇ ವರ್ತಮಾನಃ
ಸನ್ ಏಧತೇ | ವರ್ಧತೇ | ಶಿಷ್ಟಂ ಸೃಷ್ಟಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಂಯಂ—ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ಯುಜಂ—
ಸಖನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಸ್ಮಾ ಇತ್—ಅವನಿಗೋಸ್ಕರವೇ | ವಿಶ್ವೇ ಸಿಂಧವಃ—
ಸಮಸ್ತವಾದ ನದಿಗಳೂ | ಧುನಯಂತ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಅಚ್ಚಿದ್ರಾ—ಛಿದ್ರವಿಲ್ಲದೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದೂ |
ಪುರೂಣಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ, ಶರ್ಮ—ಸುಖಗಳು (ಅಥವಾ ಗೃಹಗಳು) | ದಧಿರೇ—(ಅವನಿಗಾಗಿಯೇ)
ಧೃತವಾಗಿದೆ | ಸಃ—ಆ ಯಜಮಾನನು | ಸುಭಗಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆ
ಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಸುಮ್ಮೇ—ಸುಖದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ | ಏಧತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಸಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅವನಿಗೋ
ಸ್ಕರವೇ ಸಮಸ್ತ ನದಿಗಳೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಛಿದ್ರವಿಲ್ಲದೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಸುಖಗಳು
(ಗೃಹಗಳು) ಅವನಿಗಾಗಿಯೇ ಧೃತವಾಗಿದೆ. ಆ ಯಜಮಾನನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ
ದತ್ತವಾದ ಸುಖದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ.

Englis Translation.

Verily, for him all rivers flow : him do uninterrupted and num-
erous pleasures await : blessed with the felicity of the Gods he ever prospers,
whom Brahmanaspati makes his associate.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವೇ ಸಿಂಧವಃ ತಸ್ಮಾ ಇತ್ ಧನಯಂತೆ—ಸರ್ವಾಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯಃ ಏತದಭೀಷ್ಟಫಲ-
ಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರವಹಂತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪ್ರವಾಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ
ನದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅಸಾಧಾರಣವಾದ
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಮಹಿಮೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಪುರಾಣಿ ಶರ್ಮ ದಧಿರೇ—ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಎಂದರೆ, ಎಡಬಿಡದೆ ಇರುವ (ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿ ಇಲ್ಲದೆ
ಅನುಸ್ಯೂತವಾಗಿರುವ) ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಶರ್ಮಪದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದೂ, ಸುಖವೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.
ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ದುಃಖಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರವಾಗದಿರುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ, ಭಿದ್ರರಹಿತಾನಿ ಬಹೂನಿ
ಸದನಾನಿ ದೃಢವಾಗಿರುವ ಅನೇಕ ಮನೆಗಳನ್ನೂ ಯಜಮಾನರು ಹೊಂದುವರು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮತ್ತೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಯಜಮಾನನು—ಸುಭಿಗಃ ದೇವಾನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ
ಏಧತೇ—ಶೋಭನಧನಃ ದೇವೈಃ ಪ್ರತ್ತೇ ಸುಖೇ ವರ್ತಮಾನಃ ವರ್ಧತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿ,
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿತವಾದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವವನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು
ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೩-೧೩) ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.



ಇವೃತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಜುರಿತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ವಮದಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಜಾಗತಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ವತ್ಯಂ |
ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಋಜುಶ್ಚತುಷ್ಕಮಿತಿ | ಗತೋ ನಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಋಜುರಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು; ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು;
ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಋಜುಶ್ಚತುಷ್ಕಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ನಿನಿಯೋಗವನ್ನು
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ.

ಸೂಕ್ತ—೨೬

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿ— ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ— ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ||

|| ಛಂದಃ— ಜಗತೀ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಋಜುರಿಚ್ಛಂಸೋ ವನವದ್ವನುಷ್ಯತೋ ದೇವಯನ್ನಿದದೇವಯಂತಮಭ್ಯಸತ್ |
 ಸುಪ್ರಾವೀರಿದ್ವನವತ್ಪುತ್ಸು ದುಷ್ಟರಂ ಯಜ್ಞೇದಯಜ್ಞೋರ್ವಿ ಭಜಾತಿ ಭೋ-
 ಜನಂ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಋಜುಃ | ಇತ್ | ಶಂಸಃ | ವನವತ್ | ವನುಷ್ಯತಃ | ದೇವಯನ್ | ಇತ್ | ಅದೇವಯಂತಂ | ಅಭಿ |
 ಅಸತ್ |
 ಸುಪ್ರಾವೀಃ | ಇತ್ | ವನವತ್ | ಪುತ್ಸು | ದುಷ್ಟರಂ | ಯಜ್ಞಃ | ಇತ್ | ಅಯಜ್ಞೋಃ | ವಿಸ್ |
 ಭಜಾತಿ | ಭೋಜನಂ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಋಜುರಿತ್ ಆರ್ಜವಯುಕ್ತ ಏವ | ಯದ್ವಾ ಋಂಜತಿ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ
 ಪ್ರಸಾಧಕ ಏವ ಶಂಸೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇಃ ಸ್ತೋತಾ ವನುಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸತಃ ಶತ್ರುನ್ ವನವತ್ |
 ವನುಯಾತ್ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ || ವನೋತೇರ್ಹಂತಿಕರ್ಮಣ ಏತದ್ರೂಪಂ || ತಥಾ ದೇವಯನ್ನಿತ್ ದೇವಂ
 ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ನೇವ ಅದೇವಯಂತಂ ತದ್ವೀಪರೀತಂ ಪುರುಷ
 ಮಭ್ಯಸತ್ | ಅಭಿಭವೇತ್ || ಅಸ್ತೇರ್ಲೇಟ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ || ತಥಾ ಸುಪ್ರಾವೀರಿತ್ || ಅವತೇಸ್ಯಪ್ರಾರ್ಥಾ-
 ದಾಣಾದಿಕ ಈಕಾರಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇಸ್ತರ್ಪಯಿತ್ವೇವ ಸೃತು
 ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ದುಷ್ಟರಂ ತುರೀತುಮಶಕ್ಯಂ ವನವತ್ | ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ತಥಾ ಯಜ್ಞೇತ್
 ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ ದವಿಷೇಷ್ಟವಾನೇವ ಅಯಜ್ಞೋರಯಜ್ಞನೋ ಭೋಜನಂ ಭೋಗಸಾಧನಂ ವಿಭಜಾತಿ |
 ವಿಶೇಷೇಣ ಭಜೇತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಋಜುರಿತ್—ಋಜುಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೇ ಆದ | ಶಂಸಃ—(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು) ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು |
 ವನುಷ್ಯತಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವನವತ್—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ದೇವಯನ್ನಿತ್—ದೇವಾತ್ಮನಾದ
 ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೇ | ಅದೇವಯಂತಂ—ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಭ್ಯಸತ್—
 ಸೋಲಿಸಲಿ | ಸುಪ್ರಾವೀರಿತ್—(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು) ಪೂಜೆಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸುಡಿಸುತ್ತಲೇ | ಪುತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮ

ಗಳಲ್ಲಿ | ದುಸ್ತರಂ—(ಇತರರಿಂದ) ಸೋಲಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವನವತ್—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ಯಜ್ಞೇತ್—
(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು) ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಲೇ | ಅಯಜ್ಯೋಃ—ಯಾಗರಹಿತನಾದ ಪುರುಷನ |
ಭೋಜನಂ—ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ವಿ ಭಜಾತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಜುಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ.
ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೇ ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಪುರುಷರನ್ನು ಸೋಲಿಸಲಿ. ಬ್ರಹ್ಮಣ
ಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜೆಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸಡಿಸುತ್ತಲೇ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇತರರಿಂದ ಸೋಲಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಹಿಂಸಿಸಲಿ. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಲೇ, ಯಾಗರಹಿತನಾದ ಪುರುಷನ ಭೋಗಸಾಧನವಾದ
ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation

May the sincere praiser (of Brahmanaspati) verily overcome (his)
enemies; may the worshipper of the gods overcome him assuredly who
does not reverence them: may the propitiator (of Brahmanaspati)
overcome him who is difficult to be overcome in battles: may he who
offers sacrifice appropriate the food of him who does not sacrifice

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಋಜುರಿತ್, ದೈವಯನ್ನಿತ್, ಸುಪ್ರಾವೀರಿತ್, ಯಜ್ಞೇತ್ ಎಂಬ ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಇತ್ ಎಂಬ
ಪದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಇತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋನೇಕಕರ್ಮಾ (ನಿ. ೧-೪) ಎಂದು
ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ (ಚಿತ್) ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಅನಧಾರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೊಬಲನೆಯದಾದ ಋಜುರಿತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಜುವಯುಕ್ತ ಏವ | ಯದ್ವಾ ಋಂಜತಿ
ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪ್ರಸಾಧಕ ಏವ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನು
ಸರಳವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನಾಗಿಯೇ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ (ಅನುಕೂಲ) ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ ಮಾಡಿ
ಕೊಳ್ಳುವವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಯನ್ನಿತ್—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ನೇನ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿ
ಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವವರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ
ಯನ್ನು ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಪ್ರಭುವನ್ನಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವು ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸುಪ್ರಾವೀತ್—ಸುಷ್ಕ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರ್ಪಯಿತ್ವೇವ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ಅತಿಯಶವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಗುಣವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞೇತ್—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಂ ಹವಿಷಾ ಇಷ್ಟವಾನೇವ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಈ ನಾಲ್ಕು ಪದಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತರಾದ ಅದೇವಯಂತಂ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸದಿರುವವರನ್ನೂ ಹಿಂಸಕರಾದ ರತ್ನುಗಳನ್ನೂ ಯಜಮಾನನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವನು ಎಂದೂ, ಅಯಿಜ್ಞನಃ ಭೋಗಸಾಧನಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಭಜತೇ ಯಜ್ಞಮಾಡದಿರುವವನ ಸುಖಸಾಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಜಸ್ವಿ | ವೀರ | ಪ್ರ | ವಿಹಿ | ಮನಾಯತೋ | ಭದ್ರಂ | ಮನಃ | ಕೃಣುಷ್ವ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ |
ಹವಿಷ್ಯ | ಕೃಣುಷ್ವ | ಸುಭಗೋ | ಯಥಾಸಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತೇಃ | ಅವಃ | ಆ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜಸ್ವಿ | ವೀರ | ಪ್ರ | ವಿಹಿ | ಮನಾಯತಃ | ಭದ್ರಂ | ಮನಃ | ಕೃಣುಷ್ವ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ |
ಹವಿಃ | ಕೃಣುಷ್ವ | ಸುಭಗಃ | ಯಥಾ | ಅಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತೇಃ | ಅವಃ | ಆ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜಿರಾತ್ಮೀಯಂ ಪುರುಷಂ ಶಾಸ್ತಿ | ಹೇ ವೀರ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಕ ಸಖೇ ಯಜಸ್ವಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಂ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪೂಜಯ | ಮನಾಯತೋ ಮನ ಏವ ತೀಘ್ರಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾನ್ ಹಿಂಸಕಾನ್ ಯದ್ವಾ ಅಭಿಮನ್ಯಮಾನಾನ್ ಶತ್ರುಂಶ್ಚ ತಿ ಪ್ರವಿಹಿ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛ || ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಛಾಂದಸೋ ಹೃಸ್ವಃ || ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ವೃತ್ತಾಣಾಮಾನಾರಕಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಾಹೇತುಭೂತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಧಾರ್ಮ್ಯೋಪೇತಂ ಮನಃ ಕೃಣುಷ್ವ | ಕುರುಷ್ವ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರವೃತ್ತವ ಜಯೋ ಭವಿಷ್ಯತಿ | ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಯೇ ಹವಿಶ್ಚ ರಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ ಕೃಣುಷ್ವ | ಕುರು | ಯಥಾ ತ್ವಂ ಸುಭಗಃ ಶೋಭನಧನೋಽಸಿ | ಭವೇಃ || ಅಸ್ತೀರ್ಲೇಟ್ಸ | ಡಾಗಮಃ || ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರ್ಯಾಗೇನ ತ್ವಂ ಶೋಭನಧನೋ ಭವಿಷ್ಯಸೀತಿ ಯಾವತ್ | ಅಸಿ ಚ ವಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರವೋ ರಕ್ಷಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವೃಣೇಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೀರ—ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸಖನೇ | ಯಜಸ್ವ—(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗೆ) ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸು | ಮನಾಯತೇ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು (ಸೋಲಿಸಲು) | ಪ್ರ ವಿಹಿ—ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೊರಡು | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ—ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಭದ್ರಂ—ದೃಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಕೃಣುಷ್ವ—ಮಾಡು | ಯಥಾ—ಯಾವ ವಿಧದಿಂದ | ಸುಭಿಗಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸಸಿ—ಅಗುತ್ರೀಯೋ (ಆ ರೀತಿ) | ಹವಿಃ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು | ಕೃಣುಷ್ವ—(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಾಗಿ) ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು | (ವಯಂ—ನಾವೂ ಸಹ) | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಆ—ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವವರಾಗಿ | ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವ ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸು. ನಿನಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನೇ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕೋರುತ್ತಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೊರಡು. ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡು. ಯಾವ ವಿಧದಿಂದ ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅಗುತ್ರೀಯೋ ಆ ರೀತಿ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು. ನಾವೂ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ರಕ್ಷಣವನ್ನು : ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವವರಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Offer worship, O man, (to Brahmanaspati): proceed resolutely against those who are meditating (hostility): keep your mind firm in contending against foes: offer oblations whereby you may be prosperous: we also solicit the protection of Brahmanaspathi.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು (ತನ್ನವರಿಗೆ) ತನಗೆ ಆಪ್ತರಾದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡಿರುವ ಕ್ರಮವು ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವೀರ ಯಜಸ್ವ—ಇಲ್ಲಿ ವೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಕ ಸಖೇ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿಸಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಯು ಅಶಂಕಿತವಾಗಿದೆ

ಮನಾಯತೇ ವಿಹಿ—ಮನ ಇವ ಶೀಘ್ರಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾನ್, ಹಿಂಸರ್ಕಾಃ. ಅಭಿಮುಷ್ಯ-ಮಾನಾನ್ ಶತ್ರುಃ ಪ್ರತಿ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛೆ | ಮನಸ್ಸಿನ ವೇಗದ ಹಾಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ

ಬಂದು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಥವಾ ಬಹಳ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಡು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ-ಭದ್ರಂ ಮನಃ ಕೃಣುಷ್ವ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವೃತ್ತಶಬ್ದವು ಅವರಿಸುವ ಹಿಂಸಾ ಕಾರಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ವೃತ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು (೩ ೨-೧೬) ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (೩ ೩-೯) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಧೈರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇರನುಗ್ರಹಾತ್ಮವೈವ ಜಯೋ ಭವಿಷ್ಯತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಿನಗೇ ಜಯವು ಲಭಿಸುವುದೆಂದೂ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯ ಅಭಿಮತವು ಪರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಯಥಾ ತ್ವಂ ಸುಭಗಃ ಅಸಸಿ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇರ್ಯಾಗೇನ ತ್ವಂ ಶೋಭನಧನೋ ಭವಿಷ್ಯಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಾಗವನ್ನು ಆರಿಸುವುದರಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಯು ಆಗುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ವಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇಃ ಅವಃ ಅವ್ಯಣೇಮಹೇ ನಾವು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇಜ್ಜನೇನ ಸ ವಿಶಾ ಸ ಜನ್ಮನಾ ಸ ಪುತ್ರೈರ್ವಾಜಂ ಭರತೇ ಧನಾ ನೃಭಿಃ |

ದೇವಾನಾಂ ಯಃ ಪಿತರಮಾವಾಸತಿ ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾ ಹವಿಷಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಜನೇನ | ಸಃ | ವಿಶಾ | ಸಃ | ಜನ್ಮನಾ | ಸಃ | ಪುತ್ರೈಃ | ವಾಜಂ | ಭರತೇ | ಧನಾ |
ನೃಭಿಃ |

ದೇವಾನಾಂ | ಯಃ | ಪಿತರಂ | ಆವಾಸತಿ | ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ | ಹವಿಷಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ ಶ್ರದ್ಧಾ ಮನಸಿ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ದೇವಾನಾಂ ಪಿತರಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ ಹವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾವಿಸಾತಿ | ಪರಿಚರತಿ || ವಿವಾಸತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ || ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಯಜಮಾನೋ ಜನೇನ ಜಾತೇನ ಸರ್ವೇಣ ಲೋಕೇನ ವಾಜಮನ್ಮಂ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ ಸಂಭರತಿ ವಾ | ಸ ಏವ ವಿಶಾ ಪ್ರಜಯಾ ಜನ್ಮನಾತ್ತೀಯೇನ ಬಂಧು-
ಜನೇನ ವಾಜಂ ಭರತೇ | ಸ ಏವ ಪುತ್ರೈರಾತ್ತೀಯೈರಶತ್ಕೈರ್ವಾಜಂ ಭರತೇ | ತಥಾ ನೈಭರ್ತೃಭಿ-
ರನ್ಯೈಃ ಪರಿಚಾರಕೈರ್ಧನಾ ಧನಾನಿ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ ಸಂಪಾದಯತಿ ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಮಿಷ್ಟವತೋ
ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸರ್ವತೋ ಜನಾ ಅನ್ನಧನಯೋಃ ಸಾಧಕಾ ಭವಂತೀತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ |
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಪಿತರಂ—ಪಾಲಕನಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಹವಿಷಾ—
ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ | ಆ ವಿವಾಸತಿಃ—ಪರಿಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸ ಇತ್—ಆ ಯಜಮಾನನು
ಮಾತ್ರ (ತನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿ) | ಜನ್ಮನಾ ಜನೇನ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೊಂದಿಗೂ | ವಾಜಂ—
ಅನ್ನವನ್ನು | ಭರತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ವಿಶಾ—(ತನ್ನ) ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆ (ಅನ್ನವನ್ನು
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ) | ಸಃ—ಅವನೇ | ಪುತ್ರೈಃ—ತನ್ನ ಪುತ್ರರೊಡನೆಯೂ (ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ) |
ನ್ಯಭಿಃ—ತನ್ನ ಪರಿಚಾರಕರಾದ ನರರೊಡನೆ | ಧನಾ—ಧನಗಳನ್ನು (ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣ
ಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಮಾತ್ರ ತನ್ನ
ಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲರೊಡನೆಯೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ತನ್ನ ಪುತ್ರರೊಡನೆಯೂ ಅನ್ನವನ್ನು
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಆ ಯಜಮಾನನು ಮಾತ್ರ ತನ್ನ ಪರಿಚಾರಕರಾದ ನರರೊಡನೆ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He who with a believing mind worships Brahmanaspati, the father of the gods, with oblations, he verily receives food, together with his sons, his kindred, his descendants, his people, and (obtains) riches together with (all) men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಮಿಷ್ಟವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಜನಾಃ ಸರ್ವತೋ ಅನ್ನಧನಯೋಃ ಸಾಧಕಾಃ
ಭವಂತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವನನ್ನು ಕುರಿತು ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ನಾನಾ

ರೂಪದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಸಹಾಯಮಾಡುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ ಹವಿಷಾ ಆ ವಿನಾಸತಿ ಸ ಇತ್ ನಾಜಂ ಭರತೇ, ಇಲ್ಲಿ ವಿನಾಸತಿ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು (ನಿ. ೩-೧೩-೧೧-೨೩) ಪರಿಚರಣಕರ್ಮವಾಚಕಪದಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನನೇ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಇತರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಇದರಂತೆಯೇ-ಅತ್ತೀಯೇನ ಬಂಧುಜನೇನ, ಅತ್ತೀಯೈರಪತ್ಯೈಃ ನೇತೃಭಿರನ್ಯೈಃ ಪರಿಚಾರಕೈಃ ನಾಜಂ ಭರತೇ ಸಂಪಾದಯತಿ ನಾ ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವನ ಬಂಧುಜನಗಳೂ, ಅವನು ಪುತ್ರರೂ, ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಭೃತ್ಯರೂ ಕೂಡ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಪಡೆದು ಅವನಿಂದ ಪೋಷಿತರಾಗುವರೆಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅಸ್ತೈ ಹವ್ಯೈಃ ಘೃತವತ್ಪ್ರಾಚಾ ನಯತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ |
ಉರುಷ್ಯತೀನುಂಹಸೋ ರಕ್ಷತೀ ರಿಷೋಽಂಹೋತ್ಪದಸ್ಮಾ ಉರುಚಕ್ರಿದ್ವೃತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಸ್ತೈ | ಹವ್ಯೈಃ | ಘೃತವತ್ಪ್ರಾಚಾ | ನಯತಿ |
ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ |
ಉರುಷ್ಯತಿ | ಈಂ | ಅಂಹಸಃ | ರಕ್ಷತಿ | ರಿಷಃ | ಅಂಹೋಃ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ತೈ | ಉರುಚಕ್ರೀಃ |
ಅದ್ವೃತಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ತೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಯೇ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚೇತುರ್ಥೀ || ಇಮಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ ಘೃತವದ್ಭಿರುಪಸ್ತರಣಾಭಿಘಾರಣಾತ್ಕೇನಾಜ್ಯೇನೋಪೇತೈರ್ಹವ್ಯೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರವಿಧತ್ | ಪರಿಚರತಿ || ವಿಧ ವಿಧಾನೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ಅಯಂ ಪರಿಚರಣ-

ಕರ್ಮಸು ಪಠಿತಃ || ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ಸ್ತಾಚಾ ಸ್ತಾಚೀನೇನ ಋಜುನಾ ಮಾರ್ಗೇಣ
ಪ್ರಣಯತಿ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಫಲಂ ಸ್ತಾಪಯತಿ | ಅಸಿ ಚ ಈನೇನಮಂಹಸಃ ಪಾಪಾದುರುಷ್ಯತಿ | ರಕ್ಷತಿ ||
ಉರುಷ್ಯತೀ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮೇತಿ ಯಾಸ್ತಃ || ತಥಾ ರಿಷೋ ಹಿಂಸಕಾದೇನಂ ರಕ್ಷತಿ | ಅಂಹೋಶ್ಚಿತ್ |
ಅವೃತ್ತೇದಾರಿದ್ರ್ಯಾತ್ | ಯದ್ವಾ ಆಗತ್ಯ ಹಂತುರಸಿ ರಕ್ಷತಿ | ಅಸಿ ಚಾಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯಾದ್ಭುತಃ |
ಮಹನ್ನಾನ್ಯತತ್ | ಅಶ್ವಯೇಭೂತೋ ಮಹಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿರುರುಚಿಕ್ರಿರುರೋವಿಸ್ತೀರ್ಣಸ್ಯೋಪ-
ಕಾರಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಘೃತವದ್ಭಿಃ—ಆಜ್ಞ
ಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಹವ್ಯೈಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಅಭಿಧತಃ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಂ—ಆ ಯಜಮಾನ
ನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ಸ್ತಾಚಾ—ಅತ್ಯಂತ ಋಜುವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಪ್ರನಯತಿ—
ಫಲಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ | (ಮತ್ತು) ಈಂ—ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಉರು
ಷ್ಯತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ರಿಷಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ರಕ್ಷತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಂಹೋಶ್ಚಿತ್—
ದಾರಿದ್ರ್ಯರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ (ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ) | ಅಸ್ಮೈ—ಇದೇ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅದ್ಭುತಃ—ಮಹಾತ್ಮ
ನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ಉರುಚಿಕ್ರಿಃ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉಪಕಾರಕನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಜ್ಞಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸು
ತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಋಜುವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಫಲಾಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪಾಪದಿಂದಲೂ, ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದಲೂ,
ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ
ಉಪಕಾರಕನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Brahmanaspathi leads by a straight path (to his reward), the
worshipper who propitiates him with oblations of butter : he guards him
against sin ; he protects him from foes and from distress ; and wonderful
(in might), confers upon him many (favours)-

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಂ ಸ್ತಾಚಾ ಪ್ರನಯತಿ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ಋಜುನಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ ಫಲಂ ಸ್ತಾಪಯತಿ |
ಘೃತಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಹವಿರಾದ್ಯರ್ಪಣೆಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು

ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸಂಯಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಯ್ದು ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲಭಾಜಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಚೀನ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಚೀನೇನ ಎಂದರೆ ಸ್ತರ್ವಿಕರಿಂದ ಅನುಷ್ಠತವಾದ ಸರಳವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಅರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಈಂ ಆಂಹಸಃ ಉರುಷ್ಯತಿ—ಏನಂ ಪಾಪಾತ್ ರಕ್ಷತಿ | ಈಂ ಎಂಬ. ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು ಪಾದಪೂರಣಾಸ್ತೇ ಅನರ್ಥಕಾಃ ಕಮಿಮದ್ವಿತಿ (ನಿ. ೧-೯) ಕಂ. ಈಂ, ಇತ್. ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಗಳು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಇವುಗಳು ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಬೋಧಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉರುಷ್ಯತೀ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮಾ ಇತಿ ಯಾಸ್ವಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವೂ ಡಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪಾಪಗಳಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತಿಯು ರಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆಂಹೋಶ್ವಿತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅವೃತ್ತೇರ್ಧಾರಿದ್ಯಾತ್ ಯದ್ವಾ ಆಗತ್ಯ ಹಂತುರಪಿ (ದರಿದ್ರತನ) ಬಡತನ ಅಥವಾ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಕೊಲ್ಲುವವನು ಎಂದು ಎರಡುನಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತಿಯು ರಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಸ್ಮೈ ಆದ್ಭುತಃ—ಆಚಾರ್ಯಭೂತಃ ಮಹಾರ್ ಆದ್ಭುತ ಲಬ್ಧವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಆಚಾರ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭುತವಾದ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಾ ಗಿರ ಇತಿ ಸಪ್ತದಶರ್ಚೆಂ ಸಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ಸಮದಪುತ್ರಸ್ಯ ಕೂರ್ಮಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯೈವ ನಾ ತ್ರೈಷ್ವಭಮಾದಿತ್ಯದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಮಾ ಗಿರಸ್ಮೃತಾ ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಹಿ ವಾದಿತ್ಯಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ಆದಿತ್ಯದೇವತಾಕೇ ಪಶೌ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯೇಮಾ ಗಿರ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಅಗ್ನೀಷೋಮಾವಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಮಾ ಗಿರ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ಯಾಸ್ತು ಅದಿತ್ಯಾಸ ಉರವೋ ಗಭೀರಾಃ | ಅ-೩-೮ | ಇತಿ |

ಅನುವಾವು — ಇಮಾ ಗಿರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದಪುತ್ರನಾದ ಕೂರ್ಮನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಅಥವಾ ಗೃತ್ಸಮದನೇ ಋಷಿಯು ಎಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಆದಿತ್ಯರು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಾ ಗಿರಸ್ಮೃತಾ ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಹಿ ವಾದಿತ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಆದಿತ್ಯ ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇಮಾ ಗಿರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವೇದವಿನಿಯು ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು

ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಗ್ನೀಷೋಮಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇಮಾ ಗಿರ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ತೂ ಸ್ತ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಉರವೋ ಗಭೀರಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೮).

ಸೂಕ್ತ—೨೭

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೬, ೭, ೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಚಿ—೧೭ ||

|| ಯುಷಿ—ಕೂರ್ಮೋ ಗಾತ್ಸರ್ಮಮೋ ಗೃತ್ಸುಮಮೋ ಮ ||

|| ವೇನತಾ—ಆದಿತ್ಯಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪಾಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಗಿರ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ತೂಃ ಸನಾದ್ರಾಜಭ್ಯೋ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ |
ಶೃಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತು ವಿಜಾತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ
ಅಂಶಃ || ೧

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಗಿರಃ | ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಘೃತಸ್ತೂಃ | ಸನಾತ್ | ರಾಜ್ರಭ್ಯಃ | ಜುಹ್ವಾ | ಜುಹೋಮಿ |

ಶೃಣೋತು | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ಭಗಃ | ನಃ | ತುಮ್ರಿಜಾತಃ | ವರುಣಃ | ದಕ್ಷಃ | ಅಂಶಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರೇಭ್ಯೋ ರಾಜಭ್ಯೋ ರಾಜಮಾನೇಭ್ಯ ಈಶ್ವರೇಭ್ಯೋ ವಾ ಮಿತ್ರಾದಿಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ತೂರ್ಘೃತಸ್ತೌವಿಣೀರ್ಘೃತಂ ಹ್ರರಂತೀರಿಮಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಃ ಸನಾತ್ಸರ್ವದಾ ಜುಹ್ವಾ | ವಾಜ್ಞಾನ್ವತತ್ | ವಾಗಿಂದ್ರಿಯೇಣ ಜುಹೋಮಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ಕರೋಮಾತಿ ಯಾವತ್ | ಯದ್ವಾ ಜುಹೂಸ್ಥಾನೀಯೇನ ಘೃತಂ ಹ್ರರಂತಿ ವಾಗ್ನೂಪಾಣಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಹೋಮಿ | ಆದಿತ್ಯಾನುದಿತೃ ತೃಜಾಮಿ | ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಪಯೋಘೃತಾದಿಪ್ರಕರಣೇತುತ್ವಂ ಚ ಯ ಋಚೋಽಧೀತೇ ಪಯಸಃ ಕೂಲ್ಯಾ ಅಸ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ತೈತ್ತಿರೀಯಕೇ ಸ್ಪಷ್ಟಮಾಮ್ನಾತಂ | ತೈ. ಅ. ೨. ೧೦. ೭. | ನೋಽಸ್ಮದೀಯಸ್ತಾ ಗಿರೋ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಶೃಣೋತು | ತೇ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯೋಽಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇರಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಸ್ಪಷ್ಟಮನುಕ್ರಾಂತಾಃ | ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ

ಚಿ ಅಂಶುಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಂಶ್ಚೇತ್ಯೇತ ಇತಿ | ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮೀತೇಸ್ತ್ರಾಯಕಃ | ಯದ್ವಾ
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ನಿಗ್ಧಃ | ಅರೀನ್ ಯಚ್ಛ್ರೇತಿಯಚ್ಛ್ರೇತೀತ್ಯರ್ಯಮಾ | ಭಗೋ ಭಜನೀಯೋ ದೇವಃ |
ತುವೀತಿ ಬಹುನಾಮ | ಬಹುಷು ದೇಶೇಷುನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಃ | ವರುಣವಿಶೇಷಣಮೇತತ್ |
ಪಾಪಸ್ಯ ನಿವಾರಣಾದ್ವರುಣಃ | ದಕ್ಷಃ ಸಮರ್ಥಃ | ಏತಚ್ಚಾಂಶಸ್ಯ ವಿಶೇಷಣಂ | ಏತೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ
ಶ್ರುಣ್ವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ | ರಾಜಭ್ಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಘೃತಸ್ಮೂಃ—ಘೃತವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ಇಮಾ ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಸನಾತ್—
ಸರ್ವದಾ | ಜುಹ್ವಾ—ವಾಗ್ಗಿಂದ್ರಿಯರೂಪವಾದ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯ ಮೂಲಕ | ಜುಹೋಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ
ನಃ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ಭಗಃ—ಭಗನೂ |
ತುವಿಜಾತಃ—(ಲೋಕೋಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ) ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ |
ದಕ್ಷಃ—ದಕ್ಷನೂ | ಅಂಶಃ—ಅಂಶನೂ | ಶ್ರುಣೋತು—ಕೇಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಘೃತವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿ
ರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವಾಗ್ಗಿಂದ್ರಿಯರೂಪವಾದ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯ ಮೂಲಕ ಸರ್ವದಾ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.
ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿತ್ರನೂ ಅರ್ಯಮನೂ, ಭಗನೂ ಲೋಕೋಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ
ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವರುಣನೂ, ದಕ್ಷನೂ, ಅಂಶನೂ ಕೇಳಲಿ.

English Translation.

I present continually, with the ladle (of speech), these oblation-
dropping hymns to the royal Adityas: May Mitra, Aryaman, Bhaga, the
multipresent Varuna, the powerful Ansha, hear us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ರಾಜಭ್ಯಃ ಘೃತಸ್ಮೂಃ ಗಿರಃ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ—ಅದಿತಿಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ ರಾಜಮಾ-
ನೇಭ್ಯಃ ಈಶ್ವರೇಭ್ಯೋ ವಾ ಮಿತ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಘೃತಂ ಹ್ವರಂತೀಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಃ ವಾಚಿಃ ವಾಗ್ಗಿಂದ್ರಿಯೇಣ
ಕರೋಮಿ | ಅದಿತಿದೇವಿಯು—ಪುತ್ರರಾಗಿರುವ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಧವಾ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಸತಿಗಳಾಗಿ
ಇರುವ ಮಿತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ಕುರಿತು ಅಮೃತವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೋಮ
ಸಾಧನವಾದ ಜುಹೂವಿನಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡುವಂತೆ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವಾಗ್ಗಿಂದ್ರಿಯದಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು
ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯದ್ವಾ ಜುಹೂಸ್ಥಾನೀಯೇನ ಘೃತಂ ಹ್ವರಂತಿ
ವಾಗ್ರೂಪಾಣಿ ಹವೀಂಸಿ ಆದಿತ್ಯಾನುದ್ವಿಶ್ಯ ತ್ಯಜಾಮಿ ಅದಿತೃರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಹೋಮ

ಮಾಡುವ ಪಾತ್ರೆಯಂತೆ ಇರುವ ವಾಗ್ವಿಧಿಯಿಂದ ಘೃತವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ವಾಗ್ವ್ರಸವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು ತ್ತೇನೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮಂತ್ರಗಳು ಘೃತವನ್ನೂ ಇತರವಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವುವು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಯದೃಚೋದ್ಧೇಶೇ ಪಯಸಃ ಕುಲ್ಯಾ ಅಸ್ಯ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೦) ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಿಯು ಪ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಜುಹ್ವಾ—ವಾಗ್ವಿಧಿಯೇಣ—ವಾಙ್ಮಾ ಮೃತತ್ ಎಂದೂ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ಇದೆ ಯಾಸ್ವರು ಜಿಹ್ವಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ವಾಙ್ಮಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ.

ನಃ ಶೃಣೋತು—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ತಾಃ ಗಿರಃ ಮಿತ್ರಾದೀಯಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಶೃಣೋತು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ಆದಿತ್ಯರು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಶ್ರವಣಮಾಡಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಸಾಯಣರು “ಅಷ್ಟೌ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ.....ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ ಧಾತಾಚಾರ್ಯಮಾಚೇ ಅಂಶುಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಂಶ್ಚೇತ್ಯೇತೇ” (ಶ್ರೀ. ಅ. ೧-೧೩-೩) ಅದಿತೀವಿಗೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತಾ, ಅರ್ಯಮಾ, ಅಂಶು, ಭಗ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾ ಎಂದು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು ಇರುವರು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಶ್ಲೋಕಿಯ ಆರಣ್ಯಕದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಿತ್ರಃ—ಪ್ರಮೀತೇಸ್ತ್ರಾಯಕಃ ಯದ್ವಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ನಿಗ್ಧಃ | ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಮೃತೀಹೊಂದದಿರು ವಂತೆ ಅಸಾಯಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಅಥವಾ, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹದಿಂದ ಇರುವವನು ಎಂದು ಮಿತ್ರ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ವರು ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮೀತೇಸ್ತ್ರಾಯತೇ ಸಮಿನ್ಯಾನೇ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ವೇದಯತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೦-೨೨) ಎಂದು ಮಿತ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅರ್ವೀ ಗಚ್ಛತಿ ನಿಯಚ್ಛತೀತಿ ಅರ್ಯಮಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಪದದ ವಿವರಣೆಯು. ಸಾಯಣರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು ಅರ್ಯಮಾದಿತ್ಯೋ ಅರಿಣ್ಣಿ ಯಚ್ಛತಿ (ನಿ. ೧೧-೨೩) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಭಗಃ ಭಜನೀಯೋ ದೇವಃ | ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹನಾದ ದೇವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು. ಯಾಸ್ವರು ಭಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗೋ ಭಜತೇಃ (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿ (ನಿ. ೩-೯) ಭಗಸ್ಯ ಭಾಗಧೇಯಸ್ಯ ಧರ್ಮಸ್ಯ (ನಿ. ೯-೩೧) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವರುಣಃ ತುನಿಜಾತಃ—ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಸ್ತಾದುರ್ಭೂತಃ ಪಾಪನಿವಾರಣಾತ್
ವರುಣಃ | ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ದಯೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆವಿಭೂತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವರುಣನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ವರು ವೃಣೋತಿತಿ ಸತಃ (ನಿ. ೧೦-೫) ಎಂದು ವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ದಕ್ಷಃ ಅಂತಃ—ಸಮರ್ಥಃ | ದಕ್ಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥನು, ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅಂಶನೆಂದು ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ

ವರುಣ, ಅಂಶ ಎಂಬವರು ಪುತ್ರಜರಾದ ನಾವು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತನಾಗಿದೆ.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸಕ್ರತವೋ ಮೇ ಅದ್ಯ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ವರುಣೋ
ಜುಷಂತ |

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ ಶುಚಿಯೋ ಧಾರಪೂತಾ ಅವೃಜಿನಾ ಅನವದ್ಯಾ ಅರಿಷ್ಟಾಃ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಮಂ | ಸ್ತೋಮಂ | ಸಕ್ರತವಃ | ಮೇ | ಅದ್ಯ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ವರುಣಃ | ಜುಷಂತ |

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಶುಚಿಯಃ | ಧಾರಪೂತಾಃ | ಅವೃಜಿನಾಃ | ಅನವದ್ಯಾಃ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಪಶಾನಿಮಂ ಸ್ತೋಮಮಿತ್ಯೇಷಾ ವಸಾಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸಕ್ರತವೋ ಮೇ ಅದ್ಯ ತಿಸ್ತ್ರೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರಯನ್ ತ್ರೀರುತ ದ್ಯೂನ್ | ಅ. ೩ ಲ. | ಇತಿ ||

ಇಮಂ ಮೇಽಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸಕ್ರತವಃ ಸಮಾನಕರ್ಮಾಣಃ ಸಮಾನಪ್ರಜಾ ನಾ ಮಿತ್ರಾದಯೋಽದ್ಯೇದಾನೀಂ ಜುಷಂತ | ಜುಷಂತಾಂ ಸೇವಂತಾಂ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ಅದಿತ್ಯಾ- ಸ್ತೋದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಃ ಶುಚಿಯೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ | ಧಾರಪೂತಾ ಉದಕಧಾರಾಭಿರಿವ ಪೂತಾಃ | ನಿರ್ಮಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅವೃಜಿನಾಃ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ಅವರ್ಜಿತಾರಃ | ಸರ್ವಾನುಗ್ರಾಹಕಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನವದ್ಯಾಃ | ಅವದ್ಯೇನ ಗರ್ಹ್ಯೇಣ ಪಾಪೇನ ರಹಿತಾಃ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಂಸಿತಾಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ | ಶುಚಿಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಧಾರಪೂತಾಃ—ಉದಕದ ಧಾರೆಯಂತೆ ನಿರ್ಮಲರೂ | ಅವೃಜಿನಾಃ—(ಭತ್ತರಾರನ್ನೂ) ಕೈಬಿಡದೇ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವರೂ | ಅನವದ್ಯಾಃ—ಪಾಪರಹಿತರೂ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ—(ಯಾರಿಂದಲೂ) ಹಂಸಿತರಲ್ಲದವರೂ | ಸಕ್ರತವಃ—ಸಮಾನವಾದ (ಕರ್ಮ ಅಥವಾ) ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ವರುಣಃ—

ವರುಣನೂ ಸಹ | ಮೇ-ನನ್ನಿಂದ ಪಠಿತವಾದ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅದ್ಯ—
ಈ ಯಾಗ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜುಷಂತ—ಸೇವಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ, ಉದಕದ ಧಾರೆಯಂತೆ ನಿರ್ಮಲರೂ, ಭಕ್ತರಾರನ್ನೂ ಕೈಬಿಡದೆ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವರೂ ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತರಲ್ಲದವರೂ, ಸಮಾನವಾದ ಕರ್ಮವೂ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೂ ಉಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮಿತ್ರ, ಅರೈವ ಮತ್ತೂ ವರುಣ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೇವಿಸಲಿ. (ಕೇಳಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಲಿ)

English Translation.

May those of equal exploits, Mitra, Aryaman, Varuna, be pleased to-day by this my praise ; they who are Adityas, luminous, purified by showers, who abandon none (that worship them), who are irreproachable. unassailable.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಪಠುಯಾಗದಲ್ಲಿ—ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ನವಾಹೋನುಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸಕ್ರತೇವೋ ಮೇ ಅದ್ಯ ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರಯನ್ ತ್ರೀರುತ ದ್ಯೂನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೩-೮).

ಸಕ್ರತವಃ—ಸಮಾನಕರ್ಮಾಣಃ ಸಮಾನಪ್ರಜ್ಞಾ ನಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯ ವುಳ್ಳವರೂ, ಏಕರೀತಿಯಾಗಿರುವ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ ಮಿತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಪ್ರೀತರಾಗಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ಆದಿತ್ಯರು ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ತೇಜಶ್ಶಾಲಿಗಳಾಗಿಯೂ, ಉದಕಧಾರಾಭರಿತ ಪೂತಾಃ ಜಲಧಾರೆಗಳ ಹಾಗೆ ಪವಿತ್ರರಾಗಿಯೂ, ಅವರ್ಜಿತಾರಃ ಸರ್ವರಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಗರ್ಭ್ಯೇನ ಪಾಪೇನ ರಹಿತಾಃ ನಿಂದಿತವಾದ ಪಾಪಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತರಾಗಿಯೂ, ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತಾಃ ಇತರರು ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸೆಮಾಡಲು ಅಶಕ್ಯರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇವರ ಮಹಿಮೆಯು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವಿಶದಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

~*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಉರವೋ ಗಭೀರಾ ಅದಭ್ಯಾಸ್ತೋ ದಿಪ್ಯಂತೋ ಭೂರ್ಯಕ್ತ್ವಾಃ |

ಅನ್ತಃ ಪಶ್ಯಂತಿ ವೃಜಿನೋತ ಸಾಧು ಸರ್ವಂ ರಾಜಭ್ಯಃ ಪರಮಾ ಚಿದಂತಿ || ೩ ||

|| ಸವಸಾತಃ ||

ತೇ | ಆದಿತ್ಯಾಸಃ | ಉರವಃ | ಗಭೀರಾಃ | ಅದಬ್ಧಾಸಃ | ದಿಪ್ಸಂತಃ | ಭೂರ್ವಿಆಪ್ತಾಃ |

ಅನ್ತರಿತಿ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ವೃಜಿನಾ | ಉತ | ಸಾಧು | ಸರ್ವಂ | ರಾಜಭ್ಯಃ | ಪರಮಾ | ಚಿತ್ | ಅನ್ತಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಪಶ್ನಾ ತ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಇತಿ ಹವಿಸೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋ-
ದಾಹೃತಂ ||

ತ ಆದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಉರವೋ ಮಹಂತೋ ಗಭೀರಾ ಗಾಂಭೀರ್ಯಪೇತಾ
ಅದಬ್ಧಾಸಃ ಶತ್ರುಭಿರಹಂಸಿತಾಃ ಸಂತೋ ದಿಪ್ಸಂತಃ ಶತ್ರುನ್ದಂಭಿತುಂ ಹಂಸಿತುಮಿಚ್ಛಂತಃ || ದಂಭು
ದಂಭೇ | ಅಸ್ಮಾದಿತ್ಯಾಸನಿ ಸನೀವಂತರ್ಥೇತೀಡಭಾವಪಕ್ಷೇ ದಂಭ ಇಚ್ಛೇತೀಕಾರಃ | ದಂಭೇರ್ಹಲ್-
ಗ್ರಹಣಸ್ಯ ಜಾತಿನಾಚಿಕತ್ವಾತ್ತಿದ್ಧಮಿತಿ ಸನಃ ಕಿತ್ವೇಽನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ || ತಥಾ ಭೂರ್ವಿಆಪ್ತಾಃ |
ಭೂರ್ವೀಣಿ ಬಹೂನ್ಯಪ್ತೇಣಿ ಚಕ್ಷೂಷಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಬಹುತೇಜಸೋ ವಾ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ
ಸಕ್ಕಷ್ಟೋರಿತಿ ಷಜ್ ಸಮಾಸಾಂತಃ || ಏವಂಭೂತಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಅಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಹೃದಿ
ಪ್ರೇರಕತಯಾ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ವೃಜಿನಾ ವೃಜಿನಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸಾಧು ಸಾಧೂನಿ
ಪುಣ್ಯಾನಿ ಚ ಪ್ರಾಣಿಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಜಾನಂತಿ | ಪರಮಾ ಚಿತ್ ಪರಮಾಣಿ ದೂರದೇಶಾವಸ್ಥಿತಾ-
ನ್ಯಪಿ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಾಣಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ರಾಜಭ್ಯೋ ರಾಜ್ಞಾ ಮೀಶ್ವರಾಣಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಮಂತ್ಯಂತಿಕೇ
ಸಮೀಪೇ ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ || ಕಾದಿಲೋಪೋ ಬಹುಲಮಿತ್ಯಂತಿಕಶಬ್ದಸ್ಯ ಕಾದಿಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಆದಿತಿಪುತ್ರರೂ | ಉರವಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಗಭೀರಾಃ—
ಗಾಂಭೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ಅದಬ್ಧಾಸಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಂಸಿತರಾಗದವರೂ | ದಿಪ್ಸಂತಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ
ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ಭೂರ್ವಿಆಪ್ತಾಃ—ಬಹಳವಾದ ಜಪ್ತಸ್ಪೃಳ್ಳವರೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ |
ತೇ—ಆ ಆದಿತ್ಯರು | ಅಂತಃ—(ಪ್ರಾಣಿಗಳ) ಹೃದಯದೊಳಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ವೃಜಿನಾ—(ಮಾನವರ)
ಪಾಪಗಳನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಾಧು—ಪುಣ್ಯಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ತೀಯುತ್ತಾರೆ || ಪರಮಾ
ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಸರ್ವಂ—ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ | ರಾಜಭ್ಯಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ |
ಅಂತಿ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲರುವಂತೆಯೇ ಇರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತಿಪುತ್ರರೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಗಾಂಭೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ
ಹಂಸಿತರಾಗದವರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಆ ಆದಿತ್ಯರು ಪ್ರಾಣಿಗಳ

ಹೃದಯದೊಳಗಿದ್ದು ಕೊಂಡು ಮಾನವರ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಪುಣ್ಯಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ ಆತ್ಮಂತ
ಮೂರವಲ್ಲಿವರೂ ಸಹ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಆತ್ಮಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಇರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Those Adityas, mighty, profound, unsubdued, subduing, many eyed
behold the innermost (thoughts of men), whether wicked or virtuous,
whether far from or nigh to those royal (deities).

॥ ವಿಶೇಷಸೂತ್ರಗಳು ॥

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಅದೇ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ—ತ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮ
ಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಬುಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸ
ಲಾಗಿರುವುದು.

ಭೂರ್ಯಕ್ಷಾಃ—ಬಹೂನಿ ಚಕ್ಷೂಃಷಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಬಹುತೇಜಸೋ ವಾ | ಆದಿತ್ಯರು ಅನೇಕ
ವಿಧದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುವವರೂ, ಬಹಳ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು
ಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವವರೂ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಆಂತಃ—ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಹೃದಿ ಪ್ರೇರಕತಯಾ ವರ್ತಮಾನಾಃ—ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಆಚರಿಸುವ
ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಅವರವರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಪ್ರೇರಿಸುವವರಾಗಿರುವವರು ಎಂದು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ
ಆಂತರ್ಯಾಮಿತ್ರವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಾಧು ಪಶ್ಯಂತಿ—ಪ್ರಾಣಿಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಚ ಪುಣ್ಯಾನಿ ಜಾನಂತಿ ಆಯಾಯ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಆಚರಿಸಿದ
ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಗನುಗುಣವಾದ ಪುಣ್ಯವನ್ನು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಇರುವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪರಮಾ ಚಿತ್ ಸರ್ವಂ ರಾಜಭ್ಯಃ ಅಂತಿ—ದೂರದೇಶಸ್ಥಿತಾನ್ಯಪಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ
ಈಶ್ವರಾಣಾಂ ಆದಿತ್ಯಾಣಾಂ ಸಮೀಪೇ ವರ್ತತೇ | ದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳೂ ಸರ್ವಕ್ಕೂ
ಅಧಿಪತಿಗಳಾದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಎಲ್ಲವೂ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಕಾಣುವುವು ಎಂದು ಅವರ ದೃಷ್ಟಿಪ್ರವೃತ್ತಿ, ಜ್ಞಾನಾ
ದೃಷ್ಟಿವೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಧಾರಯಂತ ಆದಿತ್ಯಾಸೋ ಜಗತ್ಸ್ಯಾ ದೇವಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ |

ದೀರ್ಘಾರ್ಥಿಯೋ ರಕ್ಷಮಾಣಾ ಅಸುರ್ಯಮೃತಾನಾಶ್ಚ ಯಮಾನಾ ಋಣಾನ್ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ||

ಧಾರಯಂತಃ | ಆದಿತ್ಯಾಸಃ | ಜಗತ್ | ಸ್ಥಾಃ | ದೇವಾಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ಗೋಪಾಃ |
ದೀರ್ಘಧಿಯಃ | ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಅಸುರ್ಯಂ | ಋತೃವಾನಃ | ಚಯಮಾನಾಃ | ಋಣಾನಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾಗ್ನಿಚಿತ್ಯೇ ಕ್ರತೌ ದೀಕ್ಷಣೀಯಾಯಾಮಾದಿತ್ಯಯಾಗಸ್ಯ ಧಾರಯಂತೆ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಯಾಜ್ಞಾನುಮಾಕ್ಯೇ | ಅತಃ ಏವ ಭುವದ್ವದ್ಭುವನಪತಿವಿಶೇಷಣವಿಶಿಷ್ಟಾದಿತ್ಯಯಾಗೇಽಸಿ | ತಥಾ ಚ ದೀಕ್ಷಣೀಯಾಯಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಧಾರಯಂತೆ ಆದಿತ್ಯಾಸೋ ಜಗತ್ಸ್ಥಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಏತೇ ಏವ ಭುವದ್ವದ್ಭೂಯೇ ಭುವನಪತಿಭ್ಯೋ ವಾ | ಅ. ೪. ೨. | ಇತಿ ||

ಜಗಜ್ಜಂಗಮಂ ಸ್ಥಾಃ ಸ್ಥಾವರಂ ಚ || ತಿಷ್ಠತೇಃ ಕರ್ತರ್ಯಸುನ್ || ಏತದುಭಯೇನಿಧಂ ಭೂತಜಾತಂ ಧಾರಯಂತೋಽವಸ್ಥಾಪಯಂತೋ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಗೋಪಯಿತಾರೋ ರಕ್ಷಕಾ ದೀರ್ಘಧಿಯೋ ದೀರ್ಘಾಣಿ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜ್ಞಾನಾನಿ ವಾ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾಃ || ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತೆ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ || ಅಸುರ್ಯಂ | ಅಸವಃ ಪ್ರಾಣಾಃ | ತೇನ ಚ ತದ್ವೇತುಭೂತಾ ಆಪೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಅಸಾಂ ತದ್ವೇತುತ್ವಂ ಚ ಛಾಂದೋಗ್ಯೇ ಸ್ಪಷ್ಟಮಾಮ್ನಾತಂ | ಆಪೋಮಯಃ ಪ್ರಾಣಃ | ಛಾಂ. ಉ. ೬.೫.೪ | ಇತಿ | ಅಸುಮದಕಂ ದದಾತೀತ್ಯಸುರೋ ಮೇಘಃ | ತತ್ರ ಭವಂ ಮೇಘಾಂತರ್ವರ್ತಮಾನಮದಕಂ ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ತತ್ರತ್ಕಾಲೇ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾಯ ರಕ್ಷಂತಃ || ಅಸುರಶಬ್ದಾದ್ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ || ಋತಾವಾನಃ ಸತ್ಯವಂತೋ ಯಜ್ಞವಂತೋ ವಾ || ಭಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವನಿಪ್ | ಪೂರ್ವಪದ್ದೀರ್ಘಃ || ಋಣಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪ್ರದೇಯಾನಿ ಚಯಮಾನಾ ಅಪಗಮಯಂತಃ || ಚಯ ಗತ್ | ಭಾನಾದಿಕೋಽನುದಾತ್ತೇತ್ || ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾನುಗೃಹಾ ವಾ ಅಸ್ಮದಧೀನಾ ಭವಂತಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಗತ್—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ | ಸ್ಥಾಃ—ಸ್ಥಿರವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಧಾರಯಂತಃ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಧರಿಸಿರುವವರೂ | ದೇವಾಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ | ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕರೂ | ದೀರ್ಘಧಿಯಃ—ದೀರ್ಘವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ | ಅಸುರ್ಯಂ—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಋತಾವಾನಃ—ಸತ್ಯವಂತರೂ | ಋಣಾನಿ—(ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗು ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ) ಋಣಗಳನ್ನು | ಚಯಮಾನಾಃ—ತೀರಿಸುವವರೂ ಆದ | ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಆದಿತ್ಯರು (ನಮ್ಮನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಲಿ).

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಜಂಗಮಾತ್ಮವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ, ಸ್ಥಿರವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಧರಿಸಿರುವವರೂ, ದಾನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ ರಕ್ಷಕರೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕವನ್ನು

ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಸತ್ಯವಂತರೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಋಣಗಳನ್ನು ತೀರಿಸುವವರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರು ನಮ್ಮನ್ನು ನುಗ್ಗುಹಿಸಲಿ.

English Translation.

The divine Adityas are the upholders (of all things) moveable or immoveable; the protectors of the universe; the provident in acts; the collectors of rain: the possessors of veracity; the acquitters of our debts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ದೀಕ್ಷಣೀಯೋ ಎಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ—ಧಾರಯಂತೆ ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಆದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ಸಹ ಯಾಜ್ಞ ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದೂ ಮತ್ತು ಭುವದ್ವತ್, ಭುವನಸತಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣ ಸಹಿತರಾದ ಆದಿತ್ಯ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿಯೂ ಸಹ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತಥಾ ಚ ದೀಕ್ಷಣೀಯೋಯಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ, ಧಾರಯಂತೆ ಆದಿತ್ಯಾಸೋ ಜಗತ್ಪ್ತಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಏತೇ ಏವ ಭುವದ್ವದ್ಭ್ಯೋ ಭುವನಸತಿಭ್ಯೋ ನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೨)

ಜಗತ್ ಸ್ಥಾಧಾರಯಂತೆ—ಸ್ಥಾವರಂ ಜಂಗಮಂ ಚ ಉಭಯವಿಧಂ ಭೂತಜಾತಂ ಅವಸ್ಥಾಪಯಂತಃ | ಸ್ಥಿರವಾದ ವೃಕ್ಷಲತಾದಿರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಸಂಚರಿಸುವ ಪಶುವೃಗಪಕ್ಷಿ ಮನುಷ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಆವರವರ ಅರ್ಹತೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವಂತೆ ಆದಿತ್ಯರು ಇರಿಸಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಆದಿತ್ಯರು ದೇವಾಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾಃ ದಾನವೇ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ದೀರ್ಘಾಧಿಯಃ—ದೀರ್ಘಾಣಿ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜ್ಞಾನಾನಿ ವಾ ಯೇಷಾಂ—ಆದಿತ್ಯರು ಪ್ರಭೂತವಾದಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸತಕ್ಕವರೂ, ಮತ್ತು ಪ್ರಬಲವಾದ ಜ್ಞಾನವಂತರಾಗಿರುವವರೂ ಆಗಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಸುರೈಃ ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಅಸವಃ ಪ್ರಾಣಾಃ | ತೇನ ಚ ತದ್ಧೇತುಭೂತಾಃ ಅಸಃ ಲಕ್ಷ್ಮಂತೇ | ಅಸುಮುದಕಂ ದದಾತೀತ್ಯಸುರೋ ಮೇಘಃ | ತತ್ರ ಭವಂ ಮೇಘಾಂತರ್ವರ್ತಿನಮುದಕಂ ತತ್ತತ್ಕಾಲೇ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾಯ ರಕ್ಷಂತಃ | ಇಲ್ಲಿ ಅಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣವೆಂದು ಅರ್ಥ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇವರಿಂದ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಉದಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮೇಘಗಳು ಉದಕವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ಕೊಡುವ ಕಾರಣ ಅಸುರಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿದೆ. ಆದಿತ್ಯರು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಆಯಾಯ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಸಾಂತದ್ಧೇತುತ್ವಂ ಚ ಅಪ್ರೋಮಯಃ ಪ್ರಾಣಃ (ಛಾಂ. ಉ. ೬-೫-೪) ಉದಕಗಳು ವಾಯುವಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುವೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಛಾಂದೋಗೋಪ್ಯನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವೂ ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ.

ಋತಾನಾಃ—ಸತ್ಯವಂತೋ ಯಜ್ಞವಂತೋ ವಾ—ಆದಿತ್ಯರು ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ವರ್ತಿಸುವವರೂ, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರು ಎಂದೂ, ಋಣಾನಿ ಚಾಯಮಾನಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಅನ್ಯೇಭ್ಯಃ

ಪ್ರದೇಯಾನಿ ಅಪಗಮಯಂತಃ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿನಾಡುವ ಋತ್ವಿಜರು ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾಗಿರುವ ಸಾಲಗಳನ್ನು ಸರಿಹರಿಸುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯಾನಾದಿತ್ಯಾ ಅವಸೋ ವೋ ಅಸ್ಯ ಯದರ್ಯಮನ್ವಯ ಆ ಚಿನ್ಮಯೋಭು
ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಪ್ರಣೀತೌ ಪರಿ ಶ್ವಭ್ರೇವ ದುರಿತಾನಿ ವೃಜ್ಯಾಂ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯಾಂ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಅವಸಃ | ವಃ | ಅಸ್ಯ | ಯತ್ | ಅರ್ಯಮನ್ | ಭಯೇ | ಆ | ಚಿತ್ |
ಮಯೇಭು |

ಯುಷ್ಮಾಕಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಪ್ರಣೀತೌ | ಪರಿ | ಶ್ವಭ್ರಾಣವ | ದುಃಷ್ಠತಾನಿ | ವೃಜ್ಯಾಂ || ೫ ||

[ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಸ್ಯಾವಸಃ || ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ ||
ಇದಂ ರಕ್ಷಣಂ ವಿದ್ಯಾಂ | ಲಭೇಯ | ಭಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಭ್ಯ ಆಗತೇ ಸತಿ ಯದ್ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ರಕ್ಷಣಂ |
ಚಿಚ್ಚಬ್ರಹ್ಮಾರ್ಥೇ | ಮಯೋಭು ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯ ಚ ತದಿತಂ ಲಭೇಯೇತ್ಯನ್ವಯಃ |
ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಣೀತಾವಸ್ತದ್ವಿಷಯೇ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೇ ನಯನೇ ಸತಿ
ಶ್ವಭ್ರೇವ ಶ್ವಭ್ರಾಣೇವ ಸ್ಥಾತುಮಯೋಗ್ಯಾನಿ ಗರ್ತವಂತಿ ಸ್ಥಲಾನೀವ ದುರಿತಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ಪರಿವೃಜ್ಯಾಂ |
ಪರಿತ್ಯಜೇಯಂ || ವೃಜೇ ವರ್ಜನೇ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ೬ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು | ಭಯೇ ಚಿತ್—(ರಾಕ್ಷಸಾದಿ
ಗಳಿಂದ) ಭಯವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ಮಯೋಭು—(ಆ ಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ) ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು
ತ್ತದೆಯೇ ಅಂತಹ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಸ್ಯ ಅವಸಃ—ಈ ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವಿದ್ಯಾಂ—ನಾನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ |
ಅರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಅರ್ಯನೇ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ—ನಿಮ್ಮ |
ಪ್ರಣೀತೌ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವವಿರಲಾಗಿ | ಶ್ವಭ್ರೇವ—ಅಪಾಯಕರವಾದ ಹಳ್ಳವನ್ನು ದಾಟುವಂತಿ
ದುರಿತಾನಿ—ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಪರಿವೃಜ್ಯಾಂ—ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಂದ ಭಯವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗಲೂ ಆ ಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆಯೋ, ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ಈ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಅರ್ಯಮ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವವಿರಲಾಗಿ, ಅಪಾಯಕರವಾದ ಹಳ್ಳವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ ನಾನು ಪಾಪಗಳನ್ನು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May I be conscious, Adityas, of this your protection, the cause of happiness (and security) in danger; Aryaman, Mitra, and Varuna, May I, through your guidance, escape the sins which are like pitfalls (in my path).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಚರಿಸಿರುವ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ವಃ ಅಸ್ಯ ಅವಸಃ ವಿದ್ಯಾಂ ಲಭೇಯಂ—ಅದಿತ್ಯಕೃತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯು ಜ್ಞಾನಪ್ರದವಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಭಯೇ ಮಯೋಭು—ಭಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಭ್ಯ ಆಗತೇ ಸತಿ ಸುಖಸ್ಯ ಚ ಭಾವಯಿತ್ಯ ಭಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಭಯವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ಅದಿತ್ಯರಿಂದ ಕೃತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯು ಸುಖಜನಕವಾಗಿ ಇರಲಿ ಎಂದೂ ಎರಡನೆಯ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಆರ್ಯಮನನ್ನೂ ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನೂ ಸಂಭೋಧಿಸಿ, ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಣೀತೌ ಶ್ವಭ್ರೇ ದುರಿತಾನಿ ಪರಿವೃಜ್ಯಾಂ—ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟನಯನೇ ಸತಿ ಸ್ಥಾತುಮಯೋಗ್ಯಾಃ ಗರ್ತವಂತಿ ಸ್ಥೂಲಾನೀವ ಸಾಪಾನಿ ಪರಿತ್ಯಜೇಯಂ—ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಯಜಮಾನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಾಗ ದೊಡ್ಡದಾದ ಹಳ್ಳಗಳಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು, ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲನಕಾಶವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ದುರ್ಗತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪಾಪಗಳಿಗೆ ಆಳವಾಗಿರುವ ಹಳ್ಳಗಳ ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅವುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯು ವಿನೋಚನಾ ರೂಪವೆಂದೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಮಯೋಭು ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಮಯಃ ಎಂದು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯ ಸುಖಜನಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ೨

ಸುಗೋ ಹಿ ವೋ ಅರ್ಯಮನ್ನಿತ್ರ ಪನ್ನಾ ಅನ್ಯಕ್ಷರೋ ವರುಣ ಸಾಧುರಸ್ತಿ |
ತೇನಾದಿತ್ಯಾ ಅಧಿ ವೋಚತಾ ನೋ ಯಚ್ಛತಾ ನೋ ದುಷ್ಟರಿಹಂತು ಶರ್ಮ || ೬ ||

೨ ಪದಪಾಠಃ ೩

ಸುಗಃ | ಹಿ | ವಃ | ಅರ್ಯಮನ್ | ಮಿತ್ರ | ಪನ್ನಾಃ | ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ | ವರುಣ | ಸಾಧುಃ | ಅಸ್ತಿ |
ತೇನ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಅಧಿ | ವೋಚತ | ನಃ | ಯಚ್ಛತ | ನಃ | ದುಷ್ಟರಿಹಂತು | ಶರ್ಮ || ೬ ||

೩ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ಮಿತ್ರ ವರುಣ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸುಗಃ ಸುಖೇನ ಗಂತವ್ಯೋನ್ಯಕ್ಷರಃ |
ಯಕ್ಷರಃ ಕಂಟಕ ಯಚ್ಛತೇರಿತಿ | ತದ್ರಹಿತಃ ಸಾಧುಃ ಸಾಧಕಃ ಶೋಭನೋ ವಾ | ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಃ
ಪಂಥಾ ಮಾರ್ಗೋನ್ಯಸ್ತಿ | ವಿದ್ಯತೇ ಖಲು | ಅತಸ್ತೇನ ಪಥಾಸ್ಮಾನ್ ಶೋಭನಂ ನಯತೇತಿ ಶೇಷಃ |
ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾ ನೋನ್ಯಸ್ಮಾಕಮಧಿವೋಚತ | ಅಧಿವಚನಂ ಪಕ್ಷಪಾತೇನ ವಚನಂ ಕುರುತ | ಅಪಿ ಚ
ನೋನ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ದುಷ್ಟರಿಹಂತು ಪರಿಹಂತುಂ ವಿನಾಶಯಿತುಮಶಕ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಛತ | ದತ್ತ ||
ದಾನ್ ದಾನೇ | ತಪಿ ಪ್ರಾಘ್ನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಯಚ್ಛಾದೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ೪

ಅರ್ಯಮನ್—ಅರ್ಯಮನೇ | ಮಿತ್ರ—ಮಿತ್ರದೇವನೇ | ವರುಣ—ವರುಣನೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ
ಮಾರ್ಗವು | ಸುಗಃ—ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದು | ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ—ಕಂಟಕರಹಿತವಾದದ್ದು | ಸಾಧುಃ—
ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ | ಪಂಥಾಃ—ಮಾರ್ಗವಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ ಹಿ—ಇರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತೇನ—
ಅದೇ ಮಾರ್ಗದಿಂದ (ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ) | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ನಃ—ನಮ್ಮೊಡನೆ |
ಅಧಿ ವೋಚತ—ಪ್ರೀತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿರಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದುಷ್ಟರಿಹಂತು—ನಾಶಮಾಡಲು
ಶಕ್ಯವಲ್ಲದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛತ—ಕೊಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅರ್ಯಮನೇ, ಮಿತ್ರದೇವನೇ, ವರುಣನೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಾರ್ಗವು ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದು,
ಕಂಟಕರಹಿತವಾದದ್ದು, ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಮಾರ್ಗವಾಗಿ ಇರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅದೇ
ಮಾರ್ಗದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ. ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ಪ್ರೀತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿರಿ.
ಶತ್ರುಗಳಿಂಪ ನಾಶಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿ.

English Translation.

Aryaman, Mitra, and Varuna, easy is the path (you show us), and free from thorns, and pleasant: therefore, Adityas, (lead us) by (it): speak to us favourably, and grant us happiness difficult to be disturbed.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಆರ್ಯಮ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣರನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇವರಿಂದ ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ ಸಾಧುಃ ಪಂಥಾಃ ತೇನ—ಕಂಟಕರಹಿತಃ ಸಾಧಕಃ ಶೋಭನಃ ಮಾರ್ಗಃ ತೇನ ಶೋಭನಂ ನಯತ ಕಂಟಕರಹಿತವಾದ ನೇರವಾಗಿರುವ, ಸುಖಕರವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶವು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ ಎಂಬ ಪದವು ಋಕ್ಷರಃ ಕಂಟಕಃ ಋಚ್ಛತೇಃ (ನಿ. ೯-೩೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಕಂಟಕ ರಹಿತಃ ಮುಳ್ಳುಗಳಿಂದಲೂ ಭಯದಿಂದಲೂ ರಹಿತವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆದಿತ್ಯಾಃ ನಃ ಅಧಿವೋಚಿತ—ಅಸ್ತಾಕಂ ಪಕ್ಷಪಾತೇನ ವಚನಂ ಕುರುತ | ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರು ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ (ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ) ಕೂಡಿರುವ ವಚನಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ದುಷ್ಟರಿಹಂತು ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಚ್ಛತ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ, ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಸುಖವನ್ನು ಆದಿತ್ಯರು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿನೈತವಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪಿಪರ್ತುಃ ನೋ ಅದಿತಿ ರಾಜಪುತ್ರಾತಿ ದ್ವೇಷಾಂಸ್ಯಯಮಾ ಸುಗೇಭಿಃ |

ಬೃಹನ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಶರ್ಮೋಪ ಸ್ಯಾಮ ಪುರುವೀರಾ ಅರಿಷ್ಟಾಃ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪಿಪರ್ತುಃ | ನಃ | ಅದಿತಿಃ | ರಾಜಪುತ್ರಾತಿ | ಅತಿ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಅರ್ಯಮಾ | ಸುಗೇಭಿಃ |

ಬೃಹತ್ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಶರ್ಮ | ಉಪ | ಸ್ಯಾಮ | ಪುರುವೀರಾಃ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಜಘಾಷ್ಯಂ ॥

ರಾಜಪುತ್ರಾ ರಾಜಾನೋ ರಾಜಮಾನಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಪುತ್ರಾ ಯಸ್ಯಾಸ್ತಾದ್ಯಶ್ಯದಿತಿರದೀನಾ ಅಖಂಡನೀಯಾ ನಾ ದೇವೀ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಟಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸ್ಯತಿ ಪಿಪರ್ತುಃ | ಅತಿ

ಪಾರಯತು | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ತದ್ರಹಿತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅರ್ಯಮಾ ಚ ಸುಗೇಭಿಃ ಸುಷ್ಮ
ಗಂತವ್ಯೈರ್ಮಾರ್ಗೈರಸ್ಮಾನ್ನಾರಯತು | ಅಸಿ ಚ ವಯಂ ಪುರುವೀರಾ ಬಹುಭಿರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರು-
ಪೇತಾ ಅರಿಷ್ಟಾಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತಾಶ್ಚ ಸಂತೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಬೃಹತ್ಪರಿವೃಥಂ ಶರ್ಮ
ಸುಖಮುಪಸ್ಯಾಮ | ಉಪಗತಾ ಭವೇನು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರಾಜಪುತ್ರಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳೇ ಪುತ್ರರಾಗಿ ಉಳ್ಳವಳೂ | ಅದಿತಿ—ಅಖಂಡ
ನೀಯಳೂ ಆದ ದೇವಮಾತೆಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ಶತ್ರುಗಳ ದ್ವೇಷದಿಂದ | ಅತಿ ಪಿತೃಪು-
ದಾಟಿಸಿ (ದ್ವೇಷಪರಿಹಿತವಾದ ಸ್ನಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ) | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ ಕೂಡ | ಸುಗೇಭಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ (ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ) | (ವಯಂ—ನಾವೂ ಸಹ)
ಪುರುವೀರಾಃ—ಅನೇಕ ವೀರಪುತ್ರರಿದ್ದೊಡಗೂಡಿಯೂ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ
ಇದ್ದು | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ ಆದ | ಬೃಹತ್—
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಉಪ ಸ್ಯಾಮ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ |

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ ಪುತ್ರರಾಗಿ ಉಳ್ಳವಳೂ, ಅಖಂಡನೀಯಳೂ ಆದ ದೇವಮಾತೆಯು
ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ದ್ವೇಷದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ ಅಂತಹ ದ್ವೇಷವಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ನಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ. ಅರ್ಯಮನೂ ಸಹ
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ. ನಾವೂ ಸಹ ಅನೇಕ ವೀರಪುತ್ರ
ರಿದ್ದೊಡಗೂಡಿಯೂ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ ಇದ್ದು ಮಿತ್ರವರುಣರಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ
ಆದ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May Aditi, the mother of royal sons, place us beyond the malice
(of our enemies): may Aryaman lead us by easy paths, and may we,
blessed with many descendants, and safe from harm, attain the great
happiness of Mitra and Varuna.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ರಾಜಪುತ್ರಾ ಅದಿತಿ—ರಾಜಮಾನಾಃ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಪುತ್ರಾಃ ಯಸ್ಯಾಃ ಅಖಂಡನೀಯಾ ಯಾ
ದೇವೀ | ಅದಿತಿದೇವಿಯು ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಳೆಂದು ಅದಿತಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಪ್ರಭಾವವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದಿತಿ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮಿಂದ ಭೂಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೫) ನಾಣ್ಣಾಮಗಳಲ್ಲಿ
(ನಿ. ೨-೨೩) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು

ಅದಿತಿಃ ದೇವಮಾತಾ ಅದೀನಾ (ಸಿ ೪-೨೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಅದಿತಿರ್ದ್ಯೌರದಿತಿರಂತರಿಕ್ಷಂ (ಋ. ಸಂ ೧-೮೯-೧೦) ಎಂಬ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಹದರಿಸಿ ಅದಿತಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ಅಖಂಡಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವಿಯು ನಃ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಅತಿ ಪಿಪತುಃ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ತದ್ರಹಿತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯತು—ರಾಕ್ಷಸರ ಬಾಧೆ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನಾಸವಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅರ್ಯಮಾ ಸುಗೇಭಿಃ ಅರ್ಯಮನಿಂದ ಸುಖವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಗಮನವೂ ರಕ್ಷಣೆಯೂ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಬೃಹತ್ ಶರ್ಮ ಮಿತ್ರವರುಣರಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸುಖವೂ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರಯನ್ ತ್ರೀರುತ ದ್ಯೌವ್ರೀಣಿ ವ್ರತಾ ವಿದಥೇ ಅನ್ತರೇಷಾಂ |
ಯತೇನಾದಿತ್ಯಾ ಮಹಿ ವೋ ಮಹಿತ್ವಂ ತದರ್ಯಮನ್ವರುಣ ಮಿತ್ರ ಚಾರು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರಃ | ಭೂಮಿಾಃ | ಧಾರಯನ್ | ತ್ರೀನ್ | ಉತ | ದ್ಯೌನ್ | ತ್ರೀಣಿ | ವ್ರತಾ | ವಿದಥೇ | ಅನ್ತಃ | ಏಷಾಂ |
ಯತೇನ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಮಹಿ | ವಃ | ಮಹಿತ್ವಂ | ತತ್ | ಅರ್ಯಮನ್ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ಚಾರು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇ ಪಶ್ಚಾತ್ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾರಿತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾಃ | ಸೂತ್ರಂ ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾಃ | ಅತ್ರ ಭೂಮಿಶಬ್ದೋ ಲೋಕತ್ರಯೇ ವರ್ತತೇ | ಯೋ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಿತ್ಯತ್ರ ಯಥಾ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದಃ | ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಾಂಸ್ತ್ರೀಣಿ ಲೋಕಾನ್ ಅದಿತ್ಯಾ ಧಾರಯನ್ | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಧಾರಯಂತಿ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ದ್ಯೌನ್ ದೀಪ್ತಾನ್ ತತಃ ಉಪರಿತನಾನ್ ಮಹರಾದಿಕಾನಪಿ ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನ್ ಧಾರಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ ದೀಪ್ತಾನ್ ಅಗ್ನಿಂ ವಾಯುಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚ ಧಾರಯಂತಿ | ಅಸಿ ಚೈಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇಂಶರ್ಮಭ್ಯೇ ತ್ರೀಣಿ ವ್ರತಾ ಸವನತ್ರಯನಿಷ್ಪಾದ್ಯಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಂತಿ | ಯದ್ವಾ ಏಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಮಂತರ್ಮಭ್ಯೇ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಏಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ತ್ರೀಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ರಸಾದಾನಧಾ-

ರಣವಿಷರ್ಜನಲಕ್ಷಣಾನಿ ಸಂತಿ | ಉತ್ತರೋರ್ಧ್ವಚೇಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತೇಃ | ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ಯತೇನ ಸತ್ಯೇನ
ಯಜ್ಞೇನ ವಾ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಯನ್ನಹಾಭಾಗ್ಯಂ
ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ತನ್ನಹಾಭಾಗ್ಯಂ ಚಾರು | ಶೋಭನಂ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಿಸ್ರಃ ಭೂಮಿಃ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಧಾರಯನ್—(ಅದಿತ್ಯರು) ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ |
ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ತ್ರೀನ್—ಮಹರಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ |
ಏಷಾಂ—ಈ ಅದಿತ್ಯರ | ವಿವರ್ಧೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಲೋಕತ್ರಯದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾದ |
ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ತ್ರೀಣಿ ವೃತಾ—(ಸವನತ್ರಯದಿಂದ ನಿಷ್ಪಾದಿತವಾಗುವ) ಮೂರು ವಿಧವಾದ
ಕರ್ಮಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ (ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವುದು, ಧರಿಸಿರುವುದು ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬಿಡುವುದು
ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ) | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ |
ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಯತೇನ—ಸತ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಿಂದ | ಮಹಿ—ಮಹದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ
ಬೆಳೆದಿದೆ | ಅರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಅರ್ಯಮನೇ | ವರುಣ—ವರುಣನೇ | ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ | ತತ್—
ನಿಮ್ಮ ಆ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಚಾರು—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯರು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ಮಹರಾದಿ ಮೂರು ಉರ್ಧ್ವಲೋಕಗಳನ್ನೂ
ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅದಿತ್ಯರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಲೋಕತ್ರಯದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಮೂರು
ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರೆ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವುದು, ಧರಿಸಿರುವುದು ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬಿಡುವುದು ಎಂದು ಮೂರು
ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಸತ್ಯದಿಂದ ಮಹದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ
ಬೆಳೆದಿದೆ. ಎಲೈ ಅರ್ಯಮನೇ, ವರುಣನೇ, ನಿಮ್ಮ ಆ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ
ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇದೆ.

English Translation.

They uphold the three worlds, the three heavens; and in their
sacrifices three ceremonies (are comprised): by truth, Adityas, has your
great might (been produced), such as is most excellent; Aryaman, Mitra,
and Varuna.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಃ—ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪುರೋಡಾಶ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ
ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಃ ಧಾರಯನ್—ಅತ್ರ ಭೂಮಿತಬ್ಧಃ ಲೋಕತ್ರಯೇ ವರ್ತತೇ | “ಯೋ

ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ” ಇತ್ಯೇತ್ರ ಯಥಾ ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದಃ ಯಃ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಹಾಗೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಭೂಮಿ ಶಬ್ದವು ಮೂರು ಲೋಕಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನ್ ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನ್ ಆದಿತ್ಯಾಃ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಧಾರಯಂತಿ—ಆದಿತ್ಯರು ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವವರನ್ನೂ ವೃಷ್ಟಿದ್ರವ್ಯದೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಧರಿಸುವರು ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮತ್ತು ದ್ಯೌರ್ ತ್ರೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ತತ ಉಪರಿತನಾನ್ ಮಹಾರಾದಿರ್ಕಾ ಆಮಿ ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಮಹೋಲೋಕವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಾದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅವುಗಳನ್ನು ಆದಿತ್ಯರು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ಯದ್ವಾ ದೀಪ್ತಾ ಆಗ್ನಿಂ ನಾಯುಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚ ಧಾರಯಂತಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಆಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯರನ್ನೂ ಈ ಆದಿತ್ಯರು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಏಷಾಂ ವಿದಥೇ ಅಂತಃ ವೃತಾ ತ್ರೀಣಿ ಸಂತಿ—ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ಏಷಾಂ ಯಜ್ಞಮಧ್ಯೇ ಸವನತ್ರಯ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಂತಿ—ಈ ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳ ಸವನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ಅನುಷ್ಠೇಯವಾದ) ಕರ್ತವ್ಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳೂ ಆಚರಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮೊದಲನೇ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಯದ್ವಾ ಏಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ಅಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಏಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ರಸಾದಾನಧಾರಣ—ವಿಸರ್ಜನಲಕ್ಷಣಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಂತಿ | ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ಆಚರಿತವಾಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಆದಿತ್ಯರು ಉದಕಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದೂ, ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವುದೂ, ಅವುಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಸುರಿಸುವುದೂ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಆರ್ಯಮನ್, ಮಿತ್ರ, ವರುಣಿ ಎಂದು ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಋತೇನ ಯಜ್ಞೇನ ಸತ್ಯೇನ ನಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಂ ಚಾರು—ಅವರ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಮಹಿಮೆಯು ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಈ ಸತ್ಯವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮೀರಿ ಇರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅರೈಮಾ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ, ಸತ್ಯಂ ನಾ ಯಜ್ಞಂ ನಾ (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೀ ರೋಚನಾ ದಿವ್ಯಾ ಧಾರಯಂತಿ ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ ಶುಚಯೋ ಧಾರಪೂತಾಃ |
ಅಸ್ವಪ್ನಜೋ ಅನಿಮಿಷಾ ಅದಬ್ಧಾ ಉರುಶಂಸಾ ಋಜವೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೀ | ರೋಚನಾ | ದಿವ್ಯಾ | ಧಾರಯಂತಿ | ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ | ಶುಚಯಃ | ಧಾರಪೂತಾಃ |
ಅಸ್ವಪ್ನಜಃ | ಅನಿಮಿಷಾಃ | ಅದಬ್ಧಾಃ | ಉರುಶಂಸಾಃ | ಋಜವೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರೀ ರೋಚನಾ ಶ್ರೀಣಿ ರೋಚನಾನಿ ರೋಚಮಾನಾಗ್ನಾದೀನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ದಿವ್ಯಾ ದಿವ್ಯಾನಿ ದಿವಿಭವಾನಿ ಧಾರಯಂತಿ | ಆದಿತ್ಯಾ ಅವಾಸ್ಥಾಪಯನ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಋಜವೇ ಋಜೀಕಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಭೋಗಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ಕೀದೃಶಾ ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ | ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಹಿರಣ್ಯಾಲಂಕೃತಸರ್ವಾಂಗಾಃ | ಯದ್ವಾ ಹಿತರಮಣೀಯನೇಷಾಃ | ಶುಚಯೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ | ಧಾರಪೂತಾ ಉದಕಧಾರಯಾ ಪ್ಲಾಲಿತಾ ಇವ ನಿರ್ಮಲಾಃ | ಅಸ್ವಪ್ನ-ಜೋಽಸಂಜಾತಸ್ವಪ್ನಾಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುಃ || ಅಪರ ಆಹ | ಅಸ್ವಪ್ನಜೋಽಸ್ವಪಂತೋ ವಿಗತನಿದ್ರಾಃ || ಸ್ವಸಿತ್ಪೂರ್ಣಜಿಜ್ಞಾತಿ ನಜಿಜ್ಞಾಪ್ರತ್ಯಯ ಇತಿ ತದೇತತ್ಪ್ರದಕಾರಸ್ಯಾನಭಿಮತಂ || ಅನಿಮಿಷಾ ನಿಮೇಷರಹಿತಾಃ | ಅದಬ್ಧಾ ಅಸುರಾದಿಭಿರಹಂಸಿತಾಃ | ಉರುಶಂಸಾ ಉರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಾಃ | ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾ ಅಧಾರಯಂತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ—ಹಿರಣ್ಮಯನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಥವಾ ಹಿತಕರವೂ ರಮಣೀಯವೂ ಆದ ವೇಷವುಳ್ಳವರೂ | ಶುಚಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಧಾರಪೂತಾಃ—ಉದಕಧಾರೆಯಿಂದ ಕ್ಷಾಲಿತರಾದಂತೆ ನಿರ್ಮಲರಾದವರೂ | ಅಸ್ವಪ್ನಜಃ—ನಿದ್ರಾರಹಿತರೂ | ಅನಿಮಿಷಾಃ—ಕಣ್ಣುರಬ್ಧೆಯನ್ನು ಹೊಡೆಯದವರೂ | ಅದಬ್ಧಾಃ—ಅಸುರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತರೂ | ಉರುಶಂಸಾಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸ್ತುತವನರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರು | ಋಜವೇ—ಋಜುಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಮಾನವನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ದಿವ್ಯಾ—ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ | ಶ್ರೀ ರೋಚನಾ—ಅಗ್ನಾದಿ ಮೂರು ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನು | ಧಾರಯಂತಿ—ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಉದಕಧಾರೆಯಿಂದ ಕ್ಷಾಲಿತರಾದಂತೆ ನಿರ್ಮಲರಾದವರೂ, ನಿದ್ರಾರಹಿತರೂ, ಕಣ್ಣುರೆಪ್ಪೆಯನ್ನು ಹೊಡೆಯದವರೂ, ಅಸುರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತರೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರು ಋಜುಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಮನುಷ್ಯನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯಾದಿ ಮೂರು ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

The Adityas, decorated with golden ornaments, brilliant, purified by showers, who never slumber, nor close their eyelids, who are unassailable, and praised by many, uphold the three bright heavenly regions for the sake of the upright man.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಶ್ರೀ ರೋಚನಾ ದಿವ್ಯಾ ಧಾರಯಂತೆ—ಆದಿತ್ಯಾಃ ದಿವಿ ಭವಾನಿ ಶ್ರೀಣಿ ರೋಚಮಾನಾನಿ ಆಗ್ನಾದಿನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಅವಸ್ಥಾಪಯೇ | ಆದಿತ್ಯರು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಆಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರುವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಹಿರಣ್ಮಯಾಃ—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯಾಲಂಕೃತಸರ್ವಾಂಗಾಃ, ಹಿತರಮಣೀಯವೇಷಾಃ—ಆದಿತ್ಯರು ಸುನರ್ವಾಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕಾರಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಅನಯವಗಳುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಹಿತಕರವಾಗಿಯೂ ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವೇಷಭೂಷಣವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಾರಪೂತಾಃ—ಆದಿತ್ಯರು ಉದಕದ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತೊಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಹಾಗೆ ಪರಿಶುದ್ಧರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಅಸ್ತಪ್ತೇ ಜಃ—ಸ್ವಪ್ನಗಳು ಇಲ್ಲದವರು ಅಥವಾ ನಿದ್ರೆಯಿಲ್ಲದವರು ಎಂದೂ, ಉರುತಂಸಾಃ ಬಹಳ ಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವವರು ಅರ್ಹರಾಗಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಆದಿತ್ಯರ ಮಹಿಮೆಯೂ, ಅಲಂಕಾರವೂ, ರೂಪಾದಿಗಳೂ, ಸ್ವಭಾವವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ವರುಣಾಸಿ ರಾಜಾ ಯೇ ಚ ದೇವಾ ಅಸುರ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ |

ಶತಂ ನೋ ರಾಸ್ವ ಶರದೋ ವಿಚಕ್ಷೇತ್ ಶ್ಯಾಮಾಯಾಂ ಸಿ ಸುಧಿತಾನಿ ಪೂರ್ವಾ ||೧೦||

(ಪದಸಾಕಃ)

ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ವರುಣ | ಅಸಿ | ರಾಜಾ | ಯೇ | ಚ | ದೇವಾಃ | ಅಸುರ | ಯೇ | ಚ | ಮರ್ತಾಃ |
ಶತಂ | ನಃ | ರಾಸ್ಯ | ಶರದಃ | ವಿಚಕ್ಷೇ | ಅಶ್ಯಾಮ | ಆಯೂಷಿ | ಸುಧಿತಾನಿ | ಪೂರ್ವಾ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸುರ ಶತ್ರುಣಾಂ ಕ್ಷೇಪಕ ವರುಣ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ರಾಜಾಸಿ | ಕೇಷಾಂ |
ಯೇ ಚ ದೇವಾ ದೇವಜನಾಃ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾ ಮರಣಧರ್ಮಾಣೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ತೇಷಾಮಿತೃಘ್ನಃ |
ಅಶತ್ಸ್ವಂ ನೋಸ್ತೃಭ್ಯಂ ಶತಂ ಶರದಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ ವಿಚಕ್ಷೇ ವಿಶೇಷೇಣ ದರ್ಶ-
ನಾಯ ರಾಸ್ಯ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ರಾ ದಾನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ವಯಂ ಚ ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವೈ-
ರ್ದೇವೈಃ ಸುಧಿತಾನಿ ಸುಷ್ಮ ಹಿತಾನಿ ಶತಸಂವತ್ಸರಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಾಯೂಷ್ಯಶ್ಯಾಮ | ವ್ಯಾಪ್ನುಯಾಮ ||
ಸುಧಿತವಸುಧಿತನೇಮಧಿತಧಿಪ್ತಧಿಷೀಯ ಚೇತಿ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |
ಪೂರ್ವಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಡಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸುರ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯೇ ಚ ದೇವಾಃ
ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ | ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ—ಯಾವ ಯಾವ ಮಾನವರಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹ |
ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತರಿಗೂ | ರಾಜಾ ಅಸಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶತಂ ಶರದಃ—ಶತ
ಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು | ವಿಚಕ್ಷೇ—ದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ | ರಾಸ್ಯ—ಕೇಡು | (ವಯಂ ಚ—ನಾವೂ
ಕೂಡ) | ಪೂರ್ವಾ—ಪುರಾತನರಾದ ಋಷಿಗಳಿಂದ | ಸುಧಿತಾನಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ |
ಆಯೂಷಿ—ಆಯುಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅಶ್ಯಾಮ—ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ವರುಣನೇ, ನೀನು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಮಸ್ತ ಮಾನವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.
ಶತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ವತ್ಸರಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಡುವಂತೆ ಮಾಡು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ
ನೂರು ವರ್ಷವುಳ್ಳ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಿದರೋ, ಅದರಂತೆಯೇ ನಾವೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾದ
ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

Englis Translation.

Varuna, 'destroyer of foes, you are the sovereign over all, whether they be gods or mortals: grant to us to behold a hundred years, and that we may enjoy lives such as were enjoyed by ancient (sages).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಸುರಪದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುನಾಶಕನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ವರುಣನು ಶತ್ರುನಾಶಕನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಮನುಷ್ಯರು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಇವರಿಗೆ ಇವನು ರಾಜನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ನೂರು ವರ್ಷಗಳನ್ನು ನೋಡುವಂತೆ, ಎಂದರೆ ನೂರುವರುಷಗಳ ವರಿಗೆ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಪೂರ್ವಾ ಸುಧಿತಾನಿ ಆಯೋಷಿ ಅಶ್ಯಾಮ ಪ್ರಾಚೀನರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಂತೆ ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕಿರುವಂತೆ ಆಯುಷ್ಯ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ದೊರಕಲಿ ಎಂಬ ಈ ದೇವನ ಅನುಗ್ರಹವು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಿ ಚಿಕಿತೇ ನ ಸನ್ಯಾ ನ ಪ್ರಾಚೀನಮಾದಿತ್ಯಾ ನೋತ ಸಶ್ವಾ |
ಪಾಕ್ಯಾ ಚಿದ್ವಸನೋ ಧೀರ್ಯಾ ಚಿದ್ವ್ಯಷ್ಣಾನೀತೋ ಅಭಯಂ ಜ್ಯೋತಿರಶ್ಯಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ವಿ | ಚಿಕಿತೇ | ನ | ಸನ್ಯಾ | ನ | ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ನ | ಉತ | ಸಶ್ವಾ |
ಪಾಕ್ಯಾ | ಚಿತ್ | ನಸವಃ | ಧೀರ್ಯಾ | ಚಿತ್ | ಯುಷ್ಣಾನೀತಃ | ಅಭಯಂ | ಜ್ಯೋತೀಃ | ಅಶ್ಯಾಂ ||

|| ಸಾಯಂಜಃಪಾಠ್ಯಂ ||

ಅದಿತ್ಯದೇವತಾಕೇ ಪಶ್ಚಾ ನ ದಕ್ಷಿಣೇತ್ಯೇಷಾ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾರ್ಧಾರಯಂತ್ರಿಂರುತ ದ್ಯೂನ್ ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಿ ಚಿಕಿತೇ ನ ಸನ್ಯಾ | ಅ. ೨. ೮. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷಿಣೋ ನ ಭಾಗೋವಿಚಿಕಿತೇ | ಮಯಾ ನ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಸನ್ಯಾ ಸನ್ಯೋನಾಮಭಾಗೋಽಸಿ ನ ಜ್ಞಾಯತೇ || ಉಭಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸೋರಾಜಾದೇಶಃ | ತಥಾ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪುರಸ್ತಾದಸಿ ನ ಜ್ಞಾಯತೇ || ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕ್ಪ್ರಿಯಾಮಿತಿ ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಮಃ || ಉತ ಅಸಿ ಚ ಸಶ್ವಾ ಸಶ್ವಾತ್ ಸೃಷ್ಟಭಾಗೇಽಸಿ ನ ಜ್ಞಾಯತೇ | ನೈತೇನ ತಮಸಾವೃತಶ್ಚಾತ್ ಆಂತರಾದಿಜ್ಞಾನಾದ್ವಾ || ಪಶ್ಚ ಸಶ್ವಾ ಚ ಭಂದಸಿ | ಪಾ. ೫. ೨. ೨೨. | ಇತಿ ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಪಾಕ್ಯಾ ಚಿತ್ | ಪಾಕ್ಯಃ ಪಕ್ತವ್ಯೋಽಪರಿಪಕ್ವಜ್ಞಾನೋಽಸಿ || ದುಪಚಿಷ್ ಸಾಕೇ | ಋದಲೋರ್ಯಾತ್ | ತಿತ್ಸ್ವರಿತಂ || ಧೀರ್ಯಾ ಚಿತ್ ಧೀರೇ ನೇತವ್ಯತ್ಯೇನ ಭವೋ ಧೀರ್ಯಃ ಕಾತರಃ || ಭವೇ ಭಂದಸೀತ

ಯತ್ || ಕಾತರೋಽಪಿ || ಉಭಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ || ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರ
ಅದಿತ್ಯಾ ಯುಷ್ಮಾನೀತೋ ಯುಷ್ಮಾಭಿನೀತಃ ಶೋಭನೇನ ಮಾರ್ಗಣ ಪ್ರಾಪಿತಃ ಸಸ್ಯ ಅಭಯಂ
ಭಯರಹಿತಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೌರಂ ತೇಜ ಆಂತರಂ ನಾ ಜ್ಞಾನಾತ್ಮಕಮಶ್ಯಾಂ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ದಕ್ಷಿಣಾ—ನನ್ನ ಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದು | ನ ವಿ ಚಿಕಿತೇ—
ನನಗೆ ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ | ಸನ್ಯಾ—ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದು | ನ—ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ | ಪ್ರಾಚೀನಂ—ಮುಂಭಾಗ
ದಲ್ಲಿರುವುದು | ನ—ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪಶ್ಚಾ—ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದು | ನ—
ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ | ಪಾಶ್ಯಾ ಚಿತ್—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ | ಧೀರಾ ಚಿತ್—ಕಾತರತ್ವವಿದ್ದರೂ ಸಹ |
ವಸವಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಯುಷ್ಮಾನೀತಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಾ |
ಅಭಯಂ—ಭಯರಹಿತವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಶ್ಯಾಂ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ನನ್ನ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ನೈಶವಾದ ಅಂಧಕಾರದಿಂದಲೂ ನನಗೆ ನನ್ನ ಬಲ
ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವಾಗಲಿ, ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಲಿ, ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಲಿ ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಲ್ಲಿ
ರುವುದಾಗಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ. ನಾನು ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೂ ಕಾತರನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೂ ಸಹ
ನಿಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಾ ಭಯರಹಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Neither is the right hand known to us, Adityas, nor is the left ;
neither is that which is in front, nor that which is behind, (discerned by
me): Givers of dwellings, may I, who am immature (in knowledge), and
timid (in spirit), obtain, when guided by you, the light that is free
from fear.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅದಿತ್ಯದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ—ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡು
ವಾಗ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶಾಸ್ತ್ರಸೂತ್ರದ—ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರ-
ಯಸ್ತ್ರೇರುತ ದ್ಯೌನ್ ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಿ ಚಿಕಿತೇ ನ ಸನ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಂತೆ ಇರುವ ಅಜ್ಞಾನವು ನಾಶವಾಗಬೇಕೆಂದು ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ಕುರಿತು ಆಚರಿಸಿದ
ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ದಕ್ಷಿಣಾ, ಸನ್ಯಾ, ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪಶ್ಚಾ, ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ನೈಶೇನ ತಮಸಾ ಅವೃತತ್ವಾತ್ ಆಂತರಾದಿಜ್ಞಾನಾದ್ವಾ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತ ವಾಗಿರುವ ಅಜ್ಞಾನವೂ, ಏನೂ ತಿಳಿಯದ ನನ್ನನ್ನು ಆವರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಲಭಾಗ, ಎಡಭಾಗ, ಎಂಬಿವು ಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮ ಎಂಬ ದಿಕ್ಕುಗಳ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನೂ ಕೂಡ ಗೋಚರವಾಗದಂತೆ ಮಾಡಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಪಾಕ್ಯಾ ಚಿತ್, ಧೀರ್ಯಾ ಚಿತ್, ಯುಷ್ಮಾನೀತಃ ಅಭಯಂ ಜ್ಯೋತಿರಶ್ಯಾಂ | ಅಲ್ಪವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾದರೂ, (ಮಂದಮತಿ) ದಡ್ಡನಾದರೂ ಯಜಮಾನನು ಈ ಅದಿತ್ಯರಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತ ನಾದವನಾಗಿ ಯಾರಿಂದಲೂ ಭಯವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪಾಕ್ಯಾ—ಪಕ್ತವ್ಯಃ ಅಪರಿಪಕ್ವಜ್ಞಾನಃ | ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಯು—ಪಾಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಶಸ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಕನಾಡಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಾಕಃ ಪಕ್ತವ್ಯೋ ಭವತಿ ವಿಸಕ್ತಪ್ರಜ್ಞ ಆದಿತ್ಯಃ (ನಿ. ೩-೧೨) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪಾಕ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯ ವಾಮನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಧೀರ್ಯಾ ಚಿತ್—ಧೀರೇ ನೇತವ್ಯತ್ವೇನ ಭವಃ ಧೀರ್ಯಃ ಕಾತರಃ—ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದವನು (ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟು) ಉಪದೇಶಮಾಡಿದಂತೆ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ (ಜ್ಞಾನ) ತಿಳುವಳಿಕೆ ಇಲ್ಲದವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಚಿತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ರಾಜಭ್ಯ ಋತನಿಭ್ಯೋ ದದಾಶ ಯಂ ವರ್ಧಯಂತಿ ಪುಷ್ಪಯಶ್ಚ ನಿತ್ಯಾಃ |

ಸ ರೇವಾನ್ಯಾತಿ ಪ್ರಥಮೋ ರಥೇನ ವಸುದಾವಾ ವಿದಥೇಷು ಪ್ರಶಸ್ತಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ರಾಜಭ್ಯಃ | ಋತನಿಭ್ಯಃ | ದದಾಶ | ಯಂ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಪುಷ್ಪಯಃ | ಚ | ನಿತ್ಯಾಃ |

ಃ | ರೇವಾನ್ | ಯಾತಿ | ಪ್ರಥಮಃ | ರಥೇನ | ವಸುದಾವಾ | ವಿದಥೇಷು | ಪ್ರಶಸ್ತಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ರಾಜಭ್ಯೋ ರುಜಮಾನೇಭ್ಯ ಋತೇನಿಭ್ಯ ಋತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ವಾ ನೇತೃಭ್ಯ
ಆದಿತೈಃ ಭೋ ದದಾತ | ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ ದದಾತಿ | ಯಂ ಯಜಮಾನಂ ಪುಷ್ಪಯಃ ಪೋಷಕಾ
ನಿತ್ಯಾಃ ಶಾಶ್ವತಾ ಆದಿತೃಣ್ಣ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಸ ಯಜಮಾನೋ ದೇವಾನ್ಧನವಾನ್ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರಥಿತಃ
ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ ವಸುದಾವಾ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ದಾತಾ ಸನ್ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಸರ್ವೈಃ ಪ್ರಶಸ್ತಮಾನೋ ವಿದ-
ಥೇಷು ವೇದ್ಯೇಷು ಲಬ್ಧವ್ಯೇಷು ಗೃಹೇಷು ರಥೇನ ವಾಹನೇನ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ರಾಜಭ್ಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದವರೂ | ಋತೇನಿಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ
ನೇತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ | ದದಾತ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ಮತ್ತು) |
ಯಂ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಪುಷ್ಪಯಃ—ಪೋಷಕರೂ | ನಿತ್ಯಾಃ—ಶಾಶ್ವತರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರು |
ವರ್ಧಯಂತಿ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ಯಜಮಾನನು | ರೇವಾನ್—
ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಥಮಃ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿಯೂ | ವಸುದಾವಾ—ಧನದಾತನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಶಸ್ತಃ—
ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ (ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ) | ರಥೇನ—
ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಯಾತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದವರೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು
ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ, ಮತ್ತು ಪೋಷಕರೂ, ಶಾಶ್ವತರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರು ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿಯೂ,
ಧನದಾತನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who presents offerings to the royal and true (Adityas) ; he whom
their constant favours exalt ; he proceeds, wealthy, renowned, munificent
and honoured, to sacrifices, in his chariot.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋತೇನಿಭ್ಯಃ ದದಾತ—ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ನೇತೃಭ್ಯಃ ಆದಿತೈಃ ಭೋ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ
ದದಾತಿ | ಆದಿತ್ಯರು ಸತ್ಯವನ್ನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಇವರು ನೇತೃ
ಗಳಾಗಿ ಇರುವರೆಂದು ತಿಳಿದು ಈ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಚರುಪುರೋಡಾಶಗಳನ್ನು ಅರ್ಪ

ಸುವನು. ಈ ಆದಿತ್ಯರು ಪುಷ್ಪಯಾಃ ನಿತ್ಯಾಃ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವವರಾದುದರಿಂದ ತಮಗೆ ಹವಿಸ್ಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವ ಹಾಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರು. ಈ ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಧನದಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿಯೂ, ಧನವನ್ನು ಇತರರಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಲಬ್ಧವಾದ ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹ ರೂಪವಾದ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನು ಪ್ರ ಶಸ್ತಾಃ ವಿದರ್ಥೇಷು ರಥೇನ ಯಾತಿ. ಇತರರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ, ರಥದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿ, ಯಜ್ಞಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಸು ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ರಶ್ಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೩) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯೆಸ್ವಾ ಯಂತಂ ವಸುನಾ ಪ್ರಾತರಿತ್ಯಃ (ಋ ಸಂ. ೧-೧೫--೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಸುನಾ ಅನ್ನೇನ ಎಂದು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ವಸುದಾನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುಚಿರಪಃ ಸೂಯವಸಾ ಅದಬ್ಧ ಉಪ ಕ್ಷೇತಿ ವೃದ್ಧವಯಾಃ ಸುವೀರಃ |

ನಿಕಿಷ್ಕಂ ಘ್ನನ್ತ್ಯನ್ತಿತೋ ನ ದೂರಾದ್ಯ ಅದಿತ್ಯಾನಾಂ ಭವತಿ ಪ್ರಣೀತಾ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುಚಿಃ | ಅಪಃ | ಸೂಯವಸಾಃ | ಅದಬ್ಧಃ | ಉಪ | ಕ್ಷೇತಿ | ವೃದ್ಧವಯಾಃ | ಸುವೀರಃ |

ನಿಕಿಃ | ತಂ | ಘ್ನನ್ತಿ | ಅನ್ತಿತಃ | ನ | ದೂರಾತ್ | ಯಃ | ಅದಿತ್ಯಾನಾಂ | ಭವತಿ | ಪ್ರಣೀತಾ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಯಜಮಾನಃ ಶುಚಿರ್ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಶುದ್ಧೋ ನಾ ಅದಬ್ಧಃ ಸಶತ್ಕೈರಬಾಧಿತೋ ವೃದ್ಧವಯಾಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನಃ ಸುವೀರಃ ಶೋಭನಪುತ್ರೈಶ್ಚ ಸನ್ ಸೂಯವಸಾಃ ಶೋಭನಸಸ್ಯಾನ್ಯಪೋ ವೃಷ್ಟಿ-ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯುದಕಾನ್ಯುಪಕ್ಷೇತಿ | ಉಪನಿವಸತಿ | ಸರ್ವದಾ ಸುಸಸ್ಯಾನಾಮಸಾಂ ಸಮೀಪೇ ನಿವಸತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ನಿಕಿರ್ನ ಚ ತಂ ಘ್ನಂತಿ ಹಿಂಸಂತ್ಯಂತಿತೋ ನ ಅಂತಿಕಾತ್ಸಮೀಪದೇಶಾಚ್ಚ ದೂರಾದ್ವಿ-ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಚ್ಚ ದೇಶಾದಾಗತಾ ಬಾಧಕಾಃ || ಅಂತಿಕಸ್ಯ ತಸಿ ಕಾದಿಲೋಪ ಇತಿ ಲೋಪಃ || ಯೋ ಯಜಮಾನ ಅದಿತ್ಯಾನಾಮದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಣಾಂ ಮಿತ್ರಾದೀನಾಂ ಪ್ರಣೀತಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೇ ನಯನೇ ಪ್ರಾಪಣೇ ಭವತಿ ವರ್ತತೇ ಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಆದಿತ್ಯರ | ಪ್ರಣೀತಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವದಲ್ಲಿ | ಭವತಿ—ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ, (ಆ ಯಜಮಾನನು) | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನಾಗಿಯೋ | ಅದಭ್ಯಃ—ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೋ | ವೃದ್ಧವಯಾಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೋ | ಸುವೀರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಹಿತನಾಗಿಯೋ ಇದ್ದು | ಸೂಯಾವಸಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳ | ಉಪ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಕ್ಷೇತಿ—ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ನಕಿಃ—ಯಾರೂ ಕೂಡ | ಘ್ನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಂತಿತಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವರಾಗಲಿ | ದೂರಾತ್—ದೂರದೇಶಸ್ಥರಾಗಲಿ ನ—ಯಾರೂ

೨೪೪

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಆದಿತ್ಯರ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಶುದ್ಧನಾಗಿಯೋ, ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೋ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೋ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಹಿತನಾಗಿಯೋ ಇದ್ದು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಉದಕಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವರಾಗಲಿ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವವರಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು.

English Translation.

Pure unmolested, possessing (abundant) food and virtuous descendants, he dwells amidst fertilizing waters: no one, whether nigh or afar, harms him who is (safe) in the good guidance of the Adityas.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಶುಚಿಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಶುದ್ಧೋ ವಾ | ಶುಚಿ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಶುಕ್ ಶೋಚತೇಃ, ಶುಚಿಃ ಶೋಚತೇಃ, ಜ್ವಲಂತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೬-೧) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುವನನ್ನು, ಪರಿಶುದ್ಧನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ, ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತೂ ಈ ಯಜಮಾನನು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಪಡದವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನಾಗಿಯೂ, ಗುಣಂತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಸುಸಸ್ಯಾನಾಂ ಅಪಾಂ ಸಮೀಪೇ ಸರ್ವದಾ ನಿವಸತಿ ಸಸ್ಯಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಉದಕಸಮೃದ್ಧವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನ್ನಪಾನಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ವಾಸ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದಾದ ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹದ ಪ್ರಭಾವವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ನಕಿಃ—ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಸರ್ವಪದಸಮಾಮ್ನಾಯದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೪) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸಮೀಪ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಶತ್ರುಗಳು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೆಯಾಗಲಿ, ದೂರದಿಂದಲಾಗಲಿ ಹಿಂಸೆಮಾಡಲು ಅಶಕ್ಯವು ಎಂದು ಆದಿತ್ಯರ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅದಿತೇ ಮಿತ್ರ ವರುಣೋತ ಮೃಳ ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಚಕ್ರಮಾ ಕಚ್ಚಿದಾಗಃ |
ಉರ್ವಶ್ಯಾಮಭಯಂ ಜ್ಯೋತಿರನ್ತರ ಮಾ ನೋ ದೀರ್ಘಾ ಅಭಿ ನಶನ್ತಮಿಸ್ರಾಃ |

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅದಿತೇ | ಮಿತ್ರ | ವರುಣ | ಉತ | ಮೃಳ | ಯತ್ | ವಃ | ಚಕ್ರಮ | ಕತ್ | ಚಿತ್ | ಅಗಃ |
ಉರು | ಅಶ್ಯಾಂ | ಅಭಯಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಇನ್ತರ | ಮಾ | ನಃ | ದೀರ್ಘಾಃ | ಅಭಿ | ನಶನ್ | ತಮಿ-
ಸ್ರಾಃ || ೧೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತ ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಅದಿತೇ ಮಿತ್ರ ವರುಣ || ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ
ಪೂರ್ವಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವಾತ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಷಾಷ್ಠಿಕಮಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯೇತ್ಯಾ-
ದ್ಯುಧಾತ್ತತ್ವಂ || ಯೂಯಂ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಮೃಳ | ಆಸ್ಮಾಕಮುಪರಿ ದಯಾಂ ಕುರು | ರಕ್ಷೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಯತ್ ಯದ್ಯಪಿ ವಯಂ ನೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕಚ್ಚಿತ್ ಕಿಂಚಿದಾಗೋಽಪರಾಧಂ ಚಕ್ರಮ | ಆಕುರ್ಮ |
ತಥಾಪಿ ಮೃಳೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪರಮೃತ್ಯರ್ಥೋಪೇತಾದಿತ್ಯ ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಭಯಂ ಭಯ-
ರಹಿತಂ ಜ್ಯೋತಿರನ್ತರದೀಯಂ ಶ್ವಕಾಶಂ ಜ್ಞಾನಾತ್ಮಕಂ ವಾಶ್ಯಾಂ | ಅಹಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ | ದೀರ್ಘಾ
ವಿಸ್ತೃತಾಸ್ತಮಿಸ್ರಾಸ್ತಮಸಾ ಯುಕ್ತಾ ನಿಶಾಃ || ಜ್ಯೋತಿತ್ಸಾ ತಮಿಸ್ರಾಶ್ಯಂ ಗಿಣಾ | ಪಾ. ೫. ೨. ೧೦೪ | ಇತಿ
ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ತಾ ನೋಽಸ್ರಾನ್ ಮಾಭಿನಶನ್ | ಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | ಅದಿತೇ—ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ | ಮಿತ್ರ—ಮಿತ್ರನೇ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ |
ಯತ್—ಒಂದು ನೇಳೆ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಕಚ್ಚಿತ್—ಯಾವುದಾದರೂ |
ಅಗಃ—ಅಪರಾಧವನ್ನು | ಚಕ್ರಮ—ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಮೃಳ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ದಯೆಯಿಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಇಂದ್ರ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯೋಪೇತನಾದ ಆದಿತ್ಯನೇ | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ |
ಅಭಯಂ—ಭಯರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಶ್ಯಾಂ—ನಾನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ |
ದೀರ್ಘಾಃ—ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದುವೂ | ತಮಿಸ್ರಾಃ—ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ರಾತ್ರಿಗಳು | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಅಭಿ ನಶನ್—ಸುತ್ತುವರಿದು ವ್ಯಾಪಿಸದಿರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ ೧

ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ, ಮಿತ್ರನೇ, ನರುಣನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ದಯೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ ಐಶ್ವರ್ಯದ ಜೀತನಾದ ಅದಿತ್ಯನೇ, ವಿಷ್ಣುತವಾದುದೂ, ಭಯರಹಿತವಾದುದೂ ಅದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ ಅತಿವೀರ್ಘವಾದವೂ, ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಅದ ನೀತಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ವ್ಯಾಪಿಸದಿರಲಿ.

English Translation.

Aditi, Mitra, Varuna, have pity upon us, even although we may have committed some offence against you: may I obtain, Indra, that great light which is free from peril: let not the protracted glooms (of night) envelop us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅದಿತಿ, ಮಿತ್ರ, ನರುಣ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಇವರು ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಋತ್ವಿಜರನ್ನೂ, ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ದಯೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇವರು ಯಜಮಾನರು ಮತ್ತು ಋತ್ವಿಜರು ಆಚರಿಸುವ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ನರ್ತಿಸಿತಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೧೦-೮) ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದಿನ ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅದಿತ್ಯರು ನಿರತಿಶಯನಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವುಳ್ಳವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅದಿತ್ಯರು, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ತಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಪ್ರಭೂತನಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯರು (ಅಂಧಕಾರ) ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದವುಗಳೂ, ಬಹಳ ಕಾಲದವರಿಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುವೂ ಅದ ರಾತ್ರಿಗಳು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸುಖಕರಗಳಾಗಿ ಕಳೆಯುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಅಸ್ತೈ ಸೀಪಯತಃ ಸಮೀಚೀ ದಿವೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ಸುಭಗೋನಾಮ ಪುಷ್ಯನ್ |

ಉಭಾ ಸ್ತಯಾವಾಜಯನ್ಯಾತಿ ಪ್ರತ್ಯುಭಾವರ್ಧಾ ಭವತಃ ಸಾಧೂ ಅಸ್ತೈ || ೧೫ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಉಭೇ ಇತಿ | ಅಸ್ಮೈ | ಸೀಪಯತಃ | ಸ್ವಮೀಚೀ ಇತಿ ಸಂಘಜೀ | ದಿವಃ | ವೃಷ್ಟಿಂ | ಸುಭಗಃ |
ನಾಮ | ಪುಷ್ಯನ್ |

ಉಭಾ | ಕ್ಷಯಾ | ಅಜಯನ್ | ಯಾತಿ | ಪ್ರತ್ಯಸು | ಉಭಾ | ಅರ್ಧಾ | ಭವತಃ | ಸಾಧೂ ಇತಿ |
ಅಸ್ಮೈ || ೧೫ ||

“ ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ”

ಯ ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ಭವತಿ ಪ್ರಣೀತಾವಿತಿ ವ್ಯವಹಿತೋಽಸ್ಯ ಶ್ರೇದಂಶಬ್ದೇನ ಪರಾವೃತ್ಯತೇ |
ಅಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಸಮೀಚೀ ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ ಉಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಸೀಪಯತಃ | ಪ್ಯಾಯ-
ಯತಃ | ಕಾಮಾನ್ಸರ್ಧಯತಃ || ಪ್ಯಾಯಾ ವೃದ್ಧಾ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣ್ಯಂತಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲುಜಃ | ವೃತ್ಯಯೇನ
ತಸಸ್ತಮಾದೇಶಾಭಾವೋ ಧಾತೋಃ ಸೀಭಾವಶ್ಚ || ಸ ಚ ಸುಭಗಃ ಶೋಭನಧನೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋ-
ಕಾದಾಗತಾಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ಪುಷ್ಯನ್ ವರ್ಧಯನ್ ಭವತಿ | ನಾಮೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿದ್ಯೋತ್ಯತೇ | ಕಿಂಚಿತ್ಪತ್ನ
ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಾಜಯನ್ ಶತ್ರುನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಭಿಭವನ್ ಉಭಾ ಕ್ಷಯಾವುಭಾ ನಿವಾಸ ||
ಕ್ಷಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ ಕ್ಷಯೋ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ | ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಃ ಪ್ರಾಯೇಣೇತ್ಯಧಿಕರಣೇ
ಘಃ | ಕ್ಷಯೋ ನಿವಾಸ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತೌ ಪರೈರನಾಕ್ರಾಂತಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ
ಆತ್ಮನಾಪದ್ಯತಂ ಪರಕೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಚ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯೋಭಾ-
ವರ್ಧಾ ಜಗತೋ ಭಾಗೌ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕೌ ಮರ್ತ್ಯಾಮರ್ತ್ಯಾತ್ಮಕೌ ವಾ ಸಾಧೂ ಸಾಧಕೌ ಭವತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಮೈ—(ಆದಿತ್ಯರ ಮಾರ್ಗವರ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿರುವ) ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಉಭೇ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಬ್ಬರೂ |
ಸಮೀಚೀ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಸೀಪಯತಃ—ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಅವನು) |
ಸುಭಗಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಆಗತವಾದ | ವೃಷ್ಟಿಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು
(ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ) | ಪುಷ್ಯನ್ ನಾಮ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಪೃತ್ನ—ಸಂಗ್ರಾಮ
ಗಳಲ್ಲಿ | ಅಜಯನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾ | ಉಭಾ ಕ್ಷಯಾ—ತನಗೆ ಸೇರಿದವೂ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ
ಸೇರಿದವೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ | ಯಾತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ
ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಉಭಾವರ್ಧಾ—ಚರಾಚರಾತ್ಮಗಳಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳೂಸಹ | ಸಾಧೂ—
ಅನುಕೂಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವಾಗಿ | ಭವತಃ—ಆಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯರ ಮಾರ್ಗವರ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವನ
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅವನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಆಗತವಾದ

ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾ ತನಗೆ ಸೇರಿದವೂ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳೂ ಸಹ ಅನುಕೂಲಕಾರಕಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ.

English Translation.

Both (heaven and earth) combined, cherish him (whom the Adityas protect); verily prosperous, he thrives, with the rain of heaven; victorious in battles, (he defends) both his own dwelling (and assails) that of his foe; to him both portions (of creation) are propitious.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವರು ತೋರಿಸುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಜತಿಯಾಗಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪೃಥು ಅಜಯನ್ ಉಭೌ ಕ್ಷಯೌ ಯಾತಿ—ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರುನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಭಿಭವನ್, ಶರೈರನಾಕ್ರಾಂತಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಆತ್ಮನಾಪಹೃತಂ ಪರಕೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಚಿ ಗಚ್ಛತಿ | ಪೃಥು ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವನು ಮತ್ತು ಇತರಿಂದ ಆಕ್ರಾಂತವಾಗದಿರುವ ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನೂ (ಮನೆಯನ್ನೂ) ತಾನು ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವ ಇತರರ ಮನೆಯನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು. ಎಂದರೆ, ತನ್ನ ವಸತಿಯನ್ನು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಇರಿಸಿಕೊಂಡು, ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳ ವಸತಿಯನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸುಖವಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕ್ಷಯಃ ಕ್ಷಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತೈಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ | ವಾಸಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಲ್ಪಿತಗಳಾಗಿ ಜನರಿಂದ ವಾಸಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಎಂದರೆ ಮನೆಗಳು ಎಂದು ಕ್ಷಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಉಭಾವರ್ಧೌ ಸಾಧೂ—ಜಗತಃ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕೌ ಭಾಗೌ, ಮರ್ತ್ಯಾಮರ್ತ್ಯಾತ್ಮಕೌ ವಾ | ಈ ಲೋಕವು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ಸಂಚಾರಮಾಡದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವ ವೈಕ್ಷಲತಾದಿರೂಪವಾದ ಮತ್ತು ಸಂಚರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡು ವಿಧಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದೇವ ಮರ್ತ್ಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ಕಾರ್ಯಸಾಧಕವಾಗುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಶಃ ||

ಯಾ ವೋ ಮಾಯಾ ಅಭಿದ್ರುಹೇ ಯಜತ್ರಾಃ ಪಾಶಾ ಆದಿತ್ಯಾ ರಿಪವೇ ವಿಚ್ಯತಾಃ |
ಅಶ್ವೀವ ತಾ ಅತಿ ಯೇಷಂ ರಥೇನಾರಿಷ್ಟಾ ಉರಾವಾ ಶರ್ಮನ್ತಾಸ್ಯಮು || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ವಃ | ಮಾಯಾಃ | ಅಭಿದ್ರುಹೇ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಪಾಶಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ರಿಪವೇ | ವಿಚ್ಯತಾಃ |
ಅಶ್ವೀವ | ತಾನ್ | ಅತಿ | ಯೇಷಂ | ರಥೇನ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ | ಉರಾ | ಅ | ಶರ್ಮನ್ | ಸ್ಯಾಮು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ಆದಿತ್ಯಾ ನೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಾ ಮಾಯಾ ಅಭಿದ್ರುಹೇಭಿ-
ದ್ರೋಹಂ ಕುರ್ವತೇ ರಾಕ್ಷಸಾದಯೇ ನಿರ್ಮಿತಾಃ ಯೇ ಚ ಪಾಶಾ ರಿಪವೇ ಶತ್ರುವೇ ವಿಚ್ಯತಾಃ || ಚ್ಯತೀ
ಹಿಂಸಾಸಂಗ್ರಂಥನಯೋಃ | ಪ್ರಸಾರಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನ್ವಾಶಾನ್ ಮಾಯಾಶ್ಚ ರಥೇನಾತಿಯೇಷಂ |
ಅತೀತ್ಯ ಪ್ರಯತೇಯಂ | ಅತಿತರೇಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೀವ | ಯಥಾ ಶೋಭ-
ನಾಶ್ಚ | ಕಶ್ಚಿತ್ಪುರುಷೋ ದುಸ್ತರಾನ್ಮಾರ್ಗಾನ್ ಶೀಘ್ರಮತಿಕ್ರಾಮತಿ ಶದ್ವತ್ || ಯೇಷು ಪ್ರಯತ್ನೇ
ಭಾವಾದಿಕೋನುದಾತ್ತೇತ್ | ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ | ವ್ಯತ್ಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ || ತಥಾ ಮಯಮ-
ರಿಷ್ಟಾಃ ಶತ್ರುಭಿರಹಂಸಿತಾಃ ಸಂತ ಉರಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಶರ್ಮನ್ || ಶರ್ಮಣಿ ಗೃಹನಾಮು || ತ್ವಯಾ
ದತ್ತೇ ಸುಖೇ ಗೃಹೇ ವಾ ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಸ್ಯಾಮು | ವರ್ತಮಾನಾ ಭವೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಅಭಿದ್ರುಹೇ—ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸ
ತಕ್ಕ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯಾಃ ಮಾಯಾಃ—ಯಾವ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಗಳಿವೆಯೋ |
ರಿಪವೇ—ಶತ್ರುಗಳ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ | ಪಾಶಾಃ—ಯಾವ ಪಾಶಗಳು | ವಿಚ್ಯತಾಃ—ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆಯೋ
(ಅಂತಹ) | ತಾನ್—ಆ ಪಾಶಗಳನ್ನೂ ಮಾಯೆಗಳನ್ನೂ | ಅಶ್ವೀವ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನು ದುಸ್ತರ
ವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ | ರಥೇನ—ರಥದಿಂದ | ಅತಿ ಯೇಷಂ—ನಾವು ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯ
ನೂಡಿರಿ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತರಾದ ನಾವು | ಉರಾ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ | ಶರ್ಮನ್—
ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಆ ಸ್ಯಾಮು—ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸತಕ್ಕ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಯಾವ
ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಗಳಿವೆಯೋ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ಪಾಶಗಳು ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆಯೋ ಅಂತಹ

ಆ ವಾಶಗಳನ್ನೂ, ಮಾಯೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನು ದುಸ್ತರವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ ನಾವೂ ರಥದಿಂದ ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿರಿ. ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತರಾದ ನಾವು ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Adorable Adityas, may I pass (safe) in your car from the illusions which (you devise) for the malignant, the snares which are spread for your foes, (in like manner) as a horseman (passes over a road); and thus may we abide secure in infinite felicity.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಜತ್ರಾಃ ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಆದಿತ್ಯರು (ತಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಅರ್ಹರೆಂದು ಸಂಬೋಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇವರು ಅಭಿದ್ಯುಹೇ, ರಿಶವೇ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ದ್ರೋಹವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ರಾಕ್ಷಸರ ನಿಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದಿರುವ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮಾಯೆಗಳನ್ನೂ, ವಾಶಗಳನ್ನೂ ಹರಡಿರುವ ಕಾರಣ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅಶ್ವೀನ ರಥೇನ—ಶೋಭನಾಶ್ವಃ ಕಶ್ಚಿತ್ ಪುರುಷಃ ದುಸ್ತರಾರ್ ಮಾರ್ಗಾರ್ ಶೀಘ್ರಂ ಯಥಾ ಅತಿಕ್ರಾಮತಿ ತದ್ವತ್ ಉತ್ತಮವಾದ (ವೇಗಶಾಲಿಯಾದ) ಕುದುರೆಯನ್ನು ಹತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನು ದಾಟಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವಹಾಗೆ ಆದಿತ್ಯರು ಶತ್ರುಗಳ ಮತ್ತು ರಾಕ್ಷಸರ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ನಿಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಹರಡಿರುವ ಮಾಯೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಪ್ರರಾಗಿ ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತೋಪನ್ಯಾಸ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅರಿಷ್ಟಾಃ ಉರಾ ಶರ್ಮನ್ ಆ ಸ್ಯಾಮ್—ಶರ್ಮಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಪಡದವರಾಗಿ ಆದಿತ್ಯರು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ದೊಡ್ಡಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿನೈತವಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಾಹಂ ನುಘೋನೋ ವರುಣ ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾನ್ವ ಆ ವಿದಂ ಶೂನಮಾಪೇಃ ।

ಮಾ ರಾಯೋ ರಾಜನ್ತ್ಯಯಮಾದವ ಸ್ಥಾಂ ಬೃಹದ್ವದೇನು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ॥

ಪದಪಾಠಃ 1

ಮಾ | ಅಹಂ | ಮಘೋನಃ | ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ | ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ | ಅ | ವಿದಂ | ಶೂನಂ | ಅಪೇಃ |

ಮಾ | ರಾಯಃ | ರಾಜನ್ | ಸುಯಮಾತ್ | ಅವ | ಸ್ಥಾಂ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸು-

ವೀರಾಃ || ೧೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮಘೋನೋ ಧನವತಃ ಪ್ರಿಯಸ್ಯಾನುಕೂಲಸ್ಯ ಭೂರಿದಾಮ್ನೋ ಭೂರೀರ್ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಥ್ಯಸ್ಯಾಹಂ ಮಾ ಅವಿದಂ | ಮಾನೇದಯಾಸಿ | ಅವೇದನಂ ವಿಜ್ಞಾಪನಂ ಮಾ ಕರವಾಣಿ | ಕಿಂ ತದನಾವೇದ್ಯಂ | ಅಪೇಜ್ಞಾತೇಃ ಶೂನಂ ಶೂನ್ಯಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ ಶೂನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ಟುಟಪ್ತಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಭೋಃ | ಶ್ವೇದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತಿರ್ಘಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಓದಿತಶ್ವೇತಿ ನಕಾರಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾಮ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ಪ್ರಭುಪ್ರಭುಸಮೀಪೇಽಭಿಧಾಯ ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಮಿತಿ | ಹೇರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ | ಸುಷ್ಮ ನಿಯಮ್ಯತೇನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹ ಇತಿ ಸುಯಮಃ || ಈಷದ್ವೈಸುಷ್ಪಿತಿ ಖಲು || ತಾಡ್ಯಶಾದ್ರಾಯೋ ಧನಾನ್ಮಾವಸ್ಥಾಂ | ಅವಯುತ್ಯ ಸ್ಥಿತೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ವಯಂ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಪ್ರೌಢಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಘೋನಃ—ಧನವಂತನೂ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ—ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನೂ | ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಆಡ್ಯನ ಮುಂದೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಪೇಃ—ನನ್ನ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುವಿನ | ಶೂನಂ—ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು | ಮಾ ಅ ವಿದಂ—ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳದಂತೆ ಆಗಲಿ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ | ಸುಯಮಾತ್—ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ | ರಾಯಃ—ಧನದಿಂದ | ಮಾ ಅವ ಸ್ಥಾಂ—ಶೂನ್ಯನಾಗದಂತಾಗಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಧನವಂತನೂ, ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಆಡ್ಯನ ಮುಂದೆ ನಾನು ನನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುಗಳು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಕಷ್ಟವನ್ನುನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವರಿಂದ ಧನಯಾಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡದಂತಾಗಲಿ. ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ ಧನದಿಂದ ಶೂನ್ಯನಾಗದಂತಾಗಲಿ- ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

May I never (have to) represent, Varuna, the destitution of a (once) opulent, dear, and munificent kinsman : may I never, royal Varuna, be devoid of well-regulated riches : (and) may we, blessed with excellent descendants, worthily glorify you at this sacrifice.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ವರುಣ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವರುಣನೂ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಮಘೋನಃ—ಧತವತಃ | ಮಘ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ ಆಪೇಃ ಶುನಂ ಮಾ ಆ ವಿದಂ—ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಧ್ಯಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮಭಿದಾಯಂ ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ಹಿತಕರನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹಣಗಾರನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಇರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾಚಿಸದಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಶೂನಂ—ಶೂನ್ಯಂ, ಯದ್ವಾ ಶೂನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ | ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ರೂಢ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಲರ್ಹವಾದ ದರಿದ್ರತನ (ಬಡತನ) ವೆಂದು ಅರ್ಥವು ಶೂನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ ರಾಯಃ ಮಾ ಅವಸ್ಥಾಮ್—ಸುಷ್ಕ ನಿಯಮ್ಯತೇ ಅನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹೇ ಇತಿ ಸುಯಮಃ | ವರುಣನನ್ನು ರಾಜ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶೇಖರಿಸಿದ ಹಣವು ನಾಶವಾಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಬೃಹದ್ದದೇವ ವಿವಿಧೇ ಸುಮೀರಾಃ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮರಾದ ಪುತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆಯಾಗಿ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.



ಇವೃತ್ತಿಂಟಿನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಪಪ್ಪಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ತಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇದಮೇಕಾದಶ ವಾರುಣಮಿತಿ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಹಿ ವೇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಸ್ಯೋತ್ತರಸ್ಯ ಚ ಕೂರ್ಮೋ ಗೃತ್ವಮದೋ ವಾ ಋಷಿಃ | ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಃ | ವರುಣೋ ದೇವತಾ | ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ಅತ್ರ ಕೇಚಿದಾಹುಃ | ಇದಮೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ತು ವಾರುಣಂ ಭಯಪಾಪನುತ್ | ಋಣದಾರಿದ್ರ್ಯದುಃಸ್ವಪ್ನ-ನಾಶನಂ ಚೇತಿ ಶುಶ್ರುಮು | ಋಗ್ವಿಧಾ. ೧-೨೫-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇದಂ ಕವೇರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇದಮೇಕಾದಶ ವಾರುಣಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು—ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಹಿ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಗೃತ್ವಮದ ಪುತ್ರನಾದ ಕೂರ್ಮನು ಅಥವಾ ಗೃತ್ವಮದನೇ ಋಷಿಯು; ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಸು; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಈ ಸೂಕ್ತವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಇದಮೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ತು ವಾರುಣಂ ಭಯಪಾಪನುತ್ |

ಋಣದಾರಿದ್ರ್ಯದುಃಸ್ವಪ್ನನಾಶನಂ ಚೇತಿ ಶುಶ್ರುಮು ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ ೨-೨೧-೧)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಯುಗಳುಳ್ಳ ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತ ಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವವರಿಗೆ, ಭಯ, ಪಾಪ, ಬಡತನ ದುಃಸ್ವಪ್ನ ಇವುಗಳು ಪರಿಹಾರವಾಗುವವು ಎಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು.

ಸೂಕ್ತ—೨೮

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿಃ—ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಗೃತ್ವಮದೋ ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ವರುಣಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಕವೇರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವರಾಜೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸಾನ್ತ್ಯೈಭ್ಯಸ್ತು ಮುಹ್ಯಾ |

ಅತಿಯೋ ಮನ್ನೋ ಯಜಘಾಯ ದೇವಃ ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಭಿಕ್ಷು ವರುಣಸ್ಯ ಭೂರೇಃ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ . ಕವೇಃ | ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಸ್ವರಾಜಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಸನ್ನಿ | ಅಭಿ | ಅಸ್ತು | ಮಹ್ನಾ |
 ಅತಿ | ಯಃ | ಮನ್ತ್ರಃ | ಯಜಥಾಯ | ದೇವಃ | ಸುಕೀರ್ತಿಂ | ಭಿಕ್ಷೇ | ವರುಣಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕವೇಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನ ಅದಿತ್ಯಾಸ್ಯಾದಿತೇಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಸ್ವರಾಜಃ ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಸ್ಯೇತ್ವರಸ್ಯ
 ನಾ ವರುಣಸ್ಯೇದಂ ಹವಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಾ ಯಜಮಾನಃ ಕರೋತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ಚ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ
 ಸಂತಿ ದ್ವಿತೀಯಭಾವವಿಕಾರಭಾಂಜಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಮಹ್ನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ವರುಣಪ್ರಾಸಾದಾಲ್ಲ್ಬೇನಾ-
 ಭ್ಯಸ್ತು | ಅಭಿಭವತು | ಯೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ವರುಣೋ ಯಜಥಾಯ ಯಜ್ಞೇ
 ಪುರುಷಾಯ ಅತಿ ಅತಿಶಯೇನ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತುತ್ಯೋ ಹರ್ಷಯಿತಾ ನಾ ಭವತಿ ತಸ್ಯ ಭೂರೇಃ ಭರ್ತೃವರ್ತು-
 ಣಸ್ಯ ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಭಿಕ್ಷೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ | ಯದ್ವಾ ವರುಣಸ್ಯೇತಿ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ
 ಷಷ್ಠೀ | ತೇನ ವರುಣೇನ ದಾತವ್ಯಾಂ ಶೋಭನಾಂ ಕೀರ್ತಿಮಹಂ ಯಾಚೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕವೇಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ | ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ—ಅದಿತಿಪುತ್ರನೂ | ಸ್ವರಾಜಃ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕನೂ
 ಆದ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಇದಂ—ಈ ಹವಿಸ್ಸು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವು (ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ) |
 (ಸ ಚ—ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನು) | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸಂತಿ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ |
 ಮಹ್ನಾ—(ವರುಣನ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ) ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಅಭ್ಯಸ್ತು—ತನ್ನ ಅಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರಿಸಿ
 ಕೊಳ್ಳಲಿ | ದೇವಃ—ದ್ಯೋತಮಾನನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಯಜಥಾಯ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ
 ಪುರುಷನಿಗೆ | ಅತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಮಂದ್ರಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿರುವನೋ | ಭೂರೇಃ—ಭರ್ತೃವಾದ
 ಅಂತಹ ವರುಣನ | ಸುಕೀರ್ತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಭಿಕ್ಷೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ [ಅಥವಾ |
 ಭೂರೇಃ—ಭರ್ತೃವಾದ ಅಂತಹ ವರುಣನಿಂದ | ಸುಕೀರ್ತಿಂ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು |
 ಭಿಕ್ಷೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ, ಅದಿತಿಪುತ್ರನೂ, ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕನೂ ಆದ ವರುಣನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜಮಾನನು
 ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಯಜಮಾನನು ವರುಣನ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ
 ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಅಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ದ್ಯೋತಮಾನನಾದ ಯಾವ ವರುಣನು
 ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿರುವನೋ ಭರ್ತೃವಾದ ಅಂತಹ ವರುಣನಿಂದ
 ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

(The worshipper repeats) this praise of the sage, the self-radiant Aditya : may he preside over all beings by his power : I beg for fame of the sovereign Varuna. a diety who, when much pleased, (is propitious) to his adorer.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಕವೇಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಃ | ಯಾಸ್ಕರು ಕವಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೨-೧೩) ಪಾಠ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. **ಮೇಧಾವೀ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ** (ನಿ. ೧೨-೧೩) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದಿತಿಜೀವಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ವರುಣನು ಬುದ್ಧಿಯ ಪಾರವನ್ನು ನೋಡಿರುವವನೆಂದೂ, **ಸ್ವರಾಜಃ—ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಸ್ಯ ಈಶ್ವರಸ್ಯ ವಾ |** ತಾನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಇತರ ಪ್ರಕಾರಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತೇಜಶ್ಚಾಲಿಯಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವವನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು **ಇದಂ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ತಾನಾಗಿ ತೇಜಶ್ಚಾಲಿಯಾಗಿ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವ ವರುಣನಿಗೆ ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವಾನಿ ಸಂತಿ—ಸರ್ವಾಣಿ ದ್ವಿತೀಯಭಾವ ವಿಕಾರಭಾಂಜಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ | ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹ ದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸಮಸ್ತ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ವಶದಲ್ಲಿ ರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅತಿಮಂದ್ರಃ—ಅತಿಶಯೇನ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಹರ್ಷಯಿತಾ ವಾ | ಮಂದ್ರಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವಾಚ್ಯಮು ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು **ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಹರ್ಷಕರೀ ವಾ ಲೋಕಸ್ಯ** (ನಿ. ೧೧-೩೦) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ವರುಣನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಭಿಕ್ಷೇ—ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಯದ್ವಾ ವರುಣೇನ ದಾತವ್ಯಾಂ ಶೋಭನಾಂ ಕೀರ್ತಿಂ | ಭೂರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭರ್ತುಃ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ವರುಣನ; ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ (ಅಚರಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ) ಅಥವಾ ವರುಣನಿಂದ ಅನುಗೃಹಿತವಾಗುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನೆಂದು ಅತಿಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ವ್ರತೇ ಸುಭಗಾಸಃ ಸ್ಯಾಮು ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ವರುಣ ತುಷ್ಟವಾಂಸಃ |

ಉಪಾಯನ ಉಷಸಾಂ ಗೋಮತೀನಾಮಗ್ನಯೋ ನ ಜರಮಾಣಾ ಅನುದ್ಯೂನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ವ್ರತೇ | ಸ್ತುತಭಗಾಸಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಸ್ತುತಧ್ಯಃ | ವರುಣ | ತುಷ್ಟವಾಂಸಃ |

ಉಪ್ರತಯನೇ | ಉಷಸಾಂ | ಗೋಮತೀನಾಂ | ಅಗ್ನಯಃ | ನ | ಜರಮಾಣಾಃ | ಅನು | ದ್ಯೂನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಶೋಭನಾಧ್ಯಾನಾಸ್ತುಷ್ಟವಾಂಸಃ ಸ್ತುತವಂತೋ ವಯಂ ತವ ವ್ರತೇ ತ್ವದೀಯೇ ಪರಿಚರಣಾಪ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸುಭಗಾಸಃ ಸ್ಯಾಮ | ಶೋಭನಧನಾ ಭವೇಮ | ಅಹಿ ಚ ಗೋಮತೀನಾಂ ರತ್ನಿಭಿಯುಕ್ತಾನಾಮುಷಸಾಮುಪಾಯಿನ ಉಪಾಗಮನೇ ಸತ್ಯಗ್ನಯೋ ನ ಯಥಾಗ್ನಯೋಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ಸಮಿಧ್ಯಂತೇ ಏವಮನು ದ್ಯೂನ್ ಅನುದಿನಂ ಜರಮಾಣಾಸ್ತಾಂ ಸ್ತುವಂತೋ ವಯಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ತುಷ್ಟವಾಂಸಃ—(ನಿನ್ನನ್ನ) ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಆದ ನಾವು | ತವ ವ್ರತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿದ್ದು | ಸುಭಗಾಸಃ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತೆ ಆನುಗ್ರಹಿಸು | ಗೋಮತೀನಾಂ—ರತ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ | ಉಪಾಯನೇ—ಉದಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನಯೋ ನ—ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ಅನು ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ಜರಮಾಣಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾನಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಆದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿದ್ದು ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಆನುಗ್ರಹಿಸು. ರತ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May we, Varuna, deeply meditating on you earnestly praising you and (engaged) in your worship, be prosperous; glorifying you daily, like the fires (that are kindled in your honour) at the coming of the luminous dawns.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವ್ರತೇ—ತ್ವದೀಯೇ ಪರಿಚರಣಾಖ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ವರ್ತಮಾನಾಃ | ವ್ರತ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ಕರ್ಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ವ್ರತಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಶೀಲಿತಿ ಸತಃ (ನಿ. ೨-೧೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವರುಣನ ಸಂಬಂಧವಾದ (ಸೇವೆಯನ್ನಾಚರಿಸುವ) ಸೇನಾಚರಣ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಭಗಾಸಃ—ಶೋಭನಧನಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ಭಗ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸು ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಪರ್ಯಾಯಿಸಿದೆ. ಪದವು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಧನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯಜಮಾನರು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಬೇಕೆಂದು ಅವರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಭಗೋ ಭಜತೇಃ (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದೂ, ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿ ಧನವೆಂದೂ, ಭಗಸ್ಯ ಭಾಗ-ಧೇಯಸ್ಯ (ನಿ. ೯-೨೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧರ್ಮವೆಂದೂ, ಪ್ರಾತರ್ಜಿತಂ ಭಗಮುಗ್ರಂ ಹುನೇಮ (ಋ. ಸಂ. ೭-೪೧-೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆದಿತಿದೇವಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಒಬ್ಬ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಗೋಮತೀನಾಂ ಉಷಸಾಂ ಉಪಾಯನೇ ಅಗ್ನಿಯೋ ನ—ಯಾಸ್ಯರು ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥ ಗಳನ್ನು (ನಿ. ೨-೫) ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಶ್ಮಿ (ಕಿರಣ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ರಶ್ಮಿಭಿಯುಕ್ತಾನಾಂ ಉಷಸಾಂ ಉಪಾಯನೇ ಯಥಾ ಅಗ್ನಿಯೋ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ಸಮಿಧ್ಯಂತೇ ಏವಂ ತ್ಯಾವಂ ತೋ ವಯಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಭವೇಮ | ಉಷಸಾಂಗಳ ಉದಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವ ಹಾಗೆ, ವರುಣನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರಾಗೋಣ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ಸ್ಯಾಮು ಪುರುವೀರಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ನುರುಶಂಸಸ್ಯ ವರುಣ ಪ್ರಣೇತಃ |

ಯೂಯಂ ನಃ ಪುತ್ರಾ ಅದಿತೇರದಬ್ಧಾ ಅಭಿ ಕ್ಷಮಧ್ವಂ ಯುಜ್ಯಾಯ ದೇವಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ಸ್ಯಾಮು | ಪುರುವೀರಸ್ಯ | ಶರ್ಮನ್ | ಉರುಶಂಸಸ್ಯ | ವರುಣ | ಪ್ರಣೇತರಿ | ಪ್ರನೇತಃ |

ಯೂಯಂ | ನಃ | ಪುತ್ರಾಃ | ಅದಿತೇಃ | ಅದಬ್ಧಾಃ | ಅಭಿ | ಕ್ಷಮಧ್ವಂ | ಯುಜ್ಯಾಯ | ದೇವಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪ್ರಣೇತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನೇತರ್ವರುಣ ಪುರುವೀರಸ್ಯ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ-
ವೀರೈರುಪೇತಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಪುರುಷಾಂ ಬಹೂನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯೋರು-
ಶಂಸಸ್ಯೋರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತಾಯಮಾನಸ್ಯ ತವ ಶರ್ಮನ್ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ಗೃಹೇ ವಾ ಸ್ಯಾಮ |
ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ || ಪರಮಸಿ ಭಂದಸೀತಿ ಪರಸ್ಯ ಪಷ್ಯಂತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಮಂತ್ರಿತಾಂಗವ
ದ್ಭಾವೇನಾನುಪ್ರವೇಶಾತ್ ಪದದ್ವಯಸಮುದಾಯಸ್ಯಾಪ್ಯಮಿಕಂ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅದಬ್ಧಾಃ
ಶತ್ರುಭಿರಹಿಂಸಿತಾಃ | ಏವಂಭೂತಾ ಹೇ ದೇವಾ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಕೃತಾಪರಾಧಾನ್
ಯುಜ್ಯಾಯ ಸಖ್ಯಾಯಾಭಿಕ್ಷಮಧ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಮಪರಾಧಂ ಸಹಧ್ವಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಣೇತಃ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಪುರುವೀರಸ್ಯ—
ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ . ಉರುಶಂಸಸ್ಯ—ಬಹುಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ |
ತವ—ನಿನ್ನ | ಶರ್ಮನ್—ಸುಖಕರವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—(ನಾವು) ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಅದಿತೇಃ
ಪುತ್ರಾಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅದಬ್ಧಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತರಾದವರೂ |
ದೇವಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—(ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ)
ನಮ್ಮನ್ನು . ಯುಜ್ಯಾಯ—ಸಖಿತ್ವಕ್ಕಾಗಿ | ಅಭಿಕ್ಷಮಧ್ವಂ—ಕ್ಷಮಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ,
ಬಹುಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಸುಖಕರವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ
ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತರಾದವರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು
ಕ್ಷಮಿಸಿ ನಮ್ಮೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಲಿಸಿರಿ

English Translation.

Varuna, chief guide (of men), may we abide in the felicity of you who are endowed with great prowess, and are glorified by many: divine sons of Aditi, unharmed (by foes), have compassion upon us through your benevolence.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಣೇತಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನೇತಃ | ವರುಣನು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ
ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿ ನಿರಯಮಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪುರುವೀರಸ್ಯ—ಬಹುಭಿರ್ವೀರೈರುಪೇತಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಬಹೂನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ
ಪೇರಕಸ್ಯ | ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವೀರ ಶಬ್ದವು ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ | ವೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾಧ್ವತ್ರಿಕರ್ಮಣಃ |
ವೀರಯತೇರ್ವಾ | (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರು, ಅಥವಾ
ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ವರುಣನು ಅನೇಕ ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದವನು, ಅಥವಾ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶರ್ಮನ್—ಗೃಹೇ ಸುಖೇ ವಾ | ಶರ್ಮ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಗೃಹ, ಸುಖ ಎಂಬ
ಎರಡು ವಿಧವಾದ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದಾಗಿ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ಋಕ್ನಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ವರುಣನೂ, ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ
ಅದಿತ್ಯರೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ವರುಣನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಸುಖದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರ
ವಾಸವು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದ ಅದಿತ್ಯರು ಯಜಮಾನರ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಬೇಕೆಂದೂ
ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೀಮಾದಿತ್ಯೋ ಅಸೃಜದ್ವಿಧರ್ತೌ ಋತಂ ಸಿಂಧವೋ ವರುಣಸ್ಯ ಯಂತಿ |

ನ ಶ್ರಾವ್ಯಂತಿ ನ ವಿ ಮುಚಂತೈತೇ ವಯೋ ನ ಸಪ್ತು ರಘುಯಾ ಪರಿಜ್ಞನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸೀಂ | ಅದಿತ್ಯಃ | ಅಸೃಜತ್ | ವಿಧರ್ತೌ | ಋತಂ | ಸಿಂಧವಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ಯಂತಿ |

ನ | ಶ್ರಾವ್ಯಂತಿ | ನ | ವಿ | ಮುಚಂತಿ | ಏತೇ | ವಯಃ | ನ | ಸಪ್ತುಃ | ರಘುಯಾ | ಪರಿಜ್ಞನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಧರ್ತೌ ಸೇತುರಿವ ಜಲಸ್ಯ ವಿಧಾರಯಿತಾದಿತ್ಯೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರೋ ವರುಣಃ ಋತಂ ವಿಧಾರಣ-
ಹೇತುಭೂತಂ ಸತ್ಯಂ ಯದ್ವಾ ನದೀನಾಮುಪಾದಾನಭೂತಮುದಕಂ ಸೀಂ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಸೃಜತ್ |
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸೃಷ್ಟವಾನ್ || ಅಣೋಽಪ್ರಗೃಹ್ಯಸ್ಯಾನುನಾಸಿಕ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ ಸಾನುನಾಸಿಕಃ || ತೇನ
ವರುಣಸ್ಯರ್ತೇನ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯೋ ಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರವಹಂತಿ | ಏತೇ ಸಿಂಧವೋ

ನ ಶ್ರಾಮ್ಯಂತಿ | ಶ್ರಾಂತಿಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ನ ವಿಮುಚಂತಿ | ಉಪರತಾ ನ ಭವಂತಿ | ಅನಲಸಾಃ
ಸರ್ವದ್ಭಿಕ್ಷುಕರೋಣಿ ಪ್ರವಹಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ವಯೋ ನ | ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ
ರಘುಯಾ ರಘುವಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ ಪರಿಜ್ಞನ್ ಪರಿಜ್ಞಾನಿ ಭೂಮ್ಯಾಂ ಪಶ್ತುಃ | ಪತಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ||
ಪತ್ಯು ಗತಾ | ಲಿಟ್ಟುಸಿ ತನಿಪತೋತ್ಪಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್ಚನಾದಿ |
ರಘುಯಾ ಇತ್ಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸೋ ಯಾಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಧರ್ತಾ—ಉದಕದ ಧಾರಕನೂ | ಅದಿತ್ಯಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ವರುಣನು | ಋತಂ—ಸತ್ಯ
ವನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು | ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ | ಪ್ರ ಅಸೃಜತ್—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ
ನಿಯಮದಿಂದ | ಸಿಂಧವಃ—(ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ) ನದಿಗಳು | ಯಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಏತೇ—ಈ ನದಿಗಳು |
ನ ಶ್ರಾಮ್ಯಂತಿ—ಆಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ನ ವಿ ಮುಚಂತಿ—ಹರಿಯುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದಿಲ್ಲ |
ವಯೋ ನ—ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ | ರಘುಯಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾಗಿ | ಪರಿಜ್ಞನ್—ಭೂ ಮಿ ಯ ಮೇಲೆ |
ಪಶ್ತುಃ—ಬಿದ್ದು ಸರಿಯುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಕ್ಕೆ ಧಾರಕನೂ, ಅದಿತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ವರುಣನು ಸರ್ವತ್ರ ಉದಕವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ವರುಣನ
ಅಜ್ಞೆಯ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ನದಿಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ನದಿಗಳು ಆಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದೂ ಇಲ್ಲ ಮತ್ತು
ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The Aditya, the upholder, has created all this water : the rivers
flow by the power of Varuna : they never weary, they never stop ; they
have descended with swiftness, like birds upon the circumambient (earth).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋತಂ—ವಿಧಾರಣಾಹೇತುಭೂತಂ ಸತ್ಯಂ ಯದ್ವಾ ನದೀನಾಮುಪಾಧಾನಭೂತಮುದಕಂ |
ಋತ ಶಬ್ದವೂ ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ಉದಕ, ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ, ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೨. ೨-೨೪, ೪-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಸರ್ವ
ವನ್ನೂ ಧರಿಸಲು ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣವಾದ ಸತ್ಯವೆಂದೂ, ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ
ಇರುವ ಉದಕವೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಧರ್ತಾ—ಸೇತುರಿವ ಜಲಸ್ಯ ವಿಧಾರಯತಾ | ಸೇತುವೆಯು ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವಹಾಗೆ
ವರುಣನೂ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದು ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಿಂಧವಃ—ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾಃ | ನಿರುತ್ತಕಾರರು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪಾಠ ಮಾಡಿರುವರು. ಮತ್ತು **ಸಿಂಧಾಃ ಸ್ರವಣಾತ್** (ನಿ. ೫-೨೭) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ವರುಣನು ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ, ಅವುಗಳನ್ನು ಲೋಕಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಧರಿಸಿ, ಅವುಗಳು ನದಿಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತಾಗೆ ಮಾಡಿರುವನು. ಈ ನದಿಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸದೆ, **ರಘುಯಾ ವಯೋ ನ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಹಕ್ಕುಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ**, ಈ ನದಿಗಳೂ ಕೂಡ ತಮ್ಮ ಉದಕಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ಕಡೆಯಲ್ಲಿರದಂತೆ, **ಅನಲಸಾಃ ಐಕರೂಪ್ಯೇಣ ಪ್ರವಹಂತಿ** (ಕೊಂಚವೂ) ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಸೋಮಾರಿತನಕ್ಕೆ ಆನಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡದೆ ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವವು. ವರುಣನು ಲೋಕೋಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿ, ಧರಿಸಿ, ಅವುಗಳು ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವನು ಎಂದು ನಿವರಿಸಿದೆ. ನಿರುತ್ತಕಾರರೂ ಕೂಡ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ

ಸುದೇವೋ ಅಸಿ ವರುಣ ಯಸ್ಯ ತೇ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧವಃ |
ಅನುಕ್ಷರಂತಿ ಕಾಕುದಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸುಷಿರಾಮಿವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೬೯-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿ ನಿಂದ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಮಚ್ಛ್ರಧಾಯ ರಶನಾಮಿವಾಗ್ ಋಧ್ಯಾಮ ತೇ ವರುಣ ಖಾಮ್ನತಸ್ಯ |
ಮಾ ತಂತುಶ್ಚೇದಿ ವಯತೋ ಧಿಯಂ ಮೇ ಮಾ ಮಾತ್ರಾ ಶಾರ್ಯಪಸಃ ಪುರ
ಋತೋಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಮತ್ | ಶ್ರಥಯ | ರಶನಾಂಇವ | ಅಗಃ | ಋಧ್ಯಾಮ | ತೇ | ವರುಣ | ಖಾಂ | ಋತಸ್ಯ |
ಮಾ | ತಂತುಃ | ಛೇದಿ | ವಯತಃ | ಧಿಯಂ | ಮೇ | ಮಾ | ಮಾತ್ರಾ | ಶಾರಿ | ಅಪಸಃ | ಪುರಾ |
ಋತೋಃ || ೫ ||

‡ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮತ್ ಮತ್ಸಕಾಶಾತ್ ರಶನಾಮಿವ ರಜ್ಜು ಮಿವಾಗೋ ವಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನಜನಿಕಂ
ಸಾಪಂ ವಿಶ್ರಥಯ | ಶಿಥಿಲೀಕುರು | ವಿಮೋಚಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನ ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ
ಪೂರ್ಣಾಂ ಖಾಂ ನದೀಂ || ಖಾ ಇತಿ ನದೀನಾಮ || ತಾಮೃಧ್ಯಾಮ | ಲಭೇಮಹಿ | ಅಹಿ ಚ ಧಿಯಂ
ಕರ್ಮ ವಯತಃ ಸಂತನ್ವತೋ ಮೇ ಮಮ ತಂತುಃ ಕರ್ಮಸಂತತಿರ್ಮಾ ಭೇದಿ | ಭಿನ್ನೋ ಮಾ ಭೂತ್ |
ನೈರಂತರ್ಯೇಣೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಋತೋಃ ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲಾತ್ಪುರಾ ಪೂರ್ವಮಪಸಃ ಕರ್ಮಣೋ
ಮಾತ್ರಾ ಶರೀರಂ ಪ್ರಾಚ್ಯೋದೀಚ್ಯಾಂಗಲಕ್ಷಣಂ ಮಾ ಶಾರಿ | ಶೀರ್ಣಂ ವಿಕಲಂ ಮಾ ಭೂತ್ ||
ಶ್ಚ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಕರ್ಮಣಿ ಲುಚ್ || ಪುರ ಋತೋರಿತ್ಯತ್ರ ಋತ್ಯಕ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ ||

‡ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಮತ್—ನನ್ನಿಂದ, ರಶನಾಮಿವ—ರಜ್ಜುವಿನಿಂದ ಬಂಧಕವಾಗಿರತಕ್ಕ |
ಅಗಃ—ಅನುಷ್ಠಾನಲೋಪರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನು | ವಿ ಶ್ರಥಯ—ನಾಶಮಾಡು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತ
ನಾಗುವುದೂ ಋತಸ್ಯ—ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ | ಖಾಂ—ನದಿಯನ್ನು | ಋಧ್ಯಾಮ—
(ನಾವು) ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಧಿಯಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ವಯತಃ—ಹೆಣೆಯುತ್ತಿರುವ | ಮೇ—ನನ್ನ
ತಂತುಃ—ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ತಂತುವು ಮಾ ಭೇದಿ—ಕತ್ತರಿಸದಿರಲಿ | ಋತೋಃ—ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲ
ಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪುರಾ—ಮೊದಲೇ ಅಪಸಃ—ಕರ್ಮದ ಮಾತ್ರಾ—ಶರೀರವನ್ನು | ಮಾ ಶಾರಿ—
ವಿಕಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ

‡ ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ರಜ್ಜುವಿನಂತೆ ಬಂಧಕವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅನುಷ್ಠಾನಲೋಪರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ನನ್ನಿಂದ
ನಾಶಮಾಡು. ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವುದೂ, ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ನದಿಯನ್ನು ನಾವು
ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ಪಟವನ್ನು ಹೆಣೆಯುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ತಂತುವು ಕತ್ತರಿಸ
ದಿರಲಿ. ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ, ನನ್ನ ಕರ್ಮದ ಶರೀರವನ್ನು ವಿಕಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ.

English Translation

Cast off from me sin, Varuna, as if it were a rope : may we obtain
from you a channel (filled) with water : cut not the thread of me (engaged
id) weaving pious works : blight not the elements of holy rites before the
season (of their maturity).

‡ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರಶನಾಮಿವ ಅಗಃ ವಿ ಶ್ರಥಯ—ಅಗಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಜ್ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಮೇಃ (ನಿ. ೧೧-೨೨)
ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅಜ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಗಮ್ ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ
ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅವಶ್ಯಮೇವೈತದಾಗಚ್ಚೈತಿ ಕರ್ತಾರಂ ಕರ್ಮಾಚರಣೆ ಮಾಡಿದವನನ್ನು ನಿಯತವಾಗಿ

(ಹೊಂದುವ) ಅಗೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ರಶನಾ ಎಂದರೆ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದಾಗ ಅವುಗಳು ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಕಟ್ಟಲಾರ್ಹವಾದುದು ಇದು ಪ್ರಾಯಶಃವಾಗಿ ರಜ್ಜುವೇ (ಹಗ್ಗ) ಮೊದಲಾದವುಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ರಶನಾ ಎಂಬುದು ಬಂಧಕವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗಸ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ವಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನಜನಿತಂ ಪಾಪಂ—ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದ ಸಿಮಿತ್ತದಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಪಾಪವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪಾಪವು ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಿನ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮವು ಅಚರಿತವಾದರೂ ಸರಿಯಾದ ಫಲಜನಕವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಕರ್ಮವನ್ನು ವಿಹಿತಕ್ರಮದಿಂದ ಆಚರಿಸಿಲ್ಲವೆಂಬ ದೋಷರೂಪವಾಗಿ (ಪಾಪ) ಪರಿಣಮಿಸಿ ಬಂಧಕವಾಗುತ್ತದೆಯಾಗಿ ರಜ್ಜುವಿನಂತೆ (ಹಗ್ಗದಂತೆ) ಬಂಧಕವಾದ ಈ ರೂಪವಾದ ಪಾಪಗಳು ನಮಗೆ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾಶವಾಗಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಧಿಯಂ ವಯತಃ ಮೇ ತಂತುಃ ಮಾ ಚೈದಿ—ಕರ್ಮ ಸಂತಪ್ತತಃ ಮಮ ಕರ್ಮಸಂತತಿಃ ಭಿನ್ನೋ ಮಾ ಭೂತ್ | ಧೀಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವೇದಾ ತಂತುಸಂತಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಯತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೆಯ್ಯುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನೆಯ್ಯುವವನು ತನ್ನ ನೆಯಗೆಯ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ದಾರಗಳು ಕಿತ್ತುಹೋದಲ್ಲಿ ಅವನ ನೆಯಗೆಯ ಕೆಲಸವು ಸರಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರ ಹಾಗೆಯೇ ಯಜಮಾನರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿಚ್ಚಿತ್ತಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಶರೀರವು ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದಾಗ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವ ಹಾಗೆ ಕರ್ಮವೂ ಅಂಗಗಳಿಂದ (ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ) ಕೂಡಿದೆ. ಅಂಗಲೋಪವಾದರೂ, ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವ ಕರ್ಮವು ಸಂತುಹೋದರೂ ಕರ್ಮ ನಿಚ್ಚಿತ್ತಿಯಾಗುವ ಕಾರಣ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮನಿಚ್ಚಿತ್ತಿಯೂ ಆಗದಿರಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಸು ನ್ಯುಕ್ತ ವರುಣ ಭಿಯಸಂ ಮತ್ಸಮ್ರಾಳ್ಯತಾವೋನು ಮಾ ಗೃಭಾಯ |
ದಾಮೇವ ವತ್ಸಾದ್ವಿ ಮುಮುಗ್ಧಂಹೋ ನಹಿ ತ್ವದಾರೇ ನಿಮಿಷತ್ವನೇಶೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಇತಿ | ಸು | ನ್ಯುಕ್ತ | ವರುಣ | ಭಿಯಸಂ | ಮತ್ | ಸಂಽರಾಟ್ | ಋತ್ಸವಃ | ಅನು | ಮಾ |
ಗೃಭಾಯ |

ದಾಮ್ಯಇವ | ವತ್ಸಾತ್ | ನಿ | ಮುಮುಗ್ಧಿ | ಅಂಹಃ | ನಹಿ | ತ್ವತ್ | ಅರೇ | ನಿಮಿಷಃ | ಚೇನ | ಈಶೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಭಿಯಸಂ ಭಯಂ ಮತ್ ಮತ್ತಃ ಸು ಸುಷ್ಕ ಅಪೋ ಮೃಕ್ಷಃ | ಅಪಗಮಯ |
ಹೇ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಮಗ್ರಾಜಮಾನ ಹೇ ಋತಾವಃ ಸತ್ಯವನ್ ಯಜ್ಞವನ್ಯಾ ವರುಣ ಮಾ ಮಾಮನುಗ್ಯ-
ಭಾಯ | ಅನುಗೃಹಾಣ || ಭಂದಸಿ ಶಾಯಜಸೀತಿ ಶ್ವಃ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ | ಹೃಗೃಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ ||
ಅಸಿ ಚ ದಾಮೇವ ವತ್ಸಾತ್ ಯಥಾ ದೋಗ್ಧಾ ವತ್ಸಸಕಾಶಾದ್ಬಂಧನೀಂ ರಜ್ಜುಂ ವಿಮುಂಚತಿ ತಥಾಂಹಃ
ಪಾಪಂ ಮತ್ಸಕಾಶಾದ್ವಿಮುಮುಗ್ಧಿ | ವಿಮುಂಚಿ || ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ಪೃಥಕ್ಕುರು | ತ್ವದಾರೇ
ತ್ವತ್ತೋ ದೂರದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಃ | ತ್ವದನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿತ್ ನಿಮಿಷತ್ವನ
ನಿಮೇಷಸ್ಯಾಪಿ ಅಕ್ಷಿಪಕ್ಷಚಲನಸ್ಯಾಪಿ ನಹೀಶೇ | ನೇಷ್ಟೇ | ತ್ವಮೇವೇಶ್ವರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಲೋಪಸ್ತ
ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಭಿಯಸಂ—ಭಯವನ್ನು | ಮತ್—ನನ್ನಿಂದ | ಸು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ |
ಅಪೋ ಮೃಕ್ಷಃ—ದೂರಪಡಿಸು | ಸಮ್ರಾಟ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಋತಾವಃ—ಸತ್ಯ
ವಂತನೂ ಆದ ವರುಣನೇ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅನು ಗೃಭಾಯ—ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ವತ್ಸಾತ್—(ಹಾಲನ್ನು
ಕುಡಿಯಲು ಆತುರಪಡುವ) ಕರುವಿನ ಕತ್ತಿನಿಂದ | ದಾಮೇವ—ಹಗ್ಗವನ್ನು ಬಿಚ್ಚುವಂತೆ | ಅಂಹಃ—ಪಾಪ
ವನ್ನು | ವಿ ಮುಮುಗ್ಧಿ—(ನನ್ನಿಂದ) ಬಿಡಿಸು | ತ್ವದಾರೇ—ನನ್ನಿಂದ ದೂರನಾದ ಯಾವ ವ್ಯಕ್ತಿಯೇ ಆಗಲಿ |
ನಿಮಿಷತ್ವನ—ಒಂದು ನಿಮಿಷದಕಾಲವೂ ಸಹ | ನಹಿ ಈಶೇ—ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನನ್ನಿಂದ ಭಯವನ್ನು ದೂರಮಾಡು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ಸತ್ಯವಂತನೂ
ಆದ ವರುಣನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಹಾಲನ್ನು ಕುಡಿಯಲು ಆತುರಪಡುವ ಕರುವಿನ ಕತ್ತಿನಿಂದ ಹಗ್ಗವನ್ನು
ಬಿಚ್ಚುವಂತೆ ನನ್ನಿಂದ ಪಾಪವನ್ನು ಬಿಡಿಸು. ನನ್ನಿಂದ ದೂರನಾದ ಯಾವ ವ್ಯಕ್ತಿಯೇ ಆಗಲಿ ಒಂದು ನಿಮಿಷದ
ಕಾಲವೂ ಸಹ ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation.

Keep off all danger from me, Varuna : supreme monarch, endowed
with truth, bestow your favour upon me : cast off (from me) sin, like
a tether from a calf : no one rules for the twinkling of an eye, apart
from you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಭಿಯಸಂ ಮತ್ ಸು ಅಪೋ ಮೃಕ್ಷಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ, ಯಾವವಿಧದಿಂದಲೂ,
ಭಯವು ಉಂಟಾಗದಂತೆ, ಭಯವೆಂಬುವುದೇ ದೂರವಾಗಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯೊಪ್ಪುವಾದ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹವು ಯಜಮಾನ
ರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ದಾಮೇವ ವತ್ಸಾತ್ ಅಂಹಃ ವಿ ಮುಮುಗ್ಧಿ - ದೋಗ್ಧಾ ವತ್ಸೇಕಾಶಾತ್ ಬಂಧನೀಂ ರಜ್ಜುಂ ಯಥಾ ವಿಮುಂಚತಿ ತಥಾ ಪಾಶಃ ಮತ್ಸೇಕಾಶಾತ್ ವಿಮುಂಚಿ | ಅಂಹಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಂಹತಿಶ್ಚಾಂಹತ್ಯ ಅಂಹುತ್ವ ಧ್ವಂತೇರ್ನಿರೂಢೋಪಧಾತ್ (ನಿ. ೪-೨೫) ಹನ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಂಹತಿ, ಅಂಹಃ, ಅಂಹುಃ ಎಂಬ ರಬ್ಬಗಳು ಸ್ವಸ್ತನ್ನವಾಗಿವೆ ಎಂದೂ, ಇವುಗಳಿಂದ ಪಾಶ ಎಂಬ ರಬ್ಬವು ಬೋಧ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ವಿಸ್ವತವಾಗಿದೆ. ಹಾಲನ್ನು ಹಸುವಿನಿಂದ ಹಿಡುವವನು ಕರುವನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವಹಾಗಿ, ಪಾಶಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಬಿಡುಗಡೆಯಾಗಬೇಕೆಂಬ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹವು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಇದು ಉಪಮಾನೋಕ್ತಿ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ತ್ವದಾರೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆರೇ ಎಂಬ ಪದವು ದೂರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪಠಿತ ವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ತ್ವತ್ತೋ ದೂರದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಸ್ತ್ವದನ್ಯಃ ವರುಣನಿಂದ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನು (ಎಂದರೆ ವರುಣನನ್ನು ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯದಿರುವವನು; ವರುಣನಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದವನು ಎಂದರೆ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗದಿರುವವನು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಇವನು ಕಕ್ಷಿತ್ ಯಾವನೇ ಆದರೂ, ನಿಮಿಷಶ್ಚ ನ ಕಣ್ಣಿನ ರಿಪ್ಪೆಯು ಚಲಿಸುವಕಾಲದವಂಗೂ ಇರುವ ಸೂಕ್ಷ್ಮಕಾಲದವಂಗೂ ಕೂಡ ನೆಹಿ ಈಶೇ ಸ್ವತಂತ್ರ ನಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ವರುಣನೇ ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನೆಂದೂ ವರುಣನ ಪ್ರಭಾವವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ವಧೈರ್ವರುಣ ಯೇ ತ ಇಷ್ಟಾವೇನಃ ಕೃಣ್ವಂತಮಸುರ ಭ್ರೀಣಂತಿ
ಮಾ ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಪ್ರವಸಥಾನಿ ಗನ್ತು ವಿ ಸೂ ಮೃಧಃ ಶಿಶ್ರುಃ ಜೀವಸೇ ನಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾ | ನಃ | ವಧೈಃ | ವರುಣ | ಯೇ | ತೇ | ಇಷ್ಟಾಃ | ಏನಃ | ಕೃಣ್ವಂತಂ | ಅಸುರ | ಭ್ರೀಣಂತಿ |
ಮಾ | ಜ್ಯೋತಿಷಃ | ಪ್ರವಸಥಾನಿ | ಗನ್ತು | ವಿ | ಸು | ಮೃಧಃ | ಶಿಶ್ರುಃ | ಜೀವಸೇ | ನಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ವಧೈರ್ಹನನಸಾಧನೈರಾಯುಧೈರ್ಮಾ ಹಿಂಸೀರಿತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ಅಸುರ ಪಾಪಕೃತಾಂ ನಿರಸಿತಃ ತೇ ತ್ವದೀಯ ಇಷ್ಟಾ ಯಜ್ಞ ಏನೋ ಏಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನೇನ ಜನಿತಂ ಪಾಪಂ ಕೃಣ್ವಂತಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಪುರುಷಂ ಯೇ ವಧಾ ಭ್ರೀಣಂತಿ ಹಿಂಸಂತಿ ತೈರಿತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ || ಭ್ರೀಷ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ || ಅಪಿ ಚ ಜ್ಯೋತಿಷೋ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಾದಿಗ್ನೇಃ

ಸೌರಪ್ರಕಾಶಾದ್ವಾ ಪ್ರವಸಥಾನಿ ಪ್ರವಾಸಾನ್ಮಾ ಗನ್ತು | ಮಾ ಗಚ್ಛಾಮ | ಸರ್ವದಾ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಃ
ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಯಂತಿ ರಕಾಲಂ ಜೀವೇಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಗಮೇರ್ಲೂಪಂ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಛೇರ್ಲೂಪ್ ||
ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯಃ ಮೃಧೋ ಹಿಂಸಕಾನ್ ಸುಷ್ಪು ವಿಶಿಶ್ರಿಃ | ವಿಶ್ಲೇಷಯ |
ಬಾಧಸ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸುರ—ಪಾಪಿಷ್ಠರನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸತಕ್ಕ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತೇ ನಿನ್ನನ್ನು
ದ್ವೇಶಿಸಿದ | ಇಷ್ಟ್ವಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಏನಃ—(ಕರ್ಮಲೋಪದಿಂದ ಜನಿತವಾದ) ಪಾಪವನ್ನು | ಕೃಣ್ಣಂತಂ—
ಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರುಷನನ್ನು | ಯೇ—ಯಾವ ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧಗಳು | ಭ್ರೀಣಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವೋ
(ಅಂತಹ) | ವಧೈಃ—ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಜ್ಯೋತಿಷಃ—
ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಿಂದ | ಪ್ರವಸಥಾನಿ—ಬೇರೆಯಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವಾಸವನ್ನು | ಮಾ ಗನ್ತು—ನಾವು ಹೊಂದದಿರು
ವಂತಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಜೀವಸೇ—(ಸುಖದ) ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ಮೃಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ವಿಶಿಶ್ರಃ—ನಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪಾಪಿಷ್ಠರನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಲೋಪದಿಂದ
ಜನಿತವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರುಷನನ್ನು ಯಾವ ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧಗಳು ಹಿಂಸಿಸುವೋ ಅಂತಹ
ಆಯುಧಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಿಲ್ಲದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ನಾವು ವಾಸಮಾಡದಂತಾಗಲಿ. ನಮಗೆ
ಸುಖದ ಜೀವನವು ಲಭಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

Harm us not, Varuna, with those destructive (weapons), which,
repeller (of foes), demolish him who does evil at your sacrifice : let us not
depart (before our time) from the regions of light : scatter the malevolent,
that we may live.

|| ವಿಶ್ಲೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸುರ—ಪಾಪಕೃತಾಂ ನಿರಸಿತಃ | ಅಸುರ ಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.
ಅಸುರಾಃ ಅಸುರತಾಃ ಸ್ಥಾನೇಷ್ವಸ್ತಾಃ, ಸ್ಥಾನೇಭ್ಯ ಇತಿ ವಾ, ಅಸೋರಸುರಾನಸೃಜತ ತದಸುರಾಣಾಂ.
ಮಸುರತ್ವಂ (ನಿ. ೩-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ವರುಣನು ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ
ನಿಮಿತ್ತ ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಜೋಧಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ವಧೈಃ ಏನಃ ಕೃಣ್ಣಂತಂ ಯೇ
ಭ್ರೀಣಂತಿ ನಃ ಮಾ—ಹನನಸಾಧನೈಃ ಆಯುಧೈಃ ವಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನೇನ ಜನಿತಂ ಪಾಪಂ ಕುರ್ವಂತಂ
ಪುರುಷಂ ಹಿಂಸಂತಿ ತೈಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ—ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ
ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ತವ್ಯಲೋಪಮಾಡುವವನನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ
ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡದಿರುವಂತೆ ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಪ್ರವಸಥಾನಿ ಮಾ ಗನ್ತು-ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಾದಗ್ನಿಃ ಸೌರಪ್ರಕಾಶಾದ್ವಾ ಪ್ರವಾಸಾನ್ ಮಾ ಗಚ್ಛಾಮ| ಸರ್ವದಾ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಃ ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಯನ್ ಚಿರಕಾಲಂ ಜೀವೇಯಂ| ಸರ್ವದಾ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಯಾಗಶಾಲೆಯಿಂದಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಪ್ರವೇಶದಿಂದಲಾಗಲಿ, ಬೇರೆ ಇರುವಿಕೆಯು ಉಂಟಾಗದಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಎಂದರೆ ಯಾಗಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರಜ್ಞಲಿಪ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ನೋಡುವವನಾಗಿ ಯಜಮಾನನು ಬಹಳ ಕಾಲದವರಿಗೂ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಉಂಟಾಗುವ ಹಾಗೆ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹವು ಆಶಂಕಿತವಾಗಿದೆ.

ಮೃಧಃ-ಹಿಂಸಕಾನ್ ! ಮೃಧಃ ಎಂಬ ಪದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು

ನಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ನೀಚಾ ಯಚ್ಛೈಶ್ಯತನ್ಯತಃ |

- ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿದಾಸತ್ಯಥರಂ ಗಮಯಾ ತಮಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೫೨-೪)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಮೃಧಃ-ಮೃಧಕರ್ತೃನ್ ಶತ್ರುನ್ ಎಂದು (ನಿ. ೭-೨) ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ಪುರಾ ತೇ ವರುಣೋತ ನೂನಮುತಾಪರಂ ತುವಿಜಾತ ಬ್ರವಾಮು |

ತ್ವೇ ಹಿ ಕಂ ಪರ್ವತೇ ನ ಶ್ರಿತಾನ್ಯಪ್ರಚ್ಯುತಾನಿ ದೂಳಭ ವ್ರತಾನಿ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ಪುರಾ | ತೇ | ವರುಣ | ಉತ | ನೂನಂ | ಉತ | ಅಪರಂ | ತುವಿಜಾತ | ಬ್ರವಾಮು |

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಹಿ | ಕಂ | ಪರ್ವತೇ | ನ | ಶ್ರಿತಾನಿ | ಅಪ್ರಚ್ಯುತಾನಿ | ದುಃಪ್ರದಭ | ವ್ರತಾನಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿತ್ಯಾಲೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನಮೋ ನಮಸ್ಕಾರಪ್ರತಿಪಾದಕಂ ನಮ ಇತಿ ಶಬ್ದಮವಾದಿಷ್ಠು | ಉತ ಅಪಿ ಚ ನೂನಮದ್ಯಾಪಿ ಬ್ರವಾಮು | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ತುವಿಜಾತ ಬಹುಷು ಪ್ರದೇಶೇಷು ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತ ವರುಣಾಪರಮಾಗಮಿನ್ಯಪಿ ಕಾಲೇ ನಮಃಶಬ್ದಂ ಬ್ರವಾಮು | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮು | ಕಸ್ಮಾದಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ದೂಳಭ ದುರ್ದಭ ದಂಭಿತುಂ ಹಿಂಸಿತುಮಶಕ್ಯ || ದುರೋದಾಶನಾಶಫಾಢಭೇಷು | ಸಾ. ೬. ೩. ೧೦೯. ೫. | ಇತಿ ರೇಫಸ್ಯೋತ್ಪಮುತ್ಪರಪದಾದೇಃ ಷ್ವತ್ವಂ ಚ |

ಕಮಿತ್ಯೇತತ್ಪಾದಪೂರಣಂ || ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಪರ್ವತೇ ನ ಶಿಲೋಚ್ಚಯ ಇವಾಪ್ರಚ್ಯುತಾ-
ನ್ಯನ್ಯೈಃ ಪ್ರಚ್ಯಾವಯಿತುಮಶಕ್ಯಾನ್ ಪ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಿಧರಣಾನ್ ಶ್ರಿತಾನಿ | ಆಶ್ರಿತಾನಿ |
ತಸ್ಮಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೂಳಭ—ಆಪ್ರತಿಹತನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ತೇ—
ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಪರ್ವತೇ ನ—ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣುವಂತೆ | ಅಪ್ರಚ್ಯುತಾನಿ—ಇತರರಿಂದ ಚಲಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ |
ವ್ರತಾನಿ—ಧಾರಣ ಶಕ್ತಿಗಳು | ಶ್ರಿತಾನಿ—ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆಯೋ (ಆದುದರಿಂದ) | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ |
ತೇ—ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದೆವು | ಉತ—ಮತ್ತು |
ನೂನಂ—ಈಗಲೂ | ಬ್ರವಾಮ್—ನಮಸ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ | ಉತ—ಅಲ್ಲದೇ |
ತುವಿಜಾತ—ಬಹು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವರುಣನೇ | ಆಪರಂ—ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ (ನಿನಗೆ
ಇದೇ ರೀತಿಯಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಪ್ರತಿಹತನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣುವಂತೆ
ಇತರರಿಂದ ಚಲಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಧಾರಣಶಕ್ತಿಗಳು ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆಯೋ, ಆದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ
ಈಗಲೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದೆವು. ಬಹುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನ
ನಾದ ವರುಣನೇ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಂದೆಯೂ ಸಹ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

As we have offered adoration to you, Varuua, of old, in like
manner as we offer it now so may we offer it in future (to you), you are
everywhere present: for in you, who are difficult of attainment, as in an
(immoveable) mountain, all holy acts are assembled, and are not to be
dissevered.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣನನ್ನು ತುವಿಜಾತ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಈ ವರುಣನ ಅಧಿಕಾರವು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳ
ಸರ್ವತೋಮುಖವೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಬಹಳ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ
ನೆಂದೂ, ದೂಳಭ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸೆಮಾಡಲಶಕ್ಯನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ತ್ವೇ—ಪರ್ವತೇ ನ ಅಪ್ರಚ್ಯುತಾನಿ
ವ್ರತಾನಿ ಶ್ರಿತಾನಿ—ತ್ವಯಿ ಶಿಲೋಚ್ಚಯ ಇವ ಅನ್ಯೈಃ ಪ್ರಚ್ಯಾವಯಿತುಮಶಕ್ಯಾನ್ ಆಶ್ರಿತಾನಿ
ಈ ವರುಣನ ಧಾರಣಶಕ್ತಿಯು ಪರ್ವತಗಳು, ಶಿಲಾ, ಮೃತ್, ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳ ಹಾಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ನಾಶಪಡಿಸ
ಲಶಕ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವರುಣನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಭೂತಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇರುವ
ವರುಣನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ಭೂತ, ವರ್ತಮಾನ, ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲವೆಂಬ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಅರ್ಪಿಸಿರುವ, ಮತ್ತು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವ, ಅರ್ಪಿಸುವ ನಮಸ್ಕಾರಪೂಜಾದಿಗಳ ನಿಯತಾಚರಣವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಾ | ಋಣಾ | ಸಾವೀರಧ | ಮತ್ಕೃತಾನಿ | ಮಾಹಂ | ರಾಜನ್ | ನೈಕೈತೇನ | ಭೋಜಂ |
 ಅವ್ಯುಷ್ವಾ | ಇನ್ನು | ಭೂಯಸೀರುಷಾಸ | ಆ | ನೋ | ಜೀವಾನ್ವರುಣ | ತಾಸು | ಶಾಧಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಾ | ಋಣಾ | ಸಾವೀರಃ | ಅಧ | ಮತ್ಕೃತಾನಿ | ಮಾ | ಅಹಂ | ರಾಜನ್ | ಅನ್ಯೈಕೈತೇನ |
 ಭೋಜಂ |

ಅವ್ಯುಃಪ್ವಾಃ | ಇತ್ | ನು | ಭೂಯಸೀಃ | ಉಷಸಃ | ಆ | ನಃ | ಜೀವಾನ್ | ವರುಣ | ತಾಸು |
 ಶಾಧಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಋಣಾ ಋಣಾನಿ ಪಿತ್ತಾದಿಭಿಃ ಕೃತಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿದೇಯಾನಿ ಪರಾ ಸಾವೀಃ | ಪರಾ ಸುವ | ಪರಾಜೀನಂ ಪ್ರೇರಯ || ಷೂ ಪ್ರೇರಣೇ | ಛಾಂದಸೋ ಲುಜ್ || ಅಧ ಅಧುನಾ ಮತ್ಕೃತಾನಿ ಮಯಾ ನಿಷ್ಪಾದಿತಾನಿ ಋಣಾನಿ ಪರಾ ಸುವ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ರಾಜನ್ ಸ್ವಾಮಿನ್ ವರುಣ ಅಹಮನ್ಯ- ಕೈತೇನಾನ್ಯೈರರ್ಜಿತೇನ ಧನೇನ ಮಾ ಭೋಜಂ | ಭೋಗಂ ಮಾ ಲಭೇಯಂ | ಕಿಂ ಕಾರಣಮಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಭೂಯಸೀರ್ಭೂಯಸೋ ಬಹುತರಾ ಉಷಸೋವ್ಯುಷ್ವಾ ಇನ್ನು || ಸತ್ಯಮವ್ಯುಷ್ವಾ ಏವ | ಅಪರರಾತ್ರೇಷೂತ್ಥಾಯ ಋಣಾನಿ ಚಿಂತಯತೋ ಜಾಗ್ರತೋ ಮಮ ವ್ಯುಷ್ವಾ ಅಸ್ಯ ವ್ಯುಷ್ವಕಲ್ಪಾ ಆಸನ್ | ಹೇ ವರುಣ ತಾಸೂಷಸು ನೋಸ್ಮಾನ್ ಜೀವಾನ್ ಜೀವನವತ ಆಶಾಧಿ | ಆ ಸಮಂತಾದ- ನುರಿಷ್ವಾನ್ ಕುರು | ಋಣಾನ್ಯಪಕೃತ್ಯ ಭೋಗಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಋಣಾ—ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಋಣಗಳನ್ನು | ಪರಾ ಸಾವೀಃ—ತೀರಿಸು | ಅಧ—ಈಗ | ಮತ್ಕೃತಾನಿ—ನನ್ನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಋಣಗಳನ್ನೂ ತೀರಿಸು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅನ್ಯೈಕೈತೇನ—ಇತರರು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಧನದಿಂದ | ಮಾ ಭೋಜಂ—ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ಭೂಯಸೀಃ—ಅನೇಕಸಲ | ಉಷಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ಅವ್ಯುಷ್ವಾ ಇನ್ನು—(ಋಣಬಾಧೆಯಿರುವುದರಿಂದ) ಹುಟ್ಟಿದಿರುವಂತೆಯೇ ಆಗಿ ಅಂಧಕಾರಪ್ರಾಯ ವಾಗಿವೆ | ತಾಸು—ಅಂತಹ ಉಷಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜೀವಾನ್—ನಮ್ಮದಿಯ ಜೀವನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆ | ಆ ಶಾಧಿ—ಋಣಮುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಋಣಗಳನ್ನೂ ನನ್ನಿಂದ ಈಗ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಋಣಗಳನ್ನೂ ತೀರಿಸು. ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ, ಇತರರು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಧನದಿಂದ ನಾನು ಭೋಗವನ್ನನುಭವಿಸುವಂತೆ

ಮಾಡಬೇಡ. ನನಗೆ ಋಣಬಾಧೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಸಲ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳು ಹುಟ್ಟಿದಿರು
ನಂತೆಯೇ ಅಗಿ ಅಂಧಕಾರಪ್ರಾಯವಾಗಿದೆ. ಅಂತಹ ಉಪಶಾಂತಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ನೆಮ್ಮದಿಯ ಜೀವನವನ್ನು ಹೊಂದಿರು
ವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಋಣಮುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

Discharge, Varuna, the debts (contracted) by my progenitors, and those now (contracted) by me; and may I not, royal Varuna, be dependent (on the debts contacted) by another: many are the mornings that have, as it were, indeed not dawned: make us, Varuna, alive in them.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿವರಲ್ಲಿ ಋಣ ಎಂಬ ಪದವೂ, ಪರಾಸಾನೀಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವೂ ಒಂದೇಸಾರಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಅಥ ಮತ್ಯಂತಾನಿ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಕರ್ಮಪದವನ್ನೂ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನೂ ಅವ್ಯಯವಾದಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ, ಯಜಮಾನರ ಪಿತೃಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಋಣವೂ, ಯಜಮಾನರು ಮಾಡಿರುವ ಋಣವೂ, ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಋಣಗಳನ್ನೂ ಯಜಮಾನರೇ ಕೊಡಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನರುಣನು ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಋಣಗಳೂ ತೀರಿಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಭೂಯಸೀಃ ಉಷಸಃ ಅವ್ಯಯವಾದಿ ಇನ್ನು—ಇತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವನ್ನೂ, ನು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಭೂಯಸ್ಯಃ ಉಷಸಃ ಅಪರರಾತ್ರೇಷಾಂತ್ಥಾಯ ಋಣಾನಿ ಚಿಂತಯತೋ ಜಾಗ್ರತೋ ಮಮ ವ್ಯುಷ್ವಾಅಸಿ ಅವ್ಯಯವಾದಿ ಕಲ್ಪಾಃ ಆರ್ಷ | ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಯಾನುವಲ್ಲಿ ಎಚ್ಚರದಿಂದ ಇದ್ದರೂ, ಋಣವನ್ನು ತೀರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಉಪಶಾಂತಿಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ, ಕ್ರಮವಾಗಿ ಅವುಗಳ ಕಳೆದುಹೋಗುವುದುಗಳಾದರೂ, ಕಳೆಯದಿರುವಂತೆ ಇರುವುದು ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಚಿಂತೆಯು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ಯಂತಾನಿ ನಃ ಜೀವಾನ್ ಆಶಾಧಿ—ನರುಣನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಆ ಉಪಶಾಂತಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಋಣಾನ್ಯಸಕ್ಯತ್ಯ ಭೋಗಸರ್ವಾರ್ಥಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂ—ಋಣಗಳು ತೀರುವಂತೆಯೂ, ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲು ಸಾಕಾಗುವಂತೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಮೇ ರಾಜನ್ಯಜ್ಯೋ ವಾ ಸಖಾ ವಾ ಸ್ವಪ್ನೇ ಭಯಂ ಭೀರವೇ ಮಹ್ಯ-

ಮಾಹ

ಸ್ತೇನೋ ವಾ ಯೋ ದಿಪ್ಸಂತಿ ನೋ ವ್ಯಕೋ ವಾ ತ್ವಂ ತಸ್ಮಾದ್ವರುಣ ಸಾಹ್ಯಸ್ಮಾನ್ ||

|| ಸದಸಾಶಃ ||

ಯಃ | ಮೇ | ರಾಜನ್ | ಯುಜ್ಯಃ | ವಾ | ಸಖಾ | ವಾ | ಸ್ವಪ್ನೇ | ಭಯಂ | ಭೀರವೇ | ಮಹ್ಯಂ |
ಆಹ |

ಸ್ತೇನಃ | ವಾ | ಯಃ | ದಿಪ್ತತಿ | ನಃ | ವೃಕಃ | ವಾ | ತ್ವಂ | ತಸ್ಮಾತ್ | ವರುಣ | ಪಾಹಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ ||೧೦||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ವರುಣ ಮೇ ಮದೀಯೋ ಯುಜ್ಯೋ ಯೋಜನಸಮರ್ಥಃ ಪಿತೃದಿವಾ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನೋನ್ಯೋ ಬಾಂಧವೋ ವಾ ಸ್ವಪ್ನೇ ದೃಷ್ಟಂ ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ಭಯಂ ಭೀರವೇ ಭಯಶೀಲಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಯ ಆಹ ಬ್ರೂತೇ | ತಥಾ ಸ್ತೇನಶ್ಚರೋ ವಾ ವೃಕೋರಣ್ಯಶ್ಚಾ ವಾ ಯೋ ನೋನ್ಯಸ್ಮಾನ್ ದಿಪ್ತತಿ | ಜಿಘಾಂಸತಿ || ಸನೀವಂತರ್ಥೇತಿ ವಿಕಲ್ಪನಾದಿವಿಭಾವಃ | ದಂಭ ಇಚ್ಛೇತೀತ್ಯಂ || ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾದಸ್ಮಾನೃಹಿ | ರಕ್ಷ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಯಃ ಯುಜ್ಯಃ—ಯಾವ ಪಿತೃದಿಗಳಾಗಲಿ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಸಖಾ ವಾ—ಇತರ ಬಂಧುವಾಗಲಿ | ಸ್ವಪ್ನೇ—ಸ್ವಪ್ನದಲ್ಲಿ (ನಿನ್ನ ವಿಷಯವಾಗಿ ನೋಡಿದ) | ಭಯಂ—ಭಯವನ್ನು | ಭೀರವೇ—ಭಯಶಾಲಿಯಾದ | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಆಹ—ವಿವರಿಸಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅದರಿಂದಲೂ | ಯಃ ಸ್ತೇನಃ ವಾ—ಯಾವ ಚೋರನಾಗಲಿ | ವಾ—ಅಥವಾ | ವೃಕಃ—ತೋಳನಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದಿಪ್ತತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ | ತಸ್ಮಾತ್—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಭಯದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಹಿಂಸೆಯಿಂದಲೂ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನನ್ನ ಯಾವ ಪಿತೃದಿಗಳಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಇತರ ಬಂಧುವಾಗಲಿ, ಭಯಶಾಲಿಯಾದ ನನಗೆ ಸ್ವಪ್ನದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ವಿಷಯವಾಗಿ ನೋಡಿದ ಯಾವ ಭಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆಯೋ ಅದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಯಾವ ಚೋರನಾಗಲಿ, ತೋಳನಾಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಭಯದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಹಿಂಸೆಯಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

Protect us, Varuna, against every peril which a kinsman or a friend threatens me with alarmed in sleep; or from a thief or a wolf that attempts to destroy us.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಂದ ಭಯನಿವಾರಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರಕ್ಷಣೆಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಭಯಜನಕವಾದ ಕಾರಣವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯುಜ್ಯಃ—ಯೋಜನಸಮರ್ಥಃ ಪಿತ್ರಾದಿಃ ಪ್ರೋಪಣಿಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾದ ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದವನೂ, ಸಖಾ—ಸಮಾನಖ್ಯಾನಃ ಅನ್ಯೋವಾ ಬಾಂಧವಃ ತನಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ಸ್ನೇಹಿತ ಅಥವಾ ಬಂಧುವಾಗಲಿ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಉಪಾಸ್ಯನಾಗಿರುವ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಯವನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೂಚಿಸುವನು ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.

ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಸ್ತೇನಃ—ಚೋರಃ, ವೃಕಃ—ಅರಣ್ಯಶ್ಯಾ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾದ ಕಳ್ಳನೂ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಕೊಂದು ತಿನ್ನುವ ದುಷ್ಟವೃಗಗಳೂ (ತೋಳಗಳು) ಇವುಗಳಿಂದಲೂ, ವರುಣನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸ್ತೇನಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಸ್ತೇನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಸ್ತೇನಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸಂಸ್ಥಾನಮಸ್ಮಿನ್ ಸಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ (ನಿ. ೩-೧೯) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ವೃಕಃ—ಅರಣ್ಯಶ್ಯಾ | ವೃಕ ಶಬ್ದವು-ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೧೧) ಸ್ತೇನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ವೃಕಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಭವತಿ | ವಿವೃತ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ವಾ ನಿಕ್ವತಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ವಾ, ನಿಕ್ವಾಂತಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ವಾ (ನಿ. ೫-೨೧) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ವೃಕೋ ಲಾಂಗಲಂ ಭವತಿ ವಿಕರ್ತನಾತ್ (ನಿ. ೬-೨೬) ಎಂದು ವೃಕಶಬ್ದಾರ್ಥವು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು- ಕಾಡುನಾಯಿ (ತೋಳ) ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



१ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಾಹಂ ನುಘೋನೋ ವರುಣ ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವ್ನ ಆ ವಿದಂ ಶೂನಮಾಪೇಃ |

ಮಾ ರಾಯೋ ರಾಜನ್ತುಯನಾದವ ಸ್ಥಾಂ ಬೃಹದ್ವದೇಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಮಾ | ಅಹಂ | ಮಘೋನಃ | ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ | ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ | ಅ | ವಿದಂ | ಶೂನಂ | ಅಪೇಃ |

ಮಾ | ರಾಯಃ | ರಾಜನ್ | ಸುಯಮಾತ್ | ಅವ | ಸ್ಥಾಂ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸು-

ನೀರಾಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮಘೋನೋ ಧನವತಃ ಪ್ರಿಯಸ್ಯಾನುಕೂಲಸ್ಯ ಭೂರಿದಾಮ್ನೋ ಭೂರೀರ್ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಢ್ಯಸ್ಯಾಹಂ ಮಾ ಅವಿದಂ | ಮಾವೇದಯಾನಿ | ಅವೇದನಂ ವಿಜ್ಞಾಪನಂ ಮಾ ಕರವಾಣಿ | ಕಿಂ ತದನಾವೇದ್ಯಂ | ಅಪೇಜ್ಞಾತೇಃ ಶೂನಂ ಶೂನ್ಯಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ವರ್ಣಲೋಕಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ ಶೂನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ಟುಹಿತ್ವಿ ಗತಿವೃದ್ಧಿಃ | ಶ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತೀರ್ಷಪ್ರತಿ-
ಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಓದಿತಶ್ಲೇಷಿ ನಕಾರಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ ||
ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ಪ್ರಭುಪ್ರಭುಸಮೀಪೇಽಭಿಧಾಯ
ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಮಿತಿ | ಹೇ ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ | ಸುಷ್ಮನಿಯಮ್ಯತೇನೇನ ಪುರುಷೋ
ಗೃಹ ಇತಿ ಸುಯಮಃ || ಈಷದ್ವೈಸುಷ್ಪಿತಿ ಖಲು || ತಾದೃಶಾದ್ರಾಯೋ ಧನಾನ್ಮಾವಸ್ಥಾಂ |
ಅವಯುತ್ಯ ಸ್ಥಿತೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ವಯಂ ಸುನೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ
ನರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಘ್ರೇಷಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ-ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಘೋನಃ-ಧನವಂತನೂ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ-ಅನುಕೂಲನಾಗಿರುವವನೂ |
ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ-ಪ್ರಭೂತನಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಆಢ್ಯನ ಮುಂದೆ | ಅಹಂ-ನಾನು | ಅಪೇಃ-
ನನ್ನ ಸಮಾಪವಾದ ಬಂಧುವಿನ | ಶೂನಂ-ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು | ಮಾ ಅ ವಿದಂ-ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳದಂತೆ ಆಗಲಿ |
ರಾಜನ್-ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ | ಸುಯಮಾತ್-ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ | ರಾಯಃ-
ಧನದಿಂದ | ಮಾ ಅವ ಸ್ಥಾಂ-ಶೂನ್ಯನಾಗದಂತಾಗಲಿ | (ವಯಂ-ನಾವು) | ಸುನೀರಾಃ-ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ
ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ | ವಿದಥೇ-ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್-ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ-
ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಧನವಂತನೂ, ಅನುಕೂಲನಾಗಿರುವವನೂ, ಪ್ರಭೂತನಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ
ಆಢ್ಯನ ಮುಂದೆ ನಾನು ನನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಮಾಪವಾದ ಬಂಧುಗಳು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಕಷ್ಟವನ್ನುನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು
ಹೇಳಿ ಅವನಿಂದ ಧನಯಾಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡದಂತಾಗಲಿ. ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ ಧನದಿಂದ ಶೂನ್ಯ
ನಾಗದಂತಾಗಲಿ. ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

May I never (have to) represent, Varuna, the destitution of a (once) opulent, dear, and munificent kinsman : may I never, royal Varuna, be devoid of well-regulated riches : (and) may we, blessed with excellent descendants, worthily glorify you at this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವರುಣನೂ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಮಘೋನಃ—ಧನವತಃ | ಮಘ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವ್ನಃ ಅಪೇಃ ಶುನಂ ಮಾ ಅ ವಿದಂ—ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಥ್ಯಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮಭಿದಾಯ ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ಹಿತಕರನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹಣಗಾರನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಇರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾಚಿಸಿ ದಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಶುನಂ—ಶೂನ್ಯಂ, ಯದ್ವಾ ಶುನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ | ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಶೂನ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಲರ್ಹವಾದ ದರಿದ್ರತನ (ಬಡತನ) ವೆಂದು ಅರ್ಥವು ಶೂನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ ರಾಯಃ ಮಾ ಅವಸ್ಥಾಮ್—ಸುಷ್ಮ ನಿಯಮ್ಯತೇ ಅನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹೇ ಇತಿ ಸುಯಮಃ | ವರುಣನನ್ನು ರಾಜ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶೇಖರಿಸಿದ ಹಣವು ನಾಶವಾಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಬೃಹದ್ದದೇವ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮರಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆಯಾಗಿ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.



ಇಷ್ಟತ್ರೋಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಧೃತವ್ರತಾ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಸ್ಯ ಕೂರ್ಮಸ್ಯ ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯ
ವಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಧೃತವ್ರತಾಃ ಸಪ್ತ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ |
ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಧೃತವ್ರತಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದವುತ್ರನಾದ ಕೂರ್ಮನೆಂಬುವನು ಅಥವಾ ಗೃತ್ಸಮದನೇ
ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಧೃತವ್ರತಾಃ ಸಪ್ತ
ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಗೃತ್ಸಮದೋ ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧೃತವ್ರತಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಇಷಿರಾ ಆರೇ ಮತ್ಕರ್ತ ರಹಸೂರಿವಾಗಃ |

ಶೃಣ್ವತೋ ವೋ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ದೇವಾ ಭದ್ರಸ್ಯ ವಿದ್ವಾ ಅವಸೇ ಹುನೇ ವಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧೃತವ್ರತಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಇಷಿರಾಃ | ಆರೇ | ಮತ್ | ಕರ್ತ | ರಹಸೂರಿವ | ಆಗಃ |

ಶೃಣ್ವತಃ | ವಃ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ದೇವಾಃ | ಭದ್ರಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅವಸೇ | ಹುನೇ | ವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಧೃತವ್ರತಾ ಧೃತಕರ್ಮಾಣ ಅದಿತ್ಯಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಇಷಿರಾ ಗಮನಶೀಲಾಃ ಸರ್ವೈರಭ್ಯೇ-
ಷಣೀಯಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಾ ವಾ ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಮದಾರೇ ಮತ್ತೋ ದೂರದೇಶ ಅಗೋ ವಿಹಿತಾ-
ನನುಷ್ಠಾನಾದಿಜನಿತಂ ಪಾಪಂ ಕರ್ತ | ಕುರುತ || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನ-
ಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇಷಿ ತಬಾದೇಶಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಹಸೂರಿವ | ರಹಸ್ಯನ್ಯೈರಜ್ಞಾತೇ ಪ್ರದೇಶೇ
ಸೂಯತ ಇತಿ ರಹಸೂರ್ಯಭಿಚಾರಿಣೀ | ಸಾ ಯಥಾ ಗರ್ಭಂ ಪಾತಯಿತ್ವಾ ದೂರದೇಶೇ ಪರಿತ್ಯಜತಿ
ತದ್ವತ್ | ಹೇ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ದೇವಾಶ್ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಭದ್ರಸ್ಯ ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಕರಣೀಯಂ
ಶ್ರೇಯೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ನಹಂ ಶೃಣುತೋ ಮತ್ಕೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶ್ರೋತ್ರೇಣ ಜಾನತೋ ವೋ
ಯುಷ್ಮಾನ್ ಅವಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹುನೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧೃತವ್ರತಾಃ — ಧೃತವ್ರತರಾದವರೂ | ಇಷಿರಾಃ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತರಾದವರೂ ಆದ |
ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ರಹಸೂಃ ಇವ—ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಸವಿಸಿದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಮಗುವನ್ನು ಯಾರಿಗೂ
ಕಾಣದಂತೆ ದೂರದಲ್ಲಿ ಎಸೆದು ಬಿಡುವಂತೆ | ಅಗಃ—ನನ್ನ ಅನುಷ್ಠಾನಲೋಪರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನು | ಮತ—
ನನ್ನಿಂದ | ಅರೇ—ಬಹುದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕರ್ತ—ಎಸೆದು ಅಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ವರುಣ —
ಎಲೈ ವರುಣನೇ, | ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, | ದೇವಾಃ—ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, | ವಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಲಭಿಸ
ತಕ್ಕ | ಭದ್ರಸ್ಯ—ಕಲ್ಯಾಣದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದಿರುವ ನಾನು | ಶೃಣುತಃ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿ
ಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧೃತವ್ರತರಾದವರೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾದವರೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯರೇ, ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಸವಿಸಿದ
ಸ್ತ್ರೀಯು ಮಗುವನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ದೂರದಲ್ಲಿ ಎಸೆದುಬಿಡುವಂತೆ, ನನ್ನ ಅನುಷ್ಠಾನಲೋಪರೂಪವಾದ
ಪಾಪವನ್ನು ನನ್ನಿಂದ ಬಹುದೂರದಲ್ಲಿ ಎಸೆದು ಅಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ಎಲೈ ವರುಣನೇ ಮಿತ್ರನೇ
ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಕಲ್ಯಾಣದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ನಾನು ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
ಕೇಳತಕ್ಕ ನಿಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Adityas, upholders of pious works, and who are to be sought by all, remove sin far from me, like, a woman delivered in secret: knowing, Mitra, Varuna, and (universal) gods, the good that follows from your hearing our prayers, I invoke you for (our) protection.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಷೀರಾಃ—ಗಮನಶೀಲಾಃ ಸರ್ವೈರಭ್ಯೇಷಣೀಯಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಾ ವಾ | ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವರು, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೀಕ್ಷಿತರಾದವರು, ಎಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟಗಳು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಮಾಡಲು ಅರ್ಹರಾದವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಈ ಪದವು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ವಿಸೇಕಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಇಷೀರೇಣ—ಈಷಣೇನ ವಾ ಏಷಣೇನ ವಾ ಋಷಣೇನ ವಾ (ನಿ. ೪-೭) ಎಂದು ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಆದಿತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವರು. ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಅಥವಾ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳು ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಪೀಕ್ಷಿತರಾದವರು, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವವರು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಆದಿತ್ಯರು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಚರಿತವಾದ ಯಾಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯ ವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ಉಂಟಾಗಿರುವ ನ್ಯೂನತೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಪರಾಧವನ್ನು ದೂರದಲ್ಲಿರುವಂತೆಮಾಡಲಿ ಎಂದರೆ ಮನ್ನಿಸಲಿ ಅಥವಾ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಆದಿತಿದೇವಿಯ ಪುತ್ರರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿ **ಆದಿತ್ಯಾಃ ಆದಿತೀಪುತ್ರಾಃ** ಹೇಳಿ **ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ** ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯಾಸ್ಕರು **ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ** (ನಿ. ೧೨-೪೦) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ರಹಸೂಃ ಇವ—ರಹಸಿ ಅನ್ಯೈರಜ್ಞಾತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಸೂಯತ ಇತಿ ರಹಸೂಃ ವ್ಯಭಿಚಾರಿಣೀ | ಸಾ ಯಥಾ ಗರ್ಭಂ ಪಾತಯಿತ್ವಾ ದೂರದೇಶೇ ಪರಿತ್ಯಜತಿ ತದ್ವತ್ | ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಇರುವ, ಜನರ ಸಂಚಾರವು ಇಲ್ಲದಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸವಿಸುವಳಾದುದರಿಂದ ವ್ಯಭಿಚಾರ ಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಲ್ಲಿ ರಹಸೂಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ.

ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತಾನು ಪ್ರಸವಿಸಿದ ಮಗುವನ್ನು ದೂರದಲ್ಲಿ ಹಾಕುವಂತೆ ಯಜಮಾನರ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ (ರೂಪವಾದ ನ್ಯೂನತೆಗಳೆಂಬ) ಅಪರಾಧಗಳು ಈ ಆದಿತ್ಯರ ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ದೂರವಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಮಿತ್ರಃ ವರುಣ ಎಂದೂ, **ದೇವಾಃ** ಎಂದೂ, ಅತಿವಿಪುಲವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, **ಭದ್ರಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್—**ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಕರಣೀಯಂ ಶ್ರೇಯಃ ಜಾನನ್ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಾನು ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದೂ, **ಶೃಣ್ವತಃ** ಯಜಮಾನರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಈ ದೇವತೆಗಳೂ ಕೇಳುವ ನಿಮಿತ್ತ ಇವರನ್ನು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಭದ್ರಸ್ಯ—ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು—ಭದ್ರಂ ಭಗೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ, ಎಂದು ಹೇಳಿ **ಭಜನೀಯಂ, ಭೂತಾನಾಂ ಅಭಿವ್ರವಣೀಯಂ, ಭವದ್ರಮಯತೀತಿ ವಾ, ಭಾಜನವದ್ವಾ** ಎಂದು (ನಿ. ೪-೯) ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರ ಅರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯೋಯಂ ದೇವಾಃ ಪ್ರಮತಿಯೋಯಮೋಜೋ ಯೋಯಂ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ
ಸನುತರ್ಯುಯೋತ |

ಅಭಿಕ್ಷತ್ತಾರೋ ಅಭಿ ಚ ಕ್ಷಮಧ್ವಮದ್ಯಾ ಚ ನೋ ಮೃಳಯತಾಪರಂ ಚ || ೨ ||

| ಪದಸಾಕಃ |

ಯೋಯಂ | ದೇವಾಃ | ಪ್ರಮತಿಃ | ಯೋಯಂ | ಓಜಃ | ಯೋಯಂ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಸನುತಃ |
ಯುಯೋತ |

ಅಭಿಕ್ಷತ್ತಾರಃ | ಅಭಿ | ಚ | ಕ್ಷಮಧ್ವಂ | ಅದ್ಯ | ಚ | ನಃ | ಮೃಳಯತ | ಅಪರಂ | ಚ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ದೇವಾಃ ಪ್ರಮತಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಮತಿಯಸ್ಯ ಪ್ರಿತ್ತಾದೇಸ್ತಾದೃಶಾ ಅಸಿ ಯೋಯಮೇವ |
ತಥಾಜೋ ಬಲಮಸಿ ಯೋಯಮೇವ | ಅಸಿ ಚ ಯೋಯಂ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯಾಣಿ ರಕ್ಷಾಪಿಶಾಚಾ-
ದೀನಿ | ಸನುತರಿತ್ಯಯಂ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೃತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಯುಯೋತ |
ಪ್ರಥಕ್ಕುರುತ || ಯು ಮಿತ್ರಣಾಮಿತ್ರಣಯೋಃ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಾಃ | ಪೂರ್ವವತ್ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ ||
ಅಭಿಕ್ಷತ್ತಾರೋಽಭಿತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರೋ ಯೋಯಮಭಿ ಚ ಕ್ಷಮಧ್ವಂ | ಅಭಿಭವತ ಶತ್ರುನ್ |
ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನಿನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮೃಳಯತ | ಸುಖಯತ | ಅಪರಂ ಚ ಅಪರಮಪಿ ಕಾಲಂ | ಆಗಾಮಿನ್ಯಪಿ
ಕಾಲೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮೃಳಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಪ್ರಮತಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮತಿಯು | ಯೋಯಂ—ನೀವೇ
ಅಗಿದ್ದೀರಿ | ಓಜಃ—ಬಲವೂ | ಯೋಯಂ—ನೀವೇ | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—(ನಮ್ಮನ್ನು)
ದ್ವೇಷಿಸುವ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು | ಸನುತಃ—ಕಣ್ಣುರೆಯಾದ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ | ಯುಯೋತ—ಅಟ್ಟಿಬಿಡಿರಿ |
ಅಭಿಕ್ಷತ್ತಾರಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ನೀವು | ಅಭಿ ಚ ಕ್ಷಮಧ್ವಂ—ಅವರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಸೋಲಿಸಿರಿ | ಅದ್ಯ ಚ—ಈ ದಿನವೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯತ—ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ | ಅಪರಂ ಚ—
ಬೇರೆ ದಿನವೂ (ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ).

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಮತಿಯೂ ಬಲವೂ ನೀವೂ ಅಗಿದ್ದೀರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ
ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಕಣ್ಣುರೆಯಾದ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿಬಿಡಿರಿ. ಸುತ್ತಲೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ನೀವು ಅವರನ್ನು
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಿರಿ. ಈ ದಿನವೂ, ಇದರಂತೆಯೇ ಮುಂದಕ್ಕೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ.

English Translation.

You, gods, are intelligence, you are vigour: drive away the malevolent subduers (of enemies), overcome them entirely, and grant us felicity both now and in future.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೇವಾಃ—ಸಿರುಕ್ಷಕಾರರು ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ, ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ, ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ (ಸಿ. ೭-೧೫) ಎಂದು ದೇವಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಓಜಃ—ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೨-೨೪), ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿ, ಓಜ ಓಜತೇರ್ವಾ ಉಬ್ಜತೇರ್ವಾ (ಸಿ. ೬-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ, ಇಲ್ಲಿ ಬಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಮತಿಃ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಮತಿ-ಯೈಶ್ಯ ಪಿತ್ರಾದೇಃ | ಅತಿಶಯವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಈ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸರ್ವವಿಧವಾದ ಈ ಪ್ರಪಂಚದ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ಆಚರಿಸಲರ್ಹವಾದ ಬಲವಾಹರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಈ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರು ಅಥವಾ ಪಿಶಾಚವೇ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ಈ ದೇವತೆಗಳು ದೂರವಾಗಿಸಲಿ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ದೇವತೆಗಳು ಅಭಿಷ್ಠಾತಾರಃ—ಅಭಿತಃ ಶತ್ರುನ್ ಹಿಂಸಿತಾರಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರಾದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ, ಅದೈ ಅಪರಂ ಚ ಕಾಲಂ ಮೃಳಯತ ಈಗಲೂ ಮುಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಸುಖದಿಂದ ಇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕಿ॒ಮು॒ನು ನಃ॑ ಕೃ॒ಣ॒ವಾಮಾ॑ಪ॒ರೇಣ॑ ಕಿಂ ಸ॒ನೇನ॑ ವಸ॒ವ ಆಪ್ಯೇ॑ನ ।

ಯೂ॒ಯಂ ನೋ॑ ಮಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಾದಿ॒ತೇ ಚ॑ ಸ್ತ॒ಸ್ತಮಿ॑ಂದ್ರಾ॒ಮರು॑ತೋ ದ॒ಧಾತ॑

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕಿಂ | ಉಂ ಇತಿ | ನು | ನಃ | ಕೃಣವಾಮು | ಅಪರೇಣ | ಕಿಂ | ಸನೇನ | ವಸವಃ | ಆಪ್ಯೇನ |

ಯೂಯಂ | ನಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಅದಿತೇ | ಚ | ಸ್ತಸ್ತಮಿ | ಇಂದ್ರಾಮರುತಃ | ದಧಾತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ನು ಅದ್ಯೇದಾನೀಂ ಕಿಮು ಕೃಣವಾಮ | ಕಿಂ ಖಲು ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ನನಾಮ | ನ ಕಿಮಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾಪರೇಣಾಪರಕಾಲಭಾವಿನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಕಿಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ತಾಃ | ತಥಾ ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರೋ ದೇವಾಃ ಸನೇನ ಸನಾತನೇನಾಪ್ಯೇನಾಪ್ತವ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕಿಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ತಾಃ | ಸರ್ವದಾಸಿ ಯುಷ್ಮದನುಗುಣಂ ಪರಿಚರಣಂ ಕರ್ತುಂ ನ ಶಕ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಆದಿತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಮರುತಃ || ದೇವತಾದ್ವಂದ್ಯೇ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾನರ್ಜ್ಞಃ || ತೇ ಚ ಸರ್ವೇ ಯೋಯಂ ಸ್ವಸ್ತಿಮವಿನಾಶಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಧಾತ | ಧತ್ತ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ || ಲೋಟಿ ತಸ್ಯ ತದಾದೇಶೇ ಜಾತ್ವಾಭಾವೇನಾತೋಲೋಪಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ನು—ಈಗ | ಕಿಮು ಕೃಣವಾಮ—ನಾವು ಏನುಮಾಡಬಲ್ಲೆವು ? (ಸಮರ್ಪಕವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಹೇಗೆ ತಾನೇ ಸಮರ್ಥರಾಗಿದ್ದೇವೆ ? | ಅಪರೇಣ—ಬೇರೆಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಕಿಂ—ಯಾವ ವಿಧದಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿ ಉಪಚರಿಸಬಲ್ಲೆವು ? | ವಸವಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಸನೇನ—ಸನಾತನವಾದುದೂ | ಅಪ್ಯೇನ—ಕಾರ್ಯಕಾರಿಯಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಹೇಗೆ ತಾನೇ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲೆವು ? | ಆದಿತೇ—ಎಲೈ ಆದಿತಿಯೇ, | ಇಂದ್ರಾಮರುತಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ಸ್ವಸ್ತಿಂ—ನಾಶರಹಿತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಧಾತ—ಉಂಟುಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ, ನಿಮಗೆ ಸಮರ್ಪಕವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಹೇಗೆ ತಾನೇ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗಿದ್ದೇವೆ ? ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಸನಾತನವಾದುದೂ, ಕಾರ್ಯಕಾರಿ ಯಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಕರ್ಮದಿಂದ ನಾವು ಹೇಗೆ ತಾನೇ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲೆವು ? ಎಲೈ ಆದಿತಿಯೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ.

English Translation.

What may we do for you, gods, either now, or in future: what may we do, Vasus, by perpetual and practicable (acts of devotion): Do you, Mitra, Aditi, Indra, and the Maruts, maintain our well-being.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಸವಃ—ವಾಸಯಿತಾರಃ | ವಸು ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಅನ್ವ (ನಿ. ೫-೧೯) ಧನ, (ನಿ. ೩-೯) ರಸ್ತೆ, (ನಿ. ೨-೧೫) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಾವಾಗಲೂ ಸರ್ವರನ್ನೂ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವ ಈ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಪರ್ವವಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಯೂ ಆವರಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿರುವ (ಪೂಜಾದಿಗಳನ್ನು) ನೇವೆಯೇ ನೋದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಆಶಕ್ತರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಇದರಂತೆಯೇ ಭೂತಕಾಲ ಮತ್ತು ಭವಿಷ್ಯತ್ ಕಾಲಗಳೆಂಬ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮತ್ತು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ತಮ್ಮ ಆರಕ್ತಿಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿ, ಯಜಮಾನರ ಈ ರೂಪವಾದ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ನಾಶಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಸ್ತಿಂ—ಅವಿನಾಶಂ | ಸ್ವಸ್ತೀತ್ಯವಿನಾಶಿನಾಮ | ಅಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ ಸು ಅಸ್ತೀತಿ (ಐ. ೨-೨೧)
ಎಂದು ಯಾಜ್ಞರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ನಾಶವಿಲ್ಲದುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಯೇ ದೇನಾ ಯೂಯಮಿದಾಪಯಃ ಸ್ಥ ತೇ ವ್ಯುಳತ ನಾಧಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ |
ಮಾ ವೋ ರಥೋ ಮಧ್ಯಮನಾಟ್ ಭೂತ್ಯಾ ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸಾಪಿಷು ಶ್ರಮಿಷ್ವ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಹಯೇ | ದೇನಾಃ | ಯೂಯಂ | ಇತ್ | ಅಪಯಃ | ಸ್ಥ | ತೇ | ವ್ಯುಳತ | ನಾಧಮಾನಾಯ | ಮಹ್ಯಂ |
ಮಾ | ವಃ | ರಥಃ | ಮಧ್ಯಮನಾಟ್ | ಋತೇ | ಭೂತ್ | ಮಾ | ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸು | ಅಪಿಷು |
ಶ್ರಮಿಷ್ವ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಯೇ ದೇನಾಃ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣೋಪವೇಶಃ || ಹೇ ದೇನಾಃ ಯೂಯಮಿತ್ ಯೂಯ-
ಮೇನಾಪಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರೋ ಬಂಧವಃ ಸ್ಥ | ಭವಥ | ತೇ ಯೂಯಂ ನಾಧಮಾನಾಯಾ-
ಭಿಮತಂ ಫಲಂ ಯಾಚಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವ್ಯುಳತ | ಸುಖಯತ | ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ
ರಥ ಋತೇಽಸ್ಯದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಮಧ್ಯಮನಾಟ್ ಮಾ ಭೂತ್ | ಮಧ್ಯಮೇನ
ಮಂದಗಮನೇನ ವಾಹಕೋ ಮಾ ಭೂತ್ | ಶೀಘ್ರಂ ಯುಷ್ಮಾನ್ಮಹತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸು
ಯುಷ್ಮತ್ಸದೃಶೇಷಾಪಿಷು ಬಂಧುಷು ಸತ್ಸು ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ವ | ಶ್ರಾಂತಾ ಮಾ ಭೂಮ || ಪತುಪ್ರಕರಣೇ
ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದ್ಭಾಷ್ಯಂ ಛಂದಸಿ ಸಾದೃಶ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವತುಪ್ | ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನ ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಹಯೇ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೋಯಮಿತ್—ನೀವೇನೇ | ಆಪಯೇ—ಧನದಾತರಾದ ಬಂಧುಗಳಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ತೇ—ಅಂತಹ ನೀವು | ನಾಥಮಾನಸ್ಯ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಯಾಚಿಸತಕ್ಕ ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಮೃಳಿತ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ರಥಃ—ರಥವು | ಋತೇ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ (ಬರುವಾಗ) | ಮಧ್ಯಮವಾಟ್ ಮಾ ಭೂತ್—ಮಂದಗಮನವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಗದಿರಲಿ ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸ್—ನಿಮ್ಮಂತಹ | ಅಸಿಷು—ಬಂಧುಗಳಿರುವಾಗ | ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಠ—ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶ್ರಮವಾಗದಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವೇ ನಮ್ಮ ಧನದಾತರಾದ ಬಂಧುಗಳಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ಅಂತಹ ನೀವು ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಯಾಚಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ರಥವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಬರುವಾಗ ಮಂದಗಮನವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಗದೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರಲಿ. ನಿಮ್ಮಂತಹ ಬಂಧುಗಳಿರುವಾಗ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶ್ರಮವೇ ಆಗದಿರಲಿ.

Englis Translation.

O gods, you, verily, are our kinsmen : being so, grant felicity to me your suppliant; let not your chariot be tardy in coming to the sacrifice : let us never be weary of relatives such as you are.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಯೇ ದೇವಾಃ ಯೋಯಮಿತ್ ಆಪಯೇ ಸ್ಥ—ಯೋಯಮೇವ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರೋ ಬಂಧವೋ ಭವಥ | ಇಲ್ಲಿ ಇತ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಏನ ಎಂಬ ಅವಧಾರಣಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಆಪಯೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಬಂಧುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹಯೇ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಸಂಬೋಧನೆಯ ವಾಚಕವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಗಳೇ ತಮಗೆ ಧನ ಪ್ರಾಪಕರಾದ ಬಂಧುಗಳೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಬಂಧುಗಳಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ನಾಥಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಮೃಳಿತ ಇಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ಬೇಡುವವನಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿನಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಇರುವ ತನಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

■ ವಃ ರಥಃ ಋತೇ ಮಧ್ಯಮವಾಟ್ ಮಾಭೂತ್—ಯುಷ್ಮಾಕಂ ರಥಃ ಅಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಧ್ಯಮೇನ ಗಮನೇನ ವಾಹಕೋ ಮಾ ಭೂತ್ | ಶೀಘ್ರಂ ಯುಷ್ಮಾನ್ ವಹತು | ದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಮಂದಗಮನವಿಲ್ಲದೆ ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸ್ ಅಸಿಷು ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಠ—ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರದ್ಯಶೇಷು ಬಂಧುಷು ಸತ್ಸ್ ಶ್ರಾಂತಾ ಮಾ ಭೂಮು | ದೇವತೆಗಳಂತಿರುವ ಬಂಧುಗಳೇ ಇರುವಾಗ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಶ್ರಮವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ಇರುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವ ಏಕೋ ಮಿಮಯ ಭೂರ್ಯಾಗೋ ಯನ್ಮಾ ಪಿತೇವ ಕಿತವಂ ಶಶಾಸ |

ಆರೇ ಪಾಶಾ ಆರೇ ಅಘಾನಿ ದೇವಾ ಮಾ ಮಾಧಿ ಪುತ್ರೇ ವಿಮಿವ ಗ್ರಭೀಷ್ಟ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಃ | ಏಕಃ | ಮಿಮಯ | ಭೂರಿ | ಆಗಃ | ಯತ್ | ಮಾ | ಪಿತ್ಯಾ ಇವ | ಕಿತವಂ | ಶಶಾಸ |

ಆರೇ | ಪಾಶಾಃ | ಆರೇ | ಅಘಾನಿ | ದೇವಾಃ | ಮಾ | ಮಾ | ಅಧಿ | ಪುತ್ರೇ | ವಿಮಿವ | ಗ್ರಭೀಷ್ಟ || ೫ ||

" ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇದಮೇಕಃ ಸನ್ ಭೂರಿ ಬಹುಲಮಾಗಃ ಪಾಪಂ ಪ್ರ ಮಿಮಯ | ಅಹಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಹಂಸಿಷಂ | ಕಥಮಸ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇತ್ಸಮೇವ ಇತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾನ್ಮಾಂ ಪಿತೇವ ಕಿತವಂ ಯಥಾಸಥಪ್ರವೃತ್ತಂ ಪುತ್ರಂ ಪಿತಾನುಶಾಸ್ತಿ ತಥಾ ಶಶಾಸ | ಅನು-
ಶಿಷ್ಯಂ ಚಕ್ರಧೇ || ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಯಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ ರೂಪಂ || ಅಸಿ ಚ ಹೇ ದೇವಾ
ಯುಷ್ಮದೀಯಾಃ ಪಾಶಾ ಆರೇದಸ್ಮತ್ಪೋ ದೂರದೇಶೇ ಸಂತು | ಅಘಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ಚಾರೇ ಸಂತು |
ಮಾ ಮಾಧಿ ಪುತ್ರೇ || ಅಧಿಃ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ || ಪುತ್ರೇ ಪತ್ಯತಿ ಸತಿ ಪಿತರಂ ಸಂತಂ ವಿಮಿವ
ಪಕ್ಷಿಣಿಮಿವ ನ್ಯಾಧೋ ಮಾ ಗ್ರಭೀಷ್ಟ | ಮಾ ಗೃಹ್ಣೀಧ್ಯಂ || ಮಾಜು ಲುಜು ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ
ಭತ್ಸಂ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ನಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಏಕಃ—ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದು |
ಭೂರಿ—ಅಧಿಕನಾದ | ಆಗಃ—ಪಾಪವನ್ನು | ಪ್ರ ಮಿಮಯ—ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ಯತ್—ಯಾವ
ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದಲೂ | ಪಿತಾ—ತಂದೆಯು | ಕಿತವಂ ಇವ—ಅಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಪುತ್ರನ
ತಪ್ಪನ್ನು ತಿದ್ದಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ (ಅದರಂತೆ ನೀವೂ ಸಹ) | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಶಶಾಸ—
ಸರಿಯಾಗಿ ತಿದ್ದಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವಂತೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ಪಾಶಾಃ—ನಿಮ್ಮ ಪಾಶಗಳು | ಆರೇ—
ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿರಲಿ | ಅಘಾನಿ—ಪಾಪಗಳೂ | ಆರೇ—ದೂರವಾಗಿರಲಿ | ವಿಮಿವ—(ವ್ಯಾಧನು)
ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ | ಪುತ್ರೇ—ನಿಮಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಮಾ ಮಾ ಅಧಿ ಗ್ರೇಭಿಷ್ಟ—
ಬಂಧಕನಾದ ಪಾಶವನ್ನು ಎಸೆದು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನನ್ನನ್ನು ಬಂಧಿಸಬೇಡಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅಧಿಕನಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಅಚರಿಸಿದ್ದೇನೆ ಯಾವ
ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಅಭಿಮಾನದಿಂದಲೂ ತಂದೆಯಾದವನು ಅಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಪುತ್ರನ ತಪ್ಪನ್ನು ತಿದ್ದಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗ

ದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿತನೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿದ್ದಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವಂತೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ. ನಿಮ್ಮ ಪಾಪಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿರಲಿ. ಪಾಪಗಳೂ ದೂರವಾಗಿರಲಿ. ವ್ಯಾಧನು ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ ನಿಮಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಬಂಧಕವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಎಸೆದು ಬಿಡಿತವಾಗಿಯೂ ನನ್ನನ್ನು ಬಂಧಿಸಬೇಡಿ.

English Translation.

Alone among you, I have committed many offences, (correct them) as a father corrects a naughty (son): far from me, gods, be bonds; far from me be sins: seize not upon me (your) son as (a fowler) catches a bird.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಸಾಯಣರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ವಃ ಏಕಃ ಭೂರಿ ಆಗಃ ಪ್ರಮಿಮಯ—ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ಅಹಮೇಕಸ್ಸನ್ ಬಹುಲಂ ಪಾಪಂ ಅಹಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಅಹಿಂಸಿಷಂ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸಿ—ನಾನು ಒಬ್ಬನೇ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಯತ್ ಮಾಂ ಸಿತೇವ ಕಿತವಂ ಶಶಾಸ-ಯಥಾ ಅಪಥಪ್ರವೃತ್ತಂ ಪುತ್ರಂ ಪಿತಾ ಅನುಶಾಸ್ತಿ ತಥಾ ಅನುಶಿಷ್ಯಂ ಚಕ್ರಧ್ಯೇ—ದುಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಮಗನನ್ನು ತಂದೆಯು ತಿದ್ದಿ ಸರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಹಾಗೆ ಶಿಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಬಹಳ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ನೀವು ಅನುಶಾಸನೆ ಮಾಡಿ ಎದು ವರ್ತಿಸಿರಿ. ಈ ಅರ್ಥವು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣರ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯೇ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಒಂದು ವೇಳೆ ಸಮಂಜಸವಾಗಬಹುದು.

ಮಾ ಮಾಧಿ ಪುತ್ರೇ ವಿಮಿವ—ಪುತ್ರೇ ಪಶ್ಯತಿ ಸತಿ ಪಿತರಂ ಸಂತಂ ಪಕ್ಷಿಣಿಮಿವ ವ್ಯಾಧಃ ಮಾ ಗೃಹ್ಣೀಧ್ವಂ | ವ್ಯಾಧನು ಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಪುತ್ರನಂತಿರುವ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪಾಪವನ್ನು ಎಸೆದು ನನ್ನನ್ನು ಬಂಧಿಸಬೇಡಿ ಎಂದೂ, ಅಘಾನಿ ಆರೇ ಸಂತು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಂಧಕಗಳಾಗಿರುವ ಪಾಪಗಳೂ ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರಿ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ವಾಂಚೋ ಅದ್ಯಾ ಭವತಾ ಯಜತ್ರಾ ಆ ವೋ ಹಾರ್ದಿ ಭಯಮಾನೋ
ವ್ಯಯೇಯಂ |

ತ್ರಾಧ್ವಂ ನೋ ದೇವಾ ನಿಜುರೋ ವ್ಯಕಸ್ಯ ತ್ರಾಧ್ವಂ ಕರ್ತಾದವಪದೋ ಯಜತ್ರಾ ||

ಪವನಾಶಃ

ಅರ್ನಾಂಚಃ | ಅದ್ಯ | ಭವತ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಅ | ವಃ | ಹಾರ್ದಿ | ಭಯಮಾನಃ | ವ್ಯಯೇಯಂ |
ತ್ರಾಧ್ವಂ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ನಿಜುರಃ | ವೃಕಸ್ಯ | ತ್ರಾಧ್ವಂ | ಕರ್ತಾತ್ | ಅವಶದಃ | ಯಜತ್ರಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಷ್ಟನ್ಯಾ ದೇವಾ ಅದ್ಯೇದಾನೀಮರ್ನಾಂಚೋಽಸ್ಮದಭಿಮುಖಾ ಭವತ |
ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಹಾರ್ದಿ ಹೃದ್ಯವಸ್ಥಿತಂ ರಕ್ಷಣಂ ಭಯಮಾನೋ ಬಿಭೃದಹಮಾವ್ಯಯೇಯಂ |
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ || ವ್ಯಯೇ ಗತಾ ಭಾವಾದಿಕಃ || ಹೇ ದೇವಾ ವೃಕಸ್ಯ ತಸ್ಯ ರಸ್ಯಾರಣ್ಯ-
ಶುನೋ ವಾ ಸಂಬಂಧಿನೋ ನಿಜುರೋ ನಿವನನಾತ್ || ಜಾರೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ
ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಛಾಂದಸೋ ಹೃಸ್ಯಃ || ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ತ್ರಾಧ್ವಂ | ತ್ರಾಯಧ್ವಂ || ತಥಾ ಹೇ ಯಜತ್ರಾ
ಅವಶದ ಅವಶಃ ಕರ್ತಾತ್ಕರ್ತುಃ ಸಕಾಶಾತ್ ತ್ರಾಧ್ವಂ | ತ್ರಾಯಧ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅರ್ನಾಂಚಃ—
ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಭವತ—ಇರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಹಾರ್ದಿ—ಮಮತಾಪೂರ್ವಕವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು |
ಭಯಮಾನಃ—ಭೀತನಾದ ನಾನು | ಅ ವ್ಯಯೇಯಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ | ದೇವಾಃ—
ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವೃಕಸ್ಯ—ತಸ್ಯರನ ಅಥವಾ ಶೋಕನ | ನಿಜುರಃ—ಹಿಂಸೆಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ತ್ರಾಧ್ವಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಯಜತ್ರಾಃ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅವಶದಃ—ಅಪತ್ತುಗಳನ್ನು | ಕರ್ತಾತ್—
ಉಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವನಿಂದ | ತ್ರಾಧ್ವಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಮಮತಾ
ಪೂರ್ವಕವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಭೀತನಾದ ನಾನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಎಲೈ ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ
ತಸ್ಯರನ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಅಪತ್ತಾರಕರಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation.

Adorable (deities), be present to-day, that, apprehensive of danger,
I may feel sure of your hearty (support): protect us, gods, from the rapacity
of the wolf: protect us, adorable (deities), from him who would work
us misfortune.

|| ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜತ್ರಾಃ—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಗಾರ್ಹರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ಪದದಿಂದ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ಭಯಪಡುವವರಾದ ನಿಮಿತ್ತ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮನಃಪೂರ್ವಕ ರಕ್ಷಣೆಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ದೊರಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಸ್ಥೆಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಭಯದಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ನಂತರ ವೃತ್ತವಾಗಿ ಕಂಡು ಬರುವ ಘಾತುಕಪ್ರಾಣಿಗಳಾದ ಕಳ್ಳ, ಮತ್ತು ತೋಳ, ಇವುಗಳೆಂಬೂ ವಿಪತ್ತನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದುಷ್ಟಜನ ರಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯು (ಇಲ್ಲಿ) ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ವೃಕಸ್ಯ—ತಸ್ತು ರಸ್ಯ ಅರಣ್ಯಕುನೋ ವಾ | ವೃಕ ಪದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕಳ್ಳ ಅಥವಾ ತೋಳ (ಕಾಡುನಾಯಿ) ಇನೇ ನೊದಲಾದ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅವಪದಃ—ಅಪದಃ | ಅವಪದಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಪತ್ತುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಜತ್ರಾಃ ಅದ್ಯ ಅರ್ವಾಂಚಃ ಭವತೆ—ಹೇ ಯಜ್ಞವ್ಯಾ ದೇವಾ ಇದಾನೀಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಾ ಭವತೆ | ಎಲೈ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ಎಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಎದುರಾಗಿ) ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವಃ ಹಾರ್ದಿ ಭಯಮಾನಃ ಆ ವ್ಯನೇಯಂ—ಹೇ ದೇವಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಹೃದ್ಯವಸ್ಥಿತಂ ರಕ್ಷಣಂ ಬಿಭೃದಹಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ | ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನಗುಂಟಾಗಿರುವ ಭಯವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದು. ಆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

ನನಗೆ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಭಯವು ಯಾವುದು ಎಂದರೆ—**ಯಜತ್ರಾಃ ನಿಜುರಃ ವೃಕಸ್ಯ ಅವಪದಃ ಕರ್ತಾತ್ ತ್ರಾಧ್ವಂ** | ಎಲೈ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ತೋಳ, ಕಳ್ಳ, ವಿಪತ್ತುಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದುಷ್ಟಜನರು ಇವರುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾಹಂ ಮುಘೋನೋ ವರುಣ ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವ್ನ ಆ ವಿದಂ ಶೂನಮಾಪೇಃ |

ಮಾ ರಾಯೋ ರಾಜನ್ತುಯಮಾದವ ಸ್ಥಾಂ ಬೃಹದ್ವದೇಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಮಾ | ಅಹಂ | ಮಘೋನಃ | ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ | ಭೂರಿದಾನ್ಮಃ | ಆ | ವಿದಂ | ಶೂನಂ | ಅಪೇಃ |

ಮಾ | ರಾಯಃ | ರಾಜನ್ | ಸುಯಮಾತ್ | ಅವ | ಸ್ಥಾಂ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸು-

ವೀರಾಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮಘೋನೋ ಧನವತಃ ಪ್ರಿಯಸ್ಯಾ ನುಕೂಲಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವ್ನೋ ಭೂರೀರ್ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಢ್ಯಸ್ಯಾಹಂ ಮಾ ಅವಿದಂ | ಮಾವೇದಯಾನಿ | ಅವೇದನಂ ವಿಜ್ಞಾಪನಂ ಮಾ ಕರವಾಣಿ | ಕಿಂ ತದನಾವೇದ್ಯಂ | ಅಪೇರ್ಜ್ಞಾತೇಃ ಶೂನಂ ಶೂನ್ಯಂ ದಾರಿಧ್ರ್ಯಂ || ವರ್ಣಲೋಕಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ ಶೂನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿಧ್ರ್ಯಂ || ಟುಹಿತ್ವಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಭ್ಯೋಃ | ಶ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತಿ ಟೀಪ್ರತಿ-
ಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಓದಿತಶ್ಲೇಷಿತಿ ನಕಾರಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ಪ್ರಭುಪ್ರಭುಸಮೀಪೇಽಭಿಧಾಯ ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಮಿತಿ | ಹೇ ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ | ಸುಷ್ಕು ನಿಯಮ್ಯತೇನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹ ಇತಿ ಸುಯಮಃ || ಈಷದ್ವ್ಯಃಸುಷ್ವಿತಿ ಖಲು || ತಾದೃಶಾದ್ರಾಯೋ ಧನಾನ್ಮಾವಸ್ಥಾಂ | ಅವಯುತ್ಯ ಸ್ಥಿತೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ವಯಂ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಘ್ರೇಡಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಘೋನಃ—ಧನವಂತನೂ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ—ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನೂ | ಭೂರಿದಾನ್ಮಃ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಆಢ್ಯನ ಮುಂದೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಪೇಃ—ನನ್ನ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುವಿನ | ಶೂನಂ—ದಾರಿಧ್ರ್ಯವನ್ನು | ಮಾ ಆ ವಿದಂ—ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳದಂತೆ ಆಗಲಿ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ | ಸುಯಮಾತ್—ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ | ರಾಯಃ—ಧನದಿಂದ | ಮಾ ಅವ ಸ್ಥಾಂ—ಶೂನ್ಯನಾಗದಂತಾಗಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಾಥವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಧನವಂತನೂ, ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಆಢ್ಯನ ಮುಂದೆ ನಾನು ನನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುಗಳು ದಾರಿಧ್ರ್ಯದಿಂದ ಕಷ್ಟವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವನಿಂದ ಧನಯಾಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡದಂತಾಗಲಿ. ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ ಧನದಿಂದ ಶೂನ್ಯ ನಾಗದಂತಾಗಲಿ. ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಥವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

May I never (have to) represent, Varuna, the destitution of a (once) opulent, dear, and munificent kinsman : may I never, royal Varuna, be devoid of well-regulated riches : (and) may we, blessed with excellent descendants, worthily glorify you at this sacrifice.

ವರುಣ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಸಂಜೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವರುಣನೂ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಮಘೋನಃ—ಧನವತಃ | ಮಘ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ ಆಪೇಃ ಶುನಂ ಮಾ ಆ ವಿದಂ—ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಥ್ಯಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ಅಸ್ಯದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಪ್ತುಧಿತಾ ಇತಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮಭಿದಾಯ ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ಹಿತಕರನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹಣಗಾರನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಏನೂ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಉಪವಾಸವಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾಚಿಸದಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಶೂನಂ—ಶೂನ್ಯಂ, ಯದ್ವಾ ಶೂನಂ ಗತಂ ಸ್ವಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ | ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಶೂನ್ಯಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಲರ್ಹವಾದ ದರಿದ್ರತನ (ಬಡತನ) ವೆಂದು ಅರ್ಥವು ಶೂನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ ರಾಯಃ ಮಾ ಅವಸ್ಥಾಮ್—ಸುಷ್ಕ ನಿಯಮ್ಯತೇ ಅನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹೇ ಇತಿ ಸುಯಮಃ | ವರುಣನನ್ನು ರಾಜ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶೇಖರಿಸಿದ ಹಣವು ನಾಶವಾಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಬೃಹದ್ದದೇವ ವಿದಘೇ ಸುವೀರಾಃ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮರಾದ ಪುತ್ರ, ಕೂಡಗೂಡಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆಯಾಗಿ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.



ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಂ ದೇವಾಯೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ವಭಃ | ಪ್ರ ಹಿ ಕೃತುಮಿತ್ಯೇಷೇಂದ್ರಾಸೋಮದೇವತಾಕಾ | ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾನಿತ್ಯರ್ಥಚಃ ಸಾರಸ್ವತಃ | ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯ ಇತ್ಯೇಷಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ | ಅಂತ್ಯಾ ಮಾರುತೀ | ಶಿಷ್ಟಾ ಐಂದ್ರ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಋತಮೇಕಾದಶ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಷಷ್ಠ್ಯಿಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಿತಿ ಸಾರಸ್ವತೋಽರ್ಥಚೋ ಯೋ ನೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ತಂ ವೋ ಮಾರುತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಋತಂ ದೇವಾಯೆ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಭಂದದವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರ ಹಿ ಕೃತುಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಯು (೨ ನೆಯ ಋಕ್ಯು) ಇಂದ್ರಾಸೋಮದೇವತಾಕವು; ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಯಿನ (೪ ನೇ ಋಕ್ಯು) ಪೂರ್ವಾರ್ಥವು ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವು; ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಯು (೯ ನೇ ಋಕ್ಯು) ಬೃಹಸ್ಪತೀದೇವತಾಕವು; ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯು (೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಯು) ಮರುದ್ದೇವತಾಕವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು (೧-೫, ೭, ೮ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಥ, ೧೦ ನೇ ಋಕ್ಯುಗಳ) ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಋತಮೇಕಾದಶ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಷಷ್ಠ್ಯಿಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಿತಿ ಸಾರಸ್ವತೋಽರ್ಥಚೋ ಯೋ ನೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ತಂ ವೋ ಮಾರುತೀತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೫, ೭, ೮ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಥ, ೧೦. ಇಂದ್ರಃ |

೭. ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ೮ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಥ. ಸರಸ್ವತೀ |

೯. ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ೧೧. ಮರುತಃ |

|| ಭಂದಃ—೧-೧೦ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ | ೧೦. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಂ ದೇವಾಯ ಕೃಣ್ವತೇ ಸವಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯಾಹಿಘ್ನೇ ನ ರಮಂತ ಆಪಃ |

ಅಹರಹರ್ಯಾತ್ಯಕ್ತುರಸಾಂ ಕಿಯಾತ್ಯಾ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ಗ ಆಸಾಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಂ | ದೇವಾಯ | ಕೃಣ್ವತೇ | ಸವಿತ್ರೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಅಹಿಘ್ನೇ | ನ | ರಮಂತೇ | ಆಪಃ |

ಅಹಃ | ಅಹಃ | ಯಾತಿ | ಅಕ್ತುಃ | ಅಸಾಂ | ಕಿಯತಿ | ಅ | ಪ್ರಥಮಃ | ಸರ್ಗಃ | ಅಸಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಮುದಕಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ ಕೃಣ್ವತೇ ಕುರ್ವತೇ ದೇವಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ ಸವಿತ್ರೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಾಯಾಹಿಘ್ನೇಽಹಿಂ ವೃತ್ತಂ ಹತವತ ಇಂದ್ರಾಯ ಯಾಗಾರ್ಥನಾಪೋ ನ ರಮಂತೇ | ತಸ್ಮಾದ್ಧೇತೋರ್ಭೀತ್ಯಾ ನೋಪರತಾ ಭವಂತಿ || ತಸ್ಮಾದ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಚತುರ್ಥೀ || ಅಪಿ ತು ತಾಸಾಮಸಾಮಕ್ತುಃ ಸೇಚಕಂ ಸ್ತೋತೋಽಹರಹಃ ಪ್ರತ್ಯಹಂ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಆಸಾಂ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ಗಃ ಪ್ರಾಥಮಿಕಂ ಜನ್ಮ ಕಿಯಾತ್ಯಾ | ಕಿಯತಿ ಕಾಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ | ಆಕಾರಃ ಪ್ರಶ್ನೇ | ಕಿಂಶಬ್ದ ಆಕ್ಷೇಪೇ | ಯಾವತಿ ಕಾಲೇ ತಾ ಅಜಾಯಂತ ಸ ಕಾಲಃ ಕಿಯಾನ್ | ಕಿಂ ಪರಿಮಾಣಂ ತಸ್ಯ ಕಾಲಸ್ಯ | ನ ಕಿಮಪಿ | ನಿತ್ಯಾ ಏವ ಹಿ ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ಕೃಣ್ವತೇ—ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ | ದೇವಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಸವಿತ್ರೇ—ಸಕಲವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ | ಅಹಿಘ್ನೇ—ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ನ ರಮಂತೇ—ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೇ ಇಲ್ಲ | ಅಸಾಂ—(ಅಂತಹ) ಉದಕಗಳ | ಅಕ್ತುಃ—ಪ್ರವಾಹವು | ಅಹರಹಃ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಯಾತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ | ಆಸಾಂ—ಅವುಗಳ | ಪ್ರಥಮಃ—ಮೊದಲನೆಯ | ಸರ್ಗಃ—ಸೃಷ್ಟಿಯು | ಕಿಯಾತ್ಯಾ—ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಾಯಿತು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಸಕಲ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ, ಸಕಲ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಜೈತನ್ಯದಾಯಕನೂ, ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉದಕಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಅಂತಹ ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹವು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಾಯಿತು ? ಎಂದರೆ ಅವು ಅನಾದಿಯಾಗಿವೆಯೆಂದರ್ಥ.

English Translation.

The waters cease not (to flow in libations) to the divine Indra, the sender of rain, the animator (of all), the slayer of Ahi; day by day proceeds the current of the waters; at what period of time was their first creation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋತಂ—ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ ಉದಕಂ | ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ, ಉದಕ ಎಂಬ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇದ್ದಾಗ್ಯೂ ಇಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ದೇವಾಯ—ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ | ದೇವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾನ, ದೀಪನ, ದ್ಯೋತನ, ದ್ಯುಸ್ಥಾನಸ್ಥಿತಿಗಳೆಂಬ ಪ್ರವೃತ್ತಿನಿಮಿತ್ತಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ನಿರ್ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸವಿತ್ರೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಾಯ | ಯಾಸ್ತುರು **ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ** (ನಿ. ೧೦-೩೨) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸರ್ವವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಹಿಘ್ನೇ—ವೃತ್ರಂ ಹತವತೇ | ಅಹಿ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೧) ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಹಿರಯನಾತ್ (ನಿ. ೧೦-೪೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವೃತ್ರಾಸುರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವೂ (ನಿ. ೧೦-೮) ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವವನ್ನೂ ಆಯಾಯ ರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳು ಭಯದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಎಂದೂ ಈ ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹವು ಪ್ರತಿ ದಿನದಲ್ಲೂ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆಸಾಂ ಸರ್ಗಃ ಪ್ರಥಮಃ ಕಿಯತ್ಯಾ—ಈ ಉದಕಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಕಿಯತಿ ಕಾಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ ಯಾವಾಗ ಉಂಟಾಯಿತು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ, **ಸಃ ಕಾಲಃ ಕಿಯಾನ್, ಕಿಂ ಪರಿಮಾಣಂ ತಸ್ಯ ಕಾಲಸ್ಯ** ಆ ಕಾಲದ ಪರಿಮಾಣವೇನು ಎಂದು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ, **ನ ಕಿಮಪಿ ಆ ಕಾಲದ ಪರಿಮಾಣವು** ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತಿಲ್ಲ ಎಂದು ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿ, **ನಿತ್ಯಾ ಏವ ಹಿ ತಾಃ ಆ ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳು** ನಿತ್ಯವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ವೃತ್ತಾಯ ಸಿನಮತ್ತಾಭರಿಷ್ಯತ್ಪ್ರತಂ ಜನಿತ್ರೀ ವಿದುಷೇ ಉನಾಚೇ |

ಪಥೋ ರದಂತೀರನು ಜೋಷಮಸ್ಮೈ ದಿನೇದಿನೇ ಧುನಯೋ ಯಂತ್ಯರ್ಥಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ವೃತ್ತಾಯ | ಸಿನಂ | ಅತ್ರ | ಅಭರಿಷ್ಯತ್ | ಪ್ರ | ತಂ | ಜನಿತ್ರೀ | ವಿದುಷೇ | ಉನಾಚೇ |

ಪಥಃ | ರದಂತೀಃ | ಅನು | ಜೋಷಂ | ಅಸ್ಮೈ | ದಿನೇದಿನೇ | ಧುನಯಃ | ಯಂತಿ | ಅರ್ಥಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಪುರುಷೋ ವೃತ್ತಾಯಾಸುರಾಯ ಸಿನಮನ್ನಮತ್ರ ಪಾಕಸ್ಥಾನ ಆಹಾರಮಭರಿಷ್ಯತ್ ಸಂಪಾದಿತವಾನ್ ತಂ ಪುರುಷಂ ಜನಿತ್ರೀ ಜನಯಿತ್ರೀಂದ್ರಸ್ಯ ಮಾತಾದಿರ್ವಿಮುಷೇಽಭಿಜ್ಞಾ ಯೇಂದ್ರಾಯ ಪ್ರೋನಾಚೇ ಪ್ರೋಕ್ತವತೀ | ಪ್ರವಚನಸ್ಯ ಹನನಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ತಂ ವೃತ್ತಂ ಹತವಾನಿತಿ ಶೇಷಃ | ಅಪಿ ಚಾಸ್ಮಾ ಅಸ್ಮೈಂದ್ರಸ್ಯಾನುಜೋಷಮನುಕಾಮಮಿಚ್ಛಾಮನುಸೃತ್ಯ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ರದಂತೀರ್ವಿಲಿಖಂತ್ಯೋ ಧುನಯೋ ನದ್ಯೋ ದಿನೇದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಸಮರ್ಥಮರ್ತವ್ಯಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ವೃತ್ತಾಯ—ಅಸುರನಿಗೆ | ಸಿನಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅತ್ರ—ಈ ಪಾಕಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು | ಅಭರಿಷ್ಯತ್—ಸಂಪಾದಿಸಿದನೋ, | ತಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ಜನಿತ್ರೀ—ಇಂದ್ರನಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ವಿದುಷೇ—ಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪ್ರ ಉನಾಚೇ—ತಿಳಿಸಿದಳು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಅನು ಜೋಷಂ—ಇಚ್ಛೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ | ಪಥಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ರದಂತೀಃ—ತೋಡಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕ | ಧುನಯಃ—ನದಿಗಳು | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅರ್ಥಂ—ತಮ್ಮ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ | ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅಸುರನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಈ ಪಾಕಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದನೋ, ಆ ಪುರುಷನನ್ನು ಇಂದ್ರನಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಸ್ವತಃ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ತೋಡಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕ ನದಿಗಳು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ತಮ್ಮ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation.

His mother, (Aditi), declared to him the man who had offered (sacrificial) food to Vritra; obedient to his pleasure, the rivers, tracing out their paths, flow day by day to their object, (the ocean).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವೃತ್ರಾಯ—ಅಸುರಾಯ್ತು | ವೃತ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಯಾಸ್ತುರಿಂದ (ನಿ. ೨-೧೬) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೇಘ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೨) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಿನಂ—ಅನ್ನಂ | ಸಿನ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿ, ಸಿನಮನ್ನಂ ಭವತಿ ಸಿನಾತಿ ಭೂತಾನಿ (ನಿ. ೫-೫) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಯೇ ವೃತ್ರಾಯ ಸಿನಂ ಅಭಿರೀಷ್ಯತ್ ತಂ ಜನಿತ್ರೀ ಮಿದುಷೇ ಪ್ರಲುವಾಚ ಯೇ ಪುರುಷಃ ಅಸು ರಾಯ ಅನ್ನಮಾಹರ್ತುಂ ಸಂಸಾದಿತವಾನ್, ತಂ ಪುರುಷಂ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಾತಾ ಅದಿತಿಃ ಅಭಿಜ್ಞಾಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಪ್ರೋವಾಚ | ತಂ ಹತವಾನ್ | ವೃತ್ರಾಸುರನಿಗಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಒಬ್ಬನು ಅನ್ನವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿದುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಇಂದ್ರನ ಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿದೇವಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಕೊಂದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಸ್ಮೈ ಅನುಜೋಷಂ ಧನಯಃ ದಿವೇ ದಿವೇ ಅರ್ಥಂ ಯನ್ತಿ—ಯಸ್ಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಇಚ್ಛಾಮನು ಸ್ಯತ್ಯ ನದ್ಯಃ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಸಮುದ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಂದ್ರನ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ನದಿಗಳು ತಾವು ಪ್ರವಹಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ (ಒಂದೇ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದೆ) ತಾವು ಹೋಗಿ ನೆಲೆಯಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವ ಸ್ಥಾನವಾದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ರಕ್ಷಣೆಯೂ, ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ಒದಗಿಸುವ ನದಿಗಳ ನಿಯಾಮಕತ್ವವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಧನಯಃ ಎಂಬ ಪದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಧುನಿಃ ಧುನೋತೇಃ (ನಿ. ೫-೧೨) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉದ್ಯೋ ಹ್ಯಸ್ಯಾದಧ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇಧಾ ವೃತ್ರಾಯ ಪ್ರ ವಧಂ ಜಭಾರ |

ಮಿಹಂ ವಸಾನ ಉಪ ಹೀಮದುದ್ರೋತ್ತಿಗ್ಮಾಯುಧೋ ಅಜಯಚ್ಛತ್ರಮಿಂದ್ರಃ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಉಧ್ವಃ | ಹಿ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಅಧಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಅಧ | ವೃತ್ರಾಯ | ಪ್ರ | ವಧಂ | ಜಭಾರ |

ಮಿಹಂ | ವಸಾನಃ | ಉಪ | ಹಿ | ಈಂ | ಅದುದ್ರೋತ್ | ತಿಗ್ಮಾಯುಧಃ | ಅಜಯತ್ | ಶತ್ರುಂ

ಇಂದ್ರಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರ್ಹೇತಾ | ಯಸ್ಮಾದಯಂ ವೃತ್ರೋಽಂತರಿಕ್ಷ ಉಧ್ವಃ ಸನ್ ಸರ್ವಮಾವೃತ್ಯಾಧ್ಯಸ್ಥಾತ್ | ಅಧಿಸ್ಥಿತೋಽಭೂತ್ | ಅಧ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ವೃತ್ರಾಯ ವೃತ್ರಂ ಪ್ರತಿ ವಧಂ ಹನನಸಾಧನಂ ವಜ್ರ-
ಮಿಂದ್ರಃಪ್ರಜಭಾರ | ಪ್ರತಿಕ್ಷೇಪ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ || ಸ ಹಿ ಸ ಖಲು ವೃತ್ರೋ ಮಿಹಂ ವೃಷ್ಟೇಃ
ಸೇಕ್ತಾರಂ ಮೇಘಂ ವಸಾನ ಅಚ್ಛಾದಯನ್ ಈಮೇನಮಿಂದ್ರಮುಪಾದುದ್ರೋತ್ | ಉಪಾಗಮತ್ ||
ದು ದ್ರು ಗತ್ | ಲಜಾ ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ತಿಗ್ಮಾಯುಧಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣಾಯುಧ ಇಂದ್ರಃ ಶತ್ರುಂ ಶಾತಯಿ-
ತಾರಂ ತಂ ವೃತ್ರಮಜಯತ್ | ಜಿತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ (ವೃತ್ರಸುರನು) | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಉಧ್ವಃ—ಮೇಲು
ಮೇಲಾಗಿ ಏರುತ್ತಾ | ಅಧಿ ಅಸ್ಥಾತ್—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತನೋ | ಅಧ—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ |
ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರನ ಕಡೆಗೆ | ವಧಂ—ವಧಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಪ್ರ ಜಭಾರ—(ಇಂದ್ರನು)
ಎಸೆದನು | ಹಿ—ಆ ವೃತ್ರನಾದರೋ | ಮಿಹಂ—ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕವಾದ ಮೇಘವನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊಡೆದು
ಕೊಂಡು | ಈಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಪ ಅದುದ್ರೋತ್—ಎದುರಿಸುತ್ತಾ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಬಂದನು |
ತಿಗ್ಮಾಯುಧಃ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶತ್ರುಂ—ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು |
ಅಜಯತ್—ಜಯಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಲುಮೇಲಾಗಿ ಏರುತ್ತಾ ವೃತ್ರನು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ನಿಂತುದರಿಂದ
ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಕಡೆಗೆ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಎಸೆದನು. ಆ ವೃತ್ರನಾದರೋ, ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕವಾದ ಮೇಘದ
ಆಚ್ಛಾದನೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎದುರಿಸುತ್ತಾ ಅವನ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಬಂದನು. ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ
ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು.

English Translation.

Inasmuch as he had soared aloft above the firmament, Indra hurled against Vritra his destructive (thunderbolt): enveloped in a cloud, he

rushed upon Indra, but the wielder of the sharp-edged weapon triumphed over his foe.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು .

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವೃತ್ರಸುರನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ನಡೆದಿರುವ ಯುದ್ಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಇದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ವೃತ್ರರಬ್ಧಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ-ಮೇಘ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಷ್ಟೋಽಸುರ ಇತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕಾಃ | ಅಪಾಂ ಜೋತಿಷಶ್ಚ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಕರ್ಮಣೋ ವರ್ಷಕರ್ಮ ಜಾಯತೇ | ತತ್ರೋಪಮಾರ್ಥೇನ ಯುದ್ಧವರ್ಣಾ ಭವಂತಿ | ಅಹಿವತ್ತ್ವ ಬಲು ಮಂತ್ರವರ್ಣಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದಾಕ್ಷ | ವಿವೃದ್ಧಾ ಶರೀರಸ್ಯ ಸ್ತೋತಾಂಸಿ ನಿವಾರಯಾಂಚಕಾರ | ತಸ್ಮಿನ್ ಹತೇ ಪ್ರಸಸ್ಯಂದಿರ ಆಸಃ | ವೃತ್ರೋ ವೃಣೋತೇರ್ವಾ, ವರ್ತತೇರ್ವಾ ವರ್ಧತೇರ್ವಾ | ಯದವೃಣೋತ್ ತತ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ತತ ತತ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ಧತ ತತ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | (ನಿ. ೨-೧೮)

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವೃತ್ರನೆಂದರೆ ಮೇಘವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿದನಂತರ ತೇಜಸ್ಸು ಮತ್ತು ಉದಕಗಳ ಮಿಶ್ರವಾಗಿರುವುದರ ವೃತ್ಯಾಸದಿಂದ (ನ್ಯಾನಾಧಿಕ ಭಾವದಿಂದ) ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗುವುದು. ಈ ನ್ಯಾನಾಧಿಕಭಾವವನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಆಯಾಯ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಮೇಘವು ಉದಕಗಳನ್ನು ಘನವಾದ (ಗಟ್ಟಿಯಾದ) ರೀತಿಯಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಭೂಮಿಗೆ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸದೆ ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ತಡೆದುಬಿಡುತ್ತದೆ. ಈ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಜೂರ್ಣಮಾಡಿದಾಗ (ನಡೆದಾಗ) ಉದಕಗಳು ಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದರಿಂದ ನದಿಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಒಂದು (ಮತವನ್ನು) ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣು ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನು ವೃತ್ರಸುರನೆಂದೂ ಅವನು ವೃಷ್ಣುದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೇಘಗಳನ್ನೂ ತಡೆದು, ಅವುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ದೊಡ್ಡದಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಬೆಳೆದು, ಲೋಕಕ್ಕೆ ಉದಕವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಲೋಕಕಂಟಕನಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ನಾಶಮಾಡಿ ಲೋಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಮತವನ್ನು ಅನುಲಂಛಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ನದಿಗಳೂ, ಉದಕಗಳೂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ವಿಷಯವು ವೃತ್ರಸುರನ ಪಥಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೃಥು ವೃದ್ಧೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ, ವೃತ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಉಗರ್ಭಃ ಅಥಿ ಅಸ್ಥಾತ್-ವೃತಃ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸರ್ವಮಾವೃತ್ಯ ಅಧಿಷ್ಠಿತೋಽಭೂತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸುತ್ತಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ಸಂತನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಆಚ್ಛಾದಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೃಜ್ ನರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ, ಇರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೃತು ವರ್ತನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ವೃತ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ, ವೃತ್ರಃ ಮಿಹಂ ವಸಾನಃ ಉಪ ಅದುದ್ರೋತ್—ವೃಷ್ಟೇಃ ಸೇಕ್ತಾರಂ ಮೇಘಂ ಆಚ್ಛಾದಯ್—ವೃತ್ರಸುರನು ವೃಷ್ಣುದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿಕೊಂಡು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎದುರಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತಿಗ್ಮಾಯುಧಃ—ತೀಷ್ಣಾಯುಧಃ | ತಿಗ್ಮ ಶಬ್ದವು—ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೧) ಸೂತನಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಸದಕ್ಕೆ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತಪುಷಾಶ್ನೇವ ವಿಧ್ಯ ವೃಕದ್ವರಸೋ ಅಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ |

ಯಥಾ ಜಘಂಥ ಧೃಷತಾ ಪುರಾ ಚಿದೇವಾ ಜಹಿ ಶತ್ರುಮಸ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರ || ೪ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ತಪುಷಾ | ಅಶ್ನಾಇವ | ವಿಧ್ಯ | ವೃಕದ್ವರಸಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ವೀರಾನ್ |

ಯಥಾ | ಜಘಂಥ | ಧೃಷತಾ | ಪುರಾ | ಚಿತ್ | ಏವ | ಜಹಿ | ಶತ್ರುಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಬೃಹತಾಂ ಪರಿವೃಥಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತರಿದ್ದ ತಪುಷಾ ತಾಸಕೇನ ದೀಪ್ತೇನ ವಜ್ರೇಣಾಶ್ನೇವ ಆಶನ್ಯೇವ ವೃಕದ್ವರಸಃ ಸಂವೃತದ್ವಾರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ ಪುತ್ರಾನ್ | ಯದ್ವಾ ಸಂವೃತದ್ವಾರಾನಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ ವಿಧ್ಯ | ತಾಡಯ || ವೃಣೋತೇಃ ಸೃವೃಭೂಶುಷಿಮುಷಿಭ್ಯಃ ಕಿಡಿತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕನ್ಯತ್ರೈಯಃ | ದ್ವಿ ಗತ್ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ಕಾಡಿಕೋಽಸನ್ಯತ್ರೈಯಃ | ವೃಕಾಣಿ ಸಂವೃತಾನಿ ದ್ವರಾಂಸಿ ದ್ವಾರಾಣಿ ಯೇಷಾಂ | ಬಹುಪ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರಾ ಚಿತ್ ಪುರಾಪಿ ಧೃಷತಾ ಧರ್ಷಕೇಣ ಬಲೇನ ಯಥಾ ಜಘಂಥ ತ್ವಂ ಹತೇನಾನ್ ನಿವೃವಮೇವಾಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಂ ಜಹಿ | ನಾಶಯ || ಹಂತೇರ್ಜ ಇತಿ ಹ್ ಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಬೃಹದ್ರಕ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತಪುಷಾ—ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಆಯುಧವಿಂದ | ಅಶ್ನೇವ—ಸಿಡಿಲಿನಿಂದ ಹೊಡೆಯುವಂತೆ | ವೃಕದ್ವರಸಃ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಅಸುರನ | ವೀರಾನ್—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು | ವಿಧ್ಯ—ಪ್ರಹರಿಸು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪುರಾ ಚಿತ್—ಹಿಂದೆಯೂ | ಧೃಷತಾ—ಪ್ರಹರಿಸುವ ನಜಾಯುಧದಿಂದ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಜಘಂಥ—ಹೊಡೆದೆಯೋ | ಏವ—ಆದರಂತೆಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಶತ್ರುಂ—ಶತ್ರುವನ್ನೂ | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬೃಹದ್ರಕ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ರಕ್ತಿಯುತರಾದ ಅಸುರಪುತ್ರರನ್ನು ಸಿಡಲಿಸಿದ ಹೊಡೆಯುವಂತೆ ಪ್ರಹರಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹಿಂದೆ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುರರನ್ನು ಹೊಡೆದೆಯೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Pierce, Brihaspathi, with a radiant shaft, as with a thunderbolt, the sons of Asura guarding his gates : in like manner as you formerly slew Vritra by your prowess, so now destroy our enemy.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಬೃಹತಾಂ ಪರಿವೃಥಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಬೃಹತಃ ಸಾತಾ ನಾ ಪಾಲಯಿತಾ ನಾ | (ನಿ. ೧೦-೧೨) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಬಲವುಳ್ಳವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಂಜೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವೃಕದ್ವರಸಃ ಅಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್—ವೃಕಾಣಿ ಸಂವೃತಾನಿ ದ್ವಾರಾಂಸಿ ದ್ವಾರಾಣಿ ಯೇಷಾಂ | ವೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರಾನ್—ಪುತ್ರಾನ್ ಯದ್ವಾ ಸಂವೃತದ್ವಾರಾನಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ | (ವೃಕದ್ವರಸಃ) ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರವೇಶಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಾಗದಿರುವ ಹಾಗೆ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿರುವ ಅಸುರನ ಪುತ್ರರೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಾಗದಿರುವಂತೆ ಅಸುರವೀರರು ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿರುವರೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಅಸುರಿಂದ ಮುಚ್ಚಿರುವ, ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಲು ಅಶ್ವೇನ ತಪುಷಾ ವಿಧ್ಯ—ದೀಪ್ತೇನ ವಜ್ರೇಣ ಅಶನ್ಯೇವ ತಾಡಯ | ಅಸುರರ ಮಕ್ಕಳನ್ನೂ, ಅಸುರರ ವೀರರನ್ನೂ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ, ಸಿಡಲಿಸಿದ ಹೊಡೆಯುವ ಹಾಗೆ ಪ್ರಹರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಪುರಾಣಿತ್ ಧೃಷತಾ ಯಥಾ ಜಘಂಥ ವಿವ ಆಸ್ಥಾಕಂ ಶತ್ರುಂ ಜಹಿ—ಚಿತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಇಂದ್ರನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿದ ಹಾಗೆಯೇ ಈಗಲೂ ಯಜಮಾನರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ಘ್ನಿಪ ದಿವೋ ಅಶ್ಮಾನಮುಚ್ಚಾ ಯೇನ ಶತ್ರುಂ ಮಂದಸಾನೋ ನಿಜೂರ್ವಾಃ |
ತೋಕಸ್ಯ ಸಾತಾ ತನಯಸ್ಯ ಭೂರೇರಸ್ಮಾ ಅರ್ಧಂ ಕೃಣುತಾದಿದ್ರ ಗೋನಾಂ ||

|| ಸದಸಾತಃ ||

ಅವ | ಕ್ಷಿಪ | ದಿವಃ | ಅಶ್ವಾನಂ | ಉಚ್ಚಾ | ಯೇನ | ಶತ್ರುಂ | ಮಂದಸಾನಃ | ನಿಜೂರ್ವಾಃ |

ತೋಕಸ್ಯ | ಸಾತಾ | ತನಯಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅರ್ಥಂ | ಕೃಣುತಾತ್ | ಇಂದ್ರ | ಗೋನಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ನಭಸಃ ಸಕಾಶಾದಶ್ಮಾನಮಶ್ವವತ್ಕೃತಿನಂ ವಜ್ರಮುಚ್ಚಾ ಉಚ್ಚೈರ್ವರ್ತಮಾನಸ್ತ್ವಮವಕ್ಷಿಪ | ಅಸ್ಮದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನುದ್ವಿಶ್ಯಾವಸ್ತಾಪ್ನಿಪ | ಯೇನ ವಜ್ರೇಣ ಮಂದಸಾನಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ಶತ್ರುಂ ನಿಜೂರ್ವಾಃ | ನೃಹಿಂಸೀಃ || ಜುರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಲೇಟ್ಕುಡಾಗಮಃ || ತಥಾ ತೋಕಸ್ಯ ಭೂರೇರ್ಭರ್ತವ್ಯಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಪಾತ್ರಸ್ಯ ಸಾತಾ ಸಂಭಜನೇ || ನಿಮಿತ್ತೇ ಸಪ್ತಮ್ಯೇಷಾ || ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ | ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗೋನಾಂ ಗವಾಂ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ಚಾಸ್ಮಾನ್ ಅಸ್ಮಾಕಂ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಅರ್ಥಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕೃಣುತಾತ್ | ಕುರು || ಗೋಃ ಪಾದಾಂತ ಇತಿ ಗೋಶಬ್ದಸ್ಯಾಮೋ ನುಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಮಂದಸಾನಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು | ಶತ್ರುಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ನಿಜೂರ್ವಾಃ—ಹಿಂಸಿಸುವೆಯೋ ಅಂಥಹ | ಅಶ್ವಾನಂ—ಕಠಿಣವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಉಚ್ಚಾ—ಉರ್ಧ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀನು | ಅವ ಕ್ಷಿಪ—ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆ | ತೋಕಸ್ಯ—ಪುತ್ರನ (ಮತ್ತು) | ಭೂರೇಃ—ಪೋಷ್ಯನಾದ | ತನಯಸ್ಯ—ಪಾತ್ರನ | ಸಾತಾ—ಪೋಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳ ಪೋಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮಗೆ | ಅರ್ಥಂ—ಸಂಪತ್ತವೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಕೃಣುತಾತ್—ಉಂಟುಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಕಠಿಣವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಉರ್ಧ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆ. ಪೋಷ್ಯನಾದ ನನ್ನ ಪುತ್ರನ ಮತ್ತು ಪಾತ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಗೂ, ಗೋವುಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಸಂಪತ್ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

English Translation.

You, being on high, cast down from heaven the adamantine (thunderbolt), wherewith, when exhilarated, you slew your foe; and make us affluent in the possession of many sons, and grandsons, and cattle.

|| ಸಂಕೀರ್ತನವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ದಿವಃ ಅಶ್ವಾನಂ ಉಚ್ಛಾ ಅವ ಕ್ಷಿಪೆ—ಉಚ್ಛೈರ್ವರ್ತಮಾನಸ್ತುಂ
ನಭಸಸ್ಸಕಾಶಾತ್ ಅಸ್ತದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಉದ್ವಿಶ್ಯ ಅಶ್ವವತ್ಸರಿನಂ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪೆ | ಅಶ್ವಾನಂ ಎಂಬ
ಪದಕ್ಕೆ ಕಲ್ಪಗಿಂತಲೂ ಕಠಿನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಸರ್ವಕ್ಕೂ
ಉಪರಿ (ಮೇಲು) ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ (ಎಸೆಯಲಿ)
ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಕಿತನಾಗಿದೆ.

ತೋಕಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಸಾತಾ ಗೋನಾಂ ಅಸ್ಮಾನ್ ಅರ್ಥಂ ಕೃಣುತಾತ್ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಪೌತ್ರಸ್ಯ
ಸಂಭಜನೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಗವಾಂ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ಚ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕುರು | ಯಾಸ್ವರು ಅಪತ್ಯನಾಪು
ಗಳಲ್ಲಿ ತೋಕ ತನಯ ಎಂಬ ಪದಗಳನ್ನು (ನಿ. ೩-೨) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತೋಕಂ ತುದ್ಯತೇಃ ತನಯಂ
ತನೋತೇಃ (ನಿ. ೧೦-೮) ಎಂದು ರೂಪಸಿಷ್ಟತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಉಷಸ್ತುಚ್ಛಿತ್ರಮಾಭರಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಾಜಿನೀವತಿ |

ಯೇನ ತೋಕಂ ಚ ತನಯಂ ಚ ಧಾಮಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತೋಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು
ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಪೌತ್ರರನ್ನೂ (ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ
ವುಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಸುಖದಿಂದ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಧನವೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳ ಅಭಿ
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಸ್ವರು ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು (ನಿ. ೨೫) ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವುಗಳು ಎಂದು
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಹಿ ಕ್ರತುಂ ವೃಹಧೋ ಯಂ ವನುಧೋ ರಧ್ರಸ್ಯ ಸ್ಥೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ಚೋದೌ |

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಯುವನುಸ್ಮಾ ಅವಿಷ್ಟಮಸ್ಮಿನ್ನಯಸ್ಥೇ ಕೃಣುತಮು ಲೋಕಂ ||

ಶರದಸಾಃ ||

ಪ್ರ | ಹಿ | ಕ್ರತುಂ | ವೃಹಥಃ | ಯಂ | ವನುಥಃ | ರದ್ರಸ್ಯ | ಸ್ತುಃ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಚೋದಾ |

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ಯುವಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅವಿಷ್ಟಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭಯಸ್ಥೇ | ಕೃಣುತಂ | ಊಂ ಇತಿ |
ಲೋಕಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಯಂ ವೈರಿಣಿಂ ವನುಥೋ ಹಿಂಸಥಃ || ವನುಷ್ಯತಿಹಂಶಿಕರ್ತೃವೇತಿ
ಯಾಸ್ತುಃ || ತಂ ಕ್ರತುಂ ದ್ವೇಷಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಪ್ರ ಹಿ ವೃಹಥಃ | ಸ್ತುಕರ್ಷೇಣೋದ್ಯಚ್ಛಥಃ ಖಲು |
ಉನ್ನೂಲಯಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ವೃಹೂ ಉದ್ಯಮನೇ ತಾದಾದಿಕಃ || ತಥಾ ರದ್ರಸ್ಯ ರಾಧಕಸ್ಯ ಯಜ-
ಮಾನಸ್ಯ ಚೋದಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರೇರಕಾ ಸ್ತುಃ | ಭವಥಃ | ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಯುವಂ
ಯುವಾಮಸ್ಮಾನವಿಷ್ಟಂ | ಅವತಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ಭಯಸ್ಥೇ ಭಯಸ್ಥಾನೇ ಯುದ್ಧೇ || ಘರ್ಷಣೇ ಕವಿಧಾನ-
ವಿತ್ಯರ್ಥಕರಣೇ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಮರುದ್ಯಧಾದಿತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಸ್ಮಿನ್ಯದ್ಧೇ
ಲೋಕಂ ಭಯರಹಿತಂ ಸ್ಥಾನಂ ಕೃಣುತಂ | ಕುರುತಂ | ಉ ಇತಿ ಪಾದಪೂರಣಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಯಂ—ಯಾವ ವೈರಿಯನ್ನು | ವನುಥಃ—
ನೀವು ದ್ವೇಷಿಸುವಿರೋಧಿ | ಕ್ರತುಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನಕಾರಿಯಾದ ಅವನನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿ ವೃಹಥಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿರಿ | ರದ್ರಸ್ಯ—(ನಿಮಗೆ) ವಿಧೇಯನಾಗಿರತಕ್ಕ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ |
ಚೋದಾ—ಉತ್ತೇಜಕರಾಗಿ | ಸ್ತುಃ—ಇರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಿಷ್ಟಂ—
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭಯಸ್ಥೇ—ಭಯಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಾದ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಲೋಕಂ—ಭಯರಹಿತವಾದ
ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಕೃಣುತಂ—ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ವೈರಿಯನ್ನು ನೀವು ದ್ವೇಷಿಸುವಿರೋಧಿ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ
ವಿಘ್ನಕಾರಿಯಾದ ಅವನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿರಿ. ನಿಮಗೆ ವಿಧೇಯನಾಗಿರತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ
ಉತ್ತೇಜಕರಾಗಿರಿ. ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಭಯಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಾದ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಯರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ

English Translation.

Indra and Soma, eradicate the worker (of evil), whom you hate ;
be the encouragers of the liberal institutor of the rite : protect us in this
place of peril and make the world (free from fear).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಕ್ರತುಂ—ದ್ವೇಷಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ | ಕ್ರತು ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವಾ (ನಿ. ೨-೨೮) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ದ್ವೇಷವನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಇವರು ತಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಗುಮಾಡುವರು ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ಪ್ರ ಹಿ ವೃಹತಃ (ನಿರ್ಮೂಲವಾಗಿ) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುವರೆಂದೂ, ರಧ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಚೋದಾ ಸ್ಥಃ— ಸಾಧಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರೇರಕಾ ಭವತಃ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರಾಗಿರುವರೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ಇಂದ್ರಾ ಸೋಮರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯುವಂ ಅಸ್ಮಾನ್ ಅವಿಷ್ಟಂ | ಯುವಾಂ ಅಸ್ಮಾನ್ ಅವತಂ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಭಯಸ್ಥೇ ಲೋಕಂ ಕೃಣುತಂ | ಭಯಸ್ಥಾನೇ ಯುದ್ಧಭಯರಹಿತಂ ಸ್ಥಾನಂ ಕುರುತಂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಭಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಯುದ್ಧವು ಒದಗಿದಾಗ ಭಯವು ಉಂಟಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಮಾ ತಮನ್ನ ಶ್ರಮನ್ನೋತ ತಂದ್ರನ್ನ ವೋಚಾಮ ಮಾ ಸುನೋತೇತಿ
ಸೋಮಂ |

ಯೋ ಮೇ ಪೃಣಾದ್ಯೋ ದದದ್ಯೋ ನಿಬೋಧಾದ್ಯೋ ಮಾ ಸುಸ್ವಂತಮುಪ
ಗೋಭಿರಾಯತ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಮಾ | ತಮತ್ | ನ | ಶ್ರಮತ್ | ನ | ಉತ | ತಂದ್ರತ್ | ನ | ವೋಚಾಮ | ಮಾ | ಸುನೋತ |
ಇತಿ | ಸೋಮಂ |

ಯಃ | ಮೇ | ಪೃಣಾತ್ | ಯಃ | ದದತ್ | ಯಃ | ನಿಬೋಧಾತ್ | ಯಃ | ಮಾ | ಸುಸ್ವಂತಂ |
ಉಪ | ಗೋಭಿಃ | ಆ | ಆಯತ್ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಾಂ ನ ತಮತ್ | ನ ತಮಯತು | ನ ಗ್ಲಪಯತು | ತಥಾ ನ ಶ್ರಮತ್ | ಶ್ರಾಂತಂ ಮಾ ಕರೋತು || ತಮು ಗ್ಲಾನೌ ಶ್ರಮು ತಪಸಿ ಪೇದೇ ಚ | ಅನಮೋರ್ಹೇತುಮಣ್ಣಂತಯೋರ್ಲೇಟ್ಯುಡಾಗಮಃ | ಭಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತಿ ಶಪ ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ಣೇರನಿಟೇತಿ ಣಿಲೋಪಃ || ಉತ ಅಸಿ ಚಿ ಮಾಂ ನ ತಂದ್ರತ್ | ನ ತಂದ್ರಯೇತ್ | ತಂದ್ರಾಲ್ಯಸ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಂ ಮಾ ಕರೋತು || ತಂದ್ರೀಶಬ್ಧಾತ್ಯತ್ಯರೋತಿತಿ ಣಿಚ್ | ಜಾವಿಷ್ಯವತ್ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ಯೇತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ಅನ್ಯತ್ ಪೂರ್ವವತ್ || ಇಂದ್ರಿಯಾಗಾಯೆ ಸೋಮಂ ಮಾ ಸುನೋತ ಮಾಭಿಷುಣುತೇತ್ಯನ್ಯಾನ್ಯಜಮಾನಾನ್ ಪ್ರತಿ ನ ವೋಚಾಮ | ನ ಬ್ರವಾಮ || ವಕ್ತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ಉಜ್ | ಸುನೋತೇತ್ಯತ್ರ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಚೇತಿ ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವೇನ ಜಿತ್ವಾಭಾವಾದ್ಗುಣಃ || ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮೇ ಮಮ ಪೃಣಾತ್ ಕಾಮಾನ್ ಪೂರಯೇತ್ ಯಶ್ಚ ದದತ್ ಅಭೀಷ್ಟಂ ಫಲಂ ದದ್ಯಾತ್ ಯಶ್ಚ ನಿಬೋಧಾತ್ ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಾಗಂ ವಾವಗಚ್ಛೇತ್ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸುಸ್ತಂತಂ ಸೋಮನುಭಿಷುಣ್ತಂತಂ ಮಾಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯೈರ್ಗೋಭಿಃ ಸಹೋಪಾಯತ್ ಉಪಾಗಚ್ಛೇತ್ | ಸ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಪೂರ್ವತಾನ್ವಯಃ || ಪೃಣಾದಿತ್ಯಾದಿಷು ಲೇಟ್ಯುಡಾಗಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಪೃಣಾತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ದದತ್—(ನಾನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದುದನ್ನು ಕೊಡುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ನಿಬೋಧಾತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಕೃತವಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು(ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೋ) | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸುಸ್ತಂತಂ ಮಾ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ನನ್ನನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಉಪ ಆಯತ್—ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ | (ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು) | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ನ ತಮತ್—ಕಾಡದೇ ಇರಲಿ | ನ ಶ್ರಮತ್—ಶ್ರಮವನ್ನು ಕೊಂಡುವಂತೆ ಮಾಡದಿರಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನ ತಂದ್ರತ್—ಅಲಸಿಕೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡದಿರಲಿ | ಸೋಮಂ—(ಇಂದ್ರ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ) ಸೋಮವನ್ನು | ಮಾ ಸುನೋತ—ಹಿಂಡಬೇಡಿ | ಇತಿ—ಎಂದು | ನ ವೋಚಾಮ—(ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಗೆ) ನಾವು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸಿ ನಾನು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದನ್ನು ಕೊಡುವವನೋ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅಚರಿತವಾದ ಪೂಜೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವವನೋ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ನನ್ನನ್ನು ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೋ ಆದ ಇಂದ್ರನು ನನ್ನನ್ನು ಕಾಡದಿರಲಿ. ನನಗೆ ಶ್ರಮವನ್ನು ಕೊಡದಿರಲಿ. ಮತ್ತು ನನ್ನನ್ನು ಅಲಸನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡದಿರಲಿ. ಇಂದ್ರ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಬೇಡಿ ಎಂದು ನಾನು ಇತರಿಗೆ ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

Let not Indra vex me, or weary me, or make me slothful : never may we say (to another), do not offer the Soma libation : (for it is Indra)

who will fulfil (my wishes), who will give (me riches), who will hear (my prayers), who will reward me, presenting libations, with cattle.

‘ ನಿಶೇಷನಿಷಯಗಳು ’

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಮೇ ಪೃಷ್ಠಾತ್ ಮಮ ಕಾಮಾನ್ ಪೂರ ಯೇತ್, ದದತ್—ಅಭೀಷ್ಟಂ ಫಲಂ ದದ್ಯಾತ್, ನಿಬೋಧಾತ್-ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಾಗಂ ನಾ ಅವಗಚ್ಛೇತ್, ಗೋಭಿಃ ಸಹ ಉಪ ಆಯತ್-ಸೋಮಮಭಿಷುಂಜಂತಂ ಮಾಂ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯೈಃ ಗೋಭಿಸ್ಸಹ ಉಪಾಗಚ್ಛೇತ್ | ಇಂದ್ರನು ಯಾಗವನ್ನು ಅಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನು, ಅಭಿಲಾಷೆಗನುಸಾರವಾದ ಫಲದಾತೃವಾಗಿರುವನು. ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಬರುವನು, ಸೋಮಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಬರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಯಜಮಾನನು ನ ತಮಯತು, ನ ಗ್ಲಪಯತು, ಶ್ರಾಂತಂ ಮಾ ಕರೋತು, ನ ತಂದ್ರಯೇತ್, ಗ್ಲಾನಿಯು ಉಂಟಾಗದಿರಬೇಕೆಂದೂ, ಆಯಾಸವುಳ್ಳವನಾಗದೆ ಇರಬೇಕೆಂದೂ, ಸೋಮಾರಿ ತನವು ಉಂಟಾಗದಿರಬೇಕೆಂದೂ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇಂದ್ರಯಾಗಾಯ ಸೋಮಂ ಮಾ ಸುನೋತ ಇತಿ ನ ವೋ ಚಾಮ—ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಯಾಗಾಯ ಸೋಮಂ ಮಾ ಅಭಿಷುಂಜತ ಇತಿ ಅನ್ಯಾನ್ ಯಜ ಮಾನಾನ್ ಪ್ರತಿ ನ ಬ್ರವಾಮ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಾಗವನ್ನು ಅಚರಿಸುವ ಇತರ ಯಜಮಾನರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಬೇಡಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಯಾವಾಗಲೂ ಆಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಅತಿಶಬ್ದ.

~*~

|| ಸಂಪ್ರಕಾಶಾಶಃ ||

ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾ ಅವಿಡ್ಧಿ ಮರುತ್ವತೀ ಧೃಷ್ವತೀ ಜೇಷ್ಠಿ ಶತ್ರುನ್ |

ತ್ಯಂ ಚಿಕ್ಷುರ್ಧಂತಂ ತನಿಷೀಯಮಾಣಮಿಂದ್ರೋ ಹಂತಿ ವೃಷಭಂ ಶಂಡಿಕಾನಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತಿ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅವಿಡ್ಧಿ | ಮರುತ್ವತೀ | ಧೃಷ್ವತೀ | ಜೇಷ್ಠಿ | ಶತ್ರುನ್ |

ತ್ಯಂ | ಚಿಕ್ಷು | ಶರ್ಧಂತಂ | ತನಿಷೀಯಮಾಣಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಹಂತಿ | ವೃಷಭಂ | ಶಂಡಿಕಾನಾಂ || ೮ ||

! ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಸರಣವತಿ ದೇವಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತೋತ್ಯನ್ ಅವಿಡ್ಧಿ | ರಕ್ಷ || ರಕ್ಷಾರ್ಥಸ್ಯಾವತೇರ್-ರ್ತೇಟ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ || ತಥಾ ಮರುತ್ವತೀ ಮರುದ್ಧಿಯುಕ್ತಾ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾ ಹಿ ನಾಕ್ ಸರಸ್ವತೀ ಮರುತಶ್ಚ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಸ್ಥಾಃ | ಅತಸ್ತದ್ವತೀ ಸತೀ ಧೃಷ್ವತೀ ಧರ್ಷಯಂತೀ ಶತ್ರುನ್ ಶಾತಯಿತ್ಯನ್

ವೈರಿಣೋ ಜೇಷಿ | ಜಯ || ಜಯತೇಶ್ವಾನಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ || ಕಿಂಚಾಯಮಿಂಧ್ರಸ್ತ್ಯಂ ಚಿತ್ ತಮಸ್ಯೇ-
ಸುರಂ ಹಂತಿ | ಹತವಾನ್ || ವ್ಯತ್ಕಯೇನ ಭೂತಾರ್ಥೇ ಲಟ್ || ಕೀದೃಶಂ | ಶರ್ಧಂತಂ | ಪ್ರಸಹನ-
ಶೀಲಂ || ಶೃಧು ಪ್ರಸಹನೇ || ತವಿಷೀಯಮಾಣಂ | ತವಿಷೀ ಬಲಮಿವಾಚಿರಂತಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭಂಜನೇ
ಶಕ್ತಂ | ಶಂಡಿಕಾನಾಂ | ಶಂಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಪುರೋಹಿತೌ | ತೈ.ಸಂ. ೬-೪-೧೦-೧ | ಶಂಡವಂಶ್ಯಾನಾಂ
ಮಧ್ಯೇ ವೃಷಭಂ ಪ್ರಧಾನಂ ||

! ಪ್ರತಿಹದಾರ್ಥ ||

ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಮಾನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು |
ಅವಿಧಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಮರುತ್ಪತೀ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವಳೂ | ಧೃಷತೀ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮರ್ದನ
ಮಾಡುವವಳೂ ಆಗಿ | ಶತ್ರೋನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜೇಷಿ—ಜಯಿಸು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶರ್ಧಂತಂ—
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ತವಿಷೀಯಮಾಣಂ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ |
ಶಂಡಿಕಾನಾಂ—ಶಂಡವಂಶದವರಿಗೆ | ವೃಷಭಂ—ಪ್ರಧಾನನೂ ಆದ | ತೈಂ ಚಿತ್—ಆ ಅಸುರನನ್ನು |
ಹಂತಿ—ಕೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ, ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ
ದವಳೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮರ್ದನಮಾಡುವವಳೂ ಆಗಿ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು. ಅದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಗರ್ವವುಳ್ಳವನೂ ಶಂಡವಂಶದ ಅಸುರಿಗೆ ಪ್ರಧಾನನೂ ಆದ
ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Saraswati, protect us : associated with the Maruts, and firm
(of purpose), overcome our foes, whilst Indra slays the chief of the Shandikas,
defying him and confiding in his strength.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸರಸ್ವತಿ—ಸರಣವತಿ ದೇವಿ | ಯಾಸ್ಮೈ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ವಾಚ್ಛಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
(ನಿ. ೨-೨೩) ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಪಾವಕಾ ನಸ್ಸರಸ್ವತೀ ನಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಿನೀವತೀ | ಯಜ್ಞಂ ವಷ್ಟು ಧಿಯಾವಸುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೦)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ನನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಸರಸ್ವತೀ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ
ಸಾಯಣರು ಸರಣವತಿ ದೇವಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ದೇವಿಯಿಂದ
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮರುತ್ಯತೀ—ಮರುದ್ವಿಯೋಕ್ತಾ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾ ಹಿ ವಾಕ್ ಸರಸ್ವತೀ ಮರುತ್ಯ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಸ್ತಾಃ ಅತಸ್ತದ್ವತೀ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವ್ಲ ದ್ವಾದ ವಾಗ್ವೇವತೆಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಇರುವ ಕಾರಣ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಹಾಗೆ ಇತರರಿಂದ ಜಯಿಸಲಶಕ್ತಳಾಗಿರುವಳು ಎಂದೂ, ಶತ್ರುನ್ ಜೇಷಿ—ಶಾತಯಿತ್ಯನ್ ವೈರಿಣಃ ಜಯ ಯಜಮಾನರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಈ ದೇವಿಯು ಜಯಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಇಂದ್ರಃ ಶರ್ವಂತಂ ತಪಿಷ್ಠೀಯಮಾಣಂ ಶಂಡಿಕಾನಾಂ ವೃಷಭಂ ತೈಂ ಚಿತ್ ಹಂತಿ—ಪ್ರಸಹನ ತೀಲಂ ಬಲಮಿನಾಚರಂತಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭಂಜನೇ ಶಕ್ತಂ ಶಂಡಿಕಾನಾಂ ಪ್ರಧಾನಂ ಅಸುರಂ ಹತನಾನ್ | ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವರನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವ ನಿಮಿತ್ತ ಸರ್ವರನ್ನೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನಾದ, ಶಂಡ ವಂಶದವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾಗಿರುವ ಅಸುರ ಪುರೋಹಿತನಾದ ಶಂಡನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಈ ದೇವಿಯು ಯಜಮಾನರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಶಂಡಿಕಾನಾಂ ವೃಷಭಂ ಅಸುರಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶಂಡವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದವರೆಂಬುದು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತ ಆಸೀಚ್ಛಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಾಣಾಂ ಎಂದು (ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೧೦-೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯ ಉತ ವಾ ಜಿಘತ್ಸುರಭಿಖ್ಯಾಯ ತಂ ತಿಗಿತೇನ ವಿಧ್ಯ |
ಬೃಹಸ್ಪತ ಆಯುಧೈರ್ಜೇಷಿ ಶತ್ರುನ್ಮುಹೇ ರೀಷಂತಂ ಪರಿ ಧೇಹಿ ರಾಜನ್

ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ಸನುತ್ಯಃ | ಉತ | ವಾ | ಜಿಘತ್ಸುಃ | ಅಭಿಖ್ಯಾಯ | ತಂ | ತಿಗಿತೇನ | ವಿಧ್ಯ |
ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಆಯುಧೈಃ | ಜೇಷಿ | ಶತ್ರುನ್ | ಮುಹೇ | ರೀಷಂತಂ | ಪರಿ | ಧೇಹಿ | ರಾಜನ್ || ೯

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸನುತ್ಯಃ | ಸನುತರಿತ್ಯಂತರ್ಹಿತನಾಮ | ಅಂತರ್ಹಿತೇ ದೇಶೇ ಭವತ್ತೋರಃ || ಸಗರ್ಭಸಯೋಧಸನುತಾದ್ಯತ್ || ಉತ ವಾ ಅಪಿ ವಾ ಯೋ ಜಿಘತ್ಸುರ್ಜಿಘಾಂಸುರ್ಭವತಿ | ತಮಭಿಖ್ಯಾಯ ಸಂವೀಕ್ಷ್ಯ ತಿಗಿತೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇನಾಯುಧೇನ ವಿಧ್ಯ | ತಾಡಯ | ತಥಾಸ್ಮದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಆಯುಧೈರಾಯೋಧನಸಾಧನೈರಿಷ್ಟಾದಿಭಿರ್ಜೇಷಿ | ಜಯ | ತಥಾ ಹೇ ರಾಜನ್ ರಾಜಮಾನ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಮುಹೇ ದ್ರೋಗೈಶ್ಚ ಶತ್ರವೇ ರೀಷಂತಂ ಹಿಂತಂ ವಜ್ರಂ ಪರಿ ಧೇಹಿ | ಪರಿತೋ ಧಾರಯ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ ||

(ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ) | ಯಃ—ಯಾರು | ನಃ—ನಮಗೆ (ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸಿ) | ಸನುತ್ಯಃ—ಗುಪ್ತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕಾದಿರುವನೋ | ಉತ ವಾ—ಅಲ್ಲದೇ | ಜಿಘತ್ಸುಃ—ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ತಂ—ಆ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಭಿಖ್ಯಾಯ—ಹುಡುಕಿ | ತಿಗಿತೇನ—ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ವಿಧ್ಯ—ಹೊಡೆ | ಶತ್ರುನ್—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಆಯುಧೈಃ—ಬಾಣವೇ ಮುಂತಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹೊಡೆದು | ಜೇಷಿ—ಜಯಿಸು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ದ್ರುಹೇ—ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ | ರಿಷಂತಂ—ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಪರಿ ಧೇಹಿ—ಬೀಸಿ ಎಸೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾರು ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸಿ ಗುಪ್ತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕಾದಿರುವನೋ, ಮತ್ತು ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ, ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹೊಡೆದು ಜಯಿಸು. ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬೀಸಿ ಎಸೆ.

English Translation

Detecting him who is lying in ambush (against us), who is purposing our death, pierce him, Brihaspati, with your sharp (thunderbolt), and overthrow (our) enemies with (your) weapons: hurl, monarch, your destroying (shaft) against the oppressor.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗೂ ||

ಈ ಋಕ್ತನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ನಃ ಸನುತ್ಯಃ ಉತ ವಾ ಜಿಘತ್ಸುಃ ತಂ ತಿಗಿತೇನ ವಿಧ್ಯ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಅಂತರ್ಹಿತದೇಶೇ ಭವಶ್ಲ್ಯೋರಃ ಅಸಿವಾ ಜಿಘಾಂಸುರ್ಭವತಿ ತಂ ಅಭಿವೀಕ್ಷ್ಯ ತೀಕ್ಷ್ಣಾಯುಧೇನ ತಾಡಯ | ಯಾಸ್ಮರು ಸನುತಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡು ಕಳ್ಳತನವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಕಳ್ಳರನ್ನೂ ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರನ್ನೂ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲಿ ಎಂದು ಆತಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶತ್ರುನ್ ಆಯುಧೈಃ ಜೇಷಿ—ಅಸ್ಮದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಆಯೋಧನಸಾಧನೈಃ ಇಷ್ವಾದಿಭಿಃ ಜಯ. ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುಧಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಸಾಧಕಗಳಾದ ಬಾಣವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ನೆಂದು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿ, ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ದ್ರುಹೇ ರಿಷಂತಂ ಪರಿ ಧೇಹಿ—ದೋಷಗ್ರೇ ಶತ್ರೆನೇ ಹಿಂಸಂತಂ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಬೀಸಿ ಎಸೆಯಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ ಸತ್ವಭಿಃ ಶೂರ ಶೂರೈರ್ವೀರ್ಯಾ ಕೃಧಿ ಯಾನಿ ತೇ ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ |

ಜ್ಯೋಗಭೂವನ್ನನುಧೂಸಿತಾಸೋ ಹತ್ವೀ ತೇಷಾಮಾ ಭರಾ ನೋ ವಸೂನಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ | ಸತ್ವಭಿಃ | ಶೂರ | ಶೂರೈಃ | ವೀರ್ಯಾ | ಕೃಧಿ | ಯಾನಿ | ತೇ | ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ |

ಜ್ಯೋಗ | ಅಭೂವನ್ | ಅನುಧೂಸಿತಾಸಃ | ಹತ್ವೀ | ತೇಷಾಂ | ಆ | ಭರ | ನಃ | ವಸೂನಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರ ಶಾರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿರಾಸ್ಮಾಕೇಭ್ಯಃ ಸತ್ವಭಿಃ ಪರೇಷಾಂ ಸಾದಕೈಃ ಶೂರೈಃ ಶಾರ್ಯೋಪೇತೈರ್ಭಟ್ಟಿಸ್ತಾನಿ ವೀರ್ಯಾ ವೀರಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃಧಿ ಕುರು ಯಾನಿ ತೇ ತ್ವಯಾ ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ ಕರಣೀಯಾನಿ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವೈಕೇನಿತಿ ಕರೋತೇತ್ಯನ್ವೈತ್ಯಯಃ || ಜ್ಯೋಗ್ ಚಿರಕಾಲಮನುಧೂಸಿತಾಸೋ ಧೂಪಾಯಮಾನಹೃದಯಾ ಮದೀಯಾಃ ಶತ್ವೋಭೂವನ್ | ಆಸನ್ | ಹತ್ವೀ ತಾನ್ ಹತ್ವಾ || ಸ್ವಾತ್ಮಾದಯಶ್ಚೇತೀಕಾರಃ ತೇಷಾಂ ಶತ್ವೋಪಾಂ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾಭರ | ಆಹರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, | ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ—ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರೂ | ಸತ್ವಭಿಃ—ಶತ್ರುದಮನಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಶೂರೈಃ—ಶೌರ್ಯಯುಕ್ತರೂ ಆದ ಭಟರೊಡನೆ ಸೇರಿ | ಯಾನಿ—ಯಾವ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ—ಆಚರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೋ ಅಂತಹ | ವೀರ್ಯಾ—ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಕೃಧಿ—ನೆರವೇರಿಸು | ಜ್ಯೋಗ್—ಬಹಳ ಕಾಲ(ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು) | ಅನುಧೂಸಿತಾಸಃ—ಗರ್ವದಿಂದ:ಕೊಬ್ಬಿದವರಾಗಿ | ಅಭೂವನ್—ಇದ್ದರೋ | ಹತ್ವೀ—ಅಂತಹ ಅವರನ್ನು ಕೊಂದು | ತೇಷಾಂ—ಅವರ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರೂ, ಶತ್ರುದಮನಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಶೌರ್ಯಯುಕ್ತರೂ ಆದ ಭಟರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಯಾವ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳು ನಿನ್ನಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೋ ಅಂತಹ ವೀರಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು. ಬಹಳಕಾಲ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ಗರ್ವದಿಂದ ಕೊಬ್ಬಿದವರಾಗಿದ್ದರು. ಅವರನ್ನು ಕೊಂದು ಅವರ ಧನವನ್ನು ತಂದು ನಮಗೆ ಹಂಚು.

English Translation.

Achieve, hero, along with our valiant heroes, the exploits that are to be achieved by you: long have (our enemies) been inflated (with pride); slay them, and bring to us their treasures.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಶೂರ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೌರ್ಯವನ್ ಬಲವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ಇಂದ್ರನು ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ—ಅಸ್ಮಾಕೇನೈಃ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವುಗಳಾಗಿಯೂ, ಸತ್ವೇಭಿಃ—ಪರೇಷಾಂ ಸಾಧಕೈಃ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲ ಮಾಡುವವುಗಳಾಗಿಯೂ, ವೀರ್ಯಾ—ವೀರಕರ್ಮಾಣಿ ವೀರರಿಂದ ಆಚರಿಸಲರ್ಹಗಳಾಗಿಯೂ, ಕರ್ತ್ವಾ—ಕರಣೀಯಾನಿ ಅವಶ್ಯಕತರ್ಕವ್ಯವುಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು (ಇಂದ್ರನು) ಆಚರಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತ ನಾಗಿದೆ.

ಅನುಧೂಪಿತಾಸಃ ಹತ್ತೀ ತೇಷಾಂ ವಸೂನಿ ನಃ ಆಭರ—ಮದೀಯಾಃ ಶತ್ರುವಃ ಧೂಪಾಯಮಾನ ಹೃದಯಾಃ | ತಾನ್ ಹತ್ವಾ ತೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧನಾನಿ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಆಹರ. ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಆಡಗಿಸಿಕೊಂಡು ಇರುತ್ತಾರೆ ಯಾದ ಕಾರಣ ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ಅವರ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವಸು ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಧನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.



|| ಸಂ ಹಿ ತಾಮಾತಃ ||

ತಂ ನಃ ಶರ್ಥಂ ಮಾರುತಂ ಸುನ್ಮಯುರ್ಗಿರೋಹ ಬ್ರುನೇ ನಮಸಾ ದೈವ್ಯಂ ಜನಂ |

ಯಥಾ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ನಶಾಮಹಾ ಅಪತ್ಯಸಾಚಂ ಶ್ರುತ್ಯಂ ದಿನೇದಿನೇ ||

ಸದಪಾಠಃ

ತಂ | ವಃ | ಶರ್ಥಂ | ಮಾರುತಂ | ಸುಮ್ಮನಯಃ | ಗಿರಾ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ | ನಮಸಾ | ದೈವ್ಯಂ |
ಜನಂ |

ಯಥಾ | ರಯಿಂ | ಸರ್ವವೀರಂ | ನಶಾಮಹೈ | ಅಶತ್ಯಸಾಚಂ | ಶ್ರುತ್ಯಂ | ದಿವೇದಿನೇ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಶರ್ಥಂ ಬಲಂ ಮಾರುತಂ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪಂ ದೈವ್ಯಂ ದೇವೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಂಬಂಧಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಂ ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ಬಲಂ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಹವಿಷಾ ವಾ ಗಿರಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣೋಪಬ್ರುವೇ | ಸ್ತುಮಿ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ವಯಂ ಸರ್ವವೀರಂ ಸರ್ವೈರ್ವೀರೈರ್ವಿಶೇಷೇಣ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರೇರಕೈರ್ಭವೈರುಪೇತಮಪತ್ಯಸಾಚಮಪತ್ಯೈರಪತನಹೇತುಭೂತೈಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರುಪೇತಂ ಶ್ರುತ್ಯಂ ಶ್ರವಣೇಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತುಭೂತಂ ರಯಿಂ ದಿವೇದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಸಂ ನಶಾಮಹೈ | ವ್ಯಾಪ್ನೋಮು || ನಶತಿನ್ಯಾಸ್ತಿ ಕರ್ಮಾ | ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ | ನೈತೋನ್ಯ-ಪ್ರೇತ್ಯೈಕಾರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ | ಸರ್ವವೀರಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ ವೀರಭಟರೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಶತ್ಯಸಾಚಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಶ್ರುತ್ಯಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಿವೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ನಶಾಮಹೈ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ವಃ—ನಿಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ | ಮಾರುತಂ—ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪವಾದುದೂ | ಶರ್ಥಂ — ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ | ದೈವ್ಯಂ — ದೇವತಾತ್ಮವಾದದ್ದೂ (ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ) | ಜನಂ—ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಯಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ವೀರಭಟರೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದುದೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ ಮತ್ತು ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪವಾದದ್ದೂ, ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ, ದೇವತಾತ್ಮವಾದದ್ದೂ ಮತ್ತು ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Desirous of felicity, Maruts, I glorify with praise and homage your divine, manifest, and congregated strength; that we may thereby daily enjoy distinguished affluence, accompanied by valiant dependants and posterity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೀವತೆಗಳು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಯಜಮಾನರು ಮರುದ್ವೀವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ಮರುದ್ವೀವತೆಗಳ ಬಲವು **ಮಾರುತಂ**—ಮರುದ್ವೀವತೆಗಳು ಏಳು ಜನರಾದುದರಿಂದ ಇವರ ಸಮೂಹದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಇರುವುದೆಂದೂ, **ದೈವ್ಯಂ**—ತೇಜಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವುದೆಂದೂ, **ಜನಂ**—ಆಗಾಗ ಪ್ರಾಧುರ್ಭೂತವೂ ಆಗಿರುವುದೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಈ ಬಲವನ್ನು **ನಮಸಾಗೀರಾ**—ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿನಾಡುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಮರುದ್ವೀವತೆಗಳು ನಮಗೆ **ಸರ್ವವೀರಂ**—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲರ್ಹವಾಗಿಯೂ, **ಅಪತ್ಯಸಾಚಂ**—ದುರ್ಗತಿಯನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡದಿರುವ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿಯೂ, **ಶ್ರುತ್ಯಂ** ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಲು ಅರ್ಹವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಹೊಂದುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಶರ್ಧಂ—ಬಲಂ | ಶರ್ಧಃ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ನಮಸ್ಕೃತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ನಮಸಾ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕಾರವೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಯಿಃ—ಧನಂ | ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ರಯಿರಿತಿ ಧನನಾಮ ರಾತೇರ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ.

ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತಂ

ಅಸ್ಮಾಕಮಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯಾರ್ಷಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತಾ | ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಪ್ತ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತಬಂತಮಿತಿ ||
ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಯಮದನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಪ್ತ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಿಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ವಿಸಿರ್ವೋಗವು ಶ್ಲೋಕವು.

ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಟು—೭ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ಯಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೬. ಜಗತೀ | ೭ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವತಂ ರಥಮಾದಿತ್ಯೈ ರುದ್ರೈರ್ವಸುಭಿಃ ಸಚಾಭುವಾ |

ಪ್ರ ಯದ್ವಯೋ ನ ಪಪ್ತನ್ವಸ್ಮನಸ್ಪರಿ ಶ್ರವಸ್ಯವೋ ಹೃಷೀವಂತೋ ವನರ್ಷದಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಅವತಂ | ರಥಂ | ಆದಿತ್ಯೈಃ | ರುದ್ರೈಃ | ವಸುಭಿಃ | ಸಚಾಭುವಾ |

ಪ್ರ | ಯತ್ | ವಯಃ | ನ | ಪಪ್ತನ್ | ವಸ್ಮನಃ | ಪರಿ | ಶ್ರವಸ್ಯವಃ | ಹೃಷೀವಂತಃ | ವನರ್ಷದಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಆದಿತ್ಯೈರ್ಧಾತ್ರೇರ್ಯಮಾದಿಭಿರ್ವಾದಶಭಿಃ ರುದ್ರೈರೇ-
ಕಾದಶಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ವಸುಭಿರ್ಧರೋ ಧ್ರುವ ಇತ್ಯಾದಿಭಿರಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ಏವಂ ತ್ರಿಭಿರ್ದೇವಗಣೈಃ
ಸಚಾಭುವಾ ಸಹ ಭವಂತೌ ಸಹ ವರ್ತಮಾನೌ ಯುನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ರಥಮನ್ನಲಾಭಾಯ ಪ್ರವೃತ್ತಮ-
ವತಂ | ಯದ್ಯದಾಸ್ತದೀಯಾ ರಥಾ ವಸ್ತನಸ್ಪರಿ || ವಸಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ವಸ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ | ಔಣಾದಿಕೋ
ಮುನಿನ್ || ತಸ್ಮಾತ್ತ್ಯಾನಾಪ್ತರಿ ಉಪರಿ ದೇಶಾಂತರೇ || ಪಂಚಮ್ಯಾಃ ಪರಾವಧ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ಸತ್ಯಂ |
ಅಧ್ಯರ್ಥ ಉಪಯೋಗ ಇತಿ ವೃತ್ತಿಃ || ವಯೋ ನ ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ ಪ್ರಪಪ್ತನ್ | ಪ್ರಪತಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ

ಗಚ್ಛಂತಿ || ಪತೇಶ್ವಾನದಸೇ ಲುಜಾ ಲೃದಿತ್ವಾತ್ ಚ್ಚೇರಜಾದೇಶಃ | ಪತೇ ಪುಮಿತಿ ಪುನಾಗಮಃ ||
ಕೀದೃಶಾ ವಯಃ | ಶ್ರವಸ್ಯವೋಽನ್ನಕಾಮಾಃ | ಹೃಷೀವಂತಃ ಪ್ರಪ್ರಹರ್ಷಾಃ | ವನರ್ಷದೋ ವನೇ
ವೃಕ್ಷಾದೌ ನಿಷಣ್ಣಾಃ || ಸಾಂಹಿತಿಕಶ್ವಾನದಸೋ ರೇಫೋಪಜನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ: ಶ್ರವಸ್ಯವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಹುಡುಕುವುವೂ, ಹೃಷೀವಂತಃ—
ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾದವೂ | ವನರ್ಷದಃ—ವನವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವೂ ಆದ | ವಯೋ ನ—ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ |
ಯೇತ್—ಯಾವಾಗ | ರಥಾಃ—ನಮ್ಮ ರಥಗಳು | ವಸ್ಯನಸ್ತರಿ—ದೇಶಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಪ್ರಹಸ್—
ಸಂಚರಿಸುವವೋ (ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಆದಿತ್ಯೈಃ—ಆದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ | ರುದ್ರೈಃ—ರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ |
ವಸುಭಿಃ—ವಸುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಚಾಭುವಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವವರಾಗಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ |
ರಥಂ—(ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟ) ರಥವನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಅನ್ನವನ್ನು ಹುಡುಕುವುವೂ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾದವೂ ವನವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರು
ವುವೂ ಆದ ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ರಥಗಳು ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇಶಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವೋ ಆ ಕಾಲ
ದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ, ರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ, ವಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡವರಾಗಿ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

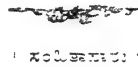
Mitra and Varuna, associated with the Adityas, the Rudras, and the
Vasus, protect our (sacrificial) chariot, when (it goes) about (from one
place to another); like birds that fly down, seeking for food, rejoicing, and
resting in the woods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಆದಿತ್ಯೈಃ ಧಾತ್ರರ್ಯಮಾದಿಭಿರ್ವ್ಯಾಧಶಭಿಃ
ಏಕಾದಶಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ರುದ್ರೈಃ, ಧರಃ, ಧ್ರುವಃ ಇತ್ಯಾದಿಭಿರಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ವಸುಭಿಃ ಏವಂ ತ್ರಿಭಿರ್ದೇ-
ವಗಣೈಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾ | ಧಾತಾ, ಅರ್ಯಮಾ, ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಹನ್ನೆರಡು ಜನರಾದ ಆದಿತ್ಯ
ರಿಂದಲೂ, ಹನ್ನೊಂದು ಜನರೆಂದು ಪರಿಗಣಿತರಾದ ರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ, ಧರ, (ವರ) ಧ್ರುವ ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ
ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಇರುವ ಎಂಟು ಜನವಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಈ ವಸು, ರುದ್ರ, ಆದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವ
ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಇರುವವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಅನ್ನಲಾಭಾಯ ಪ್ರವೃತ್ತಂ
ಅಸ್ಮಾಕಂ ರಥಂ ಅವತಂ | ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು
ವಿನಯಿಸಿದೆ.

ಶ್ರವಸ್ಯಮಃ, ಹೃಷೀಮತಃ, ವನರ್ಷದಃ ವಯೋ ನ ವಸ್ಮನಸ್ತರಿ ಪ್ರಪಶ್ಯನ್—ಅನ್ಯ ಕಾಮಾಃ
ಪ್ರಾಪ್ತಹರ್ಷಾಃ ವನವೃಕ್ಷಾದೌ ನಿಷಣ್ಣಾಃ—ಶಪ್ತೇಣ ಇವ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ರಥಾಃ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಾತ್ ಉಪರಿ
ದೇಶಾಂತರೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಆಹಾರವನ್ನ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ, ಹರ್ಷದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ
ಮರಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೂತುಕೊಂಡಿರುವ ವಸ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಸಸ್ವಾಸವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಆಹಾರಾದಿಗಳ ಅಭಿ
ಕ್ಷಾಪ್ತಿ ಬೇರೆಯೇರಿ ಸ್ವಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವಾಗೆ ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ರಥಗಳೂ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬ ವಸ್ತಿಗಳನ್ನು
ವೃಕ್ಷಾಂತರಾಗಿ ಮೋಲಿಸಿ ವರ್ತಿಸಿದೆ.

ವಸ್ಮನಸ್ತರಿ—ವಸಂತ್ಯಸ್ತಿನಿತಿ ವಸ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ | ತಸ್ಮಾನ್ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಉಪರಿ ದೇಶಾಂತರೇ |
ವಾಸದಾದಲು ಆರ್ಹವಾದ ಪ್ರದೇಶವು ವಸ್ಮ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ
ರಥವು ಸಂಚರಿಸುವುದೆಂದು ವರ್ತಿಸಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಥ ಸ್ವಾ ನ ಉದವತಾ ಸಜೋಷಸೋ ರಥಂ ದೇವಾಸೋ ಅಭಿ ವಿಕ್ಷು ವಾಜ-
ಯುಂ |

ಯದಾಶನಃ ಪದ್ಯಾಭಿಸ್ತಿತ್ರತೋ ರಜಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಾನೌ ಜಂಘನಂತ ಪಾಣಿಭಿಃ |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ಸ್ವಾ | ನಃ | ಉತ್ | ಅವತ | ಸಜೋಷಸಃ | ರಥಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅಭಿ | ವಿಕ್ಷು | ವಾಜಯುಂ |
ಋತ್ | ಅಶವಃ | ಪದ್ಯಾಭಿಃ | ತಿತ್ರತಃ | ರಜಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಸಾನೌ | ಜಂಘನಂತ | ಪಾಣಿಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಜೋಷಸಃ ಸಮಾನಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಅಥ ಅಧುನಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ
ವಾಜಯುಂ ವಾಜಮನ್ಯಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ ಗತಿವಿಶೇಷಯುಕ್ತಂ ವಾ ರಥಂ ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು ಜನಪ-
ದೇಪ್ಯಭಿಮುಖಮುದವತ | ಉದಗಮಯತ || ಅವತಿರತ್ರೆ ಗತ್ಯರ್ಥಃ || ಯದ್ಯದಾಸ್ತಿನೃಥೇ ಯುಕ್ತಾ
ಅಶವೋ ನ್ಯಾಪನೀಲಾ ಅಶ್ವಾಃ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ಪಾದಸಾಧ್ಯಾಭಿರ್ಗತಿಭಿಃ ರಜೋ ರಂಜಕಂ ಮಾರ್ಗಂ
ತಿತ್ರತಸ್ತರಂತಃ || ತರತೇಃ ಶತರಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸ-
ಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ರತ್ವಂ || ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರಥಿತಾಯಾ ಭೂಮೇಃ ಸಾನೌ
ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಪಾಣಿಭಿಃ ಪಾಣ್ಯುಪಲಕ್ಷ್ಯೈಃ ಪಾದೈರ್ಜಂಘನಂತ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ||
ಹಂತೇರ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಜಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಷದಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ
ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವೋಷಸಃ—ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ | **ದೇವಾಸಃ**—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | **ಯೇತ್**—ಯಾವಾಗ | **ಆಶವಃ**—ನಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು | **ಪದ್ಯಾಭಿಃ**—ತಮ್ಮ ಕಾಲುನಡೆಗಳಿಂದ | **ರಜಃ**—ಧೂಳನ್ನು | **ತಿತ್ರತಃ**—ಮೇಲೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | **ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ**—ಭೂಮಿಯ | **ಸಾನೌ**—ಉಚ್ಚಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | **ಪಾಣಿಭಿಃ**—ತಮ್ಮ ಪಾದಗಳಿಂದ | **ಜಂಘನಂತಃ**—ನಾಗಾಲೋಟದಿಂದ ಓಡುವವನೇ | **ಅಥ**—ಆ ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ | **ನಃ**—ನಮ್ಮ | **ನಾಜಯಿಂ**—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟ | **ರಥಂ**—ರಥವನ್ನು | **ವಿಕ್ಷು** ಅಭಿ—ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ | **ಉದವತಃ**—ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ ಕಾಲುನಡೆಗಳಿಂದ ಧೂಳನ್ನು ಮೇಲೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಭೂಮಿಯ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಪಾದಗಳಿಂದ ನಾಗಾಲೋಟದಿಂದ ಓಡುವವನೇ, ಆ ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Propitiated divinities, protect our chariot, gone forth in quest of food among the people, when the quick (horses), raising the dust with their paces, trample with their feet upon the high places of the earth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸರ್ವೋಷಸಃ ದೇವಾಸಃ—ಸಮಾನಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಃ ದೇವಾಃ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಇರುವವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು **ಸರ್ವೋಷಸಃ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳು ಈ ವಿಧವಾದ ಸ್ವಭಾವದವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ನಾಜಯಿಂ—ನಾಜಮನ್ನಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ, ಗತಿವಿಶೇಷಯುಕ್ತಂ ನಾ | ಈ ಶಬ್ದವು ರಥಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನಾಜ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನಾರ್ಥಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅನ್ನವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ವೇಗಯುಕ್ತವಾದ ಗಮನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ತಮ್ಮ ರಥಗಳು ನೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವುಗಳಾಗಿ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಮತ್ತು ಆಯಾ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು **ಆಶವಃ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ರಜಃ ತಿತ್ರತಃ**—ವ್ಯಾಪನತೀಲಾಃ ಅಶ್ವಾಃ ಪಾದಸಾಧ್ಯಾಭಿರ್ಗತಿಭಿಃ ರಂಜಕಂ ಮಾರ್ಗಂ ತರಂತಃ | ನೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಕುದುರೆಗಳು ತಮ್ಮ ಕಾಲುನಡೆಗಳಿಂದ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಧೂಳು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದಾಟುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, **ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಾನೌ ಪಾಣಿಭಿಃ ಜಂಘನಂತಃ**—

ಭೂಮೇಃ ಉಚ್ಛ್ರೀತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಪಾಣ್ಡುಪಲಕ್ಷಿತೈಃ ಸಾದ್ಯೈಃ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಈ ಅಸ್ತುಗಳು ಭೂಮಿಯ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಗಳ ಹಾಗೆ ಇರುವ ತಮ್ಮ ಪಾದಗಳಿಂದಲೇ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವುಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ಯ ನ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣರ್ದಿವಃ ಶರ್ಧೇನ ಮಾರುತೇನ ಸುಕ್ರತುಃ |
ಅನು ನು ಸ್ಥಾತ್ಯವ್ಯಕಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಥಂ ಮಹೇ ಸನಯೇ ವಾಜಸಾತಯೇ || ೩

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ಯಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಃ | ದಿವಃ | ಶರ್ಧೇನ | ಮಾರುತೇನ | ಸುಕ್ರತುಃ |
ಅನು | ನು | ಸ್ಥಾತಿ | ಅವ್ಯಕಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ರಥಂ | ಮಹೇ | ಸನಯೇ | ವಾಜಸಾತಯೇ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಸಿ ಚ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವೇ ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಸ್ಯ ಪರಿಚಾರಕಾಃ | ಅಥನಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾಶ್ಚರ್ಷಣಯೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾ ಯೇನ || ಬಹುವ್ರೀಹಾ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಮಾರುತೇನ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪೇಣ ಶರ್ಧೇನ ಬಲೇನ ಸಹ ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಸ್ಯ ಸ ಇಂದ್ರೋಽವ್ಯಕಾಭಿರ್ದಿವಸಕರಹಿತಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತ್ಯನು ಅದ್ಯ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರಥಮನುಸ್ಥಾತಿ | ಅನುಗುಣೈನಾಧಿತಿಷ್ಠತು || ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಸನಯೇ ಮಹತೇ ಧನಾಯ | ತಥಾ ವಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಮಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಮಾರುತೇನ—ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಮೂಹರೂಪವಾದ | ಶರ್ಧೇನ—ಬಲದಿಂದಲೇ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಪ್ರೀತ್ಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಸ್ಯಃ ಇಂದ್ರಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅವ್ಯಕಾಭಿಃ—ಹಿಂಸಾರಹಿತಗಳಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಕಿಗಳಿಂದಲೇ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು | ನು—ಈಗ | ಮಹೇ ಸನಯೇ—ಮಹತ್ವದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೋ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೋ (ಹೊರಟಿರುವ) | ನಃ—ನಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅನು ಸ್ಥಾತಿ—ಹತ್ತಿಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವಶಕ್ತನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಬಲದೊಡನೆ ಸೇರಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಸಾರಹಿತಗಳಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು ಮಹತ್ವಾದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಹೊರಟಿರುವ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

Or, may that all-beholding Indra, the accomplisher of great deeds, by the collective vigour of the Maruts, (coming) from heaven, protect our chariot with unassailable protection, (for the sake of securing to us) ample wealth and abundant food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ, ವಿಶ್ವೇ ಚರ್ಷಣ್ಯಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಯಸ್ಯ ಪರಿಚಾರಕಾಃ, ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾಃ ಚರ್ಷಣ್ಯೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾ ಯೇನ | ಯಾಸ್ಕರು ಚರ್ಷಣಶಬ್ದವನ್ನು (ನಿ ೩-೧೩) ಪಶ್ಯತಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡುವವನೆಂದೂ, ಮನುಷ್ಯರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಪರಿಚಾರಕನಾಗಿ (ಉಳ್ಳವನು) ಹೊಂದಿರುವವನು ಎಂದೂ, ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ನೋಡುವವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಮಾರುತೇನ ಶರಭೇನ ಸುಕ್ರತುಃ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪೇಣ ಬಲೇನ ಸಹ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಿಮಿತ್ತ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು ನಃ ರಥಂ ಅನುಸ್ಥಾತಿ-ಅಸ್ಥಾಕಂ ರಥಂ ಅನುಗುಣ್ಯೇನ ಅಧಿತಿಷ್ಠತು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹಿಂಸಾರವಾದ ಭಯಗಳು ಇಲ್ಲದಂತಿರುವಂತೆ, ಮಹೇ ಸನಾಯ ವಾಜ ಸಾತಯೇ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಾವು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ನಮಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಹತ್ತಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಚರ್ಷಣಿ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿ, **ಚರ್ಷಣಿಃ ಚಾಯಿತಾ**, ಬುದ್ಧ್ಯಾಧಿದೇವತಾಭಾವೇನಾವಸ್ಥಿತಃ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾ | (ನಿ.೫-೨೫) ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ಯ ದೇವೋ ಭುವನಸ್ಯ ಸಕ್ಷಣಿಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಗ್ನಾಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ಜೂಜುವದ್ರಥಂ
ಇಳಾ ಭಗೋ ಬೃಹದ್ವಿವೋತ ರೋದಸೀ ಪೂಷಾ ಪುರಂಧಿರತ್ತಿನಾವಧಾ ಪತೀ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ಯಃ | ದೇವಃ | ಭುವನಸ್ಯ | ಸಕ್ಷಣಿಃ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಗ್ನಾಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಜೂಜುವತ್ |
ರಥಂ |
ಇಳಾ | ಭಗಃ | ಬೃಹತ್ತ್ವದಿನಾ | ಉತ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಪೂಷಾ | ಪುರಂಧಿಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ಅಧ |
ಪತೀ ಇತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸ್ಯ ಸ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಸಕ್ಷಣಿಃ
ಸಚನೀಯಃ ಸೇವ್ಯೋ ಗ್ನಾಭಿರ್ದೇವಪತ್ನೀಭಿಃ | ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಗ್ನಾ ಇತಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಗಾಯ-
ತ್ರಾದೀನಿ ಛಂದಾಂಸಿ ಚ ದೇವಪತ್ನೈ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ | ಸಜೋಷಾಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಃ | ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ-
ಸ್ತ್ವಷ್ಟಾಸ್ತದೀಯಂ ರಥಂ ಜೂಜುವತ್ | ಪ್ರೇರಯತು || ಜು ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಗತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಸ್ಮಾಣ್ಣ್ಯಂತಾಲ್ಪಾಜಿ ರೂಪಂ || ತಥೇಳಾ ತಿಸ್ತಾಣಾಂ ದೇವೀನಾಮಾದ್ಯೇಡಾಖ್ಯಾ ದೇವೀ ಚ ರಥಂ
ಪ್ರೇರಯತು | ಬೃಹದ್ವಿನಾ ಬೃಹನ್ನಹದ್ವೀವ್ಯತಿ ದ್ಯೋತತ ಇತಿ ಬೃಹದ್ವಿವಃ || ಇಗುಪಧಾಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ |
ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರಾಕಾರಃ | ತಾದ್ಯಲೋ ಭಗಶ್ಚ ಪ್ರೇರಯತು | ಉತ ಅಪಿ ಚ ರೋದಸೀ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪುರಂಧಿರ್ದೇವತಾಃ ಪೂಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವತ್ವ || ಅಧಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥಃ || ಪತೀ
ಸೂರ್ಯಾಯಾ ಭರ್ತಾರಾವತ್ತಿನಾ ಚ ಏತೇ ಸರ್ವೇಸ್ತದೀಯಂ ರಥಂ ಪ್ರೇರಯಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ | ಭುವನಸ್ಯ—
ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ | ಸಕ್ಷಣಿಃ—ಸೇವ್ಯನೂ | ಗ್ನಾಭಿಃ—ದೇವಪತ್ನಿಯರೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—ಸಮಾನ
ವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟ್ಯದೇವತೆಯು | ರಥಂ—ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಜೂಜುವತ್—
ಪ್ರೇರಿಸಲಿ (ಸುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ) (ಹಾಗೆಯೇ) | ಇಳಾ—ಇಳೆಯೂ | ಬೃಹದ್ವಿನಾ—ಬೃಹತ್ತಾದ
ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ | ಭಗಃ—ಭಗನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಪುರಂಧಿಃ—
ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷನೂ | ಪತೀ—ಸೂರ್ಯನು ಭರ್ತೃಗಳಾದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ತಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೂ (ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಸುಖಸಂಚಾರಿಯಾಗಿ ಮಾಡಲಿ)

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ, ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಸೇವ್ಯನೂ, ದೇವಪತ್ನಿಯರೊಡನೆ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ತೃಷ್ಣುದೇವತೆಯು ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಹಾಗೆಯೇ, ಇಳೆಯೂ, ಬೃಹತ್ತಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಭಗನೂ, ದ್ವ್ಯಾವ್ಯಾಪ್ತಭಿವಿಗಲೂ, ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಪೂಷನೂ, ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯ ಭರ್ತೃಗಳಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ

English Translation.

Or, may the divine Twashtri, the defender of the world, together with the wives (of the gods), well pleased, urge on the chariot; or may Ila, the resplendent Bhaga, Heaven and Earth, the sagacious Pushan, and the Ashwins, the two husbands (or Surya), urge on the chariot.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಗ್ನಾಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ— ದೇವಪತ್ನೀಭಿಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಃ | ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವಾಣ್ವನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಮೇನೂ ಗ್ನಾ ಇತಿ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ, ಗ್ನಾ ಗಚ್ಛಂತೀನಾಃ (ನಿ ೩-೨೧) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ತೃಪ್ತ ಎಂಬ ದೇವನು ದೇವಪತ್ನಿಯವರೊಡನೆಯೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಆ ಪದವು ದೇವಪತ್ನಿಯರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, “ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಗ್ನಾಃ” ಎಂಬ ತ್ರೈತ್ತೀರಿಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಛಂದಾಸಿ ಚ ದೇವಪತ್ನೈಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತೃಷ್ಣಾ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವಾಗ—

ತೃಷ್ಣಾ ದುಹಿತ್ರೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತೃಷ್ಣಾ ಹಿ ವಿಶ್ವಕರ್ಮ ಎಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ತೃಷ್ಣಾ ಮಧ್ಯಮಃ ಎಂದು ನೈರುಕ್ತ ಪಕ್ಷವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳಿಗೂ ಅನುಗುಣವಾದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ತೃಷ್ಣುದೇವನು ದಾನಮಾಡುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೇವ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಈ ದೇವನು ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಳಾ—ತಿಸ್ವಾಣಾಂ ದೇವೀನಾಂ ಆದ್ಯಾ ಇಡಾಖ್ಯಾ ದೇವೀ | ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಹ್ಮನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಈಚ್ಛೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಸಾಯಣರು ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರುದೇವಿಯರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವಳಾದ ಇಳಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಯಜಮಾನರ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಬೃಹದ್ದಿವಾ ಭಗಃ—ಬೃಹನ್ನಹದ್ದೀವ್ಯತಿ ದ್ಯೋತತೇ ಇತಿ ಬೃಹದ್ದಿವಃ ತಾದೃತಶ್ಚ ಪ್ರೇರಯಂತು ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಭಗನೆಂಬ ದೇವನೂ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ

ರೋದಸೀ ಪುರಂಧಿಃ ಪೂಷಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಬಹುಧೀಃ ಪೋಷಕೋ ದೇವಶ್ಚ | ರೋದಸೀ ಪುರಂಧೀ ಎಂಬ ಪದಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧೀಸ್ತತ್ತ್ವಃ ಪುರಂಧಿರ್ಭಗಃ (ನಿ. ೬-೧೩) ಎಂದೂ, ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಪರಂ ಸ ಬಹುಕರ್ಮತಮಃ, ಪುರಾಂ ಚ ದಾರಯಿತ್ವತಮಃ ವರುಣ ಇತ್ಯಪರಂ ಎಂದೂ, ಯಾಸ್ವರು ಪುರಂಧಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾ ಚಾರ್ಯರು ಪುರಂಧಿಃ ಬಹುಧನಸ್ಯ ದಾತಾ (ನಿ. ೧೧-೨) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಪುರಂಧ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಎಂದೂ (ನಿ. ೧೨-೩೦) ಈ ಶಬ್ದವು ವಿನೃತವಾಗಿದೆ. ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಥಯದ್ರಶ್ಮಿಪೋಷಂ ಪುಷ್ಯತಿ ತತ್ ಪೂಷಾ ಭವತಿ (ನಿ. ೧೨-೧೭) ಎಂದು ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಪದವು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದಿನ ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನಾದ ಪುಷನೇಂಬ ದೇವನೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.

ಪತೀ ಅಶ್ವಿನೌ ಸೂರ್ಯಾಯಾ ಭರ್ತಾರೌ ಅಶ್ವಿನೌ ಚ ಏತೇ ಆಸ್ತದ್ವಥಂ ಪ್ರೇರಯಂತು ಅಶ್ವಿನೀ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ವಿವಾಹಮಾಡಿ ಕೊಂಡ ವಿಷಯವೂ ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯ ಪತಿಯಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ತ್ಯೇ ದೇವೀ ಸುಭಗೇ ಮಿಥೂದೃಶೋಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಜಗತಾಮುಪೀಜುನಾ |
ಸ್ತುಷೇ ಯದ್ವಾಂ ಪೃಥಿವಿ ನನ್ಯಸಾ ವಚಃ ಸ್ಥಾತುಶ್ಚ ವಯಸ್ತ್ರಿವಯಾ ಉಪಸ್ತಿರೇ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ | ತ್ಯೇ ಇತಿ | ದೇವೀ ಇತಿ | ಸುಭಗೇ ಇತಿ ಸ್ತುಭಗೇ | ಮಿಥುನ್ಯಶಾ | ಉಷಸಾನಕ್ತಾ | ಜಗತಾಂ |
ಅಪಿಸ್ತುಜುವಾ |

ಸ್ತುಷೇ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಪೃಥಿವಿ | ನವ್ಯಸಾ | ವಚಃ | ಸ್ಥಾತುಃ | ಚ | ವಯಃ | ತ್ರಿವಯಾಃ |
ಉಪಸ್ತುರೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಪಿ ಚ ತ್ಯೇ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧೇ ದೇವೀ ದೇವ್ಯಾ ದೇವನತೀಲೇ ಸುಭಗೇ ಶೋಭನಧನೇ ಮಿಥುನ್ಯಶಾ ಮಿಥುಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಪಶ್ಯಂತ್ಯಾ ಏವಂಭೂತೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಉಷಾಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚ ಜಗತಾಂ ಜಂಗಮಾನಾಮಪಿಸ್ತುಜುವಾ ಪ್ರೇರಯಿತ್ಯ್ರಾ ಭವತಃ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಮದೀಯಮಸಿ ರಥಂ ಪ್ರೇರಯ ತಾಂ | ಉತ್ತರೋರ್ಧ್ವಾರ್ಚೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ವಾಂ ಯುನಾಂ ತ್ವಾಂ ದಿವಂ ಚ ನವ್ಯಸಾ ನವೀಯಸಾ ನವತರೇಣ ಪ್ರಶಸ್ಯೇನ ವಚೋ ವಚಸಾ || ಸುಷಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೈತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ || ಯದ್ಯದಾ ಸ್ತುಷೇ ಸ್ತುನೇ || ಉತ್ತಮಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ತದಾನೀಂ ಸ್ಥಾತುಃ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ವ್ರೀಹ್ಯಾದೇಃ ಸಂಬಂಧಿ ವಯೋನ್ಯಂ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ತ್ರಿವಯಾಃ | ವಯ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮು | ಓಷಧಿಪಶುಸೋಮಾತ್ಮಕಾನಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋಕ್ತಮುಪಸ್ತುರೇ | ಉಪಸ್ತುಜಾಮಿ | ಅಜ್ಯೇನೋಪಸ್ತುರಣಾಭಿಘಾರಣಪೂರ್ವಕಂ ಪ್ರಯಜ್ಞಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ತುಜ್ ಆಜ್ಞಾದನೇ | ಲಟ್ಟುತ್ರಮೇ ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಅತ್ರತ್ಯಶ್ಚ ಶಬ್ದಶ್ಚ ಚಿತಿ ನಿಸಾತಾಂತರಂ ಪಾದಪೂರಣಂ | ಯತ ಇದ್ಧಾತೋರಿತೀತ್ವಂ | ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ತ್ಯೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ | ದೇವೀ—ದೈವೀತಮಾನರೂ | ಸುಭಗೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ | ಮಿಥುನ್ಯಶಾ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ನೋಡತಕ್ಕವರೂ ಆದ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳೇ (ನೀವು) | ಜಗತಾಂ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಲೋಕಕ್ಕೆ | ಅಪಿಸ್ತುಜುವಾ—ಪ್ರೇರಕರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ (ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸಿ) | ಪೃಥಿವಿ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ನವ್ಯಸಾ—ನೂತನವಾದ | ವಚಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪನಾದ ವಾಕ್ಯವಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸ್ತುಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೀನೆಯೋ (ಆಗ) | ಸ್ಥಾತುಃ—ಸ್ಥಾವರವಾದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ತ್ರಿವಯಾಃ—ಓಷಧಿ, ಪಶು, ಸೋಮ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ನಾನು | ಉಪಸ್ತುರೇ—ಆಜ್ಞಾದಿಂದ ಉಪಸ್ತುರಣಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ, ದೈವೀತಮಾನರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ನೋಡತಕ್ಕವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೇ, ನೀವು ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಜೈತನ್ಯದಾಯಕರಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ. ಎಲೈ ಧ್ಯಾನಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ, ಓಷಧಿ, ಪಶು, ಸೋಮ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾನು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆಂದೋ ಆಗ ಸ್ಥಾನರಾತ್ಮಕವಾದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಜ್ಞದಿಂದ ಉಪಸ್ತರಣಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

Englis Translation.

Or, may the two divine auspicious and mutually contemplating Day and Night, the animators of moving (creatures, urge it on): and, Earth Heaven, whilst I praise you both with a new hymn, I offer you food of the standing (corn), although provided with the three (sorts of sacrificial) viands.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಉಷಾಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ನಕ್ತೇತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮ | ಅನಕ್ತಿ ಭೂತಾನಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನಾಸಿವಾ ನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | (ನಿ. ೮-೧೧) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಪದವು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ದೇವೀ ಸುಭಗೇ ಮಿಥೂದೃಶಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಜಗತಾಂ ಅಸೀಜುವಾ—ದೇವನಶೀಲೇ ಶೋಭನಧನೇ ಮಿಥಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಪಶ್ಯಂತ್ಯ ಉಷಾ ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚ ಜಂಗಮಾನಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತ್ಯೈ ಭವತಃ | ತಸ್ಮಾದಪ್ಯದೀಯಂ ರಥಂ ಪ್ರೇರಯತಾಂ | ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೂ, ಪ್ರಭಾತವಾದ ಮತ್ತು ಸುಖಕರವಾದ ಧನದಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ, ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಒಬ್ಬರನ್ನು ಒಬ್ಬರು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಉಷೋದೇವಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯೂ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವವರಾದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ಎಂದು ಭೂದೇವಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯುವಾಂ ದಿವಂ ಚ—ಉಷೋದೇವಿ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಯಜಮಾನನು ನಮ್ಯಸಾ ವಚನಾ ಹೊಸದಾಗಿಯೂ, ಶಂಸನಾರ್ಹವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವನೆಂದೂ, ಸ್ಥಾತುಃ ವಯಃ ಶ್ರಿವಯಾಃ ಉಪಸ್ತುತೇ—ಸ್ಥಿರವಾದುದಾಗಿರುವ ವ್ರೀಹಿಸಂಬಂಧವಾದ, ಚರುಪ್ರೇರೋಡಾಶಾದಿರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಜ್ಞದಿಂದ ಸಂಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವೆನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತ್ರಿವಯಾಃ---ವಯ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮು | ಓಷಧಿ ಪಶು ಸೋಮಾತ್ಮಕಾನಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ
ಯಸ್ಯ | ವಯಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ದೇವತೆ
ಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಅನ್ನಗಳು—ಸೋಮರಸ, ಪಶು, ಚರು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವುವು ಎಂದೂ
ಅವುಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಉತ ವಃ ಶಂಸಮುತಿಜಾಮಿವ ಶ್ವಸ್ಯ ಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯೋಽಜ ಏಕಸಾದುತ |
ತ್ರಿತ ಋಭುಕ್ಷಾಃ ಸವಿತಾ ಚನೋ ದಧೇಽಪಾಂ ನಸಾದಾಶುಹೇನಾ ಧಿಯಾ
ಶಮಿ || ೬ ||

ಸದಸಾಕಃ ||

ಉತ | ವಃ | ಶಂಸಂ | ಉತಿಜಾಂಽಇವ | ಶ್ವಸಿ | ಅಹಿಃ | ಬುಧ್ನ್ಯಃ | ಅಜಃ | ಏಕ್ಸಸಾತ್ | ಉತ |
ತ್ರಿತಃ | ಋಭುಕ್ಷಾಃ | ಸವಿತಾ | ಚನಃ | ದಧೇ | ಅಪಾಂ | ನಸಾತ್ | ಅಶುರಹೇನಾ | ಧಿಯಾ | ಶಮಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ದೇವಾ ಉತಿಜಾಮಿವ | ಇವೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೀಯಃ | ಅಸ್ಮತ್ತಃ ಸ್ತುತಿಂ
ಕಾಮಯಮಾನಾನಾಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಶಂಸಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸಂಪ್ರತಿ ಶ್ವಸಿ | ಉಶ್ವಸಿ ಕಾಮಯಾಮಹೇ ||
ವಶ ಕಾಂತಾ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ಗೃಹಿಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ ||
ಉತ ಅಪಿ ಚ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯಃ | ಬುಧ್ನ್ಯಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ರ ಭವೋಽಹಿನಾಮಾ ದೇವಃ | ಅಜ ಏಕಸಾತ್ |
ನ ಜಾಯತ ಇತ್ಯಜಃ | ಏಕ ಏವ ಪದ್ಯತೇ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯೇಕಸಾತ್ | ಅಜ ಏಕಸಾತ್ಸಂಜ್ಞಕಃ ಸೂರ್ಯಃ |
ತ್ರಿತಸ್ತ್ರೀರ್ಣತಮ ಋಭುಕ್ಷಾ ಉರುಕ್ಷಯ ಉರುನಿವಾಸ ಋಭುಜಾಂ ನಿವಾಸಯಿತಾ ವೇಂದ್ರಶ್ಚ ಸವಿತಾ
ಪ್ರಸವಿತಾ ಚನೋಽನ್ನಂ ದಧೇ | ವಿದಧಾತು ಸರ್ವಸ್ಯ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕರೋತು | ತಥಾಶುಹೇನಾ
ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಾ || ಹಿ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತಿ ಇತಿ ಮನಿಸ್ || ತಾದೃಶೋಽಪಾಂ ನಸಾತ್
ಅಪಾಂ ಸೌತ್ರೀಯಸ್ಥಾನೀಯೋಽಗ್ನಿಃ || ಅದ್ಭುಃ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ | ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಭ್ಯ-
ಶ್ಚಾಯಮಗ್ನಿರ್ಜಾಯತ ಇತ್ಯಗ್ನೀರಪಾಂ ಸೌತ್ರತ್ವಂ | ಸ ಚ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಶಮಿ | ಶಮೀತಿ ಕರ್ಮ-
ನಾಮ | ಯಜ್ಞಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೀತೋ ಭವತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು (ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಉಶಿಜಾಮಿವ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶಂಸಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶ್ವಸಿ—ಆದರದಿಂದ ಆರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೈಃ—ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೈಃನೂ | ಅಜ ಏಕಪಾತ್—ಅಜ ಏಕಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ | ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತನೂ | ಬುಭುಕ್ಷಾಃ—ಬುಭುಕ್ಷನೂ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವೂ | ಚನಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧೇ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಆಶುಹೇಮಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಉದಕಗಳ ಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಿಯಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಶಮಿ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ (ತೃಪ್ತನಾಗಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ನಿಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಆರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ. ಮತ್ತು ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೈಃನೂ, ಅಜಏಕಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ತ್ರಿತನೂ, ಬುಭುಕ್ಷನೂ, ಸವಿತೃವೂ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಹಾಗೆಯೇ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತನಾಗಲಿ.

English Translation.

We desire, gods, to repeat the praise of you, who are propitiated by praise: may Ahirbudhnya, Ajaekapad, Trita, Ribhukshin, Savitri, bestow upon us food, and may the swift-moving grandson of the waters, (Agni, be gratified by) our praises and our worship.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಶಿಜಾಮಿವ ಶಂಸಂ ಶ್ವಸಿ—ಅಸ್ಮತ್ತಃ ಸ್ತುತಿಂ ಕಾಮಾಯಮಾನಾನಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸಂಪ್ರತಿ ಕಾಮಯಾಮಹೇ | ಇಲ್ಲಿ ಇವ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರತಿ—ಈಗ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಉಶಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಉಶಿಕ್ ವಪ್ತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೬-೧೧) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಲು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೈಃ—ಬುಧ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಂ ತತ್ರ ಭವಃ ಅಹಿನಾಮಾ ದೇವಃ | ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೈಃ ಎಂಬ ಪದವು ಯೋಗ್ಯಃ ಸ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಬುಧ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಂ ತನ್ನಿನಾಪಾತ್ (ನಿ. ೧೦-೪೬) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ ಬುಧ್ನ ಲಬ್ಧಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಹಿ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಜ ಏಕಪಾತ್—ನ ಜಾಯತ ಇತ್ಯಜಃ | ಏಕ ಏವ ಪದ್ಯತೇ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯೇಕಪಾತ್ | ಅಜ ಏಕ ಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಜಏಕಪಾದಜನ ಏಕಃ ಪಾದಃ | ಏಕೇವ ಪಾದೇನ ಪಾತೀತಿ ವಾ, ಪಿಬತೀತಿ ವಾ ಏಕೋಽಸ್ಯ ಪಾದ ಇತಿ ವಾ | (ನಿ. ೧೨-೩೦) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾ ಚಾರ್ಯರು, ಸ ಪುನರಾದಿತ್ಯಃ ನಿತ್ಯಂ ಅಜನಃ ಗಮನಃ ಏಕಃ ಪಾದಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಹಿ ಅಗ್ನಿಃ ಸಾದೋ ವಾಯುಃ ಪಾದಃ ಅದಿತ್ಯಃ ಸಾದೋ ದಿತಃ ಪಾದಃ | ಸರ್ವಮಿದಂ ಜಗತ್ ಏಕೇನಾಂ-ಶೇನ ಅನುಪ್ರವಿಶ್ಯ ರಕ್ಷತಿ | ಸ್ವಾಪಕಾಲೇ ಅನ್ನಂ ಪಚನ್ ಅಜನಶ್ಚ | ಏಕೇನ ಪಾದೇನ ಅಂಶೇನ ಉದಕಂ ಸರ್ವಸ್ಯಾಜ್ಜಗತಃ ಪಿಬತಿ | ಅಜನೋಽಗಮನಃ ಜೀವಭೂತೋಽಸ್ಯ ಕೃತ್ಯೋ ಜಗತಿ ಏಕಃ ಪಾದಃ ಅನುಪ್ರವಿಷ್ಟಃ | (ನಿ. ೧೨-೩೦)

ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅದಿತ್ಯನು ನಿರಾಕಾರನಾಗಿರುವ ಕೇವಲ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಪಾದ (ನಾಲ್ಕನೇ ಒಂದು ಭಾಗ)ವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಇವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಇವನು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒಂದು ಅಂಶದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವನು, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ನಿದ್ರಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಅವರ ಆಹಾರವನ್ನು (ಪಚನ) ಜೀರ್ಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಒಂದು ಅಂಶದಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುವನು. ಒಂದು ಅಂಶದಿಂದ ಜೀವಶ್ವರೂಪದಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಈ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ವಾಯು, ಅದಿತ್ಯ, ದಿಕ್ಪುಗಳು ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿಂದ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಒಂದು ಪಾದವೆಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಕಾರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪರಮಾತ್ಮತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಈ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದೂ ಒಬ್ಬನೇ ಸಂಚರಿಸುವನೆಂದೂ, ಉತ್ಪನ್ನನಾಗದೆ ಇರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತ್ರಿತಃ ಋಭುಕ್ಷಾಃ—ತೀರ್ಣತಮಃ ಉರುಕ್ಷಯಃ ಉರುನಿವಾಸಃ ಋಭುಣಾಂ ನಿವಾಸಯಿತಾ ವಾ ಇಂದ್ರಶ್ಚ | ಯಾಸ್ಕರು ತ್ರಿತಸ್ತೀರ್ಣತಮೋ ಮೇಧಯಾ ಬಭೂವ ಅಸಿ ವಾ ಸಂಖ್ಯಾನಾಮೈವಾಭಿಪ್ರೇಕಂ ಸ್ಯಾತ್ ಏಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ ತ್ರಯೋ ಬಭೂವುಃ (ನಿ. ೪-೬) ತ್ರಿತಃ ತ್ರಿಸ್ಥಾನ ಇಂದ್ರಃ (ನಿ. ೯-೨೫) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಋಭುಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮದನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಉರುಕ್ಷಯಣಃ ಋಭುಣಾಂ ರಾಜಾ (ನಿ. ೯-೩) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆಯಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ವಿಾರಿ ಇರುವನೆಂದೂ, (ಪ್ರಭೂತವಾದ) ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಅಧಿಕಾರಕ್ಷಮಗುಣ ವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಋಭುಗಳೆಂಬವರನ್ನು ಸುಖವಾಗಿರುವಹಾಗೆ ಇರಿಸಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸವಿತಾ-ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ | ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ (ನಿ. ೧೦-೩೨) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಹಿ ಎಂಬ ದೇವನೂ, ಅಜ ಏಕಪಾತ್ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸೂರ್ಯನೂ, ಇಂದ್ರನೂ, ಸವಿತೃದೇವನೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಶುದ್ಧೇಮಾ ಅಪಾನ್ನಸಾತ್ — ಶೀಘ್ರಗಾಮೀ ಅಪಾಂ ಪೌಶ್ವೀಯಸ್ಥಾನೀಯೋ ಆಗ್ನಿಃ |
ಯಾಸ್ಯುರು ಅಪಾಂನಸಾತ್ ತನೂನಸ್ತಾ ವ್ಯಾಖ್ಯತಃ (ನಿ. ೧೦-೧೪) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಧಿಯಾ ಶಮಿ—ಶಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೀತೋ ಭವತು | ಯದ್ವಾ ಧಿಯಾ
ಕರ್ಮಣಾ ಅಸ್ತದೀಯೇನ ಪರಿಚರಣಲಕ್ಷಣೇನ ಶಂ ಸುಖಂ ತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ಭವತು | ಶಮೀ ಎಂದು ಕರ್ಮ
ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉದಕಗಳಿಂದ ಓಪಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಅವುಗಳಿಂದ ಆಗ್ನಿಯು
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳ ಪೌತ್ರ (ಮೊಮ್ಮಗ ಸ್ಥಾನೀಯ) ನಾದ ಆಗ್ನಿಯು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸು
ವವನಾಗಿ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ
ಇರಲಿ, ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಸುಖವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶಬ್ದದ
ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನವು ಶಮಿ ಎಂದು ಆಗುವುದರಿಂದ ಆಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವುಗಳು ಆಶರಿಸುವ ಸ್ಥಳವೆ
ಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತ್ಯಾ | ಧೀ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಯುರಿಂದ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಏತಾ ವೋ ವಶ್ಯುಃ ದೈತಾ ಯಜತ್ರಾ ಅತಕ್ಷನ್ನಾಯವೋ ನಮ್ಯಸೇ ಸಂ |

ಶ್ರವಸ್ಯವೋ ನಾಜಂ ಚಕಾನಾಃ ಸಪ್ತರ್ನ ರಥ್ಯೋ ಅಹ ಧೀತಿಮಶ್ಯಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಏತಾ | ವಃ | ವಶ್ಯುಃ | ಉತ್ಯಯತಾ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಅತಕ್ಷನ್ | ಆಯವಃ | ನಮ್ಯಸೇ | ಸಂ |

ಶ್ರವಸ್ಯವಃ | ನಾಜಂ | ಚಕಾನಾಃ | ಸಪ್ತಃ | ನ | ರಥ್ಯಃ | ಅಹ | ಧೀತಿಂ | ಅಶ್ಯಾಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಜನೀಯಾ ನಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನ್ಯೇತ್ಯೇತಾನ್ಯುಃ ದೈತೋದ್ಯು-
ತಾನಿ ವಚಾಂಸಿ ವಶ್ಯುಃ ಕಾಮಯೇ | ನಮ್ಯಸೇ ನವತರಾಯ ಸ್ತುತೃತಮಾಯ ಯುಷ್ಮದ್ಗಣಾಯಾಯವೋ
ಮತ್ಪ್ರಭೃತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕಾಮಿತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಸಮತಕ್ಷನ್ | ಸಮಸ್ತುರ್ವನ್ | ಕಿಮಿಚ್ಛಂತಃ |
ಶ್ರವಸ್ಯವಃ ಶ್ರವಣೀಯಿರು ಯಶೋಽನ್ಯಂ ವಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ನಾಜಂ ಬಲಂ ಚಕಾನಾಃ ಕಾಮಯೇ-

ಮಾನಾಃ || ಕನ ದೀಪ್ತಿ ಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಲಿಟಃ ಕ್‌ನಚ್ || ರಥ್ಯೋ ರಥಸಂಬಂಧೀ ಸಪ್ತೀರ್ನ ಸರ್ಪಣಶೀ-
ಲೋಽಶ್ವ ಇವ ಯುಷ್ಮದ್ಗಣೋ ಧೀತಿಮಸ್ತದೀಯಂ ಕರ್ಮಾಶ್ರಾಃ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು || ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ |
ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ತೃಪದಮಧ್ಯಮಾ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ | ಏತಾ ಉದ್ಯತಾ—
ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಪಠಿಸುವುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ವಶ್ತಿ—ಪಠಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶ್ರವಸ್ಯವಃ—
ಅನ್ನಾರ್ಥಿಗಳೂ | ವಾಜಂ—ಬಲವನ್ನು | ಚಕಾನಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ | ಆಯವಃ—ನನ್ನಂತಹ
ಮಾನವರು | ನವ್ಯಸೇ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ನಿಮ್ಮ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ | ಸಮತಪ್ತನಾ—(ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ |
ರಥ್ಯಃ—ರಥದಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ | ಸಪ್ತೀಃ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | ಧೀತಿಂ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |
ಅಶ್ರಾಃ—(ನಿಮ್ಮ ಸಮೂಹವು) ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ, ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿ
ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅನ್ನಾರ್ಥಿಗಳೂ, ಬಲವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ ನನ್ನಂತಹ ಮಾನವರು
ಪೂಜ್ಯರಾದ ನಿಮ್ಮ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ. ರಥದಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ನಿಮ್ಮ
ಸಮೂಹವು ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

English Translation.

Adorable (gods), I desire that these (my) earnest praises (should
please) you: men wishing for food, desirous of vigour, have constructed
(hymns) for your celebration; may you hasten like a (swift) chariot-horse
to our (pious) rite.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜನೀಯಾಃ | ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಯಾಗಾರ್ಹರಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದದಿಂದ ಇವರನ್ನು
ಸಂಚೋದಿಸಿ, ವಃ ಏತಾ ಉದ್ಯತಾ ವಶ್ತಿ—ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಏತಾನಿ ಉದ್ಯತಾನಿ ವಚಾಂಸಿ ಕಾಮಯೇ |
ಯಜಮಾನನು— ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಲಪೇಕ್ಷಿಸುವನೆಂದೂ, ಆಯವಃ
ನವ್ಯಸೇ ಸಮತಪ್ತನಾ—ಮತ್ತೆ ಭೃತಯೋಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸ್ತುತೃತಮಾಯ ಯುಷ್ಮದ್ಗಣಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ
ಸಮಸ್ತುರ್ವನಾ | ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛಿ-
ಯಿಂದ, ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಲರ್ಹವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ರಥ್ಯಃ—ಸಪ್ತೀರ್ನ ಧೀತಿಂ ಅಶ್ರಾಃ—ರಥಸಂಬಂಧೀ ಸರ್ಪಣಶೀಲೋ ಅಶ್ವ ಇವ ಯುಷ್ಮದ್ಗಣಃ
ಅಸ್ತದೀಯಂ ಕರ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಲು ಅರ್ಹವಾಗಿರುವ ವೇಗಶಾಲಿಯಾದ ಕುದುರೆಯು,

ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ, ಸೇವೆಯನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಹಾಗೆ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಚರಿಸುವ ಸ್ತುತಿಪಠನ, ಹವಿರರ್ಪಣವೇ ಮೊದಲಾದ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶವಾಗಿರುವ ಕರ್ತವ್ಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನು ಅವರು ಅಂಗೀಕರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರಿಸಿದೆ.

ಆಯೆವಃ—ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಈ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವವರೇ ಮೊದಲಾದ ಮನುಷ್ಯರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಪ್ತಃ—ಸರ್ವಣಶೀಲಃ ಅಶ್ವಃ | ಸಪ್ತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ನೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವ ಕುದುರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಥಾಃ—ರಥಸ್ಯ ವೋಢಾರಃ (ನಿ. ೧೦-೩) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ರಥಕ್ಕೆ ಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ರಥಕ್ಕೆ ಶಬ್ದವು ಸಪ್ತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ ರಥ ಸಂಬಂಧಿ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ.



ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಸ್ಯ ಮ ಇತ್ಯಷ್ಟಚಿಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ವಮದಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಷಷ್ಠ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋನು-
ಷ್ಪುಚಃ | ಶಿಷ್ಯಾಃ ಪಂಚ ಜಗತ್ಯಃ | ಪ್ರಥಮಾ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀಯಾ ತತೋ ದ್ವೇ ಐಂದ್ರ್ಯಾ ತ್ವಾಷ್ಠ್ರಿ
ನಾ | ತತೋ ದ್ವೇ ರಾಕಾದೇವತ್ಯೇ ದ್ವೇ ಸಿನೀನಾಲೀದೇವತ್ಯೇ ಅಂತ್ಯಾ ಗುಂಗ್ವಾದಿಷಡ್‌ದೇವತಾಕಾ |
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸ್ಯಮೇಽಷ್ಟಾ ಜಾಗತಂ ತ್ರೈನುಷ್ಪುಬಂತಂ | ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವ್ಯೈಕಾ ದ್ವೇ
ಐಂದ್ರ್ಯಾ ತ್ವಾಷ್ಠ್ರಿ ನಾ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ರಾಕಾಸಿನೀನಾಲ್ಯೋರಂತ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ
ಚತುರ್ಥೇಽಹನಿ ನೈಶ್ವದೇವತಸ್ತು ಅದ್ಯಸ್ತೃಚೋ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀಯನಿವಿದ್ವಾನಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ |
ಅಸ್ಯ ಮೇ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ತಿಸ್ತಸ್ತತಂ ಮೇ ಅಪ ಇತಿ ನೈಶ್ವದೇವಂ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ಯ ಮೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು; ಅರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಎಂಟನೆಯ
ಋಕ್ಕಿನ ವರೆಗಿರುವ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀ
ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕವು; ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು
ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೨-೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಇಂದ್ರನು ಅಥವಾ ತ್ವಷ್ಟ್ರವು ದೇವತೆಯು; ಅದರ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ
(೪-೫ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ರಾಕಾ ದೇವತೆಯು; ಅದರ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೬-೭ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ)
ಸಿನೀನಾಲಿಯು ದೇವತೆಯು; ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ (೮ ನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ) ಗುಂಗು ಮೊದಲಾದ ಆರು ಮಂದಿಯರು

ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ಯ ಮೇಷ್ವಾ ಜಾಗತಂ ತ್ರೈನುಷ್ಟುಬಂತಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌಕಾ
ದ್ವೇ ಐಂದ್ರೈ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೈ ನಾ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ರಾಕಾಸಿನೀವಾಲೋರಂತ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೇತಿ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಠವೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ಸವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿ
ಕೇಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂಕ್ತದ—ಅಸ್ಯ ಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ತಿಸ್ರಸ್ತತಂ ಮೇ ಅಪ ಇತಿ
ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೬-೭).

ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೮ ||

|| ಯುಷಃ—ಗೃತ್ವನುಧಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ೨-೩ ಇಂದ್ರ ಶ್ವಸ್ತ್ರಾ ನಾ |

೪-೫. ರಾಕಾ | ೬-೭. ಸಿನೀವಾಲೀ | ೮. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ |

|| ಭಂದಃ—೧-೫. ಜಗತೀ | ೬-೮. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಋತಾಯತೋ ಭೂತಮೃತ್ರಿ ವಚಸಃ ಸಿಷಾಸತಃ |
ಯಯೋರಾಯುಃ ಪ್ರತರಂ ತೇ ಇದಂ ಪುರ ಉಪಸ್ತುತೇ ವಸೂಯುವಾಂ
ಮಹೋ ದಧೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಮೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಋತ್ವಯತಃ | ಭೂತಂ | ಅಮೃತ್ರಿ ಇತಿ | ವಚಸಃ | ಸಿಷಾಸತಃ |
ಯಯೋಃ | ಆಯುಃ | ಪ್ರತರಂ | ತೇ ಇತಿ | ಇದಂ | ಪುರಃ | ಉಪಸ್ತುತೇ ಇತ್ಯುಪಸ್ತುತೇ |
ವಸೂಯುಃ | ನಾಂ | ಮಹಃ | ದಧೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಋತಾಯತ ಋತಂ ಯಜ್ಞಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತಃ
ಸಿಷಾಸತೋ ಯುನಾಂ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛತೋಽಸ್ಯ ವಚಸಃ || ವಕ್ರೀತಿ ವಚಾಃ ಸ್ತೋತಾ | ಅಸುನ್ ||

ಸ್ತೋತುರಸ್ಯ ಮೇ ಮಮಾವಿತ್ರೀ ಅವಿತ್ರೈ ಪಾಲಯಿತ್ರೈ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ಯಯೋರ್ವ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯೋರಾಯುರನ್ನಂ ಪ್ರತರಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಣತರಮುತ್ಪದ್ಯತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಇದಮಿದಾನೀಂ ತೇ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾವುಪಸ್ತುತೇ ತತ್ರ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತೈಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸ್ತುತೇ ವಾಂ ಯುವಾಂ ವಸೂಯುರ್ಧನಕಾ-
ನೋಽಹಂ ಮಹೋ ಮಹತಃ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮಹತಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪುರೋ ದಧೇ |
ಪುರಸ್ಕರೋಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಋತಾಯತಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲು ಇಚ್ಛೆ
ಯುಳ್ಳವನೂ | ಸಿಷಾಸತಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ವಚಸಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ ಮೇ—
ಈ ನನಗೆ | ಅವಿತ್ರೀ—ಪಾಲಕಿಯರಾಗಿ | ಭೂತಂ—ಇರಿ | ಯಯೋಃ—ಯಾವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ |
ಆಯುಃ—ಆನ್ನವು | ಪ್ರತರಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿದೆಯೋ | ತೇ—ಅಂತಹವರೂ | ಉಪಸ್ತುತೇ—
ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಇದಂ—ಈಗ | ವಸೂಯುಃ—
ಧನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಪುರಃ ದಧೇ—ಕೊಂಡಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳವನೂ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸಲು ಕಾತರನಾಗಿ
ರುವವನೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ಈ ನನ್ನ ರಕ್ಷಕಿಯರಾಗಿರಿ. ಯಾವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಆನ್ನವು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟ
ವಾಗಿದೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಈಗ ಧನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ
ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೊಂಡಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Heaven and Earth, be the protectors of me your worshipper, anxious
to propitiate you by worship and adoration, for of you two is abundant
food : desiring riches, I glorify you both, and celebrate you with great
(laudation).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಇವರನ್ನು
ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೂ
ಸೇವಿಸಲು ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು
ರಕ್ಷಕರಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವಚಸಃ—ವಕ್ತೃತಿ ವಚಾಃ ಸ್ತೋತಾ | ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನಾದುದರಿಂದ ವಚಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು
ಸ್ತುತಿಪಾಠಕನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಉಪಸ್ತುತೇ—ತತ್ರ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸ್ತುತೇ | ಯಾಗ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ
ರುವ ಋತ್ವಿಜರಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿನಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಸೂಯುಃ—ಧನಕಾಮಃ | ಯಾಸ್ಮರು “ವಸೂಯೋ ವಸುಕಾಮಾಃ” (ನಿ. ೬-೫) ಎಂದೂ,
“ವಸೂಯುಃ ವಸುಮಾನ್” (ನಿ. ೬-೩೨) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಯೋಃ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಗಳಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಅನ್ನವು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ
ರುವುದು ಎಂದು ಇದಂ ತೇ ಉಪಸ್ತುತೇ—ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಈಗ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಗಳು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ
ಆಯಾಯ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೆಂದೂ, ವಸೂಯುಃ ಮಹಃ ಪುರಃ ದಧೇ—ಧನವೇ ಮೊದಲಾದವು
ಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಶ್ಲಾಘ್ಯನಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಡಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿ
ಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವವನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ಗುಹ್ಯಾ ರಿಪ ಆಯೋರಹಂ ಭನ್ಮಾ ನ ಆಭ್ಯೋ ರೀರಧೋ ದುಚ್ಛು-
ನಾಭ್ಯಃ |

ಮಾ ನೋ ವಿ ಯೋಃ ಸಖ್ಯಾ ವಿದ್ಧಿ ತಸ್ಯ ನಃ ಸುಮ್ನಾಯತಾ ಮನಸಾ ತತ್ತ್ವೇ-
ಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಗುಹ್ಯಾಃ | ರಿಪಃ | ಆಯೋಃ | ಅಹನ್ | ದಭನ್ | ಮಾ | ನಃ | ಆಭ್ಯಃ | ರೀರಧಃ |
ದುಚ್ಛುನಾಭ್ಯಃ |

ಮಾ | ನಃ | ವಿ | ಯೋಃ | ಸಖ್ಯಾ | ವಿದ್ಧಿ | ತಸ್ಯ | ನಃ | ಸುಮ್ನಾಯತಾ | ಮನಸಾ | ತತ್ | ತ್ವಾ |
ಈಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಷ್ಟರ್ವಾ ಆಯೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಶತ್ರುಭೂತಸ್ಯ ಗುಹ್ಯಾ ಗೋಪ್ಯಾ ಜ್ಞಾತುಮ-
ಶಕ್ಯಾ ರಿಪೋ ಹಿಂಸಾರೂಪಾ ಮಾಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಅಹನ್ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಅಹನಿ ರಾತ್ರಾ

ಚ ಮಾ ದಭನ್ | ಮಾ ಹಿಂಸಿಷುಃ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಭ್ಯೋ ದುಚ್ಛುನಾಭ್ಯಃ | ಶುನಮಿತಿ ಸುಖ-
ನಾಮ | ದುಃಶುನಾ ದುಚ್ಛುನಾಃ | ದುಃಖಕಾರಿಣೀಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಸೇನಾಭ್ಯೋ ಮಾ ರೀರಥಃ | ವಶಂ ವಾ
ಸೈಷೀಃ ರಥ್ಯತಿರ್ವಶಗಮನ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾದ್ಧೋಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಂತ್ಯಾಂಜು ಚಜ್ಞ
ರೂಪಂ || ಅಹಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾ ನಿ ಸವಿತೃನಿ ಮಾ ವಿ ಯೌಃ | ತ್ವಯಾ ವಿಯುಕ್ತಾನಿ
ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ | ಅಹಿ ತು ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತಸ್ಯ ತತ್ ಸವಿತ್ವಂ ಸುಮ್ನಾಯತಾ ಸುಖಮಸ್ಮಾಕಮಿಚ್ಛತಾ
ಮನಸಾ ವಿದ್ಧಿ | ಜಾನೀಹಿ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರದಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ
ಷಷ್ಠೀ || ತತ್ ತ್ವಾ ತ್ವಾದ್ಭಕಂ ತ್ವಾನಿಮಾಹೇ | ಅಭಿಮತಫಲಂ ಯಾಚಾಮಹೇ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ
ತಚ್ಛಬ್ದಾದುತ್ತರಸ್ಯಾ ವಿಭಕ್ತೇರ್ಲೂಕ್ ||

೩ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆಯೋಃ—ಶತ್ರುಭೂತನಾದ ಮಾನವನ | ಗುಹ್ಯಾಃ—ಗೋಪ್ಯವಾದ |
ರಿಪಃ—ಹಿಂಸಾರೂಪವಾದ ಮಾಯೆಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಹನ್—ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿ
ಯಲ್ಲಾಗಲಿ | ಮಾ ದಭನ್—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭ್ಯಃ ದುಚ್ಛುನಾಭ್ಯಃ—ದುಃಖ
ಕಾರಿಗಳಾದ ಈ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ | ಮಾ ರೀರಥಃ—ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ನಃ—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ |
ಸಖ್ಯಾ—ನಿನ್ನ ಸವಿತ್ವವನ್ನು | ಮಾ ವಿ ಯೌಃ—ಭೇದವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ನಃ—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ |
ತಸ್ಯ—ಆ ಸವಿತ್ವವನ್ನು | ಸುಮ್ನಾಯತಾ—ಸುಖವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿದ್ಧಿ—
ತಿಳಿ | ತತ್ ತ್ವಾ—ಅಂತಹ ಆಪ್ತಮಿತ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಈ ಮಹೇ—ಅಭಿಮತಫಲವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

೪ ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಭೂತನಾದ ಮಾನವನ ಗೋಪ್ಯವಾದುದೂ, ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ
ಮಾಯೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖಕಾರಿ
ಗಳಾದ ಈ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ನಿನ್ನ ಸವಿತ್ವವನ್ನು ಭೇದವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡಬೇಡ, ಅದನ್ನು ಸುಖಕಾರಿಯಾಗುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು. ಅಂತಹ ಆಪ್ತಮಿತ್ರನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಭಿಮತ
ಫಲವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation.

Let not the secret guile of man, (Indra), harm us by day (or night);
leave us not subject to the malevolent, disunite us not from your friendship;
regard us with the favourable thoughts that (spring) from it: we ask this
(boon) of you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು. ||

ಈ ಋಕ್ಪ್ರಬಂಧವೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಪ್ರಬಂಧವೂ ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ತ್ವಷ್ಟೃ ಎಂಬ ದೇವನೂ ಸ್ತುತ
ರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವೂ ತ್ವಷ್ಟೃ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆಯೋಃ—ಗುಹ್ಯಾಃ ರಿಷಃ ನಃ ಅರ್ಹ—ಶತ್ರುಭೂತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಾತುಮಶಕ್ಯಾಃ
ನಾಯಾಃ ಹಿಂಸಾರೂಪಾಃ ಆಹನಿ ರಾತ್ರೌ ಚ ಮಾ ಹಿಂಸಿಸುಃ | ಆಯುಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುವಾದ ಮನುಷ್ಯನೆಂದು
ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಶತ್ರುವು ಯಜಮಾನನಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಚರಿಸಿರುವ, ನಮ್ಮಿಂದ
ತಿಳಿಯಲು ಅಶಕ್ಯವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆ ಮಾಡದೆ ಇರಲಿ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ
ತೃಪ್ತವನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುಚ್ಛುನಾಭ್ಯಃ—ದುಃಶುನಾಃ ದುಚ್ಛುನಾಃ ದುಃಖಕಾರಿಣೀಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಸೇನಾಭ್ಯಃ | ಶುನ ಶಬ್ದವು
ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದುಃಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು
ದುಃ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸುಖವಾಚಕವಾದ ಶುನ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಸೇರಿದಾಗ ದುಚ್ಛುನಶಬ್ದವು ಆಗುತ್ತದೆ.
ದುಃಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಇಂದ್ರನೂ, ತೃಪ್ತವದೇವನೂ ಒಪ್ಪಿಸದಿರಲಿ ಎಂದು
ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನಃ ಸಖ್ಯಾ ಮಾ ವಿ ಯೋಃ—ಆಸ್ಮಾಕಂ ಸಖಿತೃಣಿ ತ್ವಯಾ ವಿಯುಕ್ತಾನಿ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ |
ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ತಮಗಿರುವ ಸ್ನೇಹವು ಭಿನ್ನವಾಗದಿರಬೇಕೆಂದೂ, ನಃ ತಸ್ಯ ಸುಮ್ಮನೆಯತಾ
ಮನಸಾ ವಿದ್ಧಿ—ಆಸ್ಮಾಕಂ ತತ್ಸಖಿತೃಂ ಸುಖಮಸ್ಮಾಕಮಿಚ್ಛತಾ ಮನಸಾ ಜಾನೀಹಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ನಮಗೆ
ಉಂಟಾಗಿರುವ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿಯ
ಬೇಕೆಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸುಮ್ಮನೆಯತಾ - ಸುಖಮಿಚ್ಛತಾ | ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು
ರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನು ಇಚ್ಛೆಮಾಡುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.



ಸಂ ಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಹೇಳತಾ ಮನಸಾ ಶ್ರುಷ್ಟಿಮಾ ವಹ ದುಹಾನಾಂ ಧೇನುಂ ಪಿಪ್ಲುಷೀಮಸಶ್ಚತಂ |
ಸದ್ಯಾಭಿರಾಶುಂ ವಚಸಾ ಚ ವಾಚಿನಂ ತ್ವಾಂ ಹಿನೋಮಿ ಪುರುಹೂತ ವಿಶ್ವಹಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹೇಳತಾ | ಮನಸಾ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ | ಅ | ವಹ | ದುಹಾನಾಂ | ಧೇನುಂ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ | ಅಸಶ್ಚತಂ ||

ಸದ್ಯಾಭಿಃ | ಅಶುಂ | ವಚಸಾ | ಚ | ವಾಚಿನಂ | ತ್ವಾಂ | ಹಿನೋಮಿ | ಪುರುಹೂತ | ವಿಶ್ವಹಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಜಃ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಷ್ಟರ್ವಾ ಆಹೇಳತಾ ಅಕ್ರುಧ್ಯತಾ ಮನಸಾ ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಸುಖಕರೀಂ ದುಹಾನಾಂ
ದೋಗ್ಧೀಂ ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ ಪೀನಾಂ || ಪ್ಯಾಯಾ ವೃದ್ಧಾ | ಅಟಃ ಕ್ಷಸುಃ | ಅದ್ಯಜೋಶ್ವೇತಿ
ಪೀಭಾವಃ | ಉಗಿತಶ್ವೇತಿ ಜೇಷ್ಠ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಶಾಸಿವಸಿಘ್ನಸೀನಾಂ ಚೇತಿ
ಷತ್ವಂ || ಅಸಶ್ಚ ತಮಸಕ್ತಾವಯವಾಂ ಏವಂಭೂತಾಂ ಭೇನುಂ ಗಾಮಾವಹ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪಯ |
ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತೇಂದ್ರ ತ್ವಷ್ಟರ್ವಾ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ಪಾದಗತಿಭಿರಾಕುಂ ವ್ಯಾಪನ-
ಶೀಲಂ ವಚಸಾ ವಾಚಾ ಚ ವಾಜಿನಂ ವೇಗವಂತಂ ತ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಹಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ಹಿನೋಮಿ |
ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ || ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧಾ ಚ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಶೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಆಹೇಳತಾ—ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲದಿರುವ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ—
ಸುಖಕಾರಿಯಾದುದೂ | ದುಹಾನಾಂ—ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದೂ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ—ಪುಷ್ಟವಾದದ್ದೂ | ಅಸಶ್ಚ ತಂ—
ಲಕ್ಷಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಭೇನುಂ—ಭೇನುವನ್ನು | ಆ ವಹ—ನಮ್ಮ
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಂದು ಸೇರಿಸು | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನೇ | ಪದ್ಯಾಭಿಃ—
ಪಾದಗತಿಗಳಿಂದ | ಆಶುಂ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ | ವಚಸಾ—ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ವಾಜಿನಂ ಚ—
ವೇಗಶಾಲಿಯೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವಹಾ—ಸಕಲವಾದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಹಿನೋಮಿ—
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾಸಾರ್ಥ ||

ಎಶೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲದಿರುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸುಖಕರವಾದುದೂ, ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪುಷ್ಟವಾದದ್ದೂ
ಲಕ್ಷಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಭೇನುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಂದು ಸೇರಿಸು.
ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಶೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪಾದಗತಿಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ, ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ವೇಗ
ಶಾಲಿಯೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಕಲವಾದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Bring to us, with benignant mind, the well-nourished and compactly-
limbed milch cow, yielding milk, and conferring happiness: daily I glorify,
you, who are adored by many, quick (your) steps, and rapid in
(your) words.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನೂ ಅಥವಾ ತ್ವಷ್ಟೃದೇವನೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ, ಆಹೇಳತಾ ಮನಸಾ—ಅಕ್ರುಧ್ಯತಾ
ಮನಸಾ ಕೋಪವಿಲ್ಲದ ಅಂದರೆ ಸಂತೋಷದಿಂದ ತುಂಬಿರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸುಖಕರವಾದುದೂ, ಹಾಲನ್ನು

ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಹಿಂಡುವುದೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿರುವ ಶರೀರವುಳ್ಳದೂ, ಕೆಟ್ಟಲಕ್ಷಣಗಳು ಇಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಆಗಿರುವ ಭೇದವನ್ನು (ಹಸುವನ್ನು) ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅತಿರಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ತೃಷ್ಣದೇವನನ್ನೂ ಪುರುಹೂತೆ—ಬಹುಭಿರಾಹೂತೆ—ಅನೇಕ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರಿಂದಲೂ (ಆಹೂತ) ಸ್ತುತಿಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಪೆದ್ದಾಭಿಃ ಅಶುಂ ವಚಸಾ ಚ ವಾಚಿನಂ ತ್ವಾವಿಶ್ವಹಾ ಹಿನೋಮಿ—ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ಪಾದನಡಿಗಳಿಂದಲೇ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನೇಗಣಾಲಿಯಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ರೀತಿಯಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಈ ದೇವನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶ್ರುಷ್ಠಿಂ—ಸುಖಕರೀಂ | ಶ್ರುಷ್ಠೀ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ವರುಂದ ಶ್ರುಷ್ಠೀತಿ ಪ್ರಪ್ರನಾಮ (ನಿ. ೬-೧೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಶ್ರುಷ್ಠೀವರೀಃ ಸುಖವತೀಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ತಸ್ಮಾ—ದಿನೇಕಾರ್ಥಮಪಿ ಭವತಿ ಈ ಪದವು ನಾನಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆದೇಳಿತಾ—ಅಕ್ರೃಧ್ಯತಾ, ಹೇಳಿತೇಃ ಎಂದು ಕ್ರುಧ್ಯತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ವರು (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಾಕಾ^೧ನು^೨ಹಂ^೩ ಸು^೪ಹವಾಂ^೫ ಸು^೬ಸ್ವತೀ^೭ ಹು^೮ನೇ^೯ ಶ್ರು^{೧೦}ಣೋ^{೧೧}ತು^{೧೨} ನಃ^{೧೩} ಸು^{೧೪}ಭಗಾ^{೧೫} ಬೋ^{೧೬}ಧತು^{೧೭}
ತ್ವನಾ^{೧೮} |

ಸೀ^{೧೯}ವ್ಯತ್ವ^{೨೦}ಪಃ^{೨೧} ಸೂ^{೨೨}ಚ್ಯಾ^{೨೩}ಚ್ಛಿದ್ಯ^{೨೪}ಮಾನಯಾ^{೨೫} ದದಾ^{೨೬}ತು^{೨೭} ವೀ^{೨೮}ರಂ^{೨೯} ಶತ^{೩೦}ದಾಯಮು^{೩೧}ಕ್ತ್ಯಂ^{೩೨} ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾಕಾಂ^೧ ಅಹಂ^೨ | ಸುಹವಾಂ^೩ | ಸುಸ್ವತೀ^೪ | ಹುನೇ^೫ | ಶ್ರುಣೋತು^೬ | ನಃ^೭ | ಸುಭಗಾ^೮ | ಬೋಧತು^೯ |
ತ್ವನಾ^{೧೦} |

ಸೀವ್ಯತು^{೧೧} | ಅಪಃ^{೧೨} | ಸೂಚ್ಯಾ^{೧೩} | ಅಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾ^{೧೪} | ದದಾತು^{೧೫} | ವೀರಂ^{೧೬} | ಶತದಾಯಂ^{೧೭} | ಉಕ್ತ್ಯಂ^{೧೮} ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪತ್ನೀಸಂಯೋಜೇಷು ಗೃಹಸತೇಃ ಪ್ರಾಕ್ ರಾಕಾಸಿನೀವಾಲೌ ಯಷ್ಟ್ಯನ್ನೇ | ತತ್ರ ರಾಕಾಯಾ-
ಗಸ್ಯ ರಾಕಾಮಹಮಿತಾ ದಿಕೇ ಯಾಜ್ಞಾನವಾಕ್ಯೇ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ರಾಕಾಮಹಂ ಸಿನೀವಾಲಿ ಕುಹೂ-
ಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ಯಾಜ್ಞಾನವಾಕ್ಯೇ | ಅ. ೧-೧೦ | ಇತಿ || ತಥಾಗ್ನಿಮಾರುತೇಷ್ಟೇತೇ ಧಾಯ್ಯೇ |
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ರಾಕಾಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಸಂಪೂರ್ಣಚಂದ್ರಾ ಸೌರ್ಣಮಾಸೀ ರಾಕಾ | ತಾಂ ದೇವೀಂ ಸುಹವಾಂ ಸ್ವಾಹ್ಯಾನಾಮಾಹ್ಯಾನ-
ಪ್ರಯೋಜನಕಾರಿಣೀಂ ಸುಷ್ಟತೀ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾಹಂ ಹುನೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ || ಸುಷ್ಟತೀ-
ಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತೀಯೈಕವಚನಸ್ಯ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ ಈಕಾರಃ || ಸಾ ಚ ಸುಭಗಾ ಶೋಭನ-
ಧನಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಾಹ್ಯಾನಂ ಶೃಣೋತು | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚ ತ್ವನಾ ಆತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಬೋಧತು |
ಅಸ್ಮದಭಿಪ್ರಾಯಂ ಬುಧ್ಯತಾಂ | ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಚಾಪಃ ಕರ್ಮ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಲಕ್ಷಣಂ ಸೂಚ್ಯಾ ಸೂಚೀ-
ಸ್ಥಾನೀಯಯಾಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾವಿಚ್ಛಿನ್ನ ಯಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸೀವ್ಯತು | ಸಂತನೋತು | ಯಥಾ
ವಸ್ತ್ರಾದಿಕಂ ಸೂಚ್ಯಾ ಸೂತಂ ಚಿರಂ ತಿಷ್ಠತಿ ಏವಮಿಬಂ ಕರೋತು | ಕೃತ್ವಾ ಚ ವೀರಂ ವಿಕ್ರಾಂತಂ
ಶತದಾಯಂ ಬಹುಧನಂ ಬಹುಪ್ರದಂ ವೋಕ್ತೃಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ಪುತ್ರಂ ದದಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಹವಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹಳಾದ | ರಾಕಾಂ—ರಾಕಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು |
ಸುಷ್ಟತೀ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಹುನೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಸುಭಗಾ—
ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಆ ದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣೋತು—ಕೇಳಲಿ | ತ್ವನಾ—
ತಾನಾಗಿಯೇ | ಬೋಧತು—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಿ | ಅಪಃ—ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನರೂಪವಾದ
ಕರ್ಮವನ್ನು | ಸೂಚ್ಯಾ—ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವುದಾದುದು | ಅಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾ—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದುದು ಆದ
ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಸೀವ್ಯತು—ಹೆಣೆಯಲಿ | ವೀರಂ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದವನೂ | ಶತದಾಯಂ—
ಬಹಳ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಉಕ್ತೃಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ದದಾತು—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹಳಾದ 'ರಾಕಾ' ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ
ನಾನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಆ ದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ತಾನಾಗಿಯೇ
ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಿ. ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವುದಾದುದು,
ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದುದು ಆದ ಅನುಗ್ರಹದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಹೆಣೆಯಲಿ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದವನೂ, ಬಹುಧನವುಳ್ಳವನೂ
ಮತ್ತು ಪ್ರಶಸ್ಯನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

I invoke, with suitable praise, Raka, who is worthily invoked : may
she, who is auspicious of good fortune, hear us, and spontaneously

understand (our purpose) : may she sew her work with an infallible needle : may she grant us excellent and opulent descendants.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜನಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಗೃಹಪತಿಹೋಮಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ರಾಕಾ ಮತ್ತು ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಆಗ ರಾಕಾಯಾಗದಲ್ಲಿ ರಾಕಾಮಹಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ತು ಯಾಸ್ತೇ ರಾಕೇ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ತು ಯಾಜ್ಯಾ ಮತ್ತು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗುವುದೆಂದು ಆದ್ದಲಾಯನ ಶೌತ್ರಸೂತ್ರದ ರಾಕಾಮಹಂ ಸಿನೀವಾಲಿ ಕುಡೂ-ಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ಯಾಜ್ಯಾನುವಾಕ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೧-೧೦); ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ತುಗಳನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತ್ರಸೂತ್ರದ ರಾಕಾಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೫-೨೦)

ಈ ಋಕ್ತಿಸಿಂದಲೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ತಿಸಿಂದಲೂ ರಾಕಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಸ್ತುತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

ರಾಕಾ-ಸಂಪೂರ್ಣಚಂದ್ರಾ ಪೌರ್ಣಮಾಸೀ-ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಚಂದ್ರನನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ರಾತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ಣಿಮಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಇದನ್ನೇ ರಾಕಾ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸುಹವಾಂ ಸುಷ್ಪುತೀ ಅಹಂ ಹುನೇ-ಸ್ವಾಹ್ವಾನಾಂ ಆಹ್ವಾನಪ್ರಯೋಜಕಾರಿಣೀಂ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಅಹನಾಹ್ವಯಾಮಿ ಈ ದೇವಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವರ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡುವವಳಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸುಭಗಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮನಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಈ ದೇವಿಯು ಯಜಮಾನನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು (ಕೇಳಲಿ ಎಂದೂ, ಕೇಳಿದ ನಂತರ) ಶ್ರವಣಮಾಡಿದ ನಂತರ ತನ್ನಾ ಬೋಧತು ಯಜಮಾನನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ತಾನಾಗಿಯೇ ತಿಳಿಯಲಿ ಎಂದೂ ಅಪಃ ಸೂಚ್ಯಾ ಅಚ್ಛಿದ್ಯಮಾಪಯಾ ಸೀವ್ಯತು ಯಜಮಾನನ ಸಂತತಿಯು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗದಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ನೀರಂ ಶತದಾಯಂ ಉಕ್ಥಂ ಪುತ್ರಂ ದದಾತು ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವಂತನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆಗಿರುವ ಪ್ರಸಭ್ಯಮಾನನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ.

ಅಪಃ ಸೂಚ್ಯಾ ಅಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾ ಸೀವ್ಯತು-ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಸೂಚೀ-ಸ್ಥಾನೀಯಯಾ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನಯಾ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಂತನೋತು| ಯಥಾವಸ್ತಾದಿಕಂ ಸೂಚ್ಯಾಸ್ಯೂತಂ ಚಿರಂ ತಿಷ್ಠತಿ ಏವಮಿದಂ ಕರೋತು | ಅಪಃ ಎಂಬ ಪದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ರಾಕಾದೇವಿಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಸೂಜಿಯಿಂದ ಹೊಲಿಯಲ್ಪಟ್ಟ (ವಸ್ತ್ರದ ಹಾಗೆ) ವಸ್ತ್ರವು ಬಹಳ ಕಾಲದವರೆಗೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವ ಹಾಗೆ ನಮ್ಮ (ಪುತ್ರರು) ನಂಶವು ಪುತ್ರರುತ್ಪನ್ನರಾಗುವುದರಿಂದ ಬಹಳ ಕಾಲದವರೆಗೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ರಾಕಾ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಪುಸ್ತಕೇ ಉದಹರಿಸಿ, (ನಿ. ೧೧-೩೨) ರಾಕಾ—ರಾತೇರ್ವಾಣ ಕರ್ಮಣಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ, ರಾಕಾಮಹಂ ಸುಹೃದಾನಾಂ ಸುಷ್ವತ್ಯಾಹ್ವಯೇ ಶೃಣೋತುನಸ್ಸ ಭಗಾ ಬೋಧತ್ವಾತ್ಮನಾ ಸೀವ್ಯತ್ವಪಃ ಪ್ರಜನನಕರ್ಮ ಸೂಚ್ಯಾಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾ ಸೂಚೀ ಸೀವ್ಯತೇಃ ದದಾತು ವೀರಂ ಶತಸ್ತದಮುಕ್ತಂ ವ್ಯಕ್ತವ್ಯಪ್ರಶಂಸಂ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಪುನ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಸ್ತೇ ರಾಕೇ ಸುಮತಯಃ ಸುಪೇಶಸೋ ಯಾಭಿದರ್ವದಾಸಿ ದಾಶುಷೇ ವಸೂನಿ |
ತಾಭಿನೋ ಅದ್ಯ ಸುಮನಾ ಉಪಾಗಮಿ ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ ಸುಭಗೇ ರರಾಣಾ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ತೇ | ರಾಕೇ | ಸುಮತಯಃ | ಸುಪೇಶಸಃ | ಯಾಭಿಃ | ದದಾಸಿ | ದಾಶುಷೇ | ವಸೂನಿ |
ತಾಭಿಃ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಸುಮನಾಃ | ಉಪಾಗಮಿ | ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ | ಸುಭಗೇ | ರರಾಣಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಕೇ ದೇವಿ ಸುಪೇಶಸಃ ಶೋಭನರೂಪಾಸ್ತೇ ತವ ಯಾಃ ಸುಮತಯಃ ಶೋಭನಬುದ್ಧಯಃ ಯಾಭಿರ್ಮತಿಭಿರ್ದರ್ವಶುಷೇ ಹವಿದರ್ವತ್ರವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ದದಾಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ | ಅದ್ಯೇದಾನೀಂ ತಾಭಿರ್ಮತಿಭಿಃ ಸಹಿತಾ ತ್ವಂ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಾ ಭೂತ್ವೋಪಾಗಮಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ || ಗಮೇಶ್ವಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಅನುದಾಶ್ವೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನುವಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಅಸಿದ್ಧವದತ್ರಾಭಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾದ್ವೇರ್ಲುಗಭಾವಃ || ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಹೇ ಸುಭಗೇ ಶೋಭನಧನೇ ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪುಷ್ಟಿಂ ರರಾಣಾ ದದತೀ || ರಾ ದಾನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯದಾಶ್ವತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಭಗೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ರಾಕೇ—ಎಲೈ ರಾಕಾದೇವಿಯೇ | ಸುಪೇಶಸಃ—ಪ್ರೀತ್ಯರಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾಃ ಸುಮತಯಃ—ಯಾವ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳವೆಯೋ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಗಳಿಂದ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |

ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ದೇವಾಸಿ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ತಾಭಿ—
ಅದೇ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ | ಸುಮನಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವಳಾಗಿಯೋ | ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ—
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಧನದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು | ರರಾಣಾ—ಕೊಡುವವಳಾಗಿಯೋ | ಉಪಾಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಚ್ಚೆ ರಾಕಾದೇವಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಯಾವ ಶೋಭನಾತ್ಮಕ
ವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳೇವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಅದೇ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಗಳಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಸೀಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ
ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಈಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವ
ಳಾಗಿಯೋ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಧನದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕೊಡುವವಳಾಗಿಯೋ ದಯಮಾಡು.

English Translation.

Raka, with those your kind and gracious intentions, wherewith you grant riches to the donor (of oblations), approach us to-day; you who are auspicious of good fortune, favourably inclined, and bestowing a thousand blessings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹೇ ರಾಕೇ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಾಭಿಃ ದಾತುಷ್ವೇ ಯಜಮಾನಾಯ
ವಸೂನಿ ದೇವಾಸಿ, ಅದ್ಯ ತಾಭಿಃ ಸುಮನಾಃ ಉಪಾಗಹಿ—ಯಾಭಿಃ ಮತಿಭಿಃ ದವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜ-
ಮಾನಾಯ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ತಾಭಿಃ ಮತಿಭಿಃ ಸಹಿತಾ ತ್ವಂ ಶೋಭನಮನಾ ಭೂತ್ವಾ ಉಪಾಗಚ್ಛ—
ಈ ದೇವಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವ
ಳಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ
ಕೂಡಿ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ದೇವಿಯು
ಸುಭಗೇ ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ ರರಾಣಾ—ಶೋಭನಧನೇ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪುಷ್ಟಿಂ ದದತೀ |
ಈ ದೇವಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವಳಾದುದರಿಂದ ಸುಭಗೇ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತಳಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು
ಸೇವಿಸುವವನಿಗೆ ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆಯಾಗಿರುವ ಧನಗಳ (ಅತಿಶಯವನ್ನು) ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳು ಎಂದು
ಈ ದೇವಿಯ ಔದಾರ್ಯವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಿ¹ನೀವಾಲಿ ಪೃ¹ಥುಷ್ಟು¹ಕೇ ಯಾ ದೇ¹ನಾನಾಮು¹ಸ್ವಸಾ¹ |

ಜು¹ಷಸ್ವ¹ ಹವ್ಯಮಾಹು¹ತಂ ಪ್ರಜಾಂ ದೇ¹ವಿ ದಿದಿ¹ದ್ಧಿ ನಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಿನೀವಾಲಿ | ಪೃಥ್ವಿಷ್ಣುಕೇ | ಯಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಸ್ವಸಾ |

ಜುಷಸ್ವ | ಹವ್ಯಂ | ಆಹುತಂ | ಪ್ರಜಾಂ | ದೇವಿ | ದಿದಿಧಿ | ನಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಿನೀವಾಲ್ಯಾ ಯಾಗೇ ಸಿನೀವಾಲೀತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಯಾಜ್ಯಾನುವಾಕ್ಯೇ | ಸೂತ್ರಂ ಪೂರ್ವ-
ಮುದಾಹೃತಂ ||

ದೃಷ್ಟಚಂದ್ರಾಮಾವಾಸ್ಯಾ ಸಿನೀವಾಲೀ | ಹೇ ಸಿನೀವಾಲಿ ಪೃಥ್ವಿಷ್ಣುಕೇ ಪೃಥ್ವಿಷ್ಣುನೇ ಪೃಥ್ವಿ-
ಸಂಹತೇ ವಾ ಯಾ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಸಾಸಿ ಸ್ವಯಂಸಂಚಾರಿಣೀ ಭಗಿನೀ ವಾ ಭವಸಿ ಸಾ ತ್ವಮಾಹು-
ತಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗ್ನೌ ಪ್ರಪ್ತಿಪ್ತಂ ಹವ್ಯಮಸ್ತದೀಯಂ ಹವಿರ್ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಕಿಂಚ ಹೇ ದೇವಿ
ಸಿನೀವಾಲಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಾದಿಕಾಂ ದಿದಿಧಿ | ಉಪಚಿಂತು ಅತಿಸರ್ಜಯ ವಾ | ದೇಹೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ || ದಿದಿಧಿ ಉಪಚಿಯೇ | ಲೋಟಿ ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ತ್ವಃ | ದಿದಿಧಿ ಅತಿಸರ್ಜನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಪೃಥ್ವಿಷ್ಣುಕೇ—ದೊಡ್ಡದಾದ ಜಘನವುಳ್ಳ | ಸಿನೀವಾಲಿ—ಎಲೈ ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವತೆಯೇ | ಯಾ—
ಯಾವ ನೀನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸ್ವಸಾ ಅಸಿ—ಭಗಿನಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು |
ಆಹುತಂ(—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ದೇವಿ— ಎಲೆ
ದೇವಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ದಿದಿಧಿ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪೃಥುವಾದ ಜಘನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವತೆಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಭಗಿನಿಯಾಗಿ
ದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಎಲೈ ದೇವಿಯೇ, ನಮಗೆ
ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

Wide-hipped Sinivali, who are the sister of the gods, accept the
offered oblation, and grant us, goddess, progeny.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಿನೀವಾಲಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಾ, ಯಾ ಸುಜಾಹುಃ ಎಂಬ ಇದರ ಮುಂದಿನ
ಋಕ್ಕಾ ಸಹ ಯಾಜ್ಯ ಮತ್ತು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಆಶ್ವ
ಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. (ಅ. ೫-೨೦).

ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಇವರಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನು ಕಲಾಮಾತ್ರದಿಂದ ಕಾಣುವ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯು ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇವೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ದೃಷ್ಟಚಂದ್ರಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯಾದ ದೇವತೆಯು ಹೇ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂದು ಪದದಿಂದ ಸಂಪೀಡಿತವಾಗಿವೆ. ಈ ದೇವಿಯು ಪೃಥುವೃಕೇ—ಪೃಥುಜಘನೇ ಪೃಥು ಸಂಹತೇ ವಾ ಸ್ಥೂಲವಾ ದ ಕಪಿಪುರೋಭಾಗವುಳ್ಳವಳು (ಸ್ಥೂಲವಾದ ಕಿಚ್ಚೊಟ್ಟಿಯುಳ್ಳವಳು) ಅಥವಾ ಬಲವಾಗಿರುವ ಶರೀರ ಸಂಪುರ್ಣವುಳ್ಳವಳು ಎಂದು ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಸಾ ಅಸಿ—ಸ್ವಯಂ ಸಾರೀಣೀ, ಭಗಿನೀ ವಾ ಭವಸಿ—ಈ ದೇವಿಯು ತನ್ನ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಳು, ಅಥವಾ ದೇವತಗಳ ಸಹೋದರಿಯಾಗಿರುವವಳು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಹುತಂ ಹವಿಃ ಜುಷಸ್ವ—ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷುಪ್ತಂ ಅಸ್ತದೀಯಂ ಹವಿಃ ಸೇವಸ್ವ—ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—ನಃ ಪ್ರಜಾಂ ದಿದಿಧಿ—ಅಸ್ತಾಕಂ ಪುತ್ರಾದಿಕಾಂ ಉಪಟಿಸು ಅತಿಸರ್ವಯ ವಾ—ಈ ದೇವಿಯು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿವಸ ಚಂದ್ರನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಕಲಾಮಾತ್ರದಿಂದ ಕಾಣಿಸುವನಾದರೆ ಆಗ ಆ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯನ್ನು ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟಚಂದ್ರಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಸಿನೀವಾಲೀ ಎಂದು ವಿವರಣೆಯ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು—ಸಿನೀವಾಲೀ ಕುಹೂರಿತಿ ದೇವ ಪತ್ನಾನ್ಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಿಕಾಃ | ಯಾ ಪೂರ್ವಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಸಾ ಸಿನೀವಾಲೀ, ಯಾ ಉತ್ತರಾ ಸಾ ಕುಹೂರಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಸಿನೀವಾಲೀ ಕುಹೂ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಇವರಿಬ್ಬರು ದೇವಿಯರು ದೇವಪತ್ನಿಯೆಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಎಂದೂ, ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಕಾಲ ವಿಶೇಷವು ಸಿನೀವಾಲೀ ಕುಹೂ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಯಾಗಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಎಂದೂ ಎರಡು ಮತಗಳನ್ನು ಉಪಪಾದನೆ ಮಾಡಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಸಿನೀವಾಲೀ ಸಿನಮನ್ತಂ ಭವತಿ ಸಿನಾತಿ ಭೂತಾನಿ ವಾಲಿಂ ಪರ್ವ ವೃಣೋತೇಃ ತಸ್ಮಿನ್ನನ್ನವತಿ ವಾಲಿನೀ ವಾ, ವಾಲೇನೇವಾಸ್ಯಾಮಣುತ್ವಾಚ್ಚಂದ್ರಮಾಃ ಸೇವಿತವ್ಯೋ ಭವತಿ ಇತಿ ವಾ (ನಿ. ೧೧-೩೨) ಸಿನಮನ್ತಂ ಅನ್ವಪ್ತಂ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅನ್ವವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪೋಷಿಸುವುದು ಅವ ಕಾರಣ ಪರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರಾದ ಕಾರಣ ಸಿನೀವಾಲಿಯು ಅನ್ನದಿಂದ ತುಂಬಿರುವವಳು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ವಾಲಿಶಬ್ದವು ಬಾಲ (ಎಳೆಯ ಹುಡುಗ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳ ಇಷ್ಟವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವವಳೂ, ಅಥವಾ ಅಣುರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಚಂದ್ರನಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವವಳೂ ಆಗಿರುವಳು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಉದಹರಿಸಿ, ಸಿನೀವಾಲೀ ಪೃಥುಜಘನೇ, ಸ್ತುಕಃ ಸ್ತಾಯತೇಃ ಸಂಘಾತಃ | ಪೃಥುಕೇಶಸ್ತುತೇ ಪೃಥುವೃಕೇ ವಾ | ಯಾ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಸ್ವಸಾ | ಸ್ವಸಾ ಸು ಅಸಾ | ಸ್ವೇಷು ಸೀದತಿತಿ ವಾ | ಜುಷಸ್ವ ಹವ್ಯಮದನಂ ಪ್ರಜಾಂ ಚ ದೇವಿ ದಿಶಃನಃ (ನಿ. ೧೧-೩೪) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಸುಬಾಹುಃ ಸ್ವಂಗುರಿಃ ಸುಷೂಮಾ ಬಹುಸೂವರೀ |

ತಸ್ಯೈ ವಿಪ್ರತ್ಯೈ ಹವಿಃ ಸಿನೀವಾಲ್ಯೈ ಜುಹೋತನ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಸುಬಾಹುಃ | ಸ್ವಾಂಗುರಿಃ | ಸುಷೂಮಾ | ಬಹುಸೂವರೀ |

ತಸ್ಯೈ | ವಿಪ್ರತ್ಯೈ | ಹವಿಃ | ಸಿನೀವಾಲ್ಯೈ | ಜುಹೋತನ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಸಿನೀವಾಲೀ ಸುಬಾಹುಃ ಶೋಭನಬಾಹುಃ ಸ್ವಂಗುರಿಃ ಶೋಭನಾಂಗುಲಿಃ ಸುಷೂಮಾ ಸುಷು ಪ್ರಸವಿತ್ರೀ || ಷೂರ್ಜಾ ಪ್ರಾಣಪ್ರಸವೇ | ಅನ್ಯೇಭೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನ್ | ಕೃದುತ್ತರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ || ಬಹುಸೂವರೀ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸವಿತ್ರೀ || ತೇನೈವ ಸೂತ್ರೇಣ ಕೃನಿಷ್ಯ ವನೋ ರ ಜೇತಿ ಜೀರ್ಜೀಘಾ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ || ತಸ್ಯೈ ಸಿನೀವಾಲ್ಯೈ ವಿಪ್ರತ್ಯೈ | ವಿಶಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ರೈ || ವಿಭಾಷಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ಪತ್ಯುರ್ನಕಾರಾಂತಾದೇಶಃ | ಅಯಸ್ಕಯಾದಿಕ್ಷೇನ ಭತ್ವಾದ್ವಿಶೋ ಜಶ್ವಾಭಾವಃ | ಪರಾದಿತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾ ಹವಿರ್ಜುಹೋತನ | ಜುಹುತ || ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತನಬಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾ—ಯಾರು ಸುಬಾಹುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವಳೂ ಸ್ವಂಗುರಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಂಗುಳಿಗಳುಳ್ಳವಳೂ ಸುಷೂಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವಳೂ ಬಹುಸೂವರೀ—ಅನೇಕ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವಳೂ ಆಗಿರುವವಳೋ ತಸ್ಯೈ—ಅಂತಹ | ವಿಪ್ರತ್ಯೈ—ಪ್ರಜಾಪಾಲಕಳಾದ | ಸಿನೀವಾಲ್ಯೈ—ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋತನ—ಆರ್ಪಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಯಾರು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವಳೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಂಗುಳಿಗಳುಳ್ಳವಳೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವಳೂ, ಅನೇಕ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವಳೂ ಆಗಿರುವವಳೋ ಅಂತಹ ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವತೆ ಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ.

English Translation.

Offer the oblation to that Sinivali, the protectress of mankind, who has beautiful fingers, who is the parent of many children, and who had numerous children.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾ ಸುಬಾಹುಃ ಸ್ವಂಗುರಿಃ ಸುಷೂಮಾ ಬಹುಸೂವರೀ—ಸಿನೀವಾಲೀ ಶೋಭನಬಾಹುಃ ಶೋಭನಾಂಗುಲಿಃ ಸುಷು ಪ್ರಸವಿತ್ರೀ, ಬಹ್ವೇನಾಂ ಪ್ರಜಾಪಾಂ ಸವಿತ್ರೀ | ಈ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಅಂದವಾಗಿರುವ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಬಾಹುಗಳನ್ನೂ, ಬೆರಳುಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವಳು. ಒಳ್ಳೆಯ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪ್ರಸವಿಸುವವಳು, ಒಳ್ಳೆ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪ್ರಸವಿಸುವವಳೂ ಆಗಿರುವಳೆಂದು ಈ ದೇವಿಯನ್ನೂ, ಈ ದೇವಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿ ತನ್ನ ಸಿನೀವಾಲೈ ವಿಶ್ವತೈ ಹವಿಃ ಜುಹೋತನ—ವಿಶಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ರೈ ಹವಿಃ ಜುಹುತ—ಪುತ್ರೀಜರು ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರುಗಳು ಈ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ, ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಈ ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆರ್ಪಿಸಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುನಿಯ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

~*~*~

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಗುಂಗೂರ್ಯಾ ಸಿನೀವಾಲೀ ಯಾ ರಾಕಾ ಯಾ ಸರಸ್ವತೀ |

ಇಂದ್ರಾಣೀಮಹ್ವ ಊತಯೇ ವರುಣಾನೀಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ಗುಂಗೂಃ | ಯಾ | ಸಿನೀವಾಲೀ | ಯಾ | ರಾಕಾ | ಯಾ | ಸರಸ್ವತೀ |

ಇಂದ್ರಾಣೀಂ | ಅಹ್ವೇ | ಊತಯೇ | ವರುಣಾನೀಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಗುಂಗೂಶಬ್ದೇನ ರಾಕಾಸಿನೀವಾಲೋಃ ಸಾಹಚರ್ಯಾತ್ಪ್ರಹೂರುಚ್ಯತೇ | ಯಾ ಗುಂಗೂಃ ಕುಹೂಸ್ತಾಮಹ್ವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಏವಮುತ್ತರತ್ರಾಪಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಾಣೀಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಹ್ವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ತಥಾ ವರುಣಾನೀಂ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇವಿನಾಶಾಯಾಹ್ವಯಾಮಿ || ಇಂದ್ರವರುಣೇತ್ಯಾದಿನಾ ಜೀಷ್ಠ ಅನುಗಾಗಮಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾ—ಯಾರು | ಗುಂಗೂಃ—ಕುಹೂದೇವತೆಯೆಂದೂ | ಯಾ—ಯಾರು | ಸಿನೀವಾಲೀ—ಸಿನೀವಾಲಿಯೆಂದೂ | ಯಾ—ಯಾರು | ರಾಕಾ—ರಾಕಾ ಎಂದೂ | ಯಾ—ಯಾರು | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾಗಿದ್ದಾಳೋ ಅವಳನ್ನು | ಅಹ್ವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಇಂದ್ರಾಣೀಂ—ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ವರುಣಾನೀಂ—ವರುಣನಪತ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ಕಲ್ಯಾಣ ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

4 ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾರು 'ಕುಹೂ' ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಯಾರು, 'ಸಿನೀವಾಲಿ' ಯೆಂದೂ, ಯಾರು 'ರಾಕಾ' ಎಂದೂ, ಯಾರು 'ಸರಸ್ವತಿ'ಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾಗಿದ್ದಾಳೆಯೋ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಇಂದ್ರಾಣಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ವರುಣಾನಿಯನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಕಾಗಿಯೂ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke her who is Gangu, who is Sinivali, who is Raka, who is Saraswati : (I invoke) Indrani for protection, Varunani for welfare.

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಇಲ್ಲಿ ಗುಂಗೂ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಕುಹೂ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಉಕ್ತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ರಾಕಾ, ಸಿನೀವಾಲೀ ಇವರುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗುಂಗೂ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕುಹೂ (ಎಂದರೆ ಚಂದ್ರನು ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವ ಅನಾವಾಸ್ಯೆಯು) ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕೂಡೂರ್ಗೂಹತೇಃ ಕ್ವಾ ಭೂದಿತಿ ನಾ ಕ್ವ ಸತೀ ಹೂಯತೆ ಇತಿ ನಾ, ಕ್ವಾಹುತಂ ಜುಹೋತಿತಿ ನಾ (ನಿ. ೧೧-೩೪) ಗುಹೂ ಸಂವರಣೆ—ಮುಚ್ಚುವುದು. ಆವರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಗುಹೂ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಿಷ್ಟವಾದ (ಗುಂಗೂ) ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ಕೂಡೂ ಶಬ್ದವೇ ಗುಹೂಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಿಷ್ಟವಾಗಿರಬೇಕು, ಎಂದೂ, ಕ್ವ ಅಭೂತ್, ಕ್ವ ಹೂಯತೇ, ಕ್ವ ಆಹುತಂ ಜುಹೋತಿ ಈ ದೇವತೆಯು ಎಲ್ಲಿರುವಳು? ಎಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ? ಎಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಕುಹೂ ಶಬ್ದದ ರೂಪಸಿಷ್ಟತೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕುಹೂದೇವಿಯನ್ನೂ ಸಿನೀವಾಲೀ ಎಂಬ ದೇವಿಯನ್ನೂ ರಾಕಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಇಂದ್ರಾಣೀ, ವರುಣಾನೀ ದೇವಿಯರನ್ನೂ ಸ್ವಸ್ತಿಯೇ ಅವಿನಾಶಾಯ ಯಜಮಾನರುಗಳು ತಮಗೆ ಕ್ಷೇಮವು ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾಣೀಂ—ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇಂದ್ರಾಣೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ (ನಿ. ೧೦-೩೯) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ವರುಣಾನೀಂ—ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀಂ | ಯಾಸ್ಮಿನ್—

ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಪತ್ನೀರಿಂದ್ರಾಣ್ಯ ೧ ಗ್ನಾಯೈಶ್ವಿನೀ ರಾಟ್ |

ಆ ರೋದಸೀ ವರುಣಾನೀ ಶೃಣೋತು ವ್ಯಂತು ದೇವೀರ್ಯು ಋತುರ್ಜನೀನಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೬-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ, ಅಗ್ನಾಯಾ ಅಗ್ನೇಪತ್ನೀ, ಅಶ್ವಿನೀ ಅಶ್ವನೋಃ ಪತ್ನೀ, ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ, ವರುಣಾನೀ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀ (ನಿ. ೧೨-೪೬) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಚತುರ್ಥೇನುವಾಕ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ತೇ ಪಿತರಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚೆಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ವಮವಸ್ಥಾಪ್ಯಂ ತ್ರಿಪ್ಲಭು ರೌದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಆ ತೇ ಪಂಚೋನಾ ರೌದ್ರಮಿತಿ || ಶಾಲಗವಾದಿದುದ್ರಯೇಷ್ಟೇಷ್ವನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತೀಚೇ ದಿಗುಪಸ್ತೇಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕದ್ರುದ್ರಾ-ಯೇಮಾ ರುದ್ರಾಯಾ ತೇ ಪಿತರಿಮಾ ರುದ್ರಾಯ ಸ್ಥಿರಧನ್ವನ ಇತಿ ಸರ್ವರುದ್ರಯಾಷ್ಟೇಷು ದಿಶಾಮುಪ-ಸ್ಥಾನಂ | ಗೃ. ಸೂ. ೪. ೮. ೨೩. | ಇತಿ || ರುದ್ರದೇವತೈಃ ಪಶೌ ಆ ತೇ ಪಿತರಿತಿ ಹವಿಷೋನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ತೇ ಪಿತುರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮನೇತು ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯ ಶ್ವೀತೀಚೆ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಅ. ೩. ೮. | ಇತಿ || ಅತ್ರ ಶಾನಕಃ | ಚತುರ್ದಶೀಮುಪೋಷ್ಯೈಕಾಂ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಜುಹುಯಾಚ್ಚೇರುಂ | ಆತೇಸೂಕ್ತೇನ ರೌದ್ರೇಣ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ವಾಗ್ಗತಃ ಶುಚಿಃ | ಪೂರ್ವಮಾಜ್ಯಾಹುತೀರ್ಹುತತ್ವಾಘೋಪ-ಸ್ಥಾಯ ಚ ಶಂಕರಂ | ದಮೀಶೇಷೇಣ ವರ್ತೇತ್ಯೈಕಾಂತರಮತಂದ್ರಿತಃ | ಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ಜಯೇನ್ಮೃತ್ಯುಂ ರೋಗೈಶ್ಚ ಪರಿಮುಚ್ಯತೇ | ಬುಗ್ವಿ. ೧ ೩೦. | ಇತಿ ||

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸಾಲ್ವನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಆ ತೇ ಪಿತುರ್ಮರುತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮವಸ್ಥಾಪ್ಯಂ ತ್ರಿಪ್ಲಭು ರೌದ್ರಂ ಪೀನತೆಯು; ತ್ರಿಪ್ಲಭುಪಂಚದಶಃ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— ಆ ತೇ ಪಂಚೋನಾ ರೌದ್ರಮಿತಿ ಎಂದು ರೇವರುವದು ಶಾಲಗವ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಯಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ರುದ್ರದ್ವಂದ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪತ್ತಿಮದ್ದಿಗ್ರೇವತೆಯನ್ನು ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯ ಸೂತ್ರದ—ಕದ್ರುದ್ರಾಯೇಮಾ ರುದ್ರಾಯಾ ತೇ ಪಿತರಿಮಾ ರುದ್ರಾಯ ಸ್ಥಿರಧನ್ವನ ಇತಿ ಸರ್ವರುದ್ರ-ಯೇಷ್ಟೇಷು ದಿಶಾಮುಪಸ್ಥಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು (ಗೃ. ಸೂ. ೪-೮-೨೩); ರುದ್ರ ದೇವತಾಕನಾದ ಸುರಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆ ತೇ ಪಿತಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹದಿನೈದು ಹೋಮನಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಸಂಪದೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನವ್ರತಸೂತ್ರದ—ಆ ತೇ ಪಿತುರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮನೇತು ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯ ಶ್ವೀತೀಚೆ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೮). ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯೇಗವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ರೌನಕಮಹರ್ಷಿಯು ಬುಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಚತುರ್ದಶೀಮುಪೋಷ್ಯೈಕಾಂ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಜುಹುಯಾಚ್ಚೇರುಂ |

ಆತೇಸೂಕ್ತೇನ ರೌದ್ರೇಣ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ವಾಗ್ಗತಃ ಶುಚಿಃ ||

ಪೂರ್ವಮಾಜ್ಯಾಹುತೀರ್ಹುತತ್ವಾಘೋಪಸ್ಥಾಯ ಚ ಶಂಕರಂ |

ದಮೀಶೇಷೇಣ ವರ್ತೇತ್ಯೈಕಾಂತರಮತಂದ್ರಿತಃ ||

ಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ಜಯೇನ್ಮೃತ್ಯುಂ ರೋಗೈಶ್ಚ ಪರಿಮುಚ್ಯತೇ ||

(ಬುಗ್ವಿಧಾನ ೧-೩೦)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದು ಕೃಷ್ಣಸುಕ್ತದ ಚತುರ್ದಶೀ ದಿನವ ಉಪವಾಸವಿದ್ದು ಸಂಯಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಶುಚಿರ್ಭೂತನಾಗಿಯೂ ಆ ತೇ ಪಿತಃ ಎಂಬ ಈ ರುದ್ರಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಚರುವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ

ಆಜ್ಞಾದಿಂದ ಹೋಮನಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಾನಂತರ ರುದ್ರದೇವತೆಯನ್ನು ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಆ ದಿವಸ ಹವಿಶ್ವೇಷವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಏಕಾಂತವಾಗಿ ಯಾವ ಆತಂಕವನ್ನೂ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳದೆ ಭಕ್ಷಿಸಬೇಕು. ಬೇರೆ ಆಹಾರವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಕೂಡದು. ಈ ರೀತಿ ಚತುರ್ದಶಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಒಂದು ತಿಂಗಳವರಿಗೂ ಆಚರಿಸಿದಲ್ಲಿ ಆಸನ್ಮತ್ತು ರೋಗ ಇವುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಸುಖವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೬, ೧೭, ೧೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ಯಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ರುದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತಿಷ್ಠುಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇ ಸಿತರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮಮೇತು ಮಾ ನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದೃಶೋ-
ಯುಯೋಥಾಃ |

ಅಭಿ ನೋ ವೀರೋ ಅವೃತಿ ಕ್ಷಮೇತ ಪ ಜಾಯೇಮಹಿ ರುದ್ರ ಪ್ರಜಾಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತೇ | ಸಿತಃ | ಮರುತಾಂ | ಸುಮ್ಮಂ | ಏತು | ಮಾನಃ | ನಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಸಂದೃಶಃ |
ಯುಯೋಥಾಃ |

ಅಭಿ | ನಃ | ವೀರಃ | ಅವೃತಿ | ಕ್ಷಮೇತ | ಪ್ರ | ಜಾಯೇಮಹಿ | ರುದ್ರ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಾಂ ಸಿತಃ ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮುತ್ಪಾದಕ ರುದ್ರ || ಪರಮಪಿ ಛಂದಸೀತಿ
ಷಷ್ಠ್ಯಂತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಮಂತ್ರಿತಾಂಗವದ್ಭಾವಾತ್ಪೂರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತೇ ತ್ವದೀಯಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯಂ
ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮೈತು | ಅಗಚ್ಛತು | ರುದ್ರಸ್ಯ ಚ ಮರುತಾಂ ಪಿತೃತ್ವಮಿದಂ ಪಿತೃ ಮರುತಾಮಾಖ್ಯಾ-
ಯಿಕಾಮುಖೇನಾವಾಡಿಷ್ಮ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೧೧೪-೬. | ತಥಾ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದೃಶಃ
ಸಂದರ್ಶನಾನ್ಮಾ ಯುಯೋಥಾಃ | ಮಾ ಪೃಥಕ್ಕಾಷೀಃ || ಯು ಮಿತ್ರಜಾಮಿತ್ರಣಯೋಃ | ಲಜಾ
ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಾರ್ಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನ ಜಿತ್ವಾಭಾವಾದ್ಗುಣಃ || ಅವೃತಿ

ಶತ್ರು | ಭ್ರಾತೃವ್ಯೋ ವಾ ಅವೇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೀರೋ ವೀರ್ಯವಾನ್ ಪುತ್ರಾದಿರಭಿಕ್ಷು-
ನೇತ | ಅಭಿಭವತು | ಯದ್ವಾ ವೀರಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿಕ್ಷುಮೇಥಾಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಕೃತಾಪರಾಧಾನಭಿ-
ಕ್ಷುಮಸ್ಯ | ಹೇ ರುದ್ರ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಜಾಯೇಮಹಿ | ಪ್ರಭೂತಾಃ ಸ್ಯಾಮ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ :

ಮಾರುತಾಂ ಸಿತಃ—ಮರುತ್ತಗಳಿಗೆ ಸಿತ್ಯವಾದ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ |
ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಮ್ಮ | ಆ ಏತು—ನಮಗೆ ಬಂದು ಸೇರಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ |
ಸಂದೃಶಃ—ಸಂದರ್ಶನದಿಂದ | ಮಾ ಯುಯೋಥಾಃ—ಬೇರೆ ಮಾಡಬೇಡ (ಅವನ ಪ್ರಕಾರವನ್ನು ನಮಗೆ
ತಪ್ಪಿಸಬೇಡ) ಅವತಿ—ರತ್ನವಿನೊಡನೆ (ಹೋರಾಡುವಾಗ) | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೀರಃ—ವೀರ್ಯವಂತನಾದ
ಪುತ್ರನು | ಅಭಿಕ್ಷುಮೇತಃ—ಅವನನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ | ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ |
ಪ್ರಜಾಭಿಃ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ಜಾಯೇಮಹಿ—ನಾವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಮರುತ್ತಗಳಿಗೆ ಸಿತ್ಯವಾದ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಸುಮ್ಮವು ನಮಗೆ ಬಂದು ಸೇರಲಿ.
ನಮ್ಮನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಸಂದರ್ಶನದಿಂದ ಬೇರೆ ಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕತ್ತಲಿನಲ್ಲಿರಿಸಬೇಡ. ನಮ್ಮ ವೀರ್ಯವಂತನಾದ
ಪುತ್ರನು ರತ್ನವಿನೊಡನೆ ಹೋರಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ. ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ,
ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ವಂಶವು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Father of the Maruts, may your felicity extend to us : exclude us
not from the sight of the sun : (grant that) our valiant (descendants) may
overcome (these) foes, and that we may be multiplied, Rudra, by (our)
progeny.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರುದ್ರ-- ಸಾಯಣರು ರುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ರುದ್ರಶಬ್ದವು
ರೂಪ ಭಾತುವಿನಿಂದ ಚಿಂತಿತದಲ್ಲಿ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಸ್ಮರು—ರುದ್ರೋ ರೌತೀತಿ ಸತಃ ರೋರೂಯ-
ಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ರೋದಯತೇರ್ವಾ | ರುದ್ರನೆಂದರೆ ರೌತಿ-ಸ್ತನಯಿತ್ಯು ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ಇತಿ
ರುದ್ರಃ ಮೇಘದ ಗುಡುಗಿನ ಹಾಗೆ ಧ್ವನಿಮಾಡುವನು, ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತಿ ಶಬ್ದವನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತಾ ಮೇಘದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಓಡುವನು. ರೋದಯತೇರ್ವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿ ಅವರು
ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು ಯದರುದ್ರತಃ ತದ್ರುದ್ರತ್ವಂ ಇವನು
ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಕೆಟ್ಟುಗಳು ಬಿದ್ದಾಗ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ ವ್ಯಸನಪಟ್ಟು ಅತ್ತನು ಎಂದು
ಕಲೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿಯೂ ಅಥವಾ ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಶಾಖಾ
ಮತ್ತು ತ್ರಿತೀಯಶಾಖಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿಯೂ ಯದರೋದೀತಃ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಮ್—ಇವನು

(ಆತ್ಮ ಕಾರಣ) ರೋದನನಾಡಿದ ಕಾರಣ ಇವನಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು (ಸಿ. ೧೦-೭) ರುದ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು. ಸಾಯಣರು ರುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸಂಸಾರವೆಂಬ ದುಃಖವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಶಬ್ದರೂಪವಾದ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಆತ್ಮನಿಷ್ಠೆಯನ್ನು ಆತ್ಮವಿದ್ಯೋಪಾಸಕರಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಆವರಿಸುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಂತೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಆವರಿಸುವ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ರುದ್ರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ರುದ್ರದ ಅರ್ಥದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಅರ್ಥಭೇದಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರುದ್ರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಮತ್ತು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಮತದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಇತಿಹಾಸಕ್ಕೆನುಗುಣವಾಗಿ ರುದಿಲ್ ಆಶ್ವವಿನೋಚನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉಂಟಾದ ರುದ್ರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೋರೋದಿವ್ಯದರೋದೀತೃದ್ವದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೧-೫-೧-೧) ಎಂಬ ರ್ಪುತವಚನೋಪನ್ಯಾಸಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಇದರಿಂದ ರುದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯೂ, ರುದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕಾರುಣ್ಯವೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮರುತಾಂ ಪಿತಃ ರುದ್ರ ತೇ ಸುಮ್ನಂ ಆ ಪಿತು—ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮುತ್ಪಾದಕ ರುದ್ರ ತ್ವದೀಯಮಸೃಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯಂ ಸುಖಂ ಆಗಚ್ಛತು | ಯಾಸ್ತುರು ಮರುತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮಿತರಾಪಿಣೋ ವಾ, ಮಿತರೋಚಿನೋ ವಾ, ಮಹತ್ ದ್ರವಂತೀತಿ ವಾ (ಸಿ. ೧೧-೧೪) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ರುದ್ರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿ, ರುದ್ರೋ ರೌತೀತಿ ಸತಃ, ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವಂತೀತಿ ವಾ, ರೋದಯತೇರ್ವಾ, ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, “ಯದರುದತ್ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ” ಎಂದು ಕಾಶಕವಚನವನ್ನು “ಯದರೋದೀತ್ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ” ಎಂದು ವೈತ್ರಯಣೀಯ ಶಾಖಾವಚನವನ್ನು (ಸಿ. ೧೦-೭) ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಸಾಯಣರು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ರುದ್ರಸ್ಯ ಚ ಮರುತಾಂ ಪಿತೃತ್ವಂ “ಇದಂ ಪಿತೃ ಮರುತಾಂ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೪-೬) ಇತ್ಯುಕ್ತ ಅಖ್ಯಾಯಿಕಾಮುಖಿನೋವಾದಿಷ್ಟ | ಇದಂ ಪಿತೃ ಮರುತಾಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವಾಗ ರುದ್ರನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಜನಕನು ಎಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಜನಕನಾದ ರುದ್ರನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಸುಖವು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದೃಶಃ ಮಾ ಯುಯೋಥಾಃ—ಅಸ್ಮಾನ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದರ್ಶನಾತ್ ಮಾ ಪೃಥಕ್ಕಾಕ್ಷೀಣಃ | ರುದ್ರದೇವನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ತಪ್ಪದಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ನಃ ವೀರಃ ಆರ್ವತಿ ಅಭಿಕ್ಷಮೇತ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಶತ್ರುವನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವ ಬಲವನ್ನು ರುದ್ರನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ಯದ್ವಾ ವೀರಸ್ತ್ವಂ ನೋ ಅಸ್ಮಾನಭಿಕ್ಷಮೇಥಾಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಕೃತಾಪರಾಧಾನಭಿಕ್ಷಮಸ್ವ ಶೂರನಾದ ರುದ್ರನು ಅಪರಾಧವನ್ನು ಆಚರಿಸಿರುವ ನಮ್ಮ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮನ್ನಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಪ್ರಜಾಯೇಮಹಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದೋಣವೆಂದೂ ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾದತ್ತೇಭಿಃ ರುದ್ರ ಶಂತಮೇಭಿಃ ಶತಂ ಹಿಮಾ ಅತೀಯ ಭೇಷಜೇಭಿಃ |

ವ್ಯಗ್ರಿದ್ವೇಷೋ ವಿತರಂ ವ್ಯಂಹೋ ವ್ಯಮಿವಾತ್ಪಾತಯಸ್ತಾ ವಿಷೂಚೀಃ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾದತ್ತೇಭಿಃ | ರುದ್ರ | ಶಂತಮೇಭಿಃ | ಶತಂ | ಹಿಮಾಃ | ಅತೀಯ | ಭೇಷಜೇಭಿಃ |

೨ | ಅಸ್ಮತ್ | ದ್ವೇಷಃ | ವಿತರಂ | ೨ | ಅಂಹಃ | ೨ | ಅಮಿವಾಃ | ಚಾತಯಸ್ತು | ವಿಷೂಚೀಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಾದತ್ತೇಭಿಃ ಸ್ವಯಂ ದತ್ತೇಃ ಶಂತಮೇಭಿರತಿಶಯೇನ ಸುಖಕರೈರ್ಭೇಷಜೇಭಿರ್ಭೇಷಜೈರಾಪಧೈಃ ಶತಂ ಹಿಮಾಃ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್ ಶತಂ ಸಂವತ್ಸರಾನಶೀಯ | ವ್ಯಾಘ್ರಯಾಂ || ಅಶ್ವೋತೇರ್ಲಿಙ್ ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ . ಅಸಿ ಚ ಅಸ್ಮದಸ್ಮತ್ತೋ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ವಾನೋ ವಿಚಾತಯಸ್ತು | ವಿನಾಶಯ | ತಥಾಂಹಃ ಪಾಪಂ ವಿತರಮತ್ಯಂತಂ ವಿಚಾತಯಸ್ತು | ಅಮಿವಾ ರೋಗಾನ್ವಿಷೂಚೀರ್ವಿಷು ನಾನಾಂಚಂತೀಃ ಕೃತ್ಸ್ಮಶರೀರವ್ಯಾಪಕಾನ್ ರೋಗಾನ್ವಿಚಾತಯಸ್ತು | ಅಸ್ಮತ್ತೇಃ ಸ್ವಭಕ್ತೃತ್ವೇ ವಿನಾಶಯ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ರುದ್ರ— ಎಕ್ಸ್ಮೈ ರುದ್ರಸೇ ತ್ವಾದತ್ತೇಭಿಃ—ನಿಷ್ಕಿಂದ ವತ್ತವಾದವೂ . ಶಂತಮೇಭಿಃ—ಸುಖಕರವಾದವೂ ಅವ ಭೇಷಜೇಭಿಃ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ . ಶತಂ ಹಿಮಾಃ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು | ಅತೀಯ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ . ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ . ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ೨ ಚಾತಯಸ್ತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು . ಅಂಹಃ—ಪಾಪವನ್ನೂ | ವಿತರಂ ೨—ಅಂತ್ಯಂತವಾಗಿ (ನಾಶಮಾಡು) | ವಿಷೂಚೀಃ—ನಾನಾ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವ | ಅಮಿವಾಃ ೨—ರೋಗಗಳನ್ನು (ನಾಶಮಾಡು) |

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ಎಕ್ಸ್ಮೈ ರುದ್ರಸೇ, ನಿಷ್ಕಿಂದ ವತ್ತವಾದವೂ, ಸುಖಕರವಾದವೂ ಅವ ವನಸ್ಪತಿಗಳ ಸೇವನೆಯಿಂದ ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ನಾನು ಶತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ವತ್ಸರಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜೀವಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ಪಾಪವನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Nourished by the sanatory vegetables which are bestowed by you, may I live a hundred winters : extirpate my enemies, my exceeding sin, and my manifold infirmities.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನನು, ರುದ್ರದತ್ತವಾಗಿರುವುದೂ, ಶಂತಮೇಭಿಃ ಭೇಷಜೇಭಿಃ ಪ್ರಭೂತಸುಖಕರವಾದುದೂ ಆಗಿರುವ ಔಷಧಗಳಿಂದ ಶಂತಂ ಹಿರ್ಮಾ ಅಶೀಯ ಅನೇಕಸಂವತ್ಸರಗಳ (ಪರಿಯಂತವೂ) ವರಿಗೂ ಸುಖವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಸ್ಮತ್ ದ್ವೇಷಃ ವಿಜಾತಯಸ್ವ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಮಾಡುವವರನ್ನು ರುದ್ರನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು,

ಅಂಹಃ ವಿತರ—ಪಾಪಂ ಅತ್ಯಂತಂ ವಿ ಜಾತಯಸ್ವ | ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ರುದ್ರನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ವಿಷೂಚೀಃ—ವಿಷು ನಾನಾ ಅಂಚಿತಿಃ ಕೃತ್ವಾ ಶರೀರವ್ಯಾಪಕಾ—ವಿಷೂಚೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಶರೀರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ರೋಗಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರ ವಾಗಿರುವ ರೋಗಗಳು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಉಂಟಾಗದಹಾಗಿ ಅವುಗಳ ನಾಶವು ಆಗಬೇಕೆಂದು ರುದ್ರದೇವನನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ಜಾತಸ್ಯ ರುದ್ರ ಶ್ರಿಯಾಸಿ ತವಸ್ತನುಸ್ತವಸಾಂ ವಜ್ರಬಾಹೋ |

ಷರ್ಷಿಣಃ ಪಾರಮಂಹಸಃ ಸ್ವಸ್ತಿ ವಿಶ್ವಾ ಅಭೀತಿ ರಪಸೋ ಯುಯೋಧಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠಃ | ಜಾತಸ್ಯ | ರುದ್ರ | ಶ್ರಿಯಾ | ಅಸಿ | ತವಃ | ತವಃ | ತವಸಾಂ | ವಜ್ರಬಾಹೋ | ಇತಿ ವಜ್ರಬಾಹೋ |

ಷರ್ಷಿ | ಣಃ | ಪಾರಂ | ಅಂಹಸಃ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಭೀತಿಃ | ರಪಸಃ | ಯುಯೋಧಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರುದ್ರ ಜಾತಸ್ಯೋತ್ಪನ್ನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಮಧ್ಯೇ ಶ್ರಿಯೈಶ್ಚರ್ಯೇಣ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಶಸ್ತತಮೋಽಸಿ | ಭವಸಿ | ತಥಾ ಹೇ ವಜ್ರಬಾಹೋ ಆಯುಧಹಸ್ತ ರುದ್ರ ತವಸಾಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾನಾಂ

ಮಧ್ಯೇ ತವಸ್ತನೋಽತಿಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ನೋಽಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸಃ ಪಾಪಸ್ಯ ಪಾರಂ ತೀರಂ
ಸ್ವಸ್ತಿ ಕ್ಷೇಮೇಣ ಪರ್ಷಿ | ಪಾರಯ | ತಥಾ ರಪಸಃ ಪಾಪಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಅಭೀತೀರಭಿಗಮನಾನಿ
ಯುಯೋಧಿ | ಪ್ರಭುಕ್ಕುರು || ಯಾತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ನಾ ಛಂದಸೀತ್ಯಪಿತ್ವಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪನಾತ್
ಜಾತ್ವಾಭಾವೇಜಾತಶ್ಚೇತಿ ಹೇರ್ಥಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಜಾತಸ್ಯ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಶ್ರಿಯಾ—ಐಶ್ವರ್ಯ
ದಿಂದ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯ | ವಜ್ರಬಾಹೋ—ವಜ್ರವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ
ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ತವಸಾ—ಬಲಶಾಲಿಗಳ ನಡುವೆ | ತವಸ್ತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದ | ಪಾರಂ—ಕೊನೆಯನ್ನು (ಮುಟ್ಟಿಸಿ) | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ |
ಪರ್ಷಿ—(ಅದರಿಂದ) ದಾಟಿಸು | ರಪಸಃ—ಪಾಪದ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅಭೀತೀಃ—ಹೊಡೆತ
ಗಳನ್ನೂ | ಯುಯೋಧಿ—ತಪ್ಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ನನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾಗಿ
ದ್ದೀಯೆ. ವಜ್ರವನ್ನೂ ಆಯುಧವಾಗಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ರುದ್ರನೇ, ಬಲಶಾಲಿಗಳ ನಡುವೆ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿ
ಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪದ ಕೊನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಅದರಿಂದ ದಾಟಿಸು. ಪಾಪದ ಸಕಲ
ವಿಧವಾದ ಹೊಡೆತಗಳನ್ನು ತಪ್ಪಿಸು

English Translation.

You, Rudra, are the chiefest of beings in glory : you, wielder of the
thunderbolt, are the mightiest of the mighty : do you waft us in the safety
over (the ocean) of sin : repel the assaults of iniquity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಜ್ರವನ್ನು ಸಂಹೋಧಿಸಿ ಈ ದೇವನು ಜಾತಸ್ಯ ಶ್ರಿಯಾ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ—ಉತ್ಪನ್ನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ
ಮಧ್ಯೇ ಐಶ್ವರೈಣಿ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈತಿತ್ಯತ್ಪರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ
ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಜ್ರಬಾಹೋ ತವಸಾಂ ತವಸ್ತಮಃ—ಆಯುಧಹಸ್ತ ರುದ್ರ ಪ್ರವೃದ್ಧಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಅತಿ
ಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ನೋಽಸಿ | ವಜ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಯುಧ ಎಂದು ಅರ್ಥ ಹೇಳಿ ರುದ್ರನು ಆಯುಧವನ್ನು ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ
ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಮಹತ್ಪ್ರಸಾರಿತರಾವರೆಲ್ಲಿಂಗಿತಲೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೆಂದೂ
ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅವರವರು ಆಚರಿಸುವ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿ ಕ್ಷೇಮವನ್ನು
ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಅಂಹಸಃ ಪಾರಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಪರ್ಷಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಹಿಂದೆ ಆಚರಿಸಿದ ಪಾಪಗಳ
ಪರಿಹಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕ್ಷೇಮವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವಂತೆಯೂ ರಪಸಃ ವಿಶ್ವಾಃ ಅಭೀತೀಃ ಯುಯೋಧಿ—ಪಾಪಸ್ಯ

ಸರ್ವಾಃ ಅಭಿಗಮನಾನಿ ಸೃಢಕ್ಕುರು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮುಂದೆ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ರುದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಬೇರೆಯಾಗಿರಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಅಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ತ್ವಾ ರುದ್ರ ಚುಕ್ರುಧಾಮಾ ನಮೋಭಿರ್ಮಾ ದುಷ್ಟಪ್ಪತೀ ವೃಷಭ ಮಾ
ಸಹೂತೀ |

ಉನ್ನೋ ವೀರಾ ಅರ್ಪಯ ಭೇಷಜೇಭಿರ್ಭಿಷಕ್ತಮಂ ತ್ವಾ ಭಿಷಜಾಂ ಶೃಣೋಮಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ತ್ವಾ | ರುದ್ರ | ಚುಕ್ರುಧಾಮಾ | ನಮೋಭಿಃ | ಮಾ | ದುಷ್ಟಪ್ಪತೀ | ವೃಷಭ | ಮಾ | ಸಹೂತೀ |

ಉತ್ | ನಃ | ವೀರಾನ್ | ಅರ್ಪಯ | ಭೇಷಜೇಭಿಃ | ಭಿಷಕ್ತಮಂ | ತ್ವಾ | ಭಿಷಜಾಂ |
ಶೃಣೋಮಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಂಜಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಮೋಭಿರಯಥಾಕ್ರಿಯಮಾಣೈರ್ನಮಸ್ಕಾರೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮಾ | ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾಮಾ | ಕ್ರುದ್ಧಂ ಮಾ ಕಾಷ್ಠ್ಯ || ಕ್ರುದ್ಧ ಕೋಪೇ | ಅಸ್ಥಾನ್ಯಂತಾ-
ಲ್ಲಜ್ಞ ಚೆಜ್ಞ ರೂಪಂ || ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ದುಷ್ಟಪ್ಪತೀ ದುಃಸ್ತತ್ಯಾಶೋಭನಯಾ
ಸ್ತತ್ಯಾ ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮೇತೈವ | ತಥಾ ಸಹೂತೀ ಸಹೂತ್ಯಾ ವಿಸದೃಶೈರನ್ಯೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹಾಹ್ವಾನೇನ
ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾಮಾ | ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ಹಿ ಸ್ವಸ್ಥಾನ್ಯೋನೇನ ಸಹಾಹ್ವಾನೇ ಕ್ರುದ್ಧೋ ಭವತಿ | ಸ ತ್ವಂ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೀರಾನ್ ಪುತ್ರಾನ್ಭೇಷಜೇಭಿಃಸ್ವದೀಯೈರ್ಭೇಷಜೈರಾಪ್ಯೈರುದರ್ಪಯ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ
ಸಂಯೋಜಯ | ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಭಿಷಜಾಂ ಚಿಕಿತ್ಸಾಭಿಜ್ಞಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಭಿಷಕ್ತಮಮತಿಶಯೇನ
ಭೈಷಜ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಶೃಣೋಮಿ | ಪ್ರಥಮೋ ದೈವ್ಯೋ ಭಿಷಕ್ | ವಾ. ಸಂ. ೧೬-೫. | ಇತಿ ಚ
ಮಂತ್ರಾಂತರೇಽಪ್ಯುಕ್ತಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಮೋಭಿಃ—(ನಮ್ರನತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ) ಪ್ರಣಿ
ಗಳಿಂದ | ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮಾ—ಕ್ರುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ
ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ದುಷ್ಟಪ್ಪತೀ—ಅಮಂಗಳಕರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಮಾ—ಕ್ರುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ |

ಸಹೂತೀ—ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದು ಪೂಜಿಸುವುದರಿಂದಲೂ | ಮಾ—ನಿನಗೆ ಕ್ರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೀರಾನ್—ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು | ಭೀಷಜೇಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ | ಉತ್ ಆರ್ಪಯ—ಸಂಯುಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಭಿಷಜಾಂ—ವೈದ್ಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ಭಿಷಕ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವೈದ್ಯನೆಂದು | ಶೃಣೋಮಿ—ಕೇಳಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ರಾವ್ರನೇ ನ್ಯೂನತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪೂಜೆಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಅಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಕರೆದು ಪೂಜಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ನಾವು ನಿನಗೆ ಕ್ರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಆಗದಿರಲಿ. ನಾವು ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಾರಿವು. ನಮ್ಮ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು ನಿನ್ನ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಸಂಯುಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಿನ್ನನ್ನು ವೈದ್ಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವೈದ್ಯನೆಂದು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

Let us not provoke you, Rudra, to wrath by our (imperfect) adorations; nor, showerer (of benefits), by our unworthy praise, nor by our invocation (of other deities); invigorate our sons by your medicinal plants, for I hear that you are a chief physician amongst physicians.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಚಕ್ರಾರ್ಥವು. ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಮೂರುಕಲ ಆವೃತ್ತಿನಾಡಿ ಮೂರು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿದೆ.

ನೊಂದಲನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನಮೋಭಿಃ — ಅಯಥಾಕ್ರಿಯಮಾಣೈಃ ನಮಸ್ಕಾರೈಃ ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸದೆ ಅಚರಿತವಾದ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಹವಿಸಿನ ಆರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಈ ರುದ್ರದೇವನನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಕೋಪವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ದೂಷ್ಟತ್—ದುಃಸ್ವತ್ಯಾ ಅಶೋಭನಯಾ ಸ್ವತ್ಯಾ—ಸರಿಯಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನಾಗಲಿ ಗುಣಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಬೇರೆಯು ವಿಧವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಬೇಕಾದ ಹಾಗೆ ಕೊಡದಂತೆ ಮಾಡಿ ಈ ದೇವನನ್ನು ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗುವಂತೆ ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸುಹೂತೀ—ಸುಹೂತ್ಯಾ ವಿಸದೃಶೈಃ ಅನ್ಯೈಃ ದೇವೈಃ ಸಹ ಅಹ್ಯಾನೇನ ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾಮ | ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ಹಿ ಸ್ವಸ್ಮತ್ ನ್ಯೂನೇನ ಸಹಾಹ್ಯಾನೇ ನ ಕ್ರುದ್ಧೋ ಭವತಿ | ಈ ದೇವನನ್ನು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನ ಮಾಡುವಾಗ ಇತರ ಹ್ವದ್ರದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಈ ದೇವನಿಗೆ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ

ಕೋಪವು ಉಂಟಾಗುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ ಗುಣಗಳಿಂದಲೂ ಹಿಗ್ಗಿಲಾವನನ್ನು ಅವನಿಗಿಂತ ಕಡಿಮೆಯಾದವನ ಜತೆಗೆ ಸೇರಿಸಿದಲ್ಲಿ ತಿರಸ್ಕಾರಮಾಡಿದರೆಂಬ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಪರಾಧಮಾಡಿದಂತಾಗುವ ಕಾರಣ ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಅರಿತು ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ದೇವನು “ಪ್ರಥಮೋ ದೈವ್ಯೋ ಭಿಷಕ್” (ತೈ. ಸಂ. ೪-೧-೫-೨) ಎಂದು ಮುಂತಾದಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ, ಈ ದೇವನನ್ನು ತ್ವಾ ಭಿಷಜಾಂ-ಚಿಕಿತ್ಸಾಭಿಜ್ಞಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಅತಿಶಯೇನ ಭೈಷಜ್ಯ-ಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಶೃಣೋಮಿ—ನಾನಸಿಕವಾದ ಅಥವಾ ಶರೀರ ಸಂಬಂಧವಾದ ರೋಗಗಳಿಗೆ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ವೈದ್ಯರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವನೆಂದು ಯಜಮಾನರು ತಿಳಿದಿರುವರು ಎಂದೂ, ಈ ನಿಮಿತ್ತದಿಂದಲೂ, ನಃ ವೀರಾಃ ಭೇಷಜೇಭಿಃ ಉತ್ ಆರ್ಪಯ—ಅಸ್ಥಾಕಂ ಪುತ್ರಾನ್ ತ್ವದೀಯೈಃ ಔಷಧೈಃ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಸಂಯೋಜಯ | ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳುಗಳಿಗೆ ಈ ದೇವನು ಸರಿಯಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವರುಗಳು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ರುದ್ರದೇವನನ್ನು ಯಾಜ್ಞಿಕರು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ತದನಂತರ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವರಾದ ಕಾರಣ ಈ ದೇವನ ಕೋಸಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬಾರದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹವೀಮುಭಿರ್ಹವತೇ ಯೋ ಹವಿರ್ಭಿರವ ಸ್ತೋಮೇಭಿ ರುದ್ರಂ ದಿಷೀಯ |

ಋದೂದರಃ ಸುಹವೋ ಮಾ ನೋ ಅಸ್ಯೈ ಬಭ್ರುಃ ಸುತಿಪ್ರೋ ರೀರಧನ್ವನಾಯೈ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹವೀಮ್ರಭಿಃ | ಹವತೇ | ಯಃ | ಹವಿಃ್ರಭಿಃ | ಅವ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ರುದ್ರಂ | ದಿಷೀಯ |

ಋದೂದರಃ | ಸ್ರುಹವಃ | ಮಾ | ನಃ | ಅಸ್ಯೈ | ಬಭ್ರುಃ | ಸ್ರುತಿಪ್ರಃ | ರೀರಧತ್ | ಮನಾಯೈ | ೫ ||

|| ಸಾಯುಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ರುದ್ರೋ ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತೈರ್ಹವೀಮುಭಿರಾಹ್ವಾನೈಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷ-
ಣೈರ್ಹವತೇ | ಅಹ್ವಯತೇ ಸ್ತಾಯತೇ || ವೃತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುಲಂ
ಛಂದಸೀತಿ ಹ್ವಯತೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ತಂ ರುದ್ರಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರವದಿಷೀಯ |

ಅವಖಂಡಯಾಮಿ | ಸ್ತುತೃಕ್ಕೋಮಿ | ಅಪಗತಕ್ರೋಧಂ ಕರೋಮಿತಿ ಯಾವತ್ || ದೋ ಅವಖಂಡನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿತ್ವಂ || ಋದೂದರಃ | ಋದೂದರೋ ಮೃದೂದರ ಇತಿ ಯಾಸ್ತು || ನಿ. ೩. ೪. | ಸುಹವಃ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನೋ ಬಭ್ರುರ್ಭರ್ತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಭ್ರುವರ್ಣೋ ವಾ ಸುಶಿಶ್ರುಃ ಶಿಶ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ ಶೋಭನಶಿಶ್ರುಃ | ಏವಂಗುಣವಿಶ್ವಃ ಸ ರುದ್ರೋಸ್ಥೈ ಮನಾಯೈ ಹಸ್ತೀತಿ ಮನ್ಯಮಾನ್ ಬುದ್ಧಿರ್ಮನಾ | ತಸ್ಯೈ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ರೀರಥತ್ | ಮಾ ವಶಂ ನೈಷೀತ್ || ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾದ್ಧೃಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ಮುಂತಾಲ್ಪುಜಃ ಚಜ್ಞಃ ರೂಪಂ | ರಥ್ಯತಿ-ವರ್ತಗಮನ ಇತಿ ಯಾಸ್ತು ||

1 ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಯಃ--ಯಾವ ರುದ್ರನು ಹವಿರ್ಭಿಃ--ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಹವೀಮುಭಿಃ--ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಅಹ್ವಾನಗಳಿಂದ | ಹವತೇ--ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುವನೋ | ರುದ್ರಂ--ಅಂತಹ ರುದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ--ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಅವ ದಿಷೀಯ - ಕ್ರೋಧರಹಿತನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತ ನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಋತೂದರಃ--ಮೃದುವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನೂ | ಸುಹವಃ--ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಹ್ವಾನವುಳ್ಳವನೂ | ಬಭ್ರುಃ--ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಸುಶಿಶ್ರುಃ--ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಅಥವಾ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ರುದ್ರನು | ಅಸ್ಯೈ ಮನಾಯೈ--ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಈ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಗೆ | ನ--ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರೀರಥತ್--ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ರುದ್ರನು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಅಹ್ವಾನಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುವನೋ ಅಂತಹ ರುದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಕ್ರೋಧರಹಿತನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸಮಾಧಾನ ಚಿತ್ತನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಮೃದುವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಹ್ವಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಕೂಡಿದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ರುದ್ರನು ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಈ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡದಿರಲಿ.

English Translation.

May I pacify by my praises that Rudra, who is worshipped with invocations and oblations; and never may he who is soft-bellied, of a tawny hue, and handsome chin; who is reverently invoked; subject us not to that malevolent disposition (that purposes our destruction).

2 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಈ ರುದ್ರದೇವನು ಋದೂದರಃ ಸುಹವಃ ಬಭ್ರುಃ ಸುಶಿಶ್ರುಃ--ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಃ ಭರ್ತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಭ್ರುವರ್ಣೋ ವಾ ಶಿಶ್ರೇ ಹನೂನಾಸಿಕೇ ವಾ ಸುಶಿಶ್ರುಃ--ಮೃದುವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಘೋರವಾದ

ವೇಷಭೂಷಾದಿಗಳಿಂದ ಇರುವವನಾದರೂ ಹಿತವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು. ಈ ದೇವನೇ ಆಹ್ವಾನವು ಹಿತಕರವಾದುದರಿಂದ ಒಳ್ಳೆಯ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವನು, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವವನು, ಅಥವಾ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಶರೀರದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನು, ಅಂದವಾಗಿರುವ ಕೆನ್ನೆಗಳನ್ನೂ ಅಥವಾ ನಾಸಿಕವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವವನು ಅಥವಾ ಈ ದೇವನನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು— ಹವಿಭಿಃ ಹವೀಮುಭಿಃ ಹವತೇ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಅವದಿಷೀಯ, ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತೈಃ ಆಹ್ವಾನೈಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈಃ ಸ್ತೂಯತೇ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಅವಖಂಡಯಾಮಿ—ಪ್ರಥಕ್ಕರೋಮಿ ಚರುಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಆಹ್ವಾನಗಳಿಂದಲೂ (ಸ್ತುತಿಮಾಡಿ) ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ. ಈ ದೇವನಿಗೆ ಕೋಪವು ಉಂಟಾಗದಂತೆ ಆಚರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದೂ, ಅಸ್ಮೈ ಮನಾಯೈ ನಃ ಮಾ ರೀರಥತ್ ಹಸ್ತೀತಿ ಮನ್ಯಮಾನಾ ಬುದ್ಧಿರ್ಮನಾ ತಸ್ಯೈ ಅಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ವಶಂ ನೈಷೀತ್ | ಇರುವ ಇತರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗದಿರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಮುದೂದರಃ—ಯಾಸ್ಮರು ಮುದೂದರಃ ಸೋಮೋ ಮುದೂದರೋ ಮೃದುರುದರೇಷ್ಟಿತಿ ವಾ (ನಿ. ೬-೪) ಮೃದುವಾದ ಮಧ್ಯಭಾಗವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಒಳಗಡೆಯಲ್ಲಿ) ಮೃದುವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಸೋಮ (ಲತೆಯೆಂದೂ) ಶಿಪು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆನ್ನೆಗಳು ಅಥವಾ ನಾಸಿಕೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುತಿಪ್ರಃ—ಯಾಸ್ಮರು ಸುತಿಪ್ರಮೇತೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ, ಹನುಃ ಹಂತೇಃ | ನಾಸಿಕಾ ನಸತೇಃ (ನಿ. ೬-೧೭) ಶಿಪುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆನ್ನೆಗಳು ಅಥವಾ ನಾಸಿಕೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಬಭ್ರುಃ—ಯಾಸ್ಮರು ಬಭ್ರು ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ—

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ |

ಮನ್ಯ ನು ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಂ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೯೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿ, ಬಭ್ರೂಣಾಂ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾನಾಂ (ನಿ. ೯-೨೯) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾ ಚಾರ್ಯರು ಓಷಧಯಃ ಸ್ವಭಾವತಃ ಪಚ್ಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವಾ ಏವ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾಃ ಕಸಿಲಾಃ ಸಂಪದ್ಯಂತೇ | ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೂಲಿಕೆಗಳು ಪ್ರಾಯಿಕವಾಗಿ ಬಲಿಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಉನ್ಮಾ ನುಮಂದ ವೃಷಭೋ ಮರುತ್ವಾನ್ವತ್ವೇಯಸಾ ವಯಸಾ ನಾಧಮಾನಂ
ಘೃಣೇವ ಚ್ಛಾಯಾಮರಸಾ ಅತೀಯಾ ನಿವಾಸೇಯಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಮ್ಮಂ || ೬ |

|| ಪದವಾಹ ||

ಉತ್ | ಮಾ | ಮಮಂದ | ವೃಷಭಃ | ಮರುತ್ಮಾನ್ | ತ್ವಕ್ಷೀಯಸಾ | ವಯಸಾ | ನಾಥಮಾನಂ |

ಘೃಣೀವ | ಛಾಯಾಂ | ಅರಸಾಃ | ಅಶೀಯ | ಆ | ವಿವಾಸೇಯಂ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ಸುಮ್ಮಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಮರುತ್ಮಾನ್ ಮರುದ್ಭಿಃ ಪುತ್ರೈರ್ಯುಕ್ತೋ ರುದ್ರೋ ನಾಥ-
ಮಾನಂ ಯಾಚಮಾನಂ ಮಾ ಮಾಂ ತ್ವಕ್ಷೀಯಸಾ ದೀಪ್ತೇನ ವಯಸಾನ್ನೇನೋನ್ಮಮಂದ | ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ
ತರ್ಪಯತು | ಅಪಿ ಜಾಹಂ ಘೃಣೀವ ಛಾಯಾಂ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಕಿರಣಸಂತಪ್ತಶ್ಚಾಯಾಂ ಪವಿತ್ರತಿ
ಏವಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮರಪಾ ಅಪಾಪಃ ಸನ್ ಅಶೀಯ | ವ್ಯಾಪ್ನುಯಾಂ || ತದರ್ಥಂ ತಂ
ರುದ್ರಮಾವಿವಾಸೇಯಂ | ಪರಿಚರೇಯಂ || ವಿವಾಸತಿಃ ಪರಿಚರಣಿಕರ್ಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ಮರುತ್ಮಾನ್—ಮರುದ್ಭೀವತೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ
ಆದ ರುದ್ರನು | ನಾಥಮಾನಂ—ದೈನ್ಯದಿಂದ ಯಾಚಿಸುವ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ತ್ವಕ್ಷೀಯಸಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ವಾದ | ವಯಸಾ—ಅನ್ನದಿಂದ | ಉತ್ ಮಮಂದ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತೃಪ್ತಪಡಿಸಲಿ | (ನಾನೂ ಸಹ)
ಘೃಣೀವ—ಸೂರ್ಯನ ತಾಪದಿಂದ ತಪ್ತನಾದವನು | ಛಾಯಾಂ—ನೆರಳನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ | ರುದ್ರಸ್ಯ—
ರುದ್ರನಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅರಸಾಃ—ಪಾಪರಹಿತನಾಗಿ | ಅಶೀಯ—ಪೂರ್ಣ
ವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಮರುದ್ಭೀವತೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ರುದ್ರನು ದೈನ್ಯದಿಂದ
ಯಾಚಿಸುವ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತೃಪ್ತಪಡಿಸಲಿ. ನಾನೂ ಸಹ ಪಾಪರಹಿತ
ನಾಗಿ ಸೂರ್ಯನ ತಾಪದಿಂದ ತಪ್ತನಾದವನು ನೆರಳನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ರುದ್ರನಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು ಪೂರ್ಣ
ವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May the showerer of benifits, the lord of Maruts, gratify me his
suppliant with invigorating food : may I, free from sin, so propitiate
Rudra. that I may attain to his felicity, as a man, distressed by heat,
(finds relief) in the shade.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಅಶ್ವಿತರಿಗೆ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದು ರುದ್ರದೇವನ ಗುಣವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ರುದ್ರನು ಮರುತ್ರ್ವಾ ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದ ಅಸ್ತ್ರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿ, ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ, ಫೃಣೀವ ಛಾಯಾಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಮ್ಮಂ ಅರಪಾ ಅಶೀಯಂ—ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಕಿರಣಸಂತಪ್ತಃ ಛಾಯಾಂ ಪ್ರವಿಶತಿ ಏವಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಖಂ ಅಪಾಪಃ ವ್ಯಾಪ್ನುಯಾಂ | ಸೂರ್ಯನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ಸಂತಪ್ತನಾದವನು ನೆರಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವ ಹಾಗೆ ರುದ್ರನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿತನಾದ ಸುಖವನ್ನು ಪಾಪಗಳಿಲ್ಲದಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಕನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಅರಪಾಃ—ಅಪಾಪಃ | ರಪೋರಿಪ್ರಮಿತಿ ಪಾಪನಾಮನೀ ಭವತಃ (ನಿ. ೪-೭೧) ರಪಃ ರಿಪ್ರೆ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಪಾಪವಾಚಕಗಳಾಗಿವೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅರಪಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪಾಪವಿಲ್ಲದವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.



|| ಸಂಕುತಾಪಾತಃ ||

ಕ್ಷೃಂ ಸ್ಯ ತೇ ರುದ್ರ ಮೃಳಯಾಕುರ್ಹಸ್ತೋ ಯೋ ಅಸ್ಮಿ ಭೇಷಜೋ ಜಲಾಷಃ |

ಅಪಭರ್ತಾ ರಪಸೋ ದೈವ್ಯಸಾಭೀ ನು ಮಾ ವೃಷಭ ಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷ | ಸ್ಯಃ | ತೇ | ರುದ್ರ | ಮೃಳಯಾಕುಃ | ಹಸ್ತಃ | ಯಃ | ಅಸ್ಮಿ | ಭೇಷಜಃ | ಜಲಾಷಃ |

ಅಪಭರ್ತಾ | ರಪಸಃ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ | ಅಭಿ | ನು | ಮಾ | ವೃಷಭ | ಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ || ೭ ||

|| ಸಾರಾಂಶಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರುದ್ರ ತೇ ತವ ಮೃಳಯಾಕುಃ ಸುಖಯುತಾ ಸ್ಯಃ ಸ ಹಸ್ತಃ ಕ್ಷ ಕುತ್ರ ವರ್ತತೇ | ಯೋ ಹಸ್ತೋ ಭೇಷಜೋ ಭೈಷಜ್ಯಕೃತ್ ಜಲಾಷಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುಖಕರೋಽಸ್ಮಿ | ಭವತಿ | ಸ ಹಸ್ತೋ ವಿದ್ಯತ ಏವ | ತೇನ ಹಸ್ತೇನ ಮಾಂ ರಕ್ಷೇತಿ ಭಾವಃ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ ದೈವ್ಯಸ್ಯ ದೇವಕೃತಸ್ಯ ರಪಸಃ ಪಾಪಸ್ಯಾಪಭರ್ತಾಪಹರ್ತಾ ವಿನಾಶಯುತಾ ಭೂತ್ವಾ ಕೃತಾಪರಾಧಂ ಮಾಂ ನು ಕ್ಷಿತ್ರಮುಭಿಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ | ಅಭಿಕ್ಷಮಸ್ವ | ಕ್ಷಮೂಷ್ ಸಹನೇ | ಲಜ್ಞ ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತೀಡಾಗಮಃ ||

೩ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಯಾವ ಹಸ್ತವು | ಭೇಷಜಃ—ರೋಗವನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು |
 ಜಲಾಷಃ—ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದುದು | ಅಸ್ತಿ—ಆಗಿರುತ್ತದೆಯೇ ಅಂತಹ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮೃಳಯಾಕುಃ—
 ಸುಖಕರಿಯಾದುದು | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು | ಆದ ಹಸ್ತಃ—ಹಸ್ತವು | ಕ್ವ—ಎಲ್ಲಿ ? | ವೃಷಭ—
 ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ—ದೇವಕೃತವಾದ | ರಪಸಃ—ಪಾಪವನ್ನೂ ಸಹ | ಅಪಭರ್ತಾ—
 ನಾಶಮಾಡುವ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು | ಮಾ—ಅಪರಾಧಿಯಾದ ನನ್ನನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅಭಿ
 ಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕ್ಷಮಿಸು.

೪ ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಯಾವ ಹಸ್ತವು ರೋಗವನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು, ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದುದು ಆಗಿ
 ರುತ್ತದೆಯೇ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಸುಖಕಾರಿಯಾದುದು, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಆದ ಹಸ್ತವು ಎಲ್ಲಿ ? ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ
 ರುದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ಪಾಪವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿ ಕ್ಷಮಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು, ಅಪರಾಧಿಯಾದ
 ಈ ನನ್ನನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿಯೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ಕ್ಷಮಿಸು.

English Translation.

Where, Rudra, is your joy-dispensing hand, which is the healer and
 delighter (of all) : showerer (of benefits). you are the dispeller of the sins
 of the gods, quickly have compassion upon me.

೫ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ರುದ್ರ ತೇ ಮೃಳಯಾಕುಃ ಹಸ್ತಃ ಕ್ವ—ಸುಖಕರವಾದ ಹಸ್ತವು ಭೇಷಜಃ ಜಲಾಷಃ ಭೈಷಜ್ಯಕೃತ್
 ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುಖಕರಃ ಎಲ್ಲಿ ಇದೆ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಕೇಳುವುದರಿಂದ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಅಸಾಧಾರಣ ಧರ್ಮವು
 ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಈ ಹಸ್ತವು ಸರ್ವರ ರೋಗವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಸುಖಕರವಾಗಿಯೂ ಇರುವು
 ವೆಂದೂ, ರುದ್ರನು ತೇನ ಹಸ್ತೇನ ಮಾಂ ರಕ್ಷತು ಹಸ್ತದಿಂದ ಯಜಮಾನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಅಶಿಸಿದೆ.

ದೈವ್ಯಸ್ಯ ರಪಸಃ ಅಪಭರ್ತಾ ಮಾ ಅಭಿಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ—ದೇವಕೃತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ವಿನಾಶಯಿತಾ
 ಭೂತ್ವಾ ಕೃತಾಪರಾಧಂ ಮಾಂ ಅಭಿಕ್ಷಮಸ್ವ | ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಪರೀತವಾದ ವರ್ತನೆಯಿಂದ
 ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಪಾಪಗಳನ್ನು ರುದ್ರನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ, ಅಪರಾಧವನ್ನು ಅಚರಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನ
 ನಾದ ನನ್ನನ್ನು ರುದ್ರನು ಮನ್ನಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಜಲಾಷಃ—ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುಖಕರಃ | ಜಲಾಷ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ (ನಿ ೨-೨೪) ಉದಕ
 ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸುಖಕರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯ ಶ್ವೀತಿಚೇ ಮಹೋ ಮಹೀಂ ಸುಷ್ಪತಿಮಾರಯಾಮಿ |
ನಮಸ್ಯಾ ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ ನಮೋಭಿಗೃಣೇಮಸಿ ತ್ವೇಷಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ನಾಮ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಬಭ್ರವೇ | ವೃಷಭಾಯ | ಶ್ವೀತಿಚೇ | ಮಹಃ | ಮಹೀಂ | ಸುಷ್ಪತಿಂ | ಈರಯಾಮಿ |
ನಮಸ್ಯ | ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ | ನಮೋಭಿಃ | ಗೃಣೇಮಸಿ | ತ್ವೇಷಂ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ನಾಮ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರುದ್ರದೇವತೈಃ ಪಶೌ ವಸಾಪುರೋಡಾಶಹವಿಷಾಂ ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರ ಬಭ್ರವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ
ಯಾಜ್ಯಾಃ | ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯ ಶ್ವೀತಿಚೇ ಇತಿ ತಿಸ್ರ ಆ ಪಶ್ಯಾತಾನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ |
ಅ. ೨-೮. | ಇತಿ ||

ಬಭ್ರವೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭರ್ತ್ರೇ ಬಭ್ರವರ್ಣಾಯ ನಾ ವೃಷಭಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ತದ್ವತ್
ಪ್ರಸಹ್ಯಕಾರಿಣೇ ನಾ ಶ್ವೀತಿಚೇ ಶ್ವೀತ್ಯಮಂಚಿತೇ || ಶ್ವೀತಾ ವರ್ಣೇ | ಔಷಾದಿಕ ಇನ್ವತ್ಯಯಃ | ಶ್ವೀತಿ-
ಮಂಚಿತೀತ್ಯಂಚಿತೇರ್ವತ್ಪ್ರಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ | ಚಿತುರ್ಭೇಕವಚನೇಚಿ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪೇ ಚಾವಿತಿ
ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಏವಂಗುಣನಿಶ್ಚಯಾ ರುದ್ರಾಯ
ಮಹೋ ಮಹೀಂ ಮಹತೋಽಪಿ ಮಹತೀಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇ-
ಣೋಚ್ಚಾರಯಾಮಿ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ | ಜ್ವಲತೋ ನಾಮಧೇಯಮೇತತ್ | ನೈಘಂ. ೧-೧೨ |
ಜ್ವಲಂತಂ | ಕಲಯತ್ಯಪಗಮಯತಿ ಮಲಮಿತಿ ಕಲ್ಮಲೀಕಂ ತೇಜಃ | ತದ್ವಂತಂ ರುದ್ರಂ ನಮೋಭಿ-
ರ್ನಮಸ್ಕಾರೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ನಮಸ್ಯ | ಪೂಜಯ | ವಯಂ ಚ ರುದ್ರಸ್ಯ ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ತ್ವೇಷಂ
ದೀಪ್ತಂ ನಾಮ ಗೃಣೇಮಸಿ | ಗೃಣೇಮಃ ಸಂಕೀರ್ತಯಾಮಃ || ಗ್ನಾ ಶಬ್ದೇ | ಕ್ರೈಯಾದಿಕಃ |
ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ಪ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬಭ್ರವೇ—ಬಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷಭಾಯ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಶ್ವೀತಿಚೇ—ಶ್ವೇತವರ್ಣದ
ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ರುದ್ರನಿಗೆ | ಮಹೋ ಮಹೀಂ—ಉತ್ತಮವಾದುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ |
ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಈರಯಾಮಿ—ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ—
ಮಲವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ರುದ್ರನನ್ನು | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಅಥವಾ
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ನಮಸ್ಯ—ಪೂಜಿಸು | (ನಾವೂ ಸಹ) ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರನ | ತ್ವೇಷಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ
ಪ್ರಭಾವನನ್ನು | ಗೃಣೇಮಸಿ ನಾಮ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಭ್ರುವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಶ್ರೇತವರ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರುದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತಮ ನಾದಾದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮಲವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ರುದ್ರನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಪೂಜಿಸು. ನಾವೂ ಸಹ ರುದ್ರನ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಪ್ರಭಾವ ವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation.

I address infinite and earnest praise to the showerer (of benefits), the cherisher (of all), the white-complexioned : adore the consumer (of sin), with prostrations: we glorify the illustrious name of Rudra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರುದ್ರದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ಪಠಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಸಾ, ಪುರೋಡಾಶ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನು ಹೋಲ ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ಎಂಬ ಋಕ್ತನ್ನು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ತುಗಳನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯಿ ಶ್ಲೀತೀಚಿ ಇತಿ ತಿಸ್ರ ಆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೮).

ಬಭ್ರವೇ-ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭರ್ತೇ ಬಭ್ರವರ್ಣಾಯ ವಾ | ರುದ್ರನು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು 'ಅಥವಾ ಬಭ್ರುವರ್ಣವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು, ವೃಷಭಾಯಿ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತೇ ತದ್ವತ್ಪ್ರಸಹ್ಯಕಾರಿಣೇ ವಾ | ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿದವರ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಗೂಳಿಯ ಹಾಗೆ ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು, ಶ್ಲೀತೀಚೀ-ಶ್ಲೈತ್ಯಮಂಚಿತೇ ರುದ್ರನಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದು ಈ ರುದ್ರನನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ರುದ್ರನಿಗಾಗಿ ಮಹೋ ಮಹೀಂ ಸುಷ್ಪೃತಿಂ ಈರಯಾಮಿ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಪೂಜಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು.

ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ ರುದ್ರಂ ನಮೋಭಿಃ ನಮಸ್ಯ-ಜ್ವಲಂತಂ ರುದ್ರಂ ನಮಸ್ಕಾರೈಃ ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ಪೂಜಯೆ-ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಋತ್ವಿಜನನ್ನೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ರುದ್ರನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಿರಿ ಎಂದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ರುದ್ರಸ್ಯ ತ್ವೇಷಂ ನಾಮ ಗೃಣೇಮಸಿ-ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ದೀಪ್ತಂ ನಾಮ ಸಂಕೀರ್ತಯಾಮಃ | ಜೀವತೆಗಳೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗಿರುವ ಈ ಮಹಾದೇವನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನಾಮವ (ಹೆಸರು) ನ್ನು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ನಾವು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ-ಕಲಯತಿ ಅಪಗಮಯತಿ ಮಲಮಿತಿ ಕಲ್ಮಲೀಕಂ ತೇಜಃ ತದ್ವಂತಂ | ಯಾಸ್ತುರು-ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಜ್ವಲತೋ ನಾಮಧೇಯಾನ್ ಎಂದು ಜ್ವಲತಃ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ

(೨. ೨-೨೨) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಮಲಂ ಎಂದರೆ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಕಲ್ಪರೇಕ ರಜ್ಜುಕ್ಕೆ ತೇವಸ್ಸು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಕಲ್ಪರೇಕಂ ಎಂದರೆ ತೇಜಶ್ಶಾಲಿಯು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.



‘ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ’

ಸ್ಥಿರೇಭಿರಂಗೈಃ ಪುರುರೂಪ ಉಗ್ರೋ ಬಭ್ರುಃ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಪಿಸಿಶೇ ಹಿರಣ್ಯೈಃ |

ಈಶಾನಾದಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂರೇನವಾ ಉ ಯೋಷದ್ರುದಾದಸುರ್ಯಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ಥಿರೇಭಿಃ | ಅಂಗೈಃ | ಪುರುರೂಪಃ | ಉಗ್ರಃ | ಬಭ್ರುಃ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ | ಪಿಸಿಶೇ | ಹಿರಣ್ಯೈಃ |

ಈಶಾನಾತ್ | ಅಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ನ | ವೈ | ಉಂ ಇತಿ | ಯೋಷತ್ | ರುದ್ರಾತ್ |

ಅಸುರ್ಯಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ಥಿರೇಭಿಃ ಸ್ಥಿರೈರ್ಧೈರಂಗೈರವಯವಯೈರ್ಯುಕ್ತಃ ಪುರುರೂಪೋಽಷ್ಟಮೂರ್ತ್ಯಾತ್ಮಕೈರ್ಬಹುಭಿಃ ರೂಪೈರುವೇತ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಸ್ತೇಜಸ್ವೀ ಬಭ್ರುರ್ಭರ್ತಾ ಬಭ್ರುವರ್ಣೋ ನಾ ರುದ್ರಃ ಶುಕ್ರೇಭಿರ್ದೀಪ್ತೈರ್ಹಿರಣ್ಮಯೈರ್ಹಿರಣ್ಮಯೈರ್ವಾರ್ತಮಣೀಯೈರ್ವಾಲಂಕಾರೈಃ ಪಿಸಿಶೇ | ದೀಪ್ಯತೇ || ಪಿತೃ ಅವಯವೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಖ್ || ಈಶಾನಾದೀಶ್ವರಾದಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಭೂರೇರ್ಭರ್ತೂ ರುದ್ರಾದಸುರ್ಯಂ || ಅಸು ಪ್ತೇಪಣೇ | ಅಸೇರುರನ್ | ಅಸರಃ ಪ್ತೇಷ್ಠಾ | ತತ್ರ ಸಾಧುಃ || ಅಸುರ್ಯಂ ಬಲಂ ನ ನಾ ಉ ಯೋಷತ್ | ನೈವ ಪೃಥಗ್ಭವತಿ || ಯೌತೇರ್ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟೀತಿ ಸಿಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ಥಿರೇಭಿಃ—ದೃಢವಾದ | ಅಂಗೈಃ—ಅವಯವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ಪುರುರೂಪಃ—ನಾನಾ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಬಭ್ರುಃ—ಬಭ್ರುವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರುದ್ರನು | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಹಿರಣ್ಯೈಃ—ಹಿರಣ್ಮಯವಾದವೂ ಆದ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ | ಪಿಸಿಶೇ—ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ | ಈಶಾನಾತ್—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ಅಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ—ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ಭೂರೇಃ—ಭರ್ತೃವಾದವನೂ ಆದ | ರುದ್ರಾತ್—ರುದ್ರನಿಂದ | ಅಸುರ್ಯಂ—ವಿಶ್ವತಕ್ತಿಯು | ನ ನಾ ಉ ಯೋಷತ್—ಬೇರೆಯಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೃಢವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ, ನಾನಾರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಬಹುವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರುದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ಹಿರಣ್ಮಯವಾದವೂ ಆದ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ದಿವ್ಯಗುಟ್ಟನೆ. ಸ್ವಭಾವದವನೂ, ಈ ಲೋಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಧರಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ರುದ್ರನಿಂದ ವಿಶ್ವರಕ್ತಿಯು ಬೇರೆಯಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

English Translation.

(Firm) with strong limbs, assuming many forms, fierce, and tawny-coloured, he shines with brilliant golden ornaments : vigour is inseparable from Rudra, the supreme ruler and lord of this world.

|| ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರುದ್ರನು ಸ್ಥಿರೇಭಿರಂಗೈಃ—ದೃಢೈರವಯವೈರ್ಯುಕ್ತಃ | ರಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಬಲವುಳ್ಳವುಗಳೂ ಆದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಪುರುರೂಪಃ—ಅಷ್ಟಮೂರ್ತ್ಯಾತ್ಮಕೈಃ ಬಹುಭಿಃ ರೂಪೈಃ ಉಪೇತಃ ಸೃಷ್ಟಿವೀ. ಉದಕ, ಸೂರ್ಯ, ಚಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನ ಎಂಬ ಎಂಟು ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು, ಮತ್ತು ಉಗ್ರಃ—ಉದ್ಗ್ರಾಣಃ ತೇಜಸ್ವೀ ಬಲದಿಂದಲೂ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಪೂರ್ವಿತನಾದವನು ಎಂದೂ ಬಭೃಃ—ಭರ್ತಾ ಬಭೃವಣೋ ವಾ | ಲೋಕಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು ಅರ್ಧವಾ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ, (ಈ ರುದ್ರನನ್ನು ಕುಲೇಭಿಃ ಹಿರಣ್ಯೈಃ ಸಿಪಿಲೇ—ದೀಪ್ತೈಃ ಹಿತರಮಣೀಯೈಃ ಹಿರಣ್ಮಯೈರಲಂಕಾರೈರ್ವಾ ದೀಪ್ಯತೇ ಬಹಳ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿಯೂ ಹಿತಕರವಾಗಿಯೂ ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸುವರ್ಣ ಮಯವಾದ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈಶ್ವರಾತ್ ರುದ್ರಾತ್ ಅಸುರ್ಯಂ ನ ವಾ ಉ ಯೋಷತ್—ಅಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಭರ್ತುಃ ಈಶ್ವರಾತ್ ಅಸುರ್ಯಂ ಬಲಂ ನೈವ ಪೃಥಕ್ ಭವತಿ | ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನಾದ, ಈ ರುದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದು (ವಸ್ತುವು) ಬೇರೊಂದು ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಸುರ್ಯಂ—ಅಸು ಫೇಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಉರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಂದು ಅಸುರ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಸುರಃ ಫೇಷಾ ಎಂಬ ಅಸುರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎಸೆಯುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ತತ್ರ ಸಾಧುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಯತ್ರತ್ಯಯವು ಬಂದು ಅಸುರ್ಯ ಎಂಬಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಬಲ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಹನ್ವಿಭರ್ಷಿ ಸಾಯಕಾನಿ ಧನ್ವಾರ್ಹನ್ವಿಷ್ಕಂ ಯಜತಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ |

ಅರ್ಹನ್ವಿದಂ ದಯಸೇ ವಿಶ್ವಮುಭ್ವಂ ನ ವಾ ಓಜೀಯೋ ರುದ್ರ ತ್ವದ್ವಸ್ತಿ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಹನ್ | ವಿಭರ್ಷಿ | ಸಾಯಕಾನಿ | ಧನ್ವ | ಅರ್ಹನ್ | ನಿಷ್ಕಂ | ಯಜತಂ | ವಿಶ್ವರೂಪಂ |

ಅರ್ಹನ್ | ಇದಂ | ದಯಸೇ | ವಿಶ್ವಂ | ಅಭ್ವಂ | ನ | ವೈ | ಓಜೀಯಃ | ರುದ್ರ | ತ್ವತ್ | ಅಸ್ತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಜಘಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಮರ್ಹನ್ ಅರ್ಹೋ ಯೋಗ್ಯ ಏವ ಸನ್ ಸಾಯಕಾನಿ ಶರಾನ್ ಧನ್ವ ಧನುಕ್ವ
ವಿಭರ್ಷಿ | ಧಾರಯಸಿ | ತಥಾರ್ಹನ್ನೇವ ಯಜತಂ ಯಜನೀಯಂ ಪೂಜನೀಯಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ
ಬಹುವಿಧರೂಪಯುಕ್ತಂ ನಿಷ್ಕಂ ಹಾರಂ ಬಭರ್ಷಿ | ತಥಾರ್ಹನ್ನೇವೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮುಭ್ವಂ |
ಮದನ್ನಾನ್ವೃತತ್ | ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ ಜಗದ್ವಯಸೇ | ರಕ್ಷಸ್ವಿ ದೇವೈ ರಕ್ಷಣೇ | ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವತ್
ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯತ್ ಕಿಂಜಿದೋಜೀಯ ಓಜಸ್ವಿತರಂ ಬಲವತ್ತರಂ ನ ವಾ ಅಸ್ತಿ | ನ ಖಲು ವಿದ್ಯತೇ |
ಅತಸ್ತುಮೇವೋಕ್ತವ್ಯಾಪಾರೇಷು ಯೋಜ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಒಜಃಶಬ್ದಾನ್ವತ್ಪರ್ಥೀಯೋ ವಿನಿಃ | ತತಃ
ಅತಿಶಾಯನಿಕ ಇಷ್ಠನ್ | ವಿನ್ಮತೋರ್ಲೂಕ್ | ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಅರ್ಹನ್—ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ನೀನು | ಸಾಯಕಾನಿ—ಬಾಣಗಳನ್ನು |
ಧನ್ವ—ಧನಸ್ಸನ್ನಾ | ವಿಭರ್ಷಿ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅರ್ಹನ್—ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿದ್ದು | ಯಜತಂ—ಪೂಜ್ಯ
ವಾದುದೂ | ವಿಶ್ವರೂಪಂ—ನಾನಾ ರೂಪಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ | ನಿಷ್ಕಂ—ಹಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ
ಅರ್ಹನ್—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ—ಈ ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ | ಅಭ್ವಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ
ಲೋಕವನ್ನು | ದಯಸೇ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಓಜೀಯಃ—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ
ಅಂತಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು | ತ್ವತ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಯಾರೂ | ನ ವೈ ಅಸ್ತಿ—ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ನೀನು ಬಾಣಗಳನ್ನಾ, ಧನುಸ್ಸನ್ನಾ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿದ್ದು
ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ನಾನಾರೂಪಾತ್ಮಕವಾದದ್ದೂ ಆದ ಹಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದು ಸಮಸ್ತ
ವಾದುದೂ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ
ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

English Translation.

Worthy (of reverence), you bear arrows and a bow ; worthy (of praise), you wear an adorable and omniform necklace ; worthy (of adoration), you preserve all this vast universe : there is no one more powerful than you.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ರುದ್ರನನ್ನು ಹೇ ರುದ್ರ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ರುದ್ರನು ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿರುವವನಾಗಿಯೇ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಯಜನೀಯಂ ಪೂಜನೀಯಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ ನಿಷ್ಕಂ ಹಾರಂ ಬಿಭರ್ಷಿ, ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಕಾರವಿಂದ ಇರುವುದೂ ಆದ ಹಾರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಅರ್ಹನೇವ ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಅಭ್ಯಂ ದಯಸೇ, ಬಹಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದುದಾಗಿರುವ ಈ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ, ಈ ರುದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಅಲಂಕಾರವನ್ನೂ ಅದ್ಭುತವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ತ್ವತ್ ಓಜೀಯಃ ನ ವೈ ಅಸ್ತಿ—ತ್ವತ್ತೇ ಅನ್ಯತ್ ಕಿಂಚಿತ್ ಬಲವತ್ತರಂ ನ ಖಲು ವಿದ್ಯತೇ— ಈ ರುದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದೂ ಬಲವಿಂದ ಅಧಿಕವಾದುದೂ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲವ ಕಾರಣ ತ್ವಮೇವ ಉಕ್ತವ್ಯಾಪಾರೇಷು ಯೋಜ್ಯಃ—ಈ ಜಗತ್ತಿನ ರಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ರುದ್ರನೇ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಭ್ಯಂ—ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ । ಅಭ್ಯ ರಜ್ಜವನ್ನು ಯಾಸ್ತುರು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩-೧೩) ಪಾತನಾಡಿ ದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಸದವನ್ನು ವಿದ್ವಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿ (ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ) ಬಹಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ | ಗರ್ತಸದಂ | ಯುನಾನಂ | ಮೃಗಂ | ನ ಭೀಮಂ | ಮುಪಹತ್ನು | ಮುಗ್ರಂ |
ಮೃಳಾ | ಜರಿತ್ರೇ | ರುದ್ರ | ಸ್ತವಾನೋಽನ್ಯಂ | ತೇ | ಅಸ್ಮನ್ನಿ | ವಸಂತು | ಸೇನಾಃ || ೧೧ ||

೧. ಪದಪಾಠಃ ..

ಸ್ತುಹಿ | ಶ್ರುತಂ | ಗರ್ತಸದಂ | ಯುನಾನಂ | ಮೃಗಂ | ನ | ಭೀಮಂ | ಮುಪಹತ್ನುಂ | ಮುಗ್ರಂ |
ಮೃಳ | ಜರಿತ್ರೇ | ರುದ್ರ | ಸ್ತವಾನಃ | ಅನ್ಯಂ | ತೇ | ಅಸ್ಮತ್ | ನಿ | ವಸಂತು | ಸೇನಾಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಯಾಣೇ ಮೃಗಸ್ಯಾಮನೋಜ್ಞವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಮಿತ್ಯೇತಾಂ ಜಪೇತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ಗರ್ತಸದಂ ಯುವಾನಮಿತಿ ಮೃಗಸ್ಯ | ಗೃ. ೩-೧೦-೧೦. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಶ್ರುತಂ ವಿಶ್ರುತಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ರುದ್ರಂ ಸ್ತುಹಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಗರ್ತಸದಂ | ಗರ್ತೋ ರಥಃ | ತತ್ರ ಸೀದಂತಂ ಯುವಾನಂ ನಿತ್ಯತರುಣಂ ಮೃಗಂ ನ ಭೀಮಂ ಮೃಗಂ ಸಿಂಹಮಿವ ಭಯಂಕರಂ | ಉಪಹತ್ನು ಮುಷಹಂತಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂಣಂ | ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಂ ಸ್ತವಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತಾಯಮಾನಃ ಸನ್ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ಮೃಳ | ಸುಖಯ | ತೇ ತ್ವದೀಯಾಃ ಸೇನಾ ಅಸ್ಮದನ್ಯಮಸ್ಮದ್ವೈತಿರಿಕ್ತಂ ಪುರುಷಂ ನಿವಸಂತು | ನಿಘ್ನಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಸ್ತೋತ್ರಃ—ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) | ಗರ್ತಸದಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ : ಯುವಾನಂ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ | ಮೃಗಂ ನ—ಸಿಂಹದಂತೆ | ಭೀಮಂ—ಭಯಂಕರನೂ | ಉಪಹತ್ನುಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ಆದ ರುದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತುಹಿ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು | ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಸ್ತವಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗುವ ನೀನು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ | ಮೃಳ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸೇನಾಃ—ಸೇನೆಗಳು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯಂ—ಬೇರೆಯಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ನಿವಸಂತು—ನಾಶಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ, ನಿತ್ಯತರುಣನೂ, ಸಿಂಹದಂತೆ ಭಯಂಕರನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ಆದ ರುದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗುವ ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಸೇನೆಗಳು ನಮಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Glorify the renowned Rudra, riding in his car, ever youthful, destructive, fierce like a formidable wild beast: Rudra, propitiated by praise, grant happiness to him who praises (you), and let your hosts destroy him who is our adversary.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃಗಗಳ ಕೋರವಾದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗ ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ಗರ್ತಸದಂ ಯುವಾನಮಿತಿ ಮೃಗಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ಗೃ. ೩-೧೦-೧೦)

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪ್ರಸ್ಥಾನಾದ ಬುಷಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ಬುಟ್ಟಿಜನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ಬುಟ್ಟಿಜನೇ—ಶ್ರುತಂ ಗರ್ತಸದಂ

ಯುನಾನಂ ಮೃಗಂ ನ ಭೀಮಂ ಉಪಹತ್ನುಂ ಉಗ್ರಂ ರುದ್ರಂ ಸ್ತುಹಿ—ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ, ರಥೇ ಸೀದಂತಂ ನಿತ್ಯತರುಣಂ, ಸಿಂಹಮಿವ ಭಯಂಕರಂ. ಶತ್ರುಜಾಮುಪಹಂತಾರಂ, ಉದ್ಗೂರ್ಣಂ ರುದ್ರಂ ಸ್ತುಹಿ | ರುದ್ರನು. ಮಹತ್ಪ್ರಾಂತನಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ರಥದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಣನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸಿಂಹದ ಹಾಗೆ ಸರ್ವರಿಗೂ ಭಯಂಕರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಬಲಾಘ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ರುದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವುದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸ್ತು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ, ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಜೋಷಿಸಿ, ಹೇ ರುದ್ರ ಸ್ತವಾನಃ ತ್ವಂ ಜರಿತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ಮೃಳೆ—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ಸುಖಯ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ ನೀನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಟ್ಯವನಾಗಿ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಡಿಸಿರುವ ನಮಗೆ ಸುಖಕರನಾಗಿರು ಎಂದೂ, ತೇ ಸೇನಾಃ ಅಸ್ಮತ್ ಅನ್ಯಂ ನಿ ವಹಂತು—ತ್ವದೀಯಾಃ ಸೇನಾಃ ಅಸ್ಮದ್ಭೃತಿರಿಕ್ತಂ ಪುರುಷಂ ನಿಘ್ನಂತು ರುದ್ರನ ಸೇನೆಗಳು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಪುರುಷನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಗರ್ತಸದಂ—ರಥೇ ಸೀದಂತಂ | ಯಾಸ್ತುರು ಗರ್ತಶಬ್ದವನ್ನು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಾಠ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಅಭ್ರಾತೇವ ಪುಂಸ ಏತಿ ಪ್ರತೀಚೀ ಗರ್ತಾ ರುಗಿವ ಸನಯೇ ಧನಾನಾಂ |

ಜಾಯೇವ ಪತ್ಯ ಉಶತೀ ಸುನಾಸಾ ಉಷಾ ಹಸ್ರೇವ ನಿ ರಿಣೇತೇ ಅಪ್ಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೪-೭)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಗರ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗರ್ತಃ ಸಭಾ ಸ್ಥಾಣಃ (ನಿ. ೩-೫) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು—ಶ್ರುತಾನಸಂಚಯೋಪಿ ಗರ್ತ ಉಚ್ಯತೇ ಎಂದೂ, ಗುರತೇರಪಗೂರ್ಣೇ ಭವತಿ | ಎಂದೂ. ಮತ್ತು

ಹಿರಣ್ಯರೂಪಮುಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಣಾವಯಃಸ್ಥೂಣಮುಧಿಕಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ಅ ರೋಹಣೋ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ಗರ್ತಮತಶ್ಚ ಪೂಥೇ ಅದಿತಿಂ ದಿತಿಂ ಚ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬೨-೮)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಗರ್ತಶಬ್ದವೂ ರಥೋಪಿ ಗರ್ತ ಉಚ್ಯತೇ | ಗೃಣಾತೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ | ಸ್ತುತತಮಂ ಯಾಸಂ. (ನಿ. ೩-೫) ಎಂದೂ, ಜೂಜನ್ನಾಡುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಅಪ್ಸ) ಪಗಡೆಯ ಕಾಯಿಗಳನ್ನು ಇರಿಸುವ ಮನೆ, ಮನೆ, ಶ್ರುತಾನಪಲ್ಲಿಯವ ಹಳ್ಳ, ಮತ್ತು ರಥ ಎಂದು ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ರಥವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತನಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕುನಾರ್ಚ್ಚಿತ್ತಿತರಂ ವಂದಮಾನಂ ಪ್ರತಿ ನಾನಾಮ ರುದ್ರೋಪಯಂತಂ |

ಭೂರೇರ್ವಾರಂ ಸತ್ಪತಿಂ ಗೃಣೇಷೇ ಸ್ತುತಸ್ತ್ವಂ ಭೇಷಜಾ ರಾಸ್ಯಸ್ಮೀ || ೧೨ ||

೧ ಸಮಾಧಿ :

ಕುಮಾರಃ | ಚಿತ್ | ಪಿತರಂ | ವಂದಮಾನಂ | ಪ್ರತಿ | ನನಾಮ | ರುದ್ರ | ಉಪಯಂತಂ |

ಭೂರೇಃ | ದಾತಾರಂ | ಸತ್ವತಂ | ಗೃಣೇಷೇ | ಸ್ತುತಃ | ತ್ವಂ | ಭೇಷಜಾ | ರಾಸಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಂದಮಾನಂ ಆಯುಷ್ಮಾನ್ ಭವ ಸೌಮ್ಯೇತಿ ಸ್ತುವಂತಂ ಪಿತರಂ ಕುಮಾರಕ್ಷಿತ್ ಯಥಾ ಕುಮಾರಃ || ಚಿದಿತ್ಯೇತದುಪಮಾರ್ಥೇ || ಹೇ ರುದ್ರ ಉಪಯಂತಮಸ್ಯತ್ಸಮಾಪೇ ಗಚ್ಛಂತಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿನನಾಮ | ಪ್ರತಿನತೋಽಸ್ಮಿ | ಅಸಿ ಚ ಭೂರೇರ್ಬಹುನೋ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಸತ್ವತಿಂ ಸತಾಂ ಸಾಲಯಿತಾರಂ || ಪತ್ಯಾನ್ಯತ್ಪರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಹೇ ರುದ್ರ ಏವಂಭೂತಂ ತ್ವಾಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಸೌಮಿ || ಮಿಪಸ್ವಿಜಾಂ ತಿಜ್ಜೋ ಭವಂತೀತಿ ಸೇ ಆದೇಶಃ | ಸ್ತುತಕ್ಕೆ ತ್ವಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಭೇಷಜಾ ಭೇಷಜಾನಿ ರಾಸಿ | ದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ : ವಂದಮಾನಂ—‘ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗು’ ಎಂದು ಆಶೀರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕ | ಪಿತರಂ—ತಂದೆಯನ್ನು | ಕುಮಾರಕ್ಷಿತ್—ಪುತ್ರನು ನಮಿಸಿ ವಂದಿಸುವಂತೆ | ಉಪಯಂತಂ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರತಕ್ಕ ನಿನಗೆ | ಪ್ರತಿ ನನಾಮ—ಎದುರಾಗಿ ಬಂದು ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಭೂರೇಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಧನದ | ದಾತಾರಂ—ದಾತೃವೂ | ಸತ್ವತಿಂ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೃಣೇಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸ್ತುತಃ ತ್ವಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಭೇಷಜಾ—ಔಷಧಿಗಳನ್ನು | ರಾಸಿ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ‘ಆಯುಷ್ಮಾನ್ ಭವ’ ಎಂದು ಆಶೀರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕ ತಂದೆಯೆದುರಿಗೆ ಪುತ್ರನು ತಂದೆಯನ್ನು ನಮಿಸಿ ವಂದಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರತಕ್ಕ ನಿನಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಬಂದು ನಾನು ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಧಿಕವಾದ ಧನದ ದಾತೃವೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

I bow, Rudra, to you, approaching (our rite), as a boy to his father when pronouncing a blessing upon him : I glorify you, the giver of much (wealth), the protector of the virtuous ; thus glorified, bestow healing herbs upon me.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹೇ ರುದ್ರ—ಉಪಯಂತಂ ವಂದಮಾನಂ ಪಿತರಂ ಕುಮಾರಶ್ಚಿತ್ ಪ್ರತಿ ನನಾಮ—ಅಸ್ಮತ್ಸ-
ಮಿಾಪೇ ಗಚ್ಚಂತಂ ತ್ವಾಂ ಆಯುಷ್ಮಾನ್ ಭವ ಸೌಮ್ಯ ಇತಿ ಸ್ತುವಂತಂ ಪಿತರಂ ಯಥಾ ಕುಮಾರಃ
ತಥಾ ಪ್ರತಿನತೋಸ್ತಿ | ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ, “ಆಯುಷ್ಯಂತನಾಗಿರು” ಎಂದು ಅರ್ಪಿಸುವ ತಂದೆಗೆ ಮಗನು ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸುವ ಹಾಗೆ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದೂ, ಭೂರೇಃ ದಾತಾರಂ
ಸತ್ತತಿಂ ಗೃಣೇಷೇ—ಬಹುನೋ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೌಮಿ. ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಧನವನ್ನು (ದಾನಮಾಡುವ) ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನೂ, ಸತ್ಪುರುಷರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನನ್ನು ಯಜಮಾನ
ರಾದ ನಾವು ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಶ್ಲಾಘಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು, ಸ್ತುತಃ ತ್ವಂ ಅಸ್ಮೀ
ಭೇಷಜಾ ರಾಸಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಶಲ್ಯಟ್ಟು ನೀನು ನಮಗೆ ರೋಗಾದಿಗಳು ಬಾರದಿರುವಂತೆ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು
ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದೂ ವಿಸ್ತರವಾಗಿದೆ.

ಕುಮಾರಶ್ಚಿತ್—ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಉಪನಾಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು
ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋ ಅನೇಕಕರ್ಮಾ, ಆಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ, ದಧಿ ಚಿದಿತ್ಯುಪ
ಮಾರ್ಥೇ, ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದಿತ್ಯವಕುಸ್ತಿತೇ | ಎಂದು ಚಿತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಪೂಜಾ, ಉಪನಾ, ಅನಕುತ್ಸನ
ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಪ್ರದರ್ಶನ
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಸ್ಮೀ—ಎಂಬ ನಿವಾತವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೬-೭) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ
ಅವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಚತುರ್ಥ್ಯಂತವಾಗಿ
ಈ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ವೋ ಭೇಷಜಾ ಮರುತಃ ಶುಚೀನಿ ಯಾ ಶಂತಮಾ ವೃಷಣೋ ಯಾ
ಮಯೋಭು |

ಯಾನಿ ಮನುರವ್ಯಣೀತಾ ಪಿತಾ ನಸ್ಮಾ ಶಂ ಚ ಯೋಶ್ಚ ರುದ್ರಸ್ಯ ವತ್ಸಿ || ೧೩ ||

|| ಪದರಾಶಃ ||

ಯಾ | ವಃ | ಭೇಷಜಾ | ಮರುತಃ | ಶುಚೀನಿ | ಯಾ | ಶಂತ್ರಮಾ | ವೃಷಣಃ | ಯಾ | ಮಯೇಽಭು
ಯಾನಿ | ಮನುಃ | ಅವೃಣೀತ | ಪಿತಾ | ನಃ | ತಾ | ಶಂ | ಚ | ಯೋಃ | ಚ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ವತ್ಸಿ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತೋ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಾ ಯಾನಿ ಭೇಷಜಾ ಭೇಷಜಾನ್ಯಸ್ಮದಾ-
ರೋಗ್ಯಹೇತುಭೂತಾನ್ಯಾಷಧಾನಿ ಶುಚೀನಿ ಶುದ್ಧಾನಿ ನಿರ್ಮಲಾನಿ ಸಂತಿ | ಹೇ ವೃಷಣಃ ಕಾಮಾನಾಂ
ವರ್ಷಿತಾರೋ ಮರುತೋ ಯಾ ಯಾನಿ ಚ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಶಂತಮಾ ಅತಿಶಯೇನ
ಸುಖಕರಾಣಿ | ಯಾ ಯಾನಿ ಚ ಭೇಷಜಾನಿ ಮಯೋಭು ಮಯೋಭೂನಿ ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿ-
ತ್ವಾಣಿ ನೋಽಸ್ಮತ್ಪಿತಾ ಮನುರ್ಯಾ ಭೇಷಜಾನಿ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನ್ಯವೃಣೀತ ವೃತಮಾನ್ ತಾ ತಾನಿ
ಭೇಷಜಾನಿ ರುದ್ರಸ್ಯ ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಶಂ ಚ ಯೋಶ್ಚ ಯಚ್ಚ ಮನೀಯಾನಾಂ ರೋಗಾಣಾ-
ಮುಪಶಮನಂ ಯಾವನೀಯಾನಾಂ ಭಯಾನಾಂ ಯದ್ಯಾವನಮಸ್ಮತ್ಪುತ್ರಃ ಸೃಥಕ್ವರಣಂ ತದುಭಯಂ ಚ
ವತ್ಸಿ | ಕಾಮಯೇ || ವಶ ಕಾಂತಾ | ಆದಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯಾ—ಯಾವ
ಭೇಷಜಾ—ಔಷಧಿಗಳು | ಶುಚೀನಿ—ಶುದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ | ವೃಷಣಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೇ |
ಯಾ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಔಷಧಿಗಳು | ಶಂತಮಾ—ಸುಖಕರಗಳಾಗಿವೆಯೋ | ಯಾ—ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳು
ಮಯೋಭು—ಸುಖವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವವಾಗಿವೆಯೋ | ಯಾನಿ—ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು | ನಃ ಪಿತಾ—
ನಮ್ಮ ಪಿತೃವಾದ | ಮನುಃ—ಮನುವು | ಅವೃಣೀತ—ವರಿಸದನೋ | ತಾ—ಆ ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ |
ಚ—ಮತ್ತು | ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ | ಶಂ—ರೋಗನಾಶಕವಾದುದೂ | ಯೋಶ್ಚ—
ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ (ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ) ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ | ವತ್ಸಿ—ಪಡೆಯ
ಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಮತ್ತು ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ
ಔಷಧಿಗಳು ಶುದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಔಷಧಿಗಳು ಸುಖಕರವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಔಷಧಿ
ಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಪಿತೃವಾದ ಮನುವು ವರಿಸದನೋ ಅವನ್ನೂ, ಮತ್ತು ರುದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ರೋಗನಾಶಕ
ವಾದುದೂ, ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಾವುದುಂಟೋ ಅದನ್ನೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ
ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Maruts, I solicit of you those medicaments which are pure ; those, showerers (of benefits) which give great pleasure; those which confer felicity; those which (our) sire, Manu, selected; and those (medicaments) of Rudra which are the alleviation (of disease), and defence (against danger).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹೇ ಮರುತೇ:—ರುದ್ರಪುತ್ರಾ: ರುದ್ರನ ಮಕ್ಕಳಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ ಎಂದು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಈ ಋಕ್ಸಿಂಧ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ವ್ಯಷಣಿ:—ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಃ ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳಿಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆರವೇರಿಸುವರು ಆದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಜೀವಿತವನ್ನು ಸುಖದಿಂದ ಸಾಗಿಸಲು ಶರೀರದ ಆರೋಗ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗಬಹುದಾದ ಔಷಧಿಗಳಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ರುದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ನಃ ಯಾನಿ ಭೇಷಜಾ ಶುಚೀನಿ ಶಂತಮಾ ಮಯೋಽಭು ನಃ ಪಿತಾ ಆವೃಣೀತ | ಭೇಷಜಾನಿ ಆಸ್ತದಾರೋಗ್ಯಹೇತುಭೂತಾನಿ, ಶುದ್ಧಾನಿ ನಿರ್ಮಲಾನಿ, ಅತಿಶಯೇನ ಸುಖಕರಾಣಿ, ಮಯಸ್ಯ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯಣಿ, ಆಸ್ತತ್ವಿತಾ ಮನುಃ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಆವೃಣೀತ | ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಔಷಧಿಗಳು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಆರೋಗ್ಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲು ಸಾಧಕಗಳಾಗಿರುವವು, ಶುಶುಭಗಳಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸುಖಸಂಪಾದಕಗಳಾಗಿ ಇರುವವು ಮತ್ತು ಸುಖವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವವು ಆದುದರಿಂದ ನಮಗೆ ಜನಕನಾದ ಮನು ಈ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ವರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಔಷಧಿಗಳ ಮಹತ್ವವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ತಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ರುದ್ರಸ್ಯ ಶಂಯೋಕ್ತ ವತ್ತಿ ಮಹಾದೇವಸಂಬಂಧಿ ಶಮನೀಯಾನಾಂ ರೋಗಾಣಾಮುಪಶಮನಂ ಯಾವನೀಯಾನಾಂ ಭಯಾನಾಮಸ್ಮತ್ತಃ ಪೃಥಕ್ಪರಣಂ ತದುಭಯಂ ಚ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ—ಮಹಾದೇವನ ಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿರುವವುಗಳೂ, ರೋಗಗಳ (ಶಮನ) ನಾಶವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವುಗಳೂ, ಭಯವು ಉಂಟಾಗುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಭಯನಾಶಕಗಳಾಗಿರುವವುಗಳೂ ಆಗಿರುವ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ (ಈ ಎರಡನ್ನೂ) ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಂಯುಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಸುಖಂಯುಃ (ನಿ. ೪-೨೧) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾ ಚಾರ್ಯರು ಶಂ ಯುಃ ಎಂದು ಎರಡು ಪದವೆಂದೂ, ಶಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ರೋಗಾಣಾಂ ಉಪಶಮನಂ ರೋಗಗಳ ನಾಶವೆಂದೂ, ಯುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಭಯಾನಾಂ ಯಾವನಂ ಭಯಗಳು ಉಂಟಾಗದಂತೆ ಇರುವ ಸ್ಥಿತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪರಿ ನೋ ಹೇತಿ ರುದ್ರಸ್ಯ ವೃಜ್ಯಾಃ ಪರಿ ತ್ರೇಷಸ್ಯ ದುರ್ಮತಿರ್ಮಹೀ ಗಾತ್ |
ಅವ ಸ್ಥಿರಾ ಮಘವದ್ಭೃಶ್ಚ ತನುಷ್ವ ಮೀಡ್ವ ಸ್ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ ಮೃಳ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ನಃ | ಹೇತಿ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ವೃಜ್ಯಾಃ | ಪರಿ | ತ್ರೇಷಸ್ಯ | ದುರ್ಮತಿಃ | ಮಹೀ | ಗಾತ್ |
ಅವ | ಸ್ಥಿರಾ | ಮಘವತ್ | ಭೃಶಃ | ತನುಷ್ವ | ಮೀಡ್ವ | ಸ್ತೋಕಾಯ | ತನಯಾಯ | ಮೃಳ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರುದ್ರಸ್ಯ ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ಹೇತಿರಾಯಂಧಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಿವೃಜ್ಯಾಃ | ಪರಿವರ್ಜಯತು |
ಯಥಾ ತ್ರೇಷಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ರುದ್ರಸ್ಯ ಮಹೀ ಮಹತೀ ದುರ್ಮತಿರ್ದುಃಖಕಾರಿಣೀ ಬುದ್ಧಿಶ್ಚ ಪರಿಗಾತ್ |
ಅಸ್ಮಾನ್ನರ್ಜಯಿತ್ವಾನ್ಯತ್ರ ಗಚ್ಛತು || ಅಪಪರೀ ವರ್ಜನೇ | ಪಾ. ೧-೪-೮೮. || ಹೇ ಮೀಡ್ವಃ ಸೇಚಿನ-
ಸಮರ್ಥ ರುದ್ರ ಸ್ಥಿರಾ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಧನೂಂಷಿ ಮಘವದ್ಭೃಶೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನಯುಕ್ತೇಭ್ಯೋ
ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋಽವತನುಷ್ವ | ಅವತತಜ್ಯಾನಿ ಕುರು | ತಥಾ ತೋಕಾಯಾಸ್ತುತ್ಪತ್ತಾಯ ತನಯಾಯ
ತತ್ಪತ್ತಾಯ ಚ ಮೃಳ | ಸುಖಂ ಕುರು

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರನ | ಹೇತಿಃ—ಆಯುಧವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ ವೃಜ್ಯಾಃ—ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡದೆ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಿ | ತ್ರೇಷಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ರುದ್ರನ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ದುರ್ಮತಿಃ—
ದುಃಖಕರವೂ ಆದ ಕ್ರೋಧರೂಪವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು | ಪರಿ ಗಾತ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆ ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನಿಡಲಿ |
ಮೀಡ್ವಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ರುದ್ರನೇ | ಸ್ಥಿರಾ—ದೃಢವಾದ ನಿನ್ನ ಧನಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಮಘವದ್ಭೃಶಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ
ರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ | ಅವ ತನುಷ್ವ—ಬೇರೆ ಕಡೆ ತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು |
ತೋಕಾಯಿ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ | ತನಯಾಯ—ನಮ್ಮ ಪೌತ್ರರಿಗೂ | ಮೃಳ—ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರುದ್ರನ ಆಯುಧಕ್ಕೆ ನಾವು ಲಕ್ಷ್ಯರಾಗಿ ಆಗದಿರಲಿ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ರುದ್ರನ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ದುಃಖ
ಕಾರಕವೂ ಆದ ಕ್ರೋಧರೂಪವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆ ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನಿಡಲಿ. ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ
ರುದ್ರನೇ, ದೃಢವಾದ ನಿನ್ನ ಧನಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಬೇರೆ ಕಡೆ
ತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ ನಮ್ಮ ಪೌತ್ರರಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

Englis Translation.

May the javelin of Rudra avoid us: may the great displeasure of the radiant dity pass away (from us): showerer of beifits, turn away your strong (bow) from the wealthy (offerers of oblations), and bestow happiness upon (our) sons and grandsons.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರುದ್ರಸ್ಯ ಹೇತಿಃ ನಃ ಪರಿ ವೃಜ್ಯಾಃ—ಮಹಾದೇವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುವ ಆಯುಧವು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೂರವಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಶ್ವೇಷಸ್ಯ ದುರ್ಮತಿಃ ಪರಿಗಾತ್—ತೇಜಶ್ಚಾಲಿಯಾದ ಈ ರುದ್ರನ (ಎಲ್ಲರಿಗೂ) ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ದುಃಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇರದೆ ಬೇರೆಯವರಲ್ಲಿ ಇರಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮಿಥ್ಯಾಃ—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸೇಚನ ಸಮರ್ಥಃ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಶಕ್ತನಾದವನೆಂದು ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಸ್ಥಿರಾ ಮುಘವದ್ಭ್ಯಃ ಅವತನುಷ್ಠ—ಸ್ಥಿರಾಣಿ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಧನಾಂಸಿ ಹರ್ವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನಯುಕ್ತೇಭ್ಯಃ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಅವತತಜ್ಯಾನಿ :ಕುರು—ರುದ್ರನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಧನುಸ್ಸು, ಹಸ್ತಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತರ ಜನರ ಮೇಲೆ ತಿರುಗಿಸಬೇಕೆಂದೂ ತೋರಾಯ ತನಯಾಯ ಮೃಳ—ಯಜಮಾನರ ಮಕ್ಕಳು ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಇವರುಗಳನ್ನು ಸುಂಬಿಂದ ಇರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏವಾ ಬಭ್ರೋ ವೃಷಭ ಚೇಕಿತಾನ ಯಥಾ ದೇವ ನ ಹೃಣೀಷೇ ನ ಹಂಸಿ |
ಹವನಶ್ರುನ್ನೋ ರುದ್ರೇಹ ಬೋಧಿ ಬೃಹದ್ವದೇವ ವಿವದ್ಧೇ ಸುವೀರಾಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏವ | ಬಭ್ರೋ ಇತಿ | ವೃಷಭ | ಚೇಕಿತಾನ | ಯಥಾ | ದೇವ | ಹೃಣೀಷೇ | ನ | ಹಂಸಿ |
ಹವನಶ್ರುತ್ | ನಃ | ರುದ್ರ | ಇಹ | ಬೋಧಿ | ಬೃಹತ್ | ವದೇವ | ವಿವದ್ಧೇ | ಸುವೀರಾಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬಭ್ರೋ ಜಗತೋ ಭರ್ತೃರ್ಬಭೃವರ್ಣಾ ವಾ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ ಚೇಕಿತಾನ ಸರ್ವಂ ಜಾನನ್ ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ರುದ್ರ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ನ ಹೃಣೀಷೇ ನ ಕ್ರುಧ್ಯಸಿ ನ ಚ ಹಂಸಿ || ಹೃಣೀಜ್ಞ ಲಜ್ಜಾಯಾಂ ಅಯಂ ಕ್ರುಧ್ಯತಿಕರ್ಮಾ ಚ || ಏವಂ ಹವನಶ್ರುತ್ ಅಸ್ತದೀಯ ಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣ್ವನ್ ಸೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹೇ ರುದ್ರ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ ವಾ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಥಂ ತ್ವದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬಭ್ರೋ—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಧರಿಸುವವನೂ | ವೃಷಭ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಚೇಕಿತಾನ—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ | ದೇವ—ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಅದ | ರುದ್ರ—ಎಚ್ಚೆರುದ್ರನೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ನ ಹೃಣೀಷೇ—(ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ) ಕೋಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲವೋ | ನ ಚ ಹಂಸಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ರೋಧಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ (ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ಹವನಶ್ರುತ್—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುವವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಾಗ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠ ರಾದ: ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಥಮಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಧರಿಸುವವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಅದ ಎಚ್ಚೆರುದ್ರನೇ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೀನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಕೋಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲವೋ ಮತ್ತು ಕ್ರೋಧಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುವವನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತಿಳಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಪ್ರಥಮಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Cherisher of the world, showerer (of benefits), omniscient and divine (Rudra), hearer of our invocation, so consider us on this occasion, that you may not be irate, nor slay us, but that, blessed with excellent descendants, we may worthily glorify you at this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬಭ್ರೋ, ವೃಷಭ, ಚೇಕಿತಾನ, ದೇವ ಈ ಪದಗಳಿಂದ ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ರುದ್ರನು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲ ವನ್ನೂ ತಾನು ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಆಳುವವನೆಂದೂ, ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರ ಕಾಮಗಳನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವವನೆಂದೂ. ಎಲ್ಲ ವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವವನೆಂದೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೆಂದೂ ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ನರ್ಹಿಸಿ, ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಥಾ ನ ಹೃಣೀಷೇ ನ ಚ ಹಂಸಿ,

ಕೋಪಗೊಳ್ವದೆಯೂ, ನಾಶವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡದೆಯೂ ಇರುವವನಾಗಿ, ನೆಃ ಹವನಶ್ರುತ್ ಬೋಧಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಿ ಎಂದೂ, ನಾವು ವಿವಿಧೇ ಸುವೀರಾಃ ಬ್ರಹ್ಮತ್ ವದೇಮು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಉತ್ತಮ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೊಡನೆ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಮಾಡ ಈ ದೇವನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಧಾರಾವರಾ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಿಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ಮಾರುತಂ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಕೃಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಧಾರಾವರಾ ಮಾರುತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ಶೈಷ್ಯಾಭಿಪ್ಲವಪಡಹಯೋಸ್ತೃತೀಯೇಽಹನ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತತಪ್ತಸ್ಯೇದಂ ಮಾರುತನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ತಿ-ತಂ ಚ | ನೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಂ ಧಾರಾವರಾ ಮರುತಸ್ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಾ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿ-ಮಾರುತಂ | ಅ. ೨-೨. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಧಾರಾವರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು ; ಮರುತ್ತುಗಳು : ದೇವತೆಯು ; ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತುಪ್ ; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತುಪ್. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಧಾರಾವರಾ ಮಾರುತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೃಷ್ಟಿ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಪಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೂರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿನೂರುತಪ್ತಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಪೂರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿನ್ಯಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ನೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಂ ಧಾರಾವರಾ ಮರುತಸ್ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಾ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೨-೨)

ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೯, ೨೦, ೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮರುತಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೧೪, ಜಗತೀ | ೧೫, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

[ಸಂಕುಚಾರಾಃ]

ಧಾರಾವರಾ ಮರುತೋ ಧೃಷ್ಟೋಜಸೋ ಮೃಗಾ ನ ಭೀಮಾಸ್ತವೀಭಿರರ್ಚಿನಃ |
ಅಗ್ನಯೋ ನ ಶುಶುಚಾನಾ ಋಜೀಷಿಣೋ ಭೃಮಿಂ ಧಮಂತೋ ಅಪ ಗಾ
ಅವೃಣ್ಣತ || ೧ ||

[ಪದಪಾಠಃ]

ಧಾರಾವರಾಃ | ಮರುತಃ | ಧೃಷ್ಟೋಜಸಃ | ಮೃಗಾಃ | ನ | ಭೀಮಾಃ | ತವೀಷಿಭಿಃ | ಅರ್ಚಿನಃ |
ಅಗ್ನಯಃ | ನ | ಶುಶುಚಾನಾಃ | ಋಜೀಷಿಣಃ | ಭೃಮಿಂ | ಧಮಂತಃ | ಅಪ | ಗಾಃ | ಅವೃಣ್ಣತ || ೧ ||

[ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ]

ಧಾರಾವರಾ ಉದಕಧಾರಯಾಂತರಿಕ್ಷಮಾವೃಣ್ಣಂತಃ | ಯದ್ವಾ ಧಾರಾಣಾಂ ಧೃತಾನಾಂ
ಸ್ಥಿರಾಣಾಂ ವೃಕ್ಷಾದೀನಾಂ ನಿವಾರಯಿತಾರಶ್ಚಾಲಾಯಿತಾರಃ | ಧೃಷ್ಟೋಜಸಃ ಪರೇಷಾಂ ಧರ್ಷಕೇಣ
ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಾಃ | ಅತಃ ಏವ ಮೃಗಾ ನ ಭೀಮಾಃ | ಸಿಂಹಾ ಇವ ಭಯಂಕರಾಃ | ತವೀಷಿಭಿರಾತ್ಮೀಯೈ-
ರ್ಬಲೈರ್ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿರ್ನಾರ್ಚಿನಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪೂಜಯಂತಃ | ಅಗ್ನಯೋ ನ ಶುಶುಚಾನಾ ದೀಪ್ತಾ
ವಹ್ನಯಃ ಇವ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ || ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾ | ಲಿಟಿಃ ಕಾನಚ್ಛ || ಋಜೀಷಿಣಃ | ಋಜೀಷಮುದಕಂ
ತದ್ವಂತಃ | ಯದ್ವಾ ಋಜೀಷೋಽಪಗತಸಾರಃ ಸೋಮಾಃ | ತೇನ ಯುಕ್ತಾಃ | ತೃತೀಯಸವನೇ
ಹ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಮರುತಃ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ತತ್ರ ಚ ಸವನದ್ವಯೋಽಭಿಷುತಂ ಗತಸಾರಂ ಸೋಮಮಭಿ-
ಷ್ಣಂತಿ | ಅತಸ್ತೇಷಾಂ ತದ್ಭುಕ್ತತ್ವಂ | ಏವಂಭೂತಾ ಮರುತೋ ಭೃಮಿಂ ಭ್ರಾಮ್ಯಂತಂ ನೇಘಂ
ಧಮಂತೋ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಮಿತಸ್ತತಃ ಪ್ರೇರಯಂತೋ ಗಾಸ್ತದಂತರ್ಗತಾ ವರ್ಷ್ಯಾ ಅಪೋಽಸಾವೃಣ್ಣತ |
ಅಸಾವೃತಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ ಯಥಾ ಸರ್ವೈದೃಶ್ಯಂತೇ ತಥಾ ಪ್ರವರ್ಷಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ
ಭೃಮ್ಯಾಖ್ಯೋ ವೀಣಾವಿಶೇಷಃ | ತಂ ಧಮಂತೋ ನಾಡಯಂತೋ ಗಾ ವಲಿನಾಮ್ನಾಸುರೇಣಾಪಿಹಿತಾ
ಅಸಾವೃಣ್ಣತ | ಅಪಗತಾವರಣಾ ಅಕುರ್ವನ್ ||

[ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ]

ಧಾರಾವರಾಃ — ಉದಕಧಾರೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಆವರಿಸುವವರೂ, ಅಥವಾ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕ
ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ | ಧೃಷ್ಟೋಜಸಃ — ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ
ವರೂ | ಮೃಗಾ ನ — ಸಿಂಹಗಳಂತೆ | ಭೀಮಾಃ — ಭಯಂಕರನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ತವೀಷಿಭಿಃ —
ತಮ್ಮ ಆತ್ಮ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ | ಅರ್ಚಿನಃ — ಜಗತ್ತನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರೂ | ಅಗ್ನಯೋ ನ — ಪ್ರಕಾಶನಾನವಾದ

ಅಗ್ನಿಗಳಂತೆ | ಶುಶುಜಾನಾಃ—ಬೆಳಗುವವರೂ | ಯಜೀಷಿಣಃ—ಉದಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು | ಭೃಮಿಂ—ಸಂಚರಿಸುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು | ಧಮಂತಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಗಾಃ—ತದಂತರ್ಗತವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಪಿ ಅವೃಣತ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ರತ್ನಗಳನ್ನು ಸಮೀಪದಿಯವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಸಿಂಹಗಳಂತೆ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ತಮ್ಮ ಆತ್ಮಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳಂತೆ ಬೆಳಗುವವರೂ ಉದಕವಂತರೂ ಆದ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ತದಂತರ್ಗತವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The Maruts, shedders of showers, endowed with resistless might, like formidable lions, reverencing (the world) by their energies, resplendent as fires, laden with water, and blowing about the wandering cloud, give vent to its (collected) rain.

|| ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ಧಾರಾವರಾಃ—ಉದಕಧಾರಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾವೃಣ್ಣಂತಃ | ಯದ್ವಾ ಭೃತಾನಾಂ ಸ್ಥಿರಾಣಾಂ ವೃಕ್ಷಾದೀನಾಂ ಜಾಲಯಿತಾರಃ, ಯದ್ವಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಧಾರಯಿತಾರಃ | ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗಳ ಧಾರಿಗಳಿಂದ (ಹಸಿಗಳು ಎಜಿಜಿಜಿಜಿ ಏಕೀಕೃತಿಯಾಗಿ ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ) ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರು, ಅಥವಾ ಚಲಿಸುವ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಇರುವ ವೃಕ್ಷವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಹಾಗೆ ಮಾಡುವವರು, ಅಥವಾ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಧರಿಸಿರುವವರು ಎಂದು ಮೂರುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಧೃಷ್ಟೋಜಸಃ ಮೃಗಾ ನ ಭೀಮಾಃ—ಪರೀಷಾಂ ಧರ್ಷಕೇನ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಾಃ ಅತ ಏವ ಸಿಂಹಾ ಇವ ಭಯಂಕರಾಃ | ರತ್ನಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರಾದಕಾರಣ ಸಿಂಹಗಳಹಾಗೆ ಭಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವರೆಂದು ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳ ಪರಾಕ್ರಮವು ಸಿಂಹದ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ತವೀಶ್ವರಿಃ ಅರ್ಚನಃ—ಅತ್ವೀಯೈರ್ಬಲೈಃ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪೂಜಯಂತಃ | ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗಳಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ (ಪೂಜೆಗೆ) ಶ್ಲಾಘನೆಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯೋ ನ ಶುಶುಜಾನಾಃ—ದೀಪ್ತಾವತ್ಯಯ ಇವ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಗಳಹಾಗೆ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಭಾತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವರು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಋಜೀಷೀಣಃ—ಋಜೀಷೀಮುದಕಂ ತದ್ವಂತಃ | ಯದ್ವಾ ಋಜೀಷೋ ಅಪಗತಸಾರಃ ಸೋಮಃ ತೇನ ಯುಕ್ತಾಃ | ತ್ವತೀಯಸವನೇ ಹಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಮರುತಃ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ತತ್ರ ಚ ಸವನದ್ವಯೇ ಅಭಿಷುತಂ ಗತಸಾರಂ ಸೋಮಮಭಿಷುಂಠಿ | ಅತಸ್ತೇವಾಂ ತದ್ಭುಕ್ತತ್ವಂ | ನಾಯಾಋ ಋಜೀಷ ಶ್ರುಕ್ತೈ ಉದಕ (ಸೀರು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗೂ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವರಾದ ರಿಂಜ ಉದಕವ್ಯವನೆಯ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಸಾರವನ್ನು) ರವನನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಸೋಮಲತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಅಡರಿಸುವಾಗ, ಮೂರನೆಯ ಗವನದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮರುತದೇವತೆಗಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸುರಿಸುವರು ಅಗ ಹಿಂದಿಸ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರವನನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಉಳಿದ ಸಿಪ್ಪೆಗಳಿಂದ ರವವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸಿದರು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಅಧವಾ ಮಾಧ್ಯಾಹ್ನಿಕ ಸವನಗಳೆಂಬ ಎರಡು ವೇಳೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನೇ ಸಾಯಂಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂಡುವ ಕಾರಣ ರವವಿವರಿಸಿ ಸಿಪ್ಪೆಯು ಋಜೀಷವೆನ್ನುವಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಈ ರೀತಿಯಿಂದಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಹವಿರ್ಭಾಗ ವನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವರಿಂದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಋಜೀಷೀಣಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಬಾಹ್ಯರು ಋಜೀಷೀ ಎಂಬ ಸವದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ—

ಅಪಾಂತಮನ್ಯುಸ್ತೃಪಲಪ್ರಭವ್ಮಾ ಧುನಿಶ್ಮೀಮೀನಾನ್ಘ್ರುಮಾ ಋಜೀಷೀ |

ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾನ್ಯತಸಾ ವನಾನಿ ನಾರ್ವಾಗಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ದೇಭುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೯-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಋಜೀಷೀ ಸೋಮಃ ಯತ್ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯ ಅತಿರಿಚ್ಛತೇ ತದ್ವಜೀಷಮಪಾರ್ಜಿತಂ ಭವತಿ ತೇನರ್ಜೀಷೀ ಸೋಮಃ (ಋ. ೫-೧೨) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಥಾಪ್ಯೇಂದ್ರೋ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—

ಋಜೀಷೀ ವಜ್ರೀ ವೃಷಭಸ್ತುರಾಷಾಟ್ಘುಷ್ಣೀ ರಾಜಾ ವೃತ್ರಹಾ ಸೋಮಪಾನಾ |

ಯುಕ್ತಾ ಹರಿಭ್ಯಾಮುಪ ಯಾಸದರ್ವಾಣಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಮತ್ಸದಿಂದ್ರಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೫-೪೦-೪)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಋಜೀಷೀ ಇಂದ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಭೃಮಿಂ ಧಮಂತಃ ಗಾಃ ಅಪಿ ಅವೃಣ್ಣತ—ಭ್ರಾಮ್ಯಂತಂ ಮೇಘಂ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಮಿತಸ್ತತಃ ಪ್ರೇರಯಂತಃ ತದಂತರ್ಗತಾಃ ಅಪಃ ಅಪಾವೃತಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ ಯದ್ವಾ ಭೃಮ್ಯಾಖ್ಯಃ ವೀಣಾವಿಶೇಷಃ ತಂ ಧಮಂತೋ ನಾದಯಂತಃ ಬಲನಾಮ್ನಾ ಅಸುರೇಣಾಪಿಹಿತಾ ಗಾಃ ಅಪಗತಾವರಣಾ ಅಕುರ್ವನ್ | ಉದಕಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಾಡುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಮಳೆಹುಯ್ಯುವದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಹೊರಗೆ ಬರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವರೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಭೃಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀಣೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ವಲನೇಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಬಟ್ಟಿಟ್ಟಿದ್ದಾಗ

ಇವರು ವೀಣಾವಾದನವನ್ನು (ವೀಣೆಯನ್ನು ಬಾರಿಸಿ) ನಗಡಿ ಅ ಗೋವುಗಳು ಇರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಗುರ್ತಿಸಿ
ಅ ಗೋವುಗಳು ಕೊರಗದೇ ಬರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಹಿಂದೆಯೇ ವರ್ಣಿತ
ವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು—ಭೃಮಿಃ ಭ್ರಾಮೃತೇಃ (ಸಿ. ೬-೨೧) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ—

ಇಮಾಮಗ್ನೇ ಶರಣಂ ಮಿಾಮೃಷೋ ನ ಇಮಮಧ್ಯಾನಂ ಯಮಗಾಮ ದೂರಾತ್ |

ಆಸಿಃ ಪಿತಾ ಪ್ರಮತಿಃ ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ ಭೃಮಿರಸೃಷಿಕೃತ್ಕರ್ತಾನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೧೬)

ಎಂಬ ಭಕ್ತನು ಉದಹರಿಸಿ ಭೃಮಿರಬುದಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಭಿವೇಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

~*~*~

|| ಸ. ಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವೋ ನ ಸ್ತೃಭಿತ್ತಿತಯಂತ ಖಾದಿನೋ ವ್ಯಗ್ರಿತ್ರಯಾ ನ ದ್ಯುತಯಂತ
ವೃಷ್ಟಯಃ

ರುದ್ರೋ ಯದ್ವೋ ಮರುತೋ ಧುಕ್ತವಕ್ಷಸೋ ವೃಷಾಜನಿ ಪೃಶ್ನಾಃ ಶುಕ್ರ
ಊಧನಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವಃ | ನ | ಸ್ತೃಭಿಃ | ಚಿತಯಂತ | ಖಾದಿನಃ | ವಿ | ಅಭ್ರಿತ್ರಯಾಃ | ನ | ದ್ಯುತಯಂತ | ವೃಷ್ಟಯಃ |
ರುದ್ರಃ | ಯತ್ | ವಃ | ಮರುತಃ | ರುಕ್ತವಕ್ಷಸಃ | ವೃಷಾ | ಅಜನಿ | ಪೃಶ್ನಾಃ | ಶುಕ್ರ | ಊಧನಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತೃಭಿಃ | ನಕ್ಷತ್ರನಾಮೃತತ್ | ಯದಾಹ ಯಾಸ್ಯಃ | ಋಷಾಃ ಸ್ತೃಭಿರಿತಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಾಂ |
ನಿ. ೩-೨೦ | ಇತಿ | ನಕ್ಷತ್ರೈರ್ದ್ಯಾವೋ ನ ಯಥಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಕ್ಷಿತಯಂತ ಚೀತಯಂತಿ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ
ಜ್ಞಾಪಯಂತಿ || ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಪ್ರಕಾಶಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಖಾದಿನಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಖಾದಕಾ
ಮರುತಃ ಸೃಕೀಯೈರಾಭರಣೈರ್ಜ್ಞಾಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ ಖಾದಃ ಕಟಕಂ | ತದ್ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತಃ
ಪ್ರಕಾಶಂತೇ | ತಥಾ ವೃಷ್ಟಯೋ ವರ್ಷಕಾ ಮರುತೋಽಭ್ರಿತ್ರಯಾ ನ | ಅಭ್ರೀಷು ಭವಾ ವಿದ್ಯುತ ಇವ

ನಿ ದ್ಯುತಯಂತ | ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವಿದ್ಯೋತಯಂತಿ | ಪ್ರಕಾಶಯಂತಿ | ಅಭ್ರಶಬ್ದಾದ್ವಾಘೇ ಸಮುದ್ರಾ-
ಭ್ರಾದ್ಭಿ ಇತಿ ಘ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶೇಷಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ ರುಕ್ಮಂ ರೋಚಮಾಣಾಭರಣಂ
ವಕ್ಷಸ್ಯ ರಸಿ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾ ಹೇ ಮರುತೋ ಯದ್ಯ ದಾ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ವೃಷಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥೋ
ರುದ್ರೋ ಮಹಾದೇವಃ ಪೃಶ್ನಾಃ | ಪೃಶ್ನಿರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ | ತಸ್ಯಾಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಶುಕ್ರೇ
ನಿರ್ಮಲ ಉಧನ್ಯದ್ಧತೇ ಪ್ರದೇಶೇಜನಿ | ಅಜನಯತ್ | ತದಾನೀಮಿತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ | ಯದ್ವಾ
ಪೃಶ್ನಿನಾನಾವರ್ಣೇಯಂ ಭೂಮಿಃ ಪುರಾ ಗೋರೂಪಧರಾಸೀತ್ ತಸ್ಯಾಂ ಮಹೇಶೋ ವೃಷೋ ಭೂತ್ವಾ
ಮರುತ ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸೇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ತದತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ಹೇ ಮರುತೋ ಯದ್ಯ ಸ್ಮಾದ್ಯೋ
ಯುಷ್ಮಾನ್ ವೃಷಾ ವೃಷರೂಪೋ ರುದ್ರಃ ಪೃಶ್ನಾಃ ಗೋಃ ಶುಕ್ರೇ ನಿರ್ಮಲ ಉಧನ್ಯಧಸಿ ಪಯಸ
ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನೇಜನಿ | ಅಜೀಜನತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಯಮೇವಂ ಮಹಾನುಭಾವಾ ಜಾತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತರೀಯಕಂ | ಪೃಶ್ನಿಯೈ ಪಯಸೋ ಮರುತೋ ಜಾತಾಃ | ತೈ. ಸಂ. ೨.೨ ೧೦-೪ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ—ವಕ್ಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಭರಣವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೇ |
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವೃಷಾ—ಸೇಚನಸಮರ್ಥನಾದ | ರುದ್ರಃ—ರುದ್ರನು |
ಪೃಶ್ನಾಃ—ಪೃಶ್ನಿಯು | ಶುಕ್ರೇ—ನಿರ್ಮಲವಾದುದು | ಉಧನಿ—ಉದ್ಧತವಾದುದು ಅದ ಉದರದಲ್ಲಿ |
ಅಜನಿ—ವೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ (ಆಗ) | ಸ್ತೃಭಿಃ—ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ | ದ್ಯಾವೋ ನ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶ
ಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಖಾದಿನಿಃ—ಕಟಕವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ನೀವು (ನಿಮ್ಮ ಅಭರಣಗಳಿಂದ) | ಚಿತಯಂತ—
ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ | ವೃಷಯಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರಾದ ನೀವು | ಅಭಿಯಾ ನ—ಮೇಘಗಳಿಂದ ಜನಿತ
ವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ತುಗಳಂತೆ | ನಿ ದ್ಯುತಯಂತ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಕ್ಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಭರಣವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸೇಚನಸಮರ್ಥನಾದ ರುದ್ರನು
ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಯ ನಿರ್ಮಲವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಜನಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಆಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನಕ್ಷತ್ರ
ಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಕಟಕಧಾರಿಗಳಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳು
ತ್ತೀರಿ. ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರಾದ ನೀವು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಜನಿತವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ತುಗಳಂತೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

Since, golden-breasted Maruts, the vigorous (Rudra) begot you of
the pure womb of Prishni, therefore they, the devourers (of their enemies),
are conspicuous (by their ornaments), as the heavens are by the constellat-
ions; and, senders of rain, they are brilliant as the cloud-born (lightning).

(ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು)

ಸ್ತುಭಿಃ ದ್ಯಾವೋ ನ ಚಿತಯಂತೆ--ನಕ್ಷತ್ರೈಃ ಯಥಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಚೇತಯಂತಿ ಪ್ರಕಾಶತೇ | ತಥಾ ಪಾದಿನಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪಾದಕಾಃ ಮರುತಃ ಸ್ವಕೀಯೈರಾಭರಣೈಃ ಜ್ಞಾಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ ಪಾದಃ ಕಟಕಂ | ತದ್ಯುಕ್ತಾಸ್ಸಂತಃ ಪ್ರಕಾಶಂತೇ | ಯಾಸ್ವರು ಸ್ತುಭಿಃ (ಸ. ೩-೨೦) ಎಂದು ದ್ವಿಶ ಉತ್ತರಾದಿ ನಾನಾಸಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ನಾನುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಾತಮಾದಿ, ಋಷಾಃ ಸ್ತುಭಿರಿತಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಾಂ ಎಂದೂ, ಸ್ತುಭಿಸ್ತೀರ್ಣಾನೀವ ಪ್ಯಾಯಂತೇ ಎಂದೂ (ಸ. ೩-೨೦) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ನೊದಲಾದ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಶೋಕಗಳು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುವಹಾಗೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಅಭರಣಗಳಿಂದ ತೀಯತತ್ವವರಾಗುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಪಾದವೆಂದರೆ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಧರಿಸುವ ಕದಗವೆಂಬ ಅಭರಣವು. ಈ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಧರಿಸುವ ಕದಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವೃಷ್ಟಯಃ ಅಭಿಯಾ ನ ವಿದ್ಯೋತಯಂತೆ--ವರ್ಷಕಾಃ ಮರುತಃ ಅಭ್ರೀಷು ಭವಾ ವಿದ್ಯುತೇ ಇವ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪ್ರಕಾಶಯಂತಿ | ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಮಿಂಚುಗಳು ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವಹಾಗೆ ಶೋಕಗಳಲ್ಲಿವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಈ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನ ಎಂಬುದು ಉಪಮಾನಾಚಕವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವೃಷಾ ರುದ್ರಃ ಪೃಶ್ನಾಃ ಶುಕ್ರೇ ಊಧನಿ ವಃ ಅಜನಯತ್--ಸೇಚನಸಮರ್ಥಃ ಮಹಾದೇವ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ತಸ್ಯಾಃ ನಿರ್ಮಲೇ ಉದ್ಭತಪ್ರದೇಶೇ ಅಜನಯತ್ | ಯಾಸ್ವರು ಪೃಶ್ನಿಃ ಎಂಬ ಸದನನ್ನು ಸಾಧಾರಣ ನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ಸ. ೨-೧೩) ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸೇಚನಮಾದ್ಯದರಲ್ಲಿ ಶಕ್ತನಾದ ಮಹಾದೇವನು ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾಗುತ್ತಿರುವುದು ಇವನು ಪೃಶ್ನಿದೇವಿಯ ಪರಿರುದ್ಧವಾದ ಉದರದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಇರಿಸಿ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯದಾ ಪೃಶ್ನಿನಾಸನಾರ್ಣೇಯಂ ಭೂಮಿಃ ಪುರಾ ಗೋರೂಪಧರಾ ಅಸೀತ್ | ತಸ್ಯಾಂ ಮಹೇಶಃ ವೃಷೋ ಭೂತ್ವಾ ಮರುತೈಃ ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸೇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ತದತ್ರೋಚ್ಚಿತೇ | ನಾನಾವಿಧವಾದ ಬಣ್ಣಗಳುಳ್ಳದ್ದಾದ ಈ ಭೂಮಿಯು ಪ್ರಾರ್ಣದಲ್ಲಿ ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾಗ ಮಹೇಶ್ವರನು ಗೋವು ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಕಾರಣ ಈ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ-ರುಕ್ಮಂ ರೋಚಮಾನಾಭರಣಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ-ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವಹಾಗೆ ಜಗತ್ತಿಲ್ಲವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವರೆಂದೂ, ಮಹಾದೇವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ "

ಉಕ್ತಂ ತೇ ಅಶ್ವಾ ಅತ್ಯಾಜಿಷು ನದಸ್ಯ ಕರ್ಣೈಸ್ತುರಯಂತ ಅಶುಭಿಃ |

ಹಿರಣ್ಯಶಿಪ್ರಾ ಮರುತೋ ದವಿಧ್ವತಃ ಸ್ಪೃಷ್ಟಂ ಯಾಥ ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ ಸಮನ್ಯವಃ ||

ಪದಪಾಠಃ :

ಉಕ್ತಂ ತೇ ಅಶ್ವಾನ್ | ಅತ್ಯಾನ್ಯಾಜಿವ | ಅಜಿಷು | ನದಸ್ಯ | ಕರ್ಣೈಃ | ತುರಯಂತೇ | ಅಶುಭಿಃ |

ಹಿರಣ್ಯಶಿಪ್ರಾಃ | ಮರುತಃ | ದವಿಧ್ವತಃ | ಸ್ಪೃಷ್ಟಂ | ಯಾಥ | ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ | ಸಮನ್ಯವಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತೋಽಶ್ವಾನ್ ವ್ಯಾಪ್ತಾನ್ ಲೋಕಾನುಕ್ತಂ ತೇ | ಸಿಂಚಂತಿ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಔಷಾದಿಕಃ ಕೃತ್ಯತ್ರಯಃ | ಅಜಿಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವತ್ಯಾನಿವ ಸತತಗಾಮಿನಸ್ತುರಗಾನ್ ಯಥಾ ಸ್ತೇದಾಪನೋದಾಯೋದಕೈಃ ಸಿಂಚಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ಮರುತ ಅಶುಭಿಃ ಶೀಘ್ರಗಮನೈರಶ್ವೈರ್ನದಸ್ಯ ಶಬ್ದವತೋ ಮೇಘಸ್ಯ ಕರ್ಣೈಃ ಕೃತ್ಯಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೈಸ್ತುರಯಂತೇ | ವರ್ಷಾಣಾರ್ಥಂ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾಯ ತ್ವರಿತಂ ಗಚ್ಛಂತಿ || ತುರ ತ್ವರಣೇ || ಶೇಷಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಹಿರಣ್ಯಶಿಪ್ರಾಃ | ಶಿಪ್ರಂ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಂ | ಸುವರ್ಣಮಯಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾಃ ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ ಹೇ ಮರುತೋ ದವಿಧ್ವತೋ ಮಹೀರುಹಾದಿಕಂ ಕಂಪಯಂತೋ ಯೂಯಂ || ಧೂರ್ಯಾ ಕಂಪನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಾತ್ಯಾದಾನೇತದ್ರೂಪಂ ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಯುಷ್ಮದ್ರಥೇ ಯೋಜಿತಾಭಿಃ ಶ್ವೇತಬಿಂಬಂಕಿತಾಭಿ-ವ್ಯುಗೀಭೀರ್ವಡನಾಭಿರ್ವಾ ಸ್ಪೃಷ್ಟಂ | ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ | ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ನವಂತಂ ಯಜಮಾನಂ || ಅರ್ತ ಆದಿತ್ಯಾದಿಚ್ಛಾ || ಯಾಥ | ಗಚ್ಛತೇ ||

| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಜಿಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅತ್ಯಾನಿವ—(ಆಯಾಸ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ) ಆಶ್ವಗಳ ಮೇಲೆ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ | (ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು) | ಅಶ್ವಾನ್—ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಉಕ್ತಂ ತೇ—ಉದಕದಿಂದ ತೋರಿಸುತ್ತವೆ | (ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು) ಅಶುಭಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ನದಸ್ಯ—ಶಬ್ದವಾಡತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳ | ಕರ್ಣೈಃ—(ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ) ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಮಾರ್ಗಗಳ ಮೂಲಕ | ತುರಯಂತೇ—(ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಕ್ಕಾಗಿ) ವೇಗವಾಗಿ ನುಗ್ಗುತ್ತವೆ | ಹಿರಣ್ಯಶಿಪ್ರಾಃ—ಸುವರ್ಣನಿಮಿತ್ತವಾದ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣವುಳ್ಳವರೂ | ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ದವಿಧ್ವತಃ—ವೈಕ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ನೀವು | ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ—ಬಿಂದು ರೂಪವಾದ ವರ್ಣದೊಡನೆ

ಕೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ **ಶೈಕ್ಷಂ**—ಹಸಿಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅಶ್ವದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ. **ಯಾಥಾ**—ಬಿಸ್ಸರಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಸಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳ ಮೇಲೆ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಉದಕದಿಂದ ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದನಕ್ಕಾಗಿ ವೇಗವಾಗಿ ನುಗ್ಗುತ್ತವೆ. ಸುಸರ್ವಸಿರ್ಮಿತನಾದ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣವುಳ್ಳವರೂ, ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲ್ಲ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಸೀವು ಬಿಂದುರೂಪವಾದ ವರ್ಣದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಹಸಿಸಿನ ರೂಪದ ಅಶ್ವದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಿಸ್ಸರಿ.

English Translation.

They sprinkle the wide-extended (lands) with water, as (men sprinkle) horses (when heated) in battles; and they rush along with swift (horses) on the skirts of the sounding (cloud): Maruts, golden-helmeted, and of one mind, agitating (the trees), come with your spotted deer to (receive the sacrificial) food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶ್ವಾನ್ ಅಜಿಷು ಅಶ್ವಾನಿವ ಸಿಂಚಂತಿ | ಮರುತಃ ವ್ಯಾಪ್ತಾನ್ ಲೋಕಾನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸತತಗಾಮಿನಸ್ತುರಗಾಃ ಯಥಾ ಸ್ವೇದಾಪನೋದಾಯ ಉದಕೈಃ ಸಿಂಚಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯಾಸ್ಮರು ಅಶ್ವ ಅತ್ಯೆಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೨-೨೭) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಶ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಮರುದ್ವೇಷಿತೆಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗಳಿಂದ ಸಿಂಹದಿಸುವರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯುಧಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಬೆನರು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳಿಂದ ಹುಮುಕಿಸಿ ಆಯಾಸಪರಿಹಾರಮಾಡುವಹಾಗೆ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆಶುಭಿಃ ನದಸ್ಯ ಕರ್ಣೈಃ ತುರಯಂತೇ—ತೇ ಮರುತಃ ಶೀಘ್ರಗಮನೈಃ ಅಶ್ವೈಃ ಶಬ್ದವಶೋ ಮೇಘಸ್ಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೈಃ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದನಾಯ ತ್ವರಿತಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಉದಕಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಹ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇಷಿತೆಗಳು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಕುದುರೆಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಭೂಮಿಗೆ ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯರೂಪದಿಂದ ಸುರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಹಿರಣ್ಯಶಿಪ್ತಾಃ—ಸುಮರ್ಣಮಯಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾಃ | ಶಿಪ್ರಂ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಂ | ಮರುದ್ವೇಷಿತೆಗಳು ಚಿನ್ನದಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಶಿರಸ್ಸಿನ ಅಭರಣವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರು, ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನಮನಸ್ತಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ

(ಸಪ್ತಮರುತ್ತುಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವುದರಿಂದ) ಇವರು ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು ಅಥವಾ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಕೋಪವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು ಮತ್ತು ದವಿಧ್ಯತಃ ವ್ಯಕ್ತವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಅಲುಗಾಡಿಸುವರು ಎಂದು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಮರುತಾದೇವತೆಗಳು ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ ಪೃಕ್ಷಂ ಯಾತ—ಯುಷ್ಮದ್ರಥೇ ಯೋಜಿತಾಭಿಃ ಶ್ವೇತಬಿಂದ್ರಂಕಿತಾಭಿಃ ಮೃಗೀಭಿಃ ವಡನಾಭಿರ್ವಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಗಚ್ಛಥ | ತನ್ಮು ರಥಸ್ತೈ ಕಚ್ಛಿರುವ ಬಿಳಿಯ ಚುಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಜಿಂಕೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟರಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಆರಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬನ್ನರಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ತುರು ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ರೋಹಿತೋ ಅಗ್ನೀಃ | ಹರಿತ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಾಸಭಾವತ್ತಿನೋಃ | ಅಜಾಃ ಪೂಷ್ಠಃ | ಪೃಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣ್ಯೋ ಗಾವ ಉಷಸಃ | ಶ್ವಾನಾಃ ಸನಿತುಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ನಿಯುತೋ ನಾಯೋಃ | ಇತಿ ದಶಾದಿಷ್ಟೋಪಯೋಜನಾನಿ (೧೬.೨-೨೮) ಎಂದು ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಪೃಷತಃ ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದರ ವಿಸ್ತಾರ ವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದಿನ ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೃಷ್ಠೇ ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವವಕ್ಸಿರೇ ಮಿತ್ರಾಯ ವಾ ಸದಮಾ ಜೀರದಾನವಃ |
ಪೃಷ್ಠದಶ್ವಾಸೋ ಅನವಭ್ರಾರಾಧಸಃ ಋಜಿಷ್ವಾಸೋ ನ ವಯುನೇಷು ಧೂರ್ಷದಃ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪೃಷ್ಠೇ | ತಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾ | ವವಕ್ಸಿರೇ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವಾ | ಸದಂ | ಆ | ಜೀರದಾನವಃ |
ಪೃಷ್ಠತ್ಯಾಶ್ವಾಸಃ | ಅನವಭ್ರಾರಾಧಸಃ | ಋಜಿಷ್ವಾಸಃ | ನಃ | ವಯುನೇಷು | ಧೂರ್ಷದಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೃಷ್ಠೇ ಪೃಕ್ಷವತೇ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಯುಕ್ತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ತಾ ತಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನ್ಮೃದಕಾನಿ ಮಿತ್ರಾಯ | ವಾಶಬ್ಧ ಉಪಮಾರ್ಥಃ | ಮಿತ್ರಾಯೇವ ಸದಂ ಸದಾ ಆ ವವಕ್ಸಿರೇ | ಮರುತ ಅವಹಂತಿ | ಯದ್ವಾ ವಾಶಬ್ದೋದವಧಾರಣೇ | ಮಿತ್ರಭೂತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯೈವ ಪೃಷ್ಠೇನ್ನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನ್ಯಾವಹಂತಿ | ಕೇದೃಶಾ ಮರುತಃ | ಜೀರದಾನವಃ |

ಪ್ರೀತಿದಾನಾಃ | ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ ಪೃಷದ್ಧಿಃ ಶ್ವೇತಬಿಂದುಭಿಯುಕ್ತಾ ಅಶ್ವಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ |
 ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ಭೃಶು ಭೃಂತು ಅಧಃಪತನೇ | ಅವಭ್ರಂಶನಮವಭ್ರಃ | ಡೋಲ್ಯನ್ಯತ್ವಾಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ |
 ಸಾ. ೬೨.೪೮-೪ | ಇತಿ ಡಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಾಸ್ತೃವಭ್ರೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೆಜ್ಜುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರ-
 ಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನವಭ್ರಂ ಭ್ರಂಶನರಹಿತಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ
 ಪೂರ್ವಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಋಜಿಷ್ಯಾಸೋನ | ಋಜು ಅಕುಟಿಲಂ ಸ್ವಾಪ್ತು ವಂತೋ ಗಚ್ಛಂತೋಶ್ವಾ
 ಇವ ವಯುನೇಷು ಗಂತ್ಯಷು ಮಧ್ಯೇ ಧೂರ್ಷದೋ ಧುರಿ ಮೇಘಸ್ಯ ವಹನೇ ಸೀದಂತೋ ನಿಷಣ್ಣಾ
 ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಜೀರದಾನವಃ—ತಡವಿಲ್ಲದೇ ದಾನನೂಡತಕ್ಕವರೂ | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ—ನಾರಹಿತವಾದ ಧನ
 ವುಳ್ಳವರೂ ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ—ಬಿಂದುರೂಪವಾದ ವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರೂ ಋಜಿಷ್ಯಾಸೋ
 ನ—ನೇರವಾಗಿ ಓಡುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ವಯುನೇಷು—ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ | ಧೂರ್ಷದಃ—ಮೇಘ
 ರೂಪವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ ಅವ ಮರುತ್ಸುಗಳು | ಪೃಷ್ಠೇ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ
 ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಾಯ ವಾ—ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಅದರ
 ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಡುವಂತೆ ಸದಂ—ಸರ್ವದಾ | ಅವವಕ್ಷಿರೇ—ತಂದೊಗ್ಗಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ತಡವಿಲ್ಲದೇ ದಾನನೂಡತಕ್ಕವರೂ, ನಾರಹಿತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ, ಬಿಂದುರೂಪವಾದ ವರ್ಣವಿಂದ
 ಕೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ನೇರವಾಗಿ ಓಡುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಮೇಘರೂಪವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರು
 ವವರೂ ಅವ ಮರುತ್ಸುಗಳು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ
 ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಅದರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಡುವಂತೆ ಸರ್ವದಾ ತಂದೊಗ್ಗಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The prompt-giving Maruts ever confer upon the (offerer of sacrificial)
 food, as upon a friend, all these (world-supporting) waters : they who have
 spotted deer for steeds, who are possessed of inexhaustible riches, and who,
 seated in their chariots, (proceed) amongst the moving (clouds), like horses
 going straight (to the goal).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಪೃಷ್ಠೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಮಿತ್ರಾಯ ವಾ ಅವವಕ್ಷಿರೇ—ಹವಿರ್ವಿಕ್ಷಣಾನ್ನಯುಕ್ತಾಯ ಯಜ
 ಮಾನಾಯ ಸರ್ವಾಣಿ ಉದಕಾನಿ ಮಿತ್ರಾಯೇವ ಮರುತೇ ಸದಾ ಅವಹಂತಿ | ಯದಾ ವಾ ಶಬ್ದೋ
 ಅವಧಾರಣೇ ಮಿತ್ರಭೂತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯೈವ ಪೃಷ್ಠೇ ಅನ್ನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಕಾನ್ಯಾ
 ವಹಂತಿ | ಇಲ್ಲಿ ವಾ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಉಪಸಾರ್ಥವನ್ನೂ ಅವಧಾರಣಾರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಎರಡು

ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂವ ಇರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರು ತಮ್ಮ ಸ್ನೇಹಿತರಿಗೆ ಉಪತವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹಾಗೆ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೊಡುವರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಾ ಶಬ್ದದ ಉಪನಾಸರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಿಂದ ಹೇಳಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅವಧಾರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ (ಸ್ನೇಹಿತರಾದ) ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೇನೇ ಹವಿಸ್ಸಿನೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೊಡುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ಯರು ಭುವನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಪೃಷ್ಠ ರಬ್ದವನ್ನು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಪೃಷ್ಠದಶ್ವಾಸಃ—ಪೃಷ್ಠಾಃ ಶ್ವೇತಬಿಂದುಭಿಃ ಯುಕ್ತಾ ಅಶ್ವಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಬಿಳಿಯ ಚುಕ್ಕೆಗಳು ಉಳ್ಳ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ವಾಹನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ—ಅವಭ್ರಂಶನಮವಭ್ರಃ ನಾಸ್ತ್ಯವಭ್ರೋ ಯಸ್ಯ ತತ್ ಅನವಭ್ರಂ ಭ್ರಂಶನ ರಹಿತಂ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ರಾಧಃ ಎಂಬ ಪದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅವಭ್ರ ಎಂದರೆ ನಾಶವು. ನಾಶವಿಲ್ಲದುದು ಅನವಭ್ರವೆನಿಸಿರುವುದು. ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಹೊಂದಿರುವರು ಎಂದು, ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ವಯುನೇಷು ಋಜಿಸ್ವಾಸೋ ನ ಧೂರ್ಷದಃ—ಗಂತ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಋಜು ಅಕುಟಿಲಂ ಗಚ್ಛಂತಃ ಅಶ್ವಾ ಇವ ಧುರಿ ಮೇಘಸ್ಯ ವಹನೇ ನಿಷಣ್ಣಾಃ | ವೇಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವಕ್ರವಾಗಿ ನಂಚರಿಸವೇ ಇರುವ ಕುದುರೆಗಳ ಹಾಗೆ ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಮೇಘಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಯುನಂ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು **ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾ** (ನಿ. ೫-೧೫) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಶೀಲರೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂಧನ್ವಭಿರ್ಧೇನುಭೀ ರಸ್ಯದೊಧಭಿರಧ್ವಸ್ತುಭಿಃ ಪಥಿಭಿರ್ಭ್ರಾಜ ದೃಷ್ಟಯಃ |

ಆ ಹಂಸಾಸೋ ನ ಸ್ವಸರಾಣಿ ಗಂತನ ಮಧೋರ್ಮದಾಯ ಮರುತಃ ಸಮನ್ಯವಃ||

ಶುದ್ಧಾಶಾಸ್ತ್ರಃ ||

ಇಂಧನ್ವಭಿಃ | ಧೇನುಭಿಃ | ರಸ್ತದೂಧಭಿಃ | ಅಧ್ವಸ್ಮಭಿಃ | ಪಥಿಭಿಃ | ಭ್ರಾಜತ್ಯಯಷ್ಟಯಃ |

ಅ | ಹಂಸಾಸಃ | ನ | ಸ್ವಸರಾಣಿ | ಗಂತನ | ಮಧೋಃ | ಮದಾಯ | ಮರುತಃ | ಸಮನ್ಯವಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನಮನಸ್ಕಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾಃ ಸಮಾನತೇಜಸೋ ವಾ ಹೇ ಮರುತೋ ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಯುಧಾ ಯೋಯಮಿಂಧನ್ವಭಿಃ ಸಮಿಂಧನವದ್ಭಿಃ || ಇಂಧನ-ಶಬ್ದಾಚ್ಚಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವನಿಸ್ | ಭಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಧೇನುಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯಭಿತ್ವ ರಸ್ತದೂಧಭಿಃ | ನಿರಸ್ಯತಿ ಮಹನ್ನಮ | ಮಹೋಧಸ್ತೈಃ | ಉಧಾಂಸಿ ಜಲಸ್ತೋತೋಮಾರ್ಗಃ | ಯದ್ವಾ ರಸ ಲಪ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ | ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋಚ್ಚ್ರಿತ-ಪ್ರದೇಶೈರಧ್ವಸ್ಮಭಿರ್ಧ್ವಂಸನರಹಿತೈಃ ಪಥಿಭಿಃ | ಪತಂತಿ ಗಚ್ಚಂತಿತಿ ಸಂಧಾನೋ ಮೇಘಾಃ | ಏವಂ-ಭೂತೈರ್ಮೇಘೈಃ ಸಹ ಮಾರ್ಗೇರೇವ ವಾಗಂತನ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಧೋರ್ಮದಾಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದಾರ್ಥಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಹಂಸಾಸೋ ನ | ಯಥಾ ಹಂಸಾಃ ಸ್ವಸರಾಣಿ ಸ್ವಕೀಯಾಸಿ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯಃ—ಪ್ರಕಾರವಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ ನೀವು | ಇಂಧನ್ವಭಿಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ, ಧೇನುಭಿಃ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನಂಟು ಮಾಡುವವನೂ ರಸ್ತದೂಧಭಿಃ—ಮಹತ್ತರವ ಜಲಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವೂ | ಅಧ್ವಸ್ಮಭಿಃ—ನಾಶರಹಿತವಾದವೂ ಅವ ಪಥಿಭಿಃ—ಮೇಘಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಮಧೋಃ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ | ಮದಾಯ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸ್ವಸರಾಣಿ—ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರತಕ್ಕ | ಹಂಸಾಸೋ ನ—ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಗಂಭೀರವಾದ ಗಮನದಿಂದ ಆ ಗಂತನ—ಬನ್ನಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಪ್ರಕಾರವಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ ನೀವು ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಧೇನುಗಳೊಡನೆ ಮಹತ್ತರವ ಜಲಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವೂ, ನಾಶರಹಿತವೂ ಅವ ಮೇಘಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಸೋಮರಸ ಪಾನದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ವನಿವಾಸಕ್ಕೆ ಗಂಭೀರವಾದ ಗಮನದಿಂದ ಹೋಗಿ ಸೇರಿತಕ್ಕ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation.

Maruts, who are of one mind, and are armed with shining lances, come with the bright, full-uddered cows, by unobstructed paths, to partake of the exhilaration of the (soma) juice, as swans (fly) to their nests.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನಮನಸ್ತಾಃ, ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾಃ ಸಮಾನತೇಜಸೋ ವಾ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮನ್ಯುಪದವನ್ನು ಕ್ರೋಧನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿ ಮನ್ಯುರ್ಮನ್ಯತೇರ್ದಿಫ್ಪಿಕ್ರಮರ್ಣಃ ಕ್ರೋಧ ಕರ್ಮಣೋ ವಧಕರ್ಮಣೋ ವಾ (ನಿ. ೧೦-೩೧) ಎಂದು ವಾತ್ಸ್ಯನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು, ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಕೋಪವನ್ನೂ, ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವವರು ಎಂದೂ, ಭ್ರಾತೃವೃಷ್ಟಯಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನಾಯುಧಾಃ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿರುವರೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ಇವರು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಆಗಮಿಸಲೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಧೇನುಭಿಃ ರಸ್ಯದೊಧಭಿಃ ಅಧ್ವಸ್ಮಭಿಃ ಸಥಿಭಿಃ ಹಂಸಾಸೋ ನ ಸ್ವಸರಾಣಿ—ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯುಭಿಃ ಮಹೋಧಸ್ತೈಃ ಯದ್ವಾ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶಾಃ ಮೇಘೈಸ್ಸಹ ಮಾರ್ಗೈರೇವ ವಾ ಯಥಾ ಹಂಸಾಃ ಸ್ವಕೀಯಾನಿ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರಾಪ್ತು ವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಆಗಮಿಸುವ ಮಾರ್ಗವೂ ಕ್ರಮವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇವರು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ (ಸ್ಥೂಲವಾದ) ಜಲಧಾರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಅಥವಾ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ಉನ್ನತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿರಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದಲಾಗಲಿ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಸ್ಯದೊಧಭಿಃ—ವಿರಪ್ನೀತಿ ಮಹನ್ನಾಮ | ಊಧಾಂಸಿ ಜಲಸ್ರೋತೋ ಮಾರ್ಗಃ | ಮಹೋಧಸ್ತೈಃ | ಯದ್ವಾ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶಾಃ | ವಿರಪ್ನೀ ಎಂದು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉದಕವು ಧಾರೆಯಾಗಿ ಸುರಿಯುವ ಮಾರ್ಗವು ಊರ್ಧನ್ ಎನಿಸಿರುವುದು. ದಪ್ಪನಾದ ನೀರಿನ (ಧಾರೆ) ಹನಿಗಳುಳ್ಳವುಗಳು ಎಂದು ಅಥವಾ ಬಲವಾಗಿ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಉನ್ನತ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಥಿಭಿಃ—ಸತಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಸಂಥಾನೋ ಮೇಘಾಃ | ಗಮನಶೀಲಗಳಾದುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸಂಥಾನಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಹೇಳಿದೆ.

ಮಧೋರ್ಮದಾಯೆ—ಸೋಮಸ್ಯ ಮದಾರ್ಥಂ | ಮಧು ಎಂಬ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಮರುತ್ಯಾ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭೋ ರಣಾಯ ಪಿಬಾ ಸೋಮಮನುಷ್ಯಧಂ ಮದಾಯೆ |

ಆ ಸಿಂಚಸ್ವ ಜತರೇ ಮಧ್ವ ಊರ್ಮಿಂ ತ್ವಂ ರಾಜಾಸಿ ಪ್ರದಿವಃ ಸುತಾನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೭-೧)

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಧು ನ ಊರ್ಮಿಂ | ಮಧು ಸೋಮಂ ಇತ್ಯಾಸಮಿಕಂ ಮಾದ್ಯತೇಃ | ಇದಮಪೀತರ-
ನ್ಮಧ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ | (ನಿ. ೪-೮) ಮದಜನಕವಾದುದರಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಮಧು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಂಸ್ಕೃತಾಭಾಷಾ

ಆ ನೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಮರುತಃ ಸಮನ್ಯವೋ ನರಾಂ ನ ಶಂಸಃ ಸವನಾನಿ ಗಂತನ
ಅಶ್ವಾಮಿವ ಪಿಪ್ಪತ ಧೇನುಮೂಧನಿ ಕರ್ತಾ ಧಿಯಂ ಜರಿತ್ರೇ ವಾಜಪೇಶಸಂ || ೬

|| ಸಮನ್ಯವಃ ||

ಆ | ನಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಮರುತಃ | ಸಮನ್ಯವಃ | ನರಾಂ | ನ | ಶಂಸಃ | ಸವನಾನಿ | ಗಂತನ |
ಅಶ್ವಾಮಿವ | ಪಿಪ್ಪತ | ಧೇನುಂ | ಊಧನಿ | ಕರ್ತಾ | ಧಿಯಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ವಾಜಪೇಶಸಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನಮನಸಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ ಹೇ ಮರುತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ||
ಅನ್ಯನಾನ್ಯತತ್ || ಅನ್ಯಾನಿ ಸವನಾನ್ಯಭಿಷುತಸೋಮಲಕ್ಷಣಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾಗಂತನ | ಆಗಚ್ಛತ ||
ಗಮೇಲೋಽಟಿ ಭಾಂದಸಃ ತಪೋ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತಸ್ಯ ತನಬಾದೇಶಃ | ಅತ ಏವ
ಜಿತ್ವಾಭಾವಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪಾಭಾವಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ನರಾಂ ನ ಶಂಸಃ | ನರಾಮಸ್ಮಾಕಂ
ಶಂಸಃ ಶಂಸನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಥಾಗಚ್ಛಥ ತದ್ವತ್ || ನರಶಬ್ದಾತ್ ಷಷ್ಠೀಬಹುವಚನಸ್ಯಾನಿತ್ಯ-
ಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ನುಡಭಾವಃ | ಶಂಸಃ ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಣಂತ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತೈಮಃ
ಸುಅದೇಶಃ || ಆಗತ್ಯ ಚ ಧೇನುಮುದಕದಾನೇನ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಮಶ್ವಾಮಿವೋಧನಿ ಪಿಪ್ಪತ |
ಯಥಾಶ್ವಾಃ ಖೀನಾವಯವಾ ಭವಂತಿ ತದ್ವನ್ವೇಷಂ ವರ್ಷಣಸಮರ್ಥಮಾಸ್ಯಾಯಿತಂ ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಪಿ ಚ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಾಜಪೇಶಸಂ ವಾಜೈರನ್ನೈರಾಶ್ಲಿಷ್ಠಂ || ಪಿತ ಅವಯವೇ || ಧಿಯಂ
ಕರ್ಮ ಕರ್ತ | ಕುರುತ || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ತಪೋ ಲುಕ್ | ಪೂರ್ವವತ್ತಶ್ಚಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಸಾರ್ಥಃ

ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನಮನಸಃ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತ
ನಾಗತಕ್ಕ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಅನ್ಯವಸ್ತು | ಸವನಾನಿ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವಸ್ತು ಇಡ್ಭಿಸಿ | ನರಾಂ—
(ನಮ್ಮಂತಹ) ಮಾನವ | ಶಂಸಃ ನ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಡ್ಭಿಸಿಬರುವಂತೆಯೇ | ಆ ಗಂತನ—ಬನ್ನಿರಿ (ಅನಂತರ)
ಧೇನುಂ—ಬುದಕದಾಸದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಮೇಳವನ್ನು | ಅಶ್ವಾಮಿವ ಊಧನಿ—ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಸುವುದ
ರಿಂದ ಅಶ್ವಗಳ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಪುಸ್ತವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ | ಪಿಪ್ಪತ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿರಿ |
ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ | ವಾಜಪೇಶಸಂ—ಅನ್ನನ್ನು ಬದಗಿಸುವಂತೆ | ಧಿಯಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಕರ್ತ—
ಮಾಡಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹಿಂಡುಬಿಟ್ಟ ಸೋಮ ರಸವನ್ನೂ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ ನಮ್ಮಂತಹ ಮಾನವರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವಂತೆಯೇ ಬನ್ನಿರಿ. ಅನಂತರ ಉದಕದಾನ ದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘವನ್ನು, ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಸುವುದರಿಂದ ಅಶ್ವಗಳ ಆವಯವಗಳನ್ನು ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಿರಿ. ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರ್ಮ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Maruts, who are of one mind, come to the food that is offered as (our) sacrifices, as (you come) to the praises of men: nourish the milch cow. (the cloud), so that it may be like a mare with a full udder, and render the pious rite productive of abundant food to the worshipper.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹೇ ಮರುತಃ ನಃ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸಮಾನಾನಿ ನರಾಂ ನ ಶಂಸಃ ಆ ಗಂತನೇ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಅನ್ನಾನಿ ಅಭಿಷುತಸೋಮಲಕ್ಷಣಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶಂಸನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಥಾ ಆಗಚ್ಛತ ತದ್ವತ್ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸಂಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮ ರಸವನ್ನೂ ಹವಿಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ನಾವು ಪಡಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಲು ಆಗಮಿಸುವಹಾಗೆ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಧೇನುಂ ಅಶ್ವಾಮಿವ ಊಧನಿ ಪಿಪ್ಯತ ಉದಕದಾನೇನ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ಯಥಾ ಅಶ್ವಾಃ ಪೀನಾವಯವಾಃ ಭವಂತಿ ತದ್ವನ್ಮೇಘಂ ವರ್ಷಣಸಮರ್ಥಂ ಅಪ್ಸಾಯಿತಂ ಕುರುತ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಆಗಮಿಸಿ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಲಿ. ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪೋಷಿತವಾದ ಕುದುರೆಗಳು ಪುಷ್ಟವಾಗಿರುವಂತೆ ಮೇಘವು ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ನಮಗೆ ಆನಂದಜನಕವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ ಮತ್ತು

ಜರಿತ್ರೇ ವಾಜಪೇಶಸಂ ಧಿಯಂ ಕರ್ತ—ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಾಚೈರನ್ನೈರಾಶ್ಲಿಷ್ಠಂ ಕರ್ಮ ಕುರುತ | ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಡಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರಾದ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಆಚರಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ— ಅನ್ನಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಾಮಥರ್ವಾ ಮನುಷ್ಠಿತಾ ದಧ್ಯಜ್ಞಯಮತ್ನತ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಥೇಂದ್ರ ಉಕ್ತಾ ಸಮಗ್ಮತಾರ್ಚನನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೦-೧೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಥೇನು ರಬ್ಬವು ವಾಹ್ಮನುಗಳಲ್ಲಿ (೨.೨-೨೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಥೇನುಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ಸಂತೋಷ ಪಡಿಸುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರೇ | ಜರಿತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೨.೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಡಿಸುವ ಗುತ್ವಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಗಾತಃ ||

ತಂ ನೋ ದಾತ ಮರುತೋ ವಾಜಿನಂ ರಥೇ ಆಪಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚಿತಯದ್ಧಿವೇದಿವೇ |

ಇಷಂ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ವೃಜನೇಷು ಕಾರವೇ ಸನಿಂ ಮೇಧಾಂ ಅರಿಷ್ಟಂ ದುಸ್ತರಂ

ಸಹಃ | ೨ ||

ಪದಸೂತ್ರಃ |

ತಂ | ನಃ | ದಾತ ಮರುತಃ | ವಾಜಿನಂ | ರಥೇ | ಆಪಾನಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಚಿತಯತ್ | ದಿವೇದಿವೇ |

ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ವೃಜನೇಷು | ಕಾರವೇ | ಸನಿಂ | ಮೇಧಾಂ | ಅರಿಷ್ಟಂ | ದುಸ್ತರಂ | ಸಹಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮರುತಃ ತಂ ಪುತ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತ | ದತ್ತ ಪ್ರಯಚ್ಛತ || ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಕೀದೃಶಂ | ವಾಜಿನಮನ್ನವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ | ರಥೇ ರಂಹಣೇ ಯುಷ್ಮದೀಯ ಆಗಮನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ದಿವೇದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಚಿತಯತ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯತ್ ಯುಷ್ಮದ್ಗುಣಪ್ರಖ್ಯಾಸಕಂ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಪಾನಮಾಪ್ನುವಂತಂ | ಅಪಿ ಚ ಇಷಮನ್ನಂ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ | ತಥಾ ವೃಜನೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಕಾರವೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮೇಧಾಂ ಯುದ್ಧಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಸನಿಂ ಧನದಾತ್ಯಕ್ಷಂ ಚಾರಿಷ್ಟಂ ಶತ್ರುಭಿರಹಂಸಿತಂ ದುಸ್ತರಂ ಶತ್ರುಭಿಸ್ತರೀತುಮಶಕ್ಯಂ ಸಹೋ ಬಲಂ ಚ ಪ್ರಯಚ್ಛತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವಂತನೂ | ರಥೇ—ನಿಮ್ಮ ಆಗಮನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಚಿತಯತ್—ನಿಮ್ಮ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ತಿಳಿಸತಕ್ಕ | ಬ್ರಹ್ಮ—

ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಆಪಾನಂ—ನಿರ್ಮಿಸಿ ಪಠಿಸುವವನೂ ಆದ | ತಂ—ಪುತ್ರನನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಾತೆ—
ಕೊಡಿದಿ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೆ (ಕೊಡಿದಿ) | ವೃಜನೇಷು—
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಕಾರವೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಮೇಧಾಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕುಶಲತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬುದ್ಧಿ
ಯನ್ನೂ | ಸನಿಂ—ಧನವಾತ್ಮಕವನ್ನೂ | ಅರಿಷ್ಟಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ ದುಸ್ತರಂ—ಶತ್ರು
ಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಸಹಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ (ಕೊಡಿದಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಅನ್ನವಂತನೂ, ನಿಮ್ಮ ಅಗಮನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ನಿಮ್ಮ ಗುಣಗಳನ್ನು
ವರ್ಣಿಸಿ ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಪಠಿಸುವವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ
ನಮಗೆ ಕೊಡಿದಿ. ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಬೇಕಾದ ಕುಶಲತೆಯನ್ನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ
ಅಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡಿದಿ.

English Translation.

Bestow upon us, Maruts, that (son) who shall enjoy abundance, and
who shall be repeating your appropriate praises day by day to (induce)
your coming: give food to those who praise you: to him who glorifies you
in battles: (grant him) liberality, intelligence, and unimpaired unsurp
assable vigour.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹೇ ಮರುತಃ ಎಂಬ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ನಃ ತಂ ಪುತ್ರಂ ದಾತೆ—
ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪುತ್ರಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತೆ ನಮಗೆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಪುತ್ರರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ,
ಇವರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಪುತ್ರನು—ವಾಜಿನಂ ರಥೇ ದಿನೇ ದಿನೇ ಚಿತಯತ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಆಪಾನಂ—ಅನ್ನವಂತಂ
ಬಲವಂತಂ ನಾ, ಯುಷ್ಮದೀಯೇ ಅಗಮನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಪ್ರತಿದಿನಸಂ ಯುಷ್ಮದ್ಗುಣಪ್ರಖ್ಯಾಪಕಂ
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಪ್ನುವಂತಂ | ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಪುತ್ರನು, ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ, ಬಲ
ವುಳ್ಳವನೂ, ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಅಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅವರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವನೂ,
ಅಗಿರಲೆಂದು ಅತಿಸಿದ. ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರು ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಇಷಂ, ವೃಜನೇಷು ಕಾರವೇ ಮೇಧಾಂ, ಸನಿಂ,
ಅರಿಷ್ಟಂ, ದುಸ್ತರಂ ಮಹಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತೆ | ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಮುಖ್ಯಜರಿಗೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಯುದ್ಧಕಾಲ
ದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವವನಿಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಧನವನ್ನು ದಾನ
ಮಾಡುವ ಔದಾರ್ಯವನ್ನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ತಿರಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಲಶಕ್ಯವಾದ ಒಲವನ್ನೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು
ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅತಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕಾರು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸನಿಂ—ಧನದಾತೃತ್ವಂ | ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ತುರು --

ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಾಜ್ಯಾ ಹಿನೋತ ಬ್ರಹ್ಮ ಸನಯೇ ಧನಾನಾಂ |

ಋತಸ್ಯ ಯೋಗೇ ವಿ ಪೃಥ್ವಿಮೂಢಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಭೂತನಾಸ್ಮಭ್ಯಮಾಪಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೦-೧೧)

ಇಲ್ಲಿ ಸನಯೇ ಲಬ್ಧಯೇ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಎಂದು (ಔ. ೬-೨೨) ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.



ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತವಾಕ್ಯಃ

ಯದ್ಧ್ಯಂಜತೇ ಮರುತೋ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸೋಽಶ್ವಾನ್ರಥೇಷು ಭಗ ಆ ಸುದಾನವಃ |

ಧೇನುರ್ನ ಶಿಶ್ನೇ ಸ್ವಸರೇಷು ಪಿನ್ವತೇ ಜನಾಯ ರಾತಹವಿಷೇ ಮಹೀಮಿಷಂ || ೮ ||

೧ ಸುದಾನವಃ ||

ಯತ್ | ಯುಂಜತೇ ಮರುತಃ | ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ | ಅಶ್ವಾನ್ | ರಥೇಷು | ಭಗೇ | ಆ | ಸುದಾನವಃ |

ಧೇನುಃ | ನ ಶಿಶ್ನೇ | ಸ್ವಸರೇಷು | ಪಿನ್ವತೇ | ಜನಾಯ | ರಾತಹವಿಷೇ | ಮಹೀಮಿ | ಇಷಂ || ೮ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸೋ ರೋಚಮಾನಾಭರಣೋರಸ್ಯಾಃ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಮರುತೋ ಯದ್ಯದಾ ರಥೇಷು ಭಗೇ ಭಜನೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ | ಧುರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಶ್ವಾನಾಯುಂಜತೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಾನ್ತುವಂತಿ | ತದಾನೀಮೇವ ರಾತಹವಿಷೇ ದತ್ತಹವಿಷ್ಣಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹೀಮಹತೀಮಿಷಮನ್ನಂ ತತ್ಕಾರಣಭೂತಮುದಕಂ ವಾ ಸ್ವಸರೇಷು ಸ್ವಕೀಯೇಷು ಗೃಹೇಷು ಪಿನ್ವತೇ | ಸಿಂಚಂತಿ ಕಿರಂತಿ || ಪಿವಿ ಸೇಚನೇ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಧೇನುರ್ನ ಶಿಶ್ನೇ | ಯಥಾ ಧೇನುಃ ಪ್ರಸ್ತುತಸ್ತನೀ ಸತೀ ಸ್ವಕೀಯಾಯ ವತ್ಸಾಯ ಕ್ಷೀರಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

೧ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ

ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ—ಮೊಂಬಣ್ಣದ ಅಭರಣವುಳ್ಳ ವಕ್ಷಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ | ಸುದಾನವಃ—ಶ್ರೀವಾದ ದಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ರಥೇಷು ಭಗೇ—ರಥಗಳ ನೊಂಗಳ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಆ ಯುಂಜತೇ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೆಯೋ

(ಆ ಒಡನೆಯೇ) ರಾತೆಹವಿಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಜನಾಯೆ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ವಸರೇಷು—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶ್ವೇ—ತನ್ನ ಕರುನಿಗೆ | ಧೇನುರ್ನ—ಧೇನುವು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ಪಿನ್ವತೇ—ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಮೊಂಬಣ್ಣದ ಅಭರಣದಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ ವಕ್ಷಸ್ಥಳವೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವರೂ ಆನುಮತಿಸುವ ಯಾವಾಗ ತಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ವಕೀಯ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಧೇನುವು ತನ್ನ ಕರುನಿಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

When the golden-breasted munificent Maruts yoke their horses to their chariots on an auspicious (occasion), they shed in their peculiar (directions) abundant food upon him who offers them oblations, as a milch cow (gives milk) to her calf.

॥ ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ ಸುದಾನವಃ ಮರುತಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ (ಅಭರಣಗಳನ್ನು) ಹಾರಗಳನ್ನು ವಕ್ಷಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ದಾನವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಮರುದ್ವೀಪತೆಗಳು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ರಥದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟರಾಗಿ, ರಾತೆ ಹವಿಷೇ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಹೀಂ ಇಷಂ—ಮಹತೀಂ ಅನ್ನಂ ತತ್ಕಾರಣಭೂತಂ ಉದಕಂ ವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನವು ಉಂಟಾಗುವ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಸರೇಷು ಧೇನುರ್ನ ಶಿಶ್ವೇ—ಸ್ವಕೀಯೇಷು ಗೃಹೇಷು ಯಥಾ ಧೇನುಃ ಪ್ರಸುತಸ್ತನೀಯಾಯ ವತ್ಸಾಯ ಕ್ಷೀರಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುಗಳಿಗಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ಹಾಗೆ ಮರುದ್ವೀಪತೆಗಳೂ ತಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ತಾನಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವರ ಔದಾರ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಸರ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಅರ್ಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೧) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಸ್ವಸರಾಣ್ಯ-ಹಾನಿ ಭವಂತಿ ಸ್ವಯಂ ಸಾರೀಣ್ಯಪಿವಾ (ನಿ. ೫-೪) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಸಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ.

೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ನೋ ಮರುತೋ ವೃಕತಾತಿ ಮರ್ತ್ಯೋ ರಿಪುರ್ದಧೇ ವಸವೋ ರಕ್ಷತಾ
ರಿಷಃ |

ವರ್ತಯತ ತಪುಷಾ ಚಕ್ರಿಯಾಭಿ ತಮವ ರುದ್ರಾ ಅಶಸೋ ಹಂತನಾ ವಧಃ || ೯ ||

೨ ಪದಪಾಠಃ ೧

ಯಃ | ನಃ | ಮರುತಃ | ವೃಕತಾತಿ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ರಿಪುಃ | ದಧೇ | ವಸವಃ | ರಕ್ಷತಃ | ರಿಷಃ |

ವರ್ತಯತ | ತಪುಷಾ | ಚಕ್ರಿಯಾ | ಅಭಿ | ತಂ | ಅವ | ರುದ್ರಾಃ | ಅಶಸಃ | ಹಂತನ | ವಧರಿತಿ || ೯ ||

೩ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ವೃಕತಾತಿ ಆದಾತಾಃ ವೃಕಃ || ವೃಕ ಆದಾನೇ |
ವೃಕಜ್ಯೇಷ್ಠಾಭ್ಯಾಂ ತಿಲ್ವಾತಿಲ್ ಚ ಭಂದಸಿ | ಸಾ. ೫-೪-೪೦. ಇತಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತಾತಿಲ್ಪ್ರಾತ್ಯಯಃ ||
ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರಿಪುರ್ದಧೇ | ರಿಪುತಯಾತ್ಮಾನಂ ಧಾರಯತಿ | ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿ-
ತಾರೋ ಮರುತೋ ರಿಷೋ ಹಿಂಸಕಾದಸ್ಮಾನ್ರಕ್ಷತಃ | ಪಾಲಯತ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಭೂತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ
ತಪುಷಾ ತಾಪಯಿತ್ವಾ ಚಕ್ರಿಯಾ ಋಷ್ಯಾಪ್ತಿಯಾ ಶಕ್ತ್ಯಾಭಿವರ್ತಯತ | ಅಭಿತೋ ನಿವರ್ತಯತ |
ಹೇ ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ | ಯದ್ವಾ ರೋರೂಯಮಾಣಾ ದ್ರವಂತಃ ಅಶಸೋ ಭಕ್ಷಕಸ್ಯ ||
ಅಶ ಭೋಜನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕ್ರೋಧಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತಾದೃಶಸ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾದೇವಧರ್ದನನ-
ಸಾಧನಮಾಯುಧಮವಹಂತನ | ಅವಯುತ್ಯಾಸ್ತತ್ತಃ ಪೃಥಕ್ಪೃಥಕ್ ನಾಶಯತ || ಹಂತೇಲೋಽಟಿ
ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತನಪ್ ||

೪ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ವಸವಃ—ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ | ಮರುತಃ—ಎಚ್ಚೆ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯಃ ಮರ್ತ್ಯಃ—
ಯಾವ ಮೂಢನನು ವೃಕತಾತಿ—ಕ್ಯಾರವಾದ ತೋಳನಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ ನಿವಯದಲ್ಲ | ರಿಪುಃ—ಶತ್ರು
ಪ್ರವನ್ನು | ದಧೇ—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ರಿಷಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಆ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ರಕ್ಷತಃ—(ನಮ್ಮನ್ನು)
ರಕ್ಷಿಸಿ | ತಂ—ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ತಪುಷಾ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಚಕ್ರಿಯಾ—ಋಷ್ವಿಯೆಂಬ ಆಯುಧದಿಂದ |
ಅಭಿ ವರ್ತಯತ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೇ |
ಅಶಸಃ—ಭಕ್ಷಕನಾದ ಅಂತಹ ಆಸುರನ | ವಧಃ—ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಅವ ಹಂತನ—
ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾಸಸ್ತಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಜನನ ಮಾನವನು ಕ್ರೂರವಾದ ತೋಷಂತೆ ನಮ್ಮ ನಿಜಯದಲ್ಲಿ ರತ್ನತ್ವವನ್ನು ಬಿಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಹಿಂಸಕನಾದ ಆ ರತ್ನವಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ವಹಿಸ ತಕ್ಕ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯುಂಥವಿಂದ ಆ ರತ್ನವನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತು ಗಳೇ, ಭಕ್ತಕನಾದ ಅಂತಹ ಅಸುರನ ವಧನಾಧನವಾದ ಅಯುಧವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ.

English Translation.

Maruts, grant us of dwellings, protect us from the malignity of the man who cherishes wolf-like enmity against us: encompass him with your burning diseases; ward off the murderous (weapon) of the devourer.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಸನಃ—ನಾಸಯಿತಾರಃ ಸುಖವಾಗಿ ನಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಇರಿಸುವರು ಎಂದು ಮರು ದ್ವೇಷತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಃ ಮರ್ತ್ಯಃ ವ್ಯಕತಾತಿ ರಿಪುರ್ದಧೇ ರಿಷಃ ರಕ್ಷತೆ—ಯಃ ಮನುಷ್ಯಃ ಆದಾತಾ ವ್ಯಕಃ ಸನ್ ರಿಪುತಯಾ ಆತ್ಮಾನಂ ಧಾರಯತಿ ಹಿಂಸಕಾದಸ್ಮಾನ್ ಪಾಲಯತ | ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೋಳದಂತೆ ಆಚರಿಸಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರತ್ನತ್ವವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಮನುಷ್ಯನು ನಮಗೆ ಹಿಂಸಕನಾದುದರಿಂದ ಅವನ ದೇಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಎಂದು, ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಭೂತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ತಪುಷಾ ಚಕ್ರಿಯಾ ಅಭಿವರ್ತಯತ—ತಾಪಯಿತ್ವಾ ಋಷ್ಯಾಶ್ಚ ಶಕ್ತ್ಯಾ ನಿವರ್ತಯತ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ರತ್ನವಾದವನಿಂದ ಹಿಂಸೆಯು ಆಗದೆ ಇರುವಂತೆ. ಸರ್ವವನ್ನೂ ವಹಿಸುವ ನಿಮ್ಮ ಬುಷ್ಟಿ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿರಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು

ರುದ್ರಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ ರೋರೂಯಮಾಣಾದ್ರವಂತಃ ಮರುದ್ವೇಷತೆಗಳನ್ನು ರುದ್ರ ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡುವ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವರೆಂದೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಶಸಃ ವಧಃ ಅವಹಂತನ—ಭಕ್ಷಕಸ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾದೇಃ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಅಸ್ತತ್ಯೈ ಪೃಥಕ್ಯೈ ನಾಶಯತ | ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರೇ ಮೊದಲಾದವರು ನಮ್ಮ ಹಿಂಸೆಗಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ಅಯುಧ ವನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ ಎಂದು ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರಂ ತದ್ವೋ ಮರುತೋ ಯಾಮು ಚೇಕಿತೇ ಪೃಶ್ನಾ ಯದೂಧರಪ್ಯಾಪಯೋ ದುಹುಃ |

ಯದ್ವಾ ನಿದೇ ನನಮಾನಸ್ಯ ರುದ್ರಿಯಾಸ್ತಿತಂ ಜರಾಯ ಜುರತಾನುದಾಭ್ಯಾಃ ||೧೦||

ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಚಿತ್ರಂ | ತತ್ | ವಃ | ಮರುತಃ | ಯಾಮ | ಚೇಕಿತೇ | ಪೃಶ್ನಾಃ | ಯತ್ | ಉಧಃ | ಅಸಿ |

ಅಪಯಃ | ದುಹುಃ |

ಯತ್ | ನಾ | ನಿಧೇ | ನವಮಾನಸ್ಯ | ರುದ್ರಿಯಾಃ | ತ್ರಿತಂ | ಜರಾಯ | ಜುರತಾಂ | ಅದಾಭ್ಯಾಃ ||೧೦||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯನೀಯಂ ಯಾಮ ಪ್ರಾಪಣಂ ಚೇಕಿತೇ | ಸರ್ವಜ್ಞಾಽಯತೇ | ಇದಾನೀಂ ಪರೋಕ್ಷವದಾಹ | ಅಸಿಶಬ್ದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಯದ್ಯದಾ ಖಲು ಪೃಶ್ನಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಃ ಸಂಬಂಧಿಸಮೂಢರುದ್ಧತಂ ಮೇಘಮಾಪಯಃ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರೋ ಮರುತೋ ದುಹುಃ | ದುಹಂತಿ || ದುಹೇತ್ಯಾಂವಸೋ ಲಿಟ್ | ಛಂಛಸಿ ಚೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ದ್ವಿವಚನಾಭಾವಃ || ಯದ್ವಾ ಯದಾ ಚ ನವಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತವತಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ನಿಧೇ ನಿಂದಕಾಯ ಶತ್ರುವೇ ಹಿಂಸಾಂ ಕೃತವಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ || ನಿಧಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ | ಕ್ವಿಪ್ ಚೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ ತದಾನೀಂ ಹೇ ಅದಾಭ್ಯಾ ಅಹಿಂಸ್ಯಾ ರುದ್ರಿಯಾ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಮರುತಸ್ತ್ರಿತಮ್ಬಸಿಂ ಜುರತಾಂ ಹಿಂಸತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜರಾಯ ಜರಣಾಯ ವಿನಾಶಾಯ ಅಭೂತೇತಿ ಶೇಷಃ ||

| ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಚಿತ್ರಂ—ಆತಿರಯವಾದ ತತ್ ಯಾಮ—ಆಗಮನವು ಚೇಕಿತೇ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಯತ್ ಯಾವಾಗ | ಪೃಶ್ನಾಃ—ಪೃಶ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಉಧಃ—ಎತ್ತರವಲ್ಲದವ ಮೇಘವನ್ನು ಅಪಯಃ ಸಮಾಸಿಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳು ದುಹುಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ | ಯದ್ವಾ—ಯಾವಾಗ ತಾನೇ | ನವಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತುತಿ ಸತಕ್ಕ ಪ್ರತನ ನಿಧೇ—ನಿಂದಕನಾದ ಅಸುರನಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ (ಆಗ) | ಅದಾಭ್ಯಾಃ—ಅಹಿಂಸಿತರಾದವರೂ ರುದ್ರಿಯಾಃ—ರುದ್ರಸ್ಯಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತ್ರಿತಂ—ತ್ರಿತನೆಯ ಋಷಿಯನ್ನು | ಜುರತಾಂ—ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ | ಜರಾಯ—ನಾಶಕರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಆತಿರಯವಾದ ಆಗಮನವು ಸಕಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಯಾವಾಗ ಪೃಶ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಎತ್ತರವಲ್ಲದವ ಮೇಘವನ್ನು ಸಮಾಸಿಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ ಯಾವಾಗ ತಾನೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರತನ ನಿಂದಕನಾದ ಅಸುರನಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ ಆಗ ಅಹಿಂಸ್ಯರಾದವರೂ, ರುದ್ರಸ್ಯಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ತ್ರಿತನೆಯ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ನಾಶಕರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Maruts, your moryeallous energy is well known, whereby, seizing the udder of heaven, you milked it (of the rain), destroyed the reviler of your worshipper, and (came), irresistible sons of Rudra, to Trita for the destruction of his enemies.

೨ ವಿಶೇಷವಿಸ್ತರಣೆ.

ಯೆತ್ ಪೃತ್ವಾಃ ಊಧಃ ಅಪಯಃ ದುಹುಃ—ಯದಾ ಖಲು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಃ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಉದ್ಧತಂ ಮೇಘಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರೋ ಮರುತಃ ದುಹಂತಿ | ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾಕ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಅವರಿಸಿ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಃ ಚಿತ್ರಂ ಯಾಮ ಚೇಕಿತೇ—ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಜಾಯನೀಯಂ ಪ್ರಾಪಣಂ ಸರ್ವೇಃ ಜ್ಞಾಯತೇ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವಹಣೀಯವಾದ ಅಗಮನವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ತೀಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದೂ, ಯದ್ವಾ ನವಮಾನಸ್ಯ ನಿದೇ ಅದಾಭ್ಯಾಃ ರುದ್ರಿಯಾಃ ತ್ರಿತಂ ಜುರತಾಂ ಜರಾಯ ಯದಾ ಚ ಸ್ತವತಃ ತ್ರಿತಸ್ಯ ನಿಂದಕಾಯ ಹಿಂಸಾಂ ಕೃತವಂತಃ ಅಹಿಂಸ್ಯಾಃ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಃ ಮರುತಃ ತ್ರಿತಂ ಋಷಿಂ ಹಿಂಸತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿನಾಶಾಯ ಅಭೂತ—ಇತರರು ಅಚರಿಸುವ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಪಡದವರೂ, ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ ಆಗಿರುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವಿಸತ್ತಿಗೆ ಒಳಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಾಡುತ್ತಿರುವ ತ್ರಿತನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರನ್ನು ವಿನಾಶಮಾಡಿದಾಗಲೂ, ತ್ರಿತನೆಂಬ ಋಷಿಯ ಶತ್ರುಗಳ ವಿನಾಶಕ್ಕೆ ಕಾರಣರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಅಗಮನವು ಜ್ಞಾತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ತ್ರಿತರನ್ನು ಅರ್ಧವಿಚಾರವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

—೨೨೨೨—

೨ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತಾನ್ವೋ ಮಹೋ ಮರುತ ಏವಯಾವ್ನೋ ವಿಷ್ಣೋರೇಷಸ್ಯ ಪ್ರಭೃಥೇ
ಹವಾಮಹೇ

ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾನ್ಯಕುಹಾನ್ಯತಸ್ತುಚೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ ಶಂಸ್ಯಂ ರಾಧ ಈಮಹೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾನ್ | ವಃ | ಮಹಃ | ಮರುತಃ | ಏವಯಾವ್ನಃ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ಏಷಸ್ಯ | ಪ್ರಭೃಥೇ | ಹವಾಮಹೇ |
ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾನ್ | ಕಕುಹಾನ್ | ಯತಸ್ತುಚಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ | ಶಂಸ್ಯಂ | ರಾಧಃ | ಈಮಹೇ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮರುತ ಏವಯಾಮ್ ಏವಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ಗಂತ್ವಾನ್ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಮಹಾನುಭಾವಾಂಸ್ತಾನೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನಿಸ್ತೋವ್ಯಾರ್ಪಕಸ್ಯ ಗೃಹಚಮಸಾದಿಷು ಸರ್ವತ್ರ ನ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಸ್ತೈಷಸೈಷಣೀಯಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪ್ರಭೃಥೇ ಪ್ರಭರಣೇಭಿಷ್-ವಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದನೇ ಸತಿ ಹವಾಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಆಹೂಯ ಚ ಹಿರಣ್ಯ-ವರ್ಣಾನ್ ಹಿತರಮಣೀಯವರ್ಣಾನ್ವ ಕಕುಹಾನ್ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನ್ ಸ್ತುತಾನ್ವ ಏವಂಭೂತಾಂಸ್ತಾನ್ ಯತಸ್ತುಚೋ ಯಾಗಾಯೋದ್ಯತಸ್ತುಚೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತದಿಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ತಸ್ಯಂ ಪ್ರತಂಸನೀಯಂ ರಾಧೋ ಧನಮೀಮಹೇ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತಗಳೇ | ಏವಯಾಮ್—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವವರೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾನುಭಾವರೂ ಆದ ತಾನ್ ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಷ್ಣೋಃ—ಚಮಸಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ | ಏಷಸ್ಯ—ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮದ ಪ್ರಭೃಥೇ—ಸಂಪಾದನೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ (ಮತ್ತು) | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾನ್—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಕಕುಹಾನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ ಆದ ಆ ಸೋಮಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಯತಸ್ತುಚಃ—ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ನಾವು | ತಸ್ಯಂ—ಪುರಸ್ಕವಾದ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಮರುತ್ತಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವವರೂ, ಮಹಾನುಭಾವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಚಮಸಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮದ ಸಂಪಾದನೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಮತ್ತು ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ ಆದ ಆ ಸೋಮಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ನಾವು ಪುರಸ್ಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We invoke you, mighty Maruts, who frequent such sacrifices (as this, to be present) at the offering of the diffusive and desirable (libation): lifting up our ladles, and reciting their praise, we solicit the golden-hued and lofty Maruts for excellent wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹೇ ಮರುತಃ—ಎಂದು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ—ಏವಯಾಮ್ ಮಹಃ ವಃ ವಿಷ್ಣೋಃ ಏಷಸ್ಯ ಪ್ರಭೃಥೇ ಹವಾಮಹೇ—ಏವಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ಗಂತ್ವಾನ್ ಮಹಾನುಭಾವಾನ್

ಯುಷ್ಮಾ ಗ್ರಹಚನುಸಾದಿಷು ಸರ್ವತ್ರ ನ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಅಭಿಷವಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಸಾದನೇ ಸತಿ ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಒಂದು ವಿಧವಾದ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಆಗಮಿಸುವ ಅಥವಾ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮವಿಂದ ಅಚರಿತವಾಗಿರುವ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಆಗಮಿಸುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದ ಸಾಧಕವಾದ ಗ್ರಹ, ಅಥವಾ ಚಮಸ ಎಂಬ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದುದೂ ಅಯಾಯ ಅಭಿಷವನೇ ನೊದಲಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದುದೂ, ಸ್ತುತೃವಾದುದೂ ಆಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ ನಂತರ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕಕುರ್ಹಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾ | ಕುಕುಹ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ (ಶ್ರೇಷ್ಠ) ಸರ್ವರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕರಾಗಿರುವರು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿರುವರು ಎಂದೂ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾನ್—ಹಿತರಮಣೀಯವರ್ಣಾನ್ ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಂದವಾಗಿರುವ ಅಥವಾ ಮನೋಹರವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರು ಮನರ್ಣದಂತಿರುವ ಶರೀರದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ ಯತಸ್ಪ್ರಚಃ—ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತದಿಚ್ಛಂತಃ ಉದ್ಯತಸ್ಪ್ರಚಃ | ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದುಕೊಂಡಿರುವವರೂ ಆಗಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತಂಸ್ಯಂ ರಾಧಃ ಈಮಹೇ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯಂ ಧನಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರೂ ಋತ್ವಿಜರೂ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ, ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿದ್ರವ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ, ಬಳಿಕ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ದಶಗ್ವಾಃ ಪ್ರಥಮಾ ಯಜ್ಞಮೂಹಿರೇ ತೇ ನೋ ಹಿನ್ವಂತೂಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು |
ಉಷಾ ನ ರಾಮೀರುಣೈರಪೋಣಾತೇ ಮಹೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಶುಚತಾ
ಗೋಅರ್ಣಸಾ || ೧೨ ||

ಪದಮಾರ್ಗಃ .

ತೇ | ದಶಗಾಃ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಊಹಿರೇ | ತೇ | ನಃ | ಹಿಂಸ್ತಂತು | ಉಷಸಃ | ವಿಙ್ಲಿಷ್ಟಾಃ |
 ಉಷಾಃ | ನ | ರಾಮಾಃ | ಅರುಣೈಃ | ಅಸಃ | ಊರ್ಣತೇ | ಮಹಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಶುಚಿತಾ |
 ಗೋಽರ್ಣಸಾ || ೧೨ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತೋ ದಶಗಾಃ | ಯೇ ದಶಭಿರ್ಮಾಸ್ಯಃ ಸಿದ್ಧಿಂ ಗತಾ ಅಂಗಿರಸ್ತದ್ಭೂತಾ ಭೂತಾ
 ಪ್ರಥಮಾ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನಃ ಸಂತೋ ಯಜ್ಞ ಮೂಹಿರೇ | ಅವಹನ್ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಮಂಗಿ-
 ರಸಾಂ ಚ ಸ್ವರ್ಗಗಮನಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ವರ್ಗಮಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪೂರ್ವಮೇವಾಂಗಿರಸೋ ಯಾಗಾನನು-
 ಷ್ಠಾಯ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ತಥಾ ಚ ಶ್ಲೋಕೇ | ಆದಿತ್ಯಾಶ್ಚೈವೇಹಾಸನ್ನಂಗಿರಸಶ್ಚ ತೇಽಗ್ರೇಗ್ನಿ-
 ನಾಗ್ನಿಮಯಜಂತೇತಿ | ತಾದೃಶಾಸ್ತ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು ವಿವಾಸೇಷು ಪ್ರಭಾತೇಷು ಸತ್ಸು
 ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹಿಂಸ್ತಂತು | ಪ್ರೇರಯಂತು || ಹಿ ಗತಾ ವೃದ್ಧಾ ಚ || ರಾಮಾಃ ಕೃಷ್ಣ ವರ್ಣಾ ರಾತ್ರೀರುಷಾ
 ನ ಯಥೋಷಾ ಅರುಣೈರಾರೋಚಮಾಸ್ಯಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿರಪೋರ್ಣತೇ | ಅಸವ್ಯ ಕೋತ್ಯಪಸಾರಯತಿ |
 ತಥಾ ಮಹೋ ಮಹತಾ ಶುಚಿತಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೇನ ಗೋರ್ಣಸಾ ಗಚ್ಛದುದಕೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ
 ಸೂರ್ಯಾಪ್ತೇನ ತನೋ ನಿವಾರಯಂತಿ | ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಮಾವೃಣ್ಣತೋ ವೃತ್ತಾದೀನ್ ಹತ್ವಾ
 ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

: ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ತೇ—ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು | ದಶಗಾಃ—ದಶಮಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ರೂಪ
 ವನ್ನು ತಾಳದವರಾಗಿ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಆದಿತ್ಯರಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇನೇ ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದು | ಯಜ್ಞಮೂಹಿರೇ—
 ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದರು | ತೇ—ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸಿನ | ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು—ಆವಿ-
 ಭಾರವದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಹಿಂಸ್ತಂತು—ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ರಾಮಾಃ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು |
 ಉಷಾಃ—ಉಷಸ್ಸು | ಅರುಣೈಃ—ಅರ್ಕವರ್ಣದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಅಪೋರ್ಣತೇ ನ—ದೂರಕ್ಕೆ ತಲಿ-
 ನಾರಮಾಡುವಂತೆ (ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಸಹ) | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಶುಚಿತಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ |
 ಗೋರ್ಣಸಾ—ಮಂಚಿಸರೂಪವ ಉಪಕವನ್ನು ಹೀರುವುದೂ ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಸೂರ್ಯಾಭ್ಯವಾದ
 ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾಲಿ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು, ದಶಮಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ರೂಪವನ್ನು ತಾಳದವರಾಗಿ
 ಆದಿತ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದರು. ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ಉಷಸ್ಸಿನ
 ಆವಿಭಾರವದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಉಷಸ್ಸು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ಅರ್ಕವರ್ಣದ

ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಮರುತ್ಪನ್ನಗಳೂ ಸಹ ಮುಹುರ್ತಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದುದೂ, ಮಂಜನರೂಪದ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವುದೂ ಆದ ಸೂರ್ಯಾಭ್ಯವಾದ ತಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

May they, who, the first celebrators of the tenmonths' rite, accomplished this sacrifice, reanimate us at the rising dawn ; for as the dawn with purple rays drives away the night, so (do they scatter the darkness) with great, and pure, and mist-dispelling radiance.

|| ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ತೇ ದಶಗ್ವಾಃ ಪ್ರಥಮಾಃ ಯಜ್ಞಮೂಹಿರೇ - ಮರುತಃ ಯೇ ದಶಭಿಃ ಮಾಸೈಃ ಸಿದ್ಧಿಂಗಳತಾಃ ಅಂಗಿರಸಃ ತದ್ರೂಪಾ ಭೂತ್ವಾ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನಃ ಸಂತಃ ಯಜ್ಞಮವಹನ್ | ಅದಿತ್ಯಾನಾಂ ಅಂಗಿರಸಾಂ ಚ ಸ್ವರ್ಗಗಮನಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪೂರ್ವಮೇವಾಂಗಿರಸೋ ಯಾಗಾನನುಷ್ಠಾಯೈ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಅದಿತ್ಯರಿಗೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಒಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ತಲಪುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೊದಲು ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯು ಉಂಟಾಯಿತು. ಆಗ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಅದಿತ್ಯರಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಹೊಂದಿದರು ಎಂದು, ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ “ಅದಿತ್ಯಾಶ್ಚೈವೇಹಾಸನ್ನಂಗಿರಸಶ್ಚ ತೇಗ್ರೈಸ್ತನ್ನಾಗ್ನಿಮಯಜಂತ” (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿ, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಹತ್ತು ತಿಂಗಳುಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೆಂದೂ, ಅದಿತ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವಿಮರ್ಶೆಯು ಹಿಂದಿನ ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತೇ ಉಷಸಃ ವೃಷ್ಟಿಷು ನಃ ಹಿಂಸಂತು ತಾದೃಶಾಃ ತೇ ಮರುತಃ ಪ್ರಭಾತೇಷು ಸತ್ಸು ಆಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರೇರಯಂತು | ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಉಷಃಕಾಲವು ಕಳೆದನಂತರ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜನಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ರಾಮಾಃ ಉಷಾಃ ನ ಅರುಣೈಃ ಅಪೋರ್ಣುತೇ ಮಹಃ ಶುಚಿತಾ ಗೋಆರ್ಣಸಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ- ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾಃ ರಾತ್ರೀಃ ಉಷಾಃ ಯಥಾ ಆರೋಚಮಾನ್ಯಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿಃ ಅಪಸಾರಯತಿ ತಥಾ ಮಹತಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೇನ ಗಚ್ಛದುದಕೇನ ಸೂರ್ಯಾಖ್ಯೇನ ತಮಃ ನಿವಾರಯಂತಿ | ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಮಾವೃಣ್ಣತೋ ವೃತ್ರಾದೀನ್ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪ್ರಕಾಶಯಂತಿ | ಉಷಃಕಾಲವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಗಳಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕವ್ವಾಗಿರುವ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಓಡಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು, ಉದಕಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಆವರಿಸಿಕೊಂಡು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು

ಜಗತ್ತಿಗೆ ಉಂಟಾಗದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಚೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

~*~*~*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ಹೋಣೇಭಿರರುಣೇಭಿನಾಂಜಿಭೀ ರುದ್ರಾ ಋತಸ್ಯ ಸದನೇಷು ವಾವೃಧುಃ |
ನಿಮೇಘಮಾನಾ ಅತ್ಯೇನ ಪಾಜಸಾ ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ ವರ್ಣಂ ದಧಿರೇ ಸುಪೇತಸಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಮಾಠಃ ||

ತೇ | ಹೋಣೇಭಿಃ | ಅರುಣೇಭಿಃ | ನ | ಅಂಜಿಭಿಃ | ರುದ್ರಾಃ | ಋತಸ್ಯ | ಸದನೇಷು | ವಾವೃಧುಃ |
ನಿಮೇಘಮಾನಾಃ | ಅತ್ಯೇನ | ಪಾಜಸಾ | ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ | ವರ್ಣಂ | ದಧಿರೇ | ಸುಪೇತಸಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಸ್ತೇ ಮರುತಃ ಹೋಣೇಭಿಃ ಶಬ್ದಕಾರಿಭಿರ್ವಿಣಾಪ್ಯೈರ್ವಿಣಾಪಿಶೇಷೈರರುಣೇಭಿನಾಂಜಿಭಿಃ || ನಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ || ಆರೋಚಮಾನೈರರುಣವರ್ಣೈರ್ವಾ ರೂಪಾಭಿವ್ಯಂಜಕೃಲಂಕಾರೈಶ್ಚ ಸಮನ್ವಿತಾಃ ಸಂತ ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸದನೇಷು ನಿವಾಸಭೂತೇಷು ಮೇಘೇಷು ವಾವೃಧುಃ | ವರ್ಧಂತೇ | ಅಪಿ ಚ ಅತ್ಯೇನ ಸತತಗಾಮಿನಾ ಶೀಘ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ನುವತಾ ಪಾಜಸಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನ ನಿಮೇಘಮಾನಾ ನಿತರಾಂ ಮೇಘಾದುದಕಂ ಚಿಂತಯಂತಸ್ತೇ ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ ಶೋಭನಾಹ್ಲಾದನಂ ಸುಪೇತಸಂ || ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ || ಶೋಭನರೂಪಂ ವರ್ಣಂ ದಧಿರೇ | ಕಾಂತಿಂ ಧಾರಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ | ತೇ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಹೋಣೇಭಿಃ—ಮನೋಹರವಾದ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಣಾಯುತರಾಗಿಯೂ | ಅರುಣೇಭಿರ್ನ—ಅರುಣವರ್ಣದಂತಿರುವ | ಅಂಜಿಭಿಃ—ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿಯೂ | ಋತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಸದನೇಷು—ನಿವಾಸಭೂತವಾದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ | ವಾವೃಧುಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ | ಅತ್ಯೇನ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಪಾಜಸಾ—ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನಿಮೇಘಮಾನಾಃ—ಮೇಘದಿಂದ ಉದಕವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು | ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ—ಅಹ್ಲಾದಕರವಾದುದೂ | ಸುಪೇತಸಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೂ ಆದ | ವರ್ಣಂ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ದಧಿರೇ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಮನೋಹರವಾದ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೀಣಾಯುತರಾಗಿಯೂ, ಅರುಣ ವರ್ಣದಂತಿರುವ ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿವಾಸಭೂತವಾದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮೇಘದ ಉದಕವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಾ ಅಹ್ಲಾದಕರವಾದುದೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೂ ಆದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

They, the Rudras (equipped) with melodious (lutes), and decorated with purple ornaments, exalt in the dwellings of the waters ; and scattering the clouds with rapid vigour, they are endowed with delightful and beautiful forms.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ ರುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರುದ್ರನ ಮಕ್ಕಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಹೋಣೀಣೀಭಿಃ—ಶಬ್ದ ಕಾರೀಭಿಃ ವೀಣಾಪಿಣೀಶೇಷೈಃ | ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವ ನಾಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ವೀಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತರಾಗಿರುವರು. ಮತ್ತು ಅರುಣೀಭಿಃ ನಾಂಜಿಭಿಃ—ಅರುಣ ವರ್ಣೈಃ ನಾ ರೂಪಾಭಿವ್ಯಂಜಕೈರಲಂಕಾರೈಶ್ಚ ಸಮನ್ವಿತಾಃ | ಮಹತ್ತಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ, ಅಥವಾ ರೂಪ (ಆಕಾರ) ವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿರುವಹಾಗೆ (ಮಾಡುವ) ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೋಳಿಸುವ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವರಾಗಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವರು ಎಂದೂ, ಅತ್ಯೇನ ಸಾಜಸಾ ನಿಮೇಘಮಾನಾಃ ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ ಸುಪೇಶಸಂ ವರ್ಣಂ ದಧಿರೇ—ಶೀಘ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ನುವತಾ ಆತ್ಮೀಯೇನ ಬಲೇನ ಮೇಘಾದುದಕಂ ನಿತರಾಂ ಚಿತಯಂತಃ ಶೋಭನಾಹ್ಲಾದನಂ ಶೋಭನರೂಪಂ ಕಾಂತಿಂ ಧಾರಯಂತಿ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಿರುವ ತಮ್ಮ (ಸಾಮರ್ಥ್ಯ) ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು (ಪೂರ್ಣವಾಗಿ) ಸ್ವಲ್ಪವೂ ನಿಲ್ಲದಂತೆ ಮೇಘಗಳಿಂದ ಸುರಿಯುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವವರೂ, ಬಹಳ ಆನಂದಕರವಾಗಿಯೂ, ಅಂದವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರೂ ಆಗಿರುವರು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸುಪೇಶಸಂ—ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಪೇಶಸಂ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ಹಿಂಶತೇರ್ವಿಪಿಶಿತಂ ಭವತಿ (ನಿ. ೮-೧೨) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಇಯಾನೋ ಮಹಿ ವರೂಢಮೂತಯ ಉಪ ಘೇದೇನಾ ನಮಸಾ
ಗೃಣೇಮಸಿ |

ತ್ರಿತೋ ನ ಯಾನ್ವಂಚಿ ಹೋತ್ಸ್ಯನ್ ಭಿಷ್ವಯ ಅವರ್ತದವರಾಣ್ಣಾಕ್ರಿಯಾವಸೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾನ್ | ಇಯಾನಃ | ಮಹಿ | ವರೂಢಂ | ಉತಯೇ | ಉಪ | ಘ | ಇತ್ | ಏನಾ | ನಮಸಾ |
ಗೃಣೇಮಸಿ |

ತ್ರಿತಃ | ನ | ಯಾನ್ | ಪಂಚಿ | ಹೋತ್ಸ್ಯನ್ | ಅಭಿಷ್ವಯೇ | ಅವರ್ತತಃ | ಅವರಾನ್ | ಚಕ್ರಿಯಾ |
ಅವಸೇ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾನ್ ಮರುತೋ ಮಹಿ ಮಹದ್ವರೂಢಂ ವರಣೀಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಧನಂ ತನ್ಮರುತಃ ಉತಯೇ
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಿಯಾನ ಇಯಾನಾ ಯಾಚಮಾನಾ ವಯಂ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುಃ || ಏನಾನೇನ
ನಮಸಾ ನಮಸ್ಯಾರೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವೋಪೇತ್ ಉಪೇತ್ಯ ಗೃಣೇಮಸಿ | ಸ್ತುಮಃ || ಘೇತಿ ಪಾದಪೂ-
ರಣಃ | ಏನೇತ್ಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಅಜಾದೇಶಃ | ನತಬ್ಬಃ ಸಮುಚ್ಚೇಯೇ || ತ್ರಿತಃ
ಋಷಿಶ್ಚ ಯಾನೇತಾನ್ ಮರುತಃ ಪಂಚಿ ಹೋತ್ಸ್ಯನ್ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿಪಂಚವೃತ್ತಾತ್ಮನಾ
ವರ್ತಮಾನಾನ್ ಅತ ಏವ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಾನ್ ಅವರಾನ್ ಮುಖ್ಯಾನಭಿಷ್ವಯೇದ್ರಭಿಲಷಿತಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ
ಚಕ್ರಿಯಾ ನಾಭಿಚಕ್ರೇಣಾವಸೇದಿವಿತುಂ ಸಂಗಂತುಮಾವರ್ತತಃ | ಸ್ವಸ್ಮಾನ್ನಿರ್ಜಿಗಮಿಷೂನ್ಪ್ರಾಣಾನ್
ಸ್ವಾತ್ಮಾಭಿಮುಖಮಾವರ್ತಯತ್ | ಯದ್ವಾ ಚಕ್ರಿಯಾ ಋಷ್ಯಾಪ್ಯೇನಾಯುಧೇನ ಯುಕ್ತಾನ್ ಅವಸೇ
ಸ್ತುತ್ಯಾಭಿಷ್ವರ್ಪಯಿತುಮಾವರ್ತಯತ್ | ತಾನ್ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ || ವರ್ತದಿತಿ ವೃತ್ತೇಣ್ಯಂ-
ತಾಲ್ಪುಜಃ ಚಜ್ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನ-ಮತ್ತು , ಪಂಚಿ-ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿಪಂಚವೃತ್ತಾತರಾದ | ಯಾನ್-ಯಾವ ಮರುತ್ತು
ಗಳನ್ನು | ಅವರಾನ್-ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದ | ಹೋತ್ಸ್ಯನ್-(ಯಾಗಕ್ಕೆ) ಬುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳನ್ನಾಗಿ | ಅಭಿ-
ಷ್ವಯೇ-ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಗೋಸ್ಕರವೂ | ಚಕ್ರಿಯಾ-ಅವರ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅವಸೇ-ತನ್ನನ್ನು

ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೂ | ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತನು | ಆವವರ್ತತ್—ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡನೋ | ತಾನ್—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ವರೂಢಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಯಾನಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ನಾವು | ಏನಾ ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಉಪ ಇತ್—ಸಮಾಪಿಸಿ ಗೃಣೀಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾರ್ಗವ ||

ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿ ಪಂಚಸಂಖ್ಯಾತರಾದ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದ ಋಷಿಕ್ಕುಗಳನ್ನಾಗಿ ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಗೋಸ್ಕರವೂ, ಅವರ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೂ ತ್ರಿತನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡನೋ, ಆ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ನಾವು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Imploring them for ample wealth, and (having recourse to him) for protection, we glorify them with this praise; like the five chief priests whom Trita detained for the (performance of) the sacrifice, and to protect it with their weapons.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತ್ರಿತಃ ಯಾನ್ ಪಂಚ ಹೋತ್ಯನ್ ಅಪರಾ ಅಭಿಷ್ಟಯೇ ಚಕ್ರಿಯಾ ಅವಸೇ ಆವವರ್ತತ್—ತ್ರಿತ ಋಷಿಃ ಏತಾನ್ ಮರುತಃ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿಪಂಚವೃತ್ತಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನಾನ್ ಆತ ಏವ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಾನ್ ಮುಖ್ಯಾನ್ ಅಭಿಲಷಿತಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ, ನಾಭಿಚಕ್ರೇಣ ಅವಿತುಂ ಸಂಗಂತುಂ ಸ್ವಸ್ಥಾನ್ನಿರ್ಜಗಮಿಷೂನ್ ಪ್ರಾಣಾನ್ ಸ್ವಾತ್ಮಾಭಿಮುಖಮಾವರ್ತಯತ್ | ಯದ್ವಾ ಚಕ್ರಿಯಾ ಋಷ್ಯಾಭ್ಯೇನಾ ಯುಧೇನ ಯುಕ್ತಾನ್ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಭಿಃ ತರ್ಪಯಿತುಂ ಆವರ್ತಯತ್ | ಇಲ್ಲಿ ಪಂಚಹೋತ್ಯನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಈ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ, ಉದಾನ, ಸಮಾನ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದಿರುವ (ವಾಯುವು) ಮರುತ್ತುಗಳು ಆತ್ಮನ ಸ್ಥಿತಿಸಂಪಾದಕರಾಗಿ ಆಯಾಯ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಶರೀರಕ್ಕೆನುಗುಣವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ವಾಸಮಾಡುವರೆಂದು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಶರೀರಕವಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯು ನೆರವೇರಲು ಕಾರಣವಾಗಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವರು ಎಂದು ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇವರ ಸ್ಥಿತಿಯು ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಲೂ, ಗುಹ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಪಾನ ರೂಪದಿಂದಲೂ, ಸಮಾನ ರೂಪದಿಂದ ನಾಭಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಕಾರಣ ತ್ರಿತನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಈ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಗಡೆಗೆ ಹೊರಡಲು ಉಪ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ ನಾಭಿಯಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವಾಧಿಷ್ಠಾನ ಚಕ್ರದಲ್ಲಿ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ, ತನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನೆಂದೂ, ಇವರಿಂದ ತ್ರಿತನ ರಕ್ಷಣೆಯು ಉಂಟಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಿದ್ಧಿಪಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಆತ್ಮೋಪಾಸನಾ ರೂಪವಾದ ಧ್ಯಾನವು ಉಂಟಾಗಲು ಈ ಮರುತ್ತುಗಳು ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ

ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಡುವುದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಾಗಿ ವರದೊ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಹೇಳಿಕೆಯನ್ನಿಟ್ಟಾದಕತ್ವವು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಅಭಿಲಾಷಿತಸಿದ್ಧಿಯ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯತ್ವವು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಋಷಿ, ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಂದು ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸುವವರಾಗಿ, ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅಥವಾ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿ ಮಾಡುವವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಕ್ರಿತನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಯೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ನಾಭಿಕೇಂದ್ರದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿದನು ಎಂದು ವಿಸರಿಸಿದೆ.

ತಾನ್ ಮಹಿ ವರೂಥಂ ಊತಯೇ ಇಯಾನಃ ಉಪ ಇತ್ ಗೃಣೇಮಸಿ—ಮರುತಃ ಮಹತ್ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಧನಂ ತತ್ ಮರುತಃ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಯಜಮಾನಾಃ ವಯಂ ಅನೇನ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾ ಉಪೇತ್ಯ ಸ್ತಮಃ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಲಭ್ಯವಾಗ ಒಡುವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವೆವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವರೂಥ—ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩ ೧೩) ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ವರದೇವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಸರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕ್ರಿತಃ ನ—ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ ಎಂದು ಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.



ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ

ಯಯಾ ರಥಂ ಪಾರಯಥಾತ್ಯಂಹೋ ಯಯಾ ನಿದೋ ಮುಂಚಥ
ವಂದಿತಾರಂ |

ಅರ್ವಾಚೀ ಸಾ ಮರುತೋ ಯಾ ವ ಊತಿರೋ ಪು ವಾಶ್ರೇವ ಸುನುತಿಜೀ-
ಗಾತು || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಯಾ | ರಥಂ | ಪಾರಯಥ | ಅತಿ | ಅಂಹಃ | ಯಯಾ | ನಿದಃ | ಮುಂಚಥ | ವಂದಿತಾರಂ |

ಅರ್ವಾಚೀ | ಸಾ | ಮರುತಃ | ಯಾ | ವಃ | ಊತಿಃ | ಓ ಇತಿ | ಸು | ವಾಶ್ರಾಇವ | ಸುನುತಿಃ
ಜಿಗಾತು || ೧೫ ||

ಸಾಯುಜ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತೋ ಯಯೋತ್ಯಾ ರಥ್ರಮಾರಾಧಕಂ ಯಜಮಾನನಂಹಃ ಸಾಪಮತಿ ಪಾರಯಥ | ಅತಿಕ್ರಮಯಥ | ಯಯೋತ್ಯಾ ವಂದಿತಾರಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ನಿದೋ ನಂದಿತುಃ ಶತ್ರೋಃ ಸಕಾಶಾನ್ಮುಂಚಥ | ಮೋಚಯಥ | ಹೇ ಮರುತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾ ಯೋತಿಃ ಸಾರ್ವಾಚ್ಛ್ಯದಭಿಮುಖಾ ಭವತು | ತಥಾ ಸುಮತಿಯುಷ್ಮದೀಯಾ ಶೋಭನಾ ಮತಿರನುಗ್ರಹಾತ್ಮಿಕಾ ಬುದ್ಧಿಶ್ಚ ವಾಶ್ರೇವ ಹಂಭಾರವಂ ಕುರ್ವತೀ ಧೇನುರಿವ ವತ್ಸಂ ಸುಷ್ಕಂ ಓ ಜಿಗಾತು | ಏವಂ ಗಚ್ಛತು | ಅಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರತಿ ಸರ್ವಥಾಗಚ್ಛತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ; ಯಯಾ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ರಥ್ರಂ—ಆರಾಧಕನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಂಹಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಅತಿ ಪಾರಯಥ—ದಾಟಿಸಿದರೋ | ಯಯಾ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ವಂದಿತಾರಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಭಕ್ತನನ್ನು | ನಿದಃ—ನಿಂದಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ಮುಂಚೆಥ—ಬಿಡಿಸಿದರೋ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯಾ ಊತಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಾವ ಅದೇ ರಕ್ಷಣೆಯದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅರ್ವಾಚೀ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರಲಿ | ವಾಶ್ರೇವ—ಧೇನುವು ತನ್ನ ಪ್ರೇಮಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಕರುವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಸುಮತಿಃ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಮತಿಯೂ ಸಹ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಓ ಜಿಗಾತು—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಆರಾಧಕನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ನೀವು ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಭಕ್ತನನ್ನು ನಿಂದಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದರೋ ಅದೇ ರಕ್ಷಣೆಯು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ. ಧೇನುವು ತನ್ನ ಪ್ರೇಮಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಕರುವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಮತಿಯೂ ಸಹ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಲಿ.

English Translation.

Maruts, may that protection wherewith you convey the worshipper beyond sin, wherewith you rescue the reciter of your praise from the scoffer, be present with us: may your benign disposition tend towards us, like a loving (cow towards her calf).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಯಾ ಊತ್ಯಾ ರಥ್ರಂ ಅಂಹಃ ಅತಿ ಪಾರಯಥ, ವಂದಿತಾರಂ ನಿದಃ ಮುಂಚೆಥ ವಃ ಸಾ ಅರ್ವಾಚೀ—ಆರಾಧಕಂ ಯಜಮಾನಂ ಸಾಪಮತಿಕ್ರಮಯಥ ಸ್ತೋತಾರಂ ನಂದಿತುಃ ಶತ್ರೋಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಮೋಚಯಥ ಯುಷ್ಮದೀಯಾ ಸಾ ಊತಿಃ ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಾ ಭವತು | ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು

ತಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪಾಪಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸುವ ರಕ್ಷಣಾಕ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರು, ಎಂದೂ ಮತ್ತು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರನ್ನು ಸಿಂದಿಸಿ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಅವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಆದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ರಕ್ಷಣೆಯ ರಕ್ತಿಯು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸುಮತಿಃ ವಾತ್ರೇವ ಸುಷ್ಕ ಓಜಿಗಾತು ಯುಷ್ಮದೀಯಾ ಶೋಭನಾ ಮತಿಃ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಿಕಾ ಬುದ್ಧಿಕ್ತ ಹಂಭಾರವಂ ಕುರ್ವತಿ ಧೇನುರಿವ ವತ್ಸಮಿವ ಗಚ್ಛತು—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಇತರರನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯು ಹಾಲನ್ನು ಹಿಂಡುವ (ಧೇನುವು) ಹಸುವು ತನ್ನ (ವತ್ಸ) ಕರುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹುಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಸಮಾಪಿಸುವಹಾಗೆ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಇರಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

~*~

ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಉಪೇಮಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಿ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮಹಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಮಪಾಂನಪಾದ್ವೇ-
ವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉಪೇಮಪೋನಪ್ರೀಯಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಪೇಮಸ್ಯಸ್ತಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇವರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃಹ್ಯಮದನು ಮಹಿಯು : ಅಪಾಂನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು : ತ್ರೈಷ್ಠು ಭವಸ್ವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉಪೇಮಪೋನಪ್ರೀಯಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩, ೨೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

1 ಮುಷಿ—ಗೃಹ್ಯಮದಃ ||

2 ದೇವತಾ—ಅಪಾಂನಪಾತ್ ||

3 ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠು ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪೇಮಸ್ಯಸ್ತಿ ವಾಜಯುರ್ವಚಸ್ತ್ಯಾಂ ಚನೋ ದಧೀತ ನಾದ್ಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ
ಅಪಾಂ ನಸಾದಾತುಹೇಮಾ ಕುವಿತ್ಸ ಸುಪೇಶಸಸ್ಕರತಿ ಜೋಷಿಷದ್ಧಿ || ೧ ||

[ಸಂಪಾದಕ]

ಉಪ | ಈಂ | ಅಸ್ತುಕ್ತಿ | ವಾಜ್ರಯುಃ | ವಚಸ್ಕಾಂ | ಚನಃ | ದಧೀತ ನಾದ್ಯಃ | ಗಿರಃ | ಮೇ |

ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ ಅಶ್ವದೇವಾ ಕುವಿತ್ | ಸಃ | ಸುಪೇಶಸಃ | ಕರತಿ | ಜೋಷಿಷತ್ | ಹಿ || ೧ ||

[ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ]

ವಾಜಯರ್ವಾಜಮನ್ನ ಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆನ್ನ ಹಮಾಮೇನಾಂ ವಚಸ್ಕಾಂ ವಚಸಃ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯೇ-
ಚ್ಛಾಮುಪಾಸ್ಯಕ್ತಿ | ಉಪಾಸ್ಯಜಾಮಿ | ಉತ್ಪಾದಯಾಮಿ | ಅಪಾಂ ನಪಾತಂ ಸ್ತೋತುಂ ಪ್ರವೃತ್ತೋಽ-
ಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಸೃಜೇತ್ಪಾಂದಸೋ ಲುಜ್ | ಲಿಜ್ ಸಿಜಾ ವಾತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ಸಿಚಃ ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ ||
ಸ ಚ ನಾದ್ಯೋ ನದೀನಾಂ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀನಾಂ ಮೇಘಸ್ಥಾನಾಮಪಾಂ ಸಂಬಂಧೀ ಅಶುಹೇಮಾ ಅಶು
ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತಾ || ಹಿ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ಮನಿನ್ || ಏವಂಭೂತೋಽಪಾಂ
ನಪಾತ್ ಅಪಾಂ ಪಾತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಃ | ಅದ್ಭೃ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಭ್ಯ
ಏಷೋಽಗ್ನಿರ್ಜಾಯತ ಇತಿ ತತ್ಪ್ರತಿತ್ಯಂ | ಏತತ್ಸಂಜ್ಞ ಕೋ ದೇವೋ ಗಿರಃ | ಗೃಣಾತೀತಿ ಗೀಃ ಸ್ತೋತಾ |
ತಸ್ಯ ಮೇ ಮಮ ಕುವಿತ್ | ಬಹುನಾಮೈತತ್ | ಬಹುಲಂ ಚನೋಽನ್ಯಂ ದಧೀತ | ದಧಾತು |
ನಿದಧಾತು | ಪ್ರಯಚ್ಛಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚಾಸ್ಮಾನ್ ಸುಪೇಶಸಃ ಶೋಭನರೂಪಾನ್ ಶೋಭನಾಲಂಕಾ-
ರಾನ್ತಾ ಕರತಿ | ಕರೋತು || ಕರೋತೇವ್ಯತ್ಕಯೇನ ಶಸ | ಕಃಕರತ್ಕರತಿ ಕೃಧಿತ್ಯೇಷ್ವನದಿಕೇಃ |
ಪಾ. ೮-೩-೫೦. ಇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ಯಂ || ಹಿ ಯಸ್ಮಾದಯಂ ದೇವೋ ಜೋಷಿಷತ್ |
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಸೇವತೇ ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾನೇವಮನುಗೃಹ್ಣಾತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ |
ಲೇಟ್ಕಡಾಗಮಃ | ವಿಕರಣಃ ಸಿಪ್ | ಇಡಾಗಮಶ್ಚ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಯುಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ನಾನು | ಈಂ ವಚಸ್ಕಾಂ—ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಉಪ ಅಸ್ತುಕ್ತಿ—
ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು (ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು |
ಜೋಷಿಷತ್—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಾದ್ಯಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಮೇಘಸ್ತವಾದ ಉದಕಗಳಿಗೆ
ಸಂಬಂಧಿಸಿದವನೂ | ಅಶುಹೇಮಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ | ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪ್ಪಗಳಿಗೆ ನಪ್ಪವಾದವನೂ
ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಮೇ—ನನಗೆ | ಕುವಿತ್—ಪ್ರಭುತವಾದ | ಚನಃ—
ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧೀತ—ಬದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ | ಸುಪೇಶಸಃ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ |
ಕರತಿ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ
ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ನಾನು ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವನೂ,

ಏಳ್ಕುಗಾಮಿಯೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಮೊಮ್ಮಗನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ.

English Translation.

Desiring food, I put forth this laudatory hymn: may the sounding and swift-moving grandson of the waters bestow abundant food upon me his worshipper: may he make us of goodly appearance, for verily he is propitiated by praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಾಚಯುಃ ಈಂ ವಚಸ್ಯಾಂ ಉಪ ಅಸೃಕ್ಷು—ಅನ್ನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆನ್ನಹಂ ಏನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಸ್ಯೇಚ್ಛಾಂ ಉತ್ಪಾದಯಾಮಿ | ಆಪಾಂ ನಪಾತಂ ಸ್ತೋತುಂ ಪ್ರವೃತ್ತಃ ಅಸ್ಮಿ | ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ
ಮುನಿಯು ತನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನನ್ನು ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಲು
ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

ಸ ಚ ನಾದ್ಯಃ ಆಪಹೇಮಾ ಆಪಾಂ ನಪಾತ್—ಸಃ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀನಾಂ ಮೇಘಸ್ಥಾನಾಮಪಾಂ
ಸಂಬಂಧೀ, ಶೀಘ್ರಂಗಂತಾ, ಆಪಾಂ ಪೌತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಃ ಅದ್ಭುಃ ಓಷಧಿವನಸ್ವತಯೋ ಜಾಯಂತೇ
ಓಷಧಿವನಸ್ವತಿಭ್ಯೋ ಏಷ ಅಗ್ನಿಃ ಜಾಯತೇ ಇತಿ ತತ್ಪೌತ್ರತ್ವಂ | ಈ ಆಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು
ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರಿತವಾದ ಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉದಕಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದವನು. ಎಂದರೆ
ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರತನ ಮಗನು. ಅಮರದಿಂದಲೇ ಈ ದೇವನಿಗೆ ಆಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು.
ಉದಕಗಳಿಂದ ಮೂಲಿಕೆಗಳೂ ವನಸ್ಪತಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಈ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ
ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳ ಮೊಮ್ಮಗನು ಎಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ವಿನರಿಸಿ-
ಸಿದುಕ್ತಕಾರರು ಆಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸುವಾಗ ಆಪಾಂನಪಾತ್ ತನೂನಪ್ತಾ
ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ (ನಿ. ೧೦-೧೨) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ತನೂನ ಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದವು ತನೂನಪಾತ್
ಆಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ (ನಿ. ೮-೫) ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿ
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶಾಕಪೂಣಿ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದದ
ಅರ್ಥವಾದ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಪದವು ಆಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಪರಿಗೃಹೀತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವಿನರಿಸಿದೆ.

ಗಿರಃ ಮೇ ಕುರಿತಾ ಚನಃ ದಧೀತ—ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಕೋ ದೇವಃ | ಗೃಣಾತೀತಿ ಗಿರಃ ಸ್ತೋತಾ | ತಸ್ಯ
ಬಹುಲಂ ಅನ್ನಂ ವಿದಧಾತು | ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಗ್ಲಾಢಾತುವಿನಿಂದ
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಗಿರಃ ಎಂಬ ಪದವು (ಸ್ತೋತ್ರ) ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.
ಎಂದೂ ಈ ಆಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡತಕ್ಕವನಿಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು
ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.

ಜೋಷಿಪತ್ ಸುಪೇಶಸಃ ಕರತಿ—ಅಸ್ಮಾನ್ ಶೋಭನರೂಪಾನ್ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಾನ್ ವಾ ಕರೋತು | ಅಯಂ ದೇವಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಸೇವತೇ ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾನೇವಮನುಗೃಹ್ಣತು | ಜೋಷಿಪತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರವಣಮಾಡಿ ಸಂತೋಷಗಡಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಮೊಸುವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಅಲಂಕಾರವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಚನಃ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಉದಾಹೃತವಾದ—

ಅದ್ವೀದಿಂದ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ತೇಮಾ ಹವೀಂಷಿ ಚನೋ ದಧಿಷ್ಠ ಪಚಿತೋತ ಸೋಮಂ |

ಪ್ರಯಸ್ಸಂತಃ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯಾಮಸಿ ತ್ವಾ ಸತ್ಯಾಃ ಸಂತು ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಕಾಮಾಃ ||

(ಬೃ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೬-೮)

ಈ ಉಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಚನ ಇತ್ಯನ್ವನಮ (ನಿ. ೬-೧೬) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಕುವಿತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಹುಲಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ ಸ್ವಸ್ತೈ ಹೃದ ಆ ಸುತಷ್ಟಂ ಮಂತ್ರಂ ವೋಚೇಮ ಕುವಿದತ್ಯ ನೇದತ್ |

ಅಪಾಂ ನಪಾದಸುರ್ಯಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಯೋ ಭುವನಾ ಜಜಾನ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಂ | ಸು | ಅಸ್ತೈ | ಹೃದಃ | ಆ | ಸುತಷ್ಟಂ | ಮಂತ್ರಂ | ವೋಚೇಮ | ಕುವಿತ್ | ಅಸ್ಯ | ನೇದತ್ |

ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಅಸುರ್ಯಸ್ಯ | ಮಹ್ನಾ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅರ್ಯಃ | ಭುವನಾ | ಜಜಾನ || ೨ ||

|| ಸಾಯಜಘಾಪ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾ ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞ ಕಾಯ ದೇವಾಯ ಹೃದೋ, ಹೃದಯಾತ್ ಸುತಷ್ಟಂ ಸುಷ್ಮ ನಿರ್ಮಿತಮಿಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಸುಷ್ಮ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವೋಚೇಮ | ಬ್ರವಾಮ | ಅಸ್ಮಾಸ್ತಾಭಿರುಕ್ತ-ಮಿಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಕುವಿದ್ಯೇದತ್ | ಬಹುಲಂ ಜಾನಾತು || ನೇತ್ರೇರ್ಲೇಟ್ಕೃಡಾಗಮಃ | ನಿಸಾತ್ಯೇರ್-ದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಕಿಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮ್ಯಪಾಂನಪಾ-

ತ್ವಂಜ್ಞ ಕೋ ವೈದ್ಯತೋಗ್ನಿರಸುರ್ಯಸ್ಯ | ಅಸುರಃ ಶತ್ರುನ್ ಕ್ಷೇಪ್ತಾ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ
ಮಹ್ನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಿಕಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯ-
ತ್ವಾದನೇನ ಭೂತಜಾತಾನಿ ನಾ ಜಜಾನ | ಜನಯಾಮಾಸ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಮೈ—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು . ಹೃದಿ—ಅಂತಃಕರಣ ಪೂರ್ವಕ
ವಾಗಿಯೂ . ಸುತಪ್ಪಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ . ಇಮಂ ಮಂತ್ರಂ—ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ
ಅದ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ . ಆ ವೋಚೇಮು—ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಮೈ—
ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಕುವಿತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ವೇದತ್—(ಅಗ್ನಿಯು) ತಿಳಿಯಲಿ | ಅರ್ಯಃ—ಪ್ರಭುವಾದ |
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು . ಅಸುರಸ್ಯ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ತನ್ನ
ಬಲದ | ಮಹ್ನಾ—ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಜಜಾನ—
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಅಂತಃಕರಣ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿಯೂ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕ
ವಾದುದೂ ಅದ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಮಂತ್ರ
ವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಿ. ಪ್ರಭುವಾದವನ್ನೂ, ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದವನ್ನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ತನ್ನ ಬಲದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

English Translation.

Let us address to him the prayer that is conceived in our hearts, and
may he fully understand (its purport): for he the lord, the grandson of the
waters, has generated all beings by the greatness of his might.

|| ನಿತ್ಯೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅರ್ಯಃ ಅಸುರ್ಯಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾ ಜಜಾನ—ಸ್ವಾಮೀ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ತ್ವಂಜ್ಞ-
ಕೋ ವೈದ್ಯತೋಗ್ನಿಃ ಅಸುರಃ ಶತ್ರುನ್ ಕ್ಷೇಪ್ತಾ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಸರ್ವಾಣಿ
ವೃಷ್ಟ್ಯದಿಕಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದನೇನ ಭೂತಜಾತಾನಿ ನಾ ಜನಯಾಮಾಸ | ಅರ್ಯ ಶಬ್ದವು ಈಶ್ವರನಾಮ
ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ವದಕ್ಕೆ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.
ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪನಾಗಿರುವನು. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ತನ್ನ
ಸ್ವಭಾವಿಕವಾದ ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಿಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಿಕಗಳಿಂದ
ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಸ್ಮೈ ಹೃದಂ ಸುತಷ್ಟಂ ಇಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಆ ವೋಚೇಮ—ಆಪಾಂ ನಸಾತ್ಸಂಜ್ಞಕಾಯಾ ದೇನಾಯಾ ಹೃದಯಾತ್ ಸುಷ್ಮ ನಿರ್ಮಿತಂ ಇಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಸುಷ್ಮ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಬ್ರವಾಮ | ಈ ಆಪಾಂ ನಸಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಈ ದೇವನನ್ನು ನಮ್ಮ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರಚಿತವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಸತಿಸುತೇವೆ ಎಂದೂ, ಅಸ್ತಾಭಿರುಕ್ತಮಿಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಕುನಿತ ವೇದತ—ಬಹುಲಂ ಜಾನಾತು | ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಈ ದೇವನನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸಿರುವ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಈ ದೇವನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಶ್ರವಣಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ವಿಮರ್ಶೆಯು ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾಃ ಸಮಾನಮೂರ್ವಂ ನದ್ಯಃ ಪೃಣಂತಿ |

ತಮೂ ಶುಚಿಂ ಶುಚಿಯೋ ದೀದಿವಾಂಸಮಪಾಂ ನಸಾತಂ ಪರಿ ತಸ್ತುರಾಪಃ || ೩ ||

|| ಸಮಪಾಶಃ ||

ಸಂ | ಅನ್ಯಾಃ | ಯಂತಿ | ಉಪ | ಯಂತಿ | ಅನ್ಯಾಃ | ಸಮಾನಂ | ಉರ್ವಂ | ನದ್ಯಃ | ಪೃಣಂತಿ |

ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಶುಚಿಂ | ಶುಚಿಯಃ | ದೀದಿವಾಂಸಂ | ಅಪಾಂ | ನಸಾತಂ | ಪರಿ | ತಸ್ತುಃ | ಅಪಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯೇ ವಸತೀವರೀಸಮೀಪ ಏಕಧನಾಸು ಪ್ರಾಪ್ತಾಸು ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತೀತ್ಯೇಷಾ-
ನುವಕ್ತವ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ತೀರ್ಥದೇಶೇ | ಅ. ೫-೧. |
ಇತಿ || ಸಾರಸ್ವತೇ ಚ ಶಸ್ತ್ರೇ ಯದ್ಯಪ್ಸು ಶಮ್ಯಾ ನಿಪತೇತ್ ತದಾನೀಮಪೋನಸ್ತ್ರೀಯೇಶ್ಚ ರುಃ ಕಾರ್ಯಃ |
ತತ್ರೇಷೈವ ಯಾಜ್ಯಾಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತ್ಯಾತೇಸಮಾನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ |
ಅ. ೧೨-೬. | ಇತಿ ||

ಅನ್ಯಾ ವಷ್ಯಾ ಆಪೋ ಸಂ ಯಂತಿ | ಭೂಮ್ಯಾ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಅನ್ಯಾಶ್ಚ ಪೂರ್ವಂ ತತ್ರಾವ-
ಸ್ಥಿತಾ ಉಪಯಂತಿ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ತಾಃ ಸರ್ವಾ ಅಪಃ ಸಮಾನಂ ಸಹ ನದ್ಯೋ ನದೀಭೂತಾ
ಉರ್ವಂ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಂ ವಡವಾನಲಂ ಪೃಣಂತಿ || ಪೃಣಿ ಪ್ರೀಣಿನೇ ತಾದಾದಿಕಃ ||
ತಮು ತನೇನಾಪಾಂ ನಸಾತಂ ಶುಚಿಂ ನಿರ್ಮಲಂ ದೀದಿವಾಂಸಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ || ದೀದೇತಿಶ್ಚಾಂದಸೋ
ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾಃ | ಲಿಟಃ ಕ್ತಸುಃ | ವಸ್ತೇಕಾಚಾದ್ವಸಾನಿತಿ ನಿಯಮಾದಿದಿಭಾವಃ | ಛಂದಸಿ ನೇತಿ ವಕ್ತ-

ವ್ಯಮಿತಿ ವಚನಾದ್ವಿವರ್ತನಾಭಾವಃ | ಏವಂಭೂತಂ ಶುಚಿಯಃ ಶುದ್ಧಾ ಆಪಃ ಪರಿತಸ್ಥಃ | ಪರಿವೃತ್ಯ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಏಷ ಹಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ಮೇಘೇ ವರ್ತಮಾನೋಽಸ್ಮಾನೇವನದಿತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ವದವಾನಲರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ತಂ ಪರ್ಯುಪಾಸತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ಅನ್ಯಾ ಏಕಧನಾಖ್ಯಾ ಆಪಃ ಸಂಯಂತಿ | ಚಾತ್ಮಾಲೋತ್ಕರಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವಸತೀವರೇಭಿಃ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಅನ್ಯಾ ವಸತೀ ವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಆಪಶ್ಚೋಪಯಂತಿ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಐಕಮತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಭವಂತಿ | ಏತಾಶ್ಚ ಮಿಲಿತಾ ಯಜ್ಞಂ ಸಾಧಯಂತ್ಯಸ್ತತ್ಸಾಧ್ಯವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ನದ್ಯೋ ಭೂತ್ಯೋರ್ವಂ ಪೃಣಂತೀತ್ಯಾದಿ ಸಮಾನಂ | ಏವಂ ಹಿ ಆಪೋ ವಾ ಅಸ್ಪರ್ಧಂತಃ | ಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮಃ | ಐ. ಬ್ರ. ೨-೨೦. | ಇತ್ಯಾದಿಕಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಿನಿಯೋಗಶ್ಚಾನುಗೃಹ್ಯತೇ |

ಶ್ರುತಿವಾರ್ತಃ

ಅನ್ಯಾಃ--ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳು | ಸಂ ಯಂತಿ--ಒಟ್ಟಿಗೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ | ಅನ್ಯಾಃ--ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನೊದಲೇ ಇದ್ದಂತಹ ಉದಕಗಳು | ಉಪ ಯಂತಿ--ಈ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ ಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಸಮಾನಂ--ಈ ಎಲ್ಲಾ ಉದಕಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕಲೆತು ನದ್ಯಃ--ನದೀರೂಪ ಗಳಿಂದ | ಉದರ್ವಂ--ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಒಡಬಾಸಲನನ್ನು | ಪೃಣಂತಿ--ತ್ವಷ್ಟಿಸೂತವೆ | ಶುಚಿಂ--ಸಿರ್ಮಲನೂ | ದೀದಿವಾಂಸಂ--ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ತಮು ಆಪಾಂ ನಪಾತಂ--ಆಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನೂ ಅದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶುದ್ಧವಾದ | ಆಪಃ--ಉದಕಗಳು | ಪರಿ ತಸ್ಥಃ--ಸುತ್ತವರಿದು ನಿಂತು ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನೊದಲೇ ಇದ್ದ ಉದಕಗಳು ಈ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಈ ಎಲ್ಲಾ ಉದಕಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕಲೆತು ನದೀರೂಪಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಒಡಬಾಸಲನನ್ನು ತ್ವಷ್ಟಿಸೂತವೆ. ಸಿರ್ಮಲನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಆಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನೂ ಅದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು ಸುತ್ತವರಿದು ನಿಂತು ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

Some waters collect together (from the rain); others, (already collected on earth), unite with them; as rivers they flow together to propitiate the ocean-fire: the pure waters are gathered round the pure and brilliant grandsons of the waters.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಸತೀವಂಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನು ವಾಕ್ಯಾವಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಪ್ತಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ತೀರ್ಥದೇಶೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೫-೧); ಸಾರಸ್ವತಶಸ್ತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ

ಶಮ್ಯಾ ಎಂಬ ಆಯುಧವು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆಗ ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯಚರೂಪೋಮನನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಆಗ ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತಿ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಸಂಪದೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತ್ಯಾತಃ ಸಮಾನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೧೨-೩)

ಅನ್ಯಾಃ ಸಂ ಯಂತಿ, ಅನ್ಯಾಃ ಉಪ ಯಂತಿ, ಸಮಾನಂ ನದ್ಯಃ ಉರ್ವಂ ಪೃಣಂತಿ—ವಷ್ಕಾಃ ಆಪಃ ಭೂಮ್ಯಾ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ ಅನ್ಯಾಶ್ಚ ಪೂರ್ವಂ ತತ್ಪ್ರವಸ್ಥಿತಾಃ ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಆಪಃ ನದೀಭೂತಾಃ ಸಮುದ್ರಮುಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಂ ವಡವಾನಲಂ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸುರಿದ ಉದಕಗಳೂ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಮೊದಲೇ ಇದ್ದ ಉದಕಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದಾಗಿ ಕಲೆತು ಸೇರುವುವು. ಈ ಉದಕಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿ ನದಿಯ ರೂಪವಾಗಿ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವುವು. ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಬಡಬಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ನದೀರೂಪದಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರಿದ ಉದಕಗಳು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತಂ ಅಪಾಂ ನಪಾತಂ ಶುಚಿಂ ನಿರ್ಮಲಂ ದೀದಿವಾಂಸಂ ಶುಚಿಯಃ ಆಪಃ ಪರಿ ತಸ್ಥುಃ—ನಿರ್ಮಲಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಶುದ್ಧಾಃ ಆಪಃ ಪರಿವೃತ್ಯ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಏಷ ಹಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ಮೇಘೇ ವರ್ತಮಾನಃ ಅಸ್ಮಾನಜೀಜನದಿತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಬಡಬಾನಲರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ತಂ ಪರ್ಯುಪಾಸತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈ ಅಪಾಂನಪಾತ ಎಂಬ ದೇವನು ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗಿಯೂ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಜೀವಗುಪ್ತನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು. ಈ ದೇವನು ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವಾದ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಇರುವವನಾದುದರಿಂದ ಉದಕರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವನು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಸಮುದ್ರಮುಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದಲೂ ಇರುವ ಈ ದೇವನನ್ನು ಉದಕಗಳು ಇವನ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇವನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ,

ಯದ್ವಾ ಅನ್ಯಾ ಏಕಧನಾಖ್ಯಾ ಆಪಃ ಸಂಯಂತಿ ಚಾತ್ವಾಲೋಕ್ತರಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವಸತೀ ವರೀಭಿಃ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಅನ್ಯಾ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಅಪಶ್ಚೋಪಯಂತಿ ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಏಕಮುತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಭವಂತಿ | ಏತಾಶ್ಚ ಮಿಲಿತ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಸಾಧಯಂತ್ಯಃ ತತ್ಪಾಧ್ಯವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ನದ್ಯೋ ಭೂತ್ಯಾ ಉರ್ವಂ ಪ್ರೀಣಂತಿ | ಏವಂ ಹಿ ಆಪೋ ವಾ ಅಸ್ಪರ್ಧಂತ ವಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮಃ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೦) ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಿನಿಯೋಗ ಅನುಗೃಹ್ಯತೇ |

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಉದಕಗಳ ಪೈಕಿ ಏಕಧನ ಎಂದು ಹೆಸರಿಸಿದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು ಹರಿಯುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಚಾತ್ವಾಲನೆಂಬ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೂ ಉತ್ಕರವೆಂಬ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೂ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಸತೀವರೀ ಎಂಬ ಉದಕಗಳೊಡನೆ (ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಉದಕಗಳು) ಸೇರುತ್ತವೆ ಹೀಗೆ ಈ ಉದಕಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ, ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಯಜ್ಞದಿಂದ ಸಾಧಿಸಬೇಕಾದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಆದ ನಂತರ ನದಿಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಿ ಸಮುದ್ರಮುಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಬಡಬಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಸ. ೩೨. ಸಾ. ೩. ೨.

ತಮಸ್ತೇರಾ ಯುವತಯೋ ಯುವಾನಂ ಮಮ್ಯಜ್ಯಮಾನಾಃ ಪರಿ ಯಂತ್ಯಾಪಃ |
ಸ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶಿಕ್ಷೇಭಿಃ ರೇವತಸ್ಯೇ ದೀದಾಯಾನಿಧ್ಯೋ ಘೃತನಿರ್ನಿಗಪ್ನು || ೪ ||

|| ಪದಮಾ ||

ತಂ ಅಸ್ತೇರಾಃ | ಯುವತಯಃ | ಯುವಾನಂ | ಮಮ್ಯಜ್ಯಮಾನಾಃ | ಪರಿ | ಯಂತಿ | ಆಪಃ |
ಸಃ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ | ಶಿಕ್ಷೇಭಿಃ | ರೇವತಾ ಅಸ್ತೇ ಇತಿ ದೀದಾಯ | ಅನಿಧ್ಯಃ | ಘೃತನಿರ್ನಿಗಪ್ನು | ಅಪ್ತಸು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮಸಾಂ ನಪಾತಮಗ್ನಿಮಸ್ತೇರಾ ಅಸ್ಮಯಮಾನಾ ದರ್ಶರಹಿತಾ ಯುವತಯೋ
ಯುವಾನಂ ಯುವರಾಜಿವ ಮಮ್ಯಜ್ಯಮಾನಾ ಅತ್ಯರ್ಥಮಲಂಕಾರವಾಃ ಆಪಃ || ಮೃಜಾ
ಶೌಚಾಲಂಕಾರಯೋಃ || ಪರಿ ಯಂತಿ | ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ತುವಂತಿ | ಘೃತನಿರ್ನಿಗಪ್ನು ರಣಶೀ-
ಲೋದಕನಿರ್ನಿಜನಃ | ಯದ್ವಾ ನಿರ್ನಿಗತಿ ರೂಪನಾಮ | ದೀಪ್ತರೂಪಃ ಸೋಪಾಂ ನಪಾದಗ್ನಿರಪ್ನು
ಮೇಘಾಂತರ್ಗತಾಸು ಸಮುದ್ರಗತಾಸು ವಾ ಮಧ್ಯೇನಿದ್ಮ ಇಂಧನರಹಿತ ಏವ ಸನ್ ಅಸ್ತೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ
ರೇವದ್ಧನಯುಕ್ತಮನ್ನಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶುಭೈರ್ನಿರ್ಮಲೈಃ ಶಿಕ್ಷೇಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿ-
ರ್ದೀದಾಯ | ದೀಪ್ಯತೇ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ತೇರಾಃ—ಲವ್ವಾವತಿಯರಾದ ಯುವತಯಃ—ತರುಣಿಯರು ಯುವಾನಂ—ತರುಣರಾದ
ಪುರುಷನನ್ನು ಮಮ್ಯಜ್ಯಮಾನಾಃ—ಸುತ್ತಿಸುವ ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು ತಂ—
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷಾನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪರಿ ಯಂತಿ—ಸುತ್ತಿಸುವ ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ | ಘೃತ-
ನಿರ್ನಿಗಪ್ನು—ಅಜ್ವದಿಂದ ಶುಭ್ರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಪ್ನು—ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |
ಅನಿಧ್ಯಃ—ಇಂಧನರಹಿತನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದು | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೆ | ರೇವತಾ—ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನವು
ಲಭಿಸುವಂತೆ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ—ಶುಭ್ರವಾದ | ಶಿಕ್ಷೇಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ದೀದಾಯ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಲವ್ವಾವತಿಯರಾದ ತರುಣಿಯರು ತರುಣರಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ಸುತ್ತಿಸುವ ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಉದಕಗಳು
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷಾನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುತ್ತಿಸುವ ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ. ಅಜ್ವದಿಂದ ಶುಭ್ರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ
ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂಧನರಹಿತನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದು ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನವು ನಮಗೆ ಲಭಿಸುವ
ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಶುಭ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

'The young and modest (waters) wait upon the youth, assiduous in bathing him, and he, although unfed with fuel, yet cleansed with clarified butter, shines with bright rays amidst the waters, that abundance (may be) to us.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳ.

ತಂ ಆಪಃ ಅಸ್ಮೀರಾಃ ಯುವತೆಯಃ ಯುವಾನಂ ಮರ್ಯಜ್ಯಮಾನಾಃ ಪರಿ ಯಂತಿ—
ಆಪಾಂನಪಾತಮಗ್ನಿಂ ಅಸ್ಮಯಮಾನಾಃ ದರ್ಶರಹಿತಾಃ ಯುವತೆಯಃ ಯುವಾನಾಂ ಯುವರಾಜಮಿವ
ಅತ್ಯರ್ಥಮಲಂಕುರ್ವಾಣಾಃ ಆಪಃ ಪರಿತಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ | ಯೌವನದಿಂದ ಇರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಗರ್ವ
ವಿತ್ತಿರುವರಾಗಿ ಯೌವನಸ್ಥನಾಗಿರುವ ಯುವರಾಜನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಹಾಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವ ನದಿಗಳ
ಉದಕಗಳು ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು

ಸಃ ಅಪ್ಪು ಅನಿಧ್ಯಃ—ಆಪಾಂ ನಪಾದಗ್ನಿಃ ಮೇಘಾಂತರ್ಗತಾಸು ಸಮುದ್ರಗತಾಸು ಮಧ್ಯೇ ವಾ
ಇಂಧನರಹಿತಃ—ಆಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಗತವಾದ
ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜ್ವಲಿಸಲು ಯಾವ ಸಾಧನವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವನು ಎಂದರೆ ಉದಕವನ್ನೇ ಇಂಧನವನ್ನಾಗಿ
ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದೂ, ಅಸ್ಮೀ ರೇವತ್ ಶುಕ್ಲೇಭಿಃ ಶಿಶ್ವೇಭಿಃ ದೀದಾಯೆ—ಆಸ್ಥಾಕಂ ಧನಯುಕ್ತಂ
ಅನ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಶುಭ್ರೈಃ ನಿರ್ಮಲೈಃ ತೇಜೋಭಿಃ ದೀಪ್ಯತೇ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ
ನಮಗೆ ಧನಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನ್ನಗ್ರಹಿಸುವವನಾಗಿ ಪರಿಕುಡ್ಧವಾದ ಮತ್ತು ಶುಭ್ರವಾದ
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೈ ತಿಸ್ರೋ ಅವ್ಯಥ್ಯಾಯ ನಾರೀರ್ದೇವಾಯ ದೇವೀರ್ದಿಧಿಷ್ಠ್ಯಂತ್ಯಂ |

ಕೃತಾ ಇವೋಪ ಹಿ ಪ್ರಸರ್ಪೇ ಅಪ್ಪು ಸ ಪೀಯೂಷಂ ಧಯತಿ ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ ||

• ಸಪಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಮೈ | ತಿಸ್ರಃ | ಅವ್ಯಥ್ಯಾಯ | ನಾರೀಃ | ದೇವಾಯ | ದೇವೀಃ | ದಿಧಿಷಂತಿ | ಅನ್ತಂ |

ಕೃತಾಃಽಇವ | ಉಪ | ಹಿ | ಪ್ರಸರ್ಪೇ | ಅಪ್ಪು | ಸಃ | ಪೀಯೂಷಂ | ಧಯತಿ | ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾರೀರ್ನೇತ್ರೈಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯ ಇಳಾಸರಸ್ವತೀಭಾರತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಅಮೃತ್ಯಾ ಯಾಮೃಥನಾ-
ಯಾಸ್ತೈ ದೇವಾಯಾಪಾಂ ನಪಾತೇನ್ಯನ್ನಂ ಸೋಮಾಖ್ಯಂ ದಿಧಿಷಂತಿ | ಧಾರಯಂತಿ || ಧಿಷ ಶಬ್ದೇ
ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತ್ಯಾದೇಶಃ | ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾದತ್ರ ಧಾರಣಾರ್ಥಃ ||
ಅಪ್ಪೂದಕೇಷು ಕೃತಾ ಇಮೋಪಪ್ರಸರ್ಪೇ | ಪ್ರಸರಂತಿ || ಸ್ಯ ಗತಾ | ಲಿಟೀರಯೋ ರೇ ಇತಿ ರೇಅದೇಶಃ |
ಛಾಂದಸೋ ಹಲಾದಿಶೇಷಾಭಾವಃ || ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ ಪೂರ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ
ಸಕಾಲಾದುತ್ಪನ್ನಾನಾಮಪಾಂ ಪೀಯೂಷಂ ಸಾರಭೂತಂ ಸೋಮಾಖ್ಯಮಮೃತಂ ಸೋದ್ರಪಾಂನಪಾದ-
ಗ್ನಿರ್ಧಯತಿ | ಪಿಬತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ತಿಸ್ರಃ ನಾರೀಃ—ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು
ಜನ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಮೃತ್ಯಾಯ—ಅಹಿಂಸಿತನಾದ | ಅಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ |
ಅನ್ನಂ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ದಿಧಿಷಂತಿ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಪ್ಪು—
ಉದಕಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಕೃತಾ ಇವ—ನಿರ್ಮಿತರಾದಂತೆ | ಉಪ ಪ್ರಸರ್ಪೇ—ಅವರು ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾರೆ |
ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ—ಹಿಂದೆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳ | ಪೀಯೂಷಂ—ಸಾರಭೂತವೂ ಸೋಮ
ರೂಪವೂ ಆದ ಅಮೃತವನ್ನು | ಸಃ—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಯತಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾರ್ಗವ ||

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರುಜನ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಹಿಂಸಿತನಾದ ಅಪಾಂ
ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಉದಕಗಳಲ್ಲಿಯೇ ನಿರ್ಮಿತರಾದಂತೆ ಅವರು ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾರೆ. ಹಿಂದೆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕ
ಗಳ ಸಾರಭೂತವೂ, ಸೋಮರೂಪವೂ ಆದ ಅಮೃತವನ್ನು ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Three divine females present food to that uninjurable divinity ; as
if formed in the waters they spread abroad, and he drinks the ambrosia of
the first-created (element).

‘ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ’

ನಾರೀಃ ತಿಸ್ರಃ ದೇವೀಃ ಅಮೃತ್ಯಾಯ ಅಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಅನ್ನಂ ದಿಧಿಷಂತಿ—ನೇತ್ರೈಃ ಇಳಾ
ಸರಸ್ವತೀಭಾರತ್ಯಾಖ್ಯಾಃ ತಿಸ್ರಃ ದೇವ್ಯಃ ಅಪಾಂನಪಾತೇ ಸೋಮಾಖ್ಯಂ ಅನ್ನಂ ಧಾರಯಂತಿ | ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಲೋಕವನ್ನು ನಿಯಮನಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ಲೋಕನಿಯಾಮಕ
ರಾದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಭಾರತೀದೇವಿಯರು ಮೂರು ಜನರೂ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವನಿಗಾಗಿ ಸೋಮವೆಂಬ

ಅನ್ನವನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಸೇವಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದೂ, ಅಪ್ಪು ಕೃತಾ ಇವ ಈ ಸೋಮವು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸೃಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು ಎನ್ನುವ ಹಾಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಈ ದೇವಿಯರು ಸೋಮವನ್ನು ಈ ದೇವನಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ದೇವನು ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ ಪೀಯೂಷಂ—ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಪೊದಲು (ಸೃಷ್ಟವಾದವುಗಳಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಉದಕಗಳ ಸಾರವಾದ ಸೋಮ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಅಮೃತವನ್ನು ಅಪಾಂಸಪಾತ್ ದೇವನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಇಳಾ, ಭಾರತೀ, ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯರೂ ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಈ ದೇವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಸೋಮದ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ತುರು ತಿಸ್ರೋಃ ದೇವೀಃ—ತಿಸ್ರಃ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ,

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಮೇತ್ಯಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಸಃ ಸದಂತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೮)

ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ,

ಏತು ನೋ ಭಾರತೀ ಯಜ್ಞಂ ಹಿಪ್ರಂ | ಭರತ ಅದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಂತಾನಾ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಅಸೀದಂತು | ನಿ. ೮-೧೪) ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವ ಅದಿತ್ಯನ ಕಾಂತಿರೂಪವಾದ ಭಾರತೀದೇವಿಯೂ, ಇಳಾ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪೃಥಿವಿಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೂ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೂ ಕೂಡ ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಅಹೂತರಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿರುವ ಬರ್ಹಿಸ್ಸಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಶ್ಯ ರಾಗಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಃ ೩ ||

ಅತ್ತ್ವಸ್ಯಾತ್ರ ಜನಿಮಾಸ್ಯ ಚ ಸ್ವದ್ವ್ರಹೋ ರಿಷಃ ಸಂಪೃಚೆಃ ಪಾಹಿ ಸೂರೀನ್

ಅಮಾಸು ಪೂರ್ಷು ಪರೋ ಅಪ್ರವೃಷ್ಯಂ ನಾರಾತಯೋ ವಿ ನಶನ್ನಾನ್ಯತಾನಿ

|| ಪದಮಾಶಃ ||

ಅತ್ತ್ವಸ್ಯ | ಅತ್ರ | ಜನಿಮ | ಅಸ್ಯ | ಚ | ಸ್ವಃ | ದ್ವ್ರಹಃ | ರಿಷಃ | ಸಂಪೃಚೆಃ | ಪಾಹಿ | ಸೂರೀನ್ |

ಅಮಾಸು | ಪೂರ್ಷು | ಪರಃ | ಅಪ್ರವೃಷ್ಯಂ | ನ | ನಾರಾತಯಃ | ವಿ | ನಶನ್ | ನ | ಅನ್ಯತಾನಿ || ೬

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕೇ ದೇವೇಶ್ಯಸ್ಯ ಜನಿಮ ಜನ್ಮ ಭವತಿ | ಅಪಾಂನಪ್ರಧಿಷ್ಠಿತಾ-
ತ್ಸಮುದ್ರಾದುಚ್ಚೈಃ ಶ್ರವಣೋ ಜಾತತ್ಯಾತ್ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಅಸ್ಯ ಚ ಸ್ವಃ ಸುಷ್ಪರಣೀಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಜಗತೋ ಜನ್ಮಾಸ್ತಿಸ್ತೇವ ಭವತಿ | ಆಯಂ ಹಿ ಮೇಘಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನೋ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರೇಣ ಸರ್ವಂ
ಜಗಜ್ಜನಯತಿ | ತಾದೃಶೋಪಾಂನಪಾತ್ತ್ವಂ ದ್ರುಹೋ ದ್ರೋಗ್ಗುರಪಹರ್ತೂ ರಿಪೋ ಹಿಂಸಕಸ್ಯ ಚ
ಸಂಪ್ರಚೀಃ ಸಂಪರ್ಕಾತ್ಸೂರೀನ್ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಮಾನ್ಯಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಆಮಾಸ್ಯಪರಿಪಕ್ವಾಸು ಪೂರ್ಷು
ಪೂರಯಿತವ್ಯಾಸ್ತಪ್ತು ಪರಃ ಪರಸ್ತದ್ವರ್ತಮಾನಮಪ್ರಮೃಷ್ಯಮಪ್ರಧೃಷ್ಯಮಾಣಂ ದೇವಮರಾತ-
ಯೋದಾತಾರಃ ಪುರುಷಾ ನ ವಿನಶನ್ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ || ನಶತಿವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ಲೇಟ್ಕದಾಗಮಃ ||
ಅನ್ಯತಾನಿ ಮಾಯಾವಿನೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಚ ನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ||

ಶ್ರುತಿರಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಸ್ಯ—ಉಚ್ಚೈಃ ಶ್ರವಣೈಃ ಅಶ್ವದ , ಜನಿಮ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯು , ಅತ್ರ—ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ
ಆಗಿದೆ , ಅಸ್ಯ ಚ ಸ್ವಃ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ
ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಿದೆ , ದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಗ್ಗುರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನೂ , ರಿಪಃ—ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ ,
ಸಂಪ್ರಚೀಃ—ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ , ಸೂರೀನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮ್ರನ್ನು , ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು ಆಮಾಸು—
ಪರಿಪಕ್ವವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವವನೂ , ಪೂರ್ಷು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವವನೂ ಆದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ , ಪರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನೂ , ಅಪ್ರಮೃಷ್ಯಂ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು , ಅರಾತಯಃ—ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟ
ರಾದ ಮಾನವರು , ನ ವಿ ನಶನ್—ನಶಿಸಲಾರರು , ಅನ್ಯತಾನಿ—ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಅಸುರರೂ ಸಹ
ನ—ನಶಿಸಲಾರರು.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಉಚ್ಚೈಃ ಶ್ರವಣೈಃ ಅಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಿದೆ.
ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಿದೆ ಎಂದೇ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದ್ರೋಹ
ವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನೂ, ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮ್ರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲ
ದಿರುವವನೂ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವವನೂ ಆದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ
ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಾದ ಮಾನವರಾಗಲಿ, ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಅಸುರರಾಗಲಿ ನಶಿಸಲಾರರು.

English Translation.

In him is the birth of the horse ; of him is (the origin of) the world :
grandson of the (waters), protect the pious worshippers from the
malevolence of the oppressor : those who give no offerings, those who
practise untruths, attain not the inconceivable deity, whether abiding in the
immature or the perfect waters.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅತ್ರ ಅಶ್ವಸ್ಯ ಜನಿವಾ—ಅಪಾಂನಪಾತ್ವಂಜ್ಯಕೇ ದೇವೇ ಅಶ್ವಸ್ಯ ಜನ್ಮ ಭವತಿ | ಈ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ದೇವನಿಂದಲೇ ಉಚ್ಚೈಶ್ವರವಸ್ಥೆಂಬ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಅಸ್ಯ ಚ ಸ್ಯಃ—ಸುಷ್ಕ ಅರಣೀಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಜನ್ಮ ಅಸ್ತಿನೈವ ಭವತಿ ಅಯಂ ಹಿ ಮೇಘಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಃ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರೇಣ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಜನಯತಿ | ಈ ದೇವನು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವ ಈ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಈ ದೇವನ ಮಹಿಮೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ದ್ರುಹಃ ರಿಷಃ ಸಂಪೃಚಃ ಸೂರ್ಯಾ ಪಾಹಿ— ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಾದ ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವರಿಂದ ಯಾವ ವಿಧವಾದ (ಸಂಸರ್ಗ) ಸಂಬಂಧವೂ ಉಂಟಾಗದಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ದೇವನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಪೂರ್ಷ ಪರಃ ಆರಾತಯಃ ನ ವಿ ನಶನ್—ಪೂರಯಿತವ್ಯಾಸು ಅಪ್ಸು ಪರಸ್ತಾತ್ ವರ್ತಮಾನಂ ಅಪ್ರೇಧ್ಯಪ್ಯಮಾಣಂ ದೇವಂ ಆದಾತಾರಃ ನ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಂತಿ | ಈ ದೇವನು ಉದಕಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ತುಂಬುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ ಆ ಉದಕಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಇರುವವನು ಮತ್ತು ಯಾರಿಂದಲೂ (ದರ್ಶನಮಾಡಲು) ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡದವನಾದ ದಾನಮಾಡದಿರುವವನು ಯಾರೂ ಈ ದೇವನ ಸಮೀಪವನ್ನು ಹೊಂದಲಾರರು ಎಂದೂ, ಅನ್ಯತಾನಿ ನ ವಂಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಕುಟಿಲಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸಿರುವವರು ಈ ದೇವನ ಸಮೀಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸೂರಿ ಎಂಬ ಪದವು—ಸ್ತೋತ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ನಶತ್ ಎಂಬ ಪದವು ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೦) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಸ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳು (ನಿ. ೨-೧೪) ಇದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸುಷ್ಕ ಅರಣೀಯಸ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವ ಆ ದಮೇ ಸುದುಘಾ ಯಸ್ಯ ಧೇನುಃ ಸ್ವಧಾಂ ಪೀಷಾಯ ಸುಭ್ವನ್ನಮತ್ರಿ |

ಸೋ ಅಪಾಂ ನಸಾದೂರ್ಜಯನ್ನಪ್ಸುಂನ್ತರ್ವ ಸುದೇಯಾಯ ವಿಧತೇ ವಿ ಭಾತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವೇ | ಆ | ದಮೇ | ಸುದುಘಾ | ಯಸ್ಯ | ಧೇನುಃ | ಸ್ವಧಾಂ | ಪೀಷಾಯ | ಸುಧು | ಅನ್ನಂ | ಅತ್ರಿ |

ಸಃ | ಅಪಾಂ | ನಸಾತ್ | ಉರ್ಜಯನ್ | ಅಪ್ಸು | ಅಂತಃ | ವಸ್ತುದೇಯಾಯ | ವಿಧತೇ | ವಿ |

ಭಾತಿ || ೨ ||

(ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ)

ಯೋಽಪಾಂನಪಾತ್ ಸ್ವೇ ದಮೇ ಸ್ತಕೀಯೇ ಗೃಹೇಂಯತರಿಕ್ಷಲಕ್ಷಣ ಆಸೀದತಿ | ಯಸ್ಯ ಚ
ಭೇನುರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಸುದುಘಾ ಸುಖೇನ ದೋಗ್ಧವ್ಯಾ ಭವತಿ | ಸ ದೇವಃ ಸ್ವಧಾಂ
ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಕಂ ಪೀಸಾಯ | ವರ್ಧಯತಿ || ಪ್ಯಾಯಾ ವೃದ್ಧಿ | ಲಿಡ್ಯಜೋಶ್ವೇತಿ ಪೀಭಾವಃ ||
ಸುಭು ಸುಷ್ಕ ಭೂತಂ ವೃಷ್ಟೇಃ ಸಕಾರಾದುತ್ಪನ್ನಂ ಹವಿರಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಚಾತಿ | ಭಕ್ಷಯತಿ |
ಸೋಽಪಾಂನಪಾತ್ಪಂಜ್ಜಕೋ ದೇವ ಊರ್ಜಯನ್ ಬಲಂ ಕುರ್ವನ್ ಅಪ್ಸ್ವಂತರ್ಮೋಘಸ್ತಾಸ್ತಪ್ತು
ಮಧ್ಯೇ ವಿಧತೇ ಪರಿಚರತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಸುದೇಯಾಯ ಧನದಾನಾರ್ಥಂ ವಿಭಾತಿ |
ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಶ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು . ಸ್ವೇ ದಮೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ
ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ . ಆ (ಸೀದತಿ)—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ . ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಭೇನುಃ—
ನಾಥ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯೇಯ ಭೇನುಃ ಸುದುಘಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ದೇವನು |
ಸ್ವಧಾಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು . ಪೀಸಾಯ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುಭು—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅನ್ನಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು . ಅತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ .
(ಮತ್ತು) ಊರ್ಜಯನ್—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು | ಅಪ್ಸ್ವಂತಃ—ಮೇಘಫಸ್ಯವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ವಿಧತೇ—ಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಸುದೇಯಾಯ—ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ . ವಿ ಭಾತಿ—
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ.
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ನಾಥ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯೇಯ ಭೇನುಃ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆಯೋ
ಆ ದೇವನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ತಾನು ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಮೇಘಫಸ್ಯವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He, the grandson of the waters, who abides in his own dwelling ;
of whom is the readily-milked cow ; who augments the nectar (of the
skies and thence) eats the sacrificial food : he, gathering strength in the
midst of the waters, shines for the sake of conferring wealth upon his
worshipper.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಈ ದೇವನು ಸ್ವೇ ದೇವೇ—ಸ್ವಕೀಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಲಕ್ಷಣೇ ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದೂ, ಭೇನುಃ ಸುದುಘಾ—ಈ ದೇವನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಮಾಘ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯೈಃ (ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು) ಗೋವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದಾದ ಕಾರಣ ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಕರವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಸ್ವಧಾಂ ಪೀಪಾಯೇ ಈ ದೇವನು (ಅನ್ನವನ್ನು) ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು (ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿರುವ ನಿಷ್ಪತ್ತ) ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ದೇವನು ಸುಭು ಅನ್ನಂ ಚ ಅತ್ತಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ತಿಸುವವನು ಎಂದೂ, ಸಃ ದೇವಃ ಅಪ್ಸಂತಃ—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವನು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವವನಾಗಿ, ವಿಧತೇ ಊರ್ಜಯೇ ವಸುದೇಯಾಯ ವಿಭಾತಿ ಮೇಘಗಳಿಗೂ, ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೂ ಬಲವನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾದ ತನ್ನ ಲೇಖನಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅಪ್ಸಾ ಶುಚಿನಾ ದೈವ್ಯೇನ ಋತಾನಾಜಸ್ರ ಉರ್ವಿಯಾ ವಿಭಾತಿ |
ವಯಾ ಇದನ್ಯಾ ಭುವನಾನ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರ ಜಾಯಂತೇ ವೀರುಧಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಭಿಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಪ್ಸಸು | ಅ | ಶುಚಿನಾ | ದೈವ್ಯೇನ | ಋತವಾ | ಅಜಸ್ರಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿಭಾತಿ |
ವಯಾಃ | ಇತ್ | ಅನ್ಯಾ | ಭುವನಾನಿ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಜಾಯಂತೇ | ವೀರುಧಃ | ಚ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಪಾಂನಪಾದ್ಯತಾವಾ | ಋತಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ | ತದ್ವಾನ್ ಸತ್ಯವಾನ್ಯಾ ಅಜಸ್ರೋ ನಿತ್ಯ ಏಕರೂಪೇಣ ಸದಾ ವರ್ತಮಾನ ಉರ್ವಿಯಾ ಉರುವಿಸ್ತೀರ್ಣೋಽಪ್ಸು ಮೇಘಸ್ಥಾಸು ಮಧ್ಯೇ ಶುಚಿನಾ ಶೋಚಿಕೇನ ದೈವ್ಯೇನ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಾ ತೇಜಸಾ ಆ ಸಮಂತಾದ್ವಿಭಾತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಕಾಶತೇ | ಅಪ್ಪಾಪಾಂನಪಾತೋಽನ್ಯಾ ಅನ್ಯಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ವಯಾ ಇತ್ ಶಾಖಾ ಏವ | ವೀರುಧ ಓಷಧಯಃ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಸ್ವಕೀಯಾಭಿಃ ಪುಷ್ಪಫಲಾದಿಭಿಃ ಸಹಾಸ್ಮಾದೇವ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ೩

ಯಃ--ಯಾವ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು | ಯುತಾವಾ—ಸತ್ಯವಂತನಾಗಿಯೂ | ಅಜಸ್ರಃ—
ನಿತ್ಯನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಏಕರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಉರ್ವಿಯಾ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿಯೂ | ಅಪ್ಸು—
ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶುಚಿನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ' ದೈವ್ಯೇನ—ದೇವತಾತ್ಮವಾದುದೂ
ಅದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಆ—ಸುತ್ತಲೂ ವಿಭಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ
ದೇವತೆಯ | ವಯಾ ಇತ್—ಶಾಖೆಗಳಾಗಿಯೇ | ಅನ್ಯಾ ಭುವನಾನಿ—ಇತರ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ
ಇವೆ | ವೀರುಧತ್ವ—ಓಸಧಿಗಳೂ ಸಹ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಫಲಪುಷ್ಪರೂಪವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆ |
ಪ್ರಜಾಯಂತೇ - ಈ ಅಗ್ನಿ ಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು ಸತ್ಯವಂತನಾಗಿಯೂ, ನಿತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಏಕರೂಪವುಳ್ಳವ
ನಾಗಿಯೂ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿಯೂ, ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ,
ದೇವತಾತ್ಮವಾದುದೂ ಅದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅ ದೇವತೆಯು
ಶಾಖೆಗಳಾಗಿಯೇ ಇತರ ಸಕಲ ಭುವನಗಳೂ ಇವೆ. ಓಸಧಿಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಫಲಪುಷ್ಪಗಳೊಡನೆ
ಈ ಅಗ್ನಿ ಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation.

All other beings are, as it were, branches of him, who, truthful,
eternal, and vast, shines amidst the waters with pure and divine (radiance);
and the shrubs, with their products, are born (of him).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಃ ಯುತಾವಾ—ತದ್ವಾನ್ ಸತ್ಯವಾನ್ ವಾ | ಋತ ರಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಉದಕ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ
ಅರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕ ಅಥವಾ ಸತ್ಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತನಾಗಿದೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ,
ಸಾಯಣರು ಅಪಾಂನಪಾತ್ ದೇವನು ಉದಕವುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಸತ್ಯವಂತನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಜಸ್ರಃ—ನಿತ್ಯಃ ಸದಾ ಏಕರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಃ | ಈ ದೇವನು ನಾಶರಹಿತನಾದವನು ಮತ್ತು
ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರುವವನು ಎಂದೂ, ಉರ್ವಿಯಾ ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಃ ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನಾಗಿರುವ ಈ ದೇವನು ಅಪ್ಸು ಶುಚಿನಾ ದೈವ್ಯೇನ ಆ ವಿಭಾತಿ ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ
ಮಧ್ಯೆ ಪ್ರದೀಪಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನು
ಎಂದೂ, ಅಸ್ಯ ಅನ್ಯಾ ಭುವನಾನಿ ವಯಾ ಇತ್ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವೂ
ಈ ದೇವನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ನಿಮಿತ್ತ ಈ ದೇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವುಗಳೆಂದೂ, (ಮರಕ್ಕೆ ಕೊಂಬೆಗಳ

ಹಾಗೆ) ವೀರುಧಃ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ—(ಪ್ರಜಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಳಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಹೂವುಗಳು ಮತ್ತು ಹಣ್ಣುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ) ಲತೆಗಳೂ ಇವುಗಳ ಹೂವುಗಳು ಮತ್ತು ಹಣ್ಣುಗಳೂ ಕೂಡ, ಈ ಜೀವನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, ಈ ಜೀವನ ಪ್ರಭಾತವಾದ ಪ್ರಭಾವವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ ನಪಾದಾ ಹ್ಯಸ್ಯಾದುಪಸ್ಥಂ ಜಿಹ್ಮಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಾ ವಿದ್ಯುತಂ ವಸಾನಃ |
ತಸ್ಯ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಮಹಿಮಾನಂ ವಹಂತೀರ್ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ ಪರಿ ಯಂತಿ ಯಹ್ವೀಃ ||೯||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಅ | ಹಿ | ಅಸ್ಯಾತ್ | ಉಪಸ್ಥಂ | ಜಿಹ್ಮಾನಾಂ | ಊರ್ಧ್ವಾಃ | ವಿದ್ಯುತಂ | ವಸಾನಃ |
ತಸ್ಯ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ಮಹಿಮಾನಂ | ವಹಂತೀಃ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ | ಪರಿ | ಯಂತಿ | ಯಹ್ವೀಃ || ೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇ ಸಾರಸ್ವತಸತ್ರೆಸ್ಯಾಪೋನಪ್ರೀಯೇ ಚಿರಾವಪಾಂ ನಪಾದಾ ಹೀತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಪಾಂ ನಪ್ರೇ ಚಿರಮಪಾಂ ನಪಾದಾ ಹ್ಯಸ್ಯಾದುಪಸ್ಥಂ | ಅ. ೧೨-೬. | ಇತಿ ||

ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕೋಽಗ್ನಿರುಪಸ್ಥಮಸಾಮುಪಸ್ಥಾನಮಂತರಿಕ್ಷಮಾ ಹ್ಯಸ್ಯಾತ್ | ಅಸ್ಥಿತನಾನ್ ಆರೂಢವಾನ್ ಖಲು | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಜಿಹ್ಮಾನಾಂ ಕುಟಿಲಗತೀನಾಮಪಾಂ ಮಧ್ಯ ಊರ್ಧ್ವಾಃ ಸ್ವಯಮೂರ್ಧ್ವಾಂ ಜ್ವಲನ್ ವಿದ್ಯುತಂ ವಿದ್ಯೋತಮಾನಂ ಮೇಘಂ ವಸಾನ ಆಚ್ಛಾದಯನ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾಸ್ಥಾಯ ವರ್ಷಣಂ ಕೃತವಾನ್ | ತಸ್ಯ ವರ್ಷಿತುರಪಾಂನಪಾತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರತಸ್ಯತಮಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ವಹಂತೀರ್ವಹಂತ್ಯಃ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಾಪಯಂತೋ ಯಹ್ವೀರ್ಯಹ್ಯೋ ಮಹತೋ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ | ನದೀನಾಮೃತತ್ | ಹಿರಣ್ಯವನ್ನಿರ್ಮಲರೂಪಾ ನದ್ಯಃ ಪರಿಯಂತಿ | ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಅಪಾಂನಪ್ರಾ ಮಹತೀ ವೃಷ್ಟಿರಸ್ಯಾಕಂ ಪ್ರವಾಹನಾಯೋತ್ಪಾದಿತೇತಿ ಕೃತಜ್ಞಯಾ ತದೀಯಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಟಯಂತ್ಯ ಇವ ನದ್ಯಃ ಪ್ರವಹಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಜಿಹ್ಮಾನಾಂ—ಕುಟಿಲಗತಿಯುಳ್ಳ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಊರ್ಧ್ವಾಃ—ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ | ವಿದ್ಯುತಂ—ಪ್ರಕಾಶ್ಯ

ಮಾನವಾದ ಮೇಘವನ್ನು : ವಸಾನಃ--ಧರಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ | ಉಪಸ್ಥಂ--(ಉದಕಗಳಿಗೆ) ಉಪಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಆ ಹ್ಯಸ್ಮಾತ್--ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ | ತಸ್ಯ--ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ ಈ ಆಪಾನಪಾತಿನ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ--ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ, ಮಹಿಮಾನಂ--ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು | ವಹಂತೀಃ--ಪಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವವೂ | ಯಹ್ನೀಃ--ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ--ನದಿಗಳು | ಪರಿ ಯಂತಿ--ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ .

ಆಪಾನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷಾನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕುಟಿಲಗತಿಯುಳ್ಳ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಆಚ್ಛಾದಿಸುವರೂದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಉಪಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ ಈ ಆಪಾನಪಾತಿನ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವವೂ ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The grandson of the waters has ascended the firmament above (the region) of the tortuously-moving (clouds), arrayed in lightning : the broad and golden-coloured (rivers) spread around, bearing (to all quarters) his exceeding glory.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ದೇವದ ಸಾರಸ್ವತಯಾಗದ ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯಸಂಬಂಧವಾದ ಚರುಕ್ಷೋನುಬಲ್ಲಿ-ಆಪಾನಪಾದಾ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಬೀಜವನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿದೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನರಾತ್ರಸೂತ್ರದ-ಆಪಾನ ಸ್ತ್ರೀ ಚರುಮಪಾಂ ನಪಾದಾ ಹ್ಯಸ್ಮಾದುಪಸ್ಥಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ ೧೨-೬)

ಜಿಹ್ವಾನಾಂ ಊರ್ಧ್ವಃ ವಿದ್ಯುತಂ ವಸಾನಃ--ಕುಟಿಲಗತೀನಾಮಪಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ವಯಮೂರ್ಧ್ವಂ ಜ್ವಲನ್ ವಿದ್ಯೋತಮಾನಂ ಮೇಘಮಾಚ್ಛಾದಯನ್ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾಸ್ಥಾಯ ವರ್ಷಣಂ ಕೃತವಾನ್ | ನಕ್ರವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ (ಹರಿಯುವ) ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವನು ಊರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು. ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದಲೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು (ವೃಷ್ಟಿಯು) ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು.

ಯಹ್ನೀಂ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ ಪರಿಯಂತಿ - ಮಹತ್ಯಃ ಹಿರಣ್ಯವನ್ನಿರ್ವಲರೂಪಾ ನದ್ಯಃ ಪರಿತೋಗಚ್ಛಂತಿ | ಆಪಾನಸಪ್ತಾ ಮಹತೀ ವೃಷ್ಟಿರಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರವಹನಾಯ ಉತ್ಪಾದಿತಾ ಇತಿ ಕೃತಜ್ಞತಯಾ ತದೀಯಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಸರ್ವತ್ರ ಶ್ರುಕಟಿಯಂತ್ಯ ಇವ ನದ್ಯಃ ಪ್ರವಹಂತಿ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ ಎಂದು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೨. ೨-೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಬಹಳ ದೊಡ್ಡವುಗಳಾಗಿಯೂ ಸುವರ್ಣದ ಹಾಗೆ ಪರಿಶುದ್ಧವಾಗಿ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವೂ

ಅಗ್ನಿವನ ನದಿಗಳು ಪ್ರಭುತವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಕ್ರಮಗುಣವಾಗಿ ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಈ ದೇವನು ಅಚರಿಸಿರುವ ಉಪಕಾರದ (ವಿಷಯದ)ಲ್ಲಿ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವನೋ ಎಂಬಂತೆ ಈ ದೇವನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುತ್ತಾ ಬುದಕಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ ಸ ಹಿರಣ್ಯಸಂದ್ಯಗಪಾಂ ನಪಾತ್ಸೇದು ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಃ |

ಹಿರಣ್ಯಯಾತ್ಪರಿ ಯೋನೇನೀಷದ್ಯಾ ಹಿರಣ್ಯದಾ ದದತ್ಯನ್ನಮಸ್ಮೈ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ | ಸಃ | ಹಿರಣ್ಯಸಂದ್ಯಕ್ | ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಸಃ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಯ-
ವರ್ಣಃ |

ಹಿರಣ್ಯಯಾತ್ | ಪರಿ | ಯೋನೇ | ನಿಷದ್ಯ | ಹಿರಣ್ಯದಾಃ | ದದತಿ | ಅನ್ನಂ | ಅಸ್ಮೈ || ೧೦ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋದ್ರಪಾಂನಪಾತ್ ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ | ರೂಪೈತ ಇತಿ ರೂಪಂ ಶರೀರಂ | ಸುವರ್ಣ-
ಮಯಶರೀರೋ ಹಿತರಮಣೀಯಶರೀರೋ ವಾ | ತಥಾ ಹಿರಣ್ಯಸಂದ್ಯಕ್ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪಶ್ಯಂತೀತಿ
ಸಂದ್ಯತ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ | ಸುವರ್ಣಮಯೇಂದ್ರಿಯೋ ಹಿತರಮಣೀಯೇಂದ್ರಿಯೋ ವಾ | ಸೇದು ಸ
ಏವಾಪಾಂನಪಾತ್ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣೋ ಹಿರಣ್ಯಸದೃಶಕಾಂತಿಯುಕ್ತಃ | ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್ ಹಿರಣ್ಯ-
ಯಾತ್ಸುವರ್ಣಮಯಾದ್ಯೋನೇಃ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಪರ್ಯುಪರಿ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿಶ್ಯ ರಾಜತ ಇತಿ ಶೇಷಃ |
ಅಸ್ಮಾ ಈದೃಗ್ವಿಧಾಯಾಪಾಂ ನಪಾತೇ ಹಿರಣ್ಯದಾ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ದಾತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ
ಅನ್ನಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ದದತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಃ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪಾಂನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು | ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ
ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಹಿರಣ್ಯಸಂದ್ಯಕ್—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಇಂದ್ರಿಯವುಳ್ಳವನೂ | ಸೇದು—ಅವನೇ |
ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ | ಹಿರಣ್ಯಯಾತ್—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ಯೋನೇಃ—
ಸ್ಥಾನದ | ಪರಿ—ಮೇಲೆ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತು (ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ) | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್

ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹಿರಣ್ಯದಾಃ—ಸುವರ್ಣವನ್ನು (ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪದಲ್ಲಿ) ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರು
ಅನ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ದದತಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಅರ್ಕಶ್ವಕವಾದ ಇಂದ್ರಿಯ
ವುಳ್ಳವನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಸ್ಥಾನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.
ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸುವರ್ಣವನ್ನು ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ
ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The grandson of the waters is of golden form, of golden aspect, of
golden hue, and (shines) seated upon a seat of gold : the givers of gold
(at solemn rites) present to him (sacrificial) food.

(ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :)

ಸಃ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ—ರೂಪೈತ ಇತಿ ರೂಪಂ ಶರೀರಂ | ಸುವರ್ಣಮಯಶರೀರಃ
ಹಿತರಮಣೀಯಶರೀರೋ ವಾ | ಇಲ್ಲಿ ರೂಪಶಬ್ದವೂ ಶರೀರ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವನು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಎಂದರೆ ಚಿನ್ನದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸಿರು
ವನು ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಸುಖಕರವಾದ ಮತ್ತು ಮನೋಹರವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಕ್—ಸಮ್ಯಕ್ ಪಶ್ಯಂತೀತಿ ಸಂದೃಶ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ | ಸುವರ್ಣಮಯೇಂದ್ರಿಯೋ
ಹಿತರಮಣೀಯೇಂದ್ರಿಯೋ ವಾ | ಸಂದೃಶ ಶಬ್ದವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವ ಸಾಧನಗಳಾದ ಇಂದ್ರಿಯಗಳೆಂಬ
ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವನ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು ಸುವರ್ಣದ ಹಾಗೆ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವುಗಳೂ ಅಥವಾ
ಸುಖಜನಕವಾಗಿ ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇರುವವು ಎಂದೂ ಈ ರೀತಿಯಾದ ಇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನು ಈ ದೇವನು
ಹೊಂದಿರುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಹಿರಣ್ಯಯಾತ್ ಯೋನೇಃ ಪರಿ ನಿಷದ್ಯ—ಸುವರ್ಣಮಯಾತ್ ಸ್ಥಾನಾದುಪರಿ ಉಪವಿಶ್ಯ
ರಾಜತೇ | ಈ ದೇವನು ಸುವರ್ಣದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪ್ರದೇಶದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ
ಉಪವಿಶ್ಯನಾಗಿರುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು.

ಅಸ್ಮೈ ಹಿರಣ್ಯದಾಃ ಅನ್ಯಂ ದದತಿ—ಈದೃಗ್ಗಿಧಾಯ ಅಪಾಂ ನಪಾತೇ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪಸ್ಯ
ದಾತಾರಃ ಯಜಮಾನಾಃ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ
ಇರುವ ಈ ದೇವನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸುವರ್ಣರೂಪದಿಂದ ದಾನಮಾಡು
ವವರಾಗಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಸ್ಯಾನೀಕಮುತ ಚಾರು ನಾನಾಪೀಚ್ಯಂ ವರ್ಧತೇ ನಪುರಸಾಂ

ಯಮಿಂಧತೇ ಯುವತಯಃ ಸಮಿತ್ಥಾ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ ಘೃತಮನ್ನಮಸ್ಯ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಅಸ್ಯ | ಅನೀಕಂ | ಉತ | ಚಾರು | ನಾಮ | ಅಪೀಚ್ಯಂ | ವರ್ಧತೇ | ನಪುಃ | ಅಸಾಂ |

ಯಂ | ಇಂಧತೇ | ಯುವತಯಃ | ಸಂ | ಇತ್ಥಾ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ | ಘೃತಂ | ಅನ್ನಂ | ಅಸ್ಯ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಪಾನಪುರ್ವೇವಸ್ಯಾನೀಕಂ ರಶ್ಮಿಸಮೂಹರೂಪಂ ಶರೀರಂ ಚಾರು ಶೋಭನಂ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಅಸ್ಯ ನಾಮ ಸಂಜ್ಞಾ ಚ ಚಾರು ಶೋಭನಂ ನ ಪಾತಯತಿ ನ ವಿನಾಶಯತೀತಿ ನಪಾದಿತಿ ತದ್ಭುಕ್ತತೇಃ | ತದುಭಯಮಪೀಚ್ಯಂ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೃತತ್ | ಮೇಘಾಂತರ್ಹಿತಂ ಸದ್ವರ್ಧತೇ | ಯುವತಯಃ ಸಂಗಮನಸ್ತಭಾವಾ ಅಪೋ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ ಹಿರಣ್ಯಸಮಾನತೇಜಸಂ ಯಮಪಾನಸಪಾತ-ಮಿತ್ಥಾಮುತ್ಪಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮಿಂಧತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಂತಿ | ಅಸ್ಯ ಚ ದೇವಸ್ಯ ಘೃತಂ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣ-ಮುದಕಮನ್ನಂ ಭಕ್ಷ್ಯಂ | ಅಬಿಂಧನೋ ಹ್ಯಸೌ ವೈದ್ಯತೋಽಗ್ನಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ—ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಾಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಯುವತಯಃ—ಸಂಯುಕ್ತರಾಗುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು | ಇತ್ಥಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಂ ಇಂಧತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ | ಅಸಾಂ ನಪುಃ—ಉದಕಗಳ ಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ತತ್ ಅನೀಕಂ—ರಶ್ಮಿಗಳ ಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಶರೀರವು | ಚಾರು—ಮನೋಹರವಾಗಿದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನಾಮ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಜ್ಞೆಯೂ ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾಗಿದೆ (ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಈ ರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಜ್ಞೆ ಎರಡೂ ಸಹ) | ಅಪೀಚ್ಯಂ—ಮೇಘಾಂತರ್ಗತವಾಗಿ | ವರ್ಧತೇ—ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ದೇವನಿಗೆ | ಘೃತಂ—ಉದಕವು | ಅನ್ನಂ—ಪೋಷಕವಾದ ಅನ್ನವಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಯಾವ ಅಪಾನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಾಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಯುಕ್ತರಾಗುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅಂತಹ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ರಶ್ಮಿಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಶರೀರವು ಮನೋಹರವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಜ್ಞೆಯೂ

ಮನೋಹರವಾಗಿದೆ. ಅರ್ಕಶಕನಾದ ಈ ರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕ್ಷೇಪವಾದ ಸುವ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ ಬಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ದೇವನಿಗೆ ಬುಧನು ಶೋಕಕನಾದ ಅಸ್ತವಾಗಿದೆ.

English Translation.

Beautiful is his form (of aggregated lustre, beautiful) is the name of the grandson of the waters: (both) flourish, though hidden (by the clouds): the youthful waters collectively kindle the golden-coloured divinity in the firmament, for water is his food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸ್ಯಂ ಅನೀಕಂ ಚಾರು--ರಶ್ಮಿಸಮೂಹರೂಪಂ ಶರೀರಂ ಶೋಭನಂ | ಅನೀಕರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಕಿರಣಗಳ ಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಶರೀರ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾದಿ, ಈ ದೇವನ ರೇರವು ಕಿರಣಗಳ (ತೇಜಸ್ಸುಗಳ) ಸಮೂಹದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅಂಕುರಿಸುವುದು.

ಅಸ್ಯ ನಾಮ ಚಾರು--ಅಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾಚೆ ಚಾರು ಶೋಭನಂ. ನ ಪಾತಯತಿ ನ ವಿನಾಶಯತೀತಿ ನಪಾದಿತಿ ಪುತ್ರತೇಜಃ | ನ ಪಾತಯತಿ-ತ್ಯಾಗಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ನ ನಿನಾಶಯತಿ--ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಪಾತ್ ಎಂಬ ರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ತನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರನ್ನು ಹೃದಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ಕಳೆಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ನಾಶಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ ನಿಕುತ್ ಈ ದೇವನ ಹೆಸರೂ ಶುಭಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಯಂ ಯುವತಯಃ ಅಖೀಚ್ಯಂ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ ಇತ್ಯ್ಥ ಸಮಿಂಧತೇ -- ಸಂಗಮನಸ್ವಭಾವಾಃ ಆಸಃ ಮೇಘಾಂತರ್ಹಿತಂ ಹಿರಣ್ಯಸಮಾನತೇಜಸಂ ಅಮುತ್ರಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮಿಂಧತೇ | ಅಪಾನಪಾತ್ ದೇವನು. ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿರುವನು. ಸುಮಾರಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು. ಈ ದೇವನನ್ನು ಪ್ರಮುಖವಾಗಿ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಸಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವು ಬುಧನಿಗೆ ಅಂತರಕ್ಷತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಅಸ್ಯ ಘೃತಂ ಅನ್ನಂ--ಅಸ್ಯ ಚ ದೇವಸ್ಯ ಪ್ರರಣಿತೀಲಮುದಕಂ ಭಕ್ಷ್ಯಂ | ಈ ದೇವನ ಅಹಾರವು ಪ್ರಮುಖವಾಗಿ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವ ಬುಧನೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ಈ ದೇವನೇ ಅಭಿನಂದನವಾಗಿರುವ ವೈದ್ಯಾತ್ಮಗ್ನಿಯಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ತಿಸಿದೆ.

ಅಖೀಚ್ಯಂ--ಎಂಬ ದಪವು ಯಾವುದರಿಂದ (ಸೂ ೩-೧೯) ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಬುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಯೈ ಬಹೂನಾಮವನಾಯ ಸಖ್ಯೇ ಯಜ್ಞೈರ್ವಿಧೇಮ ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭೀಃ |

ಸಂ ಸಾನು ಮಾರ್ಜೀ ದಿಧಿಷಾಮಿ ಬಿತ್ತೈರ್ವಧಾನ್ಯೈಃ ಪರಿ ವಂದ ಯುಗ್ಮಿಃ || ೧೦ ||

ಸಮಾಧಾನಃ

ಅಸ್ಮೈ | ಬಹುನಾಂ | ಅವಮಾಯ | ಸಖೇ ಯಜ್ಞೈ | ವಿಧೇಮ | ನಮಸಾ | ಹವಿರ್ಭಃ |
ಸಂ | ಸಾನ | ಮಾರ್ಜಿ | ದಿಧಿಷಾಮಿ | ಬಿಲ್ವೈಃ | ದಧಾಮಿ | ಅನ್ನೈಃ | ಸರಿ | ವಂದೇ | ಯುಕ್ತಭಿಃ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಮೈ ಪುರೋವರ್ತಿನೇ ಬಹುನಾಂ ದೇವಾನಾಮವಮಾಯಾದ್ಯಾಯ ಸಖೇಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಮಾನಖಾನ್ಯಾನಾಸಾಂ ನಪಾತೇ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಾಗಸಾಧನೈರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿರ್ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಚ ವಿಧೇಮ | ಪರಿಚರೇಮ | ಅಸ್ಯಾಸಾಂನಪಾತಃ ಸಾನು ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶಂ ಸಂಮಾರ್ಜಿ | ಸಮ್ಯಕ್ ಶೋಧಯಾಮಿ ಅಲಂಕರೋಮಿ ವಾ || ಮೃಜೂ ಶೌಚಾಲಂಕಾರಯೋಃ | ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಜೇತ್ಯಸ್ಯ ಸಿಘಾತಸ್ರತಿವೇಧಃ || ದಿಧಿಷಾಮಿ ಧಾರಯಾಮಿ ಚ ಬಿಲ್ವೈರ್ಭಾಸನೈಃ ಕಾಷ್ಠೈರೇನಂ || ಭಿಷ ಶಬ್ದೇ | ಅಯಂ ಧಾರಣಾರ್ಥೋಽಸ್ಯ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ ಶಸಃ ಶ್ಲಃ | ಮಿಪೋ ವ್ಯಕ್ತಯೇನಾಡಾಗಮಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ದಧಾಮಿ ಧಾರಯಾಮಿ ಚೈನಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪೇಣಾನ್ನೈರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈಃ | ತಥಾ ಯುಗ್ಮಮಂತ್ರೈಃ ಪರಿವಂದೇ | ಪರಿತಃ ಸ್ತಾಮಿ ||

ಪ್ರಸಾರಾರ್ಥಃ

ಬಹುನಾಂ—ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಮಾಯ—ಅದ್ವನಾದವನು | ಸಖೇ—ನಮ್ಮ ಸಖ ನಾದವನು ಅವ | ಅಸ್ಮೈ—ಅಗಾಸಂ ಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಾಗಸಾಧನಗಳಾದ | ಹವಿರ್ಭಃ—ಹವಿಸ್ತುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಾನು—ಅಗ್ನಿಯ ಬಿನ್ನತನಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಸಂ ಮಾರ್ಜಿ—ಶೋಧಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಬಿಲ್ವೈಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ | ದಿಧಿಷಾಮಿ—ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅನ್ನೈಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ | ದಧಾಮಿ—ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯುಗ್ಮೈಃ—ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಪರಿ ವಂದೇ—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾರ್ತ

ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದ್ವನಾದವನು, ನಮ್ಮ ಸಖನೂ ಅವ ಅಪಾನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಾಗಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿಸ್ತುರೋಡಾಶಗಳಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಬಿನ್ನತನಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಶೋಧಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

To him our friend, the first of many (deities), we offer worship with sacrifices, oblations, and prostration: I decorate the high place

(of his presence) : I nourish him with fuel : I nourish him with (sacrificial) viands : I glorify him with hymns.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸ್ಮೈ ಬಹೂನಾಂ ಆವಮಾಯೇ—ಪುರೋವರ್ತಿಗಳೇ ದೇವಾನಾಂ ಆದ್ಯಾಯೇ | ಬಹುಶಬ್ದವು ಪ್ರಭೂತ (ಬಹಳ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ರೂಢವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವಾನಾಂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ವಿಶೇಷ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿದೆ. ಅವನುಶಬ್ದವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಶ್ಚಯವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವನು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನು ಆಗಿರುವನೂ, ಸಖ್ಯೇ—ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಯ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ನೇಹಿತರಹಾಗೆ ತಿಳಿದು ಇರುವನೂ ಆದ ನಿಮಿತ್ತ ಈ ದೇವನನ್ನು ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರು ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಾನು ಸಂಮಾರ್ಜೀ—ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಶೋಧಯಾಮಿ ಅಲಂಕರೋಮಿ ವಾ ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಡುವ ಪ್ರದೇಶವು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ವೇದಿಯಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಈ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಅಥವಾ ಬುತ್ತಿಜರು ಪರಿಶುದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರು ಅಥವಾ ಅಲಂಕಾರ ಮಾಡುವರು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಬಿಲ್ವೈಃ—ಭಾಸನೈಃ ಕಾಷ್ಠೈಃ | ಯಾಸ್ತು ಬಿಲ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಿಲ್ವಂ ಭಿಲ್ವಂ ಭಾಸನಮಿತಿ ನಾ (ಸ. ೧-೨೦) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಭಿದೇರ್ಭಾಸತೇರ್ವಾ ಬಿಲ್ವ ಶಬ್ದಃ ಎಂದು ಬಿಲ್ವ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಭೇದೋ ವ್ಯಾಸಃ ಅಥವಾ ಭಾಸನಮೇವ ಬಿಲ್ವಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತೇ ವಿವರಿಸುವುದು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದು ಬಿಲ್ವ ರಬ್ಧಾರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ಇಂಧನ (ಕಟ್ಟಿಗೆ) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

—ॐ—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಈಂ ವೃಷಾಜನಯತ್ತಾಸು ಗರ್ಭಂ ಸ ಈಂ ಶಿಶುರ್ಧಯತಿ ತಂ ರಿಹಂತಿ |

ಸೋ ಅಪಾಂ ನಪಾದನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣೋಽನ್ಯಸ್ಯೇವೇಹ ತನ್ವಾ ವಿವೇಷ || ೧೩

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಈಂ | ವೃಷಾ | ಅಜನಯತ್ | ತಾಸು | ಗರ್ಭಂ | ಸಃ | ಈಂ | ಶಿಶುಃ | ಧಯತಿ | ತಂ | ರಿಹಂತಿ |

ಸಃ | ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಅನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯೇವ | ಇಹ | ತನ್ವಾ | ವಿವೇಷ || ೧೩

1 ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಈಂ ಸೋತ್ರಯಮಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕೋ ದೇವೋ ವೃಷಾ ಸೇಕ್ತಾ ಭೂತ್ಯಾ ತಾಸು ಮೇಘ-
ಸ್ಥಾಸ್ತಪ್ತು ಗರ್ಭಮಜನಯತ್ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವ ಗರ್ಭರೂಪೇಣ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಗರ್ಭೋ ಭೂತ್ಯಾ ಚ ಸ ಈಂ ಸೋತ್ರಯಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೋ ವೈದ್ಯುತೋದ್ರಿಸ್ತಾಸಾಂ ಶಿಶುಃ ಪುತ್ರಃ
ಸನ್ ಧಯತಿ | ಮೇಘಸ್ಥಾಸ್ತಾಃ ಪಿಬತಿ | ಅಬಿಂಧನೋ ಹ್ಯಸಾ | ತಂ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಮದ್ಧಿರಾಶಕ್ತ
ರಿಹಂತಿ | ಲಿಹಂತಿ || ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ | ಕಪಿಲಕಾದಿತ್ಯಾಲ್ಪತ್ವವಿಕಲ್ಪಃ || ಸೋತ್ರಯಮಪಾಂನಪಾತ್
ವೃಷ್ಟಾಃ ಸಹ ಭೂಮೌ ನಿಪತಿತೋದನಭಿಮಲ್ಲತವರ್ಣಃ | ಅಭಿತೋ ಮಲ್ಲತೋ ಮಲ್ಲನಃ ಪ್ರೇಣೋ
ವರ್ಣೋ ಯಸ್ಯ ತದ್ವಿಶರೀತೋದ್ರತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇನೈವ |
ಇವಶಬ್ದೋದವಧಾರಣೇ | ಅನ್ಯಸ್ಯ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯೈವಾಗ್ನೇಶ್ವರಾಶ್ಚ ಶರೀರೇಣ ಕಾಷ್ಠೇಂಧನಲಕ್ಷಣೇನ
ವಿನೇಷ | ವ್ಯಾಪ್ತೋ ಬಭೂವ || ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಪ್ತಾ ||

2 ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸ ಈಂ — ಅದೇ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ವೃಷಾ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿ |
ತಾಸು—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು | ಅಜನಯತ್—(ತಾನೇ) ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ
ಕೊಂಡನು | ಸ ಈಂ—ತನ್ನ ಗರ್ಭವನ್ನು ತಾನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಶಿಶುಃ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ
ತಿರುವಾಗಿ ಜನಿಸಿ | ಧಯತಿ—(ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು) ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |
ರಿಹಂತಿ—(ಉದಕಗಳು) ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತವೆ | ಸಃ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅದೇ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯು |
ಅನಭಿಮಲ್ಲತವರ್ಣಃ—ಕೊಂಚವೂ ಕ್ಷಯಿಸದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಇಹ—ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಸ್ಯೈವ
ತನ್ಮಾ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಕಾಷ್ಠಾದಿ ಶರೀರಗಳಿಂದ | ವಿನೇಷ—ವ್ಯಾಪ್ತ
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದೇ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕ
ಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಗರ್ಭವನ್ನು ತಾನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿಕೊಂಡನು. ಅನಂತರ ತಾನೇ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಶಿಶುವಾಗಿ ಜನಿಸಿ ಮೇಘಸ್ಥ
ವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದಕಗಳು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು
ಕೊಂಚವೂ ಕ್ಷಯಿಸದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ
ಕಾಷ್ಠಾದಿ ಶರೀರಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

English Translation.

Vigorous, he has generated himself as an embryo in those (waters):
he is their infant; he sucks them; they bedew him (with moisture); the
grandson of the waters of untarnished splendour has descended to this
(earth) in the form of a different (fire).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸ ಈಂ ವೃಷಾ ತಾಸು ಗರ್ಭಂ ಅಜನಯತ್—ಸೋಽಯಮಪಾಂ ನಸಾತ್ಸಂಜ್ಞ ಕೋ ದೇವಃ ಸೇಕ್ತಾ ಭೂತ್ವಾ ಮೇಘಸ್ತಾ ಸ್ವಪ್ನ ಸ್ತಾತ್ಮಾನಮೇವ ಗರ್ಭರೂಪೇಣ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಕೃತವಾನ್ | ಅಪಾಂ ನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಬದಬಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮೇಘ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಈ ದೇವನು ಲೋಕರೀತಿಯಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು, ಶಿಶುರೂಪದಿಂದ ಇರುವವನಾದ ಈ ದೇವನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂಬ ಅಂಶವು ಒಂದು ಪ್ರಾಣಿಯು ಗರ್ಭಕ್ಕೆ ಬಂದು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಿಕೆಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ತೋರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಘನರೂಪದಿಂದ (ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ) ಇರುವ ಕಾರಣ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳು ಭೂಮಿಗೆ ಬೀಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ದೇವನು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದು. ನಿತ್ಯನಾದ (ಜನ್ಮಮರಣಗಳು ಇಲ್ಲದ) ಈದೇವನಿಗೆ ಗರ್ಭಸ್ಥತ್ವರೂಪವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಗರ್ಭದಿಂದ ಹೊರಗೆ ಬಂದನಂತರ (ಉತ್ಪನ್ನನಾದನಂತರ) ಶಿಶುವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲು ಆಹಾರಪದಾರ್ಥವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ ಈಂ ಶಿಶುಃ ಧಯತಿ—ಸೋಯಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಃ ವೈದ್ಯತಃ ಅಗ್ನಿಃ ತಾಸಾಂ ಶಿಶುಪುತ್ರಸ್ತನ್ ಮೇಘಸ್ತಾಃ ತಾಃ ಪಿಬತಿ | ಅಬಿಂಧನೋಸೌ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವನಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಈ ದೇವನು ಉದಕಗಳ ಶಿಶುವಾಗಿ, ಶಿಶುವು ತನ್ನ ಶರೀರಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಆಹಾರವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಹಾಗೆ, ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನೇ ಪಾನಮಾಡುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಪಾಂನಸಾತ್ ಅನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣಃ ಇದ ಅನ್ಯಸ್ಯೇವ ತನ್ವಾ ವಿನೇಶ ಅಯಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಸಹ ಭೂಮೌ ನಿಪತಿತಃ ಮ್ಲಾತಃ ಮ್ಲಾನಃ ಕ್ಷೀಣಃ ವರ್ಣೋ ಯಸ್ಯ ತದ್ವಿಪರೀತಃ ಆತ್ಮರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಅಸ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯೈವಾಗ್ನೇಃ ಕಾಷ್ಠೇಂಧನತ್ಸಲಕ್ಷಣೇನ ಶರೀರೇಣ ವ್ಯಾಪ್ತೋ ಬಭೂವ | ಮೇಘಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳ ಸಂಗಡ ಭೂಮಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ, ತನ್ನ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆಹಾರ ಕ್ರಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಕಾಷ್ಠೇಂಧನಗಳನ್ನೂ ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣಃ—ಅಭಿತಃ ಕ್ಷೀಣಃ ವರ್ಣಃ ಯಸ್ಯ ತದ್ವಿಪರೀತಃ ಆತ್ಮರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ | ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಕಾಂತಿರಹಿತವಾದುದು ಅಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣವೆಂದೂ ಅದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಬಹಳ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು ಅನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣವೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಶಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಮಿನ್ನದೇ ಪರಮೇ ತಸ್ಮಿನ್ವಾಂಸಮಧ್ವಸ್ಮಭಿವಿಶ್ವಹಾ ದೀದಿವಾಂಸಂ |

ಆಪೋ ನಪ್ರೇ ಘೃತಮನ್ತಂ ವಹಂತೀಃ ಸ್ವಯಮತ್ಯೈಃ ಪರಿ ದೀಯಂತಿ ಯಹ್ನೀಃ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಥಿನ್ | ಪದೇ | ಪರಮೇ | ತಸ್ಥಿವಾಂಸಂ | ಅಧ್ಯಸ್ಥಭಿಃ | ವಿಶ್ವಹಾ | ದೀದಿವಾಂಸಂ |

ಅಪಃ | ನಪ್ರೇ | ಘೃತಂ | ಅನ್ನಂ | ವಹಂತೀಃ | ಸ್ವಯಂ | ಅತ್ಯೈಃ | ಪರಿ | ದೀಯಂತಿ | ಯಹ್ನೀಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇಽಸ್ಥಿನ್ವದೇಂತರಿಕ್ಷಲಕ್ಷಣೇ ಸ್ಥಾನೇ ತಸ್ಥಿವಾಂಸಂ ಸ್ಥಿತವಂತಮಧ್ಯಸ್ಥಭಿ-
ರ್ಧ್ವಂಸನರಿತ್ಯೇಷೇಜೋಭಿರ್ವಿಶ್ವಹಾ ಸರ್ವಾಣ್ಯಹಾನಿ ದೀದಿವಾಂಸಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಮಪಾಂ ನಪಾತಂ
ಯಹ್ನೀರ್ಯಹ್ನೋ ಮಹತ್ಯ ಅಪಃ ಸ್ವಯಮಾತ್ಮನೈವಾತ್ಮೈರತನಿರೀತ್ಯಃ ಸತತಗಂತ್ಯಭಿಃ ಸ್ವಕೀಯೈ
ರೂಪೈಃ ಪರಿದೀಯಂತಿ | ಪರಿಗಚ್ಛಂತಿ || ದೀಯಂತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾಃ | ದೀಜ್ ಕ್ಷಯೇ | ವ್ಯತ್ಯೇಯೇನ
ಪರಸ್ಮೈಪದಂ || ಕಿಂ ಕುರ್ವತ್ಯಃ | ನಪ್ರೇಽಪಾಂ ನಪಾತೇ ಘೃತಂ ಕ್ಷರಣಶೀಲೋದಕಾತ್ಮಕಮನ್ನಂ
ವಹಂತೀರ್ವಹಂತ್ಯಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಪರಮೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು | ಅಸ್ಥಿನ್ ಪದೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದುದು ಅದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ |
ತಸ್ಥಿವಾಂಸಂ—ಇರುವವನೂ ಅಧ್ಯಸ್ಥಭಿಃ—ನಾಶರಹಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಹಾ—ಸಮಸ್ತದಿನ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ದೀದಿವಾಂಸಂ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಅದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |
ಯಹ್ನೀಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ನಪ್ರೇ—ತಮ್ಮ ಪೌತ್ರನಿಗೆ | ಘೃತಂ—
ಉದಕಾತ್ಮಕವಾದ | ಅನ್ನಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ವಹಂತೀಃ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು | ಸ್ವಯಂ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ |
ಅತ್ಯೈಃ—ಸತತಗಾಮಿಯಾದ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳಿಂದ | ಪರಿ ದೀಯಂತಿ—ಸುತ್ತುವರೆದು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು, ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದುದು ಅದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ, ನಾಶರಹಿತವಾದ
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಅದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇ
ಶಿಸಿ ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಪೌತ್ರನಿಗೆ ಉದಕಾತ್ಮಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆ
ಯಿಂದಲೇ ಸತತಗಾಮಿಯಾದ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆದು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The abundant waters, bearing sustenance to their grandson, flow
round him with spontaneous movements; when abiding in his supreme
sphere, and shining daily with imperishable (rays).

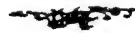
೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ೧

ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ಪರಮೇ ಪದೇ ತಸ್ಥಿಂವಾಂಸಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಲಕ್ಷಣೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತವಂತಂ—ಪರಮಪದ ಲಬ್ಧಕ್ಕೆ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಉನ್ನತವಾದ ಅಥವಾ ಅತಿಶಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥ ವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಧ್ವಸ್ಯಭಿಃ ವಿಶ್ವಹಾ ದೀದಿವಾಂಸಂ—ಧ್ವಂಸನರಹಿತೈಃ ತೇಜೋಭಿಃ ಸರ್ವಾಣ್ಯಹಾನಿ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ—ಇತರ ಪ್ರಕಾಶಗಳಿಂದ ತಿರಸ್ಕಾರ ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಅಥವಾ ಚೈತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ಗಳಿಂದ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ದೇವನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಹೀಃ ಅಪಃ ಸ್ವಯಮುತ್ಕೈಃ ಪರಿ ದೀಯಂತಿ—ಮಹತ್ಯಾಃ ಅಪಃ ಆತ್ಮನಾ ಸತತಗಂತ್ಯಭಿಃ ಸ್ವಕೀಯೈಃ ರೂಪೈಃ ಪರಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳಿಂದ ತಾವಾಗಿಯೇ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವವುಗಳಾಗಿ ಈ ದೇವನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು, ನಪ್ರೇ ಅಪಾಂನಪಾತೇ ಫೃತಮನ್ನಂವಹಂತೀಃ—ನದಿಗಳು ಕೂಡ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುತ್ತಾ ಉದಕರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಈ ದೇವನಿಗಾಗಿ ವಹಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಉನ್ನತವಾದ ಗೌರವಾಸ್ವದವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿರುವ ಪ್ರಭುವನ್ನು ಆಪ್ತರಾದ, ಅವನಿಂದ ಉಪಕೃತರಾದ ಭೃತ್ಯರು ಅಥವಾ ಬಂಧುಗಳು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಉದಕಗಳೂ ನದಿಗಳೂ ಈ ದೇವನನ್ನು ಸೇವಿಸುವರೆಂದು ಲೋಕ ರೀತಿಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ತಿಳಿಯಬಹುದಾಗಿದೆ.

ಪರಮಪದ ಲಬ್ಧಾರ್ಥವು ಬೇರೆಯಕಡೆಯಲ್ಲಿ ವಿರದವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಾಂಸಮಗ್ನೇ ಸುಕ್ತಿತಿಂ ಜನಾಯಾಯಾಂಸಮು ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ ಸುವೃಕ್ತಿಂ |

ವಿಶ್ವಂ ತದ್ಭದ್ರಂ ಯದವಂತಿ ದೇವಾ ಬೃಹದ್ದದೇಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಾಂಸಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಕ್ತಿತಿಂ | ಜನಾಯ | ಅಯಾಂಸಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಮಘವತ್‌ಭ್ಯಃ
ಸುವೃಕ್ತಿಂ |

ವಿಶ್ವಂ | ತತ್ | ಭದ್ರಂ | ಯತ್ | ಅವಂತಿ | ದೇವಾಃ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಕ್ಷಿತಿಂ ಶೋಭನನಿವಾಸಂ ತ್ವಾಮಯಾಂಸಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಜನಾಯ | ಅಸ್ಮದೀಯಪುತ್ರಾದಿಜನನಾರ್ಥಂ | ತಥಾ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನಯುಕ್ತೇಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಶ್ಚ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಶೋಭನಾರ್ವರ್ಜಕಂ ತ್ವದ್ವಿಜಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಯಾಂಸಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛಂ || ಯಮ ಉಪರಮೇ || ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ಯದ್ಭದ್ರಂ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅವಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ತದ್ಭದ್ರಮಸ್ಮಾಕಂ ಭವತು | ಸುವೀರಾಃ ಸುಪುತ್ರಾ ವಯಂ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ ವಾ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಾಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ — ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಕ್ಷಿತಿಂ — ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನಿವಾಸವುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು | ಜನಾಯ — ಸಂತಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಯಾಂಸಂ — (ಯಾಚಿಸಲು) ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ — ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನರಿಗೋಸ್ಕರ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ — ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಯಾಂಸಂ — ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಯತ್ — ಭದ್ರಂ — ಯಾವ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು | ದೇವಾಃ — ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ | ಅವಂತಿ — ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ | ವಿಶ್ವಂ ತತ್ — ಆ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣವೂ (ನಮಗೂ ಸೇರಲಿ) | ಸುವೀರಾಃ — ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ವಿದಥೇ — ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್ — ಪ್ರಾಥವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ವದೇಮ — ಪಠಿಸುವೆವು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನಿವಾಸವುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು ಸಂತಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸಲು ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನರಿಗೋಸ್ಕರ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಯಾವ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಆ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣವೂ ನಮಗೂ ಸೇರಲಿ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಥವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು.

English Translation.

I have come, Agni, to you, (the giver) of good dwellings, for the sake of offspring : I have come with a propitiatory hymn for the sake of the opulent (offerers of oblations) : may all the good which the gods defend (be ours) ; that, blessed with excellent descendants, we may worthily glorify you at this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ಅರ್ಧವು ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟ್ಯವಾದ ಋಷಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ರೂಪವಾಗಿಯೂ ಉತ್ತರಾರ್ಧವು (ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರ) ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಾಗಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಸುಕ್ಷಿತಿಂ ಜನಾಯ ಆಯಾಸಂ—ಶೋಭನನಿವಾಸಂ
ಅಸ್ತದೀಯಪುತ್ರಾದಿಜನನಾರ್ಥಂ ಉಸಾಗಚ್ಛಂ | ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು
ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ನಮಗೆ ಪುತ್ರರೇ ನೊದಲಾದವರು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ
ಜನಾಯೆಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಾದಿಜನನಂ ಪುತ್ರರು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಿಕೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಮುಘಶಬ್ದವು
ಭನನಾರ್ಥಕವು (ಸಿ. ೩-೯) ಉತ್ತಮವಾಗಿದ್ದರೂ ಮುಘವದ್ಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹನಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನಯುಕ್ತೇಭ್ಯಃ
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಭನವುಳ್ಳವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯ
ವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಮಾಡುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಯೆತ್ ಭವ್ಯಂ ಸರ್ವೇ
ದೇವಾಃ ಅವಂತಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ರಕ್ಷಣಾರ್ಹವಾದ ಕಲ್ಪಾಣವು ಯಜಮಾನರಾದ
ನಮಗೂ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಪಿಸಿದೆ.



ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ತುಭ್ಯಮಿತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಗ್ಯಮದಂ ಜಾಗತಂ | ಪ್ರಥಮಾಯಾ ಇಂದ್ರೋ
ಮಧುಕ್ವ ದೇವತಾ | ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಮರುತೋ ಮಾರ್ಧವಶ್ಚ | ತೃತೀಯಾಯಾಸ್ವಷ್ಠಾ ಶುಕ್ರಶ್ಚ |
ಚತುರ್ಥಾ ಅಗ್ನಿಃ ಶುಚಿಶ್ಚ | ಪಂಚಮ್ಯಾ ಇಂದ್ರೋ ನಭಶ್ಚ | ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಭಸ್ಯಶ್ಚ || ತಥಾ
ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತುಭ್ಯಂ ಷಡ್ಯತವ್ಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ || ದಶರಾತ್ರೇ ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ ಯತುಯಾಜೇಷು
ಯುಕ್ತೀರಸ್ಯಃ ಪ್ರೈಷ್ಯಃ ಪ್ರೇಷಿತವ್ಯಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ಚ | ತತಾದ್ಯಾನಾಂ ಷಣ್ಣಾಂ ಪ್ರೈಷಾಣಾಮುಪರಿ-
ಷ್ಠಾದೇವ ತಾಃ ಷಡ್ಯಚೋಽಹೋರಾತ್ರಾದಿಭಿಃ ಕ್ರಮೇಣಾವಪನೀಯಾಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ |
ಉಪರಿಷ್ಠಾತ್ಪ್ರೈಚಿ ಯತುಯಾಜಾನಾಮಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ವಾನೋ ವಸಿಷ್ಠ ಗಾ ಅವ ಇತಿ
ದ್ವಾದಶೇತ್ಯಂತೇನ | ಅ. ೮-೧. ||

ಅನುವಾದವು—ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ವಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಅರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮವನು ಋಷಿಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ತು; ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ತಿಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮುಘಮಾಸವು (ಚೈತ್ರಮಾಸವು) ದೇವತೆಯು; ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ತಿಗೆ
ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾರ್ಧವ ಎಂದರೆ ವೈಶಾಮಾಸವೂ ದೇವತೆಯು; ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ತಿಗೆ ತ್ವಷ್ಟ್ರವು ಮತ್ತು
ಶುಕ್ರ ಅಥವಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಮಾಸವು ದೇವತೆಯು; ಐದನೆಯ ಋಕ್ತಿಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ನಭ ಅಥವಾ ಶ್ರಾವಣಮಾಸವು
ದೇವತೆಯು; ಆರನೆಯ ಋಕ್ತಿಗೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಮತ್ತು ನಭಸ್ಯ ಅಥವಾ ಭಾದ್ರಪದಮಾಸವು ದೇವತೆಯು;

ಅನುಕ್ರಮನಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತುಭ್ಯಂ ಪಡ್ಯತನ್ಮಂ ತು ಜಾಗತಂ ಶ್ವಿತಿ ಎಂಬ ಪೇಳುವುದು. ವರರಾತ್ರನೆಂಬ ಯಾಗದ ಅವನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಋತುಪ್ರಯಾಜಗಳೆಂಬ ತೋಮಸೂಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೇ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಯಾದ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಬುಕಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅರುಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅರು ಋಕ್ಕುಗಳ ಸಿಸೆಯೋಗವು ಬುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅನಂತರ ಅವೇ ಅರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಅವಸ್ಥೇಯಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಬುಕಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಉಪರಿಷ್ಠಾತ್ಪ್ರಚೇ ಯತುಯಾಜಾನಾಮಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ವಾನೋ ವಸಿಷ್ಠಗಾ ಅವಿ ಇತಿ ದ್ವಾದಶೇತ್ಯಂತೇನ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೮-೧)

ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೬ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ಯಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ಇಂದ್ರೋ ಮಧುಶ್ವ | ೨. ಮರುತೋ ಮಾಧವಶ್ವ |

೩. ತೃಷ್ಣಾ ಶುಕ್ರಶ್ವ | ೪. ಅಗ್ನಿ ಶುಚಿಶ್ವ | ೫. ಇಂದ್ರೋ ನಭಶ್ವ |

೬. ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನಭಸ್ಯಶ್ವ ||

|| ಭಂಜಿ—ಜಗತೇ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ವಾನೋ ವಸಿಷ್ಠ ಗಾ ಅಪೋಧುಕ್ಷನ್ತೀಮವಿಭಿರದ್ರಿಭಿರ್ನರಃ |

ಪಿಬೇಂದ್ರ ಸ್ವಾಹಾ ಪ್ರಹುತಂ ವಷಟ್ಕೃತಂ ಹೋತ್ರಾದಾ ಸೋಮಂ ಪ್ರಥಮೋ

ಯ ಈಶಿಷೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ | ಹಿನ್ವಾನಃ | ವಸಿಷ್ಠ | ಗಾಃ | ಅಪಃ | ಅಧುಕ್ಷನ್ | ಸೀಂ | ಅವಿಭಿಃ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ನರಃ |

ಪಿಬ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ವಾಹಾ | ಪ್ರಹುತಂ | ವಷಟ್ಕೃತಂ | ಹೋತ್ರಾತ್ | ಆ | ಸೋಮಂ | ಪ್ರಥಮಃ |

ಯಃ | ಈಶಿಷೇ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಹಿನ್ವಾನಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಃ ಸೋಮೋ ಗಾ ಗೋವಿಕಾರಾಣಿ ದಧಿಪಯಃಪ್ರಭೃತೀನಿ ಶ್ರವಣದ್ರವ್ಯಾಣಿ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಅಶತ್ವ ವಸಿಷ್ಟ | ವಸ್ತೇ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ | ತೈಃ ಸಂಯುಜ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನರೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾರೋಽಧ್ವರ್ಯವಶ್ಚ ಸೀಮಾನಂ ಸೋಮಮವಿ-
ಭಿರವೇರ್ವಾಲಮಯೈರ್ದಶಾಪವಿತ್ಯೈರದ್ರಿಭಿರ್ಗ್ರಾವಭಿಶ್ಚಾಧುಪ್ತನ್ | ಅಪ್ತಾರಯನ್ | ಗ್ರಾವಭಿರಭಿಷುತ್ಯ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪುನಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತ್ವವಿಶಾಶೀ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ ತ್ವಂ ಪ್ರಥಮೋಽನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಸನ್ ಸ್ವಾಹಾ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಪ್ರಹುತಂ ಪ್ರಕರ್ಪೇಣಾಗ್ನೌ ಪ್ಲವ್ತಂ ವಷಟ್ಪ್ರಹುತಂ ವಷಟ್ಪ್ರಾರೇಣ ಚ ತೈಹುತಂ ತಂ ಸೋಮಂ ಹೋತ್ರಾದ್ಧೋತು-
ರ್ಯಾಗಾದಾ ಸಮಂತಾತ್ಪಿಬ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ | ಹಿನ್ವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವು | ಗಾ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೇರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅಪಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ವಸಿಷ್ಟ—ಕೂಡಿ ಕೊಂಡಿದೆ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು | ಸೀಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಅವಿಭಿ—ವಶಾಪವಿತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಧುಪ್ತನ್—ಹಿಂಡಿ ಶೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಈಶಿಷೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಪ್ರಥಮಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ | ಸ್ವಾಹಾ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಪ್ರಹುತಂ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ಥಿಪ್ತವಾದುದು | ವಷಟ್ಪ್ರಹುತಂ—ವಷಟ್ಪ್ರಾರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಹೋತ್ರಾತ್—ಹೋತೃವಿನ ಯಾಗದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ | ಆ ಪಿಬ—ಕುಡಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವು ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೇರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ವಸತೀ ವರ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿದೆ. ನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿ ವಶಾಪವಿತ್ರಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವ ನೀನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲಾಗಿ ಋಂದು ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ, ವಷಟ್ಪ್ರಾರದಿಂದ ಪೂತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಹೋತೃವಿನ ಯಾಗದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಕುಡಿ.

English Translation.

(The libation) that is being presented, Indra, to you, comprises the (products of the) cow, and the (consecrated) water ; and the leaders (of the rite) have expressed it with stones, and strained it through woollen (filters) : Indra, you are the first (of the gods), and rule (over the world), drink the Soma offered by the Hotri, and sanctified by the exclamations Swaha and Vashat.

[ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು]

ಗಾಃ—ಗೋವಿಕಾರಾಣಿ ದಧಿಪಯೋಪ್ರಭೃತೀನಿ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಾಣಿ | ಇಲ್ಲಿ ಗೋವುಳ್ಳ ಗೋವು ಸಂಬಂಧವಾದ ಹಾಲು, ಹೊಸರು ಮುಂತಾದ ಸೋಮವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಮಿಶ್ರವಾದುದು ಪ್ರಸಂಗವೆಂದೂ, ಅಪಃ—ವಸತಿ ವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಅಪಶ್ಯ | ಅಪ್ಪ ರ್ವಸ್ತು ವಸತೀವರ್ತಿ ಎಂದು ವಸತುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಸೋಮವಸ್ತು ಗೋವಿನಸಂಬಂಧವಾದ ದಧಿ, ಅಪ್ಪ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೆಂದೂ, ವಸತೀವರ್ತಿ ಎಂಬ ಉದಕಗಳೆಂದೂ ಕೂಡಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ನರಃ—ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾರೋ ಅಧ್ಯರ್ಯವಶ್ಚ | ನರ ರ್ವಸ್ತು ಯಾಸ್ತುರಿವ ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೨೨-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಸದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಹರಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಮತ್ತು ಅಧ್ಯರ್ಯವೇ ನೇತರನಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಹಿಸಿ, ಸೀಂ ಅವಿಭಿಃ ಅದ್ರಿಭಿಃ ಅಧುಕ್ಷನ್—ಗ್ರಾವಭಿಃ ಅಭಿಷ್ಟುತ್ಯ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪುನಂತಿ ಯಜಮಾನರೂ ಋತ್ವಿಜರೂ ಕೂಡ ಈ ಸೋಮವಸ್ತು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ದಶಾಪವಿತ್ರಗಳಿಂದ ರುದ್ಧಿ ಮಾಡಿ ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಪ್ರಥಮಃ—ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಸಃ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಿ, ನಮಟ್ಟಾರ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಆಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮವಸ್ತು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಾಸಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಗಾರಃ ||

ಯಜ್ಞೈಃ ಸಂಮಿಶ್ಲಾಃ ಪೃಷ್ಠತೀಭಿರ್ಯುಷ್ವಿಭಿರ್ಯಾಮೃಗಾಭ್ರಾಸೋ ಅಂಜಿಷು
ಪ್ರಿಯಾ ಉತ |

ಅಸದ್ಯಾ ಬರ್ಹಿಭರತಸ್ಯ ಸೂನವಃ ಪೋತ್ರಾದಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಾ ದಿವೋ
ನರಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜ್ಞೈಃ | ಸಂಮಿಶ್ಲಾಃ | ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ | ಯುಷ್ವಿಭಿಃ | ಯಾಮನ್ | ಶುಭ್ರಾಸಃ | ಅಂಜಿಷು | ಪ್ರಿಯಾಃ |
ಉತ |

ಅಸದ್ಯಾ | ಬರ್ಹಿಃ | ಭರತಸ್ಯ | ಸೂನವಃ | ಪೋತ್ರಾತ್ | ಅ | ಸೋಮಂ | ಪಿಬತ | ದಿವಃ | ನರಃ ||೨||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಮರುತೋ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಾಗೈಃ ಸಮಿಶ್ಲಾಃ ಸಂಯುಕ್ತಾಃ ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ ಸ್ತನಾಹನಭೂತಾಭಿಃ
ಪೃಷ್ಠದ್ವಿತೀಭಿರ್ವಡವಾಭಿರ್ಯಾಕ್ತೇ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ಗಮನಸಾಧನೇ ರಥೇಽವಸ್ಥಿತಾ ಋಷ್ವಿಭಿಃ
ಸ್ತುತೀರ್ಯುರಾಯುಧೈಃ ಶುಭ್ರಾಃ ಶುಭ್ರಾಃ ಶೋಭಮಾನಾಃ | ಉತಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥಃ | ಅಂಜಿಷ್ವಾಭರಣೇಷು
ಪ್ರಿಯಾಶ್ಚ ಹೇ ಭರತಸ್ಯ ಸೂನವಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಭರ್ತೂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ದಿವೋ ನರೋ
ದಿವೋಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ನೇತಾರಃ ಏವಂಭೂತಾ ಹೇ ಮರುತಃ ತೇ ಯೂಯಂ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ-
ಸದ್ಗೋಸವಿತ್ಯ ಪೋತ್ರಾತ್ ಪೋತುರ್ಯಾಗಾತ್ ಸೋಮಮಾಪಿಬತ ||

! ಶ್ರುತಿಪಾರ್ಥ !

ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಾಗಗಳಿಂದ, ಸಮಿಶ್ಲಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ | ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ—
ಪೃಷ್ಠದ್ವಿತೀಗಳಿಂದ ಅಕ್ಷಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಯಾಮನ್—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ | ಋಷ್ವಿಭಿಃ—ಆಯುಧ
ಗಳಿಂದ | ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ | ಅಂಜಿಷು—ಅಭರಣಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಿಯಾಃ—ಪ್ರಿಯರೂ |
ಭರತಸ್ಯ—ಜಗದ್ಭರ್ತೃವಾದ ರುದ್ರನಿಗೆ | ಸೂನವಃ—ಪುತ್ರರೂ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ನರಃ—ನೇತ್ರ
ಗಳೂ ಅವ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಬರ್ಹಿಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ಸದ್ಯ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು |
ಪೋತ್ರಾತ್—ಪೋತೃವಿನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಆ ಪಿಬತ—ಪಾನಮಾಡಿದ.

! ಭಾಷಾರ್ಥ !

ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ, ಪೃಷ್ಠದ್ವಿತೀಗಳಿಂದ ಅಕ್ಷಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ
ಕುಳಿತಿರುವವರೂ, ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ, ಅಭರಣಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯರೂ, ಜಗದ್ಭರ್ತೃವಾದ ರುದ್ರನಿಗೆ
ಪುತ್ರರೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೇತ್ರಗಳೂ ಅವ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು
ಪೋತೃವಿನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ.

English Translation.

Maruts, together worshipped with sacrifices, standing in the car
drawn by spotted mares, radiant with lances, and delighted by ornaments,
sons of Bharata, leaders in the firmament, seated on the sacred grass,
drink the Soma presented by the Potri.

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು |

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮರುತ್ತುಗಳು ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ ಯಾಮನ್—
ಸ್ತನಾಹನಭೂತಾಭಿಃ ಪೃಷ್ಠದ್ವಿತೀಭಿರ್ವಡವಾಭಿಃ ಯುಕ್ತೇ ಗಮನಸಾಧನೇ ರಥೇ ಅವಸ್ಥಿತಾಃ | ಸಂಚರಿಸಲು
ಸಾಧನವಾಗಿರುವ ತಮ್ಮ ಮಹನವಾದ ಬೀಯ ಜುಕ್ಕಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಯ

ರಾಗಿರುವರೊಂದು. ಬುಟ್ಟಿಭಿಃ ಶುಭ್ರಾಃ—ತಮ್ಮ ಬುಟ್ಟಿ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೊಂದು. ಭರತಸ್ಯ ಸೂನವಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಭ ಜಗತೋ ಭರ್ತುಃ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಃ | ಸರ್ವಲೋಕಗಳಿಗೂ ಒಪ್ಪೆಯನಾದ ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಇವರು ದಿವೋ ನರಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ನೇತಾರಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿ ರಾಗಿರುವರೊಂದು ಇವರ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಇವರು ಪೋತ್ರಾತ್ ಸೋಮಮಾಸಿಬತ—ಪ್ರೇತೃ ಎಂಬ ರುಕ್ಷಜನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನ ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತನಾ ರಣಿಷ್ಟನ |

ಅಥಾ ಮಂದಸ್ತ ಜುಜುಷಾಣೋ ಅಂಧಸ್ತ್ವಷ್ಟದೇವೇಭಿರ್ಜನಿಭಿಃ ಸುಮ-

ದ್ಗಣಿಃ || ೩ ||

|| ಶವಪಾಠಃ ||

ಅಮಾಽಇವ ನಃ | ಸುಹವಾಃ | ಆ | ಹಿ | ಗಂತನ | ನಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಸದತನ | ರಣಿಷ್ಟನ |

ಅಥ | ಮಂದಸ್ತ | ಜುಜುಷಾಣಃ | ಅಂಧಸಃ | ತ್ವಷ್ಟಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಜನಿಭಿಃ | ಸುಮತ್ಗಣಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯಸವನೋಮೇವ ನ ಇತ್ಯೇಷಾ ನೇಷ್ಟಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ ಚ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಪಿಬತಂ ಮಧ್ನೋ ಆಸ್ಯ | ಆ. ೫-೫. | ಇತಿ ||

ಇವಶಬ್ದೋದವಧಾರಣೇ | ಹೇ ಸುಹವಾಃ ಶೋಭನಾಹ್ಯಾನಾಸ್ತ್ವಷ್ಟಪ್ರಪ್ರತಯೋ ನೋದ್ಯಾ-
ನ್ ಅಮೇವ ಸಹೈವಾಗಂತನ | ಆಗಚ್ಛತ || ಗಮೇಶ್ವಾನಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಭನಾಶ್ಚೇತಿ
ತನಬಾದೇಶಃ | ಹಿಶಬ್ದಃ ಪೂರಣಃ || ಆಗತ್ಯ ಚ ಬರ್ಹಿಷಿ ವೇದ್ಯಾಮಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ನಿಷದತನ | ನಿಷಜ್ಞಾ
ಭವತ || ಸದೇಶ್ವಾನಂದಸಃ ಸೀದಾದೇಶಾಧಾವಃ || ಉಪವಿತ್ಯ ಚ ರಣಿಷ್ಟನ | ರಮಧ್ಯಂ || ರಣಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ |
ಅತ್ರ ಪ್ರೀಡಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ | ಆಸ್ಮಾಚ್ಚಾನಂದಸೋ ಲುಜ್ | ಪೂರ್ವ-
ವತ್ತನಬಾದೇಶಃ || ಅಥಾನಂತರಂ ಹೇ ತ್ವಷ್ಟಃ ದೇವೇಭಿರನ್ಯೈರ್ದೇವೈರ್ಜನಿಭಿರ್ದೇವಪತ್ನೀಭಿಶ್ಚ
ಸುಮದ್ಗಣಿಃ ಶೋಭನಗಣಿಸ್ತ್ವಮಂಧಸಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ || ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ ||
ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಜುಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನೋ ಮಂದಸ್ತ | ತೃತೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಹವಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಭೃತಿಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ |
 ಅಮೇವ—ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಯೇ | ಆ ಗಂತನ—ಬನ್ನರಿ, ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ | ನಿ ಸದತನ—
 ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ | ರಣಿಷ್ಠನ—ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಕ್ರೀಡಿಸಿ, ಅಥ—ಅನಂತರ | ತ್ವಷ್ಟಃ—
 ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟೃನೇ | ದೇವೇಭಿಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ | ಜನಿಭಿಃ—ದೇವಪತ್ನಿಯರೊಂದಿಗೂ |
 ಸುಮದ್ಗಣಿಃ—ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಗುಂಪನ್ನು ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ನೀನು | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು |
 ಜುಜುಷಾಣಿಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಮಂದಸ್ತು—ತೃಪ್ತನಾಗು.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಹೂತರಾಗುವ ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಭೃತಿಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಸೇವೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟು
 ಗೂಡಿಯೇ ಬನ್ನರಿ. ಬರ್ಹಿಷಿ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಕ್ರೀಡಿಸಿ. ಅನಂತರ, ಎಲೈ,
 ತ್ವಷ್ಟೃನೇ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ, ದೇವಪತ್ನಿಯರೊಂದಿಗೂ ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಗಣವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ
 ನೀನು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ತೃಪ್ತನಾಗು.

English Translation.

You, who are devoutly invoked, come to us together, and seated
 on the sacrificial grass, enjoy your rest : and then, Twashtri, you head
 a brilliant cohort, (come) with the gods and their wives, and rejoice, being
 pleased with the (sacrificial) food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು : ||

ತೃತೀಯಸಪನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಮೇವ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೇಷ್ಟೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪ್ರಸ್ಥಿತಿಯಾಜ್ಞಾ
 ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತ-
 ನೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಸಿಬತಂ ಮಧ್ಯೋ ಆಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೫-೫).

ಅಮೇವ—ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇವ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾಪಾಚಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಅವಧಾರಣಾ
 ರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಒಟ್ಟಾಗಿಯೇನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸುಹವಾಃ—ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಾಃ—ತ್ವಷ್ಟೃವೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳ ಆಹ್ವಾನವು ಕಲ್ಯಾಣಕರವೆಂದು
 ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಬರಲೆಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ಬರ್ಹಿಷಿ ನಿ ಸದತನ—ವೇದ್ಯಾಮಾಸ್ತಿರ್ಣೇ ನಿಷಣ್ಣಾ ಭವತ | ಇವರು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ
 ಆಗಮಿಸಿ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳ ಮೇಲೆ ಉಪವಿಷ್ಟರಾಗಲಿ ಎಂದೂ, ರಣಿಷ್ಠನ—ರಮಧ್ವಂ |
 ರಣಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ಅತ್ರ ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ ಧಾತುನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ | ರಣಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ

ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು ಎಂಬ ಅನುಶಾಸನದಂತೆ ಕ್ರಿಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಸಮೀಪ
ಈ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಾಗದಾಲಿಗೆ ಬಂದು, ಬರ್ಹಿಸ್ಪತಿಯಲ್ಲಿ ಉಪವಿತ್ತರಾಗಿ ವಿಹರಿಸಲಿ
ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಜನಿಭಿಃ ದೇವೇಭಿಃ ಸುಮಧ್ಯಣಿಃ—ಅನ್ಯೈಃ ದೇವೈಃ ದೇವಪತ್ನೀಭಿಶ್ಚ ಶೋಭನಗಣಿಃ |
ಈ ತ್ವಷ್ಟ್ಯದೇವನು ತನ್ನ ಪರಿವಾರದ ದೇವತೆಗಳೆಂದಲೂ ಇತರದೇವತೆಗಳೆಂದಲೂ, ದೇವಪತ್ನಿಯೆಂದಲೂ ಯುಕ್ತ
ನಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ಗಣದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಶೋಭಿಸುವುದೆಂದೂ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಿ
ತೃಪ್ತನಾಗಲಿ ಎಂದು ಅರಿಸಿದೆ.

ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ | ಅಂಧಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ಯನುಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತ
ವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮರೂಪವಾಗಿರುವ ಅನ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ವಕ್ತಿ ದೇವಾ ಇಹ ವಿಪ್ರ ಯಕ್ಷಿ ಚೋಶಸ್ತೋತ್ರರ್ನಿಷದಾ ಯೋನಿಷು ತ್ರಿಷು |
ಪ್ರತಿ ವೀಹಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ಪಿಬಾಗ್ನೀಧ್ರಾತ್ ತವ ಭಾಗಸ್ಯ ತೃಪ್ತುಹಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ವಕ್ತಿ | ದೇವಾನ್ | ಇಹ | ವಿಪ್ರ | ಯಕ್ಷಿ | ಚ | ಉತನ್ | ಹೋತಃ | ನಿ | ಸದ | ಯೋನಿಷು |
ತ್ರಿಷು |

ಪ್ರತಿ | ವೀಹಿ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು | ಪಿಬ | ಅಗ್ನೀಧ್ರಾತ್ | ತವ | ಭಾಗಸ್ಯ | ತೃಪ್ತುಹಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಪ್ರೇ ಮೇಧಾವಿನ್ನಗ್ನೇ ದೇವಾನ್ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಿಂದ್ರಾದೀನಾವಕ್ತಿ | ಅವಹ | ಯಕ್ಷಿ ಚ |
ತಾನ್ಯುಚ ಚ | ಹೇ ಹೋತರ್ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಸ್ತ್ವಂ ಚೋಶಸ್ತೋತ್ರದೀಯಂ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸನ್
ತ್ರಿಷು ಯೋನಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣೇಷು ನಿಷದ | ಉಪವಿತ | ಉಪವಿತ್ ಚ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ
ಹೋಮಾರ್ಥಮುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತ್ಯಾನೀತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಪ್ರತಿವೀಹಿ |
ಪ್ರತಿಕಾಮಯಸ್ವ | ಕಾಮಯಿತ್ವಾ ಚಾಗ್ನೀಧ್ರಾದಗ್ನೀಧ್ರಯಾಗಾತ್ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಪೀತ್ವಾ ಚ ತವ
ಭಾಗಸ್ಯ ತ್ವದೀಯೇನ ಭಾಗೇನ ತೃಪ್ತುಹಿ | ತೃಪ್ತೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ! ದೇವಾನ್—ಪೂಜ್ಯರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಇಹ—
ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ಆ ವಕ್ಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಯಕ್ಷಿ ಚಿ—ಅವರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು |
ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕ ನೀನು | ಉಶನ್—ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ |
ತ್ರಿಷು ಯೋನಿಷು—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನಿಷದ—ಕುಳಿತುಕೊ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ—
ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರಬ್ಬಟ್ಟ ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮನುಮಾದ | ಮಧು—ಮಧುವನ್ನು | ಪ್ರತಿ ವೀರಿಂ—
ಅದರದಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸು | ಅಗ್ನೀಧ್ರಾತ್—ಅಗ್ನೀಧ್ರಸಂಬ ಉತ್ತಿಜನ ಯಾಗದಿಂದ | ಪಿಬ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನ
ಮಾಡು | ತವ ಭಾಗಸ್ಯ—ನಿನಗೆ ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಭಾಗದಿಂದ | ತೃಪ್ಸುಹಿ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಪೂಜ್ಯರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು
ಬಾ. ಅವರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕ ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ
ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕುಳಿತುಕೊ. ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮನುಮಾದ
ಮಧುವನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸು. ಅಗ್ನೀಧ್ರನ ಯಾಗದಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಭಾಗದಿಂದ
ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation.

Sage Agni, bring hither the gods, and sacrifice to them : invoker of
the gods, propitiously to us, sit down in the three altars : accept the libation
of Soma that is offered to you from the Agnidhra, and be satisfied with
your portion.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವ ಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು
ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸಂಖ್ಯೋಧಿಸಿದೆ.

ದೇವಾನ್ ಆವಕ್ಷಿ—ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ ಆವಹ | ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರು
ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಇಂದ್ರನೇ ನೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು
ಗಳ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಲೆಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಹೋತಃ ಉಶನ್ ತ್ರಿಷು ಯೋನಿಷು ನಿಷದ—ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಃ ತ್ವಂ ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಕಾಮ
ಯಮಾನಃ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಲಕ್ಷಣೇಷು ತ್ರಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಉಪವಿತ | ಹೋತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವತೆ
ಗಳ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು

ಯಜಮಾನರ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ತನಗಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಅಹವನೀಯ, ದಕ್ಷಿಣಾನ್ನ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿರಲೆಂದೂ ಅತಿಸಿದಿ

ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ಪ್ರತಿ ವೀಹಿ— ಉಪವಿಶ್ಯಚಿ ಹೋಮಾರ್ಥಮುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತ್ಯಾನೀತಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಪ್ರತಿಕಾಮಯಸ್ವ— ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾಗಿ ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಪಾಶುಕ ಮತ್ತು ಸೋಮಿಕ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಉತ್ತರವೇದಿ ಎಂಬ ಬೇರೆಯಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇರಿಸಿ. ಅಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನೂ ಆಜ್ಯವನ್ನೂ, ಇತರ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೋಮವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಧುವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂ ಹಿತಾಶಾಶಃ ॥

ಏಷ ಸ್ಯ ತೇ ತನ್ನೋ ನೃವ್ವವರ್ಧನಃ ಸಹ ಓಜಃ ಪ್ರದಿವಿ ಬಾಹ್ವೋಹಿತಃ |
ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮಘವನ್ತುಭ್ಯಮಾಭ್ಯತಸ್ವನುಸ್ಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಾ ತ್ವಪತ್ರಿಬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ಸ್ಯಃ | ತೇ | ತನ್ನಃ | ನೃವ್ವವರ್ಧನಃ | ಸಹಃ | ಓಜಃ | ಪ್ರದಿವಿ | ಬಾಹ್ವೋಹಿತಃ |
ತುಭ್ಯಂ | ಸುತಃ | ಮಘವನ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಆಭ್ಯತಃ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ | ಆ | ತ್ವಪತ್ |
ಪಿಬ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರೇ ಸ್ಯಃ ಸ ಏಷ ಸೋಮಸ್ತೇ ತವ ತನ್ನಃ ಶರೀರಸ್ಯ ನೃವ್ವವರ್ಧನಃ | ಬಲಸ್ಯ ವರ್ಧಕಃ | ತುಭ್ಯಂ ಸುತ ಇತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ | ಯೇನ ಸೋಮೇನ ಪ್ರದಿವಿ ಪುರಾಣೇ ತ್ವಯಿ ಬಾಹ್ವೋಹಿತ- ಸ್ತಯೋಃ ಸಹಃ ಪರೀಷಾಮಭಿಭವನಲಕ್ಷಣಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮೋಜಸ್ತತ್ಪಾರಣಭೂತಂ ಬಲಂ ಚ ಹಿತಃ | ನಿಹಿತಂ ಭವತಿ || ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ತಾದೃಶಃ ಸೋಮಃ ಸುತೋಽಧ್ವಯುರ್ಭಿರಭಿಷುತಃ | ತುಭ್ಯಂ ಹೋತುಮಾಭ್ಯತಃ | ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾ-

ಹೃತಕ್ಕ | ಅಸ್ಯೇಮಂ ಸೋಮಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋ ಯಾಗಾತ್ತ್ವಪತ್ ತೃಪ್ಯಂ-
ಸ್ತಮಾಪಿಬ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾದ-
ಸ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥಾರ್ಥೇ ಪಶ್ಯೇ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ) | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ತೇ—ನಿನ್ನ |
ತನ್ವಃ—ಶರೀರದ | ನೃವ್ಣವರ್ಧನಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದಾಗಿದೆ (ಇದೇ ಸೋಮರಸದಿಂದ) |
ಪ್ರದಿವಿ—ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನ | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ | ಸಹಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಬಲವೂ |
ಓಜಃ—ಅದಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಅಂತರಕ್ಷತ್ರಿಯೂ | ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ
ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ಸುತಃ—(ಈ ರಸವು) ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ
ಯಾಗಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ | ಅಭ್ಯತಃ—ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು |
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಯಾಗದಿಂದ | ತೃಪತ್—ತೃಪ್ತನಾಗತಕ್ಕ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆ ಪಿಬ—
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನ್ನ ಶರೀರದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಇದೇ
ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಬಲವೂ ಅದಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ
ಅಂತರಕ್ಷತ್ರಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಈ ರಸವು ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿನ್ನನ್ನು
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಯಾಗದಲ್ಲಿ
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತನಾಗು.

English Translation.

This (libation), Indra, is the augments of your bodily (vigour),
favourable of old to the resistless strength of (your) arms : it is effused
Maghavan, for you : it is brought to you from the Brahmana : drink
and be satisfied.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನೃವ್ಣವರ್ಧನಃ—ಬಲಸ್ಯ ವರ್ಧನಃ | ನೃವ್ಣಂ ಸಹಃ, ಓಜಃ, ಎಂಬ ಪದಗಳು ಯಾವುದರಿಂದ ಬಲನಾವ್ಯ
ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪೂತವಾಗಿವೆ. ನೃವ್ಣವರ್ಧನಃ ಎಂಬರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಶರೀರಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವರ್ಧಕಃ ಶರೀರ
ಸಂಬಂಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೋಮವು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವುದೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಇವರಿಂದ ನೃವ್ಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಾರೀರ
ಬಲವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ. ಬಾಹ್ಯೋಃ ಸಹಃ—ಹಸ್ತಯೋಃ ಪರೀಷಾಮುಭಿಭವನ
ಲಕ್ಷಣಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ | ಓಜಃ—ತತ್ಕಾರಣಭೂತಂ ಬಲಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಸಹಃ

ಕತ್ರಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಶೌರ್ಯವು ಎಂದೂ, ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವ ಮನಶ್ಚಕ್ತಿಯು ಓಜಃ ಎಂದೂ, ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸೋಮವು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡಿರುವುದೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವಿನಯಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಸೋಮರಸದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಮಘವನ್—ಧನವನ್ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ತುಭ್ಯಂ ಸುತಃ, ತುಭ್ಯಮಾಭ್ಯತಃ—ಅರ್ಹಯುರ್ವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಹಿಂಡಿರ್ದಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ ತೃಪನ್ ಆ ಪಿಬ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಂಚ್ಛಂಸಿನೋ ಯಾಗಾತ್ ತೃಪ್ಯನ್ (ಆ ಪಿಬ) ಆಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವವರಿಗೂ ಪಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಕನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



೪ ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರಃ ||

ಜುಷೇಥಾಂ ಯಜ್ಞಂ ಬೋಧತಂ ಹವಸ್ಯ ಮೇ ಸತ್ತೋ ಹೋತಾ ನಿವಿದಃ
ಪೂರ್ವಾ ಅನು |

ಅಚ್ಛಾ ರಾಜಾನಾ ನನು ಏತ್ಯಾವೃತಂ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾದಾ ಪಿಬತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜುಷೇಥಾಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಬೋಧತಂ | ಹವಸ್ಯ | ಮೇ | ಸತ್ತಃ | ಹೋತಾ | ನಿವಿದಃ | ಪೂರ್ವಾಃ |
ಅನು |

ಅಚ್ಛ | ರಾಜಾನಾ | ನನು | ಏತಿ | ಆವೃತಂ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಾತ್ | ಆ | ಪಿಬತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಜುಷೇಥಾಂ | ಸೇವೇಥಾಂ | ಮೇ ಮಮ ಹವಸ್ಯ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ || ಪೂರ್ವವತ್ಪೂರ್ವಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಬೋಧತಂ | ಅವಗಚ್ಛತಂ | ತಥಾ ಸತ್ತೋ ನಿಷಣ್ಣೋಽಸ್ಮದೀಯೋ ಹೋತಾ ಪೂರ್ವಾಸ್ಥಿರಂತನೀರ್ನಿವಿದಃ || ನಾಜ್ಞಾಮೃತತ್ || ಕಸ್ತಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೋಽನು ತಂಸತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಉದ್ಗಾತೃಭಿಃ ಕೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯಾನುಗುಣ್ಯೇನಾಜ್ಞಾದೀನಿ

ಕಸ್ಮಾಚಿ ಶಂಸತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ನಮಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಾವೃತಮೃತ್ವಿಗ್ವಿರ್ವೇಷ್ಟಿತಂ
ರಾಜಾನಾ ರಾಜಮಾನೌ ಯುವಾಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ್ಯೇತಿ | ಗಚ್ಛೇತಿ ಸ್ವಾಪ್ನೋತಿ | ತಾದೃಶಂ
ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಮಾದಕಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಶಾಸ್ತ್ರಾತ್ ಪ್ರಶಾಸ್ತುರ್ಯಾಗಾದಾಪಿಬತಂ
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜುಷೇಥಾಃ—ಸೇವಿಸಿರಿ |
ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವಸ್ಯ—ಅಹ್ವಾನವನ್ನು | ಬೋಧತಂ—ತೀಳಿಯಿರಿ | ಸತ್ತೇ—ಕುಳಿತಿರತಕ್ಕ | ಹೋತಾ—
ಹೋತೃವು | ಪೂರ್ವ್ಯಾ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ನಿವಿದೇ—ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಅನು—ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಅವೃತಂ—ಬುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸುತ್ತವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ನಮಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು | ರಾಜಾನಾ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಚ್ಛೇ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು | ವಿತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ |
ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಮಯವೂ | ಮಧು—ಮದಕರವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರಶಾಸ್ತ್ರಾತ್—ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವಿನ
ಯಾಗದಿಂದ ಆ ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ನನ್ನ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ತೀಳಿಯಿರಿ. ಇಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರತಕ್ಕ
ಹೋತೃವು ಪುರಾತನಗಳಾದ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ಬುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವೇಷ್ಟಿತವಾದ ಸೋಮರೂಪ
ವಾದ ಅನ್ನವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಎದುರುಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಸೋಮಮಯವೂ
ಮದಕವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವಿನ ಯಾಗದಿಂದ ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Mitra and Varuna, both be gratified with the sacrifice: hear
my invocation as the seated Hotri repeats in succession the ancient
praises: the (sacrificial) food, encompassed (by the priests), attends the
royal pair; drink both of you, the sweet Soma libation, offered by the
Prasastri.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞಂ ಜುಷೇಥಾಂ—ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸೇವೇಥಾಂ | ಮಿತ್ರಾ
ವರುಣರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅವರು ಯಜಮಾನರ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಮೇ ಹವಸ್ಯ ಬೋಧತಂ—
ಮಮ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಅವಗಚ್ಛೇತಂ | ಹವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಹ್ವಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜಮಾನನು
ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಬರಲಿ ಎಂದು ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಅಹ್ವಾನಮಾಡಿರುವುದನ್ನು ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಗಮನಿಸಲೆಂದೂ
ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.

ಹೋತಾ ಪೂರ್ವಾಃ ನಿವಿದಃ ಅನು -- ಅಸ್ತದೀಯಃ ಹೋತಾ ಚಿರಂತನೀಃ ಶಸ್ತ್ರಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಃ
ಅನುಶಂಸಂತಿ | ಉದ್ಗಾತೃಭಿಃ ಕೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯಾನುಗುಣ್ಯೇನಾಜ್ಞಾದೀನಿ ಶಂಸತಿ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಅಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಜನು ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವಾಗ ಹಿಂದಿನ
ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಅಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತಗೊಳಿಸುವ ರಸ್ತೆ ಎಂದು
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು
ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅವೃತಂ ನಮಃ ರಾಜಾನಾ ಅಚ್ಚ ಏತಿ--ಋತ್ವಿಗ್ಭಿಃ ವೇಷ್ವಿತಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ರಾಜ
ಮಾನ್ ಯುನಾಂ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ನಮಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಸ್ತ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿದೆ. ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರೂಪದಿಂದ
ಇರುವ ಅನ್ನವು ತಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಿತ್ರಾನರರಿಗೆ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವುದರಿಂದ, ಪ್ರತಾಸ್ತು
ಯಾರ್ಥಗಾತ್ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬತಂ ಪ್ರಾಸ್ತವೇಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ
ಅರ್ಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮದಕರವಾದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಮಿತ್ರಾನರರು ಪಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ
ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ನಿವಿದಃ--ನಿವಿದ ಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೧೩) ; ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು
ವರ್ಣಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತನಾಗ
ಬೇಕೆಂದವೇಕ್ಷಿಸಿ ಒಂದು ವರ್ಷಕಾಲ ಮಾನವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಹನ್ನೆರಡು
ಮಹಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹನ್ನೆರಡು ಸಲ ಪಠಿಸಿದನಂತರ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಭೂತಗಳೆಲ್ಲವೂ
ಸೃಷ್ಟವಾದವು ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಇವುಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ರಿತುಕೊಂಡ ಕುಶನನ್ನೂ
ಅವನು ಪಠಿಸಿರುವ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ತದೇತದೃಷಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಚ್ಚನೂನಾಚಿ ಸ ಪೂರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಕವ್ಯತಾಯೋರಿಮಾಃ ಪ್ರಜಾ
ಅಜನಯೆನ್ನನೂನಾಮಿತಿ |

ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಜಗತ್ತಿನ ಭೂತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೃಷ್ಟವಾದವು ಎಂಬ ತತ್ವಾರ್ಥವನ್ನು ಕುಶನುನಿಯು
ಗ್ರಹಿಸಿ 'ಸ ಪೂರ್ವಯಾ (ಋ. ಸಂ. ೧-೪೬-೨)' ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು.

ತದ್ಯದೇತಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ನಿವಿದಂ ದಧಾತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೃ | ಪ್ರಜಾಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ
ಪಶುಭಿಯಾ ಏವಂ ವೇದ |

ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಹೋತೃವು ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಫಲವಾಗಿ ಸಂತಾನ
ವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವರಿಗೆ ಸತ್ಸಂತಾನವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಕಲ ಧನವೂ
ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು.

ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಒಂದು ಗುಂಪನ್ನಾಗಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಮಂತ್ರವು ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಕರ್ನೂವ ತಾವತ್ಸಾನಿತ್ಯಾಂ ನಿವಿದಿ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ಮಣಾ |

ಯದ್ವೇನುಃ ಸಪ್ತೈನಡ್ವಾಹ್ ವೋಲ್ವಾ ದೋಗ್ಧ್ವಾ ಶುರೇವ ವಾ ||

(ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ೨-೫೦)

ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೨ ನೇ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸವಿತೃ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವು ಸವಿತೃವಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಅವನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ದೋಗ್ಧ್ವಾ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಹಾಲನ್ನು ಕರಿಯುವ ಹಸುವೆಂದೂ, ಆಶು (ವೇಗಗಾಹಿಣಿ) ಎನ್ನುವುದರಿಂದಲೂ, ವೋಲ್ವಾ, ಹೊರೆಯನ್ನು ವಹಿಸುವುದು ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಎತ್ತೆಂದೂ ಅವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವೂ ಆಯಾ ದೇವತೆಯ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದು.

ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ನಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ

ಋಕ್ಕಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ೨೦ ತತ್ತ್ವತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

೪೪ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |

ತತ್ಪೂರ್ವಂ ವ್ಯಮೃತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥



ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ ,
ಯಂ ಸತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ಸಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ |
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ನೇದಾ ಯೋ ನೇದೇಘ್ನೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ನಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಚೇಶ್ವರಂ ||
ನೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ನೇದೋ ನೇದಾಭ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಯಾತ್ಮವ್ರತಪ್ರಯತ್ನೇನ ನೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

॥ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕಸ್ಯಾಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲಸ್ಯ ಚತುರ್ಥಾನು-
ವಾಕೇ ಮಂದಸ್ತೇತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ | ಮಂದಸ್ತೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಪೂರ್ವತ್ರ ಋತವ್ಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಾದಿದಮಪಿ ಜಾಗತಮೃತವ್ಯಂ |
ತತ್ರಾದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ತ ಋಚೋ ಪ್ರವಿಣೋದೋದೇವತಾಕಾಃ ಪಂಚಮ್ಯಾಶ್ವಿನೀ ಷಷ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ||

ದಶರಾತ್ರೇ ಷಷ್ಠ್ಯೇಽಹನಿ ಋತುಯಾಜೇಷು ಪ್ರೌಷಾನ್ಯಕ್ ಪಿರಸ್ಯಾನ್ ಕೃತ್ಯಾ ತೈಃ ಪ್ರೌಷೈಃ ಪ್ರೇಷಿತವ್ಯಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ಚ | ತತ್ರ ಸತ್ತಮಾದೀನಾಂ ಪ್ರೌಷಾಣಾಮುಪರಿಷ್ವಾತ್ ಮಂದಸ್ತೇತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಷಡ್ವಚಃ ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೀಯಾಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಸೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ—ಮಂದಸ್ತ ಹೋತ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಐದನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇವರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಗೃಹ್ಯಮದನು ಋಷಿಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಂದಸ್ತ ಎಂದು ನೊಂದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದೆ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಋತವ್ಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿ ತುಂಬು ಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರವು ಜಗತಿರ್ಭವದ್ವಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಋತುದೇವತಾಕವಾದ ಸೂತ್ರವು. ಋತುದೇವತಾಕವಾದ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಋತುದೇವತೆಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವರು. ಅದುವರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ದ್ರವಿಣೋದಾದೇವತಾಕವು : ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅತ್ತಿನೀದೇವತಾಕವು : ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ವಿವರದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಋತುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೇ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಪ್ರೇಷಮಂತ್ರಸಹನವನ್ನೂ, ಹೋಮವನ್ನೂ ಮಾಡಬೇಕು. ಅಂತಹ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಳನೆಯ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಾನಂತರ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮಂದಸ್ತ ಎಂದು ನೊಂದಲಾಗುವ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಮೇಲೆ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಪೀಠಿಕೆ

ॐ ಸತ್ಯಂ

ಋತುಗಳನ್ನು ಪ್ರೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಋತುಪ್ರಯಾಜವೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಈ ಸೂತ್ರದ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳಾಗಿಯೂ, ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಋತುದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋತುಗಳ ಜತೆಗೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸೇರಿರುವರು ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋತುಗಳ ಜತೆಗೆ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೂ, ಐದನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ಎಂಬ ಹಸ್ತೆರಡು ಋಕ್ಕಿನ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಕ್ರಮವಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ೧, ೨, ೩, ೪, ೫, ೬ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಋತುಸಹಿತರಾದ ಇಂದ್ರ, ಮರುತ್, ತ್ವಷ್ಟಾ, ಅಗ್ನಿಃ, ಇಂದ್ರ, ಮಿತ್ರಾವರುಣ್ ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಗಳು. ಕೊನೆಯ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಂತೆಯೇ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋತುಸಹಿತರಾದ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೂ, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು.

ಒಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋತುಸುತರಾಗಿ ನೋಮವನ್ನು ಪಾಠಮಾಡಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಋತುಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಋತುಗಳೆಂದರೆ ವಾಸಾಭಿಸಾಸಿ ದೇವತೆಗಳು. ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ವಾಸಗಳಿರುವವು. ಈ ಹನ್ನೆರಡು ವಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡೆರಡು ವಾಸಗಳಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಋತುವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಹನ್ನೆರಡು ವಾಸಗಳಿಗೆ ಒಟ್ಟು ಆರು ಋತುಗಳಾಗುವವು. ಲೋಕಪ್ರವಹಾರದಲ್ಲಿ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದೇವಗಣಕಾಲ, ಮಳೆಗಾಲ, ಭಳಗಾಲ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳಿರುವವು. ಆದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಾಸಗಳಿಗೆ ಒಂದು ಋತುವಿನಂತೆ ಆರು ಋತುಗಳೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ವಸಂತೇನರ್ತುನಾ ದೇವಾಃ | ವಸವಸ್ತ್ರಿವೃತಾ ಸ್ತುತಂ | ರಥಂತರೇಣ ತೇಜಸಾ | ಹವಿರಿಂದ್ರೇ ಪಯೋಃ ದಧುಃ ||

ಗ್ರೀಷ್ಮೇಣ ದೇವಾ ಋತುನಾ | ರುದ್ರಾಃ ಪಂಚಿದಶೇ ಸ್ತುತಂ | ಬೃಹತಾ ಯಶಸಾ ಬಲಂ | ಹವಿರಿಂದ್ರೇ ಪಯೋಃ ದಧುಃ ||

ವರ್ಷಾಭಿರ್ಯತುನಾದಿತ್ಯಾಃ | ಸ್ತೋಮೇ ಸಪ್ತದಶೇ ಸ್ತುತಂ | ವೈರೂಪೇಣ ವಿಶ್ವಾಜಸಾ | ಹವಿರಿಂದ್ರೇ ಪಯೋಃ ದಧುಃ ||

ಶಾರದೇನರ್ತುನಾ ದೇವಾಃ | ಏಕವಿಂಶತಿ ಋಭವಃ ಸ್ತುತಂ | ವೈರಾಜೇನ ಶ್ರಿಯಾ ಶ್ರಿಯಂ | ಹವಿರಿಂದ್ರೇ ಪಯೋಃ ದಧುಃ ||

ಹೇಮಂತೇನರ್ತುನಾ ದೇವಾಃ | ಮರುಶಸ್ತ್ರಿಣವೇ ಸ್ತುತಂ | ಬಲೇನ ಶಕ್ತೇರಿಃ ಸಹಃ | ಹವಿರಿಂದ್ರೇ ಪಯೋಃ ದಧುಃ ||

ಶೈಶಿರೇಣರ್ತುನಾ ದೇವಾಃ | ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗಂಶೇಽಮೃತಗ್ನ್ಯಾ ಸ್ತುತಂ | ಸತ್ಯೇನ ರೇವತೀಃ ಪುತ್ರಂ | ಹವಿರಿಂದ್ರೇ ಪಯೋಃ ದಧುಃ ||

(ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೧೯-೧, ೨)

ಎಂಬ ಶೈಶಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ವಸಂತಋತುವನ್ನು ತ್ರಿವೃತ್‌ಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಗ್ರೀಷ್ಮಋತುವನ್ನು ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ವರ್ಷಋತುವನ್ನು ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ರವೃತುವನ್ನು ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಹೇಮಂತಋತುವನ್ನು ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಶೈಶಿರಋತುವನ್ನು ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ, ಬಲ, ಯಶಸ್ಸು, ಐಶ್ವರ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪಡೆದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ—ವಸಂತ, ಗ್ರೀಷ್ಮ, ವರ್ಷ, ಶರತ್, ಹೇಮಂತ, ಶೈಶಿರ ಎಂದು ಒಟ್ಟು ಆರು ಋತುಗಳಿರುವವು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಮಂತ ಮತ್ತು ಶೈಶಿರಋತುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಹೇಮಂತಶಿಶಿರ ಎಂದು ಒಂದೇ ಋತುವಿನಂತೆ ಪರಿಗಣನೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ವಸಂತಮೃತುನಾಂ ಪ್ರೀಣಾಮಿ ಸ ಮಾ ಪ್ರೀತಃ ಪ್ರೀಣಾತು
ಗ್ರೀಷ್ಮಮೃತುನಾಂ ಪ್ರೀಣಾಮಿ ಸ ಮಾ ಪ್ರೀತಃ ಪ್ರೀಣಾತು
ವರ್ಷಾಋತುನಾಂ ಪ್ರೀಣಾಮಿ ತಾ ಮಾ ಪ್ರೀತಾಃ ಪ್ರೀಣಾತು

ಶರದಮೃತೂನಾಂ ಪ್ರೀಣಾಮಿ ಸಾ ಮಾ ಪ್ರೀತಾ ಪ್ರೀಣಾತು
ಹೇಮಂತಶಿಶಿರಾವೃತೂನಾಂ ಪ್ರೀಣಾಮಿ ತಾ ಮಾ ಪ್ರೀತಾ ಪ್ರೀಣೇತಾಂ

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೬-೨-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹೇಮಂತ ಮತ್ತು ಶಿಶಿರ ಎಂಬ ಎರಡು ಋತುಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಋತುವಿನಂತೆ ಪರಿಗಣಿಸಿ ಒಟ್ಟು ಐದು ಋತುಗಳನ್ನಂತೆ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು—ಋತು ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ, ಋತುರರ್ತೇರ್ಗತಿ-ಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೨-೨೫) ಋತುಭಿಃ ಕಾಲ್ಯೈಃ (ನಿ. ೮-೩) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಋತು ಶಬ್ದವು ಋ ಗತಾ ಎಂಬ ಗತ್ಯರ್ಥನಾಚಕವಾದ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಋತು ಎಂದರೆ ಕಾಲ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಯಾವ ಯಾವ ಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಯಾವ ಯಾವ ಋತುಗಳಾಗಿವೆ ಎಂಬುವದನ್ನು ಸಹ ಯದುವರ್ತದವಲ್ಲೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಮಧುಶ್ಚ ಮಾಧವಶ್ಚ ವಾಸಂತಿಕಾವೃತೂ
ಶುಕ್ರಶ್ಚ ಶುಚಿಶ್ಚ ಗೃಷ್ಮಾವೃತೂ
ನಭಶ್ಚ ನಭಸ್ಯಶ್ಚ ವಾರ್ಷಿಕಾವೃತೂ
ಇಷಶ್ಶೋರ್ಜಶ್ಚ ಶಾರದಾವೃತೂ
ಸಹಶ್ಚ ಸಹಸ್ಯಶ್ಚ ಹೈಮಂತಿಕಾವೃತೂ
ತಪಶ್ಚ ತಪಸ್ಯಶ್ಚ ಶೈಶಿರಾವೃತೂ

(ತೈ. ಸಂ. ೪-೪-೧೧-೧)

ಎಂದರೆ, ಜೈತ್ರ ವೈಶಾಖಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ವಸಂತಋತುವೆಂದೂ, ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಅಷಾಢ ಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಗ್ರೀಷ್ಮಋತುವೆಂದೂ, ಶ್ರಾವಣ ಭಾದ್ರಪದಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ವರ್ಷಋತುವೆಂದೂ, ಅಶ್ವಿನ್ಯುಜ, ಕಾರ್ತಿಕಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಶರದಋತುವೆಂದೂ, ಮಾರ್ಗಶಿರ ಪುಷ್ಯಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಹೇಮಂತಋತುವೆಂದೂ, ಮಾಘ ಫಾಲ್ಗುಣಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಶಿಶಿರಋತುವೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಋತುಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋತು ಎಂದರೆ ಋತುವಿನ ಅಭಿಮಾನವೇವೆಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಋತುಭಿನ್ನಾನಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಪ್ರವಿಣೋದಾಃ (ಅಗ್ನಿ) ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಋತುಯಾಜ ಹೋಮಗಳು

ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು. ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳೂ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವವು. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

ಮಧುಶ್ಚ ಮಾಧವಶ್ಚ ಶುಕ್ರಶ್ಚ ಶುಚಿಶ್ಚ ನಭಶ್ಚ ನಭಸ್ಯಶ್ಚೇಷಶ್ಶೋರ್ಜಶ್ಚ ಸಹಶ್ಚ ಸಹಸ್ಯಶ್ಚ
ತಪಶ್ಚ ತಪಸ್ಯಶ್ಚೇಷಯಾಮಗೃಹೀತೋಽಸಿ ಸಗಂಸಪೋಽಸ್ಯಗಂಹಸ್ತತ್ಯಾಯ ತ್ವಾ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೪-೧೪-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮವ್ಯಾಪ್ತ—

ಯಜ್ಞೇನ ವೈ ದೇವಾಃ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ನೇವಮನ್ಯಂತ ಮನುಷ್ಯಾನೋನ್ಯಾ
ಭವಿಷ್ಯಂತೀತಿ ತೇ ಸಂವತ್ಸರೇಣ ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ ತಮೃಷಯಿ
ಯತುಗ್ರಹೈರೇವಾನು ಪ್ರಾಜಾನನ್ ಯದ್ವತುಗ್ರಹಾ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ಸುವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ
ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೈ ದ್ವಾದಶ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ದ್ವಾದಶ ಮಾಸಾಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೈ
ಸಹ ಪ್ರಥಮೌ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ಸಹೋತ್ತಮೌ ತಸ್ಮಾದ್ವೌದ್ವಾವೃತೌ ಉಭಯತೋ ಮುಖ-
ಮೃತುಪಾತ್ರಂ ಭವತಿ ಕೋ ಹಿ ತದ್ವೇದ ಯತ ಋತೂನಾಂ ಮುಖಮೃತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ
ಷಟ್ಪುತ್ರ ಆಹ ಷಡ್ವಾ ಋತವ ಋತೂನೇವ ಪ್ರೀಣಾತ್ಪೃತುಭಿರಿತಿ ಚತುಶ್ಚತುಷ್ಪದ ಏವ
ಪಶೂನ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ದ್ವಿಃ ಪುನರ್ಯತುನಾಹ ದ್ವಿಸದ ಏವ ಪ್ರೀಣಾತ್ಪೃತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯೇತಿ
ಷಟ್ಪುತ್ರ ಆಹರ್ತುಭಿರಿತಿ ಚತುಸ್ತಸ್ಮಾಚ್ಚತುಷ್ಪಾದಃ ಪಶವ ಋತೂನುಪಜೀವಂತಿ ದ್ವಿಃ
ಪುನರ್ಯತುನಾಹ ತಸ್ಮಾದ್ವಿಪಾದಶ್ಚತುಷ್ಪದಃ ಪಶೂನುಪಜೀವಂತ್ಯೃತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯೇತಿ
ಷಟ್ಪುತ್ರ ಆಹರ್ತುಭಿರಿತಿ ಚತುರ್ವಿಃ ಪುನರ್ಯತುನಾಹಾಕ್ರಮಣಿಮೇವ ತತ್ಸೇತುಂ
ಯಜಮಾನಃ ಕುರುತೇ ಸುವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಸಮಷ್ಟ್ಯೈ ನಾನೋನ್ಯೈರನು ಪ್ರಸದ್ಯೇತ
ಯದನ್ಯೋನ್ಯಮನುಪ್ರಸದ್ಯೇತರ್ತುರ್ಯತುನು ಪ್ರಸದ್ಯೇತರ್ತವೋ ಮೋಹುಕಾಸ್ಯುಃ
ಪ್ರಸಿದ್ಧಮೇವಾಧ್ವರ್ಯುರ್ದಕ್ಷಿಣೇನ ಪ್ರಸದ್ಯತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತೋತ್ತರೇಣ
ತಸ್ಮಾದಾದಿತ್ಯಃ ಷಷ್ಠಾಸೋ ದಕ್ಷಿಣೇನೈತಿ ಪದುತ್ತರೇಣೋಪಯಾಮಗೃಹೀತೋಽಸಿ ಸಗಂ-
ಸಪೋಽಸ್ಯಗಂ ಹಸ್ತತ್ಯಾಯತ್ರೇತ್ಯಾಹಾಸ್ತಿ ತ್ರಯೋದಶೋ ಮಾಸ ಇತ್ಯಾಹುಸ್ತನೇವ
ತತ್ತ್ರೀಣಾತಿ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೩)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಹಾಗೆಯೇ
ಯೋಚಿಸಿ, ಮನುಷ್ಯರೂ ನಮ್ಮಂತೆಯೇ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನನುಸರಿಸಿ ನಮ್ಮ ಹಿಂದೆಯೇ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ
ಬರುವರು. ಅವರು ಬರದಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ದಾರಿಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ
ಹೋದರು. ಅದರೂ ಋಷಿಗಳು, ದೇವತೆಗಳು ಬಿಟ್ಟುಹೋಗಿದ್ದ ಋತುಪಾತ್ರಗಳಿಂದ ಅದನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡರು.
ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳಿರುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಹನ್ನೆರಡು ಋತುಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. ಹಾಗೆ
ಮಾಡಿದರೆ ಸಂವತ್ಸರ ಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿದು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಲಭಿಸುವುದು. ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋತುಪಾತ್ರಗಳನ್ನು
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು. ಅದರಂತೆ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು. ಅದರಿಂದ ಋತುಗಳು
ಎರಡೆರಡು ಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಜತೆಯಾಗಿರುವವು. ಋತುಪಾತ್ರಗಳಿಗೆ ಎರಡುಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖವಿರುವುದು.
ಹೀಗಿರುವುದು ಯಾರಿಗೆ ಗೊತ್ತು? ಋತುಗಳಿಗಾಗಿಪ್ರೈವಮಂತ್ರವನ್ನು ಆರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಋತುಗಳು
ಅರು. ಅದರಿಂದ ಋತುಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಅನಂತರ ಋತುಗಳಿಗಾಗಿ ನಾಲ್ಕಾವರ್ತಿ ಮಂತ್ರ
ಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಅದರಿಂದ ನಾಲ್ಕುಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಬಳಿಕ ಋತುಗಳಿ
ಗಾಗಿ ಎರಡಾವರ್ತಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಎರಡುಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ (ಮನುಷ್ಯ) ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ

ದಂತಾಗುವುದು. ಮತ್ತೆ ಋತುಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆರಾಂವರ್ತಿ ಹೇಳುವನು. ಅದರಂತೆ ನಾಲ್ಕಾವರ್ತಿಯೂ ಎರಡಾವರ್ತಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಹೇಳುವನು. ಏಕೆಂದರೆ, ಚತುಷ್ಪಾದವುಳ್ಳ ಪಶುಗಳು ಋತುಗಳನ್ನೇ ಆನುಸರಿಸಿ ಬೇರಿಸುವವು. ದ್ವಿಪಾದವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳು (ಮನುಷ್ಯರು) ಚತುಷ್ಪಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಆವಲಂಬಿಸಿ ಬೇರಿಸುವವು. ಮತ್ತೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಋತುಗಳಿಗಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಆರಾಂವರ್ತಿಯೂ, ನಾಲ್ಕಾವರ್ತಿಯೂ, ಎರಡಾವರ್ತಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುವನು. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡಂತಾಗುವುದು. ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಆನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವಾರರು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಋತುಗಳೂ ಅರೀತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಋತುಗಳ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವುಂಟಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಆಪ್ತಯುಗವು ವಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನ ಬಾಗಿಲಿನಿಂದಲೂ, ಪುಶ್ಚಿಮಾಶ್ವಿನ್ಯು ಉತ್ತರಬಾಗಿಲಿನಿಂದಲೂ ಹೋಗುವರು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನೇ ಆನುಸರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನು ಅರುಂತಿಗಳವರೆಗೆ ವಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಇನ್ನು ಅರುಂತಿಗಳವರೆಗೆ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವನು. (ವಕ್ಷಿಣಾಯನ ಉತ್ತರಾಯನಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುವು) ಕೆಲವರು ಹದಿನಾರನೇ ವಾರಸೂ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅದನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವನು.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳು ಮೂರು ಪಂಗಡಗಳಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಮೊದಲು ಆರು, ಅನಂತರ ನಾಲ್ಕು, ಅನಂತರ ಎರಡು ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡು. ಮೊದಲನೇ ಆರು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಋತುನಾ ಎಂಬ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಆರು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಇಂದ್ರ, ಮರುತ್ತ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ-ಬ್ರಹ್ಮ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಅನಂತರ ಎರಡನೇ ಪಂಗಡದ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ಏಳು, ಎಂಟು, ಒಂಭತ್ತು, ಹತ್ತು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ (ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವು) ದೇವತೆಯು. ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಋತುಶಿಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಮೂರನೆಯ ಪಂಗಡದ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗೂ, ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು. ಈ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಋತುನಾ ಎಂಬ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಇರುವುದು. (ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೫ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನೋಡಿ).

ಈ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ೧೨ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಮೊದಲನೇ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಹೋತೃವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳುವನು. ಹೋತಾಯಕ್ಷದಿಂದ್ರಂ ಹೋತಾಶ್ವಜೂದಿವ ಆ ಸೃಥಿವ್ಯಾ ಋತುನಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು ಹೋತಯೌಜ. ಈ ಪ್ರಥಮ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯಾಗಿರುವನು. ಇದರ ಅರ್ಥವು ಹೋತೃವು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಲಿ. ಆ ಇಂದ್ರನು ಋತುದೇವತೆಯಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಹೋತೃ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ, ಎಂದಿರುವುದು. ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಹೋತಾಯಕ್ಷತ್ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯೇ ೩ ಯಜಾಮಹೇ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಇದು ಮೊದಲನೆಯ ಋತುಯಾಜ ಹೋಮವು.

ಎರಡನೆಯ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಮೈತ್ರಾವರುಣರು ಪೋತೃವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾದ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಬಳಿಕ ಪೋತೃವು ಮರುದ್ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು

(ಎರಡನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು) ಸೂರಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಋತುದೇವತೆಯೊಡನೆ ಬಂದು ನೋಡು ಪಾಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವ ಎರಡನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸೂಸುವನು.

ಇದರಂತೆ ಮೂರನೆಯ ಮಂತ್ರ ಸೂರಿಗಾಗಿ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ನೇಷ್ಠ್ಯವನ್ನು ಸಂಜೋಧನಿ ಹೇಳುವನು. ನೇಷ್ಠ್ಯವು ತ್ವಷ್ಟ್ಯವೇನತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಸೂಸುವನು. ಸಾಲ್ವನೆಯ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಅಗ್ನೀಧ್ರನೂ, ಐವನೆಯ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮನೆಯ ಋತ್ವಿಜನೂ, ಅರನೆಯ ಮಿತ್ರಾನೂ ದೇವತಾಕವಾದ (ಪ್ರಶಾಸ್ತೌ) ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೂ ಸೂಸಿ ಹೇಳುವುದಾದನು. ಎಂಬ, ಎಂಟು, ಒಂಭತ್ತು, ಹತ್ತನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳು ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹೋತೃವೂ, ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪೋತೃವೂ, ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ನೇಷ್ಠ್ಯವೂ, ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅಚ್ಛಾ ವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನೂ ಸೂಸುವರು. ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋತುಫಃ ಎಂದು ಋತುರನ್ನು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃನೇ ಸೂಸುವನು. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ, ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ (ಗೃಹಪತಿಯೆಂಬ) ಅಗ್ನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು. ಈ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋತುನಾ ಎಂಬ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಇರುವುದು. ಈ ಕೆಳಗಿನ ಪಟ್ಟಿಯು ಇದನ್ನು ವಿಶದಗೊಳಿಸುವುದು.

ಮಂತ್ರಸಂಖ್ಯೆ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವು ಉದ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಋತ್ವಿಜನು ಮಂತ್ರದ ದೇವತೆಯು ಋತುದೇವತೆ ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು.

| | | | | |
|--------------|------------------------|-----------|-------------|--------------|
| ೧ | ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಕ್ | ಹೋತೃ | ಇಂದ್ರ | ಮಧು (ಋತು) |
| ೨. | ,, | ಪೋತೃ | ಮರುತಃ | ಮಾಧವಃ (ಋತು) |
| ೩. | ,, | ನೇಷ್ಠ್ಯ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಶುಕ್ರಃ (ಋತು) |
| ೪. | ,, | ಅಗ್ನೀಧ್ರ | ಅಗ್ನಿಃ | ಶುಚಿಃ (ಋತು) |
| ೫. | ,, | ಬ್ರಹ್ಮ | ಇಂದ್ರ | ನಭಃ (ಋತು) |
| ೬. | ,, | ಪ್ರಶಾಸ್ತೌ | ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ | ನಭಸ್ಯಃ (ಋತು) |
| (ಮೈತ್ರಾವರುಣ) | | | | |
| ೭. | ,, | ಹೋತೃ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ಋತವಃ (ಇಷಃ) |
| ೮. | ,, | ಪೋತೃ | ,, | ,, (ಉಜಃ) |
| ೯. | ,, | ನೇಷ್ಠ್ಯ | ,, | ,, (ಸಹಃ) |
| ೧೦. | ,, | ಹೋತೃ | ,, | ,, (ಸಹಸ್ಯಃ) |
| ೧೧. | ,, | ಅಧ್ವರ್ಯು | ಅತ್ತಿನೌ | ಋತು (ತಪಃ) |
| ೧೨. | ,, | ಗೃಹಪತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಋತು (ತಪಸ್ಯಃ) |

ಇಲ್ಲಿ ಮಧು, ಮಾಧವ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಚೈತ್ರ ವೈಶಾಖ ಮೊದಲಾದ ಮಾಸಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುವು. ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ಒಂದೊಂದು ದೇವತೆಯೊಡನೆ ಮಧು ಮೊದಲಾದ ಒಂದೊಂದು ಮಾಸವು ಆಯಾ ಮಂತ್ರದ ಋತುಸಹಿತವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೊಡನೆ (ಋತವಃ)

ಋತುಗಳು ಎಂಬ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಇವ, ಊರ್ಜ, ಸಹಃ ಸಹಸ್ಯಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಮಾಸಗಳು ಋತುವೇವತೆಗಳೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬಹುದು. ಪ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ೭, ೮, ೯ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಹೋತ್ಯ, ಪ್ರೇತ್ಯ, ನೇಷ್ಟ್ಯ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಬಳಿಕ ಗಂನೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹೋತ್ಯಸ್ತ ತುರೀಯಪಾತ್ರೆ (ನಾಲ್ಕನೆಯ) ಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ತುರೀಯಪಾತ್ರ್ತೆಯೆಂಬುದು ಅಮರ್ತ್ಯಂ (ಅಮೃತಾತ್ಮಕವಾದುದು, ಮರಣರಹಿತವಾದುದು) ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸರ್ಯುಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ, ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಗೃಹಪತಿ (ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ) ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ (ತಪಃ ಮತ್ತು ತಪಸ್ಯಃ ಎಂಬ) ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿರುವರು.

ಋತುಯಾಜಹೋಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ೧೨ ಮಂತ್ರಗಳು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಹನ್ನೆರಡು ಋತುಯಾಜಹೋಮ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವವು. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಆರು ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ೩೬ ಮತ್ತು ೩೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ನೇರಿಸಿದರೆ ೧೨ ಋತುಯಾಜಮಂತ್ರಗಳಾಗುವವು. ಎಂದರೆ ೩೬ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋತುಯಾಜಹೋಮದ ೧-೬ ವರೆಗಿನ ಮಂತ್ರಗಳೂ ೩೭ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೭-೧೨ ವರೆಗಿನ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಉತ್ತವಾಗಿವೆ. ೩೬ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ನೇರಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಋತುಯಾಜಸಂಬಂಧವಾದ ಯಾವ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿಲ್ಲ. ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿರುವ ೩೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಈಗ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

ಪ್ರಾಣಾ ವಾ ಋತುಯಾಜಾಸ್ತದ್ಯೈತುಯಾಜೈಶ್ಚರಂತಿ ಪ್ರಾಣಾನೇವ ತದ್ಯೈಜಮಾನೇ ದಧತಿ |

ಮಧು, ನೂಪನ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜನಾನೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈತಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಋತುಯಾಜವೆಂದು ಹೆಸರು. ಋತುಯಾಜಗಳು ಪ್ರಾಣಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣ, ಅವನ ವ್ಯಾನಗಳೆಂದರ್ಥವು. ಈ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿಗಳು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವುದು. ಮನುಷ್ಯನು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರಬೇಕಾದರೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಅವನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರಬೇಕು. ಹಾಗಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ರೇರಿವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದರೆ ಮೃತ್ಯುವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ—ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಮೃತ್ಯೋರ್ಮಾ ಪಾತಂ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಮಾ ಮಾ ಹಾಸಿಷ್ಟಂ—(ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೩-೧-೭-೧) ನನ್ನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ, ಆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿದರೆ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿ ಅವನು ದೀರ್ಘಾಯುವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಋತುಯಾಜಗಳೆಂಬ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಈ ಋತುಯಾಜಗಳು ಅಥವಾ ಋತುಗ್ರಹಗಳು ಹನ್ನೆರಡು ಇರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನೊದಲನೆಯ ಆರು ಋತುಯಾಜಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಗಳಿರುವವು. ಅವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

ಷಳ್ ಋತುನೇತಿ ಯಜಂತಿ ಪ್ರಾಣಮೇವ ತದ್ಯಜಮಾನೇ ದಧತಿ |

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣನನ್ನು ಹೇಳಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ಹೇಳುವನು. ಆಗ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಹೋತೃನೇ ವೇದಲಾದ ಆರು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ಸಂಯೋಧಿಸಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಮಂತ್ರದಂತೆ ಆರು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಂತೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಅದರಂತೆ ಹೋತೃನೇ ವೇದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು (ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ಸೇಷ್ಟೃ, ಅನ್ನೀಘ್ರ, ಬ್ರಹ್ಮ, ಮೈತ್ರಾ ವರುಣರೆಂಬ ಆರು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು) ಋತುನಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು ಎಂದು ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗ ವಿರುವ ಆರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಇಂದ್ರಾದಿವೇದವೆತಗಳನ್ನು ಋತುಜೀವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಈ ಆರು ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳೂ ಪ್ರಾಣಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು. (ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವೆಂದರೆ ಹೊರಗಿನ ವಾಯುವನ್ನು ಶರೀರದೊಳಗೆ ಆಕರ್ಷಿಸುವುದು. ಎಂದರೆ ಉಸಿರನ್ನು ಒಳಕ್ಕೆ ಎಳೆದು ಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂದರ್ಥವು) ಹೋತ್ರಾದಿಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪ್ರಾಣರೂಪವಾದ ಈ ಆರು ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವರು.

ಚಿತ್ವಾರ ಋತುಭಿರಿತಿ ಯಜಂತ್ಯಪಾನಮೇವ ತದ್ಯಜಮಾನೇ ದಧತಿ |

ಈಗ ಏಳನೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹತ್ತನೇ ಮಂತ್ರಗಳವರೆಗೆ ಇರುವ ವಿಶೇಷ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಕ್ರಮದಂತೆಯೇ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಆಜ್ಞಪ್ತನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಹೋತ್ರಾದಿಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳ ಮೂಲಕ ಸೂಚಿಸಿ ಏಳರಿಂದ ಹತ್ತರವರೆಗೆ ಇರುವ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುಭಿಃ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಋತುಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವುಳ್ಳ ದ್ರವಿಣೋದಾದೇವತಾಕವಾದ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಅದರಂತೆ ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಜರು ನಾಲ್ಕು ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಈ ನಾಲ್ಕು ಹೋಮಗಳು ಅಪಾನವಾಯುಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು. (ಅಪಾನವಾಯುವೆಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವನ್ನು ಹೊರಗೆ ಬಿಡುವುದು. ಉಸಿರನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಿಡುವುದು). ಹೋತ್ರಾದಿಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಅಪಾನ ರೂಪವಾದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಪಾನವಾಯುವು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ನೆಲಸುವಂತೆ ಮಾಡುವರು.

ದ್ವಿರ್ಋತುನೇತ್ಯುಪರಿಷ್ವಾದ್ವ್ಯಾನಮೇವ ತದ್ಯಜಮಾನೇ ದಧತಿ |

ಈಗ ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಆಜ್ಞಪ್ತನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರನ್ನು ಉಪ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಧ್ವರ್ಯುಯಜಮಾನರು ಋತುನಾ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಅತ್ತಿನೀ ಮತ್ತು ಅನ್ನಿ ದೇವತಾಕವಾದ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಈ ಎರಡು ಹೋಮಗಳು ವ್ಯಾನಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು (ವ್ಯಾನವೆಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವು ಶರೀರವನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದು) ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರು ಈ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವ್ಯಾನವಾಯುವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಋತ್ವಿಜರೂ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣನಿಗೆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವಂತೆ ಸೂಚಿಸುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ ಕ್ರಮವನ್ನು

ಆಪಸ್ತಂಬ ಮರ್ಹಿಗಳೂ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಋತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ ತ್ರಿಷ್ವಾದ್ಯೇಷ್ಟಧ್ವಯುಃ ಸಂಪ್ರೇಷ್ಯ-
ತ್ಕೇವಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ಸಾತ್ರಯೋರ್ಮುಖೇ ಪರ್ಯಾವೃತ್ಯರ್ತುಃ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ ದ್ವಯೋರಧ್ವಯುಃ-
ರೇವಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ಪುನಃ ಪರ್ಯಾವೃತ್ಯರ್ತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ ಸಕೃದಧ್ವಯರೇವಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ |
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ರೀತಿ ನೋಡಲೆನ ಆರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದಲೂ
ಅನಂತರ ಏಳರಿಂದ ಹತ್ತರವರಿಗಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದಲೂ ಅನಂತರ
ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪುನಃ ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದಲೂ
ಪರಿಸರೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ ಷಟ್ಪತ್ತ್ಯ ಆಹ ಷಡ್ವಾ ಋತವ ಋತೂನೇನ ಪ್ರೀಣಾತಿ
ಋತುಭಿರತಿ ಚತುಶ್ಚತುಷ್ಪದ ಏವ ಪಶೂನ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ದ್ವಿಃ ಪುನರ್ಯತುನಾಹ ದ್ವಿಪದ ಏವ ಪ್ರೀಣಾತಿ ||
ಎಂದು ಶ್ವೇತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು.

ಸ ವಾ ಆಯಂ ಪ್ರಾಣಪ್ರೇಥಾ ವಿಹಿತಃ ಪ್ರಾಣೋಽಸಾನೋ ವ್ಯಾನ ಇತಿ ತದ್ವೈದ್ಯತುನ ಋತುಭಿ-
ರ್ಯತುನೇತಿ ಯಜಂತಿ ಪ್ರಾಣಾನಾಂ ಸಂತತ್ಕೈ ಪ್ರಾಣಾನಾಮವ್ಯವಚ್ಛೇದಾಯ |

ಈ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿರುವುದು—ಪ್ರಾಣ, ಆಪಾನ, ವ್ಯಾನ ಎಂದು. ಪ್ರಾಣವೆಂದರೆ,
ಹೊರಗಿನ ವಾಯುವನ್ನು ಶರೀರದೊಳಕ್ಕೆ ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುವುದು; ಆಪಾನವೆಂದರೆ ಶರೀರದೊಳಗಿರುವ ವಾಯುವನ್ನು
ಹೊರಗೆ ಬಿಡುವುದು; ವ್ಯಾನವೆಂದರೆ ಶರೀರದ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚಾರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ವಾಯುವು.
ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮೂರು ಪಂಗಡಗಳನ್ನಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿರುವರು. ಒಂದನೆಯ ಪಂಗಡದಲ್ಲಿ
ಒಂದರಿಂದ ಆರರವರಿಗಿನ (ಆರು) ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುನಾ ಎಂಬ ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದ
ಸಹಿತವಾಗಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು. ಇದರಿಂದ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಯಜಮಾನನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸುವುದು;
ಎರಡನೆಯ ಪಂಗಡದಲ್ಲಿ ಏಳರಿಂದ ಹತ್ತರವರಿಗಿನ (ನಾಲ್ಕು) ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುಃ ಎಂಬ ಋತುಶಬ್ದದ ಬಹು
ವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದರಿಂದ ಆಪಾನವಾಯುವು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವುದು.
ಮೂರನೆಯ ಪಂಗಡದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು(ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳು) ಇವು
ಗಳನ್ನು ಮತ್ತೆ ಋತುನಾ ಎಂಬ ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು.
ಇದರಿಂದ ವ್ಯಾನವಾಯುವು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋತುಯಾಜಗಳನ್ನು
೬+೪+೨=೧೨ ಎಂದು ಮೂರು ಪಂಗಡಗಳಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮೂರುವಿಧವಾದ
ಪ್ರಾಣ, ಆಪಾನ, ವ್ಯಾನ ಎಂಬ ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳು ಯಜಮಾನನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸುವುದಕ್ಕೂ ಅವುಗಳು
ಹೊರಟುಹೋಗದಂತೆ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯುಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕೂ ಸಹಾಯಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು.

ಪ್ರಾಣಾ ವಾ ಋತುಯಾಜಾ ನರ್ತುಯಾಜಾನಾಮನು ವಷಟ್ಕುರ್ಯಾದಸಂಸ್ಥಿತಾ ವಾ ಋತವ
ಏಕೈಕ ಏವ | ಯದ್ವತುಯಾಜಾನಾಮನು ವಷಟ್ಕುರ್ಯಾದಸಂಸ್ಥಿತಾನ್ಯತೂನ್ಯಸ್ಯಾಪಯೇ-
ತ್ಸಂಸ್ಥಾ ವಾ ಏಷಾ ಯದನುವಷಟ್ಕುರೋ ಯ ಏನಂ ತತ್ರ ಬ್ರೂಯಾದಸಂಸ್ಥಿತಾನ್ಯತೂನ್ಯ-
ಮತಿಷ್ಠಿಪದ್ವಿಃಷಮಂ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ಶತ್ವತ್ವಥಾ ಸ್ಯಾತ್ಸಾನ್ನರ್ತುಯಾಜಾನಾಮನುವಷ-
ಟ್ಕುರ್ಯಾತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೯-೨೯)

ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳು ಪ್ರಾಣವಾಯುಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು. (ಈ ವಿಷಯವು ಕೌಷೀತಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೩-೯: ಗೋಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೮-೭ ರಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ). ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅನುಭವಗೋಚರವಾಗಿರುವಂತೆ ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳಿಗೆ ಕೊನೆಯೆಂಬುದಿಲ್ಲ. ಒಂದಾಗುತ್ತಲೇ ಮತ್ತೊಂದು ಋತುವು ಒಂದರಹಿಂದೊಂದರಂತೆ ಪರಂಪರೆಯಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು. ವಸಂತ, ಗ್ರೀಷ್ಮ, ವರ್ಷ, ಶರತ್, ಹೇಮಂತ, ಶಿವಿರ ಎಂಬ ಆರು ಋತುಗಳೂ ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೆ ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವವು. ಅವುಗಳಿಗೆ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿ ಇಲ್ಲ. ಅವುಗಳಿಂದ ಹೋತೃವು ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪುನಃಮಾಡಿದ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವಪಃಪ್ರಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿಕೊಡದು. ಋತುಗಳು ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಪರಿವರ್ತನ ಕ್ರಮದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಈ ಋತುಗಳಿಗೆ ಅಂತ್ಯವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಪಃಪ್ರಾರವನ್ನು ಪೂರೈಸಿಕೊಡುವುದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಒಂದುವೇಳೆ ವಪಃಪ್ರಾರವನ್ನು ಪೂರೈಸಿದಲ್ಲಿ ಋತುಗಳ ಪರಿವರ್ತನ ಕ್ರಮಕ್ಕೆ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ, ಅವರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರೋಗ ದಾರಿದ್ರ್ಯಾದಿ ದುಃಖಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದುಃಖ ದಾರಿದ್ರ್ಯಗಳು ಸಂಭವಿಸದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಪಃಪ್ರಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮ ಮಾಡಿಕೊಡದು.



ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋತ್ವಂಜಿ—೬ ||

|| ಮುಖೀ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೪. ದ್ರವಿಕೋದಾಃ | ೫. ಅಶ್ವಿನಾ | ೬. ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪದಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಂದಸ್ವ ಹೋತ್ರಾದನು ಜೋಷಮಂಧಸೋಽಧ್ವರ್ಯವಃ ಸ ಪೂರ್ಣಾಂ
ವಸ್ತ್ರಾಸಿಚಂ |

ತಸ್ಮಾ ಏತಂ ಭರತ ತದ್ವಶೋ ದದಿಹೋತ್ರಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಕೋದಃ ಪಿಬಿ
ಋತುಭಿಃ || ೧ ||

ಸದಶಾಃ ||

ಮಂದಸ್ತ | ಹೋತ್ರಾತ್ | ಅನು | ಜೋಷಂ | ಅಂಧಸಃ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಸಃ | ಪೂರ್ಣಾಂ | ವಷ್ಠಿ
ಆಸಿಚಿಂ |

ತಸ್ಮೈ | ಏತಂ | ಭರತ | ತತ್ಸವಃ | ದದಿಃ | ಹೋತ್ರಾತ್ | ಸೋಮಂ | ದ್ರವಿಣೋದಃ | ಪಿಬ |
ಋತುತುಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ದ್ರವಿಣಸೋಧನಸ್ಯ ದಾತೇತನ್ನಾಮಕ ದೇವ ಅಂಧಸೋ ದೇವಾನಾಮ-
ನ್ನರೂಪಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮೇನ ಹೋತ್ರಾತ್ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕಾದ್ಯಾಗಾದನು ಜೋಷಂ ಪ್ರತಿಮನು
ಮಂದಸ್ತ | ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಪೂರ್ಣಾಂ ಸಂಪೂರ್ಣಮಾಸಿಚಿಂ ಸಿಚ್ಯಮಾನಾಮಾ-
ಹುತಿಂ ವಷ್ಠಿ | ಕಾಮಯತೇ | ಆತಸ್ತಸ್ಮೈ ದ್ರವಿಣೋದಸೇದ್ವಗ್ನಯ ಏತಂ ಸೋಮಂ ಭರತ | ಪ್ರಾಪ-
ಯತ | ತದ್ವಶಸ್ತತ್ವಮೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ದದಿದರ್ಶತಾ ಯುಷ್ಮಾಕಮಭೀಷ್ಟಫಲಸ್ಯ ದಾತಾ ಭವತೀತಿ
ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ಹೋತ್ರಾತ್ ಹೋತುರ್ಯಾಗಾತ್ ಋತುಭಿರಿಷಮಾಸಾಭಿಮಾನಿಭಿ-
ರ್ಯುತುದೇವೈಃ ಸಹ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ) | ಹೋತ್ರಾತ್—ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ
ಲಬ್ಧವಾದುದು | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದುದು ಆದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಅನು ಜೋಷಂ—ಪ್ರೀತನಾಗಿ |
ಮಂದಸ್ತ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಸಃ—ಅದೇ ದ್ರವಿಣೋದನು |
ಪೂರ್ಣಾಂ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ | ಆಸಿಚಿಂ—ಆಹುತಿಯನ್ನು | ವಷ್ಠಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಮೈ—
ಆ ದ್ರವಿಣೋದನಿಗೆ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಭರತ—ಹೊಂದಿಸಿ (ತಂದರ್ಪಿಸಿ) | ತದ್ವಶಃ—ಅದನ್ನು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಆ ದೇವನು | ದದಿಃ—ಫಲದಾತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ |
ಹೋತ್ರಾತ್—ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಋತುಭಿಃ—
ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದುದು ಸೋಮರೂಪವಾದುದು
ಆದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಅದೇ ದ್ರವಿಣೋದನು, ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ
ಆಹುತಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ದ್ರವಿಣೋದನಿಗೆ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ. ಅದನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಆ ದೇವನು
ಫಲದಾತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು
ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

Be gratified, Dravinodas, by the sacrificial food presented as the offering of the Hotri; He desires, priests, a full libation : present it to him, and influenced (by it, he will be your) benefactor : drink, Dravinodas, along with the Ritus, the Soma, the offering of the Hatri.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು 1 ||

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿಸರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿರುವವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಕಸ್ಮಾದ್ಧನಂ ದ್ರವಿಣಮುಚ್ಯತೇ | ಯದೇನದಭಿದ್ರವಂತಿ |
ಬಲಂ ನಾ ದ್ರವಿಣಂ ಯದೇನೇನಾಭಿದ್ರವಂತಿ | ತಸ್ಯ ದಾತಾ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ || (ಐ. ೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು, ದ್ರವಿಣಂ ದದಾತೀತಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನ, ಬಲ ಎಂದು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾಸ್ತುರು ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಸ್ತುಂ | ದ್ರವಿಣಸ ಇತಿ ದ್ರವಿಣಸಾದಿನ ಇತಿ ನಾ ದ್ರವಿಣಸಾನಿನ ಇತಿ ನಾ
ದ್ರವಿಣಸಸ್ತಸ್ಮಾತ್ ಸಿಬತ್ತಿತಿ ನಾ | ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಮೀಳತೇ | ಯಾಚಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ,
ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ನಾ ||

ಎಂದರೆ ಧನ, ಹವಿಸ್ಸು ಮುಂತಾದುವುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ನಿಷ್ಪನ್ನ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಂತೆ, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದು ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಏಕವಚನವಾಗಿದ್ದರೂ ದೇವಂ ಎಂಬ ದ್ವಿತೀಯೈಕವಚನಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಯಿತೆಂದರೆ—ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಃ ದೇವಃ ತಂ ದೇವಂ, ಯಾವ ದೇವನು ಧನದಾತನೋ ಆ ದೇವನನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ದ್ರವಿಣಸಃ ಎಂದರೆ ಧನ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತಾಯಜನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ, ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ತತ್ಕೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಕ್ರೌಷ್ವಕಿಃ |

ಸ ಬಲಧನಯೋರ್ದಾರ್ತತ್ರತಮಸ್ತಸ್ಯ ಚ ಸರ್ವಾ ಬಲಕೃತಿಃ ||

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನೇನೋ ಹೇಳಿದ್ದಾಯಿತು. ಆದರೆ ಈ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ? ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು, ಏಕೆಂದರೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವ ಬಲ, ಧನ, ಇವುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವವನು ಇಂದ್ರನೇ ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕ್ರೌಷ್ವಕಿ ಎಂಬುವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಥಾಪ್ಯಗ್ನಿಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಮಾಹೃಷ ಪುನರೇತಸ್ಮಾಜ್ಜಾಯತೇ |

ಯೋ ಅತ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

ಮತ್ತು ಇವರು ಈ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಮತ್ತೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಇಂದ್ರನು ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ “ಅತ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ” ಎಂಬ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವನು.

ಅಥಾಪ್ಯತುಯಾಜೇಷು ದ್ರವಿಣೋದಸಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಪುನಃ ಸಾತ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರ-
ಸಾನಮಿತಿ ಭವತಿ || ಅಥಾಪ್ಯೇನಂ ಸೋಮಪಾನೇನ ಸ್ತೌತಿ | ಅಥಾಪ್ಯಾಹ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ
ಪಿಬತು ದ್ರವಿಣೋದಸ ಇತಿ ||

ಋತುಗಳನ್ನು ಉಪ್ಪೇರಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಾತ್ರೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ದ್ರವಿಣೋದಸರೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಇದ್ದಲ್ಲವೂ ಕ್ರಿಸ್ತಕ್ಕಿ ಎಂಬುವರ ಮತವು.

ಅಯಮೇವಾಗ್ನಿ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ಅಗ್ನೀಯೇಷ್ಟೇವ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇಷು ದ್ರವಿ-
ಣೋದಸಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ ||

ಅಗ್ನಿಯೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಶಾಕಪೂರ್ಣಿಯವರ ಮತವು; ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿನಂಬಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ರಬ್ಬವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಸ ಬಲಧನಯೋದಾಃ ತೃತಮ ಇತಿ ಸರ್ವಾಸು ದೇವತಾಸ್ತೃತ್ವಯಂ ವಿದ್ಯತೇ
ಯಥೋ “ ಏತದೋಜಸೋಜಾತಮುತಮನ್ಯ ಏನಂ ” ಇತಿ ಚಾಹೇತ್ಯಯಮಪ್ಯಗ್ನಿ-
ರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದೇನಮಾಹ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ ಸಹಸಃ
ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ||

ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐದ್ವರ್ಯವಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಬಲ, ಧನ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು. ಬಲಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿನಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ (ಬಲವಾಗಿ) ಮಥನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲವೆಂದು ಹುಟ್ಟಿದನೆಂದು ಹೇಳುವ ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ, (ಸಹಸಃ-ಬಲದ, ಪುತ್ರಂ-ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ, ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು—

ದ್ವನ್ನಃ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ ಪ್ರತ್ನೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ |

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರೋ ಅದ್ಭುತಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೭-೬)

ತ್ವಂ ಹ ಯದ್ಯವಿಷ್ಕೃ ಸಹಸಸೂನವಾಹುತ |

ಋತಾ ನಾ ಯಜ್ಞೋದೋ ಭುವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭೫-೩)

ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯಹೋ |

ಅಸ್ಮೇ ಧೇಹಿ ಜಾತನೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೯-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಹಸಸ್ಪತ್ರ- ಸಹಸಃ ಸೂನು, ಸಹಸೋ ಯಹು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಬಲಗಳನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಡುವವರಾದರೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು.

ಇಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನುದರಿಸಿ ಈ ನಿರ್ವೇಶನವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು, ಇದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯ ಯಾವ ಯಾವ ಗುಣಗಳು ತಿಳಿಯುವವು ಎಂದು ನೋಡೋಣ.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಏತಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿದೆ.

ಜಾತೋ ಯದಗ್ನೇ ಭೂತಾನಾಂ ಅಗ್ರಣೇರಧ್ವರೇ ಚ ಯತ್ |

ನಾಮ್ನಾ ಸಂನಯತೇ ನಾಂಗಂ ಸ್ತುತೋಗ್ನಿರಿತಿ ಸೂರಿಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೪)

ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನೇತೃವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ತಾನು ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೂ ಅವನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಗ್ರಣೇರ್ಭವತಿ ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೇಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ | (ನಿ. ೭-೧೪) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದನಂತರ, ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಬಲಂ ವಾಪಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛದ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ |

ತತ್ಕರ್ಮ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಕುತ್ಸಸ್ತು ಪ್ರಾಹೈನಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೫)

ಉದಾರವಾಗಿ ಧನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕುತ್ಸಮುಷಿಯು ಗ್ರಹಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನದ ಅಥವಾ ಬಲದ ದಾತನಾದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ದ್ರವಿಣೋದಾ ದ್ರವಿಣಸಸ್ತುರಸ್ಯ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಸನರಸ್ಯ ಪ್ರ ಯಂಸತ್ |

ದ್ರವಿಣೋದಾ ವೀರವತೀಮಿಷಂ ನೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ರಾಸಶೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಕುತ್ಸಕೃತವಾದ ಅಗ್ನಿಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ, ಪುನಃ ಈ ಸೂಚನೆಯು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದದ್ದೇ ಹೊರತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದುದಲ್ಲ ಎಂದು ಸಮರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಆಯಂ ಹಿ ದ್ರವಿಣೋದೋಗ್ನಿರಯಂ ದಾತಾ ಬಲಸ್ಯ ಹಿ |

ಜಾಯತೇ ಚ ಬಲೇನಾಯಂ ಮಧ್ಯಕೃತ್ಯೈಶಿಭಿರಧ್ವರೇ ||

ದ್ರವಿಣೋದೋಗ್ನಿರೇವಾಯಂ ದ್ರವಿಣೋದಾಸ್ತದೋಚ್ಯತೇ |

ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ದೃಶ್ಯಂತೇ ಪ್ರವಾದಾ ದ್ರವಿಣೋದಸಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೬೧; ೩-೬೫)

ಧನದಾತನೂ, ಬಲದಾತನೂ, ಒಲವಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನೂ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಸಲ್ಲುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಸಮರ್ಥಿಸಿರುವರು.

ಅಂಧಸಃ—ದೇವಾನಾಮನ್ನರೂಪಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಂಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯). ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಮವೇ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅನ್ನರೂಪದಿಂದಿರುವ ಸೋಮರಸವೆಂದು ಅಂಧಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಂಧಶಬ್ದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು.

ಹೋತೃತ್ ಅನು ಜೋಷಂ ಮಂದಸ್ತ—ಇಲ್ಲಿ ಹೋತೃತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕಾದ್ಯಾಗಾತ್—ಹೋತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಹೋತೃವು ದ್ರವಿಣೋದ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದರ್ಥವಾಯಿತು.

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರ ಪಾತ್ರವೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು. ಹೋತೃವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಹೋಮಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಧ್ವರ್ಯುವಾರ್ ಋತ್ವಿಜಾಂ ಸ್ತೌಫನೋ ಯುಜ್ಯತೇ—ಋತ್ವಿಜ್ವುಗಳೆಲ್ಲ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಖ್ಯನಾದವನು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು.

ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಶವಾಗದಿರುವ ಫಲವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವು. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾ ಕರ್ಮ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | (ನಿ. ೧-೮) ಅಧ್ವರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಧ್ವರತಿ ಧೂರ್ವತಿ ಎಂಬ ಧಾತುಗಳು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮಿನ್ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದವು ಹದಿನಾರು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಹದಿನೈದು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—

ಅಧ್ವರ್ಯುರಧ್ವರಯುರಧ್ವರಂ ಯುನಕ್ತ್ಯಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಾಧ್ವರಂ ಕಾಮಯತ ಇತಿ ವಾ |
 ಅಸಿ ವಾಧೀಯಾನೇ ಯುರುಶಬಂಧಃ ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ | ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮ
 ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || (ನಿ. ೧-೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ |ಅಧ್ವರಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ರಕಾರದಷ್ಟಿರುವ ಆಕಾರವು
 ಲೋಪವಾಗಿ ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂದಾಗಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಸೇರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಯಾವ ಯಾವ
 ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳು ನಡೆಯಬೇಕೋ ಅವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ ಮಾಡಿಸಿ
 ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಅದನ್ನು ನೋಡಿ
 ಕೊಳ್ಳುವನು. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಃ ಪೂರ್ಣಾಂ ಆಸಿಚಂ ವಸ್ವಿ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಆ ದ್ರವಿಣೋದನಂಬ
 ದೇವನು ಪೂರ್ಣವಾದ ಸೋಮರಸದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸೋಮಾಹುತಿಯನ್ನು
 ದ್ರವಿಣೋದನಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ
 ಹೇಳುವನು.

ತಸ್ಮೈ ಏತಂ ಭರತ ತದ್ವಶಃ ದದಿಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಆ ದ್ರವಿಣೋದನಿಗೆ ಈ ಸೋಮರಸದ
 ಆಹುತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿರಿ ಎಂದರೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಆ ಸೋಮರಸದ ಸಂತುಷ್ಟನಾದ ದ್ರವಿಣೋದನು ನಿಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
 ಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು.

ದ್ರವಿಣೋದಃ ಹೋತ್ರಾತ್ ಋತುಭಿಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು
 ದ್ರವಿಣೋದನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ
 (ಅಥವಾ ಹೋಮದಲ್ಲಿ) ಇವ (ಆಶ್ವಯುಜ) ಮಾಸಾಭಿಮಾನಿಗಳಾದ ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು
 ಪಾನಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಇದರಂತೆಯೇ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವನ್ನು ಪೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಯಾಗ
 ದಲ್ಲಿಯೂ, ಅದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ನೇಷ್ಠ್ಯವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಅದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ
 ಚತುರ್ಥಪಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಮು ಪೂರ್ವಮಹುವೇ ತಮಿದಂ ಹುವೇ ಸೇದು ಹವ್ಯೋ ದದಿಯೋ ನಾಮು
 ಪತ್ಯತೇ |
 ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ಪ್ರೋತ್ರಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ
 ಪಿಬ ಋತುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಪೂರ್ವಂ | ಅಹುವೇ | ತಂ | ಇದಂ | ಹುವೇ | ಸಃ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಹವ್ಯಃ
 ದದಿಃ | ಯಃ | ನಾಮ | ಪತ್ಯತೇ |
 ಅಧ್ವಯುಽಭಿಃ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು | ಪೋತ್ರಾತ್ | ಸೋಮಂ | ದ್ರವಿಣೀದಃ
 ಪಿಬ | ಋತುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ಯಮು ಯಂ ತ್ವಾನೇವ ಪೂರ್ವಂ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕೇ ಸೋಮಯಾಗೇ
 ಗೇದಹುವೇ | ಅಹತವಾನಸ್ಥಿ ಇದಂ ಸಂಪ್ರತಿ ತಂ ತಮೇವ ಪೋತೃಕರ್ತೃಕೇ ಸೋಮಯಾಗೇ ಹುವೇ |
 ಅಧ್ವಯಾಮಿ | ಸೇತ್ ಸ ಏವ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯಃ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಣೇ || ದದಿರಭೀಷ್ಟ-
 ಫಲಸ್ಯ ದಾತಾ ಯೋ ನಾಮ ಯಃ ಪಿಬು ಪತ್ಯತೇ ದೇವತಾತ್ವೇನೇಷ್ಟೇ ತಸ್ಮೈ ದ್ರವಿಣೋದಸೇ
 ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಾತ್ಮಕಂ ಮಧ್ವಧ್ವಯುಽಭಿಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಪ್ರಣೀತಮಾಸೀತ್ | ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದಃ
 ಪೋತ್ರಾತ್ ಪೋತುರ್ಯಾಗಾದ್ಯತುಭಿರಾರ್ಜಸಂಜ್ಞಕೈಃ ಸಹ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ) | ಯಮು—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಪೂರ್ವಂ—ಹಿಂದೆ
 (ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ) | ಅಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆದಿದ್ದನೋ | ಇದಂ—ಈಗ (ಪೋತೃ
 ಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹ) | ತಂ—ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು | ಹುವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಸೇತ್—ದ್ರವಿಣೋ
 ದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅದೇ ನೀನು | ಹವ್ಯಃ—ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಯೋ ನಾಮ—ಯಾವ
 ಅದೇ ದೇವತೆಯು | ದದಿಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು | ಪತ್ಯತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | (ಆ ದ್ರವಿಣೋ
 ದನಿಗಾಗಿ) ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಮಯವಾದುದೂ | ಮಧು—ಮಾದಕವಾದುದೂ ಅದ ಹವಿಸ್ಸು | ಅಥ
 ರ್ಯುಭಿಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಿಂದ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ—ತರಬ್ಬಟ್ಟಿದೆ | ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ | ಪೋತ್ರಾ
 ತ್—ಪೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ 'ಋತುಭಿಃ—ಉರ್ವಸಂಜ್ಞಕವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸೋಮಂ—
 ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಕುಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂದೆ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ
 ಕರೆದಿದ್ದನೋ, ಈಗ ಪೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹ ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ದ್ರವಿಣೋದನೆಂದು
 ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅದೇ ನೀನು, ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯಾವ ದೇವತೆಯು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ

ನಾಗಿವಾಸೆಯೋ ಆ ಪ್ರವೀಣೋದನನಾಗಿ ಸೋಮನುಮಾಡುವುದೂ, ಮಾದಕವಾದುದೂ ಆದ ಹಸಿವು ಅಪ್ಪಯ್ಯುಗಗಿಂದ ತರಬಲ್ಲದೆ. ಎಲೈ ಪ್ರವೀಣೋದನೇ, ಪೋತ್ಯಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಉರ್ಜಸಂಜ್ಞಕವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮನನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

He, whom I formerly invoked, and whom I now invoke, is verily worthy of invocation, for he is renowned as a benefactor: the Soma libation has been brought by the priests: drink, Dravinodas, along with the Ritus, the Soma, the offering of the Potri.

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಂ ಉ ಪೂರ್ವಂ ಅಹುವೇ ಇದಂ ತಂ ಹುವೇ—ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಯಂ ತ್ವಾಂ ಹೋತ್ಯ-ಕರ್ತೃಕೇ ಸೋಮಯಾಗೇ ಆಹೂತವಾನಸ್ಮಿ ಸಂಪ್ರತಿ ತಮೇವ ಪೋತ್ಯಕರ್ತೃಕೇ ಸೋಮಯಾಗೇ ಆಹ್ವಯಾಮಿ | ಯಜಮಾನನು ಪ್ರವೀಣೋದವೇವತಿಯನ್ನು ಸಂಯೋಧಿಸಿ ಮತ್ತೆ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಪ್ರವೀಣೋದನೇ, ಹಿಂದೆ (ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ) ಹೋತ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಋತುಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿನಗನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಈಗ ಪೋತ್ಯವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಮಾಡುವ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉರ್ಜಸಂಜ್ಞಕ (ಕಾರ್ತಿಕ) ಮಾಸಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಸಃ ಇತ್ ಹವ್ಯಃ ಉ—ಆ ಪ್ರವೀಣೋದನೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯನಾಗಿ ದಾನ. ಈ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಯೋ ನಾಮ ದದಿಃ ಪತ್ಯತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ನುಥು ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ—ಯಜಮಾನರೇ ವೊದಲಾದವನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರವರ್ತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವನೋ ಆ ಪ್ರವೀಣೋದನನಾಗಿಯೇ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮರಸವು ಅಪ್ಪಯ್ಯುಗಗೇಂಬ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ತಂದು ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು ಇರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದ್ರವಿಣೋದಃ ಪೋತ್ಯತ್ ಋತುಭಿಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬ—ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಪೋತುರ್ಯಾಗಾತ್ ಉರ್ಜಸಂಜ್ಞಕೈಃ ಋತುಭಿಃ ಸಹ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಎಲೈ ಪ್ರವೀಣೋದನೇ, ಅಪ್ಪಯ್ಯುಗಗಳು ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಮಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತಂದು ಇರಿಸಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಉರ್ಜ (ಕಾರ್ತಿಕ) ಮಾಸಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಪಾನಮಾಡು ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇತ್ ಉ ಇತ್ ಉ ಎಂಬ ನಿಹಿತಗಳು ಪಾದಪೂರ್ಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ಯಾಸ್ತು ಅಥಾಪಿ ಪದಪೂರಣ ಇದಮು ತದಂ || (ನಿ. ೧-೫) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಉಕಾರಃ ಪದಪೂರಣಃ ಎಂದು ನಿಸ್ತು ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹ್ನಯೋ ಯೇಭಿರೀಯಸೇಽರಿಷಣ್ಯನ್ವೀಳಯಸ್ವಾ ವನಸ್ಪತೇ |
 ಆಯೋಯಾ ಧೃಷ್ಟೋ ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ ತ್ವಂ ನೇಷ್ವಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ
 ಪಿಬ ಋತುಭಿಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೇದ್ಯಂತು | ತೇ | ವಹ್ನಯಃ | ಯೇಭಿಃ | ಈಯಸೇ | ಅರಿಷಣ್ಯನ್ | ವೀಳಯಸ್ವ | ವನಸ್ಪತೇ |
 ಆಯೋಯಾ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ | ತ್ವಂ | ನೇಷ್ವಾತ್ | ಸೋಮಂ | ದ್ರವಿಣೋದಃ |
 ಪಿಬ | ಋತುಭಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ಯೇಭಿರ್ಯೇವಾಹೈರೀಯಸೇ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ || ತೇ ತವ ವಹ್ನಯೋ
 ವೋಧಾರ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ನಿ. ೮-೩ || ತೇ ಮೇದ್ಯಂತು | ತ್ವಸ್ಯಂತು | ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ
 ವನಾನಾಂ ಪತೇ ಅರಿಷಣ್ಯನ್ ಅಹಿಂಸನ್ ವೀಳಯಸ್ವ | ದೃಢೀಭವ | ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಧರ್ಷಕ ತ್ವಮಾ-
 ಯೋಯಾಗತ್ಯ ಅಭಿಗೂರ್ಯೋದ್ಯಮ್ಯ ನೇಷ್ವಾತ್ ನೇಷ್ವಾರ್ಯಾಗಾದ್ಯತುಭಿಃ ಸಹಸಂಜ್ಞಕೈಃ ಸಹ
 ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

" ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ವಾಹಕರಿಂದ | ಈಯಸೇ—ಕರಿತರ
 ಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೋ | ತೇ ವಹ್ನಯಃ—ಆ ನಿನ್ನ ವಾಹಕರು | ಮೇದ್ಯಂತು—ತ್ವಪುರಾಗಲಿ | ವನಸ್ಪತೇ—
 ಅರಿಣ್ಯಗಳ ಅಧಿಪತಿಯೇ | ಅರಿಷಣ್ಯನ್—ಹಿಂಸಕನಾಗಬೇಡ | ವೀಳಯಸ್ವ—ದೃಢವಾದ ಗಾತ್ರವುಳ್ಳವನಾಗು |
 ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆಯೋಯಾ—ಬಂದು | ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ—ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು
 ಅನುಮೋದಿಸಿ | ನೇಷ್ವಾತ್—ನೇಷ್ವಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಋತುಭಿಃ—ಸಹಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆ
 ಗಳೊಡನೆ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ. ಯಾವ ವಾಹಕರಿಂದ ನೀನು ಕರಿತರಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೋ, ಆ ನಿನ್ನ ವಾಹಕರು ತ್ವಪುರಾ
 ಗಲಿ. ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನು ದೃಢವಾದ ಗಾತ್ರವುಳ್ಳವನಾಗು; ಆದರೆ ಹಿಂಸಕನಾಗಬೇಡ. ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೇ, ಎಲೈ

ನೀನು ಮನು ಸಮ್ಪ್ರಯಾಗವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸಿ, ನೇಷ್ಠಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಮೋದನವನ್ನು ಮಾಡನುಡು.

English Translation.

May these your bearers, by whom you are borne along, be satisfied : lord of the forest, be firm, doing no injury, steadfast of resolve : come, and being gracious, drink, Dravinodas, along with the Ritus, the Soma, the offering the Neshtri.

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ದ್ರವಿಣೋದಃ ಯೇಭಿಃ ಈಯಸೇ ತೇ ವಹ್ಮಯಃ ಮೇದ್ಯಂತು | ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಯೈರ್ವಾಹಕೈಃ ನೀಯಸೇ ತವ ವೋಧಾರಃ ತೃಪ್ಯಂತು | ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವ ಋತ್ವಿಜರು ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ತರುವರೋ ಅವರು ತೃಪ್ತರಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಋತ್ವಿಗೇ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹ್ಮಯೋ ವೋಧಾರೋ ಯೈರ್ಯಾಸ್ಮಾರಿಷ್ಯನ್ ದೃಢೀಭವಾಯೋಯಿ ಧೃಷ್ಟೋ-
ಅಭಿಗರ್ಯ ತ್ವಂ ನೇಷ್ಟ್ರೀಯಾದ್ಧಿಷ್ಟಾದ್ಧಿಷ್ಟೋ ಧಿಷಣ್ಯೋ ಧಿಷಣಾಭವಃ ಧಿಷಣಾ
ವಾಗ್ಧಿಷೇರ್ಧಧಾತ್ಯರ್ಥೇ | ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ | ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ | ವನಸ್ತತ ಇತ್ಯೇನ-
ಮಾಹೈಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇ | ಪಿಬರ್ತುಭಿಃ
ಕಾಲ್ಯೈಃ ||

(ನಿ. ೮-೩)

ಈ ನಿರ್ವಚನದ ಪ್ರಕಾರ ಮೇದ್ಯಂತು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಾಮಿದಾ ಸ್ನೇಹನೇತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಮೇದ್ಯಂತು ಇತಿ ಭವತಿ | ಸ್ನೇಹದಿಂದಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಇಾಮಿದಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಮೇದ್ಯಂತು ಎಂಬ ರೂಪವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಲೋಟಿ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪವು. ಸಂತೋಷಪಡಲಿ, ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದರ್ಥವು; ವಹ್ಮಯಃ ವೋಧಾರಃ | ವಹಿಸು, ಧರಿಸು, ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಮ್ವಿಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವಹ್ಮಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಹಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅರ್ಥವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ (ದ್ರವಿಣೋದ) ಯನ್ನು ವಹಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರವರು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ; ಅರಿವಣ್ಯತ್-ಅಹಿಂಸ್ಯನ್ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಎಂದ್ಯಾಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ; ಧೃಷ್ಟೋ-ಶತ್ರುಹಾಂ ಧರ್ಷಯಿತಃ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಧೃಷ್ಟು ಶಬ್ದದ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವು.

ಧಿಷ್ಣ್ಯಃ ಧಿಷಣ್ಯಃ ಧಿಷಣಾ ವಾಕ್ | ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ವಾಕ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು. ತದರ್ಥಮಸೌ ಸಾದ್ಯತೇ ತಸ್ಯ ಸಶ್ವಾದುಪವಿಷ್ಟೋ ಹೋತಾ ಶಂಸತಿ | ದೇವತೆಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಕುಳಿತು ಸ್ತೋತ್ರ

ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದು ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಅಥವಾ ಧಿಪಣ್ಣಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ ಧೀಸಾನಿನೀತಿ ವಾ ಎಂದರೆ—ಧೀಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ. ಪ್ರಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ (ಯಜ್ಞಕರ್ಮ) ದಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಎಂದೂ, ಧೀಃ ತಯೋಃ ಸೀದತಿ ಸನೋತಿ ವಾ ತನ್ನಿಮಿತ್ತತ್ವಾತ್ | ಪ್ರಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವು ಇವನಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅವುಗಳನ್ನು ತನ್ನನ್ನೂ ಭಜಿಸುವವರಿಗೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಸ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿ ದಾರೆ. ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಭೂಮಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ನೇಷ್ಠವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವನಸ್ಪತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ, ಏಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ | ಯಸ್ಮಾತ್ ಏಷಃ ವನಾನಾಂ ವೃಕ್ಷಾದೀನಾಂ ಅಂತರ್ಗತೋಽಪಿ ಸಮರ್ಥೋಽಪಿ ದಗ್ಧಂ ನ ಶಾನಿ ದಹತಿ ತಸ್ಮಾತ್ ಅಯಂ ಕೇಷಾಂ ಪಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವೇತಿ | ವನಶಬ್ದವು ಇದು, ನೆಲೆಸು ಎಂದರ್ಥವುಳ್ಳ ವನಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನು ಅಥವಾ ಪಾಲಕನು. ಅಗ್ನಿಯು ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಭೂತನಾಗಿ ಇದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸದೆ ಕಾಪಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವನಸ್ಪತಿ—ವೃಕ್ಷಗಳ ಪಾಲಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು.

ಋತುಭಿಃ—ಕಾಲೈಃ | ಋತುಗಳೆಂದರೆ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಕಾಲವು. ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ಸಮಾನಾದ ಅರುಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿದರೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಭಾಗವೂ ಎರಡು ಮಾಸಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅಂತಹ ಕಾಲವನ್ನೇ ಋತುಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

—ಅಪೂರ್ವ—

“ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾದ್ಧೋತ್ರಾದ್ರುತ ಪೋತ್ರಾದ್ವತೋತ ನೇಷ್ಠಾದಜುಷತ ಪ್ರಯೋ ಹಿತಂ |
ತುರೀಯಂ ಪಾತ್ರನುಮೃಕ್ತನುಮರ್ತ್ಯಂ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಪಿಬತು ದ್ರಾವಿಣೋ-
ದಸಃ || ೪ ||

“ ಪದಪಾಠಃ

ಅಪಾತ್ | ಹೋತ್ರಾತ್ | ಉತ | ಪೋತ್ರಾತ್ | ಅಮತ್ತ | ಉತ | ನೇಷ್ಠಾತ್ | ಅಜುಷತ | ಪ್ರಯಃ |
ಹಿತಂ |

ತುರೀಯಂ | ಪಾತ್ರಂ | ಅಮೃಕ್ತಂ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ಪಿಬತು | ದ್ರಾವಿಣೋದಸಃ || ೪ ||

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯೇಯಂ | ಯೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಹೋತ್ರಾದ್ಧೋತುರ್ಯಾಗಾತ್ ಸೋಮಮಸಾತ್ ಪಿತವಾನ್ ಉತ ಕಿಂಚಿ ಪೋತ್ರಾತ್ಸೋತುರ್ಯಾಗಾದಮತ್ತ ಸೋಮಂ ಪೀತ್ವಾಮಾದ್ಯತ್ | ಉತ ಅಪಿ ಚಿ ನೇಷ್ವತ್ ನೇಷ್ವರ್ಯಾಗಾದ್ಧಿತಂ ದತ್ತಂ ಪ್ರಯೋ ದೇವಾನಾಮನ್ನರೂಪಂ ಸೋಮಮಜುಷತ | ಅಸೇವಿಷ್ವ | ಸ ದ್ರಾವಿಣೋದಸೋ ಹವೀರೂಪದ್ರವಿಣಸ್ಯ ಪ್ರದಾತೃಭ್ಯ ಋತ್ವಿಗ್ಬೋ ಹಿತಃ || ಋತ್ವಿ-ಜೋಽತ್ರ ದ್ರವಿಣೋದಸ ಉಚ್ಯಂತೇ ಹವಿಷೋ ದಾತಾರಸ್ತೇ ಚೈನಂ ಜನಯಂತಿ | ನಿ. ೮-೨ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ || ತಾದೃಶೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಅಮೃಕ್ತಂ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣಾಮೃತ್ವಮಮರ್ತ್ಯಮ-ಮರಣಸಾಧನಂ ತುರಿಯಂ ಸಾತ್ರಂ ಚತುರ್ಥಪಾತ್ರಸ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು ||

[ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ]

(ಯಃ—ಯಾವ ದ್ರವಿಣೋದನು) ಹೋತ್ರಾತ್—ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಅಸಾತ್—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನೋ | ಉತ—ಮತ್ತು ಪೋತ್ರಾತ್—ಪೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಮತ್ತ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದನೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನೇಷ್ವತ್—ನೇಷ್ವಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದುದು | ಪ್ರಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ನಪ್ರಾಯವಾದುದು ಅದ ಸೋಮವನ್ನು | ಅಜುಷತ—ಸೇವಿಸಿದನೋ | (ಸಃ—ಅ ದ್ರವಿಣೋದನು) | ದ್ರವಿಣೋದಸಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ದ್ರವಿಣವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಅದೇ ದೇವನು | ಅಮೃಕ್ತಂ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದು | ಅಮರ್ತ್ಯಂ—ಮರಣರಹಿತವಾದುದು | ತುರಿಯಂ ಸಾತ್ರಂ—ಚತುರ್ಥಪಾತ್ರಸ್ಥ ವಾದುದು ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಿಬತು—ಪಾನಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ದ್ರವಿಣೋದನು ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನೋ ಮತ್ತು ಪೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದನೋ ಮತ್ತು ನೇಷ್ವಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ನಪ್ರಾಯವಾದುದು ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಸೇವಿಸಿದನೋ ಅವನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ದ್ರವಿಣವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆ. ಅದೇ ದೇವನು ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದು, ಮರಣರಹಿತವಾದುದು, ಚತುರ್ಥಪಾತ್ರಸ್ಥವಾದುದು ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Whether he has drink the Soma from the offering of the Hotri ; whether he has been exhilarated by the offering of the Potri ; whether he has been pleased with the (sacrificial) food presented as the act of the Neshtri ; still let Dravinodas quaff the unstrained amborsial cup the fourth offered by the priest.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ವೈತ್ರಾಪರಾಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುವನು. ಹಿಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದನೆಂಬ ದೇವತೆಯು ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ನೇತೃ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಂಗ ಹೇಳಿದೆ. ಈಗ ಋತ್ವಿಜರು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ತುರಿಯಂ ಪಾತ್ರಂ—ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸ, ಇದುವರೆಗೆ ಹೇಳಿದ ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ನೇತೃ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವುದು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸವೆಂದೂ ಈ ಋತ್ವಿಜರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಮೃತ್ಯಂ—ಅಮೃತ್ವಂ, ಅಶುದ್ಧಂ, ಅಪೂರ್ಣಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ ಇದುವರೆಗೂ ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ನೇತೃಗಳೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮವು ಅಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅವರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಈಗ ಋತ್ವಿಜರು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತನಾಗು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಮತ್ಯಂ—ಅಮರಣಸಾಧನಂ | ಯತ್ ಪೀತ್ವಾ ನ ಮ್ರಿಯತೇ | ಅಮನುಷ್ಯಯೋಗ್ಯಂ | ಮರಣವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವ ಎಂದರೆ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮೃತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ದಿವ್ಯವಾದ ಸೋಮವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದಲ್ಲ. ದೇವಯೋಗ್ಯವಾದುದು, ಅಮೃತಸಮಾನವಾದುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದ್ರವಿಣೋದಸಃ—ಹವೀರೂಪದ್ರವಿಣಸ್ಯ ಪ್ರದಾತಾರಃ | ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಋತ್ವಿಜನರೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಯಾಸ್ವರು ಸಹ—

ವಿತದಗ್ನಿಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಮಾಹೇತ್ಯೃತ್ವಿಜೋಽತ್ರ ದ್ರವಿಣೋದಸ ಉಚ್ಯಂತೇ ಹವಿಷೋ ದಾತಾರಸ್ತೇ ಚೈನಂ ಜನಯಂತಿ ||

(ಸಿ. ೮-೨)

ಎಂದು ನಿರ್ವಹಣವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ದ್ರವಿಣೋದನೆಂದು ಹೆಸರು. ಆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಜರಿಗೂ ದ್ರವಿಣೋದನೆಂದು ಹೆಸರು.



1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 1

ಅ॒ರ್ವಾಂಚ॑ಮ॒ದ್ಯ ಯ॑ಯ್ಯಂ ನೃ॒ವಾಹ॑ಣಂ ರ॒ಥಂ ಯುಂ॑ಜಾಥಾ॒ಮಿಹ॑ ವಾಂ
ವಿ॒ಮೋಚ॑ನಂ |

ಪೃಂಕ್ತಂ ಹ॒ವೀಂಷಿ॑ ಮ॒ಧುನಾ॑ ಹಿ ಕಂ ಗ॒ತಮ॑ಥಾ ಸೋ॒ಮಂ ಪಿ॒ಬತಂ॑ ವಾಜಿನೀ॒-
ವಸೂ॑ || ೫ ||

1 ಪದಪಾಠಃ 1

ಅ॒ರ್ವಾಂಚಂ॑ | ಅ॒ದ್ಯ | ಯ॑ಯ್ಯಂ | ನೃ॒ವಾಹ॑ನಂ | ರ॒ಥಂ | ಯುಂ॑ಜಾ॒ಥಾಂ | ಇ॒ಹ | ವಾಂ |
ವಿ॒ಮೋಚ॑ನಂ |

ಪೃಂಕ್ತಂ | ಹ॒ವೀಂಷಿ॑ | ಮ॒ಧುನಾ॑ | ಅ | ಹಿ | ಕಂ | ಗ॒ತಂ | ಅ॒ಥ | ಸೋ॒ಮಂ | ಪಿ॒ಬತಂ॑ | ವಾ॒ಜಿನೀ॒-
ವ॒ಸೂ ಇತಿ॑ ವಾಜಿನೀವಸೂ || ೫ ||

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ 1

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಅದ್ಯಾಸ್ಥಿನ್ನಹನಿ ಯಯ್ಯಂ ಯಯಿಂ ಗಂತಾರಂ ನೃವಾಹಣಂ ನೇತ್ರೋರ್ಯುವ-
ಯೋರ್ವೋಧಾರಮಿಹ ಯಜ್ಞೇ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ವಿಮೋಚನಂ ವಿಮೋಚಯಿತಾರಂ ರಥಮರ್ವಾಂ-
ಚಂ ಯಥಾರ್ವಾಗ್ಭವತಿ ತಥಾ ಯುಂಜಾಥಾಂ | ಕಿಂಚಿ ಮಧುನಾ ಸ್ವಾದುರಸೇನ ಹವೀಂಷಿ ಪೃಂಕ್ತಂ |
ಸಂಯೋಜಯತಂ | ಅಥ ಚಾ ಗತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ || ಹಿ ಕಮಿತಿ ಪೂರಣೇ || ಅಥಾನಂತರಂ ಹೇ
ವಾಜಿನೀವಸೂ ವಾಜ ಏವ ವಾಜಿನೀ | ಅನ್ನೇನ ನಾಸಯಿತಾರೌ ಬಲವರ್ಧನೌ ವಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ||

1 ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ 1

(ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ : ಯಯ್ಯಂ—ಸಂಚರಿಸ
ತಕ್ಕದ್ದು ನೃವಾಹಣಂ—ನೇತೃಗಳಾದ ಸಿಮ್ಮನ್ನು ನುಸುತಕ್ಕದ್ದು ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |
ವಾಂ—ಸಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಮೋಚನಂ—ತಂದಿರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅರ್ವಾಂಚಂ—ನಮ್ಮ
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ | ಯುಂಜಾಥಾಂ—ಹೊಡೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ | ಮಧುನಾ—ಮಧುರವಾದ ರಸದಿಂದ
ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಯಗಳನ್ನು | ಪೃಂಕ್ತಂ—ಸೇರಿಸಿರಿ | ಅ ಗತಂ ಹಿ—ದಯಮಾಡಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ |
ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ವಸತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ಸೋಮಂ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ನೇತೃಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕದ್ದು, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಂದಿಳಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಹೂಡಿ ನಿಮ್ಮ ಸುಖಿಸಿ. ಸುಖವಾದ ರಥವಿಂದ ಹನಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ. ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದನಂತರ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ವಸತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

English Translation.

Yoke to-day, Ashwins, your rolling car, conveying (you), the leaders (of the rite) : and setting you down before us : mix the oblations with the sweet juice : come, you are affluent with (abundant) food, and the Soma.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಯಜಮಾನರೇ ಮುಂತಾದವರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಅದ್ವೈ—ಅಸ್ತಿನೃದನಿ ಯಜ್ಞೇ ನಾ | ಈ ದಿನವೆ ಅಥವಾ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ನೃವಾಹಣಂ—ನೇತ್ರೋರ್ಯಾವಯೋವೋರ್ವೋಧಾರಂ | ಜನರಿಗೆ ನಾಯಕರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ವಹಿಸಿ ತರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಪದವು ರಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿಶೇಧಣವಾದವು.

ಇಹ ನಾಂ ವಿನೋಚನಂ ರಥಂ ಅರ್ವಾಂಚಂ ಯುಂಜಾಥಾಂ—ಇಹ ಯಜ್ಞೇ ಯಾವಯೋಃ ವಿನೋಚಯಿತಾರಂ ರಥಂ ಯಥಾ ಅರ್ವಾಂಚ ಭವತಿ ತಥಾ ಯುಂಜಾಥಾಂ | ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನೀವು ಬರುವಂತೆಯೂ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ನಮಗೆಮುರಾಗಿ ತಂದು ಸಿಕ್ಕಿಸಿ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುವಂತೆಯೂ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ತಿರುಗಿಸಿ ಈ ರೀತಿಯಾಗುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದು ಎಂದರ್ಥವು.

ನಾಜಿನೀವಸೂ—ನಾಜೀರಬ್ಧವು ಅನ್ನನಾಡುಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಅನ್ನೇನ ನಾಸಯಿತಾರ್ ಬಲವರ್ಧನಾ ನಾ | ತಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರಿಗೆ ಅನ್ನವಿಲ್ಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸೇವಿಸುವವರು ಅಥವಾ—ಬಲ ಅಥವಾ ರಕ್ತವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಮಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿಸಿ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೂಡಿ. ಅನಂತರ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸಿಹಿಯಾದ ಅಥವಾ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ. ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಭಜಿಸುವವರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವರು ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವರು. ಇಂತಹ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

[ಸಂಸ್ಕೃತಾಂಶಃ]

ಜೋಷ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ ಜೋಷ್ಯಾಹುತಿಂ ಜೋಷಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಜನ್ಯಂ ಜೋಷಿ
ಸುಷ್ಪತಿಂ |

ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಃ ಋತುನಾ ವಸೋ ಮಹ ಉಶನ್ತೇವಾ ಉಶತಃ ಪಾಯಯಾ
ಹವಿಃ || ೬ ||

ಪದಮಾಃ ||

ಜೋಷಿ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಧಂ | ಜೋಷಿ | ಆಹುತಿಂ | ಜೋಷಿ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಜನ್ಯಂ | ಜೋಷಿ |
ಸುಷ್ಪತಿಂ |

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಋತುನಾ | ವಸೋ | ಇತಿ | ಮಹಃ | ಉಶನ್ | ದೇವಾನ್ | ಉಶತಃ |
ಪಾಯಯಾ | ಹವಿಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ ಜೋಷಿ | ಜುಷಸ್ವ | ಆಹುತಿಂ ಜೋಷಿ | ಜುಷಸ್ವ | ಬ್ರಹ್ಮ ತಸ್ತಂ ಜನ್ಯಂ
ಜನೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ಜೋಷಿ | ಜುಷಸ್ವ | ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಸ್ತೋತ್ರಂ ಜೋಷಿ | ಜುಷಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ
ವಸೋ ಸರ್ವೇಷಾಮಾನಾಸಭೂತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉಶತಃ ಕಾಮಯಮಾನಾನ್ ಮಹೋ ಮಹತೋ
ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ ಉಶನ್ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತುಮೃತುನಾ ತಪಸ್ಯಸಂಜ್ಞಕೇನ ಸಹ ತಥಾ
ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ಹವಿರ್ಹವೀರೂಪಂ ಸೋಮಂ ಪಾಯಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ-- ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ , ಸಮಿಧಂ--ಸಮಿತ್ತನ್ನು ಜೋಷಿ--ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು
ಆಹುತಿಂ--ಆಹುತಿಯನ್ನು , ಜೋಷಿ--ಸೇವಿಸು , ಬ್ರಹ್ಮ--ರಪ್ತರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜನ್ಯಂ--
ಮಾನಸಿಗೆ ಹಿತವಾಗುವಂತೆ ! ಜೋಷಿ--ಸೇವಿಸು ಸುಷ್ಪತಿಂ--ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಜೋಷಿ--
ಸೇವಿಸು , ವಸೋ--ಸಕಲರಿಗೂ ನಿವಾಸಭೂತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ; ಉಶತಃ--ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ ,
ಮಹಃ--ಮಹದ್ಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ! ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್--ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ , ಉಶನ್--
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು ! ಋತುನಾ--ತಪಸ್ಯಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ದೇವತೆಯೊಡನೆಯೂ , ವಿಶ್ವೇಭಿಃ--ಸಮಸ್ತವಾದ
ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ , ಹವಿಃ--ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಾಯಯಾ--ಪಾನಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಿತ್ತನ್ನೂ, ಆಹುತಿಯನ್ನೂ, ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ಅದರಿಂದ ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿತವಾಗುವದೆ ಮಾಡು. ಸಕಲರಿಗೂ ನಿವಾಸಭೂತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಅದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ . ನೀನು ತಪಸ್ಸುಸಂಪ್ಲವಾದ ಋತು ದೇವತೆಯೊಡನೆಯೂ, ಉಳಿದ ಸಮಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಸೇವಿಸುವನ್ನು ಪಾಸಮಾಡು.

English Translation.

Be pleased, Agni, with the fuel ; be pleased with the oblation ; be pleased with the sacred prayer that is good for men ; be pleased with holy praise, asylum of all : Agni, willing (to accept oblations), render all the great gods desirous (of the same), and with them all, and with the Ritu drink the oblation.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸುವಾಸಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿರುವನು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು (ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು) ಸೇವಿಸು; ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಹುತಿಯನ್ನು (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಸೇವಿಸು; ನಾವು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಂತೋಷಪಡು; ಮತ್ತು ನಿನನ್ನ ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾವು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಲಾಲಿಸು. ಈ ರೀತಿ ಸಂತೋಷ ಚಿತ್ತನಾದ ನೀನು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸೇವಿಸುವವರನ್ನು ತಪಸ್ಸುಸಂಪ್ಲವನಾಭಿನಾಸ ದೇವತೆಯೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಪಾಸಮಾಡು. ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಮುಖ್ಯಾಫಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮಿಧಂ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಒಣಗಿದ ಕಾಷ್ಠಗಳು. ಈ ಕಾಷ್ಠಗಳು ಆಗ್ರ (ತುದಿ) ಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಸುಮಾರು ನಾಲ್ಕು ಅಂಗುಲ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಬೇಕು. ಮತ್ತು ಅಶ್ವತ್ಥ, ಪಲಾರ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವೃಕ್ಷಗಳ ಸಂಬಂಧವಾಗಿರಬೇಕು.

ಬ್ರಹ್ಮ—ಬ್ರಹ್ಮರಬ್ರವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವ ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ



ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಉದು ಸ್ಯ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ಸಸ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಸವಿತೃದೇವತಾಕಂ |
ಆತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಉದು ಸ್ಯ ಏಕಾದಶ ಸಾವಿತ್ರಮಿತಿ || ವ್ಯೂಢೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಸಪ್ತೇಽಹನಿ ವೈಶ್ವದೇ-
ವಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಸಾವಿತ್ರನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಂ | ವ್ಯೂಢೈಶ್ವೇದಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಸಪ್ತಸ್ಯೋದು ಸ್ಯ
ದೇವ ಇತಿ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದಂ | ಅ. ೮-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದು ಸ್ಯ ಏಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು : ಸವಿತೃವು ದೇವತೆಯು : ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್
ಭಂದವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದು ಸ್ಯ ಏಕಾದಶ ಸಾವಿತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವ್ಯೂಢಂಏಂಬ ದಶರಾತ್ರ
ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ವಿಸವ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸತಿಸುನಾಗ ಸವಿತೃದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿನ್ಯಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಿಸ್ಸಂಹೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆರ್ವಲಾಯನವೌತಸೂತ್ರದ—ವ್ಯೂಢೈಶ್ವೇತ್ ಎಂಬ ಖಂಡವ
ಸಪ್ತಸ್ಯೋದು ಸ್ಯ ದೇವ ಇತಿ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೮-೮).

ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೮ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨, ೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಸವಿತಾ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಸವಾಯ ಶಶ್ವತ್ತನುಂ ತದಸಾ ನಹ್ನಿರಸ್ಥಾತ್ |

ನೂನಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ ವಿ ಹಿ ಧಾತಿ ರತ್ನ ಮಥಾಭಜದ್ವೀತಿಹೋತ್ರಂ ಸ್ತುಸ್ಮಾ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ಯಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಸವಾಯ | ಶಶ್ವತ್ಸತಮಂ | ತತ್ಸಾತ್ರಾಪಾಠಃ | ನಹ್ನಿಃ |
ಅಸ್ಥಾತ್ |

ನೂನಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ವಿ | ಹಿ | ಧಾತಿ | ರತ್ನಂ | ಅಥ | ಆ | ಅಭಜತ್ | ವೀತಿಹೋತ್ರಂ | ಸ್ತುಸ್ಮಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ಯಃ ಸ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸವಾಯಿ ಲೋಕಾನಾಂ ಪ್ರಸವಾಯಾನುಜ್ಞಾಯೈ ಶತ್ವ-
ತ್ತಮಂ ಪ್ರತಿದಿನಮುದಸ್ಥಾತ್ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ | ಕೀದ್ಯತಃ ಸವಿತಾ | ತದಸಾಃ ತತ್ಪ್ರಸವಕರ್ಮಾ || ಅಪಃ ಅಸ್ತೌ ಇತಿ
ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ || ವಹ್ನಿವೋಧಾ ಜಗತಾಂ | ಕಿಂಚಿ ನೂನಂ ಸಂಪ್ರತಿ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈ-
ಭ್ಯೋ ರತ್ನಂ ಧನಂ ವಿ ಹಿ ಧಾತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ಹೀತಿ ಪೂರಣೇ || ಅಥ ಅಪಿ ಚಿ ವೀತಿಹೋತ್ರಂ
ಕಾಂತಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ ಸ್ವಸ್ತವವಿನಾಶೇ ಕ್ಷೇಮೇಽಭಜತ್ | ಭಾಗಿನಂ ಕರೋತು | ಯದ್ಯಪಿ
ಸ್ವಸ್ತಿಶಬ್ದೋ ವಿಭಕ್ತೃಂತರ್ನಿರ್ದಿಷ್ಟಶಬ್ದಪರಸ್ತಥಾಪ್ಯಪರ್ಯವಸಾನಾದರ್ಥಪರೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ತದಸಾಃ—ಜಗತ್ ಸೃಷ್ಟಿಯ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ವಹ್ನಿಃ—ಜಗತ್ತಿನ ಹೊರೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವನೂ |
ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ಸವಾಯಿ—ಲೋಕದ
ಪ್ರಸವಕ್ಕಾಗಿ | ಶತ್ವತ್ತಮಂ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಉತ್ ಅಸ್ಥಾತ್—ಉದಯಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ | ನೂನಂ—
ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ರತ್ನಂ—ಧನವನ್ನು | ವಿ ಹಿ ಧಾತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ |
ಅಥ—ಮತ್ತು ವೀತಿಹೋತ್ರಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತೌ—ಕ್ಷೇಮಕ್ಕೆ ಅ
ಅಭಜತ್—ಭಾಗಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಜಗತ್ತಿನ ಹೊರೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು ಲೋಕದ ಉತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರ
ಗಳಿಗೆ ಧನದಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

In truth, the divine Savitri, the bearer (of the world), has perpetually been present for the generation (of mankind), for such is his office: verily he grants wealth to the pious (worshippers); may he, therefore, bestow upon the offerer of the oblation (sufficient) for his well-being.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವಃ ಸವಿತಾ—ಯಾಸ್ಕರು ಸವಿತೃದೇವತೆಯ ವಿಸಯನಾಗಿ—ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ |
ಆದಿತೋಽಪಿ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೧೦-೩೧, ೩೨, ೩೩) ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವವನು,
ಸಕಲ ಜಗದ್ವೃತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣನು. ಆದಿತೃನೂ (ಸೂರ್ಯನೂ ಕೂಡ) ಸವಿತೃವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು
ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳ ಭಾಗಗಳೂ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಆಗತಾನೆ ಉಪಯೋಗಗೊಂಡಿರುವ ಸೂರ್ಯನೇ ಸವಿತೃದೇವತೆಯೆಂದೂ ಅನಂತರ ಸೂರ್ಯನೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅಭಿಮತವು. ಸವಿತೃವು ಬಹುಮಟ್ಟಿಗೆ ಸುವರ್ಣಮಯನಾದ ದೇವತೆ. ಅವನ ಕಣ್ಣು (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೫-೮) ಕೈಗಳೂ (೧-೩೫-೯, ೧೦) ನಾಲಿಗೆ (೬-೭೧-೩) ಮುಂತಾದ ಅವಯವಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸುವರ್ಣಮಯವೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅವನ ರಥವೂ ಸ್ವರ್ಣಮಯವಾದುದು (೧-೩೫-೨, ೫).

ಸವಿತೃದೇವನ ತೇಜಸ್ಸು ಅಪಾರವಾದುದು. ಅವನ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕಾಂತಿಯು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನೂ ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಬೆಳಗುವುದು. ಅವನು ತನ್ನ ಹಿರಣ್ಯಮಯವಾದ ತೋಳುಗಳನ್ನೆತ್ತಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸಕಲ ಜೀವರಾಶಿಗಳನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೩೮-೨; ೪-೫೩-೩, ೪; ೬-೭೧-೧, ೫; ೭-೪೫-೨). ಅವನು ತನ್ನ ಸುವರ್ಣಮಯ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಅವಲೋಕಿಸುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (೧-೩೫-೨, ೩) ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಹರಿವ್ರಕೇಶನಾದ ಸವಿತೃವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಸತತವೂ ಬೀರುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೩೯-೧) ಅವನು ವಾಯುಮಂಡಲವನ್ನೂ, ಆಕಾಶವನ್ನೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಮೂರು ಊರ್ಧ್ವಲೋಕದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಮೂರುಸಲ ಸುತ್ತಿಬರುತ್ತಾನೆ (೪-೫೩-೫); ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಮರತ್ವವನ್ನೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವವನು ಅವನೇ (೪-೫೪-೨). ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಂತೆ ಸವಿತೃವನ್ನೂ ದುಸ್ವಪ್ನ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿಯೂ (೫-೮೨-೪) ಪಾಪವಿಮೋಚನೆಗಾಗಿಯೂ (೪-೫೪-೩) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀರು ಮತ್ತು ಗಾಳಿಗಳು ಅವನ ನಿಯಮಕ್ಕೊಳಪಟ್ಟಿವೆ (೨-೩೮-೨). ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಇವನ ಮೇಲ್ಬಂಕ್ತಿಯನ್ನು ನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ (೫-೮೧-೩). ಅವನ ಮನೋನಿರ್ಧಾರವನ್ನೂ, ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನೂ ಇಂದ್ರ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ, ರುದ್ರ, ವೊದಲಾದವರೂ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲಾರರು (೨-೩೮-೭, ೯; ೫-೮೩-೨) ಸಮಗಳು, ಅದಿತಿ, ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ ಇವರುಗಳು ಅವನ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ (೭-೩೮-೩, ೪) ಪೂರ್ವಣ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರಂತೆ ಸವಿತೃವು ಚರಾಚರವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನು (೪-೫೩-೬). ಸರ್ವರೂ ಬಯಸುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವನ ಅಧೀನ. ಅವನೇ ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಆಕಾಶಗಳಲ್ಲಿದ್ದು ಶುಭವನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನು (೧-೨೪-೩; ೨-೨೮-೧೧); ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಇವನೂ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತನು (೪-೫೩-೨; ೧೦-೧೪೯-೪) ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಧಾರನು (೪-೫೪-೪) ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿಗಳಿಂದ ಬಂಧಿಸಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಇಟ್ಟದಾನೆ ಮತ್ತು ಆಕಾಶವನ್ನು ತೊರೆ ತೇರುಗಳಿಲ್ಲದ ಅಂತರಾಳದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದಾನೆ (೧೦-೧೪೯-೧).

ಸವಿತೃವು ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದುದರಿಂದಲೂ, ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇವನ ಪಥವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವ್ಯವಹೃತನಾಗಿದಾನೆ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೩-೫-೧) ಸವಿತೃ ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿ ಎಂಬವರಿಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (೧-೬-೪-೧) ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಸವಿತೃವಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೩-೬-೨-೧೦ನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿನ ಓಜಸ್ಸನ್ನೂ, ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಧ್ಯಾನಮಾಡಿ ಅವನ ಓಜಸ್ಸು ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿತವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಂತ್ರವೇ ಗಾಯತ್ರಿಯೆಂದು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ವೇದಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸವಿತೃಶಬ್ದದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ದೇವಶಬ್ದವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ

ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಜೀತನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಚಲನಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಸೂರ್ಯನ ಒಂದು ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷಕ್ಕೆ ಸವಿತೃನೆಂದು ಹೆಸರು. ಸೂರ್ಯನು ಈ ಸ್ಥೂಲವಾದ ಮತ್ತು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಪರಿವೃತ್ಯಮಾನವಾದ ತೇಜಃಪುಂಜವಾದ ಮಂಡಲವೆಂತಲೂ, ಸವಿತೃವು ಮೂರ್ತಿಮತ್ತಾದ ಆ ಸೂರ್ಯನ ದೈವೀಶಕ್ತಿಯೆಂತಲೂ ಕೆಲವರ ಮತವಾಗಿದೆ.

ಸವಿತೃದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ೩-೬೨-೧೦ (ಗಾಯತ್ರೀ) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು.

ಸವಾಯೆ—ಲೋಕಾನಾಂ ಪ್ರಸವಾಯೆ | ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿತಿ ಮೊದಲಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳು ನಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನು (ಸವಿತೃವು) ಉದಯಿಸದಿದ್ದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯಾಗಲಿ, ಸಂಚಾರಾದಿ ವ್ಯವಹಾರಗಳಾಗಲಿ ನಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಕದ ಸಮಸ್ತ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಸವಿತೃವೇ ಕಾರಣಭೂತನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತದಪಾಃ—ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೨) ಇಲ್ಲಿ **ತದಪಾಃ—ಆ** ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದವನು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನು ಎಂದರ್ಥವು.

ವಹ್ನಿಃ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಹ್ನಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಹಿಸುವನನು ಎಂದರೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸುವನನು. ಎಂದರೆ ಈ ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೇ ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ನಡೆಯುವುವು. ಇವನೇ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಧಾರಕನಾಗಿಯೂ, ಪೋಷಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ದೇವ ರಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು— **ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ |** ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ದೇವ ರಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಹೊಗಳುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇರುವವನಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ ದೇವನೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ದೀಪನೇ** ಅಥವಾ **ದ್ಯೋತನೇ**ನೆಂದರೆ ಸವಿತೃದೇವನ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ದೇವತೆಯ ಗುಣವರ್ಣನೆಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಗ್ವನರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯಂ ಧನಂ | ಮನೋಹರವಾದ ಎಂದರೆ ಜನರಿಗೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವೆಂದರ್ಥವು.

ವೀತಿಹೋತ್ರಂ—ಕಾಂತಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೀಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸ್ವಸತ್ತಿ—ಅವಿನಾರೇ ಕ್ಷೇಮೇ | ಸ್ವಸ್ತೀತ್ಯವಿನಾಶಿ ನಾಮ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ (ನಿ. ೩-೨೧) ನಾಶವಾಗದಿರತಕ್ಕ ಕ್ಷೇಮ ಅಥವಾ ಧನವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಂಪತ್ತು.

ತಪದಾಃ ವಹ್ನಿಃ ಸ್ಯಃ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಸನಾಯ ಶತ್ವತ್ವಮಂ ಉತ್ ಆಸ್ಥಾತ್—ಈ ಸವಿತ್ವದೇವನು ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನಾದವನು, ಜಗತ್ತನ್ನು ಪೋಷಿಸುವವನು. ಇಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸವಿತ್ವದೇವನು ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತ್ಯಾದಿ ಸಮಸ್ತವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳು ನಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯವಾಗುತ್ತಾನೆ.

ನೂನಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ ರತ್ನಂ ವಿ ಹಿ ಧಾತಿ—ಈ ದೇವನು ಈಗ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು.

ಅಥ ವೀತಿಹೋತ್ರಂ ಸ್ತಸ್ಮತ್ ಆ ಅಭಜತ್—ಅಥ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ದೇವನು ತನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗಿಯಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಹಿ—ಹಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಹಿ ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ ದೇವ ಉರ್ಧ್ವಃ ಪ್ರ ಬಾಹವಾ ಪೃಥುಸಾಣಿಃ ಸಿಸರ್ತಿ |

ಆಪ್ತಿದಸ್ಯ ವ್ರತ ಆ ನಿನ್ಯುಗ್ರಾ ಅಯಂ ಚಿದ್ವಾತೋ ರಮತೇ ಪರಿಜ್ಞನ್ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಹಿ | ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ | ದೇವಃ | ಉರ್ಧ್ವಃ | ಪ್ರ | ಬಾಹವಾ | ಪೃಥುಸಾಣಿಃ | ಸಿಸರ್ತಿ |

ಆಪ್ತಿದಃ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಯ | ವ್ರತೇ | ಆ | ನಿನ್ಯುಗ್ರಾ | ಅಯಂ | ಚಿತ್ | ವಾತಃ | ರಮತೇ | ಪರಿಜ್ಞನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಪೃಥುಸಾಣಿರ್ಮಹತ್ವರೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ ಜಗತೇ ಸುಖಾಯೋರ್ಧ್ವ ಉಬ್ಧತಃ ಸನ್ ಬಾಹವಾ ಬಾಹೂ ಪ್ರಸಿಸರ್ತಿ | ಪ್ರಸಾರಯತಿ | ಆಪ್ತಿದ್ ಆಪೋಽಪ್ಯಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಪ್ರಸವಾಪ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸತಿ || ವ್ರತಂ ಕರ್ಮರಮಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಲಾತ್ || ಆ ಸ್ಯಂದಂತೇ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ತಾಕ್ಲ ನಿನ್ಯುಗ್ರಾ ನಿತರಾಂ ಶೋಧಯಿತ್ವೋ ಗಂಗಾದಿರೂಪೇಣ ಜಗತ್ಪಾವಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಯಂ ಚಿದ್ವಾತೋಽಯಮಸಿ ವಾಯುಃ ಪರಿಜ್ಞನ್ ಪರಿತೋ ಗತೇ ವ್ಯಾಪ್ತೇಂತರಿಷ್ಟೇ ರಮತೇ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪಾರ್ವ ॥

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃವು | ಪೃಥುಪಾಣಿಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕರ (ಕಿರಣ) ವುಳ್ಳವನಾಗಿ |
ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಜಗತ್ತಿನ | ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ ಹಿ—ಸುಖಕ್ಕಾಗಿಯೇ | ಉರ್ಧ್ವಾಃ—ಮೇಲೆಮ್ಬ ಉದಯಿಸಿ |
ಬಾಹವಾ—ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಿಸರ್ತಿ—ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಿಮ್ನಗ್ರಾಃ—ಗಂಗಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ
ಜಗತ್ತನ್ನು ರುದ್ದಿಗೊಳಿಸುವ | ಅಶ್ವತಿತ್—ಉದಕಗಳೂ ಸಹ | ಅಸ್ಯ ವ್ರತೇ—(ಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ) ಈ ಸವಿತೃವಿನ
ಕರ್ಮದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಆ (ಸ್ಯಂದಂತೆ)—ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ | ಆಯಂ ಚಿದ್ವ್ಯತೇ—ಈ ವಾಯುವೂ
ಸಹ | ಪರಿಜ್ಞನ್—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ರಮತೇ—ಪ್ರೀಡಿಸುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃವು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕಿರಣವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಜಗತ್ತಿನ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲೆಮ್ಬ ಉದಯಿಸಿ
ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಗಂಗಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ರುದ್ದಿಗೊಳಿಸುವ ಉದಕಗಳೂ ಸಹ
ಈ ಸವಿತೃವಿನ ಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ಈ ವಾಯುವೂ ಸಹ ಸರ್ವತ್ರ
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರೀಡಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

The divine, vast-handed (Savitri), having risen, stretches forth his
arms for the delight of all : the purifying waters (flow), for (the fulfilment of)
his rites, and this circumambient air sports (in the firmament).

೧. ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ—ಜಗತಃ ಸುಖಾಯ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಯೆಂದರೆ ಸುಖವು. ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿನ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ
ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ತುರು ಶ್ರುಷ್ಟಿ ರಬ್ದವನ್ನು ರ್ದ್ದಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಪ್ರಪ್ರನಾಮ—ಆಶು
ಆಷ್ಟೀತಿ (ನಿ. ೬-೧೩) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಮತ್ತೊಂದುಕಡೆ ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ-ಸುಖವತ್ಯೇಃ (ನಿ. ೬-೨೨)
ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಶ್ರುಷ್ಟಿ ರಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ
ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ರತೇ—ವ್ರತಂ ಎಂಬ ರಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧) ಈ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು

ವ್ರತಮಿತ ಕರ್ಮನಾಮ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತೀತಿ ಸತಃ |

ಇದಮಪೀತರತ್ ವ್ರತಮೇತಸ್ಮಾದೇವ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮ ವಾರಯತಿತಿ ಸತಃ

ಅನ್ವಮಸಿ ವ್ರತಮುಚ್ಯತೇ ಯದಾವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿ ಶರೀರಂ |

(ನಿ. ೨-೧೩)

ಎಂದು ಪ್ರತರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ ಪುರುಷನು ಮಾಡುವ ಶುಭ ಅಥವಾ ಅಶುಭಕರ್ಮವು ಇವನನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು : ಅಥವಾ ಈ ಕರ್ಮವು ನಿಸ್ಕೃತಿ ಕರ್ಮವಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಬೇಡದ ಅಥವಾ ರಾತ್ರ ಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಡೆಯುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿವಾರಣೆಗಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು : ಮತ್ತು ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಪ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

(೧) ಪ್ರತರಬ್ಬವು ನಿವಾರಿಸು, ತಡೆಗಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗವಲ್ಲದುವುದು—

ಯಾಃ ಸಾರ್ಥವಾಸೋ ಯಾ ಅಸಾಮಾಪಿ ವ್ರತೇ ತಾ ನೋ ದೇವೀಃ ಸುಹವಾಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೬-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವ್ರತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಜನ ಎಂದರೆ ಕೆಡಕನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿಮಾಡುವ ರಕ್ಷಣೆ (protection) ಎಂದರ್ಥವಾಯಿತು—ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ದೇವತೆಯರೂ, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ದೇವತೆಯರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಷ್ಟದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವ್ರತೇ ಎಂದರೆ ಕಷ್ಟದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಮಾಡುವ ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ತಾಸಾಂ ನಿ ಚಿಕ್ಕ್ಯಃ ಕವಯೋ ನಿವಾನಂ ಪರೇಷು ಯಾ ಗುಹ್ಯೇಷು ವ್ರತೇಷು |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೪-೨)

ಕವಿಗಳು (ನಿರ್ಬುತಿಗಳು) ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು—ಇಲ್ಲಿ ವ್ರತೇಷು ಎಂದರೆ ಮುಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಿಂದ ಗುಹ್ಯೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದದ್ಯತ್ರ ನಿಷಾಮವಮಾ ಸದಾಂಸಿ ಪರೇಷು ಯಾ ಗುಹ್ಯೇಷು ವ್ರತೇಷು |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೪-೫)

ಅಸಿ ಯಮೋ ಅಸ್ಯಾ ದಿತೋರ್ ಅರ್ವನ್ನಸಿ ತ್ರಿತೋ ಗುಹ್ಯೇನ ವ್ರತೇನ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೩-೩)

ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವ್ರತೇನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮುಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

(೨) ವ್ರತವೆಂದರೆ ಇಂತಹ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು ಎಂದು ನಿಷೇಧವಿಧಿಯನ್ನೂ ಅಥವಾ ಇಂತಹ ಕೆಲಸವನ್ನೇ ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ಧರ್ಮನಿಯಮವನ್ನೂ (law or ordinance) ಸೂಚಿಸುವುದು—

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತೇ ವಿಕೋ ಯಥಾ ಸ್ಯ ದೇವ ವರುಣ ವ್ರತಂ | ಮಿನೀಮಸಿ ದ್ಯವಿದ್ಯವಿ ||

(ಋಂ. ಸಂ. ೧-೨೫-೧)

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಾವು ಮನುಷ್ಯನಾತ್ರದವರಾದ್ದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಯಾವ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಉಲ್ಲಂಘಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ (ಅದನ್ನು ಗಮನಿಸದೆ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡು)

ಯ ಉ ತ್ರಿಯಾ ದಮೇಷ್ಟಾ ದೋಷೋಷಾಸಿ ಪ್ರಶಸ್ಯತೇ | ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ನ ಮೀಯತೇ |

ಯಾವ (ಅಗ್ನಿ ಯ) ನಿಯಮವು ಉಲ್ಲಂಘಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ..... |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೮-೩)

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರೂಣಿ ವ್ರತಾನಿ ದೇವಾ ನ ಮಿನಂತಿ ವಿಶ್ವೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೨-೮)

ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳು ಬಹಳವಾಗಿರುವುವು ಮತ್ತು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುವು. ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮುರಿಯುವುದಿಲ್ಲ. (ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವುದಿಲ್ಲ).

ವಿಶ್ವಂ ಸತ್ಯಂ ಮಘವಾನಾ ಯುವೋರಿಡಾಪಶ್ವನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ ವ್ರತಂ ವಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೪-೧೨)

ನಿಮ್ಮ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮದೆಲ್ಲವೂ ಸತ್ಯವು. ನೀರುಗಳೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮಾರುವುದಿಲ್ಲ.

ವನಾನಿ ವಿಭ್ಯೋ ನಕಿರಸ್ಯ ತಾನಿ ವ್ರತಾ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ಮಿನಂತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೮-೭)

ಅಮಿನತೀ ದೈವ್ಯಾನಿ ವ್ರತಾನಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚೇತಿ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ವೃಶಾನಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧೨)

ಈ ಸವಿತೃದೇವನ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಉಲ್ಲಂಘಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಮಿನತೀ ದೈವ್ಯಾನಿ ವ್ರತಾನಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚೇತಿ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ವೃಶಾನಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧೨)

ಅಮಿನತೀ ದೈವ್ಯಾನಿ ವ್ರತಾನಿ ಪ್ರಮಿನತೀ ಮನುಷ್ಯಾ ಯುಗಾನಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೪-೧೨)

ಈ ಉಪೋದೇವಿಯು ದೇವತೆಗಳ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮಾರುವುದಿಲ್ಲ.

ಕಿಂ ಸ್ವಿನ್ನೋ ರಾಜಾ ಜಗೃದೇ ಕದಸ್ಯಾತಿ ವ್ರತಂ ಚಕೃಮಾ ಕೋ ವಿ ನೇದ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨-೫)

(ಈ ಅಗ್ನಿಯ) ಯಾವ ನಿಯಮವನ್ನು ನಾವು ಉಲ್ಲಂಘಿಸುವೆವು ?

ಅಯಮೇಕ ಇತ್ಯಾ ಪುರೂರು ಚಷ್ಟೇ ವಿ ವಿಶ್ವತಿಃ | ತಸ್ಯ ವ್ರತಾನ್ಯನು ವಶ್ವರಾಮಸಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೫-೧೬)

ಅವನ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವೆವು (ಪಾಲಿಸುವೆವು) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೩-೯ ; ೭-೫-೪ ; ೭-೮೭-೭ ; ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ರತಶಬ್ದವು ವಿಧಿನಿಯಮಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೨-೩೮-೩ ; ೨-೩೮-೬ ; ೮-೪೦-೮ ; ೧-೧೩೬-೫ ; ೩-೬೧-೧ ; ೪-೧೩-೨ ; ೫-೬೯-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅನುವ್ರತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಿಧಿನಿಯಮಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

(೩) ದೇವತೆಗಳ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವಾಗ ವ್ರತಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ನೇರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ

ದೇವತೆಗಳ ಇಷ್ಟವನ್ನು ಅಥವಾ ವಿಧಿಸಿಯಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸದಂತಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು—

ಯೋ ಅಗ್ನೀಷೋಮಾ ಹವಿಷಾ ಸಪರ್ಯಾದ್ವೇವದ್ರೀಚಾ ಮನಸಾ ಯೋ ಘೃತೇನ |

ತಸ್ಯ ವ್ರತಂ ರಕ್ಷತಂ ಪಾತಮಹಂಸೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೩-೮)

ಎಲೈ ಅಗ್ನೀಷೋಮರೇ, ಯಾವ ಪುರುಷನು (ಯಜಮಾನನು) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಸೋಮನನ್ನು ಹವಿರಾದಿವ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರಾಧಿಸುವನೋ ಅವನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿ, ಅವನಿಗೆ ಕೇಡಾಗದಂತೆ ಕಾಪಾಡಿ.

ತೃಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಸ್ತಮಃ ಕವಿರ್ದೇವಾನಾಂ ಪರಿ ಭೂಷಸಿ ವ್ರತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನೀನು ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಮೊದಲನೆಯವನೂ, ಕವಿಯೂ ಅಗ್ನಿವ್ರಿಯೇ. ನೀನು ದೇವತೆಗಳ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು.

ತಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ ಭೂರಿಪೋಷಿಣೋ ವಯಮುಪ ಭೂಷೇಮ ದಮ ಆ ಸುವ್ರತಿಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩-೯)

ಧನಾಪ್ತೈಶ್ಚೈರ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸೋಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ೩-೬-೫; ೮-೪೨-೧; ೬-೧೪-೩; ೧-೨೪-೧೫; ೬-೫೪-೯; ೧೦-೩೬-೧೩; ೫-೧೮-೫; ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ವ್ರತ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ನಾನಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಹೇಳುವಾಗ ವ್ರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಯಾವುದು ಹೇಳುವವನೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದೋ ಅದನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಇದೇ ವ್ರತಶಬ್ದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗವು.

ದೇವಃ ಪೃಥುಪಾಣಿಃ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ ಹಿ ಊರ್ಧ್ವಃ ಬಾಹವಾ ಪ್ರ ಸಿಸರ್ತಿಃ—ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸವಿತ್ರದೇವನು ಮೇಲೆ ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಾಹುಗಳೆಂದರೆ ಕಿರಣಗಳು. ಸೂರ್ಯನು (ಸವಿತ್ರನು) ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ನಿಮ್ಯಗ್ರಾಃ ಆಪಃ ಚಿತ್ ಆಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಆ (ಸ್ಯಂದಂತಿ)—ಈ ದೇವನ ನಿಯಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಯೆಂಬ ಕರ್ಮದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಉದಕಗಳು ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಾ ಲೋಕದ ಜನಗಳನ್ನು ಶುಭ್ದರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಯಂದಂತಿ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರಾದಿಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ತಪ್ಪವಾಗಿ ಅವೆಯರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ನದಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವು. ಆ ನದಿಗಳ

ಜಲದಿಂದ ಜನರು ಶುದ್ಧರಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿದ್ವಾರಾ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖದಿಂದಿರುವರು. ಇವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸವಿತೃದೇವನ ವ್ರತವೇ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮವೇ (ನಿಯಮವೇ) ಕಾರಣವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಅಯಂ ಚಿತ್ ನಾತಃ ಪರಿಜ್ಞನ್ ರಮತೇ—ವಾಯುವೂ ಸಹ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಗಾಳಿಯು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಜನರ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುತ್ತಿರುವುದು ಸಹ ಆ ಸವಿತೃದೇವನ ನಿಯಮವೇ ಆಗಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಶುಭಿಶ್ಚಿದ್ಯಾನ್ವಿ ಮುಚಾತಿ ನೂನನುರೀರಮದತಮಾನಂ ಚಿದೇತೋಃ |

ಅಹ್ಯರ್ಷೂಣಾಂ ಚಿನ್ಮಯಾ ಅವಿಷ್ಯಾಮನು ವ್ರತಂ ಸವಿತುರ್ಮೋಕ್ಷಾಂಗಾತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆಶುಭಿಃ | ಚಿತ್ | ಯಾನ್ | ನಿ | ಮುಚಾತಿ | ನೂನಂ | ಅರೀರಮತ್ | ಅತಮಾನಂ | ಚಿತ್ | ಏತೋಃ |
ಅಹ್ಯರ್ಷೂಣಾಂ | ಚಿತ್ | ನಿ | ಆಯಾನ್ | ಅವಿಷ್ಯಾಂ | ಅನು | ವ್ರತಂ | ಸವಿತುಃ | ಮೋಕ್ಷೇ | ಆ |
ಅಗಾತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾನ್ ಗಚ್ಛನ್ ಸವಿತಾಶುಭಿಶ್ಚಿಚ್ಛೇಫ್ರಗಾಮಿಭಿರಪಿ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ವಿಮುಚಾತಿ | ವಿಮುಚ್ಯತೇ |
ನೂನಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಅತಮಾನಂ ಚಿತ್ವತಂ ಗಚ್ಛಂತಮಪಿ ಜನಮೇತೋರ್ಗಮನಾದರೀರಮತ್ |
ಉಪರಮಯತಿ | ಕಿಂಚಿ ಅಹ್ಯರ್ಷೂಣಾಂ | ಅಹಿಮಾಹಂತಾರಂ ಶತ್ರುಮರ್ಷಂತ್ಯಭಿಗಚ್ಛಂತೀತ್ಯಹ್ಯ-
ರ್ಷವಃ | ತೇಷಾಮಪ್ಯವಿಷ್ಯಾಂ ಗಮನೇಚ್ಛಾಂ ನೈಯಾನ್ | ನಿಯಚ್ಛತಿ | ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ
ವ್ರತಂ ಕರ್ಮಾನು ಪಶ್ಯಾನ್ಮೋಕ್ಷೇ ರಾತ್ರೀಃ | ಮೋಕ್ಷೇ ಶೋಕೇತಿ ರಾತ್ರೀನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ || ಅಗಾತ್ |
ಆಗಚ್ಛತಿ | ಸವಿತುಶ್ಚೇಷ್ಟೋಪರತೌ ರಾತ್ರೀರಾಗಚ್ಛತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯಾನ್—ಸಂಚಾರವುಳ್ಳ ಸವಿತೃವು | ಆಶುಭಿಶ್ಚಿತ್—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ | ವಿ
ಮುಚಾತಿ—ವಿಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅತಮಾನಂ ಚಿತ್—ಸತತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಜನರನ್ನೂ | ಏತೋಃ—
ಅವರ ಸಂಚಾರದಿಂದ | ಅರೀರಮತ್—ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಹ್ಯರ್ಷೂಣಾಂ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕರಾದ ಯೋಧರ |

ಅವಿಷ್ಣಾಂ—ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾದ ಗಮನೇಚ್ಛೆಯನ್ನೂ | ನೈಯಾನ್—ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸವಿತು—
ಸೂರ್ಯನ | ವ್ರತಂ ಅನು—ಸಂಚಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದನಂತರ | ಮೋಕ್ಷೇ—ರಾತ್ರಿಯು | ಆಗಾತ್—
ಅವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಂಚಾರಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಸವಿತೃವು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಸತತವಾಗಿ
ಸಂಚರಿಸುವ ಜನರನ್ನೂ ಅವರ ಸಂಚಾರದಿಂದ ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುಧರ್ಷಕರಾದ ಯೋಧರ ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾದ
ಗಮನೇಚ್ಛೆಯನ್ನೂ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸಂಚಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದನಂತರ ರಾತ್ರಿಯು ಅವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

The moving (Sun) is liberated by his rapid rays: verily he has
stopped the traveller from his journey: he restrains the desire of warriors
for combat, for night follows (the cessation of) the function of Savitri.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇದುವರೆಗೆ ಸವಿತೃದೇವನ ವ್ರತದಿಂದ (ನಿಯಮದಿಂದ) ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರಗಳು ನಡೆಯುತ್ತವೆಂದೂ ಜನರ
ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ಸವಿತೃವಿನ ಉದಯವಾಗುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿ ಈಗ ಸವಿತೃವು ಅಸ್ತಂಗತನಾದಮೇಲೆ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರವೆಲ್ಲವೂ
ನಿಂತು ಹೋಗಿ ರಾತ್ರಿಯು ಅವಿರ್ಭವಿಸುವುದೆಂದು ಋಷಿಯು ಆ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಆಶುಭಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಭಿಃ ರಶ್ಮಿಭಿಃ | ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಆಶು
ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಆಶ
ಇತಿ ಚ ಶು ಇತಿ ಚ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮನೀ ಭವತಃ (ನಿ. ೬-೧) ಆಶವಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾರಿಣಃ (ನಿ. ೯-೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು
ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಬಹುಬೇಗನೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುವುದರಿಂದ ಆಶು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಿರಣಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ನೂನಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ನೂನಮಿತಿ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾಷಾಯಾಮುಭಯಮನ್ವಧ್ಯಾಯಿಂ'ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥೀಯಶ್ಚ
ಪದಪೂರಣಶ್ಚ || (ನಿ. ೧-೫)

ನೂನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಿವೇಕ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು
ಬೋಧಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವುದು ಅಥವಾ ಪಾದಪೂರಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನೂನಂ ಎಂಬ ಪದವು ಭಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ
ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾ ನಾಮ ವಿವೇಕಪೂರ್ವಕೋ
ಅವಧಾರಣಾಭಿಪ್ರಾಯಃ—ಸಂಶಯವು ಉಂಟಾಗುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶೆಯಿಂದ ನಿಶ್ಚಯ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ

ವಿಚಿಕಿತ್ವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಇದು ಪದಪೂರರ್ಣಾಥವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು

ಅತಮಾನಂ—ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ | ಎಂಬ ಭಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸದಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವ (ಅಥವಾ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಕೆಲಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ) ಜನರನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಹ್ಯರ್ಷಣಾಂ ಅವಿಷ್ಣ್ಯಾಂ—ಅಹಿಮಾಹಂತಾರಂ ಶತ್ರುಮರ್ಷಂತ್ಯಭಿಗಚ್ಛಂತೀತ್ಯಹ್ಯರ್ಷವಃ ತೇಷಾಮಸಿ ಗಮನೇಚ್ಛಾಂ | ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಕೊಲ್ಲಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿರುವ ಜನರು ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳು. ಆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವ ಯೋಧರಿಗೆ ಅಹ್ಯರ್ಷವಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅವರುಗಳ ಗಮನೇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಾನ್ ಆಶುಭಿಶ್ಚಿತ್ ವಿ ಮುಚಾತಿ ಅತಮಾನಂ ಚಿತ್ ವಿತೋಃ ಅರೀರಮತ್—ಗಚ್ಛನ್ ಸವಿತಾ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಭಿರಸಿ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ವಿಮುಚ್ಯತೇ ನೂನಂ ಸತತಂ ಗಚ್ಛಂತಮಸಿ ಜನಂ ಗಮನಾತ್ ಉಪರಮಯತಿ | ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲದವರೆಗೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಸವಿತೃವು (ಸೂರ್ಯನು) ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾದ ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಅಸ್ತಂಗತನಾದ ಮೇಲೆ ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗಿರುವ ಜನರನ್ನೂ ಸಹ ಅವರವರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಸವಿತೃವು (ಸೂರ್ಯನು) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಸಂಚಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತೊಡಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗಿದ ಮೇಲೆ ಕತ್ತಲೆಯಾಗುವುದರಿಂದ ಜನರು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಸುಮ್ಮನಿರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಹ್ಯರ್ಷಣಾಂ ಅವಿಷ್ಣ್ಯಾಂ ನಿ ಅಯಾನ್—ಸೂರ್ಯನು ಅಸ್ತನಾದಾಗ ಜನರ ಸಂಚಾರಾದಿವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳು ನಿಂತುಹೋಗುವುದಲ್ಲದೆ ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಗಳಾದ ಯೋಧರೂ ಸಹ ತಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವರು. ಎಂದರೆ ಸವಿತೃವು ಅಸ್ತಂಗತನಾಗಿ ಕತ್ತಲೆಯಾಗುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕರ್ಮವು ನಿಂತುಹೋಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸವಿತುಃ ವೃತಂ ಅನು ಮೋಕೀ ಆಗಾತ್—ಮೋಕೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೧೮) ಸವಿತೃವು (ಸೂರ್ಯನು) ತನ್ನ ಸಂಚಾರಕರ್ಮವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನಂತರ ಎಂದರೆ ಅಸ್ತಂಗತನಾದ ಮೇಲೆ ರಾತ್ರಿಯು ಬರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಃ ಸನುನ್ವದ್ವಿತತಂ ವಯಂತೀ ಮುಧ್ಯಾ ಕರ್ತೋರ್ನ್ಯಧಾಚ್ಛಕ್ತು ಧೀರಃ |

ಉತ್ಸಂಹಾಯಾಸ್ಥಾದ್ವ್ಯೃಗಿ ತೋರದರ್ಧರಮತಿಃ ಸವಿತಾ ದೇವ ಆಗಾತ್ || ೪

|| ಸದವಾತಃ ||

ಪುನರಿತಿ | ಸಂ | ಅವ್ಯತ್ | ವಿಶತತಂ | ವಯಂತೀ | ಮಧ್ಯಾ | ಕರ್ತೋಃ | ನಿ | ಅಧಾತ್ | ಶಕ್ತ | ಧೀರಃ |
 ಉತ್ | ಸಂಹಾಯ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ನಿ | ಋತೂನ್ | ಅದರ್ಧಃ | ಅರಮತಿಃ | ಸವಿತಾ | ದೇವಃ | ಅ |
 ಅಗಾತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಯಂತೀ ವಸ್ತ್ರಂ ವಯಂತೀ ನಾರೀವ ರಾತ್ರಿವಿತತಮಾಲೋಕಂ ಪುನಃ ಸಮವ್ಯತ್ | ಸಂನೇ-
 ಸ್ವಯತೇ | ಪುನಃಶಬ್ದಃ ಪೂರ್ವದ್ಯುರಪ್ಯೇವಮುಕ್ತಾಕ್ಷೀದಿತಿ ದ್ಯೋತಯತಿ | ಧೀರಃ ಪ್ರಜ್ಞೋಽಸಿ
 ಸರ್ವೋ ಲೋಕಃ ಕರ್ತೋಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಕರ್ಮ || ಕರ್ತೋಃ ಕರ್ತವಾ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ ||
 ಶಕ್ತ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ಯಮಸಿ ಮಧ್ಯಾ ಮಧ್ಯ ಉಪಕ್ರಾಂತಂ ಕರ್ಮಾಪರಿಸಮಾಪ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೃಧಾತ್ |
 ನಿಹಿತನಾನ್ | ಸವಿತರ್ಯುಪರತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಸರ್ವೋ ಲೋಕಃ ಸಂಹಾಯ ಶಯ್ಯಾಂ ವಿಹಾಯೋ-
 ದಸ್ಥಾತ್ | ಅವತಿಷ್ಠಂ ಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ಪುನರುತ್ತಿಷ್ಠತಿ || ಸಂಪೂರ್ವೋ ಜಹಾತಿಃ ಶಯ್ಯಾಪರಿತ್ಯಾಗೇ
 ವರ್ತತೇ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ಕಲಿಃ ಶಯಾನೋ ಭವತಿ ಸಂಜಿಹಾನಸ್ತು ದ್ವಾಪರಃ | ಐ. ಭಾ. ೭. ೧೫ |
 ಇತಿ | ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ಸೂರ್ಯೋಽರಮತಿರನುಪರತಿರ್ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನ ಅಗಾತ್ |
 ಆಗಚ್ಛತಿ | ಉದೇಶೀತಿ ಯಾವತ್ | ಋತೂನ್ ಕಾಲವಿಶೇಷಾಂಶ್ಚ ವ್ಯದರ್ಧಃ | ವಿದಾರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಯಂತೀ—ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಹೆಣೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆ | ವಿತತಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಲೋಕವನ್ನು | ಪುನಃ—
 ತಿರುಗಿಯೂ | ಸಮವ್ಯತ್—(ರಾತ್ರಿಯು) ಆವರಿಸುತ್ತದೆ | ಧೀರಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನು (ಲೋಕವು) |
 ಕರ್ತೋಃ—ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಶಕ್ತ—ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಮಧ್ಯಾ—
 ಕಾರ್ಯದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ | ನೃಧಾತ್—ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ (ಪುನಃ ಸವಿತೃವಿನ ಉದಯಾನಂತರ) | ಸಂಹಾಯ—
 ಶಯ್ಯೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಉತ್ ಅಸ್ಥಾತ್—ಮೇಲೇಳುತ್ತಾನೆ | ಸವಿತಾ—ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಸವಿತೃವಾದ ಸೂರ್ಯನು |
 ಅರಮತಿಃ—ಕೊಂಚವೂ ನಿಲುವಿಲ್ಲದೇ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ | ಅಗಾತ್—ಪುನಃ ಆವಿರ್ಭವಿಸು
 ತ್ತಾನೆ | ಋತೂನ್—ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು | ನಿ ಅದರ್ಧಃ—ಬಿಡಿಸಿ ವಿಭಾಗಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಹೆಣೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆ ರಾತ್ರಿಯು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಪುನಃ ಆವರಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಜ್ಞಾ
 ವಂತನು ತನಗೆ ಕಾರ್ಯಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ರಾತ್ರಿಯು ಆಗಮಿಸಿದನಂತರ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅರ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ
 ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪುನಃ ಸವಿತೃವಿನ ಉದಯಾನಂತರ ಶಯ್ಯೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮೇಲೇಳುತ್ತಾನೆ. ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಸವಿತೃ
 ವಾದ ಸೂರ್ಯನು ಕೊಂಚವೂ ನಿಲುವಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಪುನಃ ಆವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು
 ಬಿಡಿಸಿ ವಿಭಾಗಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

She, (Night) enwarps the extended (world) like (a woman) weaving (a garment): the prudent man lays aside the work he is able (to execute) in the midst (of his labour); but all spring up (from repose) when the divine, unwearied Sun, who has divided the seasons, again appears.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಯೂ ಸಹ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಕೂಡಲೇ ಜನರ ವ್ಯವಹಾರವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತು ಹೋಗುವವೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯನ ಉದಯಾನಂತರ ಮತ್ತೆ ಮುಂದುವರೆಯುವುದೆಂದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಯಂತೀ ವಿತತಂ ಪುನಃ ಸಮಸ್ಯತ್—ವಸ್ತ್ರಂ ವಯಂತೀ ನಾರೀವ ರಾತ್ರೀ ಆಲೋಕಂ ಪುನಃ ಸಂವೇಷ್ಟಯತೇ | ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ನೇಯುತ್ತಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುಚ್ಚುವಂತೆ ರಾತ್ರಿಯು ಮತ್ತೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನದಿನದಂತೆ ಈ ದಿನವೂ ಕೂಡ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು. ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗಿದ ನಂತರ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಕತ್ತಲೆ ಕವಿದು ರಾತ್ರಿಯಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜನರಿಗೆ ಕಣ್ಣು ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕತ್ತಲೆಯಾಗುವ ನರೆಗೆ ಎಷ್ಟು ಕೆಲಸವಾಗಿರುವುದೋ ಅಷ್ಟಕ್ಕೆ ನಿಲ್ಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಧೀರಃ ಕರ್ತೋಃ ಶಕ್ತ್ಯ ಮಧ್ಯಾ ನೈಧಾತ್ ಸಂಹಾಯ ಉತ್ ಅಸ್ಥಾತ್—ಸವಿತಯುಗಪರಶೇ ಸತಿ ಪ್ರೇಕ್ಷೋಽಪಿ ಸರ್ವೋ ಲೋಕಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಕರ್ಮಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ಯಮಪಿ ಮಧ್ಯೇ ಉಪೇಕ್ರಾಂತಂ ಕರ್ವಾಪರಿಸಮಾಪ್ಯ ನಿಹಿತನಾನ್ | ತತಃ ಸವಿತುರದಯಾನಂತರಂ ಸರ್ವೋ ಲೋಕಃ ಶಯ್ಯಾಂ ವಿಹಾಯ ಅವಶಿಷ್ಟಂ ಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ಪುನರುತ್ಥಿಷ್ಯತಿ | ಸವಿತೃದೇವನು ಅಸ್ತನಾದಕೂಡಲೆ ಕತ್ತಲೆ ಕವಿಯುವುದರಿಂದ ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಮನುಷ್ಯನು ಎಷ್ಟೇ ಬುದ್ಧಿವಂತನಾಗಿದ್ದರೂ ಕತ್ತಲಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಅರ್ಧಾಂತಕವಾಗಿರುವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸುವನು. ಪುನಃ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯವಾದ ಮೇಲೆ ಹಾಸಿಗೆಯಿಂದಿದ್ದು ಪೂರ್ತಿಯಾಗದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿದಿದ್ದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡಲು ಪ್ರಾರಂಭಮಾಡುವನು. ಎಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮವಾದ ಮೇಲೆ ಅವರವರು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಾರದೆ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ಬೇಕಾಗಿರುವ ಹೆಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಿ ಪೂರ್ತಿಮಾಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸವಿತಾ ಅರಮತಿಃ ದೇವಃ ಆಗಾತ್—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ಸೂರ್ಯಃ ಅನುಪರತಿಃ ದ್ಯೋತಮಾನ ಆಗಚ್ಛತಿ | ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ಯಾವಾಗಲೂ ವಿರಾಮವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಪುನಃ ಪುನಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿದಿವಸದಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಉದಯವಾಗುತ್ತಾನೆ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರು ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ ಕೆಲಸಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆ ಆಗಾಗ ವಿರಾಮವನ್ನೆಪೇಕ್ಷಿಸುವರು. ಆದರೆ - ಸವಿತೃದೇವನು

ಪ್ರತಿದಿನವೂ ತಪ್ಪದೆ ಸಂಚಾರ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅವನಿಗೆ ವಿರಾಮವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಉದಯ ನಾದಂತೆ ಮುಂದೆಯೂ ತಪ್ಪದೆ ಉದಯವಾಗುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಋತೂನ್ ವಿ ಅದರ್ಥಃ—ಕಾಲವಿಶೇಷಾಂಕ್ತ ವಿದಾರಯತಿ | ಋತುವೆಂದರೆ ಕಾಲವಿಶೇಷವೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಸವಿತೃದೇವನು ತಪ್ಪದೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯವಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇವನ ಉದಯಾಸ್ತನು ಗಳಿಂದ ಸಂವತ್ಸರದ ವಿಭಾಗಗಳಾದ ಋತು, ಮಾಸ, ಪಕ್ಷ, ದಿನ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ಸವಿತೃವು ಕಾಲದ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಃ ||

ನಾನಾ¹ಕಾಂ²ಸಿ ದುರ್ಯೋ³ ವಿಶ್ವ⁴ಮಾಯು⁵ವಿ⁶ ತಿಷ್ಠ⁷ತೇ ಪ್ರಭ⁸ವಃ ಶೋಕೋ⁹ ಅಗ್ನೀಃ¹⁰ |

ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ¹¹ ಮಾತಾ¹² ಸೂನವೇ¹³ ಭಾಗಮಾ¹⁴ಧಾದನ್ವ¹⁵ಸ್ಯ ಕೇತ¹⁶ನಿಷಿತಂ¹⁷ ಸ¹⁸ವಿತ್ರಾ¹⁹ || ೫ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ನಾನಾ¹ | ಓ²ಕಾಂ³ಸಿ | ದುರ್ಯೋ⁴ | ವಿಶ್ವಂ⁵ | ಅಯುಃ⁶ | ವಿ | ತಿಷ್ಠ⁷ತೇ | ಪ್ರಭ⁸ವಃ | ಶೋಕಃ⁹ | ಅಗ್ನೀಃ¹⁰ |

ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ¹¹ | ಮಾತಾ¹² | ಸೂನವೇ¹³ | ಭಾಗಂ¹⁴ | ಅ | ಅಧಾತ್¹⁵ | ಅನು¹⁶ | ಅಸ್ಯ¹⁷ | ಕೇತಂ¹⁸ | ಇಷಿತಂ¹⁹ | ಸ²⁰ವಿತ್ರಾ²¹ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಭವಃ ಪ್ರಭೂತೋಽಗ್ನೀಃ ಶೋಕಸ್ತೇಜೋ ದುರ್ಯೋ ಗೃಹ್ಯೋ ಗೃಹೇ ಭವೋ ನಾನಾ-
ಕಾಂಸಿ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪೃಥಗ್ಬೃತಾನ್ಯಹಾನ್ವಿತಿಷ್ಠತೇ | ಅಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ವಿಶ್ವಮಾಯುಃ ಸರ್ವಮನ್ಯಂ
ಜಾಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಅಯುಃ ಸೂನೃತೇತ್ಯನ್ವನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ || ಮಾತೋಷಾಃ ಸವಿತ್ರಾನ್ವಿಷಿತಂ ಪ್ರೇಷಿ-
ತಮಸ್ಯ ಕೇತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಮಗ್ನೀರ್ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಥಮಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಖ್ಯಂ ಭಾಗಂ ಸೂನವೇಽಗ್ನಯೇ
ಅಧಾತ್ | ಅದಧಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದುರ್ಯೋ—ಗೃಹಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅಗ್ನೀಃ ಶೋಕಃ—ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು | ಪ್ರಭವಃ—ಪ್ರಭೂತ
ವಾಗಿ | ನಾನಾ ಓಕಾಂಸಿ—ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ವಿ ತಿಷ್ಠತೇ—ಪ್ರಸರಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತದೆ | ವಿಶ್ವಂ
ಅಯುಃ—ಸಕಲವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ (ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ) | ಮಾತಾ—ಮಾತೆಯಾದ ಉಪಸ್ಸು | ಸವಿತ್ರಾ—
ಸವಿತೃನಿಂದ | ಅನು ಈಷಿತಂ—ಪ್ರೇಷಿತವಾದುದು | ಅಸ್ಯ ಕೇತಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವಾದುದು |
ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಪ್ರಥಮವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಖ್ಯವಾದ | ಭಾಗಂ—ಭಾಗವನ್ನು | ಸೂನವೇ—ಪುತ್ರನಾದ
ಅಗ್ನಿಗೆ | ಅಧಾತ್—ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಗೃಹಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತದೆ. ಸಕಲವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮಾತೆಯಾದ ಉಷಸ್ಸು ಸವಿತೃವಿನಿಂದ ಪ್ರೇಷಿತವಾದುದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವಾದುದೂ, ಪ್ರಥಮವೂ, ಅದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಖ್ಯವಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

English Translation.

The engendered domestic radiance of Agni spreads through various dwellings, and presides over all (sorts of sacrificial) food : the mother, (Dawn), has assigned to her son, (Agni), the best portion (at sacrifices), which is the manifestation of him imparted by Savitri.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ರಾತ್ರಿಕಾಲವು ಕಳೆದು ಸವಿತೃವು ಉದಯವಾಗುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ವರ್ಣನೆಯು ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಓಕಾಂಸಿ—ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪೃಥಗ್ನೂತಾನ್ ಗೃಹಾನ್ | ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ಮನೆಗಳನ್ನು ; ಯಾಸ್ಕರು ಓಕ ಇತಿ ನಿವಾಸನಾಮೋಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೩-೩) ಓಕವೆಂದರೆ ವಾಸಮಾಡುವ ಮನೆಗೆ ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರವರ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾನಾ ಓಕಾಂಸಿ ಅನೇಕ ಮನೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ಬಹುವಚನೋಕ್ತಿ ಇರುವುದು.

ದುರ್ಯಃ—ದುರ್ಯಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ.-೧೩) ಗೃಹ್ಯೋ ಗೃಹೇ ಭವಃ— ಯಜಮಾನರ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ದುರ್ಯಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಆಯುಃ— ಆಯುಃಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಆಯುವೆಂದರೆ ಜೀವಿತ ಕಾಲವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಶೋಕಃ—ಶುಚಿ ದೀಪ್ತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶ, ತೇಜಸ್ಸು ಎಂದರ್ಥವು.

ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಪ್ರಥಮಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಖ್ಯಂ | ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಕರ್ಮಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೆಂಬ ಕರ್ಮ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು.

ಮಾತಾ ಸೂನವೇ ಭಾಗಂ—ಇಲ್ಲಿ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮಾತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉಷಸ್ಸು ತಾಯಿಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದುರ್ಯೋ ಅಗ್ನೀಃ ಶೋಕಃ ಪ್ರಭವಃ ನಾನಾ ಓಕಾಂಸಿ ವಿ ತಿಷ್ಠತೇ—ಗೃಹಸಂಬಂಧಿ ಅಗ್ನೇಸ್ತೇಜಃ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪ್ರಥಗ್ನೂತಾನ್ ಗೃಹಾನ್ ಅಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಬಹಳ ಮಂದಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅವರ ಮನೆಗಳೂ ಅನೇಕ ವಾಗಿರುವವು. ಇಷ್ಟು ಮನೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಇರುವನು. ಹೀಗೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವುದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವಂ ಆಯುಃ—ಸರ್ವಮನ್ವಂ ಚಾಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಯಜಮಾನರಿಗೂ, ಋತ್ವಿಗ್ವನರಿಗೂ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರವಾಡುವವರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನಪ್ರದನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮಾತಾ ಸವಿತ್ರಾ ಅನು ಈಷಿತಂ ಅಸ್ಯ ಕೇತಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭಾಗಂ ಸೂನವೇ ಆಧಾತ್—ಉಷಾಃ ಸವಿತ್ರಾ ಪ್ರೇಷಿತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಮಗ್ನೀಃ ಪ್ರಥಮಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಖ್ಯಂ ಭಾಗಂ ಸೂನವೇಗ್ನಯೇ ಆದಧಾತಿ | ಸವಿತೃದೇವನ ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಾತೆಯಾದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಉದಯಿಸುವ ಉಷೋದೇವಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗವನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಳು. ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪನೆಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಉಷೋದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ತಾಯಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ತಾಯಿಯಾದ ವಳು ಪುತ್ರನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಆದರೆಂತೆ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲವಾದ ಕೂಡಲೆ ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಥಮಾಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಉಷೋದೇವತೆಯು ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಳು ಎಂದೂ ಈ ರೀತಿ ಉಷೋದೇವಿಯು ಕಲ್ಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯವು ಸವಿತೃದೇವನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದುದೆಂದೂ ಸವಿತೃವಿನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಸಮಾವರ್ತೀ ವಿಷ್ಠಿತೋ ಜಿಗೀಷುವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಕಾಮುಶ್ಚರತಾಮುನಾಭೂತ್ |

ಶಶ್ವಾ ಅಪೋ ವಿಕೃತಂ ಹಿತ್ವ್ಯಾಗಾದನು ವ್ರತಂ ಸವಿತುದ್ಯೇವ್ಯಸ್ಯ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಽಅವರ್ತಿ | ವಿಸ್ತೃತಃ | ಜಿಗೀಷುಃ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಕಾಮಃ | ಚರತಾಂ | ಅಮಾ | ಅಭೂತ್ |
ಶಶ್ವಾನ್ | ಅಪಃ | ವಿಸ್ತೃತಂ | ಹಿತ್ತೀ | ಆ | ಆಗಾತ್ | ಅನು | ವ್ರತಂ | ಸವಿತುಃ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಿಗೀಷುವಿಜಯೇಚ್ಛುರ್ಯೋದ್ಧಾ ವಿಸ್ತೃತೋ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಃ ಸಮಾವರ್ತಿ |
ಸಮಾವರ್ತಯತಿ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಚರತಾಂ ಜಂಗಮಾನಾಮಮಾ | ಅಮಾ ದಮ ಇತಿ ಗೃಹ-
ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಕಾಮೋಽಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಶಶ್ವಾನ್ ನಿತ್ಯಂ ಕರ್ಮರತೋಽಪಃ
ಕರ್ಮ ವಿಕೃತಮರ್ಥಕೃತಂ ಹಿತ್ತೀ ಹಿತ್ವಾಗಾತ್ | ಗೃಹಮಾಗಚ್ಛತಿ | ಏತತ್ಸರ್ವಂ ದೈವ್ಯಸ್ಯ ದಿವಿ ಭವಸ್ಯ
ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ವ್ರತಮಸ್ತಮಯಾಖ್ಯಂ ಕರ್ಮಾನು ಜಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜಿಗೀಷುಃ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ | ವಿಸ್ತೃತಃ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ಯೋಧ-
ನು | ಸಮಾವರ್ತಿ—ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ, ಚರತಾಂ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾ-
ದುದೂ ಆದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ | ಅಮಾ—ಗೃಹವು | ಕಾಮಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸ್ಥಾನವಾಗಿ | ಅಭೂತ್—
ಅಗಿರುತ್ತದೆ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನಾದ | ಸವಿತುಃ—ಸೂರ್ಯನ | ವ್ರತಂ—ಅಸ್ತಮಯಾಖ್ಯ-
ವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಅನು—ತಿಳಿದಾಗ | ಶಶ್ವಾನ್—ನಿತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಕರ್ಮರತನಾಗಿರುವವನೂ ಸಹ |
ಅಪಃ—ತನ್ನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ವಿಕೃತಂ—ಅರ್ಥಕೃತವಾಗಿದ್ದರೂ | ಹಿತ್ತೀ—ಅಲ್ಲಿಗೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ | ಆಗಾತ್—
ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವವನೂ ಆದ ಯೋಧನು ಮನೆಗೆ
ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾನೆ. ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಗೃಹವೇ ಅಭಿಮತವಾದ ಸ್ಥಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನಾದ
ಸೂರ್ಯನ ಅಸ್ತಮಯಾಖ್ಯವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿದಾಗ ನಿತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಕರ್ಮರತನಾಗಿರುವವನೂ ಸಹ ತನ್ನ
ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅರ್ಥಕೃತವಾಗಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಗೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The warrior, eager for victory, who has gone forth (to battle), turns
back; (for) home is the desire of all moving beings: abandoning his
half-wrought toil, the labourer returns (home) when the function of the
divine Savitri (is suspended).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸವಿತೃವು (ಸೂರ್ಯನು) ಅಸ್ತಂಗತನಾದ ಮೇಲೆ ಜನರು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಎಷ್ಟು ಆಗಿದ್ದರೆ ಅಷ್ಟಕ್ಕೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ತಮ್ಮ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಈ ಖುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜಿಗೀಷಾಃ ವಿಷ್ಣು ತಃ ಸಮಾವರ್ತಿ—ವಿಜಯೇಚ್ಛಾಃ ಯೋದ್ಧಾ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ತಃ ಸಮಾವರ್ತಯತಿ | ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟಿರುವ ಭಟನು ಸಾಯಂಕಾಲವಾದ; ಕೂಡಲೇ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗಿದ ಮೇಲೆ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿ ಏನೂ ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿರುವ ಯುದ್ಧಾಧಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಅಷ್ಟಕ್ಕೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಗೃಹಾಭಿಮುಖನಾಗುವನು.

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಚರತಾಂ ಅಮಾ ಕಾಮಃ ಅಭೂತ್—ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜಂಗಮಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಕಾಮೋ ಭವತಿ | ಅಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಮನೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದನಂತರ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗೃಹ ಅಥವಾ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ಹೆಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಜನರೂ ಸಹ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಅಥವಾ ಇತರ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಮನೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಾನಾಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸಾಯಂಕಾಲವಾಗಿ ಕತ್ತಲೆಯಾದ ಮೇಲೆ ಯಾವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವರು ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದೇವ್ಯಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ವ್ರತಂ ಅನು ಶಶ್ವಾನ್ ಅಪಃ ವಿಕೃತಂ ಹಿತ್ತೀ ಆಗಾತ್—ದಿವಿ ಭವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಅಸ್ತಮಯಾಖ್ಯಂ ಕರ್ಮ ಅನು ಅರ್ಧಕೃತಂ ಕರ್ಮ ಹಿತ್ವಾ ಗೃಹಮಾಗಚ್ಛತಿ | ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದ ಮೇಲೆ ಕೆಲಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನು ತಾನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಅರ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮುಗಿಸದೆ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಬರುವುದು ಸವಿತೃ ದೇವನ ಅಸ್ತಮಯಾಖ್ಯಕರ್ಮದ (ನಿಯಮದ) ಮಹಿಮೆಯೇ ಆಗಿದೆಯೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಯಾ ಹಿತಮಸ್ತಮಪು ಭಾಗಂ ಧನ್ವಾನ್ವಾ ನೃಗಯಸೋ ವಿ ತಸ್ಯಃ |

ವನಾನಿ ವಿಭ್ಯೋ ನಕಿರಸ್ಯ ತಾನಿ ವ್ರತಾ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ಮೀನಂತಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಯಾ | ಹಿತಂ | ಅಸ್ಯಂ | ಅಪ್ಸು | ಭಾಗಂ | ಧನ್ವ | ಅನು | ಅ | ಮೃಗಯಾಸಃ | ವಿ | ತಸ್ತುಃ |
ವನಾನಿ | ವಿದ್ಭ್ಯಃ | ನಕಿಃ | ಅಸ್ಯ | ತಾನಿ | ವ್ರತಾ | ದೇವಸ್ಯ | ಸವಿತುಃ | ಮಿನಂತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತಸ್ತವ್ಯಾಪ್ಸಂತರಿಕ್ಷೇ || ಅಪಃ ಪೃಥಿವೀತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ || ಜಲಾಧಾರೇ
ನಾ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಮಸ್ಯಮಪಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಭಾಗಂ ಧನ್ವಾನು ನಿರ್ಜಲವ್ರದೇಶೇಷ್ಟರಣೈಷು ಮೃಗ-
ಯಸೋ ಮೃಗಯಮಾಣಾ ಮೃಗಾ ಅ ಸಮಂತಾದ್ವಿತಸ್ತುಃ | ಅಧಿತಿಷ್ಠಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ವನಾನಿ ವೃಕ್ಷಾ
ವಿಭ್ಯಃ ಪಕ್ಷಿಭ್ಯ ಆವಾಸಾದಿರೂಪೇಣ ತ್ವಯಾ ಭಾಗೋ ದತ್ತಃ | ಅಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಸ್ತಾನಿ ತಾದೃಶಾನಿ
ವ್ರತಾ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನಕಿರ್ಮಿನಂತಿ | ಕೇಽಪಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತವೇ) | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಅಪ್ಸು—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ—ನಿಹಿತ
ವಾದುದೂ | ಅಸ್ಯಂ—ಉದರಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ | ಭಾಗಂ—ಭಾಗವನ್ನು | ಧನ್ವಾನು—ನಿರ್ಜಲವಾದ
ಅರಣ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಮೃಗಯಾಸಃ—ಹುಡುಕತಕ್ಕ ಮೃಗಗಳು | ಅ—ಸುತ್ತಲೂ | ವಿ ತಸ್ತುಃ—ಅಕ್ರಮಿಸಿ
ನಿಂತಿವೆ | ವನಾನಿ—ವನವೃಕ್ಷಗಳು | ವಿಭ್ಯಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ (ಆವಾಸರೂಪವಾಗಿರುವಂತೆ ನೀನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ) |
ಅಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ—ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಈ ಸವಿತೃವಿನ | ತಾನಿ ವ್ರತಾ—ಅಂತಹ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ನಕಿಃ ಮಿನಂತಿ—ಯಾರೂ ತಡೆಯಲಾರರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸವಿತವೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಿಹಿತವಾದುದೂ, ಉದಕಸಂಬಂಧವಾದುದೂ, ಆದ ಭಾಗವನ್ನು
ನಿರ್ಜಲವಾದ ಅರಣ್ಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹುಡುಕತಕ್ಕ ಮೃಗಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಅಕ್ರಮಿಸಿ ನಿಂತಿವೆ. ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ
ವನವೃಕ್ಷಗಳು ಆವಾಸಭೂತವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ಸವಿತೃವಿನ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ತಡೆಯಲಾರರು.

English Translation.

The animals search in dry places for the watery element which has
been collected in the firmament by you : the woods are assigned (by you)
to the birds : no one obstructs these functions of the divine Savitri.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸ್ಯಂ—ಅಪಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಭಾಗಂ—ನೀರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಭಾಗ ಎಂದರೆ ನೀರಿನ ಪ್ರದೇಶ.

ಅಪ್ಪು—ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಆಪಃ ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೧೦) ಅಪ್ಪು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಧನ್ವ—ಧನ್ವಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೧೦) ಮತ್ತು ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ—ಧನ್ವಂತ್ಸಸ್ಮಾದಾಪಃ—ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ. (ನಿ. ೫-೫). ಭಾಷ್ಯಕಾರು ನಿರ್ಜಲಪ್ರದೇಶೇಷ್ಟರಣ್ಯೇಷು—ಜಲರಹಿತವಾದ (ನೀರಿಲ್ಲದ) ಅರಣ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ನಕಿಃ—ನಕಿಃ ಎಂಬ ನಿವಾತವು ಹಿಕಂ ನುಕಂ ಮೊದಲಾದ ಒಂಭತ್ತು ಸರ್ವಪದಸಮ್ಮಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (೩-೧೨). ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು.

ತ್ವಯಾ ಅಪ್ಪು ಹಿತಂ ಅಸ್ಯಂ ಭಾಗಂ ಧನ್ವ ಅನು ಮೃಗಯಸಃ ಆ ವಿ ತಸ್ಯುಃ—ಹೇ ಸವಿತಃ ತ್ವಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ನಿಹಿತಂ ಅಪಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಭಾಗಂ ನಿರ್ಜಲಪ್ರದೇಶೇಷ್ಟರಣ್ಯೇಷು ಮೃಗಯಮಾಣಾ ಮೃಗಾಃ ಆಸಮಂತಾತ್ ಅಧಿತಿಷ್ಠಂತಿ | ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಜಲವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ವೃಷ್ಟಿಯಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ನೀರಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ವನದಲ್ಲಿರುವ ಮೃಗಗಳು ಜೀವನಾಧಾರವಾದ ನೀರನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ನಿರ್ಜಲಪ್ರದೇಶವಾದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿವೆ.

ವನಾನಿ ವಿಭ್ಯಃ—ವೃಕ್ಷಾ ಆವಾಸಾದಿರೂಪೇಣ ತ್ವಯಾ ಭಾಗೋ ದತ್ತಃ | ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳು ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಆವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದ ಕಲ್ಪಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ತಾನಿ ವ್ರತಾ ನಕಿಃ ಮಿನಂತಿ—ತಾದೈಶಾನಿ ಸವಿತುಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕೇಽಪಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಸವಿತೃವಿನ ಈ ನಿಯಮಗಳು ಎಂದರೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ, ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೃಗಗಳು ನೀರಿಗಾಗಿ ಅಲೆದಾಡುವುದೂ, ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಗೂಡುಕಟ್ಟಿ ವಾಸಮಾಡುವುದೂ ಎಂಬ ಕರ್ಮಗಳು ಸವಿತೃವಿನ ಆಜ್ಞೆಯಂತೆ ನಡೆಯುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ತಡೆಯಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ ವರುಣೋ ಯೋನಿಮಪ್ಯಮನಿತತಂ ನಿಮಿಷಿ ಜಭುರಾಣಃ |

ವಿಶ್ವೋ ಮಾತಾಂಡೋ ವ್ರಜಮಾ ಪಶುರ್ಗಾತ್ಸೃಶೋ ಜನ್ಮಾನಿ ಸವಿತಾ ವ್ಯಾಕಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾತ್‌ರಾಧ್ಯಂ | ವರುಣಃ | ಯೋನಿಂ | ಅಪ್ಯಂ | ಅನಿಶಿತಂ | ನಿಮಿಷಿ | ಜರ್ಭುರಾಣಃ |
 ವಿಶ್ವಃ | ಮಾತಾಂಠಃ | ವ್ರಜಂ | ಆ | ಪಶುಃ | ಗಾತ್ | ಸ್ಥಶಃ | ಜನ್ಮಾನಿ | ಸವಿತಾ | ನಿ | ಆ |
 ಅಕರಿತ್ಯಕಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣೋ ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ ಯಾತಾಂ ಗಚ್ಛತಾಂ ರಾಧ್ಯಂ ರಾಧನೀಯಮಪ್ಯಮಾಪ್ತಂ ಯೋಗ್ಯ-
 ಮನಿಶಿತಮತೀಕ್ಷ್ಣಂ | ಸುಖಕರಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ನಿಮಿಷಿ ನಿಮೇಷೇ ಸವಿತುರಸ್ತ-
 ಮಯೇ ಸತಿ ವಿಶ್ರಮಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ವರುಣಸ್ಯ ರಾತ್ರೇರ್ನಿರ್ವಾಹಕತ್ವಾತ್ |
 ಜರ್ಭುರಾಣೋ ಭೃಶಂ ಗಚ್ಛನ್ ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವೋ ಮಾತಾಂಠೋ ಮೃತಾದ್ಭಿನ್ನಾದಂಡಾದುತ್ಪದ್ಯಮಾನಃ
 ಸೆಷ್ಯಾಗಾತ್ | ಆಗಚ್ಛತಿ | ವಿಶ್ವಃ ಪಶುರಸಿ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಯಮಾಗಾತ್ | ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕಃ ಸ್ಥಶಃ ಸ್ಥಾನೇ
 ಸ್ಥಾನೇ ಜನ್ಮಾನಿ ಜಾತಾನಿ ಭೂತಾನಿ ವ್ಯಾಕಃ | ಸೃಥಗಕಾರ್ಷೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ |
 ಅಪ್ಯಂ—ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ | ಅನಿಶಿತಂ—ಸುಖಕರವಾದುದೂ ಆದ | ಯೋನಿಂ—ವಾಸ
 ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಿಮಿಷೇ—ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದ ನಂತರ (ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಕಲ್ಪಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ) |
 ಜರ್ಭುರಾಣಃ—ಆತುರರಿಂದ ಹಾರತಕ್ಕವೂ | ವಿಶ್ವಃ—ಸಮಸ್ತವಾದವೂ ಆದ | ಮಾತಾಂಠಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳು |
 ಆ ಗಾತ್—(ಗೂಡುಗಳಿಗೆ) ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ | ಪಶುಃ—ಪಶುಗಳೂ ಸಹ | ವ್ರಜಂ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಬಂದು
 ಸೇರುತ್ತವೆ | ಸವಿತಾ—ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವು | ಸ್ಥಶಃ—ಆಯಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ | ಜನ್ಮಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು |
 ವ್ಯಾಕಃ—ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಸುಖಕರವಾದುದೂ
 ಆದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವರುಣನು ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದನಂತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.
 ಆತುರರಿಂದ ಹಾರತಕ್ಕ ಸಮಸ್ತ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಗೂಡುಗಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ. ಪಶುಗಳು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳನ್ನೂ ಸೇರುತ್ತವೆ.
 ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವು ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದನು.

English Translation.

The ever-going Varuna grants a cool, accessible, and agreeable place (of rest), to all moving (creachers), on the closing of eyes (of Savitri);

and every bird and every beast repairs to its lair when Savitri has dispersed (all) beings in various directions.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ—ಯಾತಾಂ ಗಚ್ಛತಾಂ ಸಂರಾಧನೀಯಂ | ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ; ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಗಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ ಬಳಲಿ ಬಿಡಾಗಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರೂ ತಮ್ಮ ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಕಾಲವಾದ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಆತುರದಿಂದ ಎದುರುನೋಡುತ್ತಿರುವರು. ಅದುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯೋನಿಂ— ಸ್ಥಾನವು ಅಥವಾ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು. ಯೋನಿಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ವರುಣಃ—ವರುಣನೆಂಬ ದೇವತೆಯು. ವರುಣೋ ವೃಣೋತಿತಿ ಸತಃ (ನಿ. ೧೦-೩) ಸ ಹಿ ನಿಯತೌ ವೃಣೋತಿ ಮೇಘಜಾಲೇನ | ಮೇಘಸಮೂಹದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಚ್ಛಾದನೆ ಮಾಡುವನಾದ್ದರಿಂದ ವರುಣನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿನ್ ವಿವರಣೆ ಇದೆ ವರುಣದೇವತೆಯ ವಿಷಯವು ಮುಂದಿನ ಖುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದು ಮೈತ್ರಂ ವಾ ಅಹರ್ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ (ಶ್ರೈ. ಸಂ. ೨-೧-೭-೪) ಎಂದು ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಪ್ಯಂ—ಆಪ್ತಂ ಯೋಗ್ಯಂ | ಹೊಂದುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ, ಎಲ್ಲರೂ ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ.

ಅನಿಶಿತಂ—ಅತೀಕ್ಷ್ಣಂ ಸುಖಕರಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ನಿಶಿತವೆಂದರೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದು, ಅನಿಶಿತವೆಂದರೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಲ್ಲದ್ದು, ಸುಖಕರವಾದುದು. ವಿಶ್ರಾಂತಿಕಾಲವಾದ ರಾತ್ರಿಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ಸುಖಕರವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಾರ್ತಾಂಡಃ—ಮೃತಾಧ್ವಿನ್ನಾತ್ ಅಂಡಾದುತ್ಪದ್ಯಮಾನಃ ಪಕ್ಷೀ | ಪಕ್ಷಿಯು ಮೊಟ್ಟೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು ಆ ಮೊಟ್ಟೆಯು (ಅಂಡವು) ಮೃತವಲ್ಲದೆ ಸಜೀವವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಮಾರ್ತಾಂಡವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಸ್ಥತಃ—ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಾನೇ | ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದ ಅನೇಕ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅನೇಕ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ.

ವರುಣಃ ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ ಅಪ್ಯಂ ಅನಿಶಿತಂ ಯೋನಿಂ ನಿಮಿಷೇ ವರುಣೋ ರಾತ್ರ್ಯಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ಗಚ್ಛತಾಂ ಸಂರಾಧನೀಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ಯೋಗ್ಯಂ ಸುಖಕರಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸವಿತುರಸ್ತಮಯೇ ವಿಶ್ರಮಾರ್ಥಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ವರುಣದೇವನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು. ಅದುದರಿಂದ ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಸಂಚಾರಮಾಡಿ ಬಳಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದ ಮೇಲೆ ಅವುಗಳು ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸುಖಕರವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವನು. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅದನ್ನೇ ವಿಶದಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಜಭುರಾಣಃ ವಿಶ್ವಃ ಮಾರ್ತಾಂಡಃ ಆ ಗಾತ್—ಭೃಶಂ ಗಚ್ಛನ್ ಅಂಡಾದುತ್ಪದ್ಯಮಾನಃ ಸರ್ವಃ ಪಕ್ಷೀ ಆ ಗಚ್ಛತಿ | ಮೊಟ್ಟೆಯಿಂದ ಜನಿಸಿದ ಪಕ್ಷಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಹಗಲು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದು

ಸೂರ್ಯಾಸ್ತನುಯವಾದನಂತರ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಗೂಡುಗಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿವಾಚಕವಾದ ಮಾತಾಂಡಶಬ್ದವು ಜಾತ್ಯೇಕವಚನದಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ಪಶುಃ ವ್ರಜಂ ಆಗಾತ್—ವಿಶ್ವಃ ಪಶುಃ ಗೋಷ್ವಮಾಗಾತ್ | ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪಶುಶಬ್ದವು ಜಾತ್ಯೇಕವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಪಶುಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

ಸವಿತಾ ಶ್ವಶಃ ಜನ್ಮಾನಿ ನ್ಯಾಕಃ—ಅಸೌ ಪ್ರೇರಕಃ ಸವಿತಾ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಾನೇ ಜಾತಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಪೃಥಗಕಾರ್ಷೀತ್ | ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಹುಟ್ಟಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಳಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ತಮ್ಮ ಗೂಡುಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ, ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಪಶುಗಳು ತಮಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಮನುಷ್ಯರು ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ವಿಶ್ರಾಂತಿಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಸವಿತೃವಿನ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ನ ಮಿತ್ರೋ ವ್ರತಮರ್ಯಮಾ ನ ಮಿನಂತಿ ರುದ್ರಃ |
ನಾರಾತಯಸ್ತಮಿದಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಹುವೇ ದೇವಂ ಸವಿತಾರಂ ನಮೋಭಿಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಯಸ್ಯ | ಇಂದ್ರಃ | ವರುಣಃ | ನ | ಮಿತ್ರಃ | ವ್ರತಂ | ಅರ್ಯಮಾ | ನ | ಮಿನಂತಿ | ರುದ್ರಃ |
ನ | ಅರಾತಯಃ | ತಂ | ಇದಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಹುವೇ | ದೇವಂ | ಸವಿತಾರಂ | ನಮೋಭಿಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯ ಸವಿತೃದೇವಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಶ್ರವಣಾಖ್ಯಂ ಕರ್ಮೇಂದ್ರೋ ನ ಮಿನಾತಿ | ನ ಹಿನಸ್ತಿ | ವರುಣಶ್ಚ ನ ಮಿನಾತಿ ಮಿತ್ರಶ್ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ ನ ಮಿನಾತಿ ರುದ್ರಶ್ಚ ನ ಮಿನಾತಿ | ಅರಾತಯೋಽಸುರಾಶ್ಚ ನ ಮಿನಂತಿ || ಮಿನಾತೀತಿ ಶ್ರುತಮಾಖ್ಯಾತಂ ಯಥಾಯೋಗಂ ವಿಪರಿಣಾಮೇನ ಪ್ರತ್ಯೇಕಮುಭಿಸಂಬ-
ಧ್ಯತೇ | ತಂ ಸವಿತಾರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಂ ದೇವಂ ದ್ರೋತಮಾನಮಿದಮಿದಾನೀಂ ನಮೋಭಿರನ್ನರಾ-
ಶ್ವೈರ್ವರ್ವಿಭಿಃ ಸಹ || ನಮ ಆಯುರಿತ್ಯನ್ನನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ || ಸ್ವಸ್ತಿ ಧ್ವೇಮಾಯ ಹುವೇ | ಸ್ತಾಮಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸವಿತೃವಿನ | ವ್ರತಂ—ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನ (ಮಿನಾತಿ)—ತಡೆಯಲಾರನೋ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ನ—ತಡೆಯಲಾರನೋ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಆರ್ಯಮಾ—ಆರ್ಯಮನೂ | ನ—ತಡೆಯಲಾರನೋ | ರುದ್ರಃ—ರುದ್ರನೂ | ನ—ತಡೆಯಲಾರನೋ | ಅರಾತಯಃ—ಶತ್ರುಗಳೂ ಸಹ | ನ ಮಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸಲಾರನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃವನ್ನು | ಇದಂ—ಈಗ | ನಮೋಽಭಿಃ—ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುವೇ—ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಸವಿತೃವಿನ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನಾಗಲಿ, ವರುಣನಾಗಲಿ, ಮಿತ್ರ ಅಥವಾ ಆರ್ಯಮನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ರುದ್ರನಾಗಲಿ ತಡೆಯಲಾರನೋ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳು ಹಿಂಸಿಸಲಾರನೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃವನ್ನು ಈಗ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invite to this place, with reverential salutations, for my good, that divine Savitri, whose functions neither Indaa, nor Varuna, nor Mitra, nor Aryaman, nor Rudra, nor the enemies (of the gods), impede.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸವಿತೃದೇವನ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು (ನಿಯಮವನ್ನು) ಇಂದ್ರ, ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮಾ, ರುದ್ರ ಮುಂತಾದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳೂ ತಡೆಯಲಾರರು ಅಥವಾ ಮೀರಲಾರರು. ಈ ದೇವನನ್ನು ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು. ಇಂತಹ ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಸವಿತೃದೇವನಿಗೆ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ.

ಮಿತ್ರಃ, ವರುಣಃ, ಆರ್ಯಮಾ—ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಇವರು ಸೂರ್ಯನ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಾದ ಎಂದರೆ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಈ ಹೆಸರಿನ ಅಂಶದೇವತೆಗಳೆಂದು. ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಜಾಯಸೇ ಯತ್ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯತ್ವಮಿದ್ಧಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೧)

ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ಕನೀನಾಂ ನಾಮ ಸ್ವಧಾವನ್ ಗುಹ್ಯಂ ಬಿಭರ್ಷಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ಅವನಿಗೆ ವರುಣನೆಂದೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಧಗಧಗನೆ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದೂ, ಕನ್ಯಾಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಯಮಾ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಮೂರು ಹೆಸರುಗಳಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಮಿತ್ರೋಽಸಿ ವರುಣೋಽಸೀತ್ಯಾಹ | ಮೈತ್ರಂ ನಾ ಅಹಃ | ನಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ | ಅಹೋರಾತ್ರಾ-
ಭ್ಯಾನೇವೈನಮುಪಾವಹರತಿ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೧೦-೧)

ಮಿತ್ರನು ಹಗಲಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ಸೂರ್ಯನ ಅಂಶದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ದ್ವಾವಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಬೇರೊಂದು ಹೆಸರಾದರೂ ಮಿತ್ರನಿಗೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ ಎಂದರೆ ವೈಯಕ್ತಿಕ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬುವರು ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಅದಿತ್ಯರೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕರೆದಿದೆ. ಈ ಅದಿತ್ಯರು ಎಂದರೆ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಆರು ಜನರೆಂದು—

ಇಮಾ ಗಿರ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ಯೋ ಸನಾದ್ರಾಜಭ್ಯೋ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ |

ಶೃಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತುವಿಜಾತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಅಂಶಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೧)

ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ, ಭಗ, ವರುಣ, ದಕ್ಷ, ಅಂಶ, ಎಂದು ಆರು ಜನರ ಹೆಸರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದೆ.

ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ತೇಭಿಃ ಸೋಮಾಭಿ ರಕ್ಷ ನ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ |

(ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಏಳು ಜನರೆಂದಿದೆ—

ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇರ್ಯೇ ಜಾತಾಸ್ತನ್ನ ೧ ಸ್ವರಿ |

ದೇವಾ ಉಪಸ್ಮೈತ್ಸಪ್ತಭಿಃ ಪರಾ ಮಾರ್ತಂಡಮಾಸ್ಯತ್ |

ಸಪ್ತಭಿಃ ಪುತ್ರೈರದಿತೀಸು ಸ್ವೈತ್ಸೂರ್ಯಂ ಯುಗಂ |

ಪ್ರಜಾಯೈ ಮೃತ್ಯುನೇ ತ್ವತ್ಪುನರ್ಮಾರ್ತಂಡಮಾಭರತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೮, ೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೆ ಮೊದಲು ಏಳು, ಅನಂತರ ಮಾರ್ತಂಡನೆಂದು ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರಿದ್ದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—

ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ | ಯೇ ಜಾತಾಸ್ತನ್ನಃ ಪರಿ | ದೇವಾ ಉಪಸ್ಮೈತ್ಸಪ್ತಭಿಃ |

ಪರಾಮಾರ್ತಂಡಮಾಸ್ಯತ್ | ಸಪ್ತಭಿಃ ಪುತ್ರೈರದಿತಿಃ | ಉಪಸ್ಮೈತ್ಸೂರ್ಯಂ ಯುಗಂ |

ಪ್ರಜಾಯೈ ಮೃತ್ಯುನೇ ತತ್ | ಸರಾಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಭರದಿತಿ | ತಾನನುಕ್ರಮಿಷ್ಯಾಮಃ ಮಿತ್ರಶ್ಚ
ವರುಣಶ್ಚ | ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ | ಅಗ್ಂಶಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ ಶ್ವೇತೈತೇ ||

(ತೈ. ಅ. ೧-೧೩-೩)

ಆದಿತಿಗೆ ಇದ್ದ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರ ಹೆಸರನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತಾ, ಆರ್ಯಮಾ, ಅಂಶ, ಭಗ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬುವರೇ ಆ ಎಂಟು ಜನರು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವು ಶೈತ್ರಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಆದಿತಿಃ ಪುತ್ರಕಾಮಾ | ಸಾಧ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮದನಮಸಚಿತ್ | ತಸ್ಯಾ
ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ
ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ದ್ವಿತೀಯಮಸಚಿತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ |
ಸಾ ರೇತೋಽಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಮಿತ್ರಶ್ಚ | ವರುಣಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ತೃತೀಯಮಸಚಿತ್ |
ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಅಗ್ಂಶಶ್ಚ
ಭಗಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ಚತುರ್ಥಮಸಚಿತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ |
ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ ಶ್ವಾಜಾಯೇತಾಂ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯-೧, ೨, ೩)

ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದಿತಿಯು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ಎಂಟು ಮಂದಿಯಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿಯೇ ಖುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರು. ಋ. ಸಂ. ೨-೭ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆರ್ಯಮಾ ಎಂಬುವರ ಲೋಕೋಪಕಾರಕವಾದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮಾತೇಸ್ತ್ರಾಯತೇ | ಸಂಮಿನ್ವಾನೋ ದ್ರವತೀತಿ ನಾ | ಮೇದಯತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೧೦-೨೧)

ಮಿತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂದರೆ—ಮಿತ್ರಃ ಕಸ್ಮಾತ್ | ಸ ಹಿ ಪ್ರಮಾತೇಃ ತ್ರಾಯತೇ | ಪ್ರಮಾತಿಃ
ಮರಣಂ | ತತಃ ಸರ್ವಲೋಕಂ ತ್ರಾಯತೇ ವರ್ಷದ್ವಾರೇಣ | ಪ್ರಮಾತಿ ಎಂದರೆ ಮರಣವು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ
ಜನರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಆ ಮೂಲಕ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ, ಹಸಿವಿನಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ
ಮರಣಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಸಮಂತಲೋ ಮಿನ್ವಾನಃ ಉದಕೇನ ದ್ರವತಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ | ಈ ದೇವತೆಯು ಉದಕಕ್ಕೆ
ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಮೇಘಗಳ ಮೂಲಕ ಸುತ್ತಲೂ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು
ತೊಯ್ದುಹೋಗುವಂತೆ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಿಂದ ನೆನೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಅಥವಾ—ಸ್ನೇಹನಾರ್ಥಸ್ಯ ಸರ್ವಂ ಹ್ಯಸಾವುದಕೇನ ಸ್ನೇಹಯತಿ | ಈ ದೇವತೆಯು ಉದಕದಿಂದ
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಎಂದರೆ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ
ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿ ಅದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ—

ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುವಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |

ಮಿತ್ರಃ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿಷಾಭಿ ಚಷ್ಟೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಹವ್ಯಂ ಘೃತವಜ್ಜು ಹೋತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬುದಾಪರಜೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ಕೃಷ್ಣಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ವೃಷ್ಣಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾ ಭೂಲೋಕದ ಜನರನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗನಿವಾಸಿಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರೋಷಿಸುವನು. ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ, ಇಂತಹ ಮಿತ್ರದೇವನಿಗೆ ಘೃತಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಎಂದು ಮಿತ್ರನ ಆಸಾಧಾರಣ ಗುಣಗಳನ್ನೂ, ಲೋಕೋಪಕಾರವನ್ನೂ ಬಹು ಜಿನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನ ಸರವಾಗಿ ಇರುವ ಸೂಕ್ತವೆಂದರೆ ೯ ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಈ ಸೂಕ್ತ ಮಾತ್ರ (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯) ಇತರ ಕಡೆ ಮಿತ್ರನು, ವರುಣ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಸಹಜರ್ಯವು ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಿತ್ರನೊಬ್ಬನೇ ದೇವತೆಯಾಗಿವುಳ್ಳ ಸೂಕ್ತವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಒಂದು ಮಾತ್ರವಿರುವುದು (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯) ಅಲ್ಲಿಯೂ ಆ ದೇವತೆಯು ಸ್ತುತಿಭಾಗವು ಅಸ್ಪಷ್ಟ. ಆದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಮಿತ್ರನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದೇ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—

ಮಹಾ ಅದಿತ್ಯೋ ನಮಸೋಪಸಮ್ಯೋ ಯಾತಯಜ್ಜನೋ ಗೃಣಿತೇ ಸುಶೇವಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೫)

ಈ ಮಿತ್ರನನ್ನು ಮನುಷ್ಯರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿಸುವ ಮಹರ್ಷಿಯನಾದ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಾತಯಜ್ಜನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು—

ವೃತೇನ ಸ್ಥೋ ಧ್ರುವಕ್ಷೇಮಾ ಧರ್ಮಜಾ ಯಾತಯಜ್ಜನಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೭೨-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರ ಸರವಾಗಿಯೂ—

ಮಿತ್ರಸ್ತಯೋರ್ವರುಣೋ ಯಾತಯಜ್ಜನೋಽರ್ಯಮಾ ಯಾತಯಜ್ಜನಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೬-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂದು ಮೂರುಮಂದಿಯ ಸರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಕಾರ ಮಿತ್ರನು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗಳಿಗೆ ಆಧಾರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮನುಷ್ಯರ ಐದು ಪಂಗಡಗಳು (ಪಂಚಜನಾಃ) ಅವನಿಗೆ ವಿಧೇಯರಾಗಿದಾರೆ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅವನು ಜೀವನಾಧಾರವಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ಮಿತ್ರನ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಋ. ಸಂ. ೫-೮೧-೪ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ಒಂದೇ ಎಂದೂ, ವಾಜಸೇನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ವಾ. ಸಂ. ೪-೩) ಮಿತ್ರನ ನಿಯಮಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿಯೇ ವಿಷ್ಣುವು ಮೂರು ಹೆಜ್ಜೆಗಳನ್ನಿಟ್ಟನೆಂದೂ, ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮-೪ ರಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಿತ್ರನನ್ನು ತಾನೇ ತನಗೋಸ್ಕರ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಋ. ಸಂ. ೩-೫-೪ ರಲ್ಲಿ ದೀಪ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಿತ್ರನು ಎಂದೂ, ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೧ ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಜನಿತನಾದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಎಂದೂ,

ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿರ್ಭವತಿ ಯತ್ರ ಮಿದ್ಧೋ ಮಿತ್ರೋ ಹೋತಾ ವರುಣೋ ಜಾತವೇದಾಃ |

ಮಿತ್ರೋ ಅಧ್ಯಯುರಿಷಿರೋ ದಮೂನಾ ಮಿತ್ರಃ ಸಿಂಧೂನಾಮುತ ಸರ್ವತಾನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಿತ್ರನೆಂದೂ, ಈ ಮಿತ್ರನೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರವೂ, ಅಧ್ಯಯವೂ, ವರುಣನೂ, ಜಾತವೇದಸ್ತೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಆಗಿರುವನೆಂದೂ, ಇವನು ನದಿಗಳಿಗೂ ಸರ್ವತಗಳಿಗೂ ಮಿತ್ರ (ಸ್ನೇಹಿತ, ಹಿತಕಾರಿ) ನೆಂದೂ ಮಿತ್ರನ ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ವರುಣಃ—ವರುಣೋ ವೃಣೋತಿತಿ ಸತಃ (ನಿ. ೧೦-೨) ಮೇಘ ಸಮೂಹದಿಂದ ಆವೃತನಾದ್ದರಿಂದ ಈಜ್ಜಿದೇವತೆಗೆ ವರುಣನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ.

ವರುಣನು ಅತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ದೇವತೆ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನು. ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಬಹಳ ಕಡಿಮೆ. ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡಿನವೆ. ಆದರೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು ಇವೆ.

ವರುಣನಿಗೆ ಮಾನುಷದೇಹ, ಮಾನುಷವ್ಯಾಪಾರಗಳುಂಟು. ಆದರೆ ಭೌತಿಕಶರೀರ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಅವನ ನೈತಿಕವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳ ಮತ್ತು ಕಾರ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ಮುಖ, ಕಣ್ಣು, ತೋಳುಗಳು, ಕೈಗಳು ಮತ್ತು ಪಾದಗಳಿವೆ; ರಥ ನಡೆಯಿಸುತ್ತಾನೆ, ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ, ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ, ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ಅವನ ಶರೀರವ್ಯಾಪಾರಗಳ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಅಗ್ನಿ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರಿಗೆ ಸೂರ್ಯನೇ ನೇತ್ರನೆಂದು,

ಚಿತ್ರಂ ದೇವಾನಾಮುದಗಾದನೀಕಂ ಚಕ್ಷುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೫-೧)

ಉದು ತ್ಯಚ್ಚಕ್ಷುರ್ಮಹಿ ಮಿತ್ರಯೋರಾ ಏತಿ ಪ್ರಿಯಂ ವರುಣಯೋರದಬ್ಧಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೧-೧)

ಉದ್ವಾಂ ಚಕ್ಷುರ್ವರುಣಿ ಸುಪ್ರತೀಕಂ ದೇವಯೋರೇತಿ ಸೂರ್ಯಸ್ತತನ್ಮಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೧-೧)

ಚಕ್ಷುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ದೇವಶ್ವರ್ಮೇವ ಯಃ ಸಮವಿವ್ಯಕ್ ತಮಾಂಸಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೩-೧)

ನನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಸೇ ಮಹೋ ದೇವಾಯ ತದ್ಭತಂ ಸಸರ್ಯತ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸೂರ್ಯನು ಇವನಿಗೆ ನೇತ್ರಪ್ರಾಯನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಮಿತ್ರಾವರುಣ ದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಬಂದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ನೊದಲು ಗೋಚರವಾಗುವುದೇ ಈ ಅಂಶವೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೭-೬೬-೧೦ ನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ

ಅರ್ಯಮಾ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣರು ಸೂರ್ಯನೇತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವರುಣನು ದೂರದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನು (ಉರುಚಿಕ್ಷಸಂ) ಎಂದು ಋ. ಸಂ. ೧-೨೫-೫ ; ೧-೨೫-೧೬ ; ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಆ ನೋ ಬರ್ಹೀ ರಿಶಾದಸೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ | ಸೀದಂತು ಮನುಷೋ ಯಥಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೬-೪)

ವ್ರತೇನ ಸೋ ಧ್ರುವಕ್ಷೇಮಾ ಧರ್ಮಣಾ ಯಾತಯಿಷ್ಯ ನಾ | ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತಂ ಸೋಮ-
ಸೀತಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೭೨-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮರನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಸಿರುವ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಯದೀ ಸಖಾಯಾ ಸಖ್ಯಾಯ ಸೋಮೈಃ ಸುತೇಭಿಃ ಸುಪ್ರಯಸಾ ಮಾದಯೈತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೪೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಬಿಭ್ರದ್ವ್ರಾಸಿಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ವರುಣೋ ವಸ್ತ ನಿರ್ಣಜಂ | ಪರಿ ಸ್ವಶೋ ನಿ ಷೇದಿರೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೫-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಮೇಲುಹೋದಿಕೆ ಅಥವಾ ನಿಲುವಂಗಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಹೊಳೆಯುವ ಉಡುಪನ್ನೂ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ವರುಣನ ರಥವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದದ್ದು ಮತ್ತು ಅದರಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಪ್ರಚೋದಕವಾದ ಚಾವಟಿಗಳಿವೆ. ಮಿತ್ರವರುಣರು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಥಾರೋಹಣಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಋ. ಸಂ. ೫-೬೩-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಮಿತ್ರವರುಣರ ವಾಸಗೃಹವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದು ಮತ್ತು ಅದು ಮೇಲು ಲೋಕದಲ್ಲಿದೆ. ಮತ್ತು ವರುಣನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಸಾದದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು—

ನಿ ಷಸಾದ ಧೃತವ್ರತೋ ವರುಣಃ ಪಸ್ತ್ಯಾ ೩ ಸ್ವಾ | ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ ಸುಕೃತುಃ |

ಅತೋ ವಿಶ್ವಾನ್ಯದ್ಭುತಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾ ಅಭಿ ಪಶ್ಯತಿ | ಕೃತಾನಿ ಯಾ ಚಿ ಕರ್ತ್ವಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೫-೧೦, ೧೧)

ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಮಿತ್ರವರುಣರ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದು, ಬಹಳ ಎತ್ತರವಾದುದು, ಸಹಸ್ರಸ್ತಂಭಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ದೃಢವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಮನೆಗೆ ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಗಳಿವೆ. (ಋ. ಸಂ. ೭-೮೮-೫) ಸರ್ವದರ್ಶಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ ಹೊರಟು ಮಿತ್ರವರುಣರ ಮನೆಗೆ ಮನುಷ್ಯರ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಪ್ರಿಯವಾದ ಮನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಇವೆ.

ವರುಣನು ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಅಥವಾ ಮಿತ್ರಸಹಿತನಾಗಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಅನೇಕ ಕಡೆ ರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

ಅಬುಧ್ನೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ವನಸ್ಯೋಧ್ವಂ ಸ್ತೂಪಂ ದದತೇ ಪೂತದಕ್ಷಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೭)

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ವರುಣಾಸಿ ರಾಜಾ ಯೇ ಚ ದೇವಾ ಅಸುರ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೧೦)

ತೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರಾಜಾ ಯಮಂ ನ ವೃಷ್ಟಿವೃನ್ಯನತ್ತಿ ಭೂಮಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೮೫-೩)

ಇತ್ಯಾದಿಭುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಅಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ರಾಜನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವರುಣನಲ್ಲದೆ ಇಂದ್ರ, ಯಮ, ಸೋಮ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ರಾಜನೆಂಬ ಗೌರವಸೂಚಕವಾದ ಹೆಸರಿದೆ.

ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕಥೆಗಳು ಅನೇಕವಿವಿಧ. ಆದರೆ ವರುಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ತೀರಾ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಒಂದಾದರೂ ಕಥೆಗಳಿಲ್ಲ. ವರುಣನು ಭೌತಿಕ ಮತ್ತು ನೈತಿಕ ವಿಧಿಗಳ (ವರುಣಸ್ಯ ವೃತಾನಿ) ನಿಯಾಮಕನೆಂದು ಬಹಳವಾಗಿ ಹೊಗಳಿದೆ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ದೈವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸಿದರೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವರಿಗಿರುವ ಗೂಢವಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂತಲೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಪದಕ್ಕೆ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವರಿಗಿರುವ ಕುಟಿಲವಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂತಲೂ ಅರ್ಥ. ಒಳ್ಳೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಈ ಪದವು ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಕೆಟ್ಟ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಅಸುರಶಬ್ದಾರ್ಥದಂತೆ ಮಾಯಾಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ತನ್ನಲ್ಲಿ ನಿಗೂಢವಾದ ಈ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವರುಣನು ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಅಳತೆಕಡ್ಡಿಯಿಂದ ಅಳೆಯುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಳೆಯುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಮಳೆ ಮೋಡಗಳಿಂದ ಮಸಕಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಮಧುಮಿಶ್ರಿತವಾದ (ಸಿಹಿಯಾದ) ಹನಿಗಳು ಉದುರುತ್ತವೆ. (ಋ. ಸಂ. ೫-೬೩-೪) ಆಕಾಶವು ಮಳೆಗರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಪದವು ಋ. ಸಂ. ೬-೪೮-೧೪; ೭-೨೮-೪; ೧೦-೯೯-೧೦; ೧೦-೧೪೭-೫; ಮೊದಲಾದ ಭುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ವರುಣನಿಗೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸುವವನು ವರುಣನು. ಅವನೇ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಮತ್ತು

ಆಸೀದದ್ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಸಂರಾಡ್ವಿಶ್ವೇತ್ತಾನಿ ವರುಣಸ್ಯ ವೃತಾನಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿವಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಮಾಡುವನೆಂದೂ, ಅವನ ನಿಯಮಾದಿಗಳು ಅಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವದೆಂದೂ,

ತಿಸ್ತೋ ದ್ಯಾವೋ ನಿಹಿತಾ ಅಂತರಸ್ಥಿನ್ ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮಿಾರುಪರಾಃ ಪಡ್ವಿಧಾನಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೭-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮೂರು ಊರ್ಧ್ವಲೋಕಗಳೂ, ಮೂರು ಭೂಲೋಕಗಳೂ (ಅಧೋಲೋಕಗಳೂ) ಅವನ ವಶದಲ್ಲಿವೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ವರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ಪ್ರಸಂಹಪೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಳುತ್ತಾರೆ. (ಋ. ಸಂ. ೫-೬೩-೭) ಅವರೇ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ರಕ್ಷಕರು. (ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೪) ಮರುಣನು ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಆಕಾಶಗಳಿಗೆ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೫-೬೯-೧, ೪) ಅವನು ಉದಕದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಕಲ್ಲಿನಮೇಲೆ ಸೋಮವನ್ನೂ ಇಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಸೂರ್ಯನಿಗೋಸ್ಕರ ಆಗಲವಾದ ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಆರ್ಯಮರು ಸೂರ್ಯನಿಗೋಸ್ಕರ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಋ. ಸಂ. ೭-೬೦-೪) ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಅಧಿಕಾರ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ತ್ವೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತ್ವೈ. ಸಂ. ೬-೪-೮-೪) ಮಿತೋಽಕರಜನಯದ್ವರುಣೋ ರಾತ್ರಿಂ-ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರನು ಹಗಲನ್ನೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರಬೇಕೆಂದು. ಅದ್ವರಿಂದ-ಮೃತ್ರಿಂ ನಾ ಅಹಃ | ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ-ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರನು ಹಗಲಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ತ್ವೈ. ಸಂ. ೨-೧-೭-೪) ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಋತುಗಳನ್ನು ವಿಭಜಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ನೇದ ಮಾಸೋ ಧ್ವವನ್ತೋ ದ್ವಾದಶ ಪ್ರಜಾವತಃ | ನೇದಾ ಯ ಉಪಜಾಯತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೫-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳೂ ತಿಳಿದಿವೆಯೆಂದೂ,

ವಿ ಯೇ ದಧುಃ ಶರದಂ ಮಾಸಮಾದಹರ್ಯಜ್ಞಮುಕ್ತಂ ಚಾದ್ಯಚಂ |

ಅನಾಸ್ಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತೋ ಅರ್ಯಮಾ ಪ್ತತ್ರಂ ರಾಜಾನ ಆಶತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೬-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆರ್ಯಮರು, ಶರತ್ಕಾಲ, ತಿಂಗಳು, ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಉದಕವನ್ನು ಕ್ರಮಪಡಿಸುವವನೂ ಅವನೇ ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ನದಿಗಳು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದವನೂ ಅವನೇ. ಅವನ ಅಪ್ಪಣೆಯ ಮೇರೆಯೇ ಅವು ಸತತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. (ಋ. ಸಂ. ೨-೨೮-೪) ನದಿಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಸಮುದ್ರದೊಳಕ್ಕೆ ನೀರು ತಂದು ಸುರಿಯುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ತುಂಬದಿರುವುದು ಅವನ ಹುದುಗಿದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ; (ಋ. ಸಂ. ೫-೮೫-೬) ವರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ನದಿಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರು. ವರುಣನು ಸಾಗರಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೆಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾದ ಅಂಶವಾದರೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬರುವುದು ಬಹಳ ಆಪರೂಪ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಇದು ಅಮುಖ್ಯವೆಂಬುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿರಬಹುದು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಜಲಾಧಿಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ವರುಣನು ಅಪ್ಪದಿಕ್ಪಾಲಕರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾಗಿ ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂಬುದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವರುಣನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದಲೂ ಇರುವ ನೀರಿನೊಡನೆಯೇ ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆ

ಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರೇ ಪ್ರಮುಖರು. ಪರ್ವತಗಳೆಲ್ಲಾ ಮೋಡಗಳಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿರುವಾಗ ಬುಡಮೇಲಾದ ಬಾನಿಯಿಂದ (ಮೋಡದಿಂದ) ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಆಕಾಶಗಳಿಗೆ ನೀರ್ಗರೆದು ಭೂಮಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ವರುಣನು ತೇವವಾಗಿ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಋ. ಸಂ. ೫-೮೫-೩, ೪ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಒಂದು ಇಡೀ ಸೂಕ್ತನೇ (ಎಂದರೆ ಋ. ಸಂ. ೫-೬೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು) ಅವರ ಮಳೆಗರೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಯಜುರ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತ್ವಿ. ಸಂ. ೫-೫-೪-೧) ಆಪೋ ವರುಣಸ್ಯ ಸತ್ವಯ ಆಸನ್—ನೀರುಗಳು ವರುಣನ ಪತ್ನಿಯ ರೆಂದೂ (ತ್ವಿ ಸಂ. ೬-೪-೩-೨) ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ವಾ ಅಪಾಂ ನೇತಾರೌ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ನೀರಿಗೆ ನಾಯಕರು ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ವರುಣನ ಶಾಸನಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಪದೇ ಪದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಧೃತವ್ರತ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಸಂದಿದೆ.

ಸರಿ ಧಾಮಾನಿ ಮಮ್ಯುಶದ್ವರುಣಸ್ಯ ಪುರೋ ಗಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಆನು ವ್ರತಂ ನಭಂತಾ-
ಮನ್ಯುಕೇ ಸಮೇ ||

• (ಋ. ಸಂ. ೮-೪೧-೭)

ನ ನಾಂ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಆ ಮಿನಂತಿ ವ್ರತಾನಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಧ್ರುವಾಣಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬೯-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾರ್ಯಮರ ಆಸ್ವಣಿಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾರೆಂದೂ ಅನಾದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡ ಅವರ ಧೃತವ್ರತಗಳನ್ನು ಮಾರಲಾರರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ನಿಯಮ (ಋತ) ಮತ್ತು ಬೆಳಕಿಗೆ ನಿಯಾಮಕರು. ಈ ಶಾಸನಗಳ ಬಲದಿಂದಲೇ ಅವರು ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಬೆಂಬಲ ಕೊಡಲು ಸಾಧ್ಯ ವಾಗಿದೆ. ಈ ಗುಣವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದುವೇಳೆ ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ಇತರ ಸಾಧಾರಣ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಅವರು ಸತ್ಯ (ಋತ) ಮತ್ತು ನ್ಯಾಯವನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವರು (ಋತಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ) ಎಂದರೆ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವರು (ಅಥವಾ ಪಾಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು) ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಅನೇಕ ವೇಳೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

ವರುಣನ ಶಕ್ತಿಯು ಅಗಾಧವಾದುದು. ಹಾರುವ ಪಕ್ಷಿಗಳಾಗಲಿ, ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳಾಗಲಿ ಅವನ ರಾಜ್ಯದ ಗಡಿಯ ಮೇರೆಯನ್ನು ಸೇರಲಾರವು; ಅವನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾರಲಾರವು; ಅವನ ಕೋಪವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರವು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಸೀಮೆಯ ಎಲ್ಲೆ ಕಟ್ಟನ್ನು ಆಕಾಶ ಮತ್ತು ನದಿಗಳು ಕೂಡ ತಲಪಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತವೂ ವರುಣನಲ್ಲಿಯೇ ಅಡಗಿವೆ. ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಸತಿಗಳೂ, ಮೂರು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳೂ, ಮೂರು ಭೂಲೋಕಗಳೂ ಅವನಲ್ಲಿಯೇ ನಿಹಿತವಾಗಿವೆ. ವರುಣನು ಸರ್ವಜ್ಞನು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಹಾರಾಟ, ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ನಾವೆಗಳ ಸಂಚಾರ, ದೂರ ಗಾಮಿಯಾದ ವಾಯುವಿನ ಗತಿ, ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿದಿವೆ. ಹಿಂದೆ ಕಳೆದುಹೋದ ಅಥವಾ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಅವನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಮನುಷ್ಯರ ಸತ್ಯಾಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನು ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಗಳು, ಯೋಚನೆಗಳು, ಉಪಾಯಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ವರುಣನಿಗೆ ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ. ಸ್ವರ್ಗ

ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಅವುಗಳಿಂದಾಚೆ ಇರುವುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅವನು ಗ್ರಹಿಸಬಲ್ಲನು. ಆಕಾಶದಾಚೆ ಎಷ್ಟೋ ದೂರ ಓಡಿಹೋದರೂ ಯಾರೂ ನರುಣನ ದೃಷ್ಟಿ ಪಥವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋಗಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ನೀತಿನಿಯಾಮಕನಾದುದರಿಂದ ವರುಣನಿಗೆ ಪಾಪವೆಂದರೆ ಬಹಳ ಕೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅವನ ನಿಯಮಗಳ ನ್ನು ಲಂಘಿಸಿದರೂ ಕೋಪ, ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಅವನು ಬಹಳ ಕ್ರೂರ ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನು ವಿಧಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸುವ ವರುಣನ ಪಾಶವು ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೧೫; ೧-೨೫-೧೧; ೬-೬೪-೪; ೧೦-೮೫-೨೪ ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆ ಪಾಶವು ಅಸೃತವಾದಿಯನ್ನು ಬಂಧಿಸುತ್ತದೆ; ಸತ್ಯವಾದಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುತ್ತದೆ.

ಯುಷೋ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಬೃಹದಿನ್ಸತಿ ದ್ಯಾಯೋ ಸೇತ್ಯಭಿರರಜ್ಜುಭಿಃ ಸೀನೀಥಃ |

ಪರಿ ನೋ ಹೇಳೋ ವರುಣಸ್ಯ ವೃಜ್ಯಾ ಉರುಂ ನ ಇಂದ್ರಃ ಕೃಣವಮ ಲೋಕಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೪-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಸಹಚರಿತನಾದ ವರುಣನು ಹಗ್ಗವೆಲ್ಲದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಪಾಶವೆಂಬ ರಜ್ಜುವು ಇಡೀ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಆಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಅದೂ ಅವನ ಭಕ್ತರನ್ನು ಬಂಧಿಸಿರುವ ಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪಾಶಬಂಧನ ಮತ್ತು ಮೋಚನ (ಪಾಶ ಬಿಡಿಸುವ) ಕಾರ್ಯಗಳು ವರುಣನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮಿತ್ರನಿಂದ ಕೂಡಿದ ವರುಣನು ಅಸೃತವನ್ನು ಓಡಿಸುವವನು, ದ್ವೇಷಿಸುವವನು ಮತ್ತು ಶಿಕ್ಷಿಸುವವನು. ಮಿತ್ರ ವರುಣರು ತಮ್ಮ ಪೂಜೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಾತ್ಕಾರದಿಂದಿರುವವರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ವರುಣನು ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಡುವವರನ್ನು ಮನ್ನಿಸುತ್ತಾನೆ; ಹಗ್ಗದಂತೆ ಬಿಚ್ಚುತ್ತಾನೆ; ಮತ್ತು ಪಾಪಪರಿಹಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಸ್ವತಃ ಮಾಡಿದ ಪಾಪದಿಂದ ಮಾತ್ರವಲ್ಲ. ಅವನ ಪೂರ್ವೀಕರು ಮಾಡಿದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ ನುನುಷ್ಯನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನಿಂದ ವಿಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನಿಯಮಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತಿನಿಧ್ಯವೂ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ, ಅನಂತರ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಡುವ ವರನನ್ನು ಉಳಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ತನ್ನ ಆಜ್ಞೆಗಳನ್ನು ವಿಸ್ಮೃತಿಯಿಂದ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿದವರಲ್ಲಿ ಕನಿಕರ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ. ವರುಣನಲ್ಲಿ ನೂರುಗಟ್ಟಲೆ, ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆ ಔಷಧಿಗಳಿವೆ. ಅವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ದೂರಮಾಡುತ್ತಾನೆ; ಮತ್ತು ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಅವನು ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರ ಮಾಡಬಲ್ಲನು; ಜೀವದಾನವನ್ನೂ ಮಾಡಬಲ್ಲನು. ನಿತ್ಯತ್ವವನ್ನು ರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕುಶಲನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರುಣನ ಗುಣವರ್ಣನೆಯು ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿವೆ ಇಲ್ಲಿ ನಾವು ಅದನ್ನು ಅತಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಉಚಿತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ.

ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—ಫಲ್ಗುನೀನಕ್ಷತ್ರಮರ್ಯಮಾ ದೇವತಾ ಅನೂರಾಧಾ ನಕ್ಷತ್ರಂ ವಿತ್ತೋ ದೇವತಾ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೪-೯-೨) ಎಂದರೆ—ಆರ್ಯಮನು ಪೂರ್ವ ಫಲ್ಗುನೀ ನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೂ, ಮಿತ್ರನು ಅನೂರಾಧಾ ನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಆರ್ಯಮಾ—ಆದಿತ್ಯರ ಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಆದಿತ್ಯರೆಂದರೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಮತ್ತು ಆರ್ಯಮರೇ ಉದ್ಧಿಷ್ಟರು. ನಾವು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದಂತೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೧) ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮ, ಭಗ,

ವರುಣ, ದಕ್ಷ, ಅಂಶ ಎಂಬ ಆರು ಜನರ ಹೆಸರುಮಾತ್ರವಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೪-೩ ನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರ ಸಂಖ್ಯೆ ಏಕೆಂದೂ, ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೮ ರಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ಮೊದಲು ಏಳುಜನ ಪುತ್ರರನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ, ಎಂಟು ನೆಯ ಮಾರ್ತಂಡನನ್ನು ಅನಂತರ ಪಡೆದಳೆಂದೂ ಇದೆ. ಅ. ವೇ. ೮-೯-೨೧ ರಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯-೧ ರಲ್ಲಿಯೂ, ಅದಿತಿಗೆ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ, ವರುಣ, ಅಂಶ, ಭಗ, ಭಾತೃ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಎಂಟುಮಂದಿ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೨-೨; ೧೧-೬-೩-೮) ಅದಿತ್ಯರು ತಿಂಗಳೆಗೊಬ್ಬ ರಂತೆ ಹನ್ನೆರಡು ಜನರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅದಿತ್ಯರು ಹನ್ನೆರಡುಮಂದಿಯೆಂದೇ ಇದೆ.

ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ನೂರುಕಡಿ ಬಂದಿದ್ದರೂ, ಸಂಪೂರ್ಣ ವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ) ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳ ರೂಪ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಅರ್ಯಮಾದೇವತೆಯ ಹೆಸರನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಡಾರೆ. ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೊರತಾಗಿ ಬಾಕಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಸ್ತಾಪ; ಅಮಾ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಕನ್ಯೆಯರನ್ನು ಒಲಿಕೊಳ್ಳುವಾಗ,

ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ಕನೀನಾಂ ನಾಮ ಸ್ವಧಾವನ್ ಗುಹ್ಯಂ ವಿಭರ್ಷಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೨)

ನೀನೇ ಅರ್ಯಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಭಗೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸವಿತಾ ಪುರಂಧಿರ್ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಾದುರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಯ ದೇವಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೩೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಭಗ, ಅರ್ಯಮಾ, ಸವಿತೃ, ಪುರಂಧಿ ಇವರುಗಳು ಈ ವಧುವನ್ನು ನನ್ನ ಗೃಹಸ್ಥಾಶ್ರಮಕ್ಕೆ ನೆರವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ವರನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

ನ ತಮಂಹೋ ನ ದುರಿತಂ ದೇವಾಸೋ ಅಷ್ಟ ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಸಜೋಷಸೋ ಯಮರ್ಯಮಾ ಮಿತ್ರೋ ನಯಂತಿ ವರುಣೋ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೬-೧)

ಶುನಮಸ್ಯಭ್ಯಮೂತಯೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛಂತು ಸಪ್ರಥ ಅದಿತ್ಯಾಸೋ ಯದೀಮಹೇ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೬-೨)

ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಯು ಗಳಿಂದ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅದಿತ್ಯರನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇವಲ್ಲದೆ **ದೇವಾಸಃ ಅಷ್ಟ** ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಅದಿತ್ಯರನ್ನೇ (ವೇದದ ಅದಿತ್ಯರ ಸಂಖ್ಯೆ ಎಂಟು ಮಂದಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ) ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ೭ ನೇ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ **ಅದಿತ್ಯಾಸಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಇದನ್ನೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ (ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯುಹೊರತು) ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ

ಎಂದು ಮಿತ್ರಾ ವರುಣಾರ್ಯಮರ ಪೆನರು ಪಲ್ಲವಿಯಂತೆ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಈ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣಾರ್ಯಮರ ಪ್ರಧಾನಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಅರ್ಯಮನ ವಿಷಯವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ವಿಶೇಷ ವಿಸರಣೆಯು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ರುದ್ರಃ—ರುದ್ರರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಸುರುಕ್ಷಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ,

ರುದ್ರೋ ರಾಶೀತಿ ಸತಃ ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ರೋದಯತೇರ್ವಾ | ಯದರು-
ದತ್ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ ಇತಿ ಕಾಶಕಂ | ಯದರೋದೀತ್ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ ಇತಿ
ಹಾರಿದ್ರವಿಕಂ || (ನಿ. ೧೦-೫)

ರುದ್ರನೆಂದರೆ ರಾಶಿ-ಸ್ತನಯಿತ್ನುಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ಮೇಘದ ಗುಡಿನಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುವವನು, ಅಥವಾ ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತಿ ಗರ್ಜನೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು, ಅಥವಾ ರೋದಯತೇಃ ರತ್ನುಗಳನ್ನು ಅಳಿಸುವಂತೆ (ರೋದನಮಾಡುವಂತೆ) ಮಾಡುವವನು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಪ್ರಧಾನರಾಲಿಯಾದ ದೇವತೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಯಜುರ್ವೇದ ಮತ್ತು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಬಹುಮುಖ್ಯನಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭಗಂ ಧಿಯಂ ವಾಜಯಂತಃ ಪುರಂಧಿಂ ನರಾಶಂಸೋ ಗ್ನಾಪ್ತಿನೋ ಅನ್ಯಾಃ |
ಆಯೇ ವಾಮಸ್ಯ ಸಂಗಘೇ ರಯಾಣಾಂ ಪ್ರಿಯಾ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಸ್ಯಾಮು || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಭಗಂ | ಧಿಯಂ | ವಾಜಯಂತಃ | ಪುರಂಧಿಂ | ನರಾಶಂಸಃ | ಗ್ನಾಪತಿಃ | ನಃ | ಅನ್ಯಾಃ |
ಆಯೇ | ವಾಮಸ್ಯ | ಸಂಗಘೇ | ರಯಾಣಾಂ | ಪ್ರಿಯಾಃ | ದೇವಸ್ಯ | ಸವಿತುಃ | ಸ್ಯಾಮು || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧಿಯಂ ಧ್ಯಾತವ್ಯಂ ಪುರಂಧಿಂ ಪುರಸ್ಯ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಂ ವಾ ಸವಿತಾರಂ || ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧಿರಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ವಾಜಯಂತೋ ವಾಜಿನಂ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವತಃ || ವಿಭಕ್ತಿ ವ್ಯತ್ಯಯಃ || ನಃ ಸ್ತುತವೋಽಸ್ಮಾನ್ ನರಾಶಂಸೋ ನರೈಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಗ್ನಾಪತಿದೇವಪತ್ನೀನಾಂ ಪತಿಶ್ವಂದಸಾಂ ಪತಿರ್ವಾ || ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಗ್ನಾ ಇತಿ ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವ-
ಪತ್ನೀಃ | ಋಗ್ವೇ. ೫-೪೬-೮ | ಇತಿ ಚ || ಸವಿತಾವ್ಯಾಃ | ಅನ್ಯಾತ್ | ಕಿಂಚ ವಾಮಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ

ರಯಿಣಾಂ ಪತುನಾಂ ಚ || ತಥಾ ಚ ಶ್ವಯತೇ ಪಶವೋ ವೈ ರಯಿರಿತಿ || ಆಯ ಆಗಮನೇ ಸಂಗಥೇ ಸಂಗಮನೇ ಚ ನಿಮಿತ್ತೇ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ವಯಂ ಪ್ರಿಯಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭಗಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಧಿಯಂ—ಧ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನೂ | ಪುರಂಧಿಂ—ಸರ್ವಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಸವಿತೃವನ್ನು | ನಾಜಯಂತೇ—ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನರಾಶಂಸಃ—ಮಾನವರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಗ್ನಾ ಸ್ತುತಿಃ—ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು | ಅನ್ಯಾಃ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ನಾಮಸ್ಯ—ಧನದ (ಮತ್ತು) | ರಯಿಣಾಂ—ಪಶುಗಳ | ಆಯೇ—ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಸಂಗಥೇ—ಶೇಖರಣೆಗಾಗಿಯೂ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃವಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಾಃ—(ನಾವು) ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನೂ, ಧ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನೂ, ಸರ್ವಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಸವಿತೃವನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಮಾನವರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಧನದ ಮತ್ತು ಪಶುಗಳ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಶೇಖರಣೆಗಾಗಿಯೂ ಸಹ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವಿಗೆ ನಾವು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿದೋಣ.

English Translation.

May he, who is adored by men, the protector of the wives (of the gods), preserve us; when worshipping him, who is auspicious, the object of meditation, and the all-wise : may we be the beloved of the divine Savitri, that we may (thence be successful) in accumulation of wealth and the acquisition of cattle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರಂಧಿಂ—ಪುರಸ್ಕೃತಾರಯಿತಾರಂ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಂ ನಾ | ನಮ್ಮ ಪುರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನು. ಅಥವಾ ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಪುರಂಧಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಯಾಸ್ಮದ್ ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧೀಃ ಎಂದು ಪುರಂಧಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೧೩) ಬಹಳವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನು, ವಿವೇಕಶಾಲಿಯು ಎಂದರ್ಥವು.

ನರಾಶಂಸಃ—ನರೈಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು. ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಯೂ ಇರುವುದು. ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ದೇವತೆಯ ವಿಸಯವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿನರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಅಪ್ರೀತರಾಗಲಿ ವಿವರಿಸಿದೇನೆ. (ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೮ ಪೇಜು 546 ನೋಡಿ)

ಗ್ನಾಸ್ತತಿಃ—ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಸ್ತ್ರೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨೧) ಪತಿವಾಗಿದೆ. ಅಸಿ ಚಿ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಸತ್ತ್ವೈಃ (ನಿ. ೨೪-೪೬) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಗ್ನಾಃ ಎಂದರೆ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಗ್ನಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದುದರಿಂದ ಗ್ನಾಸ್ತತಿಃ ಎಂದರೆ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯು ಅಥವಾ ದೇವಸತ್ತ್ವಿ ಎಂದರೆ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಗೆ ಪತಿಯಾದ ಎಂಬರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಯಾಸ್ಕರು—

ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಸತ್ತ್ವೀರಿಂದ್ರಾಣ್ಯಂ ಗ್ನಾಯೈಶ್ಚಿನೀ ರಾಟ್ |

ಅ ರೋದಸೀ ವರುಣಾನೀ ಶೃಣೋತು ವ್ಯಂತು ದೇವೀರ್ಯಂ ಋತುರ್ಜನೀನಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೬-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ದೇವಸತ್ತ್ವೀಯರ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಸಿ ಚಿ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಸತ್ತ್ವೈಃ | ಇಂದ್ರಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವೈಗ್ನಾಯೈಗ್ನೇಃ ಸತ್ತ್ವೈಶ್ಚಿನೀ-
ಶ್ಚಿನೋಃ ಸತ್ತ್ವೀ ರಾಟ್ ರಾಜತೇ | ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವೀ | ವರುಣಾನೀ ಚಿ ವರುಣಸ್ಯ
ಸತ್ತ್ವೀ ||

(ನಿ. ೧೨-೪೬)

ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಣೀ ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಅಗ್ನಾಯಾ ಎಂದೂ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀ ಎಂದೂ, ರುದ್ರನ ಪತ್ನಿಗೆ ರೋದಸೀ ಎಂದೂ, ವರುಣನ ಪತ್ನಿಗೆ ವರುಣಾನೀ ಎಂದೂ ಹೆಸರು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಪೂಜ್ಯನು ಮತ್ತು ಧ್ಯಾನಾರ್ಹನು, ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು, ದೇವಸತ್ತ್ವೀಯರ ಪಾಲಕನು ಅಥವಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯು. ಇಂತಹ ದೇವನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ನಮ್ಮನ್ನು ಸವಿತೃವು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಾವು ಈ ಸವಿತೃ ದೇವನನ್ನು ಅರ್ಚಿಸಿ ಅವನ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ತದ್ವಿವೋ ಅದ್ಭ್ಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಸ್ತಯಾ ದತ್ತಂ ಕಾಮ್ಯಂ ರಾಧ ಆ ಗಾತ್ |

ಶಂ ಯತ್ಸೋತೃಭ್ಯ ಆಪಯೇ ಭವಾಪ್ಯುರುಶಂಸಾಯ ಸವಿತರ್ಜರಿತ್ರೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ತತ್ | ದಿವಃ | ಆತ್ಽಭ್ಯಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ತ್ವಯಾ | ದತ್ತಂ | ಕಾಮ್ಯಂ | ರಾಧಃ | ಆ |
ಗಾತ್ |

ಶಂ | ಯತ್ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ಆಪಯೇ | ಭವಾತಿ | ಉರುಶಂಸಾಯ | ಸವಿತಃ | ಜರಿತ್ರೇ || ೧೧ ||

ಆಪಯೇ—ಬಂಧನೇ ತದ್ವಂಶಜಾಯ | ಬಂಧುಜನರಿಗೂ ಅವರ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರಿಗೂ ಸಹ.

ಉರುಶಂಸಾಯ—ಬಹುಸ್ತುತಯೇ | ಉರು ಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩)
ನಿನ್ನನ್ನು ಬಹಳ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು

ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ; ಜರಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯)

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ನೀನು ಇತರ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗೂ ನನ್ನ ಬಂಧುಗಳಿಗೂ ಕೊಡು. ನೀನು ಕೊಡುವ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಆ ಧನದಿಂದ ನನಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ.



ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಗ್ರಾವಾಣೇವೇತ್ಯಪ್ಪಚ್ಛಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಶ್ವಿನಂ ಗ್ರಾವಾಣೇ-
ವಾಷ್ಟವಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ವಾತ್ || ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಭಿಷ್ಟವೇ ಪೂರ್ವೇ ಪಟಲೇಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಗ್ರಾವಾಣೇವೇಳೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ-
ಯೋರಪೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಗ್ರಾವಾಣೇವ ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ತ್ರೀಣಿ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಗ್ರಾವಾಣೇವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು; ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಗ್ರಾವಾಣೇವಾಷ್ಟವಾಶ್ವಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ಟವದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪಟಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಗ್ರಾವಾಣೇವೇಳೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೪-೬) ಮತ್ತು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಗ್ರಾವಾಣೇವ ನಾಸತ್ಯಾ-
ಭ್ಯಾಮಿತಿ ತ್ರೀಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪, ೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೮

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ಸಮದಃ |

|| ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

] ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರಃ ।

ಗ್ರಾ॒ವಾಣೇ॑ವ ತದಿದ॒ರ್ಥಂ ಜ॒ರೇಥೇ॑ ಗೃ॒ಧ್ರೇ॑ವ ವೃ॒ಕ್ಷಂ ನಿ॒ಧಿಮು॑ಂತಮ॒ಚ್ಛ ।

ಬ್ರ॒ಹ್ಮಾಣೇ॑ವ ವಿ॒ದಥ॑ ಉ॒ಕ್ಥಶಾ॑ಸಾ ದೂ॒ತೇ॑ವ ಹ॒ವ್ಯಾ ಜ॒ನ್ಯಾ ಪು॑ರು॒ತ್ಯಾ ॥ ೧ ॥

ಸದಸೂತ್ರಃ ॥

ಗ್ರಾ॒ವಾಣಾ॑ಇವ | ತತ್ | ಇತ್ | ಅ॒ರ್ಥಂ | ಜ॒ರೇಥೇ॑ ಇತಿ | ಗೃ॒ಧ್ರಾ॑ಇವ | ವೃ॒ಕ್ಷಂ | ನಿ॒ಧಿಮು॑ಂತಂ
ಅ॒ಚ್ಛ ।

ಬ್ರ॒ಹ್ಮಾಣಾ॑ಇವ | ವಿ॒ದಥೇ॑ | ಉ॒ಕ್ಥಶಾ॑ಸಾ | ದೂ॒ತಾ॑ಇವ | ಹ॒ವ್ಯಾ | ಜ॒ನ್ಯಾ | ಪು॑ರು॒ತ್ಯಾ ॥ ೧ ॥

] ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಗ್ರಾವಾಣೇವ ಅರಾತಿಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇಷಿತೌ ಸಾಷಾಣಾನಿವ ತದರ್ಥಂ ॥ ಅರ್ತೇರ್ಧಾ-
ತೋರರ್ಥಶಬ್ದಃ | ಅರ್ಥೋಽರ್ತೇರಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೧-೧೮ ॥ ತಮರಾತಿಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಿತಿ
ಪೂರಣಃ | ಜರೇಥೇ | ಜರಯೇಥೇ | ಅರಾತಿಂ ಬಾಧೇಥಾಂ | ಯದ್ವಾ ಯಥಾ ಗುರೂ ಗ್ರಾವಾಣೌ ಕ್ಷಿಸ್ತೌ
ತದಾನೀಮೇವ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಸ್ತಥಾ ತತ್ ತಮರ್ಥಂ ಗಂತಾರಂ ಜರೇಥೇ | ಶೀಘ್ರಂ ಗತ್ವಾ ಸ್ತುತಮಿ-
ತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ ॥ ಕಿಂಚಿ ಗೃಧ್ರೇವ ಗೃಧ್ರಾವಿವ ಪಕ್ಷಿಣಾವಿವ ವೃಕ್ಷಂ ಫಲಿತಂ ವೃಕ್ಷಂ
ನಿಧಿಮಂತಂ ಧನವಂತಂ ಯಜಮಾನಮಚ್ಛ | ಅಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ॥ ವಿದಥಃ
ಸವನಮಿತಿ ಯಜ್ಞಾನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ ॥ ಉಕ್ಥಶಾಸೋಕ್ಥಶಂಸಿತಾರೌ ಬ್ರಹ್ಮಾಣೇವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾವಿವ |
ಜನ್ಯಾ ಜನಸದೇಷು ದೂತೇವ ರಾಜ್ಞಾ ಪ್ರೇಷಿತೌ ದೂತಾವಿವ ಪುರುತ್ಯಾ ಬಹುಭಿಃ ಪುರುಷೈರ್ಹವ್ಯಾ
ಹ್ವಾತವ್ಯೌ ಯುವಾಂ | ಅತ್ರೋಪಮೇಯದ್ವಿತ್ವಾನುಸಾರೇಣೋಪಮಾನದ್ವಿತ್ವಂ ॥

] ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಚ್ಚೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ಗ್ರಾವಾಣೇವ—ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಕಲ್ಲುಗಳಂತೆ |
ತತ್ ಅರ್ಥಂ—ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಜರೇಥೇ—ಹಿಂಸಿಸಿರಿ | ವೃಕ್ಷಂ—ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವ |
ಗೃಧ್ರೇವ—ಗೃಧ್ರ ಪಕ್ಷಿಯಂತೆಯೂ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಉಕ್ಥಶಾಸಾ—ಉಕ್ಥವನ್ನು ಪಠಿಸುವ |
ಬ್ರಹ್ಮಾಣೇವ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಂತೆಯೂ | ಜನ್ಯಾ—ದೇಶದಲ್ಲಿ | ದೂತೇವ—ರಾಜದೂತರಂತೆಯೂ |
ಪುರುತ್ಯಾ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ | ಹವ್ಯಾ—ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀವು | ನಿಧಿಮಂತಂ—ಧನವಂತನಾದ
ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕುರಿತು | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುನಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಕಲ್ಲುಗಳಂತೆ ನೀವೂ ವೇಗವಾಗಿ ಇಳಿದು ಬಂದು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿರಿ. ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವ ಗೃಹ್ರಸಕ್ಷಿಯಂತೆಯೂ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕವನ್ನು ಪರಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಂತೆಯೂ, ದೇಶದಲ್ಲಿ ರಾಜಮಾತರಂತೆಯೂ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀವು ಧನವಂತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation.

Descend, Ashwins, like falling stones, for the purpose (of destroying our foes); hasten to the presence of the wealth-possessing (worshippers), like, vultures to a tree : like two Brahmanas repeating hymns, (be present) at the sacrifice, and come like (royal) messengers in the land, welcomed by many people.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಎಳು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಉಪಮಾನಗಳನ್ನು (ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳನ್ನು) ವರ್ಣಿಸಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅನೇಕ ಉಪಮಾನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುದೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು. ಅನೇಕ ಸದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ಸಮಯೋಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಗ್ರಾನಾಣೇವ ತತ್ ಅರ್ಥಂ ಇತ್ ಜರೇಥೇ—ಗ್ರಾನಾಣೇವ ಅರಾತಿಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇಷಿತೌ ಸಾಷಾ-
ಣಾವಿವ ತಮರಾತಿಂ ಜಾರೇಥಾಂ | ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರಾತಿ-ಶತ್ರುವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಋ ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅರ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ನುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವ ಶತ್ರುವು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. **ಯಾಸ್ಯುರು-ಅರ್ಥೋಽರ್ಥೇಃ** ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಎಂದರೆ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ಅರ್ಥಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಎಸೆದರೆ ಅವರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಬಾಧೆಯುಂಟಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಅವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಎದುರಿಸುವಿರಿ.

ವೃಕ್ಷಂ ಗೃಧ್ರೇವ ನಿಧಿಮಂತಂ ಅಚ್ಛೇ-ಪಕ್ಷಿಣಾವಿವ ಫಲಿತಂ ವೃಕ್ಷಂ | ಫಲಭರಿತವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಪಕ್ಷಿಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸವಿಸಾಸಿಸುತ್ತಿವೆಯೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಐದ್ವರ್ಯವಂತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

ವಿದಥೇ ಉಕ್ಕಶಾಸಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣೇವ-ಯಜ್ಞೇ ಉಕ್ಕಶಂಸಿತಾರೌ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾವಿವ | ವಿವಿಧ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ಸಿ. ೩-೧೯) ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಯಾವ ರೀತಿ ಆಗಮಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ.

ಜನ್ಯಾ ದೂತೇವ—ಜನಪದೇಷು ರಾಜ್ಞಾ ಪ್ರೇಷಿತೌ ದೂತಾವಿವ | ರಾಜನು ತನ್ನ ದೂತರನ್ನು ತನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ಕಳುಹಿಸುವನೋ, ಕಳುಹಿಸಿದ ಆ ದೂತರು ಯಾವರೀತಿ ಜನರಿಂದ ಪುರಸ್ಕಾರವನ್ನು ಪಡೆಯುವರೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಪ್ರಾಜಾದಿಗಳಿಂದ ಸತ್ಕೃತರಾಗಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪುರುತ್ತಾ ಹವ್ಯಾ—ಬಹುಭಿಃ ಪುರುಷೈಃ ಹ್ವತನ್ಯೌ | ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕ ಅನೇಕ ಪುರುಷರಿಂದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವರು. ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೂ ಬರಬೇಕೆಂದು ಅಶಿಸಲಾಗಿದೆ.

1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ ರಥೈವ ವೀರಾಜೀವ ಯಮಾ ವರಮಾ ಸಚೇಫೇ |
ಮೇನೇಇವ ತನ್ವಾ ಶುಂಭಮಾನೇ ದಂಪತೀವ ಕ್ರತುವಿದಾ ಜನೇಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ | ರಥೈವ | ವೀರಾ | ಅಜಾಇವ | ಯಮಾ | ವರಂ | ಅ | ಸಚೇಫೇಇತಿ |
ಮೇನೇ ಇವೇತಿ ಮೇನೇಇವ | ತನ್ವಾ | ಶುಂಭಮಾನೇ ಇತಿ | ದಂಪತೀ ಇವೇತಿ ದಂಪತೀಇವ |
ಕ್ರತುವಿದಾ | ಜನೇಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ ಪ್ರಾತರೇವ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಗಂತಾರೌ ರಥೈವ ರಥಿನಾವಿವ ವೀರೌ ಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಶೂರೌ | ಅಜೇವಾಜಾವಿವ ಭಾಗಾವಿವ ಯಮಾ ಯಮಲೌ | ಮೇನೇ ಇವ ನಾರ್ಯಾವಿವ ತನ್ವಾ ಶರೀರೇಣ ಶುಂಭಮಾನೇ ಶೋಭಮಾನೌ | ದಂಪತೀವ ಜಾಯಾಪತೀ ಇವ ಸಂಗತೌ ಜನೇಷು ವಿಷಯೇಷು ಕ್ರತುವಿದಾ ಕರ್ಮವಿದೌ ಯುವಾಂ ವರಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಮಾಸಚೇಫೇ | ಅಗಚ್ಛತೆ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) | ರಥೈವ ವೀರಾ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಶೂರರಂತೆ | ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುವವರೂ | ಅಜೇವ—ಅಜದ್ವಯದಂತೆ | ಯಮಾ—ಯಮಳರೂ | ತನ್ವಾ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ | ಶುಂಭಮಾನೇ—ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ |

ಮೇನೇ ಇವ—ಇಬ್ಬರು ಸುಂದರಪ್ರಿಯರಂತೆಯೂ | ದಂಪತೀವ — ದಂಪತಿಗಳಂತೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ |
ಜನೇಷು—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಕ್ರತುವಿದಾ—ಆಚರಿತವಾಗುವ ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯು
ವವರೂ ಆದ ನೀವು | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಸಚೇಥೇ—ಇಬ್ಬರೂ
ಜೊತೆಯಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಶೂರರಂತೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥ
ವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕವರೂ, ಅದ್ವೈತದಂತೆ ಯಮಳರೂ, ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು
ಸುಂದರ ಪ್ರಿಯರಂತೆಯೂ. ದಂಪತಿಗಳಂತೆಯೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಚರಿತವಾಗುವ ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ
ವನ್ನು ತಿಳಿಯುವವರೂ ಆದ ನೀವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಇಬ್ಬರೂ ಜೊತೆಯಾಗಿಬನ್ನಿರಿ.

English Translation.

Moving at dawn like two heroes in a car ; like a pair of goats ; like
two women lovely in form ; or like husband and wife ; come together,
knowing (how sacred) rites (are to be celebrated) amongst men, (to bestow)
happiness (on the worshipper)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕೆಲವು ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ—
ಪ್ರಾತರೇವ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಗಂತಾರೌ | ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವವರು.
ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಉಷಸ್ಸು, ಸವಿತ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವರು.
ಆದುದರಿಂದ ಇವರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುವ ದೇವತೆಗಳು. ಮತ್ತು ಈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು
ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಶೂರರಂತೆ ಕಾಣುವರು; ಒಂದೇ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಸಮಾನಾಕಾರವುಳ್ಳ ಎರಡು
ಮೇಕೆಗಳಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರ ಆಕಾರವೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಇರುವುದು.
ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇವರು ಯಮಳರಂತೆ ಸಮಾನಾಕಾರವುಳ್ಳವರು
ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ; ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಸುಂದರಪ್ರಿಯರಂತೆಯೂ ಇರುವರು.
ರೂಪಯೌವನಸಂಪನ್ನರಾದ ದಂಪತಿಗಳಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವರು. ಜನರು ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು
ತಿಳಿಯುವವರು ಎಂದರೆ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಯಾರು ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವರು ಎಂಬುದನ್ನು
ತಿಳಿದು ಅವರ ಆಹ್ವಾನದಂತೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವವರು. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರೂ
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಲಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೃಂಗೇವ ನಃ ಪ್ರಥಮಾ ಗಂತಮರ್ವಾಕ್‌ಫಲವಿವ ಜಭುರಾಣಾ ತರೋಭಿಃ |
ಚಕ್ರವಾಕೇವ ಪ್ರತಿ ವಸ್ತೋಽಸ್ಯಾನ್ವಾಂಜಾ ಯಾತಂ ರಥ್ಯೇವ ಶಕ್ತಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೃಂಗಾಽವ | ನಃ | ಪ್ರಥಮಾ | ಗಂತಂ | ಅರ್ವಾಕ್ | ಶಘ್ನಾಽವ | ಜಭುರಾಣಾ | ತರೋಭಿಃ |
ಚಕ್ರವಾಕ್‌ಽವ | ಪ್ರತಿ | ವಸ್ತೋಃ | ಉಸ್ರಾ | ಅನ್ವಾಂಜಾ | ಯಾತಂ | ರಥ್ಯಾಽವ | ಶಕ್ತಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಶೃಂಗೇವ ಪಶೋಃ ಶೃಂಗೇ ಇವ ಪ್ರಥಮಾ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಥಮೌ ಶಘಾವಿವಾ-
ಶ್ವಾದೇಃ ಮುರಾವಿವ ತರೋಭಿರ್ವೇಗೈರ್ಜಭುರಾಣಾ ಭೃಶಂ ಗಚ್ಛಂತೌ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ವಾ-
ನ್ವಾಗಭಿಮುಖಮಾಗಂತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಸ್ತೋಃ ಪ್ರತಿ ಅಹಃ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ರವಾಕೇವ
ಚಕ್ರವಾಕಾವಿವ ಹೇ ಉಸ್ರಾ ಶತ್ಕೂಣಾಮುತ್ಸಾರಕೌ ಗಮನಶೀಲೌ ನಾ ರಥ್ಯೇವ ರಥಿನಾವಿವ ಹೇ ಶಕ್ತಾ
ಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಶಕ್ತಾವರ್ವಾಂಜಾಸ್ಮದಭಿಮುಖೌ ಯಾತಂ | ಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ಶೃಂಗೇವ—ಪಶುವಿನ ಶೃಂಗಗಳಂತಿರುವವರೂ | ಪ್ರಥಮಾ—
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರೂ | ಶಘಾವಿವ—ಅಶ್ವಗಳ ಗೊರಸುಗಳಂತಿರುವವರೂ | ತರೋಭಿಃ—ತ್ವರಿತವಾದ
ಗತಿಗಳಿಂದ | ಜಭುರಾಣಾ—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ ಅದ ನೀವು | ನಃ ಅರ್ವಾಕ್—ನಮ್ಮ ಅಭಿ-
ಮುಖವಾಗಿ | ಗಂತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ವಸ್ತೋಃ ಪ್ರತಿ—ಅಹಸ್ಸನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ | ಚಕ್ರವಾಕೇವ—
ಚಕ್ರವಾಕ ಪಕ್ಷಿಗಳಂತಿರತಕ್ಕವರೂ | ಉಸ್ರಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಮಕರೂ ಅದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ರಥ್ಯೇವ—ರಥಿಕರಾದ
ಶೂರರಂತೆ | ಶಕ್ತಾ—ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ ನೀವು | ಅನ್ವಾಂಜಾ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ |
ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪಶುವಿನ ಶೃಂಗಗಳಂತಿರುವವರೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರೂ, ಅಶ್ವಗಳ
ಗೊರಸುಗಳಂತಿರುವವರೂ, ತ್ವರಿತವಾದ ಗತಿಗಳಿಂದ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ ಅದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಬನ್ನಿರಿ. ಅಹಸ್ಸನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಚಕ್ರವಾಕಪಕ್ಷಿಗಳಂತಿರುವವರೂ, ಶತ್ರುಧರ್ಮಕರೂ ಅದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ ರಥಿಕರಾದ ಶೂರರಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Come to us, the first (before other gods), like a pair of horns or like two hoofs, travelling with rapid (steps); like a pair of Chakravakas, awaiting day; overthrowers of foes, like warriors in cars, able (to perform all things), come to our presence.

|| ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಪಶುವಿನ ಎರಡು ಕೊಂಬುಗಳಂತೆ ಉನ್ನತವಾಗಿರುವವರು; ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಷ್ಠರಾದವರು ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರತಕ್ಕವರು; ಅಶ್ವಗಳ ಗೋರಸಿನಂತೆ ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವರು; ಇಂತಹ ನೀವು ಚಕ್ರವಾಕ ಪಕ್ಷಿಯು ಯಾವನೀತಿ ಅಪಸ್ವನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆಯೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ; ಮತ್ತು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ರೂರರಂತೆ ಇರುವವರೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವರೂ, ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾ^{ವೇ}ವ ನಃ ಪಾರಯತಂ ಯುಗೇವ ನ^{ಭ್ಯೇ}ವ ನ ಉಪಧೀವ ಪ್ರಧೀವ |

ಶ್ವಾನೇವ ನೋ ಅರಿಷಣ್ಯಾ ತನೂನಾಂ ಬೃಗಲೇವ ವಿಸ್ರಸಃ ಪಾತಮಸ್ಮಾನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾ^{ವಾ}ಇವ | ನಃ | ಪಾರಯತಂ | ಯುಗಾ^ವಇವ | ನ^{ಭ್ಯಾ}ಇವ | ನಃ | ಉಪಧೀ ಇವೇತ್ಯುಪಧೀ-
ಇವ | ಪ್ರಧೀ ಇವೇತಿ ಪ್ರಧೀಇವ |

ಶ್ವಾನಾ^ವಇವ | ನಃ | ಅರಿಷಣ್ಯಾ | ತನೂನಾಂ | ಬೃಗಲಾ^ವಇವ | ವಿಸ್ರಸಃ | ಪಾತಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ನಾವೇವ ನಾವಾವಿವ ಸಿಂಧೂನ್ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ದುರ್ಗಾಣಿ ಪಾರಯತಂ | ಯುಗೇವ ಯಥಾ ರಥಸ್ಯ ಯುಗೇ ನಭ್ಯೇವ ಯಥಾ ಚ ರಥಚಕ್ರನಾಭಿಫಲಿಕೇ | ಉಪಧೀ ಇವ ಯಥಾ ತತ್ಪಾರ್ಶ್ವಸೇ ಫಲಿಕೇ ಪ್ರಧೀ ಇವ ಯಥಾ ವಾ ಚಕ್ರಬಾಹ್ಯವಲಯೌ ರಥಂ ಪಾರಯತಃ ತಥಾ

ನೋರಸ್ಮಾನ್ಮುಗಾಣಿ ಪಾರಯತಂ | ಕಿಂಚಿ ಶ್ವಾನೇವ ಶ್ವಾನಾವಿವ ಯಥಾ ಶ್ವಾನ್ ಬಾಧಕೇಭ್ಯೋ
ರಜ್ಜಂತೌ ತನೋರ್ಹಿಂಸಾಮಪನಯತಃ ತಥಾ ನೋರಸ್ಮಾಕಂ ತನೂನಾಮಂಗಾನಾಮರಿಷಣ್ಯಾವಹಿಂ-
ಕೌ ಭವತಂ | ಖಗಲೇವ ಯಥಾ ತನು ತ್ರಾಣೇ ತನು ಹಿಂಸಾಯಾ ರಕ್ಷತಃ ತಥಾ ವಿಸ್ತಸೋ ಜರಾಯಾ
ಅಸ್ಮಾನ್ಮುವಾಂ ಪಾತಂ ||

1 ಪೃ.ತಿಪದಾರ್ಥ :

(ಅಶ್ವಿನಿ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ನಾನೇವ—ದೋಣಿಗಳು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾರಯತಂ—ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಯುಗೇವ—ರಥದ ನೋಗಗಳಂತೆಯೂ |
ನಭ್ಯೇವ—ನಾಭಿಗಳಂತೆಯೂ | ಉಪಧೀವ—ಇರಚಿಗಳಂತೆಯೂ | ಪ್ರಧೀ ಇವ—ಹೊರವಲಯಗಳಂತೆಯೂ |
(ಇವೆಲ್ಲವೂ ಹೇಗೆ ಚಕ್ರವ್ಯಯವುಳ್ಳ ರಥವನ್ನು ದಾಟಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಹಾಗೆ) ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು (ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ) |
ಶ್ವಾನೇವ—ಶ್ವಾನಗಳು ಹಿಂಸಕರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನೂನಾಂ—ದೇಹಗಳ | ಅರಿಷಣ್ಯಾ—
ಅಹಿಂಸಕರಾಗಿರಿ | ಖಗಲೇವ—ರಕ್ಷಣಾಕವಚಗಳು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ವಿಸ್ತಸಃ—
ಮುಸ್ಪಿನಿಂದ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದೋಣಿಗಳು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ರಥದ ನೋಗಗಳೂ, ನಾಭಿಗಳೂ, ಇರಚಿಗಳೂ, ಹೊರವಲಯಗಳೂ ಚಕ್ರವ್ಯಯವುಳ್ಳ ರಥವನ್ನು ಯಾವ
ರೀತಿ ದುರ್ಗಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ. ಶ್ವಾನಗಳಂತೆಯೂ,
ರಕ್ಷಣಾ ಕವಚಗಳಂತೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಮುಸ್ಪಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation.

Bear us across (the sea of life), like two vessels, or (over difficult
places), like the poles of a cas, the axles, the spokes, the fellies (of two
wheels): Be like two dogs, warding off injury to our persons, and, like
two coats of mail, defend us from decay.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಷ್ಟಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಬೇಕೆಂದು
ಅನೇಕ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳ ಮೂಲಕ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನಾನೇವ ನಃ ಪಾರಯತಂ—ಹೇ ಅಶ್ವಿನಿ ನಾವಾವಿವ ಸಿಂಧೂನ್ ದುರ್ಗಾಣಿ ಪಾರಯತಂ | ಎಲೈ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವೆಯು ಅಥವಾ ದೋಣಿಯು ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ
ತೊಂದರೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸಿರಿ. ನಾವೆಯಿಂದ ನದಿಗಳನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಬಹುದೋ
ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳಿಂದ ಪಾರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯುಗೇವ ನಭ್ಯೇವ ಉಪಧೀವ ಪ್ರಧೀವ ನಃ (ಪಾರಯತಂ)—ರಥದ ನೊಗಗಳು, ರಥದ ಅಚ್ಚು, ಇರಚಿಗಳು, ರಥದ ಹೊರವಲಯಗಳು ಇವೆಲ್ಲವೂ ಹೇಗೆ ರಥವನ್ನು (ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಂಚಾರಮಾಡುವಂತೆ) ದಾಟಿಸುತ್ತ ನೆಯೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿರಿ.

ಶ್ವಾನೇವ ನಃ ತನೂನಾಂ ಅರಿಷಣ್ಯಾ—ಯಥಾ ಶ್ವಾನ್ ಬಾಧಕೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಂತೌ ತನೋರ್ಹಿಂ-
ಸಾಮಪನಯತಃ ತಥಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಅಂಗಾನಾಂ ಅಹಿಂಸಕೌ ಭವತಂ | ನಮ್ಮ ಬಳಿ ಇರುವ ನಾಯಿಗಳು, ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಯಾವರೀತಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ ರೀರಾದಿಗಳಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯುಂಟಾಗದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

ಖ್ಯಗಲೇವ ವಿಸ್ತಸಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಪಾತಂ—ಯಥಾ ತನುತ್ರಾಣೇ ತನುಹಿಂಸಾಯಾ ರಕ್ಷತಃ ತಥಾ ಯುಷಾಂ ಜರಾಯಾಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಪಾತಂ | ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಧರಿಸಿರುವ ರಕ್ಷಣಾ (ಕಬ್ಬಿಣದ ಕವಚ Armour) ಕವಚಗಳು ನಮ್ಮ ರೀರವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹೇಗೆ ರಕ್ಷಿಸುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮಗೆ ಮುಷ್ಟಿನ ಬಾಧೆಯುಂಟಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾತೇನಾಜುರ್ಯಾ ನದ್ಯೇವ ರೀತಿರಕ್ಷೀ ಇವ ಚಕ್ಷುಷಾ ಯಾತಮರ್ವಾಕ್ |

ಹಸ್ತಾವಿವ ತನ್ವೇ | ಶಂಭವಿಷ್ಠಾ ಪಾದೇವ ನೋ ನಯತಂ ವಸ್ಯೋ ಅಚ್ಚ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾತೇನಾಜು | ಅಜುರ್ಯಾ | ನದ್ಯೇವ | ರೀತಿಃ | ಅಕ್ಷೀ ಇವೇತ್ಯಕ್ಷೀ ಇವ | ಚಕ್ಷುಷಾ | ಅ |
ಯಾತಂ | ಅರ್ವಾಕ್ |

ಹಸ್ತೇನಾಜು | ತನ್ವೇ | ಶಂಭವಿಷ್ಠಾ | ಪಾದೇನಾಜು | ನಃ | ನಯತಂ | ವಸ್ಯೋ | ಅಚ್ಚ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ನಾತೇನಾತಾಪಿನಾಜುರ್ಯಾ ಜರಿತುಮಶಕ್ಯೌ ನದ್ಯೇವ ನದ್ಯಾವಿವ ರೀತಿಃ ||
ವ್ಯತ್ಯಯೇನೈಕವಚೇನ || ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತಾರೌ ಯುಷಾಂ | ಅಕ್ಷೀ ಇವ ಅಕ್ಷೀಣೇ ಇವ ಚಕ್ಷುಷಾ ದರ್ಶ-
ನೇನಾರ್ವಾಗಸ್ಮದಭಿಮುಖಮಾಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಕಿಂಚಿ ಹಸ್ತೇವ ಹಸ್ತಾವಿವ ಪಾದೇವ ಪಾದಾವಿವ
ತನ್ವೇ ಶರೀರಾಯ ಶಂಭವಿಷ್ಠಾ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯತಮೌ ಯುಷಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ
ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಧನಮಚ್ಚ ಪ್ರತಿ ನಯತಂ | ಸ್ವಾಪಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಶ್ವಿನಿ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ಅಜುರ್ಯಾ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ವಾತೇವ—
ಬಿರುಗಾಳಿಗಳಂತೆಯೂ | ರೀತಿಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ | ನದ್ಯೇವ—ನದಿಗಳಂತೆಯೂ | ಚಕ್ಷುಷಾ—
ದರ್ಶನ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಅಕ್ಷೀವ—ಕಣ್ಣುಗಳಂತೆಯೂ | ಅರ್ವಾಕ್—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—
ಬನ್ನಿರಿ | ಹಸ್ತಾ ಇವ—ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಂತೆಯೂ | ಸಾದಾ ಇವ—ಎರಡು ಪಾದಗಳಂತೆಯೂ | ತನ್ನೆ
ಶರೀರಕ್ಕೆ | ಶಂಭವಿಷ್ಣು—ಸುಖಕಾರಕರಾದ ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಃ ಆಚ್ಛ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನದ
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ನಯಾತಂ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಬಿರುಗಾಳಿಗಳಂತೆಯೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಂತೆಯೂ, ದರ್ಶನಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಕಣ್ಣುಗಳಂತೆಯೂ, ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಂತೆಯೂ, ಎರಡು ಪಾದಗಳಂತೆಯೂ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸುಖಕಾರಕರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ.

English Translation.

Irresistible as two winds, rapid as two rivers, and quick of sight, come like two eyes before us; like two hands; like two feet; subservient to the well-being of our bodies, conduct us to (the acquirement) of excellent (wealth).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಜುರ್ಯಾ ವಾತೇವ, ರೀತಿಃ ನದ್ಯೇವ, ಚಕ್ಷುಷಾ ಅಕ್ಷೀ ಇವ ಅರ್ವಾಕ್ ಆ ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳ ಮೂಲಕ ಮುಷಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಬಿರುಗಾಳಿಯ ವೇಗವನ್ನು ಯಾವುದೂ ತಡೆಯಲಾರದು. ಅದು ತನಗೆ ಎದುರಿಗೆ ಸಿಕ್ಕುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಬುಡಸಹಿತ ಉರುಳಿಸುವುದು. ಅನೇಕವೇಳೆ ಗುಡಿಸಲುಗಳೂ, ಮನೆಗಳೂ ಅದರ ರಭಸವನ್ನು ಸಹಿಸಲಾರದೆ ದೂರ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಡುವವು. ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಅದು ನಾವೆಗಳನ್ನು ಮುಳುಗಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಬಿರುಗಾಳಿಯ ರಭಸವು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದು ಅದಕ್ಕೆ ಯಾವುದೂ ಎದುರಿಲ್ಲ. ಅದರಂತೆಯೇ ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯೂ ಸಹ ತನ್ನ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕುವ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದು ನದಿಯ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ತಡೆಯಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ಕಣ್ಣುಗಳಿಗೂ ಮುಚ್ಚುಮರೆ ಯಾವುದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಕಣ್ಣುಗಳು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೂ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವು. ಅವುಗಳ ದರ್ಶನಶಕ್ತಿಯು ಅಗಾಧವಾದುದು. ಅದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಬಿರುಗಾಳಿಯ ರಭಸದಂತೆಯೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯಂತೆಯೂ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುವ ಕಣ್ಣುಗಳಂತೆಯೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿ. ನಮಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ನಿಮ್ಮ ಆಗಮನವನ್ನು ತಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯು ಯಾರಿಗೂ ಇಲ್ಲ.

ಹಸ್ತಾವಿವ ಪಾದೇವ ತನ್ನೇ ಶಂಭವಿಷ್ಣು ನಃ ವಸ್ಯ ಅಚ್ಛೇ ನಯತಂ—ಯಥಾ ಹಸ್ತಾ ಪಾದೌ ಶರೀರಾಯ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯತಮ್ ತಥಾ ಯುವಾಂ ಅಸ್ಮಾನ್ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಧನಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಪಯತಂ | ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಕಾಲುಗಳು, ಕೈಗಳು ಯಾವಂತಿ ಶರೀರದ ಹಿತವನ್ನೇ ಬಯಸುತ್ತಾ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವದರಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದೇ ಅದರಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಬೇಕಾದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓಷ್ಠಾವಿವ ಮಧ್ವಾಸ್ತೇ ವದಂತಾ ಸ್ತನಾವಿವ ಪಿಪ್ಯತಂ ಜೀವಸೇ ನಃ
ನಾಸೇವ ನಸ್ತನ್ನೋ ರಕ್ಷಿತಾರಾ ಕರ್ಣಾವಿವ ಸುಶ್ರುತಾ ಭೂತಮಸ್ಮೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಷ್ಠಾಽವ | ಮಧು | ಆಸ್ತೇ | ವದಂತಾ | ಸ್ತನ್ಯಾವ | ಪಿಪ್ಯತಂ | ಜೀವಸೇ | ನಃ |
ನಾಸಾಽವ | ನಃ | ತನ್ನಃ | ರಕ್ಷಿತಾರಾ | ಕರ್ಣಾಽವ | ಸುಶ್ರುತಾ | ಭೂತಂ | ಆಸ್ಮೇ ಇತಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೋ ಓಷ್ಠಾವಿವಾಸ್ತು ಆಸ್ಮಾಯ ಮಧುರರಸವದ್ವಚನಂ ವದಂತಾ ಸ್ತನಾವಿವ ನೋಸ್ಮಾನ್ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ಪಿಪ್ಯತಂ | ಸ್ಯಾಯಯತಂ | ಕಿಂಚಿ ನಾಸೇವ ನಾಸಿಕೇ ಇವ ನೋಸ್ಮಾಕಂ ತನ್ನಸ್ತನ್ನೋ ರಕ್ಷಿತಾರಾ ರಕ್ಷಿತಾರಾ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ಅಸಿ ಚಿ ಕರ್ಣಾವಿವಾಸ್ಮೇ ಆಸ್ಮಾಕಂ ಸುಶ್ರುತಾ ಸುಶ್ರವಣೇ ಯುವಾಂ ಭೂತಂ | ಭವತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಅಶ್ವಿನೋ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಆಸ್ತೇ—ಬಾಯಿನಲ್ಲಿರುವ | ಓಷ್ಠಾವಿನೆ—ತುಟಗಳಂತೆ | ಮಧು—ಮಧುರವಾಗಿ | ವದಂತಾ—ನೂತುಗಳನ್ನಾಡುವವರಾಗಿಯೂ | ಸ್ತನಾವಿವ—ಸ್ತನಗಳಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪಿಪ್ಯತಂ—ಪೋಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರಿ | ನಾಸೇವ—ಮೂಗಿನಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನ್ನಃ—ಶರೀರದ | ರಕ್ಷಿತಾರಾ—ರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ ಇರಿ | ಕರ್ಣಾವಿವ—ಶ್ರೋತ್ರಗಳಂತೆ | ಸುಶ್ರಿತಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಾದಿಗಳನ್ನು | ಆಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಕೇಳುವವರಾಗಿಯೂ | ಭೂತಂ—ಇರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಬಾಯಿನಲ್ಲಿರುವ ತುಟಿಗಳಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುವವರಾಗಿಯೂ, ಸ್ತನಗಳಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೋಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರಿ. ಮೂಗಿನಂತೆ ನಮ್ಮ ಶರೀರದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ ಇರಿ. ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಶ್ರೋತ್ರಗಳಂತೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವರಾಗಿರಿ.

English Translation.

Like two lips uttering sweet words; like two breasts yielding nourishment for our existence; be to us like two noses, preserving our persons, and like two ears for the hearing of agreeable (sounds).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆಸ್ತೀ ಓಷ್ಣಾವಿವ ಮಧು ವದಂತಾ—ಹೇ ಅತ್ತಿನೊ ಓಷ್ಣಾವಿವ ಆಸ್ಥಾಯ ಮಧುರರಸವದ್ವಚನಂ ವದಂತಾ | ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಮುಖದಲ್ಲಿ (ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ) ಇರುವ ಎರಡು ತುಟಿಗಳು ಪ್ರಿಯವಾದ ಅಥವಾ ಮಧುರರಸದಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಆಡಿದರೆ ನಮಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ.

ಸ್ತನಾವಿವ ನಃ ಜೀವಸೇ ಪಿಪ್ಪತಂ—ನಾವು ಶಿಶುಗಳಾಗಿದ್ದಾಗ ಮಾತೆಯ ಸ್ತನಗಳು ನಮಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಹೇಗೆ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮಗೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೋಷಿಸಿರಿ.

ನಾಸೇವ ನಃ ತನ್ಮಃ ರಕ್ಷಿತಾರಾ—ನಮ್ಮ ನಾಸಿಕವು ದುರ್ಗಂಧ ಪೂರಿತವಾದ ಸ್ಥಳಗಳಿಗೆ ಹೋಗದಂತೆ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿತ್ತು ಯಾವ ರೀತಿ ರಕ್ಷಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮಗೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಂತೆಯೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಅಪಾಯಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

ಕರ್ಣಾವಿವ ಸುಕ್ರಿತಾ ಆಸ್ತೀ ಭೂತಂ—ಪ್ರಿಯವಚನಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ನಮ್ಮ ಕರ್ಣಗಳಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನಾವು ಪಠಿಸುವ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಆನಂದವನ್ನನುಭವಿಸಿ.

ಆಸ್ತೀ—ಈ ಶಬ್ದವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಉದಾಹರಣೆ—

(೧) **ಆಸ್ತೀ ತೇ ಬಂಧುಃ | ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||**

ಆಸ್ತೀ ಇತ್ಯೇತತ್ವದಂ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಂ | ತಸ್ಮಾದನೇಕಾರ್ಥಂ | ಏಕಮೇವ ಹ್ಯೇತಚ್ಛಬ್ದರೂಪಂ ಸಪ್ತಸ್ವಸಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥೇಷು ವರ್ತತೇ | ಪ್ರಕರಣಾದಿವಶಾತ್ ತಸ್ಯ ನಿಯಮೋ ಭವತಿ | ತದ್ಯಥಾ—
ಪ್ರಥಮಾಯಾಮ್ನಾವತ್—ಆಸ್ತೀ ತೇ ಬಂಧುಃ | ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಎಂದರೆ ಆಸ್ತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅಂದರೆ ಆಯಾ ಪ್ರಕರಣಾನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—**ಆಸ್ತೀ**

ತೇ ಬಂಧುಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಯಂ—ನಾವು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಇದು ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯು.

(೨) ಅಸ್ಮೇ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಜೋಷಾಃ | ಅಸ್ಮಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಸ್ತಾವತ್—ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯಾದ ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಈ ಅರ್ಥದ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಅ ಶ್ವೇನ್ಯಸ್ಯ ಜವಸಾ ನೂತನೇನಾಸ್ಮೇ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಜೋಷಾಃ |
ಹವೇ ಹಿ ವಾನುಶ್ವಿನಾ ರಾತಹವ್ಯಃ ಶತ್ವತ್ತಮಾಯಾ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ವಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೧೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

(೩) ಅಸ್ಮೇ ಸಮಾನೇಭಿವೃಷಭ ಸೌಂಸ್ತೇಭಿಃ | ಅಸ್ಮಾಭಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ತೃತೀಯಾಯಾಸ್ತಾವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೇ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಎಂದು ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು ಈ ಋಷಯದಲ್ಲಿ—

ಭೂರಿ ಚಕರ್ಥ ಯುಜ್ಯೇಭಿರಸ್ಮೇ ಸಮಾನೇಭಿವೃಷಭ ಸೌಂಸ್ತೇಭಿಃ |
ಭೂರೀಣಿ ಹಿ ಕೃಣಿವಾಮಾ ಶವಿಷ್ಠೇಂದ್ರ ಕೃತ್ಯಾ ಮರುತೋ ಯದ್ವತಾಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೫-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೇ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು.

(೪) ಅಸ್ಮೇ ಪ್ರಯಂಧಿ ಮಘವನ್ಮಜೀಷಿನ್ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಚತುರ್ಥ್ಯಾಸ್ತಾವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೇ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ ಎಂದು ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು ಉದಾಹರಣೆ—

ಅಸ್ಮೇ ಪ್ರಯಂಧಿ ಮಘವನ್ಮಜೀಷಿನ್ದ್ರ ರಾಯೋ ವಿತ್ತವಾರಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |
ಅಸ್ಮೇ ಶತಂ ಶರದೋ ಜೀವಸೇ ಧಾ ಅಸ್ಮೇ ವೀರಾಣ್ಯಶ್ವತ ಇಂದ್ರ ಶಿಪಿನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ ಎಂದು ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು.

(೫) ಅಸ್ಮೇ ಅರಾಚ್ಛಿದ್ವೇಷಃ ಸನುತರ್ಯುಯೋತು | ಅಸ್ಮದಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಾವತ್ ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೇ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮು ದೇವಿಯಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಉದಾಹರಣೆ—

ತಸ್ಯ ವಯಂ ಸುಮತಾ ಯಜ್ಞಯಸ್ಯಾಪಿ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸೇ ಸ್ಯಾಮ |
ಸ ಸುತ್ರಾಮಾ ಸ್ಯವಾ ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೇ ಅರಾಚಿಧ್ವೇಷಃ ಸನುತರ್ಯುಯೋತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೭-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮತ್-ನಮ್ಮ ದೆಲೆಯಿಂದ ಎಂದು ಪಂಚಮಿಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು.

(೬) ಊರ್ವ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ ಕಾನೋ ಅಸ್ಮೀ | ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಷಷ್ಠ್ಯಾಸ್ತಾವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಾಕಂ-ನಮಗೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗಾಗಿ—

ಆ ನೋ ಭರ ಭಗಮಿಂದ್ರ ದ್ಯುಮಂತಂ ನಿ ತೇ ದೇಷ್ಟಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಪ್ರರೇಕೇ |

ಊರ್ವ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ ಕಾನೋ ಅಸ್ಮೀ ತಮಾ ಪೃಣ ವಸುಸತೇ ವಸೂನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೦-೧೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಹರಿಸಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾಕಂ-ನಮ್ಮ, ನಮಗೆ ಎಂದ್ರ ವಷೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು.

(೭) ಅಸ್ಮೀ ಧತ್ತ ವಸವೋ ವಸೂನಿ | ಅಸ್ಮಾಸ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಸಪ್ತಮ್ಯಾಸ್ತಾವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯದೋ |

ಅಸ್ಮೀ ಧೇಹಿ ಜಾತವೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೯-೪)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾಸು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಎಂದು ಸಪ್ತಮಿಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತೇನ ಶಕ್ತಿಮುಭಿ ಸಂದದೀ ನಃ ಕ್ಷಾಮೇವ ನಃ ಸಮಜತಂ ರಜಾಂಸಿ |

ಇಮಾ ಗಿರೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಯುಷ್ಮಯಂತೀಃ ಕ್ಷೋತ್ರೇಣವ ಸ್ವಧಿತಂ ಸಂ ತಿತಿತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತಾಇವ | ತಕ್ತಿಂ | ಅಭಿ | ಸಂದದೀ ಇತಿ ಸಂದದೀ | ನಃ | ಕ್ಷಾಮಾಇವ | ನಃ | ಸಂ | ಅಜತಂ |

ರಜಾಂಸಿ |

ಇಮಾಃ | ಗಿರಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯುಷ್ಮಯಂತೀಃ | ಕ್ಷೋತ್ರೇಣವ | ಸ್ವಧಿತಂ | ಸಂ | ತಿತಿತಂ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಹಸ್ತೇನ ಹಸ್ತಾವಿವ ಶಕ್ತಿಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಮಭಿಸಂದದೀ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಾ ಭವತಂ | ಕಿಂಚಿ ಕ್ಷಾಮೇವ ರೋದಸೀ ಇವ ರಜಾಂಸಿ ಸ್ಥಾನಾನ್ಯುದಕಾನಿ ವಾ || ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸಮಜತಂ | ಪ್ರೇರಯತಂ | ಅಪಿಚಿ ಅತ್ತಿನಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಇಮಾ ಗಿರೋಽಸ್ತಾಭಿಃ ಕೃತಾಃ ಸ್ತುತೀರ್ಯುಷ್ಮಯಂತೀರ್ಯುವಾಮಿಚ್ಛಂತೀಃ ಸ್ವಧಿತಿಮಸಿಂ ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ ತೇಜನಶಾಣವತ್ ಸಂತಿಶೀತಂ | ಸಮ್ಯಕ್ ತೀಕ್ಷ್ಣೇಕುರುತಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ಹಸ್ತೇನ—ಎರಡು ಕೈಗಳಂತೆ | ಶಕ್ತಿಂ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಭಿ ಸಂದದೀ—ಕೋಡುವವರಾಗಿ | ಕ್ಷಾಮೇವ—ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳಂತೆ | ರಜಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು (ಅಥವಾ ಸ್ನಾನಗಳನ್ನು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಮಜತಂ—ಪ್ರೇರಿಸಿ | ಸ್ವಧಿತಿಂ—ಕತ್ತಿಯನ್ನು | ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ—ಸಾಣೆಯಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಉಜ್ಜಿ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ | ಇಮಾ ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಯುಷ್ಮಯಂತೀಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ | ಸಂ ಶಿಶೀತಂ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಂತೆ ನಮಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವರಾಗಿರಿ. ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳಂತೆ ನಮಗೆ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ, (ಕೊಡಿ) ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಸಾಣೆಯಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಉಜ್ಜಿ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಅವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವವು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Like two hands, Ashwins, be ever investing us with vigour ; like heaven and earth, bestow upon us rain : give sharpness to the praises that are addressed to you, as they whet an axe upon a grindstone.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕ್ಷಾಮಾ—ರೋದಸೀ ಇವ | ಕ್ಷಾಮಾ ಅಥವಾ ಕ್ಷಾಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತ ವಾಗಿದ್ದರೂ ಇದು ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವಾಗಿ ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳೆಲ್ಲವೂ ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಕ್ಷಾಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೂ ಸಹ ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವೆಂತಲೇ ಪರಿಗಣಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆ ರೋದಸೀ ಅಥವಾ ದ್ರಾವ್ಯ ವಾಪ್ಯಧಿವೀ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ರಜಾಂಸಿ—ರಜೋ ರಜತೇಜೋಽತೀ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉದಕ ಅಥವಾ ಲೋಕಗಳು ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ—ತೇಜನಶಾಣವತ್ | ಕತ್ತಿ, ಚಾಕು ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸಾಣೆಕಲ್ಲು ಅಥವಾ ಇತರವಿಧವಾದ ಕಲ್ಲು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸ್ವಧಿತಿಂ—ಸ್ವಧಿತಶಬ್ದವು ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತನಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೧) ಹರಿತವಾದ ಕತ್ತಿ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳಿಗೂ ಸ್ವಧಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಿದೆ—ಓಷಧೇ ತ್ರಾಯಸ್ಥಾನಂ ಸ್ವಧಿತೇ ಮೈನಗಂ ಹಿಗ್‌ಂಸೀಃ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ವಧಿತಶಬ್ದವು ಕತ್ತಿ (ಕೌಸ್ಥಿಕ ಕತ್ತಿ) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಶಿಶೀತಂ—ಸಮ್ಯಕ್ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರುತಂ | ಜೆನ್ನಾಗಿ ಹರಿತವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ಯಾಸ್ಕರು ಶಿಶೀತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ—

ಶಿಶೀತೇ | ಶಿಶೀತೇ ಶೃಂಗೇ ರಕ್ಷಸೇ ವಿನಿಕ್ಷೇ | ನಿಶ್ಯತಿ ಶೃಂಗೇ ರಕ್ಷಸೋ ವಿನಿಕ್ಷಣನಾಯ | ರಕ್ಷೋ ರಕ್ಷಿತಮ್ಯಮಸ್ಮಾತ್ | ರಹಸಿ ಕ್ಷಣೋತೀತಿ ವಾ | ರಾತ್ರಿ ನಕ್ಷತ ಇತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೪-೧೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಶಿಶೀತೇ ಶೃಂಗೇ ರಕ್ಷಸೇ ವಿನಿಕ್ಷೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನುದಾಹರಿಸಿ ವ್ಯವಭವು (ಅಥವಾ ಮೃಗವು) ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ತನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಕೊಂಬನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ತೀಕ್ಷ್ಣವನ್ನಾಗಿ (ಹರಿತವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಶಿಶೀತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಅಶ್ವಿನಾ ಹಸ್ತೇವ ಶಕ್ತಿಂ ನಃ ಅಭಿ ಸಂದದೀ—ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಹಸ್ತಾವಿವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಅಸ್ಮಾಕಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಾ ಭವತಂ | ಯಾವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಹಸ್ತಗಳ (ಕೈಗಳ) ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳು ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕೆಲಸವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಂತೆ ನಮಗೆ ಸಕಲ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕ್ಷಾಮೇವ ರಜಾಂಸಿ ನಃ ಸಮಜತಂ—ರೋದಸೀ ಇವ ನಃ ಸ್ಥಾನಾನ್ಯುದಕಾನಿ ವಾ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮಗೆ ವಾಸಮಾಡಲು ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಜೀವನಾಧಾರವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ ಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡುವಂತೆ ನೀವೂ ನಮಗೆ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡಿರಿ.

ಸ್ವಧಿತಿಂ ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ ಇಮಾ ಗಿರಃ ಯುಷ್ಮಯಂತೀಃ ಸಂ ಶಿಶೀತಂ—ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಯುನಾಮಿಚ್ಛಂತೀಃ ಅಸಿಂ ತೇಜನಶಾಣವತ್ ಸಮಕ್‌ತೀಕ್ಷ್ಣೀ-

ಕುರುತಂ | ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಸಾಣೆಯಕ್ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಕೇಳಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾನಿ | ವಾಮಾನ್ತನಾ ವರ್ಧನಾನಿ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋಮಂ | ಗೃತ್ಸಮದಾಸೋ ಅಕ್ರನ್ |
ತಾನಿ | ನರಾ ಜುಜುಷಾಣೋಪ ಯಾತಂ | ಬೃಹದ್ದೇವಂ | ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾನಿ | ವಾಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ವರ್ಧನಾನಿ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಸ್ತೋಮಂ | ಗೃತ್ಸಮದಾಸಃ | ಅಕ್ರನ್ |
ತಾನಿ | ನರಾ | ಜುಜುಷಾಣಾ | ಉಪ | ಯಾತಂ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವಿನಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಾಂ ಯುವಯೋರೇತಾನಿ ವರ್ಧನಾನಿ ವೃದ್ಧಿಸಾಧನಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಮಂತ್ರಾನ್ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ಗೃತ್ಸಮದಾಸೋ ಗೃತ್ಸಮದಾ ಅಕ್ರನ್ | ಅಕುರ್ವನ್ | ತಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ನರಾ ನೇತಾರೌ ಜುಜುಷಾಣಾ ಭೃಶಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣೌ ಯುನಾಮುಪಯಾತಂ | ಉಪಗಚ್ಛತಂ | ಕಿಂಚಿ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವಯಂ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಯುನಾಂ ಬೃಹದ್ದೇವಂ | ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ತಮಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ವರ್ಧನಾನಿ—ವೃದ್ಧಿ (ತೃಪ್ತಿ) ಸಾಧನಗಳಾದ ಏತಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮ—ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋಮರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಗೃತ್ಸಮದಾಸಃ—ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಗಳು | ಅಕ್ರನ್—ನಿರ್ಮಿದಿದ್ದಾರೆ | ತಾನಿ—ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ನೀವು | ಜುಜುಷಾಣಾ — ಅದರದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಉಪಯಾತಂ — ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ | ಸುವೀರಾಃ — ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ವಿದಥೇ — ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಸಾಧನಗಳಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯೊಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಸ್ತೋಮರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾರೆ ನೇತೃಗಳಾದ ನೀವು ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರಪುತ್ರರೊಡೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

The Gritsmadas have composed this prayer, these praises, Ashwins, for your exaltation : be propitiated by them leaders of ceremonies, and come hither ; that, blessed with excellent descendants, we may worthily glorify you at this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರ್ಧನಾನಿ-ವೃದ್ಧಿಸಾಧನಾನಿ | ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಾನಮಾಡಿದರೆ ಅವರ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ, ಸ್ತೋಮಂ ಎಂಬ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವು ವೃದ್ಧಿಸಾಧನವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ-ಇಮಾ ವರ್ಧಂತು ನಾಂ ಗಿರಃ | ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ವತಯಃ | ಗೀರ್ಭಿರ್ವರ್ಧಯಾನೋ ವಚೋಭಿಃ | ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಬಹುದು.

ಬ್ರಹ್ಮ-ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ | ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು. ಸ್ತೋಮವೆಂದರೇನು, ಅದರ ಸ್ವರೂಪವೇನು, ಅವುಗಳ ಭೇದಪ್ರಭೇದಗಳು ಮುಂತಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ-೨ ಪುಟ 137-150 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಗೃತ್ಸಮದಾಸಃ-ಇಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದ ಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿಯೂ ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರೂ, ಇತರ ಸಂಬಂಧಿಗಳೂ ಮುಂತಾದವರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಜುಜುಷಾಣಾ-ಭೈಶಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ಎಂಬ ಛಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ನಿಮಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನೀವು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬನ್ನಿ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರರೊಡೊಡಗೂಡಿ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೋಮಾಪೂಷಣೇತಿ ಷಡ್ಯಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಸೋಮಾಪೂಷ-
ದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಷಟ್ ಸೋಮಾಪೂಷ್ಣಮಂತ್ಯೋರ್ಧ್ವ-
ಚೋರ್ಧ್ವಪೃಥಿವೀರಿತಿ | ಅವತು ದೇವ್ಯದಿತಿತ್ಯಸ್ಯಾಂತ್ಯಾರ್ಥಚರ್ಚಾಸ್ಯಾದಿತಿರ್ದೇವತಾ || ಸೋಮಾಪೂಷ್ಣೇ
ಪಶ್ಚಾ, ವಪಾಪುರೋಡಾಶಹವಿಷಾಮಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಕ್ರಮೇಣಾನುವಾಕ್ಯಾ ಉತ್ತರಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಯಾಜ್ಞಾಃ |
ಅಗ್ನೀಷೋಮಾವಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯೀಣಾಂ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು;
ಸೋಮಾ ಮತ್ತು ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಷಟ್ ಸೋಮಾಪೂಷ್ಣಮಂತ್ಯೋರ್ಧ್ವಚೋರ್ಧ್ವಪೃಥಿವೀರಿತೇಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ಅವತು ದೇವ್ಯದಿತಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಪಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಅದಿತಿಯು ದೇವತೆಯು. ಸೋಮಾ
ಪೂಷಣರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಪಾಪುರೋಡಾಶಹವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ, ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳನ್ನು
ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ವಿನಿಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೀಷೋಮಾ ಎಂಬ
ಖಂಡದ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ಯೀಣಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೮).

ಸೂಕ್ತ—೪ಂ

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪ಂ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ೨. ೬ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ. ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ |

೬ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ. ಅದಿತಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷನ್ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದೂ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಈ ವಿಧವಾದ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವಗಳನ್ನು) ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಸಂಸ್ತವಿಕೆ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ದೇವತೆಗಳು—ಅಗ್ನಿ, ಸೋಮ, ವರುಣ, ಪೂಷಾ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ, ಪರ್ವತ, ಕುತ್ಸ, ವಿಷ್ಣು, ವಾಯು, ಮಿತ್ರ, ರುದ್ರ, ವಾತ, ಪರ್ಜನ್ಯ ಎಂದು ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳಿರುವರು. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—(ಇಂದ್ರ + ಅಗ್ನಿ)—

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ರೋಚನಾ ದಿವಃ (ಋ. ಸಂ. ೩-೧೨-೯).

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—(ಇಂದ್ರ + ಸೋಮ)—

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಸಮಘಾಶಂಸಂ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೪-೨).

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—(ಇಂದ್ರ + ವರುಣ)—

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಮಧ್ವರಾಯ ನಃ (ಋ. ಸಂ. ೭-೮೨-೧).

ಇಂದ್ರಾಪೂಷಣಾ (ಇಂದ್ರ + ಪೂಷಾ)—

ಇಂದ್ರಾಪೂಷಣಾ ವಯಂ (ಋ. ಸಂ. ೭-೫೭-೧).

ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ (ಇಂದ್ರ + ಬೃಹಸ್ಪತಿ)—

ಇದಂ ನಾಮಾಸ್ಯೇ ಹವಿಃ ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ (ಋ. ಸಂ. ೪-೪೯-೧).

ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ (ಇಂದ್ರ + ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ)—

ಅಚ್ಛೇಂದ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ ಹವಿರ್ನಃ (ಋ. ಸಂ. ೨-೨೪-೧೨).

ಇಂದ್ರಾಪರ್ವತಾ (ಇಂದ್ರ + ಪರ್ವತಾ)—

ಇಂದ್ರಾಪರ್ವತಾ ಬೃಹತಾ ರಥೇನ (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೧).

ಇಂದ್ರಾಕುತ್ಸಾ (ಇಂದ್ರ + ಕುತ್ಸ)—

ಇಂದ್ರಾಕುತ್ಸಾ ವಹಮಾನಾ ರಥೇನ (ಋ. ಸಂ. ೫-೩೧-೯).

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ (ಇಂದ್ರ + ವಿಷ್ಣು)—

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ದೈಂಹಿತಾಃ ಶಂಬರಸ್ಯ (ಋ. ಸಂ. ೭-೯೯-೫).

ಇಂದ್ರನಾಯೋ (ಇಂದ್ರ + ವಾಯು)—

ಇಂದ್ರನಾಯೋ ಇಮೇ ಸುತಾಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೪).

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ (ಮಿತ್ರ + ವರುಣ)—

ಅ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ (ಋ. ಸಂ. ೩-೬೨-೧೬).

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ (ಸೋಮ + ಪೂಷಾ)—

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯಿಣಾಂ (ಋ. ಸಂ. ೨-೪೦-೧).

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ (ಸೋಮ + ರುದ್ರ) —

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಯುವಮೇತಾನ್ಯಸ್ಮೇ (ಋ. ಸಂ. ೬-೭೪-೩).

ವಾತಾಪರ್ಜನ್ಯಾ (ವಾತ + ಪರ್ಜನ್ಯ) —

ಧರ್ತಾರೋ ದಿವ ಋಭವಃ ಸುಹಸ್ತಾ ವಾತಾಪರ್ಜನ್ಯಾ ಮಹಿಷಸ್ಯ ತನ್ಯತೋಃ

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೬-೧೦).

ಅಗ್ನೀಷೋಮೌ (ಅಗ್ನಿ + ಸೋಮ) —

ಅಗ್ನೀಷೋಮಾವಿಮಂ ಸು ಮೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೯೩-೧).

ಅಗ್ನೀಪರ್ಜನ್ಯಾ (ಅಗ್ನಿ + ಪರ್ಜನ್ಯ) —

ಅಗ್ನೀಪರ್ಜನ್ಯಾವವತಂ ಧಿಯಂ ಮೇ (ಯ. ಸಂ. ೬-೫೨-೧೬).

ಅಗ್ನಾವಿಷ್ಣು (ಅಗ್ನಿ + ವಿಷ್ಣು) —

ಅಗ್ನಾವಿಷ್ಣು ಸಜೋಷಸಾ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೭-೧).

ಇಂತಹ ಸಂಸ್ತವ ಮಂತ್ರಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ದ್ವಿವಚನವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸದೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಏಕವಚನವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ದಾಶುಷೇ ದುರೋಣೇ (ಋ. ಸಂ. ೩-೨೫-೪).

ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವರುಣಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ (ಋ. ಸಂ. ೪-೧-೪).

ಮರುತಃ ಪಿಬತ ಋತುನಾ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫-೨).

ಇತ್ಯಾದಿ. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ + ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ + ವರುಣ, ಮರುತಃ + ಋತು ಎಂಬ ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ದ್ವಿವಚನಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯೇಕಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿಯೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದು.

ಸೋಮ—ಸೋಮಲತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರೇವೆ. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸೋಮವು ಸೋಮವೆಂಬ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಲತೆಗಳಿಂದ ತೆಗೆಯುವ ರಸವೆಂದೂ, ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನೂ ಸಂತೋಷವನ್ನೂ ಮಾಡುವುದೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವಾಗ ಆ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಸೋಮವನ್ನು ದೇವತೆಯಿಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ವೀಕೃತಮಾಡಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇತರ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿವಿರಳ. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲಾ ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಸ್ತುತಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೋಮವಿಷಯವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಅಪ್ರಕೃತವಾಗಲಾರದು.

ಸೋಮಯಾಗಗಳು ಋಗ್ವೇದದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದುದರಿಂದ, ಸೋಮದೇವತೆಯೂ ಪ್ರಧಾನ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿರುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದುದೇ. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ೧೧೪ ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಬೇರೆ ೬ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟು ೧೨೦ ಸೂಕ್ತಗಳು ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಹೊಗಳುತ್ತವೆ. ೪-೫ ಸೂಕ್ತಭಾಗಗಳೂ, ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ, ಆಗ್ನಿ, ಪೂಷಣ, ಅಥವಾ ರುದ್ರರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ೫-೭ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಸೋಮ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತಪದವಾಗಿ, ಸಮಾರು ೧೨೦ ಸಲ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಖ್ಯಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ, ಸೋಮದೇವತೆಯು ಮೂರನೆಯದು. ಮನುಷ್ಯತ್ವಾರೋಪಣೆಯು ಒಹಳ ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಸೋಮಲತೆ ಮತ್ತು ಅದರ ರಸಗಳು ಪದೇಪದೇ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಮರೆಯುವುದು ಅಸಾಧ್ಯ. ಅದರಿಂದಲೇ ಆ ದೇವತೆಯು ರೂಪ, ಅಂಗಾಂಗಗಳು ಅಥವಾ ಚಲನವಲನಾದಿಗಳ ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೂ ಅಪರೂಪ. ಪರಾಕ್ರಮಕಾಡ್ಯಗಳೇನಾದರೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿದ್ದು, ನಿರ್ವರ್ಣ ಅಥವಾ ಅಪ್ರಧಾನವಾಗಿವೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ, ಇಂದು ಅಥವಾ ಸೋಮ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ, ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದು, ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ಮಂಡಿಸಿ, ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು, ಇವನಿಗೂ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲ ಪೂರ್ತಿ, ಸೋಮರಸದ ವಿಷಯವೇ ಪ್ರಸ್ತುತವಾಗಿರುವುದು; ಶಿಲೆಗಳಿಂದ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದು, ಊರ್ಣ ಮಯನಾದ ಜರಡಿಯ ಮೂಲಕ ಮರದವಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಶೋಧಿಸುವುದು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನೀಯವಾಗಿ ಆಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಅರ್ಪಿಸುವುದು (೧-೯೪-೧೪; ೫-೫೧-೧; ೮-೪೩-೧೧ ಇತ್ಯಾದಿ), ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಜರು ಪಾನಮಾಡುವುದು, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳೇ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ.

ಸೋಮರಸವು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುತ್ತದೆ. (ತ್ರೈಶಿರಃ ೫-೨೭-೫), ಸ್ವೀರಮಿಶ್ರಿತ (ಗವಾಶಿರ), ದಧಿಮಿಶ್ರಿತ (ದಧ್ಯಾಶಿರ) ಮತ್ತು ಯವ ಮಿಶ್ರಿತ (ಯವಾಶಿರ); ಈ ಮಿಶ್ರಣಕ್ಕೆ ವಸ್ತ್ರಧಾರಣೆಂದು (ವಸ್ತ್ರ, ವಾಸಃ, ಅತ್ಯ) ಹೇಳಿದೆ: 'ನಿರ್ಣೀಕ್' (ಹೊಳೆಯುವ ಉಡುಪು ೯-೧೪-೫) ಎಂದು ಹೇಳುವುದೂ ಉಂಟು. ಈ ಪದವು ಜರಡಿಗೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ (೯-೭೦-೭) ಇದರಿಂದಲೇ ಸೋಮವನ್ನು ಸೌಂದರ್ಯಯುಕ್ತವಾದುದು (೯-೩೪-೪; ಇತ್ಯಾದಿ) ಮತ್ತು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಒಡವೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದುದು (೯-೮೧-೨) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು. ಅಪರೂಪವಾಗಿ ಘೃತ (೯-೮೨-೨) ಅಥವಾ ಉದಕ ಮಿಶ್ರಣವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ; ಅದರ ಇವುಗಳಿಗೆ ಆಶಿರಪದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿಲ್ಲ.

ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಆಪ್ಯಾಯನ (ಅರ್ಧ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಪುನಃ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸುವುದು.) ವೆನ್ನುವುದೊಂದು ಕರ್ಮ (ಮೈ. ಸಂ. ೪-೫-೫). ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಧಾತುವು (ಆಪ್ಯಾ) ಸೋಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಅದರ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮನು ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನು ಎಂದು ನೋಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಧಾತು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದು. ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ (೯-೩೧-೪) ಮಾತ್ರ ಈ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸಬಹುದು. ಸೋಮರಸವು, ನದಿ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಂತೆ ಉಬ್ಬುತ್ತದೆ. (೯-೬೪-೮, ೯-೧೦೭-೧೨) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೋಮವು ದಿನಕ್ಕೆ ಮೂರುಸಲ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಋಭು ದೇವತೆಗಳು ಸಾಯಂಸವನಕ್ಕೂ (೪-೩೩-೧೧ : ಇತ್ಯಾದಿ), ಇಂದ್ರನು ಒಬ್ಬನೇ (೪-೩೬-೭) ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸವನಕ್ಕೂ (೩-೨೧-೧ ಮತ್ತು ೨ : ೮-೩೭-೧), ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಥಮ ಪಾನಮಾಡಲು ಪ್ರಾತಃಸವನಕ್ಕೂ ಆಹೂತರಾಗುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೧೨-೧).

ಸಾಧಾರಣವಾದ ಆಹಾರ ಅಥವಾ ಪಾನೀಯಗಳಲ್ಲಿ ಇರದೇಇರುವ, ಅನಿರ್ವಾಚ್ಯವಾದ ಒಂದು ಶಕ್ತಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಇದೆ. ಈ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಅಥವಾ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದವರು ಯಾರೇ ಆಗಲಿ, ಅವರನ್ನು ಚೇತನಗೊಳಿಸಿ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸಾಧಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಇದು ದಿವ್ಯವಾದ ಪಾನೀಯ, ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುದು, ಅದೇ ಅಮೃತ ಎಂಬ ಭಾವನೆಗೆ ಅವಕಾಶವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದರೆ ಅಮರರಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯಾಗಲಾರದು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ (೯-೮೫-೨) ಮತ್ತು ಅಮರತ್ವಸಾಧಕವಾದ ಮಧ್ಯ (೧-೮೪-೪); ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸುತವಾಗಿ, ಪ್ರೇರ ಷ್ಠಿತವಾದ, ಈ ರಸವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ (೯-೧೦೯-೧೫); ಇದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಉಲ್ಲಾಸವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ (೮-೨-೧೮) ಮತ್ತು ಪಾನಮಾಡಿ ಹೃಷ್ಟರಾಗುತ್ತಾರೆ (೮-೫೮-೧೧). ಸೋಮವು ನಿತ್ಯ ವಾದುದು (೧-೪೩-೯; ೮-೮೮-೧೨; ೯-೩-೧ ಇತ್ಯಾದಿ), ದೇವತೆಗಳು ಅಮರತ್ವಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಅದನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದರು (೯-೧೦೬-೮). ಅವನು (ಸೋಮದೇವತೆಯು) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (೧-೯೧-೬; ೯-೧೦೮-೩) ಮತ್ತು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅಮರತ್ವವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೧-೯೧-೧; ೮-೪೮-೩). ಶಾಶ್ವತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಮತ್ತು ಯಶಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾನು, ಅನಿನ್ಯಾಸಿಯೂ, ವೈವಸ್ವತನ ವಾಸಸ್ಥಳವೂ ಆದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ತನ್ನ ಆರಾಧಕನನ್ನು ಅಮರ ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ, ಇರಿಸುತ್ತಾನೆ (೯-೧೧೩-೭ ಮತ್ತು ೮).

ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವು ಹೆಚ್ಚುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸೋಮರಸವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದೇವತೆ ಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸೋಮದಿವ್ಯವಾದ ಸಂತೋಷ, ಉತ್ಸಾಹಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉಂಟಾಗು ತ್ತವೆ. ಸೋಮದಿವ್ಯವಾದ ಮದದ ಪರಿಣಾಮವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಮೇಲೆಯೇ ಆಗಿದೆ. ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ವಿರುದ್ಧಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಆಡಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಕಾರಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಬೇಕಾದ ವಿಶೇಷ ಶಕ್ತಿಯು, ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಬಂದಿತೆಂದು ಅನೇಕಸಲ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (೮-೮೧-೧೭ ಇತ್ಯಾದಿ) ಸೋಮರಸದಿಂದುಂಟಾದ ಮದದಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ (೯-೧-೧೦) ಮತ್ತು ಸೋಮ ಪಾನಮಾಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಎದುರಿಸಲಾರರು (೬-೪೭-೧). ಸೋಮವೇ ಇಂದ್ರನ ಆತ್ಮ (೯-೮೫-೩); ರುಭಕಾರಕನಾದ ಮಿತ್ರನು (೧೦-೨೫-೯) ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ (೯-೭೬-೨); ಮತ್ತು ವೃತ್ರವಧೆಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೯-೬೧-೨೨). ಸೋಮಸಹಚರಿತನಾಗಿ, ಇಂದ್ರನು ಮನುಷ್ಯರಿಗೋಸ್ಕರ ನೀರು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಸರ್ಪವನ್ನು ವಧಿಸಿದನು (೪-೨೮-೧). ಇವರಿಂದ ಒಂದೊಂದುಸಲ ಸೋಮವೇ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ (೯-೭೨-೭; ೯-೭೭-೧; ೯-೧೧೧-೩). ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದ, ಈ ಸೋಮರಸವು ಸಹಸ್ರಜಯಪ್ರಾಪಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವಾಗುತ್ತದೆ (೯-೪೭-೩). ನೂರಾರು ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಮಧ್ಯವು ಸೋಮರಸ (೯-೪೮-೨) ಮತ್ತು ವೃತ್ರವಧಕಾರಿಯೂ, ಮದ ಕಾರಿಯೂ ಆದ ಲತೆ (೬-೧೭-೧೧). ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯೇ ಇಂದ್ರನಂತೆ, ವೃತ್ರವಧೆಯನ್ನು ಮಾಡು ವವನು ಮತ್ತು ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸುವವನು (೯-೮೮-೪) ಎನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಿಶೇಷಣ ವಾದ 'ವೃತ್ರಹಾ' ಎಂಬುದು ಸೋಮನಿಗೆ ಐದಾರುಸಲ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಲತೆಯಾದುದರಿಂದ, ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸಸ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಸ್ತಿಯೆಂತಲೂ (೯-೧೧೪-೨), ರಾಜನೆಂತಲೂ (೯-೯೭-೧೮ ಮತ್ತು ೧೯) ವನಸ್ಪತಿ (೧-೯೧-೬; ೯-೧೨-೭) ಮತ್ತು ಸಸ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ

ಮೂಲಭೂತವಾದುದು (೧-೯೧-೨೨) ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ, ಸೌಮ್ಯ (ಸೋಮಬಂಧ) ವುಳ್ಳವು, ೨ ಬ್ರಾ. ೧೨-೧-೧-೨) ಎಂದು ಹೆಸರಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಇತರ ಪ್ರಮುಖ ದೇವತೆಗಳಂತೆ, ಸೋಮನಿಗೂ ರಾಜನೆಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ನದಿಗಳಿಗೆ (೯-೮೯-೨) ಇಡೀ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆ (೯-೯೭-೫) ರಾಜನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಾಜ ಅಥವಾ ತಂದೆ (೯-೮೬-೧೦; ೯-೮೭-೨; ೯-೧೦೯-೪); ದೇವಮಾನವರಿಗೆ (೯-೯೭-೨೪), ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ (ವಾ. ಸಂ. ೯-೪೦; ಶೈ. ಸಂ. ೧-೮-೧೦; ಮೈ. ಸಂ. ೨-೬-೯) ರಾಜನು. ದೇವತೆಯೆಂಬುದೇನೋ ಅನೇಕಸಲ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ; ಒಂದು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಅವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಸುತ (ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವನಾಗುವ) ದೇವತೆ (೯-೩-೬ ಮತ್ತು ೭) ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಈಚಿನ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ 'ಸೋಮ' ಎಂಬುದು ಚಂದ್ರನ ಹೆಸರು. ದೇವತೆಗಳು ಇವನನ್ನು ಪಾಸನಾಡಿದುದರಿಂದ ಅವನು ಕ್ಷಯಿಸಿಹೋದಾಗ, ಸೂರ್ಯನು ಅವನನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ (೫-೧೦-೧), ಚಂದ್ರನೇ ಸೋಮನೆಂದೂ, ಅವನು ದೇವತೆಗಳ ಆಹಾರವೆಂದೂ, ಅವರು ಅವನನ್ನು ಪಾಸನಾಡಿದುದರಿಂದೂ ಇದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಚಂದ್ರ ಸೋಮರ ಐಕ್ಯವು ಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ: ರಾಜನಾದ ಸೋಮನು ದೇವತೆಗಳ ಆಹಾರ ಮತ್ತು ಅವನೇ ಚಂದ್ರ. (೨. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೪-೫) ಯೋಗೋಪಯುಕ್ತವಾದ ಆ ಗಿಡ ಅಥವಾ ಅದರ ರಸವು ಚಂದ್ರದೇವತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. (ಕೌ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೦; ೪-೪), ಪಿತೃಗಳು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಅಮೃತಸ್ವರೂಪಿಯಾದ ಅವನನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಚಂದ್ರನು ದಿನೇ ದಿನೇ ಕ್ಷಯಿಸಿಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ, ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರು ಸತ್ನಿಯರೆಂದೂ, ಅವರೇ ಸಕ್ಷತ್ರಪುಂಜವೆಂದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ (ಆ. ವ. ೭-೮೧-೩ ಮತ್ತು ೪; ೧೧-೬-೭ ಇತ್ಯಾದಿ) ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸೋಮ ಎಂದಿರುವೆಡೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಚಂದ್ರನೆಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಚಂದ್ರಸೋಮರ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರ ವಿವಾಹವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ೧೦-೮೫ ನೇ ಸೂಕ್ತವೇ ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಅಂಕದಲ್ಲಿದೆ. ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಪರಿಚಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಯಾರೂ ಭುಜಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮಕ್ಕೂ, ಅವರು ಅಭಿಷವ ಮಾಡಬೇಕಾದುದಕ್ಕೂ ಭೇದವಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇವರ ಗುಟ್ಟು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ತಿಳಿದಿದೆ. ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗೀಯ, ಕಾಂತಿಯುಕ್ತ, ತಮೋನಿವಾರಕ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ಣನೆಗಳು ಇದ್ದೇಇವೆ; ಅಲ್ಲದೆ ಅದಕ್ಕೆ 'ಇಂದು' ಎಂದು ಹೆಸರು (೬-೪೪-೨೧). ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿತವಾದ ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ (೮-೭೧-೮; ೧-೧೦೫-೧ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ದ್ರಷ್ಟ (ಹನಿ, ಬಿಂದು) ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ, ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ (೧೦-೧೨೩-೮) ಸೋಮವೂ ಚಂದ್ರನೇ ಇರಬೇಕು

ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಲ್ಲಿ ಸೋಮವೆಂದರೆ ಚಂದ್ರನೇ ಹೊರತು ಬೇರೆ ದೇವತೆಯೇ ಅಲ್ಲ. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವೆಲ್ಲಾ ಈ ಚಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಸವವು ಎಲ್ಲಿ ಬಂದರೂ ಸೋಮಲತೆ ಅಥವಾ ಚಂದ್ರ ಇವೆರಡನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಆ ಲತೆಯಿಂದ ಬರುವ ರಸವೇ ಅಮೃತನೆಂತಲೂ, ಆ ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನು ಆಶ್ರಯ ನೆಂತಲೂ, ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಚಂದ್ರನೇ ಮುಖ್ಯ ದೇವತೆ ಮತ್ತು ಇವನನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಎಂತಲೂ ವಾದಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಈ ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಆಧಾರ ಸಾಲುವ ಅಥವಾ ಇಲ್ಲವೆಂತಲೇ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಈಚಿನ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರಸೋಮರ ಐಕ್ಯಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಟಿಯು ಎಷ್ಟೇ ದೊರೆತರೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವ

ತಾಕವಾದ ನೂರಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಪರೂಪವಾಗಿ ಒಂದೊಂದುಕಡೆ ಇದು ಸೂಚಿತವಾದರೂ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಆದೂ ಅಲ್ಲದೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರು ಯಾರೂ ಈ ಅಂಶಕ್ಕೆ ವೇದದಲ್ಲಿ ಆಧಾರವಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿಲ್ಲ.

ಪೂಷಾ—ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವೆವು. ಈ ದೇವತೆಯು ಕಳೆದುಹೋದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಡುವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮದ್—

ಪೂಷಾ | ಅಥ ಯದ್ರಶ್ಮಿಪೋಷಂ ಪುಷ್ಯತಿ ತತ್ಪೂಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೧೨-೧೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿ ಅಥವಾ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಪೂಷಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಪದವ ನಿರ್ವಚನದಿಂದಲೇ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಯುಕ್ತ ನಾದವನು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು, ದೀಪ್ತಿಮಯುಕ್ತನು ಮೊದಲಾದ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಈ ವರ್ಣನೆಯಿಂದಲೇ ಪೂಷನು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದೂ ಸೂರ್ಯನ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು.

ಪುಷ್ಯನ್ ಕ್ಷಿತಿಂ ಪೋಷಯತಿ ಪ್ರಣುದನ್ ರಶ್ಮಿಭಿಶ್ಚಮಃ |

ತೇನೈನಮಸ್ತೌತ್ಪೂಷೇತಿ ಭರದ್ವಾಜಸ್ತು ಪಂಚಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೬೩)

ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಪೃಥ್ವಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಆದನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದರಿಂದ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಈ ದೇವತೆಗೆ ಸಲ್ಲುವುದು. ಭರದ್ವಾಜಋಷಿಯು ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಪೂಷಣನು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. (೩-೬೨-೯) ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಇವನೂ ಚಲಿಸುವ ಮತ್ತು ಚಲಿಸದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನು (೧-೧೧೫-೧; ೬-೬೦-೨) ಇವನಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಪರಿಚಿತರು ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಅವಲೋಕಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪೂಷಣನು ದೂರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದನು. ಅವನ ವಾಹನವು ಟಿಗರು (ಅಜ) ದಾರಿಗಳ ಪರಿಚಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನೂ ವೀಥಿಗಳ ರಕ್ಷಕನೆನ್ನುವರು. ಎಲ್ಲಾ ದಾರಿಗೂ ಅವನೇ ರಕ್ಷಕ (೬-೪೯-೮) ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಬರಬಹುದಾದ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ (೬-೫೪-೯) ದಾರಿಯನ್ನು ಶುಭಪ್ರದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ (೧೦-೫೯-೭) ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದಾನೆ. ರಶ್ಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅವನೇ ದಾರಿತೋರಿಸುವವನು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಯಾಣೋನ್ಮುಖನಾದ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನೂ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಪೂಷಣನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ೬-೫೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ದಾರಿತಪ್ಪಿದವರೆಲ್ಲಾ ಪೂಷಣನನ್ನೇ ಮರೆಹೊಗಳಬೇಕು (ಅ. ಗೃ. ೩-೬-೮; ಸಾಂ. ಶ್ರೌ. ೩-೪-೯) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ದನಕರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದೂ, (೬-೫೪-೫, ೬, ೧೦ ಮತ್ತು ೬-೫೮-೨) ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಗಾಯಗೊಳ್ಳದಂತೆ ಕಾಪಾಡಿ ಅಪಾಯವಾಗದಂತೆ

ಮನೆಗೆ ಅಟ್ಟಿಕೊಂಡುಬರುವುದೂ, ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ದನಕರುಗಳನ್ನು ಪುನಃ ತರುವುದೂ ಇವನ ಕೆಲಸ (೬-೫೪-೭, ೧೦) ಇತ್ಯಾದಿ.

ಪೂಷಣನನ್ನು ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದು, ಸೋಮ (೨-೪೦) ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ (೬-೫೭) ಇಬ್ಬರೊಡನೆ; ಇಂದ್ರನ ಸೋದರನೆಂದು ಒಂದು ಸಲ (೬-೫೫-೫) ಕರೆದಿದೆ. ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಭಗನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿರುವುದು (೧-೯೦-೪; ೪-೩೦-೨೪; ೫-೪೧-೪; ೫-೪೬-೨; ೧೦-೧೫-೨; ೭. ಬ್ರಾ. ೧೧-೪-೩-೩; ಕಾ. ಶ್ರೌ. ಸೂ. ೫-೧೩-೧ ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ (೧-೯೦-೫; ೫-೪೬-೩; ೬-೨೧-೯; ೭-೪೪-೧; ೧೦-೬೬-೫) ಈ ಎಲ್ಲಾ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಷಣನು ಮತ್ತು ಬೇರೆ ದೇವತೆಯೂ ಸರಿಸಮಾನರಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಅಲ್ಲೊಂದು ಇಲ್ಲೊಂದು ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಇದುವರೆಗೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪೂಷಣನು ಪ್ರಕೃತಿಯ ಒಂದಂಶವೆಂದು ವ್ಯಕ್ತಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅವನು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳವನೆಂದು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ಯಾಸ್ಯರೂ (ನಿ. ೭-೯) ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇವನ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೆಂದರೆ—ನಾಗರಗಳನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸುವುದು ಮತ್ತು ಮೃತರನ್ನು ಸತ್ಪುರುಷರೆಂದು ಸೇರಿಸುವುದು. ಮೊದಲನೆಯ ಗುಣದಿಂದ, ನಾಗರಗಳರ್ಚಕ ಮತ್ತು ಪಶುಗಳ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದಾನೆ ಎಂದರೆ ಜನರ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮಗೊಳಿಸುವವನು ಎನ್ನಬಹುದು.

ಪೂಷಣ ಎಂಬ ಈ ಪದವು ಪುಷ್ (ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆಗಿದೆ. ಈ ಗುಣವು, ಅವನ ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ (ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಅನಪ್ಪವೇದಾಃ, ಪುರೂವಸು, ಪುಷ್ಪಿಂಭರ) ಮತ್ತು ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಿಂದಲೂ (೬-೪೮-೧೫; ಇತ್ಯಾದಿ) ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಅವನು ಆಪಾರ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ, ಐಶ್ವರ್ಯ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೂ ರಾಶಿಗೂ ಒಡೆಯ (೬-೫೫-೨ ಮತ್ತು ೩). ಆದರೆ ಪೂಷಣನಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವು ಇಂದ್ರ, ಪರ್ವತ, ಮರುದಾದಿಗಳಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಸಂಪತ್ತಿನಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಸಂಬಂಧವಾದುದಲ್ಲ, ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ [ಬೆಳಕಿಗೆ] ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು. ಇಹಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ, ದನಕರುಗಳಿಗೆ, ಅವನ ನಿರ್ಭಯವಾದ ಆಶ್ರಯ; ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನಂದಕರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ದಾರಿ ತೋರಿಸುವುದು. ಇವುಗಳಿಂದ ಜನರ ಸ್ಥಿತಿಯು ಉತ್ತಮಗೊಳ್ಳುತ್ತದೆ, ಜನರು ಸುಖಿಗಳಾಗುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಪೂಷಣನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಅಂಶವೆನ್ನಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮೋಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯಾಣಾಂ ಜನನಾ ದಿವೋ ಜನನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಜಾತಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾ ದೇವಾ ಅಕೃಣ್ಣನ್ಮಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿಂ || ೧ ||

|| ಸದಪಾತಃ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ | ಜನನಾ | ರಯೀಣಾಂ | ಜನನಾ | ದಿವಃ | ಜನನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |
ಜಾತಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ಗೋಪಾ | ದೇವಾಃ | ಅಕೃಣ್ಣನ್ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಾಭಿಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಹೇ ಸೋಮಾಪೂಷಣೌ ಯುವಾಂ ರಯೀಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಜನನಾ ಜನ-
ಯಿತಾರೌ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಪಿ ಜನನಾ ಜನಯಿತಾರೌ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರಥಿತಾಯಾಶ್ಚ ಜನಯಿತಾರೌ
ಭವಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಜಾತೌ ಜಾತಮಾತ್ರಾವೇವ ಯುವಾಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಕೃತ್ಸ್ನಸ್ಯ ಜಗತೋ ಗೋಪಾ
ಗೋಪ್ತಾರೌ ದೇವಾ ಅಮೃತಸ್ಯಾಮರಣಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಹೇತುಮಕೃಣ್ಣನ್ | ಅಕಾರ್ಷುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷ ದೇವತೆಗಳೇ (ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ) | ರಯೀಣಾಂ—
ಧನಕ್ಕೆ | ಜನನಾ—ಉತ್ಪಾದಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ | ಜನನಾ—ನಿರ್ಮಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ |
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಗೂ | ಜನನಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಜಾತೌ—ಉತ್ಪನ್ನರಾದೊಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ
ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ | ಗೋಪಾ—ರಕ್ಷಕರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಮೃತಸ್ಯ—
ಅಮೃತತ್ವಕ್ಕೆ | ನಾಭಿಂ—ಹೇತುವನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ಣನ್—ಮಾಡಿರರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಧನಕ್ಕೂ, ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಪೃಥಿವಿಗೂ
ನಿರ್ಮಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಉತ್ಪನ್ನರಾದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ರಕ್ಷಕರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅಮೃ
ತತ್ವಕ್ಕೆ ಹೇತುವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು.

English Translation.

Soma and Pushan, you two are the generators of riches, the
generators of heaven, the generators of earth ; as soon as born you are the
guardians of the whole world : the gods have made you the source of
immortality.

|| ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ ನೀವಿಬ್ಬರೂ
ಧನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರುವಿರಿ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು (ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು) ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವಿರಿ. ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂದರೆ
ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ, ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ನೀವೇ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿರುವಿರಿ ನಿಮ್ಮಿಂದಲೇ ಸ್ವರ್ಗವೂ ಭೂಮಿಯೂ ಉಂಟಾದವು.

ಇದಲ್ಲದೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಎಂದರೆ ಜನ್ಮಾರಭ್ಯ ನೀವು ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪಾಲಕರಾಗಿರುವಿರಿ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಮರಣರಹಿತವಾದ ಪದವಿಗೆ ಮುಖ್ಯಕಾರಣರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಅಥವಾ ಮರಣರಹಿತವಾದ ಪದವಿಗೆ ನೀವೇ ಕಾರಣರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲರೂ ಅಮರ್ತ್ಯಪದವಿಯನ್ನು (ಮರಣ ವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯನ್ನು) ಪಡೆಯುವಂತಾಯಿತು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಮೃತಸ್ಯ—ಮೃತವೆಂದರೆ ಸಾಯುವುದು, ಅಮೃತವೆಂದರೆ ಅದಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಿತಿ, ಚಿರಂಜೀವಿತ್ವ. ದೇವತೆಗಳು ಮರಣಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗದೆ ಸದಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಬದುಕುವರೆಂಬ ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಅಮೃತವೆಂದರೆ ಸೋಮರಸವೆಂದೂ, ಉದಕವೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಆಹಾರವೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧ ಅರ್ಥಗಳಾಗುವುವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮೌ ದೇವೌ ಜಾಯಮಾನೌ ಜುಷಂತೇಮೌ ತಮಾಂಸಿ ಗೂಹತಾನುಜುಷ್ವಾ |

ಅಭ್ಯಾಂದ್ರಃ ಪಕ್ಷಮಾನಾಸ್ತಂತಃ ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ ಜನದ್ರುಸ್ರಿಯಾಸು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮೌ | ದೇವೌ | ಜಾಯಮಾನೌ | ಜುಷಂತ | ಇಮೌ | ತಮಾಂಸಿ | ಗೂಹತಾಂ | ಅಜುಷ್ವಾ |

ಅಭ್ಯಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪಕ್ಷಂ | ಅಮಾಸು | ಅಂತರಿತಿ | ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ | ಜನತ್ | ಉಸ್ರಿಯಾಸು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮೌ ಸೋಮಾಪೂಷಣೌ ದೇವೌ ದ್ಯೋತಮಾನೌ ಜಾಯಮಾನಾವುತ್ಪನ್ನಮಾತ್ರಾನೇವ ಜುಷಂತ | ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಜುಷಂತ | ಸೇವಿತವಂತ ಇತಿ ಯಾವತ್ | ಕಿಂಚ ಇಮೌ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾವಜುಷ್ವಾಸೇನ್ಯಾನಿ ತಮಾಂಸಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಗೂಹತಾಂ | ನಾಶಯತಃ | ಕಿಂಚ ಅಭ್ಯಾಮೇತಾಭ್ಯಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ ಸಹೇಂದ್ರ ಅವಾಸು ತರುಣೀಷೂಸ್ರಿಯಾಸು ಗೋಷ್ಟಂತರ್ಮಧ್ಯ ಊಘಪ್ರದೇಶೇ ಪಕ್ಷಂ ಪರಿಪಕ್ಷಂ ಪಯೋ ಜನತ್ | ಜನಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಮೌ ದೇವೌ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಜಾಯಮಾನೌ—ಉತ್ಪನ್ನರಾದೊಡನೆಯೇ | ಜುಷಂತ—(ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ) ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಇಮೌ—ಇವರು | ಅಜುಷ್ವಾ—ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹವಲ್ಲದ | ತಮಾಂಸಿ—ಅಂಧಕಾರಗಳನ್ನು | ಗೂಹತಾಂ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಅಭ್ಯಾಂ

ಸೋಮಾಪೂಷಘ್ನಂ—ಈ ಸೋಮಪೂಷರ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಮಾಸು—
ತಾರುಣ್ಯವನ್ನೆಡ್ಡಿಯಲ್ಲಿದ್ದ | ಉಸ್ರಿಯಾಸು—ಗೋವುಗಳ | ಅಂತಃ—ಕೆಚ್ಚಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಪಕ್ಷಂ—
ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಪ್ರೇರವನ್ನು | ಜನತ್—ಉಂಟು ಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಈ ಸೋಮಪುರುಷರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು
ತ್ತಾರೆ. ಇವರು ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹವಲ್ಲದ (ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಬೇಡದ) ಅಂಫಕಾರಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ
ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷ ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ, ಇಂದ್ರನು ತಾರುಣ್ಯವನ್ನೆಡ್ಡಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಗೋವುಗಳ ಕೆಚ್ಚಲು
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಪ್ರೇರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು.

English Translation.

(The gods) propitiate these two divinities at the moment of their
birth, for they drive away the disagreeable glooms : with these two, Soma
and Pushan, Indra generates the mature (milk) in the immature heifers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಕ್ಷಂ—ಪರಿಪಕ್ವಂ ಪಯಃ | ಸೇವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾಗುವಂತೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಹಾಲು. ಪಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ
ಯಾಸ್ತುರು ಪಕ್ಷಮಾಷಠಂ ಎಂದೂ (ನಿ. ೫-೨೮) ಪಕ್ಷಂ—ಉದಕದಾನಂ ಮೇಘಂ | ಬಹೂನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ
ಮಧ್ಯೇ ಯಃ ಪಕ್ಷೋ ಮೇಘಃ ಉದಕದಾನೇ ಸಮರ್ಥಃ ತಂ ಎಂದೂ (ನಿ. ೬-೩೪) ನಿರ್ವಚನವನ್ನು
ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ವನಸ್ಪತಿ ಮೊದಲಾದ ವೃಕ್ಷಾವಿಗಳಲ್ಲಿ ರಸಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ
ಫಲಗಳು ಅಥವಾ ಒಸಧಿಗಳು ; ಅಥವಾ ಮೇಘಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಾದರೆ ಉದಕವನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಮಾಡಿ
ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾದ ಮೇಘವು ಎಂದೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿರುವರು. ಪಕ್ಷ ಶಬ್ದವನ್ನು ಯಾವ ಸಂದರ್ಭ
ತಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದರೂ ಅದಕ್ಕೆ—ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದುದೂ ಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ ವಸ್ತುವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ಹೇಳಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಸ್ರಿಯಾಸು ಅಂತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಗೋವುಗಳ
ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ವಸ್ತುವೆಂದರೆ ಪಯಃ—ಹಾಲು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಮಾಸು—ಅಪಕ್ವಾಸು | ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಲಿತಿಲ್ಲದಿರುವ, ಎಂದರೆ ವಯಸ್ಸಾಗದಿರುವ, ತರುಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ,
ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುಹಾಕಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಉಸ್ರಿಯಾಸು—ಉಸ್ರಿಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಮತ್ತು
ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಃ | ಉಸ್ರಿಯೇತಿ ಗೋನಾಮ | ಉಸ್ರಾವಿಷೋಽಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ | ಉಸ್ರೇತಿ ಚ
(ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದು. ಎಂದರೆ ಇದರಲ್ಲಿ (ಗೋವಿನಲ್ಲಿ) ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ರಸವು
(ಹಾಲು) ಸ್ತವಿಸುವುದರಿಂದ (ಕರಿಯುವುದರಿಂದ) ಉಸ್ರಿಯಾ ಅಥವಾ ಉಸ್ರಾ ಎಂದರೆ ಗೋವು ಎಂದು ಹೆಸರು.
ಆದರಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ತರುಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಗೋವು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಭ್ಯಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ ಇಂದ್ರಃ ಆಮಾಸು ಉಸ್ತಿಯಾಸು ಅಂತಃ ಪಕ್ವಂ ಜನತ್—
ಏತಾಭ್ಯಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ ಸಹ ಇಂದ್ರಃ ತರುಣೀಷು ಗೋಷು ಮಧ್ಯೇ ಊಧಾ ಪ್ರದೇಶೇ ಪರಿಸಕ್ವಂ
ಜನಯತಿ | ಈ ಸೋಮಾಪೂಷರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ ಇಂದ್ರನು ತರುಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಗೋವುಗಳ ಕೆಚ್ಚು-
ನಲ್ಲಿ ಪರಿಸಕ್ವವಾದ ಎಂದರೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ ಹಾಲನ್ನು ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿ-
ಪ್ರಾಯವು. ಇಂದ್ರನು ಮಾಡುವ ಈ ಕಾರ್ಯವು—

ಆಮಾಸು ಪಕ್ವಮೈರಯ ಆ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೮೯-೭)

ಆಮಾಸು ಚಿದ್ಧಧಿಷ್ಠೇ ಪಕ್ವಮಂತಃ ಪಯಃ ಕೃಷ್ಣಾಸು ರುಶದ್ರೋಹಿಣೀಷು |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೨-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಎರಡನೆಯ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು
ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ ಅಥವಾ ಕೆಂಪಾಗಿರುವ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ ಹಾಲನ್ನೇ ತುಂಬುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.
ಗೋವು ಯಾವ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾದರೂ ಅದರ ಹಾಲು ಮಾತ್ರ ಬೆಳ್ಳಗಿರುವುದು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವಾತಿ-
ಶಯದಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ
ಆ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಪೂರ್ವಂ ಪಣಿಯೋ ನಾಮಾಸುರಾ ಅಂಗಿರಸಾಂ ಗಾ ಅಪದೃತ್ಯಾಂಧಕಾರಾವೃತೇ ಕಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿ-
ತ್ಸರ್ವತೇ ತಾಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ತತೋಽಜ್ಞಿರಸ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತ್ವಾ ಗಾಃ ಪುನರಸ್ತುಭ್ಯಮಾಹ-
ರೇತಿ ಪ್ರೈರುಕ್ತ ಇಂದ್ರೋ ಗವಾಂ ಸ್ಥಾನಂ ತಮಸಾವೃತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತತ್ರ ಗೋದರ್ಶನಾಯ
ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸರ್ವಪ್ರಕಾಶಕಂ ಸೂರ್ಯಮಾರೋಹಿತವಾನ್ ಸ್ಥಾಪಿತವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೮೯-೭ ಸಾ. ಭಾ.)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ಅಂಗಿರಸರ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಒಂದಾನೊಂದು
ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಮಹಾಗಾಢಾಂಧಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿದ್ದರು ಆಗ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಮೆಚ್ಚಿಸಿ ತಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪುನಃ ತಂದುಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನು.
ಗೋವುಗಳು ಇರುವ ಸ್ಥಳವು ಬಹಳ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಹುಡುಕಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದರೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಲು
ಬೆಳಕು ಅವಶ್ಯಕವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳಕಾಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರಲು
ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಎಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಮೌ ತಮಾಂಸಿ ಗೂಹತಾಮ-
ಜುಷ್ಠ—ಇಲ್ಲಿ ಆನರಿಸಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಸೋಮಾಪೂಷಣರು ನಾಶಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಸೋಮಾ
ಪೂಷಣರ ಪರವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು ಎಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಂ ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ ರಥಮವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ |
ವಿಷ್ಣುವೃತಂ ಮನಸಾ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ ತಂ ಜಿನ್ವಥೋ ವೃಷಣಾ ಪಂಚರಶ್ಮಿಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನಂ | ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ | ರಥಂ | ಅವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ |
ವಿಷ್ಣುವೃತಂ | ಮನಸಾ | ಯುಜ್ಯಮಾನಂ | ತಂ | ಜಿನ್ವಥಃ | ವೃಷಣಾ | ಪಂಚರಶ್ಮಿಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಣಾ ವೃಷಣೌ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಸೋಮಪೂಷಣಾ ಹೇ ಸೋಮಪೂಷಣೌ
ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯ | ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ವಿಮಾನಂ ಪರಿಚ್ಛೇದಕಂ | ಸರ್ವ-
ಮಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ ಸಪ್ತತುಳಚಕ್ರಂ | ತ್ರಯೋದಶೋ ಮಾಸಃ ಸಪ್ತಮ ಋತುಃ | ಅಸ್ತಿ
ತ್ರಯೋದಶೋ ಮಾಸ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಅವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಪರಿಚ್ಛೇದ್ಯಂ ವಿಷ್ಣುವೃತಂ ವಿಷ್ವಕ್
ಸರ್ವತ್ರ ಪರಿವರ್ತಮಾನಂ ಪಂಚರಶ್ಮಿಂ ಪಂಚತುಳರಶ್ಮಿಂ | ಹೇಮಂತಶಿಶಿರಯೋಃ ಸಮಾಸೇನರ್ತವಃ
ಪಂಚ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ದ್ವಾದಶ ಮಾಸಾಃ ಪಂಚರ್ತವೋ ಹೇಮಂತಶಿಶಿರಯೋಃ ಸಮಾಸೇನ |
ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧ | ಇತಿ | ಮನಸಾ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ ಮನೋಮಾತ್ರೇಣ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ | ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ
ರಥಂ ಜಿನ್ವಥಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರಯಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ | ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ |
ರಜಸಃ—ಲೋಕವನ್ನು | ವಿಮಾನಂ—ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಅಳೆಯತಕ್ಕದ್ದು | ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ—ಋತುರೂಪವಾದ
ಏಳು ಚಕ್ರವುಳ್ಳದ್ದು | ಅವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ—ವಿಶ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗದಿರುವುದು | ವಿಷ್ಣುವೃತಂ—ಸರ್ವತ್ರ
ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದು | ಪಂಚರಶ್ಮಿಂ—ಐದು ಕಡಿವಾಣಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ | ಯುಜ್ಯ-
ಮಾನಂ—ಯೋಜಿಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಜಿನ್ವಥಃ—
ಸಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ, ಲೋಕವನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಅಳೆಯತಕ್ಕದ್ದು,
ಋತುರೂಪವಾದ ಏಳು ಚಕ್ರವುಳ್ಳದ್ದು, ವಿಶ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದು,
ಐದು ಕಡಿವಾಣಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಯೋಜಿಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಆದ ರಥವನ್ನು
ಸಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ.

English Translation.

Soma and Pushan, showerers (of benefits), direct towards us the seven-wheeled car, the measure of the spheres, undistinguishable from the universe, everywhere existing, (guided) by five reins, and to be harnessed by the mind.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಪೂಷಣರನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ, ಅವರ ಏಳು ಚಕ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಐದು (ಕುದುರೆಗಳ) ಕಡಿವಾಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ, ಮನೋನಿಶ್ಚಯಮಾತ್ರದಿಂದ ಹೂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸ ತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

ಇಲ್ಲಿ ರಥವೆಂದರೆ ಸಂವತ್ಸರವು. ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿರುವ ಆರು ಋತುಗಳೂ, ಅಧಿಕಮಾಸವಾದ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಮಾಸವೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ಏಳು ಋತುಗಳೂ, ಏಳು ಚಕ್ರಗಳು. ಐದು ಋತುಗಳು ಎಂದರೆ ಆರು ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋತುಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಹೇಮಂತಶಿರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದ ರಿಂದ ಒಟ್ಟು ಐದು ಋತುಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಅಂತಹ ಐದು ಋತುಗಳೇ ಐದು ಕುದುರೆಗಳ ಕಡಿವಾಣಗಳು. ಇಂತಹ ಸಂವತ್ಸರವೆಂಬ ರಥವು ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದು. ಎಂದರೆ ಕಾಲವು ಸಮಸ್ತವನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ ಭಿನ್ನವಾದ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ. ಅಂತಹ ರಥದೊಡನೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪೂಷಣ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಆದಿತ್ಯಸ್ವರೂಪನೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸಂವತ್ಸರ, ಋತುಗಳು, ಮಾಸಗಳು, ದಿನಗಳು ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಪೂಷಣರ ರಥವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಅದನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ವೃಷಣಾ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ರಜಸಃ ವಿಮಾನಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಸೋಮಾ ಪೂಷಣರೇ ನಿಮ್ಮ (ರಥವು) ಲೋಕವನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಅಳೆಯುವುದು. ಇಲ್ಲಿ **ರಜಸಃ** ಎಂದರೆ **ಲೋಕಸ್ಯ** ! **ಲೋಕಾಃ** ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂಬ ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನ ಪ್ರಕಾರ ರಜಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕ ವೆಂದರ್ಥವು. ಲೋಕವನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಅಳತೆಮಾಡುವುದು ಎಂದರೆ ರಥಸಂಚಾರದಿಂದ ಭೂಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಅಳತೆಮಾಡುವಂತೆ, ಕಾಲವೆಂಬ ರಥದಿಂದ ಲೋಕಗಳ ಪರಿಮಿತಿ ಅಥವಾ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಯನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಸೋಮಾಪೂಷಣರ ಅಥವಾ (ಆದಿತ್ಯನ) ಸಂಚಾರದಿಂದ (ರಥಸಂಚಾರದಿಂದ) ಸಂವತ್ಸರ, ಋತು, ಮಾಸ, ಪಕ್ಷ, ದಿನ ವಿಭಾಗಗಳೇರ್ಪಡುವುವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ **ಲೋಕಸ್ಯ ವಿಮಾನಂ** ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ ರಥಂ ಅವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ ವಿಷೂವ್ಯತಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಚಕ್ರಗಳೆಂದರೆ ಸಪ್ತಋತುಗಳು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಎರಡೆರಡು ಮಾಸಗಳಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಋತುವಿನಂತೆ ಆರು ಋತುಗಳಿರುವವು. ಅಧಿಕಮಾಸವು ಬಂದಾಗ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಮಾಸಗಳಿರುವವು. ಆ ಹದಿಮೂರನೇ ಮಾಸವನ್ನೇ ಒಂದು

ಋತುವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸಿ ಒಟ್ಟು ಏಳು ಋತುಗಳಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಮಾಸಗಳಿರುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ—ಅಸ್ತಿ ತ್ರಯೋದಶೋ ಮಾಸ ಇತ್ಯಾದಿ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೩-೪) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಚನವನ್ನೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋತುಗಳು ಒಂದಾಗುತ್ತಲೆಂದು ಪರಿವರ್ತನ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸಾಗುವವು. ಏಳು ಋತುಗಳೂ ಒಂದಾವರ್ತಿ ಬಂದು ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ ಪುನಃ ಮೊದಲನೇ ಋತುವೇ ಬರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಏಳು ಋತುಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವ ರಥದ ಏಳು ಚಕ್ರಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಅವಿಶ್ವಮಿನ್ದಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಪರಿಚ್ಛೇದ್ಯಂ ವಿಶ್ವಕಿಂತಲೂ ಜೇರಿಯಾಗದಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವು. ಎಲ್ಲವೂ ಎಂದರೆ ದೇಶಕಾಲಗಳೆಲ್ಲವೂ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಹೋಗಿರುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವದಿಂದ ಭಿನ್ನವಾದ (ಜೇರಿಯಾದ) ವಸ್ತುವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈ ಕಾಲವೆಂಬ ರಥವು ವಿಶ್ವದಿಂದ ಅಭಿನ್ನವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿಷೂವ್ಯತಂ—ವಿಷ್ವಕ್ ಸರ್ವತ್ರ ಪರಿವರ್ತಮಾನಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಸಹ ಮೇಲಿನ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಕಾಲವು ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಕಾಲದೇಶಗಳಿಂದ ಬಾಹ್ಯವಾದ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಕಾಲವೆಂಬ ರಥವು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪಂಚರಶ್ಮಿಂ—ಪಂಚರ್ತುರಶ್ಮಿಂ । ಹೇಮಂತಶಿಶಿರಯೋಃ ಸಮಾಸೇನ ಋತವಃ ಪಂಚಿ । ಎರಡೆರಡು ಮಾಸಗಳಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಋತುವೆಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಆರು ಋತುಗಳಿರುವುದಾದರೂ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋತುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಹೇಮಂತ, ಶಿಶಿರ ಎಂಬ ಋತುಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಋತುವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಹೇಮಂತಶಿಶಿರೌ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಪದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಐದು ಋತುಗಳು ಎಂದು ಹೇಳುವುದೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು—ದ್ವಾದಶಮಾಸಾಃ ಪಂಚರ್ತುರಯೋಃ ಹೇಮಂತಶಿಶಿರಯೋಃ ಸಮಾಸೇನ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧) ಎಂಬ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಐದು ಋತುಗಳೇ ಐದು ರಶ್ಮಿಗಳು (ಹಗ್ಗಗಳು) ಎಂದರೆ ಕುದುರೆಗಳ ಐದು ಲಗಾಮು (ಕಡವಾಣಗಳು) ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮನಸಾ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ ತಂ ರಥಂ ಜಿನ್ನಥಃ—ಮನೋಮಾತ್ರೇಣ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರಥಂ ಪ್ರೇರಯಥಃ । ಈ ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆದುದಕ್ಕೆ ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳ ಸಹಾಯವು ಬೇಕಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಮನೋನಿಶ್ಚಯವಾತ್ರದಿಂದಲೇ ರಥವು ಹೊಡೆ ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಅಂತಹ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಸೋಮಾಪೂಷಣರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವ್ಯಗನ್ಯಃ ಸದನಂ ಚಕ್ರ ಉಚ್ಚಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮನೋ ಅಧ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ।

ತಾವಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪುರುವಾರಂ ಪುರುಕ್ಷಂ ರಾಯಸ್ಪೀಷಂ ವಿಷ್ಯತಾಂ ನಾಭಿಮುಷ್ಕೇ ||

|| ಸದನಾಃ ||

ದಿವಿ | ಅನ್ಯಃ | ಸದನಂ | ಚಕ್ರೇ | ಉಚ್ಚಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಅನ್ಯಃ | ಅಧಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ |
ತಾ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಪುರುವಾರಂ | ಪುರುಷ್ವಂ | ರಾಯಃ | ಪೋಷಂ | ವಿ | ಸ್ಯತಾಂ | ನಾಭಿಂ | ಅಸ್ತೇ-
ಇತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನ್ಯಸ್ತಯೋರೇಕಃ ಪೂಷೋಚ್ಚಾ ಉಚ್ಚೈರುಚ್ಚ್ರತೇ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸದನಂ ಸ್ಥಾನಂ
ಚಕ್ರೇ | ಚಕಾರ | ಅನ್ಯೋಽಸರಃ ಸೋಮಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮೋಷಧಿರೂಪೇಣ ಅಧ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಚ
ಚಂದ್ರರೂಪೇಣ ಸದನಂ ಚಕ್ರೇ | ತಾ ಸೋಮಾಪೂಷಣ್ ಯುವಾಂ ಪುರುವಾರಂ ಬಹುಭಿರ್ವರಣೇಯಂ
ಪುರುಷ್ವಂ ಬಹುಕೀರ್ತಿಂ ರಾಯಸ್ತೋಷಂ ಧನಸ್ಯ ಪುಷ್ಪಿಂ | ಪಶ್ಚಾತ್ತಕಂ ಧನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಪಶವೋ ನೈ ರಾಯಸ್ತೋಷ ಇತಿ | ಅಸ್ತೇ ಅಸ್ತಾಕಂ ನಾಭಿಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭೋಗಸ್ಯ ಹೇತು-
ಭೂತಮಸ್ತಭ್ಯಂ ವಿಷ್ಯತಾಂ | ವಿಮುಂಚಿತಾಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನ್ಯಃ—(ಸೋಮಾಪೂಷರಲ್ಲಿ) ಒಬ್ಬನಾದ ಪೂಷದೇವನು | ಉಚ್ಚಾ—ಅತ್ಯುನ್ನತವಾಗಿರುವ | ದಿವಿ—
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಸದನಂ—ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಚಕ್ರೇ—ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ
ಸೋಮನು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—(ಓಷಧಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ಅಧ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ—(ಚಂದ್ರರೂಪದಿಂದ)
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಸದನವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ | ತಾ—ಆ ಸೋಮಾಪೂಷರಿಬ್ಬರೂ | ಅಸ್ತೇ—ನಮ್ಮ |
ನಾಭಿಂ—(ಸಕಲ ಭೋಗಗಳಿಗೂ) ಹೇತು ಭೂತವಾದುದು | ಪುರುವಾರಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು |
ಪುರುಷ್ವಂ—ಬಹಳವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು | ರಾಯಸ್ತೋಷಂ—ಪಶ್ಚಾತ್ತಕವಾದದ್ದು ಆದ ಧನದ ಪುಷ್ಪಿ-
ಯನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ವಿಷ್ಯತಾಂ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಾಪೂಷರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಪೂಷದೇವನು ಅತ್ಯುನ್ನತವಾಗಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಸೋಮನು ಓಷಧಿರೂಪದಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಚಂದ್ರರೂಪದಿಂದ
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಸದನವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಆ ಸೋಮಾಪೂಷರಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮ ಸಕಲಭೋಗಗಳಿಗೂ
ಹೇತುಭೂತವಾದುದು, ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಬಹಳವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು, ಪಶ್ಚಾತ್ತಕವಾದದ್ದು
ಆದ ಧನದ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

English Translation.

One of them, (Pushan) has made his dwelling above in heaven ; the
other, (soma), upon earth, and in the firmament : may they both grant

us much-desired and much-commended abundant wealth of cattle, the source to us (of enjoyments.)

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪುರುಷಾರಂ—ಬಹುಭಿರ್ವರಣೇಯಂ | ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ; ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ.

ಪುರುಷ್ವಂ—ಬಹುಕೀರ್ತಿಂ—ಬಹಳವಾದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು. ಇಲ್ಲಿ ಹ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ರಾಯಸ್ತೋಷಂ—ಧನಸ್ಯ ಪುಷ್ಟಿಂ | ಪಶ್ವಾತ್ಮಕಂ ಧನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧನದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಧನಬಾಹುಕ್ಯವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು, ಪಶುರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ಸೂಚಿಸಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—ಸರಪೋ ವೈ ರಾಯಸ್ತೋಷಃ (ತೈ. ಸಂ. ೫-೪-೬-೨) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವನು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ರಾಯಃ ಪೋಷಃ ಎಂಬಿವು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಎರಡುಪದಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ರಾಯಃ-ಧನವನ್ನು, ಪೋಷಃ-ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ದಿವ್ಯಃ ಅನ್ಯಃ ಉಚ್ಚಾ ಸದನಂ ಚಕ್ರೇ-ತಯೋರೇಕಃ ಪೂಷಾ ಉಚ್ಚೈಕೇ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸ್ಥಾನಂ ಚಿಕಾರ | ಸೋಮಾಪೂಷಣರೇಬ ಈರ್ವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಪೂಷಣನು ಅತ್ಯುನ್ನತಸ್ವರೂಪವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿರುವನು.

ಅನ್ಯಃ ಸೃಧಿವ್ಯಾಂ ಅಧಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಪರಃ ಸೋಮಃ ಸೃಧಿವ್ಯಾಂ ಓಷಧಿರೂಪೇಣ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಚ ಚಂದ್ರರೂಪೇಣ ಸದನಂ ಚಕ್ರೇ | ಮತ್ತೊಬ್ಬನಾದ ಸೋಮದೇವತೆಯು ವೃಧಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿರುವನು; ಸೃಧಿವಿಯಲ್ಲಿ ಓಷಧಿರೂಪದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಯ ರೂಪದಿಂದಲೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನ ರೂಪದಿಂದಲೂ ಇರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಷಯವು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾಗಿದೆ. ಸೋಮದೇವತೆಯು ಚಂದ್ರ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಎಡೆಗೊಡುವುದಾಗಿದೆ. ಸೋಮಶಬ್ದವು ಚಂದ್ರನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಸೋಮವೆಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಯು, ಸೋಮರಸವು ಅಥವಾ ಸೋಮಲತೆಯ ಅಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವನು ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವೆಂಬರ್ಥವೆಂಬ ಚಂದ್ರನೆಂದೂ, ಈಶ್ವರ ಅಥವಾ ರುದ್ರನೆಂದೂ, (ಉಮಯಾ ಸಹಿತಃ ಸೋಮಃ) ಅರ್ಥ ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಸೋಮ ಓಷಧೀನಾಮಧಿಪತಿಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸೋಮಲತೆಯು ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿ ಅಥವಾ ರಾಜನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನು ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ—

ಸೋಮಾಭೂಯೋ ಭರೇತ್ಯಾಹಾಪರಿಮಿತಾನೇವ ಪಶೂವನರುಂಧೇ ಚಂದ್ರಮಸಿ ಮಮ ಭೋಗಾಯ ಭವೇತ್ಯಾಹ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೪-೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ಚಂದ್ರರೂಪದಲ್ಲಿವಿಧಿಯೆಂದು ಸಂಭೋಧನೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಸೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರುದ್ರನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ—

ನಮಃ ಸೋಮಾಯ ಚ ರುದ್ರಾಯ ಚ |

(ತೈ. ಸಂ. ೪-೫-೮-೧)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸೋಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮಲತೆ ಅಥವಾ ಅದರ ಅಭಿಮಾನಿಯಾದ ಸೋಮದೇವತೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಯಾ ಓಷಧೀ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೭-೧೮, ೧೯) ಓಷಧಿಯಃ ಸಂ ವದಂತೇ ಸೋಮೇನ ಸಹ ರಾಜ್ಞಾ | (೧೦-೯೮-೨೨) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಲತೆಯು ಅಥವಾ ಅದರ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯಾದ ಸೋಮನು ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಗಳಿಗೆ ರಾಜನು ಅಥವಾ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಸೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ.

ಇವಲ್ಲದೆ ದಿವ್ಯಃ ಅನ್ಯಃ ಸದನಂ ಚಕ್ರೇ ಉಚ್ಛಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಬೇರೆವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮಪೂಷಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಅನ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮಪೂಷಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಸೋಮನೆಂಬ ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಪೂಷಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಸೋಮನು ಆತ್ಮಸ್ವತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ನಿಸ್ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸಲು ತೃತೀಯಾಸ್ಯಾಮಿತೋ ದಿವಿ ಸೋಮ ಅಸೀತ್ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೨-೧-೧) ತೃತೀಯಾಸ್ಯಾಮಿತೋ ದಿವಿ ಸೋಮಸ್ತಮಾಹರ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರಗಳಿವೆ.

ಇನ್ನು ಎರಡನೆಯ ವಾಕ್ಯವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಅನ್ಯಃ ಅಧಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಪೂಷಣನ ಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಈ ಪೂಷಣನು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು ಜನರಿಗೆ ಕಳೆದುಹೋದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವುದರಲ್ಲಿಯೂ, ದಾರಿತಪ್ಪಿದವರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿಯೂ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವನು. ಪೂಷಣನು ಆದಿತ್ಯನ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಅಂಶವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ದ್ವಾವಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಸೂರ್ಯನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ) ನೆಲೆಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ತನಗೆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿರುವನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದಾಗಿದೆ.

ತೌ ಅಸ್ಮೇ ನಾಭಿಂ ಪುರುನಾರಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ ರಾಯಃ ಪೋಷಂ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಿ ವ್ಯತಾಂ—ಹೇ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಯುವಾಂ ಬಹುಭಿರ್ವರಣೇಯಂ ಬಹುಕೀರ್ತಿಂ ಧನಸ್ಯ ಪುಷ್ಟಿಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭೋಗಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಹೇತುಭೂತಂ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಾಂ || ಎತ್ಯೇ ಸೋಮಾ ಪೂಷಣರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ, ಅನೇಕರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಬಹುಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ (ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನೂ) ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನದಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಧನ ಬಾಹುಳ್ಯವನ್ನೂ, ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ನಮಗೆ ಕೊಡಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾನ್ತನೋ ಭುವನಾ ಜಜಾನ ವಿಶ್ವಮನೋ ಅಭಿಚಕ್ಷಾಣ ಏತಿ |

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾವತಂ ಧಿಯಂ ಮೇ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ
ಜಯೇಮು || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅನ್ಯಃ | ಭುವನಾ | ಜಜಾನ | ವಿಶ್ವಂ | ಅನ್ಯಃ | ಅಭಿಚಕ್ಷಾಣಃ | ಏತಿ |

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ | ಅವತಂ | ಧಿಯಂ | ಮೇ | ಯುವಾಭ್ಯಾಂ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಪೃತನಾಃ | ಜಯೇಮು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಅನ್ಯೋ ಯುವಯೋರೇಕಃ ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ
ಭೂತಜಾತಾನಿ ಜಜಾನ | ಅಜನಯತ್ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಃ | ಸೋಮಃ ಪವತೇ ಜನಿತಾ ಮತೀನಾಂ |
ಋಗ್ವೇ. ೯-೯೬-೫ | ಇತಿ | ಅನ್ಯೋಽಪರಃ ಪೂಷಾದಿತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಭಿಚಕ್ಷಾಣೋಽಭಿಪಶ್ಯನ್ನೇತಿ |
ಗಚ್ಛತಿ | ತ್ವಂ ಯುವಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಮೇ ಧಿಯಂ ಕರ್ಮ || ಧೀಃ ಶಚೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು
ಸಾರಾತ್ || ಅವತಂ | ರಕ್ತತಂ | ಕಿಂಚ ವಯಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಹೇತುಭ್ಯಾಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾಃ ಸರ್ವಾಃ
ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಯೇಮು | ಅಭಿಭವೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ) | ಅನ್ಯಃ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ
ಸೋಮನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಅನ್ಯಃ—
ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನು (ಅದಿತ್ಯನು) | ವಿಶ್ವಂ—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅಭಿಚಕ್ಷಾಣಃ—ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಏತಿ—
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷ ದೇವತೆಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ |
ಧಿಯಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಯುವಾಭ್ಯಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾಃ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪೃತನಾಃ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ | ಜಯೇಮು—ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಸೋಮನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನು ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು
ಪೂಷ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ನಾವು
ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

One of you, (Soma), has generated all beings; the other proceeds looking upon the universe: Soma and Pushan, protect my (pious) rite: through you, may we overcome all the hosts of our enemies.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣೌ ಅನ್ಯಃ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಜಜಾನ—ಹೇ ಸೋಮಾಪೂಷಣೌ ಯುವಯೋರೇಕಃ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಅಜನಯತ್ | ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು (ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು) ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಸೋಮಃ ಪವತೇ ಜನಿತಾ ಮತೀನಾಂ ಜನಿತಾ ದಿವೋ ಜನಿತಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಜನಿತಾಗ್ನೇರ್ಜನಿತಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಜನಿತೇಂದ್ರಸ್ಯ ಜನಿತೋತ ವಿಷ್ಣೋಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೯೬-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪವಿತ್ರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರ ಬುದ್ಧಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಕರ್ತೃವು; ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು) ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಅವನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು; ಅವನೇ ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ವಿಷ್ಣು ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವಿಶ್ವಂ ಅನ್ಯಃ ಅಭಿಚಕ್ಷಾಣಃ ಏತಿ—ಆಪರಃ ಪೂಷಾ ಆದಿತೈಃ ವಿಶ್ವಂ ಅಭಿಪಶ್ಯನ್ ಗಚ್ಛತಿ | ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನೆಂಬವನು ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನೋಡುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ದೇವೋ ಯಾತಿ ಭುವನಾನಿ ಪಶ್ಯನ್ (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೫-೨) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಪವಿತ್ರ ರೂಪಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಾ ಸಂಚಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಇವನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳದಿರುವ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ. ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಮೇ ಧಿಯಂ ಅವತಂ—ಮೇ ಕರ್ಮ ಅವತಂ | ಧೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಧಿಯಂ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೩-೧) ಎಲೈ ಸೋಮಾಪೂಷಣರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಎಂದರೆ ನಾನು ಈಗ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ಸಮಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಯುವಭ್ಯಾಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಸೃತನಾಃ ಜಯೇಮು—ಸೃತನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಎಲೈ ಸೋಮಾಪೂಷಣರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ದೆತೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧಿಯಂ ಪೂಷಾ ಜಿನ್ವತು ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೋ ರಯಿಂ ಸೋಮೋ ರಯಿಪತಿರ್ಧಧಾತು |
ಅವತು ದೇವ್ಯದಿತಿರನರ್ವಾ ಬೃಹದ್ದೇವಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೬ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಧಿಯಂ | ಪೂಷಾ | ಜಿನ್ವತು | ವಿಶ್ವಂ ಇನ್ದಃ | ರಯಿಂ | ಸೋಮಃ | ರಯಿಪತಿಃ | ಧಧಾತು |
ಅವತು | ದೇವೀ | ಅದಿತಿಃ | ಅನರ್ವಾ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂಷಾದಿತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ಧಿಯಮಸ್ಮಾಕಂ ಕರ್ಮ ಜಿನ್ವತು | ತರ್ಪಯಿತು | ರಯಿಪತಿರ್ಧನಪತಿಃ ಸೋಮೋ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧಧಾತು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧಧಾತು | ಕಿಂಚಿ ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನಾನರ್ವಾಪ್ರತ್ಯೈತಾ ಕೇನಾಪಿ ಪ್ರಾತಿಕೂಲ್ಯಮಪ್ರಾಪಿತಾದಿತಿರವತು | ಅಸ್ಮಾನ್ ರಕ್ಷತು | ಅನ್ಯತ್ ಸಿದ್ಧಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಶ್ವಮಿನ್ದಃ—ಜಗತ್ಪ್ರೀಷಕನಾದ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು (ಆದಿತ್ಯನು) | ಧಿಯಂ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಜಿನ್ವತು—ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಲಿ | ರಯಿಪತಿಃ—ಧನಪತಿಯಾದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮ ದೇವನು | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧಧಾತು—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಳೂ | ಅನರ್ವಾ—ಪ್ರತಿಕೂಲರಹಿತಳೂ ಆದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ಅವತು—(ನಮ್ಮನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುವೆವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಜಗತ್ಪ್ರೀಷಕನಾದ ಪೂಷದೇವನು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಲಿ. ಧನಪತಿಯಾದ ಸೋಮ ದೇವನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮಳೂ, ಪ್ರತಿಕೂಲರಹಿತಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು.

English Translation.

May Pushan, who is the benefactor of all, be propitious to (this pious) rite; may Soma, the lord of wealth, grant us affluence; may Aditi, who is without an adversary, protect us so that, blessed with excellent descendants, we may worthily glorify (you) at this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವಮಿಸ್ತಃ ಪೂಷಾ ಧಿಯಂ ಜಿನ್ನತು—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ಆದಿತ್ಯಃ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಕರ್ಮ ತರ್ಪಯತು | ಸಮಸ್ತವನ್ನಾ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಆದಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ ಪೂಷಣನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ನೆರವೇರಿಸಲಿ.

ರಯಿಪತಿಃ ಸೋಮಃ ರಯಿಂ ದಧಾತು—ಧನಪತಿಃ ಸೋಮಃ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧನಂ ದದಾತು—
ಧನಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಸೋಮದೇವನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

ದೇವೀ ಅನರ್ವಾ ಅದಿತಿಃ ಅವತು—ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಅಪ್ರತ್ಯೈತಾ ಕೇನಾಪಿ ಸ್ತಾತಿಕೂಲ್ಯಮು ಸ್ತಾಪಿತಾ ಅದಿತಿಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ರಕ್ಷತು— ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳೂ, ಯಾರಿಗೂ ಕೇಡನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವಳೂ, ದೇವ ಮಾತೆಯೂ ಆದ ಅದಿತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಸುನೀರಾಃ ವಿದಥೇ ಬೃಹತ್ ವದೇಮು—ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ ಆದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಸಹಿತ ರಾಗಿ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿ ಪ್ರಾಯವು.



ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ನಾಯೋ ಯೇ ತ ಇತ್ಯೇಕವಿಂಶತ್ಯೈಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಗ್ಯಮದಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಅಂಬಿತಮ ಇತಿ ಷಷ್ಠಸ್ಯ ತೃಚಸ್ಯಾದಿತೋ ದ್ವೇ ಅನುಷ್ವಭಾ ತೃತೀಯಾ ಬೃಹತೀ | ನಾಯೋ ಯೇ ತ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಋಚೌ ನಾಯಯ್ಸೌ | ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯೇತೈಷ್ಯೇಂದ್ರನಾಯವೀ | ಅಯಂ ನಾ ಮಿತ್ರಾವ-
ರುಣೇತಿ ಪಂಚಾನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಶ್ವಿನಾವಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರಸ್ವತೀತಿ ಕ್ರಮೇಣ ದೇವತಾಃ | ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇತೈಂತ್ಯೈಸ್ತೌಚೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸೂತ್ರಯೋರ್ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನತ್ವೇನ ಚ ವಿನಿಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋ ಹವಿರ್ಧಾನದೇವತ್ಯೋ ನಾ | ಅಗ್ನಿಂ ಚ ಹವ್ಯನಾಹನಮಿತಿ ಪಾದೋಗ್ನಿದೇವತ್ಯೋ ನಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನಾಯೋ ಸೈಕಾ ಗಾಯತ್ರಮುಕ್ತಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಉಗೇಣಾದ್ಯೇ ತು ತೃಚೇಂತ್ಯೈಂತ್ಯೈನಾಯವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೇಂತ್ಯೈಸ್ತೌಚೋ ಹಾವಿರ್ಧಾನೋ ನಾ ತೃತೀಯಃ ಪಾದೋ ನಾಗ್ನೇಯೋಂ-
ಬಿತಮೇನುಷ್ವಭಾ ಬೃಹತೀ ಚೇತಿ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋದ್ವಿತೀಯೇಂದ್ರನ ಪ್ರಉ-
ಗೇಂತ್ಯೈತೃಚವರ್ಜಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ನಾಯವ್ಯತೃಚಸ್ಯ ನಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ರಿಣ ಇತ್ಯಾದ್ಯೇ ದ್ವೇ ಋಚೌ ಐಂದ್ರನಾಯವತ್ವಚಸ್ಯ ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯೇತೈಷಾ ತೃತೀಯಾ | ತಥಾಚಿ ಸೂತ್ರಿತಂ | ನಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ರಿಣ ಇತಿ ದ್ವೇ ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಆ ಗೋತ್ಯೇಕೋಭಾ ದೇವಾ ದಿವಿಸ್ಪೃಶೇತಿ ದ್ವೇ

ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯ ಗವಾಶಿರ ಇತ್ಯೇಕಾಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ಸಂಚೆ ತೃಚಾಃ | ಅ. ೭-೬ | ಇತಿ ||
 ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಸ್ವಾತಃಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರೇಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ಸಳಹ-
 ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸಂಜ್ಞಕಃ | ಚತುರ್ವಿಂಶೇ ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಯಂ ನಾ ಮಿತ್ರಾ-
 ವರುಣಾ ಪುರುರುಣಾ ಚಿದ್ಧ್ಯಸ್ತಿ | ಅ. ೭-೨ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷ್ಟಹಃಸು ಸ್ವಾತಃಸವನೇ ಮೈತ್ರಾ-
 ವರುಣಶಸ್ತ್ರೇಯಮೇವ ತೃಚಃ ಸಂಚಿದಶಾದಿಸ್ತೋಮನಿಮಿತ್ತಮಾವಾಸನೀಯಃ | ಅಯಂ ನಾಂ
 ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ತೃಚಾಃ | ಅ. ೭-೩ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತತ್ವಾತ್ || ಆದ್ಯಾ ಮೈತ್ರಾ-
 ವರುಣಗ್ರಹಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಅಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ |
 ಅ. ೫-೩ | ಇತಿ || ಸ್ವಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸಿ ಗೋಮದೂ ಷ್ಠಿತಿ ತೃಚೋ
 ವಿನಿಯುಕ್ತಃ | ಗೋಮದೂ ಷು ನಾಸತ್ಯೇತಿ ತೃಚಾಃ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತತ್ವಾತ್ || ಅತಿರಾತ್ರೇ
 ಪ್ರಥಮೇ ಸರ್ವಾಯೇ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಶಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ಭಯಮಿತಿ ತೃಚಃ | ಅತಿರಾತ್ರೇ
 ಸರ್ವಾಯಾಣಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ಭಯಮುಭಿ ನ್ಯೂ ಷು ವಾಚಂ |
 ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಆಗ್ರಯಣೇ ವೈಶ್ವದೇವಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಆಗ್ರಯ-
 ಣಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಆ ಗತೇ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ . ಅಹಿನಾಯಾಃ |
 ಅ. ೨-೯ | ಇತಿ || ದಶರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇಽದನಿ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರೇಯತಮೇ ನದೀತಮ ಇತಿ ಸಾರಸ್ವತಃ
 ಸಪ್ತಮಸ್ತೃಚಃ | ಚತುರ್ಥೇಽದನೀತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಬಿಂತಮೇ ನದೀತಮ ಇತ್ಯಾನುಷ್ಠುಭಂ
 ಪ್ರಲುಗಂ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ || ವ್ಯಾಘ್ರೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮೇ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ
 ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವೇತಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸ್ತೃಚಃ | ಅಥ ಛಂದೋಮಾ ಇತಿ
 ಖಂದೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾಯಃ ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನ ಇತಿ ತೃಚಾಃ | ಅ. ೮-೯ |
 ಇತಿ || ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನೇಽಸ್ಯಯಂ ತೃಚೋ ವಿನಿಯುಕ್ತಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ
 ಶಂಭುವಾ ಯಮೇ ಇವ ಯತಮಾನೇ ಯದ್ವಿತಂ | ಅ. ೪-೯. ; ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ನಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ
 ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃಹ್ಯಮದನು ಋಷಿಯು; ಅಂಬಿತಮೇ
 ಎಂಬ ಋಕ್ಕೂ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೬, ೧೭ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು; ಅದರ
 ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕು ಎಂದರೆ ೧೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ಸವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸವು.
 ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ವಾಯುದೇವತಾಕವು;
 ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಇಂದ್ರ ನಾಯಾದೇವತಾಕವು; ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅಯಂ ನಾಂ
 ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಐದು ತೃಚಗಳಿಗೆ (ತೃಚವೆಂದರೆ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು) ಕ್ರಮವಾಗಿ
 ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ, ಅಶ್ವಿನೌ, ಇಂದ್ರಃ, ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಎಂದರೆ
 ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪-೬ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗೂ, ೧೦-೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ
 ಇಂದ್ರನೂ, ೧೩-೧೫ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೂ, ೧೬-೧೮ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು

ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ೧೯ ನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮಿಕ್ಕ ಭಾಗಗಳಿಗೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಹವಿರ್ಧಾನಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ ಅಥವಾ ಹವಿರ್ಧಾನ ಎಂಬುವರೇ ದೇವತೆಗಳು. ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಮೂರನೇ ಪಾದವಾದ ಅಗ್ನಿಂ ಚ ಹವ್ಯನಾಹನಂ ಎಂಬ ಪಾದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ವಾಗ್ನಿರ್ವಾ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನಾಯೋ ಸ್ಯುಕಾ ಗಾಯತ್ರಮುಕ್ತಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರ ಉಗೇಣಾದ್ಯೇ ತು ತೈಚೇನ್ದ್ರೈಃ ವಾದ್ರವಾಯವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋನ್ದ್ರೈಃ ಸ್ತುಚೋ ಹಾವಿರ್ಧಾನೋ ನಾ ತೈತೀಯಃ ಸಾದೋ ವಾಗ್ನೇಯೋನ್ಮಿತಮೇನ್ದ್ರನಸ್ವಭೌ ಬೃಹತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಮತ್ತು ಅಭಿಷ್ಠವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಆರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ವಾಯವ್ಯತೈಚಕ್ಕಾಗಿ (ವಾಯು ದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು) ಈ ಸೂತ್ರದ ನಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕೂ, ಅದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ಒಟ್ಟು ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳೂ; ಐಂದ್ರವಾಯವತ್ಯಚದಲ್ಲಿ (ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು) ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯೆ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ನಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ರಿಣ ಇತಿ ದ್ವೇ ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಆ ಗೋತ್ಯೇಕೋಭಾ ದೇವಾ ದಿವಿಸ್ತುಶೇತಿ ದ್ವೇ ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯೆ ಗವಾಶಿರ ಇತ್ಯೇಕಾಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ಪಂಚ ತೈಚಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೭-೬); ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾ ವರುಣ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಆಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೪ನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಸಳಹಸ್ತೋತ್ತಿಯವೆಂದು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ — ಚತುರ್ವಿಂಶೇ ಹೋತಾಜನಿಸ್ವ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಆಯಂ ನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಪುರುರುಣಾ ಚಿದ್ಧೃಸ್ತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೭-೨); ಅಭಿಷ್ಠವೆಂಬ ಯಾಗದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾ ವರುಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಈ ತೈಚವೇ ಎಂದರೆ ಆಯಂ ನಾಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಪಂಚದಶಾದಿ ಸ್ತೋಮಗಳ ಅವಾಸಕ್ಕಾಗಿ (ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ತೈಚಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತ ವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೭-೫); ಈ ತೈಚದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ—ಆಯಂ ನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಮೈತ್ರಾವರುಣಗೃಹಕ್ಕೆ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಆಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೫-೫); ಮತ್ತು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಗೋಮದೂ ಷು ಎಂಬ ತೈಚದ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಗೋಮದೂ ಷು ನಾಸತ್ಯೇತಿ ತೈಚಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೪-೧೫); ಆತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ತಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ಭಯಂ ಎಂಬ ತೈಚದ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೦-೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ

ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಅತಿರಾತ್ರೇ ಸರ್ವಾಯಾಣಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ಭಯಮುಭಿ ನ್ಯೂ ಷು ನಾಚಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೬-೪); ಆಗ್ರಯಣದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾದ ಹವಿ ಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೩ನೇ ಋಕ್ಕು) ಅನುವಾಕಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆಗ್ರಯಣಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಆ ಗತ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿಸೋ ಆಹಿಮಾಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೨-೯); ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ನೊದಲನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗಶ್ವಮಂತ್ರ ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಅಂಬಿತಮೇ ನದೀತಮೇ ಎಂಬ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ತೃಚದ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೯-೧೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಚತುರ್ಥೇಽಹನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಂಬಿತಮೇ ನದೀತಮ ಇತ್ಯಾನುಷ್ಠು- ಭಂ ಪ್ರಉಗಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೬-೧೧); ವ್ಯುಕ್ಲದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಛಂದೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶ್ವಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೯-೨೧ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು ದ್ವಾವಾಪ್ಯಥಿವೀದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ವಾನೀಯ ಮಂತ್ರ ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಥ ಛಂದೋಮಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾಯಂ ದೇವಾಯ ಜನ್ತನ ಇತಿ ತೃಚಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೮-೯) ಮತ್ತು ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ತೃಚದ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೮-೨೧ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ ಯಮೇ ಇವ ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೪-೮; ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯).

ಸೂಕ್ತ—೪೧

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೭, ೮, ೯, ೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೧ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ಸಮಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧, ೨. ವಾಯುಃ | ೩. ಇಂದ್ರವಾಯುಃ | ೪-೬. ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ೭-೯. ಅಶ್ವಿನೌ | ೧೦-೧೨. ಇಂದ್ರಃ | ೧೩-೧೫. ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ | ೧೬-೧೮. ಸರಸ್ವತೀ | ೧೯ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ೧, ೨, ೪ ನೆಯ ಪಾದಗಳು, ೨೦, ೨೧. ದ್ವಾವಾಪ್ಯಥಿವ್ಯೌ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ವಾ | ೧೯ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ೩ ನೇ ಪಾದ. ದ್ವಾವಾಪ್ಯಥಿವ್ಯೌ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ವಾಗ್ವಿವಾ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೧೫, ೧೯-೨೧. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೬, ೧೭. ಅನುಷ್ಠುಪ್ | ೧೮. ಬೃಹತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾ॒ಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹ॑ಸ್ರಿಣೋ ರಥಾ॑ಸಸ್ತೇ॒ಭಿರಾ ಗ॑ಹಿ ।

ನಿ॒ಯುತ್ವಾ॒ನ್ಯೋಮು॑ಪೀತಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾ॒ಯೋ ಇತಿ॑ | ಯೇ | ತೇ | ಸಹ॑ಸ್ರಿಣಃ | ರಥಾ॑ಸಃ | ತೇಭಿಃ | ಆ | ಗ॑ಹಿ ।

ನಿ॒ಯುತ್ವಾನ್ | ಸೋಮು॑ಪೀತಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಯೇ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ರಥಾಸೋ ರಥಾಃ ತೇಭಿ-
ಸ್ತ್ವೈರ್ನಿಯುತ್ವಾನ್ ನಿಯುದ್ಧಿಯುಕ್ತಸ್ತಸ್ಯ ಸೋಮುಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಾ ಗಹಿ । ಆಗಚ್ಛ ।
ನಾನಾರೂಪತ್ವಾದ್ವಾಯೋಃ ಸರ್ವಾಭಿವಿಭೂತಿಭಿಃ | ಸಹಾಗಮನಂ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೇ ಇತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ । ತೇ—ನಿನ್ನ । ಯೇ—ಯಾವ । ಸಹಸ್ರಿಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕ
ವಾದ । ರಥಾಸಃ—ರಥಗಳು ಇವೆಯೋ । ತೇಭಿಃ—ಅವುಗಳೊಡನೆ । ನಿಯುತ್ವಾನ್—ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ
ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿರುವ ನೀನು । ಸೋಮುಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಆ ಗಹಿ—ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರಥಗಳಿವೆಯೋ ಅವುಗಳೊಡನೆ ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ
ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿರುವ ನೀನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಾ.

English Translation.

Vayu, whose are a thousand chariots, and the Niyut steeds, come to
drink the Soma juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ವಾಯುದೇವತಾಕವು; ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾ
ಕವು. ಈ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿಗೆ ಸಹಸ್ರರಥಗಳಿರುವುವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು! ವಾಯುವಿಗೆ ನಾನಾರೂಪ
ಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸಮಸ್ತರೂಪಗಳೊಡನೆಯೂ ತನ್ನ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯಗಳೊಡನೆಯೂ
ಬರಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ನಿಯುತ್ವಾನ್—ನಿಯುತ್ ಎಂಬುವುದು ವಾಯುವಿನ ವಾಹನವಾದ ಅಶ್ವಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೇಃ | ಹರಿತ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಸಭಾವತ್ತಿನೋಃ | ಅಜಾಃ ಪೂಷ್ಣಃ | ಪೃಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣ್ಯೋ ಗಾವ ಉಷಸಃ | ಶ್ಯಾವಾ ಸವಿತುಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ನಿಯತೋ ವಾಯೋಃ ||

(ನಿ. ೨-೨೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ನಾನಾದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಹರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು; ಆಗ್ನಿಯ ವಾಹನಕ್ಕೆ ರೋಹಿತವೆಂದೂ, ಅದಿತ್ಯನ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಹರಿತಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳೆಂದೂ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ರಾಸಭಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಎತ್ತಿಗಳೆಂದೂ, ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಅಜಾಃ ಎಂಬ ಮೇಕೆಗಳೆಂದೂ, ಮರುದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಪೃಷತ್ಯಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಚುಕ್ಕೆಗಳಿರುವ ಜಿಂಕೆಗಳೆಂದೂ, ಉಷೋದೇವತೆಯ ವಾಹನಕ್ಕೆ ಅರುಣ್ಯೋ ಗಾವಃ ಎಂಬ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳೆಂದೂ, ಸವಿತೃದೇವನ ವಾಹನಕ್ಕೆ ಶ್ಯಾವಾ ಎಂಬ ಮಾಸಲು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಾಹನಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಎಂಬ ನಾನಾರೂಪದ ಕುದುರೆಗಳೆಂದೂ ವಾಯುವಿನ ವಾಹನಕ್ಕೆ ನಿಯುತಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ನೇಗವಾದ ಕುದುರೆಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಒಬ್ಬಕ್ಕೆ ನಿಯುತಃ ಎಂಬ ವಾಯುವಿನ ವಾಹನಗಳುಳ್ಳ ವಾಯುವೆಂದು ಅರ್ಥವು.

ಶುಕ್ರಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೋಮಃ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೋಮವೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಆಗತಾನೇ ಬೊಸದಾಗಿ ಹಿಂದೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಮತ್ತು ಅದಕ್ಕೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅತಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸದಿರುವ ಶುದ್ಧವಾದ್ಯ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಶುಕ್ರಃ, ಶುಚಿಃ ಎಂಬ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯು.



|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ನಿಯುತ್ವಾನ್ವಾಯವಾ ಗೃಹ್ಯಯಂ ಶುಕ್ರೋ ಅಯಾಮಿ ತೇ |

ಗಂತಾಸಿ ಸುಸ್ವತೋ ಗೃಹಂ || ೨ ||

|| ಸವಾತಃ ||

ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ವಾಯೋ ಇತಿ | ಆ | ಗಂ | ಅಯಂ | ಶುಕ್ರಃ | ಅಯಾಮಿ | ತೇ |

ಗಂತಾ | ಅಸಿ | ಸುಸ್ವತಃ | ಗೃಹಂ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಾಯೋ ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ನಿಯುತೋ ವಾಹನಾನಿ ವಾಯೋಃ | ತೈರ್ಯುಕ್ತಸ್ತಮಾ-
ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಆಯಂ ಶುಕ್ರೋ ದೀಪ್ಯಮಾಸಃ ಸೋಮಸ್ಯೇ ತುಭ್ಯಮಯಾಮಿ | ನಿಯತೋ ಗೃಹೀತ
ಆಸೀತ್ || ಯಮೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲುಬ್ಧಃ || ಸುಸ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ಗೃಹಂ ಗಂತಾಸಿ | ಯಾತಾ ಭವಸಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ನಿಯುತ್ವಾನ್—ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ |
ಆ ಗಹಿ—ಬಾ | ಆಯಂ ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಆಯಾಮಿ—
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಸುಸ್ವತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ | ಗಂತಾಸಿ—
ಹೋಗುವವನಾಗು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿ ಬಾ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಸೋಮವು
ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು.

English Translation.

Vayu, of the Niyut steeds, approach : this bright (juice) has been
accepted by you, for you go to the dwelling of the offerer of the libation.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಮತ್ತೆ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಗಂತಾಸಿ
ಸುಸ್ವತೋ ಗೃಹಂ ಎಂಬ ಒಂದು ವಾಕ್ಯ ಮಾತ್ರ ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆ.

ಗಂತಾ ಆಸಿ ಸುಸ್ವತಃ ಗೃಹಂ—ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ
ಯಾತಾ ಭವಸಿ | ಎಲೈ ವಾಯುವೇ ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನ
ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ॥

ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯ ಗಮಾಶಿರ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ನಿಯುತ್ವತಃ

ಆ ಯಾತಂ ಪಿಬತಂ ನರಾ || ೩ ||

|| ಶಬ್ದಸಾತಃ ||

ಶುಕ್ರಸ್ಯ | ಅದ್ಯ | ಗೋಽತಿರಃ | ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಇತಿ | ನಿಯುತ್ಸತಃ |

ಅ | ಯಾತಂ | ಪಿಬತಂ | ನರಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರೌ ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಆದ್ಯಾ ಸ್ಥಿನ್ನಹನಿ ನಿಯುತ್ಸತಃ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ ||
ನಿಯುತ್ಸವಂತೌ ಯುವಾಂ ಗವಾಶಿರಃ | ಗವ್ಯಂ ಪಯೇ ಆತೀರಾಶ್ರಪಣಿಸಾಧನಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯ ಶುಕ್ರಸ್ಯ
ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಾರ್ಥಮಾಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಇಂದ್ರವಾಯೋ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು |
ನಿಯುತ್ಸತಃ—ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ಗವಾಶಿರಃ—ಹಾಲು ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ |
ಶುಕ್ರಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸದ (ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ) | ಆಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ಪಿಬತಂ—
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ
ಹಾಲು ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಮತ್ತು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Leaders (of rites), Indra and Vayu, lords of the Niyut steeds, come
and drink to-day the mixture of milk and of the pure Soma juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ವಾಯುವನ್ನೂ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನರಾ ನೇತಾರೌ | ನಾಯಕರು, ಮುಖಂಡರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಲೋಪದೋಷ
ಗಳುಂಟಾಗದಂತೆ ನೋಡಿಕೊಂಡು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ನಿಯುತ್ಸತಃ—ನಿಯುತ್ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳೇ ವಾಹನನಾಗಿವುಳ್ಳವರು ಇಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನಿಯುತ್
ಎಂಬ ಅಶ್ವವು ವಾಹನವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಅದೇ ವಾಹನವುಳ್ಳವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು
ನಿಯುತ್ಸವಂತೌ ಎಂದು ದ್ವಿಚನಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ನಿಯುತ್ಸತಃ ಎಂದು ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯವಿದೆ.

ಗವಾತಿರಃ—ಗವ್ಯಂ ಪಯೇ ಆತೀರಾತ್ರಯೇಣಸಾಧನಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯ | ಗವಾತಿರವೆಂದರೆ ಸೋಮರಸದ ಜತೆಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರುವ ರಸವು. ಸೋಮರಸವು ರುಚಿಕರವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇದಕ್ಕೆ ಕೆಲವು ಪ್ರಸ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರು ಆ ಮಿಶ್ರದ್ರವ್ಯಗಳಿಗೆ ಅತಿರದ್ರವ್ಯಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದರೆ ಗವಾತಿರವೆಂದೂ ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದರೆ ವಧ್ಯಾತಿರವೆಂದೂ ಯವಧಾನ್ಯದ ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದರೆ ಯವಾತಿರವೆಂದೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಃ ಸೋಮು ಋತಾವೃಧಾ |

ಮಮೇದಿಹ ಶ್ರುತಂ ಹವಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ನಾಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಸುತಃ | ಸೋಮಃ | ಋತಾವೃಧಾ |

ಮಮು | ಇತ್ | ಇಹ | ಶ್ರುತಂ | ಹವಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಮಯಂ ಸೋಮಃ ಸುತಃ | ಅಭಿಷುತಃ | ಋತಾವೃಧಾ ಹೇ ಸತೃಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ವರ್ಧಕೌ ಮಮೇತ್ ಮಮೈವ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತಂ | ಶ್ರುಣುತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ನಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿಯೇ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಋತಾವೃಧಾ—ಎಲೈ ಸತ್ಯವರ್ಧಕರೇ | ಮಮೇತ್ ಹವಂ—ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೇ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಶ್ರುತಂ—ಕೇಳಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿಮಗಾಗಿಯೇ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಎಲೈ ಸತ್ಯವರ್ಧಕರೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೇ ಕೇಳಿರಿ.

English Translation.

This libation is offered to you, Mitra and Varuna, cherishers of truth; hear, verily, this my present invocation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸೋಮಪಾನ ಕೃತ್ಯಗಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ಅಹ್ವಾನಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಋತಾವೃಧಾ—ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ವರ್ಧಕೌ | ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ನಾನು ಹಿಂದೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುವವರು ಎಂದು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಗುಣವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಇತ್—ಕಂ ಈಂ ಇತ್ ಉ ಎಂಬ ಮಿತ್ರಾಕ್ಷರ ಶಬ್ದಗಳು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—

ಅಥ ಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತೇರ್ಥೇಮಿತ್ರಾಕ್ಷರೇಷು ಗ್ರಂಥೇಷು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾ ಆಗಚ್ಛಂತಿ
ಪದಪೂರಣಾಸ್ಯೇ ಮಿತ್ರಾಕ್ಷರೇಷ್ವನರ್ಥಕಾಃ ಕಮಾಮಿದ್ವಿತಿ |

(ನಿ. ೧-೯)

ಕಂ ಈಂ ಇತ್ ಉ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು (ನಿಪಾತಗಳು) ಭಂದೋಬಧ್ಧವಲ್ಲದ (ಅಮಿತ್ರಾಕ್ಷರ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯ ಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಭಂದೋಬಧ್ಧವಾದ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (ಮಿತ್ರಾಕ್ಷರ) ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ಅರ್ಥವೂ ಇರಬೇಕಾದುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

~*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಾಜಾ|ನಾನ|ನಭಿದ್ರುಹಾ|ಧ್ರುವೇ|ಸದಸ್ಯು|ತ್ತಮೇ |

ಸಹಸ್ರ|ಸ್ಥೂಣ|ಆಸಾತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾಜಾ|ನಾ | ಅನಭಿದ್ರುಹಾ | ಧ್ರುವೇ | ಸದಸಿ | ಉತ್ತಮೇ |

ಸಹಸ್ರ|ಸ್ಥೂಣೇ | ಆಸಾತೇ ಇತಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಜಾನಾವೀಶ್ವರಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಾ ಅನಭಿದ್ರುಹಾನಭಿದ್ರುಗ್ಧಾರೌ ಯೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ
ಧ್ರುವೇ ಸ್ಥಿರ ಉತ್ತಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ಸಹಸ್ರಸ್ಥೂಣೇ ಸದಸಿ ಸ್ಥಾನ ಆಸಾತೇ ಉಪವಿತತಃ ತಾವಾಗಚ್ಛತ-
ಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

ಪ್ರತಿಸಾರ್ಥ :

ರಾಜಾನ್—ಜಗದೀಶ್ವರರೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಅನಭಿದ್ರುಹಾ—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸದೇ
ಇರುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಧ್ರುವೇ—ಸ್ಥಿರನಾದುದೂ | ಉತ್ತಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ |
ಸಹಸ್ರಸ್ಥೂಣೇ—ಸಹಸ್ರಸ್ತಂಭದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಸದಸಿ—ಈ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಆಸಾತೇ—ಬಂದು
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗದೀಶ್ವರರೂ, ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸದೇ ಇರುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಸ್ಥಿರನಾದುದೂ
ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ ಸಹಸ್ರಸ್ತಂಭದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಆದ ಈ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

English Translation.

Sovereigns, exercising no oppression, sit down in this substantial and
elegant hall, (built) with a thousand columns.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರಾಜಾನ್—ಈಶ್ವರಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಾ | ಪ್ರಭುಗಳಾದವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿ ಬೇಳಗು
ತ್ತಿರುವವರು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ರಾಜಾನಾ ಮತ್ತು ಸಮ್ರಾಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ)
ಅಷ್ಟಯೈವ ಸರ್ವೇಷಾಂ ರಾಸ್ತಾರೌ—ತಮ್ಮ ಆಜ್ಞೆಯಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಒಳಪಡಿಸಿ ಆಳುವವರೆಂದು
ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇವಲ್ಲದೆ ವರುಣಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸರ್ವರನ್ನೂ ಬದ್ಧಪಡಿಸತಕ್ಕ ವರುಣನ
ನಿಯಮಗಳು ಎಂಬರ್ಥವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅವುಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಾರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ
ವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ರಾಜಾನಾ ಸಾಮ್ರಾಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ
ಸಂಬೋಧಿತರಾಗಿರಬಹುದು.

ಅನಭಿದ್ರುಹಾ—ಈ ಶಬ್ದವು ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಯಾರ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ದ್ರೋಹವನ್ನು (ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು) ಬಯಸದಿರುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಹಸ್ರಸ್ಥೂಣೇ—ಈ ಶಬ್ದವು ಸದಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಾವಿರಾರು (ಅನೇಕ)
ಸ್ತಂಭಗಳುಳ್ಳ ಯಜ್ಞಗೃಹ ಅಥವಾ ಸಭಾಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಸಮ್ರಾಜಾಃ ಘೃತಾಸುತೀ ಆದಿತ್ಯಾ ದಾನುನಸ್ವಿಃ

ಸಚೇತೇ ಅನವದ್ವರಂ || ೬ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಸಂಪ್ರಾಜಾಃ | ಘೃತಾಸುತೀ ಇತಿ ಘೃತಸುತೀ | ಆದಿತ್ಯಾ | ದಾನುನಃ | ಪತೀ ಇತಿ |

ಸಚೇತೇ ಇತಿ | ಅನವದ್ವರಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮ್ರಾಜಾನಾಂ ಜ್ಞಯೈವ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶಾಸ್ತರೌ ಘೃತಾಸುತೀ ಘೃತಾನ್ಯಾ | ತದ್ವಾಂ ಮಹಿತ್ವಂ ಘೃತಾನ್ಯಾವಸ್ಥಿತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಾತ್ | ಋಗ್ವೇ. ೬-೬೭-೮ | ಆದಿತ್ಯಾದಿತೇಃ ಪುತ್ರೌ ದಾನುನಸ್ವತೀ ದಾನುನೋ ದಾನಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ವಾ ಧನಸ್ಯ ಪತೀ ಸ್ವಾಮಿನೌ | ತಾ ತೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವನವದ್ವರಮಕು-
ಟಲಂ ಯಜಮಾನಂ ಸಚೇತೇ | ಸೇವೇತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮ್ರಾಜಾಃ—ಜಗತ್ಪ್ರಭುಗಳೂ | ಘೃತಾಸುತೀಃ—ಘೃತರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರೂ | ಆದಿತ್ಯಾಃ—
ಆದಿತಿಪುತ್ರರೂ | ದಾನುನಸ್ವತೀಃ—ದಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರೂ ಆದ | ತಾಃ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರು |
ಅನವದ್ವರಂ—ಕಾಪಟ್ಯವಿಲ್ಲದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸಚೇತೇಃ—ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಜಗತ್ಪ್ರಭುಗಳೂ, ಘೃತರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರೂ, ಆದಿತಿಪುತ್ರರೂ, ದಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕೆ
ಒಡೆಯರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಕಾಪಟ್ಯವಿಲ್ಲದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

May these two universal monarchs, fed with clarified butter, sons of
Aditi, lords of liberality, show favour to their sincere (worshipper).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಘೃತಾಸುತೀಃ—ಘೃತಾನ್ಯಾಃ | ಘೃತಮಿತ್ರಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ
ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ತದ್ವಾಂ ಮಹಿತ್ವಂ ಘೃತಾನ್ಯಾವಸ್ತು ಯುವಂ ದಾಶುಷೇ ವಿ ಚೇಯಿಷ್ಯಮಂಹಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೬೭-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬುವಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ಆದಿತ್ಯಾ—ಆದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ | ದೇವನೂತೆಯಾದ ಆದಿತಿಯ ಪುತ್ರರೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ವಿಷಯವು—

ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಆದಿತೇಃ | ಯೇ ಜಾತಾಸ್ತನ್ತಃ ಪರಿ | ದೇವಾ ಉಪಪ್ಪೈತ್ತಪ್ತಭಿಃ | ಪರಾ
ಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಸ್ಯತ್ | ಸಪ್ತಭಿಃ ಪುತ್ರೈರದಿತಿ | ಉಪಪ್ಪೈತ್ಯುತ್ಯುತ್ಯು ಯುಗಂ | ಪ್ರಜಾಯೈ
ಮೃತ್ಯುನೇತತ್ | ಪರಾಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಭರದಿತಿ | ತಾನನುಕ್ರಮಿಷ್ಯಾಮಃ | ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ |
ಧಾತಾಚಾರ್ಯಮಾ ಚ | ಅಗ್ಂಶಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ಶ್ಚೇತ್ಯೇತೇ |

(ತೈ. ಅ. ೧-೧೩-೨, ೩)

ಎಂದು ತೈತ್ತರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಎಂದರೆ, ಆದಿತಿದೇವಿಗೆ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು. ಅವರ ಹೆಸರುಗಳು ಕ್ರಮವಾಗಿ-ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತಾ, ಅರ್ಯಮಾ, ಅಂಶ, ಭಗ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂದಿರುವುದು.

ದಾನುನಃ ಪತೀ—ದಾನುನೋ ದಾನಸ್ಯ ದೇಯಸ್ಯ ವಾ ಧನಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಾ | ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ವೀಕೃತ ಮಾಡುವವರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದವರು ಎಂದರೆ ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ವಿಪುಲವಾದ ಧನವನ್ನು ಸ್ವೀಕೃತ ಮಾಡುವವರಿಗೆ ಕೊಡುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅನವಹ್ವರಂ ಅಕುಟಿಲಂ ಯಜಮಾನಂ | ಹೃರಶಬ್ದವು ಕ್ರೋಧನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (೨. ೩-೪) ಇಲ್ಲಿ ಅನವಹ್ವರವೆಂದರೆ—ಕುಟಿಲಸ್ವಭಾವವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಡಿ ಅನವಹ್ವರಂ ಎಂದರೆ ಕುಟಿಲಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಎಂದರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೋನುದ್ರೂ ಷು ನಾಸತ್ಯಾಶ್ವಾವದ್ಯಾತಮುತ್ಪಿನಾ |

ವರ್ತೀ ರುದ್ರಾ ನೃಪಾಯ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೋನುದ್ರೂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ನಾಸತ್ಯಾ | ಅಶ್ವಾವತ್ | ಯಾತಂ | ಅತ್ಪಿನಾ |

ವರ್ತೀ | ರುದ್ರಾ | ನೃಪಾಯ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವಿನಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾನ್ತತಃಭಾಷಣರಹಿತೌ ಹೇ ರುದ್ರಾ ರೋರೂಯಮಾಣೌ
ಪ್ರವಂತೌ ಯುವಾಂ ವರ್ತೀಮಾರ್ಗಃ | ತೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ರಥೇನ ವಾ ನೃಪಾಯ್ಯಂ ನೃಭಿರ್ನೇತೃಭಿ-
ರ್ಬೇವೈಃ ಪಾತವ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಗೋಮತ್ ಗೋಮದ್ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಅಶ್ವವತ್ ಅಶ್ವನಚ್ಚ ಯಥಾ
ಭವತಿ ತಥಾ ಯಾತಂ | ಗಚ್ಛತಂ | ಉ ಷ್ವತಿ ಪೂರಣೌ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಸತ್ಯರಹಿತರೂ | ರುದ್ರಾ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ | ವರ್ತೀಃ—ನೀವು ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವ ಮಾರ್ಗವು | ನೃಪಾಯ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕುಡಿಯಲ್ಪಡುವ
ಸೋಮವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ | ಗೋಮತ್—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ ಆಗುವಂತೆಯೂ | ಅಶ್ವವತ್—
ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ ಆಗುವಂತೆಯೂ ಆಗಿ | ಯಾತಂ—(ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ) ಹೋಗಿರಿ (ಬನ್ನಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಸತ್ಯರಹಿತರೂ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನೀವು ಬರುವ
ಮಾರ್ಗವು ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮದಿಂದಲೂ, ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ, ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ, ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ
ಆಗುವಂತೆಯೂ ಆಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗಿರಿ (ಬನ್ನಿರಿ).

English Translation.

Ashwins, in whom there is no untruth; Rudras, go by the (direct)
road to (the sacrifice at which the libation) is to be drunk by the leaders
(of sacred rites), for which (the offerer may receive the reward of) cows
and horses.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸ
ಲಾಗಿದೆ.

ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ಅಥವಾ ಅಶ್ವಿನೌ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನ
ವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಶ್ವಿನೌ ಯದ್ವೈಶ್ವನಾತೇ ಸರ್ವಂ ರಸೇನಾನೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾನ್ಯಃ | ಅಶ್ವೈರಶ್ವಿನಾವಿತ್ಯಾರ್ಣ-
ವಾಭಃ | ತತ್ಕಾವಶ್ವಿನೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ಅಹೋರಾತ್ರಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ಸೂರ್ಯಾ-
ಚಂದ್ರಮಸಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ರಾಜಾನ್ ಪುಣ್ಯಕೃತಾವಿತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕಾಃ ||

(ನಿ. ೧೨-೧)

ಈ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಉದಕದಿಂದಲೂ, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಒಂದು ಮತ. ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಔರ್ವಣಾಭರ ಮತ. ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ಇವರು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಇವರನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ಇವರೇ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರು. ಇತಿಹಾಸಕಾರರ ಮತದಂತೆ ಪುಣ್ಯಕರ್ತರಾದ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರುಗಳು ಈ ಸಮವಿಯನ್ನು ಸಹದಿವಿವರು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಮತಭೇದಗಳಿವೆ.

ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನ ಹೆಸರು ದಸ್ರಾ ಎಂತಲೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನ ಹೆಸರು ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂತಲೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಆದರೂ ಈ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಜ್ಞೀಕರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು. ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಾರ್ಥದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—

ಸತ್ಯಾವೇವ ನಾಸತ್ಯಾವಿತ್ಯಾರ್ಥವಾಚಃ | ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಾರಾವಿತ್ಯಾಗ್ರಾಯಣಃ | ನಾಸಿಕಾ-
ಪ್ರಭವಾ ಬಭೂವತುರಿತಿ ನಾ ||

(ಸಿ. ೬-೧೩)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸತ್ಯವಲ್ಲದ್ದು ಅಸತ್ಯ. ಅಸತ್ಯವಲ್ಲದ್ದು ಸ + ಅಸತ್ಯ = ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಸತ್ಯವೆಂದೇ ನಾಸತ್ಯಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಅಡುವ ಮಾತುಗಳೂ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳೂ ಅಸತ್ಯವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಔರ್ವಣಾಭರ ಮತವು; ಯಾವಾಗಲೂ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುತ್ತಾ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಕೊಡುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು ಎಂದು ಆಗ್ರಾಯಣ ಎಂಬುವರ ಮತವು; ನಾಸಿಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದೂ ಕೆಲವರೂ ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸಂಜ್ಞಾದೇವಿಯು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ಜಿಣ್ಣು ಕುದುರೆಯ ರೂಪದಿಂದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ತಿಳಿದು ತಾನೂ ಗಂಡು ಕುದುರೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಅವಳದ್ದಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಕೆಲವು ಕಾಲ ಇದ್ದನೆಂದೂ ಆಗ ಅವರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಪುತ್ರರಾಗಿ ಜನಿಸಿದರೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯಕವಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವು ಬಹು ಗಂಭೀರವಾಗಿಯೂ ಇವರ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ಇತರರಿಗೆ ಇವರು ಮಾಡಿರುವ ಉಪಕಾರಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಇವೆ. ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇವರು—**ಅಶ್ವಿನೌ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಭಿಷಜ್ಞಾ**—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಗಳ ವೈದ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇವರ ವಿಷಯವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨ ಪುಟ 11-12, 20-21, ಭಾಗ ೩ ಪುಟ 566 ಗಳನ್ನು ನೋಡಿ.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅಸತ್ಯವೆಂಬುದು ಇಲ್ಲ. ನೀವು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ನೇತ್ರ (ಮುಖಂಡರು) ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ನೀವು ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ನೇರವಾಗಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹೋಗಿರಿ. ನಿಮಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ :

ನ ಯತ್ಪರೋ ನಾಂತರ ಆದಧರ್ಷದ್ವೃಷ್ಣಸೂ |

ದುಃಶಂಸೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ರಿಪುಃ || ೮ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ನ | ಯತ್ | ಪರಃ | ನ | ಅಂತರಃ | ಆದಧರ್ಷತ್ | ವೃಷ್ಣಸೂ ಇತಿ ವೃಷಣ್ವವಸೂ |

ದುಃಶಂಸಃ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ರಿಪುಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷ್ಣಸೂ ಹೇ ಧನಸ್ಯ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಯದ್ಧನಂ ಪರೋ ದೂರಸ್ಥೋ ದುಃಶಂಸಃ ಶಂಸನಾ-
ಯೋಗ್ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ರಿಪುರ್ಯನ್ನಾದಧರ್ಷತ್ ತಥೋಕ್ತಲಕ್ಷಣೇತರೋಽಂತರಃ ಸಮಾಪನರ್ತಿ
ಮರ್ತ್ಯೋ ರಿಪುರಸಿ ಯನ್ನಾದಧರ್ಷತ್ ತದ್ಧನಮಾವೋಲ್ತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಣಸೂ—ಎಲೈ ಧನವರ್ಷಕರೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಪರಃ—ದೂರದಲ್ಲಿರತಕ್ಕವನೂ |
ದುಃಶಂಸಃ—ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನಲ್ಲದವನೂ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನೂ ಆದ | ರಿಪುಃ—ಶತ್ರುವು |
ನ ಆದಧರ್ಷತ್—ಅಪಹರಿಸಲಾರನೋ (ಅದರಂತೆಯೇ) | ಅಂತರಃ—ಸಮಾಪನರ್ತಿಯಾದ ಶತ್ರುವೂ ಸಹ |
ನ—ಕಸಿಯಲಾರನೋ (ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಅರ್ಹನಲ್ಲದ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ
ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಕದಿಯಲಾರನೋ ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ.

English Translation.

Showerers of wealth, (bring to us) such (riches) that the malevolent man, or foe, whether he be far off or nigh, may not take (it) away.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಯಾವ ಶಬ್ದವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅನೇಕ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿ ಅರ್ಥವು ಒಂದುವಿಧವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ವೃಷಣಿಸೂ—ವೃಷು ವರ್ಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನ ಅಥವಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ಕೊಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಪರಃ—ದೂರಸ್ಥಃ | ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಪರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲವಾದರೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರಃ—ಸಮಾಪನಾರ್ಥ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆ ಪರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಾ ನ ಆ ವೋಚ್ಛಮತ್ತಿನಾ ರಯಿಂ ಸಿಶಂಗಳಸಂದೃಶಂ

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ವರಿವೋವಿದಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ನಃ | ಆ | ವೋಚ್ಛಂ | ಅತ್ತಿನಾ | ರಯಿಂ | ಸಿಶಂಗಳಸಂದೃಶಂ |

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ | ವರಿವೋವಿದಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಧಿಷಣಾರ್ಥವತ್ತಿನಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ತಾ ತಾ ಯುವಾಂ ಸಿಶಂಗಳಸಂದೃಶಂ ನಾನಾರೂಪಂ ವರಿವೋವಿದಂ ಧನಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ ರಯಿಂ ಪಶುಂ ನೋಽಸ್ಯಭ್ಯಮಾವೋಚ್ಛಂ | ಅವಹತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕರಾದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಅಲ್ಪ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ನೀವು | ಸಿಶಂಗಳಸಂದೃಶಂ—ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ವರಿವೋವಿದಂ—ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ವೋಚ್ಛಂ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶತ್ರುಧರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿವೇದತೆಗಳೇ, ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ ನನುಗೆ ನೀವು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ.

English Translation.

Resolute Ashwins, bring to us riches of various sorts, and wealth begetting wealth.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ರಯಿಂ—ರಯಿಶಬ್ದವು ಉದಕನಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಧನನಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತನಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ರಯಿರಿತಿ ಧನನಾಮ ರಾತೇರ್ದಾನಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೪-೧೭) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ. ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವು ರಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ರಯಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸರುಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸರುಸಂಸತ್ತು ಸಹ ಧನವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಧನ ಅಥವಾ ಸರು ಎಂಬ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಪಿಶಂಗಸಂಧ್ಯಶಂ—ನಾನಾರೂಪಂ | ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪಿಶಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರೂಪವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಧನವು, ದ್ರವ್ಯ, ರತ್ನ, ಪರು, ಆಹಾರ ಮೊದಲಾದ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರಬಹುದು. ಅದುದರಿಂದ ನಾನಾರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಹೊಂದುವುದು. ಅಥವಾ ಪಿಶಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಿಶಂಗವರ್ಣ ಹಳದಿಯವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಸುವರ್ಣಾದಿಗಳು ಹಳದಿಯಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸುವರ್ಣಾದಿಧನಗಳನ್ನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ವರಿವೋವಿದಂ—ಧನಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ | ಧನವನ್ನು ಬದಗಿಸಿಕೊಡುವ ಅಥವಾ ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು. ವರಿವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಧನನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತನಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯).

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ—ಧಿಷಣಾರ್ಥ | ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಧಿಷ್ಣ್ಯೋ—ಧಿಷಣಾಭಾವಃ ಧಿಷಣಾ ವಾಗ್ವಿಷೇರ್ಧಧಾತ್ಯರ್ಥೇ | ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ | ಧೀಸಾನಿನೀತಿ ವಾ ||
(ನಿ. ೮-೩)

ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ—ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ವಾಕ್ಯ. ಆ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕೆ ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಎಂದು ಹೆಸರು. ವಾಕ್ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯು ಅಥವಾ ಕರ್ಮವು (ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು) ಇವರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ನೆಲೆಸಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೨ ನೇ ಋಕ್ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿರುವ ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಧಾಪ್ಪ್ಯಯುಕ್ತಾ—ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಗಳು ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಸ್ವಂವಸ್ವಾಮಿಯು—

ಧಿಷಣೇತಿ ವಾಙ್ಮನು | ತಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಃ ಧಿಷ್ಣ್ಯಃ | ಅಪತ್ಯೇ ಯತ್ಪತ್ಯಯೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ |
ಅಥವಾ ಧೀರಿತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮು | ಸ್ವೈ ವೇಷ್ಯನೇ | ಧೀಃ ವೇಷ್ಯಯಿತ್ರೀ ಸರ್ವಾರ್ಥಗ್ರಹಣ-
ಸಮರ್ಥಃ ಯಯೋಸ್ತಃ ಧಿಷ್ಣಃ | ಧಿಷ್ಣಾವೇವ ಧಿಷ್ಣ್ಯಃ | ಅತ್ಯಂತಪ್ರಜ್ಞಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಎಂದರೆ—ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ವಾಕ್ಯನ ದೇವರು. ಅದರ ಪುತ್ರರು, ಅಥವಾ ಧೀಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯು. ಸ್ವೈ—ಯುಕ್ತ ರಾದವರು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರು, ಸರ್ವಾರ್ಥಗ್ರಹಣಸಮರ್ಥರು, ಅತ್ಯಂತಪ್ರಜ್ಞಾಶಾಲಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ವಾಕ್ಯವು ಅಥವಾ ಶಬ್ದಜಾಲವು ಈ ಶಬ್ದವು ಧೀಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸನ್ನು (ಅಥವಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು) ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇತರ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ—ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಉನ್ನತಸ್ಥಾನಾರ್ಹ | ಉನ್ನತವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಪದವಿಗೆ ಅರ್ಹರು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪೂಜಾರ್ಹರೆಂದರ್ಥ. ಅಗ್ನೀಧ್ರಾಧಿಸ್ಥಾನಗಳಿಗೂ ಈ ಪರಾಯಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಧಿಷಣಾ, ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ (ಈ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗುವುದು ಬಹಳ ಅಪರೂಪ).

ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ನಿರುತ್ತಕಾರರು ವಾಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೩-೩೧) ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹ್ಯಯೋ ಯೇಭೀರೀಯಸೇಽರಿಷಣ್ಯನೀಳಯಸ್ವಾ ವನಸ್ತತೇ |

ಅಯೋಯಾ ಧೃಷ್ಣೋ ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ ತ್ವಂ ನೇಷ್ಪಾತ್ಸೋಮಂ ಪ್ರವಿಣೋದಃ ಪಿಬ ಋತುಭಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾದ್ಧಿಷ್ಣೋಃ ಧಿಷಣ್ಯೋ ಧಿಷಣಾಭವಃ | ಧಿಷಣಾ ವಾಕ್ ಧಿಷೇರ್ಧ-
ಧಾತೃರ್ಥೇ | ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ | ಧೀ ಸಾನಿನೀತಿ ವಾ | “ಹಿಡಿದಿರು” ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಧಿಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವಾಕ್ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸು ಅಥವಾ ಸಂಪಾದಿಸು ಎಂದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಾಕ್ ಎಂದರ್ಥ, ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನ ವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ.

ಅಪತ್ಯ ಮಿತ್ರಂ ಧಿಷಣಾ ಚ ಸಾಧನೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯನ್ತ್ರಿವಿಣೋದಾಂ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೯೬-೧)

ಇವಾಂ ತೇ ಧಿಯಂ ಪ್ರ ಭರೀ ಮಹೋ ಮಹೀಮಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಧಿಷಣಾ ಯತ್ ಆನಜೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೨-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯ ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವಾಕ್ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಸೂಪವಾದ ವಾಕ್ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತೃಹರು, ಪೂಜಾರ್ಹರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪದವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ತನ್ನೋ ನಾತೋ ಮಯೋಭು ನಾತು ಭೇಷಜಂ ತನ್ನಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ತತ್ವಿತಾ ದ್ಯೌಃ |

ತದ್ಗ್ರಾಣಾಣಃ ಸೋಮಸುತೋ ಮಯೋಭುವಸ್ತದಶ್ವಿನಾ ಶೃಣುತಂ ಧಿಷ್ಣಾ ಯುವಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೮ ೯೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧಿಷ್ಣಾ ಎಂಬ ಪದವು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಗೇ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಧಿಷಣಾ ಬುದ್ಧಿ, ತದಾರ್ಹಾವಶ್ವಿನೌ ಎಂದರೆ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಯುವಂ ಶ್ರೀಭಿರ್ಧರ್ತಾಭಿರಾಭಿಃ ಶುಭೇ ಪುಷ್ಪಿಮೂಹಫುಃ ಸೂರ್ಯಾಃ |

ಪ್ರ ನಾಂ ವಯೋ ವಪುಷೇನು ಪಪ್ತನ್ನಕ್ಷದ್ವಾಣೇ ಸುಷ್ಪುತಾ ಧಿಷ್ಣಾ ನಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೩-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ (ಮ. ಸಂ. ೮-೫-೧೪; ೨-೨೬-೧೨) ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಸ್ತುತೃಹೌ, ಪೂಜಾರ್ಹ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಕದ್ಧಿಷ್ಣಾಸು ವೃಧಸಾನೋ ಅಗ್ನೇ ಕದ್ವಾತಾಯ ಪ್ರತವಸೇ ಶುಭಂ ಯೇ |

ಪರಿಜ್ಞನೇ ನಾಸತ್ಯಾಯ ಜ್ಞೇ ಬ್ರವಃ ಕದಗ್ನೇ ರುದ್ರಾಯ ಸೃಷ್ಟೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೩-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಧಿಷ್ಣಾ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥವಾಗಿ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಈ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀಧ್ರಿಯಾದಿ ಸ್ಥಾನೇಷು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೯) ಪೂಜಾರ್ಹವಾಗಿರುವ ಎಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೩-೨೧).

ಮಹಸ್ಕರಥೋ ವರಿವೋ ಯಥಾ ನೋಸ್ಮೇ ಹ್ರಯಾಯ ಧಿಷಣೇ ಅನೇಹಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೫೦-೩)

ಸಮೀಚೀನೇ ಧಿಷಣೇ ವಿ ಸ್ಕಭಾಯತಿ ವೃಷ್ಟಃ ಪೀತ್ವಾ ಮದ ಉಕ್ತಾನಿ ಶಂಸತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪೪-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬುವ ಚೀಲವೆಂದೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಮೇಲ್ಕಂಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಅಲ್ಲದೇ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅಪರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಗ್ನೇ ದಿವೋ ಅರ್ಣಮಚ್ಛಾ ಚಿಗಾಸ್ಯಚ್ಛಾ ದೇವಾ ಊಚಿಷೇ ಧಿಷ್ಣಾ ಯೇ |

ಯಾ ರೋಚಿನೇ ಸರಸ್ತಾತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಯಾಶ್ವಾವಸ್ತಾದುಸತಿಷ್ಯಂತ ಆಸಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೨೨-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧ್ಯಪಹಿತಂ ದೇಹಂ ಉಷ್ಣಂತ್ಯುಷ್ಣೀಕುರ್ವಂತಿ ಇತಿ ಧಿಷ್ಣಾಃ ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತವಾದ ದೇಹದಲ್ಲಿ ಅಭಿಮಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣ್ಯವೆಂಬ ಹೆಸರು. ಉದಾಹೃತವಾದ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಅನೇಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿರುವ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೆಂದರ್ಥ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ಭಯಮಭೀಷದಪ ಚುಚ್ಯವತ್

ಸ ಹಿ ಸ್ಥಿರೋ ವಿಚರ್ಷಣೀ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಅಂಗ | ಮಹತ್ | ಭಯಂ | ಅಭಿ | ಸತ್ | ಅಪ | ಚುಚ್ಯವತ್ |

ಸಃ | ಹಿ | ಸ್ಥಿರಃ | ವಿಚರ್ಷಣೀ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ಮಹದಧಿಕಮಭೀಷದಭಿಭವದ್ಭಯಂ ಭಯಕಾರಣಮಪಚುಚ್ಯವತ್ | ಅಪಚ್ಯಾವ-
ಯೇತ್ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ ಸ ಸ್ಥಿರಃ ಕೇನಾಪಿ ಚಾಲಯಿತುಮಶಕ್ಯೋ ವಿಚರ್ಷಣೀರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ
ದ್ರಷ್ಟಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಂಗ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವುದೂ | ಮಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ |
ಅಭೀಷತ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸುವುದೂ ಆದ | ಭಯಂ—ಭೀತಿಯನ್ನು | ಅಪ ಚುಚ್ಯವತ್—ನಾಶಮಾಡಲಿ |
ಹಿ—ಏತಕ್ಕೊಂದರಿ | ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ಥಿರಃ—ಅಚಲನೂ | ವಿಚರ್ಷಣೀ—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಇಂದ್ರನು ಅಚಲನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸು
ವುದೂ ಆದ ಭೀತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May Indra dissipate all great and overpowering danger, for he is
resolute, and the beholder of all.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತತ್ಪ್ರಗೇಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಭಯವನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ ರಕ್ತಿನಿರ್ದೇಶವೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಂಗ—ಅಂಗರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಯಾವುದು—ಅಂಗಮಂಗನಾದಂಚಿನಾದ್ಯಾ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ (ಸಿ. ೪-೩). ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಂಗನಾತ್ ಅಂಗಿತಂ ತತ್ಪ್ರಲೇನ ಭವತಿ ಗತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಂಚಿನಾದ್ಯಾ | ಅಂಚಿತಿರಪಿ ಗತೃರ್ಥ ಏವ ಧಾತ್ವಸ್ಯತ್ವಮರ್ಥೈಕತ್ವಂ | ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಂಗ ರಬ್ಬವು ಗತೃರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಂಗನಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಂಚಿನಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಧಾತುಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥ ಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಂಗ ರಬ್ಬವು ಭಯಂ ಎಂಬ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಂದರೆ ಆನರಿಸಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸುವುದು.

ಸಃ ಹಿ ಸ್ಥಿರಃ ವಿಚರ್ಷಣೀ—ಸಃ ಇಂದ್ರಃ ಕೇನಾಪಿ ಚಾಲಯಿತುಮಶಕ್ಯಃ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ | ನಮ್ಮನ್ನು ಆನರಿಸಿರುವ ಮಹದ್ಭಯವನ್ನು ನಿನಗಾಣೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಸ್ತರ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಭಯನಿವಾರಣೆಯ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳೇನೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇಂದ್ರನ ರಕ್ತಿಯು ಅಗಾಢವಾದುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಅವನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವವನು ಅವನನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದಲ್ಲದೆ ಅವನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವವನು. ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಅದನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಇರುವುದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡುವವನು, ಸರ್ವಜ್ಞ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ನ್ತುಳಯಾತಿ ನೋ ನ ನಃ ಪಶ್ಚಾದ್ವಾಘಂ ನಶತ್

ಭದ್ರಂ ಭವಾತಿ ನಃ ಪುರಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ನ್ತುಳಯಾತಿ | ನಃ | ನ | ನಃ | ಪಶ್ಚಾತ್ | ಅಘಂ | ನಶತ್

ಭದ್ರಂ | ಭವಾತಿ | ನಃ | ಪುರಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯವಾನಿಂದ್ರಶ್ಚೇತ್ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮೃಳಯಾತಿ ಸುಖಯೇತ್ | ಪಶ್ಚಾತ್ ಪೃಷ್ಠತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನಘಂ ದುರಿತಂ ನ ನಶತ್ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪುರಃ ಪುರಸ್ತದ್ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಚ ಭವಾತಿ | ಭವತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನಾದರೋ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯಾತಿ—ಸುಖಪಡಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಪಶ್ಚಾತ್—ಹಿಂಭಾಗದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆಘಂ—ಪಾಪವು | ನ ನಶತ್—ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪುರಃ—ಮುಂಭಾಗದಿಂದ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣವು | ಭವಾತಿ—ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಸುಖದಾತನಾದರೆ, ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಭಾಗದಿಂದ ಪಾಪವು ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಿಂದ ಕಲ್ಯಾಣವು ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ.

English Translation.

If Indra provide for our happiness, evil will not come behind us, good will be before us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಾದರೆ ನಾವು ಇದುವರೆಗೆ ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳು, ದುಷ್ಟತ್ಯಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗಿ ಮುಂದೆ ನಮಗೆ ಸುಖವೇ ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ನಾನಾವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ.

ಆಘಂ—ಅಜ್ಞಪೂರ್ವಾತ್ ಹಂತೇಃ ಅನ್ಯೇಷ್ಟಸಿ ದೈಶ್ಯತೇ ಇತಿ ಡಃ | ಪೃಷ್ಠೋದರಾದಿಶ್ಚಾತ್ ಅಜ್ಞ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ ಚ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅಜ್ಞ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಕೊಡಿರುವ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಲ್ಲುವುದು, ಬಾಧೆಪಡಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಘ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಾಧೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಪಾಪವು, ದುರಿತವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಆಶಾಭ್ಯಸ್ಪರಿ ಸರ್ವಾಭ್ಯೋ ಅಭಯಂ ಕರತ್ |

ಜೇತಾ ಶತ್ರುನ್ವಿಚರ್ಷಣೀ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಆಶಾಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ಸರ್ವಾಭ್ಯಃ | ಅಭಯಂ | ಕರತ್ |

ಜೇತಾ | ಶತ್ರುನ್ | ವಿಚರ್ಷಣೀ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಚರ್ಷಣೀರ್ವಿವಿಧಂ ದ್ರಷ್ಟ್ವಾ ಜೇತಾ ಶತ್ರುನಸುರಾನ್ ಜೇತಾ || ತೃನಂತತ್ವಾತ್ ಷಷ್ಯಭಾವಃ ||
ಇಂದ್ರಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯವಾನ್ ಸರ್ವಾಭ್ಯ ಆಶಾಭ್ಯೋ ದಿಗ್ಭ್ಯೋಽಸ್ಮಾಕಮಭಯಂ ಕರತ್ | ಕರೋತು ||
ಪರೀತಿ ಪಂಚಮಾದ್ಯೋತಕಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಚರ್ಷಣೀ—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ | ಶತ್ರುನ್ ಜೇತಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—
ಇಂದ್ರನು | ಸರ್ವಾಭ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಆಶಾಭ್ಯಃ ಪರಿ—ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಭಯಂ—ಭಯರಾಹಿತ್ಯ
ವನ್ನು | ಕರತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತವಾದ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಭಯರಾಹಿತ್ಯ
ವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Let Indra, the beholder of all, the conqueror of foes, tend us security
from all quarters.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಚರ್ಷಣೀ—ವಿಚರ್ಷಣೀ ಅಥವಾ ವಿಶ್ವವಿಚರ್ಷಣೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಚಿಕ್ಕೈತ್, ಚಾಕನೈತ್ ಮೊದ
ಲಾದ ಎಂಟು ಪಶ್ಯತಿಕರ್ಮನಾಚಕಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ವಿಚರ್ಷಣೀ
ಎಂದರೆ ನೋಡುವವನು. ವಿಶೇಷೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುವವನು ಎಂದು
ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ರತ್ನಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುದೂ, ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ (ಎಂದರೆ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ) ನೋಡುವುದೂ ಅದ ರೂಪವು ಸಮಸ್ತವಿಕ್ರಮಗಳೆಂಬುದೂ ಸಮಗ್ರ ಒಪಗಬಹುದಾದ ಭಯವನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಆ ಗತ ಶ್ರುಣುತಾ ನು ಇಮಂ ಹವಂ
ಇದಂ ಬರ್ಹಿರ್ನಿ ಸ್ವೀದತ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಆ | ಗತ | ಶ್ರುಣುತ | ನೋ | ಇಮಂ | ಹವಂ |
ಅ | ಇದಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ನಿ | ಸ್ವೀದತ || ೧೩ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ಆ ಗತ | ಇದಾಗಚ್ಛತ | ನೋ ವಂದೀಯಮಿಮಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುಣುತ |
ಇದಂ ಬರ್ಹಿರನ್ನಿವ್ವರ್ಹಿವ್ಯಾ ನಿಷೀದತ | ಉಪವಿರತ ||

ಪ್ರತಿರೂಪಃ

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ | ಆ ಗತ—ಬನ್ನಿ | ನೋ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಹವಂ—
ಈ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುಣುತ—ಕೇಳಿ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ಆಸನದ ಮೇಲೆ | ಅ ನಿಷೀದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ

ಭಾಷಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಲ್ಲಿ ಬನ್ನಿ. ಈ ಆಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

English Translation.

Universal gods, come hither; hear this my invocation; sit down upon this sacred grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವೇದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ವೇದಗಳೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟು ಮೂರು ಋಕ್ವೇದಗಳು ವೈಶ್ವದೇವತೃಚವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು ಎಂದರೆ ಈ ಮೂರು ಋಕ್ವೇದಗಳಿಗೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು.

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಅಶ್ವಿನೌ ಮೊದಲಾದ ದೇವತಾವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮೂವತ್ತೊಂದು ನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇವರು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ವಿಶೇಷದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಕೆಲವರು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಆದರೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಋಷಿಗಳು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂದು ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ವರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿರುವರು— **ಅವಿತಾರೋ ನಾವನೀಯಾ ನಾ ಮನುಷ್ಯಧೃತಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಹಾಗಚ್ಛತ ದತ್ತವಂತೋ ದತ್ತವತಃ ಸುತಮಿತಿ, ತದೇತದೇಕಮೇವ ವ್ಯತ್ಯದೇವಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತೃಚಂ ದತತಯಾಷು ವಿದ್ಯತೇ ಯತ್ತು ಕಿಂಚಿದ್ವಹುದೈವತಂ ತದ್ವ್ಯತ್ಸ- ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಯುಜ್ಯತೇ ಯದೇವ ವಿಶ್ವಲಿಂಗಮಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ** (ನಿ. ೧೨-೪೦) ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ನಾವು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಯಾಸ್ವರ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ದಂತೆ ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು; ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವರೆಂದರೆ ಆ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ವಿಶೇಷದೇವತೆಗಳೆಂದು ಶಾಕಪೂಣ ಎಂಬುವರ ಮತವೆಂದು ಯಾಸ್ವರೇ ಹೇಳಿರುವರು ಆದುದರಿಂದ ಅವರ ಕಾಲ ದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿತ್ತೆಂದು ದೃಢವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು ಈಗ ಗೃಹ್ಯಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ರೂಢಿ ಯಿರುವಂತೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಸಾಧಾರಣ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರಲ್ಲವೆಂದೂ ಇವರದೇ ಹದಿಮೂರು ಜನರ ವಿಶೇಷ ಗುಂಪೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬರುವುದು. ಅದು ಹೇಗಾದರೂ ಇರಲಿ, ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ತೋರುವುದು.

ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ೬೩ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವಲ್ಲದೆ ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ೪೧ ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ— ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೫ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ವೃಕ್ಷಗಳು, ನದಿಗಳು, ಪರ್ವತಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಅಶ್ವಗಳು ಮೊದಲಾದುವುಗಳೂ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಇವು ಗಳಲ್ಲದೆ ಇತರ ದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಒಟ್ಟು ೧೭ ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾಗಿವೆ. ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೫-೧ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರೂ ಸೇರಿದಾರೆ.

ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯ (ಶುಕ್ಲಯಜುರ್ವೇದ) ೨-೨ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು, ಆದಿತ್ಯರು, ವಸುಗಳು, ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು. ಅದೇ ಸಂಹಿತೆಯ ೩೩-೪೫ ರಿಂದ ೪೭ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿ ಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಅಥರ್ವಣವೇದದ ೨೦-೬೨-೬ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಥರ್ವಣವೇದದಲ್ಲಿವೆ.

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಕೌಶೀತಕೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೪-೧೪, ಗೋಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೧-೨೦ ನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಸಂಜೋಧನೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಶಥಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೩-೯-೨-೬ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೆಂದೂ, ಶ ಬ್ರಾ ೧೪-೨-೨-೩೭ ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಾದಿವಾಯುಗಳೆಂದೂ ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೧-೪೨ ರಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳೆಂದೂ. ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೪-೧೩ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೆಂದೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (ತೈ. ಅ. ೫-೧-೬) ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಕಡೆ ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದಿಕ್ಪುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೧೨-೩೯) ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಂದಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯ ರೆಂಬುವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರಾದ ಯಾಸ್ಕರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಶಾಕಪ್ತಾಣಿ ಎಂಬುವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವರು. ಶೌನಕರು ತಮ್ಮ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ (ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೨೮ ರಿಂದ ೧೩೪ ಶ್ಲೋಕಗಳು) ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳುವಾಗ, ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಮತ್ತು ಶಾಂಡಿಲ್ಯರು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಶೌನಕರ ಮತವೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಇದೆ.

ಸಾಯಂಜಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ವೊದಲಾದ ಮೂವತ್ತೊಂದು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು ಸೇರಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರೆಂಬುದಾಗಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾರೆ.

ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ Langlois, Kaegi, Hopkins ಎಂಬವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದೂ Wilson, Griffith, Macdonell ಎಂಬವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವರು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ— ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಬಹು ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಕಾಲಕ್ರಮೇಣ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ, ಆ ಹೆಸರಿನ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದು ಬಳಕೆಗೆ ಬಂತೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅನೇಕ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪೆಂದು ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಕರ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿತ್ತೆಂದು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರುಕ್ತದಿಂದಲೇ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ.

ಬರ್ಹಿಃ—ಪರಿಬರ್ಹಜಾತ್, ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್—ದರ್ಭಿಗಳು ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಅಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಮೆತ್ತಗಿರುವಂತೆ ಹರಲ್ಪಡುವುವು. ಇದರ ಮೇಲೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಂದು ಕೂಡುವಂತೆ

ಅಹ್ವಾನಿಸುವರು ಮತ್ತು ಹೋಮಮಾಡುವ ಘೃತ ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಇವರ ಮೇಲೆ ಇಡುವರು ಈ ರೀತಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಗೆ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸ್ತ್ರೋರಸ್ಯಾ ವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ |
ವೃ ಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವರೀಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ಯೋನಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೪)

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ
ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ ತದ್ವಿಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವರಿಯೋ
ವರತರಮುರುತರಂ ವಾ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚಾ ದಿತಯೇ ಚ ಸ್ಯೋನಂ | ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ
ಸ್ಯತೇರವಸ್ಯಂತೈತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಭವತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೮-೯)

ಎಂಬ ಮೇಲಿನ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಆಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಒಂದರ ಮೇಲೊಂದು ಪದರದಂತೆ (ಮೆತ್ತಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಮೂರು ಪದರಗಳನ್ನು ಹಾಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ತ್ರಿವೃದ್ಧ-
ರ್ಹಿರ್ಭವತಿ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಆಸನಕ್ಕಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಯ ಜೊರುಗಳಿಗೆ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಬರ್ಹಿಶ್ಯಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರೋ ವೋ ಮಧುಮಾ ಅಯಂ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಮತ್ಸರಃ |

ಏತಂ ಪಿಬತ ಕಾಮ್ಯಂ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಃ | ವಃ | ಮಧುಮಾನ್ | ಅಯಂ | ಶುನಹೋತ್ರೇಷು | ಮತ್ಸರಃ |

ಏತಂ | ಪಿಬತ | ಕಾಮ್ಯಂ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ತೀವ್ರಸ್ತೀವ್ರಮದೋ ಮಧುಮಾನ್ ರಸವಾನ್ ಮತ್ಸರೋ ಮದಕರಃ
ಸೋಮೋಽಯಂ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಗೃತ್ವಮದೇಷ್ಟಸ್ಯಾಸು ಸ್ಥಿತಃ | ಕಾಮ್ಯಂ
ಕಮನೀಯಮೇತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ) ತೀವ್ರತಃ—ತೀವ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು | ಮಧುಮಾನ್—ರಸವತ್ತಾದುದು | ಮತ್ಸರಃ—ಮದಕರವಾದುದು ಆದ | ಆಯಂ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ವಃ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಶುನಹೋತ್ರೇಷು—ಶುನಹೋತ್ರವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ (ಹಿಂಡಿ ಸಿಧ್ಧವಾಗಿದೆ) | ಕಾಮ್ಯಂ—ಹಿತಕರವಾದ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತ—ಕುಡಿಯಿರಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ತೀವ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು, ರಸವತ್ತಾದುದು, ಮದಕರವಾದುದು, ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿಮಗಾಗಿ ಶುನಹೋತ್ರವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿಧ್ಧವಾಗಿದೆ. ಹಿತಕರವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕುಡಿಯಿರಿ.

English Translation.

This sharp, savoury, exhilarating (beverage), is (prepared) for you by the Shunahotras; drink of it at your pleasure.

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ತೀವ್ರತಃ—ತೀವ್ರಮದಕರಃ | ಬಹಳ ತೀವ್ರವಾಗಿ, ಬಹುಬೇಗನೆ ಅಥವಾ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮದವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವು ತೀವ್ರತಃ ಸೋಮತಃ ಎಂದರೆ ಆಗತಾನೇ ಹೊಸದಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸವು. ಇದಕ್ಕೆ ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ ಯಾವ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಅದರ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯು ಹೆಚ್ಚಾಗಿದ್ದು ವಾಸನಾಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಬಹುಬೇಗ ಅಥವಾ ಅಧಿಕವಾದ ಮದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮರಸವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಧುಮಾನ್—ರಸವಾನ್ | ರಸವುಳ್ಳ, ಸಿಹಿಯಾದ ಅಥವಾ ರುಚಿಕರವಾದ ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಮತ್ಸರಃ—ಮದಕರಃ | ಮದೀ ಹರ್ಷಗ್ಲಾಪನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮದವನ್ನು (ಹರ್ಷವನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಕಾಮ್ಯಂ—ಕಮನೀಯಂ, ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯಂ | ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ, ಎಲ್ಲರೂ ಇಷ್ಟಪಡುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಶುನಹೋತ್ರೇಷು—ಶುನಹೋತ್ರರೆಂದರೆ ಈ ಮಂಡಲದ್ರವ್ಯವಾದ ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿ ಮತ್ತು ಅವನನ ವಂಶಸ್ಥರು ಮತ್ತು ಸಂಬಂಧಿಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಗೃತ್ಸಮದನಿಗೆ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ ವೇನೆಂದರೆ, ಈ ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಯು ಮೊದಲು ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗೋತ್ರೋದ್ಧವನಾದ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದನು. ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇವನು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಸುರರು ಬಂದು ಇವನನ್ನು ಎತ್ತಿ.

ಕೊಂಡುಹೋದರು. ಗೃತ್ಸಮದನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಇವನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತಂದನು. ಇಂದ್ರನ ಅಪ್ಪಣೆಯಿಂದಲೇ ಇವನಿಗೆ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬ ಹೆಸರು ರೂಢಿಯಾಯಿತು. ಗೃತ್ಸಮದವೆಂದರೆ ಗೃತ್ಸಮದನವು; ಸ್ತುತಿ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೃಣಾತಿಥಾತುವಿನಿಂದ ಗೃತ್ಸ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಗೃತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿ (ಬುದ್ಧಿವಂತ) ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಮದನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರ್ಷಾದಿಗಳು ಅಥವಾ ಹರ್ಷವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಗೃತ್ಸಶ್ಚಾಸೌ ಮದನಶ್ಚ ಗೃತ್ಸಮದನಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗೃತ್ಸಮದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧಿವಂತನೂ ಹರ್ಷ ದಿಂದಿರುವವನೂ (ಹಸನ್ಮುಖಿ) ಆದ ಪುರುಷನೆಂದರ್ಥವು. ಮತ್ತು ಭೃಗುಕುಲದ ಶುನಕ ಅಥವಾ ಶೌನಕನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಇವನ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಶೌನಕಖುಷಿಯ ಶಿಷ್ಯನಾದ ಕಾತ್ಯಾಯನ ಮಹರ್ಷಿಯಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಋಷ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾಸೂಕ್ತಗಳ ಋಷಿಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ—

ತ್ವಮಗ್ನ ಇತಿ ಗೃತ್ಸಮದಃ ಶೌನಕೋ ಭೃಗುಕಾಂ ಗತಃ |

ಶೌನಹೋತ್ರಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ತು ಯ ಅಂಗಿರಸ ಉಚ್ಯತ ಇತಿ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬುವನು ಅಂಗೀರಸರ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ಶುನಹೋತ್ರನ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸಿದರೂ ಬಳಿಕ (ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ) ಭೃಗುಕುಲೋತ್ಪನ್ನ ವಾದ ಶುನಕನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ಮರುದ್ಗಣಾ ದೇವಾಸಃ ಪೂಷರಾತಯ |

ವಿಶ್ವೇ ಮಮ ಶ್ರುತಾ ಹವಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಮರುತ್ಗಣಾಃ | ದೇವಾಸಃ | ಪೂಷರಾತಯಃ |

ವಿಶ್ವೇ | ಮಮ | ಶ್ರುತ | ಹವಂ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ಇಂದ್ರಪುರೋಗಮಾ ಮರುದ್ಗಣಾ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪಾಃ ಪೂಷರಾತಯಃ ಪೂಷಾಖ್ಯೋ ದೇವೋ ರಾತಿದಾರ್ತಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಪೂಷರಾತಯೋ ದೇವಾಸ ಹೇ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ದೇವಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಮಮ ಮದೀಯಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತ | ತೃಣಿತ || ಇಂದ್ರ-ಜ್ಯೇಷ್ಠಾದಯಃ ಸಂಬೋಧನಾಂತಾಃ | ಯುಗ್ಮೇ. ೧-೨೩-೮ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಧಾನನಾಗಿ ಉಳ್ಳ | ಮರುದ್ಗಣಾಃ—ಮರುತ್ಯುಗಳ ಸಮೂಹಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾದ | ಪೂಷರಾತಯಃ—ಧನಪ್ರದನಾದ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದ ಸಹಿತರಾದ | ವಿಶ್ವೇದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ | ಮಮ—ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುತ—ಕೇಳಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಧಾನನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಮರುತ್ಸಮೂಹಗಳಿಂದಲೂ ಧನಪ್ರದನಾದ ಪೂಷನೆಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದಲೂ ಸಹಿತರಾಗಿರುವ ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿರಿ.

English Translation.

Maruts, of whom Indra is the chief; divinites, of whom Pushan is the benefactor; do you all hear my invocation.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕು ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕಾಗಿ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩-೮) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಶಬ್ದಃ ಪ್ರಧಾನವಚನಃ | ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಧಾನಭೂತೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಎಂದರೆ ಮುಖ್ಯ, ಪ್ರಧಾನ ಎಂದರ್ಥವು. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಧಾನನ್ನಾಗಿವಳ್ಳ, ಇಂದ್ರನೇ ಮುಖಂಡನಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳು. ಎಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೇ ನಾಯಕನು. Leader (Indra at their Heads) ಅವನನ್ನೇ ಮುಂದೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೊರಟಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಪೂಷರಾತಯಃ—ಪೂಷಾಖ್ಯೋ ದೇವೋ ರಾತಿದಾರ್ತಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಪೂಷರಾತಯಃ | ರಾತಿ ಎಂದರೆ ದಾತಾ, ಧನಪ್ರದನು. ಧನಪ್ರದನಾದ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದ ಸಹಿತರಾದ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮರುದ್ಗಣಾಃ—ಮರುತ್ ಎಂಬ ದೇವಗಣದಿಂತ ಸಹಿತರಾದವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಮರುದ್ಗಣಗಳು ಯಾರು? ಇವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು. ಇವರಿಗೆ ರುದ್ರಪುತ್ರರೆಂದೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದು. ಮರುತೋಽಸಿ ರುದ್ರಾ ಉಚ್ಯಂತೇ ಜನ್ಯಜನಕಯೋರಭೇದಾತ್ | ರುದ್ರಾಃ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ರುದ್ರಪುತ್ರರು. ತಂದೆಯ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕರೆಯುವ ವಾಡಿಕೆಯಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ವ್ಯವಹಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಯಜನಕರಿಗೆ ಭೇದವು ಎಣಿಸಲ್ಪಡದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಇಲ್ಲಿ ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ದೇವತೆ

ಗಳನ್ನು ರುದ್ರಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು. ಮರುತ್ಯುಗಳು ರುದ್ರಪುತ್ರರು ಹೇಗಾದರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೪-೬ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ರುದ್ರಸ್ಯ ಚ ಮರುತಾಂ ಪಿತೃತ್ವಮೇವಮಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಪುರಾ ಕದಾಚಿದಿಂದ್ರೋಽಸುರಾನ್
ಜಿಗಾಯ | ತದಾನೀಂ ದಿತಿರಸ್ತುರಮಾತೇಂದ್ರಹನನವರ್ಧಂ ಪುತ್ರಂ ಕಾಮಯಮಾನಾ
ತಪಸಾ ಭರ್ತುಃ ಸಕಾಶಾದ್ಭರ್ತುಃ ಲೇಭೇ | ಇಮಂ ವೃತ್ತಾಂತಮವಗಚ್ಛನ್ನಿಂದ್ರೋ
ವದ್ರಹಸ್ತಃ ಸನ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪೋ ಭೂತ್ವಾ ತಸ್ಯಾ ಉದರಂ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ತಂ ಗರ್ಭಂ ಸಪ್ತಥಾ
ಬಿಭೇದ | ಪುನರಪ್ಯೇಕೈಕಂ ಸ್ತುಬಂಧಮಕರೋತ್ | ತೇ ಸರ್ವೇ ಗರ್ಭೈಕವೇಶಾ
ಯೋನೇನಿರ್ಗಮ್ಯ ರುದನ್ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನವಸರೇ ಲೀಲಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತಾ ಪಾರ್ವತೀ-
ಶರಣೋತ್ಪಲಾವಿನೂನ್ ದವ್ಯಸುಃ | ಸುದೇಶಃ ಪ್ರತಿ ಪಾರ್ವತೀವತ್ಪೋಚತ್ | ಇಮೇ
ಮಾಂಸಖಂಡಾ ರೂಢಾ ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಃ ಪುತ್ರಾಃ ಸಂದದ್ಯಂತಾಮೇವಂ ತ್ವಯಾ ಕಾರ್ಯಂ ಮಯಿ
ಚೇತ್ಸಿತ್ತೀತಿರಸ್ತೀತಿ | ಸ ಚ ವಃಬೇತ್ಸರಸ್ತಾಸ್ತಮಾನರೂಪಾನ್ ಸಮಾನವಯಸಃ ಸಮಾನಾ
ಲಂಕಾರಾನ್ಪುಶ್ಪಾನ್ಪುಷ್ಪಾ ಗೌರ್ಯೈ ಪ್ರಸದಾ ತವೇಮೇ ಪುತ್ರಾಃ ಸಂಪ್ತೀತಿ | ಅತಃ
ಸರ್ವೇಷು ಮಾರುತೇಷು ಸೂಕ್ತೇಷು ಮರುತೋಃ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ ಇತಿ ಸ್ತುರಯಂತೇ |
ರಾವ್ಯೇಷು ನ ಮರುತಾಂ ಪಿತಾ ರುದ್ರ ಇತಿ ||

ಎಂದರೆ—ಒಬ್ಬ ಬಂವಾಪೊಂದುಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಬಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸಿದಾಗ ಅಸುರಮಾತೆಯಾದ ದಿತಿಯು
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗ್ರಹಣಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾದ ಸ್ತುತ್ರನನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಆಚರಿಸಿ, ತನ್ನ
ಸತಿಯ ಸೇವೆಯಿಂದ ಗರ್ಭಸಂತಾನವಳು. ಇಂದ್ರನು ಈ ವರ್ತಮಾನವನ್ನು ತಿಳಿದು ಮಾನಸವೇಷೆಯನ್ನು
ಆಚರಿಸುವ ಸೇವೆಯಿಂದ ದಿತಿರು ಗರ್ಭಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧ
ಸಹಿತನಾಗಿ ದಿತಿಯ ಉದರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಆ ಗರ್ಭವನ್ನು ಮೊದಲು ಏಳುಭಾಗವಾಗಿಗೂ, ಅನಂತರ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ
ಪ್ರತಿಯೊಂದನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಏಳು ಏಳು ಚೂರುಗಳನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಚೂರುಗಳನ್ನಾಗಿ ಸೀಳಿದನು.
ಇದರಿಂದ ಆ ಗರ್ಭದ ಚೂರುಗಳು ಉದರದಿಂದ ಬೊರಗಡೆಗೆ ಬಾರಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಅಳುತುರುವುದನ್ನು
ಲೋಕಾಸುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಪಾರ್ವತೀವರಮೇಶ್ವರರು ನೋಡಿದರು. ಆಗ ಪಾರ್ವತಿಯು ಆ
ಮಾಂಸಖಂಡಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದಯೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ತನ್ನ ಸತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಇವುಗಳೆಲ್ಲ (ಜೀವ) ಪ್ರಾಣವನ್ನು
ಹೊಂದಿ ಜೀವಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡ ಕಾರಣ ಸರಮೇಶ್ವರನು ಆ ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತು
ಮಾಂಸಖಂಡಗಳೂ, ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ರೂಪ, ಅಲಂಕಾರ, ವಯಸ್ಸು ಉಳ್ಳ ಪುತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಮತ್ತು
ಇವರು ನಿನ್ನ ಮಕ್ಕಳು ಎಂದು ಪಾರ್ವತಿಗೆ ಹೇಳಿದನು. ಈ ಇತಿಹಾಸದಿಂದ ಮರುತ್ಯುಗಳು ರುದ್ರಪುತ್ರರೆಂದೂ,
ರುದ್ರನು ಮರುತ್ವಿತನೆಂದೂ ಆಯಾಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಇಂದ್ರನೂ ಮರುತ್ಯುಗಳೂ ಇಬ್ಬರೂ ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು. ಇವರು ಇಬ್ಬರೂ ತಮ್ಮ
ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರಪೇಕ್ಷರಾಗಿರುತ್ತಾ ಒಬ್ಬರು ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವರಲ್ಲವಾದರೂ
ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ಯುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಸ್ನೇಹವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮರುದ್ವೇವತೆ

ಗಳೊಡನೆ ಇರುವುದೂ, ಅವರೊಡನೆಯೇ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಹ್ವಾಸಿತರಾಗಿರುವುದೂ, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿರುವುದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮರುತ್ವಾನ್—ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಪಾತ್ವತಪಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ರಾಜಪ್ರಜಾಸಂಬಂಧವೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ, ಮತ್ತು ವೃತ್ತಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಡೆಸುವಾಗ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದೂ ಸಂಹತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿದ್ದವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಸರ್ವಕಥೆಯೊಂದನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ನೋಡಬಹುದು.

ಅತಿಥ್ಯೇನ ನೈ ದೇವಾ ಇಷ್ಟಾಃ | ಅತಿಥ್ಯಮದವಿಂದತ್ತೇ ಚತುರ್ಥಾ ಪೃಥುವನ್ನನೋಽನೈಸ್ಯ
ಪ್ರಸೂತಿಸ್ಯಮಾನಾ ಅಗ್ನಿರ್ವಸುಭಿಃ, ಸೋಮೋ ರುದ್ರೈರ್ವರೂಢಿ ಅದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರೋ
ಮರುದ್ಭಿರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೪-೨-೧).

ಹಿಂದೆ ದೇವತೆಗಳು ಅತಿಥ್ಯಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಾಗ ಅವರವರಲ್ಲೇ ವೈಮನಸ್ಕವುಂಟಾಗಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸೋಲಲಿಷ್ಟಪಡದೇ ನಾಲ್ಕು ಸುಂಪುಮಾಡಿಕೊಂಡು ಜೇರಿ ಜೀರಿಯಾದರು. ಅಗ್ನಿಯು ವಸುಗಳೊಂದಿಗೂ, ಸೋಮನು ರುದ್ರನೊಂದಿಗೂ, ವರುಣನು ಅದಿತ್ಯನೊಂದಿಗೂ, ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಗುಂಪುಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಎಂಬ ಈ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಜೇರಿಸಿ ಅವರೊಡನೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಸಹಚರವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ಇಂದ್ರನೇ ದೊರೆಯಾಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಪ್ರಜೆಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಕ್ಷತ್ರಂ ನಾ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶೋ ಮರುತೋ ವಿಶಾ ನೈ ಕ್ಷತ್ರಿಯೋ ಬಲವಾನ್ ಭವತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೩-೩-೬).

ಇಂದ್ರನು ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ರಾಜನು, ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಪ್ರಜೆಗಳು. ಪ್ರಜೆಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದಲೇ ರಾಜನು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆಂದೂ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮ ವೃದ್ಧಿಯಾಯಿತೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾದ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವೂ, ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಕ್ರಮವೂ ಶ್ರುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

ಅನವದ್ಯೈರಭಿದ್ಯುಭಿರ್ಮಾಃ ಸಹಸ್ವದರ್ಚತಿ |

ಗಣೈರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮ್ಯೈಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬-೮).

ಮಂದ್ರಾಃ ಸುಜಿಹ್ವಾಃ ಸ್ವರಿತಾರ ಅಸಭಿಃ ಸಂಮಿಶ್ಲಾ ಇಂದ್ರೇ ಮರುತಃ ಪರಿಷ್ವಾಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೬-೧೧).

ಸ ನೋ ಮರುದ್ಭಿವ್ವಪಭ ಶ್ರವೋಧಾ ಉಗ್ರ ಉಗ್ರೇಭಿಃ ಸ್ಥವಿರಃ ಸಹೋದಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೭೧-೫).

ಎಂಬಿನೇ ಮುಂತಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ಇದೆ. ಈ ರೀತಿಯ ಸಾಹಚರ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮರುತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಸಮಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮರುತ್ವಾನ್ ಎಂದು ಕರೆದಿದೆಯೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಸೂಚಕವಾದ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹ ಯತ್ರೇಂದ್ರೋ ಮರುತ್ವಾಂಸ್ತತ್ರ ಸೋಽಭವತ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೫೬)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂಬಿತಮೇ ನದೀತಮೇ ದೇವಿತಮೇ ಸರಸ್ವತಿ |

ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ ಸ್ತಸಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿನುಂಬ ನಸ್ಯುಧಿ || ೧೬

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂಬಿತಮೇ | ನದೀತಮೇ | ದೇವಿತಮೇ | ಸರಸ್ವತಿ |

ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ | ಸ್ತಸಿ | ಪ್ರಶಸ್ತಿನುಂಬ | ನಸ್ಯುಧಿ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಬಿತಮೇ ಮಾತ್ಸ್ಯಣಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ನದೀತಮೇ ನದೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ದೇವಿತಮೇ ದೇವೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ ಧನಾಭಾನಾದಸಮೃದ್ಧಾ ಇವ ವಯಂ ಸ್ತಸಿ | ಭನಾಮಃ | ಅಂಬಿ ಹೇ ಮಾತಃ ಸರಸ್ವತಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಧನಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಂಬಿತಮೇ—ಮಾತ್ಸ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಳಾದವಳೂ | ನದೀತಮೇ—ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಳಾದವಳೂ | ದೇವಿತಮೇ—ದೇವತಾತ್ಮರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಳಾದವಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ—ಧನಾಭಾವದಿಂದ ನಾನು ಪ್ರಶಸ್ತರಹಿತರಾದಂತೆ | ಸ್ತಸಿ—ಆಗಿದ್ದೇನೆ | ಅಂಬಿ—ಎಲೈ ಮಾತೆಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ—ಧನಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಉಂಟುಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಾತೃಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತಾತ್ಮರಲ್ಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠಳಾದ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಧನಾಭಾವದಿಂದ ನಾವು ಪ್ರಶಸ್ತರಹಿತರಾದಂತೆ ಆಗಿದ್ದೇವೆ. ಎಲೈ ಮಾತೆಯೇ, ನಮಗೆ ಧನಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡು.

English Translation.

Saraswathi, best of mothers, best of rivers, best of goddessess, we are, as it were, of no repute ; grant us, mother, distinction.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಂಬಿತಮೇ, ನದೀತಮೇ, ದೇವಿತಮೇ—ಮಾತೃಣಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ, ನದೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ, ದೇವೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ—ಸಾಯಣರು—ತಮೇ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಬಿತಮೇ—ಎಂದರೆ ತಾಯಿಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಳೆಂದೂ, ನದೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ—ನದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠಳೆಂದೂ, ದೇವೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ—ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಳೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಳೆಂದೂ ಹೇಳುವಾಗ ಆ ಅರ್ಥವು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ತಾಯಿಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಳು ಎನ್ನುವಾಗ ಅನೇಕ ಮನುಷ್ಯರ ಅನೇಕ ತಾಯಿಯರೇ ಅಥವಾ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನೇಕ ತಾಯಿಯಿರುವರೇ ಎಂಬ ಸಂಶಯವುಂಟಾಗುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಅನೇಕ ಪುರುಷರಿಗೆ (ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ತಾಯಿಯಂತೆ) ಅನೇಕ ತಾಯಿಯರು ಇರುವುದು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವಿಷಯವು. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನೇಕಮಂದಿ ತಾಯಿಯರು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಾಯಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಬೇಕಾಗುವುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಾಯಿಯೆಂದರೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವವಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಿ ನಮಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ ಭೂಮಿಯೂ, ಸಸ್ಯಪೋಷಣೆಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ನೀರನ್ನು (ಕಾಲುವೆಗಳ ಮೂಲಕ) ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ ನದಿಗಳೂ, ನಮಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡುವ ಗೋವೂ, ಹೆತ್ತ ತಾಯಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳೂ (ಎಂದರೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರು) ಇವರೆಲ್ಲರೂ ತಾಯಿಯೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು ಇವರುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠಳೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸರಸ್ವತಿ ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ ಸ್ಮೃತಿ ಅಂಬ ನಃ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಕೃಧಿ-ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ವಯಂ ಧನಾಭಾವಾದ-ಸಮೃದ್ಧಾ ಇವ ಭವಾಮಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಹೇ ಅಂಬ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧನಸಮೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾರೂ ಗೌರವಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ನಾವು ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಮಾತೆಯೇ, ನಮಗೆ ನೀನು ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಗೌರವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸರಸ್ವತಿ—ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ಋಗ್ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಐದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

- (1) ನದೀ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨-೯; ೧-೧೬೪-೫೨; ೨-೩೦-೮. ಇತ್ಯಾದಿ
- (2) ನದಿಯ ಹೆಸರು—ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೨; ೨-೧೪-೧೬; ೩-೨೩-೪; ೬-೪೧ ರಲ್ಲಿ ೪, ೭, ೧೦, ೧೧, ೧೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು; ೬-೫೨-೬; ೬-೬೧-೨; ೭-೩೬-೬; ೭-೯೫-೧ & ೨; ೭-೯೬-೧; ೮-೨೧-೧೭ & ೧೮; ೧೦-೬೪-೯; ೧೦-೬೫-೧೩,
- (3) ದೇವತೆಯ ಹೆಸರು—ಋ. ಸಂ. ೫-೪೩-೧೧; ೫-೪೬-೨; ೬-೪೯-೭; ೫-೫೦-೧೨; ೧೦-೧೭-೭; ೧೦-೩೦-೧೨.
- (4) ಆಕಾಶಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆ—(ಇಳಾ, ಭಾರತೀ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೮.
- (5) ವಾಗ್ವೇದೀ—ಋ. ಸಂ. ೨-೧-೧೧; ೩-೪-೮; ೩-೫೪-೧೩; ೫-೪೨-೧೨; ೭-೩೯-೫; ೭-೪೦-೩; ೯-೬೭-೩೨.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ಆ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಯಾರು ಅವಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರುತ್ತರರಾದ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ನದೀವದ್ದೇವತಾ-ವಚ್ಚೆ ನಿಗಮಾ ಭವಂತಿ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯೆಂದೂ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೇವತೆಯೆಂದೂ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಆದರೆ ಸರಸ್ವತಿಯೆಂಬ ನದಿಯೇ ಓರ್ವ ದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೇ ಅಥವಾ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ನದಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೇ ಎನ್ನುವುದು ವಿಶದವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತೀ ಎನ್ನುವುದು ನದೀ, ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳೆರಡನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿದೆ. ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಂದು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆ ಯಾರು ? ಅದರ ಸ್ವರೂಪವೇನು ? ಆ ದೇವತೆಯ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳಾವುವು ? ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ಸಮಂಜಸವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಸುಲಭಸಾಧ್ಯವಲ್ಲ. ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಂದು ನದಿಯೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ಹೆಸರಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಂದು ನದಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇತ್ತೆಂದೂ (ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತಿ the modern Sarsuti) ಅದನ್ನೇ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನದೀ ಮೊದಲಾದ ಅಚೇತನ ವಸ್ತುಗಳ ಪ್ರತಿಪಾದನೆಯು ನಿಸಿದವಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜೈಮಿನಿವಹರ್ಷಿಯು ತಮ್ಮ ಮೀಮಾಂಸ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಚೇತನೇರ್ಥಬಂಧನಾತ್ (ಜೈ.ಸೂ. ೧-೨-೩೫) ಎಂದು ಪೂರ್ವಪಕ್ಷವನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಭಿಮಾನಿನ್ಯಪದೇಶಃ (ವೇ. ಸೂ. ೨-೧-೫) ಎಂಬ ವೇದಾಂತಸೂತ್ರವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿರುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ, ಆ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

(ಭಾಗ ೧. 380-381 ಪೇಜುಗಳನ್ನು ನೋಡಿ). ಆದುದರಿಂದ ನದಿಯೆಂದು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆ ನದ್ಯಭಿಮಾನದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕರು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು—

- (1) ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ವಾಗಧಿಷ್ಠಾತ್ರಿ, ಶಾರದಾ, ವಿದ್ಯಾಸ್ವರೂಪಿಣೀ, ಹಂಸ ವಾಹಿನೀ | ವಾಗಭಿಮಾನದೇವತೆಯೂ, ಶಾರದಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ, ವಿದ್ಯಾ ಸ್ವರೂಪಿಣಿಯೂ ಹಂಸದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವವಳೂ ಆದ ದೇವತಾವಿಶೇಷವೆಂದು ಹೇಳ ಲ್ನುಟ್ಟಿರುವುದು.
- (2) ಅಥವಾ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಉಪಾಧಿವಿಶೇಷವಿಶಿಷ್ಟಳಾದ ಆದಿತ್ಯರೂಪಳಾಗಿರುವಳೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಉಪಾಧಿಯೆಂದರೆ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತ ನಾದ ಆದಿತ್ಯನೇ ಸರಸ್ವತೀರೂಪದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತವು.
- (3) ಸರಃಶಬ್ದವು ಸೃ—ಸರಿ, ಸಂಚರಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಸರಃ ಅಸ್ಯಾ ಅಸ್ತೀತಿ ಅಥವಾ -ಸರಃ ತೇಜೋ ಯಸ್ಯಾ ವಿದ್ಯತೇ ಸಾ ಸರಸ್ವತೀತಿಭವತಿ ಎಂದರೆ ತೇಜೋರೂಪಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಳಾದುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂದು ಹೆಸರು.
- (4) ಅಥವಾ—ಪ್ರಾತರ್ವಾಚಾಂ ಪ್ರವರ್ತಿಕಾ, ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಸ್ವಾಸಪರಿತ್ಯಾಗೇನ ಸ್ತೋಚಿತ ವ್ಯವಹಾರೇಷು ಪ್ರವೃತ್ತೌ ಶಬ್ದಾಯಮಾನತಾಯಾಃ ಪ್ರವೃತ್ತೇಃ, ರಾತ್ರೌ ಚ ವಾಚಾಂ ನಿರೋಧಕಾ ರಾತ್ರೌ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ನಿಲಾಯನಿಲೀನತ್ವೇನ ಸುಷ್ಯಮಾ ನತಯಾ ಶಬ್ದ ವಿರಾಮಾತ್ | ಏವಂ ಚ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪ್ರವರ್ತಿಕಾ ನಿವರ್ತಿಕಾ ಏವೈವ ಲೋಕೇ ಸರಸ್ವತೀತ್ವೇನ ವ್ಯಪದಿಶ್ಯತೇ ನಾನ್ಯಾ|| ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ನಿದ್ರೆಯಿಂದ ಎಚ್ಚರಗೊಂಡು ಮಾತನಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರ ವ್ಯವಹಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವವು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾಗಿರುವಾಗ ಮಾತ ನಾಡುವುದು, ಶಬ್ದಮಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಲ್ಲದೆ ವ್ಯವಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ವಿರಾಮ ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಮಾತನಾಡುವ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತನೆನಿವರ್ತನೆಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಗೆ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂದು ಹೆಸರು.
- (5) ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ವಾಗ್ಮೂಪತ್ಪಾದಿಗಳು ಈ ದೇವತೆಗೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಉಷಾರೂಪಿಣಿಯಾಗಿರುವಳು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಉಷಾದೇವತೆಯ ಹೆಸರುಗಳಾದ ಸೂನ್ಯತಾ, ಸೂನ್ಯತಾವತೀ, ಸೂನ್ಯತಾವರೀ ದೂದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವತೆಯ ಹೆಸರು ಇರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸೂನ್ಯತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಿಯವೂ, ಸತ್ಯವೂ ಆದ ಮಾತುಗಳೆಂದರ್ಥವು.

ಇದರಂತೆ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥಕರ್ತರಾದ ಶೌನಕರೂ ಇತರ ಗ್ರಂಥಕಾರರೂ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಈಗ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದವು ಯಾವಯಾವ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟಮಟ್ಟಿಗೆ ವಿಚಾರಮಾಡೋಣ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮೂರು ಅಂಶಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು (1) ಈಗ ನಾವು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಅಂಬಿತಮೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು. (2) ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾಕವಾದ ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳು. (3) ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರ ವಂಶಸ್ಥರು. ಈ ಮೂರು ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡುವೆವು—

ಋ. ಸಂ. ೧-೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೦, ೧೧, ೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕಮಂತ್ರಗಳು. ೧೦, ೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯನ್ನೇ ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನಾಗಿ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರಾದ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ೧೦-೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ನದಿಯ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯೆಂದೂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವರು. Griffith ಎಂಬ ಪಂಡಿತರು ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಆದರೆ ಸಾವಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ “ನೀರಿನಿಂದ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುವ” ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗಲೂ ಅರ್ಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನದಿಯೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡುವಾಗಲೂ, ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ಒಂದು ನದೀ ಅಥವಾ ನದಿಯ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆ ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಆಧುನಿಕ ಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ಸಿಂಧೂ ನದಿಯೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಆದರೆ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ರಚಿಸಿದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುತ್ರನಾದ ಮಧುಚ್ಯಂದಋಷಿಯ ಆಶ್ರಮವು ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ನದಿಯ ಪಶ್ಚಿಮ ದಡದ ಮೇಲೆ ಇತ್ತೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ (ಮಹಾಭಾರತ, ಶಲ್ಯಪರ್ವ, ಅಧ್ಯಾಯ ೪೩) ಈ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ನದಿಯನ್ನೇ ಮಧುಚ್ಯಂದಋಷಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಊಹಿಸಲಪಕಾಶವಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ, ಒಂದು ನದಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಾಗ ತಾನು ವಾಸಿಸುವ ಸ್ಥಳದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನದಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎಲ್ಲಿಯೋ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ (ಅದೇ ಹೆಸರಿನ) ಬೇರೊಂದು ನದಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ನ್ಯಾಯವೆಂದು ತೋರುವುದಿಲ್ಲ. ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾಕವಾದ ಋ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮; ೨-೩೨-೮; ೨-೪೧-೧೩ ರಿಂದ ೧೮ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಶುನಹೋತ್ರನ ಪುತ್ರನಾದ ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಋಷಿಯೇ ರಚಿಸಿರುವನು. ಈ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ಅತ್ರಿಋಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯಿಂದ ಆರನೆಯ ತಲೆಯವನೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದು. (ವೈಮಸೂರು ಗಾರ್ಗಮೇಂಘ್ ಓರಿಯಂಟಲ್ ಲೈಬ್ರರಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಂಟಾದ No. 25 ನೇ ಪ್ರವರ ಮತ್ತು ಗೋತ್ರ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದ ಪ್ರಕಾರ) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅತ್ರಿಯಿಂದ ಐದನೇ ತಲೆಯವನು. ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾನೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೧-೧೧ ಮತ್ತು ೨-೩೦-೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಇಡಾ ಮತ್ತು ಭಾರತೀಯರೊಡನೆ ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೫-೫ ರಲ್ಲಿ ಈ ಮೂವರನ್ನು ಎಂದರೆ, ಇಡಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬವರನ್ನು ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರೆಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮ ರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತಗಲೊಡನೆ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಿದಾನೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೨-೮ ರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಓರ್ವ ದೇವತೆಯನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿದಾನೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೪೧ನೆಯ

ಸೂಕ್ತದ ೧೬ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಬಹುದೊಡ್ಡ ನದಿಯೆಂದೂ, ಬಹುದೊಡ್ಡ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ೧೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋತಾವರೀ ಎಂದರೆ (ಋತ-ನೀರು) ಹೆಚ್ಚಾದ ನೀರುಳ್ಳ ನದಿಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಬಹುದೊಡ್ಡ ನದಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಂಧುನದಿಯೇ ಇರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಅದರೆ ಅದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಕವಿಯು ಒಂದು ನದಿಯನ್ನಾಗಲಿ, ದೇವತೆಯನ್ನಾಗಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಾಗ (ಅದು ಚಿಕ್ಕದು ಅಥವಾ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದರೂ) ಅದನ್ನು ಬಹುದೊಡ್ಡದೆಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಶಿಡಿಲು ಮತ್ತು ಮಿಂಚಿನ ಅಧಿದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಆದರೆ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯು ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಕಾರಣವಾಗಿ ತೋರುವುದಿಲ್ಲ. ಋ. ಸಂ. ೩-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರತಪುತ್ರರಾದ ದೇವಶ್ರವಾ ಮತ್ತು ದೇವನಾತರೇಂಬುವರು ಋಷಿಗಳು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಗೋತ್ರಪ್ರವರವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದ ಪ್ರಕಾರ ಈ ಋಷಿಗಳ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ಪುತ್ರರೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದು. ಭರತನು ಅತ್ರಿಯಿಂದ ಆರನೆಯ ತಲೆಯವನೆಂದೂ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಏಳನೆಯ ತಲೆಯವನೆಂದೂ, ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಅತ್ರಿಯ ಮರಿಮಗನಾದ ಪುರೂರವನ ವಂಶಸ್ಥರೆಂದೂ ಅದೇಗ್ರಂಥದಿಂದ ತಿಳಿದುಬರುವುದು. ಇವರು ಋ. ಸಂ. ೩-೨೩-೪ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ-

ನಿ ತ್ವಾ ದಧೇ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇಳಾಯಾಸ್ವದೇ ಸುನಿಶತ್ವೇ ಆಹ್ನಾಂ |

ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ ಮಾನುಷಾ ಆಪಯಾಯಾಂ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ರೇವದಗ್ನೇ ದಿದೀಹಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೩-೪)

ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ದೃಷದ್ವತೀ ಮತ್ತು ಆಪಯಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಎರಡು ನದಿಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ದೃಷದ್ವತಿಯು ಈಗಿನ ಚಿತ್ರಾಂಗವೆಂಬ ನದಿಯು (the modern Chitrang, Chautag, or Chitang) ಆಪಯಾ ಎಂಬುವುದು ಈಗಿನ ಅಪಗಾ ಎಂಬ ನದಿಯು (the modern Apaga) ಈ ಎರಡು ನದಿಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯ ನದಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಂಧುನದಿಯಲ್ಲವೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ಆಶ್ರಮವೂ ಸಹ (ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿರುವ) ಈ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಪಶ್ಚಿಮ ದಡದಲ್ಲಿಯೇ ಇತ್ತೆಂದು ಈಚಿನ ಪರಿಶೋಧನೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ (see Dey's Geographical Dic) ಇದುವರಿಗೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ರಿ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಗಳ ವಂಶಸ್ಥರ ಸಂಬಂಧವಾದುವು.

ಈಗ ಭರದ್ವಾಜ ಮತ್ತು ಅವರ ವಂಶಸ್ಥರ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡೋಣ. ಋ. ಸಂ. ೬-೪೯-೭; ೬-೫೦-೧೨; ೬-೫೨-೬ ಈ ಮೂ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಋಜಿಶ್ವಾ ಎಂಬುವನೇ ಋಷಿಯು. ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಂದು ನದಿಯೆಂಬ ವಿಚಾರವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ರುದ್ರ, ವಿಷ್ಣು, ವಾಯು, ಪರ್ಜನ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯ ಹೆಸರು ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯ ಹೆಸರೆಂದು ಭಾವಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಆ ಋಷಿಯು, ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅದೇ ಋಷಿಯು ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ನದಿಯೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಭರದ್ವಾಜರ ಆಶ್ರಮವು ಪ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ (Allahabad) ಇದ್ದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಋಜಿಶ್ವಾ ಎಂಬುವನು ತನ್ನ

ಅಶ್ವಮಕ್ಕೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ನದಿಯನ್ನೇ ಸೋತ್ರಮಾಡಿರಬೇಕು. ಭರದ್ವಾಜಮುನಿಯು ಋ. ಸಂ. ೬-೬೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವೆಲ್ಲಾ (ಒಟ್ಟು ೧೪ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಸರಸ್ವತೀ ವಿಷಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹಲವು ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು ಸಿಂಧೂನದಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದರೆ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಸರಸ್ವತೀನದಿಗೂ ಸಹ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ.

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಋ. ಸಂ. ೭-೯-೫; ೭-೩೫-೧೧; ೭-೩೬-೬; ೭-೪೦-೩; ೭-೯೫; ೭-೯೬ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ವಸಿಷ್ಠನೇ ಋಷಿಯು. ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯ ಆಶ್ರಮವು ರಾಜಪುಟಾನದಲ್ಲಿರುವ ಆರಾವಳಿವರ್ಷತದ ಅಬು ಎಂಬ ಬೆಟ್ಟದ (Mount Abu) ಸಮೀಪದಲ್ಲಿತ್ತೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದು. ಮೊದಲನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ಕವಿಯ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ನದಿಯೆಂದೇ ಹೇಳಿ ಸ್ತುತಿಸುವವು. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಿಂಧುಮಾತಾ ಮಮ್ತು ಆಸಮುದ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಸಿಂಧುನದಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಸಿಂಧು ನದಿಯೇ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿವಾದವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಳ್ಳಿಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಒಂದು ನದಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಮತ್ತೊಂದು ನದಿಯನ್ನು ಅದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸುವುದೂ, ಉತ್ತೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದೂ ಅಸಂಭವವಲ್ಲ.

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಋ. ಸಂ. ೮-೨೧-೧೭ ಮತ್ತು ೧೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕಣ್ವಮುನಿಯ ಸ್ತೋನಾದ ಶೋಭಿರಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಋಷಿಯು, ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಚಿತ್ರನೆಂಬ ರಾಜನು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಿದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆ ರಾಜನ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಶೌನಕರ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ (೬-೫೮ ರಿಂದ ೬೨) ಈ ಚಿತ್ರರಾಜನು ಕರುಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ನದಿಯೇ ಆಗಿರಬೇಕು ಮತ್ತು,

ಪೂಷಾ ವಿಷ್ಣುರ್ದವನಂ ಮೇ ಸರಸ್ವತೃವಂತು ಸಪ್ತ ಸಿಂಧವಃ |

ಅಪೋ ವಾತಃ ಪರ್ವತಾಸೋ ವನಸ್ಪತಿಃ ಶೃಣೋತು ಪೃಥಿವೀ ಹವಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೫೪-೪)

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷಾ, ವಿಷ್ಣು, ಸರಸ್ವತೀ, ಸಪ್ತಸಿಂಧವಃ (ಏಳು ನದಿಗಳು) ಆಪಃ, ವಾತಃ, ಪರ್ವತಾಸಃ, ವನಸ್ಪತಿಃ ಪೃಥಿವೀ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಅದರಂತೆಯೇ ಋ. ಸಂ. ೯-೬೭-೩೨ ರಲ್ಲಿ ಆ ಮಂತ್ರದ ಋಷಿಯಾದ ವಸಿಷ್ಠ ಅಥವಾ ಪವಿತ್ರ ಎಂಬವರು ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಂದು ದೇವತೆ ಅಥವಾ ನದಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೦-೨೨ ರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ಯಾವ ನದಿಯೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೯ ರಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರದ ಋಷಿಯಾದ ಗಯನೆಂಬವನು (ಅತ್ತಿಮಹರ್ಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥ) ಸಿಂಧೂ ಮತ್ತು ಸರಯೂ (Gogra) ನದಿಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು. ಮತ್ತು

ಇಮಂ ಮೇ ಗಂಗೆ ಯಮುನೇ ಸರಸ್ವತಿ ಶುತುದ್ರಿ ಸ್ತೋಮಂ ಸಚಿತಾ ಪರುಷ್ಣಾ |

ಅಸಿಕ್ಕಾ ಮರುಷ್ಟ್ಯಥೇ ವಿತಸ್ತುಯಾರ್ಚೀಕೀಯೇ ಶೃಣುಹ್ಯಾ ಸುಷೋಮಯಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೫-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು, ಗಂಗಾ (the Ganges) ಯಮುನಾ (the Jamna) ಶುತುದ್ರಿ (the Sutelej) ಪರುಷ್ಣಿ (the Ravi) ಅಸಿಕ್ನಿ (the Chinab) ವಿತಸ್ತಾ (the Jhelam) ಮರುದ್ವ್ಯಧಾ (the United Stream of the Jhelam and Chenab) ಅರ್ಜಿಕೇಯಾ (the Bias) ಮತ್ತು ಸುಷೋಮಾ (the Indus) ಎಂಬ ನದಿಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯೇ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ನದಿಯೆಂದೂ ಸಿಂಧುನದಿಯಲ್ಲವೆಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುವುದು. ಮೇಲಿನ ಋಕ್ಮಿರುವ ಸೂಕ್ತವೆಲ್ಲಾ ನದಿಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೯ ಋಕ್ಮುಗಳಿಗೂ ನದಿಗಳೇ ದೇವತೆಗಳು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಿಯಮೇಧಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಸಿಂಧುಕ್ಷಿತ್ ಎಂಬನನು ಋಷಿಯು.

ಸರಸ್ವತಿಯು ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಳೆಂದು ಆಪ್ತೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ೧೦ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಶಾನಕರ ಅನುವಾಕಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಶ್ಲೋಕಸ್ಯಾಸ್ಯ ಯಥಾಸಂಖ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಾನಿ ದಶ ವೈ ವಿದುಃ
ನ ಆ ವಹಾಗ್ನ ಆ ವಹಾದ್ಯ ರಾಜಸೀತ್ಯಗ್ನಿರ್ನಿ ಚ
ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸು ಶೋಚಿಷೇ ಜುಷಸ್ವ ವಿಶ್ವತಸ್ತಥಾ |
ಇಮಾಂ ಮೇ ಅದ್ಯ ಮನ್ವಿಮಾ ಯಥರ್ಷಿಪಕ್ಷ ಆಪ್ರಿಯಃ |
ವಸಿಷ್ಠಶುನಕೌ ವಿನಾ ಸಮಿದ್ಧಸರ್ವಪಕ್ಷತಾ |
ಜುಷಸ್ವಾದಿದ್ವಿತೀಯಯಾ ತನೂನಪಾದ್ವಿರೋಧಿತಾ |
ಯಜುಃ ಶ್ರುತಾ ತಥಾಶ್ರುತೇಃ ಸಮಿದ್ಧಸೂಕ್ತಮಧ್ಯತಃ |
ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪಶೋಃ ಸದಾ ಭನೇಯುರದ್ಯ ಮನ್ವಿಮಾಃ |
ಇತೀರಿತಂ ಹಿ ಬಹ್ವುಚೈರ್ಯಥರ್ಷಿ ನೇತಿ ಸೂತ್ರತಃ ||

| ಸಂಖ್ಯೆ | ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭ | ಮಂಡಲ ಮತ್ತು ಸೂಕ್ತ | ಋಕ್ಮಂಖ್ಯೆ | ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿ |
|--------|-----------------------|------------------|-----------|-----------------------|
| 1 | ಸುಸಮಿದ್ಧೋ ನ ಆವಹ | ೧—೧೩ | ೧೨ | ಮೇಧಾತಿಥಿಃ, ಕಾಣ್ಯಃ |
| 2 | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನ ಆವಹ | ೧—೧೪೨ | ೧೩ | ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಿಧ್ಯಃ |
| 3 | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ | ೧—೧೮೮ | ೧೧ | ಅಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಿಃ |
| 4 | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ | ೨—೩ | ೧೧ | ಗೃತ್ಸಮದಃ |
| 5 | ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸುಮನಾ | ೩—೪ | ೧೧ | ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ |
| 6 | ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿಷೇ | ೫—೫ | ೧೧ | ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ಮೇಯಃ |
| 7 | ಜುಷಸ್ವ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ | ೬—೨ | ೧೧ | ಮೈತ್ರಾವರುಣವಸಿಷ್ಠಃ |
| 8 | ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ತತಿಃ | ೯—೫ | ೧೧ | ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತೋ ದೇವಲೋ ನಾ |
| 9 | ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ | ೧೦—೭೦ | ೧೧ | ಸುಮಿತ್ರೋ ನಾಥ್ಯಶ್ವಃ |
| 10 | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ | ೧೦—೧೧೦ | ೧೧ | ಜಮದಗ್ನಿಭಾರ್ಗವಃ |

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ೧—೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ೧೨ ಮತ್ತು ೧೩ ಋಕ್ಮಗಳಿವೆ. ಮಿಕ್ಕ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ೧೧ ಋಕ್ಮಗಳಿವೆ. ಈ ೧೧ ಋಕ್ಮಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಈ ರೀತಿ ಇರುವರು—

| | |
|----|-----------------------------------|
| ೧ | ನೆಯ ಋಕ್ಕು—ಇದ್ವೈಃ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿರ್ವಾ |
| ೨ | ,, ತನೂನಪಾತ್ |
| ೩ | ,, ಇಳಃ |
| ೪ | ,, ಬರ್ಹಿಃ |
| ೫ | ,, ದೇವೀದ್ವಾರಃ |
| ೬ | ,, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ |
| ೭ | ,, ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೇತಸೌ |
| ೮ | ,, ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ |
| ೯ | ,, ತ್ವಷ್ಟಾ |
| ೧೦ | ,, ವನಸ್ಪತಿಃ |
| ೧೧ | ,, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ |

೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ೧೨ ಮತ್ತು ೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಮಿಕ್ಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಛಂದಸ್ಸು ಮತ್ತು ಋಷಿಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆ. ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿ) ಸ್ತುತಿಸುವಾದ ಪ್ರಯಾಜಹೋಮ ಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಭಾರತೀ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತೋತ್ರವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ವಿಷಯವೇನೆಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಭಾರತಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು (ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು) ಸ್ವರ್ಗ (ದಿವ) ದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು. ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ಅಭಿನಾನಾದೇವತೆಯೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷ ದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು. ಇಳಾದೇವಿಯು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ (ಜನಗಳಿಗೆ) ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವವಳಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯರೂಪವು ಎಂದು ಈ ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಭಾರತೀಯರ ಸಂಕೇತವು. ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಗೆ ಬಂದು ಬರ್ಹಿಸ್ಪರಣದ (ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳ) ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾರೆ.

ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ.

(1) ತಾನ್ಯಾವಯಾ ನಿವಿದಾ ಹೂಮಹೇ ವಯಂ ಭಗಂ ಮಿತ್ರಮದಿತಿಂ ದಕ್ಷಮಸ್ತೃಧಂ |

ಅರ್ಯಮುಣಂ ವರುಣಂ ಸೋಮಮಶ್ವಿನಾ ಸರಸ್ವತೀ ನಃ ಸುಭಗಾ ಮಯಸ್ಕರತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೯-೩)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ದೇವತೆ ಅಥವಾ ಶಿಡುಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿನಾನಾದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

(2) ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾ ಅವಿಧಿ ಮರುತ್ವತೀ ಧೃಷತೀ ಜೇಷ್ಠ ಶತ್ರುನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮)

(3) ಸರಸ್ವತೀ ಶೃಣವನ್ ಯಜ್ಞಯಾಸೋ ಧಾತಾ ರಯಿಂ ಸಹವೀರಂ ತುರಾಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೪-೧೩)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ 'ಸರಸ್ವತಿಯು ನದೀ ಎಂದಾಗಲೀ ಶಿಡುಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

(4) ದಮಾನಸೋ ಅಪಸೋ ಯೇ ಸುಹಸ್ತಾ ವೃಷ್ಟಃ ಸತ್ವಿರ್ನದ್ಯೋ ವಿಭೃತಷ್ಟಾಃ |

ಸರಸ್ವತೀ ಬೃಹದ್ದಿವೋತ ರಾಕಾ ದತಸ್ಯಂತೀರ್ವರಿವಸ್ಯಂತು ಶುಭ್ರಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೨-೧೨)

(5) ಅ ನೋ ದಿವೋ ಬೃಹತಃ ಸರ್ವತಾದಾ ಸರಸ್ವತೀ ಯಜತಾ ಗಂತು ಯಜ್ಞಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೩-೧೧)

(6) ಉಭಾ ನಾಸತ್ಯಾ ರುದ್ರೋ ಅಥ ಗ್ನಾಃ ಪೂಷಾ ಭಗಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಂತೆ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೬-೨)

ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡುಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು. Griffith ಎಂಬವರು ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸಿಂಧು ಅಥವಾ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ನದಿಯೆಂತಲೂ, ೨-೩ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯೆಂತಲೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರು. K. C. ಚಟ್ಟಪಾಧ್ಯಾಯ ಎಂಬವರು ೧-೨ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸಿಂಧುನದಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅತ್ರಿ ಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದಲೇ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿ ಅಥವಾ ಅತ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಭಾಮನೆಂಬನೂ, ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿಯೂ, ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ಪ್ರತಿಕ್ಷತನೆಂಬವನೂ ಋಷಿಗಳು. ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದಲೂ (ದಿವಃ) ಮೇಘಮಂಡಲದಿಂದಲೂ (ಪರ್ವತಾದಾ) ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸತ್ವೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನೂ, ಇತರ ನದಿಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯರನ್ನಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಭಾವಿಸಿರುವರು.

(7) ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ನಾಯುಃ ಪೂಷಾ ಸರಸ್ವತೀ ಸಜೋಷಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧)

(8) ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಶೃಣವನ್ ವಚಾಂಸಿ ಮೇ ಸರಸ್ವತೀ ಸಹ ಧೀಭಿಃ ಪುರಂಧ್ರಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧೩)

ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ದೇವತೆಯು;

(9) ಯತ್ಸುರಾಮಂ ವ್ಯಪಿಬಃ ಶಚೀಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀ ತ್ವಾ ಮಘವನ್ನಭಿಷ್ಣುಕ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೧-೫)

ಈ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇರುವಂತೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಬಹುದು

(10) ಗರ್ಭಂ ದೇಹಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಗರ್ಭಂ ದೇಹಿ ಸರಸ್ವತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮೪-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು

ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿತ್ತೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು. ಈ ವಿವರಣೆಯು (1) R. D. Oldham in Journal of Asiatic Society Bengal 1886 page 322 (2) C. F. Oldham, Journal of Royal Asiatic Society 1893, page 51 (3) Maps of the Cambridge History of India Vol. I Ancient India (4) Maps of Punjab published by the Surveyor-General of India (5) Ancient India as described by Magastheneses and Arrian ಎಂಬ ಭಾಷಣಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ನದಿಯಾಗಿದ್ದಿತು. ಹಿಮಾಲಯ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿರುವ ಸಿರ್‌ಮೂರ್ (Sismur) ಪರ್ವತಶ್ರೇಣಿಯಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮಕ್ಕೂ ಸ್ವಲ್ಪ ದಕ್ಷಿಣಕ್ಕೂ ಹರಿಯುವುದು. ಇದರ ಉದ್ಭವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಐದು ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ತೊರೆಗಳು (ನೀರು ಹರಿಯುವ ಸಣ್ಣ ಹಳ್ಳಗಳು) ಸೇರಿ ಈ ನದಿಯಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹರಿದಿರಬಹುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪಂಚಜಾತಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರಬೇಕು. ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹರಿದ ಮೇಲೆ ದೃಷದ್ವತೀ ಎಂಬ ನದಿಯು (the modren Chitrang) ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಹರಿದು ಬಂದು ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರುವುದು. ಆಪಯಾ ಎಂಬುದು ದೃಷದ್ವತಿಗೆ ಉಪನದಿಯು. ಆ ಕಾಲದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತಿನದಿಯ ದಕ್ಷಿಣಕ್ಕೆತ್ತು. (ಮರಳುಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಅನೇಕವೇಳೆ ಬದಲಾಯಿಸುವುವು.) ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತಿನದಿಗೆ ಮಾರ್ಕಂಡಾ (Markand) ಮತ್ತು ಗಘ್ಗಾರ್ (Ghaggar) ಎಂಬ ಸಣ್ಣ ನದಿಗಳು ಸೇರುವುವು. ಬಳಿಕ ಸರಸ್ವತಿಯು ದಕ್ಷಿಣ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಕಡೆಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವುದು. ಈಗಿನ ಹಾಕ್ರ (Hakra) ಎಂಬ ಒಣಗಿಹೋಗಿರುವ ನದಿಯ ಪಾತ್ರವೇ ಆಗಿನ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯ ಪಾತ್ರವಾಗಿರಬೇಕು. ಅದು ಈಗಿನ (Sutlej) ಎಂಬ ನದಿಯೊಡನೆ ಸಂಗಮವಾಗಿ ಸಿಂಧೂನದಿಯಲ್ಲಿ ಏಕ್ಯವಾಗಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ನೇರವಾಗಿ ಸಿಂಧೂನದಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಬಹುದು ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಿಂಧೂ ನದಿಯು ಈಗಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಬಹುದೂರ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿತ್ತು ಮತ್ತು (Rann of Kach) ಎಂಬ ಕೊಲ್ಲಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಿತ್ತು. ಮ್ಯಾಕ್ಸ್ ಮಲ್ಲರ್ (Max Muller) ಪಂಡಿತನು ಋ. ಸಂ. ೭-೯೫-೨ ನೆಯ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಆ ಸಮುದ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಈ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ನೇರವಾಗಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಿತ್ತೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ನದಿಯು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರಲು ಮೊದಲು ಮರಳುಕಾಡಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ನದಿಯು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರುವ ಮೊದಲೇ ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ

ಇಂಗಿಹೋಗಿರಬಹುದು (See Muir's Sanskrit Texts Vo. II page 393) ಈ ರೀತಿ ನದಿಯು ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಗಿಹೋದ ವಿಚಾರದ ವರ್ಣನೆಯು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿಯೂ (ವನಪರ್ವ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರಾ ವರ್ಣನೆ) ಮತ್ತು ಮನುಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (೧-೨೧) ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಎಲ್ಲಾ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತಿ ನದಿಯೇ ಹಿಂದಿನ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈ | ವಿಶ್ವಾ | ಸರಸ್ವತಿ | ಶ್ರಿತಾಯಾಂಷಿ | ದೇವ್ಯಾಂ |

ಶುನಹೋತ್ರೇಷು | ಮತ್ಸ್ಯೇ | ಪ್ರಜಾಂ | ದೇವಿ | ದಿದಿಡ್ಧಿ | ನಃ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈ | ಇತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಸರಸ್ವತಿ | ಶ್ರಿತಾ | ಆಯಾಂಷಿ | ದೇವ್ಯಾಂ |

ಶುನಹೋತ್ರೇಷು | ಮತ್ಸ್ಯೇ | ಪ್ರಜಾಂ | ದೇವಿ | ದಿದಿಡ್ಧಿ | ನಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ದೇವ್ಯಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯಾಂ ತೈ ತ್ವಯಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಯಾಂ-
ಷ್ಯನ್ನಾನಿ | ಆಯಾಃ ಸೂನ್ಯತೇತ್ಯನ್ನಾನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಶ್ರಿತಾ | ಆಶ್ರಿತಾನಿ | ಸಾ ತ್ವಂ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು
ಗೃತ್ಸಮದೇಷ್ಯಸ್ತಾಸು ವಿಷಯೇಷು ಮತ್ಸ್ಯೇ | ಸೋಮಪಾನೇವ ತೃಪ್ಯ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದೇವಿ ಸರಸ್ವತಿ
ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಜಾಂ ದಿದಿಡ್ಧಿ | ಪುತ್ರಾನ್ದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ದೇವ್ಯಾಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳಾದ | ತೈ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಆಯಾಂಷಿ—ಅನ್ನಗಳು | ಶ್ರಿತಾ—ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆ | ಶುನಹೋತ್ರೇಷು—ಶುನಹೋತ್ರ
ವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಮತ್ಸ್ಯೇ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಳಾಗು | ದೇವಿ—ಎಲೈ ಮಾತೆಯೇ |
ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರರನ್ನು | ದಿದಿಡ್ಧಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನಗಳೂ ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆ. ಸೋಮಪಾನ
ವನ್ನು ಮಾಡಿ ನೀನು ಶುನಹೋತ್ರವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಳಾಗು, ನಮಗೆ ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

In you, Saraswathi, who are divine, all existences are collected : rejoice, goddess, amongst the Shunahotras, grant us, goddess, progeny.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವಳೆಂದೂ, ಆದುದರಿಂದ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯೂ ಮತ್ತು ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರೂ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಳಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂಪತ್ತಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆಯೋಷಿ—ಆಯುಃ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಅನ್ನವೆಂದೂ ಆಯುಸ್ಸೆಂದೂ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಶುನಹೋತ್ರೇಷು—ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿ ಮತ್ತು ಇವನ ವಂಶಸ್ಥರು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳು ಮತ್ತು ಇತರ ಸಂಬಂಧಿಗಳು, ಅನುಯಾಯಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ. ಈ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೪ ನೆಯ ಋಕ್ಸಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಸರಸ್ವತಿ ಜುಷಸ್ವ ನಾಜಿನೀವತಿ |

ಯಾ ತೇ ಮನ್ಮ ಗೃತ್ಸಮದಾ ಋತಾನರಿ ಪ್ರಿಯಾ ದೇವೇಷು ಜುಹ್ವತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಸರಸ್ವತಿ | ಜುಷಸ್ವ | ನಾಜಿನೀವತಿ |

ಯಾ | ತೇ | ಮನ್ಮ | ಗೃತ್ಸಮದಾಃ | ಋತಾನರಿ | ಪ್ರಿಯಾ | ದೇವೇಷು | ಜುಹ್ವತಿ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಜಿನೀವತ್ಯನ್ನವತಿ ಋತಾವರ್ಯುಧಕವತಿ ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಇಮೇಮಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಷಸ್ವ | ಸ್ವೀಕುರು | ಯಾ ಯಾನಿ ಮನ್ಮ ಮನಸೀಯಾನಿ ದೇವೇಷು ಪ್ರಿಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ದೇವೇಷು ಪ್ರಿಯಾಣಿ ನಾ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಗೃತ್ಸಮದಾ ಜುಹ್ವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಜಿನೀವತಿ—ಅನ್ನಯುಕ್ತಳೂ | **ಋತಾವರಿ**—ಉದಕಯುಕ್ತಳೂ ಆದ | **ಸರಸ್ವತಿ**—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | **ಯಾ**—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು | **ಮನ್ಮ**—ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾಗಿದ್ದು | **ದೇವೇಷು**—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | **ಪ್ರಿಯಾ**—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾಗಿದೆಯೋ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | **ತೇ**—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | **ಗೃತ್ವಮದಾಃ**—ಗೃತ್ವಮದರಾದ ನಾವು | **ಜುಹ್ವತಿ**—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ | **ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮ**—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | **ಜುಷಸ್ವ**—ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನಯುಕ್ತಳೂ, ಉದಕಯುಕ್ತಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾಗಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಅವರ ನಡುವೆ ಅತಿಶಯಳಾದ ನಿನಗೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾಗಿದೆಯೋ ಅವನ್ನು ಗೃತ್ವಮದರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಳಾಗು.

English Translation.

Saraswati, abounding in food, abounding in water, be propitiated by these oblations, which the Gritsamadas offer as acceptable to you, and precious to the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾಜಿನೀವತಿ—ನಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ. ೩-೯) ಆದುದರಿಂದ ನಾಜನೀವತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವುಳ್ಳವಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಬ್ರಹ್ಮ—ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ. ೩-೯) ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಏಕವಚನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾದ ಇಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗವು ಎಂದರೆ ವಚನವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಮನ್ಮ—ಮನನೀಯಾನಿ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುವು

ಗೃತ್ವಮದಾಃ—ಗೃತ್ವಮದಮುಷಿ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಂಬಂಧಿಗಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೪ನೆಯ ಮುಕ್ತಿಯ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬರೆದಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನೋಡಿ.

ಋತಾವರಿ—ಋತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತ

ವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಋತಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ ಪ್ರತ್ಯೈಕಂ ಭವತಿ (ನಿ. ೨-೨೫) ಎಂದೂ ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ವಾ (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಋಷಿನಲ್ಲಿ ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯು ಬಹಾದಕವುಳ್ಳವಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ ಯುವಾಮಿದಾ ವೃಣೇಮಹೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ಚ ಹವ್ಯವಾಹನಂ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇ | ಇತಾಂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಶಂಭುವಾ | ಯುವಾಂ | ಇತ್ | ಅ | ವೃಣೇಮಹೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಚ | ಹವ್ಯವಾಹನಂ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ ಸುಖಸಂಸಾದಕೇ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಅನಸೀ ತದ್ರೂಪೇ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯೌ ವಾ ಪ್ರೇತಾಂ | ಉತ್ತರವೇದೀಃ ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತಾಂ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ |
ಯುವಾಮಿತ್ ಯುವಾಮೇವಾವೃಣೇಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ಹವ್ಯವಾಹನಮಗ್ನಿಂ ಚಾವೃಣೇ-
ಮಹೇ | ಅಗ್ನಿರತ್ರ ನಿಸಾತಭಾಗತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಶಂಭುವಾ—ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಪ್ರೇತಾಂ—
(ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗಕ್ಕೆ) ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ (ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ) | ಯುವಾಂ ಇತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ |
ಅ ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಹವ್ಯವಾಹನಂ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಂ ಚ—
ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿಸೇರಲಿ.
ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಾವು ನಿಮ್ಮನ್ನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯವಾಹಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

May the two, (Heaven and Earth), who confer good fortune upon the sacrifice, proceed (to the altar); for, verily, we implore you both (to come), as well as Agni, the bearer of oblations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಎಂಬ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತರುವ ಎರಡು ಗಾಡಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅವುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ೧೯ ಮತ್ತು ೨೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ೨೦ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—ಹವಿರ್ಧಾನೇ | ಹವಿಷಾಂ ನಿಧಾನೇ ಎಂದೂ, ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು— ಹವಿಷಾಂ ನಿಧಾನೇ ಸೋಮಾಸ್ತಯೋರ್ನಿಧೀಯಂತೇ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೯-೩೬) ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಕ್ರಯಣಾನಂತರ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಚೀನ ವಂಶವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಗೆ ತರುವ ಎರಡು ಗಾಡಿಗಳು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಇಡುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಈ ಗಾಡಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದು ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬಿಡುವರು. ಇವುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ಕರ್ಮವು ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವಾಹಣ ಅಥವಾ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರತರ್ಧನ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನವನ್ನು ಅಥವಾ ತದಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೯, ೨೦, ೨೧ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಸ್ತುತಿಸುವರು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸೋಮಪ್ರವಾಹಕರ್ಮದ ಪೂರ್ವಸೀರಿಕೆ ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಅದನ್ನು ತರಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಇರುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದವರ ಪ್ರತಿಭಟನೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಅದನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಅದನ್ನು ತರುತ್ತಿರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದನು. ಅದನ್ನು ಅವನಿಂದ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ, ಗಂಧರ್ವನು ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಯುಳ್ಳವರಾದುದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಆಸೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರು. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿಸಿ, ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯಾಗುವಂತೆಯೂ ಅವಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವನಿಗೆ ಮಾರಿ ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಂತೆಯೂ ನಿಷ್ಕರ್ಷಮಾಡಿದರು. ಅದರಂತೆ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಲು ಅವಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು. ಸೋಮವು ದೇವತೆಯ ವಶವಾದ ಮೇಲೆ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯ ಆಕಾರದಲ್ಲಿದ್ದ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಜಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಗಂಧರ್ವರಿಂದ

ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿಬಂದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಆಲಾಗಾಯಿತು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕೊಂಡುತರುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಿತು. ಸೋಮಕ್ರಯಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ನಡೆಯುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ (ಮೂಜವತವೆಂಬ ಪರ್ವತವು: ಸೋಮಲತೆಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು) ಅವನ್ನು ತರ ಬೇಕಾದರೆ ಬಹಳ ಶ್ರಮವಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ದ್ರವ್ಯದ ಆಶೆಗಾಗಿ ಶ್ರಮವನ್ನು ಸಹಿಸಿ ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದವರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದೆ ಸೋಮವನ್ನು ಗಂಧರ್ವನು ಅಪಹರಿಸಿದಾಗ ಅದು ಅವನಲ್ಲಿ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಕ್ರಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡ ಸೋಮವೂ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳ ವರೆಗೆ ಇರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. (ಈ ವಿಷಯವೆಲ್ಲವೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ಶ್ರೈತ್ತರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ) ಸೋಮಕ್ರಯಣಾನಂತರ ಅದನ್ನು ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂಬ ಎರಡು ಗಾಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಂದು ಯಜ್ಞಶಾಲೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟಿರುವರು. ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತರುವ ಕರ್ಮಾಂಗವೇ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಆಕ್ರಮವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨) ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಸ್ರಾಚ್ಯಾಂ ವೈ ದಿಶಿ ದೇವಾಃ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಕ್ರೀಣಂಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಕ್ರೀಯತೇ |
ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡಿದಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ (ಯಜ್ಞವೇದಿಯ) ಪೂರ್ವ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಕೊಂಡುತಂದು. ಅದುದರಿಂದ ಈಗಲೂ ಸೋಮವನ್ನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೇ ಕೊಂಡು ತರಬೇಕು.

ತಂ ತ್ರಯೋದಶಾನ್ಯಾಸಾದಕ್ರೀಣಂಸ್ತಸ್ಮಾತ್ತ್ರಯೋದಶೋ ಮಾಸೋ ನಾನುವಿದ್ಯತೇ ನ ವೈ ಸೋಮವಿಕ್ರಯ್ಯನುವಿದ್ಯತೇ ಸಾಪೋ ಹಿ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಾ |

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರಕ್ಕೆ ಹದಿಮೂರು ತಿಂಗಳುಗಳಿದ್ದವು. ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ಹದಿಮೂರನೇ ಮಾಸಾಭಿನಾನಿಯಿಂದ ಕೊಂಡುಕೊಂಡರು. ಈಗ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೇ ಮಾಸವಿಲ್ಲ. ಹನ್ನೆರಡೇ ಮಾಸಗಳಿರುವವು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕಮಾಸವೆಂಬ ಹದಿಮೂರನೇ ಮಾಸವಿದ್ದರೂ ಅದು ಯಾವ ಶುಭಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಗೂ ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅದರಲ್ಲಿ ಕೊಳ್ಳುವ ರೂಢಿ ಇಲ್ಲ. ಸೋಮವಿಕ್ರಯಮಾಡುವುದು ಬಹಳ ಪಾಪಕಾರ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸೋಮವಿಕ್ರಯ ಮಾಡುವ ಪುರುಷನೂ ಪಾಪಿಷ್ಠನು. ಅವನೊಡನೆ ಯಾವ ಶಿಷ್ಟಾಚಾರ ವ್ಯವಹಾರಗಳೂ ನಡೆಯಲವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೈತ್ತರೀಯ ಶ್ರುತಿಯು—ಅಸ್ಮೀ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಿಣಿ ತಮ ಇತ್ಯಾಹ | ಜ್ಯೋತಿರೇವ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ | ತಮಃ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಿಣಮರ್ಪಯತಿ | ಇಲ್ಲಿ ತಮಃ ಎಂದರೆ ಪಾಪವು. ಸೋಮವಿಕ್ರಯಮಾಡುವವನ ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸೇರುವುದು. ಸೋಮವಿಕ್ರಯಮಾಡುವವನಿಗೆ ಪಾಪವೇ ಸಂಭವಿಸುವುದು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಸೋಮಕ್ರಯಾನಂತರ ಅದನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ತರುವಾಗ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಶಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿ ಇರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೂ ಇರುವುದು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ— :

ತಸ್ಯ ಕ್ರೀತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾನಭ್ಯುಪಾವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ದಿಶೋ ವೀರ್ಯೋಣೀಂದ್ರಿಯಾಣಿ
ವ್ಯುದಸೀದಂಸ್ತಾನೈಕಯಂಚಾರ್ವನಾರುತ್ಸಂತ ತಾನಿ ನಾಶಕ್ಯವಂಸ್ತಾನಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ತಾನಿ
ತಿಸೃಭಿಸ್ತಾನಿ ಚತಸೃಭಿಸ್ತಾನಿ ಪಂಚಭಿಸ್ತಾನಿ ಷಡ್ಭಿಸ್ತಾನಿ ಸಪ್ತಭಿರ್ನೈವಾವರುಂಧತ
ತಾನ್ಯಷ್ಟಾಭಿರನಾರುಂಧತಾಷ್ಟಾಭಿರಾಶ್ನುವತ ಯದಷ್ಟಾಭಿರನಾರುಂಧತಾಷ್ಟಾಭಿರಾಶ್ನುವತ
ತದಷ್ಟಾನಾಮುಷ್ವತ್ಸಮಶ್ನುತೇ ಯದ್ಯತ್ಕಾಮಯತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ |

ಸೋಮವನ್ನು ಕೊಂಡುತಂದ ಮೇಲೆ ಅದು ಮನುಷ್ಯರ (ಯಜಮಾನರ) ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದಾಗ ಅದರ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ಗಳು ಕುಗ್ಗಿಹೋದವು. ಎಂದರೆ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಇರಬೇಕಾದ (ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದವರಿಗೆ ದೊರೆಯಬಹುದಾದ)
ಬಲಪ್ರದಾನ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಪಟುತ್ವವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಇವೆಲ್ಲವೂ ನಷ್ಟವಾಯಿತು. ಆಗ
ಆ ಯಜಮಾನರು ಆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟಬೇಕೆಂದು ದಿಗ್ವಂಧನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು
ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪ್ರಯತ್ನಮಾಡಿ ನೋಡಿದರು. ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅನಂತರ, ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ಬಳಿಕ,
ಮೂರು, ನಾಲ್ಕು, ಐದು, ಆರು, ಏಳನವರೆಗೆ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿನೋಡಿದರೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅನಂತರ
ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಲು, ಬಂಧಿಸಲು, ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ
ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿದುದರಿಂದ ಅಷ್ಟ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು (ಅಶ್ ಪ್ರಾಪ್ತ) ಇಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವಾಗಿಯಿರುವುದು.
ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

ತಸ್ಮಾದೇತೇಷು ಕರ್ಮಸ್ತಷ್ಟಾನನೂಚ್ಯಂತೆ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಂ ವೀರ್ಯಾಣಾಮವರುಧ್ಯೈಃ
(ಐ. ಬ್ರ. ೩-೧೨)

ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು.
ಹೀಗೆ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಿಯ ಮತ್ತು ವೀರ್ಯಗಳು (ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು) ನಾಶವಾಗದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟು
ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಕೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮ

(ಸೋಮವನ್ನು ಪ್ರಾಚಿನವಂಶ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯ ಸಮೀಪದಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ
ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತರುವ ಕರ್ಮ)

ಇದುವರೆಗೂ ಈ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಋಕ್ಕುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು
ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಲಾಯಿತು. ಈಗ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಸೋಮಾಯ ಕ್ರೀತಾಯ ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣಾಯಾನುಬ್ರೂ ೩ ಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ವಯುಃ |

ಈಗ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ, ಸೋಮಾಯ ಕ್ರೀತಾಯ ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣಾಯಾನು-
ಬ್ರೂ ೩ ಹಿ—ಎಂದರೆ ಕ್ರಿಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು

ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವನು.

ಭದ್ರಾದಭಿ ಶ್ರೇಯಃ ಪ್ರೇಹೀತ್ಯನ್ವಹ |

ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ಹೋತೃವು ಭದ್ರಾದಭಿ ಶ್ರೇಯಃ ಪ್ರೇಹಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರವು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ. ತೈತ್ತರೀಯಶಾಖೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಆ ಮಂತ್ರವು—

ಭದ್ರಾದಭಿ ಶ್ರೇಯಃ ಪ್ರೇಹಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪುರ ಏತಾ ತೇ ಅಸ್ತು |

ಅಥೇವಮಸ್ಯ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಆರೇ ಶತ್ಸೂನ್ ಕೃಣುಹಿ ಸರ್ವವೀರಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೩-೩)

ಎಂದು ಇರುವುದು ಇದರ ಅರ್ಥವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮಂಗಳಕರವಾದುದೂ, ಕ್ರಯದೇಶವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಭೂಲೋಕದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸಮವಾದ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದೇಶಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೊರಡು. ಆ ರೀತಿ ಹೋಗುವ ನಿನಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಹೋಗುವನು. ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದ ಬಳಿಕ ಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧವಾದ ದೇವಯಜನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೀನು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸು. ಅನಂತರ ಸರ್ವರಿಗಿಂತಲೂ ಶೂರನಾದ ನೀನು ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವಿದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ದೂರವಾಗಿಡುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎಂದರೆ ಅವರನ್ನು ದೂರವಾಗಿ ಹೊರಟು ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡು, ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಪರಿಣಾಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಥಮ ಪಾದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಆಯಂ ವಾನ ಲೋಕೋ ಭದ್ರಸ್ತಸ್ಮಾದಸಾವೇವ ಲೋಕಃ ಶ್ರೇಯಾನ್ ಸ್ವರ್ಗಮೇವ ತಲ್ಲೋಕಂ ಯಜಮಾನಂ ಗಮಯತಿ |

ಪ್ರಥಮ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಭೂಲೋಕವು ಮಂಗಳಕರವಾದುದು. ಆದರೆ ಈ ಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಯಃಪ್ರದವಾದುದು. ಈ ಮಂತ್ರಪಠನವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಂತಹ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದು.

**ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪುರ ಏತಾ ತೇ ಅಸ್ತಿ ಬ್ರಹ್ಮ ವೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವಾಸಾ ಏತತ್ಪುರೋಗವಮು-
ಕರ್ಣ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ವಿದ್ರಿಷ್ಯತಿ ||**

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪುರಾ ಏತಾ ತೇ ಅಸ್ತು ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವನು. ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಸರ್ವಥಾ ಕೆಡುವುದಿಲ್ಲ. ಕಲ್ಯಾಣ ಪ್ರದವಾಗಿ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಯನ್ನೈದುವುದು.

ಅಥೇಮವಸ್ಯ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತಿ ದೇವಯಜನಂ ವೈ ವರಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ದೇವಯಜನ
ಏವೈನಂ ತದವಸಾಯಯತ್ಯಾರೇ ಶತ್ರುಸ್ತ್ಯಣುಹಿ ಸರ್ವವೀರ ಇತಿ ದ್ವಿಷಂತಮೇವಾಸ್ತೃ
ತತ್ಪಾಪ್ಮಾನಂ ಭ್ರಾತೃವ್ಯಮಪಭಾಧತೇಽಧರಂ ಪಾದಯತಿ |

ಈಗ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಅಥೇಮವಸ್ಯ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬುವುದು ಮೂರನೆಯ
ಪಾದವು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರದೇಶವೆಂದರೆ ದೇವಯಜನ ಪ್ರದೇಶವು. ಈ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು
ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಸೋಮವು ಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧವಾದ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ದೇವಯಜನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸು
ವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಇನ್ನು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವಾದ ಅರೇ ಶತ್ರುಸ್ತ್ಯಣುಹಿ ಸರ್ವವೀರಃ ಎಂಬುದನ್ನು ಪಠಿಸು
ವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಪಾಪರೂಪವಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಓಡಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯವಾಗುವುದು.
ಆದುದರಿಂದ ಹೋತೃವು ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುವನ್ನು
ಓಡಿಸಿ ಆ ಶತ್ರುವು ನಿಕೃಷ್ಟವಾದ (ಬಹಳ ಕೀಳಾದ) ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುವನು.

ಸೋಮ ಯಾಸ್ತೇ ಮಯೋಭುವ ಇತಿ ತೃಚಿಂ ಸೌಮ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಮನ್ವಾಹ ಸೋಮೇ ರಾಜನಿ

ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣೇ ಸ್ವಯೈವೈನಂ ತದ್ವೇವತಯಾ ಸ್ತೇನ ಛಂದಸಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ |

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು—

ಸೋಮ ಯಾಸ್ತೇ ಮಯೋಭುವ ಊತಯಃ ಸಂತಿ ದಾತುಷೇ |

ತಾಭಿನೋಽವಿತಾ ಭವ ||

ಇಮಂ ಯಜ್ಞ ಮಿದಂ ವಚೋ ಜುಜುಷಾಣ ಉಪಾಗಹಿ |

ಸೋಮ ತ್ವಂ ನೋ ವೃಧೇ ಭವ ||

ಸೋಮ ಗೀರ್ಭಿಷ್ಟ್ವಾ ವಯಂ ವರ್ಧಯಾಮೋ ವಚೋವಿಃ |

ಸುಮೃಲೀಕೋ ನ ಆ ವಿ ಶ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೧-೯, ೧೦, ೧೧)

ಎಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳೂ ಸೋಮದೇವತಾಕವು ಮತ್ತು ಗಾಯತ್ರೀ
ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಇವುಗಳನ್ನು ಸೋಮಾನಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮತ್ತು
ಸೋಮದೇವತೆಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದೋಬಧ್ಧವಾದ ಋಕ್ಪುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಸೋಮದೇವತೆ
ಯನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಂತಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆ ಆಗಿ ಸೋಮ
ದೇವತೆಯು ಸಮೃದ್ಧವಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಾನಾಗುವನು. ಇಲ್ಲಿ ತರಬ್ಬಡುವ ದ್ರವ್ಯವೂ ಸೋಮವೂ,
ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಸೋಮದೇವತಾಕವಾದವುಗಳು. ಆದುದರಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳು ಸೋಮದೇವತೆಗೆ ಸ್ವಕೀಯ
ವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದು ಗಾಯತ್ರೀಯೇ ಆದುದರಿಂದ ಗಾಯತ್ರೀ
ಛಂದಸ್ಸು ಸೋಮದೇವತೆಗೆ ಸ್ವಕೀಯವೆನಿಸಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕದ್ರೂಶ್ಚ ವೈ
ಎಂಬ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬) ಹೇಳಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳೂ
ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಸಹ ಸೋಮನಿಗೆ ಸ್ವಕೀಯವೆಂದು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸರ್ವೇ ನಂದಂತಿ ಯಶಸಾಗತೇನೇತ್ಯನ್ವಾಹ |

ಎಂದು ಹೋತ್ಯವು ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ—

ಸರ್ವೇ ನಂದಂತಿ ಯಶಸಾಗತೇನ ಸಭಾಸಾಹೇನ ಸಖ್ಯಾ ಸಖಾಯಃ |

ಕಿಲ್ಬಿಷಸ್ಪೃತ್ತಿಪ್ರತೀಷಣಿಹ್ಯೇಷಾಮರಂ ಹಿತೋ ಭವತಿ ವಾಜಿನಾಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವವನು. ಈ ಋಕ್ಕು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು. ಯಜಮಾನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಜನರು, ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಪ್ತನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದುದನ್ನು ನೋಡಿ ಸಂತೋಷ ಪಡುತ್ತಿರುವರು. ಈ ಸೋಮನು ಕೀರ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು; ವಿದ್ವತ್ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿದ್ಯದಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ವಿದ್ವಾಂಸನು ಸಭೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವಂತೆ ಈ ಸೋಮದೇವನ ಆಗಮನದಿಂದ ಸರ್ವರೂ ಸಂತೋಷಪಡುವರು; ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮನು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರ ಕಿಲ್ಬಿಷಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ, ದೋಷಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವನು; ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನದಾತೃವಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಮಹತ್ವಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಸೋಮನು ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಅನ್ನ, ಇಂದ್ರಿಯ, ವೀರ್ಯ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ಅನೀತನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಶೋ ವೈ ಸೋಮೋ ರಾಜಾ ಸರ್ವೋ ಹ ವಾ ಏತೇನ ಕ್ರಿಯೇಮಾಣೇನ ನಂದಂತಿ ಯಶ್ಚ ಯಜ್ಞೇ ಲಪ್ಸ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ ಯಶ್ಚ ನ |

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಥಮಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಸೋಮದೇವನು ಯಶಸ್ಸಿಗೆ ಕಾರಣನು. ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದವರು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಸೋಮನು ಯಶಃಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಕೆಲವರು ಧನಸಂಪಾದನೆಮಾಡುವರು, ಕೆಲವರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೋಡಿಯೇ ಸಂತೋಷಪಡುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲ್ಲರೂ ಏಕ್ರೀತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ತರಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನೋಡಿ ಸಂತೋಷಪಡುವರು.

ಸಭಾಸಾಹೇನ ಸಖ್ಯಾ ಸಖಾಯಿ ಇತ್ಯೇಷ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನಾಂ ಸಭಾಸಾಹಃ ಸಖಾ ಯತ್ಸೋಮೋ ರಾಜಾ |

ಎರಡನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ವಿದ್ವತ್ಸಭೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಗೆದ್ದು ತನ್ನ ವಿದ್ವತ್ತಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಈ ದೇವನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೂ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೂ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರುವನು.

ಕಿಲ್ವಿಷಸ್ತೃದಿತೈಷ ಉ ಏವ ಕಿಲ್ವಿಷಸ್ತೃತ್ ಯೋ ವೈ ಭವತಿ ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮುತ್ಸುತೇ ಸ ಕಿಲ್ವಿಷಂ ಭವತಿ | ತಸ್ಮಾದಾಹುರ್ಮಾನುಷೋಚೋ ಮಾ ಪ್ರಚಾರೀಃ ಕಿಲ್ವಿಷಂ ನು ಮಾ ಯಾತಯನ್ನಿತಿ |

ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಈ ಸೋಮದೇವನು ಕಿಲ್ವಿಷ ಅಥವಾ ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವನು. ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಕಿಲ್ವಿಷ ಎಂದರೆ ಲೋಪದೋಷಗಳು, ನ್ಯೂನತೆಗಳು, ಪಾಪಗಳು ಮೊದಲಾದವು ಉಂಟಾಗುವ ಸಂಭವವುಂಟು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಲೋಪದೋಷಗಳನ್ನೂ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನು. ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕಿಲ್ವಿಷವು ಸಂಭವಿಸುವ ಪ್ರಮೇಯವೇನಿದೆ ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗಿರುವ ಪುರುಷನು ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಯಿಂದ ನಡೆಸಬೇಕಾಗಿರುವ ಪ್ರೌಢವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ಬೇಗ ಮುಗಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ ತಾನೇ ಮಂತ್ರ ಪ್ರಯೋಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಥನೆಂದೂ ತನಗೆ ಸಮಾನರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ದುರಭಿಮಾನದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಮಮದಲ್ಲಿಯೂ ಅಕ್ಷರಲೋಪ, ಕರ್ಮಲೋಪ ಮೊದಲಾದ ದೋಷಗಳಿಂದ ಕರ್ಮನ್ಯೂನತೆಯುಂಟಾಗಿ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನು ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ, ಮಂತ್ರವಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಮಂತ್ರ ಪಠನ, ಮಂತ್ರಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತವಾಗಿರಲಿ, ಬೇರೆ ಕಡೆ ಮನಸ್ಸು ಹೋಗದಂತೆ ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನಾಗಿ ಪುರೋನುನಾಕ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಠಿಸು; ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಕೆಲಸದ ಗಡಬಿಡಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕೆಲಸ ಕಾರ್ಯಗಳು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗದಂತೆಯೂ, ನಿನ್ನ ಗಮನವು ಬೇರೆ ಕಡೆ ಇದ್ದು ಕಾರ್ಯವು ಕೆಟ್ಟುಹೋಗದಂತೆಯೂ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಕಾರ್ಯವು ಮುಗಿಯಬೇಕೆಂಬ ಆತುರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸಾವಧಾನವಾಗಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು. ನೀವು ಮಾಡುವ ಲೋಪದೋಷಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ಕಿಲ್ವಿಷವು ಎಂದರೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರನ್ನು ಕಾಪಾಡಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಪಿತುಷಣಿರಿತ್ಯನ್ನಂ ವೈ ಪಿತು ದಕ್ಷಿಣಾ ವೈ ಪಿತು ತಾಮೋನೇನ ಸನೋತ್ಯನ್ನಸನಿಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ |

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಪಿತುಷಣಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಪಿತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂಬ ಹೆಸರು ಇರುವುದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಕೊಡುವ ದಕ್ಷಿಣೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪಾತ್ರವಹಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಸೋಮನು ದಕ್ಷಿಣಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವನು.

ಆರಂ ಹಿತೋ ಭವತಿ ನಾಜಿನಾಯೇತೀಂದ್ರಿಯಂ ವೈ ವೀರ್ಯಂ ನಾಜಿನಂ ಅಜರಸಂ ಹಾಸ್ಮೈ ನಾಜಿನಂ ನಾಪಚ್ಛಿದ್ಯತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

ಮತ್ತು ಸೋಮನು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮುಪ್ಪಿನ ಸರ್ಯಂತರವೂ ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಪಟುತ್ವವನ್ನೂ, ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಇಂದ್ರಿಯಪಟುತ್ವಾದಿಗಳು

ಮಧ್ಯೆ ಸಾಶವಾಗುವಂತೆ ಸೋಮದೇವನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು. ಇಂತಹ ಸೋಮನು ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ಅನೀತನಾಗಿ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವರು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಭಿ ಪ್ರಾಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಆಗನ್ನೇವ ಇತ್ಯೆನ್ನಾಹ |

ಇನ್ನು ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ—

ಆಗನ್ನೇವ ಋತುಭಿರ್ವರ್ಧತು ಹ್ವಯಂ ದಧಾತು ನಃ ಸವಿತಾ ಸುಪ್ರಜಾಮಿಷಂ |

ಸ ನಃ ಹ್ವಸಾಭಿರಹಭಿಶ್ಚ ಜಿನ್ನತು ಪ್ರಜಾವಂತಂ ರಯಿಮಸ್ಮೇ ಸಮಿನ್ವತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೫೩-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರವೂ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ. ಇದರ ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು— ಈ ಸೋಮದೇವನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ದಯಮಾಡಿಸಲಿ; ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಋತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನ ವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ; ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮದೇವನು ನಮಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿ ಯನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ; ಮತ್ತು ಆ ದೇವನು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಸಂತೋಷ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ; ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ (ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ) ಧನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡಲಿ.

ಆಗತೋ ಹಿ ಸ ತರ್ಹಿ ಭವತಿ ಋತುಭಿರ್ವರ್ಧತು ಹ್ವಯಮಿತ್ಯತವೋ ವೈ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ರಾಜಭ್ರಾತರೋ ಯಥಾ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯೋರೇವೈನಂ ತತ್ಪ್ರಹಾಗಮಯತಿ |

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಥಮ ಪಾದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿರುವ ಆಗನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೋಮತ್ರಯಣಾನಂತರ ಸೋಮನು ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದಿರುವನು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹೋದರರು ಜತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ರಾಜರಿಗೂ ಸಹೋದರರಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮನೇ ರಾಜನು. ಋತುಗಳೇ ಅವನ ಸಹೋದರರು. ಈ ಋತುಗಳೆಂಬ ಸಹೋದರರೊಡನೆ ಈ ಸೋಮರಾಜನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿಸಿರುವನು. ಈ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಪ್ರಥಮಪಾದವನ್ನು ಹೋತ್ಯವು ಪಠಿಸಿ ಸಹೋದರರಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ಸ್ವಾಗತವನ್ನು ಬಯಸಿರುವನು.

**ದಧಾತು ನಃ ಸವಿತಾ ಸುಪ್ರಜಾಮಿಷಮಿತ್ಯಾಶಿಷಮಾಶಾಸ್ತೇ | ಸ ನಃ ಹ್ವಸಾಭಿರಹಭಿಶ್ಚ ಜಿನ್ನತ್ವಿತ್ಯ-
ಹಾನಿ ನಾ ಅಹಾನಿ ರಾತ್ರಯಃ ಹ್ವಸಾ ಅಹೋರಾತ್ರೈರೇವಾಸ್ಮಾ ಏತಾಮಾಶಿಷಮಾಶಾಸ್ತೇ
ಪ್ರಜಾವಂತಂ ರಯಿಮಸ್ಮೇ ಸಮಿನ್ವತ್ವಿತ್ಯಾಶಿಷಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ |**

ಪ್ರಥಮಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಮುಂದಿನ ಪಾದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಈ ಸೋಮದೇವನು ನಮಗೆ ಸುಪುತ್ರರನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡಲಿ. ಮತ್ತು ಆ ದೇವನು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ನಮಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ.

[ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಆಗನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಸವಿತೃದೇವತಾಕವು. ವಾಮದೇವಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಏಳು ಋಕ್ಕಿನ ಈ ಸೂಕ್ತವೆಲ್ಲವೂ ಸವಿತಾದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳು ಸೋಮಾನಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸೋಮದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ—

ಏತದ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ರೂಪಸಮೃದ್ಧಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮ್‌ಭಿವದತಿ |
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೩)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಚನದಪ್ರಕಾರ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಾನಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗೃಹಮಾನರು ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು—ಬೇರೆ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿದ್ದರೂ—ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಪಠಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೋಷವೂ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ.]

ಆನಂತರ ಹೋತ್ಯವು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಯಾ ತೇ ಧಾಮಾನಿ ಹವಿಷಾ ಯಜಂತೀತ್ಯನ್ವಹ |

ಹೋತ್ಯವು ಪಠಿಸುವ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ—

ಯಾ ತೇ ಧಾಮಾನಿ ಹವಿಷಾ ಯಜಂತಿ ತಾ ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಪರಿಭೂರಸ್ತು ಯಜ್ಞಂ |

ಗಯಸ್ಥಾನಃ ಪ್ರತರಣಃ ಸುವೀರೋವೀರಹಾ ಪ್ರಚರಾ ಸೋಮ ದುರ್ಯಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೧-೪)

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಉತ್ತರವೇದಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆ ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ನೆಲಸಿರುವೆ, ಮತ್ತು ನೀನು ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವನು ; ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತಸಂಕಟಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡುವವನು ; ನಮಗೆ ನೀನು ಒಳ್ಳೆಯ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು ; ಇದಲ್ಲದೆ, ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತಮವೀರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನಲ್ಲ. ಇಂತಹ ನೀನು ಈಗ ನಮ್ಮ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

ತಾ ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಪರಿಭೂರಸ್ತು ಯಜ್ಞಂ ಗಯಸ್ಥಾನಃ ಪ್ರತರಣಃ ಸುವೀರ ಇತಿ ಗವಾಂ ನಃ
ಸ್ಥಾವಯಿತಾ ಪ್ರತಾರಯಿತ್ಯೇಧೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ ||

ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಇದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಹ ಮೇಲೆಯೇ ತಿಳಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಪುನಃ ಹೇಳುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

ಆವೀರಹಾ ಪ್ರಚರಾ ಸೋಮ ದುರ್ಯಾನಿತಿ ಗೃಹಾ ವೈ ದುರ್ಯಾ ಬಿಭೃತಿ ವೈ ಸೋಮಾದ್ರಾಜ್ಞ
ಆಯತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಾಃ ಸ ಯದೇತಾಮನ್ವಾಹ ಶಾಂತ್ಯೈವೈನಂ ತಚ್ಚಮಯತಿ
ಸೋಽಸ್ಯ ಶಾಂತೋ ನ ಪ್ರಜಾಂ ನ ಪಶೂನ್ ಹಿನಸ್ತಿ |

ಈಗ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು— ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಾಜನನ್ನು ನೋಡಿ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿರುವ ವೀರಪುರುಷರು, ನಾವು ಈ ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ಮಾಡುವ ಸೇವೆಯಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವನೆಂದು, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವೀರಪುರುಷರು ನೊದಲಾದವರು ಭಯಪಡುವರು. ಆಗ ಹೋತ್ವವು ಆ ಭಯವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವೀರಹಾ—ಈ ಸೋಮದೇವನು ವೀರಪುರುಷರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವನಲ್ಲ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ಶಾಂತಿವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸಮಾಧಾಪಡಿಸುವನು. ಸೋಮರಾಜನೂ ಸಹ ಆ ಶಾಂತಿವಚನಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಪರಿವಾರದವರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಸ್ಯ ದೇವೇತಿ ವಾರುಣ್ಯಾ ಪರಿವಧಾತಿ |

ಈಗ ಹೋತ್ವವು ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಎಂಬ ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಈ ಸೋಮ ಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವನು.

ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಸ್ಯ ದೇವ ಕ್ರತುಂ ದಕ್ಷಂ ವರುಣ ಸಂಶಿಶಾಧಿ |

ಯಯಾತಿ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ತರೇಮ ಸುತರ್ಮಾಣಮಧಿ ನಾವಂ ರುಹೇಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೨-೩)

ಈ ಋಕ್ಕು ಸಹ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದು. ಈ ಋಕ್ತನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ವರುಣ ದೇವನೇ, ಈ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತರೀತಿಯಿಂದ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುತ್ತಿರುವ) ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಯಜ್ಞ ವಿಷಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ, ಕುಶಲತೆಯನ್ನೂ, ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉಪದೇಶಮಾಡು. ನಿನ್ನ ವಾಗ್ವ್ರವವಾದ ಉಪದೇಶವೆಂಬ ನಾನೆಯನ್ನು ನಾವು ಹತ್ತಿಕುಳಿತು ಸಮಸ್ತವಾದ ದುರಿತಗಳನ್ನೂ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ದಾಟಿ ಪಾರಾಗೋಣ.

ವರುಣದೇವತೋ ವಾ ಏಷ ತಾವದ್ಯಾವದುಪನದ್ಧೋ ಯಾವತ್ಪರಿಶ್ರಿತಾನಿ ಪ್ರಪದ್ಯತೇ
ಸ್ವಯೈವೈನಂ ತದ್ದೇವತಯಾ ಸ್ವೇನ ಛಂದಸಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ |

ಈ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲು ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ವಿಕ್ರಯಮಾಡಿ ತಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಇದುವರೆಗೂ ಹಗ್ಗ ಮುಂತಾದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸಿ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶಮೊದಲಾದ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ತರಲಾಗಿದ್ದಿತು. ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನೇ ಆಗಲಿ ಕಟ್ಟಿರುವ ಬಂಧನವು ಅಥವಾ ಅದರ ಮೇಲೆ ಹೊದಿಸಿರುವ ವಸ್ತ್ರಾದಿ ಆಚ್ಛಾದನವು ವರುಣದೇವನ ಪಾಶಾಧೀನವಾಗಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಬಿಚ್ಚಬೇಕಾದರೆ ವರುಣದೇವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮಪ್ರಕಾರ ಹೋತ್ವವು ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಹಿಂದೆ ಸೋಮನನ್ನು

ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಸೋಮದೇವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಅಥವಾ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿತ್ತಷ್ಟೆ. ಈಗ ಈ ಕರ್ಮಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಮಂತ್ರವು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥಿನದು. ಅದೂ ಸೋಮನಿಗೆ ಸ್ವಕೀಯ ಭಂದಸ್ಥೇ ಆಗಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿರುವುದು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿತಷ್ಟೆ. ಅದನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ ಇದನ್ನು ತರಲು ಶಕ್ತರಾರು ಎಂದು ಆಲೋಚಿಸಿದಾಗ ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಂದಸ್ಥುಗಳೇ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಲಾಯಿತು.

ಜಗತ್ಕೃದಸತಚ್ಚ ತುರ್ದಶಾಕ್ಷರಾ ಸತೀ ಸ್ಯಾಸ್ತಾಸ್ಯ ನೃವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮಾಯೇತಾ-
 ತಾಗ್ಂ ಸಾ ಪಶುಭಿಶ್ಚ ದೀಕ್ಷಯಾ ಚಾಗಚ್ಛತ್ತಸ್ಮಾಜ್ಜಗತೀ ಭಂದಸಾಂ ಪಶವ್ಯತಮಾ ತಸ್ಮಾ-
 ತ್ಪಶುಮಂತಂ ದೀಕ್ಷೋಪನಮತಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಗುದಸತತ್ರಯೋದಶಾಕ್ಷರಾ ಸತೀ ಸ್ಯಾಸ್ತಾಸ್ಯ
 ನೃವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ. ಅಮಾಯೇತಾಗ್ಂ ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಶ್ಚ ತಪಸಾ ಜಾಗಚ್ಛತ್ತ-
 ಸ್ಮಾತ್ರಿಷ್ಟುಭೋ ಲೋಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ನೀಯಂತ ಏತಕ್ಷಲು ವಾವ ತಪ
 ಇತ್ಯಾಹುರ್ಯಃ ಸ್ವಂ ದದಾತೀತಿ ಗಾಯತ್ರೈದಸತಚ್ಚ ತುರ್ದಶಾ ಸತೃಜಯಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ
 ತಮಸ್ಯಾ ಅಜಾಭ್ಯರುಂಧತ ತದಜಾಯಾ ಅಜತ್ವಗ್ಂ ಸಾ ಸೋಮಂ ಚಾಹರಚ್ಚತ್ವಾರಿ
 ಚಾಕ್ಷರಾಣಿ ಸಾಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ ಸಮಸಥ್ಯತ ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ತ್ಯಾದ್ಧಾಯತ್ರೀ
 ಕನಿಷ್ಠಾ ಭಂದಸಾಗ್ಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರೀಯಾಯೇತಿ ಯದೇವಾದಃ
 ಸೋಮಮಾಹರತ್ತಸ್ಮಾದ್ಜ್ಯಮುಖಂ ಸರ್ಯೋತ್ತಸ್ಮಾತ್ತೇಜಸ್ವಿನೀತಮಾ ಪದ್ಭ್ಯಾಂ ದ್ವೇ
 ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನೈಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ತದಧಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೀ
 ಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯದಿನಂ ಚ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ರೀಯಸವನಮ್ಪಜೇಷ-
 ಮಭಿಷುಣ್ವಂತಿ ಧೀತಮಿವ ಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ ಆಶಿರಮವನಯತಿ ಸಶುಕ್ರತ್ವಾಯಾಥೋ
 ಸಂಭರತ್ಯೇವೈನತ್ |

(ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೨, ೩, ೪, ೫)

ಆಗ ಮೊದಲು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೊರಟು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥಿನ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು. ಆದರೆ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಬಳಲಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು. ಆಗ ಅದು ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿತು. ಆದರೆ ಬರುವಾಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಯಜ್ಞ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ದೀಕ್ಷಾಕ್ರಮವನ್ನೂ (ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆವಹಿಸುವ ವಿಧಿ) ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥು ಬಹುಪಶುಗಳು ಳ್ಳಿದ್ದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಯಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ದೀಕ್ಷೆಯು ಅನುಸರಿಸಿಯೇ ಇರುವುದು. ಅನಂತರ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆಗ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹದಿನಾರು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥನು ಸಹ ಸೋಮ ವನ್ನು ತರಲಾರದೆ ಬಳಲಿ ಬೆಂಡಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಹದಿನಾರು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು

ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದಿತು. ಬರುವಾಗ ಯಜ್ಞದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೂ ತಪಸ್ಸನ್ನೂ ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ (ಋತ್ವಿಗ್ವಾನರಿಗೆ) ದಕ್ಷಿಣೆಗಳನ್ನು ತಂದುಕೊಡುವರು. ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದೇ ತಪಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೊರಟು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಶೈನಪಕ್ಷಿರೂಪದಿಂದ ಹಾರಿತು. ಆಗ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದುವು. ಹೊರಡುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಒಂದು ಹೆಣ್ಣು ಆಡನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಯಿತು. ಈ ಆಡು ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಆಡಿಗೆ ಅಜಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನೂ ಜಗತೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನೂ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದಿತು. ತಾನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ತನಗೆ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಸೇರಿ ಗಾಯತ್ರಿಯ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಾದುವು (ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ೧೧ ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಆದವು) ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿಗಳು ಹೇಳುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ಎಲ್ಲಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಿತು? ಎಂದರೆ, ಈ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಗೇ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಉಂಟಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಇದು ಬಹಳ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದಲೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಶೈನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ತನ್ನ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಂದ (ಗಾಯತ್ರಿಯ *ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳೆಂದೂ ಮೂರನೆಯದು ಮುಖವೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು) ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸವನಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡೂ ಮುಖದಿಂದ (ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ) ಮೂರನೆಯದಾದ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡೂ ತಂದಿತು. ಕಾಲುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಗಳು ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಎರಡು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾದ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು. ಆದರೆ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ತರುವಾಗ ಆ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗೆ ಕಚ್ಚಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಪಾನಮಾಡಿತೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದರಿಂದ ತೃತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಸ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸದೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಒಂದಾವರ್ತಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದು ಉಳಿದ ಸಿಪ್ಪೆಯಂತಿರುವ (ಋಜೀಷ) ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳಿಂದಲೇ ಅಳಿದುಳಿದಿರುವ ರಸವನ್ನು ಮತ್ತೊಂದಾವರ್ತಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು. ಹೀಗೆ ತೆಗೆಯುವ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಜೊತೆಗೆ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು (ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಹಿಟ್ಟು) ಸೇರಿಸಿ ಪಾನಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು.

ಈ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸು ಸಹಾ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನ ಪಟ್ಟಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸು ಸಹ ಸೋಮದೇವತೆಗೆ ಸ್ತುತಿಯೆಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಶಿಕ್ಷಮಾಣಸ್ಯ ದೇವೇತಿ ಶಿಕ್ಷತೇ ನಾ ಏಷ ಯೋ ಯಜತೇ ಕೃತುಂ ದಕ್ಷಂ ವರುಣ ಸಂಶಿಶಾಧೀತಿ ವೀರ್ಯಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ವರುಣ ಸಂಶಿಶಾಧೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ |

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಅಚ್ಚಾದಿಸಿರುವ ಪರ್ಯಂತರ ಅದು ವರುಣನ ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ಭಾವಿಸಲಾಗುವುದು. ಈಗ ಬಂಧನವನ್ನು ತೆಗೆದು ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ತೆಗೆಯುವುದರಿಂದ ವರುಣನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡು, ಇಂದ್ರಿಯ ಪಟುತ್ವವನ್ನೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ, ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಕೊಡು ಎಂದು ಹೋತ್ರವು ಈ ಮಂತ್ರಪಠನದಿಂದ ವರುಣನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

ಯಯಾತಿ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ತರೇಮ ಸುತರ್ಮಾಣಮಧಿ ನಾವಂ ರುಹೇನೋತಿ ಯಜ್ಞೋ ವೈ
ಸುತರ್ಮಾ ನೌ ಕೃಷ್ಣಾ ಜಿನಂ ವೈ ಸುತರ್ಮಾ ನೌರ್ವಾಗ್ನೈ ಸುತರ್ಮಾ ನೌರ್ವಾಚೀನೇವ
ತದಾರುಹ್ಯ ತಯಾ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿ ಸಂತರತಿ |

ಇಲ್ಲಿ ನಾನೆಯೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವು; ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕೃಷ್ಣಾಜಿನವೇ ನಾನೆಯು; ಮಂತ್ರ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ನಾನೆಯು; ಇಂತಹ ನಾನೆಯನ್ನೇರಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸಮಯಾನುಸಾರವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪಾಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂತಹ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

ತಾ ಏತಾ ಅಷ್ಟಾವನ್ವಹ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾಃ ಏತದ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ರೂಪಸಮೃದ್ಧಂ
ಯತ್ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮೃಗಭಿವದತಿ

ಈ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಸೇರಿ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಪೂರ್ಣವಾಗುವುದು. ಕರ್ಮಪೂರ್ಣವಾಗುವ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿದಂತಾಗುವುದು ಮತ್ತು ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಮತ್ತು ಅದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಆಗೊಂಡ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದು.

ತಾಸಾಂ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಮನ್ವಹ ತ್ರಿರುತ್ತಮಾಂ ತಾ ದ್ವಾದಶ ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ದ್ವಾದಶ ವೈ ಮಾಸಾಃ
ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾಯತನಾಭಿರೇವಾಭೀ ರಾಧ್ವೋತಿ ಯ
ಏವಂ ವೇದ | ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಂ ತ್ರಿರುತ್ತಮಾಮನ್ವಹ ಯಜ್ಞಸ್ಯೈವ ತದ್ವರ್ಷ ನಹ್ಯತಿ
ಸ್ಥೇನ್ನೇ ಬಲಾಯಾವಿಸ್ತಂಸಾಯ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೩-೧೩)

ಈ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಮೂರು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸುವನು. ಇದರಿಂದ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳಿರುವವು. ಸಂವತ್ಸರವು ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ವರೂಪವು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲೇ ನೆಲೆಸಿರುವವು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲನಾಗುವನು. ಕರ್ಮದ ಆದಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮೂರು

ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಮಂತ್ರಗಳೆಂಬ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟು ಜಾರಿ ಹೋಗದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿರುವಂತಾಗುವುದು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಸಮಾಪ್ತವು,

ಉತ್ತರಸೀರಿಕೆ

ಇದುವರೆಗೂ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣಸಂಬಂಧವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಇಳಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಡೆಸಬೇಕಾದ ಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು—

ಅನ್ಯತರೋಽನಡ್ವಾನ್ಯುಕ್ತಃ ಸ್ಯಾದನ್ಯತರೋ ವಿಮುಕ್ತೋಽಥ ರಾಜಾನಮುಪಾವಹರೇಯುಃ |

ರಾಜನಾದ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ಕ್ರಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ತಂದ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರತಕ್ಕ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಿಚ್ಚಿ ಇನ್ನೊಂದನ್ನು ಬಿಚ್ಚದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಸೋಮನನ್ನು ಋತ್ವಿಗ್ಜನರು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳುಹಿಸಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕು. ಇದು ವಿಧಿಯು.

ಯಮುಭಯೋರ್ವಿಮುಕ್ತಯೋರುಪಾವಹರೇಯುಃ ಪಿತೃದೇವತೈಂ ರಾಜಾನಂ ಕುಯುಃ |

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಧಿಯಂತೆ ನಡೆಸದೆ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬಿಚ್ಚಿಬಿಟ್ಟು ಅನಂತರ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋದರೆ ಆಗ ಸೋಮವನ್ನು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು. ಸೋಮವು ದೇವಯೋಗ್ಯವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಯದ್ಯುಕ್ತಯೋರಯೋಗಕ್ಷೇಮಃ ಪ್ರಜಾ ವಿಂದೇತ್ತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪರಿಪ್ಲವೇರನ್ | ಯೋಽನಡ್ವಾ-

ನ್ವಿಮುಕ್ತಸ್ತಚ್ಛಾಲಾಸದಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ರೂಪಂ ಯೋ ಯುಕ್ತಸ್ತಚ್ಚಕ್ರಿಯಾಣಾಂ ತೇ ಯೇ ಯುಕ್ತೋಽನ್ಯೇ ವಿಮುಕ್ತೋಽನ್ಯ ಉಪಾವಹರಂತ್ಯುಭಾವೇನ ತೇ ಕ್ಷೇಮಯೋಗೌ ಕಲ್ಪಯಂತಿ |

ಒಂದು ವೇಳೆ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಗಾಡಿಯಿಂದ ಬಿಚ್ಚದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಕಟ್ಟಿರುವಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ಇಳುಹಿಸಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋದರೆ ಆಗ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಯೋಗವೂ (ಅದೃಷ್ಟವೂ) ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದನ್ನು ಕಳೆದು ಕೊಳ್ಳದಂತೆ ಕಾಪಾಡಿ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವ ಯೋಗವೂ ನಾಶವಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ ನಾನಾಕಡೆಗೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವ ಸಂಭವವೂ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಡಿಯಿಂದ ಬಿಚ್ಚಿರುವ ಒಂದು ಎತ್ತು ಯಜ್ಞಶಾಲೆ ಮತ್ತು ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ಗಾಡಿಯಿಂದ ಬಿಚ್ಚದೇ ಇರುವ ಎತ್ತು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಲೌಕಿಕ ಮತ್ತು ವೈದಿಕ ಕರ್ಮಗಳ ರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಚಕ್ರಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಕ್ರಗಳುಳ್ಳ ಗಾಡಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಜಾರೂಪರಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಚಕ್ರಿಯಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ

ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದವರು ಸೋಮಾವರೋಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಎತ್ತನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿ, ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟು, ಸೋಮಾವರೋಹಣವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಧನಸಂಪಾದನೆ ಮತ್ತು ಅದರ ಯೋಗಕ್ಷೇಮ ಇವೆರಡನ್ನೂ ಗಳಿಸುವರು. ಇದೇ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಗಮನಾರ್ಹವಾಗಿದೆ.

ಯದುಭೌ ವಿಮುಚ್ಯಾತಿಥ್ಯಂ ಗೃಹ್ಣೀಯಾದ್ಯಜ್ಞಂ ನಿಚ್ಛಿಂದ್ಯಾದ್ಯದಭಾವವಿಮುಚ್ಯೇ ಯಥಾನಾಗ
ತಾಯಿ ತಿಥ್ಯಂ ಕ್ರಿಯತೇ ತಾದ್ಯಗೇವ ತದ್ವಿಮುಕ್ತೋಽನೋಽನಡ್ವಾನ್ವವತ್ಯವಿಮುಕ್ತೋಽ
ನೋಽನಡ್ವಾತಿಥ್ಯಂ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂತತ್ಯೈ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೧-೧)

ಸೋಮವನ್ನು ತುಂಬಿ ತಂದ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬಿಚ್ಚಿ ಸೋಮವನ್ನು ಇಳುಹಿದರೆ ಸೋಮ ರಾಜನು ಆತಿಥ್ಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಹಾಗೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಾಗಿ ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರದೆ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತುಹೋಗುವುದು. ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬಿಚ್ಚದೆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಕಟ್ಟಿ ಹಾಗೆಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದರೆ ಸೋಮರಾಜನು ಮನೆಗೆ ಆತಿಥಿಸತ್ಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಂತೆಯೇ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆಯೇ ಹೊರಟುಹೋದಂತೆ ಆಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬಿಚ್ಚದೆ ಕಟ್ಟಿರುವುದೂ ಸರಿಯಲ್ಲ. ಹಾಗಾದರೆ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕು? ಎಂದರೆ, ಗಾಡಿಯಿಂದ ಒಂದು ಎತ್ತನ್ನು ಬಿಚ್ಚಬೇಕು. ಇನ್ನೊಂದು ಎತ್ತನ್ನು ಬಿಚ್ಚದೆ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿಯೇ ಇರಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಸೋಮರಾಜನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಯಜಮಾನನ ಆತಿಥ್ಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವನು. ಯಜ್ಞವೂ ಯಾವ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸಮಾಪ್ತಿಯನ್ನೈದುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸೋಮಾವರೋಹಣಕರ್ಮವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳಿಸುವುದು) ಈಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ವಿವರಿಸುವರು—

ದೇವಾಸುರಾ ವಾ ಏಷು ಲೋಕೇಷು ಸಮಯಂತತ ತ ಏತಸ್ಯಾಂ ಸ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಯಂತತ
ತಾಂಸ್ತತೋಽಸುರಾ ಅಜಯಂಸ್ತೇ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಯಂತತ ತಾಂಸ್ತತೋಽಸುರಾ
ಅಜಯಂಸ್ತೇ ಪ್ರತೀಚ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಯಂತತ ತಾಂಸ್ತತೋಽಸುರಾ ಅಜಯಂಸ್ತ ಉದೀಚ್ಯಾಂ
ದಿಶ್ಯಯಂತತ ತಾಂಸ್ತತೋಽಸುರಾ ಅಜಯಂಸ್ತ ಉದೀಚ್ಯಾಂ ಸ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಯಂತತ ತೇ
ತತೋ ನ ಪರಾಜಯಂತ ಸೈಷಾ ದಿಗಪರಾಜಿತಾ ತಸ್ಮಾದೇತಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಯತೇತ ವಾ
ಯಾತಯೇದ್ವೇಶ್ವರೋ ಹಾನ್ಯಣಾಕರ್ತೋಃ |

ಹಿಂದೆ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಸುರರೂ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದರು. ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದರು; ಅನಂತರ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು. ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅಸುರರೇ ಗೆದ್ದರು; ಅನಂತರ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು. ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅಸುರರಿಗೇ ಜಯವಾಯಿತು; ಅನಂತರ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು. ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಜಯಶಾಲಿಗಳಾದರು; ಬಳಿಕ ಅವರು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೂ, ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಐಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ

ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು. ಅಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಲುಂಟಾಗಲಿಲ್ಲ, ಜಯವೇ ಆಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಲಾಗದ್ದರಿಂದ) ಐಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿಗೆ **ಅಪರಾಜಿತಾ** ಎಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಯಾವ ಒಳ್ಳೆಯ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಅದನ್ನು ಆ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಐಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕು. ಅಥವಾ ಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಋಣವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅದರಿಂದ ವಿಮುಕ್ತನಾಗುವನು.

[ಇಲ್ಲಿ ಋಣವೆಂದರೇನು? ಅದರ ಪರಿಹಾರವು ಯಾವುದು ಎಂಬುದರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ—

ಜಾಯಮಾನೋ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತ್ರಿಭಿರ್ಮುಣಿನಾ ಜಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೀಣ ಋಷಿಭ್ಯೋ
ಯಜ್ಞೇನ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಯಾ ಸಿತ್ವಭ್ಯ ಏಷ ನಾ ಅನ್ಯಣೋ ಯಃ ಪುತ್ರೀ ಯಜ್ಞಾ
ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿವಾಸೀ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೧೦-೫)

ಎಂದರೆ ದ್ವಿಜನಾದವನು (ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಷತ್ರಿಯ ವೈಶ್ಯ) ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಋಷಿಋಣ, ದೇವಋಣ, ಸಿತ್ವಋಣ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಋಣಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೇ ಹುಟ್ಟುವನು. ಈ ಋಣಗಳು ತೀರಬೇಕಾದರೆ—ಉಪನಯನಾಂತರ ಗುರುಕುಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಾಶ್ರಮದಿಂದ ವೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಋಷಿಋಣವು ತೀರುವುದು ; ಅನಂತರ ವಿನಾಹವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಗಾರ್ಹಸ್ಥ್ಯ ಆಶ್ರಮವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವಋಣವು ತೀರುವುದು ; ವಿನಾಹಿತ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಪ್ರಚೋತ್ತಾದನೆಗಾಗಿ ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದ ಸಿತ್ವಋಣವು ತೀರುವುದು. ಈ ವಿಧವಾದ ಮೂರು ಋಣಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಮುಕ್ತನಾಗುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.]

ಈಗ ಸೋಮರಾಜನ ಜಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವರು—

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ತ ರಾಜತಯಾ ವೈ ನೋ ಜಯಂತಿ ರಾಜಾನಂ ಕರನಾಮಹಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ
ತೇ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಕುರ್ವಂಸ್ತೇ ಸೋಮೇನ ರಾಜ್ಞಾ ಸರ್ವಾ ದಿಶೋಽಜಯಂತೇಷ
ವೈ ಸೋಮರಾಜಾ ಯೋ ಯಜತೇ ಪ್ರಾಚಿ ತಿಷ್ಠತ್ಯಾದದತಿ ತೇನ ಪ್ರಾಚೀಂ ದಿಶಂ ಜಯತಿ
ತಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪರಿವಹಂತಿ ತೇನ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದಿಶಂ ಜಯತಿ ತಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮಾವರ್ತಯಂತಿ
ತೇ ಪ್ರತೀಚೀಂ ದಿಶಂ ಜಯತಿ ತಮುದೀಚಸ್ತಿಷ್ಠತ ಉಸಾವಹರಂತಿ ತೇನೋದೀಚೀಂ ದಿಶಂ
ಜಯತಿ ಸೋಮೇನ ರಾಜ್ಞಾ ಸರ್ವಾ ದಿಶೋ ಜಯತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೪)

ದೇವತೆಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹೀಗೆ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು—ನಮಗೆ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮುಂದಾಳುತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ದೊರಕಿಸಬಲ್ಲ ರಾಜನಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪೂರ್ವಾದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಪರಾಜಯವುಂಟಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಒಬ್ಬ ರಾಜನನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ತಮಗೆ ರಾಜನಾಗಿರು.

ನಂತೆ ಆರಿಸಿಕೊಂಡರು. ಅದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಾದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಜಯವು ಲಭಿಸಿತು. ಹೀಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಸೋಮನೇ ರಾಜನು. ಈ ಸೋಮರಾಜನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯವನ್ನೇ ಪಡೆಯುವನು. ಆದು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಸೋಮವನ್ನು ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ತರುವಾಗ ಋತ್ವಿಜರು ಗಾಡಿಯನ್ನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಇಡುವರು. ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿರುವ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮನಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವನು ; ಅನಂತರ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಸೋಮವಿರುವ ಗಾಡಿಯನ್ನು ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿಸುವರು. ಆಗ ಸೋಮನು ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜಯವು ಲಭಿಸುವುದು ; ಅನಂತರ ಆ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸುವುದರಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜಯವುಂಟಾಗುವುದು ; ಬಳಿಕ ಆ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸುವುದರಿಂದ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜಯವು ಲಭಿಸುವುದು. ಅನಂತರ ಆ ಗಾಡಿಯು ಉತ್ತರ ಮತ್ತು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಂತಾಗ ಅಲ್ಲಿಂದ (ಈಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿನಿಂದ) ಸೋಮವನ್ನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಇಳುಹಿಸಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯುವರು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿಸಿ ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯನ್ನು ಬಳಸಿ ಬರುವಾಗ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿಗೂ ಅನಂತರ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿಗೂ ಅನಂತರ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೂ ತಂದು ಐಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿಗೆ ಬಂದಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಇಳಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಆಪಸ್ತಂಬಮಹರ್ಷಿಗಳು—ಸಂಜಗ್ರಾಹಪ್ರತ್ಯವಸ್ತನವಸ್ಯತೆ ಇತಿ ಸ್ವಾಂಚೋಽಪ್ರವಾಯ ದಕ್ಷಿಣಮಾನವತೆ ಇತ್ಯಗ್ರೇಣ ಸ್ವಾಗ್ನಂಶಂ ಪ್ರಾಗೀಷಮುದೇಗೀಷಂ ವಾ ಶಕಟಮವಸ್ಥಾಪ್ಯ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುವನು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಉತ್ತರಸೀರಿಕೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವಾ ನಃ ಪೃಥಿವೀ ಇಮಂ ಸಿದ್ಧಮದ್ಯ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ |

ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ಯಚ್ಚತಾಂ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವಾ | ನಃ | ಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಇಮಂ | ಸಿದ್ಧಂ | ಅದ್ಯ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ |

ಯಜ್ಞಂ | ದೇವೇಷು | ಯಚ್ಚತಾಂ || ೨೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ಯಾವಾ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚೋಭೇ ಸಿದ್ಧಂ ಸ್ವರ್ಗಾದೇಃ ಸಾಧಕಂ ದಿವಿಸ್ತ್ವಶಂ ದೇವಾನ್
ಗಚ್ಛಂತಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ಯಚ್ಛತಾಂ | ನಿಯಚ್ಛತಾಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಸಿದ್ಧಂ—ಸ್ವರ್ಗಸಾಧಕವಾದುದೂ | ದಿವಿಸ್ತ್ವಶಂ—
ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ನಃ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞ
ವನ್ನು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಯಚ್ಛತಾಂ—ಆರಿಸಲಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸ್ವರ್ಗಸಾಧಕವಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾದುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಆರಿಸಲಿ.

English Translation.

Heaven and Earth, bear to the gods to-day our heaven-aspiring
sacrifice, the means of obtaining Swarga.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು-ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ನ ಇಮಂ ಸಾಧನಮದ್ಯ ದಿವಿಸ್ತ್ವಶಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು
ನಿಯಚ್ಛತಾಂ-ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸಿದ್ಧಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನವಾದ ಎಂದೂ, ದಿವಿಸ್ತ್ವಶಂ
ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮುಟ್ಟುವುದೂ ಆದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿರುವರು. (ನಿ. ೯-೩೭)

ದ್ಯಾವಾ, ಪೃಥಿವೀ-ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯು ; ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಪ್ರವಿಕವಾಗಿ (ಒಟ್ಟಿಗೆ) ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಅನೇಕವಿದ್ದರೂ
ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ
ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ದ್ಯಾವಾ ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ
ಈ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಎರಡು ಗಾಡಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸ್ವಧೇ ಪುರಂಧೀ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು
ಶಬ್ದಗಳಿರುವುವು. (ನಿ. ೩-೨೨). ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದ್ಯೌಃ ಸಿತಃ ಪೃಥಿವಿ ಮಾತಃ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು
ತಂದೆಯೆಂದೂ ಭೂಮಿಯನ್ನು ತಾಯಿಯೆಂದೂ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಈ
ಅರ್ಥವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಇವೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಂದೆತಾಯಿಗಳೆಂದು
ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿ ಎಂದು ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು

(ವಿಶ್ವವನ್ನು) ಮೂರು ಮುಖ್ಯ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ (ಲೋಕಗಳನ್ನಾಗಿ) ಪರಿಗಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಾಳೆ (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನ) ವಿಷ್ವಪ (ಸ್ವರ್ಗದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶ) ಪೈಷ್ಠ (ಸ್ವರ್ಗದ ಕೆಳಭಾಗ) ಎಂದು ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳಿವೆ ; ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಿಭಾಗಗಳಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವ್ಯೋಮನ್, ರೋಚನ (ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು ; ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಪೃಥಿವೀ (ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಮಹೀ (ದೊಡ್ಡದಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಇಳಾ (ಈ ಪ್ರಪಂಚ). ವಸುಮತೀ (ವಿಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ) ಮೊದಲಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ನಾ॑ನು॒ಪಸ್ಥ॑ಮದ್ರು॒ಹಾ ದೇ॒ನಾಃ ಸೀ॒ದಂತು॑ ಯ॒ಜ್ಞ ಯಾಃ॑ ।

ಇ॒ಹಾದ್ಯ॑ ಸೋ॒ಮಪೀ॑ತಯೇ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ । ನಾಂ । ಉ॒ಪಸ್ಥಂ । ಅ॒ದ್ರು॒ಹಾ । ದೇ॒ನಾಃ । ಸೀ॒ದಂತು॑ । ಯ॒ಜ್ಞ ಯಾಃ॑ ।

ಇ॒ಹ । ಅ॒ದ್ಯ । ಸೋ॒ಮಪೀ॑ತಯೇ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅದ್ರುಹಾ ದ್ರೋಹವರ್ಜಿತೇ ಹೇ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ತದ್ರೂಪೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ವಾ ನಾಂ ಯಾವಯೋರುಪಸ್ಥಂ ಸಮಾಪಂ ಯಜ್ಞಿಯಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹ ದೇನಾ ಇಹ ಯಜ್ಞೇದ್ಯದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಹನಿ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥನಾಸೀದಂತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅದ್ರುಹಾ—ಕೆಡಕನ್ನು ಬಯಸದಿರುವ ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನದೇವತೆಗಳೇ । ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ । ಉಪಸ್ಥಂ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ । ಯಜ್ಞಿಯಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ । ದೇನಾಃ—ದೇವತೆಗಳು । ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ । ಅದ್ಯ—ಇಂದು । ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಆ ಸೀದಂತು—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಕೆಡಕನ್ನು ಬಯಸದಿರುವ ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation.

May the adorable gods, devoid of malice, sit down to-day nigh to you both to drink the Soma juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅದ್ವೈತಾ—ದ್ರೋಹವನ್ನು ಅಥವಾ ಕೆಡಕನ್ನು ಬಯಸದಿರುವ; ಇತರರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯುಂಟಾಗಲಿ ಎಂಬ ಅಭಿಲಾಷೆ ಇಲ್ಲದಿರುವ.

ಯಜ್ಞಿ ಯಾಃ—ಯಜ್ಞಾಹಾರಾದ ಎಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳು.

ಅದ್ಯ—ಅಸ್ತಿನಿಹನಿ | ಈ ದಿವಸ ಅಥವಾ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ.

ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಕನಿಕ್ರದದಿತಿ ತ್ರೈಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ಯೈವಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಕನಿಕ್ರದತ್ತೈಚಮಿತಿ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ಗೃತ್ಸಮದೋಽಸ್ಯ ಋಷಿಃ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಃ | ಕಪಿಂಜಲರೂಪೀಂದ್ರೋ ದೇವತಾ || ವಯಸಾಮನುನೋಜ್ಞಾಂ ವಾಚಿಂ ಶ್ರುತ್ವೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಜಪೇತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಯಸಾಮನುನೋಜ್ಞಾ ವಾಚಿಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಕನಿಕ್ರದಜ್ಞನುಷಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಜಪೇತ್ | ಅ. ಗೃ. ೩-೧೦-೯ | ಇತಿ ||
ಅನುವಾದವು—ಕನಿಕ್ರದತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕನಿಕ್ರದತ್ತೈಚಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಈ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೇ ಋಷಿಯು ; ಕಪಿಂಜಲರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಪಕ್ಷಿಗಳ ಅಸ್ತಷ್ಟೃವಾದ ಅಥವಾ ಕರ್ಣಕರ್ತೃವಾದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ವಯಸಾಮನುನೋಜ್ಞಾಂ ವಾಚಿಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಕನಿಕ್ರದಜ್ಞನುಷಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಜಪೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅ. ಗೃ. ೩-೧೦-೯)

ಸೂಕ್ತ—೪೨

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂವೈ—೨ ||

|| ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ಕಪಿಂಜಲ ರೂಪಿಃ |

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕನಿಕ್ರದಜ್ಜನುಷಂ ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣ ಇಯತಿ ನಾಚಮರಿತೇವ ನಾವಂ |

ಸುಮಂಗಲಶ್ಚ ಶಕುನೇ ಭವಾಸಿ ಮಾ ತ್ವಾ ಕಾ ಚಿದಭಿಭಾ ವಿಶ್ವಾ ವಿದತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕನಿಕ್ರದತ್ | ಜನುಷಂ | ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣಃ | ಇಯತಿ | ನಾಚಂ | ಅರಿತಾಇವ | ನಾವಂ |

ಸುಮಂಗಲಃ | ಚ | ಶಕುನೇ | ಭವಾಸಿ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ಕಾ | ಚಿತ್ | ಅಭಿಭಾ | ವಿಶ್ವಾ | ವಿದತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕನಿಕ್ರದತ್ ಪುನಃಪುನಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋ ಜನುಷಂ ಜನಿಷ್ಯಮಾಣಮರ್ಥಂ ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣಃ ಸೂಚಯನ್ ಕಪಿಂಜಲೋದರಿತೇವ ಕರ್ಣಧಾರ ಇವ ನಾವಂ ನಾಚಮಿಯತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಶಕುನೇ ಕಪಿಂಜಲ ತ್ವಂ ಸುಮಂಗಲಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಕಲ್ಯಾಣಶ್ಚ ಭವಾಸಿ | ಭವ | ಕಿಂಚಿ ಕಾಚಿದಭಿಭಾ ಕೋರಪ್ಯಭಿಭವಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವಾಸು ದಿಕ್ಷು ಮಾ ವಿದತ್ | ಮಾ ಪ್ರಾಪತ್ | ಶಕುನಿಃ ಶಕ್ನೋತ್ಯುನ್ನೇತುಮಾತ್ಮಾನಂ | ನೈಕ್ರಂದೀಜ್ಞಸ್ಮ ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣೋ ಯಥಾಸ್ಯ ಶಬ್ದಸ್ತಥಾ ನಾಮೇರಯತಿ ನಾಚಮೀರಯಿತೇವ ನಾವಂ | ಸುಮಂಗಲಶ್ಚ ಶಕುನೇ ಭವ ಕಲ್ಯಾಣಮಂ-ಗಲೋ ಮಂಗಲಂ ಗಿರತೇರ್ಗೃಣಾತ್ಯರ್ಥೇ ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ವೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೯-೪ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕನಿಕ್ರದತ್—(ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯು) ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಜನುಷಂ—ಮುಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನ ವಾಗತಕ್ಕ ಅಂಶವನ್ನು | ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣಃ—ಮೊದಲೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ | ನಾವಂ—ದೋಣಿಯನ್ನು ನಡೆಸಲು | ಅರಿತೇವ—ನಾವಿಕನು ಸೂಚನೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ನಾಚಂ—ಅದರ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಇಯತಿ—ಪ್ರೇರಿಸು ತ್ತದೆ | ಶಕುನೇ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಸುಮಂಗಲಶ್ಚ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಂಗಳ ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ಭವಾಸಿ—ಆಗು | ಕಾ ಚಿದಭಿಭಾ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಪತ್ತಿಗಳಿ | ತ್ವಾ— ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾ—ಯಾವ ದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಮಾ ವಿದತ್—ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಮುಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಅಂಶವನ್ನು ಮೊದಲೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತಲೂ, ದೋಣಿಯನ್ನು ನಡೆಸಲು ನಾವಿಕನು ಸೂಚನೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಅದರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗಲಿ. ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಪತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವ ದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ.

English Translation.

Crying repeatedly, and foretelling what will come to pass, (the Kapinjala) gives (due) direction to its voice, as a helmsman (guides) a boat : be ominous, bird, of good fortune, and may no calamity whatever befall you from any quarter.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಕಪಿಂಜಲ ರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲಶಬ್ದವು ಸೂಚಿತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬುದು ಒಂದು ಪಕ್ಷಿಯು. ಇದಕ್ಕೆ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ Francoline partridge ಆದವಾ hazel-cock ಎಂದು ಹೆಸರಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾ. ೨-೫-೧-೧; ೫-೫-೧೬-೧; ಮೃತ್ತಾಯಣೇ ಸಂಹಿತಾ. ೩-೧೪-೧; ಕಾಲಕ ಸಂಹಿತಾ. ೧೨-೧೦; ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾ. ೨೪-೨೦, ೩೮; ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ. ೧-೬-೩-೩; ೫-೫-೪-೪; ೧೩-೫-೧-೧೩; ಜೈಮಿನೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ. ೧-೧೫೪-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯ ವಿಷಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಯಾಸ್ತುರು ಅರ್ಥೋಪಮಾ, ಉಪೋಪಮಾ ಎಂಬ ಉಪಮಾನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಕಪಿಂಜಲಃ ಕಪಿರಿವ ಜೀರ್ಣಃ ಕಪಿರಿವ ಜವತ ಈಷಸ್ತಂಗಲೋ ವಾ ಗಮನೀಯಂ ಶಬ್ದಂ
ಪಿಂಜಯತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೩-೧೮)

ಎಂದರೆ ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಕಪಿಯಂತೆ ಜೀರ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವ ಶರೀರವಿರುವುದರಿಂದಲಾಗಲೀ, ಕಪಿಯಂತೆ ಮಾಸಲು ಹಳದಿ ಬಣ್ಣವಿರುವುದರಿಂದಲಾಗಲೀ, ಉತ್ತಮವಾದ ಎಂದರೆ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಮುಫರಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದಲಾಗಲೀ ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಹೆಸರು ಉಂಟಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಧ್ವನಿಮಾಡಿದರೆ (ಕೂಗಿದರೆ) ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕುನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಅದುದರಿಂದ ಗೃತ್ವಮದಋಷಿಯು ತನಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಪತ್ತೂ ಉಂಟಾಗದಿರುವಂತೆಯೂ ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆಯೂ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯನ್ನು (ಕಪಿಂಜಲರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ—

ಭದ್ರಂ ವದ ದಕ್ಷಿಣತೋ ಭದ್ರಮುತ್ತರತೋ ವದ |

ಭದ್ರಂ ಪುರಸ್ತನ್ನೋ ವದ ಭದ್ರಂ ಪಶ್ಚಾತ್ಕಪಿಂಜಲ ||

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವು ಪರಿಶಿಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದು, ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಕುನವನ್ನು ನುಡಿ. ಅದರಂತೆ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ

ಮುಂದುಗಡೆಯೂ, ಹಿಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಕುನವನ್ನೇ ನುಡಿ ಎಂದು ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ನೈಕ್ರಂದೀಜ್ಞಸ್ತು ಪ್ರಬ್ರುವಾಣೋ ಯಥಾಸ್ಯ ಶಬ್ದಸ್ತಥಾ ನಾಮೇರಯತಿ ನಾಚಿಮಾರಯಿತೇವ
ನಾವಂ ಸುಮಂಗಲಶ್ಚ ಶಕುನೇ ಭವ ಕಲ್ಯಾಣಮಂಗಲಃ | ಮಂಗಲಂ ಗಿರಿತೇರ್ಗೃಣಾತ್ಯರ್ಥೇ,
ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ನಾ | ಅಂಗಲಮಂಗವತ್ | ಮಜ್ಜಯತಿ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ |
ಮಾಂ ಗಚ್ಛತ್ಸಿತಿ ನಾ | ಮಾ ಚ ತ್ವಾ ಕಾಚಿದಭಿಭೂತಿಃ ಸರ್ವತೋ ವಿದತ್ ||

(ನಿ. ೯-೪)

ಎಲೈ ಶಕುನಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ, ಮುಂದೆ ಸಂಭವಿಸುವ ಭವಿಷ್ಯದೃಶ್ಯತಾಂತವನ್ನು ನಾವಿಕನು ನಾವೆಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿಸುವಂತೆ, ನಿನ್ನ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಸೂಚಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನಿನಗೆ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸುಮಂಗಲಃ—ಕಲ್ಯಾಣಮಂಗಲಃ | ಉತ್ತಮವಾದ ಮಂಗಲದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ. **ಮಂಗಲಂ** ಗಿರತೇರ್ಗೃಣಾತ್ಯರ್ಥೇ, ಗಿರತ್ಯರ್ಥಾನಿತಿ ನಾ | ವರ್ತಮಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮಂಗಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಅನರ್ಥಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಂಗಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ **ಅಂಗಲಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಮಕಾರವು ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟರೆ ಆಗ ಮ್ + ಅಂಗಲ = ಮಂಗಲ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುವುದು. ಅಂಗಲಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಧಿ, ಮಧು, ಅಕ್ಷತೆ ಮೊದಲಾದ ಮಂಗಳದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ **ಮಜ್ಜಯತಿ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ |** ಪಾಪಗಳನ್ನು ಮುಳುಗಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಂಗಲವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು. ಅಥವಾ **ಮಾಂ ಗಚ್ಛತ್ಸಿತಿ ನಾ |** ಒಂದು ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತುವು (ಐಶ್ವರ್ಯವು) ನನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಲಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ **ಮಾಂ ಗಚ್ಛತ್ಸಿತಿ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದಾಗಲಿ ಮಂಗಲಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಕನಿಕ್ರದತ್ ಜನುಷಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣಃ ನಾವಂ ಅರಿತೇವ ನಾಚಂ ಇಯೇತಿ—ಈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು (ಅಥವಾ ಶಕುನಪಕ್ಷಿಯು) ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುತ್ತವೆ. ನಾವಿಕನು ದೋಣಿಯನ್ನು ನಡೆಸುವಾಗ ಪುನಃ ಪುನಃ ನೂಕುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ, ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ಈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಆಗುಹೋಗುಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧವು ಪರೋಕ್ಷಕೃತವು, ಉತ್ತರಾರ್ಧವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವು ಎಂದರೆ ಈ ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನೆದುರಿಗಿಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಕಡೆ ಇರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧವು ಪರೋಕ್ಷಕೃತವೆಂದೂ, ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಆ ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೇ ಇರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅದರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಮಾಡುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಉತ್ತರಾರ್ಧವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಶಕುನೇ (ತ್ವಂ) ಸುಮಂಗಲಶ್ಚ ಭವಾಸಿ | ಕಾ ಚಿದಭಿಭಾ ತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಮಾ ವಿದತ್—ಹೇ ಶಕುನೇ ತ್ವಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಕಲ್ಯಾಣಃ ಭವಾಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಕೋಽಸ್ಯ ಭಿಭವಃ ತ್ವಾ ಸರ್ವಾಸು ದಿಕ್ಷು ಮಾ ಪ್ರಾಪತ್ ||

ಎಲೈ ಶಕುನಪಕ್ಷಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕಲ್ಯಾಣ (ಮಂಗಳ) ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗು, ಮತ್ತು ಯಾವವಿಧವಾದ ವಿಪತ್ತು ಯಾವ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಇರುವ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಈ ಮಂಡಲದ ಅಂತ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ತ್ವಾ ಶೈನ ಉದ್ವಧೀನ್ಮಾ ಸುಪರ್ಣೋ ಮಾ ತ್ವಾ ವಿದದಿಷುಮಾನ್ವೀರೋ
ಅಸ್ಮಾ |

ಸಿತ್ತ್ಯಾಮನು ಪ್ರದಿಶಂ ಕನಿಕ್ರದತ್ಸುಮಂಗಲೋ ಭದ್ರವಾದೀ ವದೇಹ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ತ್ವಾ | ಶೈನಃ | ಉತ್ | ವಧೀತ್ | ಮಾ | ಸುಪರ್ಣಃ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ವಿದತ್ | ಇಷುಮಾನ್ |
ವೀರಃ | ಅಸ್ಮಾ |

ಸಿತ್ತ್ಯಾಂ | ಅನು | ಪ್ರದಿಶಂ | ಕನಿಕ್ರದತ್ | ಸುಮಂಗಲಃ | ಭದ್ರವಾದೀ | ವದ | ಇಹ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶಕುನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶೈನಃ ಪ್ರಬಲಃ ಪಕ್ಷಿವಿಶೇಷೋ ಮಾ ವಧೀತ್ | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ಸುಪರ್ಣೋ ಗರುಡಃ ಪಕ್ಷೀ ಮಾ ವಧೀತ್ | ತಥೇಷುಮಾನ್ | ವಾಣವಾನ್ವೀರೋಸ್ತಾ ಶರಾಣಾಂ ಜೈಸ್ತಾ ಧನ್ವೀ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಾ ವಿದತ್ | ಮಾ ಸ್ವಾಪತ್ | ಕಿಂಚಿ ಸಿತ್ತ್ಯಾಂ ಪ್ರದಿಶಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದಿಶಮನು | ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ದಿಶೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕನಿಕ್ರದತ್ ಪುನಃಪುನಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ ಸುಮಂಗಲಃ ಕಲ್ಯಾಣಮಂಗಲೋ ಭದ್ರವಾದೋ ಶೋಭನವಾದೀ ಸನ್ ಇಹಾಸ್ಮದ್ವಿಷಯೇ ವದ | ಮಂಗಲಂ ಸೂಚಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಶೈನಃ—(ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ) ಶೈನ ಪಕ್ಷಿಯು | ಮಾ ಉತ್ ವಧೀತ್—ಮೇಲೆಬಿದ್ದು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯು | ಮಾ (ವಧೀತ್)—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಇಷುಮಾನ್—ಬಾಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ವೀರಃ—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ | ಅಸ್ಮಾ—ಬಾಣ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಂದರೆ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ವೀರನು |

ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾ ವಿದತ್—ಸಮೀಪಿಸದಿರಲಿ | ಪಿತ್ರಾಂ ಪ್ರದಿಶಂ ಅನು - ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಪುನಃಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಸುಮಂಗಲಃ—ಮಂಗಲಾತ್ಮಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಭದ್ರವಾದೀ—ನಮ್ಮ ಮುಂದಿನ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ನುಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ | ಇಹ ಇಲ್ಲಿ | ವದ—ಶುಭವಾಕ್ಯವನ್ನು ನುಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯು ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪದ್ರವಪಡಿಸದಿರಲಿ. ಬಾಣಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡುವ ಧನ್ವಿಯೂ ಆದ ಬೇಡನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸದಿರಲಿ. ನೀನು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಮಂಗಲಾತ್ಮಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಮುಂದಿನ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ನುಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿ ಶುಭವಾಕ್ಯವನ್ನು ನುಡಿ.

English Translation.

May no kite, no eagle, kill you; may no archer, armed with arrows, reach you: crying repeatedly, in the region of the Pitris, be ominous of good fortune; proclaimer of good luck, speak to us on this occasion.

|| ವಿತೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯೂ, ತೊಂದರೆಯೂ ಆಗದಿರಲೆಂದೂ, ಅದು ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಾ ತನಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಗೃತ್ವಮದ ಋಷಿಯು ಆಶಂಸನೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

ತ್ವಾ ಶ್ರೇನಃ ಮಾ ಉತ್ ವಧೀತ್ ಸುಪರ್ಣಃ ಮಾ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಬಲವಾದ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯಾಗಲಿ, ಒಳ್ಳೆಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿ ಬಹಳ ಬಲವುಳ್ಳ ಪಕ್ಷಿಯೆಂದೂ ಅದು ತನ್ನಷ್ಟು ಬಲವಿಲ್ಲದಿರುವ ಇತರ ಜಾತಿಯ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪ್ರಬಲವಾದ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯಿಂದ ನಿನಗೆ ಯಾವತೊಂದರೆಯೂ ಸಂಭವಿಸದಿರಲೆಂದೂ ಅದರಂತೆ ಒಳ್ಳೆಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಮತ್ತು ಬಹುದೂರ ಹಾರಬಲ್ಲ ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲೆಂದೂ ಋಷಿಯು ಆಶಂಸನೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

ಇಷುಮಾನ್ ವೀರಃ ಅಸ್ಮಾ ತ್ವಾ ಮಾ ವಿದತ್—ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ ಬಾಣಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಹೊರಟಿರುವ ವೀರನು (ಅಥವಾ ಬೇಡನು) ಬಾಣಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಾ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸಮೀಪಿಸದಿರಲಿ ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ವೀರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ | ವೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ವೀರಯತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೧-೭) .

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾನಾಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಂಹಾರಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ (ಸಂಹಾರಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೀರಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ) ವೀರ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಗಮನಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವೇತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವೀರ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವೀರಯತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ವೀರ ಎಂದೂ ಈ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಪಿತ್ರಾಂ ದಿಶಂ ಅನು ಕನಿಕ್ರದತ್ ಸುಮಂಗಲಃ ಭದ್ರವಾದೀ ಇಹ ವದ- ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಪಿತೃಸಂಬಂಧವಾದ ದಿಕ್ವನ್ನು ಎಂದರೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಂದ ಮಂಗಲಾತ್ಮಕ ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಹಿತವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ನುಡಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಪಿತೃಸಂಬಂಧವಾದ ದಿಕ್ವಿಂದರೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ವು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ-**ದೇವಮನುಷ್ಯಾ ದಿಶೋ ವ್ಯಭಜಂತ ಪ್ರಾಚೀ ದೇವಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪಿತರಃ ಶ್ರೀತೀರ್ಚೀಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉದೀರ್ಚೀಗಂ ರುದ್ರಾಃ** (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೧-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ವು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಖುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ **ಪಿತ್ರಾಂ ದಿಶಂ** ಎಂದರೆ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ವು ಎಂದರ್ಥವು. ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯು ಶಬ್ದಮಾಡುವುದು ಶುಭಶಕುವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಖುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಖುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಕಪಿಂಜಲವು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ವಿನಲ್ಲಿದ್ದು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಿತವಚನವನ್ನು ನುಡಿಯಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

ಸುಮಂಗಲಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಖುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೇ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಭದ್ರವಾದೀ ಎಂದರೆ **ಭದ್ರಂ ವದತೀತಿ ಭದ್ರವಾದೀ**-ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನ ಕ್ರಂದ ದಕ್ಷಿಣತೋ ಗೃಹಾಣಾಂ ಸುಮಂಗಲೋ ಭದ್ರವಾದೀ ಶಕುಂತೇ |

ಮಾ ನಃ ಸ್ತೇನ ಈಶತ ಮಾಘಶಂಸೋ ಬೃಹದ್ವದೇನು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೩

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನ | ಕ್ರಂದ | ದಕ್ಷಿಣತಃ | ಗೃಹಾಣಾಂ | ಸುಮಂಗಲಃ | ಭದ್ರವಾದೀ | ಶಕುಂತೇ |

ಮಾ | ನಃ | ಸ್ತೇನಃ | ಈಶತ | ಮಾ | ಅಘಶಂಸಃ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಕುಂತೇ ಹೇ ಕಪಿಂಜಲ ತ್ವಂ ಸುಮಂಗಲೋ ಭದ್ರವಾದೀ ಚ ಸನ್ ಗೃಹಾಣಾಂ ದಕ್ಷಿಣತೋ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯವಕ್ರಂದ | ಶಬ್ದಂ ಕುರು | ದಕ್ಷಿಣತಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಃ ಶಕುಂತೋ ಮಂಗಲಸೂ-

ಚಕೋ ಹಿ | ನೋಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೇನಸ್ತಸ್ಮರೋ ಮೇಶತ | ಮೇಶಿಷ್ಟ | ಅಘಶಂಸೋನರ್ಥಕಾನಾಂ
ಶಂಸಕೋಸಿ ಮೇಶಿಷ್ಟ | ಉತ್ತಮಃ ಪಾದೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಚರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಕುಂತೇ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ | ಸುಮಂಗಲಃ—ನೀನು ಮಂಗಳಾತ್ಮಕನಾಗಿಯೂ | ಭದ್ರ
ವಾದೀ—ಮಂಗಳವನ್ನು ನುಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ | ಗೃಹಾಣಾಂ—ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳ | ದಕ್ಷಿಣತಃ—ದಕ್ಷಿಣ
ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಅವ ಕ್ರಂದೆ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ಸ್ತೇನಃ—ಕಳ್ಳನು | ಮಾ ಈಶತ—
ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸದಿರಲಿ | ಅಘಶಂಸಃ—ನಮಗೆ ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಶತ್ರುವೂ | ಮಾ—ಹಿಂಸಿಸ
ದಿರಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿ | ವಿಧಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—
(ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ) ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ವದೇಮು—ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಮಂಗಳಾತ್ಮಕನಾಗಿಯೂ, ಮಂಗಳವನ್ನು ನುಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ,
ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳ ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು. ಕಳ್ಳನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸದಿರಲಿ.
ನಮಗೆ ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಶತ್ರುವೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರದಿರಲಿ. ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡ
ಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Bird, you are ominous of good fortune, the proclaimer of good luck ;
cry from the south of dwellings : may no thief, no evil-doer, prevail against
us ; that, blessed with excellent descendants, we may worthily praise you
at this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಎಂದರೆ—ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳ
ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

ನಃ ಸ್ತೇನಃ ಮಾ ಈಶತ—ಕಳ್ಳನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸದಿರಲಿ ಎಂದರೆ—ನಾವು
ಕಳ್ಳನ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕದಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಕಳ್ಳನು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರದಿರಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸ್ತೇನ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—

ಸ್ತೇನಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸಂಸ್ಥಾನಮಸ್ಮಿನ್ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ |

(ನಿ. ೩-೧೯)

ಸ್ತೇನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ—ಇವನಲ್ಲಿ ಪಾಪವು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ತುಂಬಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಕಳ್ಳತನಮಾಡುವುದು,
ನಿರಪರಾಧಿಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದು, ಅವರ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವುದು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧ ಪಾಪಗಳ

ಗುಂಪಿಗೆ ಸಂಸ್ಥಾನ (ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದುಕಡೆ ಸೇರಿರುವುದು) ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಪಾಪಗಳ ಸಮೂಹವು ಕಳ್ಳನಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಕಳ್ಳನಿಗೆ ಸ್ತೇನನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ನಿರುತ್ತರಾರರು ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದು ಮೇಲೆ ಸೂಚಿಸಿರುವ ನಿರ್ವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಘಶಂಸಃ ಮಾ (ಈಶತೆ)—ಅನರ್ಥಕಾನಾಂ ಶಂಸಕೋಽಪಿ ಮಾ ಈಶಿಷ್ಯ | ಅಘಶಂಸ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೇನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ಕಳ್ಳನೆಂದರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಘಶಂಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ಅಘಸ್ಯ ಶಂಸಿತಾರಂ | ಅಘಂ ಹಂತೇ ನಿರ್ವೃಪಿಸಿತೋಪಸರ್ಗ ಆಹಂತೀತಿ | (ನಿ. ೬-೧೧)

ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅಘ ಶಬ್ದವು ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸೆ ಮಾಡು ಕೊಲ್ಲು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಹನಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಆ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ವೃತ್ತಸ್ತವಾಗಿ ಅಘವೆಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅಘಶಂಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಲ್ಲು ಎಂದು ಹೇಳುವವನು ಅಥವಾ ಅನರ್ಥವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಅನರ್ಥಕಾರಿಯಾದ ಪಾಪಿಷ್ಠನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರದಿರಲಿ ಎಂದರೆ, ಅಂತಹ ಕೆಟ್ಟಮನುಷ್ಯನ ಕೈಗೆ ನಾವು ಸಿಕ್ಕದಂತಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿಧಿ ತೈಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ಜಾಗತಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿಜ್ಜಾಗತಂ ಮಧ್ಯೇತಶಕ್ಯರ್ಯಷ್ಟಿರ್ವೇತಿ | ದ್ವಿತೀಯಾತಿಶಕ್ಯರೀ ಅಷ್ಟಿರ್ವಾ | ಇತರೇ ಜಗತ್ಯಾ |
ಕಪಿಂಜಲರೂಪೀಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ವಯಸಾಮನೂಜ್ಞಾಂ ನಾಚಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿಧಿ ಸೂಕ್ತಂ
ಜಪೇತ್ | ಸೂತ್ರಂ ಸ್ತಾಗೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ಅನುವಾದವು.—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ತು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿಜ್ಜಾಗತಂ ಮಧ್ಯೇತಶಕ್ಯರ್ಯಷ್ಟಿರ್ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅತೀಶ್ವರೀ ಅಥವಾ ಅಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು; ಉಳಿದ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತುವು; ಕಪಿಂಜಲರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ, ಪಕ್ಷಿಗಳ ಕರ್ಕಶಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇದರ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೪೩

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಜ್ಯ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ಕಪಿಂಜಲರೂಪೀ ||

|| ಭಂದಃ—೧, ೩. ಜಗತೀ | ೨. ಅತಿಶಕ್ಯರ್ಯಷ್ಟಿರ್ವಾ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣದಭಿ ಗೃಣಂತಿ ಕಾರವೋ ವಯೋ ವದಂತ ಋತುಥಾ ಶಕುಂತಯಃ |

ಉಭೇ ವಾಚೌ ವದತಿ ಸಾಮಗಾ ಇವ ಗಾಯತ್ರಂ ಚ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಚಾನು
ರಾಜತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್ | ಅಭಿ | ಗೃಣಂತಿ | ಕಾರವಃ | ವಯಃ | ವದಂತಃ | ಋತುಥಾ | ಶಕುಂತಯಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ವಾಚೌ | ವದತಿ | ಸಾಮಗಾಽಇವ | ಗಾಯತ್ರಂ | ಚ | ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಚ | ಅನು |
ರಾಜತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಕುಂತಯಃ ಕಪಿಂಜಲಾ ಋತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ವಯೋಽನ್ನಂ ವದಂತಃ ಸೂಚಿಯಂತಃ
ಕಾರವಃ ಸ್ತೋತಾರ ಇವ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಮಭಿಗೃಣಂತಿ | ಅಭಿವದಂತು || ಬಹುವಚನಂ ಪೂಜಾ-
ರ್ಥಂ || ಕಿಂ ಚ ಉಭೇ ವಾಚೌ ಗಾನಂ ಚ ಶ್ರೌತಂ ಚ ಸಾಮಗಾ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಚ ಸಾಮನೀ
ಇವ ಶಕುಂತಿವದತಿ | ಅನು ರಾಜತಿ ಚ | ಶೃಣ್ವತೋಽನುರಕ್ತಾನ್ವರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶಕುಂತಯಃ—ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಗಳು | ಋತುಥಾ—ಋತುಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು
ವದಂತಃ—ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ (ಹುಡುಕುತ್ತಾ) | ಕಾರವಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಂತೆ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣರೂಪವಾದ
ಸಂಚಾರವನ್ನು | ಅಭಿಗೃಣಂತಿ—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತವೆ | ಸಾಮಗಾ—ಸಾಮವನ್ನು ಪಠಿಸುವವರು | ಗಾಯತ್ರಂ—
ಗಾಯತ್ರವನ್ನೂ | ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಚ—ತ್ರಿಷ್ಟುಭವನ್ನೂ ಪಠಿಸುವಂತೆ (ಈ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಸಹ) | ಉಭೇ ವಾಚೌ—
ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ವದತಿ—ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತವೆ | ಅನು ರಾಜತಿ ಚ—ಅನಂತರ (ಕೇಳುವವರನ್ನೂ)
ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಗಳು ಋತುಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಂತೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣರೂಪ
ವಾದ ಸಂಚಾರವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತವೆ. ಸಾಮವನ್ನು ಪಠಿಸುವವರು ಗಾಯತ್ರವನ್ನೂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭವನ್ನೂ ಪಠಿಸುವಂತೆ
ಈ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಸಹ ಎರಡುವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತವೆ. . . ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ಕೇಳುವವರನ್ನೂ
ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

Let the birds in quest of their food, according to the season, proclaim their circumambulations, like the celebrators (of sacred rites): he utters both notes, as the chanter of the Sama recites the Gayatri and Trishtubh, and delights (the hearers).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶಕುಂತಯಃ ಋತುಫಾ ವಯಃ ವದಂತಃ ಕಾರವಃ (ಇವ) ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಅಭಿಗೃಣಂತಿ— ಕಪಿಂಜಲಾಃ ಕಾಲೇಕಾಲೇ ಅನ್ಯಂ ಸೂಚಯಂತಃ ಸ್ತೋತಾರ ಇವ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಅಭಿವದಂತು | ಇಲ್ಲಿ ಶಕುಂತಯಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವು ಪೂಜ್ಯತೆ (ಗೌರವ) ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು; ಋತುಶಬ್ದವು ಕಾಲನಾಚಿಯು. ಋತುಭಿಃ ಕಾಲ್ಪೈಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೮-೪) ಇಲ್ಲಿ ಋತುಫಾ ಎಂದರೆ ಬೇರೆಬೇರೆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ, ಆಯಾ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಕಾರವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಗಳು ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಬೇರೆಬೇರೆ ಋತುಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಹಾರವನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ (ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಮಗೆ ದೊರಕ ಬಹುದಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ) ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವಾಡುವ ಋತ್ವಿಜರು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ಉಚ್ಚಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಾಮಗಾಃ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಚ ಉಭೇ ನಾಚೌ ವದತಿ ಅನುರಾಜತಿ ಚ—ಉಭೇ ಗಾನಂ ಶ್ಲೋಕಂ ಚ ಸಾಮಗಾಃ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಯಥಾ ವದಂತಿ ತದ್ವತ್ ಶಕುಂತಿಃ ವದತಿ | ಶೃಣ್ವತೋಽನುರಕ್ತಾನ್ ಕರೋತಿ ಚ || ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು ಉಚ್ಚಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಾ ಸಂಚಾರಮಾಡುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವ ಉದ್ಗಾತೃ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿಋತ್ವಿಜರೂ ಸಹ ಉಚ್ಚಧ್ವನಿಯಿಂದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಗಾಯತ್ರೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಗಾನ ಮತ್ತು ಪಠನ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವರಿಗೆ ಆಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿರುವಂತೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಪಠಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೂ ಸಹ ಮಧುರವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಹ್ಲಾದಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಗಾತೇನ ಶಕುನೇ ಸಾಮ ಗಾಯಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರ ಇವ ಸವನೇಷು ಶಂಸಸಿ |

ವೃಷೇನ ನಾಚೀ ಶಶುಮತೀರಸೀತ್ಯಾ ಸರ್ವತೋ ನಃ ಶಕುನೇ ಭದ್ರಮಾ ವದ

ವಿಶ್ವತೋ ನಃ ಶಕುನೇ ಪುಣ್ಯಮಾ ವದ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉದ್ಗಾತೃಇವ | ಶಕುನೇ | ಸಾಮ | ಗಾಯಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರೇಇವ | ಸವನೇಷು | ಶಂಸಸಿ |

ವೃಷಾಇವ | ವಾಜೀ | ಶಿಶುಮತೀಃ | ಅಪಿಃ | ಸರ್ವತಃ | ನಃ | ಶಕುನೇ | ಭದ್ರಂ | ಆ | ವದ

ವಿಶ್ವತಃ | ನಃ | ಶಕುನೇ | ಪುಣ್ಯಂ | ಆ | ವದ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಕುನೇ ಹೇ ಕಪಿಂಜಲ ಉದ್ಗಾತೇವ ಸಾಮ ಯಥೋದ್ಗಾತಾ ಸಾಮ ಗಾಯತಿ ತಥಾ ತ್ವಂ ಗಾಯಸಿ | ಗಾನಸ್ತನಂ ಕರೋಷಿ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರ ಇವ ಯಥಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಸವನೇಷು ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಶಂಸತಿ ತಥಾ ತ್ವಂ ಕಾಲೇಷು ಶಂಸಸಿ | ಶ್ರೌತಸ್ವರಂ ಕರೋಷಿ | ವೃಷೇವ ವಾಜೀ ಸೇಚನಸಮರ್ಥೋ-ಶ್ಚಃ ಶಿಶುಮತೀರ್ವಡವಾ ಅಪೀತ್ಯಾಭಿಗತ್ಯ ಯಥಾ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ತಥಾ ತ್ವಮಸಿ ವದ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸ್ವಷ್ಟಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಕುನೇ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯೇ | ಸಾಮ—ಸಾಮವನ್ನು | ಉದ್ಗಾತೇವ—ಉದ್ಗಾತೃವು ಗಾನ ಮಾಡುವಂತೆ | ಗಾಯಸಿ—(ನೀನು) ಗಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಸವನೇಷು—ಯಜ್ಞ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರ ಇವ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ | ಶಂಸಸಿ—ನೀನು (ಋತುಧರ್ಮವನ್ನು) ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವೃಷೇವ ವಾಜೀ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವು | ಶಿಶುಮತೀಃ—ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಯನ್ನು | ಅಪೀತ್ಯ—ಸಮೀಪಿಸಿ (ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ) | ವದ—ನೀನೂ ಸಂತೋಷ ಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು | ಶಕುನೇ—ಎಲೈ ಪಕ್ಷಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸರ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳವನ್ನು | ಆ ವದ—ಹೇಳು | ಶಕುನೇ—ಎಲೈ ಪಕ್ಷಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುಣ್ಯಂ—ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು | ಆ ವದ—ಪಠಿಸಿ ಹೇಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ಸಾಮವನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃವು ಗಾನಮಾಡುವಂತೆ ನೀನು ಗಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ—ಯಜ್ಞ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ನೀನು ಋತುಧರ್ಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವು ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಂತೋಷ ಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು. ಎಲೈ ಪಕ್ಷಿಯೇ ನಮಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಂಗಳವನ್ನು ಹೇಳು. ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಪಠಿಸು.

English Translation.

You sing, Bird, like the Udgatri chanting the Sama : you murmur like the Brahmaputra at sacrifices : like a horse (nighing) when

approaching a mare, you proclaim (aloud) to us good fortune from every quarter : proclaim aloud prosperity to us from every direction.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಶಕುನೇ ಸಾಮ ಉದ್ಗಾತೇವ ಗಾಯಸಿ—ಎಲೈ ಶಕುನಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉದ್ಗಾತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಸಾಮಗಾನವನ್ನು ವೈದುಮಧುರವಾಗಿ ಯಾವರೀತಿ ಗಾನಮಾಡುವನೋ ಅದರಂತೆ ಮೃದುವಾದುದೂ, ಕೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಶ್ರಾವ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೌಮ್ಯವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಗಾನಮಾಡು.

ಬ್ರಾಹ್ಮವುತ್ರ ಇವ ಶಂಸಸಿ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪಠಿಸುವನೋ, ನೀನೂ ಸಹ ಅದರಂತೆ ಋತುಧರ್ಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಹಿತಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು. ಇಲ್ಲಿ ಉದ್ಗಾತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಕರ್ತವ್ಯವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವುದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಕರ್ತವ್ಯವು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಉದ್ಗಾತೃನು ಸಾಮವೇದವನ್ನು ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದವನಾಗಿಯೂ, ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ಋಗ್ವೇದವನ್ನು ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಇರಬೇಕು. ಹೀಗಿರುವುದರಿಂದ ಉದ್ಗಾತೃನು ತನ್ನ ವೇದವಾದ ಸಾಮವೇದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಮಧುರವಾಗಿಯೂ ಗಾನಮಾಡುವನು. ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಗಳು ತಮ್ಮ ವೇದವಾದ ಋಗ್ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಶ್ರಾವ್ಯವಾಗಿ ಪಠಿಸುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಉದ್ಗಾತೃ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ಶ್ರಾವ್ಯವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ (ಅಥವಾ ಗಾನಮಾಡುವಂತೆ) ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ವೃಷೇವ ನಾಜೀ ಶಿಶುಮತೀಃ ಅಸೀತ್ಯ ವದ—ಸೇಚನಸಮರ್ಥೋಽಶ್ವಃ ಶಿಶುಮತೀಃ ವದನಾಃ ಆಭಿಗತ್ಯ ಯಥಾ ಹರ್ಷಸೂಚಕಂ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ತಥಾ ತ್ವಮಸಿ ವದ | ಸೇಚನಸಮರ್ಥವಾದ ಎಂದರೆ ಯೌವನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಗಂಡುಕುದುರೆಯು ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಹರ್ಷಸೂಚಕವಾದ ಹೇಷಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡು ಎಂದು ಮತ್ತೊಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗಬೇಕೆಂದೂ ಹರ್ಷಧ್ವನಿನಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ಗೃಹ್ಯಮದಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನದಂಸ್ತ್ವಂ ಶಕುನೇ ಭದ್ರನಾ ವದ ತೂಷ್ಟೀನಾಸೀನಃ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿಧ್ಧಿ ನಃ |
ಯದುತ್ಪತ್ತಸ್ವದಸಿ ಕರ್ಕರಿಯಥಾ ಬ್ರಹ್ಮದೇವು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೩ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆವದನ್ | ತ್ವಂ | ಶಕುನೇ | ಭದ್ರಂ | ಅವದ | ತೂಷ್ಟೀಂ | ಅಸೀನಃ | ಸುಮತಿಂ | ಚಿಕಿದ್ಧಿ | ನಃ |
ಯತ್ | ಉತ್ಪತ್ತನ್ | ವದಸಿ | ಕರ್ಕರಃ | ಯಥಾ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಕುನೇ ಹೇ ಕಪಿಂಜಲ ಅವದನ್ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂಸ್ತ್ವಂ ಭದ್ರಮಾವದ | ಮಂಗಳಂ ವದ |
ತೂಷ್ಟೀಮಾಸೀನಸ್ತೂಷ್ಟೀಂ ತಿಷ್ಠನ್ನಪಿ ನೋಽಸ್ತೂಕಂ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿದ್ಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಯದ್ಯದೋತ್ಪತ್ತನ್
ವದಸಿ ತದಾ ಕರ್ಕರಿಯಥಾ ಕರ್ಕರರಿವ ವದಸಿ | ಕರ್ಕರಿವಾದ್ಯವಿಶೇಷಃ | ಅನ್ಯದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಚರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶಕುನೇ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯೇ | ಅವದನ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳವನ್ನು | ಆ ವದ—ಉಚ್ಚರಿಸು | ತೂಷ್ಟೀಂ ಅಸೀನಃ—ಶಬ್ದಮಾಡದೇ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿ
ತಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸುಮತಿಂ—ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂಬ ಹಾರೈಕೆಯನ್ನು | ಚಿಕಿದ್ಧಿ—
ಆಲೋಚಿಸು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉತ್ಪತ್ತನ್—ಹಾರುತ್ತಾ | ವದಸಿ—ಹಾಡುತ್ತೀಯೋ (ಆಗ) |
ಕರ್ಕರಃ ಯಥಾ—ಕರ್ಕರಿವಾದ್ಯ (ವೀಣಾವಾದ್ಯ) ದಂತೆ ನಿನ್ನ ಹಾಡು ಇಂಪಾಗಿರಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠ
ರಾದ ಪುತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ವದೇಮ—ಪಠಿಸುವೆವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಮಂಗಳವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸು. ಶಬ್ದವನ್ನು
ಮಾಡದೇ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತಾಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂದು ಹಾರೈಸು. ಹಾರುತ್ತಾ ಹಾಡುವಾಗ
ನಿನ್ನ ಕಂಠವು ಕರ್ಕರಿ ವಾದ್ಯದಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿರಲಿ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಸತ್ಪುತ್ರರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವೆವು.

English Translation.

When uttering your cry, O, Bird, proclaim good fortune : when
sitting silently, cherish kind thoughts towards us : when you cry as you are
flying, let the sound be like that of a lute : so that, blessed with
excellent descendants, we may worthily praise you at this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶಕುನೇ ಅವದನ್ ತ್ವಂ ಭದ್ರಂ ಆ ವದ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಶಬ್ದಮಾಡುವಾಗಲೆಲ್ಲಾ
ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಚ್ಚರಿಸು.

ತೂಷ್ಣೀಂ ಅಸೀನಃ ನಃ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿಧಿ—ಶಬ್ದಮಾಡದೇ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತಿರುವಾಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೇ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸು ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂದು ಹಾರೈಸು.

ಯತ್ ಉತ್ಪತ್ತನ್ ವದಸಿ ಕರ್ಕರಿಃ ಯಥಾ (ವದಸಿ)—ನೀನು ಹಾರಾಡುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವಿಯಾದರೆ ಕರ್ಕರಿ ಎಂಬ ನಾಡ್ಯವಿಶೇಷವು ಯಾವ ರೀತಿ ಇಂಪಾದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವುದೋ ಅದ ರಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿ ಹಾಡು.

ಸುವೀರಾಃ ವಿದರ್ಭೇ ಬೃಹತ್ ವದೇಮ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯ ವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಾನರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಪಠಿಸುವೆವು.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೇರಿದಂತೆ ಕೆಲವು ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳಿರುವುವು. ಈ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು ಇತರ ಶಾಖೆ ಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುವು. ಇಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಆಯಾ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಮಾಡಿರುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಈ ಮಂಡಲಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಮತ್ತು ಈ ಮಂಡಲದ ೩೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಹೂ, ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಇರುವುವು. ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವೆವು.



ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ೩೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ

ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲ (ಪರಿಶಿಷ್ಟ) ಮಂತ್ರಗಳು.

ಖುಷಿಃ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೨ ಕುಹೂಃ | ೩-೪ ಅನುಮತಿಃ | ೫-೬ ಧಾತಾ |

ಧಂದಃ—೧, ೨, ೩, ೪ ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ | ೫ ಗಾಯತ್ರೀ ೨, ೪, ೬ ಅನುಷ್ಠುಪ್ |

ಕುಹೂಮಹಂ ಸುವೃತಂ ವಿದ್ವನಾಪಸಮಸ್ತಿನ ಯಜ್ಞೇ ಸುಹವಾಂ ಜೋಹವೀಮಿ |

ಸಾ ನೋ ದದಾತು ಶ್ರವಣಂ ಪಿತೃಣಾಂ ತಸ್ಯೈ ತೇ ದೇವಿ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ || ೧ ||

ಕುಹೂರ್ವೇವಾನಾಮವೃತಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಹವ್ಯಾ ನೋ ಅಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಶೃಣೋತು |

ಸಂ ದಾಶುಷೇ ಕಿರತು ಭೂರಿ ವಾಮಂ ರಾಯಸ್ಪೋಷಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತು || ೨ ||

ಅನು ನೋಽದ್ಯಾನುಮತಿಯೃಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ಮನ್ಯತಾಂ |

ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಹವ್ಯನಾಹನೋ ಭವತಂ ದಾಶುಷೇ ಮಯಃ || ೩ ||

ಅನ್ನಿದನುಮತೇ ತ್ವಂ ಮನ್ಯಾಸ್ಯ ಶಂ ಚ ನಸ್ಕೃಧಿ |

ಕ್ರತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯ ನೋ ಹಿನ್ನು ಪ್ರಣ ಆಯೋಷಿ ತಾರಿಷತ್ || ೪ ||

ಧಾತಾ ದದಾತು ನೋ ರಯಿಮಿಶಾನೋ ಜಗತಸ್ವತಿಃ |

ಸ ನಃ ಪೂರ್ಣೇನ ನಾವನತ್

|| ೫ ||

ಧಾತಾ ದದಾತು ದಾತುಷೇ ವಸೂನಿ ಪ್ರಜಾಕಾಮಾಯ ಮಿಳ್ಳುಷೇ ದುರೋಣೇ |

ತಸ್ಮೈ ದೇವಾ ಅಮೃತಾಃ ಸಂ ವ್ಯಯಂತಾಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಅದಿತಿಃ ಸಜೋಷಾಃ || ೬ ||

ಧಾತಾ ದದಾತು ದಾತುಷೇ ಪ್ರಾಚೀಂ ಜೀನಾತುಮಕ್ರಿತಾಂ |

ನಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ನಾಜಿನೀವತಃ

|| ೭ ||

ಧಾತಾ ಪ್ರಜಾನಾಮುತ ರಾಯಿ ಈಶೇ ಧಾತೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಜಜಾನ |

ಧಾತಾ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿವಾಭಿಚಕ್ಷೇ ಧಾತ್ರ ಇದ್ಧವ್ಯಂ ಘೃತವಜ್ಜ ಹೋತ

|| ೮ ||

ಅರ್ಥಾನುವಾದವು

೧. ಈ ಮಂತ್ರವು ಕೂಹೂದೇವತೆಯ ಪುರೋನುನಾಕಾಂಕ್ಷಾಮಂತ್ರವು. ಚಂದ್ರನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಗೆ ಕೂಹೂ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಶೋಭನಧನವುಳ್ಳವಳೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವಳೂ ಆದ ಕೂಹೂ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಆ ದೇವತೆಯು ನಮಗೆ ಶ್ರುತಿಸುಖವನ್ನೂ, ಪೂರ್ವಪಿತೃಸಂಬಂಧವಾದ ಧನ, ಯಶಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ. ಎಲೈ ದೇವಿ, ಇಂತಹ ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ.

೨. ಈ ಮಂತ್ರವು ಕೂಹೂದೇವತೆಯ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವು. :ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಕೂಹೂದೇವಿಯು ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಉದಕ್ಕೆ ಪಾಲಕಳಾಗಿರುವಳು. ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹೂತಳಾದ ಈ ದೇವಿಯು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಚರುವನ್ನೂ ತನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಲಿ. ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿದನಂತರ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನ, ಪುಷ್ಟಿ ಇವುಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕೊಡಲಿ.

೩. ಊನಚಂದ್ರಾ ಪೌರ್ಮಾಸೀ ಎಂದರೆ ಚಂದ್ರನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವ ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಗೆ. ಅನುಮತಿಯೆಂದುಹೆಸರು. ಈ ಮಂತ್ರವು ಅನುಮತಿದೇವಿಯ ಪುರೋನುನಾಕಾಂಕ್ಷಾಮಂತ್ರವು. ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಮತಿದೇವಿಯು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯಪಡಿಸಲಿ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅನುಮತಿಯೂ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

೪. ಈ ಮಂತ್ರವು ಅನುಮತಿದೇವಿಯ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವು. ಎಲೈ ಅನುಮತಿದೇವಿಯೇ, ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ತಿಳಿದು (ಅಥವಾ ಅನುಮೋದಿಸಿ) ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು ಮತ್ತು ನಮಗೆ ದೀಘಾಯುಸ್ಸು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸು.

೫. ದೇವಿಕಾಯಾಗದಲ್ಲಿ ಧಾತ್ರವನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರವು ಧಾತ್ರನ ಪುರೋನುನಾಕಾಂಕ್ಷಾಮಂತ್ರವು. ಈ ಮಂತ್ರವು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದು. ವಿಶ್ವವನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಧಾತ್ರನು (ಪರಮೇಶ್ವರನು) ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಆ ದೇವನು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೂ ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು. ಅಂತಹ ಧಾತ್ರನು ನಮಗೆ ಪೂರ್ಣಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

೬. ಈ ಮಂತ್ರವು ಧಾತೃದೇವತೆಯ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವು. ಆ ಧಾತೃವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ, ಗೃಹಸ್ಥ ನಾಗಿಯೂ ಪುತ್ರಸಂತತಿಯನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಆ ಯಜಮಾನನಿ ಗಾಗಿ ಮರಣವಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೂ, ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯೂ ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಸಮಾನಸ್ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಡಲಿ.

೭. ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ಸಹ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಮತ್ತು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಈ ಧಾತೃವು ನಮಗೆ ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವ ಮತ್ತು ಕಮ್ಮಿಯಾಗದಿರುವ ಧನ ವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ನಾವು ಅನ್ನಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿ ಈ ದೇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಧರಿಸೋಣ ಎಂದರೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸೋಣ.

೮. ಇದು ವಿಕಲ್ಪದಿಂದ ಮಾಡುವ ಯಾಜ್ಞಾ ಮಂತ್ರವು. ಈ ಧಾತೃವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಧನಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದಾನೆ ಈ ಧಾತೃವೇ ಈ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿರುವನು. ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಡುವನು. ಇಂತಹ ಈ ಧಾತೃದೇವನನ್ನು ದೈರಿಸಿ ಘೃತಯುಕ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವೆವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸದೊಡನೆ ತ್ರೈತ್ವೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೩-೩-೧೧-೨, ೩, ೪, ೫) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುವು



ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಿತಿಷ್ಠಾಮಂತ್ರಗಳು.

ಭದ್ರಂ ವದ ದಕ್ಷಿಣತೋ ಭದ್ರಮುತ್ತರತೋ ವದ |

ಭದ್ರಂ ಪುರಸ್ತಾನೋ ವದ ಭದ್ರಂ ಪಶ್ಚಾತ್ ಕಪಿಂಜಲ

|| ೧ ||

ಭದ್ರಂ ವದ ಪುತ್ರೈರ್ಭದ್ರಂ ವದ ಗೃಹೇಷು ಚ |

ಭದ್ರಮಸ್ಮಾಕಂ ನೋ ವದ ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಭಯಂ ವದ

|| ೨ ||

ಭದ್ರಮಧಸ್ತಾನೋ ವದ ಭದ್ರಮಪರಿಷ್ವಾನೋ ವದ |

ಭದ್ರಂಭದ್ರಂ ನ ಆ ವದ ಭದ್ರಂ ನಃ ಸರ್ವತೋ ವದ

|| ೩ ||

ಅಸಪತ್ನಃ ಪುರಸ್ತಾನ್ನಃ ಶಿವಂ ದಕ್ಷಿಣತಸ್ಕೃಧಿ |

ಅಭಯಂ ಸತತಂ ಪಶ್ಚಾದ್ಭದ್ರಮುತ್ತರತೋ ಗೃಹೇ

|| ೪ ||

ಯೌವನಾನಿ ಮಹಯಸಿ ಜಿಗೃಷಾಮಿವ ದುಂದುಭಿಃ |

ಶಕುಂತಕ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಶತಪತ್ರಾಭಿ ನೋ ವದ

|| ೫ ||

ಅವದಂಸ್ತುಂ ಶಕುನೇ ಭದ್ರಮಾ ವದ ತೂಷ್ಟೀಮಾಸೀನಃ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿಧ್ವಿ ನಃ |

ಯದುತ್ಪತನ್ ವದಸಿ ಕರ್ಕರಿಯಥಾ ಬೃಹದ್ದೇವು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ

|| ೬ ||

ಅರ್ಥಾನುವಾದವು—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಂದುಗಡೆಯೂ, ಹಿಂದುಗಡೆಯೂ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮನೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳವಾಗುವಂತೆ ಶುಭವಾಕ್ಯವನ್ನು ನುಡಿ. ನಮಗೆ ಮಂಗಳವಾಗಲೆಂದೂ ಭಯವುಂಟಾಗದಿರಲೆಂದೂ ನುಡಿ. ನಮ್ಮ ಕೆಳಗಡೆ, ಮೇಲೆ ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಶುಭವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನುಡಿ. ನಮ್ಮ ಮುಂಡೆ ಶತ್ರುವಿಲ್ಲದಂತೆಯೂ ದಕ್ಷಿಣದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆಯೂ, ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಭಯವುಂಟಾಗದಂತೆಯೂ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡು. ಎಲೈ ಶಕುಂತಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ನಮಗೆ ಯಾವನದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜಯಲಾಭವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಮಂಗಳವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸು. ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತಾಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂದು ಹಾರೈಸು. ಹಾಡುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ನಿನ್ನ ಕಂಠವು ಕರ್ಕರಿ ಎಂಬ ವಾದ್ಯದಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿರಲಿ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಪಠಿಸುವೆವು.



ಇತಿ ಸಾಯೆಣಾಚಾರ್ಯವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ
ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೇ ಮಂಡಲೇ
ಚತುರ್ಥೋಽನುನಾಕಃ
ಸಮಾಪ್ತಂ ಚ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಂಡಲಂ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||



|| ಶ್ರೀಃ ||

ಅಥ ತೃತೀಯಂ ಮಂಡಲಂ

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಪಿ ರಿ ರಿ ಕೆ .

ಖುಗ್ಗೇದದ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು. ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಋಷಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ೧-೧೨, ಸೂಕ್ತಗಳು (ಒಟ್ಟು ೧೪೦ ಋಕ್ಕುಗಳು); ೨೪-೩೨ ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೧೭ ಋಕ್ಕುಗಳು); ೩೩ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೩, ೫, ೭, ೯, ೧೧-೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳು (ಒಟ್ಟು ೯ ಋಕ್ಕುಗಳು); ೩೪-೩೫ ಸೂಕ್ತಗಳು (೨೨ ಋಕ್ಕುಗಳು); ೩೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೯, ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳು (ಒಟ್ಟು ೧೦ ಋಕ್ಕುಗಳು); ೩೭-೫೩ ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೪೪ ಋಕ್ಕುಗಳು); ೫೭-೬೨ ಸೂಕ್ತಗಳು (೫೬ ಋಕ್ಕುಗಳು); ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೬೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೩-೧೫ ಋಕ್ಕುಗಳು (೩ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ೫೦೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ಇತರರು ಋಷಿಗಳು. ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂಡಲದ ೧-೬ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ
ಸರ್ವಮಿತ್ರಃ | ಸರ್ವಂ ಸಂಸ್ತುತಂ | ಸುದಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಿದಾನಃ | ಪೈಜವನಃ ಪಿಜವನಸ್ಯ
ಪುತ್ರಃ | ಪಿಜವನಃ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಧನೀಯಜವೋ ವಾಮಿಶ್ರೀ ಭಾವಗತಿರ್ವಾ || ಸ ವಿತ್ತಂ
ಗೃಹೀತ್ವಾ ವಿಪಾಟ್‌ಘುತುಡ್ಘ್ರೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯಾ | ಅನುಯಯುರಿತರೇ | ಸ
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಸ್ತುಷ್ಪಾವ-ಗಾಧಾ ಭವತೇ-ಇತಿ | ಅಪಿ ದ್ವಿವದಪಿ ಬಹುವತ್ ತದ್ಭದ್ವಿ-
ವದುಪರಿಷ್ಪಾತ್ರೈವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ||

(ನಿ. ೨-೨೪)

ಎಂದು ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದರೆ ಈ ಋಷಿಯು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನು ಅಥವಾ ಸಕಲರೂ ಇವನ ಸ್ನೇಹಿತರು ಎಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು. ಈ ಋಷಿಯು ಪಿಜವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜನು ಕೊಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟು ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರಿ ಎಂಬ ನದಿಗಳ (ಪಂಜಾಬಿ

ನಲ್ಲಿರುವ ಈಗಿನ Beas and Sutlej ಎಂಬ ನದಿಗಳು) ಸಂಗಮಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಇವನಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರವೃತ್ತವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಕಳ್ಳರು ಇವನನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದರು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ದಾರಿಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿರುವ ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲು ಅವು ಪ್ರವಾಹದ ನೀರಿನಿಂದ ಬಹಳ ಆಳವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಋಷಿಯು ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ನೀರನ್ನು ಕಡಿಮೆಮಾಡಿ ಕೊಂಡು ತಾನು ಹಾದುಹೋಗಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನೆಂದು (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩) ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩ ರಲ್ಲಿ ೯-೧೧ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಮೇಲಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩-೮ರಲ್ಲಿ ತಾನು ಕುಶಿಕನ ಮಗನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದಾನೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಗಳಿಗೂ ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಗಳಿದ್ದುವೆಂದು ರಾಮಾಯಣ ಭಾರತ ಮತ್ತು ಇತರ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಡೆ ಇದೆ. ಅದನ್ನು ಈ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಈ ಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರ ಹೆಸರು. ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೨೧ ; ೩-೧೮-೪ ; ೩-೫೩-೨೩ ; ೧೦-೮೯-೧೭ ; ಅ. ವೇ. ೧೮-೩-೬ ; ೧೮-೪-೫೪ ; ಜೈಮಿನಿಯ ಉಪನಿಷದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೩-೧೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಶುನಶ್ವೇಫನ ವಿಷಯವಾದ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪಾತ್ರವು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ೨ ನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಒಬ್ಬ ಮುಖ್ಯನಾದ ಋಷಿಯೆಂದು ಐತರೇಯ ಅರಣ್ಯಕ ೨-೨-೧ ; ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೧೮-೧ ; ೬-೨೦-೩ ; ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೧-೨ ; ೩-೧-೭-೩ ; ೫-೨-೩-೪ ; ಕಾಠಕಸಂಹಿತಾ ೧೬-೧೯ ; ೨೦-೯ ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯ ಸಂಹಿತಾ ೨-೭-೧೯ ; ಕಾಶೀತೀರ್ಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೫-೧ ; ೨೬-೧೪ ; ೨೭-೧, ೨ ; ೨೯-೩ ; ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೪-೩-೧೨ ; ಬೃ. ಉ. ೨-೨-೪. ಜೈಮಿನೀಯ ಉಪನಿಷದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೩-೩-೧೩ ; ೩-೧೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಒಬ್ಬ ರಾಜನೆಂದೂ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕೌಶಿಕನೆಂಬ ರಾಜನ ಮಗನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ (ಪಂ. ವಿ. ಬ್ರಾ. ೨೧-೧೨-೨) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಜನೆಂದೇ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ವಿಷಯಸಮರ್ಥನೆಗೆ ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲ.

ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೇ ತೃತೀಯೇ ಪಂಚಾನುವಾಕಾಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮೇನುವಾಕೇ ದ್ವಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ |
ತತ್ರ ಸೋಮಸ್ಯ ಮೇತಿ ತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ಸೋಮಸ್ಯ

ತ್ಯೈಧಿಕೇತಿ | ಅಸ್ಯ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಅನುಕ್ತತ್ವಾತ್ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಛಂದಃ | ಮಂಡ-
ಲಾದಿಷ್ಟಾಗ್ನೇಯಮಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನಿದೇವತಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಸ್ತ್ರೈಷ್ಟಭೇ
ಛಂದಸಿ ವಿನಿಯೋಗಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರಂ | ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ತವಸಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ ತ್ರೀಣಿ | ಅ. ೪-೧೩ |
ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿದ್ರಷ್ಟವಾದ ಈ ತೃತೀಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಐದು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವುವು.
ಮೊದಲನೇ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ
ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಸ್ಯ ತ್ಯೈಧಿಕೇತಿ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಛಂದಸ್ಸು ;
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ — ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ತವಸಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ
ತ್ರೀಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೧೩)

ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೩, ೧೪, ೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೩ ||

ಋಷಿ :— ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಗಾಥಿನಃ ||

ದೇವತಾ :— ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ :— ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ತವಸಂ ವಕ್ಷ್ಯಗ್ನೇ ವಹ್ನಿಂ ಚಕರ್ಥ ವಿದಥೇ ಯಜಧ್ಯೈ |

ದೇವಾ ಅಚ್ಛಾ ದೀದ್ಯದ್ಯುಂಜೇ ಅದ್ರಿಂ ಶನೂಯೇ ಅಗ್ನೇ ತನ್ವಂ ಜುಷಸ್ವ || ೧

ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಸ್ಯ | ಮಾ | ತವಸಂ | ವಕ್ಷ | ಅಗ್ನೇ | ವಹ್ನಿಂ | ಚಕರ್ಥ | ವಿದಥೇ | ಯಜಧ್ಯೈ |

ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ದೀದ್ಯತ್ | ಯುಂಜೇ | ಅದ್ರಿಂ | ಶನ್ವಯೇ | ಅಗ್ನೇ | ತನ್ವಂ | ಜುಷಸ್ವ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಜಘಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವಿವಿಧೇ ಯಜ್ಞೇ ಯಜಘ್ಯೇ ಯಜ್ಞಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ವಹ್ನಿಂ ವೋಢಾರಂ ಯಂ
ಮಾಂ ಚಿಕರ್ಥ ಕೃತವಾನಸಿ | ತಂ ಮಾಂ ತವಸಂ ತವಸ್ವಿನಂ ಬಲಿನಂ ವಕ್ಷಿ | ಕಾಮಯಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ
ಅಗ್ನೇ ದೇವಾನಚ್ಛಾಭಿ ದೀದ್ಯತ್ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಹಮದ್ರಿಂ ಗ್ರಾವಾಣಂ ಯುಂಜೇ | ಅಭಿಷವಣಾಯಾ
ಯುನಜ್ಮಿ | ಶಮಾಯೇ | ಶಾಮ್ಯಾಮಿ ಚ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಋತೇನ ದೇವಃ ಸವಿತಾ
ಶಮಾಯತೇ | ಋಗ್ವೇ. ೮-೮೬-೫ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ ಶಮಾಯೇ | ಸ್ತೌಮಿ | ಶಶಮಾನೋ ಜರತೀತಿ
ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಸು ಸಾರಾತ್ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಸೋ ಅಗ್ನಿ ಈಜೇ ಶಶಮೇ ಚ ಮರ್ತಃ |
ಋಗ್ವೇ. ೬-೧-೯ | ಇತಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತನ್ವಂ ಶರೀರಂ ಜುಷಸ್ವ | ರಕ್ಷಾಯೈ ಸೇವಸ್ವ | ಯದ್ವಾ
ಕರ್ಮಾಣಿ ತನ್ವಂತಂ ಮಾಂ ಸೇವಸ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿವಿಧೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯಜಘ್ಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲು |
ಸೋಮಸ್ಯ ವಹ್ನಿಂ—ಸೋಮವಾಹಕನಾಗಿ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಚಿಕರ್ಥ—ನಿಯಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ತವಸಂ—
(ಅಂತಹ ನನ್ನನ್ನು) ಅದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ವಕ್ಷಿ—ಇಚ್ಛಿಸು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ಎದುರುಗೊಂಡು | ದೀದ್ಯತ್—ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ | ಅದ್ರಿಂ—ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು |
ಯುಂಜೇ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುತ್ತೇನೆ | ಶಮಾಯೇ—(ಅವರನ್ನು) ಪೂಜಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ
ಅಗ್ನಿಯೇ | ತನ್ವಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇವಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಸೋಮವಾಹಕನಾಗಿ ನನ್ನನ್ನು ನೀನು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ.
ಅಂತಹ ನನ್ನನ್ನು ಅದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎದುರುಗೊಂಡು
ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುತ್ತೇನೆ. ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ
ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಶರೀರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ನನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸು.

English Translation.

Render me vigorous, Agni, since you have made me the bearer of the
Soma to offer it in the sacrifice : honouring the gods who are present,
I take hold of the stone (to express the juice) ; I propitiate them ; Agni,
protect my person.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಗ್ನೇ ವಿವಿಧೇ ಯಜಘ್ಯೇ ಸೋಮಸ್ಯ ವಹ್ನಿಂ ಮಾ ಚಿಕರ್ಥ ತವಸಂ ವಕ್ಷಿ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ
ಯಜ್ಞೇ ಯಜ್ಞಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ವೋಢಾರಂ ಮಾಂ ಚಿಕರ್ಥ ತಸ್ಮಾನ್ಮಾಂ ಬಲಿನಂ ಕಾಮಯಸ್ವ | ಎಲೈ
ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ

(ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿರುವಂತೆ) ನಿಲನು ಮಾಡಿರುವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾರ್ಯಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಬಲವನ್ನೂ ಇಚ್ಛಿಸಿ ಕೊಡು. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ನಿಂತಿರುತ್ತಾನೆ. ಇದು ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವು. ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲು ತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಸಹ ಕೊಡು ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

ವಿದಥೇ—ವಿದಥ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ.೩-೯) ಈ ಶಬ್ದದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಋ. ಸಂ ಭಾಗ 13 ಪೇಜು 9-13 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ವಹ್ನಿ—ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೭) ಮತ್ತು ವಹ್ನಿಯೇ ಮೇಧಾರಣೆ (ನಿ. ೮-೩) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವುದು, ಹೊರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು.

ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಛ ದೀದ್ಯತ್ ಆದ್ರಿಂ ಯುಂಜೇ ಶಮಾಯೇ—ಹೇ ಆಗ್ನೇ ದೇವಾನಭಿ ದೀಪ್ಯಮಾ ನೋಽಹಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಾಯ ಗ್ರಾ ನಾಣಂ ಯುನಜ್ಞಿ ದೇವಾನ್ ಸ್ತಾಮಿ ಚ | ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಸೋಮಾಭಿಷವಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ದೇವತೆಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಎದುರಿಗೆ) ನಿಂತು ಅವರನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಅಚ್ಛ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—**ಅಚ್ಛಾಭೇರಾಪ್ತುಮಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ** | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—**ಅಚ್ಛ ಇತ್ಯೇವ ಶಬ್ದೋ ಅಭೇಃ ಅರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಆಪ್ತಂ ಇತಿ | ಯೋಽರ್ಥಃ ಉಕ್ತಃ ಸ್ಯಾತ್ ಸ ಏವಾರ್ಥಃ ಅಚ್ಛೇತ್ಯನೇನೋಕ್ತೋ ಭವತಿ ಏವಂ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ಆಚಾರ್ಯೋ ಮನ್ಯತೇ |** ಇಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು ಅಚ್ಛ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವರು. ಅಭಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಮುಂದೆ) ಯಾವ ಅರ್ಥವಿರುವುದೋ ಆ ಅರ್ಥವೇ ಅಚ್ಛ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇರುವುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಯಾವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಚ್ಛ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಶಬ್ದವು ಹ್ರಸ್ವಾಂತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ಭಂದಸ್ತಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘಾಂತವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ಆದ್ರಿಂ—**ಅಭಿಷವಸಾಧನಂ** | ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಸಾಧನಕ್ಕೆ **ಅದ್ರಿ, ಗ್ರಾವ** ಎಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಯೋಗಗಳೂ ಇವೆ. ಈ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ ಸಹ ಕಲ್ಲು ಎಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಾಧನವಾದ **ಅದ್ರಿಗೂ ಗ್ರಾವಕ್ಕೂ** ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲೇ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದಿರಬೇಕೆಂದು ಅವುಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದಲೂ, ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ **ಅದ್ರಿ**ಯೆಂಬ ಪದವು ಬಂದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಾಯಣರು ಆ ಪದಕ್ಕೆ **ಗ್ರಾವ** ಎಂದೂ **ಗ್ರಾವ** ಶಬ್ದವು ಬಂದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಪಾಷಾಣವೆಂದೂ

ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಅವುಗಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವೇ ಆಧಾರವಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳುವ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ, ಉಪಮಾನಗಳಿಂದಲೂ, ಅವುಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ಮಾಡುವ ಶಬ್ದಸೂಚಕವಾದ ಪದಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಎರಡು ಸಾಧನಗಳೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಬಬೃಹಾಣ, (ಋ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೨); ಪರ್ವತ (೧೦-೯೪-೧); ಆಶ್ರಮಣ, ಅಶ್ವಫಿತ, ಅಮೃತ್ಯು, ಅನಾತುರ, ಅಜರ, ಅಮವಿಷ್ಟ (೧೦-೯೪-೧೧); ಧ್ರುವ, ಕ್ಷೇಮಕಾಮ (೧೦-೯೪-೧೨) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅದ್ರಿಯ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು. ಹೀಗೆಯೇ ವೃಥು, ವೃಥುಬುಧ್ನ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಗ್ರಾವದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತೋರಿಸತಕ್ಕವು. ಗ್ರಾವವನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವೃಷಭಕ್ಕೂ ಅದ್ರಿಯನ್ನು ಆಶ್ವಕ್ಕೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಅದ್ರಿರಾದ್ಯಣಾತ್ಯೇಕೇನ | ಅಸಿ ನಾ ಅತ್ತೇಃ ಸ್ಯಾತ್ ||

(ನಿ. ೪-೪)

ಸೀಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ದೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲೀ, ತಿನ್ನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಈ ಪದಕ್ಕೆ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದು ಅಥವಾ ಅದರ ಸಾಧನ ಎಂಬರ್ಥವು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಉತ ಸ್ಮ ತೇ ಪರುಷ್ಣಾಮೂರ್ಣಾ ವಸತ ಶುಂಧ್ಯವಃ |

ಉತ ಪನ್ಯಾ ರಥಾನಾಮದ್ರಿಂ ಭಿಂದಂತ್ಯೋಜಸಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೨-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತಗಳ ರಥದ ಬಲವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಆ ರಥದ ಚಕ್ರಗಳ ಬಲದಿಂದ ಅದ್ರಿಗಳೂ ಸೀಳಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘಂ, ಗಿರಿಂ ವಾ, ಮೇಘ ಅಥವಾ ಪರ್ವತ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಮೇ ಮತಯಃ ಶಂ ಸುತಾಸಃ ಶುಷ್ಕ ಇಯರ್ತಿ ಪ್ರಭೃತೋ ಮೇ ಅದ್ರಿಃ |

ಆ ಶಾಸತೇ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಮಂತ್ಯುಕ್ಥೇಮಾ ಹರೀ ವಹತಸ್ತಾ ನೋ ಅಚ್ಚ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತಗಳಿಗೂ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಕ್ಷಕೋ ವಜ್ರಃ | ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದರ್ಥ.

ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರತಿಭಿನದದ್ರಿಂ ವಿದದ್ಗಾಃ ಸಮುಸ್ರಿಯಾಭಿರ್ವಾವಶಂತ ನರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೨-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರನೆಂದೂ,

ಮಹಃ ಸ ರಾಯ ಏಷತೇ ಪತಿರ್ದನ್ನಿನ ಇನಸ್ಯ ವಸುನಃ ಪದ ಆ |

ಉಪ ದೃಜಂತಮದ್ರಿಯೋ ವಿಧನ್ನಿತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೯-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದ್ವಿಗಳುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳ ಯಜಮಾನರೆಂದೂ ಹೀಗೆ ಅದ್ವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿವೆ. ಇದಲ್ಲವೇ, ಅತ್ತಾರಂ, ಅಸುರಂ, ಭಕ್ಷಕಂ ಪಚಂ ಎಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಬೇರೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಾಗ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಯಾದಿದ್ರ ಚಿತ್ರ ಮೇಹನಾಸ್ತಿ ತ್ವಾದಾತಿಮದ್ರಿವಃ |

ರಾಧಸ್ತನ್ನೋ ವಿದದ್ವಸ ಉಭಯಾಹಸ್ಮ್ಯ ಭರ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೩೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅದ್ರಿವಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಜ್ರವನ್ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆ ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದದ ಮೂಲಧಾತುವು ಅಥವಾ ಧಾತುಗಳು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಗಳಿಂದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಅಭಿಷವಸಾಧನಂ | ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಎಂದರ್ಥ.

ಶಮಾಯೇ—ಶಾಮ್ಯಾಮಿ | ಶಮನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಋತೇನ ದೇವಸ್ಸವಿತಾ ಶಮಾಯತ ಋತಸ್ಯ ಶೃಂಗಮುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಪಪ್ರಥೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೮೬-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ದಾದಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಶಮಾಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಂಕಾಲೇ ಸ್ವಕಿರಣಸಮೂಹಂ ಶಮಯತಿ—ಸೂರ್ಯನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಿರಣಸಮೂಹವನ್ನು ಶಮನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಉಪಸಂಹಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ, ಇದಲ್ಲದೆ ಶಮಾಯೇ ಎಂದರೆ ಸ್ತಾಮಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಸೋ ಅಗ್ನ ಈಜೇ ಶಶಮೇ ಚ ಮರ್ತೋ ಯಸ್ತ ಅನಿಹಿ ಸಮಿಧಾ ಹವ್ಯದಾತಿಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನೂ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಶಶಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಶಮೇ—ಸ್ತುತಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಂಚಂ ಯಜ್ಞಂ ಚೈಕಮ ವರ್ಧತಾಂ ಗೀಃ ಸಮಿದ್ಧಿರಗ್ನಿಂ ನಮಸಾ ದುವಸ್ಯನ್ |

ದಿವಃ ಶಶಾಸುರ್ವಿದಧಾ ಕವೀನಾಂ ಗೃತ್ಸಾಯ ಚಿತ್ತವಸೇ ಗಾತುಮೀಷುಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಂಚಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಚಕ್ರಮ | ವರ್ಧತಾಂ | ಗೀಃ | ಸಮಿತ್‌ಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ನಮಸಾ | ದುವಸ್ಯನ್ |
 ದಿವಃ | ಶಶಾಸುಃ | ವಿದಥಾ | ಕವೀನಾಂ | ಗೃತ್ಸಾಯ | ಚಿತ್ | ತವಸೇ | ಗಾತುಂ | ಈಷುಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಂ ಚಕ್ರಮ | ಅಕಾಷ್ಟ್ವ |
 ಗೀರ್ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿವರ್ಧತಾಂ | ವರ್ಧತಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಿದ್ಧಿರ್ನಮಸಾ ಹವಿಷಾ ಚ ದುವಸ್ಯನ್ |
 'ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪರಿಚರೇಯುಃ | ಕಿಂಚ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತ್ಯ ದೇವಾಃ ಕವೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ
 ವಿದಥಾ ಜ್ಞಾನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ನಾ ಶಶಾಸುಃ | ಅನ್ವಶಿಷನ್ | ಅಸಿ ಚ ಗೃತ್ಸಾಯ | ಗೃಣಾತೇದಿಂ
 ರೂಪಂ | ಸ್ತೋತವ್ಯಾಯಾಗ್ನಯೇ ತವಸೇ ವೃದ್ಧಾಯ ಗಾತುಂ ಸ್ತೋತುಮಿಷುಶ್ಚಿತ್ | ಸ್ತೋತಾರ
 ಇಚ್ಛಂತಿ ಚ | ಚಿದಿತಿ ಚಾರ್ಥೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು (ನಾವು) | ಪ್ರಾಂಚಂ—ಯಶಸ್ವಿಯಾಗು
 ವಂತೆ | ಚಕ್ರಮ—ನಿರವೇರಿಸಿದ್ದೇವೆ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಮಿದ್ಧಿಃ—ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ |
 ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ದುವಸ್ಯನ್—ಪರಿಚರಿಸುತ್ತಾ | ಗೀಃ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವು | ವರ್ಧತಾಂ—
 ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿ | ದಿವಃ—ದೇವಲೋಕದಿಂದ (ಬಂದ ದೇವತೆಗಳು) | ಕವೀನಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ | ವಿದಥಾ—
 ಜ್ಞಾನಗಳನ್ನು | ಶಶಾಸುಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಹುಡುಕಿದರು | ಗೃತ್ಸಾಯ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ | ತವಸೇ—ಶಕ್ತಿ
 ವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಗಾತುಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೆ | ಈಷುಶ್ಚಿತ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗುವಂತೆ ನಿರವೇರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಿತ್ತು
 ಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಪರಿಚರಿಸುವ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವು ನಿನ್ನನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ. ದೇವಲೋಕದಿಂದ
 ಬಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಸ್ತುತಿಜ್ಞಾನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಹುಡುಕಿದರು. ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ ಶಕ್ತಿವಂತನೂ ಆದ
 ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರು.

English Translation.

We have performed, Agni, a successful sacrifice : may my praise
 magnify (you) as worshipping you with fuel and with reverence ; (the
 goods) from heaven desire the adoration of the pious, who are anxious to
 praise the adorable and mighty (Agni).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಚೈವಮ್—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಂ ಅಕಾಷ್ಠಾ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈಗ ನಾವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆವು ಎಂದರೆ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದೆವು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಂಚಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಒಂದು ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಾಚೀಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. (ನಿ. ೧೧-೧೨)

ಗೀಃ ವರ್ಧತಾಂ—ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿಃ ಏಧತಾಂ | ನಾನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಮಕ್ಕಳು ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೊದ್ದಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯ ಆಶಂಸನೆಯು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಿದ್ಧಿಃ ನಮಸಾ ದುವಸ್ಯನ್—ಅಗ್ನಿಂ ನಮಸಾ ಹವಿಷಾ ಚೆ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪರಿಚರೇಯುಃ | ನಮ್ಮವರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವರರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ಸೇವಿಸಲಿ, ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವಾಗ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಿಃ—ಇೋಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಿತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಉರಿಯುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯಬೇಕಾದರೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಹಾಕಬೇಕು. ಆ ರೀತಿ ಹಾಕುವ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಗೆ ಸಮಿತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವತ್ಥ, ಪಲಾಶ, ಪಾದಿರ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವೃಕ್ಷಗಳ ಕೊಂಬೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕೊನೆಯ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಒಣಗಿರುವಾಗ ಅವುಗಳನ್ನು ಸುನಾರು ನಾಲ್ಕು ಅಂಗುಲ ಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಅಗ್ರಭಾಗ (ಕೊನೆ, ತುದಿ) ಯುಳ್ಳವುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಇಂತಹ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಗೆ ಸಮಿತ್ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ವ್ರಹ್ಮತ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪರಿಚರಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ನಮಸಾ—ನಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯). **ಐಮು ಪ್ರಹೃತ್ವೇ** ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ನಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕಾರ, ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ **ನಮಸಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ನಮಸ್ಕಾರ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ದುವಸ್ಯನ್—ದುವಸ್ಯತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿಚರಣಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) **ದುವಸ್ಯನ್** ಎಂದರೆ ಪರಿಚರಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಸೇವಿಸುವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ದಿವಃ ಕವೀನಾಂ ವಿದಥಾ ಶಶಾಸುಃ—ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತ್ಯ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶಾಂ ಜ್ಞಾನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ ಅನ್ವಶಿಸ್ಯನ್ | ಇಲ್ಲಿ ದಿವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು

ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ದೇವಲೋಕದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಇದೆ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಿ ನೋಡಿದರು. ವಿವಿಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನ, ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು **ವಿದಥಾನಿ ವೇದನಾನಿ** (ನಿ. ೬-೮) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ವಿಜ್ಞಾನಾನಿ** ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ವಿವಿಧಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ 13 ಪೇಜು 13 ರಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಗೃತ್ಸಾಯ ತವಸೇ ಗಾತುಂ ಈಷುಃ ಚಿತ್—ಸ್ತೋತವ್ಯಾಯಾಗ್ನಯೇ ವೃದ್ಧಾಯ ಸ್ತೋತುಂ ಸ್ತೋತಾರ ಇಚ್ಛಂತಿ ಚ | ಆ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನೂ, ಶಕ್ತಿವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರು. **ತವಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) **ತವಸೇ** ಎಂದರೆ ಬಲವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಗೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ಚಿತ್—ಯಾಸ್ಕರು **ಚಿತ್** ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿ **ಚಿತ್** ಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಅಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ | ದಧಿ ಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ | ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿ ದಾಹರೇತ್ಯವಕುತ್ಸಿತೇ | (ನಿ. ೧-೪)

ಎಂದರೆ **ಅಚಾರ್ಯಶ್ಚಿತ್** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ **ಚಿತ್** ಶಬ್ದವು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ, **ದಧಿಚಿತ್** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, **ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿತ್** ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿಂದಾರ್ಥಕವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು **ಚಿದಿತಿ ಚಾರ್ಥೇ ಚಿತ್** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು **ಚಿ-ಮತ್ತು**, ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಯೋ ದಧೇ ಮೇಧಿರಃ ಪೂತದಕ್ಷೋ ದಿವಃ ಸುಬಂಧುರ್ಜನುಷಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |
ಅವಿಂದನ್ನು ದರ್ಶತಮಸ್ವಗ್ರನ್ತರ್ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಮಪಸಿ ಸ್ವಸ್ಮಣಾಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಯಃ | ದಧೇ | ಮೇಧಿರಃ | ಪೂತದಕ್ಷಃ | ದಿವಃ | ಸುಬಂಧುಃ | ಜನುಷಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |
ಅವಿಂದನ್ | ಊಂ ಇತಿ | ದರ್ಶತಂ | ಅಪಸು | ಅಂತಃ | ದೇವಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಪಸಿ | ಸ್ವಸ್ಮಣಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೇಧಿರೋ ಮೇಧಾವಾನ್ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ ಪೂತದಕ್ಷಃ ಶುದ್ಧಬಲೋ ಜನುಷಾ ಜನ್ಮಮಾತ್ರೇಣ ಸುಬಂಧುಃ ಶೋಭನಬಂಧುಃ | ಸ್ವತಃ ಏವ ಬಂಧುರಿತಿ ಯಾವತ್ | ಯೋಗ್ಯಗ್ನಿದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇಶ್ವ ಮಯಃ ಸುಖಂ ದಧೇ ವಿದಧಾತಿ | ದೇವಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಚ ಸುಖಂ ಕರೋತಿತಿ ಯಾವತ್ | ತಂ ದರ್ಶತಂ ದರ್ಶನೀಯಮಗ್ನಿಂ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಸ್ವಸ್ಯಾಣಾಂ ಸರಣಿ ಶೀಲಾನಾಂ ನದೀನಾಮಪ್ಸ್ವಂತಗೂಢಂ ಸ್ಥಿತಮಾಸಸಿ ಯಜ್ಞವಹನರೂಪೇ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಮಿತ್ತೇ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ || ಅವಿಂದನ್ | ಲಬ್ಧವಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ಮೇಧಿರಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ | ಪೂತದಕ್ಷಃ—ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಜನುಷಾ—ಜನ್ಮಾರಭ್ಯ | ಸುಬಂಧುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಂಧುವಾದವನೂ ಆದ (ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಗೂ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು | ದಧೇ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹವನೂ | ದರ್ಶತಂ—ದರ್ಶನೀಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಸ್ವಸ್ಯಾಣಾಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳ | ಅಪ್ಸ್ವಂತಃ—ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅಪಸಿ—ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅವಿಂದನ್ ಉ—ಹುಡುಕಿ ಪಡೆದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ, ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಜನ್ಮಾರಭ್ಯ ಸಹಜವಾದ ಬಂಧುತ್ವವುಳ್ಳವನೂ, ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಪೃಥಿವಿಗೂ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ದರ್ಶನೀಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನದಿಗಳ ಉದಕಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಿ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪಡೆದರು.

English Translation.

The gods discovered the graceful Agni (concealed) amidst the waters of the flowing (rivers), for the purpose of (sacred) acts: Agni, who is intelligent, of purified vigour, and friendly; who from his birth bestowed happiness on earth and heaven.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೇಧಿರಃ ಪೂತದಕ್ಷಃ ಜನುಷಾ ಸುಬಂಧುಃ ದಿವಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಮಯಃ ದಧೇ—ಮೇಧಾವಾನ್ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ ಶುದ್ಧಬಲಃ ಜನ್ಮಮಾತ್ರೇಣ ಸುಬಂಧುಃ ಯೋಗ್ಯಗ್ನಿಃ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಭೂಮೇಶ್ವ ಸುಖಂ ವಿದಧಾತಿ | ಪೂಜ್ಞನೂ ಅಧಿಕಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನ ಜನ್ಮಕಾಲದಿಂದಲೂ (ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಿಂದಲೂ) ಒಳ್ಳೆಯ ಬಂಧುವಿನಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವಲೋಕಕ್ಕೂ ಭೂಮಿಗೂ ಸಹ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ

ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮನುಷ್ಯರು ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿದಂತಾಗಿ ಅದರ ಫಲವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಲಭಿಸುವುದು. ಇದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದು. ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪೂತದಕ್ಷಿಣೆ—ಪೂತ = ಶುದ್ಧ, ದಕ್ಷಿಣೆ = ಬಲ (pure strength) ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅನುಯೋಜನೆಯು. ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೯). ಈ ಶಬ್ದವು—

ಅಬುದ್ಧೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ವನಸ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ ಸ್ತೂಪಂ ದಧತೇ ಪೂತದಕ್ಷಿಣೆ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೭)

ಅರ್ಚಂತಿ ತ್ವಾ ಮರುತಃ ಪೂತದಕ್ಷಾಸ್ತಮೇಷಾಮೃಷಿರಿಂದ್ರಾಸಿ ಧೀರಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೨೯-೧)

ಪ್ರತಿ ನಾಂ ಸೂರ ಉದಿತೇ ಸೂಕ್ತೈರ್ಮಿತ್ರಂ ಹುನೇ ವರುಣಂ ಪೂತದಕ್ಷಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೫-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩-೪; ೫-೬೬-೪; ೬-೫೧-೯; ೮-೨೩-೩೦; ೮-೨೫-೧; ೮-೯೪-೭; ೮-೯೪-೧೦; ೧೦-೯೨-೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಿನಯಿಸುವಾಗ ಪೂತದಕ್ಷಿಣೆ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲ, ಶಕ್ತಿ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ನೇದಾರ್ಥ ಯತ್ನಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸೆಂದೂ Geldner ಎಂಬ ಆಂಗ್ಲೀಯ ಪಂಡಿತನು ಉದ್ದೇಶವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿಘಂಟುವನ್ನನುಸರಿಸಿ (ನಿ. ೨-೯) ಹೇಳಿರುವ ಬಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಯಜುರ್ವೇದದ ಶೈಶ್ವೀರಿಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಶ್ಚ ಮೇ ಬಲಂ ಚ ಮೇ (ಶೈ. ಸಂ. ೪-೭-೧-೧) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಮಹೀಧರರೆಂಬವರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ದಕ್ಷಿಣೆ ಎಂದರೆ ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಕೌಶಲ್ಯವೆಂದೂ, ಬಲಂ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮೇಂದ್ರಿಯಕೌಶಲ್ಯವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಬಲಶಬ್ದವು ದೇಹಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ದಕ್ಷಶಬ್ದವು—

(೧) ದಕ್ಷಂ ದಧತೇ ಆಪಸಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಕೆಲಸಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಅಥವಾ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯವನ್ನೂ ಮತ್ತು,

(೨) ದಕ್ಷಂ ದಧಾಸಿ ಜೀವಸೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೧-೭)

ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ ದಕ್ಷಂ ಧ್ಯೇಹ್ಯಸ್ಮೇ ಸೇಧಾ ಜನಾನಾಂ ಪೂರ್ವೀರರಾತೀಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೪-೯)

ಯ ಇಂದ್ರೋ ಹರಿವಾನ್ ದಭಂತಿ ತಂ ರಿಪೋ ದಕ್ಷಂ ದಧಾತಿ ಸೋಮಿನಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೨-೧೨)

ಸೃ ದಕ್ಷಾಯ ಪ್ರಚೇತಸಾ | (ಋ. ಸಂ. ೮-೯-೨೦)

ಇನೇ ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಮನಸ್ಸಿನ ಉದ್ದೇಶ ಅಥವಾ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೂ ಕ್ರತುಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂದರೆ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುವು.

(೧) ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಸಿ ವಾತಯ ಮನೋ ದಕ್ಷಮುತ ಕೃತುಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೫-೧)

(೨) ಆ ತ ಏತು ಮನಃ ಪುನಃ ಕೃತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯ ಜೀವಸೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೭-೪)

(೩) ತ್ವಂ ಸೋಮ ಕೃತುಭಿಃ ಸುಕ್ರತುರ್ಭಾಸ್ತ್ವಂ ದಕ್ಷೈಃ ಸುವಕ್ಷೋ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೧-೨)

(೪) ಅಥಾ ಹ್ಯಗ್ನೇ ಕೃತೋರ್ಭದ್ರಸ್ಯ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಸಾಧೋಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೦-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಋ.ಸಂ. ೧೦-೩೧-೨ ; ೧-೧೧೧-೨ ; ೪-೩೭-೨ ; ೫-೧೦-೨ ; ೫-೪೩-೫ ; ೬-೧೬-೭ ; ೭-೮೬-೬ ; ೮-೪೨-೩ ; ೮-೪೮-೨ ; ೮-೬೮-೪ ; ೯-೪-೩ ; ೯-೧೬-೨ ; ೧೦-೯೨-೧೦ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥಗಳು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುವು.

ದರ್ಶತಂ ಅಗ್ನಿಂ ದೇವಾಸಃ ಸ್ವಸ್ತಾಣಾಂ ಅಪ್ಸ್ವಂತಃ ಅಪಸಿ ಅವಿಂದನ್—ತಂ ದರ್ಶನೀಯಮಗ್ನಿಂ ದೇವಾಃ ಸರಣೀಲಾನಾಂ ನದೀನಾಂ ಅಪ್ಸು ಗೂಢಂ ಸ್ಥಿತಂ ಯಜ್ಞವಹನರೂಪೇ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಮಿತ್ತೇ ಲಬ್ಧವಂತಃ | ದರ್ಶನಯೋಗ್ಯನಾದ ಎಂದರೆ ಸೌಮ್ಯರೂಪದಿಂದಿರುವ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳ ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿರುವದನ್ನು ಕಂಡು ಹಿಡಿದು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞವಹನರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆದರು. ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ವಿತಕ್ಕಾಗಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಪುನಃ ಕರಿತಂದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ.

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೫೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಋ. ೧೦-೫೧-೬ ರಿಂದ ೯) ಈ ವಿಷಯವು ವಿಶದವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ:—

ಅಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವೇ ಭ್ರಾತರೋ ಅರ್ಥಮೇತಂ ರಥಿವಾಧ್ಯಾನಮನ್ಯಾವರೀವುಃ |
 ತಸ್ಮಾದ್ಭಿಯಾ ವರುಣ ದೂರಮಾಯಂ ಗೌರೋ ನ ಕ್ಷೇಪ್ನೋರವಿಜೇ ಜಾಯಾಃ ||
 ಕುರ್ಮಸ್ತು ಅಯುರಜರಂ ಯದಗ್ನೇ ಯಥಾ ಯುಕ್ತೋ ಜಾತವೇದೋ ನ ರಿಷ್ಯಾಃ |
 ಅಥಾ ವಹಾಸಿ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನೋ ಭಾಗಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವಿಷಃ ಸುಜಾತ ||
 ಪ್ರಯಾಜಾನ್ಮೇ ಅನುಯಾಜಾಂಶ್ಚ ಕೇವಲಾನೂರ್ಜಸ್ಸಂತಂ ಹವಿಷೋ ದತ್ತ ಭಾಗಂ |
 ಘೃತಂ ಜಾಪಾಂ ಪುರುಷಂ ಜಾಷಢೀನಾಮಗ್ನೇಶ್ಚ ದೀರ್ಘಮಾಯುರಸ್ತು ದೇವಾಃ ||
 ತವ ಪ್ರಯಾಜಾ ಅನುಯಾಜಾಶ್ಚ ಕೇವಲ ಉರ್ಜಸ್ಸಂತೋ ಹವಿಷಃ ಸಂತು ಭಾಗಾಃ |
 ತವಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞೋ ೩ ಯಮಸ್ತು ಸರ್ವಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿಶತ್ಸತಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೧-೬ ರಿಂದ ೯)

ಈ ಸೂಕ್ತವು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು. ಮುಖ್ಯ ವಿಚಾರವೇನೆಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಗೆ ಭೂಪತಿ, ಭುವನಪತಿ, ಭೂತಾನಾಂಪತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮೂವರು ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಸಹೋದರರಿದ್ದರು. ಅವರೂ ಅಗ್ನಿಯಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ವಜ್ರ, ಸದೃಶವಾದ ವಷಟ್ಪಾಕ ಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾದ ಹೋಮಗಳಿಂದ ಈ ಮೂವರು ಸಹೋದರರೂ ಮೃತರಾದರು. ಅದನ್ನು ಕಂಡು ಕಿರಿಯವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಭೀತನಾಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಿರುವಾಗ ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಮಿಾನುಗಳು ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವನೆಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿದವು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಸಂಭಾಷಿಸಿದರು. ಆ ಸಂಭಾಷಣೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಎದ್ದುಬರಬೇಕೆಂದೂ ಹಿಂದಿನಂತೆ ತಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು, ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಹೋದರರು ಮೃತರಾದುದರಿಂದ ತನಗೂ ಅದೇ ಗತಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವದೆಂದೂ ಆದ್ದರಿಂದ ತಾನು ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು, ಮರಣಕ್ಕಾಗಿ ಹೆದರಬೇಡವೆಂದೂ ನಿನಗೆ ಮರಣದ ಭಯವುಂಟಾಗವಂತೆ ಮಾಡುವುವೆಂದೂ ಹೇಳಲು, ಅಗ್ನಿಯು ಪುನಃ ಇಂತೆಂದನು—ಒಳ್ಳೇದು, ಮರಣ ಭಯವನ್ನು ನನಗೆ ತಪ್ಪಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಜಾ, ಅನುಯಾಜಾ, ಉರ್ಜಸ್ತುತ್, ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ್, ಆದ್ಯಭಾಗ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕು ಎಂದನು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಅಗಲಿಂದೊಪ್ಪಿ ಅವನು ಕೇಳಿದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆಯೂ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕೃತನಾಗುವಂತೆಯೂ, ದೀರ್ಘಾಯುವಾಗುವಂತೆಯೂ ವರವನ್ನಿತ್ತು ಪೂರ್ವದಂತೆ ಹವಿರ್ವಹನ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದರು ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು:—

ಅಗ್ನೇಸ್ತ್ರಯೋ ಜ್ಯಾಯಾಗ್ಸೋ ಭ್ರಾತರ ಆಸಂತೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಂ ವಹಂತಃ ಪ್ರಾಮೀ-
 ಯಂತ ಸೋಗ್ನಿರಭಿಭೇದಿತ್ವಂ ವಾವ ಸ್ಯ ಆರ್ತಿಮಾನ್ರಿಸ್ಯತೀತಿ ಸ ನಿಲಾಯತ ಸೋಗ್ನಿಃ
 ಪ್ರಾವಿಶತ್ತಂ ದೇವತಾಃ ಸ್ತೃಷನ್ಯುಚ್ಛಂತಂ ಮತ್ಸ್ಯಃ ಪ್ರಾಬ್ರವೀತ್ತಮಶಪದ್ಧಿಯಾಧಿಯಾ

ತ್ವಾ ವಧ್ಯಾಸುಯೋ ಮಾ ಪ್ರಾವೋಚೆ ಇತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನತ್ಯೈಂ ಧಿಯಾಧಿಯಾ ಘ್ನಂತಿ ಶಪ್ತೋ
ಹಿ ತಮಸ್ತವಿಂದಸ್ತಮಬ್ಬುವನ್ನುಪ ನ ಅ ವರ್ತಸ್ಯ ಹವ್ಯಂ ನೋ ವಹೇತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ವರಂ
ವೃಣೈ ಯದೇವ ಗೃಹೀತಸ್ಯಾಹುತಸ್ಯ ಬಹಿಃ ಪರಿಧಿಸ್ತಂದಾತ್ತನ್ಮೇ ಭ್ರತೃಣಾಂ ಭಾಗಧೇಯ
ಮಸದಿತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಗೃಹೀತಸ್ಯಾಹುತಸ್ಯ ಬಹಿಃ ಪರಿಧಿ ಸ್ತಂದತಿ ತೇಷಾಂ ತದ್ಭಾಗಧೇಯಂ
ತಾನೇವ ತೇನ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪರಿಧೀನ್ವರಿ ದಧಾತಿ ರಕ್ಷಸಾಮಪಹತ್ಯೈ ||

೧. ಸಂ. ೨-೬-೬-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ಮಂದಿ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರರಿದ್ದರು. ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ
ಯಜಮಾನನು ಕೊಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರು ಮೃತರಾಗಲು ಅಗ್ನಿಯೂ ತನಗೂ ಆ ಗತಿ ಪ್ರಾಪ್ತ
ವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳು
ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲೆಡೋದನೆಂದು ಹುಡುಕುತ್ತಿರುವಾಗ ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಮೀನು, ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅವಿತು
ಕೊಂಡಿರುವನೆಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೇಳಿತು. ಮೀನಿನ ಈ ಚಾಡಿಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕೋಪಬಂದು ಇನ್ನು ಮೇಲೆ
ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ಮೀನುಗಳನ್ನು ಜನರು ಬಲಿ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದು ಕೊಲ್ಲುವಂತೆ ಶಪಿಸಿದನು. ಅದರಂತೆ
ಈಗಲೂ ಜನರು ಮೀನುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕೊಂದು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವರು. ಬಳಿಕ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹಿಂತಿರುಗಿಬಂದು ನಮಗೆ ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿರು ಎನ್ನಲು, ಅದಕ್ಕೆ
ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪರಿಧಿಯ (ರಾಕ್ಷಸರು ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನಮಾಡದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ
ಸುತ್ತಲೂ ನಾಲ್ಕುದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಡುವ ದರ್ಭವಿಶೇಷಗಳು). ಹೊರಗಡೆ ಎಂದರೆ ಈಚೆ ಬೀಳುವ ಆಜ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ
ಅಹುತಿಗಳ ಭಾಗವು ನನ್ನ ಸಹೋದರರಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವಾಗುವಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ತಾನು ನೀರಿನಿಂದ ಬಂದು
ಪೂರ್ವದಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಅವನಿಗೆ
ಆರೀತಿ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ.

ಉ—ಉಕಾರಃ ಪಾದಪೂರಣಃ | ಈ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿರುವ ಉ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಾರ್ಥವೂ
ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಅಥಾಪಿ
ಪದಪೂರಣ ಇದಮು ತದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೧-೫).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವರ್ಧಯನ್ತು ಭಗಂ ಸಪ್ತ ಯಹ್ವೀಃ ಶ್ವೇತಂ ಜಿಜ್ಞಾಸಮುರುಷಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಅಶುಂ ನ ಜಾತಮುಭ್ಯಾರುರಶ್ವಾ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿಮನ್ವಪುಷ್ಯನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವರ್ಧಯಾನ್ | ಸ್ತುಭಗಂ | ಸಪ್ತ | ಯಹ್ವೀಃ | ಶ್ರೇತಂ | ಜಜ್ಞಾನಂ | ಅರುಷಂ | ಮಹಿತ್ವಾ |

ಶಿಶುಂ | ನ | ಜಾತಂ | ಅಭಿ | ಆರುಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ದೇವಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಜನಿಮನ್ | ವಪುಷ್ಯನ್ || ೪ ||

! ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಶೀಲಾ ಯಹ್ವೀರ್ಯಹ್ಯೋ ಮಹತ್ಯೋ ನದ್ಯಃ ಸುಭಗಂ ಶೋಭನಧನಂ ಶ್ರೇತಂ ಶುಭ್ರಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಜಾತಂ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ವೇನಾರುಷಮಾರೋಚಮಾನಮಪ್ಸು ಸ್ಥಿತಮಗ್ನಿಮವರ್ಧಯನ್ | ಸ್ತುಕಾರ್ಯಭೂತಾಭಿರೋಷಧೀಭಿವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪಿತವತ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ ದಿವ್ಯಮಗ್ನಿಮಾಪೋ ವರ್ಧಯಂತ್ಯಬಂಧನತ್ಯಾತ್ರಸ್ಯ | ಕಿಂಚಿ ಶಿಶುಂ ನ ಜಾತಂ ಯಥಾ ಜಾತಂ ಶಿಶುಮಶ್ವಾ ವದವಾ ಅಭ್ಯಾರುಃ | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ತಥಾ ನದ್ಯ ಉತ್ಪನ್ನಮಗ್ನಿಮಭ್ಯಾರುಃ | ಅಭಿಜಗ್ಮುಃ | ಅಪಿ ಚ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿಮನ್ ಜನ್ಮನ್ಯುದಕೇ ವಾ ವಪುಷ್ಯನ್ | ವಪುರ್ದೀಪ್ತಿಮಕುರ್ವನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಾಃ—ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳು | ಜಾತಂ—ತಮ್ಮ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ | ಶಿಶು ನ ಅಭ್ಯಾರುಃ—ಮರಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ (ಅಥವಾ ಸರ್ಪಣಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ | ಯಹ್ವೀಃ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ನದಿಗಳು | ಸುಭಗಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರೇತಂ—ಶುಭ್ರನಾದವನೂ | ಜಜ್ಞಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಮಹಿತ್ವಾ—ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ | ಅರುಷಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವರ್ಧಯನ್—ಲಾಲಿಸಿ ವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜನಿಮನ್—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ವಪುಷ್ಯನ್—ಅವನ ಶರೀರವು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳು ತಮ್ಮ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಮರಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಶುಭ್ರನಾದವನೂ, ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದೇವತೆಗಳು ಅವನ ಶರೀರವನ್ನು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

English Translation.

The seven great rivers augmented in might the auspicious, pure, and radiant Agni as soon as he was born, in like manner as mares (tend) the newborn foal : the gods cherished the body (of Agni) at this birth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಪ್ತ ಯೆಹ್ವೀಃ ಸುಭಗಂ ಶ್ವೇತಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಮಹಿತ್ವಾ ಅರುಷಂ ಅವರ್ಧಯನ್—ಸರ್ಪಣ-
ಶೀಲಾ ಮಹತೋಽ ನದ್ಯಃ ಶೋಭನಧನಂ ಶುಭ್ರಂ ಜಾತಂ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಆರೋಚಮಾನಮಪ್ಸು
ಸ್ಥಿತಮಗ್ನಿಂ ಅವರ್ಧಯನ್ | ಯಾವಾಗಲೂ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಮತ್ತು ದೊಡ್ಡದಾದ ನದಿಗಳು, ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಶುಭ್ರನಾದವನೂ, ಆಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ, ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಮಹಾಪ್ರಕಾಶ
ದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

ಸಪ್ತ—ಸೃಪ ಗತೌ ಎಂಬ ಗತ್ಯರ್ಥಕಥಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸಪ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಮನವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ
ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಯೆಹ್ವೀಃ—ಯಾ ಪ್ರಾಪೇಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ
ನದಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಯೆಹ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಮತ್ತು ಯೆಹ್ಯಃ
ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಯೆಹ್ಯಃ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾದ ಅಥವಾ
ಬಹಳವಾದ ನೀರುಳ್ಳ ನದಿಗಳೆಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಸುಭಗಂ—ಭಗಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಸುಭಗಂ ಎಂದರೆ
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥವು.

ಅರುಷಂ—ಅರುಷಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೭) ಮತ್ತು ಅರುಷಮಿತಿ
ರೂಪನಾಮ (ನಿ. ೬-೭) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ನದಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ಪೋಷಿಸಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ—ಅಶ್ವಾಃ
ಜಾತಂ ಶಿತುಂ ನ ಅಭಿ ಆರುಃ—ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳು ಹೊಸದಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದ ತಮ್ಮ ಮರಿಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ
ಎಂದರೆ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಆದರಿಸುವಂತೆ ನದಿಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವು
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ದೇವಾಸಃ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿಮನ್ ವಪುಷ್ಯನ್—ದೇವಾಃ ಅಗ್ನಿಂ ಜನ್ಮನ್ಯದಕೇ ವಾ ವಪುರ್ದೀಪ್ತಿ-
ಮಕುರ್ವನ್ | ನದಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸಿದವು ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ದೇವತೆಗಳೂ
ಸಹ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶವಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಸೆಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ
ಲಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ತ್ರೀಣಿ ಜಾನಾ ಪರಿ ಭೂಷಂತ್ಯಸ್ಯ ಸಮುದ್ರ ಏಕಂ ದಿವ್ಯೇಕಮಪ್ಸು |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೫-೩)

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿರಸ್ಮದ್ವಿಸ್ತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತವೇದಾಃ |

ತೃತೀಯಮಪ್ಸು ನೈಮಣಾ ಅಜಸ್ರಮಿಂಧಾನ ಏನಂ ಜರತೇ ಸ್ವಾಧೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೫-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವೂ, ಅವಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅವಿರ್ಭಾವವೂ ಜಗತ್ತಿನ ಮೂಲತತ್ವವನ್ನೇ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬುದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಭವದ್ಭೂತಸ್ಯ ಭವ್ಯಸ್ಯ ಜಂಗಮಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚ |

ಅಸ್ಯೈಕೇ ಸೂರ್ಯನೇವೈಕಂ ಪ್ರಭವಂ ಪ್ರಲಯಂ ವಿದುಃ ||

ಏತದ್ಭೂತೇಷು ಲೋಕೇಷು ಅಗ್ನಿಭೂತಂ ಸ್ಥಿತಂ ತ್ರಿಧಾ |

ಋಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿರರ್ಚಂತಿ ವ್ಯಂಜಿತಂ ನಾಮಭಿಸ್ತೃಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೧; ೧-೬೪)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಯೋನಿಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಕಲ ಚರಾಚರವಾದ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಸೃಷ್ಟಿ ಪ್ರಳಯಗಳ ಮೂಲವಾಗಿ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅವಿರ್ಭಾವವನ್ನೂ ಸಹ ಋಷಿಗಳು ಮೂರು ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ, ಎಂದು ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ—

ತ್ರಿಸ್ಥಾನಂ ಚೈನಮರ್ಚಂತಿ ಹೋತ್ರಾಯಾಂ ವೃಕ್ಷಬರ್ಹಿಷಃ |

ಇಹೈವ ಪವಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಮಧ್ಯಮೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ತಪಿಃ |

ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ವಿಪ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೇಽಗ್ನಿಃ ಶುಚಿರುಚ್ಯತೇ ||

ಇಹಾಗ್ನಿಭೂತಸ್ತ್ವೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೫ ರಿಂದ ೬೭)

ಈ ಮೂರು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅವಿರ್ಭವಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪವಮಾನಾಗ್ನಿಯೆಂತಲೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕವರ್ತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವನಸ್ತಪಿಯೆಂದೂ, ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಶುಚಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ. ಈ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳೂ ತ್ರೈತ್ವೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (೨-೨-೪) ಪವಮಾನ, ಶುಚಿ, ಪಾವಕ ಎಂಬ ವಿಭಾಗದಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ ಅಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಸ್ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಸಹ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ—

ಸ್ತೋಮೇನ ಹಿ ದಿವಿ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಮಜೀಜನಞ್ಞಕ್ರಿಭೀ ರೋದಸಿಪ್ತಾಂ |

ತಮೂ ಅಕೃಣ್ಣನ್ ತ್ರೇಧಾ ಭುವೇ ಕಂ ಸ ಓಷಧೀಃ ಪಚತಿ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ತಮಕುರ್ವಂಪ್ರೇಧಾಭಾವಾಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಷ್ಟೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಶಾಕಪೂಣಿಯ ವಿನರಣೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳೆಂಬ ಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ ಈ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಃ, ಜಾತವೇದಾಃ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅವಿರ್ಭವಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಈ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳ ಉದಾಹರಣೆಯಿಂದ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ (ನಿ. ೭-೧೪ ರಿಂದ ೭-೨೫).

ಇದರಂತೆಯೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಮುದ್ರೇ, ದಿವಿ, ಅಪ್ಸು ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬದಬಾನಲ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಅಪ್ಸು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಈ ಸ್ಥಾನಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ವಿಭಾಗಿಸಿದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳು ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿರಸ್ಮದ್ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತವೇದಾಃ |

ತೃತೀಯಮಪ್ಸು ನೈಮಣಾ ಅಜಸ್ರಮಿಂಧಾನ ಏನಂ ಜರತೇ ಸ್ವಾಧೀಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೪೫-೧; ವಾ. ಸಂ. ೧೨-೧೮; ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೧೪-೫)

ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುರಮೃತಂ ಮ ಆಸಸ |

ಅರ್ಕಸ್ತ್ರಿಧಾತೂ ರಜಸೋ ವಿಮಾನೋಽಜಸ್ರೋ ಘನೋ ಹವಿರಸ್ಮಿ ನಾಮ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೨೬-೭; ವಾ. ಸಂ. ೧೮-೬೬; ನಿ. ೧೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ಜನ್ಮಗಳ ವರ್ಣನೆಯ ಸ್ವರೂಪವು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುಕ್ರೇಭಿರಂಗೈ ರಜ ಆತತನ್ವಾನ್ ಕೃತುಂ ಪುನಾನಃ ಕವಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈಃ |

ಶೋಚಿರ್ವಸಾನಃ ಪರ್ಯಾಯುರಪಾಂ ತ್ರಿಯೋ ಮಿಮಿತೇ ಬೃಹತೀರನೂನಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುಕ್ರೇಭಿಃ | ಅಂಗೈಃ | ರಜಃ | ಆತತನ್ವಾನ್ | ಕೃತುಂ | ಪುನಾನಃ | ಕವಿಭಿಃ | ಪವಿತ್ರೈಃ |

ಶೋಚಿಃ | ವಸಾನಃ | ಪರಿ | ಆಯುಃ | ಅಪಾಂ | ತ್ರಿಯಃ | ಮಿಮಿತೇ | ಬೃಹತೀಃ | ಅನೂನಾಃ || ೫

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಃ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶುಕ್ರೈರಂಗೈಸ್ತೇಜೋಭೀ ರಜೋಽಂತರಿಕ್ಷಮಾತತನ್ನಾನ್ ಆತನ್ನನ್ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ಕೃತುಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ಕವಿಭಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೈಃ ಸ್ತೋತವ್ಯೈರ್ವಾ ಪವಿತ್ರೈಃ ಶೋಧಕೈಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ಪುನಾನಃ ಶೋಧಯನ್ ಶೋಚಿದ್ಧಿಪ್ತಿಂ ವಸ್ತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಂ ಪರಿ ಪರಿತೋ ವಸಾನ ಅಚ್ಛಾದಯನ್ ಅಪಾಮಪಸ್ಯತಾಂ ಕರ್ಮವತಾಮಾಯುರನ್ನಂ ಬೃಹತೀಃ ಪ್ರಭೂತಾ ಅನೂನಾಃ ಸಂಪೂರ್ಣಾಃ ಶ್ರಿಯಃ ಸಂಪದಶ್ಚ ಮಿಮಾತೇ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) ಶುಕ್ರೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಅಂಗೈಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ರಜಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಆತತನ್ನಾನ್—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಲೂ | ಕೃತುಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಕವಿಭಿಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಪವಿತ್ರೈಃ—ಶುದ್ಧಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಶೋಚಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ವಸಾನಃ—ವಸ್ತ್ರದಂತೆ ಹರಡುತ್ತಲೂ | ಅಪಾಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತರಿಗೆ | ಆಯುಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಬೃಹತೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಅನೂನಾಃ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಮಿಮಾತೇ—ಉಂಟುಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಲೂ, ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಶುದ್ಧಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ವಸ್ತ್ರದಂತೆ ಹರಡುತ್ತಲೂ, ಕರ್ಮಕರ್ತರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Spreading through the firmament with shining limbs, sanctifying the rite with intelligent and purifying (energies), and clothed with radiance, he bestows upon the worshipper abundant food and great and undiminished prosperity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶೋಚಿವಸಾನಃ ಪರಿ ಎಂಬ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಬಟ್ಟೆಯಿಂದ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಮುಚ್ಚುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಶುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ರಜಶ್ಯಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು—

ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತ ಪೂರ್ವೇ ಅಥೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿರುವ ರಜಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಸ್ಯ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. (ನಿ. ೧೨-೭)

ಕ್ರತುಂ—ಕ್ರತುಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧). ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಸಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿಗೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧).

ಆಯುಃ—ಆಯುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. (ನಿ. ೩-೬).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ॒ವ್ರಾ॒ಜಾ॑ ಸೀ॒ಮನ॑ದ॒ತೀ॒ರದ॑ಬ್ಧಾ ದಿ॒ವೋ॑ ಯ॒ಹ್ವೀ॒ರವ॑ಸಾ॒ನಾ ಅ॑ನ॒ಗ್ನಾಃ॑ |

ಸ॒ನಾ ಅ॒ತ್ರ ಯು॑ವತಯಃ ಸ॒ಯೋ॒ನೀ॒ರೇ॒ಕಂ ಗ॒ರ್ಭಂ॑ ದ॒ಧಿ॒ರೇ ಸ॒ಪ್ತ ವಾ॑ಣೀಃ || ೬

ಪದಪಾಠಃ

ವ॒ವ್ರಾ॒ಜ | ಸೀಂ | ಅ॒ನ॒ದತೀಃ | ಅ॒ದ॒ಬ್ಧಾಃ | ದಿ॒ವಃ | ಯ॒ಹ್ವೀಃ | ಅ॒ವ॒ಸಾ॒ನಾಃ | ಅ॑ನ॒ಗ್ನಾಃ |

ಸ॒ನಾಃ | ಅ॒ತ್ರ | ಯು॑ವತಯಃ | ಸ॒ಯೋ॒ನೀಃ | ಏ॒ಕಂ | ಗ॒ರ್ಭಂ | ದ॒ಧಿ॒ರೇ | ಸ॒ಪ್ತ | ವಾ॑ಣೀಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನದತೀರಭಕ್ಷಯಂತೀರದಬ್ಧಾ ಅಹಿಂಸಿತಾ ಮಾತೃಭೂತಾ ಅಪೋಽಗ್ನಿಃ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ವವ್ರಾಜ | ವ್ರಜತಿ | ಅಗ್ನಿರಸಾಂ ಶೋಷಕಃ ತಂ ಚಾಸಃ ಶಮಯಂತಿ ತದುಭಯಮಿಹ ನಾಸ್ತೀತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಕೀದೃಶ್ಯಸ್ತಾಃ | ದಿವೋ ಯಹ್ವೀಃ | ಅಂತರಿಷ್ಟಸ್ಯಾಪತ್ಯಭೂತಾಃ | ಅವಸಾನಾಃ | ವಸ್ತ್ರಮನಾ-ಚ್ಛಾದಯಂತ್ಯಃ | ವಸ್ತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಸ್ಯ ಜಲಸ್ಯ ವಿದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಅತ ಏವಾನಗ್ನಾಃ | ಕಿಂಚಿ ತಾ ಅಪಿ ಸನಾಃ ಸನಾತನ್ಯೋ ಯುವತಯೋ ನಿತ್ಯತರುಣ್ಯಃ | ನಿತ್ಯವೃದ್ಧಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಯೋನೀಃ ಸಮಾನ-ಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ಥಾನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸಪ್ತ ವಾಣೀರ್ನದ್ಯ ಏಕಮಗ್ನಿಂ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಂ ದಧಿರೇ | ದಧತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ಯಹ್ವೀಃ—ಅಪತ್ಯಭೂತರೂ | ಅವಸಾನಾಃ—ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿಲ್ಲದೇ ಇರುವವರೂ | ಅನಗ್ನಾಃ—(ಅದರೂ) ನಗ್ನರಲ್ಲದವರೂ | ಅನದತೀಃ—(ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಭಕ್ಷಿಸದವರೂ | ಅದಬ್ಧಾಃ—(ಅಗ್ನಿಯಿಂದ) ಅಹಿಂಸಿತರಾದವರೂ ಅದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಸೀಂ—ಸುತ್ತಲೂ |

ವನ್ವಾಜ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ | ಅತ್ರ—ಇಲ್ಲಿ | ಸನಾಃ—ಪುರಾತನವಾದವೂ | ಯುವತಯಃ—ನಿತ್ಯವಾಗಿ ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ | ಸಯೋನೀಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಒಂದೇ ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ ಆದ | ನಾಣೀಃ—ನದಿಗಳು | ಏಕಂ—ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗರ್ಭಂ—ತಮ್ಮ ಗರ್ಭವಾಗಿ (ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ) | ದಧಿರೇ—ಧರಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಪತ್ಯಭೂತವಾದವೂ, ವಸ್ತ್ರವಿಲ್ಲದೇ ಇರುವವೂ ಆದರೂ ಅನಗ್ನವಾದವೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸದವೂ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತವಾದವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ. ಪುರಾತನವಾದವೂ, ನಿತ್ಯವಾಗಿ ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪದ ಒಂದೇ ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಗರ್ಭವಾಗಿ (ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ) ಧರಿಸಿದರು.

English Translation.

Agni everywhere repairs to the undevouring, undevoured (waters); the vast (offspring) of the firmament, not clothed, yet not naked, seven eternal, ever youthful rivers, sprung from the same source, received Agni as their common embryo.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತನ ಅರ್ಥವು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವ ಹಾಗಿಲ್ಲ. ಕ್ಲಿಷ್ಟಶಬ್ದಗಳಿಂದಲೂ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ದಿವಃ ಯೆಬ್ಬೀಃ ಅವಸಾನಾಃ ಅನಗ್ನಾಃ ಅನದತೀಃ ಅದಬ್ಧಾಃ ಸೀಂ ವನ್ವಾಜ—ಅಭಕ್ತಯಂತೀಃ ಅಹಿಂಸಿತಾ ಮಾತೃಭೂತಾಃ ಅಪಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವತಃ ವ್ರಜತಿ | ಅಗ್ನಿಗೆ ಸುಡುವುದೇ ಸ್ವಭಾವವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಯಾವ ವಸ್ತುವೇ ಆಗಲಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ತೊಂದರೆಗೆ ಒಳಗಾಗದೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಯಾವ ಹಿಂಸೆಯೂ ಆಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ಅದಬ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವವನ್ನೂ ದಹಿಸುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತಾದ ತಾಪದಿಂದ ಉದಕಗಳು ಇಂಗಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅದಲ್ಲದೆ ಉದಕಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಿಸಿ ಶಮನಗೊಳಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವು. ಆದರೂ ಉದಕಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಯೂ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಉದಕಗಳೂ ಒಬ್ಬರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ಸೌಮ್ಯಭಾವದಿಂದಿರುವರು. ಮತ್ತು ಈ ಉದಕಗಳ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ವಿವರವಾಗಿ ಹೇಳುವರು—ದಿವಃ ಯೆಬ್ಬೀಃ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಪತ್ಯಭೂತಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಮಕ್ಕಳಂತಿರುವವರು. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಮೇಘಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಕೂಡಿ ಇರುವವು. ಈ ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾಗಿ ಉದಕಗಳು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನದಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವು. ಈ ರೀತಿ ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ (ಬೀಳುವುದರಿಂದ) ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅಪತ್ಯ ಅಥವಾ ಮಕ್ಕಳುಗಳು

ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅವಸಾನಾಃ ಅನಗ್ನಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ವಸ್ತ್ರರಹಿತರಾದವರಾದರೂ ನಗ್ನರಲ್ಲ ಎಂಬ ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಾರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಅವಸಾನಾಃ—ವಸ್ತ್ರರಹಿತರಾದವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇ ಜಲಮಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ವಸ್ತ್ರವಾಗಲಿ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಆಚ್ಛಾದನೆಯಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಬೇರೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಆಚ್ಛಾದನೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಉದಕಗಳು ವಸ್ತ್ರರಹಿತವಾದವು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ನರ್ಹಿಸಿದೆ. ವಸ್ತ್ರರಹಿತವಾಗಿದ್ದಮೇಲೆ ನಗ್ನವಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧವು. ಆದರೆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವು ಉದಕವೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಆ ಉದಕವು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಉದಕದಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಕದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಮೇಘದಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಉದಕವು ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಯಾವುದೋ ಒಂದು ಆಚ್ಛಾದನವು ಆವರಿಸಲೇಬೇಕು. ಆದರೆ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಆಚ್ಛಾದನೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಉದಕಗಳು ಅವುಗಳ ಸಹಜಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಮರೆಮಾಡಿರುವ ಯಾವುದಾದರೊಂದ ವಸ್ತುವು ಇರಲೇಬೇಕು ಎಂದು ತೋರುವುದರಿಂದ ಆ ಉದಕಗಳು ನಗ್ನವಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸೀಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು—ಸೀಮಿತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯೋ ವಾ ಪದಪೂರಣೋ ವಾ (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದರೆ ಸೀಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪಾದಪೂರಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅಥ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥೀಯಂ ಸರ್ವಮೇವ ಪರಿಗ್ರಹ್ಯಾತಿ ಸರ್ವತ ಇತಿ ವಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥವೆಂದರೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸನಾಃ ಯುವತಯಃ ಸಯೋನೀಃ ಸಪ್ತ ವಾಣೀಃ ಏಕಂ ಗರ್ಭಂ ದಧಿರೇ—ಸನಾತನ್ಯಃ ನಿತ್ಯವ್ಯದ್ಧಾ ಸಮಾನಯೋನೀಃ ಸಪ್ತ ನದ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಂ ದಧತೇ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ಪದಗಳಿಗೆ ವಿನರಣೆಯು ಅನತ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸನಾತನ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಈ ನದಿಗಳು ಬಹುವ್ರತಾತನಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವುವು. ಈಚೆಗೆ ಉಂಟಾದವುಗಳಲ್ಲ; ಯುವತಯಃ—ಎಂದರೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವುವು. ಬಹಳವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾದುವುಗಳೆಂದೂ ವಯೋವಿಕಾರವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕ್ಷೀಣದೇಸೆಯಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿವರ್ಷವೂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ನದಿಗಳು ಯುವತಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುವು. ಸಯೋನೀಃ—ಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು. ಸಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಸಮಾನವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನ. ನದಿಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಆದರೂ ಅವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು ಇರುವುದು. ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಬೀಳುವ ಉದಕಗಳು ಅನೇಕ ನದಿಗಳಾಗಿ ಹರಿಯುವುವು ಆದುದರಿಂದ ಅನೇಕನದಿಗಳ ಉದಕಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಮೂಲಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಯೋನೀಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ವಾಣೀಃ—ಅಪೋ ವಾ ವಹನಾತ್ (ನಿ. ೬-೭) ಹರಿಯುವ ನೀರಿಗೆ ಎಂದರೆ ನದಿಗೆ ವಾಣೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸಪ್ತ—ಎಂದರೆ ಏಳು. ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವೂ ದೊಡ್ಡದೂ ಆದ ನದಿಗಳನ್ನು ಏಳು ಎಂಬ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ಅನೇಕ ಅಥವಾ ಮುಖ್ಯ ನದಿಗಳೆಂದು ಸಪ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಇಂತಹ ಮುಖ್ಯ ನದಿಗಳು ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಏಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಏಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ನದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಧರಿಸಿದವು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಒಬ್ಬನೇ

ಆದರೂ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಅನೇಕ ನದಿಗಳ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಇರುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತ್ರೀರ್ಣಾ ಅಸ್ಯ ಸಂಹತೋ ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಘೃತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ತವಫೇ ಮಧೂನಾಂ
ಅಸ್ತುರತ್ರ ಧೇನವಃ ಪಿನ್ವಮಾನಾ ಮಹೀ ದಸ್ಮಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಸಮೀಚೀ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತ್ರೀರ್ಣಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಸಂಹತಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ಸ್ತವಫೇ | ಮಧೂನಾಂ |
ಅಸ್ತುಃ | ಅತ್ರ | ಧೇನವಃ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ | ಮಹೀ | ಇತಿ | ದಸ್ಮಸ್ಯ | ಮಾತರಾ | ಸಮೀಚೀ | ಇತಿ ಸಂ-
ಹಿತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಯೋನೌ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಂಹತಃ ಪುಂಜೀಭೂತಾಃ || ಹಂತೇಃ
ಕ್ವಿಪ್ || ವಿಶ್ವರೂಪಾ ನಾನಾರೂಪಾಃ ಸ್ತ್ರೀರ್ಣಾಃ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸೃತಾ ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇ ರಶ್ಮಯೋ ಮಧೂನಾ-
ಮುದಕಾನಾಂ ಸ್ತವಫೇ ಸ್ತವಣೇ ಸತ್ಯಸ್ಥಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ ಪೂರ್ಯಮಾಣಾ ಅತ್ತಾಗ್ನಾ-
ವಾಪೋ ಧೇನವಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯುತ್ಪಾದವನ್ | ಸಮೀಚೀ ಸಮಂಚಿಂತ್ಯ ಶೋಭಮಾನೇ
ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ದಸ್ಮಸ್ಯ ದರ್ಶನೀಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಮಾತರಾ ಮಾತರಾ ಭವತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಘೃತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಯೋನೌ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಂಹತಃ—ಪುಂಜೀಭೂತ
ವಾದವೂ (ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡವೂ) | ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ—ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಸ್ತ್ರೀರ್ಣಾಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸಿ
ದವೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ(ರಶ್ಮಿಗಳು) | ಮಧೂನಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಸ್ತವಣೇ—ಪ್ರವಾಹ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |
ಅಸ್ತುಃ—(ಸಹಾಯಕವಾಗಿ) ನಿಲ್ಲುತ್ತವೆ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ—ತುಂಬಿತುಳುಕತಕ್ಕ ಉದಕಗಳು | ಅತ್ರ—ಈ
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಧೇನವಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ | ಸಮೀಚೀ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿ
ಸತಕ್ಕವೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ದಸ್ಮಸ್ಯ—ದರ್ಶನೀಯನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ |
ಮಾತರಾ—ಜನನೀಜನಕರಾಗಿರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪುಂಜೀಭೂತವಾದವೂ, ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳವೂ. ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸಿದವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿರಶ್ಮಿಗಳು ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಹಾಯಕವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತವೆ. ತುಂಬಿ ತುಳುಕ ತಕ್ಕ ಉದಕಗಳು ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿಸ ತಕ್ಕವೂ ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ ದ್ರಾವ್ಯವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದರ್ಶನೀಯವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಜನನೀಜನಕರಾಗಿರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Aggregated in the womb of the waters, (his rays) spread abroad ; and omniform, are here effective for the diffusion of the sweet (juice), like milch cows full uddered : the mighty (Heaven and Earth) are the fitting parents of the graceful Agni.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಘೃತಸ್ಯ—ಉದಕಸ್ಯ | ಘೃತ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪).

ಘೃತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸಂಹತಃ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ಸ್ವೀರ್ಣಾಃ ಅಸ್ಯ (ರಶ್ಮಯಃ) ಮಧುನಾಂ ಸ್ತವಣೇ ಅಸ್ಯಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿರುವ ಅನೇಕ ಮೇಘ ಸಮೂಹಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಕಿರಣಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕ ವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಎಲ್ಲಾಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಿನ್ಧುಮಾನಾಃ ಅತ್ರ ಧೇನವಃ—ಅಗ್ನಿ ಪೂರ್ಯಮಾಣಾ ಆಪಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೋಽ ಭವನ್ತ್ಯಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ತುಂಬಿರುವ ಉದಕಗಳು (ಮೇಘಗಳು) ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವರಿಗೂ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿದೆ.

ಸಮಾಚೀ ಮಹೀ ದಸ್ಯಸ್ಯ ಮಾತರಾ—ಸಮಂಚಿಂತ್ಯಾ ಶೋಭಮಾನೇ ಮಹತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃ- ಥಿವ್ಯಾ ದರ್ಶನೀಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಮಾತರೌ ಭವತಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೂ, ದ್ರಾವ್ಯವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ದ್ರಾವ್ಯವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವು ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಬ॒ಭ್ರಾ॒ಣಃ ಸೂ॒ನೋ ಸಹ॒ಸೋ ವ್ಯ॒ದ್ಯಾದ್ಧ॑ಧಾನಃ ಶು॒ಕ್ರಾ ರ॑ಭಸಾ ವಪ್ರೋ॒ಷಿ |

ಶ್ಲೋ॒ತಂತಿ॑ ಧಾ॒ರಾ ಮ॒ಧುನೋ॑ ಘೃತ॒ಸ್ಯ ವೃ॒ಷಾ ಯ॑ತ್ರ ವಾವ್ರ॒ಥೇ ಕಾ॒ವ್ಯೇನ॑ || ೮ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಬ॒ಭ್ರಾ॒ಣಃ | ಸೂ॒ನೋ ಇತಿ॑ | ಸಹ॒ಸಃ | ವಿ | ಅ॒ದ್ಯಾತ್ | ದಧಾ॑ನಃ | ಶು॒ಕ್ರಾ | ರ॑ಭಸಾ | ವಪ್ರೋ॒ಷಿ |

ಶ್ಲೋ॒ತಂತಿ॑ | ಧಾ॒ರಾಃ | ಮ॒ಧುನಃ॑ | ಘೃತ॒ಸ್ಯ | ವೃ॒ಷಾ | ಯ॑ತ್ರ | ವಾವ್ರ॒ಥೇ | ಕಾ॒ವ್ಯೇನ॑ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಬಭ್ರಾಣಃ ಸರ್ವೈಧಾರ್ಯಮಾಣಸ್ತ್ವಂ ಶುಕ್ರಾ ಶುಕ್ರಾಣಿ ಭಾಸ್ವರಾಣಿ ರಭಸಾ ವೇಗವಂತಿ ವಪ್ರಂಘೃಚೀಂಷಿ ದಧಾನಃ ಧಾರಯಂಸ್ತ್ವಂ ವ್ಯದ್ಯಾತ್ | ವಿದ್ಯೋ-ತಸೇ | ವೃಷಾಗ್ನಿಯೇತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಜಮಾನೇ ಕಾವ್ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವವ್ರಥೇ ವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ತದಾನೀಂ ಮಧುನೋಽತ್ಯಂತಂ ಮಧುರಸ್ಯ ಘೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಸ್ರವಂತೇ | ಯದಾ ಯಜಮಾನಸ್ತೋತ್ರೇಣಾಗ್ನಿಸ್ತುಷ್ಪೋ ಭವತಿ ತದಾನೀಂ ವೃಷ್ಟಿರ್ಭವತಿ ತೈರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬಭ್ರಾಣಃ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು | ಶುಕ್ರಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದುದೂ | ರಭಸಾ—ವೇಗಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ವಪ್ರಂಘಿ—ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ದಧಾನಃ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ವ್ಯದ್ಯಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವೃಷಾ—ಕಾಮನರ್ಷಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯೇತ್ರ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ | ಕಾವ್ಯೇನ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವವ್ರಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆಗ) | ಮಧುನಃ—ಅತ್ಯಂತಮಧುರವಾದ | ಘೃತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಧಾರಾಃ—ಧಾರೆಗಳು | ಶ್ಲೋತಂತಿ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದುದೂ, ವೇಗಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಕಾಮನರ್ಷಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ಉದಕದ ಧಾರೆಗಳು ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

Son of strength, sustained by all, you shine, possessing bright and rapid rays: when the vigorous Agni is magnified by praise, then the showers of sweet rain descend.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಸಹಸಸ್ಪೃತೃ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎರಡು ಅರಣಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಮೇಲಿನ ಅರಣಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಬಲವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ಇಂತಹ ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬಲದಪುತ್ರ—**ಸಹಸಃ ಸೂನಃ** ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವಷ್ಟೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರೆ, ಸಕಲರೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುನರು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮತ್ತು ನೇಗಯುಕ್ತವಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಕೂಡಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ಉದಕಧಾರೆಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದರಿಂದ ಬಹಳ ವ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವನು. ಇವನ ಕಿರಣಗಳೂ ಬಹಳ ರಭಸವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುವು ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಮಿಂಚು ಬಹು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಬಹು ರಭಸದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸುವುದೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಕೂಡಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗುಡಗು, ಸಿಡಿಲು, ಮಿಂಚು ಇವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಬೀಳುವುದೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪಿತುಃ ದೂಧಾರ್ಜನುಷಾ ವಿವೇದ ವ್ಯಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಸೃಜದ್ವಿ ಧೇನಃ |

ಗುಹಾ ಚರಂತಂ ಸಖಿಭಿಃ ತಿನೇಭಿದೀವೋ ಯಹ್ವೀಭಿರ್ನ ಗುಹಾ ಬಭೂವ || ೯ ||

ಸದಪಾಠಃ ||

ಪಿತುಃ | ಟಿತ್ | ಉಧಃ | ಜನುಷಾ | ವಿವೇದ | ವಿ | ಅಸ್ಯ | ಧಾರಾಃ | ಅಸೃಜತ್ | ವಿ | ಧೇನಾಃ |

ಗುಹಾ | ಚರಂತಂ | ಸಖಿಭಿಃ | ತಿನೇಭಿಃ | ದಿವಃ | ಯಹ್ವೀಭಿಃ | ನ | ಗುಹಾ | ಬಭೂವ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಿತುರಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯೋಧರೂಧಃಸ್ಥಾನೀಯಂ ಜಲಪ್ರದೇಶಮಯಮಗ್ನಿರ್ಜನುಷಾ ಸ್ವಯಮೇವ ವಿವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಕಿಂಚಾಯಮಗ್ನಿ ರಸ್ಯೋಧಸಃ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಧಾರಾಃ ಸಯೋಧಾರಾ ವ್ಯಸ್ಯಜತ್ |

ಭೇನಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಚಕ್ಕೆ ವಿಸ್ತೃಜತಿ | ಶಿವೇಭಿಃ ಶಿವಂಕರೈಃ ಸಖಿಭಿರಾತ್ಮನಃ ಸಖಿಭೂತೈರ್ವಾಯುಃ-
ಭಿರ್ದಿವೋ ಯಹ್ವೀಭಿರಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಪತ್ಯಭೂತಾಭಿರದ್ವಿಶ್ವ ಸಹ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಚಿರಂತಂ ವರ್ತ-
ಮಾನಮೇನಮಗ್ನಿಂ ಗುಹಾ ಚಿತ್ ಗುಹಾಯಾಂ ಸ್ಥಿತಃ ಕೋಽಸಿ ನ ಬಭೂವ | ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಸಮರ್ಥೋ
ನಾಭವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ಪಿತುಃ—ತನ್ನ ಪಿತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಊಧಃ—ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಜಲ
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಜನುಷಾ—ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೇ | ವಿನೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಊಧಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ
ಅಂತರ್ಗತವಾದ | ಧಾರಾಃ—ಉದಕದ ಧಾರೆಗಳನ್ನು | ವಿ ಅಸ್ಯಜತ್—ಬಿಡಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು |
ಭೇನಾಃ ವಿ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಹ ಪ್ರಕಟಿಸಿದನು | ಶಿವೇಭಿಃ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾದವರೂ / ಸಖಿಭಿಃ—
ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರೂ ಆದ ವಾಯುಗಳೊಂದಿಗೂ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಯಹ್ವೀಭಿಃ—ಅಪತ್ಯಪ್ರಾಯಗಳಾದ
ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೂ | ಗುಹಾ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ (ಮರೆಯಲ್ಲಿ) | ಚಿರಂತಂ—ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |
(ಸಡೆಯಲು) ಗುಹಾ ಚಿತ್—ಅದೇ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ನ ಬಭೂವ—ಯಾರೂ ಸಮರ್ಥರಾಗಲಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಪಿತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಜಲಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೇ ತಿಳಿಯ
ುತ್ತಾನೆ. ಈ ಊಧಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾದ ಉದಕದ ಧಾರೆಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಮಾಧ್ಯ
ಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಹ ಪ್ರಕಟಿಸಿದನು. ಮಂಗಳಕರಗಳಾದವರೂ ತನ್ನ ಸಖಿಭೂತರೂ ಆದ ವಾಯುಗಳೊಂದಿಗೂ
ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಪತ್ಯಪ್ರಾಯಗಳಾದ ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೂ ಸಹ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ಸಡೆಯಲು ಅದೇ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಯಾರೂ ಸಮರ್ಥರಾಗಲಿಲ್ಲ.

English Translation.

At his birth he knew the udder of his parent, and let forth its
torrents, and its speech (of thunder); there was no one to detect him,
lurking in the deep, with his auspicious associates, (the winds), and the
many (waters) of the fireament.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಿತುಃ ಚಿತ್ ಊಧಃ ಜನುಷಾ ವಿನೇದ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಊಧಸ್ಥಾನೀಯಂ ಜಲಪ್ರದೇಶ
ಮಗ್ನಿಃ ಸ್ವಯಮೇವ ಜಾನಾತಿ | ಇಲ್ಲಿ ಪಿತುಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಜನನೀಜನಕರಾದ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು. ಇವರ
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವು. ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗುಂಪಾಗಿ ಕೂಡಿರುವ ಮೇಘಗಳೇ ಮಾತೃವಿನ
ಊಧಗಳು ಎಂದರೆ ಮೊಲೆ ಅಥವಾ ಕೆಚ್ಚಲು ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ನೀರೇ ಮೊಲೆಯಲ್ಲಿರುವ ಹಾಲು. ಹುಟ್ಟಿದ ಶಿಶುವು.

ತನ್ನ ತಾಯಿಯ ಮೊಲೆಯಲ್ಲಿರುವ ಹಾಲನ್ನು, ತಾನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೊಲೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಲಿನಂತಿರುವ ಮೇಘೋದಕಗಳನ್ನು ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ತಾನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ನಿ ಅಸ್ಯ ಜತ್ ಧೇನಾಃ ನಿ—ಇದಲ್ಲದೆ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೊಲೆಗಳಾದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಗ್ಯೂಪದಿಂದಲೂ ಪ್ರಕಟಿತವಾದನು. ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಿಂಚು (ಅಗ್ನಿ) ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಿಡಿಲೂ, ಗುಡುಗೂ ಸಹ ಕೇಳಿಸಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶಿವೇಭಿಃ ಸಖಿಭಿಃ ದಿವಃ ಯೋಹೀಭಿಃ ಗುಹಾಃ ಚರಂತಂ ಗುಹಾ ಚಿತ್ ನ ಬಭೂವ—ಇಲ್ಲಿ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವಾಗ ಪ್ರಬಲವಾದ ಗಾಳಿಯುಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ಗಾಳಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ (ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿಗೆ) ಸ್ನೇಹಿತರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳು ಅಸತ್ಯಪ್ರಾಯರೆಂದು (ಮಕ್ಕಳೆಂದು) ಸಹಾ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಗುಹಾ ಚರಂತಂ ಎಂದರೆ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ವಸ್ತುವು ಜನರದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳದೆ ಹೇಗೆ ಗೂಢವಾಗಿರುವುದೋ, ಹಾಗೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರೂ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು. ಗುಡುಗು, ಸಿಡಿಲು, ಮಿಂಚು ರಭಸವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿ ಇವುಗಳೊಡನೆ ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಮಳೆಯು ಹುಯ್ಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವೇ ಕಾರಣವೆಂದೂ, ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಯಾರಿಗೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಪಿತುಶ್ಚ ಗರ್ಭಂ ಜನಿತುಶ್ಚ ಬಭ್ರೇ ಪೂರ್ವೀರೇಕೋ ಅಧಯತ್ಪ್ರೀತ್ಯಾನಾಃ |

ವೃಷ್ಟೇ ಸಸತ್ತೀ ಶುಚಯೇ ಸಬಂಧೂ ಉಭೇ ಅಸ್ಮೈ ಮನುಷ್ಯೇನಿ ಪಾಹಿ || ೧೦

ಪದವಾಚಃ ||

ಪಿತುಃ | ಚ | ಗರ್ಭಂ | ಜನಿತುಃ | ಚ | ಬಭ್ರೇ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಏಕಃ | ಅಧಯತ್ | ಪ್ರೀತ್ಯಾನಾಃ |

ವೃಷ್ಟೇ | ಸಸತ್ತೀ ಇತಿ ಸಸತ್ತೀ | ಶುಚಯೇ | ಸಬಂಧೂ ಇತಿ ಸಬಂಧೂ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಅಸ್ಮೈ |

ಮನುಷ್ಯೇನಿ ಇತಿ | ನಿ | ಪಾಹಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಂಜಃ ||

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸಿತಶ್ಚಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಗರ್ಭಂ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಗರ್ಭಭೂತಂ ಜನಿತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಜನಯಿತುಶ್ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಶ್ಚ ಲೋಕಮೋಷಧ್ಯಾದಿಕಂ ಬಭ್ರೇ | ಬಿಭರ್ತಿ | ಏಕ ಏವಾಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವೀರ್ವಹ್ನಿಃ ಪೀಷ್ಯಾನಾಃ ಪ್ಯಾಯಮಾನಾ ವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಓಷಧೀರಧಯತ್ | ಧಯತಿ | ಭಕ್ಷಯತಿ | ಸಪತ್ನೀ ಸಮಾನ ಏಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಪತಿಯಯೋಶ್ವೇ ಮನುಷ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ ಹಿತೇ ಉಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಿತ್ರೇಽಸ್ಮೈ ಶುಚಿಯೇಽಗ್ನಯೇ ಸಬಂಧೂ ಭವತಃ | ಅನಯೋರಗ್ನಿರೇವ ಬಂಧುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಿ ಪಾಹಿ | ನಿತರಾಂ ರಕ್ಷ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ಸಿತುಃ ಚ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಗರ್ಭಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನೂ | ಜನಿತುಃ ಚ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನ (ಲೋಕವಾದ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ) | ಬಭ್ರೇ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಏಕಃ—ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ | ಪೀಷ್ಯಾನಾಃ—ಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆದವೂ ಆದ ಓಷಧಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ | ಅಧಯತ್—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಪತ್ನೀ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸಮಾನವಾದ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ | ಮನುಷ್ಯೇ—ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿತಕರರೂ ಆದ | ಉಭೇ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲರೂ | ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಅಸ್ಮೈ ಶುಚಿಯೇ—ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಸಬಂಧೂ—ಬಂಧುವಾಗಿರುತ್ತಾರೆ | (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ನಿ ಪಾಹಿ—(ಆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ವೃಷ್ಟ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನ ಲೋಕವಾದ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ, ಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆದವೂ ಆದ ಓಷಧಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸಮಾನವಾದ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ, ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿತಕರರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬಂಧುಗಳಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

He cherishes the embryo of the parent (firmament), and of the generetor (of the world): he alone consumes many flourishing (plants): the associated brides (of the sun, Heaven and Earth), who are kind to man. are both of kin to that pure showerer (of blessing): do you, Agni, ever preserve them.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಿತುಃ ಚ ಗರ್ಭಂ ಜನಿತುಃ ಚ ಬಭ್ರೇ—ಇಲ್ಲಿ ಜನಿತುಃ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿ ಲೋಕಮೋಷಧ್ಯಾದಿಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅರ್ಥಸಮನ್ವಯಕ್ಕಾಗಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದಿರುವ ಮೇಳಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಓಷಧ್ಯಾದಿ

ಲೋಕವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದಾನೆ. ಎಂದರೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವು. ಆ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದು ಅವುಗಳ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಏಕಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಪೀಶ್ಯಾನ್ಯಾಃ ಅಧಯತ್—ಅಗ್ನಿಯು ಒಬ್ಬನೇ ಆದರೂ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತವೂ, ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆದಿರತಕ್ಕವೂ ಆದ ಅನೇಕ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳನ್ನು (ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಬಹುಸಂಖ್ಯೆಯ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ದಾವಾನಲರೂಪದಿಂದ) ಭಕ್ಷಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು.

ಸತ್ಪತೀ ಮನುಷ್ಯೇ ಉಭೇ ವೃಷ್ಟೇ ಅಸ್ಮೈ ಶುಚಯೇ ಸಬಂಧೂ ನಿ ಪಾಹಿ—ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಪತಿಯೆಂದೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬರೂ ಇಬ್ಬರು ಸತ್ಪತಿಯೆಂದೂ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅಂತಹ ಸಮಾನಸತ್ಪತಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವೃಷ್ಟಿಕಾರಣನಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬಂಧುಗಳಾಗಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾಗಿರುವನು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಬಂಧುಗಳಾದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರೌ ಮಹಾ ಅನಿಬಾಧೇ ವವರ್ಧಾಪೋ ಅಗ್ನಿಂ ಯಶಸಃ ಸಂ ಹಿ ಪೂರ್ವೀಃ |

ಋತಸ್ಯ ಯೋನೌವಶಯದ್ವಮೂನಾ ಜಾಮೀನಾಮಗ್ನಿರಪಸಿ ಸ್ವಸ್ತೃಣಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಉರೌ | ಮಹಾನ್ | ಅನಿಬಾಧೇ | ವವರ್ಧ | ಅಪಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಯಶಸಃ | ಸಂ | ಹಿ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಋತಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ಅವಶಯತ್ | ದಮೂನಾಃ | ಜಾಮೀನಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಪಸಿ | ಸ್ವಸ್ತೃಣಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾನಯಮಗ್ನಿರನಿಬಾಧೇಽಸಂಬಾಧ ಉರೌ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ವವರ್ಧ | ವರ್ಧತೇ | ಅಸ್ಯ ವರ್ಧನೇ ಕಾರಣಮಾಹ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ಯೋ ಯಶಸೋ | ಯಶೋಽನ್ಯಂ | ತದ್ವತ್ಯೇ ಆಪೋಽಗ್ನಿಂ ಸಂವರ್ಧಯಂತಿ | ಏವಮದ್ಭಿವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಗ್ನಿರ್ಯತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸ್ವಸ್ತೃಣಾಂ ಸ್ವತಃ ಸರಂತೀನಾಂ ಜಾಮೀನಾಂ ಭಗಿನೀಸ್ಥಾನೀಯಾನಾಂ ಹೇತುಭೂತೇಽಪಸಿ ಪಯಸಿ ದಮೂನಾ ದಾಂತಮನಾಃ ಸರ್ವ ಅಶಯತ್ | ಶೇತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅನಿಬಾಧೇ—ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲದ್ದು (ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲದ್ದು)
ಉರೌ—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ವವರ್ಧ—ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ | ಹಿ—ಹೇಗೆಂದರೆ | ಪೂರ್ವೀ—
ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಯಶಸಃ—ಅನ್ನವುಳ್ಳ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |
ಸಂ (ವರ್ಧಯಂತಿ)—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಅಗ್ನೀ—(ಈ ರೀತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ) ಅಗ್ನಿಯು |
ಋತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಯೋನೌ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದು | ಸ್ವಸ್ಯಾಣಾಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವ
ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ | ಜಾಮೀನಾಂ—ಭಗಿನೀರೂಪದಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ನದಿಗಳಿಗೆ ಹೇತುಭೂತವಾದ | ಅಪಸಿ—
ಉದಕದಲ್ಲಿ | ದಮೂನಾಃ—ಸುಪ್ತನಾಗಿ | ಅಶಯೇತ್—ಮಲಗಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲದ್ದು, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.
ಈ ರೀತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದು, ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ,
ಭಗಿನೀರೂಪದಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ನದಿಗಳಿಗೆ ಹೇತುಭೂತವಾದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸುಪ್ತನಾಗಿ ಮಲಗಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The great Agni increases on the broad unbounded (firmament), for
the waters supply abundant nutriment; and placid, he sleeps in the
birth-place of the waters for the service of the sister streams.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾನ್ ಅನಿಬಾಧೇ ಉರೌ ವವರ್ಧ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಸ್ತಾರವಾದುದೂ, ಯಾವ
ವಿಧವಾದ ಬಾಧೆಗಳೂ (ತಡೆಯೂ) ಇಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಕಾಶವು ಬಹಳವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತದೆ.

ಹಿ ಪೂರ್ವೀ ಯಶಸಃ ಅಪಃ ಅಗ್ನಿಂ ಸಂ (ವರ್ಧಯಂತಿ)—ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಅವುಗಳ
ಮೂಲಕ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಗೂ ಕಾರಣಗಳಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುವವು ಇಲ್ಲಿ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ಉದಕದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವವು. ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ
ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳು ಒದಗುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಶಸಃ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು.
ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವದನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಉದಕಗಳು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿ ಹೆಚ್ಚಾದ
ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಬ್ಜಸ್ಥಿ ತೆಳುವಾದ
ಮೇಘಗಳಿದ್ದರೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವ ಸಂಭವವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹ ಮೋಡದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.
ಆದರೆ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀಲವರ್ಣವುಳ್ಳ ಮೇಘಗಳು ಒಂದುಕಡೆ ಗುಂಪಾಗಿ ಸೇರುವಾಗ

ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಮಿಂಚು, ಸಿಡಿಲು, ಗುಡುಗು ಎಲ್ಲವೂ ಇರುವುದು. ಕಪ್ಪಗಿರುವ ಮೇಘಗಳ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಿಂಚು ಆಗಾಗ ಹೊಳೆದು ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭಾತವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪೂರ್ವೀಃ—ಪುರುಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) **ಪೂರ್ವೀಃ** ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ಯಶಃ—ಯಶಃ ಶಬ್ದವು ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಈ ಶಬ್ದವೂ **ಪೂರ್ವೀಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳಾಗಿವೆ

ಅಗ್ನಿಃ ಋತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ವಸ್ಯಾಣಾಂ ಜಾಮಿನಾಂ ಅಪಸಿ ದಮೂನಾಃ ಅಶಯೇತ್—ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಉದಕಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇಽನ್ತರಿಷ್ಟೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸ್ವತಃ ಸರಂತೀನಾಂ ಭಗಿನೀಸ್ಥಾನೀಯಾನಾಂ ಹೇತುಭೂತೇ ಅಪಸಿ ದಾಂತಮನಾಃ ಸನ್ ಶೇತೇ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಭೂತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಮೇಘರೂಪದಿಂದ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ತನಗೆ ಸಹೋದರಿಯರಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವವಿಧವಾದ ಚಲನವಲನಗಳೂ ಇಲ್ಲದೆ ಶಾಂತನಾಗಿ ಮಲಗಿದಾನೆ. ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ನೀಲವರ್ಣದಿಂದಿರುವ ಮೇಘಗಳ ನಡುವೆ ವೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಿಂದ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಈಗ ಎಂದರೆ ಮಳೆಯಿಲ್ಲದೆ ಇರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ನಡುವೆ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸದೆ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಇರುವನು. ಮಳೆ ಇಲ್ಲದೆ ಮೇಘಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವಾಗ ಮಿಂಚುಗಳು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸದಿದ್ದರೂ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಘಗಳ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಋತಸ್ಯ—ಋತಶಬ್ದವು ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು **ಯತಸ್ಯ ಯೋನಿಃ** ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸೇರಿ ಉದಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ೧೦೧ ಉದಕನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಋತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞ ನೊದಲಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ **ಯತಸ್ಯ ಯೋನೌ** ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳಿಗೆ (ಮೇಘಗಳು ಗುಂಪಾಗಿ ಸೇರುವ ಸ್ಥಳ) ಮೂಲಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥವು.

ಸ್ವಸ್ಯಾಣಾಂ—**ಸರಣಶೀಲಾನಾಂ** | ಸ್ವಸ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಜಾಮಿ ಭಗಿನೀ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಜಾಮಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗಿನೀ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸ್ವಸ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರಣಶೀಲವಾದ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗಾಳಿಯ ಹೊಡೆತದಿಂದ (ಮೇಘಗಳು) ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ಚಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿ ಜಾಮಿನಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ ವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಜಾಮಿನಾಂ—ಜಾಮಿಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ-೨-೨೪). ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ 'ಜಾಮಿನಾಂ' ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗಿನೀಸ್ಥಾನೀಯಾನಾಂ—ಸಹೋದರಿಯರಂತಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಯಾಸ್ಯ ತನ್ಮು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—.

ನ ಜಾಮಯೇ ಭಗಿನೈಃ | ಜಾಮಿರಸ್ಯೇಽಸ್ಯಾಂ ಜನಯಂತಿ ಜಾಮಪತ್ಯಂ ಜಮತೇರ್ವಾ
ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣೋ ನಿರ್ಗಮನಸ್ತಾಯಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೩-೭)

ಎಂದರೆ ಜಾಮಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗಿನೀ (ಸಹೋದರಿ) ಎಂದರ್ಥವು. ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಇತರರು (ಭರ್ತೃವು) ಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಜಾಮಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಜಾಮಿಶಬ್ದವು ಗಮನಾರ್ಥವುಳ್ಳ ಜಮತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತಾನು ವಿವಾಹಾನಂತರ ತಾನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮನೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಭರ್ತೃವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಸಹೋದರಿಗೆ ಜಾಮಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಭಗಿನೀ ಅಥವಾ ಉದಕವೆಂಬ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಉದಕಗಳು ಹೇಗೆ ಭಗಿನಿಯರಾದವು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಉದಕಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉದಕಗಳು ಅಥವಾ ನದಿಗಳು ಭಗಿನಿಯರೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಕ್ರೋ ನ ಬಭ್ರಿಃ | ಸಮಿಥೇ ಮಹೀನಾಂ ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ ಸೂನವೇ ಭಾಋಜೀಕಃ |
ಉದ್‌ಸ್ರಿಯಾ ಜನಿತಾ ಯೋ ಜಜಾನಾಪಾಂ ಗರ್ಭೋ ನೃತಮೋ ಯಹ್ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಕ್ರಃ | ನ | ಬಭ್ರಿಃ | ಸಂಽಮಿಥೇ | ಮಹೀನಾಂ | ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ | ಸೂನವೇ | ಭಾಃಽಋಜೀಕಃ |
ಉತ್ | ಉದ್‌ಸ್ರಿಯಾಃ | ಜನಿತಾ | ಯಃ | ಜಜಾನ | ಅಪಾಂ | ಗರ್ಭಃ | ನೃತಮಃ | ಯಹ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜನಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಜನಯಿತಾ ಅಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಗರ್ಭೋ ಗರ್ಭರೂಪೋ ನೃತಮೋ ನೇತ್ಯತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಯಹ್ಯೋ ಮಹಾನ್ ಯೋಽಗ್ನಿರಕ್ರಃ ಪರೇಷಾ-
ಮಾಕ್ರಮಿತಾ ಪರೈರನಾಕ್ರಮಣೀಯೋ ನಾ || ನೇತಿ ಪಾದಪೂರಣಃ || ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಹೀನಾಂ ಮಹತೀನಾಂ ಸ್ವಸೇನಾನಾಂ ಬಭ್ರಿರ್ಭರ್ತಾ ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯೋ ಭಾಋಜೀಕಃ
ಸ್ವದೀಪ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸೂನವೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯಾ-
ತದರ್ಥಮುದ್‌ಸ್ರಿಯಾ ಅಪ ಉಜ್ಜಜಾನ | ಉದಜನಯತ್ || ಸೂನವೇ | ಸೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾಷ್ಯೋ-
ರಾಣಾದಿಕೋ ನುಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜನಿತಾ—ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಜನಕನೂ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಗರ್ಭಃ—ಗರ್ಭರೂಪನೂ |
 ನೃತಮಃ—ನೇತೃಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಯಹ್ವಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು |
 ಅಕ್ರಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ | ಸಮಿಥೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಮಹೀನಾಂ—ಮಹತ್ತಾದ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳನ್ನು |
 ಬಭ್ರಃ—ಭರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಭಾಯುಜೀಕಃ—
 ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ | ಸಃ—(ಅ ಅಗ್ನಿಯು) | ಸೂನವೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನ
 ಪೀಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಉಜ್ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಜನಕನೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನೂ, ನೇತೃಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ
 ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ, ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಭರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ,
 ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ, ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ ಆ
 ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

English Translation.

The invincible Agni, the cherisher of the valiant in battle, the seen
 of all, shining of his own lustre, the generator (of the world), the embryo
 of the waters, the chief of leaders, the mighty, is he who has begotten the
 waters for (the benefit of) the offerer of the libation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಮನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸುವ
 ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು
 ಎಂದರೆ ವಿದ್ಯುದ್ವೃತ್ತದಲ್ಲಿದ್ದು ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿದ್ದು ಆ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ
 ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಕ್ರಃ—ಸರೇಷಾಮಾಕ್ರಮಿತಾ ಪರೈರನಾಕ್ರಮಣೀಯೋ ವಾ | ಇತರರನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವವನು
 ಅಥವಾ ಯಾರಿಂದಲೂ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವನು ಎಂದು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಅಗ್ನಿಯು
 ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ದಹಿಸುವುದು. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇತರ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರದು ಎಂಬಭಿ
 ಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಮಿಥೇ ಮಹೀನಾಂ ಬಭ್ರಿಃ—ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಹತೀನಾಂ ಸ್ವಸೇನಾನಾಂ ಭರ್ತಾ | ಸಮಿಥ್ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪಾತ್ರವು ವಿಶೇಷವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನು, ಮುಖಂಡನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದರ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅವನ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಸೇನೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು.

ಭಾಖುಜೀಕಃ—ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಖುಜೀಕಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಭಾಃ | ಧೂಮಕೇತುಃ ಸಮಿಥಾ ಭಾಖುಜೀಕಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೬-೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಇತರ ವ್ರಕಾಶಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೇ ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದಲೇ ತಾನೂ ಬೆಳಗುತ್ತ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಅಪಾಂ ಗರ್ಭಂ ದರ್ಶತಮೋಷಧೀನಾಂ ವನಾ ಜಜಾನ ಸುಭಗಾ ವಿರೂಪಂ |

ದೇವಾಸ್ತೃನ್ಮನಸಾ ಸಂ ಹಿ ಜಗ್ಮುಃ ಪನಿಷ್ಠಂ ಜಾತಂ ತವಸಂ ದುವಸ್ಯನ್ || ೧೩

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ | ಗರ್ಭಂ | ದರ್ಶತಂ | ಓಷಧೀನಾಂ | ವನಾ | ಜಜಾನ | ಸುಭಗಾ | ವಿರೂಪಂ |

ದೇವಾಃ | ಚಿತ್ | ಮನಸಾ | ಸಂ | ಹಿ | ಜಗ್ಮುಃ | ಪನಿಷ್ಠಂ | ಜಾತಂ | ತವಸಂ | ದುವಸ್ಯನ್ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಭಗಾ ಸುಭಾಗ್ಯಾ ವನಾ ಸರ್ವೈವನನೀಯಾರಣಿರ್ದರ್ಶತಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ವಿರೂಪಂ ನಾನಾವಿಧರೂಪಮಪಾನೋಷಧೀನಾಂ ಚ ಗರ್ಭಮಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ | ಅಜನಯತ್ | ದೇವಾಸ್ತೃತ್ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಪಿ ಪನಿಷ್ಠಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ತವಸಂ ವೃದ್ಧಂ ಜಾತಂ ಜಾತಮಾತ್ರಂ ತಮಗ್ನಿಂ ಮನಸಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಜಗ್ಮುಃ | ಉಪಾಗಚ್ಛನ್ | ಹೀತಿ ಪೂರಣಃ | ತ ಏವ ದುವಸ್ಯನ್ | ಪರ್ಯಚರನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಭಗಾ—ಸೌಭಾಗ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ವನಾ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಅದ ಕಾಷ್ಠವು (ಅರಣಿಯು) | ದರ್ಶತಂ—ದರ್ಶನೀಯನೂ | ವಿರೂಪಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೂ | ಓಷಧೀನಾಂ—ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜಜಾನ—

ಸೃಷ್ಟಿಸಿತು | ದೇವಾಸೃಷ್ಟಿತ್—ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಪನಿಷ್ಠಂ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ತವಸಂ—ಬಲದಿಂದ
ವೃದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಮನಸಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ |
ಸಂ ಜಗ್ಮುಃ—ಸಮಾಪಿಸಿದರು | (ಮತ್ತು) ದುವಸ್ಯನ್—ಪೂಜಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೌಭಾಗ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಕಾಷ್ಠವು (ಅರಣಿಯು) ದರ್ಶನೀಯನೂ, ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಉದಕಗಳಿಗೂ, ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ, ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿತು. ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಬಲದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಪೂಜಿಸಿದರು.

English Translation.

The auspicious timber has generated the graceful and multiform embryo of the waters and the plants: the gods approached him with reverence, and worshipped the adorable and mighty (Agni) as soon as born.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸುಭಗಾ ವನಾ ದರ್ಶದಂ ವಿರೂಪಂ ಅಪಾಂ ಓಷಧೀನಾಂ ಗರ್ಭಂ ಜಜಾನ—ಸುಭಾಗ್ಯಾ ಸರ್ವೈರ್ವನನೀಯಾರಣಿಃ ದರ್ಶನೀಯಂ ನಾನಾವಿಧರೂಪಂ ಅಪಾಂ ಓಷಧೀನಾಂ ಚ ಗರ್ಭಸ್ಥಿತಮಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರಣಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜಾರ್ಹವೂ, ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ವನಸ್ಪತಿಯು ಅಥವಾ ಕಾಷ್ಠವು (ಅರಣಿಯು) ನಾನಾವಿಧರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾದ ನಾನಾರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ರೂಪದಿಂದಿರುವ, ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳ ಎಂದರೆ ಕಾಷ್ಠಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದಿರುವ (ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ವನವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವನದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಘರ್ಷಣೆಯಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯು ದಾವಾನಲ (ಕಾಡುಕಿಚ್ಚು) ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅಥವಾ ವನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವನಸ್ಪತಿಯು ಎಂದರೆ ಮರದ ತುಂಡಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅರಣಿ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಈ ಋತ್ವಿಗನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಾತಮಾತ್ರನಾದ ಎಂದರೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಕೂಡಲೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ದೇವಾಸಃ ಚಿತ್ ಪನಿಷ್ಠಂ ತವಸಂ ಜಾತಂ ಮನಸಾ ಸಂಜಗ್ಮುಃ ದುವಸ್ಯನ್—ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಸಿ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವೃದ್ಧಂ ಜಾತಮಾತ್ರಮಗ್ನಿಂ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಉಸಾಗಚ್ಛನ್ ಪರ್ಯಚರನ್ | ಸರ್ವರಿಂದಲೂ

ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಬಲಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೂಡ ಸಮಾಪಿಸಿ ಶುಶ್ರೂಷೆಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಚಿತ್—ಯಾಸ್ಯರು ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಿದಿಶ್ವೇಷೋನ್ಮೇಷಕರ್ಮವಾ ಎಂದರೆ ಚಿತ್ ಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. (ನಿ. ೧-೪) ಎಂದರೆ. ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಂದಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದಾರೆ.

ಪನಿಷ್ಕಂ—ಸ್ತುತ್ಯಂ | ಪನಸ್ಯತಿ ಪನಾಯತೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳು ಅರ್ಚತಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಪನಿಷ್ಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ತವಸಂ—ತವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯). ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವಾಗ ಬಹಳ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತವಸಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದುವಸ್ಯನ್—ದುವಸ್ಯತಿ ಶಬ್ದವು ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದುವಸ್ಯನ್ ಎಂದರೆ ಪರಿಚರಿಸಿದರು, ಶುಶ್ರೂಷೆಮಾಡಿದರು, ಸೇವಿಸಿದರು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಂತ ಇದ್ವಾನವೋ ಭಾಯುಜೀಕಮಗ್ನಿಂ ಸಚಂತ ವಿದ್ಯುತೋ ನ ಶುಕ್ರಾಃ
ಗುಹೇವ ವೃದ್ಧಂ ಸದಸಿ ಸ್ವೇ ಅಂತರಪಾರ ಊರ್ವೇ ಅಮೃತಂ ದುಹಾನಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಂತಃ | ಇತ್ | ಭಾನವಃ | ಭಾಯುಜೀಕಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಚಂತ | ವಿದ್ಯುತಃ | ನ | ಶುಕ್ರಾಃ |
ಗುಹ್ಯಾವ | ವೃದ್ಧಂ | ಸದಸಿ | ಸ್ವೇ | ಅಂತಃ | ಅಪಾರೇ | ಊರ್ವೇ | ಅಮೃತಂ | ದುಹಾನಾಃ ೧೪

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಾರೇಽಗಾಧ ಊರ್ವೇ ಸಮುದ್ರೇಽಂತರ್ಮಧ್ಯೇಽಮೃತಮುದಕಂ ದುಹಾನಾಃ ಹ್ವರಂತೋ ಬ್ರಹ್ಮಂತ ಇದ್ವಾನವೋ ಮಹಾಂತಃ ಸೂರ್ಯಾ ಏವ ಶುಕ್ರಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಿದ್ಯುತೋ ನ ವಿದ್ಯುತ ಇವ

ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಸದಸಿ ಸದನೇತಂತರಿಕ್ಷೇ ಗುಹೇವ ಗುಹಾಯಾಮಿವ ವೃದ್ಧಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ
ಭಾಯಜೀಕಂ ಪ್ರಭಯಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಮಗ್ನಿಂ ಸಚಿಂತ || ಆಶ್ರಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸಾರೇ—ಅಗಾಧವಾದುದೂ | ಊರ್ವೇ ಅಂತಃ—ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ಅಮೃತಂ—ಉದಕವನ್ನು | ದುಹಾನಾಃ—ಕರೆಯತಕ್ಕವರೂ | ಬೃಹಂತಃ—ಮಹತ್ತಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ
ಆದ | ಭಾನವ ಇತ್—ಸೂರ್ಯರೇನೇ | ಶುಕ್ರಾಃ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ | ವಿದ್ಯುತೋ ನ—ವಿದ್ಯುತ್ತುಗಳಂತೆ |
ಸ್ವೇ ಸ್ವದಸಿ—ತನ್ನ ನಿವಾಸವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಗುಹೇವ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ | ವೃದ್ಧಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ |
ಭಾಯಜೀಕಂ—ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಚಿಂತ—
ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗಾಧವಾದುದೂ, ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕವರೂ,
ಮಹತ್ತಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಸೂರ್ಯರೇ, ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ತುಗಳಂತೆ, ತನ್ನ ನಿವಾಸವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ
ದಲ್ಲಿ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದನೂ, ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Mighty suns like brilliant lightnings, associate with the self-shining
Agni, great in his own abode, as if in a (deep cavern, as they milk forth
ambrosia into the boundless and vast ocean.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸಾರೇ ಊರ್ವೇ ಅಂತಃ ಅಮೃತಂ ದುಹಾನಾಃ ಬೃಹಂತಃ ಭಾನವ ಇತ್—ಅಗಾಧವಾದ
ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸುವ. ಮಹತ್ತಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ
ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಊರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಬಾಡಬಾನಲ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಮೃತ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೨-೨೪). ಮತ್ತು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾನವಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವನ್ನು
ಋಷಿಯು ಏತಕ್ಕೆ ಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಹಾಗಿಲ್ಲ. ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು ಇಲ್ಲಿ ಭಾನವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದ
ದಿಂದ ಬೋಧ್ಯರಾಗಿರುವರೇ ಅಥವಾ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಬೇರೆಬೇರೆ ಎಂಬ ಭಾವನೆಯಿಂದ
ಅನೇಕ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುವ ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಆಶಯವು
ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಬಹುಶಃ ಉಪಮಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅಗಾಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ನರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯರೆಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿರಬಹುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಮೃತಂ ದುಹಾನಾಃ ಉದಕ
ವನ್ನು ಸುರಿಸುವವರು ಎಂದು ಸೂರ್ಯರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸೂರ್ಯನು ನೇರವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿ
ಯನ್ನು ಸುರಿಸದಿದ್ದರೂ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರ ಮೊದಲಾದ ಜಲಾಶಯಗಳ ಉಧಕಗಳನ್ನು ಹೀರಿ ಅದು ಮೇಘ

ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತನೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣನು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಈ ಕ್ರಾಂತಿವಿದ್ಯುತೋ ನ ಸ್ತೇ ಸದಸಿ ಗುಹೇವ ವೃದ್ಧಂ ಭಾಯುಜೀಕಂ ಅಗ್ನಿಂ ಸಚಂತೆ—ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೇ ಸದಸಿ ಗುಹೇವ ವೃದ್ಧಂ ಭಾಯುಜೀಕಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ತನ್ನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದ ರೂಪದಿಂದಲೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ವ್ಯಾಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಿಂಚುಗಳು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚುಗಳು ಆಗಾಗ ಗೋಚರವಾಗುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ವಿದ್ಯುದ್ವ್ಯಾಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಇದ್ದು ಅದನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ರೀತಿ ಎಂದರೆ ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಿದ್ಯುದ್ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಂದರೆ ಮಿಂಚುಗಳು ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಗುಹೆಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ಸೂರ್ಯರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಈ॑ಳೇ ಚ॑ ತ್ವಾ॑ ಯಜ॑ಮಾನೋ ಹ॒ವಿ॒ರ್ಭಿ॒ರೀ॒ಳೇ॒ಸಖಿ॑ತ್ವಂ ಸು॒ಮ॒ತಿಂ ನಿ॑ಕಾಮಃ |

ದೇ॒ವೈರ॑ವೋ ಮಿ॒ಮಾ॒ಹಿ ಸಂ ಜ॒ರಿ॒ತ್ರೇ ರ॑ಕ್ಷಾ ಚ॑ ನೋ ದ॒ನ್ಯೈ॒ಭಿರ॑ನೀ॒ಕೈಃ || ೧೫ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಈ॑ಳೇ | ಚ॑ | ತ್ವಾ॑ | ಯಜ॑ಮಾನಃ | ಹ॒ವಿ॒ರ್ಭಿಃ॑ | ಈ॑ಳೇ | ಸ॒ಖಿ॑ತ್ವಂ | ಸು॒ಮ॒ತಿಂ | ನಿ॑ಕಾಮಃ |

ದೇ॒ವೈಃ | ಅ॒ವಃ | ಮಿ॒ಮಾ॒ಹಿ | ಸಂ | ಜ॒ರಿ॒ತ್ರೇ | ರ॑ಕ್ಷಾ | ಚ॑ | ನಃ | ದ॒ನ್ಯೈ॒ಭಿಃ | ಅ॒ನೀ॒ಕೈಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜಮಾನೋಽಹಂ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಾಧನೈಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಮೀಳೇ ಚ | ಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಚ ಯೋಚೇ | ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಮತಿಂ ಧರ್ಮವಿಷಯಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ನಿಕಾಮೋ ನಿತರಾಂ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತ್ವಯಾ ಸಹ ಸಖಿತ್ವಮೀಳೇ | ಯೋಚೇ | ತ್ವಂ ದೇವೈಃ ಸಹ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಮಹ್ಯಮಸ್ತುಪರ್ಥಮಾವಃ ಪಶ್ವಾದಿವಿಷಯಾಂ ರಕ್ಷಾಂ ಮಿಮಾಹಿ | ಕುರು | ದನ್ಯೈಭಿರ್ದಮನೀಯೈರ್ನಿರಯಂತವ್ಯೈಃ | ಪ್ರಯತ್ನನಿರಯಂತವ್ಯತಯೋಚ್ಛಂಖಲತೋಕ್ತಾ | ಅನೀಕೈಶ್ಚೋಭಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ ರಕ್ಷ ಚ ||

॥ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಜಮಾನಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ ನಾನು | ಹವಿಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ |
ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಈಳೇ—(ಧನಕ್ಕಾಗಿ) ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸುಮತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು |
ನಿಕಾಮಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ | ಸಖಿತ್ವಂ ಚ—(ನಿನ್ನೊಡನೆ) ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೂ | ಈಳೇ—ಬೇಡುತ್ತೇನೆ |
ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ | ಅವಃ—(ಪಶ್ವಾದಿ ರೂಪವಾದ)
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ಮಿಮಾಹಿ—ಉಂಟುಮಾಡು | ದಮ್ಯೇಭಿಃ—ನಿಯಮಿತಗಳಾದ | ಅನೀಕೈಃ—ತೇಜಸ್ಸು
ಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಕ್ಷ ಚ—ಕಾಪಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ ನಾನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ನಿನ್ನನ್ನು ಧನಕ್ಕಾಗಿ
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೂ ಬೇಡುತ್ತೇನೆ.
ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡು. ನಿಯಮಿತ
ಗಳಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡು.

English Translation.

I, the institutor of the rite, worship you; with oblations: desirous
of your favour, I implore your friendship: grant, along with the
gods, protection to him who praises you; preserve us with your well-
regulated rays.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಇದುವರೆಗೂ ಅಗ್ನಿಯ ನಾನಾವಿಧ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಗುಣಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣನೆಮಾಡಿ ಈಗ
ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜಮಾನನಾದ ತನಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಧನ, ರಕ್ಷಣೆ ಮುಂತಾದವು
ಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

ಸುಮತಿಂ—ಸುಮತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಕಲ್ಯಾಣೀಂ ಮತಿಂ ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನ
ವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೨-೧೧; ೭-೨೨; ೧೧-೧೧; ೧೧-೧೯; ೧೨-೩೯). ಆದರೆ ಸುಮತಿಶಬ್ದವು ಕೇವಲ
ದೈವಿಕವಾದ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕಬುದ್ಧಿಯೆಂದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಮಾನವಕೃತಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಅಥವಾ ಮಾನವನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ
ಅಭಿಲಾಷೆ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾ—

ತುಭ್ಯಂ ಭರಂತಿ ಕ್ಷಿತಯೋ ಯವಿಷ್ಯ ಬಲಿಮಗ್ನೇ ಅಂತಿತ ಓತ ದೂರಾತ್ |

ಆ ಭಂದಿಷ್ಯಸ್ಯ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿಧಿ ಬೃಹತ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹಿ ಕರ್ಮ ಭದ್ರಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೧-೧೦)

ಪ್ರ ವೋ ಮಹೇ ಮಹೀವೃಧೇ ಭರಧ್ವಂ ಪ್ರ ಚೇತಸೇ ಪ್ರ ಸುಮತಿಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ |
ವಿಶಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಪ್ರ ಚರಾ ಚರ್ಷಣೆಪ್ತಾಃ

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೧-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ತುತಿಂ ಆ ಜಾನೀಹಿ—ಸ್ತೋತೃವಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸು ಎಂದೂ, ಇಂದ್ರಾಯ ಸುಷ್ಟುತಿಂ ಪ್ರ ಕುರುತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ದಮ್ಯೇಭಿಃ ಅನೀಕೈಃ—ದಮನೀಯೈರ್ನಿರ್ಯಂತವ್ಯೈಃ | ಪ್ರಯತ್ನನಿಯಂತವ್ಯತಯೋಚ್ಛ್ರಂ-
ಖಲತೋಕ್ತಾ | ತೇಜೋಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ದಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ)
ಕೆಡಕನ್ನೂ ಮಾಡಬಹುದು, ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನೂ ಮಾಡಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನಿಯಮನ
ಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಗೃಹಾದಿಗಳೂ, ಪಶ್ವಾದಿಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ದಹಿಸುವ ಶಕ್ತಿಗೆ ಈಡಾಗದಂತೆಯೂ ನಮ್ಮ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿಯೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ದುಷ್ಟಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು
ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಲಿ ಎಂದು ದಮ್ಯೇಭಿಃ ಅನೀಕೈಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪಕ್ಷೇತಾರಸ್ತವ ಸುಪ್ರಣೀತೇಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಧನ್ಯಾ ದಧಾನಾಃ |

ಸುರೇತಸಾ ಶ್ರವಸಾ ತುಂಜಮಾನಾ ಅಭಿ ಸ್ಯಾಮ ಪೃತನಾಯೂರದೇವಾನ್ || ೧೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪಕ್ಷೇತಾರಃ | ತವ | ಸುಪ್ರನೀತೇ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಧನ್ಯಾ | ದಧಾನಾಃ |

ಸುರೇತಸಾ | ಶ್ರವಸಾ | ತುಂಜಮಾನಾಃ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾಮ | ಪೃತನಾಯೂರದೇವಾನ್ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಪ್ರಣೀತೇ ಶೋಭನಪ್ರಣಿಯನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವೋಪಕ್ಷೇತಾರ ಉಪಗಂತಾರಃ || ಅತ್ರ
ಕ್ಷಿತಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ || ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧನ್ಯಾ ಧನ್ಯಾನಿ ಪಶ್ವಾದಿಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಭೂತಾನಿ
ಕರ್ಮಾಣಿ ದಧಾನಾ ವಿಧಧಾನಾಃ ಕುರ್ವಂತಸ್ತುಂಜಮಾನಾ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ
ಸುರೇತಸಾ ಶೋಭನವೀರ್ಯೇಣ ಶ್ರವಸಾ ತ್ವತ್ಪ್ರತೇನಾನ್ನೇನಾದೇವಾನ್ ದೇವೇಭ್ಯೋನ್ಯಾನ್ |
ನಞ್ವವಯುಕ್ತನ್ಯಾಯೇನ ರಾಕ್ಷಸಾ ಏವ ಗೃಹ್ಯಂತೇ | ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿಣಸ್ತಾನ್ಪ್ರತನಾಯೂಂಶ್ಚ

ಶರೀರಾದ್ಯುಪದ್ರವಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುಂಶ್ಚಾಭಿಷ್ಯಾಮು | ಅಭಿಭವೇಮು | ಯದ್ವಾ ದೇವಾನಪೂಜಯತೇ
ಶತ್ರುನಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಪ್ರಣೀತೇ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ನೇತೃತ್ವವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು
ಉಪಕ್ಷೇತಾರಃ—ಸಮೀಪಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧನ್ಯಾ—ಪಶ್ವಾದಿಧನಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತ
ವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ | ತುಂಜಮಾನಾಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪೀಸುವವರಾಗಿಯೂ
ಇರುವ ನಾವು | ಸುರೇತಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಶ್ರವಸಾ—ಅನ್ನದಿಂದ | ಆದೇವಾನ್—
ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನೂ | ಪೃತನಾಯೂನ್—ಇತರ ಶುತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಅಭಿಷ್ಯಾಮು—ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ನೇತೃತ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಸಮಸ್ತವಾದ
ಪಶ್ವಾದಿಧನಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪೀಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ
ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನದಿಂದ ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನೂ, ಇತರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿ
ಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Approaching you, benevolent Agni, and performing all holy acts
that are the cause of opulence, offering oblations with earnestness and in
abundance, may we overcome the hostile hosts that are without gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸುಪ್ರಣೀತೇ—ಶೋಭನಪ್ರಣಯನ | ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಇತರ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಉಪಕ್ಷೇತಾರಃ—ಉಪಗಂತಾರಃ | ಅತ್ರ ಕ್ಷೇತಿಗತ್ಯರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಕ್ಷೇತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು
ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ, ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ನಾವು ಎಂದರ್ಥವು.

ಧನ್ಯಾ—ಧನ್ಯಾನಿ | ಪಶ್ವಾದಿಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಭೂತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಇಲ್ಲಿ ಧನ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು
ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ, ಪಶುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ ಯಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತುಂಜಮಾನಾಃ — ತುಂಜತಿಧಾತುವು ದಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೯)
ತುಂಜಮಾನಾಃ ಎಂದರೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಆದೇವಾನ್ ಪೃತನಾಯೂನ್—ದೇವೇಭ್ಯೋಽನ್ಯಾನ್ | ರಾಕ್ಷಸಾ ಏವ ಗೃಹ್ಯಂತೇ | ಯಜ್ಞ-
ವಿಘ್ನಕಾರಿಣಸ್ತಾನ್ | ಆದೇವಾನ್ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲದವರನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟು

ಮಾಡುವ ಅಸುರರು, ರಾಕ್ಷಸರು ಮುಂತಾದವರನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು, ಪ್ರತಿನಾಯೋನ್—ಎಂದರೆ ಶರೀರಾದ್ಯುಪದ್ರವ-
ಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುಂಶ್ಚ | ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.
ಈ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ದೇವಾನಾಂನುಭವಃ ಕೇತುರಗ್ನೇ ಮಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾವ್ಯಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಪ್ರತಿ ಮರ್ತಾ ಅವಾಸಯೋ ದಮೂನಾ ಅನು ದೇವಾನ್ರಥಿರೋ ಯಾಸಿ ಸಾಧನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವಃ | ಕೇತುಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾವ್ಯಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ |

ಪ್ರತಿ | ಮರ್ತಾನ್ | ಅವಾಸಯಃ | ದಮೂನಾಃ | ಅನು | ದೇವಾನ್ | ರಥಿರಃ | ಯಾಸಿ | ಸಾಧನ್ ||

|| ಸಾಯಂಜಃಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಕೇತುರ್ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಸ್ತಮಾಭವಃ | ಆ
ಸಮಂತಾದ್ಭವಸಿ | ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕೋ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಕಾವ್ಯಾನಿ ಯಜಮಾ-
ನಾದಿಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ತ್ವಂ ಮರ್ತಾನ್ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಸ್ತೋತ್ಯನ್ ಸ್ವಾಭಿಲ-
ಷಿತವಸ್ತುಸಂಪಾದನೇನ ಪ್ರೀತಾನ್ ವಿಧಾಯ ಗೃಹೇಷು ಪ್ರತ್ಯವಾಸಯಃ | ಪ್ರತೀವಾಸಯಸಿ | ರಥಿರೋ
ರಥೀ ಸಾಧನ್ ದೇವಾನಾಂ ಹಿತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಾಧಯನ್ ದೇವಾನ್ ಅನು ಯಾಸಿ ಚ | ಅನುಗಚ್ಛಸಿ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಂದ್ರಃ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಕೇತುಃ—
ಯಜ್ಞದ ಜ್ಞಾಪಕವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ಆ ಅಭವಃ—ಸುತ್ತುಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |
ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕಾವ್ಯಾನಿ—(ಯಜಮಾನಕೃತವಾದ) ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿ
ದಿರುವ ನೀನು | ಮರ್ತಾನ್—(ಭಕ್ತರಾದ) ಮಾನವರನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಅವಾಸಯಃ—(ಅವರವರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ)
ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ದಮೂನಾಃ—ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿಯೂ | ರಥಿರಃ—ರಥಿಕ
ನಾಗಿಯೂ | ಸಾಧನ್—ದೇವತೆಗಳ ಹಿತವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅನು
ಯಾಸಿ—ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞದ ಜ್ಞಾಪಕವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಸರ್ವತ್ರ
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯಜಮಾನನಿಂದ ಕೃತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು ಭಕ್ತರಾದ ಮಾನವ

ರನ್ನು ಅವರವರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ರಥಿಕನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳ ಹಿತವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

You, Agni, are the commendable announcer of the gods, cognizant of all sacred rites; placid, you abide amongst mortals, and like a charioteer, you follow the gods, accomplishing (their wishes).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಂದ್ರಃ—ಮಂದ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಙ್ಮಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೩) ಮತ್ತು ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಹರ್ಷಕಾರೀ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ. (ನಿ. ೧೧-೨೮) ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದಮೂನಾಃ—ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಜುಷ್ವೋ ದಮೂನಾ ಅತಿಥಿರ್ದುರೋಣಿ ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞ ಮುಪ ಯಾಹಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ವಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನೇ ಅಭಿಯುಜೋ ವಿಹತ್ಯಾ ಶತ್ರುಯತಾಮಾಧರಾ ಭೋಜನಾನಿ ||

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ—

ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ನಾ, ದಾನಮನಾ ನಾ, ದಾಂತಮನಾ ನಾ | ಅಪಿ ನಾ ದಮ ಇತಿ ಗೃಹ
ನಾಮ ತನ್ನನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ | ಮನೋ ಮನೋತೇಃ |

ದಮೂನಾಃ ಎಂದರೆ ಕ್ರೂರವಲ್ಲದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಕೊಡಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ತನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನಿಯಮದಲ್ಲಿ (ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿ) ಇಟ್ಟಿರುವವನೆಂದೂ ಅಥವಾ ದಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಇರಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುವವನೆಂದೂ ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ದುರೋಣೇ ಅನ್ಯತೋ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ರಾಜಾ ಸಸಾದ ವಿದಧಾನಿ ಸಾಧನ್
ಘೃತಪ್ರತೀಕ ಉರ್ವಿಯಾ ವ್ಯದ್ಯಾದ್ಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾವ್ಯಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ || ೧೮

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ದುರೋಣೇ | ಅಮೃತಃ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ | ರಾಜಾ | ಸಸಾದ | ವಿದಧಾನಿ | ಸಾಧನ್ |

ಘೃತಪ್ರತೀಕಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿ | ಆದ್ಯೌತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾನ್ಯಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಮೃತೋ ನಿತ್ಯೋ ರಾಜಾ ರಾಜಮಾತೋ ಯೋಽಗ್ನಿರ್ವಿದಧಾನಿ ಯಜ್ಞಾನ್ ಸಾಧನ್ ಸಾಧಯನ್ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಿಣಾಂ ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ನಿಷಸಾದ | ನಿಷೀದತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾನ್ಯಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ಘೃತಪ್ರತೀಕೋ ಘೃತೇನ ಸಂಧುಕ್ಷಿತಾವಯವ ಉರ್ವಿಯಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಃ ಸೋಽಗ್ನಿವ್ಯದ್ಯೌತ್ | ವಿದ್ಯೋತತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮೃತಃ—ನಿತ್ಯನೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿದಧಾನಿ—ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು | ಸಾಧನ್—ಸಾಧಿಸುತ್ತಾ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ—(ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ) ಮಾನವರ | ದುರೋಣೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ನಿ ಸಸಾದ—ಉಪಸ್ಥಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಕಾನ್ಯಾನಿ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ | ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದವನಾಗಿಯೂ | ಘೃತಪ್ರತೀಕಃ—ಆಜ್ಯದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿತವಾದ ಅವಯವ ಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಉರ್ವಿಯಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವ್ಯದ್ಯೌತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿತ್ಯನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುತ್ತಾ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಮಾನವರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ, ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನಾಗಿಯೂ, ಆಜ್ಯದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The immortal being has sat down in the dwelling of mortals, accomplishing (their) sacrifices : Agni, who is cognizant of all sacred rites, shines with expanded bulk when fed with clarified butter.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದುರೋಣೇ—ದುರೋಣೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ದುರೋಣಿ ಇತಿ ಗೃಹ ನಾಮ ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವೂ (ನಿ. ೪-೪) ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಘೃತಪ್ರತೀಕಃ—ಘೃತೇನ ಸಂಧುಕ್ಷಿತಾವಯವಃ | ಆಜ್ಯದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನು.

ಘೃತಪ್ರತೀಕೋ ಬೃಹತಾ ದಿವಿಸ್ವೃಶಾ ದ್ಯುಮದ್ವಿ ಭಾತಿ ಭರತೇಭ್ಯಃ ಶುಚಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೧೧-೧)

ಚತುಷ್ಕರ್ದಾ ಯುವತಿಃ ಸುಪೇಶಾ ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ ವಯುನಾನಿ ವಸ್ತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೪-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಘೃತಪ್ರತೀಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಘೃತೇನ ಪ್ರಜ್ವಲಿತಾಂಗಃ ಎಂದರೆ ಆಜ್ಞಾಯೋಮದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರಾವಯವವುಳ್ಳವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಗಹಿ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ಶಿವೇಭಿರ್ಮಹಾನ್ಮಹೀಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸರಣ್ಯನ್ |

ಅಸ್ಮೇ ರಯಿಂ ಬಹುಲಂ ಸಂತರುತ್ರಂ ಸುನಾಚಂ ಭಾಗಂ ಯಶಸಂ ಕೃಧೀ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಗಹಿ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ | ಶಿವೇಭಿಃ | ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ | ಸರಣ್ಯನ್ |

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ಬಹುಲಂ | ಸಂತರುತ್ರಂ | ಸುನಾಚಂ | ಭಾಗಂ | ಯಶಸಂ | ಕೃಧಿ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಣ್ಯನ್ ಸರ್ವತ್ರ ಸರಣಂ ಗಮನಮಿಚ್ಛನ್ ಮಹಾಂಸ್ತ್ವಂ ಶಿವೇಭಿಃ ಶಿವಂಕರೈಃ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ಸಖ್ಯೈಃ ಸಖಿಕರ್ಮಭಿರ್ಮಹೀಭಿರ್ಮಹೀಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತಿ ಆ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಬಹುಲಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಸಂತರುತ್ರಂ ಸರ್ವೇಷಾಮುಪದ್ರವಾಣಾಂ ಸಂತಾರಕಂ ಸುನಾಚಂ ಶೋಭನವಾಚಂ ಭಾಗಂ ಸರ್ವೈರ್ಭಜನೀಯಂ ಯಶಸಂ ಯಶಸಾಂಕೀರ್ತ್ಯಾ ಸಂಯುಕ್ತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕೃಧಿ | ದೇಹಿ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಿತಿ ಪುನರ್ವಚನಮಾಪರಾತಿಶಯಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಣ್ಯನ್—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು | ಶಿವೇಭಿಃ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾಗಿಯೂ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ—ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವಾಗಿಯೂ | ಮಹೀಭಿಃ—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವವಾಗಿಯೂ ಇರುವ | ಉತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಹಿ—

ಬಾ | ಅಸ್ಮೈ—ನನುಗೆ | ಬಹುಲಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಸಂತರುತ್ರಂ—ಎಲ್ಲಾ ತೊಂದರೆಗಳಿಂದಲೂ ದಾಟಿಸುವುದೂ | ಸುವಾಚಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ಭಾಗಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಯಶಸಂ—ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನನುಗೆ | ಕೃಧಿ—ಉಂಟುಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ, ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು ಮಂಗಳಕರಗಳಾಗಿಯೂ, ಸಖತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವಾಗಿಯೂ, ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ. ನನುಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಎಲ್ಲಾ ತೊಂದರೆಗಳಿಂದಲೂ ದಾಟಿಸುವುದೂ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನನುಗೆ ಒದಗಿಸು.

English Translation.

Come to us with friendly, auspicious, and mighty aids, you who are great and all-pervading: bestow upon us ample riches, safe from injury, well-spoken of, desirable, and renowned.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸರಣ್ಯನ್—ಸರ್ವತ್ರ ಸರಣಂ ಗಮನಮಿಚ್ಛನ್ | ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗಮನವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಮಾಡುವ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಿಂದ ಇರುವವನು; ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನು; ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನು; ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿಗೆ ಸಂಚಾರಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಸರಣ್ಯ (ಗಮನ) ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ಅಸ್ಮೈ—ಅಸ್ಮೈ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು (ನಿ. ೬-೭) ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಜನಿಮಾ ಸನಾನಿ ಪ್ರ ಪೂರ್ವಾಯ ನೂತನಾನಿ ವೋಚಂ |

ಮಹಾಂತಿ ವೃಷ್ಟೇ ಸವನಾ ಕೃತೇನಾ ಜನ್ಮಂಜನ್ಮನ್ ನಿಹಿತೋ ಚಾತವೇದಾಃ

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಏತಾ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಜನಿಮ | ಸನಾನಿ | ಪ್ರ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಯ | ನೂತನಾನಿ | ವೋಚಂ |
ಮಹಾಂತಿ | ವೃಷ್ಟೇ | ಸವನಾ | ಕೃತಾ | ಇಮಾ | ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ | ನಿಘಿತಃ | ಜಾತೃವೇದಾಃ ||೨೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪೂರ್ವ್ಯಾಯ ಪುರಾತನಾಯ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಸನಾನಿ ಸನಾತನಾನಿ ಮಹದ್ಭಿಃ ಸಂಭಜ-
ನೀಯಾನಿ ವಾ ನೂತನಾನ್ಯೈಷ್ಟವಿದ್ಯಮಾನಾನ್ಯದ್ಯತನಾನಿ ವೈತ್ಯತಾನಿ ಜನಿಮ ಜನ್ಮಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ ಪ್ರವೋಚಂ | ಜಾತವೇದಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞೋ ಜಾತಧನೋ ವಾ ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ |
ಜಾಯಂತ ಇತಿ ಜನ್ಮಾನಃ | ತೇಷು ಸರ್ವೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ನಿಘಿತೋ ಯಾಗಾರ್ಥಂ | ತಸ್ಮೈ ವೃಷ್ಟೇ |
ಸಂಪದಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇಗ್ನಯ ಇಮೇವಾನಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ಕೃತಾ | ಕೃತಾನಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಯ—ಪುರಾತನನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸನಾನಿ—
ಪೂಜ್ಯವಾದುವೂ (ಸನಾತನವಾದುವೂ) | ನೂತನಾನಿ—ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುವೂ ಆದ | ಏತಾ ಜನಿಮ—
ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಪ್ರವೋಚಂ — ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ | ಜಾತವೇದಾಃ — ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು
ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್—ಜನ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪ್ರತಿಮಾನವರಲ್ಲಿಯೂ (ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಜನ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ
ಮಾನವರಲ್ಲಿ) | ನಿಘಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಗೋಸ್ಕರ | ಮಹಾಂತಿ—
ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ಇಮಾ ಸವನಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಕೃತಾ—ನಿರ್ಮಿತಗಳಾಗಿವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಸನಾತನವಾದವೂ, ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ
ಆದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿಮಾನವನಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.
ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಗೋಸ್ಕರ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿರ್ಮಿತಗಳಾಗಿವೆ.

English Translation.

I address to you, Agni, who are of old, these eternal as well as
recent adorations: these solemn sacrifices are offered to the showerer of
benefits. who in every birth is established (amongst men), cognizant of all
that exists.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜನಿಮ—ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ | ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು
ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಜನ್ಮ ಅಥವಾ ಜನಿಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಕರ್ಮಸೂದಯೇಷು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು

ರಿಂದ (ನಿ. ೧೧-೨೩) ಉದಯವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಯವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಅಥವಾ ಉದಯವಾಗುವನು. ಇಂತಹ ಉದಯಗಳು ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಯ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಅನೇಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ನಡೆದ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಯವು ಅನೇಕ ವಾಗಿರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ — ಜಾಯಂತ ಇತಿ ಜನ್ಮಾನಃ | ತೇಷು ಸರ್ವೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು | ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಅನೇಕಾರ್ತಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಜಾತಾನಿ ನೇದ | ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ, ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತೇ ಇತಿ ವಾ ; ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ ಜಾತಧನೋ ವಾ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಜ್ಞಾನಃ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವೂ ಇವನನ್ನು ತಿಳಿಯುವವು ಎಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿಕೊಂಡಿರುತ್ತಾನೆಂದಾಗಲಿ. ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೭-೧೯) **ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—**

ಇಹಾಗ್ನಿ ಭೂತಸ್ತೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೭)

ಋಷಿಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು **ಜಾತವೇದ** ಸ್ಸೆಂದೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನು **ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ** ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಶ್ರಿತೋ ಹೃಗ್ನಿರಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಶ್ರಿತಃ |

ಅನಯೋರ್ಜಾತವೇದಾಸ್ತು ತಥೈತೇ ಜಾತವೇದಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೭)

ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿಯೂ, ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿ, **ಜಾತವೇದಸ್ಸು** ಇವೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಇವೆರಡೂ **ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ** ಎರಡು ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಮೊದಲನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ **ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ** ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

ಭೂತಾನಿ ನೇದ ಯಜ್ಞತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥ್ಯತೇ |

ಯಚ್ಚೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿನೇತ್ತಿ ವಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೦)

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹಿ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃ ಪುನಃ |

ತೇನೈವ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೧)

ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವು ಅವನಲ್ಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಪುನಃ ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕವಾಸಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೆಂತೆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಶತಸಥವ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಂ ಜಾತಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಸ್ತನೇತದ್ವಿಭರ್ತ್ಯಥ ಹ ವೈ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ
ಪ್ರಾಣೋಽಸ್ತವರೋಹತಿ ತದ್ವಿಂದತೇ ತದ್ಯಜ್ಜಾತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ ತಸ್ಮಾಜ್ಜಾತವೇದಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧೬-೮)

ಪ್ರಾಣರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಈ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೀಕಂ ತಪಂತಂ |

(ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್. ೧-೮)

ವಿಶ್ವರೂಪನೂ, ಸಹಸ್ರರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಂದ ಅರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವವನೂ ಅದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭೃತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಃ |

ದಿವೇದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗ್ರವದ್ಭಿವಹ್ಯದ್ಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಕಠೋಪನಿಷತ್. ೧-೪-೮)

ಯಾವ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಅಧಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭೋಗಿಸುವನೋ, ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರು ಮನುತೆಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಗರ್ಭಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಯಾವ ಪರಮಪುರುಷನನ್ನು ಯೋಗಿಗಳು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನ ಸೀಸುವರೋ ಆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭಿತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಷು |

ದಿವೇದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗ್ರವದ್ಭಿವಹ್ಯದ್ಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೯-೨)

ಎಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸರ್ವಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದುದರಿಂದ ಜಾತನೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿವೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜನ್ಮಂ ಜನ್ಮನ್ ನಿಹಿತೋ ಜಾತನೇದಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿರಿಧ್ಯತೇ ಅಜಸ್ರಃ |

ತಸ್ಯ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಯಜ್ಞಯಸ್ಯಾಪಿ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸೇ ಸ್ಯಾಮ || ೨೧ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ | ನಿಹಿತಃ | ಜಾತನೇದಾಃ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿಃ | ಇಧ್ಯತೇ | ಅಜಸ್ರಃ |

ತಸ್ಯ | ವಯಂ | ಸುಮತೌ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ | ಅಪಿ | ಭದ್ರೇ | ಸೌಮನಸೇ | ಸ್ಯಾಮ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ ಸರ್ವೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ನಿಹಿತೋ ಜಾತನೇದಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೈಃ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ | ಮಹರ್ಷಿಣಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಣ ಯೋ ಜಾತನೇದಾ ಅಜಸ್ರೋಽಜಸ್ರಮನವ-
ರತಮಿಧ್ಯತೇ | ದೀಪ್ಯತೇ | ಸುಮತೌ ವರ್ತಮಾನಾ ವಯಂ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯಾಗ್ನೇ-
ರ್ಭದ್ರೇ ಭಜನೀಯೇ ಸೌಮನಸೇ ಸುಮನೋಭಾವೇನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಾವಪಿ ಸ್ಯಾಮ | ಅಪಿ ಭವೇಮ |
ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯಾಂ ಲಿಜ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾಧಾರ್ಥ ||

ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್—ಪ್ರತಿಮಾನವರಲ್ಲಿಯೂ (ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ) |
ನಿಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ | ಜಾತನೇದಾಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ
ಋಷಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದ | ಅಜಸ್ರಃ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ | ಇಧ್ಯತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ |
ಸುಮತೌ—ಉತ್ತಮನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹ
ನಾದ | ತಸ್ಯ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಭದ್ರೇ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಸೌಮನಸೇ—ಆನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ
ಆದ ಬುದ್ಧಿಯ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ | ಅಪಿ ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ನಾನು ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

The undecaying Jatavedas, who in every birth is established (amongst men), is kindled by the Vishwamitras : may we, (enjoying) his favour, ever be (held) in the auspicious good-will of that adorable (deity).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೈಃ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ | ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಬ್ದವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಗೆ ಇರುವ ಪೂಜ್ಯಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು—ಇದಲ್ಲದೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಂತತಿಯವರು, ಸಂಬಂಧಿಗಳು, ಅನುಯಾಯಿಗಳು ನೊದಲಾದವರಿಂದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇ॒ನುಂ ಯ॒ಜ್ಞಂ ಸ॒ಹಸ್ರಾವ॑ನ್ ತ್ವಂ ನೋ ದೇ॒ವತ್ರಾ ಧೇ॒ಹಿ ಸು॒ಕ್ರತೋ॑ ರ॒ರಾಣಃ॑ |
ಪ್ರ॑ಯಂ॒ಸಿ ಹೋ॒ತರ್ಭೃ॒ಹತೀ॒ರಿಷೋ॑ ನೋ॒ಗ್ನೇ ಮ॒ಹಿ ದ್ರ॑ವಿ॒ನಾ ಯ॑ಜಸ್ವ || ೨೨ ||

ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇ॒ನುಂ | ಯ॒ಜ್ಞಂ | ಸ॒ಹಸ್ರಾವ॑ನ್ | ತ್ವಂ | ನಃ | ದೇ॒ವತ್ರಾ | ಧೇ॒ಹಿ | ಸು॒ಕ್ರತೋ॑ ಇತಿ ಸು॒ಕ್ರತೋ॑ |

ರ॒ರಾಣಃ

ಪ್ರ॑ | ಯಂ॒ಸಿ | ಹೋ॒ತಃ | ಬೃ॒ಹತೀಃ | ಇಷಃ | ನಃ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಮ॒ಹಿ | ದ್ರ॑ವಿ॒ಣಂ | ಅ | ಯ॑ಜಸ್ವ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಾವನ್ ಸಹಸ್ಸನ್ ಬಲವನ್ ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ರರಾಣಃ ಸರ್ವದಾ ರಮಮಾಣಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣೋ ವಾ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಯದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವತ್ರಾ ದೇವೇಷು ಧೇಹಿ | ನಿಧೇಹಿ | ಹೇ ಹೋತರ್ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಃ ಬೃಹತೀರಿಷೋಽನ್ವಾನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಂಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹಿ ಮಹದ್ದ್ರವಿಣಂ ಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಧನಮಾಯಜಸ್ವ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅತ್ರ ಯಜಿದಾನಕರ್ಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಾವನ್—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ | ಸುಕ್ರತೋ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ರರಾಣಃ—ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಹರಿಸುತ್ತಾ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬೃಹತೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಯಂಸಿ—ಕೊಡು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ದ್ರವಿಣಂ—ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಆ ಯಜಸ್ವ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿವಂತನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗಲೂ ನೀನು ವಿಹರಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು.

English Translation.

Powerful Agni, (fulfiller) of good works, convey, rejoicing, this our sacrifice towards the gods : Invoker of the gods, bestow upon us abundant food ; grant us, Agni, great wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಹಸಾವನ್—ಸಹಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೯) ಸಹಸಾವನ್ ಎಂದರೆ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿನು ಧನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಲಪ್ರಯೋಗವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ದ್ರವಿಣಂ—ದ್ರವಿಣಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣಂ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೩-೯).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಳಾ^೧ನುಗ್ನೇ ಪುರು^೨ದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶತ್ವ^೩ತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾ^೪ನ್ನಃ ಸೂನುಸ್ತ^೫ನಯೋ ವಿಜಾನಾಗ್ನೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮ^೬ತಿಭೂ^೭ತ್ವಸ್ಮೇ || ೨೩ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶತ್ವತ್ ತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾನಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಽಪ್ನೋ ದಂಸೋ ವೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾ-
ದ್ವಂಸಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮನಾಚೀ | ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-
ರ್ಮಾಣಾಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಪಶೂನ್ಯಂಪಾದಯಿತ್ರಿಮಿಳಾನೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ
ಶತ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ
ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾಧ್ವವತ್ಪ್ರತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-
ನಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಉಚ್ಛಾದಿಷು ಪಾಠಾದಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಚ್ಛಿರ್ಭೋಗ್ಯಯಂ | ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಶಪ್ | ಸೇಹ್ಯಸಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾನಾ | ಜನೀ
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಪ್ | ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ |
ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜೀತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿರದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮವಿಶಿಷ್ಟವೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ—
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವಳೂ (ಆದ) | ಇಳಾಂ—ಗೋರೂಪಳಾದ ಇಳಾನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು |
ಶತ್ವತ್ತಮಂ—ನಿರಂತರವೂ | ಹವಮಾನಾಯ—ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಸಾಧಿಸು
(ಅನುಗ್ರಹಿಸು) (ಮತ್ತು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—
ಆಗಲಿ (ಎಂಬುದಾಗಿ) | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | (ಯಾ) ಸುಮತಿಃ—ಯಾವ
ಶೋಭನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಜಾನಾ—ಅವಂಧ್ಯವು |
ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿನ್ನ ಶುಭವಾದ ಮತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಘ್ಯವಾಗಲಿ (ಸಫಲವಾಗಲಿ).

English Translation.

Grant, Agni, to the offerer of the oblation, the earth, the bestower of cattle, the means of many (pious rites), such that it may be perpetual : may there be to us sons and grandsons, born in our race, and may your good-will ever be productive of benefits to us.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರುಣಿ ಬಹೂನಿ ದಂಸಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಷ್ಟಾಃ ದಂಸಾಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸ ಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿಪಶೂ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಯು, ಪಶು, ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಳಾದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ | ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಣ್ಮನಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೬) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ಮನ್ನ ದೀಭಿರುವರ್ತೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |
ಉರ್ವತೀ ವಾ ಬೃಹದ್ದಿವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯಾಸ್ವಾನಾ ಪ್ರಭೃಥಸ್ಯಾಯೋಃ |
ಸಿಷಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ತೇಃ ॥

(ಮು. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಶತ್ವತ್ವಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯೆ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ, ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ | ತುಕ್, ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |
ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತೀಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಿದಾನೆ. ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ ಎಂದರೆ ಯಾರು, ಅವನ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆ

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಪರ್ಣೋ ಗುರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಪ್ರಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ಇಮಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಮೇಕಮಾತ್ಮಾನಂ ಬಹುಧಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವದಂತಿ |
ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮಸಿ ಭವತಿ (ನಿ. ೭-೧೮) ಮಹಾತ್ಮನೂ, ವಿಶ್ವಾತ್ಮನೂ ಆದ
ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಇಂದ್ರಾದಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲರೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ
ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ರೂಪಾಂತರಗಳಿಂದ ಅವಿರ್ಭವಿಸುವ ಎಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಶಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಮೂಲ,
ಉಳಿದ ರೂಪಗಳೆಲ್ಲಾ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಾಖೆಗಳು ಎಂದೂ ಸಹ ಶ್ರುತಿನಾಶ್ಯಗಳಿವೆ.

ವಯಾ ಇದಗ್ನೇ ಅಗ್ನಯಸ್ತೇ ಅನ್ಯೇ ತ್ವೇ ವಿಶ್ವೇ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತೇ |

ವೈಶ್ವಾನರ ನಾಭಿರಸಿ ಕ್ಷುತೀನಾಂ ಸ್ಥೂಣೇವ ಜನೌ ಉಪಮಿದ್ಯಯಂಥ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೯-೧)

ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳಿಗೂ ಹೇತುಭೂತನಾಗಿ ವಿಶ್ವದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ
ನೇತೃವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಆತ್ಮಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ, ಜಗತ್ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ
ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿತು ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬುದಾಗಿ
ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸತಕ್ಕ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪದೇಶಿಸತಕ್ಕ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಒಂದೇ
ವಿಧವಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮು
(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೮-೧) ಎಂದು ಋಗಾದಿ ಸಂಹಿತೆಗಳೂ, ಸ ಯೋ ಹ್ಯೇತಮೇವಮಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ
ಪುರುಷವಿಧಂ ಪುರುಷೇ೦ತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ನೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ |
ಪುರುಷಾಂತರ್ಹಿತನೂ, ಪುರುಷರೂಪನೂ ಆಗಿರುವ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಸಕಲರೂ
ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೬-೧-೧೧) ಎಂದು ಶತಪಥಾದಿ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳೂ, ಅಥ ಯ ಏತದೇವಂ ವಿದ್ವಾನ್ನಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷು ಲೋಕೇಷು
ಸರ್ವೇಷು ಭೂತೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ವಾತ್ಮಸು ಹುತಂ ಭವತಿ | ಹೀಗೆ-ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಾವ
ಪುರುಷನು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಸಕಲವಾದ ಆತ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹುತಮಾಡಿದಂತೆಯೇ (ಛಾ. ಉ. ೫-೨೪-೨) ಎಂಬುದಾಗಿ ಛಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ
ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳೂ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವೇನು,
ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪಾದನೆಗೂ ಈ ದೇವತೆಗೂ ಸಂಬಂಧವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು
ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಆತ್ಮವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೯೮-೧ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ರಾಜಾ ಹಿ ಕಂ
ಭುವನಾನಾಮುಭಿಶ್ವೀಃ | ವೈಶ್ವಾನರನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.
ಆದರೆ ಆ ವೈಶ್ವಾನರನು ಯಾರು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹುಟ್ಟಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ವಿವರಿಸು
ವಾಗ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವೈಶ್ವಾನರನು ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಯೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.
ಅವರ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಾನ್ನ ರಾನ್ಯ ಯತಿ |

ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ ನಾ |

ಅಸಿ ನಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಂತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ ||

(ನಿ. ೭-೨೧)

ಇವನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ನೇತ್ರವಾಗಿ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನ ದೇವತೆಯಾಗಿ ಕರೆದೊಯ್ಯುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇತೋ ಜಾತಃ ಸರ್ವಮಿದಮಭಿಪಶ್ಯತಿ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಸಂಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ರಾಜಾ ಯಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಮಭಿಶ್ರಯಣೀಯಸ್ತಸ್ಯ ವಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಸ್ಯಾಮೇತಿ | ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಶ್ರಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿರೋಣ. ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಇವನು ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಒಂದಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ,

ತತ್ಕೋ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಈ ವೈಶ್ವಾನರನು ಯಾರು (ನಿ. ೬-೨೨) ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಹಾಕಿ ಆಗಮಗಳ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿ ತಾವು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ತಮ್ಮ ಚರ್ಚೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೋಷವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಮಧ್ಯಮ ಇತ್ಯಾಚಾರ್ಯಾಃ | ವರ್ಷಕರ್ಮಣಾ ಹೈನಂ ಸೌತಿ | ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿತ್ವಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ವೋಚಂ | (ಋ. ಸಂ. ೧-೫೯-೬) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತನೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಆಚಾರ್ಯರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಅಲ್ಲದೇ,

ಏಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ರೋಹಣಿ ಸವನಾನಾಂ ರೋಹ ಆಮ್ನಾತೋ ರೋಹಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಾ-
ರೋಹತ್ವಿ ಕೀರ್ಷಿತಸ್ಯಾಮನುಕೃತಿಂ ದೋತಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣ
ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

ಸೂರ್ಯಪ್ರಸೂತಾವಗ್ನೀ ತು ದೃಷ್ಟೌ ಪಾರ್ಥಿವಮಧ್ಯಮೌ |

ಏತೇಷಾಮೇವ ಲೋಕಾನಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಮಧ್ಯರೇಽಧ್ಯರೇ ||

ರೋಹಾತ್ಪ್ರತ್ಯವರೋಹೇಣ ಚೀರ್ಷಣ್ಣಗ್ನಿಮಾರುತಂ |

ಶಸ್ತ್ರಂ ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೧; ೧-೧೦೨)

ಆಹುತಿಗಳ ಅಧಿಷ್ಠಾಪಕ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂಬ ಆರೋಹಣಕ್ರಮವನ್ನು ನುಸರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿವಾಕ್ಯವಿದೆ. ಆರೋಹಣಕ್ರಮವಾದಮೇಲೆ ಅವರೋಹಣ ಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬೇಕು. ಈ ಸರಣಿಯನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಈ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅವರೋಹಣಕ್ರಮದಿಂದ ಮೊದಲು ವೈಶ್ವಾನರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರನನ್ನು ಅಥಾಸಾನಾದಿತ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇ ಯಜ್ಞಿ ಕಾಃ | ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಪೂರ್ವಪಕ್ಷವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ನಂತರ,

ಸೋಽಪಿ ನ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಮಾದ್ರಿಯತಾಗ್ನೇಯೋ ಹಿ ಭವತಿ | ತತ ಆಗಚ್ಛತಿ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಾ
ದೇವತಾ ರುದ್ರಂ ಚ ಮರುತಶ್ಚ ತತೋಽಗ್ನಿಮಿಹಸ್ಥಾನಮತ್ರ ವೈ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಂ ಶಂಸತಿ |

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅನಂತರ ರುದ್ರನನ್ನೂ ಮರುತಗಳನ್ನೂ
ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಪುನಃ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಯಾವ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ
ಆ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಪುನಃ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ
ರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಥನಾದ ದೇವತೆಯೇ ಹೊರತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದುದಲ್ಲ ಎಂದು ಮೇಲಿನ
ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಥನಾದ ದೇವತೆ ಎಂದು ತಮ್ಮ
ವಾದವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಥಾಪ್ಯಾಹ—ಇತೋ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಮಿದಂ ವಿ ಚಿಷ್ಟೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ |
(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೮-೧). ಇತಿ

ನ ಚ ಪುನರಾತ್ಮನಾತ್ಮಾ ಸಂಯತತೇಽಸ್ಯೇಸೈವಾನ್ಯಃ ಸಂಯತತ ಇತ ಇಮಮಾದಧಾತ್ಯಮು—
ತೋಽಮುಷ್ಯ ರಶ್ಮಯಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೀತೋಽಸ್ಯಾಚಿಷಸ್ತಯೋರ್ಭಾಸೋಃ ಸಂಸಂಗಂ
ದೃಷ್ಟ್ವೈವಮವಷ್ಟ್ಯತ್ |

ವೈಶ್ವಾನರನು ತಾನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದೂ
ಈ ಸಮರ್ಥನೆಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ. ವೈಶ್ವಾನರನೂ ಸೂರ್ಯನೇ ಆದರೆ, ತಾನೇ ಪ್ರಸರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವ
ನೆಂಬುದು ಅಸಂಭವ. ಒಂದು ವಸ್ತುವು ತಾನು ವಿಸ್ತರಿಸಿಕೊಂಡು ಇನ್ನೊಂದರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ ಎಂದು
ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಆದರ
ಕಿರಣಗಳು ಮೇಲಿನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹರಡಿ ಅಲ್ಲೂ ಅವಿಭವಿಸುತ್ತವೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಆದಿತ್ಯನ
ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಎರಡೂ ಒಂದಾಗುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ
ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ,

ಅಥ ಯಾನ್ಯೇತಾನ್ಯಾತ್ರಮಿಕಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಭಾಗಾನಿ ವಾ ಸಾವಿತ್ರಾಣಿ ವಾ ಸೌರ್ಯಾಣಿ ವಾ
ಸೌಷ್ಣಾನಿ ವಾ ವೈಷ್ಣವಾನಿ ವಾ ವೈಶ್ಯದೇವ್ಯಾನಿ ವಾ ತೇಷು ವೈಶ್ವಾನರೀಯಾಃ ಪ್ರನಾದಾ
ಅಭವಿಷ್ಯನ್ನಾದಿತ್ಯಕರ್ಮಣಾ ಚೈನಮಸ್ತೋಷ್ಯನ್ನಿತ್ಯುದೇಷೀತ್ಯಸ್ತಮೇಷೀತಿ ವಿಶರೈಷೀತಿ |

ವೈಶ್ವಾನರನು ಸೂರ್ಯನೇ ಆಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಸವಿತ್ರ, ಪೂಷ, ವಿಷ್ಣು, ವಿಶ್ವೇದೇವ ಇತ್ಯಾದಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ
ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೂ, ಕ್ರಿಯೆಯೂ ಇವನಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಹೃತವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಮತ್ತು ಉದಯಿಸು
ತ್ತಾನೆ, ಅಸ್ತಮಿಸುತ್ತಾನೆ, ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಇರಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದಕಿ-
ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾಕವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಗ್ನಿ ಪರ್ಯಾಯವೆಂಬುದು ದೃಢವಾಗಿ
ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಅಧಾರಗಳಿಂದ,

ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ ಹವಿರ್ವಿರೂಪ್ಯತೇಽಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರಃ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೆಂದು ಖಚಿತವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. (ನಿ. ೭-೨೨ ರಿಂದ ೭-೩೧) ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಾದರೂ ಸಹ ಇವನೇ, ರಾಜಾ ಹಿ ಕಂ ಭುವನಾನಾಮಭಿಶ್ರೀಃ | ಸಕಲಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೂ ಆಶ್ರಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ದೇವಮಾನವಾದಿಸಕಲರೂ ಇವನ ಉಪಾಸನೆಯಿಂದಲೇ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಅನೇಕಕಡೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ ಇವನ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿತು ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಒಂದು ಕ್ರಮವಾದರೆ, ಇವನು ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದುದೂ, ಸರ್ವಜಗತ್ತಿನ ಚೇತನಾಚೇತನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನರಿಯುವ ಅಧ್ಯಾತ್ಮರೂಪವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮಾಡತಕ್ಕ ಉಪಾಸನೆಯು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೂ ಜ್ಞಾನೋಪಾಸನೆಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಶತಪಥಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಛಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇವನ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿಯಲು ಉತ್ತಮವಾದ ಗುರುವನ್ನು ಅರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ಋಷಿಗಳ ಕಥೆಯನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. (೧೦-೬-೧-೧ ರಿಂದ ೧೧)

ಅಪಿ ನಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ | (ನಿ. ೮-೨೧)
ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವವನು ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದಂತೆ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾನರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ಕಥೆಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. —

ಅಥ ಹೈತೇಽರುಣೇ ಔಪನೇಶೌ ಸಮಾಜಗ್ಮುಃ ಸತ್ಯಯಜ್ಞಃ ಪೌಲುಷಿರ್ಮಹಾಶಾಲೋ ಜಾಬಾಲೋ ಬುಡಿಲ ಅಶ್ವತರಾಶ್ಚಿರಿಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನೋ ಭಾಲ್ವನೇಯೋ ಜನಃ ಶಾರ್ಕರಾಪ್ಯಸ್ತೇ ಹ ಸಮಾಸತ ತೇಷಾಂ ಹ ವೈಶ್ವಾನರೇ ನ ಸಮಿಯಾಯ || ೧ ||

ಸತ್ಯಯಜ್ಞಪೌಲುಷಿಯೂ, ಮಹಾಶಾಲಜಾಬಾಲನೂ, ಬುಡಿಲ, ಅಶ್ವತರ ಅಶ್ವಿ, ಇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನ, ಭಾಲ್ವನೇಯನೂ, ಜನಶಾರ್ಕರಾಪ್ಯನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಅರುಣಔಪನೇಶಿಯ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಎಲ್ಲರೂ ಕಲಿತು ಚರ್ಚಿಸಿದರೂ ಸಹ ಅವರಿಗೆ ನಿಷ್ಕರ್ಷಕವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಂಟಾಗದೆ ಪರಸ್ಪರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಲ್ಲಿ ಭೇದವುಂಟಾಯಿತು. ಸಂಶಯವುಂಟಾಯಿತು.

ತೇ ಹೋಚುಃ | ಅಶ್ವಪತಿರ್ವಾಯಂ ಕೈಕೇಯಃ ಸಂಪ್ರತಿ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇದ ತಂ ಗಜ್ಞಾಮೇತಿ ತೇ ಹಾಶ್ವಪತಿಂ ಕೈಕೇಯಮಾಜಗ್ಮುಸ್ತೇಭ್ಯೋ ಹ ಪೃಥಗಾವಸಥಾನ್ಪೃಥಗಪಚಿತಿಃ ಪೃಥಕ್ ಸಾಹಸ್ರಾನ್ಮೋಮಾನ್ಮೋವಾಚೆ ತೇ ಹ ಸ್ವಾತರಸಂವಿದಾನಾ ಏವ ಸಮಿತ್ಪಾನಯಃ ಪ್ರತಿಚಕ್ರಮಿರ ಉಪತ್ಪಾಯಾಮೇತಿ || ೨ ||

ಆಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವ ಅಶ್ವಪತಿಕೈಕೇಯನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದರು. ಅವನು ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಈ ಅತಿಥಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ,

ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೌರವಗಳನ್ನೂ, ಸಹಸ್ರಾರು ಪಾನಗಳನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಿದನು. ಮರುದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದಗಳನ್ನೇ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು 'ನಾವು ನಿಮ್ಮ ಶಿಷ್ಯರಾಗಬೇಕೆಂದಿದ್ದೇವೆ' ಎಂದು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡರು.

ಸ ಹೋನಾಚಿ | ಯನ್ನು ಭಗವಂತೋನ್ಮೂಚಾನಾ ಅನೂಚಾನಪುತ್ರಾಃ ಕಿಮಿದಮಿತಿ ತೇ ಹೋಚುರ್ವ್ಯಶ್ವಾನರಂ ಹ ಭಗವಾನ್ತ್ಸಂಪ್ರತಿ ವೇದ ತಂ ನೋ ಬುಹೀತಿ ಸ ಹೋನಾಚಿ ಸಂಪ್ರತಿ ಖಲು ನ್ನಾ ಅಹಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಭ್ಯಾಧತ್ತ ಸಮಿಧ ಉಪೇತಾ ಸ್ಥೇತಿ || ೩ ||

ಆಗ ಅವನು ನೀನೆಲ್ಲರೂ ಸಕಲಶಾಸ್ತ್ರಪಾರಂಗತರಾದವರ ಪುತ್ರರಾಗಿಯೂ ನೀವೂ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಶಿಷ್ಯವೃತ್ತಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದೇನು ? ಎಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯಪಟ್ಟು ಅವರನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು ನೀವು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೀರಿ. ನಮಗೂ ಅದರ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿ' ಎಂದು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡಾಗ ಅವನು 'ನನಗೆ ಆ ರಹಸ್ಯವು ಗೊತ್ತಿದೆ. ನಿಮಗೂ ಅದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಇಂದಿನಿಂದ ನೀವು ನನ್ನ ಶಿಷ್ಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ಸ ಹೋನಾಚಾರುಣಮೌಪವೇಶಿಂ | ಗೌತಮ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತಿ ಪೃಥಿವೀಮೇವ ರಾಜನ್ಸಿತಿ ಹೋನಾಚೋಮಿತಿ ಹೋನಾಚೈಷ ವೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಏತಂ ರಯಿಂ ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಪಶುಭಿರಸಿ ಯೋ ವಾ ಏತಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಸಾದಾ ತ್ವಾ ಏತಾ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸಾದಾ ತೇನ್ಮಲ್ಲಾಸ್ಯತಾಂ ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಸಾದಾ ತೇನ್ಮವಿದಿತಾವಭಿವಿಷ್ಯತಾಂ ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೪ ||

ಅನಂತರ ಆರೋಣ ಔಪವೇಶಿಯನ್ನು ಕುರಿತು 'ಗೌತಮನೇ, ನಿನಗೆ ಗೊತ್ತಿರುವಂತೆ ವೈಶ್ವಾನರನಾದು ?' ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದಾಗ 'ಪೃಥ್ವಿಯೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು' ಅವನು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ದೊರೆಯು 'ಹೌದು, ಸರ್ವಾಧಾರನಾದ ವೈಶ್ವಾನರನೇ ಅದು. ನೀನು ಈ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದ ಪಶುವುತ್ರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸ್ಥಿರನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೇ! ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇವು ವೈಶ್ವಾನರನ ಪಾದಗಳು ಮಾತ್ರ. ನೀನು (ವೈಶ್ವಾನರನ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು) ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದೇ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಪಾದಗಳು ಸಡಿಲವಾಗಿ ಫೇಣಿಸಿಬಿಡುತ್ತಿದ್ದವು. ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ' ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋನಾಚಿ ಸತ್ಯಯಜ್ಞಂ ಪೌಲುಷಿಂ | ಪ್ರಾಚೀನಯೋಗ್ಯ, ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತ್ಯಪ ಏವ ರಾಜನ್ಸಿತಿ ಹೋನಾಚೋಮಿತಿ ಹೋನಾಚೈಷ ವೈ ರಯಿರ್ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ರಯಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ರಯಿಮಾನ್ಮಷ್ಟಿಮಾನಸಿ ಯೋ ವಾ ಏತಂ ರಯಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ವಸ್ತಿಸ್ತಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ವಸ್ತಿಸ್ತಾಪ್ತಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಸ್ತಿಸ್ತೇನ್ಮವಿದಿತೋಽಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೫ ||

ಆಮೇಲೆ ಸತ್ಯಯಜ್ಞಹಾಲಾಸಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಪ್ರಾಚೀನಯೋಗ್ಯನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೇ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲು ಅವನು ಅಪ್ಪೇ (ಉದಕ) ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು ಅದನ್ನೂ ಅನುಮೋದಿಸಿ ದೊರೆಯು ಅದು ವೈಶ್ವಾನರೇಯವಾದ ಧನವು. ನೀನು ಆ ಧನದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದುದರಿಂದ ನೀನು ಧನಿಕ ನಾಗಿಯೂ ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೇ. ಅದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಅಂತಃಕೋಶ ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದೇ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಕೋಶವೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಅದು ಬೀಳುತ್ತಿರಲೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋನಾಚ ಮಹಾಶಾಲಂ ಜಾಬಾಲಂ | ಔಪಮನ್ಯವ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇತ್ಥೇತ್ಯಾ-
ಕಾಶಮೇವ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಹೋನಾಚೋಮಿತಿ ಹೋನಾಚೈಷ ವೈ ಬಹುಲೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ
ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ಬಹುಲಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಬಹು ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರಸಿ ಯೋ
ನಾ ಏತಂ ಬಹುಲಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇದಾಪ ಪುನರ್ವ್ಯತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇ-
ತ್ಯಾತ್ಯಾ ತ್ವಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯಾತ್ಮಾ ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತ್ಯಾತ್ಮಾ ತೇಽವಿದಿ-
ತೋಽಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೭ ||

ಅನಂತರ ಮಹಾಶಾಲಜಾಬಾಲವನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಔಪಮನ್ಯವನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದನು. ಆಕಾಶವೆಂದು ಅವನು ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಡಲು ಅದನ್ನೂ ಒಪ್ಪಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರಬಹುಲ (ಸಮೃದ್ಧ) ವೆಂದೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನೀನು ಪಶುವುತ್ಪಾದಿಗಳ ಬಾಹುಳ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರರ ಪ್ರಧಾನ ಕಾಂಡಮಾತ್ರವಾಗಿರುವುದು. ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ದೇಹದ ಮುಖ್ಯ ತತ್ತ್ವವೇ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗಿತ್ತು. ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದು ತಿಳಿಯುತ್ತಲೇ ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋನಾಚ ಬುಡಿಲಮಾಶ್ವತರಾಶ್ವಿಂ | ವೈಯಾಘ್ರಪದ್ಯ, ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇತ್ಥೇತಿ
ವಾಯುಮೇವ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಹೋನಾಚೋಮಿತಿ ಹೋನಾಚೈಷ ವೈ ಪೃಥಗ್ವೃತ್ತಾ ವೈಶ್ವಾನರ
ಏತಂ ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ಪೃಥಗ್ವೃತ್ತಾನಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪೃಥಗ್ವಶ್ರೇಣಿ-
ಯೋಽನುಯಾಂತಿ ಯೋ ನಾ ಏತಂ ಪೃಥಗ್ವೃತ್ತಾನಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇದಾಪ ಪುನರ್ವ್ಯತ್ಯುಂ
ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಪ್ರಾಣಸ್ತ್ವಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಸ್ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ
ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಪ್ರಾಣಸ್ತೇಽವಿದಿತೋಽಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೭ ||

ಪುನಃ ಬುಡಿಲ ಆಶ್ವತರಾಶ್ವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ವೈಯಾಘ್ರಪದ್ಯನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎನ್ನಲು ಅವನು ವಾಯುವೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು. ಅದನ್ನೂ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಆ ರಾಜರ್ಷಿಯು ವಾಯುವು ವೈಶ್ವಾನರನ ಮಾರ್ಗವೈವಿಧ್ಯವು ನೀನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿದುದರಿಂದಲೇ ನಾನಾಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ರಥಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತವೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು

ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಉಸಿರು ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನಗೆ ನಿನ್ನ ಉಸಿರೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ಅರಿವೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋವಾಚೇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನಂ ಭಾಲ್ವನೇಯಂ | ವೈಯಾಘ್ರಪದ್ಯ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ
ನೇತ್ಥೇತ್ಯಾದಿತ್ಯಮೇವ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ಸುತತೇಜಾ
ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ ಹಿ ವೈ ತ್ವಾಂ ಸುತತೇಜಸಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತವೈಷ ಸುತೋಽ-
ದ್ಯಮಾನಃ ಪಚ್ಯಮಾನೋಽಕ್ಷೀಯಮಾಣೋ ಗೃಹೇಷು ತಿಷ್ಠತಿ ಯೋ ವಾ ಏತಂ ಸುತತೇ-
ಜಸಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಚಕ್ಷುಸ್ತಾ
ಏತದ್ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಸ್ತಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಚಕ್ಷುಸ್ತೇವಿದಿತಮಭಿವಿ-
ಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೮ ||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನ ಭಾಲ್ವನೇಯನನ್ನು ಕುರಿತು ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂದು ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲಾಗಿ
ಅವನು ಅದಿತ್ಯನೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು. ಅದನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸಿ ನಿಜವಾಗಿಯೂ, ಸೋಮನ ತೇಜಸ್ಸೇ ವೈಶ್ವಾನರನು.
ನೀನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಸೋಮರಸವೂ ಅದರ ಪಾಕವೂ ಇಲ್ಲದೆ
ಇರುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು
ವೈಶ್ವಾನರನ ನೇತ್ರ ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ನೇತ್ರವೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು.
ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ಅರಿವೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋವಾಚ ಜನಂ ಶಾರ್ಕರಾಕ್ಷ್ಯಂ | ಸಾಯವಸ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತಿ ದಿವ-
ಮೇವ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಹೋವಾಚ ಓಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವ್ಯಾಅತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ ಹಿ
ವೈ ತ್ವಮತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಸಮಾನಾನತಿತಿಷ್ಯಸಿ ಯೋ ವಾ ಏತಮ-
ತಿಷ್ಠಾಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ನೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಮೂರ್ಧಾ
ತ್ವಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾ ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಮೂರ್ಧಾ ತೇವಿ-
ದಿತೋಽಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೯ ||

ಆಮೇಲೆ ಜನಶರ್ಕರಾಕ್ಷ್ಯನನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಸಾಯವಸನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ
ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲು ಅವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ವೈಶ್ವಾನರನ
ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂಶ. ನೀನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನೀನು ನಿನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ.
ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ
ಇದು ವೈಶ್ವಾನರ ಶಿರೋಭಾಗ ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಶಿರಸ್ಸೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗು-
ತ್ತಿತ್ತು. ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ತಾನ್ ಹೋವಾಚ ಏತೇ ವೈ ಯೂಯಂ ಪೃಥಗ್ವೈಶ್ವಾನರಾನ್ವಿದ್ವಾಂಸಃ ಪೃಥಗ್ನ ಮಘಸ್ತ-
ಪ್ರಾದೇಶಮಾತ್ರಮಿವ ಹ ವೈ ದೇವಾಃ ಸುವಿದಿತಾ ಅಭಿಸಂಪನ್ನಾಸ್ತಥಾ ತು ವ ಏನಾನ್ವಿಷ್ಯಾಮಿ-
ಯಥಾ ಪ್ರಾದೇಶಮಾತ್ರಮೇವಾಭಿಸಂಪಾದಯಿಷ್ಯಾಮಿತಿ || ೧೦ ||

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಪರೀಕ್ಷಿತವನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ವೈಶ್ವಾನರನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅನ್ವನನ್ನು ಭುಜಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ಸುವಿದಿತರಾದ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾದೇಶವರ್ತಿಗಳಾಗಿ (Measure of a span) ಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಮಗೆ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾದೇಶವರ್ತಿಗಳಾಗಿ ಮಾತ್ರವಿರುವಂತೆ ನಿಮಗೆ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದನು.

ಸ ಹೋವಾಚ | ಮೂರ್ಧಾನಮುಪದಿಶನ್ನೇಷ ವಾ ಅತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಚಕ್ಷುಷೀ ಉಪದಿಶನ್ನುವಾಚೈಷ ವೈ ಸುತತೇಜಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ನಾಸಿಕೇಽಉಪದಿಶನ್ನುವಾಚೈಷ ವೈ ಪೃಥಗ್ವರ್ತಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಮುಖ್ಯಮಾಕಾಶಮುಪದಿಶನ್ನುವಾಚೈಷ ವೈ ಬಹುಲೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಮುಖ್ಯಾ ಅಪ ಉಪದಿಶನ್ನುವಾಚೈಷ ವೈ ರಯಿರ್ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಭುಬಕ-ಮುಪದಿಶನ್ನುವಾಚೈಷ ವೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಸ ಏಷೋಽಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತ್ಪುರುಷಃ ಸ ಯೋ ಹೈತಮೇವಮಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಪುರುಷವಿಧಂ ಪುರುಷೇಽಂತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ನ ಹಾಸ್ಯ ಬ್ರುವಾಣಂ ಚ ನ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಹಿನಸ್ತಿ || ೧೧ ||

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಲೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂಶವೆಂದೂ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಅಂಶವಾದ ಸೋಮತೇಜಸ್ಸೆಂದೂ, ನಾಸಿಕದ ಕಡೆ ತೋರಿಸಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಮಾರ್ಗಗಳ ವೈವಿಧ್ಯವೆಂದೂ, ಆಕಾಶವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅದು ಸಮೃದ್ಧವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ, ಮುಖ್ಯೋದಕದ ಕಡೆ ತೋರಿಸಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರ ಧನವೆಂದೂ, ಗಡ್ಡವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ಅದು ವೈಶ್ವಾನರ ಆಧಾರವೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಈ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗ್ನಿಯು ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಅಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಪುರುಷರೂಪನೂ, ಪುರುಷ ಅಂತಸ್ಥನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ವೈಶ್ವಾರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮರಣವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವನೆಂದೂ, ಇವನ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಯಾವ ತೊಂದರೆಯೂ ಆಗಲಾರದೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದನು.

ಹೀಗೆ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪಾದನೆಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗ್ನಿಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಛಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ (೫-೧೧ ರಿಂದ ೫-೧೮) ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕಥೆಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಹೆಸರುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಆದರೂ ಸಹ ಅಶ್ವಪತಿಕೈಕೇಯನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಉಪದೇಶಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದ ಎಲ್ಲಾ ಋಷಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ತಿಳಿದು, ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅನುಮೋದಿಸಿ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅವೆಲ್ಲವೂ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗ್ನಿಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅಂಶಗಳ ಸಾಮರಸ್ಯವೂ ಒಟ್ಟಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ವೈಶ್ವಾನರನ ಸರ್ವತೋಮುಖವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ತಸ್ಯ ಹ ವಾ ಏತಸ್ಯಾತ್ಮನೋ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧ್ವವ ಸುತೇಜಾಚಕ್ಷುರ್ವಿಶ್ವರೂಪಃ ಪ್ರಾಣಃ ಪೃಥಗ್ವರ್ತಾ ಸಂದೇಹೋ ಬಹುಲೋ ಬಸ್ತಿರೇವ ರಯಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯೇವ

ಪಾದಾವುರ ಏವ ನೇದಿಲೋಮಾನಿ ಬರ್ಹಿರ್ವದಯಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೋ ಮನೋಽನ್ವಾ-
ಹಾರ್ಯಪಚನ ಆಸ್ಯಮಾಹವನೀಯಃ ||

(ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ ೫-೧೮-೨)

ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನ ಶಿರಸ್ಸು, ವಿಶ್ವರೂಪನಾದ ಈ ಆದಿತ್ಯನೇ ಅವನ ನೇತ್ರವು, ಮಾರ್ಗವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವಾಯುವೇ ಉಸಿರು; ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವ ದಿಕ್ಕೇ ಅವನ ದೇಹ, ಅಬ್ರೂಪದ ಧನವೇ ಅವನ ಅಂತಃಕೋಶ; ಸರ್ವಾಧಾರವಾಗಿರುವ ಪೃಥಿವಿಯೇ ಅವನ ಪಾದ; ಯಜ್ಞ ವೇದಿಕೆಯೇ ಅವನ ಎದೆ. ದರ್ಭೆಗಳೇ ಅವನ ರೋಮಗಳು, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯೇ ಅವನ ಹೃದಯ, ಅನ್ನಾಹಾರ್ಯಪಚನಾಗ್ನಿಯೇ ಅವನ ಮನಸ್ಸು, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೇ ಅವನ ಮುಖ.

ಸ ಯ ಇದಮವಿದ್ವಾನ್ನಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ಯಥಾಂಗಾರಾನಪೋಹ್ಯ ಭಸ್ಮನಿ ಜುಹುಯಾ-
ತ್ತಾದ್ಯಕ್ತತ್ಪಾತ್ ||

(ಛಾ. ಉ. ೫-೨೪-೧)

ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಬೆಂಕಿಯಿಲ್ಲದ ಭಸ್ಮದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆಂದು ಜ್ಞಾನದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಅಥ ಯ ಏತದೇವಂ ವಿದ್ವಾನ್ನಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷು ಲೋಕೇಷು ಸರ್ವೇಷು
ಭೂತೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ವಾತ್ಮತಮ ಹುತಂ ಭವತಿ |

(ಛಾ. ಉ. ೫-೨೪-೨)

ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲವಾದ ಆತ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಎಂದು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವ್ಯಾಪಕತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಅಸಿ ನಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ |

(ನಿ. ೭-೨೧)

ಎಂದು ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವೂ ಸಹ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇ ಆಧಾರವಾಗಿಟ್ಟು ಕೊಂಡಿರುತ್ತದೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರೂ ಸಹ,

ವಿಶ್ವಾನ್ನರಾನ್ನಯತಿ ಪುಣ್ಯಪಾಪಾನುರೂಪಾಂ ಗತಿಂ ಸರ್ವಾತ್ಮೈಷ ಈಶ್ವರೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ
ವಿಶ್ವೋ ನರ ಏವ ನಾ ಸರ್ವಾತ್ಮತ್ವಾತ್ | ವಿಶ್ವೈರ್ವಾ ನರೈಃ ಪ್ರತ್ಯಗಾತ್ಮತಯಾ ಪ್ರವಿಭಜ್ಯ
ನೀಯತ ಇತಿ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ತಮೇವಮುಪಾಸ್ತೇ | ವೈಶ್ವಾನರವಿತ್ಸ-
ರ್ವಾತ್ಮಾ ಸನ್ನನ್ನಮತ್ತಿ |

(ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ ೫-೧೮-೧)

ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದಂತೆಯೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಯೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪಂಚೋನಾ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಜಗತೀ ಛಂದಃ | ವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿದೇವತಾ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಿಕಯೋಸ್ತೃತೀಯೋಽಹನ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಮಿತಿ ವೈಶ್ವಾನರನಿವಿಧ್ವಾನೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತೃತೀಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಂ ಧಾರಾವರಾ ಮರುತಃ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪಂಚೋನಾ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ವೈಶ್ವಾನರನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು. ಪೃಷ್ಠ ಮತ್ತೂ ಅಭಿಪ್ಲವನೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೂರನೆಯ ದಿನಸದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿಧ್ವಾನೀಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ (ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ತೃತೀಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾ ಧಿಷಣಾಂ ಧಾರಾವರಾ ಮರುತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೭-೭)

ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರಃ |

|| ಛಂದಃ—ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಮೃತಾವೃಧೇ ಘೃತಂ ನ ಪೂತಮಗ್ನಯೇ ಜನಾಮಸಿ |

ದ್ವಿತಾ ಹೋತಾರಂ ನುನುಷತ್ತ್ವಾಘಾತೋಧಿಯಾ ರಥಂ ನ ಕುಲಿಶಃ ಸಮೃಣ್ವತಿ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ | ಧಿಷಣಾಂ | ಋತೃವೃಧೇ | ಘೃತಂ | ನ | ಪೂತಂ | ಅಗ್ನಯೇ | ಜನಾಮಸಿ |

ದ್ವಿತಾ | ಹೋತಾರಂ | ಮನುಷಃ | ಚ | ವಾಘತಃ | ಧಿಯಾ | ರಥಂ | ನ | ಕುಲಿತಃ | ಸಂ | ಋಣ್ಣತಿ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಋತಾವೃಧೇ ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ವರ್ಧಯಿತ್ರೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ | ವೈಶ್ವಾನರ-
ಶಬ್ದೋ ಯಾಸ್ಯೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಾನ್ನರಾನ್ನಯತಿ ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ
ವಾ | ಅಸಿ ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯೃತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ತಸ್ಯೇಷಾ ಭವತಿ |
ನಿ. ೭-೨೦ | ಇತಿ | ತಸ್ಮೈ ಪೂತಂ ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಧಿಷಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಜನಾಮಸಿ | ಜನಯಾಮಃ |
ಯಥಾ ಘೃತಂ ಪ್ರೀತಿಂ ಜನಯತಿ ತಥಾ ಪ್ರೀತಿಂ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಹವ-
ನೀಯೆರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತಂ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಮಗ್ನಿಂ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾ
ವಾಘತಶ್ಚ ಋತ್ವಿಜಶ್ಚ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಕುಲಿರೋ ವಾಸ್ಯಾದೀ ರಥಂ ನ ರಥಮಿವ ಸಮೃಣ್ಣತಿ |
ಸಂಸ್ಕರ್ವಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಋತಾವೃಧೇ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕನೂ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ |
ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪೂತಂ—ಪವಿತ್ರವಾದ | ಘೃತಂ ನ—ಘೃತದಂತೆ | ಧಿಷಣಾಂ—
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜನಾಮಸಿ—ನಿರ್ಮಿಸೋಣ | ದ್ವಿತಾ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯರೂಪಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿವನೂ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳ ಹೋತೃವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮನುಷಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ
ಮಾನವರೂ | ವಾಘತಃ ಚ—ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೂ ! ಧಿಯಾ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಕುಲಿತಃ—ಮರಗೆಲಸ
ದವನು | ರಥಂ ನ—ರಥವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಂತೆ | ಸಮೃಣ್ಣತಿ—ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ಯಜ್ಞವರ್ಧಕನೂ, ವೈಶ್ವಾನರರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಪವಿತ್ರವಾದ ಘೃತದಂತೆ ಸ್ತುತಿ
ಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸೋಣ. ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಹೋತೃವೂ
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರೂ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೂ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮದಿಂದ ಮರಗೆಲಸದವನು ರಥವನ್ನು
ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಪರಿಷ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

We offer to Agni, who is Vaishwanara, the augmenter of water,
praise (as bland) as pure clarified butter ; and the priests and the

worshipper incite by their (pious) rites the invoker of the gods to his two-fold function, as a wheelwright fabricates a car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದು ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ. ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳೇನು, ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು, ಎಂಬವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು.

ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಒಂದು ಗುಂಪನ್ನಾಗಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನೇ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ,

ಕರ್ಮ್ಯವ ತಾವತ್ಸಾವಿತ್ರಾಂ ನಿವಿದಿ ಸ್ತೌತಿ ಕರ್ಮಣಾ |

ಯದ್ಧೇನುಃ ಸಪ್ತೈನಡ್ವಾಹೌ ಪೋಲ್ಹಾ ದೋಗ್ಧ್ಯಾ ಕುರೇವ ನಾ ||

(ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ೩-೫೦)

ದೋಗ್ಧ್ಯೇ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಹಾಲು ಕರೆಯುವ ಹಸುವೆಂದೂ, ಅಶ್ವ (ವೇಗಗಾಮೀ) ಎನ್ನುವುದರಿಂದಲೂ, ಪೋಲ್ಹಾ, (ಹೊರೆಯನ್ನು ವಹಿಸುವುದು) ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಎತ್ತೆಂದೂ ಅವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಆಯಾ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳ ದ್ವಾರಾ ಆಯಾ ದೇವತೆಯ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಃಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರೀಶಾನಂ ವಾರ್ಯಾಣಾಂ | ಸದಾವವನ್ಯಾಗಮಾಮಹೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವು ಸವಿತೃವಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಅವನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಹಿಮೆಯೂ, ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಆ ಮಹಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಸಂಬಂಧವೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾ ಇದಮೇಕ ಏನಾಗ್ರ ಆಸ ಸೋಽಕಾಮಯತ ಪ್ರಜಾಯೇಯ ಭೂಯಂತಾನ್ಮು-
ಮಿತಿ ಸ ತಪೋಽತಸ್ಯತ ಸ ನಾಚಮಯಚ್ಛೇತ್ಸ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪರಸ್ತಾದ್ವ್ಯಾಹರದ್ವಾದಶ-
ಕೃತ್ಯೋ ದ್ವಾದಶಪದಾ ನಾ ಏಷಾ ನಿವಿದೇತಾಂ ನಾವ ತಾಂ ನಿವಿದಂ ನ್ಯಾಹರತ್ತಾಂ-
ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನ್ಯನ್ನಸ್ಯಜ್ಯಂತ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೦-೧)

ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ, ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತನಾಗಬೇಕೆಂದು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ, ಒಂದು ವರ್ಷಕಾಲ ಮೌನವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಹನ್ನೆರಡು ಮಹಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹನ್ನೆರಡು ಸಲ ಪಠಿಸಿದನಂತರ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಭೂತಜಾತಗಳೆಲ್ಲವೂ

ಸೃಷ್ಟವಾದವು ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ, ಪ್ರಯೋಗದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಗರ್ಭಾ ನಾ ಏತ ಉಕ್ಥಾನಾಂ ಯನ್ನಿವಿದಸ್ತದ್ಯತ್ಪುರಸ್ತಾದುಕ್ಥಾನಾಂ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪುರಾಂಚೋ ಗರ್ಭಾ ಧೀಯಂತೇ ಪರಾಂಚಃ ಸಂಭವತಿ | ಯನ್ನದ್ಯತೋ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಧೀಯಂತೇ ತಸ್ಮಾನ್ನದ್ಯತೋ ಗರ್ಭಾ ಧೃತಾಃ | ಯದಂತತಸ್ತುತೀಯಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ತಸ್ಮಾದಮುತೋಽರ್ವಾಂಚೋ ಗರ್ಭಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ | ಪ್ರಜಾಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರ್ಯ ಏವಂ ನೇದ | ಪೇಶಾ ನಾ ಏತ ಉಕ್ಥಾನಾಂ ಯನ್ನಿವಿದಸ್ತದ್ಯತ್ಪುರಸ್ತಾದುಕ್ಥಾನಾಂ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ಯಥೈವ ಪ್ರವಣಯತಃ ಪೇಶಃ ಕುರ್ಯಾತ್ತಾದ್ಯಕ್ತದ್ಯನ್ನದ್ಯತೋ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಧೀಯಂತೇ ಯಥೈವ ಮಧ್ಯತಃ ಪೇಶಃ ಕುರ್ಯಾತ್ತಾದ್ಯಕ್ತದ್ಯದಂತತಸ್ತುತೀಯಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ಯಥೈವಾವಪ್ರಜ್ಜನತಃ ಪೇಶಃ ಕುರ್ಯಾತ್ತಾದ್ಯಕ್ತತಃ | ಸರ್ವತೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪೇಶಸಾ ಶೋಭತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧೦)

ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ಥಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿವೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಥಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗುವುವು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಗರ್ಭಗಳೂ ಸಹ ಪರಾಜ್ಞುಖವಾಗಿಯೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಇರುತ್ತವೆ. ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಗರ್ಭಗಳೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳು ಪಶ್ಚಾದ್ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಗರ್ಭಸ್ಥನಾದ ಶಿಶುವೂ ಅವಾಗ್ಗೂಪವಾಗಿ ಜನಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ತತ್ವಗಳನ್ನರಿತವನು ಪ್ರಜಾಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ, ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ಥಗಳಿಗೆ ಆಭರಣದ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವುಗಳ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತವೆ. ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳು ಪ್ರವಣೋರ್ಧ್ವದ ಆಭರಣಗಳಂತೆಯೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳು ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದ ಆಭರಣಗಳಂತೆಯೂ, ತೃತೀಯಸವನದ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಧೋಭಾಗದ ಆಭರಣಗಳಂತೆಯೂ ಅಲಂಕಾರಜನಕಗಳಾಗಿವೆ. ಇದನ್ನರಿತವನು ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾ ತಾನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು,

ಸೌರ್ಯಾ ನಾ ಏತಾ ದೇವತಾ ಯನ್ನಿವಿದಿಸ್ತದ್ಯತ್ಪುರಸ್ತಾದುಕ್ಥಾನಾಂ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ಮಧ್ಯತೋ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ತತಸ್ತುತೀಯಸವನೇ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯೈವ ತದ್ವ್ರತಮನು ಪರ್ಯಾವರ್ತಂತೇ | ಪೆಚ್ಛೋ ವೈ ದೇವಾ ಯಜ್ಞಂ ಸಮಭರಂಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಪೆಚ್ಛೋ ನಿವದಃ ಶಸ್ಯಂತೇ | ಯದ್ವೈ ತದ್ದೇವಾ ಯಜ್ಞಂ ಸಮಭರಂಸ್ತಸ್ಮಾದಪ್ತಃ ಸಮಭವತ್ತಸ್ಮಾದಾಹುರಶ್ಚಂ ನಿವಿದಾಂ ಶಂಸ್ತ್ರೇ ದದ್ಯಾದಿತಿ ತದು ಖಲು ವರಮೇವ ದದತಿ | ನ ನಿವಿದಃ ಪದಮತೀಯಾದ್ಯದ್ಯನ್ನಿವಿದಃ ಪದಮತೀಯಾದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ತಚ್ಚಿದ್ರಂ ಕುರ್ಯಾದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವೈ ಛಿದ್ರಂ ಸ್ತವದ್ಯಜಮಾನೋಽನು ಪಾಪೀಯಾನ್ ಭವತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನ ನಿವಿದಃ ಪದಮತೀಯಾತ್ | ನ ನಿವಿದಃ ಪದೇ ವಿಸಹರೇದ್ಯನ್ನಿವಿದಃ ಪದೇ ವಿಸಹರೇನ್ಮೋಹಯೇದ್ಯಜ್ಞಂ ಮುಗ್ಧೋ ಯಜಮಾನಃ

ಸ್ಯಾತ್ಸ್ಮಾನ್ನ ನಿವಿಧಃ ಪದೇ ವಿಪರಿಹರೇತ್ | ನ ನಿವಿಧಃ ಪದೇ ಸಮಸ್ಯೇದ್ಯನ್ನಿವಿಧಃ
ಪದೇ ಸಮಸ್ಯೇದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ತದಾಯುಃ ಸಂದರೇತ್ಪ್ರಮಾಯುಕೋ ಯಜಮಾನಃ ಸ್ಯಾತ್ಸ್ಮಾನ್ನ
ನಿವಿಧಃ ಪದೇ ಸಮಸ್ಯೇತ್ | ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರೇದಂ ಕ್ಷತ್ರಮಿತ್ಯೇತೇ ಏವ ಸಮಸ್ಯೇ-
ದ್ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಷತ್ರಯೋಃ ಸಂಪ್ರಿತ್ಯೈ ತಸ್ಮಾದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಸಂಪ್ರಿತೇ | ನ ತೃಚಂ ನ
ಚತುರ್ಯಚಮತಿಮನ್ಯೇತ ನಿವಿದ್ಧಾನಮೇಕೈಕಂ ನೈ ನಿವಿಧಃ ಪದಮೃಚಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರತಿ
ತಸ್ಮಾನ್ನ ತೃಚಂ ನ ಚತುರ್ಯಚಮತಿಮನ್ಯೇತ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ ನಿವಿದಾ ಹ್ಯೇವ ಸ್ತೋತ್ರಮತಿ-
ಶಸ್ತಂ ಭವತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧೧)

ನಿವಿದ್ವೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ದೇವತೆಗಳು. ಪ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಮತ್ತು ತೃತೀಯ
ಸವನದ ಮಂತ್ರಗಳು ಉದಯದಿಂದ ಅಸ್ತಮಯದವರೆಗೆ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯನ್ನನುಸರಿಸುತ್ತವೆ. ಪಾದಾತ್ಮಕವಾದ
ಮಿತಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಭರಿಸಿದರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಿವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳು ಪಾದಾತ್ಮಕವಾದ
ವಾಕ್ಯಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿವೆ. ಯಜ್ಞಭಾಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶೇಖರಮಾಡಿದುದರ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ
ಅಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಿಗೆ ಅಶ್ವದಾನವನ್ನು
ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಿದೆ ನಿವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಪದವನ್ನೂ ದಾಟಿ ಮುಂದೆ ಹೋಗಬಾರದು. ಹಾಗೆ
ಯಾವ ಪದವಾದರೂ ಪಠಿತನಾಗದಿದ್ದರೆ ಯಜ್ಞವನ್ನೇ ಛಿದ್ರಮಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಅದು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಹಾನಿ
ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಬಿಡಬಾರದು, ಅಥವಾ ಹಿಂದಿನ
ದನ್ನು ಮುಂದಕ್ಕೂ, ಮುಂದಿನದನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೂ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬಾರದು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿಯೇ
ಸಂದಿಗ್ಧಾವಸ್ಥೆಯು ಒದಗುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಸಹ ಭ್ರಾಂತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಸೇರಿಸಿಬಿಟ್ಟರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಕೋಚವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಆಯುಸ್ಸೂ ಸಂಕುಚಿತ
ವಾಗಿ ಅವನು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ವಾಕ್ಯಗಳ ಮಿಶ್ರಣವನ್ನು ಮಾಡಿ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆ
ಯಲ್ಲಿ ಸಂಕೋಚವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬಾರದು. 'ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ' 'ಪ್ರೇದಂ ಕ್ಷತ್ರಂ' ಎಂದು ಪವಿತ್ರಾತ್ಮಕ
ವಾದುದೂ, ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಮಂತ್ರದ್ವಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಿಶ್ರಮಾಡಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ
ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ಸೂ, ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸೂ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗತಕ್ಕವು. ನಿವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳು ಮೂರು ಅಥವಾ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರ
ಗಳೊಳಗೆ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರಬೇಕೇ ವಿನಃ ಅವುಗಳನ್ನು ಮೀರಬಾರದು. ನಿವಿತ್ತಿನಿಂದಲೇ ಸ್ತೋತ್ರದ ಪಠಣವು
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ನಿಕಾಂ ಪರಿಶಿಷ್ಯ ತೃತೀಯಸವನೇ ನಿವಿದಂ ದಧ್ಯಾತ್ | ಯದ್ವೈ ಪರಿಶಿಷ್ಯ ದಧ್ಯಾತ್ಪ್ರಜನನಂ
ತದುಪಹನ್ಯಾದ್ಭೈಸ್ತತ್ರಜಾ ವ್ಯರ್ಥಯೇತ್ಸ್ಮಾದೇಕಾನೇವ ಪರಿಶಿಷ್ಯ ತೃತೀಯಸವನೇ
ನಿವಿದಂ ದಧ್ಯಾತ್ | ನ ಸೂಕ್ತೇನ ನಿವಿದವತಿಪದ್ಯೇತ | ಯೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ನಿವಿದಮತಿ
ಪದ್ಯೇತ ನ ತತ್ಪುನರುಪನಿವರ್ತೇತ ವಾಸ್ತುಹಮೇವ ತತ್ | ಅನ್ಯತ್ಪದ್ವೈವತಂ ತಚ್ಚಂದಸಂ
ಸೂಕ್ತಮಾಹುತ್ಯ ತಸ್ಮಿನ್ನಿವಿದಂ ದಧ್ಯಾತ್ | ಮಾ ಪ್ರೇ ಗಾಮ ಪಥೋ ವಯಮಿತಿ ಪುರಸ್ತಾ-

ತದ್ವಿಕ್ರಮ ಸಂಪತ್ತಿ | ಪಠೋ ವಾ ಏಷ ಪ್ರೈತಿ ಯೋ ಯಜ್ಞೇ ಮುಹ್ಯತಿ ಮಾ ಯಜ್ಞಾ-
ದಿಂದ್ರ ಸೋಮಿನ ಇತಿ ಯಜ್ಞಾದೇವ ತನ್ನ ಪ್ರಚ್ಯವತೇ | ಮಾಂತಸ್ಸುರ್ನೋ ಅರಾತಯ
ಇತ್ಯರಾತೀಯತ ಏವ ತದಪಹಂತಿ | ಯೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಸಾಧನಸ್ತುತುರ್ದೇವೇಷ್ವತತಃ |
ತಮಾಹುತಂ ನತೀಮಹೀತಿ | ಪ್ರಜಾ ವೈ ತಂತುಃ ಪ್ರಜಾನೇವಾಸ್ಮಾ ಏತತ್ಸಂತನೋತಿ |
ಮನೋ ನ್ಯಾಹುವಾಮಹೇ ನಾರಾಶಂಸೇನ ಸೋಮೇನೇತಿ | ಮನಸಾ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ತಾಯತೇ
ಮನಸಾ ಕ್ರಿಯತೇ | ಸೈವ ತತ್ರ ಪಾಯಶ್ಚಿತ್ತಿಃ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಿಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧೧)

ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಿವಿತ್ತನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಆದರೆ ಎರಡು ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಟ್ಟು
ಸೇರಿಸಿದರೆ ಆಗ ಶಕ್ತಿಹೀನತೆಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಗರ್ಭರಾಹಿತ್ಯವು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಒಂದನ್ನು
ಮಾತ್ರ ಬಿಟ್ಟು ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಆಗ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯು ಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತದೆ. ಎರಡನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸೇರಿಸಕೂಡದು
ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಉತ್ಪಾದನಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಗರ್ಭಧಾರಣಶಕ್ತಿಯು ಹೋಗಿ ಜನರು
ಗರ್ಭರಹಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ನಿವಿಧ್ವನಾರ್ಹವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಿವಿಧ್ವಂಸಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸದೆ ಆ ಸೂಕ್ತವನ್ನು
ಪಠಿಸಬಾರದು. ಒಂದು ಸಲ ಪಠಿಸಿದ ನಂತರ ಪುನಃ ಸೇರಿಸಲು ಅರ್ಹವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಂತಹ
ಲೋಪವು ಸಂಭವಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅದೇ ದೇವತಾಕವಾದುದೂ, ಅದೇ ಭಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಬೇರೆ ಸೂಕ್ತವನ್ನು
ಆರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ನಿವಿಧ್ವಂಸಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅಂತಹಕಾಲದಲ್ಲಿ :

ಮಾ ಪ್ರ ಗ್ರಾಮ ಪಠೋ ವಯಂ ಮಾ ಯಜ್ಞಾದಿಂದ್ರ ಸೋಮಿನಃ |

ಮಾಂತಃ ಸ್ತುರ್ನೋ ಅರಾತಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೫೭-೧)

ನಾವು ಮಾರ್ಗಭ್ರಷ್ಟರಾಗಿ ಹೋಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಬಾಹ್ಯರಾಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ದುಷ್ಟ
ಶಕ್ತಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸದಿರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಮೊದಲು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅನಂತರ ನಿವಿಧ್ವಂಸಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದ
ಆ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆಗ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಭ್ರಾಂತಿಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ
ನಡೆದು ದುಷ್ಟಶಕ್ತಿಗಳ ನಾಶವೂ ಆಗುತ್ತದೆ. “ಯಜ್ಞಫಲವಾದ ಯಾವ ತಂತುವು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ
ಹರಡಿದೆಯೋ ಅದೇ ತಂತುವು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರ ಪ್ರಸರಿಸಲಿ” (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೭-೨) ಎಂದು
ಯಜಮಾನನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯೇ ಆ ತಂತುವು, ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಸಂತತರೂಪವಾದ ಈ ತಂತುವು
ಅನುಸೂತ್ರವಾಗಿ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

ತದ್ಯದೇಶಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ನಿನಿದಂ ದಧಾತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ ಪ್ರಜಾಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ
ಪಶುಭೀರ್ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೦-೧)

ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಹೋತ್ಯವು ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ನಿವಿಧ್ವಂಸವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಫಲವಾಗಿ ಸಂತಾನವನ್ನು
ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಸತ್ಸಂತಾನವೇ ಮುಂತಾದ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತು

ಲಭಿಸುವುದು, ಎಂದು ಬೇರೆಕಡೆಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರತಿದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ, ಶಕ್ತಿ ಮಹತ್ವಾರ್ಯಸಾಧನೆ ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವುಗಳ ಪಠನವನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತಾನ್ವ್ಯರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಹೂಮಹೇ ವಯಂ ಭಗಂ ಮಿತ್ರಮದಿತಿಂ ದಕ್ಷಮಸ್ತಿದಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೯-೩)

ಜುಷೇಥಾಂ ಯಜ್ಞಂ ಜೋಧತಂ ಹವಸ್ಯ ಮೇ ಸತ್ತೋ ಹೋತಾ ನಿವಿದಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾ ಅನು |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೬-೬)

ಕಿಮು ಸ್ವಿದಸ್ಮೈ ನಿವಿದೋ ಭನಂತೇಂಪ್ರಸ್ಯಾವದ್ಯಂ ದಿಧಿಷಂತ ಆಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೮-೭)

ವಿ ಯದ್ವಾಚಂ ಕೀಸ್ತಸೋ ಭರಂತೇ ಶಂಸಂತಿ ಕೇ ಚಿನ್ನಿವಿದೋ ಮನಾನಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೬೭-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳ ಮಹಿಮೆಯು ಸ್ತುತವಾಗಿದೆ.

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭೬-೬ ನೆಯ ಋಕ್ಮನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಪರವಾದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರವು ತಾಮನು ತ್ವಾ ನಿವಿದಂ ಜೋಹವೀಮಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರದೇವತಾಪರವಾದ ನಿವಿತ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಸೂಕ್ತವಾವುದೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಮತಭೇದವೂ ಇದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಜನಿಷ್ಠಾ ಉಗ್ರಃ ಸಹಸೇ ತುರಾಯೇತಿ ನಿವಿದ್ಧಾನಮೈಕಾಹಿಕಂ |

(ಐ. ಅ. ೧-೨-೨)

ಜನಿಷ್ಠಾ ಉಗ್ರಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಮನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಋ. ಸಂ ೧೦-೭೩ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆಯೆಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದರ ಶಾಂಖಾಯನ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (೧-೩) ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ನೈವಧಾ ಎಂದ ಋಕ್ಮನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಋ. ಸಂ ೬-೧೯ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಋಕ್ಮನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಋತಾವೃಥೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಅಗ್ನಯೇ ಪೂತಂ ಘೃತಂ ನ ಧಿಷಣಾಂ ಜನಾಮಸಿ—ಉದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ವರ್ಧಯಿತ್ರೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಅಗ್ನಯೇ ಪೂತಂ ಘೃತಮಿವ ಸ್ತುತಿಂ ಜನಯಾಮುಃ | ಉದಕದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ವೈಶ್ವಾನರನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರವಾಗಿ ಶುದ್ಧವಾದ ಘೃತದಂತೆ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಘೃತವು ಯಾವರೀತಿ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸೋಣ.

ಋತಾವೃಥೇ—ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕದ ವರ್ಧಕನು; ಅಥವಾ ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಾದರೆ, ಆಗ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮುಖ್ಯವಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ವರ್ಧಕನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಋತಾವೃಥೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ವೈಶ್ವಾನರಾಯೆ—ಇದರ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ನಾನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿರುವೆನು. ಆದರೂ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಾನ್ನರಾನ್ನಯತಿ ನಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ ನಾ | ಅಪಿ ನಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯೈತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ ||

(ನಿ. ೭-೨೧)

ಎಂದರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಜನರನ್ನೂ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಜನರಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಜನರ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಜಾಠರಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವರು.

ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ **ಪೂತಂ ಘೃತಮಿವ ಸ್ತುತಿಂ ಜನಯಾಮಃ** ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಘೃತವು (ತುಪ್ಪವು) ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ರುಚಿಕರವಾದ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ರಚಿಸೋಣ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದ್ವಿತಾ ಹೋತಾರಂ ಮನುಷಃ ನಾಘತ ಚ ಧಿಯಾ ಕುಲಿತಃ ರಥಂ ನ ಸಮೃಣ್ಣತಿ—ದ್ವಿಧಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಹವನೀಯರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಮಗ್ನಿಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಬುತ್ವಿಜಶ್ಚ ಕರ್ಮಣಾ ವಾಸ್ಯಾದಿಃ ರಥಮಿವ ಸಂಸ್ಪರ್ಶಂತಿ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ರೂಪಗಳಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನುಷ್ಯರೂ, ಬುತ್ವಿಜಕುಲರೂ ಸಹ ಮರಗೆಲಸದವನು ರಥವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ ಸಂಸ್ಪರಿಸುವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳೆಂದರೆ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕರ್ಮಕಲಾಸಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಎರಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಗಳಿಗೆ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಅಥವಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪಾಚಿನಾದಿಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾದ ಗಾರ್ಹ್ಯಾಗ್ನಿಯೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪೂತನಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯೂ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ಎಂದು ಉಭಯವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ **ಧಿಯಾ ಸಮೃಣ್ಣತಿ**

ಕರ್ಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನ್ನಿಗಳಾದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯಾನ್ನಿಗಳೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬೇಕು. ಮನುಷ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಮನುಷ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಾದ ಯಜಮಾನರು (ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವವರು) ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ವಾಘತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಋತ್ವಿಜ್ಞಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯). ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾನುಷ್ಠಾತಾರಃ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿವಂತರು ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೧೧-೧೬); ಕುಲಶಬ್ದವು ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೧) ಮತ್ತು ಕುಲಶ ಇತಿ ವಜ್ರನಾಮ ಕಾಲಶಾತನೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೬-೧೭) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ವಜ್ರಯುಧ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧ ಎಂದರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥ ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕುಲಶಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸುವ ಬಡಗಿಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಮರಕೆಲಸದವನು ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿ ಕುಶಲತೆಯಿಂದ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ ರಥವನ್ನು ಬಹಳ ಚೆನ್ನಾಗಿರುವಂತೆ ಯಾವ ರೀತಿ ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ ಋತ್ವಿಜ್ಞನರೂ ಸೇರಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ನಾನಾವಿಧ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಮಂತ್ರಪಠನೆಯಿಂದಲೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾದ ಅನ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವುದಾದ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾಗುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರಥಂ—ರಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—ರಥೋ ರಹಂತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಸ್ಥಿರತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ | ರಮಮಾಣೋಽಸ್ಥಿಂಸ್ಥಿತ್ವತೀತಿ ವಾ ರಸತೇರ್ವಾ ರಸತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೯-೧೧) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ, ಗಮನಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ರಂಹ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸ್ಥಿರತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ರಥವು ಯಾನಾಗಲೂ ಹೋಗುತ್ತಿರು (ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರು) ವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಇದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಯೋಧನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವನು. ಅಶ್ವಾದಿ ವಾಹನಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗ ಶರೀರವು ಅಲುಗಾಡುವಂತೆ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಾಗ ಅಲುಗಾಡದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಈ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಹರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅವಯವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ರೋಚಯಜ್ಞನುಷ್ಠಾ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಸ ಮಾತ್ರೋರಭವತ್ಪುತ್ರ ಈಡ್ಯಃ |

ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿ ರಜರಶ್ಚನೋಹಿತೋ ದೂಳಭೋ ವಿಶಾಮತಿಧಿರ್ವಿಭಾವಸುಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ರೋಚಯತ್ | ಜನುಷಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಸಃ | ಮಾತ್ರೋಃ | ಅಭವತ್ | ಪುತ್ರಃ |
 ಈಡ್ಯಃ |
 ಹವ್ಯವಾಟ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಜರಃ | ಚನೋಹಿತಃ | ದೂಳಭಃ | ವಿಶಾಂ | ಅತಿಥಿಃ | ವಿಭಾವಸುಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಜನುಷಾ ಜನ್ಮನೋಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ರೋಚಯತ್ | ಅರೋಚಯತ್ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಸ ಮಾತ್ರೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರೀಡ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಪುತ್ರೋಽಭವತ್ | ಹವ್ಯವಾಡ್ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೋಢಾಗ್ನಿರಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಽಜರೋ ಜರಾರಹಿತಃ | ಚನೋಽಹಿತಂ ಹಿತಂ ಯಜಮಾನೇ ನಿಹಿತಂ ಯೇನಾಸೌ ಚನೋಹಿತಃ | ದೂಳಭೋ ಹಿಂಸಿತುಮಶಕ್ಯಃ ಸೋಽಯಂ ವಿಭಾವಸುಃ ಪ್ರಭಾಧನೋ ವಿಶಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮತಿಥಿರಿವ ಪೂಜ್ಯೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಜನುಷಾ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೇ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ರೋಚಯತ್—ಬೆಳಗಿಸಿದನು | ಸಃ—ಅವನು | ಮಾತ್ರೋಃ—ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನಾದ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನು | ಹವ್ಯವಾಟ್—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಜರಃ—ಜರಾರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಚನೋಹಿತಃ—(ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ) ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ದೂಳಭಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ | ವಿಭಾವಸುಃ—ಪ್ರಭೆಯೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಅತಿಥಿಃ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ | (ಆಗಿದ್ದಾನೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಬೆಳಗಿಸಿದನು. ಅವನು ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಸ್ತುತೃನಾದ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಆದನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಜರಾರಹಿತನಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭಾಧನನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

By his birth he lighted up both heaven and earth; he was the praiseworthy son of his parents; the undecaying Agni, the bearer of oblations; the giver of food, the guest of men, the affluent in radiance.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೊಳಭಃ—ಹಿಂಸಿತುಮಶಕ್ಯಃ | ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದವನು. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸುಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ದಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನು. ಆದರೆ ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಯಾರಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಅತಿಥಿಃ—ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಅತಿಥಿರಭ್ಯತಿತೋ ಗೃಹಾನ್ ಭವತಿ | ಅಭ್ಯೇತಿ ತಿಥಿಷು ಪರಕುಲಾನೀತಿ ನಾ ಪರಗೃಹಾಣೇತಿ ನಾ | ಅಯಮಪೀತರೋಽತಿಥಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ || (ನಿ. ೪-೫)

ಎಂದರೆ, ಮನೆಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಇವನು ಬರುವವನಾದಕಾರಣ ಇವನಿಗೆ ಅತಿಥಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಪೂರ್ಣಮಿಯೇ ನೊದಲಾದ ತಿಥಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರ ಮನೆಗಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುವನು. ಅಗ್ನಿಯೂ ಕೂಡ ಅತಿಥಿಯಹಾಗೆ ವರ್ತಿಸುವುದರಿಂದ ಇವನೂ ಅತಿಥಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವಿಭಾವಸುಃ—ಪ್ರಭಾಧನಃ | ಪ್ರಭೆ ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಯೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಇವನ ಸ್ವರೂಪವೇ ಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟವಾದುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ತಪೋಧನ ಎನ್ನುವಂತೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರುತ್ವಾ ದಕ್ಷಸ್ಯ ತರುಷೋ ವಿಧರ್ಮಣಿ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಯಂತ ಚಿತ್ತಿಭಿಃ |
ರುರುಚಾನಂ ಭಾನುನಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಮಹಾಮತ್ಯಂ ನ ವಾಜಂ ಸನಿಷ್ಯನ್ಮುಪ
ಬ್ರುವೇ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರುತ್ವಾ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ತರುಷಃ | ವಿಧರ್ಮಣಿ | ದೇವಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಜನಯಂತ | ಚಿತ್ತಿಭಿಃ |
ರುರುಚಾನಂ | ಭಾನುನಾ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಮಹಾಂ | ಅತ್ಯಂ | ನ | ವಾಜಂ | ಸನಿಷ್ಯನ್ | ಉಪ |
ಬ್ರುವೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಿತ್ತಿಭಿರ್ಜ್ಞಾನೈರುಪಲಕ್ಷಿತಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಸ್ತರುಷೋ ವ್ಯಸನೇಭ್ಯಸ್ತಾರಕಸ್ಯ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಕ್ರತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಿಧರ್ಮಣಿ ವಿಧಾರಕೇ ಯಜ್ಞೇಽಗ್ನಿಂ ಜನಯಂತ | ಅಜನಯನ್ | ಭಾನುನಾ ಭಾಸಮಾನೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ರುರುಚಾನಂ ರೋಚಮಾನಂ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಮಗ್ನಿಮತ್ಯಂ ನ ಭಾರಹ-ಮತ್ವಮಿವ ವಾಜಮನ್ತಂ ಸನಿಷ್ಯನ್ | ಲಿಪ್ತಮಾನೋಽಹಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಸೌಮಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಚಿತ್ತಿಭಿಃ—ಜ್ಞಾನವಿಶಿಷ್ಟರಾದ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ತರುಷಃ—ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕ |
 ದಕ್ಷಸ್ಯ—ಬಲದ | ಕೃತ್ವಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ | ವಿಧರ್ಮಣಿ—ಧಾರಣಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನಿಂ—
 ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜನಯಂತೆ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರು | ನಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸನಿಷ್ಯನ್—ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ನಾನು |
 ಭಾನುನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ರುರುಚಾನಂ—ಬೆಳಗುವವನೂ |
 ಮಹಾಂ—ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅತ್ಯಂ ನ—ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ
 ಅಶ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ | ಉಪ ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜ್ಞಾನವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳು ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯ ಕರ್ಮದಿಂದ ಧಾರಣಾತ್ಮಕವಾದ
 ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅನ್ನಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದ ನಾನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ
 ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ, ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭಾರಸಹಿಷ್ಣುವಾದ ಅಶ್ವವನ್ನು
 ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

The gods, (endowed) with intelligence, gave birth to Agni in the
 multiform [rite by the exertion of preserving strength : desirous of food,
 I eulogise the great Agni, bright with solar effulgence, and (vigorous)
 as a horse.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಚಿತ್ತಿಭಿಃ ದೇವಾಸಃ ತರುಷಃ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಕೃತ್ವಾ ವಿಧರ್ಮಣಿ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಯಂತೆ—ಜ್ಞಾನೈರುಪಲಕ್ಷಿ-
 ತಃ ದೇವಾಃ ವ್ಯಸನೇಭ್ಯಸ್ತಾರಕಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಾ ಯಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿಂ ಆಜನಯನ್ | ಜ್ಞಾನವಿಶಿಷ್ಟರಾದ
 ಎಂದರೆ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳು ದುಃಖವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾದ ಉತ್ತಮಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
 ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರು. ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ತುಂಬಾ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವರು. ನಾನಾವಿಧಕರ್ಮ
 ಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ವಿಧಾನಗಳನ್ನೂ ಬಲ್ಲವರು. ಆದುದರಿಂದ ದುಃಖಪರಿಹಾರವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ
 ಉತ್ತಮಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಕೃತು ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮ
 ಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ
 ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ನಾಜಂ ಸನಿಷ್ಯನ್ ಭಾನುನಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ರುರುಚಾನಂ ಮಹಾಂ ಅತ್ಯಂ ನ ಉಪ
 ಬ್ರುವೇ—ಭಾಸಮಾನೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ರೋಚಮಾನಂ ಮಹಾಂತಮಗ್ನಿಂ ಭಾರಸಹಮಶ್ವಮಿವ ಅನ್ನಂ

ಲಿಪ್ತಮಾನೋಽಹಂ ಸ್ತೌಮಿ | ಮಹಾಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಹೊಗಳುಂತೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ಅಶ್ವವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರು. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಮಹಾಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಸ್ತುತಿಸುವೆನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಾಚಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯); ಭಾನು ಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೦); ಮಹಾನ್ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಮಹಾಂ ಎಂಬ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇದು ಛಾಂದಸಪ್ರಯೋಗವು. ಅತ್ಯ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೭) ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ ಎಂಬ ಛಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚಾರಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಯಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯವೆಂದರೆ ಅಶ್ವವು ಎಂದರ್ಥವು. ಆತ್ಯಾಃ ಅತನಾಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ (ನಿ. ೪-೧೩).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಸನಿಷ್ಯಂತೋ ವರೇಣ್ಯಂ ವೃಣೇಮಹೇ ಅಹ್ರಯಂ ವಾಜಮೃಗ್ಮಿಯಂ |
ರಾತಿಂ ಭೃಗೂಣಾಮುಜಂ ಕವಿಕ್ರತುಮಗ್ನಿಂ ರಾಜಂತಂ ದಿವ್ಯೇನ ಶೋಚಿಷಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ ಮಂದ್ರಸ್ಯ | ಸನಿಷ್ಯಂತಃ | ವರೇಣ್ಯಂ | ವೃಣೇಮಹೇ | ಅಹ್ರಯಂ | ವಾಜಂ | ಮೃಗ್ಮಿಯಂ |
ರಾತಿಂ | ಭೃಗೂಣಾಂ | ಉಶಿಜಂ | ಕವಿಕ್ರತುಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ರಾಜಂತಂ | ದಿವ್ಯೇನ | ಶೋಚಿಷಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಂ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಮಹ್ರಯಮಲಿಜ್ಜಾವಹಂ ಮೃಗ್ಮಿಯಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ವಾಜಮನ್ನಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೋ ಲಿಪ್ತಮಾನಾ ವಯಂ ಭೃಗೂಣಾಮೃಷೀಣಾಂ ರಾತಿ-
ಮಭಿಲಷಿತಾರ್ಥಪ್ರದಾತಾರಮುಶಿಜಮಭಿಲಷ್ಯಂತಂ ಕವಿಕ್ರತುಂ ಕ್ರಾಂತಸ್ತೃಜ್ಞಂ ದಿವ್ಯೇನ ದಿವಿಭವೇನ ಶೋಚಿಷಾ ರೋಚಿಷಾ ರಾಜಂತಂ ಭ್ರಾಜಮಾನಮಗ್ನಿಮಾವೃಣೇಮಹೇ | ಸಂಭಜಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಂದ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ವೈಶ್ವಾನರ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದು | ವರೇಣ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು |
ಅಹ್ರಯಂ—ಲಿಜ್ಜಾರಹಿತವಾದುದು | ಮೃಗ್ಮಿಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದು ಆದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |

ಸನಿಷ್ಯಂತಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು | ಭೃಗುಣಾಂ—ಭೃಗುಋಷಿಗಳಿಗೆ | ರಾತಿಂ—ಅಭಿಲಷಿತಾರ್ಥದ ದಾತೃವೂ | ಉಶಿಜಂ—ನಮ್ಮ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗೆ ಪಾತ್ರನೂ | ಕವಿಕೃತುಂ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ | ದಿವ್ಯೇನ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ | ಶೋಚಿಷಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ರಾಜಂತಂ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣಿಮಹೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸ್ತುತೃನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ಅತ್ಯಂತಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಲಜ್ಜಾರಹಿತವಾದುದೂ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ಭೃಗುಋಷಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಲಷಿತಾರ್ಥವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನೂ ನಮ್ಮ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Desiring excellent food, inflicting no disgrace, we solicit the boon of the adorable (Vaishwanara) from Agni, the benefactor of the Bhrigus, the object our desires, who is acquainted with past acts, and shines with celestial splendour.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಭೃಗುಣಾಂ—ಭೃಗುವು ಒಬ್ಬ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಋಷಿಯು. ಯಾಸ್ವರು—ಅರ್ಚಿಸಿ ಭೃಗುಃ ಸಂಬಂಧಿವ | ಭೃಗುಭೃಗೃಜ್ಯಮಾನೋ ನ ದೇಹೇ (ನಿ. ೩-೧೭) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—ಪ್ರಜಾಸತಿನಾ ಕಿಲ ಶಕ್ರಮಾಶ್ರೀಯಮಾದಾಯ ಅಗ್ನಿಂ ಹುತಂ | ತತಃ ಅರ್ಚಿಸಿ ಜ್ವಾಲಾಯಾಂ ಭೃಗುಃ ನಾಮ ಮಹಿಷೀಃ ಸಂಬಂಧಿವ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಸತಿಯು ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ತೆಗೆದು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು. ಆ ಹೋಮದಿಂದ ಎದ್ದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುವೆಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಭೃಗುಋಷಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ—

ಆಪೋ ವಾ ಅಸ್ವಧಂತ ವಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮೋ ನಯಮಿತಿ ಯಾಶ್ಚೇಮಾಃ ಪೂರ್ವದ್ವೈರ್ವಸತೀವರ್ಯೋ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ಯಾಶ್ಚ ಸ್ವಾತರೇಕಧನಾಸ್ತಾ ಭೃಗುರಪಶ್ಯದಾಪೋ ವೈ ಸ್ವಧಂತ ಇತಿ ತಾ ಏತಯರ್ಜಾ ಸಮಜ್ಞಾಸಯತ್ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ತಾಃ ಸಮಜಾನತ ಸಂಜಾನಾನಾ ಹಾಸ್ಯಾಪೋ ಯಜ್ಞಂ ವಹಂತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೮-೨೦)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂದಿನ ದಿನಸ ತಂದ ವಸತೀವರೇ ಎಂಬ (ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ) ಉದಕಗಳಿಗೂ ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಉದಕಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞನಿವಹಣ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನುಮುಂದು ತಾನುಮುಂದು ಎಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯುಂಟಾಯಿತು. ಆಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಭೃಗುಋಷಿಯು ಇದನ್ನು ನೋಡಿ—

ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯೈಃ ಸಮಾನಮೂರ್ವಂ ನದ್ಯೈಃ ಪೃಣಂತಿ |

ತಮೂ ಶುಚಿಂ ಶುಚಿಯೋ ದೀದಿವಾಂಸಮುಪಾಂ ನಸಾತಂ ಪರಿ ತಸ್ಪುರಾಪಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೫-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿದನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆ ಉದಕಗಳು ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸಮಾಧಾನದಿಂದಿದ್ದು ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ ವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಇತ್ಯಾದಿ

ಭೃಗುಮಹರ್ಷಿಯು ವರುಣನ ಪುತ್ರನೆಂದು (ಭೃಗುರ್ವೈ ವಾರುಣೀ | ವರುಣಂ ಪಿತರಮುಪಸಸಾರ ತೈ. ಅ. ೯-೧) ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೧-೬-೧-೧; ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೮-೯-೨; ನಿರುಕ್ತ ೩-೧-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಭೃಗುಗಳು ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿಲಾಗಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೫೮-೬; ೧-೧೨೭-೬; ೧-೧೪೩-೪; ೨-೪-೨; ೩-೨-೪; ೪-೬-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳೆಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಭೃಗುನಶದವರು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಪುರೋಹಿತ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮-೬; ೮-೩-೯; ೮-೬-೧೮; ೮-೩-೯; ೮-೧೦೨-೪ ಎಂಬ ಋಕ್ವು ಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೬-೫-೨; ೫-೬-೮-೬; ೧-೮-೧೮; ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೮-೨-೫; ಪಂ. ಬ್ರಾ. ೧೮-೯-೨;) ಭೃಗುಗಳು ಅಗ್ನಿಸ್ಥಾಪನ ಮತ್ತು ದಶವೇಯಕ್ರತು ಎಂಬ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಗಳಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತರ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ತೈ. ಸಂ. ೧-೧-೭-೨; ಮೈ. ಸಂ. ೧-೧-೮; ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತಾ ೧-೧೮; ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೪-೮; ೩-೨-೭-೬; ಶ ಬ್ರಾ. ೧-೨-೧-೧೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳ ಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು ಅಂಗರಸರೋಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯವಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಭೃಗು ಎಂಬುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸಲ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಭೃಗುವತ್ ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ಎರಡುಸಲ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಭೃಗು ಎಂಬುದಾಗಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದು ಒಂದೇ ಒಂದು ಸಲ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಭೃಗುಗಳು ಪೌರಾಣಿಕ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳ ಒಂದು ಗಣವನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಬಹುದು. ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೇ ಸುಮಾರು ಹನ್ನೆರಡು ಸಲ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ದನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೇ. ಮಾತರಿಶ್ವನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೃಗುವಿಗೆ ಒಂದು ನಿಧಿರೂಪದಲ್ಲಿ ತಂದುಕೊಟ್ಟನು (೧-೬೦-೧), ಅಥವಾ ನಿಗೂಢನಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೃಗುಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಉದ್ವಿಗ್ನಗೊಳಿಸಿದನು (೩-೫-೧೦). ಮಾತರಿಶ್ವನು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಚಿಸಿದರು; ಭೃಗುಗಳು ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರು (೧೦-೪೬-೯). ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೃಗುಗಳು ಕಂಡು (೧೦-೪೬-೨), ಅಲ್ಲೇ ಅವನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ, (ಆಯು) ಮನುಷ್ಯರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು (೨-೪-೨; ೨-೪-೪ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಅವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆಲಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು (೬-೧೫-೨) ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಒಂದು ನಿಧಿಯಂತೆ ಇಟ್ಟರು (೧-೫೮-೬). ಅಗ್ನಿಯು ಭೃಗುಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾಗಿ ಬಂದ ವಸ್ತು (೩-೨-೪). ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮುಢನಮಾಡಿ, ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರು (೧-೧೭೭-೭) ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಗಾನಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ (೧೦-೧೨೨-೫). ಅನಂತರ ವನಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು

(೪-೭-೧). ಭೂಮಿಯ ನಾಭಿಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಕರತಂದರು (೧-೧೪೩-೪). ಹೋಮ ಮುಂತಾದವುಗಳಿಂದ ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ನು ವಿಧಿಸಿದನು ; ಭೃಗುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೌಶಲ್ಯದಿಂದ ದೇವತಾ ಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದರು (೧೦-೯೨-೧) : ಅಗ್ನಿಪ್ರತಿಪದ್ಯೇ ಅವರ ಚತುರತೆ ಕಂಡುಬಂದಿದ್ದರೂ, ಅದನ್ನು ಕಲೆಯೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಭೃಗುಗಳು ರಥವನ್ನು ರಚಿಸಿದಂತೆ, ಇಂದ್ರ ಅಥವಾ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ರಚಿಸುತ್ತಾರೆ (೪-೧೬-೨೦ ; ೧೦-೩೯-೧೪).

ಭೃಗುಗಳು ಬಹಳ ಪುರಾತನರಿರಬೇಕು. ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳು, ಅಂಗಿರಸರು, ಅಥವಾ ಇವರುಗಳ ಜೊತೆ ಯಲ್ಲಿ, ಭೃಗುಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ, ಎಲ್ಲರೂ ಸೋಮರಸಪ್ರಿಯರಾದ ತಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳೆಂದು (೧೦-೧೪-೬) ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ, ಮತ್ತು ಭೃಗುಗಳು ಅಂಗಿರಸರು ಮತ್ತು ಮನು, ಇವರುಗಳಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ (೮-೪೩-೧೩). ಯತಿಗಳ ಮತ್ತು ಭೃಗುಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿದಂತೆ, ತಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನೂ ಲಾಲಿಸಬೇಕೆಂದು (೮-೬-೧೮) ಅಥವಾ, ಯತಿಗಳು, ಭೃಗುಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಸ್ಥಜ್ವರಗೆ ಸಹಾಯ ನೀಡಿದಂತೆ, ತಮಗೂ ಸಹಾಯ ನೀಡಬೇಕೆಂದು, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೇಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ (೮-೩-೯). ದ್ರುಹ್ಯರು ಮತ್ತು ತುರ್ವಶ, ಇವರುಗಳೊಡನೆ, ಭೃಗುಗಳೂ ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (೭-೧೮-೬). ಈ ಮೇಲಿನ ಮೂರು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ (೭-೬-೧೮ ; ೮-೩-೯ ; ೭-೧೮-೬). ಭೃಗುಗಳು ಯಾವುದೋ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಜನಾಂಗವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಮರುತರು ಜಲಾಭಿನಾನಿದೇವತೆಗಳು, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ, ಇವರೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಭೃಗುಗಳಿಗೂ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ (೮-೩೫-೩). ಅವರನ್ನು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣಕಾಮರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (೮-೩-೧೬ ; ೯-೧೦೧-೧೩) ರಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಓಡಿಸಿದಂತೆ, ಕೃಪಣರನ್ನು ಓಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಆರಾಧಕರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿರುವ, ಭೃಗುಗಳು ಓಡಿಸಿದ ರಾಕ್ಷಸರು ಯಾರು, ಎಂಬುದು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ.

ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಸಿಷ್ಠಾಧಿಪತಿ ಋಷಿಗಳಂತೆ, ಭೃಗುಗಳು ಈಗ ಬಳಿಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಋಷಿಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರಲ್ಲವೆನ್ನಬಹುದು. ಅಂಗಿರಸರಿಗೆ ಅಂಗಿರಸನೂ, ವಸಿಷ್ಠರಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನೂ ನಾಯಕರಾಗಿರುವಂತೆ, ಭೃಗುವೂ ಭೃಗು ಎಂಬ ಒಂದು ಋಷಿಗಣಕ್ಕೆ ನಾಯಕನಿರಬೇಕು.

ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಇಳಿದುಬರುವುದು ಮತ್ತು ಅದು ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ದತ್ತವಾಗುವುದು, ಇವುಗಳಿಗೆ ಮಾತರಿತ್ವ ಮತ್ತು ಭೃಗುಗಳೇ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರು. ಅದರಲ್ಲಿ ಮಾತರಿತ್ವವು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತರುವವನಾದರೆ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಯಾಗಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಾರಂಭ ಮತ್ತು ಅಚರಣೆಗೆ ತರುವ ಕೆಲಸ ಭೃಗುಗಳದು.

ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುವು ಒಂದು ಗೋತ್ರದ ಪ್ರತಿನಿಧಿ (ಆ. ವೇ. ೫-೧೯-೧ ; ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೦-೭). ಪ್ರಜಾಪ್ರತಿಯ ರೇತಸ್ಸಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ವರುಣನಿಂದ ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಸ್ವೀಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ ; ಇದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ವಾರುಣಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರುತ್ತದೆ. (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೪-೧ ; ಪಂ. ಬ್ರಾ. ೧೮-೯-೧) ; ವರುಣನ ಮಗನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (೧೧-೧-೧).

ಭೃಗು ಎಂಬ ಪದವು ಭ್ರಾಜ್ (ಬೆಳಗು ಪ್ರಕಾಶಿಸು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಭೃಗುವು ಅಗ್ನಿಯ ಒಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಶಿಡಿಲಿನ ರೂಪಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಸುಮ್ಮಾಯ ದಧಿರೇ ಪುರೋ ಜನಾ ವಾಜಶ್ರವಸಮಿಹ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |
ಯತಸ್ತುಚಃ ಸುರುಚಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ ರುದ್ರಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಮಪಸಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ಸುಮ್ಮಾಯ | ದಧಿರೇ | ಪುರಃ | ಜನಾಃ | ವಾಜಶ್ರವಸಂ | ಇಹ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |
ಯತಸ್ತುಚಃ | ಸುರುಚಂ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ | ರುದ್ರಂ | ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ಸಾಧತ್ಯಾಽಽಷ್ಟಿಂ | ಅಪಸಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ವೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೋ ಯತಸ್ತುಚಃ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ತುಚಃ ಋತ್ವಿಜಃ ಸುಮ್ಮಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಂ ವಾಜಶ್ರವಸಂ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪ್ರೇರಿತಾನ್ ಸುರುಚಂ ಪ್ರಶಸ್ತದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ ವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ರುದ್ರಂ ದುಃಖಾನಾಂ ದ್ರಾವಕಮಪಸಾಂ ಕರ್ಮವತಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ಯಜಂತೀತಿ ಯಜ್ಞಾ ಯಜಮಾನಾಃ | ತೇಷಾಂ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಂ ಸಾಧಿತಯಜ್ಞಮಗ್ನಿಮಿಹ ಯಜ್ಞೇ ಪುರೋ ದಧಿರೇ | ಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಬರ್ಹಿರೂಪವಾದ ಆಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿರುವವರೂ | ಯತಸ್ತುಚಃ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು) ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ ಆದ | ಜನಾಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಸುಮ್ಮಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಾಜಶ್ರವಸಂ—ಮಾನವರಿಗಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದವನೂ | ಸುರುಚಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿರುವವನೂ | ರುದ್ರಂ—ದುಃಖನಾಶಕನೂ | ಅಪಸಾಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ | ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರ | ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪುರಃ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದು | ದಧಿರೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬರ್ಹಿರೂಪವಾದ ಆಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿರುವವರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾನವರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದವನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಸಕಲದೇವತೆಗಳ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿರುವವನೂ, ದುಃಖನಾಶಕನೂ, ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Men with strewn holy grass, and uplifted ladles, place before them this solemnity for the sake of obtaining happiness, Agni, the bestower of food, the resplendent, the benefactor of all the gods, the remover of sorrow, the perfecter of the (holy) acts of the sacrificer.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೈಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ — ಯಾಸ್ತುರು ಬರ್ಹಿಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ — ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್ | ಎಂದರೆ (ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು) ತುದಿಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ,

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸೋರಸ್ಯಾ ವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ |

ವೃಷ್ಣ ಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವರಿಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಾ ದಿತಯೇ ಸ್ಯೋನಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪೂರ್ವಾಹ್ಲೇ. ತದ್ವೈಕ್ತಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ನಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ನಾ ವರಿಯೋ ವರತರಮುರುತರಂ ನಾ! ದೇವೇಭ್ಯಾ ದಿತಯೇ ಚ ಸ್ಯೋನಂ | ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮು | ಸ್ಯತೇರವಸ್ಯಂತೇತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಭವತೀತಿ ನಾ |

(ನಿ. ೮-೯)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತುದಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹಾಸಿ ಆಸನಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ದರ್ಭೆಗಳ ತುದಿಯು ಮೊನುಚಾಗಿ ಮುಳ್ಳಿನಂತೆ ಹರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಚುಚ್ಚಿ ಬಾಧೆಯಾಗಬಹುದೆಂದು ದರ್ಭೆಗಳ ತುದಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ದರ್ಭೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಆಸನವು ಮೆತ್ತಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದರಮೇಲೊಂದರಂತೆ ಮೂರು ಪದರಗಳಾಗಿ ಹಾಸುವರು. ಇದನ್ನು ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಅವರು ಬಂದು ಈ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಆಸನದಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಗಳು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಂತಹ ಆಸನದಮೇಲೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಇಡುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವೆನಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ವಿನರು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಆಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯತಸ್ತುಚಿಃ—ಸ್ತುಕ್ (ಸ್ತುಚಿಃ ಎಂಬುದು ಬಹುವಚನ) ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸೌಟಿನಂತಿರುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯು. ಯತಸ್ತುಚಿಃ

ಎಂದರೆ ಇಂತಹ ಮರದ ಸೌಟಿನಲ್ಲಿ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಜ್ಞಾದಿಹೋಮದ್ರವ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಸೌಟುಗಳನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದ ಕೂಡಲೆ ಅಗ್ನಿಯು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂಬ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವರು. ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೌಟಿನಲ್ಲಿ ಹೋಮದ್ರವ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಗಳನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವರು. ಈ ರೀತಿ ಎಲ್ಲವೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ವಾಜಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಮತ್ತು ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧).

ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ—ವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು; ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಿತ ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯನಾದವನು ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ಮುಖಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ರುದ್ರಂ—ದುಃಖಾನಾಂ ದ್ರಾವಕಂ | ರುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ದುಃಖವನ್ನು ಓಡಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡುವವನು ಎಂಬರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಯಜಂತೀತಿ ಯಜ್ಞಾ ಯಜಮಾನಾಃ | ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಂ—ಸಾಧಿತಯಜ್ಞಂ | ಇಷ್ಟಿಯೆಂದರೆ ಯಜ್ಞ. ಅದನ್ನು ಸಾಧಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿದೆ.

ಪುರಃ ದಧಿರೇ—ಸ್ತುವಂತಿ | ಅಗ್ನಿಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಂತು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮುಂದುಗಡೆ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಾವಕಶೋಚೇ ತವ ಹಿ ಕ್ಷಯಂ ಪರಿ ಹೋತರ್ಯಜ್ಞೇಷು ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ
ನರಃ |

ಅಗ್ನೇ ದುವ ಇಚ್ಛಮಾನಾಸ ಆಪ್ಯಮುಪಾಸತೇ ದ್ರವಿಣಂ ಧೇಹಿ ತೇಭ್ಯಃ || ೬ ||

ಋದಪಾಠಃ

ಪಾವಕಶೋಚೇ | ತವ | ಹಿ | ಪ್ಲಯಂ | ಪರಿ | ಹೋತಃ | ಯಜ್ಞೇಷು | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ನರಃ
ಅಗ್ನೇ | ದುವಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಾಸಃ | ಅಸ್ಯಂ | ಉಪ | ಅಸತೇ | ದ್ರವಿಣಂ | ಧೇಹಿ | ತೇಭ್ಯಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪಾವಕಶೋಚೇ ಶೋಧಕದೀಪ್ತೇ ಹೇ ಹೋತರ್ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಃ ಯಜ್ಞೇಷು ಪರಿ
ಪರಿತೋ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ವೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೋ ದುವಃ ಪರಿಚರಣಮಿಚ್ಛಮಾನಾಸ ಇಚ್ಛಂತೋ ನರೋ
ನೇತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ಅಸ್ಯಮಾಪ್ತುಂ ಯೋಗ್ಯಂ ತವ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನಂ ಪ್ಲಯಂ ನಿವಾಸಂ ಯಾಗ-
ಗೃಹಮುಪಾಸತೇ | ಸೇವಂತೇ | ತೇಭ್ಯೋ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಧೇಹಿ | ವಿಧೇಹಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಾವಕಶೋಚೇ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು
ಕೊಡುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ |
ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ದರ್ಭಾಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿದವರೂ | ದುವಃ—(ನಿನ್ನ) ಪರಿಚರಣವನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಾಸಃ—
ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು | ಅಸ್ಯಂ—ಸಮಾಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ |
ತವ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ | ಪ್ಲಯಂ—ಯಾಗಗೃಹವನ್ನು | ಉಪಾಸತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ |
ತೇಭ್ಯಃ—ಅವರಿಗೆ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಲೋಕವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಲೂ ದರ್ಭಾಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿದವರೂ, ನಿನ್ನ ಪರಿಚರಣವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ
ನೇತೃಗಳೂ ಆದ : ಯಜಮಾನರು, ಸಮಾಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ ಯಾಗಗೃಹ
ವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

Agni, of purifying lustre, invoker, of the gods, men desirous of
worshipping (you), having strewn the sacred grass, repair to your
appropriate abode at sacrifices : bestow upon them wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಾವಕಶೋಚೇ—ಶೋಧಕದೀಪ್ತೇ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸು
ವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪಾವಕಶೋಚಿಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಪದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಕ್ಷಯಂ—ಕ್ಷಯನಾಸೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹವು.

ದ್ರವಿಣಂ—ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯). ದ್ರವಿಣವೆಂದರೆ ಧನವೆಂದರ್ಥವು.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದು ತರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ರೋದಸೀ ಅಪೃಣದಾ ಸ್ವರ್ಮಹಜ್ಜಾತಂ ಯದೇನಮಸಸೋ ಅಧಾರಯನ್ |
ಸೋ ಅಧ್ವರಾಯ ಪರಿಣೀಯತೇ ಕನಿರತ್ಯೋ ನ ವಾಜಸಾತಯೇ ಚನೋಹಿತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ಅಪೃಣತ್ | ಸ್ವಃ | ಮಹತ್ | ಜಾತಂ | ಯತ್ | ಏನಂ | ಅಸಃ | ಅಧಾರಯನ್ |
ಸಃ | ಅಧ್ವರಾಯ | ಪರಿ | ನೀಯತೇ | ಕನಿಃ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಚನೋಹಿತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪೃಣತ್ | ಅಪೂರಯತ್ | ತಥಾ ಮಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ವರಂತರಿಕ್ಷಮಾಪೃಣಚ್ಛ | ಅಸಃ ಕರ್ಮವಂತೋ ಯಜಮಾನಾ ಜಾತಂ ಯದ್ಯಮೇನಮಗ್ನಿಮಧಾರಯನ್ ಅತ್ಯೋ ನ ಅತ್ಯ ಇವ ಕನಿಃ ಕ್ರಾಂತಃ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತಶ್ಚನೋಹಿತೋ ನಿಹಿತಾಸ್ತಃ ಸೋದಯಮಗ್ನಿವಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಕೀರ್ತೇರ್ನಾ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾಯ ಪರಿಣೀಯತೇ | ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ನೀಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ಅಪೃಣತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಮಹತ್—ಮಹತ್ವಾದ | ಸ್ವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಆ (ಅಪೃಣತ್)—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಅಸಃ—ಕರ್ಮವಂತರಾದ ಯಜಮಾನರು | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ಯತ್ ಏನಂ—ಯಾವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧಾರ-

ಯನ್—ಧರಿಸಿದರೋ (ಅಂತಹ) | ಅತೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತಿರುವವನೂ | ಕವಿಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದವನೂ |
ಚಿನೋಹಿತಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ನಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನ ಲಾಭ
ಕ್ಯೋಸ್ತುರವಾದ | ಅಧ್ವರಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿಣೀಯತೇ—(ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ) ಕರೆತರಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಮಹತ್ತಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಕರ್ಮವಂತರಾದ
ಯಜಮಾನರು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಯಾವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದರೋ (ಅಂತಹ) ಅಶ್ವದಂತಿರುವವನೂ, ಸರ್ವತ್ರ
ವ್ಯಾಪ್ತನಾದವನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದವನೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞ
ಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He has filled both heaven and earth and the spacious firmament, he
whom the performers of (sacred) rites have laid hold of as soon as born .
he, the sage, the giver of food, is brought like a horse to the sacrificer, for
(the sake of) obtaining food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

(ಅಗ್ನಿಃ) ರೋದಸೀ ಆ ಅಪೃಣತ್ ಮಹತ್ ಸೈಃ ಆ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ,
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ, ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿರೂಪ
ದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಜಾತಂ ಯತ್ ಏನಂ ಅಪಸಃ ಅಧಾರಯನ್—ಕರ್ಮವಂತೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಜಾತಂ
ಯಮಗ್ನಿಂ ಅಧಾರಯನ್ | ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಕಡೆಯುವುದರಿಂದ ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞ
ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು (ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಧರಿಸಿದರು.

ಚಿನೋಹಿತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಃ ನಾಜಸಾತಯೇ ಅಧ್ವರಾಯ ಪರಿಣೀಯತೇ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ
ಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಮಂಥನಸ್ಥಾನದಿಂದ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅಗ್ನಿ ಮಂಥನವಾದಕೂಡಲೇ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಣಯನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇದು
ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಇದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ
ನಾವು ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ಭಾಗ ೧೪ ಪುಟ 541-549 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಮಸ್ಯತ ಹವ್ಯದಾತಿಂ ಸ್ವಧ್ವರಂ ದುವಸ್ಯತ ದಮ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ |

ರಥೀರ್ಯತಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ವಿಚರ್ಷಣಿರಗ್ನಿದೇವಾನಾನಾಮಭವತ್ಪುರೋಹಿತಃ || ೮

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಸ್ಯತ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ | ಸ್ವಅಧ್ವರಂ | ದುವಸ್ಯತ | ದಮ್ಯಂ | ಜಾತವೇದಸಂ |

ರಥೀಃ | ಋತಸ್ಯ | ಬೃಹತಃ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪುರೋಹಿತಃ || ೮

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಥೀರ್ನೇತಾ ಬೃಹತೋ ಮಹತ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಿಚರ್ಷಣಿಪ್ರೇಷ್ಠಾ ಯೋಗ್ಯಗ್ನಿದೇವಾನಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ಧ್ರಷ್ಟವ್ಯತಯಾ ಸ್ಥಾಪಿತೋಽಭವತ್ ಹವ್ಯದಾತಿಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾರಂ ಸ್ವಧ್ವರಂ ಶೋಭನಯಜ್ಞಂ ದಮ್ಯಂ ದಮೋಭ್ಯೋ ಗೃಹೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ತಮಗ್ನಿಂ ನಮಸ್ಯತ | ಪೂಜಯತ | ದುವಸ್ಯತ | ಪರಿಚರತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಥೀಃ—ನೇತೃವೂ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ—ವೀಕ್ಷಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಅಗ್ರಣಿಯಾದ ನೇತೃವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ | ಸ್ವಧ್ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ | ದಮ್ಯಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಮಸ್ಯತ—ಪೂಜಿಸಿ | ದುವಸ್ಯತ—ಸೇವಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃವೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞದ ವೀಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ. ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸಿ.

English Translation.

Reverence the bearer of oblations (to the gods), him whose sacrifice is acceptable ; worship him by whom all that exists is known, who is friendly to our dwellings ; for Agni is the conductor of the great sacrifice, the beholder of all, who has been placed in front of the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಿಚರ್ಷಣಿಃ—ನಿಚರ್ಷಣಿಶಬ್ದವು ಪಶ್ಯತಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೋಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. (ನಿ. ೩-೧೩)

ಸ್ವಧ್ಯರಂ—ಯಾಸ್ವರು ಅಧ್ವರಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ | ಧ್ವರತಿರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಎಂದರೆ ಧ್ವರತಿಧಾತುವು ಹಿಂಸಾಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅಧ್ವರನೆಂದರೆ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮವಿಲ್ಲದಿರುವ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. (ನಿ. ೧-೮) ಇಲ್ಲಿ ಸು+ ಅಧ್ವರಂ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಮ್ಯಂ—ದಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ದಮ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾರಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ಜಾತಬಲಂ ವಾ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು ಎಂದೂ, ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಹುದಾದ ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಬಹಳವಾಗಿ ಇರುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಜಾತವೇದಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಯಾಸ್ವರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ಜಾತಾನಿ ವೇದ | ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ | ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ | ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ ಜಾತಧನಃ | ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ |

(ನಿ. ೭-೨೦)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಇವನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವ ವಸ್ತುವು ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವನು. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲರ್ಹನಾಗಿರುವನು.

ಯತ್ತೇ ಜ್ಞಾತಃ ಪಶೂನವಿಂದತೇತಿ ತೇ ಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತ್ವಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಸರ್ವಾನ್ಯತೂನ್ ಪಶವೋಽಗ್ನಿ ಮುಖಿ ಸರ್ಪಂತೀತಿ ಚ ||

ಎಂಬ ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ನಿಯು ಧನವುಳ್ಳವನು. ಮತ್ತು ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಾನವಂತನಾಗಿರುವನು. ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ.

ಜಾತವೇದಸೇ ಸುನವಾಮ ಸೋಮಮರಾತೀಯತೋ ನಿ ದೇಹಾತಿ ವೇದಃ |

ಸ ನಃ ಸರ್ಪದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ ನಾನೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಯಗ್ನಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೯-೧)

ಮತ್ತು—

ಪ್ರ ನೂನಂ ಜಾತವೇದಸಮತ್ವಂ ಹಿನೋತ ನಾಜಿನಂ | ಇದಂ ನೋ ಬರ್ಹಿರಾಸದೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೮೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು—

ತದೇತದೇಕಮೇವ ಜಾತವೇದಸ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತೃಚಂ ದಶತೀಷು ವಿದ್ಯತೇ | ಯತ್ತು
ಕಿಂಚಿದಾಗ್ನೇಯಂ ತಜ್ಜಾತವೇದಸಾನಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಯುಜ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೭-೨೦)

ಪ್ರನೂನಂ ಎಂಬ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂಬಂಧಿಯಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮೂರು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿ ಬೋಧಕವಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು.

ಸ ನ ಮನ್ಯೇತಾಯಮೇವಾಗ್ನಿರಿತ್ಯಪ್ಯೇತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಜಾತವೇದಸೀ ಉಚ್ಯೇತೇ
ತತೋ ನು ಮಧ್ಯಮಃ | ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಇತಿ ತತ್ ಪುರುಸ್ತಾ ದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾ-
ತಮಥಾಸಾನಾದಿತ್ಯ ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಮಿತಿ ತದುಪರಿಷ್ವಾದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ||

ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದಾದರೂ, ಜಾತವೇದಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿಮರ್ಶಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿ ಪದವೂ (ಅಭಿಪ್ರವಂತ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಪದವು) ಜಾತವೇದಶಬ್ದಾರ್ಥಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು, ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸೂರ್ಯನೂ ಜಾತವೇದಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು.—

ಜಾತವೇದಸಂ ಸೂರ್ಯಮುದ್ವಹಂತೀತಿ ತು ವಿಶೇಷಣವಿಶೇಷ್ಯಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯೈಕವಾಕ್ಯೈ
ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ ಸ್ವನಿಗಮಸಿದ್ಧಮಸ್ಮಿನ್ ಮಂತ್ರೇ ಚಾತವೇದಾಃ ಸೂರ್ಯ ಇತಿ ||

ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ, ಜಾತವೇದಸನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಶೇಷಣ ವಿಶೇಷ್ಯಭಾವದಿಂದ ಏಕವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನೂ ಜಾತವೇದಸ ನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿಮರ್ಶಮಾಡಿ ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ ಹವಿನಿರೂಪ್ಯತೇ ಆಯಮೇವ ಸೋಗ್ನಿರ್ಜಾತವೇದಾ
ನಿಪಾತಮೇವೈತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಏತೇನ ನಾಮಧೇಯೇನ ಭಜತೇ ||

(ನಿ. ೭-೨೦)

ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಜಾತವೇದಶಬ್ದ ಬೋಧ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಯಾಯ ಸೂಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಆಹೂತನಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವನು. ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ, ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ಇವರುಗಳು. ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೇದವಾದರೂ, ಅಥವಾ ಜಾತವೇದಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾದರೂ ಜಾತವೇದಶಬ್ದವು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಜಾತಾನಿ ನೇದ | ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ, ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತೇ ಇತಿ ನಾ ; ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ
ಜಾತಧನೋ ವಾ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಜ್ಞಾನಃ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನೆಂದಾಗಲಿ,
ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವೂ ಇವನನ್ನು ತಿಳಿಯುವವು ಎಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಆವರಿಸಿಕೊಂಡಿರುತ್ತಾನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ
ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೭-೧೯)
ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಜಾತನೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಇಹಾಗ್ನಿ ಭೂತಸ್ತ್ವಷ್ಟಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತನೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೭೭)

ಋಷಿಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಾತನೇದ
ಸೆಂದೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಇದೇ ಭಾವ
ವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಶ್ರಿತೋ ಹ್ಯಗ್ನಿರಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಶ್ರಿತಃ |

ಅನಯೋರ್ಜಾತನೇದಾಸ್ತು ತಥೈತೇ ಜಾತನೇದಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೭)

ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿಯೂ, ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿ, ಜಾತನೇದಸ್ತು ಇವೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ
ಅಡಕವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಇವೆರಡೂ ಜಾತನೇದಸ್ಸಿನ ಎರಡು ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಮೊದಲನೇ
ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತನೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

ಭೂತಾನಿ ನೇದ ಯಜ್ಞಾತೋ ಜಾತನೇದಾಥ ಕಥ್ಯತೇ |

ಯಚ್ಚೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿನೇತ್ತಿ ವಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೦)

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃ ಪುನಃ |

ತೇನೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತನೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೧)

ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವು ಅವನಲ್ಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೂ
ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಪುನಃ ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನ
ವಾದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕವಾಸಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಂತೆ
ಜಾತನೇದನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ
ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಂ ಜಾತಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಸ್ತಮೇತದ್ವಿಭರ್ತ್ಯಥ ಹ ವೈ
ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಪ್ರಾಣೋಽನ್ತವರೋಹತಿ ತದ್ವಿಂದತೇ ತದ್ಯಜ್ಞಾತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ
ತಸ್ಯಾಜ್ಞಾತವೇದಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧೬-೮)

ಪ್ರಾಣರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ
ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಈ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ
ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತಪಂತಂ |

(ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್. ೧-೮)

ವಿಶ್ವರೂಪನೂ, ಸಹಸ್ರರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಂದ
ಅರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು
ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭೃಥೋ ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಃ |

ದಿನೇದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗೃವದ್ವಿಹರ್ವಿಷ್ವದ್ವಿಮರ್ನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಕಠೋಪನಿಷತ್ ೧-೪.೮)

ಯಾವ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಅಧಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭೋಗಿಸುವನೋ,
ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಮತೆಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಗರ್ಭಗಳನ್ನು ಪ್ರೇಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಯಾವ ಪರಮಪುರುಷನನ್ನು
ಯೋಗಿಗಳು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ
ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ ಆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿ
ನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಧಿತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಷು |

ದಿನೇದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗೃವದ್ವಿಹರ್ವಿಷ್ವದ್ವಿಮರ್ನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩.೨೯-೨)

ಎಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ,
ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸರ್ವಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡು
ತ್ತಾನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿವೆ.

ಅಗ್ನಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಅಭವತ್--ಅಗ್ನಿಃ ದೇವಾನಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಇಷ್ಟವ್ಯತಯಾ
ಸ್ಯಾಸಿತಃ | ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ

ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಇದಲ್ಲದೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯಸ್ಥನಾಗಿ (Leader) ಅಥವಾ ನಾಯಕನಾಗಿ (ಮುಂದಾಳುತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿ) ಇರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

(೧) ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಮವಮೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಪರಮಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧)

(೨) ಅಗ್ನಿರಗ್ರೇ ಪ್ರಥಮೋ ದೇವತಾಸಾಂ | ಸಂಯಾತಾನಾಮುತ್ತಮೋ ವಿಷ್ಣುರಾಸೀತ್ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೩-೩)

(೩) ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಾತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿರ್ದೇವಾನಾಮಭವತ್ಪರೋಗಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧೧)

(೪) ಅಗ್ನಿರ್ದೇವೋ ದೇವಾನಾಮಭವತ್ಪರೋಹಿತೋಽಗ್ನಿಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ ೩ ಋಷಯಃ ಸಮಾಧಿರೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೦-೪)

(೫) ಪುರೋಗಾ ಅಗ್ನಿರ್ದೇವಾಸಾಂ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಸಮಜ್ಯತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೧೧)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಂದಾಳುಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿ॒ಸ್ರೋ॑ ಯ॒ಹ್ವಸ್ಯ॑ ಸ॒ವಿಧಃ॑ ಪ॒ರಿಜ್ಞ॑ನೋ॒ಽಗ್ನೇ॑ರ॒ಪುನ॑ನ್ಮು॒ಶಿಜೋ॑ ಅ॒ನ್ವೃತ್ಯ॑ವಃ |

ತಾ॒ಸಾ॒ನೇ॒ಕಾ॒ನು॒ದಧು॑ರ್ಮ॒ರ್ತ್ಯೇ ಭು॑ಜ॒ನು ಲೋ॒ಕನು॑ ದ್ವೇ ಉ॒ಪ ಜಾ॒ಮಿ-

ಮಿ॒ಯತುಃ॑ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿ॒ಸ್ರಃ | ಯ॒ಹ್ವಸ್ಯ॑ | ಸಂ॒ಽಇ॒ಧಃ | ಪ॒ರಿಜ್ಞ॑ನಃ | ಅ॒ಗ್ನೇಃ | ಅ॒ಪುನ॑ನ್ | ಉ॒ಶಿಜಃ | ಅ॒ನ್ವೃತ್ಯ॑ವಃ |

ತಾ॒ಸಾಂ | ಏ॒ಕಾಂ | ಅ॒ದಧುಃ॑ | ಮ॒ರ್ತ್ಯೇ | ಭು॑ಜಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಲೋ॒ಕಂ | ಊಂ ಇತಿ | ದ್ವೇ ಇತಿ |

ಉ॒ಪ | ಜಾ॒ಮಿಂ | ಈ॒ಯತುಃ॑ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಶಿಜಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಅವೃತ್ಯವೋ ಮೃತ್ಯುರಹಿತಾ ದೇವಾ ಯದ್ವಸ್ಯ ಮಹತಃ ಪರಿಜ್ಞನಃ ಪರಿತೋ ಗಂತುಃ ಸಮಿಧಃ ಸಮಿಧಿಕಾಃ ಪ್ರಕಾಶಿಕಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಪಾರ್ಥಿವವೈದ್ಯುತಸೂರ್ಯರೂಪಾಸ್ತಿಸ್ತನೂರಪುನನ್ | ಅಶೋಧಯನ್ | ತೇ ದೇವಾ ಭುಜಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸಾಲಯಿತ್ರೀಂ ತಾಸಾಂ ತನೂನಾಂ ವ ಧ್ಯ ಏಕಾಂ ಪಾರ್ಥಿವೀಂ ತನುಂ ಮರ್ತ್ಯೇ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕೇದಧುಃ | ನೃದಧುಃ | ಉ ಇತಿ ಸಾದಪೂರಣಃ | ಇತರೇ ದ್ವೇ ತನೂ ಜಾಮಿಂ ಲೋಕಮಾಸನ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಮುಪೇಯತುಃ | ಗಚ್ಛತಃ | ಅಥನಾ ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧ ಅಘಾರಸಮಿಧ್ ದ್ವೇ ಅನೂಯಾಜಸಮಿಚ್ಛೈಕೇತಿ | ತಾಸಾಂ ಸಮಿಧಾಮೇಕಾಮನೂಯಾಜಸಮಿಧಂ ಮರ್ತ್ಯ ಇಹ ಲೋಕೇ ಭೋಗಹೇತುಮನೂಯಾಜಪರ್ಯಂತಮದಧುಃ | ಧಾರಯಂತಿ ಪ್ರಜಾ ನಾ ಅನೂಯಾಜಾ ಇತಿ ಪ್ರಜಾತ್ವೇನಾನೂಯಾಜಾನಾಂ ಸಂಸ್ತವಾತ್ ತದಾಶ್ರಯತ್ವಾಚ್ಚಾನೂಯಾಜಸಮಿಧಃ | ಇತರೇ ದ್ವೇ ಸಮಿಧಾವಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವ್ಯಭೋಗಹೇತೂ ಉಪೇಯತುಃ | ಉಪಗಚ್ಛತಃ | ತ್ರೀನ್ಪರಿಧೀಂಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧ ಇತಿ ಹಿ ನಿಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಉಶಿಜಃ—(ಅಗ್ನಿಯ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು) ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಅವೃತ್ಯವಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ಯದ್ವಸ್ಯ—ಮಹತ್ತರಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಪರಿಜ್ಞನಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಸಮಿಧಃ—ಪ್ರಕಾಶಕಗಳಾದ | ತಿಸ್ರಃ—ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರೂಪಗಳಾದ ಮೂರು ದೇಹಗಳನ್ನೂ | ಅಪುನನ್—ಶೋಧಿಸಿದರು | ತಾಸಾಂ—ಆ ದೇಹಗಳ ಮಧ್ಯೆ | ಭುಜಂ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ | ಏಕಾಂ—ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯೇ—ಮರ್ತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಅದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು | ದ್ವೇ—ಉಳಿದ ಎರಡು ದೇಹಗಳೂ ಸಹ | ಜಾಮಿಂ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದರಂತೆ | ಲೋಕಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಈಯತುಃ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಮಹತ್ತರಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಕಗಳಾದ ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರೂಪಗಳಾದ ಮೂರು ದೇಹಗಳನ್ನೂ ಶೋಧಿಸಿದರು. ಸಕಲರನ್ನೂ ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ ಆ ದೇಹಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಮರ್ತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ಉಳಿದ ಎರಡು ದೇಹಗಳೂ ಸಹ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation.

The immortals, desirous (of his presence), sanctified the three radiances of the great circumambient Agni; one of them they have placed in the world of mortals as the nourisher (of all); the other two have gone to the neighbouring sphere.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಹ್ಯಸ್ಯ—ಯಹ್ಯ ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ಯಹ್ಯಸ್ಯ** ಎಂದರೆ ಮಹತ್ತಾದ ದೊಡ್ಡದಾದ, ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೩-೧೩).

ಉಶಿಜಃ—**ಉಶಿಕ್** ಶಬ್ದವು ಕಾಂತಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) **ಉಶಿಜಃ**—**ಕಾಮಯಮಾನಾಃ** ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಉಶಿಜಃ ಅಮೃತ್ಯವಃ **ಯಹ್ಯಸ್ಯ** ಪರಿಜ್ಞಾನಃ ಅಗ್ನೇಃ ಸಮಿಧಃ ತಿಸ್ರ ಅಪುನನ್—(ಅಗ್ನಿಂ) ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಮೃತ್ಯುರಹಿತಾ ದೇವಾಃ ಮಹತಃ ಪರಿತೋ ಗಂತುಃ ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಕಾಶಿಕಾಃ ಪಾರ್ಥಿವ-ವೈದ್ಯುತಸೂರ್ಯರೂಪಾಸ್ತಿಸ್ತನೂಃ ಅಲೋಧಯನ್ | ಅಗ್ನಿಯ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಮರಣ ವಿಲ್ಲದವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಮಹಾಮಹಿಮನೂ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಎಂದರೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ, ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಶೋಧಿಸಿ ನೋಡಿದರು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ರೂಪಗಳಿರುವುವೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗಿ, ಅವರು ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದೂ, ಉದ್ದಿಷ್ಟ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವುದೂ ನೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವನು. ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡನೇ ರೂಪವಾದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುತ್‌ರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದು ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರನೆಯ ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಕಾಶ ವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ, ನಂವತ್ಸರ, ಋತು, ಮಾಸ, ದಿನ ನೊದಲಾದ ಕಾಲಭೇದಗಳಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು.

ಭುಜಂ ತಾಸಾಂ ಏಕಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇ ಅದಧುಃ—ತೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪಾಲಯತ್ರಿಂ-**ತಾಸಾಂ ತನೂನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಏಕಾಂ ಪಾರ್ಥಿವೀಂ ತನುಂ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕೇ ನೃದಧುಃ** | ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ, ಸರ್ವರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಮನುಷ್ಯ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನಗಳ ಹಿತಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು.

ದ್ವೇ ಜಾಮಿಂ ಲೋಕಂ ಉಪ ಈಯತುಃ—ಇತರೇ ದ್ವೇ ತನೂ ಅಸನ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಗಚ್ಛತಃ | ಉಳಿದ ಎರಡು ರೂಪಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೊರಟುಹೋದವು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾದ ಶರೀರ ಅಥವಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ **ತಿಸ್ರಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರುವಿಧ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು.

ಅಥವಾ ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧ ಆಘಾರಸಮಿಧೌ ದ್ವೇ ಅನೂಯಾಜಸಮಿಚ್ಛೈಕೇತಿ | ತಾಸಾಂ ಸಮಿಧಾ-
ಮೇಕಾಮನೂಯಾಜಸಮಿಧಂ ಮತ್ಯೇ ಇಹ ಲೋಕೇ ಭೋಗಹೇತುಮನೂಯಾಜಪ-
ರ್ಯಂತಮದಧುಃ ಧಾರಯಂತಿ | ಪ್ರಜಾ ವಾ ಅನೂಯಾಜಾಃ ಇತಿ ಪ್ರಜಾತ್ವೇನಾನೂಯಾ-
ಜಾನಾಂ ಸಂಸ್ತವಾತ್ ತದಾಶ್ರಯತ್ಯಾಚ್ಛಾ ನೂಯಾಜಸಮಿಧಃ | ಇತರೇ ದ್ವೇ ಸಮಿಧಾವಂತೇ
ರಿಕ್ಷೇ ದಿವ್ಯಭೋಗಹೇತೌ ಉಪಗಚ್ಛತಃ | ತ್ರೀವೈರಿಧೀಂಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧಃ ಇತಿ ಹಿ ನಿಗಮಃ ||

ಅಥವಾ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಆಘಾರಸಮಿತ್ತುಗಳು, ಒಂದು ಅನೂಯಾಜವೆಂದು ಒಟ್ಟು ಮೂರು ಸಮಿತ್ತು
ಗಳೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು. ಈ ಮೂರು ಸಮಿತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೂಯಾಜವೆಂಬ ಒಂದು ಸಮಿತ್ತನ್ನು ಈ ಭೂಲೋಕ
ದಲ್ಲಿ ಜನರ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವಾಪಿಸಿದರು. ಪ್ರಜಾ ವಾ ಅನೂಯಾಜಾಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ
ಅನೂಯಾಜವು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಉಳಿದ ಎರಡು ಆಘಾರಸಮಿತ್ತುಗಳು ದೇವತೆ
ಗಳಿಗೆ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೊರಟುಹೋದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ತ್ರೀನ್ ಪರಿಧೀನ್
ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶಾಂ ಕವಿಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಮಾನುಷೀರಿಷಃ ಸಂ ಸೀಮಕೃಣ್ಣಸ್ತನ್ಯಧಿತಿಂ ನ ತೇಜಸೇ |
ಸ ಉದ್ವತೋ ನಿವತೋ ಯಾತಿ ವೇವಿಷತ್ ಗರ್ಭಮೇಷು ಭುವನೇಷು
ದೀಧರತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶಾಂ | ಕವಿಂ | ವಿಶ್ವತಿಂ | ಮಾನುಷೀಃ | ಇಷಃ | ಸಂ | ಸೀಂ | ಅಕೃಣ್ಣನ್ | ಸ್ತನ್ಯಧಿತಿಂ | ನ | ತೇಜಸೇ |
ಸಃ | ಉತ್ವತಃ | ನಿವತಃ | ಯಾತಿ | ವೇವಿಷತ್ | ಸಃ | ಗರ್ಭಂ | ಏಷು | ಭುವನೇಷು | ದೀಧರತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಷಃ ಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ . ಧನಮಿಚ್ಛಂತೋ ಮಾನುಷೀರ್ಮನುಷ್ಯಪ್ರಜಾ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ
ವಿಶ್ವತಿಂ ಪ್ರಭುಂ ಕವಿಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಸೀಮೇನಂ ಸ್ತಧಿತಿಂ ನ ಅಸಿಮಿವ ತೇಜಸೇ ತೈಷ್ಟ್ಯಾರ್ಥಂ ಸಮ-
ಕೃಣ್ಣನ್ | ಸಮಸ್ತುರ್ವನ್ | ಸೋಽಗ್ನಿರುದ್ಯತ ಉಚ್ಛ್ರಾವತೋ ನಿವತೋ ನೀಚೈರ್ಭಾವವತಶ್ಚ
ಪ್ರದೇಶಾನ್ವೇವಿಷತ್ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಸ ಏಷು ಭುವನೇಷು ಗರ್ಭಮರಣ್ಯಾ ದೀಧರತ್ |
ಅಧಾರಯತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಷಃ—ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಮಾನುಷೀಃ—ಮಾನವ ಪ್ರಜೆಗಳು | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ವಿಶ್ವತಿಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿಯಾದವನೂ ಆದ | ಸೀಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಧಿತಂ ನ—ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಮಸೆದು ಹರಿತಮಾಡುವಂತೆ | ತೇಜಸೇ—ತೈಕ್ಷ್ಣ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಂ ಅಕೃಣ್ಣಿನ್—ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದರು | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಉದ್ವತಃ—ಉನ್ನತವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ | ನಿವತಃ—ನಿಮ್ಮವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ವೇವಿಷತ್—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ | ಯಾತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಏಷು ಭುವನೇಷು—ಈ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಂ—ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪವನ್ನು | ದೀಧರತ್—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳು, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಹರಿತಕ್ಕಾಗಿ ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಮಸೆಯುವಂತೆ ತೈಕ್ಷ್ಣ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದರು. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಉನ್ನತವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ, ನಿಮ್ಮವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಈ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅರಣಿಯ ಗರ್ಭರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Human beings, wishing for wealth, give brightness, (by their praises), to the lord of men, the wise (Agni), as they add lustre, (by polishing), to on axe: spreading everywhere, he goes alike through high and low places, and has taken an embryo (condition) in these regions.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸ್ವಧಿತಂ—ಸ್ವಧಿತಿ ಶಬ್ದವು ವಕ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೧) ಸ್ವಧಿತಿಯೆಂದರೆ ಕತ್ತರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಕತ್ತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧವು. ಸ್ವಧಿತೇ ಮೃನಗಂ ಹಿಗ್‌ಂಸೀಃ (ನಿ. ೧-೧೫). ಎಲೈ ಕತ್ತಿಯೇ, ನೀನು ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಕ್ಷೋರಮಾಡುವ ಕತ್ತಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಉದ್ವತಃ ನಿವತಃ—ಉಚ್ಛ್ರಾಯವತಃ ನೀಚೈರ್ಭಾವವತಃ | ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತು ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಮರು ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ (ಋ. ಸಂ.) ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಪ್ರವತ ಉದ್ವತೋ ನಿವತ ಇತಿ | ಅವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ (ನಿ. ೧೦-೨೦) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ—

ಪ್ರವೃತಃ ಉದ್ವತಃ ನಿವತಃ ಚ ಭೂತಸಂಘಾನ್ | ಪ್ರವತಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಉದ್ವತಃ ದೇವಾಃ ನಿವತಃ ತಿರ್ಯಂಚಃ ತಥಾ ಗತ್ಯುಪಪತ್ತೇಃ |

ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರವತೇ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ, ಉದ್ವತೇ ಎಂದರೆ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ, ನಿವತೇ ಎಂದರೆ ಅಧಃ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ತೀರ್ಥಕ್ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಇಷಃ ಮಾನುಷೀಃ ವಿಶಾಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಸೀಂ ಸ್ವಧಿತಿಂ ನ ತೇಜಸೇ ಅಕೃಣ್ಣನ್—ಪಶ್ಚಾದಿಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಇಚ್ಛಿಸುವ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳು, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದವನೂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನಾವಿಧಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದ, ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಮಸೆದು ಹರಿತಮಾಡುವಂತೆ, ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು. ಇಲ್ಲಿ ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಹರಿತಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದನ್ನು ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡುವರು. ಅನಂತರ ಅದು ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಬಲ್ಲದು. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವನ್ನಾಗಿ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಮರ್ಥವಾಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಃ ಉದ್ವತೇ ನಿವತೇ ವೇವಿಷತ್ ಯಾತಿ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದರೂ ಅನಂತರ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದರೂ ಬರಬರುತ್ತಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾಷ್ಠ, ಸಮಿತ್, ಅಜ್ಞ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಏಷು ಭುವನೇಷು ಗರ್ಭಂ ದೀಧರತ್—ಸಃ ಗರ್ಭಂ ಅರಣ್ಯಾ ಅಧಾರಯತ್ | ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಎರಡು ಮರದ ತುಂಡುಗಳಿಗೆ ಅರಣಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು) ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದನು. ಎಂದರೆ ಮಧನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ಗೂಢವಾಗಿ ಇದ್ದು ಮಧನಾನಂತರ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಜಿನ್ವತೇ ಜಠರೇಷು ಪ್ರಜಜ್ಞಿವಾನ್ವೃಷಾ ಚಿತ್ರೇಷು ನಾನದನ್ನ ಸಿಂಹಃ |

ವೈಶ್ವಾನರಃ ಸ್ಯಧುಸಾಜಾ ಅಮತ್ಯೋ ವಸು ರತ್ನಾ ದಯಮಾನೋ ವಿ

ದಾಶುಷೇ || ೧೧ ||

॥ ಪದಸೂತ್ರಃ ॥

ಸಃ | ಜಿನ್ನತೇ | ಜಠರೇಷು | ಪ್ರಜಜ್ಞಿವಾನ್ | ವೃಷಾ | ಚಿತ್ರೇಷು | ನಾನದತ್ | ನ | ಸಿಂಹಃ |

ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಪ್ರಭುಸಾಜಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ | ವಸು | ರತ್ನಾ | ದಯಮಾನಃ | ವಿ | ದಾಶುಷೇ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಜಜ್ಞಿವಾನ್ ಜಾತೋವೃಷಾ ವರ್ಷಕಃ ಸ ವೈಶ್ವಾನರಶ್ಚಿತ್ರೇಷು ನಾನಾಪ್ರಕಾರೇಷು ಜಠರೇಷು | ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಭೇದಾಜ್ಞತರಾಣಾಂ ಭೇದಃ | ತೇಷು ಜಿನ್ನತೇ | ವರ್ಧತೇ | ಚಿತ್ರೇಷು ನಾನಾವಿಧೇಷ್ಟರಕ್ಷೇಷು ದತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ ಸಿಂಹೋ ನ | ಸಿಂಹ ಇವ | ಕಿಂವಿಧೋ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಪ್ರಭುಸಾಜಾಃ ನಾನಪ್ರಭುತೇಜಾಃ | ಅಥವಾ ಪ್ರಭುವೇಗಃ | ಅಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೋ ದಾಶುಷೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಾನಿ ವಸು ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ವಿ ವಿಶೇಷೇಣ ದಯಮಾನಃ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರಭುಸಾಜಾಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯವಾದ | ವಸು—ಧನಗಳನ್ನು | ವಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ | ದಯಮಾನಃ—ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ | ಪ್ರಜಜ್ಞಿವಾನ್—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ | ಸಃ ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಚಿತ್ರೇಷು—ನಾನಾಪ್ರಕಾರಗಳಾದ | ಜಠರೇಷು—ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜಠರಗಳಲ್ಲಿ | ನಾನದತ್—ಗರ್ಜಿಸತಕ್ಕ | ಸಿಂಹಃ ನ—ಸಿಂಹದಂತೆ | ಜಿನ್ನತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಹವಿದಾರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಜಠರಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಗರ್ಜಿಸುವ ಸಿಂಹವು ತನ್ನ ಪೌರುಷವನ್ನು ತೋರುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The showerer (of benefits), generated in (many) receptacles, flourishes, roaring in various (places) like a lion; Vaishwanara, the resplendent, the immortal, giving precious treasures to the donor (of the oblation).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರ ಮತ್ತು ನಾನಾವಿಧಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜಠರಗಳಲ್ಲಿ ಜಾಠರಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮನುಷ್ಯರ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ಉಷ್ಣಾಂಶವೇ ಜಾಠರಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು. ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಶಾಖವು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ನಿಂತರೆ ಮರಣವೇ ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಶಾಖವು (ಎಂದರೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು) ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ತಸಂಚಾರ, ಉಚ್ಛ್ವಾಸೋಚ್ಛ್ವಾಸ, ಆಹಾರಪಚನ ಚಲನನಲನ ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ (ಜಠರಾಗ್ನಿಯ, ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಶಾಖದ) ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಯೂ ಒಂದು ನಿಮಿಷವೂ ಸಹ ಬದುಕಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಚಿತ್ರೇಷು ಜಠರೇಷು—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಜಠರಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ರೂಪಗಳು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಜಠರಗಳೂ ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರುವವು. ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಚಿತ್ರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನಾನದತ್ ಸಿಂಹಃ ನ—ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಶಬ್ದನ್ ಕುರ್ವನ್ ಸಿಂಹಮಿವ | ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೃಗರಾಜನೆನಿಸಿ ಮಹಾರೀವಿಯಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಿಂಹದಂತೆ ಎಂದು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಿಂಹದ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಪೃಥುಸಾಜಾಃ—ಪೃಥುತೇಜಾಃ ಅಥವಾ ಪೃಥುವೇಗಃ | ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಬಹಳವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನು. (ಪ್ರಕಾಶ ಅಥವಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು) ಅಥವಾ ಮಹಾವೇಗಶಾಲಿಯು. ಒಂದು ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಮಹಾರಣ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ದಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು.

ದಾಶುಷೇ ರತ್ನಾ ವಸು ವಿ ದಯಮಾನಃ—ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕೊಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರತ್ಯಥಾ ನಾಕಮಾರುಹದ್ವಿಸ್ಪೃಷ್ಠಂ ಭಂದಮಾನಃ ಸುಮನ್ಮುಖಃ |

ಸ ಪೂರ್ವವಜ್ಜನಯಜ್ಜಾಂತವೇ ಧನಂ ಸಮಾನಮುಜ್ಜಂ ಪರ್ಯೇತಿ ಜಾಗೃವಿಃ ||೧೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ನಾಕಂ | ಅ | ಅರುಹತ್ | ದಿವಃ | ಪೃಷ್ಠಂ | ಭಂದಮಾನಃ | ಸುಮನ್ವಭಿಃ |
ಸಃ | ಪೂರ್ವವತ್ | ಜನಯನ್ | ಜಂತವೇ | ಧನಂ | ಸಮಾನಂ | ಅಜ್ಞಂ | ಪರಿ | ಏತಿ | ಜಾಗೃವಿಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಮನ್ವಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭಿರ್ಭಂದಮಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಾನೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಜಾತಮಾತ ಏವ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ ಪ್ರತ್ಯ ಇವ ಚಿರಂತನ ಇವ ನಾಕಂ | ಕಂ ಸುಖಂ | ಅಕಂ ದುಃಖಂ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ಕಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ತನ್ನಾಕಂ | ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಪೃಷ್ಠಮುಪರಿತನಪ್ರದೇಶಂ ಸ್ವರೋಹದ್ಧಿರಾರುಹತ್ | ಆರೋಹತಿ | ಸ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪೂರ್ವವತ್ ಪೂರ್ವೇಭ್ಯ ಋಷಿಭ್ಯ ಇವ ಜಂತವೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಧನಂ ಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಜನಯನ್ ಸಂಪಾದಯನ್ ಜಾಗೃವಿಃ ಸದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧಃ ಸಮಾನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಧಾರಣಮಜ್ಞಮಾಕಾಶಮಾರ್ಗಂ ಪರ್ಯೇತಿ | ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಮನ್ವಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಭಂದಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟ | ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವೈಶ್ವಾನರನು |
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ—(ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದ ಕೂಡಲೇ) ಪುರಾತನನಂತೆ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಪೃಷ್ಠಂ—ಉಪರಿತನ ಪ್ರದೇಶ
ವಾದ | ನಾಕಂ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಅರುಹತ್—ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ವೈಶ್ವಾನರನು | ಪೂರ್ವವತ್—
ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸಿದಂತೆ | ಜಂತವೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ಧನಂ—ಪಶ್ವಾದಿ
ರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಜಾಗೃವಿಃ—ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿ |
ಸಮಾನಂ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅಜ್ಞಂ—ಅಕಾಶಮಾರ್ಗವನ್ನು (ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ) |
ಪರ್ಯೇತಿ—ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟ ವೈಶ್ವಾನರನು ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ ಪುರಾತನನಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ
ಉಪರಿತನ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ವೈಶ್ವಾನರನು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸಿದಂತೆ ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತನಾದ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿ ಸಕಲ
ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Glorified by his adorers, Vaishwanara of old ascended to the heaven that is above the firmament, bestowing wealth upon his (present) worshipper, as he did in former times ; he travels, ever vigilant, the common path (of the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಜಾತರಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಶ್ನೆ ೩—ಪ್ರತ್ಯಶಬ್ದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪುರಾತನನು ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನು ಬಹಳ ಪುರಾತನನು. ಹಿಂದೆ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವವನು. ಮುಂದೆಯೂ ಇರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಿವಃ ಪೃಷ್ಠಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಾಕವೆಂಬುವುದು ಅತ್ಯುನ್ನತ ಪ್ರದೇಶ. ಪೃಷ್ಠವೆಂಬುದು ಅತ್ಯಂತ ಕೆಳಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶ. ಆದರೆ ಈ ಪೃಷ್ಠವೆಂಬುದು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗ ಸ್ವರ್ಗದ ತಳಭಾಗ ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯೆ ದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ನಾಕಂ—ನಾಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—

ನಾಕ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನೇತಾ ರಸಾನಾಂ ಭಾಸಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಪ್ರಣಯಃ | ಅಥ ದ್ಯೌಃ | ಕಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ತತ್ ಪ್ರತಿಸಿದ್ಧಂ ಪ್ರತಿಸಿದ್ಧೀತ | “ ನ ನಾ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಜಗ್ಮುಷೇ ಕಿಂಚಿ ನಾಕಂ ” | ನ ನಾ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಗತವತೇ ಕಿಂಚಿ ನಾಸುಖಂ ಪುಣ್ಯಕೃತೋ ಹ್ಯೇವ ತತ್ರ ಗಚ್ಛಂತಿ |

(ನಿ. ೨-೧೪)

ನಾಕ ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನು ರಸದ ವಾಹಕನು ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ನೀರೇ ಮೊದಲಾದ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ರಸಗಳನ್ನು ಹೀರುವವನು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುವವನು ಆದುದರಿಂದ ನಾಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಥ ದ್ಯೌಃ ಎಂದರೆ ನಾಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಸಾಧಾರಣಾನ್ಯುತ್ತರಾಣಿ ಷಟ್ ದಿವಶ್ಚಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚಿ ಎಂದರೆ ನಾಕ ಮೊದಲಾದ ಆರು ಪದಗಳು ದ್ವ್ಯಲೋಕಕ್ಕೂ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (೨-೧೩). ನಾಕಶಬ್ದದ ಅನಯವಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—ಕಂ ಎಂದರೆ ಸುಖ. ಅಕಂ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ (ಸುಖಕ್ಕೆ) ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧವಾದುದು ದುಃಖ. ನ + ಅಕಂ = ನಾಕಂ. ದುಃಖವಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ನಾಕಂ—ಸ್ವರ್ಗವು ಎಂದು ಸುಖಾಭಾವವಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದರೆ ದುಃಖರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಳವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ—

ನ ನಾ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಜಗ್ಮುಷೇ ಕಿಂಚಿ ನಾಕಂ |

(ಕಾಶಕಂ. ಸಂ. ೨೧-೨)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ (ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ) ದುಃಖವೇ ಇಲ್ಲ. (ಪುಣ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದವರಿಗೆ) ಮಾತ್ರ ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶವುಂಟು. ಎಂದು ನಾಕಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮನ್ಮುಖಃ ಭಂದಮಾನಃ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರತ್ನೇಥಾ ದಿವಃ ಸೃಷ್ಟಂ ನಾಕಂ ಆರುಹತ್-ಸ್ತೋತ್ರೈಃ
ಸ್ತೋಯಮಾನಃ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಜಾತಮಾತ್ರ ಏವ ಚಿರಂತನ ಇವ ದಿವಃ ಸೃಷ್ಟಂ ನಾಕಂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ
ಉಪರಿತನಪ್ರದೇಶಂ ಆರೋಹತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಪುರಾತನ
ನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನು (ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ) ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ತಳಭಾಗವೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗವೂ ಆದ
ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ.

ಸಃ ಪೂರ್ವವತ್ ಜಂತೇವೇ ಧನಂ ಜನಯತ್ ಜಾಗೃವಿಃ ಸಮಾನಂ ಅಜ್ಞಂ ಪರ್ಯೇತಿ-ಸಃ
ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪೂರ್ವೇಭ್ಯ ಋಷಿಭ್ಯ ಇವ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಸಂಪಾದ-
ಯನ್ ಸದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಧಾರಣಮಾಕಾಶಮಾರ್ಗಂ ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ
ಗಚ್ಛತಿ | ಈ ವೈಶ್ವಾನರನು ಹಿಂದೆ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಧನವನ್ನು
ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದಿರುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವಾದ ಆಕಾಶ
ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಾವಾನಂ ಯಜ್ಞಯಂ ವಿಪ್ರಮುಕ್ಘೈನಾ ಯಂ ದಧೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ
ದಿವಿ ಕ್ಷಯಂ |

ತಂ ಚಿತ್ರಯಾಮಂ ಹರಿಕೇಶಮಾಮಹೇ ಸುದೀತಿಮಗ್ನಿಂ ಸುವಿತಾಯ ನಮ್ಯಸೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತ್ವಾನಂ | ಯಜ್ಞಯಂ | ವಿಪ್ರಂ | ಉಕ್ಘೈಂ | ಅ | ಯಂ | ದಧೇ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ದಿವಿ | ಕ್ಷಯಂ |
ತಂ | ಚಿತ್ರಯಾಮಂ | ಹರಿಕೇಶಂ | ಈಮಹೇ | ಸುದೀತಿಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸುವಿತಾಯ | ನಮ್ಯಸೇ ||೧೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಾವಾನಂ ಬಲವಂತಂ ಯಜ್ಞಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಂ ವಿಪ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಮುಕ್ಘೈಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ
ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಕ್ಷಯಂ ನಿವಸಂತಂ ಯಮಗ್ನಿಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ನಾಯುದ್ಯುಲೋಕಾದಾಹೃತ್ಯ
ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಾದಧೇ | ಆಹಿತವಾನ್ | ಚಿತ್ರಯಾಮಂ ನಾನಾವಿಧಗಮನಂ ಹರಿಕೇಶಂ ಪಿಂಗಲಾರ್ಚಿಷಂ
ಸುದೀತಿಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ ತಮಗ್ನಿಂ ನಮ್ಯಸೇ ನವತರಾಯ ಸುವಿತಾಯ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಯ
ಧನಾಯ ತದರ್ಥಮಾಮಹೇ | ಯಾಜಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತಾನಾನಂ—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ | ಯಜ್ಞೀಯಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ | ವಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಉಕ್ಥಂ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಹ್ವಯಂ—ವಾಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು | ಆ ದಧೇ—ಪೃಥಿವಿಗೆ ತಂದು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನೋ (ಅಂತಹ) | ಚಿತ್ರಯಾಮಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಕೇಶಂ—ಸಿಂಗಲವರ್ಣದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಸುದೀಪಿತಿ—ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನವ್ಯಸೇ—ನೂತನವಾದ | ಸುವಿತಾಯಾ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ಈಮದೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿವಂತನೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತರಿಶ್ವನು ಪೃಥಿವಿಗೆ ತಂದು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ, ಸಿಂಗಲವರ್ಣದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೂತನವಾದುದೂ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

We implore for present riches, the many-moving, tawny-rayed, resplendent Agni, whom mighty, venerable, wise, adorable, and dwelling in the sky, the wind (brought down) and deposited (upon the earth).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಮಾತರಿಶ್ವಾ ನಾಯುರ್ಮಾರ್ಗಕ್ಕಿಂತರಿಷ್ಟೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವನೀತಿ ವಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶ್ವಾಸಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ನಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೯೪-೪ ನೇ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ೧-೧೪೧-೩ ನೆಯದರಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಅಂತಹ ಒಂದೆರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದೆಡೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ ನಾಯುವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು.

ಅನ್ಯಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದಿವ ಅ ಜಭಾರ—ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಅವಿರ್ಭಾವವೂ ಲೌಕಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಕೇತುವೂ, ವಿದಧಕ್ಕೆ ಸಾಧನವೂ, ಯಾಗಾದಿಗಳ ಸಿತ್ಯವೂ, ಅಧ್ವರಗಳ ರಾಜನೂ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩-೩; ೩-೧೧-೨; ೪-೨-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಮಗಳಲ್ಲಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿ) ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಅವಿರ್ಭಾವವು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ನಾಯುವಿಗಾಯಿತೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಅವಿರ್ಭವ ಸುಕ್ರತಯಾ ವಿವಸ್ಯತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೩)

ಸ ಜಾಯಮಾನಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ಯಾವಿರಗ್ನಿರಭವನ್ಮಾತರಿಶ್ವನೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೪೩-೨)

ಮುಂತಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಗಳಿದೆ. ಈ ವಾಯುವು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗುವಿಗಾಗಿಯೂ ಮನುವಿಗಾಗಿಯೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆತಂದು ಇವರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ದ್ವಿಜನ್ಮಾನಂ ರಯಿಮಿವ ಪ್ರತಸ್ತಂ ರಾತಿಂ ಭರದ್ಭೃಗನೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೦-೧)

ಯಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮನವೇ ಪರಾವತೋ ದೇವಂ ಭಾಃ ಪರಾವತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೮-೨)

ಐನಂ ನಯನ್ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಥಿತಂ ಪರಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೯-೫)

ಅ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮುಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ನೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಈಳೀನ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದೇನಾಸ್ತತಕ್ಷುರ್ಮನವೇ ಯಜತ್ರಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೬-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವರನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗು ಮತ್ತು ಮನು ಇವರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕರೆತಂದು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮಥಿತ್ — ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದದ ವಿವರಣೆಗೆ ಋ. ಸಂ. ೧-೯೩-೬ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಿ. ಕೀದೃಶಃ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ವಿಭೃತಃ | ಪ್ರಾಣಿಷು ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿ ಸಂಚಿ ವೃತ್ತಿರೂಪೇಣ ವಿದ್ಯತೋ ವಿಭಜ್ಯ ಸ್ಥಿತಃ | ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ, ಉದಾನ ಮತ್ತು ಸಮಾನ ಎಂದು ಐದು ವಿಭಾಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಎಂದು ವಿಭೃತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾನವೃತ್ತಿರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತೋ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಃ | ವ್ಯಾನವೃತ್ತಿರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣನಾದ ವಾಯುವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವೇ ಅಗ್ನಿಮಥನಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥನೆಂದು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದನೆಂದೂ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಅಥ ಯಃ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಯೋಃ ಸಂಧಿಃ ಸ ವ್ಯಾನಃ | ಅತೋ ಯಾನೈನ್ಯಾನಿ ವೀರ್ಯವಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಥಾಗ್ನೇರ್ಮಂಥನಮಾಜೇಃ ಸರಣಿಂ ದೃಢಸ್ಯ ಧನುಷಃ | ಅಯಮನಮಪ್ರಾಣನ್ನನಪಾನಂಸ್ತಾನಿ ಕರೋತಿ | ಎಂಬ ವ್ಯಾನರೂಪದ ವಾಯುವಿನ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಉದಹರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳ ಶಕ್ತಿಗೆ ಮೀರಿದ ಅಗ್ನಿಮಂಥನಾದಿ ಪರಾಕ್ರಮಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾನರೂಪದ ವಾಯುವು ಮಾತ್ರ ಮಾಡಬಲ್ಲದು ಎಂದು ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. (ಛಾ. ಉ. ೧-೩-೩-೫)

ಅಗ್ನಿಮಥನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ ಸರ್ವಮಿದಮಂಧಂ ತಮ ಅಸೀತ್ | ಅಥ ಮಾತರಿಶ್ವಾಕಾರೇ ಸೂಕ್ಷ್ಮಮಗ್ನಿಮಸಶ್ಯತ್ | ತಮಮಥಾತ್ | ಮಥಿತ್ವಾಚಾನ ಯದಿತಿ | ಹಿಂದೆ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಅವೃತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಗುರ್ತಿಸಿ ಮಥನ ಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕರೆತಂದನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕಥೆಯು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆನ್ಯಂ ದಿವೋ ಮಾತಾರಿಶ್ವಾ ಜಭಾರಾಮಥಾದನ್ಯಂ ಪರಿ ಶ್ಯೇನೋ ಆದ್ರೇಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೩-೬)

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರದ್ವಿವಸ್ತತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಪೂರ್ವಕಥಾಸಂದರ್ಭದೊಡನೆ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತೆ. ಹೀಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಕರೆತಂದನಂತರವೇ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗಿದನು ಎಂದರ್ಥ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುಚಿಂ ನ ಯಾಮನ್ನಿಷ್ಠಿರಂ ಸ್ವದ್ಯೃಶಂ ಕೇತುಂ ದಿವೋ ರೋಚನಸ್ಥಾ-
ಮುಷ್ಕರ್ಬುಧಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ಮೂರ್ಧಾನಂ ದಿವೋ ಅಪ್ರತಿಷ್ಕೃತಂ ತಮಾಮಹೇ ನಮಸಾ ವಾಜಿನಂ
ಬೃಹತ್ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುಚಿಂ | ನ | ಯಾಮನ್ | ಇಷ್ಠಿರಂ | ಸ್ವದ್ಯೃಶಂ | ಕೇತುಂ | ದಿವಃ | ರೋಚನಸ್ಥಾಂ | ಉಷ್ಕರ್ಬುಧಂ |
ಅಗ್ನಿಂ | ಮೂರ್ಧಾನಂ | ದಿವಃ | ಅಪ್ರತಿಷ್ಕೃತಂ | ತಂ | ತಮಾಮಹೇ | ನಮಸಾ | ವಾಜಿನಂ | ಬೃಹತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಶುಚಿಂ ದೀಪ್ತಂ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ಯಜ್ಞ ಇಷ್ಠಿರಮೇಷಜೇಯಂ ಸ್ವದ್ಯೃಶಂ ಸರ್ವದ್ಯೃಶಂ ಸರ್ವಪದಾರ್ಥವಿಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ರೋಚನಸ್ಥಾಂ ರೋಚನಸ್ಥಂ | ರೋಚನಃ ಸೂರ್ಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ತಿಷ್ಠಂತಂ | ಉಷ್ಕರ್ಬುಧಮಗ್ನಿಹೋ-

ತ್ರಿಕರೂಪೇಣೋಷಿಸಿ ಪ್ರಬುದ್ಧಮಾನಂ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಪ್ರಧಾನಮಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಮಪ್ರತಿ-
ಹತಶಬ್ದಂ ವಾಚಿನಮನ್ಯಂತಂ ಬೃಹತ್ ಮಹಾಂತಂ ತಮಗ್ನಿಂ ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣೇಮಹೇ |
ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನ—ಈಗ | ಶುಚಿಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಯಾಮನ್—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಇಸಿರಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸ್
ಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸ್ವದ್ವೃಶಂ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುವವನೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಕೇತುಂ—
ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ರೋಚಿನಸ್ಥಾಂ—ಸೂರ್ಯಾಂತರ್ಗತನೂ | ಉಷರ್ಬುಧಂ—ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಯಾಗಾರ್ಥ
ವಾಗಿ) ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವವನೂ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಮೂರ್ಧಾನಂ—ಪ್ರಧಾನನೂ | ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ—
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಚಿನಂ—ಅನ್ಯವಂತನೂ | ಬೃಹತ್—ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ |
ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಮಸಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುವವನೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ
ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ, ಸೂರ್ಯಾಂತರ್ಗತನೂ, ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವವನೂ, ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ
ಪ್ರಧಾನನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವನೂ, ಅನ್ಯವಂತನೂ, ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ಸ್ತೋತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

We implore with prayer the mighty Agni, the giver of food, the
unrefusing, (seated on) the front of heaven; the radiant in the sacrifice,
him who is to be sought (for by all), the beholder of all, the emblem of
heaven, the dweller in light, who is to be awakened at dawn.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಽಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಽಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋ ವಾ
(ನಿ. ೬-೧೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನಲ್ಲ; ಮಾತಿಗೆ
ಎದುರಿಲ್ಲದ, ಪ್ರತಿ ಇಲ್ಲದ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ಪರಾಜಿತಿ
ನಾಗದಿರುವ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಸ್ವದ್ವೃಶಂ—ಸರ್ವದ್ವೃಶಂ ಸರ್ವಪದಾರ್ಥವಿಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಂ | ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನು
ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ನೋಡುವರು
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತಪದಾರ್ಥಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು
ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಂ॒ದ್ರಂ ಹೋ॒ತಾರಂ॑ ಶು॒ಚಿ॒ಮದ್ವ॑ಯಾವಿನಂ॒ ದಮೂ॑ನಸಮು॒ಕ್ಥ್ಯಂ ವಿ॒ಶ್ವಚ॑ರ್ಷಣಿಂ |
ರಥಂ॑ ನ ಚಿ॒ತ್ರಂ ವಪು॑ಷಾಯ ದರ್ಶ॒ತಂ ಮನು॑ರ್ಹಿತಂ ಸದ॒ಮಿದ್ರಾ॑ಯ
ಈ॒ಮಹೇ॑ || ೧೫ ||

ಋದಪಾಠಃ

ಮಂ॒ದ್ರಂ | ಹೋ॒ತಾರಂ॑ | ಶು॒ಚಿಂ | ಅದ್ವ॑ಯಾವಿನಂ | ದಮೂ॑ನಸಂ | ಉ॒ಕ್ಥ್ಯಂ | ವಿ॒ಶ್ವಚ॑ರ್ಷಣಿಂ |
ರಥಂ॑ | ನ | ಚಿ॒ತ್ರಂ | ವಪು॑ಷಾಯ | ದರ್ಶ॒ತಂ | ಮನು॑ರ್ಹಿತಂ | ಸದಂ॑ | ಇತ್ | ರಾ॒ಯಃ |
ಈ॒ಮಹೇ॑ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಂದ್ರಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ಶುಚಿಂ ಸರ್ವದಾ ಶುದ್ಧಮದ್ವಯಾ-
ವಿನಮಕುಟಿಲಂ ದಮೂನಸಂ ದಾನಮನಸಮುಕ್ಥ್ಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾರಂ ಚಿತ್ರಂ
ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಂ ರಥಂ ನ ರಥಮಿವ ವಪುಷಾಯ ರೂಪಾರ್ಥಂ ದರ್ಶತಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಸದಮಿತ್
ಸದೈವ ಮನುರ್ಹಿತಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ತಮಗ್ನಿಂ ರಾಯೋ ಧನಾನೀಮಹೇ |
ಯಾಚಾಮಹೇ | ಅತ್ರ ಯಾಚ್ಛಾಫತ್ವಾದಸ್ಯ ದ್ವಿಕರ್ಮಕತ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಂದ್ರಂ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ಕರೆಯುವವನೂ | ಶುಚಿಂ—
(ಸರ್ವದಾ) ಶುದ್ಧನೂ | ಅದ್ವಯಾವಿನಂ—ಕುಟಿಲತೆಯಿಲ್ಲದವನೂ | ದಮೂನಸಂ—ದಾನದ (ಉದಾರವಾದ)
ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಂ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ |
ರಥಂ ನ—ರಥದಂತೆ | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ವಪುಷಾಯ—ದೇಹ ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದ
ದರ್ಶತಂ—ದರ್ಶನೀಯನೂ | ಸದಮಿತ್—ಸರ್ವದಾ | ಮನುರ್ಹಿತಂ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ, ಶುದ್ಧನೂ, ಕುಟಿಲತೆಯಿಲ್ಲದವನೂ, ಉದಾರ
ವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ, ರಥದಂತೆ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣ
ವುಳ್ಳವನೂ, ದರ್ಶನೀಯನೂ, ಸರ್ವದಾ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We solicit wealth of the adorable (Agni), the invoker of the gods, the pure, the single-minded, the munificent, the commendable, the beholder of all, who is many-coloured like a chariot, elegant in form, and always friendly to mankind.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅದ್ವಯಾವಿನಂ—ದ್ವಯೇಹೀನಂ ಅಕುಟಲಂ | ದ್ವಯಭಾವರಹಿತನಾದವನು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಲ್ಲೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಯೋಚಿಸುವುದು, ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಮಾಡುವುದು, ಈ ವಿಧವಾದ ಸ್ವಭಾವವು ದುಷ್ಟಜನರಲ್ಲಿರುವುದು. ಅಂತಹ ಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದವನು, ಅಕುಟಲನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಮೂನಸಂ—ಯಾಸ್ತುರು—ದಮೂನಾಃ ಖೇತ್ರಸಾಧಾಃ (ನಿ. ೨-೨) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ದಮೂನಾ ಅಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ ದಮಮನಾಃ | ದಮೂನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೆಸರಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ—

ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ನಾ, ದಾನಮನಾ ನಾ, ದಾಂತಮನಾ ನಾ | ಅಪಿ ನಾ ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ತನ್ನನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ | ಮನೋ ಮನೋತೇಃ |

(ನಿ. ೪-೪)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಇವನ ಮನಸ್ಸು ಸಂಯಮದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕ್ರೂರವಲ್ಲದಿರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನು ; ಅಥವಾ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನು ; ಅಥವಾ ಯಮನಿಯಮಾದಿಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಪುರುಷನಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಅವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನು ; ಅಥವಾ ದಮ ಎಂದರೆ ಮನೆಗೆ ಹೆಸರು, ಅದರಲ್ಲಿ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಗೃಹಪತಿರನ್ನಿಂಬಭಿಧಾನದಿಂದ ಸದಾ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಅವರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸೀ ಠಿ ಕೆ .

೧. ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ, ಅಗ್ನಿಯಪ್ರಭಾವ—ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವೂ ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಎಂದರೆ “ವೈಶ್ವಾನರಾಯ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರದ ಪಠನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗತಕ್ಕವು ಎಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ

ವಿಧಿಯಿಂದ ನಿರ್ವೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ, ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತವು ಪೃಷ್ಠಾಭಿಷ್ಠವಿಕಾಖ್ಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳ ತೃತೀಯ ವಿನದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೆಂದು ನಿಯಮ. “ವೈಶ್ವಾನರಾಯಾ ಧಿಷಣಾಮೃತಾವೃಧ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದಂತಃ” ಎಂದು ಐತರೇಯಾಣ್ಯಕದ ನಾಕೃವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ (೧-೫-೩) ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತವು “ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಶ್ವೇ ವಿನಿಯೋಗಃ” ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ (ಆ. ಶ್ರು. ಸೂ. ೫-೨೦).

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರತತ್ತ್ವದ ಮಹಿಮೆಯು ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯ ವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆಗಿದೆ. ಈ ವೈಶ್ವಾನರತತ್ತ್ವವು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾಗಿರುವುದೂ, ವಿಶ್ವಾಧಾರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ ಇವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದು ನಂತರ ತದಂಗವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿಯಬೇಕು.

“ಅಗ್ನೇಯಮಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಅಲಭತೇ | ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಃ” ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೧-೩-೧)

ಎಂಬ ನಾಕೃಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ಅಗ್ನಿಃ ಸೂಯತೇಽಸ್ಮಿನ್ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋ ನಾಮ ಸಾಮ ; ತಸ್ಮಿನ್ ವಿಷಯಭೂತಃ ಅಗ್ನೇಯಂ ಅಲಭತೇ” “ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸಂಸ್ಥಃ ಕೃತುಃ” ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣಾನಾಕೃಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೆಂದರೆ ಸೋಮಯಾಗದ ಕೊನೆಯಭಾಗದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಯಾಗದ ಅಂಗವಾದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಕೃತುವಿಶೇಷವೆಂದು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ವಿವರಣೆಯಂತೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು ಕಪ್ತವಿಶೇಷವಾದರೆ ವಿಶ್ವಜ್ಯೋತಿರೂಪವಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾಂಗವಾದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವಿರುತ್ತದೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಯಿತೆಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇತಿಹಾಸ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಇದರ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಇತರ ಕೃತುಗಳೂ ಸಹ ಇದರ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಅಧಿಕಮಾಡತಕ್ಕ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಗಳಾಗಿವೆಯೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೪. ೩೯-೪೪) ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು—

ದೇವಾ ನಾ ಅಸುರೈರ್ಯುಧಮುಪಪ್ರಾಯನ್ ವಿಜಯಾಯ ತಾನಗ್ನಿರ್ವಾನ್ವಕಾಮಯತ್ಪ್ರತುಂ ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಸ ಪಿ ತ್ವಮೇಹ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ವೈ ತ್ವಮೇಕೋಽಸೀತಿ ಸ ನಾಸ್ತುತೋಽನ್ವೇಷ್ಯಾ-ಮಾತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸುತನುಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತೇ ಸಮುಕ್ತೃಮ್ಯೋಪ ನಿವೃತ್ತಾಸ್ತುವಂಸ್ತಾನ್ ಸ್ತುತೋಽನುಪ್ರೈತ್ಯ ಶ್ರಿಶ್ರೇಣಿರ್ಭೂತ್ವಾ ತ್ರೈನೀಕೋಽಸುರಾನ್ಯುಧಮುಪಪ್ರಾಯದ್ವಿಜಯಾ-ಯ ಶ್ರಿಶ್ರೇಣಿರಿತಿ ಚ್ಛಂದಾಂಸ್ಯೇನ ಶ್ರೇಣೀರಕುರುತ ತ್ರೈನೀಕ ಇತಿ ಸವನಾನ್ಯೇವಾನೀಕಾನಿ ತಾನಸಂಭಾವ್ಯಂ ಪರಾಭಾವಯತ್ತತೋ ವೈ ದೇವಾ ಅಭವನ್ಸರಾಸುರಾ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪರಾಸ್ಯ ದ್ವಿಷನ್ಪಾಷ್ಠಾ ಭ್ರಾತೃವ್ಯೋ ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸಬೇಕೆಂಬುದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವರೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನಾರಂಭಿಸಿದರು. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಅವರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲಿಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು “ ನೀನೂ ಸಹ ನಮ್ಮವನಾಗಿರುವೆ. ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಲೇ ಬೇಕು ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು “ ನೀವು ನನ್ನ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದಿದ್ದರೆ ನಾನು ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಬರಲಾರೆ ” ಎಂದನು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತದನುಸಾರವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ಒಡನೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರೊಡನೆ ಹೊರಟನು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಮೂರು ಶ್ರೇಣಿಗಳಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ಮೂರು ಗುಂಪುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟನು. ಭದ್ರವಸ್ತುಗಳೇ ಈ ಮೂರು ಶ್ರೇಣಿಗಳೂ, ಮೂರು ಸವನಗಳೇ ಮೂರು ಅನೀಕಗಳೂ ಆದವು. ಈ ಪರಿಕರಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅಸುರರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸಿದನು. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನು ತನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಸಾ ವಾ ಏಷಾ ಗಾಯತ್ರೈವ ಯದಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಶ್ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯಕ್ಷರಾ ವೈ ಗಾಯತ್ರೀ ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸ್ಯ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ತದ್ವೈ ಯದಿದಮಾಹುಃ ಸುಧಾಯಾಂ ಹ ವೈ ವಾಜೀ ಸುಹಿತೋ ದಧಾತಿತಿ ಗಾಯತ್ರೀ ವೈ ತನ್ನ ಹ ವೈ ಗಾಯತ್ರೀ ಕ್ಷಮಾರಮತ ಉಧ್ವಾಹ ವಾ ಏಷಾ ಯಜಮಾನಮಾದಾಯ ಸ್ವರೇತೀತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋ ವೈ ತನ್ನ ಹ ವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಃ ಕ್ಷಮಾ ರಮತ ಉಧ್ವೋ ಹ ವಾ ಏಷ ಯಜಮಾನಮಾದಾಯ ಸ್ವರೇತಿ ಸ ವಾ ಏಷ ಸಂವತ್ಸರ ಏವ ಯದಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಶ್ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯರ್ಥಮಾಸೋ ವೈ ಸಂವತ್ಸರಶ್ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸ್ಯ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ತಂ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಂ ಸ್ತೋತಾ ಏವಂ ಸರ್ವೇ ಯಜ್ಞಕ್ರತವೋಪಯಂತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೩೯)

ಗಾಯತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ, ಶಸ್ತ್ರಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೂ ಗಾಯತ್ರಿಗೂ ಅಭೇದವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ವಾಹನವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಲೋಕವಾದ ವಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಕೇವಲ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ತೃಪ್ತವಾಗದೆ ತನ್ನೊಡನೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೂ ಸಹ ಕೇವಲ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತವಾಗದೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುತ್ತದೆ. ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು ಅರ್ಧಮಾಸಗಳಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿಯೂ ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಪ್ರವಾಹಗಳೂ ಬಂದುಸೇರಿ ಐಕ್ಯವಾಗುವಂತೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಇತರ ಸಕಲ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳೂ ಸಹ ಐಕ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ.

ದೀಕ್ಷಣೀಯೇಷ್ಟಿಸ್ತಾಯತೇ ತಾನೇವಾನು ಯಾಃ ಕಾಶ್ಲೇಷ್ಟಯಸ್ತಾಃ ಸವಾಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ-
ಮಸಿಯಂತೀಳಾಮುಪಹೃಯತ ಇಳಾವಿಧಾ ವೈ ಪಾಕಯಜ್ಞಾ ಇಳಾನೇವಾನು ಯೇ ಕೇ ಚ
ಪಾಕಯಜ್ಞಾಸ್ತೇ ಸರ್ವೇಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಸಿಯಂತಿ ಸಾಯಂ ಪ್ರಾತರಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹ್ವತಿ.

ಸಾಯಂಪ್ರಾತವೃತಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹ್ವತಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ
ವೃತಂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಮೇವಾನನ್ನಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಮಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಸ್ಯೇತಿ ಪಂಚದಶ ಪ್ರಾಯ-
ಣೀಯೇ ಸಾಮಧೇನೀರನ್ನಾಹ ಪಂಚದಶ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋಃ ಪ್ರಾಯಣೀಯಮೇ-
ವಾನು ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸವಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಸೀತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೦)

ದೀಕ್ಷಾಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವಾಗ ಸಕಲ ಹೋಮಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ.
ಅನ್ನಾತ್ಮಕವಾದ ಇಳೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ, ತದನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪಾಕಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ
ಆಹುತಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವನ್ನೇ ಸೇರುವುವು. ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಕ್ರಿಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲವೂ
ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನೂ ಳಗೊಂಡ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋ
ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುತ್ತದೆ. ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಯಣೀಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹದಿನೈದು
ಸಾಮಧೇನೀ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ, ಪ್ರಾಯಣೀಯಾಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಗಳೂ ಸಹ
ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲೇ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತವೆ.

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಂ ಕ್ರೇಣಿಂತ್ಯಾಷಧೋ ವೈ ಸೋಮೋ ರಾಜಾಪದಿಭಿಸ್ತಂ ಭಿಷಜ್ಯಂತಿ ಯಂ
ಭಿಷಜ್ಯಂತಿ ಸೋಮಮೇವ ರಾಜಾನಂ ಕ್ರೇಯಮಾಣಮನು ಯಾನಿ ಕಾನಿ ಚ ಭೇಷಜಾನಿ
ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಸಿಯಂತೈಗ್ನಿಮಾತಿಭ್ಯೇ ಮಂಥಂತೈಗ್ನಿಂ ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯೇ-
ಷ್ವಾತಿಥ್ಯಮೇವಾನು ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯಾಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಸಿಯಂತಿ ಪಯಸಾ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ
ಚರಂತಿ ಪಯಸಾ ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಜ್ಞೇ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಮೇವಾನು ಧಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಜ್ಞೋಗ್ನಿ-
ಷ್ಟೋಮಮಸ್ಯೇತಿ ಪಶುರುಪವಸಥೇ ಭವತಿ ತಮೇವಾನು ಯೇ ಕೇ ಚ ಪಶುಬಂಧಾಸ್ತೇ
ಸರ್ವೇಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಸಿಯಂತೀಳಾದಧೋ ನಾಮ ಯಜ್ಞಕ್ರತುಸ್ತಂ ದಧ್ನಾ ಚರಂತಿ
ದಧ್ನಾ ದಧಿಘರ್ಮೇ ದಧಿಘರ್ಮಮೇವಾನಿಳಾದಧೋಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಸ್ಯೇತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೦)

ಓಷಧಿಗಳೆಲ್ಲಾ ರಾಜನಾದ ಸೋಮದ ವಿಕ್ರಯಣವು ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತದೆ. ಈ ಓಷಧಿಗಳ ಸಹಾಯ
ದಿಂದಲೇ ರುಗಾರ್ತರಾದವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಗುಣಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣದನಂತರ, ಔಷಧಿ
ರೂಪವಾದ ಯಾವ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳಿರುತ್ತವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸೋಮರಾಜನು ಅಗ್ನಿ
ಷ್ಟೋಮಾತ್ಮಕನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆತಿಥ್ಯಕ್ರಿಯಾಂಗವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಮಥನವು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.
ಅಗ್ನಿಮಥನಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯ ಕ್ರಿಯೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುತ್ತವೆ.
ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಯಾಗಕ್ಕೆ ಪಯಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇದೇ ಪಯಃಸಾಧನವು ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಜ್ಞಕ್ಕೂ
ಪರಿಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ದಾಕ್ಷಾಯಣವು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವನ್ನು ಸೇರಿ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಪಶುಯಾಗವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಪ್ರಥಮದಿನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪಶುವಿನ ದ್ವಾರಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾಂತರ್ಗತ
ವಾಗುತ್ತವೆ. ದಧಿಯಿಂದ ಇಕಾದಧಿಕ್ರಿಯೆಯು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ದಧಿಘರ್ಮಕ್ರಿಯೆಯೂ
ನೆರವೇರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ದಧಿಘರ್ಮಕ್ರಿಯೆಯು ಈಡಾದಧದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವನ್ನು
ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

ಇತಿ ನು ಪುರಸ್ತಾದಧೋಪರಿಷ್ಠಾಪ್ತಂಚದಶೋಕ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪಂಚದಶ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಸ ಮಾಸೋ ಮಾಸಧಾ ಸಂವತ್ಸರೋ ವಿಹಿತಃ ಸಂವತ್ಸರೋಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿರಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಃ ಸಂವತ್ಸರಮೇವಾನೂಕ್ಯೋಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪ್ಯೇತ್ಯುಕ್ಯಮಸಿ ಯಂತಮನು ನಾಜಪೇಯೋಗ್ನಿಸ್ಯೇತ್ಯುಕ್ಯೋ ಹಿ ಸ ಭವತಿ ದ್ವಾದಶರಾತ್ರೇಃ ಪರ್ವಾಯಾಸ್ಸರ್ವೇ ಪಂಚದಶಾಸ್ತೇ ದ್ವಾದ್ವಾ ಸಂಪದ್ಯ ತ್ರಿಂಶಕದೇಕವಿಂಶಂ ಷೋಳಶಿಸಾಮ ತ್ರಿವೃತ್ತಂಧಿಃ ಸಾ ತ್ರಿಂಶತ್ಸ ಮಾಸಸ್ತ್ರಿಂಶನ್ಮಾಸಸ್ಯ ರಾತ್ರಯೋ ಮಾಸಧಾ ಸಂವತ್ಸರೋ ವಿಹಿತಃ ಸಂವತ್ಸರೋಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿರಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಃ ಸಂವತ್ಸರಮೇವಾನುಷ್ಠಿರಾತ್ರೋಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪ್ಯೇತ್ಯುಕ್ತಿರಾತ್ರಮಸಿ ಯಂತಮನ್ಯಪ್ತೋರ್ಯಾಮೋಗ್ನಿಸ್ಯೇತ್ಯುಕ್ತಿರಾತ್ರೋ ಹಿ ಸ ಭವತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೧)

ಹಿಂದಿನ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಧಿಸಿದ ಕಲಾಪಗಳೇ ಮುಂದಿನ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅನ್ವಿತವಾಗುವುವು. ಉಕ್ಥದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಹದಿನೈದು ಶಸ್ತ್ರಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಈ ಮೂವತ್ತೂ ಮಾಸಾವಯವಗಳಾಗಿವೆ. ಈ ಮಾಸಗಳ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸಂವತ್ಸರವು ಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರನೇ ಸಂವತ್ಸರವು. ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು. ವಾಜಪೇಯವೂ ಸಹ ಉಕ್ಥದ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಉಕ್ಥದ ಸಂಕಲ್ಪವಾದೊಡನೆಯೇ ವಾಜಪೇಯದ ಸಂಕಲ್ಪವೂ ಆದಂತಾಯಿತು. ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಪರ್ವಾಯಗಳು ಹನ್ನೆರಡಿನವೆ. ಇದು ದ್ವಿಗುಣಿತವಾದರೆ ಮೂವತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಷೋಡಶನಾಮವು ಏಕವಿಂಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಸಂಧಿಯು ತ್ರಿವೃತ್ತವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಇವು ಮೂವತ್ತು ಮಾಸದಲ್ಲಿರುವ ಮೂವತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿವೆ. ಇಂತಹ ಮಾಸಗಳ ರಚನೆಯಿಂದಲೇ ಸಂವತ್ಸರವು. ಈ ಸಂವತ್ಸರವೇ ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರನು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಅಗ್ನಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ಸಂವತ್ಸರದ ಮೂಲಕ ಅತಿರಾತ್ರವು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಸಂಕಲ್ಪಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತದ್ವೈಯೇ ಚ ಪುರಸ್ತಾದ್ಯೇ ಚೋಪರಿಷ್ಠಾದ್ಯಷ್ಟಕ್ರತವಸ್ತೇ ಸರ್ವೇಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಸಿಯಂತಿ ತಸ್ಯ ಸಂಸ್ತುತಸ್ಯ ನವತಿಶತಂ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾಃ ಸಾ ಯಾ ನವತಿಸ್ತೇ ದಶ ತ್ರಿವೃತ್ತೋಗ್ನಿ ಯಾ ನವತಿಸ್ತೇ ದಶಾಥ ಯಾ ದಶ ತಾಸಾಂನೇಕಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯೋದೇತಿ ತ್ರಿವೃತ್ತಿರಿಷ್ಟತೇ ಸೋಗ್ನಿಸಾಂನೇಕವಿಂಶೋಗ್ನಿಧ್ಯಾಹಿತಸ್ತಪತಿ ವಿಷುನ್ವಾನ್ವಾ ಏಷ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ದಶ ನಾ ಏತಸ್ಮಾದ್ವಾರ್ವಾಂಚಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತೋ ದಶ ಪರಾಂಚೋ ಮಧ್ಯ ಏಷ ಏಕವಿಂಶ ಉಭಯತೋಗ್ನಿಧ್ಯಾಹಿತಸ್ತಪತಿ ತದ್ಯಸೌ ಸ್ತೋತ್ರಿಯೋದೇತಿ ಸೈತಸ್ಮಿನ್ನಧ್ಯಾಷ್ಟಾ ಸ ಯಜಮಾನಸ್ತದ್ವೈವಂ ಪುತ್ರಂ ಸಹೋಬಲಮಶ್ನುತೇ ಹ ವೈ ದೈವಂ ಪುತ್ರಂ ಸಹೋಬಲಮೇತಸ್ಯ ಹ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಸರೂಪತಾಂ ಸಲೋಕತಾಮಶ್ನುತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೧)

ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದುದೂ, 'ಪಶ್ಚಾತ್ತಿ'ಯಮಾಣವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿಯೇ ಪರ್ಯವಸಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ. ಈ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ ಎಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ನೂರತೊಂಬತ್ತು ಆಗುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ತೊಂಬತ್ತು

ಮಾತ್ರ ದಶಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೂ ಇನ್ನು ತೊಂಭತ್ತು ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದ ಬೇರೆ ಸಮೂಹಕ್ಕೂ ಅನುರೂಪವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉಳಿದ ಹತ್ತರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸ್ತೋತ್ರೀಯವಾದ ಮಂತ್ರವೂ ಒಂದು ತ್ರಿವೃತವೂ ಉಳಿಯಿತು. ಅದು ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಕಾಶಕವಾಗಿ ಏಕವಿಂಶಾತ್ಮಕವಾದ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ. ಅಧಿಕೃತ್ಯಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರೀಯ ಮಂತ್ರವು ಈ ಏಕವಿಂಶದೊಡನೆ ಮಿಳಿತವಾಗಿದೆ. ಅದೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು. ಅದೇ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ವೈಶ್ವನು ಅದೇ ಸರ್ವಬಲಯುತವಾದುದು. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನು ಕ್ಷಾತ್ರಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಸಕಲವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಈ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯ ಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನೂ ಸಮಾನವಾದ ರೂಪವನ್ನೂ ಸರ್ವಲೋಕವ್ಯಾಪಕತ್ವವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ದೇನಾ ವಾ ಅಸುರೈರ್ವಿಜಿಗ್ಯಾನಾ ಉಧ್ವಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯಾನೋಗ್ನಿರ್ದಿವಿ-
ಸ್ಸುಗೂರ್ಧ್ವ ಉದತ್ತಯತ ಸ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ದ್ವಾರಮವೃಣೋದಗ್ನಿರ್ವೈ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ
ಲೋಕಸ್ಯಾಧಿಸ್ತುತಂ ವಸವಃ ಪ್ರಥಮಾ ಆಗಚ್ಛಂಸ್ತ ಏನಮಬ್ರುವನ್ನತಿ ನೋರ್ಜಸ್ಯಾಕಾಶಂ
ನಃ ಕುರ್ವತಿ ಸ ನಾಸ್ತುತೋಗ್ನಿಶ್ರುಷ್ಠೈ ಇತ್ಯೆಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತುತ ನು ಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತೇ
ತ್ರಿವೃತಾ ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುತಂ ಸ್ತುತಂ ಸ್ತುತೋಗ್ನಿರ್ಜಾತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕಮಗಚ್ಛಂಸ್ತಂ
ರುದ್ರಾ ಆಗಚ್ಛಂಸ್ತ ಏನಮಬ್ರುವನ್ನತಿ ನೋರ್ಜಸ್ಯಾಕಾಶಂ ನಃ ಕುರ್ವತಿ ಸ ನಾಸ್ತುತೋಗ್ನಿ-
ಶ್ರುಷ್ಠೈ ಇತ್ಯೆಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತುತ ನು ಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತೇ-ಪಂಚದಶೇನ ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುತಂ-
ಸ್ತುತಂ ಸ್ತುತೋಗ್ನಿರ್ಜಾತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕಮಗಚ್ಛಂಸ್ತಮಾದಿತ್ಯಾ ಆಗಚ್ಛಂಸ್ತ ಏನಮ-
ಬ್ರುವನ್ನತಿ ನೋರ್ಜಸ್ಯಾಕಾಶಂ ನಃ ಕುರ್ವತಿ ಸ ನಾಸ್ತುತೋಗ್ನಿಶ್ರುಷ್ಠೈ ಇತ್ಯೆಬ್ರವೀತ್-
ಸ್ತುತ ನು ಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತೇ ಸಪ್ತದಶೇನ ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುತಂ ತಾನ್ ಸ್ತುತೋಗ್ನಿ-
ರ್ಜಾತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕಮಗಚ್ಛನ್ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೨)

ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿದರು. ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಸ್ವರ್ಗದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆದನು ಮತ್ತು ಅವನೇ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭು ವಾದನು. ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನ ಅನುಮತಿಯಿಂದಲೇ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಬೇಕಾಯಿತು. ಆಗ ವಸುಗಳು ಅವನಲ್ಲಿ ಬಂದು ತಮಗೂ ಪ್ರವೇಶ ಬೇಕೆಂದರು. “ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದಿದ್ದರೆ ನಿಮಗೆ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲ” ಎಂದೊಡನೆಯೇ ವಸುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರಿಗೆ ಪ್ರವೇಶವನ ಕಾಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ವಸುಗಳು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ರುದ್ರರು ಬಂದು ತಮಗೂ ಪ್ರವೇಶವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಅವರು ಸ್ತುತಿಸಿದ ಹೊರತು ಅವರಿಗೆ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲವೆಂದನು. ಆಗ ಅವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಒಪ್ಪಿ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರಿಗೆ ಪ್ರವೇಶವನಕಾಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಒಡನೆಯೇ ಅವರು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡರು. ನಂತರ ಅದಿತ್ಯರು ಬಂದು “ನಮಗೂ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರವೇಶವನಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡು” ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಪುನಃ ಅಗ್ನಿಯು “ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸದ ಹೊರತು ನಿಮಗೆ ಪ್ರವೇಶಾಧಿಕಾರವಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಅವರಿಗೂ ಹೇಳಿದನು. ಅವರು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಒಪ್ಪಿ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ಅವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ನಂತರ ಅವರು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡರು.

ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಆಗಚ್ಛಂಸ್ತು ಏನಮಬ್ರುವನ್ನತಿ ನೋರ್ಜಸ್ಯಾಕಾಶಂ ನಃ ಕುರ್ವತಿ ಸ
ನಾಸ್ತುತೋಽತಿಶ್ರುತ್ವೈ ಇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತುತ ನು ಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತಂ ಏಕವಿಂಶೇನ
ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುವಂಸ್ತಾಂಸ್ತುತೋಽತ್ಯಾರ್ಜತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕಮಗಚ್ಛನ್ನೇಕೈಕೇನ
ವೈ ತಂ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುವಂಸ್ತಾಂಸ್ತುತೋಽತ್ಯಾರ್ಜತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕ-
ಮಗಚ್ಛನ್ನಥ ಹೈನನೇಷ ಏತೈಃ ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತುತಿ ಯೋ ಯಜತೇ ಯಶ್ಚೈನ
ಮೇವಂ ವೇದಾತೀ ತು ತಮರ್ಜತಾ ಅತಿ ಹ ವಾ ಏನಮರ್ಜತೇ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿ
ಯ ಏವಂ ವೇದ || (೩-೪೨)

ಆಗ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ “ ನಮಗೂ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡು ” ಎಂದರು.
“ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದ ಹೊರತು ನಿಮಗೆ ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ” ಎಂದನು. ಒಡನೆಯೇ
ಅವರು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಒಪ್ಪಿ ಏಕನಿಗ್ಂಶ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ನಂತರ ಅವರಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವು
ಸಿಕ್ಕಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡರು. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋಮಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.
ಅವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸುಸ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.
ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತು ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಸ್ತೋಮಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನೂ ಸಹ
ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಸ್ವರ್ಗಪ್ರವೇಶಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವು ಸಿಕ್ಕಿ ಇವನೂ ಸಹ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ
ಸುಸ್ಥಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

೨. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಚತುಷ್ಟೋಮ, ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ
ಅಗ್ನಿಯ ನಾಮಾಂತರಗಳೇ.

ಸ ನಾ ಏಷೋಽಗ್ನಿರೇವ ಯದಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸ್ತಂ ಯದಸ್ತುವಂಸ್ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿಸ್ತೋಮಸ್ತಮಗ್ನಿ-
ಸ್ತೋಮಂ ಸಂತಮಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ
ದೇವಾಸ್ತಂ ಯಚ್ಚತುಷ್ಟಯಾ ದೇವಾಶ್ಚತುರ್ಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈರಸ್ತುವಂಸ್ತಸ್ಮಾಚ್ಚತುಸ್ತೋ-
ಮಸ್ತಂ ಚತುಸ್ತೋಮಂ ಸಂತಂ ಚತುಷ್ಟೋಮ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷ-
ಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾ ಅಥ ಯದೇನಮೂರ್ಧ್ವಂ ಸಂತಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ಭೂತಮಸ್ತುವಂ-
ಸ್ತಸ್ಮಾಜ್ಜ್ಯೋತಿಸ್ತೋಮಸ್ತಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತೋಮಂ ಸಂತಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ
ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾಃ ಸ ನಾ ಏಷೋಽಪೂರ್ವೋಽನಪರೋ
ಯಜ್ಞಕ್ರತುರ್ಯಥಾ, ರಥಚಕ್ರಮನಂತಮೇವಂ ಯದಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸ್ತಸ್ಯ ಯಥೈವ
ಪ್ರಾಯಣಂ ತಥೋದಯನಂ ತದೇಷಾ ಯಜ್ಞಗಾಥಾ ಗೀಯತೇ |

ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಸ್ತುತಿಯನ್ನೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೆಂದು ಕರೆದರು. ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ
ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿರೂಪಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಆದರೂ ಸಹ
ಇವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಕರೆಯದೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೆಂದು ಕರೆದರು. ದೇವತೆಗಳು ಯಾವುದನ್ನೂ
ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ನಡೆಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವರು ರಹಸ್ಯಾರ್ಥಪ್ರಿಯರು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ

ಗೂಢವಾದ ಅರ್ಥವಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನಾಲ್ಕು ಗುಂಪಿನ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತುತಿಸಿದುದರಿಂದಲೂ, ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸ್ತೋಮಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇದಕ್ಕೆ ಚತುಷ್ಟೋಮವೆಂಬ ಹೆಸರು. ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಇದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಗೂಢಾರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಜ್ಯೋತೀರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗು ತ್ರಿದ್ವಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ಅದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮವೆಂದು ಹೆಸರು. ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಇಲ್ಲಿಯೂ ತತ್ತ್ವರಹಸ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಚತುಷ್ಟೋಮ ಮತ್ತು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮ ಎಂಬ ನಾಮಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯು ಅನಾದಿಯೂ ಅನಂತವೂ ಆದುದಾಗಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು ರಥಚಕ್ರದಂತೆ ಅನಂತವಾದುದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇದರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ಯದಸ್ಯ ಪೂರ್ವಮಪರಂ ತದಸ್ಯ ಯದ್ವಸ್ಯಾಪರಂ ತದ್ವಸ್ಯ ಪೂರ್ವಂ | ಅಹೇರಿವ ಸರ್ಪಣಂ
ಶಾಕಲಸ್ಯ ನ ವಿಜಾನಂತಿ ಯತರತ್ನರಸ್ತಾದಿತಿ ಯಥಾ ಹ್ಯೇವಾಸ್ಯ ಸ್ಪ್ರಾಯೇಣಮೇವಮುದ-
ಯನಮಸದಿತಿ ತದಾಹುರ್ಯತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ಪ್ರಾಯೇಣಮೇಕವಿಂಶಮುದಯನಂ ಕೇನ ತೇ
ಸಮೇ ಇತಿ ಯೋ ವಾ ಏಕವಿಂಶಸ್ತ್ರಿವೃದ್ಧೌ ಸೋಽಘೋ ಯದುಭಾ ತೃಚ್ಛಾ ತೃಚಿಜಾವಿತಿ
ಬ್ರೂಯಾತ್ತೇನೇತಿ |

(೧೪-೪೩)

ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಅಂತವಾವುದೋ ಅದೇ ಅದರ ಅದಿಯು. ಅದಿಯಾವುದೋ ಅದೇ ಅದರ ಅಂತವು. ಈ ಶಾಕಲದ ಪರಿಭ್ರಮಣವು ಸರ್ಪದ ಪರಿಭ್ರಮಣದಂತಿದೆ. ಇದರ ಅದಿ ಮತ್ತು ಅಂತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಮೊದಲು ಕೊನೆಯು ಯಾವುದು ಎಂಬುದನ್ನಾಗಲಿ, ಯಾವುದು ಕಾರಣ, ಯಾವುದು ಕಾರ್ಯ ಎಂಬುದನ್ನಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಹೇಳಲಾರರು. ಅನಾದಿಯೂ ಅನಂತವೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ “ಅದಿ ಯಾವುದೋ ಅಂತವೂ ಅದೇ ಆಗಿರಬೇಕು” ಎಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಆಶಂಕೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿದೆ. “ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಅದಿಯು ತ್ರಿವೃತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದೆ. ಅಂತವು ಏಕವಿಂಶಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅದಿಯು ಬೇರೆ, ಅಂತವು ಬೇರೆಯಾಯಿತು. ಎರಡನ್ನೂ ಒಂದೇ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಹೇಗೆ?” ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಸಹಜವಾದುದು. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಆಶಂಕೆಗೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಏಕವಿಂಶವೂ ತ್ರಿವೃತ್ತಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ತೃಚಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅದಿಗೂ ಅಂತಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇ ಇಲ್ಲ.

ಯೋ ವಾ ಏಷ ತಪತ್ಯೇಸೋಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಏಷ ಸಾಹ್ನಸ್ತಂ ಸಹೈವಾಹ್ನಾ ಸಂಸ್ಥಾಪಯೇಯುಃ
ಸಾಹ್ನೋ ವೈ ನಾಮ ತೇನಾಸಂತ್ಸರಮಾಣಾಶ್ಚರೇಯುರ್ಯಥೈವ ಸ್ಪ್ರಾತೇಸವನ ಏವಂ
ತೃತೀಯಸವನ ಏವಮು ಹ ಯಜಮಾನೋಽಪ್ರಮಾಯುಕೋ ಭವತಿ ಯದ್ಧ ವಾ ಇದಂ
ಪೂರ್ವಯೋಃ ಸವನಯೋರಸಂತ್ಸರಮಾಣಾಶ್ಚರಂತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಧೇದಂ ಸ್ಪ್ರಾಚ್ಯೋಗ್ರಾಮತಾ
ಬಹುಲಾಽವಿಷ್ಟಾ ಅಥ ಯದ್ಧೇದಂ ತೃತೀಯಸವನೇ ಸಂತ್ಸರಮಾಣಾಶ್ಚರಂತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಧೇದಂ
ಪ್ರತ್ಯಂಚಿ ದೀರ್ಘಾರಣ್ಯಾಃ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಹ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಮಾಯುಕೋ ಭವತಿ
ತೇನಾಸಂತ್ಸರಮಾಣಾಶ್ಚರೇಯುರ್ಯಥೈವ ಸ್ಪ್ರಾತೇಸವನ ಏವಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಏವಂ ತೃತೀಯ
ಸವನ ಏವಮು ಹ ಯಜಮಾನೋಽಪ್ರಮಾಯುಕೋ ಭವತಿ |

ಆದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ವೈಶಾನ್ಯರಾಗ್ನಿಯೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು. ಕ್ರಿಯಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು ಒಂದು ಹವಿಸ್ಸಿನೊಳಗೆ ಮುಗಿಯತಕ್ಕದ್ದು. ದಿನದ ಅಂತರದೊಡನೆ ಈ ಕ್ರಿಯೆಯ ಅಂತವೂ ಸೇರಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಹ್ಯವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಹೇಗೋ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ತೃತೀಯಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಈ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಅವಸರವಿಲ್ಲದೇ ಸಾವಧಾನದಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡು ಸವನಗಳಲ್ಲೂ ಬಹಳ ಸಾವಧಾನಚಿತ್ತರಾಗಿ ಈ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಭಾಗದ ಗ್ರಾಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪೈರುಪಚ್ಚಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಜಾಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ. ತೃತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳು ಕೊಂಚ ಅವಸರದಿಂದ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಪಶ್ಚಾತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳೆಲ್ಲಾ ವನಾತ್ಮಕವಾಗಿ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಅವಸರದಿಂದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಾನಿಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ ಸಾವಧಾನದಿಂದಲೂ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಅವಸರವಿಲ್ಲದೇ ಅದೇ ರೀತಿ ಸಾವಧಾನಚಿತ್ತರಾಗಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಹಾನಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನು ಪುಷ್ಕಳನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಸ ಏತಮೇವ ಶಸ್ತ್ರೇಣಾನುಪರಾಂವರ್ತೇತ ಯದಾ ನಾ ಏಷ ಸ್ವಾತರುದೀತ್ಯಥ ಮಂದ್ರಂ ತಪತಿ ತಸ್ಮಾನ್ಮಂದ್ರಯಾ ನಾಚಾ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಶಂಸೇದಥ ಯದಾಭೀತ್ಯಥ ಬಲೀಯಸ್ತಪತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಬಲೀಯಸ್ಯಾ ನಾಚಾ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಶಂಸೇದಥ ಯದಾ ಭಿತರಾಮೇತ್ಯಥ ಬಲಿಷ್ಠತಮಂ ತಪತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಬಲಿಷ್ಠತಮಯಾ ನಾಚಾ ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸೇದೇವಂ ಶಂಸೇದ್ಯದಿ ನಾಚಿ ಈಶೀತ ವಾಗ್ನಿ ಶಸ್ತ್ರಂ ಯಯಾ ತು ನಾಚೋತ್ತರೋತ್ತರಿಣ್ಯೋತ್ಸಹೇತ ಸಮಾಪನಾಯ ತಯಾ ಪ್ರತಿಪದ್ಯೇತ್ಯೇತತ್ಸುತಮಮಿವ ಭವತಿ ಸ ನಾ ಏಷ ನ ಕದಾಚಿನ್ನಾಸ್ತಮೇತಿ ನೋದೇತಿ ತಂ ಯದಸ್ತಮೇತೀತಿ ಮನ್ಯಂತೇತ್ಯಹಂ ಏವ ತದಂತಮಿತ್ಯಾಥಾತ್ಮಾನಂ ವಿಪರೈಸ್ಯತೇ ರಾತ್ರೀನೇವಾವಸ್ತಾತ್ಪುರುತೇಹಃ ಪರಸ್ತಾದಥ ಯದೇನಂ ಸ್ವಾತರುದೀತೀತಿ ಮನ್ಯಂತೇ ರಾತ್ರೇರೇವ ತದನ್ತಮಿತ್ಯಾಥಾತ್ಮಾನಂ ವಿಪರೈಸ್ಯತೇಹರೇನಾವಸ್ತಾತ್ಪುರುತೇ ರಾತ್ರಿಂ ಪರಸ್ತಾತ್ಸ ನಾ ಏಷ ನ ಕದಾಚಿ ನ ನಿಮ್ನೋಚತಿ ನ ಹ ವೈ ಕದಾಚಿ ನ ನಿಮ್ನೋಚತೈತಸ್ಯ ಹ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಸರೂಪತಾಂ ಸಲೋಕತಾಮಶ್ನುತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಏ ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೪)

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮದ ಈ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳನ್ನು ಆದಿತ್ಯನ ಚಲನಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಅನುಸರಿಸಬೇಕು. ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆದಿತ್ಯನ ಭ್ರಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಆದಿತ್ಯನು ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರವಾಗಿ ತಪಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು (ಅಥವಾ ಹೋತೃವು) ಪ್ರಾತಃಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರವಾಗಿ (ಮೆಲ್ಲಗೆ) ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯೂ ಅದರ ಔಷ್ಣ್ಯವೂ ಅಧಿಕವಾಗುವುದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯು ಉನ್ನತವಾದ ಶಾರೀರಿಕದಿಂದಲೂ, (ಉಚ್ಚಧ್ವನಿ) ಸ್ವರದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರಬೇಕು. ಇನ್ನೂ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಚಲಿಸುವಾಗ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯ ಔಷ್ಣ್ಯವು ಇನ್ನೂ

ತೀವ್ರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ತೃತೀಯಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಶಾರೀರದಿಂದ ಮಂತ್ರಪಠನವಾಗ ತಕ್ಕದ್ದು. ವಾಕ್ಯೇ ಶಸ್ತ್ರವಾದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಈ ರೀತಿ ಶಸ್ತ್ರಪಠನ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿದರೆ ತಾನು ವಾಕ್ಯನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಎಷ್ಟು ಉಚ್ಚಸ್ವರದಿಂದ ಪಠಿಸಬಹುದೋ ಅಷ್ಟು ಉಚ್ಚವಾಗಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.

“ಸೂರ್ಯನು ಅಸ್ತಮಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ” ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವ ನೆಂದು ತಿಳಿಯಬಾರದು. ಅವನಿಗೆ ಉದಯವೂ ಇಲ್ಲ, ಅಸ್ತವೂ ಇಲ್ಲ, ಅಸ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಅಹಸ್ಸು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದು ರಾತ್ರಿಯು ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಹೀಗೆಯೇ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಸಹ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಪರೋಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ನಿಜವಾದ ಅಸ್ತವಿಲ್ಲ. ಅವನು ಶಾಶ್ವತನಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತನಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿತ್ವವನ್ನು ಆದಿತ್ಯಚಲನದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತಿಳಿದು ಯಾವನು ಅಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನೂ ಸರೂಪತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸರ್ವಲೋಕವ್ಯಾಪಕತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಮಹತ್ವದ ವರ್ಣನೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಇಂತಹ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಅಂಗವಾದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರಪಠನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಿದೆ. ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

೩. ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹದ್ಗುಣಗಳು.

“ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಾ ಏತದ್ರೇತಃ.....||”

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೫)

ವೈಶ್ವಾನರನಿಗೂ, ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ, “ವೈಶ್ವಾನರನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸಿಕ್ತವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಈ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಕ್ಕೂ, ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಆ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವೇನೆಂದರೆ,

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವೈ ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರಮಭ್ಯಧ್ಯಾಯದ್ಧಿವಮಿತ್ಯನ್ಯ ಅಹುರುಷಸಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ತಾಮ್ರಶ್ಯೋ ಭೂತ್ಯಾ ರೋಹಿತಂ ಭೂತಾಮಭ್ಯೈತ್ತಂ ದೇವಾ ಅಶಶ್ಯನ್ನಕೃತಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಕರೋತಿತಿ ತೇ ತಮೈಚ್ಛನ್ಯ ಏನಮಾರಿಷ್ಯತೈತಮನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಾವಿಂದಂಸ್ತೇಷಾಂ ಯಾ ಏವ ಘೋರತಮಾಸ್ತನ್ಯ ಆಸಂಸ್ತಾ ಏಕಥಾ ಸಮಭರಂಸ್ತಾಃ ಸಂಭೃತಾ ಏಷ ದೇವೋಽಭವತ್ತದಸ್ಯೈತದ್ಭೂತವನ್ನಾಮ ಭವತಿ ವೈ ಸ ಯೋಽಸ್ಯೈತದೇವಂ ನಾಮ ವೇದ ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವ ನ್ನಯಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿರಕೃತಮಕರಿಮಂ ವಿಧ್ಯೇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯುಬ್ರವೀತ್ಸ ವೈ ಪೋ ವರಂ ವೃಣಾ ಇತಿ ವೃಣೇಷ್ವೇತಿ ಸ ಏತಮೇವ ಪರಮವೃಣೇತ ಪಶುನಾಮಾಧಿಪತ್ಯಂ ತದಸ್ಯೈತತ್ಪಶುಮನ್ನಾಮ ಪಶುಮಾನ್ಯವತಿ ಯೋಽಸ್ಯೈತದೇವಂ ನಾಮ ವೇದ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಮೋಹಿತನಾದನು ಈ ಪುತ್ರಿಯು ದ್ಯುನೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಉಷಸ್ಸೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ತಾನು ಗಂಡುಜಿಂಕೆಯಾಗಿ ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದ ಆ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದನು. ಈ ದೃಶ್ಯವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿ, “ ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ನಡೆಯದಿದ್ದ ಅಕೃತ್ಯವು ಈಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ” ಎಂದು ತಿಳಿದರು. ಅವನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಯಾರೂ ಸಹ ಅವರಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿರೂಪಕ್ಕೆ ತಂದಾಗ ಅದು ದೇವತ್ವವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು. ಅದಕ್ಕೆ **ಭೂತವತ್** (ಪತಿ) ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಹೆಸರನ್ನೂ ಇದರ ಮಹತ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನು ಶ್ರೀಕುಂತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ಮಾಡದ ಅಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಬೇಕು ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು, “ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಮೊದಲು ನಿಮ್ಮಿಂದ ನನಗೆ ಒಂದು ವರವು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ನೀವು ನಡೆಸಿಕೊಡಬೇಕು ” ಎಂದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಲು ತನ್ನನ್ನು ಪಶುಪತಿಯೆಂದು ಕರೆಯಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಹಾಗೇ ಕರೆದರು. ಅವನು ಅದೇ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು. ಹಾಗೆಯೇ ಭೂತಪತಿಯೆಂದೂ ಅವನ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಈ ಪವಿತ್ರವಾದ ಹೆಸರಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿ, ಹೆಸರಿನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ ಇವುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಪಶುಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ

ತಮಭ್ಯಾಯತ್ಯಾವಿಧ್ಯತ್ನ ವಿಧ ಉರ್ಧ್ವ ಉದಪ್ರಸತ್ತೇಮೇತಂ ಮೃಗ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಯ ಉ ಏವ ಮೃಗವ್ಯಾಧಃ ಸ ಉ ಏವ ಸ ಯಾ ರೋಹಿತ್ಸಾ ರೋಹಿಣೀ ಯೋ ಏವೇಷುಸ್ತ್ರೀಕಾಂಡಾ ಸೋ ಏವೇಷುಸ್ತ್ರೀಕಾಂಡಾ ತದ್ವಾ ಇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಮಧಾವತ್ತತ್ಪರೋ ಭವತ್ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮೇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ಯದಬ್ರುವನ್ಮೇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ತನ್ಮಾದುಷಮಭವತ್ತನ್ಮಾದುಷಸ್ಯ ಮಾದುಷತ್ವಂ ಮಾದುಷಂ ಹ ವೈ ನಾನ್ಯತದ್ಯನ್ಮಾನುಷಂ ಸನ್ಮಾನುಷಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೩)

ಪಶುಪತಿಯು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ತನ್ನ ತ್ರಿಶೂಲವನ್ನು ಎಸೆದಾಗ ಅದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಚುಚ್ಚಿಕೊಂಡಿತು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿದನು. ಆಗ ಅವನು ಮೃಗವೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟನು. ಪಶುಪತಿಯು ಮೃಗವ್ಯಾಧನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದನು. ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಯು ರೋಹಿಣಿಯೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ತ್ರಿಕಾಂಡವೇ ತ್ರಿಶೂಲವಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ವಿಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಪ್ರವಹಿಸಿತು. ಆಗ ಅದು ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸರೋವರವೇ ಆಯಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಅದನ್ನು ಕಲುಷಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿಪ್ಪಸದಲಿಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಕಲುಷಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡದೇ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ಇಟ್ಟರು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅದಕ್ಕೆ “ ಮಾದುಷ ” ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮಾನವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟದೇ ಮಾದುಷವಾದುದರಿಂದ ಸರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಮಾದುಷವನ್ನು ಮಾನುಷವನ್ನಾಗಿ ಕರೆದರು ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಕಥೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ತನ್ಮೂಲಕವಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ತದಗ್ನಿನಾ ಸರ್ಯಾದಧುಸ್ತನ್ನರುತೋ ಧೂನ್ಯಂಸ್ತದಗ್ನಿರ್ನ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತದಗ್ನಿನಾ ವೈಶ್ವಾನರೇಣ
 ಸರ್ಯಾದಧುಸ್ತನ್ನರುತೋ ಧೂನ್ಯಂಸ್ತದಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತಸ್ಯ ಯದ್ರೇತಸಃ
 ಪ್ರಥಮಮುದದೀಪ್ಯತ ತದಸಾವಾದಿತ್ಯೋಽಭವದ್ಯದ್ವಿತೀಯಮಾಸೀತ್ತದ್ಭೃಗುರಭವತ್ತಂ
 ವರುಣೋ ನೈಗೃಹ್ಣೀತ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಭೃಗುರ್ವಾರುಣಿರಥ ಯತ್ತೃತೀಯಮದೀದೇದಿವ ತ
 ಆದಿತ್ಯಾ ಅಭವನ್ಯೋಽಂಗಾರಾ ಆಸಂಸ್ತೋಽಂಗಿರಸೋಽಭವನ್ಯದಂಗಾರಾಃ ಪುನರವಶಾಂತಾ
 ಉದದೀಪ್ಯಂತ ತದ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರಭವದ್ಯಾನಿ ಪರಿಕ್ಷಾಣಾನ್ಯಾಸಂಸ್ತೇ ಕೃಷ್ಣಾಃ ಪಶವೋಽಭವನ್ಯಾ
 ಲೋಹಿನೀ ಮೃತ್ತಿಕಾ ತೇ ರೋಹಿತಾ ಅಥ ಯದ್ಭಸ್ಮಾಸೀತ್ತತ್ಪರಮ್ಭಂ ವ್ಯಸರ್ಪದ್ಗೋ
 ಗವಯ ಋಶ್ಯ ಉಷ್ಣೋ ಗರ್ಭ ಇತಿ ಯೇ ಚೈತೇರರುಣಾಃ ಪಶವಸ್ತೇ ಚ ತಾನ್ವಾ ಏಷ
 ದೇವೋಽಭ್ಯವದತ ಮಮ ನಾ ಇದಂ ಮಮ ವೈ ನಾ ಸ್ತುಹಮಿತಿ ತಮೇತಯರ್ಚಾ
 ನಿರವಾದಯಂತ ಯೈಷಾ ರೌದ್ರೀ ಶಸ್ಯತ ಅತೇ ಸಿತರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮಮೇತು ಮಾ ನಃ
 ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದ್ಯಶೋ ಯುಯೋಥಾಃ || ತ್ವಂ ನೋ ವೀರೋ ಅವತಿ ಹ್ವಮೇಥಾ ಇತಿ ||

ದೇವತೆಗಳು ಆ ತೇಜಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸುತ್ತವರೆಯಲ್ಪಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಆಗ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅದನ್ನು
 ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದವು. ಆಗ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಒಡನೆಯೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಸುತ್ತವರೆ
 ಯಲ್ಪಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಆಗ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅದನ್ನು ಊದಿದಾಗ ಅದು ಚಲಿಸಲಾರಂಭಿಸಿತು. ಆಗ
 ಪ್ರದೀಪ್ತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಪ್ರಥಮಭಾಗವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿತು. ಎರಡನೆಯ ಭಾಗವು
 ಭೃಗುರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಅದನ್ನು ವರುಣನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಭೃಗುವನ್ನು ವಾರುಣಿ
 ಅಥವಾ ವರುಣಪುತ್ರನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಆ ರೇತಸ್ಸಿನ ಮೂರನೇ ಭಾಗವು ದ್ಯುಲೋಕದ ಆದಿತ್ಯರ ರೂಪದಲ್ಲಿ
 ಪರಿವರ್ತಿತವಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿತು. ಅಂಗಾರವೇ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಾಯಿತು, ಈ ಅಂಗಾರಗಳು
 ಉಪಶಮಿತವಾದಾಗ ಪುನಃ ತೇಜೋಯುತವಾದುವು, ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಉಪಶಮಿತವಾದ
 ಅಂಗಾರಗಳು ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣದ ಪಶುಗಳಾದವು, ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಭಸ್ಮಗಳು ಎಮ್ಮೆ, ಗವಯ, ಒಂಟೆ, ಕತ್ತೆ
 ಇತ್ಯಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾದವು. “ಇವೆಲ್ಲವೂ ನನಗೇ ಸೇರಿದವಾಗಿವೆ” ಯೆಂದು ಈ ದಿವ್ಯಪುರುಷ
 ರೂಪನಾದ ಪಶುಪತಿಯು ಹೇಳಿದನು. ಆದರೆ, ದೇವತೆಗಳು “ಆ ತೇ ಸಿತರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮಮೇತು”
 (ಋ. ಸಂ. ೨-೩೩-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ “ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಿತ್ಪನಾದ ಪಶುಪತಿಯೇ
 (ರುದ್ರನೇ), ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವು ನಮ್ಮ ಮೇಲಿರಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ಸೂರ್ಯದರ್ಶನದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ ಬೇರೆಯಾಗಿ
 ಮಾಡಬೇಡ. ನಮ್ಮ ಈ ಪಶುಗಳಮೇಲೆ ದಯೆಯಿಡು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ,

‘ಬ್ರೂಯಾನ್ಯಾಭಿ ನ ಇತ್ಯೇನಭಿಮಾನುಕೋ ಹ್ಯೇಷ ದೇವಃ ಪ್ರಜಾ ಭವತಿ ಪ್ರಜಾಯೇಮಹಿ
 ರುದ್ರಿಯ ಪ್ರಜಾಭಿರಿತಿ ಬ್ರೂಯಾನ್ನ್ ರುದ್ರೇತ್ಯೇತಸ್ಯೈವ ನಾಮ್ನಃ ಪರಿಹೃತ್ಯೈ ತದು ಖಲು
 ಶಂ ನಃ ಕರತೀತ್ಯೇವ ಶಂಸೇಚ್ಛಮಿತಿ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಸರ್ವಸ್ಮಾ ಏವ ಶಾಂತ್ಯೈ ನೈಭ್ಯೋ
 ನಾರಿಭ್ಯೋ ಗವ ಇತಿ ಪುಮಾಂಸೋ ವೈ ನರಸ್ತ್ರಿಯೋ ನಾರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಮಾ ಏವ ಶಾಂತ್ಯೈ
 ಸೋಽನಿರುಕ್ತಾ ರೌದ್ರೀ ಶಾಂತಾ ಸರ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾಯುತ್ವಾಯ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ
 ಯ ಏವಂ ವೇದ ಸೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಬ್ರಹ್ಮವೈ ಗಾಯತ್ರೀ ಬ್ರಹ್ಮಣೈವೈನಂ ತಂ ನಮಸ್ಯತಿ ||

ಆದುದರಿಂದ ಮಂತ್ರದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ' ನಾಭಿ ನಃ ' ನಮ್ಮೆದುರಾಗಿ (ಕುದ್ಧನಾಗಿ) ಬರಬೇಡ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಸಂತತಿಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ನಂತರ, ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಜಾಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ, ರುದ್ರನೇ ಎಂದು ನಾಮನಿರ್ದೇಶದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಬಾರದು. ರುದ್ರಿಯೆ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು,

“ ಶಂ ನಃ ಕರತೈರ್ವತೇ ಸುಗಂ ಮೇಷಾಯ ಮೇಷೈಃ | ನೈಭ್ಯೋ ನಾರಿಭ್ಯೋ ಗವೇ ” |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೪೩-೬)

ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಮೇಷಾದಿ ಪಶುಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ, ಸಂತತಿಗಳಿಗೂ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮಂತ್ರವಾದ ಇದರಲ್ಲಿ ರುದ್ರನ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿದೆ. ಆದರೂ ರುದ್ರನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಈ ತತ್ವವನ್ನರಿತು ರುದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನು ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯನ್ನೂ, ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಗಾಯತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಈ ಮಂತ್ರಪಠನವು ಸರ್ವಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ.

೪. ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತಕ್ಕಿರುವ ಸ್ಥಾನ.

ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಾ ಏತದ್ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಪ್ರಾಚ್ಯಾ-
ವಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಅನವಾಂಸ್ತಥಮ ಯಕ್
ಶಂಸ್ತವ್ಯಾಗ್ನೀನಾ ಏಷೋಽರ್ಚೀಂಷ್ಯಶಾಂತಾನ್ಪ್ರಸೀದನ್ನೇತಿ ಯ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಶಂಸತಿ
ಪ್ರಾಣೇನೈವ ತದಗ್ನೀಂಸ್ತರತೈಧೀಯನ್ನು ಪಹನ್ಯಾದನ್ಯಂ ವಿವಕ್ತಾರಮಿಚ್ಛೇತ್ತಮೇವ ತತ್ಸೇತುಂ
ಕೃತ್ವಾ ತರತಿ ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಕೂಡಿ ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಮರುತ್ತುಗಳು ಪ್ರಕಟಿಸಿದವು ಎಂದು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಈ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ' ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಸ್ವಧುಸಾಜಸೇ ' ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಥಮತಃ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ತವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವೀರ್ಯವು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ಚಲಿಸಿತಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಾಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರೀಯವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ಪ್ರಥಮ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉಸಿರನ್ನು ಒಳಕ್ಕೆ ಎಳೆಯಕೂಡದು. ಈ ರೀತಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಸಹ ಪ್ರಶಮನ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿ ತಪ್ಪುಮಾಡಲು ಅವಕಾಶ ಏರುವುದರಿಂದ ಇಂತಹ ತಪ್ಪುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಡಲು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನಿಟ್ಟಿರಬೇಕು. ಸೇತುವೆ ಯಂತಿರುವ ಅವನ ಸಹಾಯದಿಂದ ತಪ್ಪೆಂಬ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಬಹುದು.

ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನಿಮಾರುತೇನ ವ್ಯುಚ್ಯಮೇಷ್ಟವ್ಯೋ ವಿವಕ್ತಾ ಮಾರುತಂ ಶಂಸತಿ ಮರುತೋ
ಹ ವಾ ಏತದ್ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಧೂನ್ವಂತಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯಂಸ್ತಸ್ಮಾನ್ಮಾರುತಂ ಶಂಸತಿ

ಯಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞಾವೋ ಅಗ್ನಯೇ ದೇವೋ ವೋ ಪ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಮಧ್ಯೇ ಯೋನಿಂ
ಚಾನುರೂಪಂ ಚಿ ಶಂಸತಿ ತದ್ವೈದ್ಯೋ ಯೋನಿಂ ಚಾನುರೂಪಂ ಚಿ ಶಂಸತಿ ತಸ್ಮಾನ್ವೈದ್ಯೋ
ಯೋನಿರ್ಭೂತಾ ಯದು ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ ಶಸ್ತಾ ಶಂಸತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಯೋರೇವ ತದುಪರಿಷ್ಠಾತ್ಪ್ರ-
ಜನನಂ ದಧಾತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ ಪ್ರಜಾಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ ಶತುಭಿರ್ಯ ಏವ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೩೫)

ಅದುದರಿಂದ ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಅಶುದ್ಧವಾದ ಪಠನವು ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು
ತಿದ್ದಲು ಸ್ವತಃ ಪ್ರಯತ್ನಿ ಸದೇ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವನ್ನು ಇಟ್ಟೇ ತೀರಬೇಕು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸನ್ನು
ಚೆಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಆಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರನೊಂದಿಗೆ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಸೇರಿ ಅದನ್ನು ಊದಿ ಚೆಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದುದ
ರಿಂದ ಮರುತ್ತಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪರಿಸಬೇಕು. “ಯಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞಾ ವಃ ಸಮನಾ” (ಮ. ಸಂ.
೧-೧೬೮-೧) ಮತ್ತು “ದೇವೋ ವೋ ಪ್ರವಿಣೋದಾಃ” (೩-೧೬-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳ ನಡುವೆ ಪಠಿತ
ವಾಗುವ ಮರುದ್ವೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವು. ಮಂತ್ರಾಂತರಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗರ್ಭದಂತಿರುತ್ತದೆ.
ಅದುದರಿಂದಲೇ ಪುರುಷಗರ್ಭವೂ ಸಹ ಶರೀರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನಿಗೆ ಶತುಪುತ್ರಾದಿ
ಸಂಪತ್ತನ್ನವ್ಯಧಿಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಆಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆ.
ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ವೈಶ್ವಾನರನಿಗೂ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು
ತಿಳಿಸುತ್ತಾ, ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ತತ್ಸಂಬಂಧವಾದುದೇ ಎಂದು ತೋರಿಸಿದೆ.



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಯೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮ-
ಣಿಕಾ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯೈಕಾದಶೇತಿ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ-
ಸ್ಯಾಸಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಜಗತೀ ಛಂದೋ ವೈಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿ ದೇವತಾ || ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ
ಆಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಸೂತ್ರೈಃ ಹಿ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಪಾಜಸೇ ಶಂ ನಃ
ಕರತೃವರ್ತೇ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು ; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ
ವೈಶ್ವಾನರಾಯೈಕಾದಶ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾದ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ
ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ವೈಶ್ವಾನ
ರಾಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಆಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಪಾಜಸೇ ಶಂ ನಃ
ಕರತೃವರ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೨೦).



ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ಯ—೧೧ ||

ಮುಷಿ :— ನಿಶ್ಚಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ :—ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರಃ ||

ಛಂದಃ :—ಜಗತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಸಾಜಸೇ ವಿಪೋ ರತ್ನಾ ವಿಧಂತ ಧರುಣೇಷು ಗಾತನೇ |

ಅಗ್ನಿಹಿ ದೇವಾ ಅಮೃತೋ ದುವಸ್ಯತ್ಯಥಾ ಧರ್ಮಾಣಿ ಸನತಾ ನ ದೂದುಷತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ | ಪೃಥುಸಾಜಸೇ | ವಿಪಃ | ರತ್ನಾ | ವಿಧಂತ | ಧರುಣೇಷು | ಗಾತನೇ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಹಿ | ದೇವಾನ್ | ಅಮೃತಃ | ದುವಸ್ಯತಿ | ಅಥ | ಧರ್ಮಾಣಿ | ಸನತಾ | ನ | ದೂದುಷತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪೃಥುಸಾಜಸೇ ಬಹುಬಲಾಯ ಬಹುನ್ನಾಯ ವಾ | ಪಾಜಃ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಬಲಾನ್ನನಾನ್ನೋಃ ಸಾರಾತ್ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯಾಗ್ನಯೇ ಧರುಣೇಷು ಧರ್ಮೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಗಾತನೇ ಸನ್ಮಾರ್ಗಲಾಭಾಯ ವಿಧಂತ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಅಮೃತೋ ಮರಣರಹಿತೋಽಗ್ನಿದೇವಾನ್ ದುವಸ್ಯತಿ | ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರಂತಿ | ಹಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಅಥ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ಪ್ರೋಕ್ತಃ ಸನತಾ ಸನಾತನಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಯಜ್ಞಾನ್ ನ ದೂದುಷತ್ | ನ ದೂಷಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಪಃ— ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಪೃಥುಸಾಜಸೇ— ಪ್ರಭುತನಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ—ವೈಶ್ವಾನರ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ | ಧರುಣೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯನಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಗಾತನೇ—ಸನ್ಮಾರ್ಗ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ವಿಧಂತ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಮೃತಃ—ಮರಣರಹಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ದುವಸ್ಯತಿ ಹಿ—

ಪರಿಚರಿಸುತ್ತಾನೆಯಲ್ಲವೇ | ಅತಃ—ಆದ್ದರಿಂದ | ಸನತಾ—ಸನಾತನಳಾದ | ಧರ್ಮಾಣಿ—ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು | ನ ದೊಡ್ಡಪತ್—ಯಾರೂ ಅವಹೇಳನ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ವೈಶ್ವಾನರ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಯಾಗಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ). ಮರಣರಹಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸನಾತನಳಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಅವಹೇಳನ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

Intelligent (worshippers), offer to powerful Vaishwanara precious things at holy rites, that they may go (the way of the good), for the immortal Agni worships the gods ; therefore, let no one violate eternal duties.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ. ಆ ಸ್ತುತಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಧರುಣೇಷು, ಧರ್ಮಾಣಿ ಎಂಬ ಯಜ್ಞಪರ್ವಾಯ ಪದಗಳು ಯಜ್ಞತತ್ವದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಧರುಣರೂಪವಾದುದೂ ಧರ್ಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಯಾರೂ ಅವಹೇಳನ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇದು ವಿಶ್ವಪೂಜ್ಯವೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ದೇವಪೂಜಾ ಸಾಧನ ರೂಪವಾದ ಈ ಯಜ್ಞದ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು. ಇದು ಯಾವರೀತಿ ಧರುಣರೂಪವಾಗಿದೆ; ಧರ್ಮಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆಯೆಂದರೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕು.

೧. ಧರುಣವೂ ಧರ್ಮವೂ ಆದ ಯಜ್ಞತತ್ವದ ಸ್ವರೂಪ.

ಧರುಣೇಷು—ಧರ್ಮೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು | ಧರ್ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದು ಧರುಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಧರ್ಮ ವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಸಹ ಧರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಧೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಧರುಣ ಶಬ್ದವು ಸರ್ವತ್ರ ಧಾರಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಈ ಪದಗಳು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಪರ್ವಾಯ ಪದಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಧಾರಕವಾದುದು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ, ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಯಾವುದನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತದೆ- ಎಂಬುದೇ ಪ್ರಶ್ನೆ.

“ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಜಂತ ದೇವಾಸ್ತಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾನ್ಯಾಸಸಂ ”

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೧೬)

ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿದರು ಈ ಆರಾಧನಾರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯೇ ಜಗತ್ತಿನ ರೂಪವಿಹಾರಗಳ ಮುಖ್ಯವಾದ ಧಾರಕಗಳಾದವು ಎಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ | ದೇವಾಃ

ಪ್ರಜಾಪತಿಪ್ರಾಣರೂಪಾಃ | ಯಜ್ಞೇನ ಯಥೋಕ್ತಮಾನಸೇನ ಸಂಕಲ್ಪೇನ ಯಜ್ಞಂ ಯಥೋಕ್ತಯಜ್ಞ ಸ್ವರೂಪಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಅಯಂಜಂತ ಪೂಜಿತವಂತಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಪೂಜನಾತ್ ತಾನಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಜಗದ್ರೂಪವಿಕಾರಾಣಾಂ ಧಾರಕಾಣಿ ಮುಖ್ಯಾನ್ಯಾಸನ್ || ಪ್ರಜಾಪತಿಪ್ರಾಣಕೇ ದೇವಶಬ್ದವಾಚ್ಯವು. ಯಜ್ಞೇನ ಎಂದರೆ ಮಾನಸಿಕ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪದಿಂದ | ಯಜ್ಞಂ ಅದೇ ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಅಯಂಜಂತ—ಪೂಜಿಸಿದರು. ಈ ಪೂಜೆಯೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಜಗದ್ಧಾರಕಗಳಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳಾದವು ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ, ಇನ್ನೊಂದು ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ, ಇಂತಹ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕೇತುವೂ, ವಿದರ್ಭಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳೇನು? ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೂ, ಧರ್ಮರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧ? ಎಂದರೆ,

ಉಭಯಗ್ಂ ಹೈತದ್ಭವತಿ ಸಿತಾ ಚ ಪುತ್ರಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ
ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ದೇವಾಶ್ಚ ದೇವಾಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೨-೨೭)

ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವು (ಅಥವಾ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವು) ದಿವಿಧಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಪಿತೃಪುತ್ರರೂಪಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪಿತೃವು, ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಪಿತೃವು. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೨-೨೬) ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಿತೃವು. ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಪಿತೃಗಳು, ಹೀಗೆ ಪಿತೃಪುತ್ರರೂಪಗಳ ಸಮಾವೇಶವಾಗಿದೆ. “ ಸ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯೌಃ ” “ ಯ ಆತ್ಮದಾ ಬಲದಾಃ ” (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೧-೧, ೨) ಅದೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭರೂಪನು) ಸಕಲವಾದ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಧರಿಸಿದನು. ಅವನ ತ್ಯಾಗದಿಂದಲೇ ಸಕಲದೃಷ್ಟಿಯೂ ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಸಕಲ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಇವನ ಪ್ರಶಾಸನದಲ್ಲೇ ಇದ್ದಾರೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವರ್ಣನವಿದೆಯೋ ಅದರಂತೆಯೇ,

ತಸ್ಯ ಹ ವಾ ಏತಸ್ಯಾತ್ಮನೋ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧ್ನಿವ ಸುತೇಜಾ ಚಕ್ಷುರ್ವಿಶ್ವರೂಪಃ ಪ್ರಾಣಃ
ಸೃಥಗ್ನ್ಯತಾತ್ಮಾ ಸಂದೇಹೋ ಬಹುಲೋ ಬಸ್ತಿರೇವ ರಯಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯೇವ ಪಾದಾವುರ
ಏವ ವೇದಿರ್ಲೋಮಾನಿ ಬರ್ಹಿಹೃದಯಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೋ ಮನೋನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚೇನ
ಆಸ್ಯಮಾಹವನೀಯಃ |

(ಛಾ. ಉ. ೫-೧೮-೨)

ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಸರ್ವಾತ್ಮನಾದ ವೈಶ್ವಾನರನ ಶಿರಸ್ಸು, ವಿಶ್ವರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನೇ ನೇತ್ರವು, ಮಾರ್ಗವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವಾಯುವೇ ಉಸಿರು, ವಿಶ್ವತನಾದ ದಿಕ್ಕೇ ದೇಹ, ಅಬ್ರೂಪದ ಧನವೇ ಅವನ ಅಂತಃಕೋಶ, ಸರ್ವಾಧಾರಳಾದ ಪೃಥಿವಿಯೇ ಪಾದ, ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯೇ ಎದೆ, ದರ್ಭೆಗಳೇ ರೋಮಗಳು, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯೇ ಹೃದಯ, ಅನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚನಾಗ್ನಿಯೇ ಮನಸ್ಸು, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೇ ಅವನ ಮುಖ.

ಅಥ ಯ ಏತದೇವಂ ವಿದ್ವಾನಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷು ಲೋಕೇಷು ಸರ್ವೇಷು
ಭೂತೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ವಾತ್ಮಸು ಹುತಂ ಭವತಿ ||

(ಛಾ. ಉ. ೫-೨೪-೨)

ಹೀಗೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವಿಶ್ವಾಸಾತ್ಮಕವಾದ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಕಲಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಕಲವಾದ ಆತ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹುತಮಾಡಿದಂತೆಯೇ ಎಂಬುದಾಗಿ ವೈಶ್ವಾರಾಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆತ್ಮದಾಃ ಬಲದಾಃ ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದರಂತೆಯೇ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಆತ್ಮದರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಾಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ ವಿಶ್ವಧರ್ಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸಲು ಶಕ್ತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ; ಈ ಅಂಶದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಧರ್ಮವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಬೇಕು. ಎಂಬ ವಿಧಿಸೂಚಕವೂ, ಐತಿಹಾಸಿಕರೂಪದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಧರ್ಮರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಅಥ ದೇವಾಃ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಜುಹ್ವತಶ್ಚೇರುಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರದದೌ
ಯಜ್ಞೋ ಹ್ಯಷಾಮಾಸ ಯಜ್ಞೋ ಹಿ ದೇವಾನಾಮನ್ಯಂ || ಸ ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ
ಪ್ರದಾಯ | ಅಥೈತಮಾತ್ಮನಃ ಪ್ರತಿಮಾಮಸೃಜತ ಯದ್ಯಜ್ಞಂ ತಸ್ಮಾದಾಹುಃ ಪ್ರಜಾಪತಿ-
ರ್ಯಜ್ಞ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೋ ಹ್ಯೇತಂ ಪ್ರತಿಮಾಮಸೃಜತ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧. ೧. ೮. ೨-೩)

ದೇವತೆಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಆತ್ಮತ್ಯಾಗವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಸೇವಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವರಿಗೆ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿತು. ತನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ತನ್ನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ, ಯಜ್ಞವೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿನಿಯಮನರೂಪವಾದ ಈ ಯಜ್ಞಾಕ್ರಿಯೆಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಆದ್ಯತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಯಜ್ಞಾಕ್ರಿಯೆಯು ಮಾನವನ ಕರ್ತವ್ಯವೂ ಆಗಿದೆ. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಮಾನವನು ವಿಶ್ವಧರ್ಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಸ ಯದೇವ ಯಜೇತ | ತೇನ ದೇವೇಭ್ಯ ಯಣಂ ಜಾಯತೇ ತಿಥ್ಯೇಭ್ಯ ಏತತ್ಕರೋತಿ ಯದೇ-
ನಾನ್ಯಜತೇ ಯದೇಭ್ಯೋ ಜುಹೋತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧-೨-೨-೨)

ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯು ಮಾನವನಿಗೆ ವಿಹಿತವಾದ ಧರ್ಮ. ಅವನು ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಋಣಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಪಡಿಸಿದರೆ ಅವನು ತನ್ನ ಧರ್ಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸಿದಂತಾಯಿತು. ಇತ್ಯಾದಿ ಯಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವೂ, ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೇ ಈ ಸಕಲ ವಿಶ್ವದ ಸಂಬಂಧವೂ ನಿಯತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವುದೆಂದೂ, ಈ ವಿಶ್ವನಿಯಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದೇ ಧರ್ಮವೆಂದೂ, ಈ ಧರ್ಮವೇ ಯಜ್ಞರೂಪವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಧರ್ಮವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂತೆಯೇ ಅನಾದಿಯೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸನತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ.

“ಸರ್ವೇಷಾಂ ನ್ಯಾಏಷ ಭೂತಾನಾಗ್ಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮಾತ್ಮಾ ||”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೩-೨-೧)

ವಿಶ್ವಧರ್ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಆತ್ಮರೂಪವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳ ಆತ್ಮರೂಪವಾಗಿದೆ. ವಿಶ್ವಾತ್ಮವು ಇದೇ. ಇದೇ ವಿಶ್ವಾಧಾರವೂ ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸೆನಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಧರುಣಿ ಎಂದು ಕರೆದಿದೆ. ವಿಶ್ವಧಾರಕವೆಂದರ್ಥ.

ಧರುಣೇಷು, ಸನತಾ ಧರ್ಮಾಣಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಯಜ್ಞದ ಸೂಕ್ಷ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಇನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. **ಆತ್ಮದಾಃ, ಬಲದಾಃ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನೇ ಯಜ್ಞರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿ ವಿಶ್ವದ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣನಾದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೇ ವಿಶ್ವಧರ್ಮದ ಪಾಲಕವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಶ್ರುತಿಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

“ಅಥ ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞೋ ನಾಮ | ಘ್ನಂತಿ ನಾ ಏನಮೇತದ್ಯದಭಿಷುಣ್ವಂತಿ ತದ್ಯದೇನಂ ತನ್ನತೇ ತದೇನಂ ಜನಯಂತಿ ಸ ತಾಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ಸ ಯನ್ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞೋ ಹ ವೈ ನಾಮೈತದ್ಯದ್ಯಜ್ಞ ಇತಿ ||”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೯-೪-೨೩)

ಅಭಿಷವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದ ಹನನವಾದಂತೆ, ಆಗ ಯಜ್ಞದ ಅರ್ಪಣೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಯಾಗಿ ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಹಣದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುತ್ತದೆ. ಹತವಾದ ಯಜ್ಞವು ಪುನಃ ಜನ್ಮವನ್ನು ಪಡೆದು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ಚಲನಾತ್ಮಕವಾದ ಜನ್ಮನಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಯಜ್ಞದ ಆತ್ಮತ್ವಾಗದ ಸ್ವರೂಪವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಯಜ್ಞವೇ ವಿಶ್ವಪಾಲಕವೂ ವಿಶ್ವಧಾರಕವೂ ಆಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಸ ಯದಗ್ನ್ ಜುಹೋತಿ | ತದ್ದೇವೇಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾದ್ದೇವಾಃ ಸಂತ್ಯಥ ಯತ್ಸದಸಿ ಭಕ್ಷಯಂತಿ ತನ್ನನುಷ್ಯೇಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನನುಷ್ಯಾಃ ಸನ್ತ್ಯಥ ಯದ್ಧಿವಿಧಾನಯೋ-
ರ್ನಾರಾಶಗ್ಂಸಾಃ ಸೀದಂತಿ ತತ್ಪಿತೃಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾತ್ತಿತರಃ ಸನ್ತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨೫).

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳ ಜೀವಧಾರಣವು. ಸದಸಿನಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞರಸದಿಂದಲೇ ಮಾನವರ ಜೀವಧಾರಣವು. ನರಾಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಸೋಮಪಾನದಿಂದಲೇ ಪಿತೃಗಳ ಸ್ಥಿತಿಯು. ಈ ರೀತಿ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲರ ಜೀವಧಾರಣವೂ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇದು ಧರುಣಿ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯವಾಗಿದೆ.

ಯನ್ ಜ (ಯಜ್ಞ) ಚಲಿಸುತ್ತಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಯಾವ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯು ಯಜ್ಞಧರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆಯೋ ಅದೇ ಧರ್ಮವು ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ವಿಶ್ವಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಸಕಲ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಯಾವ ರೀತಿ ಯಜ್ಞವೇ ಧಾರಕವೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಅವರ ಸೃಷ್ಟಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಮೂಲಕವೇ ಆಗಿದೆ.

ಯ ಇಮಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಜುಹ್ವದೃಷಿರ್ಹೋತೃ ನೃಸೀದತ್ತಿತಾ ನಃ |

ಸ ಆಶಿಷಾ ದ್ರವಿಣಮಿಚ್ಛಮಾನಃ ಪ್ರಥಮಚ್ಛದವರಾ ಆ ವಿವೇಶ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೮೧-೧)

ಋಷಿಯೂ ಹೋತೃವೂ ಆದ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ಪುನಃ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. (ಸ ತಪೋಽತಪ್ಯತೇ | ಸ ತಪಸ್ತಪ್ತಾ ಇದಗ್ಂಸರ್ವಮಸೃಜತೇ) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಮೂಲವಾಯಿತು ಎಂಬ ಈ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದಂಶವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. “ಸ್ವಯಂ ಯಜಸ್ವ ತನ್ವಂ ವೃಧಾನಃ” (೧೦-೮೧-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು) ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನೇ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದರೂ ಸಹ ಅದು ಇನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯು ಯಾಗರೂಪದಲ್ಲಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಾವ ತ್ಯಾಗವೂ ಸಹ ನಾಶಹೇತುವಾಗದೇ ಇನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗುವುದೆಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಧರುಣತ್ವವೂ ಧರ್ಮಾತ್ಮಕತ್ವವೂ ಇರತಕ್ಕ ಯಜ್ಞತತ್ವದ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಮುಂದೆ ಅಗ್ನಿಚೆಯನದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಶೇಷ—ಈ ಪದವು ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ಮತ್ತು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೫) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂದರ್ಥ.

ಗಾತೇನೇ—ಸನ್ಮಾರ್ಗಲಾಭಾಯ | ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ನೈತಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಗಾತುಂ | ಗಾತೇನೇ ಎಂಬ ಈ ಪದಗಳು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗವೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವಲೋಕದ ಗಮನಮಾರ್ಗವೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. “ಉರುಂ ನೋ ಗಾತುಂ ಕೃಣು ಸೋಮ ಮಿಾಧ್ವಃ |” (೯-೮೫-೪) ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥ.

ಯುಯೋತ ನೋ ಅನಪತ್ಯಾಃ ಗಂತೋಃ ಪ್ರಜಾವಾನ್ಯಃ ಪಶುಮಾ ಅಸ್ತು ಗಾತುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೪-೧೮)

ಎಲೈ ಆದಿತಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳು ಸನ್ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗದೆ ಇರಲಿ. ನಮ್ಮ ಗೃಹವು ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಗಾತುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಗಾಯಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ಇಂದ್ರಾದೀನತ್ತ ಇತಿ ಗಾತುರ್ಗೃಹಂ | ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪ್ರದೇಶವಾದುದರಿಂದ ಗಾತುಃ ಎಂದರೆ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸ ತೇ ಜಾನಾತಿ ಸುಮತಿಂ ಯವಿಷ್ಠ ಯ ಈ ಈವತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುನ್ಯೈರತ್ ||

(ಋ. ಸಂ ೪-೪-೬)

ಯುವತಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವನು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು ನಿನ್ನ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವನು ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿರುವಾಗ

ಗಾತುಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗೀಯತೇ ಉಚ್ಚಾರ್ಯತೇ ಇತಿ ಗಾತುಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಗಾತುವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದೂ, ಮತ್ತು,

ನೃಸ್ಯೋ ದೇವೀ ಸ್ವಧಿತಿರ್ಜಹೀತ ಇಂದ್ರಾಯ ಗಾತುರುಶತೀವ ಯೇನೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩೨-೧೦)

ಸ್ವಾಧಾರದ ಮೇಲೆಯೇ ನಿಂತಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕಾದಿ ದೇವತೆಯೂ ಸಹ ಈ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದಾಳೆ. ಪೃಥ್ವಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತನ್ನ ಸೇವೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಗಾತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯಿಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಹೀಗೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಮನವೆಂಬ ನೈತಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ಅಗ್ನಿಃ ದೇವಾನ್ ದುವಸ್ಯತಿ—ದುವಸ್ಯತಿ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೩). ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾಮನುಪಸ್ತಶಾನಂ |

ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ನನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದುವಸ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದುವಸ್ಯತಿಃ ರಾಧ್ನೋತಿ ಕರ್ಮ | ಪೂಜಾಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೧೦-೨೦). ಅಲ್ಲದೇ,

ಯಾಭಿರ್ವಮ್ರಂ ವಿಪಿಶಾನಮುಪಸ್ತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ಯಥಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೧೫)

ಎಲೈ ಆಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ವಮ್ರನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ನೀವು ರಕ್ಷಿಸಿವಿರಿ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ದುವಸ್ಯಥಃ ಎಂಬ ಪದವು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳೂ ಹೊಂದಿ ಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಪತ್ತು ಒದಗಿದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಆ ರಕ್ಷಣೆಯ ನಂತರ ಅವರನ್ನು ಸೇವಿಸಿದನು ಎಂಬ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನೇಕವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ | ಸ ಪ್ರಜಾಃ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರ್ವಮಾಜಿಮಿತ್ವಾ ವ್ಯಸ್ರಗಂಸತ ತಸ್ಮಾದ್ವಿ-
ಸ್ರಸ್ತಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ಮಧ್ಯತ ಉದಕ್ರಾಮದಥಾಸ್ತಾದ್ವೀರ್ಯಮುದಕ್ರಾಮತ್ತಸ್ಮಿನ್ನು ತ್ವಾಂತ್ರೇ-
ಸದ್ಯತ ತಸ್ಮಾದನ್ಯಾದನ್ನಮಸ್ರವದ್ಯಚ್ಛ್ವರಧ್ಯಶೀತ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯಾನ್ನಮಸ್ರವನ್ನೋ ಹೇಹ
ತರ್ಹಿ ಕಾಚಿನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೭. ೧. ೨. ೧)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಸೃಷ್ಟ್ಯನಂತರ ಶ್ರಾಂತನಾದುದರಿಂದ ಜೀರ್ಣವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನಾದನು. ಆಗ ಅಂತಃಪ್ರಾಣವು ಅವನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಯಿತು. ನಿರ್ವೀರ್ಯನಾಗಿ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದನು. ಅವನ ಅಂತರ್ಗತವಾದ ಅನ್ನವೂ ಸಹ ಚಪ್ಪುಸಿನ ದ್ವಾರಾ ಹೊರಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸಿತು. ಆಗ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಆಧಾರವೇ ಇಲ್ಲವಾಯಿತು.

**ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ | ನ ವಾ ಇತೋನ್ಯಾಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸ್ತೀಮಮೇವ ಪಿತರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗ್ಂ
ಸಂಸ್ಕರನಾಮ ಸೈವ ನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ||**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩. ೧. ೨. ೨.)

ಆಗ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಕಲಿತು ನಮಗೆ ಇದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಆಧಾರವೇ ಇಲ್ಲ. ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃವಾದ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇ ಉಪಚರಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸೋಣ. ನಮ್ಮ ಅಸ್ತಿತ್ವಕ್ಕೆ ಇವನೇ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿರುವನು. ಇವನಿಗೆ ನವಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸೋಣ ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದರು.

**ತೇಗ್ನಿಮಬ್ರುವನ್ | ನ ವಾ ಇತೋನ್ಯಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸ್ತಿ ತ್ವಯೀಮಂ ಪಿತರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗ್ಂ
ಸಂಸ್ಕರನಾಮ ಸೈವ ನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ಕಿಂ ಮೇ ತತೋ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ||**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩. ೧. ೨. ೩.)

ಆಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು “ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಆಶ್ರಯವೂ ಆಧಾರವೂ ರಕ್ಷಣೆಯೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ನಾವು ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇವೆ”. ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ, ಆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನನಗೇನು ಪ್ರತಿಫಲವೆಂದನು. ಆಗ ಅದಕ್ಕೆ ಆಶ್ವಾಸನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದರು.

**ತೇಬ್ರುವನ್ | ಅನ್ನಂ ವಾ ಆಯಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ತ್ವಮ್ಮಾ ಏತದನ್ನಮದಾಮ ತ್ವನ್ನುಮಾನಾಂ
ನ ಏಷೋನ್ನಮಸದಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಮಾದ್ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಮುಖಾ ಅನ್ನಮದಂತಿ ಯಸ್ಯೈ ಹಿ
ಕಸ್ಯೈ ಚ ದೇವತಾಯೈ ಜುಹ್ವತ್ಯಗ್ನಾವೇವ ಜುಹ್ವತ್ಯಗ್ನಿಮುಖಾ ಹಿ ತದ್ದೇವಾ ಅನ್ನಮ-
ಕುರ್ವತ ||**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩. ೧. ೨. ೪.)

ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಅನ್ನವು. ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪವಾದ ಈ ಅನ್ನವನ್ನು ನಾವು ನಿನ್ನ ಮುಖದ ದ್ವಾರಾ ಭುಜಿಸುವೆವು. ಈ ಅನ್ನದ ಭೋಜನಕ್ಕೆ ನೀನೇ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖನಾಗಿರುವೆ ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡರು. ಅಗ್ನಿಯು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಅವರಿಗೆ ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಇದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯವೂ ಆಧಾರವೂ ಪುನಃ ಲಭಿಸಿದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತಾಯಿತು. ಸಕಲದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ತಾನೇ ಹೊಂದಿ ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಂಚುವುದರಿಂದ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೇವಿಸಿದಂತಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದುವಸ್ಯತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತರ್ದೂತೋ ರೋದಸೀ ದಸ್ಯ ಈಯತೇ ಹೋತಾ ನಿಷತ್ತೋ ಮನುಷಃ
ಪುರೋಹಿತಃ |

ಕ್ಷಯಂ ಬೃಹಂತಂ ಪರಿ ಭೂಷತಿ ದ್ಯುಭಿರ್ದೇವೇಭಿರಗ್ನಿ ರಿಷಿತೋ ಧಿಯಾವಸುಃ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತಃ | ದೂತಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದಸ್ಯಃ | ಈಯತೇ | ಹೋತಾ | ನಿಷತ್ತಃ | ಮನುಷಃ | ಪುರಃ-
ಹಿತಃ |

ಕ್ಷಯಂ | ಬೃಹಂತಂ | ಪರಿ | ಭೂಷತಿ | ದ್ಯುಭಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಇಷಿತಃ | ಧಿಯಾವಸುಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಸ್ಯೋ ದರ್ಶನೀಯೋ ಹೋತಾಗ್ನಿದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಃ ಸನ್ ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾ-
ವಾಪ್ಯಧಿವ್ಯೋರಂತರ್ಮಧ್ಯ ಈಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಮನುಷೋ ಮನೋರ್ಜಾತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ
ಪುರೋಹಿತ ಆಹವನೀಯಾದಿರೂಪೇಣ ಪುರತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋನ್ನಿಷತ್ತೋ ನಿಷಣ್ಣಃ ಸನ್ ಅಗ್ನಿದ್ಯುಭಿರ್ದೇ-
ಪ್ತಿಭಿರ್ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ಕ್ಷಯಂ ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ಪರಿಭೂಷತಿ | ಅಲಂಕರತೇ | ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈ-
ರಿಷಿತಃ ಪ್ರೇಷಿತೋ ಧಿಯಾವಸುಃ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವ್ಯಾಪ್ತಃ | ಏತೇ ದ್ವೇ ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷೇಣೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಸ್ಯಃ—ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಾ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ
ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾಗಿದ್ದು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯ
ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ | ಇಷಿತಃ—ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನೂ |
ಧಿಯಾವಸುಃ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಪೂರಿತನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನ |
ಪುರೋಹಿತಃ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಆಹವನೀಯಾದಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ | ನಿಷತ್ತಃ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು |
ದ್ಯುಭಿಃ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕ್ಷಯಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಪರಿಭೂಷತಿ—
ಆಲಂಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತ
ನಾಗಿದ್ದು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ

ಪೂರಿತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಹವನೀಯಾದಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The graceful messenger (of the gods) goes between heaven and earth : sitting (on the altar), and placed before men, he ornaments the spacious chambers (of sacrifice) with his rays, animated by the gods, and affluent in wisdom.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಸ್ಮ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕನೆಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ ಸುಂದರ ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವು. **ದಸಿ ದರ್ಶನದಂತನಯೋಃ** ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ **ದರ್ಶನೀಯಃ** ರಮ್ಯನಾದ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂಬರ್ಥವೂ ; **ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ** ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ (ಶತ್ರು) ನಾಶಕನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಹೋತಾ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತೃವೆಂದೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅಭೇದವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಹೋತೃವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

‘ಯಜ್ಞೋ ವೈ ಹೋತಾ ಸ ಏವಾಸ್ಯಾಮೇತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿದಧಾತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೩-೭)

ಹೋತೃವೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪುನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸಲು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಣನಾದುದರಿಂದ ಹೋತೃವಿಗೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅಭೇದವನ್ನೇ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಿನ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಗೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಉದಾಹರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತೃಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ನಿಯಮಿಸಿದುದು ಯಾವಾಗ, ಹೇಗೆ ಎಂಬುದರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವಿದೆ.

ಚತುರ್ಥಾ ವಿಹಿತೋ ಹ ನಾ ಅಗ್ರೇಗ್ನಿರಾಸ | ಸ ಯಮಗ್ರೇಗ್ನಿಗ್ಂ ಹೋತ್ರಾಯ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರಾಧನ್ಯದ್ಯಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರೈವಾಧನ್ಯದ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರೈವಾಧನ್ಯದಥ ಯೋಗ್ಯಯಮೇತಹ್ಯಗ್ನಿಃ ಸ ಭೀಷಾ ನಿಲಿತ್ಯೇ ಸೋಽಸಃ ಪ್ರವಿನೇತ ತಂ ದೇವಾ ಅನುವಿದ್ಯ ಸಹಸೈವಾಧ್ಯೈ ಅನಿನ್ಯುಃ..... ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೨-೩-೧)

ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಾಲ್ಕು ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ರೂಪನಾಗಿದ್ದನು. ಮೊದಲನೆಯ ಅಗ್ನಿಂಶವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಹೋತ್ವವಾಗಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆದರೆ ಒಡನೆಯೇ ಅದು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿತು. ಹೀಗೆಯೇ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಸ್ವರೂಪಗಳೂ ಸಹ ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವು. ಆಗ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಈಗ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಂಶವು ಭಯದಿಂದ ಅಸ್ಥಿನಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಅವಿತು ಕೊಂಡಿತು. ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಹೋಗಿ ಆ ಅಗ್ನಿರೂಪವನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಕರೆತಂದರು.

“ಯತ್ರ ವೈ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇಗ್ನಿಗ್ಂ ಹೋತ್ರಾಯ ಪ್ರಾವೃಜತ ತದ್ವೋನಾಚಿ ನ ನಾ ಅಹಮಿದ-
ಮುತ್ಸೇಹೇ ಯದ್ವೋ ಹೋತಾ ಸ್ಯಾಂ ಯದ್ವೋ ಹವ್ಯಂ ವಹೇಯಂ ತ್ರೀನ್ವಾರ್ವಾನ್ಪ್ರಾ-
ವೃಥ್ಯಂ ತೇ ಪ್ರಾಧನ್ವಿಸುಸ್ತಾನ್ಮು ಮೇವಕಲ್ಪಯಥಾತ ನಾ ಅಹಮೇತದುತ್ಸಾಷ್ಟ್ಯೇ
ಯದ್ವೋ ಹೋತಾಸ್ಯಾಂ ಯದ್ವೋ ಹವ್ಯಂ ವಹೇಯಂ.....”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೩-೩-೧೩).

ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಂಶವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ತಮಗೆ ಹೋತ್ವವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ “ನಾನು ಇದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತನಲ್ಲ. ನಿಮಗೆ ಹೋತ್ವವಾಗಿದ್ದು ನಿಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ವಹಿಸಲಾರೆ. ಒಂದುವೇಳೆ ನಾನು ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೆ, ನನ್ನ ಭ್ರಾತೃರೂಪರಾದ ಮೂವರನ್ನೂ ಪುನಃ ಬದುಕಿಸಿ ಕೊಟ್ಟರೆ ಆಗಬಹುದೆಂದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಹೋತ್ವವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ವಿಶ್ವೇ ಹಿ ತ್ವಾ ಸಜೋಷಸೋ ದೇವಾಸೋ ದೂತಮಕ್ರತ |

ಶ್ರುಷ್ಟೀ ದೇವ ಪ್ರಥಮೋ ಯಜ್ಞಯೋ ಭುವಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೩-೧೮)

ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದಯಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ದೂತನೂ ಆದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ದೂತಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತನಾಗಿರುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಐತಿಹ್ಯವಿದೆ.

“ಅಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ವೃಣೇಮಹ ಇತಿ ದೇವಾಶ್ಚ ನಾ ಅಸುರಾಶ್ಚೋಭಯೇ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಃ
ಪಸ್ತೃಧಿರೇ ತಾನ್ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾನ್ಗಾಯತ್ರೈಂತರಾ ತಸ್ಮಾ ಯಾ ವೈ ಸಾ ಗಾಯತ್ರಾಸೀ-
ದಿಯಂ ವೈ ಸಾ ಪೃಥಿವೀಯಗ್ಂ ಹೈವ ತದಂತರಾ ತಸ್ಮಾ ತ ಉಭಯ ಏವ ವಿದಾಂ
ಚಕ್ರಯತರಾನ್ವೈ ನ ಇಯಮುಸಾವತ್ಸ್ಯತಿ ತೇ ಭವಿಷ್ಯಂತಿ ಪರೇತರೇ ಭವಿಷ್ಯಂತೀತಿ
ತಾಮುಭಯ ಏವೋಪಮಂತ್ರಯಾಂ ಚಕ್ರೀರೇಗ್ನಿರೇವ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಆಸ ಸಹರಕ್ಷಾ
ಇತ್ಯಸುರರಕ್ಷಸಮಸುರಾಣಾಗ್ಂಸಾಗ್ನಿಮೇವಾನುಪ್ರೇಯಾಯ ತಸ್ಮಾದನ್ವಾಹಾಗ್ನಿಂ ದೂತಂ
ವೃಣೇಮಹ ಇತಿ ಸ ಹಿ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಸೀದ್ಧೋತಾರಂ ವಿಶ್ವವೇದಸಮಿತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೪-೧-೩೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಸುರರೂ ಸಹ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಪದವಿಗಾಗಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿದರು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಅವರ ನಡುವೆ ನಿಂತಿತು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಯೇ ಗಾಯತ್ರಾಖ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಅವರ ನಡುವೆ ಸೃಷ್ಟಿಯು ನಿಂತೆಂದರ್ಥ.

ಮೇರುಸರ್ಪತದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಅಮರಾವತಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿರುವರೆಂದೂ, ಅದರಡಿಯಲ್ಲಿರುವ ಇರಾವತಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುರರಿರುವರೆಂದೂ, ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಿರುವುದೆಂದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೇರೋರಗ್ರಭಾಗೇ ಹಿ ಅಮರಾವತೀ ನಾಮ ನಗರೀ ತಸ್ಯಾಂ ಹಿ ದೇವಾಃ | ತಥಾ ಮೇರೋರಧಸ್ತಾಭಾಗೇ ಚ ಯತ್ ಇರಾಮುಖಂ ನಾಮ ನಗರಂ ತಸ್ಮಿನ್ ಹ್ಯಸುರಾ ನಿವಸಂತಿ ತಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಪೃಥಿವೀ ವರ್ತತೇ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ಭಾಷ್ಯಂ ೧-೪-೧-೩೪)

ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಅಥವಾ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಯಾರ ಕಡೆ ಸೇರುವಳೋ ಅವರಿಗೆ ಜಯವು ಸಿದ್ಧವೆಂದು ಅವರು ತಿಳಿದರು. ಎರಡು ಗುಂಪಿನವರೂ ಸಹ ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಗಾಯತ್ರಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತನಾಗಿಯೂ, ಸಹರಕ್ಷಸ್ಸೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಸುರರಕ್ಷಸ್ಸು ರಾಕ್ಷಸದೂತನಾಗಿಯೂ ಗಾಯತ್ರಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಮೇಲ್ಬಂಡಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದಳು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಮಾನವನಾದ ಹೋತ್ರವೂ ಸಹ “ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದುದರಿಂದ ನಾವೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತೇವೆ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಿಶ್ವವೇದಾಃ-ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅಂಶವು ಶೈತ್ರಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಗ್ನಿ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಸೀದ್ವೈವ್ಯೋಽಸುರಾಣಾಂ ತೌ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಪ್ರಶ್ನಮೃತಾಗ್ಂಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಪ್ರಾಹ್ಮಣಮಬ್ರವೀದೇತದ್ವಿ ಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಶ್ರಾವಯೇತೀದಂ ದೇವಾಶ್ಚಾಣುತೇತಿ ವಾವ ತದಬ್ರವೀದಗ್ನಿ ದೇವೋ ಹೋತೇತಿ ಯ ಏವ ದೇವಾನಾಂ ತಮವ್ಯಣೇತ ತತೋ ದೇವಾ ಅಭವನ್ಸುರಾಸುರಾಸುರಾ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದುಷಃ ಪ್ರವರಂ ಪ್ರವೃಣತೇ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪರಾಸ್ಯ ಭ್ರಾತೃವ್ಯೋ ಭವತಿ ||

(ಶೈ. ಸಂ. ೨-೫-೧೧ ೮)

ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಸುರದೂತನನ್ನು ಅಸುರರಕ್ಷಸ್ ಎಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಅವನನ್ನೇ ದೈವ್ಯನೆಂದು ಶೈತ್ರಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದಿದೆ (ಕಥಾಭಾಗದಲ್ಲೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ.) ದೇವದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅಸುರದೂತನಾದ ದೈವ್ಯನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದರು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ನೋಡಿ “ಇವರಿಗೆ ಇದನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸು” ಎಂದಾಗ, ಅವನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ “ದೇವನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಹೋತ್ರವೆಂದೂ ಅವನು ದೇವತೆಗಳ ಪರವೆಂದೂ” ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜಯವೂ ಅಸುರರಿಗೆ ಪರಾಜಯವೂ ಲಭಿಸಿತು. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನು ಜಯವನ್ನೂ ಇಂತಹವನ ಶತ್ರುವು ಅಪಜಯವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

ಪುರೋಹಿತಃ—ಪುರಃ ಏನಂ ದಧತೀತಿ ಪುರೋಹಿತಃ (ನಿ. ೨-೧೨) ಇವನನ್ನು ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರಿಸು ತ್ತಾರಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಹಿತ ಶಬ್ದವು ಧಾ (ಇಡು) ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ತತಸ್ತಂ ತು ಪುರೋಧತ್ತ ಆರ್ತ್ವಿಜ್ಯಾಯ ಸ ಶಂತನುಃ |

ಸ ಚಾಸ್ಯ ಚಕ್ರೇ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಾರ್ಷಿಕಾಣಿ ಯಥಾವಿಧಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೬)

ಎಂಬ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ “ಯದ್ದೇನಾಸಿಃ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋಕ್ತ್ರಾಯ ವೃತಃ” (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೮-೭) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ರಾಜರು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವ ಪುರುಷನು ಪುರೋಹಿತನೆನ್ನಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವನು. ಆದರೆ ರಾಜನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಜನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನು ಅವನಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಾಹಾಯ್ಯಕನಾಗಿರಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ರಾಜ್ಯಭಾರ ನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳ ಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇವನ ಮುಂದೆ ಇದ್ದು ರಾಜನಿಗೆ ಸದುಪದೇಶಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರಬಹುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಪುರೋಹಿತನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೇ ಎಂಬ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯ ವನ್ನು “ಇಂದ್ರಂ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತವೇ ದೇನಾಸೋ ದಧಿರೇ ಪುರಃ” (ಋ. ಸಂ. ೮-೧೨-೨೨) ಇತ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತಾ ಹರಣೆಗಳೊಡನೆ ಚರ್ಚಿಸಿ ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, ಯಾಜ್ಞಕಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಾದ ಈ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ತತ್ತ್ವವೇನು? ಪುರೋಹಿತನ ಲಕ್ಷಣಗಳೇನು? ಅದರಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರುವುದ ರಲ್ಲಿರುವ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಪುರೋ ವೋ ಮಂದ್ರಂ ದಿವ್ಯಂ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಸ್ರಯತಿ ಯಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿಮಧ್ವರೇ ದಧಿಧ್ವಂ |

ಪುರ ಉಕ್ಥೇಭಿಃ ಸ ಹಿ ನೋ ವಿಭಾವಾ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಕರತಿ ಜಾತವೇದಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೦-೧)

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ, ಸುಖಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುರೋಧಸನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಪುರೋಧಸನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ಅವನು ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾರ್ಥಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿರುವ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತಿಮುಖ್ಯ ವಾಗಿರಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪುರೋಧಸಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಪುರೋಧಸಸತ್ತ್ವವು ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಒದಗಿಸಲು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ವಧನಾಭಿರಪ್ರತಿ ಭೇದಂ ವಸ್ತಂತಾ ಪ್ರ ಸುದಾಸಮಾವತಂ |

ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯೇಷಾಂ ಶೃಣುತಂ ಹವೀಮನಿ ಸತ್ಯಾ ತೈತ್ತೋನಾಮಭವತ್ಪುರೋಹಿತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೩-೪)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನು ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವಾಗ “ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾಡಿದ ನಿಮ್ಮ ಪುರೋಹಿತವು ಸಫಲವಾಯಿತು

ಎಂದು ಪೌರೋಹಿತೃದ ಫಲವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತ ಎಂಬ ಪದಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗೆಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ಪುರೋಹಿತತ್ವವೇ ಅಥವಾ ಕೇವಲ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿರತಕ್ಕ ಪುರೋಹಿತತ್ವವೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೂ ಅವಕಾಶವುಂಟು. ಆದರೆ ವೈದಿಕಸಂಸ್ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪಾರಿಭಾಷಿಕವಾದ ಅರ್ಥವೇ ಇರುತ್ತದೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ರಾಜನಿಗೆ ಬಲಭುಜದತ್ತಿದ್ದು ಅವನ ಸಮಸ್ತವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವನಿಗೆ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಅವನಿಗೂ ಅವನ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೂ ಕ್ಷೇಮಸಾಧಕವಾಗಿರುವ ಹಿತೋಪದೇಶಕನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ರೀತಿ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದರೆ ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳ ಸ್ಥಾನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನವು ರಾಜನಿಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ರಾಜನಿಗೂ ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ ಕೇವಲ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದರೂ ಸಹ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸುಖಶಾಂತಿಗಳು ದೊರೆಯಬೇಕಾದರೂ ಪುರೋಹಿತನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವೆಂಬ ಅಂಶವು ಸಂಹಿತಾ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗತಕ್ಕ ಕೆಲವು ವೈಯಕ್ತಿಕ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಥಮತಃ ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ನಂತರ ಸಾಮಾಜಿಕ ಮತ್ತು ರಾಜಕೀಯ ಜೀವನದಲ್ಲೂ ಸಹ ಪುರೋಹಿತನ ಪ್ರಭಾವವು ಎಷ್ಟು ಪರಿಣಾಮಕಾರಿಯಾಗುತ್ತದೆಂಬ ಅಂಶವನ್ನು ಅನಂತರ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನಿಗೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಖನೂ, ಸಚಿವನೂ, ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಶಾಂತಿಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸದುಪದೇಶಕನೂ ಆಗಿರತಕ್ಕವನು. ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದ ವಸಿಷ್ಠನು ರಾಜನ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರವಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದು ಕೇವಲ ಮಂತ್ರಪಠನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಅವನ ರಾಜಕೀಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೂ ಅವನಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವು. ಲೋಕಹಿತವನ್ನು ಸಾಧಿಸುವ ಸ್ಥಾನ. ಇದರ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯು ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಯಿತು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಆಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತರು ತಪ್ಪು ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ Max-Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು,

“ The original occupation of the Purohita may simply have been to perform the usual sacrifices ; but with the ambitious policy of the Brahmins, it soon became a stepping stone to Political power. ”

[History of Ancient Sanskrit Literature. p. 257.]

ಪ್ರಥಮಾರ್ಥಃ ಪುರೋಹಿತನು ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಭಾಗವಹಿಸಿ ರಾಜನಿಗೆ ವೈದಿಕಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುವ ಸ್ಥಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಆಸೆಯುಳ್ಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಇದೇ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ರಾಜಕೀಯವಾದ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸಿ ರಾಜನ ಪ್ರಭುತ್ವದಲ್ಲಿ ತಾವೂ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡರು ಎಂದು ಈ ಪಂಡಿತನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಈ ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸ್ವಾರ್ಥವೂ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ವವೂ ಅಡಗಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳೇ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗುವ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತಜೀವನದಲ್ಲಿ ವೈದಿಕಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗುವ ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ ಯಾವ

ಸಂಬಂಧವೂ ಇಲ್ಲ. ಆಧುನಿಕ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲೂ ಸಹ ಪುರೋಹಿತನ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಬಹಳವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಹಿಂದಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ನಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದಿಂದ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿದರೆ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮತಃ ರಾಜನ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನ ಸಹಾಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ನಂತರ ಯಜ್ಞದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ವಿಶ್ವದ ಸಮಸ್ತ ವ್ಯವಹಾರವೂ ಯಜ್ಞರೂಪವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲೂ ಪುರೋಹಿತನ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಈ ಪುರೋಹಿತನಾರು ? ಎಂದರೆ, ಪೃಥಿವೀಸ್ಥವಾದ ಮಾನವಾದಿಗಳ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗ ದರ್ಶಕನಾದ ಪುರೋಹಿತನು ಅಗ್ನಿಯು ; ದ್ಯುಲೋಕದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಪುರೋಹಿತನು ಆದಿತ್ಯನು. ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಭೂತಗಳ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಪುರೋಹಿತನು ವಾಯುವು. ಈ ರೀತಿ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಆಥಾತಃ ಪುರೋಧಾಯಾ ಏವ, ನ ಹನಾ ಅಪುರೋಹಿತಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ದೇವಾ ಅನ್ನಮದಂತಿ
ತಸ್ಮಾದ್ರಾಜಾ ಯಹ್ಯಮಾಣೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಪುರೋ ದಧೀತ ದೇವಾ ಮೇಽನ್ನಮದನ್ವಿತಿ ;
ಅಗ್ನೀನ್ವಾ ಏಷ ಸ್ವರ್ಗ್ಯಾನ್ರಾಜೋದ್ಧರತೇ ಯತ್ಪುರೋಹಿತಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೪)

ಪ್ರಕೃತ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಅದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನೂ ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದಾದರೆ ಈ ಸ್ಥಾನವು ಅತಿ ಮುಖ್ಯ ವಾದುದು ಪುರೋಹಿತನಿಲ್ಲದೇ ರಾಜನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಹತೆಯುಳ್ಳ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು “ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ” ಎಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ವರಿಸಿದರೆ ಆಗ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

ತಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತ ಏವಾಹವನೀಯೋ ಭವತಿ ಜಾಯಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಃ ಪುತ್ರೋಽನ್ಯಾಹಾರ್ಯ-
ಪಚೇನಃ ಸ ಯತ್ಪುರೋಹಿತಾಯ ಕರೋತ್ಯಾಹವನೀಯ ಏವ ತಜ್ಜುಹೋತ್ಯಥ ಯಜ್ಞಾ-
ಯಾಯೈ ಕರೋತಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಏವ ತಜ್ಜುಹೋತ್ಯಥ ಯತ್ಪುತ್ರಾಯ ಕರೋತ್ಯನ್ಯಾಹಾ-
ರ್ಯಪಚೇನ ಏವ ತಜ್ಜುಹೋತಿ ತ ಏನಂ ಶಾಂತತನವೋಽಭಿಹುತಾ ಅಭಿಪ್ರೀತಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ
ಲೋಕಮಭಿವಂತಿ ಪ್ವತ್ರಂ ಚ ಬಲಂ ಚ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಚ ವಿಶಂ ಚ | ತ ಏವೈನಮ-
ಶಾಂತತನವೋಽನಭಿಹುತಾ ಅನಭಿಪ್ರೀತಾಃ ಸ್ವರ್ಗಾನ್ ಲೋಕಾನ್ಮದಂತೇ ಪ್ವತ್ರಾಚ್ಚ
ಬಲಾಚ್ಚ ರಾಷ್ಟ್ರಾಚ್ಚ ವಿಶತ್ಸ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೪)

ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ, ಪುರೋಹಿತನೇ ಆಹವನೀಯವು, ಅವನ ಪತ್ನಿಯೇ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವು, ಆತನ ಪುತ್ರನೇ ಅನ್ಯಾಹಾರ್ಯಪಚನವು, ಎಂದರೆ ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿಯು. ಪುರೋಹಿತನ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ರಾಜನು ಯಾವುದನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅದನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ. ಅವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ. ಆತನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದು ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ. ಈ ಉಪಚಾರಗಳಿಂದ ಅವರು ತೃಪ್ತರಾದರೆ ಆಗ ರಾಜನ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೂ, ಕ್ಷತ್ರಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗೂ, ರಾಜ್ಯಲಾಭಕ್ಕೂ, ಬಲಸಾಧನೆಗೂ,

ಪ್ರಜಾನುರಾಗಸಂಪಾದನೆಗೂ ಸಹಾಯಕರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇದಿಲ್ಲದೆ ಅವರು ಅತ್ಯಪ್ರರಾದರೆ ರಾಜನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಚ್ಯುತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಯು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಲಹೀನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ರಾಜ್ಯಭ್ರಷ್ಟನಾಗುವನು. ಪ್ರಜೆಗಳ ಅನುರಾಗವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವನು. ಆದರೆ, ಈ ಪುರೋಹಿತನಾರು, ಇವನ ಪತ್ನೀಪುತ್ರರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದು ಎಂದರೇನು ಎಂದರೆ,

ಅಗ್ನಿವಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪಂಚಮೇನಿರ್ಯತ್ಪುರೋಹಿತಸ್ತಸ್ಯ ವಾಚ್ಯೇವೈಕಾ ಮೇನಿರ್ಭವತಿ
ಪಾದಯೋರೇಕಾ ತ್ವಚ್ಯೇಕಾ ಹೃದಯ ಏಕೋಪಸ್ಥ ಏಕಾ ತಾಭಿರ್ಜ್ವಲಂತೀಭಿದೀಪ್ಯಮಾ-
ನಾಭಿರುಪೋದೇತಿ ರಾಜಾನಂ ಸ ಯದಾಹ ಕ್ಷ ಭಗವೋವಾತ್ಸೀಸ್ತೃಣಾನ್ಯಸ್ಮಾ ಆಹರತೇತಿ
ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ವಾಚಿ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದಸ್ಮಾ ಉದಕಮಾನಯಂತಿ
ಪಾದ್ಯಂ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ಪಾದಯೋರ್ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದೇನಮಲಂ
ಕುರ್ವಂತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ತ್ವಚಿ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದೇನಂ ತರ್ಪ-
ಯಂತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ಹೃದಯೇ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದಸ್ಯಾನಾ-
ರುದ್ಧೋ ವೇಶ್ವಸು ವಸತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯೋಪಸ್ಥೇ ಮೇನಿರ್ಭವತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೪)

ಈ ಪುರೋಹಿತನು ಮರ್ತ್ಯನಲ್ಲ. ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಈ ಪುರೋಹಿತನು. ಇವನಿಗೆ ಐದು ಆಯುಧಗಳು ; ಅವನ ವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಒಂದೂ, ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೂ, ತ್ವಕ್ಕು (ಚರ್ಮ) ಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೂ, ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೂ, ಮುಖ್ಯಾಂಗದಲ್ಲಿ ಒಂದೂ ಹೀಗೆ ಐದು ಆಯುಧಗಳಿವೆ. ಪ್ರದೀಪ್ತವಾದವೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದವೂ ಆದ ಈ ಆಯುಧಗಳೊಡನೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿರೂಪಿಯಾದ ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಒಡನೆಯೇ ರಾಜನು “ ಎಲೈ ಪೂಜ್ಯನೇ, ನೀನು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಎಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದೆ ” ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ “ ಈ ಪುರೋಹಿತನ ಪೂಜೆಗೆ ತೃಣವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ” ಎಂದು ತನ್ನ ಪರಿವಾರಕ್ಕೆ ಆದೇಶಕೊಟ್ಟಾಗ, ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಯುಧದ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯನ್ನು ಅಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಪಾದಪೂಜೆಗೆ ಉದಕವನ್ನು ತಂದಾಗ ಪಾದಸ್ಥವಾದ ಆಯುಧದ ತೀವ್ರತೆಯು ಕಡಿಮೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅವನಿಗೆ ಅಲಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿದಾಗ ತ್ವಕ್ಕಿನ ಆಯುಧದ ತೀವ್ರತೆಯೂ, ಅವನಿಗೆ ಸಂತ್ಪತ್ತಿಯಾದಾಗ ಹೃದಯಸ್ಥವಾದ ಆಯುಧದ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯೂ, ಅವನು ಪ್ರತಿಬಂಧಕವೇನೂ ಇಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಲು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದಾಗ ಅವನ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗದ ಆಯುಧದ ತೀವ್ರತೆಯೂ ಶಾಂತವಾಗುವುವು.

ಸ ಏನಂ ಶಾಂತತನುರಭಿಹುತೋಽಭಿಪ್ರೀತಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿವಹತಿ ಹೃತ್ತಂ ಚ ಬಲಂ ಚ
ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಚ ವಿಶಂ ಚ ಸ ಏವೈನಮಶಾಂತತನುರನಭಿಹುತೋಽನಭಿಪ್ರೀತಃ ಸ್ವರ್ಗಾಲ್ಲೋ-
ಕಾನ್ಮದತೇ ಹೃತ್ತಾಚ್ಚ ಬಲಾಚ್ಚ ರಾಷ್ಟ್ರಾಚ್ಚ ವಿಶತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೪)

ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಪುರೋಹಿತಸ್ವರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಆಶ್ವಾಸಮಾನವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ತೃಪ್ತನಾದಾಗ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ

ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನೂ, ಪ್ರಜಾಬೆಂಬಲವನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿಯಾದ ತೃಪ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ರಾಜನಾದವನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಲ್ಲ. ಅವನು ಕ್ಷಾತ್ರವೀರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ, ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನಾಗಲಿ, ಪ್ರಜಾಬೆಂಬಲವನ್ನಾಗಲಿ ಪಡೆಯಲಾರನು. ಅವೆಲ್ಲವೂ ಇವನಿಂದ ವಿಮುಖವಾಗುತ್ತವೆ.

ಅಗ್ನಿವರ್ಣ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಸಂಚ ಮೇನಿಯಾತ್ಪುರೋಹಿತಸ್ತಾಭೀ ರಾಜಾನಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯ ತಿಷ್ಠತಿ ಸಮುದ್ರ ಇವ ಭೂಮಿಂ | ಅಯುವಮಾರ್ಯಸ್ಯ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಭವತಿ ನೈನಂ ಪುರಾಯಿಷಃ ಸ್ವಾಕೋ ಜಹಾತ್ಯಾಜರಸಂ ಜೀವತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೀತಿ ನ ಪುನರ್ನ್ಯಾಯತೇ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೫)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಐದು ವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಅಗ್ನಿ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯೂ ಆದ ಪುರೋಹಿತನು, ಸಮುದ್ರವು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಆಚ್ಛಾದಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ—ರಾಜನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ತತ್ಪಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ರಾಷ್ಟ್ರರಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಪುರೋಹಿತನು ಯಾವ ರಾಜನಿಗೆ ಬೆಂಬಲವನ್ನು ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಜನ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಅವನ ಯೌವನದಲ್ಲಿಯೇ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ಣವಾದ ಕಾಲವು ತುಂಬುವವರೆಗೆ ಅವನ ಪ್ರಾಣವು ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ವೃದ್ಧನಾಗುವವರೆಗೂ ಅವನು ಜೀವಂತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಕ್ಷತ್ರೇಣ ಕ್ಷತ್ರಂ ಜಯತಿ ಬಲೇನ ಬಲಮಶ್ನತೇ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ | ತಸ್ಯೈವಿಶಃ ಸಂಜಾನತೇ ಸಂಮುಖಾ ಏಕಮನಸೋ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೫)

ಯಾವ ರಾಜನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ರಾಷ್ಟ್ರರಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಪುರೋಹಿತನ ಬೆಂಬಲವಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ರಾಜನು ಕ್ಷತ್ರಬಲದಿಂದ ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ, ವೀರ್ಯದಿಂದಲೇ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಆ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಸಕಲವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಮರಸ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ರಾಷ್ಟ್ರದ ಐಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ರಾಜನಿಗೆ ಶಾಂತಿಸಾಧನರಾಗುತ್ತಾರೆ.

ತದಪ್ಯೇತದೃಷಿಣೋಕ್ತಂ | ಸ ಇದ್ರಾಜಾ ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಶುಷ್ಕೇಣ ತಸ್ಮಾವಭಿ ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ ಸಸತ್ಯಾ ವೈ ದ್ವಿಷಂತೋ ಭ್ರಾತೃನ್ಯಾ ಜನ್ಯಾನಿ ತಾನೇವ ತಚ್ಛುಷ್ಕೇಣ ವೀರ್ಯೇಣಾಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತೀತಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಹೃದೈದೇನಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಸ್ತಮನ್ಯನ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯರಾಜ್ಞಾಂ ಪುರೋಹಿತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತೀತಿ ಯದಾಹ ಪುರೋಹಿತಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ ವಲ್ಲೂಯತಿ ವಂದತೇ ಪೂರ್ವಭಾಜ-ಮಿತ್ಯಪಚಿತಿಮೇನಾಸ್ಮಾ ಏತದಾಹ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೬)

ಹೇಗೆಂದರೆ ವಾಮದೇವಮಹರ್ಷಿಯು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ಸ ಇದ್ರಾಜಾ”. ಇತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ರಾಜನಿಗೂ, ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವೂ,

ಪುರೋಹಿತನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯದಿಂದಲೂ, ಸಹಾಯದಿಂದಲೂ ರಾಜನಿಗೆ ಲಭಿಸಬಹುದಾದ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣಗಳೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ (ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೭-೯). “ಯಾವ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೋ ಆ ರಾಜನು ಮಾತ್ರ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಕ್ಷದ ಸಮಸ್ತ ಬಲವನ್ನೂ ಸಹ ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸಬಲ್ಲನು” ಎಂಬುದೇ “ಸ ಇದ್ರಾಜಾ” ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರದ (೪-೫೦-೭) ಪೂರ್ವಾರ್ಥದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳ ಬಲವೆಂದರ್ಥ. ಜನ್ಯಶಬ್ದವು ಸಪತ್ನರನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾರು ಈ ರಾಜನೊಡನೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿ ಇವನನ್ನು ಜೈಯಿಸುತ್ತಾರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸಪತ್ನರು. ಅಂತಹ ಸಪತ್ನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲದಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ. ಇದು ಪುರೋಹಿತನ ಸಹಾಯದ ಫಲವು.

“ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿ” ಎಂಬುದು ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರದ (೪-೫೦-೭) ಮೂರನೆಯ ಪಾದವು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನು. ಮಾನವರು ಯಾವ ಯಾವ ಪುರೋಹಿತರನ್ನು ಆರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಸಮಾನರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಯಾವ ರಾಜನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಈ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಸುಖದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುತ್ತಾನೋ ಆ ರಾಜನೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಬಲ್ಲನು.

‘ವಲ್ಲಭಯತಿ ವಂದತೇ ಪೂರ್ವಭಾಜಂ’ ಎಂಬುದು ಮಂತ್ರದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವು. ಯಾವ ರಾಜನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ತನ್ನ ಸಕಲಸನ್ಮಾನಗಳಿಗೂ ಪ್ರಥಮಭಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ ಆ ರಾಜನೇ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಬಲ್ಲನು ಎಂಬುದೇ ಈ ಪಾದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ತೋರಿಸುವ ಗೌರವವು ತನ್ನ ಮೇಲ್ಮೆಗೆ ಸಾಧನವಾಗುವುದೆಂಬುದೇ ಭಾವವು.

ಸ ಇತ್ ಕ್ಷೇತಿ ಸುಧಿತ ಓಕಸಿ ಸ್ವ ಇತಿ ಗೃಹಾ ವಾ ಓಕಃ ಸ್ವೇಷ್ಟೇವ ತದ್ಗೃಹೇಷು ಸುಹಿತೋ ವಸತಿ, ತಸ್ಮಾ ಇಳಾ ಪಿನ್ವತೇ ವಿಶ್ವದಾನೀಮಿತ್ಯನ್ವಂ ವಾ ಇಳಾನ್ಮಮೇವಾಸ್ಮಾ ಏತದೂರ್ಜ-ಸ್ವಚ್ಛಿತ್ತದ್ವವತಿ, ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಸ್ವಯಮೇವಾನಮಂತ ಇತಿ ರಾಷ್ಟ್ರಾಣಿ ವೈ ವಿಶೋ ರಾಷ್ಟ್ರಾಣ್ಯೇವೈನಂ ತತ್ಸ್ಯಯಮುಪನಮಂತಿ, ಯಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಹ್ಮಾ ರಾಜನಿ ಪೂರ್ವ ಏತೀತಿ ಪುರೋಹಿತಮೇವೈತದಾಹ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೬)

‘ಸ ಇತ್ ಕ್ಷೇತಿ ಸುಧಿತ ಓಕಸಿ ಸ್ವೇ’ ಎಂಬುದು ಎರಡನೆ ಮಂತ್ರದ (೪-೫೦-೮) ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದವು. ಯಾವ ರಾಜನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿಯೂ, ನಿರಾತಂಕವಾಗಿಯೂ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ರಾಜನ ಗೃಹವೂ ಸಹ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿಯೂ, ಸುಖಪ್ರದವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆಂಬುದೇ ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಇಳಿ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥ. ಯಾವನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನು ಸುರಕ್ಷಿತನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಜನು ಅನ್ನ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಅನ್ನವು ವೀರ್ಯಯುತವಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಎಂಬುದೇ ‘ತಸ್ಮಾ ಇಳಾ ಪಿನ್ವತೇ’ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ರಾಷ್ಟ್ರವು ಪ್ರಜಾಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೂ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಅಭೇದವು. ರಾಷ್ಟ್ರವೇ ಪ್ರಜೆಗಳೆಂದೂ, ಪ್ರಜೆಗಳೇ ರಾಷ್ಟ್ರವೆಂದೂ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಸ್ವಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಕಾಪಾಡಬಲ್ಲ ರಾಜನಿಗೆ ರಾಷ್ಟ್ರವೇ ನಮಿಸಿ ಗೌರವವನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತದೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಪಾದವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

“ ಯಾವ ರಾಜನಿಗೆ ಸದುಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವನೋ ” ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ಇಂತಹ ಪುರೋಹಿತ ಯುಕ್ತನಾದ ರಾಜನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ಪದವಿಯನ್ನೂ, ಸೌಖ್ಯವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುವನೆಂದರ್ಥ.

ಅಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ ಸಂ ಧನಾನೀತಿ ರಾಷ್ಟ್ರಾಣಿ ವೈ ಧನಾನಿ ತಾನ್ಯಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ |

(ಇದು ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೯ನೇ ಮಂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದ ವಿವರಣೆಯು)

ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೂ ಧನಸಂಪತ್ತಿಗೂ ಅಭೇದವು. ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸುವ ರಾಜನು ಧನಯುಕ್ತವಾದ ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

**ಪ್ರತಿ ಜನ್ಯಾನ್ಯುತ ಯಾ ಸಜನ್ಯೇತಿ ಸಪತ್ನಾ ವೈ ದ್ವಿಷಂತೋ ಭ್ರಾತೃನ್ಯಾ ಜನ್ಯಾನಿ ತಾನ-
ಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ ||**

(ಎರಡನೇ ಪಾದದ ವಿವರಣೆ)

ಇಂತಹ ರಾಜನು ಪ್ರತಿಪಕ್ಷದ ರಾಜನನ್ನೂ, ಅಂತಹ ಶತ್ರುರಾಜರ ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸಿ ತಾನು ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

**ಅವಸ್ಯವೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತೀತಿ ಯದಾಹಾವಸೀಯಸೇ ಯೋಽವಸೀಯಃ
ಕರೋತೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ (ಮೂರನೇ ವಿವರಣೆ).**

ಧನರಹಿತರಾದವರಿಗೆ (ಅಥವಾ ಧನರಹಿತರಾದ ಪುರೋಹಿತರಿಗೆ) ಯಾರು ಧನದ ದಾನವನ್ನು ಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ರಾಜರು ಪುರೋಹಿತರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾ ಇತಿ ಪುರೋಹಿತಮೇವೈತದಭಿವದತಿ ||

(ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವು) (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೬)

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದರ್ಥ. ಯಾವ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಈ ವಿಧವಾದ ಪೂಜಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಜನನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಸಂಪತ್ಪದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಪುರೋಹಿತನ ಪ್ರಭಾವದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ವಾಮದೇವಮಹರ್ಷಿಯಿಂದ ಬುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಿದೆ.

**ಯೋ ಹ ವೈ ತ್ರೀನ್ ಪುರೋಹಿತಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ ಪುರೋಧಾತ್ಮನ್ವೇದ ಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಪುರೋಹಿತಃ
ಸ ವದೇತ ಪುರೋಧಾಯಾ ಆಗ್ನಿರ್ವಾ ನ ಪುರೋಹಿತಃ ಪೃಥಿವೀ ಪುರೋಧಾತಾ ನಾಯು-
ರ್ವಾವ ಪುರೋಹಿತೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ಪುರೋಧಾತಾದಿತ್ಯೋ ವಾನ ಪುರೋಹಿತೋ ದ್ಯೌಃ
ಪುರೋಧಾತ್ಮಷ ಹ ವೈ ಪುರೋಹಿತೋ ಯ ಏವಂ ಲೇದಾಥ ಸ ತಿರೋಹಿತೋ ಯ ಏವಂ
ನ ವೇದ ||**

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೭)

ಯಾವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪುರೋಧಾತ್ಯಗಳನ್ನೂ ತತ್ಸಂಬಂಧವಾದ ಮೂರು ಪುರೋಹಿತರುಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೇ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರಲು ಅರ್ಹನು. “ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಮೊದಲನೆಯ ಪುರೋಧಾತ್ಯವು” ಎಂದರೆ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನಿಯೋಜಿಸತಕ್ಕ ಸ್ವಾಮಿನಿಯು, ಅಗ್ನಿಯೇ ಪುರೋಹಿತನು; ಅದರಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳು ಪುರೋಧಾತ್ಯಗಳು. ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು ಪುರೋಹಿತರು. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತು ಈ ತತ್ತ್ವಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರನನ್ನು ಯಾವನು ಅನುಸಂಧಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನೇ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರಲು ಅರ್ಹನು. ಈ ಅನುಸಂಧಾನವೂ ಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲದವನು ಈ ಪದವಿಗೆ ಅನರ್ಹನು.

ಈ ವಿಧವಾಗಿ ತತ್ತ್ವಾರ್ಥಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಪುರೋಹಿತನು ಬ್ರಹ್ಮತತ್ವವನ್ನೂ. ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ರಾಜನು ಕ್ಷತ್ರಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತಾ ವಿಶ್ವತತ್ವದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳಂತಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರೇದಂ ಕ್ಷತ್ರಮಿತ್ಯೇತೇ ಏವ ಸಮಸ್ಯೇದ್ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಷತ್ರಯೋಃ ಸಂಕ್ರಿಯೇ
ತಸ್ಮಾದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಸಂಕ್ರಿಯೇ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧೧)

ಯಸ್ಯ ಚ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಉಭೇ ಭವತ ಓದನಃ

(ಕಥ. ೨-೨೫).

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಕ್ಷತ್ರ ಇವೆರಡೂ ಆದಿತತ್ತ್ವದ ಎರಡಂಶಗಳೆಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮಾನವನ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಹ ಈ ಎರಡು ಶಕ್ತಿಗಳ ಸಂಯೋಗ ಮತ್ತು ಸಾಮರಸ್ಯಗಳನ್ನು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ್ನು ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆಂದೂ, ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಋಕ್ಕಾಮಗಳೆಂದೂ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೆಂದೂ ಹೀಗೆ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪುರೋಹಿತ ಮತ್ತು ರಾಜನ (ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಕ್ಷತ್ರ) ಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. (ಮುಂದೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನ್ಯಾವಿಷ್ಟುಃ ಪೃಥಿವೀಪತಿಃ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೂ ಸಹ ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳೇ ಆಧಾರವೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು). ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಪುರೋಹಿತನೂ ರಾಜನೂ ಆದಿತತ್ತ್ವದ ಪ್ರತಿನಿಧಿಗಳೆಂದೂ, ಇವರ ಸಾಮರಸ್ಯವೇ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇಮ ಸಾಧಕವೆಂದೂ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಅನೋಽಹಮಸ್ಮಿ ಸ ತ್ವಂ ಸ ತ್ವಮಸ್ಯನೋಽಹಂ ದ್ಯೌರಹಂ ಪೃಥಿವೀ ತ್ವಂ ಸಾಮಾಹಮ್ನುಕ್ತೃಂ
ತಾವೇಹ ಸಂವಹಾವಯೈ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೭)

ನಾನು ಪರ, ನೀನು ಇಹ; ನೀನು ಐಹಿಕದ ಪ್ರತಿನಿಧಿ, ನಾನು ಪಾರಲೌಕಿಕ ಪ್ರತಿನಿಧಿ; ನಾನು ದ್ಯುಲೋಕ, ನೀನೇ ಪೃಥ್ವಿ; ನಾನು ಸಾಮ, ನೀನು ಋಕ್ಕು; ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟು ಕಲೆಯೋಣ, ಆಗ ತಾನೇ ಲೋಕಕ್ಷೇಮವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ತಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವೆಂದೂ ಭಾವಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. ಪುರೋಹಿತನೇ ಬ್ರಹ್ಮ, ರಾಜನೇ ಕ್ಷತ್ರ, ಎಂದು ದೇವತಾತತ್ತ್ವಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ವಿಭಾಗಮಾಡಬಹುದು. ಮಿತ್ರ, ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಇವರು ಪುರೋಹಿತ (ಬ್ರಹ್ಮ)ರು, ವರುಣ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ ಇವರು ರಾಜರು (ಕ್ಷತ್ರ),

ಇದನ್ನೇ ಕ್ರತು ಮತ್ತು ದಕ್ಷ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಕರೆದಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಂಯೋಗವೇ ರಾಜ ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತರ ಸಂಬಂಧವು.

ಆ ಬಾಹ್ಯೋರ್ವಪ್ರಮಿದ್ರಸ್ಯ ಧೇಯಾಮಥೇನಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಜಯಾತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೨-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವುದರ ಆವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ಸಾಯಣರು ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ಅಗ್ನೇಹೋತೃತ್ವಾಭಾವೇ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾದ್ಯಭಾವಾಧ್ವರ್ಬಲತ್ವೇನ ವಜ್ರಧಾರಣಂ ನೋಪಪದ್ಯತೇ” ಹೋತೃವಾದ (ಪುರೋಹಿತನಾದ) ಅಗ್ನಿಯ ಸಾಹಚರ್ಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಕ್ಷತ್ರಪ್ರಭಾವವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕುಂಠಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದೇ ಇದರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆ ಸಹಾಯದಿಂದ ವಜ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ ಇದೇ ಪುರೋಹಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ರಾಜನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೇಳುವ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಈ ಸಂಬಂಧವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆಯಂ ತ ಏಮಿ ತನ್ನಾ ಪುರಸ್ತಾದ್ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಭಿ ಮಾ ಯಂತಿ ಪಶ್ಚಾತ್ |

ಯದಾ ಮಹ್ಯಂ ದೀಧರೋ ಭಾಗಮಿಂದ್ರಾದಿನ್ಮಯಾ ಕೃಣಿವೋ ವೀರ್ಯಾಣಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧೦೦-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪುರತಃ (ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ) ನಾನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆದುರಿಸಿ ಮುಂದೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನ ಭಾಗವನ್ನು ನನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಗೌರವಿಸಿದರೆ ಆಗ ನೀನು ಶತ್ರುಜಯಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಹೇಳಿರುವುದರ ಅರ್ಥವೂ ಸಹ ಈ ಸಂಬಂಧವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

ಯತ್ರ ಯೋಗೀಶ್ವರಃ ಕೃಷ್ಣೋ ಯತ್ರ ಪಾರ್ಥೋ ಧನುರ್ಧರಃ |

ತತ್ರ ಶ್ರೀರ್ವಿಜಯೋ ಭೂತಿರ್ಧುವಾನೀತಿರ್ಮತಿರ್ಮಮ ||

(ಭ. ಗೀ. ೧೮-೭೮)

ಎಲ್ಲಿ ಯೋಗೀಶ್ವರನಾದ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನೂ, ಧನುರ್ಧರನಾದ ಅರ್ಜುನನೂ ಸೇರಿರುವರೋ ಅಲ್ಲಿ ಇವರಿಬ್ಬರ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಶ್ರೀ, ವಿಜಯ, ಅಭ್ಯುದಯ ಮತ್ತು ರಾಜನೀತಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿ ಕೈಗೊಡುವುವು ಎಂಬ ಈ ಗೀತಾ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ವೈದಿಕಕಾರ್ಯಗಳೇ ಆಧಾರ. ಕೃಷ್ಣನು ಅಗ್ನಿಶಂಭುವಾದ ಪುರೋಹಿತನು, ಅರ್ಜುನನು ಇಂದ್ರಾಂಶನಾದ ರಾಜನು. ಇದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೇನು ಎಂದರೆ, ಅರ್ಜುನನೋ ಹ ವೈ ನಾಮೇಂದ್ರಃ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೧-೨-೧೧). ಎಂಬ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಆಧಾರವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು,

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಕೋ ಅಸ್ಯ ನಾಂ ದೇವೌ ಮರ್ತಸ್ಥಿ ಕೇತತಿ |

ವಿಷ್ಣುಚೋ ಅಶ್ವಾನ್ಯಾಯುಜಾನ ಈಯತ ಏಕಃ ಸಮಾನ ಆ ರಥೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೯-೫)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನರು ಸಮಾನವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಜಯಯಾತ್ರೆಗೆ ಹೋಗುವಂತೆಯೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಸಮಾನವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಜಯಯಾತ್ರೆಗೆ ಹೊರಟರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು.

ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಕೃಷ್ಣನಿಗೆ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವೂ ಅರ್ಜುನನಿಗೆ ಶುಕ್ಲವರ್ಣವೂ ಹೇಗೆಂದರೆ,
ಯತ್ಕೃಷ್ಣಂ ತೇನಾಗ್ನಿಃ | ಯಚ್ಚೈಕಂ ತೇನೇಂದ್ರಃ |

(ಬೃ. ಉ. ೨-೨-೨)

ಯಾವುದು ಕೃಷ್ಣವೋ ಅದು ಅಗ್ನಿರೂಪವು ; ಯಾವುದು ಶುಕ್ಲವೋ ಅದು ಇಂದ್ರರೂಪವು ಎಂಬ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಆದಿತ್ಯಾಂತರ್ಗತವಾದುದೂ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾಗಿ ಚಕ್ಷುರಂತರ್ಗತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಕೃಷ್ಣವು (ನೀಲಂ ಪರಃ ಕೃಷ್ಣಂ) ಪುಂಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತನಾಗಿರತಕ್ಕ ಅಮ, ಅಗ್ನಿ, ನಾಯು, ಆದಿತ್ಯ, ಆತ್ಮ, ಸಾಮ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಪುಂಶಕ್ತಿಪ್ರತಿಪಾದಕವಾದ ತತ್ತ್ವಗಳು, ಇದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮತೇಜಸ್ಸು, ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿ. ಸಾ, ಪೃಥ್ವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಯುಕ್ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸ್ತ್ರೀಶಕ್ತಿಗಳು, ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿ. ತಾ ಮಹಾಂತಾ ಸದಸ್ವತೀ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೧-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಸಹ ಇದೇ ಪುರೋಹಿತ ಮತ್ತು ರಾಜನ ಸಂಬಂಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ರಾಜನ ವೃದ್ಧಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಪುರೋಹಿತನೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ತಾನು ಅವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದ ವಿನಹ ಸಃಧ್ಯವಾಗಲಾರದೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಉದಾಹರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ.

ನ ವಾ ಏತಾನಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸಂತಾ ವ್ಯಜಯೇತಾಮಾಗ್ನೀಂದ್ರಾ ವಾ ಏತೌ ಸಂತೌ ವ್ಯಜಯೇತಾಂ ತದ್ಯದಾಗ್ನೀಂದ್ರಾ ಯಜತಿ ವಿಜಿತ್ಯಾ ಏವ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೩೭)

ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಅಸುರರೊಡರೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಪುರತಃ ಇದ್ದು ಅಗ್ನಿಯು ಹಿಂದಿದ್ದರೆ ಜಯವು ಖಂಡಿತ ಸಿಕ್ಕಲಾರದು. ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದರೆ ಮಾತ್ರ ಜಯವು ಸಾಧ್ಯ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನೀಂದ್ರಾ ಯಜತಿ ಎಂಬ ವಿಧಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಪುರೋಹಿತಾಯತನಂ ವಾ ಏತತ್ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ಯದ್ಬ್ರಹ್ಮಾರ್ಥತೋ ಹ ವಾ ಏಷ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ಯತ್ಪುರೋಹಿತ ಉಪಾಹ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩೪-೨೬)

ಪುರೋಹಿತನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನ ಅರ್ಥಾತ್ಮನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪೂರ್ಣವಾಗಬೇಕಾದರೆ ಇಬ್ಬರ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪುರೋಹಿತನಿಲ್ಲದ ರಾಜನೂ, ರಾಜನಿಲ್ಲದ ಪುರೋಹಿತನೂ ಅಪೂರ್ಣರು. ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (೩-೧-೨) ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸಂಬಂಧದಂತೆಯೂ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ (೧೦-೫-೨-೮), ಮತ್ತು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ (೧-೪-೪) ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಪುರುಷ ಸ್ತ್ರೀಸಂಬಂಧದಂತೆಯೂ ಈ ಪುರೋಹಿತ ಮತ್ತು ರಾಜನ ಸಂಬಂಧವಿರುತ್ತದೆ. ಒಂದಿಬ್ಬರಿದ್ದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ಅಸಂಪೂರ್ಣ.

ಅದರೆ ಈ ಪುರೋಹಿತತತ್ತ್ವವೂ ಕ್ಷಾತ್ರತತ್ತ್ವವೂ ಪೃಥಕ್ಕಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರತಕ್ಕವೇ ಎಂದರೆ, ಆ ರೀತಿ ಭಿನ್ನಾತ್ಮಕವಾದವು ಎಂದೂ ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ.

ಭೂತಂ ಭವಿಷ್ಯತ್ಪ್ರಸ್ಮಾಮಿ ಮಹದ್ಬ್ರಹ್ಮೈಕಮಕ್ಷರಂ ಬಹು ಬ್ರಹ್ಮೈಕಮಕ್ಷರಮಿತ್ಯೇತದ್ಭೇದೋನಾ-
ಕ್ಷರಗ್ಂ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನ್ಯಭಿಸಂಪದ್ಯಂತೇ ತದೇತತ್ಪ್ರಹ್ಮ ಚಕ್ಷತ್ರಂ
ಚಾಗ್ನಿರೇವ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರಃ ಕ್ಷತ್ರಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವೈ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೧-೯)

ಸರತತ್ತ್ವವು ಒಂದೇ. ಅದೇ ಅಕ್ಷರಾತ್ಮಕವಾದ ಮಹದ್ಬ್ರಹ್ಮ. ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಇದರಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿವೆ. ಯಾವುದನ್ನು ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವವೆಂದೂ (ಪುರೋಹಿತ) ಮತ್ತು ಕ್ಷತ್ರತತ್ತ್ವವೆಂದೂ ಕರೆಯುವೆವೋ ಅವೆರಡೂ ಸಹ ಇದರ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳು. ಅಗ್ನಿ ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮ (ಪುರೋಹಿತ), ಇಂದ್ರನೇ ಕ್ಷತ್ರ. ಇವೆರಡು ಅಂಶಗಳೂ ಸಹ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿರುವವು ಎಂದು ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ಎರಡು ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ಮೂಲವೆಂದು ತೋರಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ತ್ವಂ ವರುಣ ಉತ ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತಿ ಮತಿಭಿರ್ವಸಿಷ್ಠಾಃ |

ತ್ವೇ ವಸು ಸುಷಣಾನಾನಿ ಸಂತು ಯೋಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೨-೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನೇ ವರುಣನೂ, ನೀನೇ ಮಿತ್ರನಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರಿಯೆ ಎಂಬ ಸ್ತುತಿಯೂ ಭಾವಾರ್ಥವೂ ಸಹ ಇದೇ ಆಗಿದೆ.

ಇದೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಿತ್ರಸ್ವರೂಪವೇನು, ವರುಣಸ್ವರೂಪವೇನು? ಅವಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಪುರೋಹಿತ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೂ ಏನು ಸಂಬಂಧ ಎಂಬುದನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕ್ರತೋದಕ್ಷ್ಯೈ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ, | ಏತನ್ನಧ್ಯಾತ್ಮಗ್ಂ ಸ ಯದೇವ ಮನಸಾ
ಕಾಮಯತ ಇದಂ ಮೇ ಸ್ಯಾದಿದಂ ಕುರ್ವೀಯೇತಿ ಸ ಏವ ಕ್ರತುರಥ ಯದಸ್ಮಿ
ತತ್ಸಮ್ಯದ್ಯತೇ ಸ ದಕ್ಷೋ ಮಿತ್ರ ಏವ ಕ್ರತುರ್ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಮಿತ್ರಃ ಕ್ಷತ್ರಂ
ವರುಣೋಽಭಿಗಂತ್ವೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ಕರ್ತಾ ಕ್ಷತ್ರಿಯಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೧-೪-೧)

ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತನಾದ ಮಿತ್ರನೂ, ಅವನ ಸಹಚಾರಿಯಾದ ವರುಣನೂ ಸಹ ಅಗ್ನ್ಯಂಶಗಳೇ ಅಲ್ಲದೇ ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮಿತ್ರನು (ಪುರೋಹಿತನು) ಸಂಕಲ್ಪರೂಪನಾದ ಕ್ರತುವು; ವರುಣನು ಈ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಕ್ರಿಯಾ ರೂಪನಾದ ದಕ್ಷನು. “ನಾನು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತೆ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇದು ನೆರವೇರಬೇಕು” ಇತ್ಯಾದಿ

ಸಂಕಲ್ಪವು ಕೃತುರೂಪವಾದ ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಸೇರಿದುದು. ಆದು ಕ್ರಿಯಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ವರುಣನಿಗೆ ಸೇರಿದುದು. ಪುರೋಹಿತರೂಪನಾದ ಮಿತ್ರನೇ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪನು. ರಾಜನಾದ ವರುಣನೇ ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನು. ಬ್ರಹ್ಮನು ಆಭಿಗಂತ್ಯವು. ಕ್ಷತ್ರಿಯನು ಕರ್ತೃವು (ಇದೇ ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ, ರಾಜನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ.)

“ನೋ ಏವ ಪುರೋಧಾ” (ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೧-೪-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪುರೋಹಿತನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಪುರೋಹಿತನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಿಗೂ ತದ್ವಾರಾ ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಕ್ಷೇಮಸಾಧಕನಾಗಿರುವನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ ಎಂದು ಪುರೋಹಿತನಿಗೆ ರಾಷ್ಟ್ರರಕ್ಷಕನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತನಾದವನು ರಾಜನ ಕೇವಲ ವೈಯಕ್ತಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರದೇ, ಅವನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಲೋಕರಕ್ಷಣೆಗೂ ಸ್ಫೂರ್ತಿ ದಾಯಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

ಧಿಯಾವಸುಃ—ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಸಕಥಮವೆಂದೂ, ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಧಿಯಾವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವಸು ವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರೆ,

ಸಾವಕಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ವಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಿನೀವತೀ | ಯಜ್ಞಂ ವಸ್ಪು ಧಿಯಾವಸುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಸರಸ್ವತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಮೇಲ್ಕಂಡಂತೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದರೆ ಆಗ ಕರ್ಮವಸು ಮತ್ತು ಕರ್ಮಧನ ಎಂಬರ್ಥವು ಸರಿಹೋಗುತ್ತದೆ.

ಸುನೀಥಾಯ ನಃ ಶವಸಾನ ನೋಧಾಃ ಪ್ರಾತರ್ಮಕ್ಷೂ ಧಿಯಾವಸುರ್ಜಗಮ್ಯಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೨-೧೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವಾಗ ಧಿಯಾ ಬುದ್ಧಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಪ್ತವಸುರಿಂದ್ರ ಎಂಬ ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೦ನೇ ಋಕ್ಕಾದ ಸಾವಕಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ, ಯಜ್ಞಂ ವಸ್ಪು ಧಿಯಾವಸುರಿತಿ ವಾಗ್ವೈ ಧಿಯಾವಸುಃ | (ಐ. ಅ. ೧-೧-೪) ಎಂದು ವಾಕ್ಯಿಗೂ ಧಿಯಾವಸುವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಧೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದಾಗಲಿ, ಸ್ತುತಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಸಕಥಮವುಳ್ಳವನು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರಕ್ಕ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೇತುಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ವಿದಥಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಮಹಯಂತ
ಚಿತ್ತಿಭಿಃ |

ಅಪಾಂಸಿ ಯಸ್ಮಿನ್ನಧಿ ಸಂದಧುರ್ಗಿರಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನಸುಮ್ನಾನಿ ಯಜಮಾನ ಆ ಚಕೇ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೇತುಂ | ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ವಿದಥಸ್ಯ | ಸಾಧನಂ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮಹಯಂತ | ಚಿತ್ತಿಭಿಃ |
ಅಪಾಂಸಿ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಅಧಿ | ಸಂದಧುಃ | ಗಿರಃ | ತಸ್ಮಿನ್ | ಸುಮ್ನಾನಿ | ಯಜಮಾನಃ | ಆ | ಚಕೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ವಿದಥಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗೃಹಸ್ಯ ನಾ ಸಾಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನ-
ಮಸಾಧಾರಣಕಾರಣಂ ಸಂತಮಗ್ನಿಂ ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಿಪ್ರಾಶ್ಚಿತ್ತಿಭಿಃ ಸ್ವಕರ್ಮಭಿರ್ಮಹಯಂತ | ಪೂಜ-
ಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಗಿರಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಾವಪಾಂಸಿ ಸ್ನಾನುಷ್ಠೇಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಧಿ ಸಂದಧುಃ
ಸಂದಧತೇ ಯಜಮಾನಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಸುಮ್ನಾನಿ ಸುಖಾನಿ ಪ್ರಾಪ್ಯಾಚಕೇ | ಕಾಮಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ವಿದಥಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸಾಧನಂ—
ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾರಣನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು |
ಚಿತ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ವಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಮಹಯಂತ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಗಿರಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಯಸ್ಮಿನ್—
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಅಪಾಂಸಿ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಧಿ ಸಂದಧುಃ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ |
ತಸ್ಮಿನ್—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯಿಂದ) | ಯಜಮಾನಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು |
ಸುಮ್ನಾನಿ—ಸುಖಗಳನ್ನು | ಆ ಚಕೇ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪಕನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾರಣನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೇಧಾವಿ
ಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಸ್ವಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು
ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು ಸುಖಗಳನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The wise worship, with (pious) rites, Agni, the sign of sacrifices, the accomplishment of the solemnity, in whom the reciters of (his) praises have accumulated (their) acts (of devotion), and from whom the worshipper hopes for happiness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಚಿತ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ವಕರ್ಮಭಿಃ | ತನ್ಮು ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ “ಆಯಂ ಸ ತಿಂಕ್ತೇ” ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ವಿನಯಿಸುವವಾಗ ಚಿತ್ತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂಬರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ನಿ. ೨-೯) ಆದರೆ ಈ ಪದವು, ಚೇತಸ್, ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸು, ಅಥವಾ ತಜ್ಞನೃವಾದ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಾದರ್ಥಗಳಲ್ಲೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಚಿತ್ತಿಮಚಿತ್ತಿಂ ಚಿನವದ್ವಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಪೃಷ್ಠೇವ ವೀತಾ ವ್ಯಜಿನಾ ಚ ಮರ್ತಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨೧-೧೧)

ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಬೇರೆ ಮಾಡಲಿ. ಅಥವಾ ಜ್ಞಾತೃವಾದ ಪುಣ್ಯವನ್ನೂ, ಜ್ಞಾತೃವಲ್ಲದ ಪಾಪವನ್ನೂ ಸಹ ಬೇರೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಇಂದ್ರ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧೇಹಿ ಚಿತ್ತಿಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಸುಭಗತ್ವಮಸ್ಮೈ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೧-೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕಾರಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮವಾಚಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಚಿತ್ತಿ ಶಬ್ದವು ಈ ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಇರಬೇಕು.

ಚಿತ್ತಿರಾ ಉಪಬರ್ಹಣಂ ಚಕ್ಷುರಾ ಅಭ್ಯಂಜನಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚಿತ್ತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತಾವಿಶೇಷವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಧ್ಯಾನಾಸಕ್ತನಾದ ಮನಸ್ಸು ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲು ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗ ಸತ್ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನ, ಆ ಜ್ಞಾನಾನುರೋಧವಾದ ಕರ್ಮ, ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿನ ಶ್ರದ್ಧೆ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ತೋರಿಬರುವಂತೆಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಚಿತ್ತಿಃ ಸ್ಪರ್ಶಃ; ಚಿತ್ತಮಾಜ್ಯಂ; ಅಧೀತಂ ಬರ್ಹಿಃ |

(ತೈ. ಆ. ೩-೧-೧)

ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಅರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿಯೂ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ. ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿನಯಿಸುತ್ತಾ, ಚಿತ್ತೀ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಇತಿ ಧಾತೋಶ್ಚಿತ್ತಿ ಶಬ್ದನಿಷ್ಪತ್ತಿಃ | ಇದಂ ವಸ್ತುಪ್ರದೃಶಮೇವ ನ ತತ್ಪ್ರದೃಶೀತಿ

ಯಾ ಸಮ್ಯಗ್‌ಜ್ಞಾನರೂಪಾ ಮನೋವೃತ್ತಿಃ ಸಾ ಚಿತ್ತಿಃ || ಸಂಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕವಾದ ಚಿತ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ವಸ್ತುತತ್ತ್ವವು ಹೀಗೆಯೇ, ಅನ್ಯಥಾ ಇಲ್ಲ ಎಂಬ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನವೂ, ಪೂರ್ಣ ಜ್ಞಾನವೂ ಇರುವ ಮನೋವೃತ್ತಿಗೆ ಚಿತ್ತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಜ್ಞಾನಪೂರ್ವಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿತಾ ಯಜ್ಞಾನಾನುಸುರೋ ವಿಪಶ್ಚಿತಾಂ ವಿಮಾನಮಗ್ನಿವರ್ಯುನಂ ಚ
ನಾಘತಾಂ |

ಆ ವಿನೇಶ ರೋದಸೀ ಭೂರಿವರ್ಷಸಾ ಪುರುಪ್ರಿಯೋ ಭಂದತೇ ಧಾಮಭಿಃ ಕವಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿತಾ | ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ಅಸುರಃ | ವಿಪಶ್ಚಿತಾಂ | ವಿಮಾನಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಯುನಂ | ಚ | ನಾಘತಾಂ |

ಆ | ವಿನೇಶ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಭೂರಿವರ್ಷಸಾ | ಪುರುಪ್ರಿಯಃ | ಭಂದತೇ | ಧಾಮಭಿಃ | ಕವಿಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಪಿತಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಿಪಶ್ಚಿತಾಂ ವಿದುಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ್ಪಣಾಮುಸುರೋ ಬಲಪ್ರದಃ | ನಾಘತಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ವಯುನಂ ಜ್ಞಾನಸಾಧನಂ | ವಿಮಾನಂ ಚ | ವಿಮಾಯತೇ ಫಲಮಿತಿ ವಿಮಾನಂ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಸಾಧನಂ | ಸೋದಗ್ನಿಭೂರಿವರ್ಷಸಾ ಪಾರ್ಥಿವವೈದ್ಯತಾದಿಬಹುವಿಧರೂಪೇಣ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾವಿನೇಶ | ಪ್ರವಿಶತಿ | ಪುರುಪ್ರಿಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಷ್ಟಧಿಕಂ ಪ್ರಿಯಃ | ಅಥವಾ ಪುರುಷಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ ಪ್ರಿಯಃ ಪುರುಪ್ರಿಯಃ | ಧಾಮಭಿಶ್ಚೇಜೋಭಿಯುಕ್ತಃ ಕವಿರಗ್ನಿ-
ಭಂದತೇ | ಯಜಮಾನೇನ ಸ್ತೂಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕನೂ | ವಿಪಶ್ಚಿತಾಂ—ವಿದ್ವಾಂಸರಾದ ಸ್ತೋತ್ರ್ಪಗಳಿಗೆ | ಅಸುರಃ—ಬಲಪ್ರದನೂ | ನಾಘತಾಂ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆ | ವಯುನಂ—ಜ್ಞಾನಸಾಧನನೂ | ವಿಮಾನಂ—ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಭೂರಿವರ್ಷಸಾ—ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯಕ ಇತ್ಯಾದಿ

ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ ವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಪುರುಪ್ರಿಯೇ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯನೂ | ದಾಮುಖಿ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ (ಯುಕ್ತನಾದವನೂ) ಕನಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಭಂದತೇ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ) ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ, ವಿದ್ವಾಂಸರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಬಲಪ್ರದನೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಜ್ಞಾನಸಾಧನನೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯನೂ, ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The parent of sacrifices, the invigorator of the wise, the end (of the rite), the instruction of the priests, Agni, who has pervaded heaven and earth in many forms, the friend of man, wise, (and endowed) with splendours, is glorified (by the worshipper).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸುರಃ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಸುರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯುತನೆಂದರ್ಥ. ಅಸುರಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ನಿರಸಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಸುಃ ಪ್ರಾಣೋ ಬಲಂ ನಾ ತದ್ವಾನ್ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂಡುವವನು ಅಥವಾ ಅಸುರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣ, ಬಲ ಎಂಬರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣವುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ. ಅಥವಾ ಅಸವಃ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು. ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾದುದರಿಂದ ಅಸುರಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವಾಗ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನ್, ದಾನೀ, ಕಾಲಾತ್ಮಾ ಸಂವತ್ಸರಃ, ಮೇಘಃ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳೂ ಉಂಟು. ಈ ಅರ್ಥವೈವಿಧ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಅವುಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನೂ ಹಿಂದೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಬಲವಾನ್ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣದಃ ಪ್ರಾಣದಾತನು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾಘತಾಂ—ವಹ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಋತ್ವಿಜ್ಞಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಈ ಪದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬಹುದು. ವೋಢಾರೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ನಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳೂ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇರಬಹುದು.

ವಯುನಂ—ಈ ಪದವು ಕೇತಃ ಕೇತುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ಪ್ರಕಾಶವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ನಾ |

(ನಿ. ೫-೧೫) ಹೆಣೆದು ಹಾಕು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವೀ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತೋರಿಸಿ,

ಸ ಇತ್ತಮೋಽವಯಾನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂರ್ಯೋಣ ವಯಾನವಚ್ಚಕಾರ |

ಕದಾ ತೇ ಮರ್ತಾ ಅಮೃತಸ್ಯ ಧಾಮೇ ಯಕ್ಷಂತೋ ನ ಮಿನಂತಿ ಸ್ವಧಾವಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೬-೨೧-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ತನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಸ ತಮೋಽಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂತಂ ಸೂರ್ಯೋಣ ಪ್ರಜ್ಞಾನವಚ್ಚಕಾರ | (ನಿ. ೫-೫) ಕತ್ತಲಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು ಗೋಚರಾತೀತವಾದುದನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಷಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನವೆಂದರ್ಥ.

ಭೂರಿವರ್ತಸಾ—ಪಾರ್ಥಿವ ವೈದ್ಯತ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಆನೇಕ ಸ್ವರೂಪಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಶ್ರೀಣಿ ಜಾನಾ ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ (ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೮ ಪುಟ ೧೮-೧೯) ಪಾರ್ಥಿವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾನಲರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ಪವಮಾನಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕವರ್ತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಶುಚಿಯೆಂದು ಹೆಸರೂ ಸಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಚಂದ್ರನುಗ್ನಿಂ ಚಂದ್ರರಥಂ ಹರಿವ್ರತಂ ವೈಶ್ವಾನರಮಪ್ಸುಷದಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ವಿಗಾಹಂ ತೂರ್ಣಂ ತವಿಷೀಭಿರಾವೃತಂ ಭೂರ್ಣಂ ದೇವಾಸ ಇಹ ಸುತ್ರಿಯಂ
ದಧುಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಂದ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಚಂದ್ರರಥಂ | ಹರಿವ್ರತಂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ | ಅಪ್ಸುಷದಂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ವಿಗಾಹಂ | ತೂರ್ಣಂ | ತವಿಷೀಭಿಃ | ಆವೃತಂ | ಭೂರ್ಣಂ | ದೇವಾಸಃ | ಇಹ | ಸುತ್ರಿಯಂ |
ದಧುಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಶ್ಚಂದ್ರಮಾಹ್ಲಾದಕರಂ ಚಂದ್ರರಥಂ | ಚಂದ್ರ ಆಹ್ಲಾದಕೋ ರಥೋ
ಯಸ್ಯೇತಿ ತಂ ಹರಿವ್ರತಂ ಪಿಂಗಲವರ್ಣಂ ಹರಿತ್ವಚಂ ವಾ | ಹರಿತ್ವಚಮಿತಿ ಶಾಖಾಂತರಂ | ಅಪ್ಸುಷದ-
ಮಪ್ಸು ಸೀದಂತಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸರ್ವಜ್ಞಂ ವಿಗಾಹಂ ವಿಗಾಹಮಾನಂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ತೂರ್ಣಂ
ಪ್ರಪ್ತಗಾಮಿನಂ ಶತ್ಕೂಟಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರಂ ವಾ ತವಿಸೀಭಿರ್ಬಲೈರಾವೃತಂ ಭೂರ್ಣಂ ಭರ್ತಾರಂ ಸುಶ್ರಿಯಂ
ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಮಿಹೇಹಲೋಕೇ ದಧುಃ | ಆದಧುಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಚಂದ್ರಂ—ಆಹ್ಲಾದಕರನೂ | ಚಂದ್ರರಥಂ—ಆಹ್ಲಾದಕವಾದ ರಥವು
ಳ್ಳವನೂ | ಹರಿವ್ರತಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಅಪ್ಸುಷದಂ—ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವವನೂ |
ಸ್ವರ್ವಿದಂ—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ | ವಿಗಾಹಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ | ತೂರ್ಣಂ—ಪ್ರಪ್ತಗಾಮಿಯೂ |
ತವಿಸೀಭಿಃ — ಸಕಲವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅವೃತಂ—ಪೂರ್ಣನಾದವನೂ | ಭೂರ್ಣಂ—
(ಜಗತ್ತನ್ನು) ಭರಿಸುವವನೂ | ಸುಶ್ರಿಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ್ದಕ್ಷಿಣಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ಅಗ್ನಿಂ—
ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಹ್ಲಾದಕರನೂ, ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರು-
ವವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ, ಪ್ರಪ್ತಗಾಮಿಯೂ, ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ
ಪೂರ್ಣನಾದವನೂ, ಜಗತ್ತನ್ನು ಭರಿಸುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

The gods have placed in this world the delightful Agni in a delightful
chariot, the tawny-hued Vaishwanara, the sitter in the waters, the
omniscient, the all-pervading, the endowed with energies, the cherisher,
the illustrious.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ಭಾರಿವರ್ವಸಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ವಿಗಾಹಂ,
ತವಿಸೀಭಿಃ, ಅವೃತಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ,
ಸಕಲವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನು ಭರಿಸುವವನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರೋಣದರಿಂದ ನಾನಾ ನಾಮಗಳಿಂದ
ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದುದನ್ನೂ ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತದ್ಯಾನಿ ತಾನಿ ಭೂತಾನಿ | ಋತವಸ್ತೇತ ಯಃ ಸ ಭೂತಾನಾಂ ಪತಿಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸೋಽಥ ಯಾ
ಸೋಷಾಃ ಪತ್ನ್ಯಾಷಸೀ ಸಾ ತಾನೀಮಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಚ ಭೂತಾನಾಂ ಚ ಪತಿಃ ಸಂವತ್ಸರ
ಉಷಸಿ ರೇತೋಽಸಿಂಚಂತಸ್ತು ಸಂವತ್ಸರೇ ಕುಮಾರೋಽಜಾಯತ ಸೋ ರೋದೀತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೮)

ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ವಪ್ನವಾದ ಸಕಲಭೂತಗಳೂ ಋತ್ವಾತ್ಮಕಗಳು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಸಂವತ್ಸರವು. ಅವನ ಪತ್ನಿಯೇ ಉಷಸ್ಸು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಈ ಭೂತಗಳೂ ಸಹ ಉಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬೀಜಾವಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿದವು. ವರ್ಷದೊಳಗೆ ಕುಮಾರನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಅವನು ರೋದಿಸತೊಡಗಿದನು.

ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ರವೀತ್ | ಕುಮಾರ ಕಿಗ್ಂರೋದಿಷಿ ಯಚ್ಛ್ರಮಾತ್ರ ಪಸೋಽಧಿಜಾತೋಽಸೀತಿ
ಸೋಽಬ್ರವೀದನಪಹತಪಾಪಾ ವಾಅಸ್ಮ್ಯಹಿತನಾಮಾ ನಾಮ ಮೇ ಧೇಹೀತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪುತ್ರಸ
ಜಾತಸ್ಯ ನಾಮ ಕುರ್ಯಾತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರ. ೬-೧-೩-೯)

ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು ಕುಮಾರನೇ, ಏಕೆ ಅಳುತ್ತೀಯೆ? ನೀನು ಶ್ರಮದಿಂದಲೂ ತಪಸ್ಸಿನ ಫಲದಿಂದಲೂ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಳಬಾರದು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯು “ನಾನು ಹುಟ್ಟಿದಮೇಲೆ ನನಗೆ ಹೆಸರನ್ನೇ ಇಡಲಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ದೋಷರಹಿತನಲ್ಲ. ನನಗೆ ನಾಮಕರಣವನ್ನು ಮಾಡು” ಎಂದನು. ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿ ಯಾದೊಡನೆಯೇ ನಾಮಕರಣವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು.

ತಮಬ್ರವೀದ್ಬ್ರೂಹ್ಮೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದಗ್ನಿಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವದಗ್ನಿವಗ್ಂ
ರುದ್ರೋ ಯದರೋದೀತ್ಸ್ಮಾದ್ಬ್ರೂಹ್ಮಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾ ಯಾನ್ವಾ ಆತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ
ಮೇ ನಾಮೇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೦)

ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು “ನೀನು ರೋದಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ರುದ್ರನೆಂದು ನಾಮವನ್ನು ಇಟ್ಟು ಕರೆದಿದ್ದೇನೆ.” ಎಂದನು. ಅಗ್ನಿಯು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ರುದ್ರರೂಪನೇ ಆದನು. ಆದರೂ ಸಹ “ನಾನು ಈ ರುದ್ರಮೂರ್ತಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ನನಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದನು.

ತಮಬ್ರವೀತ್ಸರ್ವೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದಾಪಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವನ್ನಾಪೋ ವೈ
ಸರ್ವೋಽದ್ಭ್ಯೋ ಹೀದಗ್ಂ ಸರ್ವಂ ಜಾಯತೇ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾ ಯಾನ್ವಾ ಆತೋಽಸ್ಮಿ
ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೧)

“ಹಾಗಾದರೆ ನೀನು ಸರ್ವ ನಾಮಾಂಕಿತನು” ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಳಿದನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಕಲಭೂತ ಗಳೂ ಉದಕನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಉದಕವೇ ಸರ್ವನಾಮಾಂಕಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಟ್ಟುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು ಮತ್ತು “ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಬೇರೊಂದು ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಡು” ಎಂದನು.

ತಮಬ್ರವೀತ್ಪಶುಪತಿಃಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದೋಷಧಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವನ್ನೋ-
ಷಧಯೋ ವೈ ಪಶುಪತಿಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯದಾ ಪಶವ ಓಷಧೀರ್ಲಭಂತೇಽಥ ಪತೀಯಂತಿ ಸೋಽಬ್ರ-
ವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೩)

“ಆದರೆ ನೀನು ಪಶುಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗು” ಎಂದನು. ಪಶುಪತಿಯೇ ಓಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವಾದುದರಿಂದಲೂ ಪಶುಗಳು ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದನಂತರ ಪತಿ (ಶಕ್ತ) ಗಳಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಪಶುಪತಿಯ ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳ ರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿ ಅವುಗಳೊಳಗೆ ಅಂತರ್ಗತನಾದನು. “ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು. ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಡು” ಎಂದನು.

ತಮಬ್ರವೀದುಗ್ರೋಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದ್ವಾಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವದ್ವಾಯು-
ರ್ವಾ ಉಗ್ರಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯದಾ ಬಲವದ್ವಾತ್ಯಗ್ರೋ ವಾತೀತ್ಯಾಹುಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ
ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೩)

ಹಾಗಾದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಗ್ರನೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆಂದನು. ವಾಯುವೇ ಉಗ್ರನಾದುದರಿಂದಲೂ, ವಾಯುವು ಬಲವಾಗಿ ಬೀಸುವಾಗ ಉಗ್ರನು ಬೀಸುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳುವ ವಾಡಿಕೆಯಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಹೆಸರು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು “ನನಗೆ ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿದೆ. ಅದಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದನು.

ತಮಬ್ರವೀದಶನಿರಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದ್ಯದ್ಯುತ್ಪದ್ರೂಪಮಭವದ್ಯದ್ಯುದ್ಯಾ
ಅಶನಿಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯಂ ವಿದ್ಯುದ್ಧಂತೈಶನಿರಬಧೀದಿತ್ಯಾಹುಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ
ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೪)

“ಹಾಗಾದರೆ ನೀನು ಅಶನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗು” ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಳಿದನು. ವಿದ್ಯುದ್ವಾತವಾದಾಗ ಅಶನಿಘಾತನೆಂದು ಹೇಳುವ ವಾಡಿಕೆಯಿರುವುದರಿಂದ ವಿದ್ಯುತ್ತೇ ಅಶನಿರೂಪವು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ನಾಮಾಂಕಿತವಾದ ವೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು. “ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನು. ತತ್ಸದೃಶವಾದ ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದನು.

ತಮಬ್ರವೀದ್ಭವೋಽಸೀತಿ || ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋತ್ಪೇರ್ಜನೈಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವತ್ಪೇರ್ಜನೋ
ವೈ ಭವಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾದ್ಧೀದಗಂ ಸರ್ವಂ ಭವತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ ಅತೋಽಸ್ಮಿ
ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೫)

“ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಭವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗು” ಎಂದನು. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಈ ರೂಪನಾದನು. (ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯೇ ವರ್ಜನ್ಯರೂಪನಾದನು). ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವೂ ಪರ್ಜನ್ಯದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ (ಭವತಿ) ಪರ್ಜನ್ಯಕ್ಕೆ ಭವನೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ

ದ್ವಂದ್ವದಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರನ್ನಿಟ್ಟನು. “ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನು. ನನಗೆ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಕೇಳಿದನು.

ತಮಬ್ರವೀನ್ಮಹಾದೇವೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋಚ್ಚಂದ್ರಮಾಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವ-
ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವ್ಯ ಚಂದ್ರಮಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವ್ಯ ಮಹಾನ್ ದೇವಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾ ಯಾನ್ವಾ
ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ | (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೬)

“ಆದುದರಿಂದ ದೀನು ಮಹಾದೇವ” ನೆಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಳಿದನು. ಚಂದ್ರನೇ ಮಹಾದೇವನು. ಮಹಾದೇವನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರನ್ನಿಟ್ಟಮೇಲೆ ಚಂದ್ರನೇ ಈ ರೂಪನಾದನು. “ಆದರೂ ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ನಾನು ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನು. ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದು ಕೇಳಿದನು.

ತಮಬ್ರವೀದೀಶಾನೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದಾದಿತ್ಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವದಾದಿ-
ತ್ಯೋ ನಾ ಈಶಾನ ಆದಿತ್ಯೋ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯೇಷ್ಟೋ ಸೋಽಬ್ರವೀದೇತಾನಾನ್ವಾ ಅಸ್ಮಿ
ಮಾ ಮೇತಃ ಪರೋ ನಾಮ ಧಾ ಇತಿ || (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೭)

“ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀನು ಈಶಾನ (ಸರ್ವಪ್ರಭು) ನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗು” ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು. ಹೇಳಿದನು. ಆದಿತ್ಯನೇ ಜಗತ್ಪ್ರಭುವಾದುದರಿಂದಲೂ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನು ಈಶಾನನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದುದರಿಂದಲೂ ಆದಿತ್ಯನು ಅಗ್ನಿರೂಪನಾದನು ; ಇವೆಲ್ಲಾ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳು. ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಹೆಸರನ್ನಿಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ತಾನ್ಯೇತಾನ್ಯಷ್ಟಾವಗ್ನಿರೂಪಾಣಿ | ಕುಮಾರೋ ನವಮಃ ಸೈವಾಗ್ನೇ ಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತಾ ||
(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೮)

ಈ ರೀತಿ ರುದ್ರ, ಸರ್ವ, ಪಶುಪತಿ, ಉಗ್ರ, ಅಶನಿ, ಭವ, ಮಹಾದೇವ, ಈಶಾನ ಎಂಬ ಈ ಎಂಟೂ ಅಗ್ನಿಯ ಬಲಸೂಚಕವಾದ ನಾಮಧೇಯಗಳು. ಒಂದೊಂದು ಹೆಸರೂ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ತ್ರಿವೃದಾತ್ಮಕವಾದ ಕುಮಾರನೆಂಬುವುದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಹೆಸರು. ಈ ಮಹಾಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಗಾಹಂ, ತವಿಷೀಭಿಃ, ಆವೃತಂ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಭೂರ್ಣಿಂ—ಭರ್ತಾರಂ | ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸತಕ್ಕ ಒಡೆಯನೆಂದರ್ಥ. ಈ ಪದವು ಧಾರಣಾರ್ಥಕವೂ, ಪೋಷಣಾರ್ಥಕವೂ ಆದ ಭರಣಿ (ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಯಾನ್ವಾಸತ್ಯಾ ಭುರಣ್ಯಥೋ ಯದ್ವಾ ದೇವ ಭಿಷಜ್ಯಥಃ |
ಅಯಂ ನಾಂ ವತ್ಸೋ ಮತಿಭಿರ್ನ ವಿಂಧತೇ ಹವಿಷ್ಮಂತಂ ಹಿ ಗಚ್ಛಥಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೯-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಭುರಣ್ಯಥಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪೋಷಯಥಃ | ನೀವು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪೋಷಿಸುವಿರಿ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಅದೇ ಧಾತುವಿನಿಷ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿಯೂ ಪೋಷಕನೆಂದರ್ಥ. ಈ ಪದದ ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿ ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಡನೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಚಂದ್ರಃ — ಚಂದ್ರಶ್ಚಂದತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ | ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೀರಿ ಆಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಚಂದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಚಂದ್ರ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಹ್ಲಾದಕಾರಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿದೇವೇಭಿರ್ಮನುಷಶ್ಚ ಜಂತುಭಿಸ್ತನ್ವಾನೋ ಯಜ್ಞಂ ಪುರುಷೇಶಸಂ
ಧಿಯಾ |

ರಥೀರಂತರೀಯತೇ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಭಿರ್ಜೀರೋ ದಮೂನಾ ಅಭಿಶಸ್ತಿಚಾತನಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಮನುಷಃ | ಚ | ಜಂತುಭಿಃ | ತನ್ವಾನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಪುರುಷೇಶಸಂ | ಧಿಯಾ |

ರಥೀಃ | ಅಂತಃ | ಈಯತೇ | ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಭಿಃ | ಜೀರಃ | ದಮೂನಾಃ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಚಾತನಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೈಃ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಸಾಧಿತಯಜ್ಞೈರ್ಜಂತುಭಿರ್ಮತ್ಸಿಗ್ನಿಶ್ಚ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಮನುಷೋ
ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪುರುಷೇಶಸಂ ಬಹುರೂಪಂ | ವೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಪುರೋಡಾಶಪಶುಸೋಮ-
ಹವಿರ್ಭೇದೈರೇಕಾಹಾಹೀನಸತ್ತಾತ್ಮಕಭೇದೈಶ್ಚ ನಾನಾವಿಧರೂಪಂ ಯಜ್ಞಂ ತನ್ವಾನಃ ಕುರ್ಮನ್ ರಥೀ
ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ನೇತಾ ಜೀರಃ ಪ್ಲಿಪ್ರಕಾರೀ ದಮೂನಾ ದಾಂತಮನಾ ದಾನಮನಾ ವಾಭಿಶಸ್ತಿಚಾತ-
ನೋಽಭಿಶಸ್ತೀನಾಮರಾತೀನಾಂ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ರಕ್ಷಸಾಂ ಚಾತಯಿತಾ ನಾಶಯಿತಾಗ್ನಿರಂತ-
ರ್ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಈಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಭಿಃ-ನಿರವೇರಿಸಬ್ಬುಟ್ಟ ಯಜ್ಞಗಳುಳ್ಳ | ದೇವೇಭಿಃ-ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಜಂತುಭಿಃ-
ಸುತ್ವಿಕ್ಯಗಳೊಡನೆಯೂ | ಧಿಯಾ ಚ-ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಮನುಷಃ-ಯಜಮಾನನ |
ಪುರುಷೇಶಸಂ-ನಾನಾವಿಧವಾದ | ಯಜ್ಞಂ-ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತನ್ವಾನಃ-ನಿರವೇರಿಸುತ್ತಾ | ರಥೀಃ-
ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವೂ | ಜೀರಃ-ಪ್ಲಿಪ್ರಕಾರಿಯೂ | ದಮೂನಾಃ-ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತವುಳ್ಳವನೂ | ಅಭಿ-
ಶಸ್ತಿಚಾತನಃ-ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ-ಅಗ್ನಿಯು | ಅಂತಃ-ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ |
ಈಯತೇ-ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೊಡನೆಯೂ, ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಯಜಮಾನನ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವೂ, ಪ್ರೇಮಕಾರಿಯೂ, ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತವುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Perfecting in performance the multifarious sacrifice of the worshipper, along with the gods to whom solemnities have been addressed, and together with the priests, Agni, the charioteer, the swift-moving, the humble-minded, the destroyer of foes, passes along between (heaven and earth).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜಂತುಭಿಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದರೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥ ಕೊಡುವಂತೆ ಈ ಪದವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. **ಜಂತುಃ, ಜಂತವಃ, ಜಂತುಭಿಃ** ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು, ಯಜಮಾನರು, ಶತ್ರುಗಳು, ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅನ್ವಯವಾಗುವಂತೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಪ್ರಕರಣಗಳಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ್ಯನಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗೆ ಪರ್ವಾಯಪದವಾಗಿದೆ.

ಪುರುಷೇತಸಂ—ಬಹುರೂಪಂ | ಪೇಶಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೂಪವೆಂದರ್ಥ. ಯಜ್ಞವು ನಾನಾರೂಪಗಳುಳ್ಳದರಿಂದ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ, ಪುರೋಡಾಶ, ಪಶು, ಸೋಮ, ಹವಿಸ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳೂ, ಏಕಾಹ, ಅಹೀನ, ಸ್ರಷ್ಟ, ಇತ್ಯಾದಿ ಯಜ್ಞಪ್ರಭೇದಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ ಏಷ ಯಜ್ಞಃ ಪಂಚವಿಧೋಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸೌ ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯಾನಿ ಪತುಃ ಸೋಮಃ ||
(ಐ. ಅ. ೨-೩)

ಯಜ್ಞವು ಪಂಚವಿಧಾತ್ಮಕವಾದುದು—ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ, ದಶಪೂರ್ಣಮಾಸಗಳು, ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯ, ಪಶುಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಸೋಮಯಜ್ಞ ಈ ರೀತಿ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳು ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ವಿಂಗಡಿಸಿದೆ. ಈ ಭೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವಾಂತರಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವುದರಿಂದ **ಪುರುಷೇತಸಂ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಭಿಶಸ್ತಿಚಾತನಃ—ಅಭಿಶಸ್ತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಾಪ, ಆಪತ್ತು, ನಿಂದೆ ಮುಂತಾದ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅರಾತಿ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳೆಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಇಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವನೆಂದರ್ಥ.

ದಮೂನಾಃ—ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ನಾ ದಾನಮನಾ ನಾ ದಾಂತಮನಾ ನಾ | ಅಸಿ ನಾ
ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ತನ್ನನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ || ದಯಾಪೂರಿತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ದಾನ
ಮಾಡತಕ್ಕ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಆತ್ಮಸಂಯಮದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ದಮೂನಾಃ
ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ದಮ ಶಬ್ದವು ಗೃಹದ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವ
ನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು (ನಿ. ೪-೫). ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ದಾನಮನಾಃ, ದಮಮನಾಃ,
ದಾಂತಮನಾ ನಾ ಎಂದು ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು
ಹೇಳಿದರೂ ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಜರಸ್ವ ಸ್ವಪತ್ಯ ಆಯುನ್ಯಾರ್ಜಾ ಪಿನ್ವಸ್ವ ಸಮಿಷೋ ದಿದೀಹಿ ನಃ |

ವಯಾಂಸಿ ಜಿನ್ವ ಬೃಹತಶ್ಚ ಜಾಗೃವ ಉತಿಗ್ಧೇವಾನಾಮಸಿ ಸುಕ್ರತುರ್ವಿಷಾಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಜರಸ್ವ | ಸ್ವಪತ್ಯೇ | ಆಯುನಿ | ಉರ್ಜಾ | ಪಿನ್ವಸ್ವ | ಸಂ | ಇಷಃ | ದಿದೀಹಿ | ನಃ |

ವಯಾಂಸಿ | ಜಿನ್ವ | ಬೃಹತಃ | ಚ | ಜಾಗೃವೇ | ಉತಿಕ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಸುಕ್ರತುಃ | ವಿಷಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಪತ್ಯೇ ಸುಪುತ್ರ ಆಯುನ್ಯಾಯುಷಿ || ನಿಮಿತ್ತಸಪ್ತಮ್ಯೇಷಾ || ಆಯುಷಿ
ನಿಮಿತ್ತೇ ಜರಸ್ವ | ದೇವಾನ್ ಸ್ತುಹಿ | ಹೋತಾರಮಧಿಷ್ಠಾಯೋರ್ಜಾ ರಸೇನಾನ್ನೇನ ವಾ ಪಿನ್ವಸ್ವ |
ದೇವಾನ್ವೀಣಯ | ಸೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಷಃ ಸಸ್ಯಾರ್ಥಂ ವೃಷ್ಟಿಃ ಸಂದಿದೀಹಿ | ಸಂದೀಪಯ | ವಯಾಂಸ್ಯ-
ನ್ನಾಸಿ ಚ || ವಯಃ ಪ್ರದ್ಯೋತ್ಯನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ || ಜಿನ್ವ | ದೇಹಿ | ಹೇ ಜಾಗೃವೇ ಸರ್ವದಾ
ಜಾಗರಣತೀಲ | ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಜಿನ್ವೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ
ಶೋಭನಯಜ್ಞೋ ವಾ ತ್ವಂ ವಿಷಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಂ ದೇವಾನಾಮುತಿಕ್ ಕಾಂತೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ವಪತ್ಯೇ—ಸತ್ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಆಯುನಿ—ದೀರ್ಘವಾದ
ಆಯುಷಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ಜರಸ್ವ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು | ಉರ್ಜಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನ
ದಿಂದ | ಪಿನ್ವಸ್ವ—ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಷಃ—ಅನ್ನ ಸಾಧನವಾದ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು

(ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು) | ಸಂ ದಿದೀಹಿ - ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಜಾಗೃವೇ—(ಸರ್ವದಾ) ಪ್ರಬುದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬೃಹತೇ—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಯಾಂಸಿ ಚೇ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಜಿನ್ತೇ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು | ಸುಕ್ರತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು | ವಿಶಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ದೇವಾನಾಂ— ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಉಶಿಕ್—ಪ್ರಿಯನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸತ್ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು. ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು. ನಮಗೆ ಅನ್ನ ಸಾಧನವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸು. ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Agni, praise (the gods that we may enjoy) good offspring and long life : propitiate them by libations ; bestow upon us plentiful crops : ever vigilant, grant food to the respectable (institutor of this ceremony), for you are the desired of the gods, the object of the pious acts of the devout.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಊರ್ಜಾ—ರಸೇನ ಅನ್ನೇ ವಾ | ಶಕ್ತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ರಸದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅನ್ನದಿಂದಾಗಲಿ ಎಂದರ್ಥ. ಊರ್ಜಪದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಊರ್ಜಂ ಬಲಂ, ಬಲಪ್ರಾಣನಸಮರ್ಥಮನ್ನಂ | ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥ. ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿ ದಾಯಕವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ದೇವೀ ಊರ್ಜಾಹುತೀ ಇಷಮೂರ್ಜಮನ್ಯಾವಕ್ಷತ್ ಸಗ್ಧಿಂ ಸಪೀತಿಮನ್ಯಾ ನವೇನ ಪೂರ್ವಂ ದಯಾಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮ ಪುರಾಣೇನ ನವಂ ತಾಮೂರ್ಜಮೂರ್ಜಾಹುತೀ ಊರ್ಜಯಮಾನೇ ||

(ವಾ. ಸಂ. ೨೮-೧೬)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಊರ್ಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದುಸಲ ಅನ್ನವೆಂದೂ, ಇನ್ನೊಂದುಸಲ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಒಂದೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯೋ ವೈತಾಮುಕ್ಷತಿಂ ವೇದ ಸೋಽನ್ನಮತ್ತಿ ಪ್ರತೀಕೇನ | ಸ ದೇವಾನಸಿ ಗಚ್ಛತಿ ಸ ಊರ್ಜಮುಪಜೀವತಿ ||

(ಬೃ. ಉ. ೧-೫-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನ್ನ, ಊರ್ಜ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಊರ್ಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇವಲ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಪೋಷಕವಾದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನ್ನದಾತನೆಂದೂ, ಜಾಗೃವಿಯೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಸ್ರಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ಯಾವಾಗಲೂ ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದಲೂ ಜಾಗೃವಿಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೇತಿ | ಹಿರಣ್ಯಶಕಲ್ಪಿರ್ವಾ ಏಷ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಃ.....ತ್ವಗಂ ಸಾಹಸ್ರಸ್ಯ
ರಾಯ ಈಶಿಷ್ಯಇತಿ ತ್ವಗಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ರಯ್ಯಾ ಈಶಿಷೇ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೨-೩-೩೨)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷನು. ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ಸಕಲ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೂ ಸರ್ವದಾ ನೋಡುತ್ತಿರುವವನು. ಸಕಲ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಸ್ವಾಮಿಯು. ಅನ್ನದಾತನು. ಶಕ್ತಿಸ್ವರೂಪನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ಶತಪಥದಲ್ಲಿಯೂ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಪತ್ಪದತ್ವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಅಥ ಯದ್ವಸುವನೇ ವಸುಧೇಯಸ್ಯೇತಿ ಯಜತಿ | ಅಗ್ನಿರ್ವೈ ವಸುವನಿರಿದ್ರೋ ವಸುಧೇಯಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೮-೨-೧೬).

ಅಗ್ನಿಯೇ ವಸುವಂತನಾದುದರಿಂದ “ವಸುವನೇ ವಸುಧೇಯಸ್ಯ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಅಗ್ನಿಯು ವಸುವಿನ ಅಧಿಪತಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವಸುವಿನ ದಾತೃವು. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರತಿಗೃಹೀತೃವು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಇದೇ ಅಂಶವು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ (ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೯).

ಸುಕ್ರತುಃ—ಸುಕ್ರತುಶಬ್ದವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ, ಕ್ರತು ಶಬ್ದವು ಪ್ರಿಯಾಪರ್ಯಾಯವಾದ ಪದವೇ ಆದುದರಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವೆಂಬರ್ಥವೇ ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ ಕರ್ತನೆಂದು ಅಗ್ನಿ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಙ್ ||

ವಿಶ್ವತಿಂ ಯದ್ವಮತಿಥಿಂ ನರಃ ಸದಾಯಂತಾರಂ ಧೀನಾಮುತಿಜಂ ಚ ವಾಘತಾಂ |

ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಚೇತನಂ ಚಾತನೇದಸಂ ಪ್ರಶಂಸಂತಿ ನಮಸಾ ಜೂತಿಭಿವೃಧೇ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವತಿಂ | ಯೇಹಂ | ಅತಿಥಿಂ | ನರಃ | ಸದಾ | ಯಂತಾರಂ | ಧೀನಾಂ | ಉಶಿಜಂ | ಚ | ನಾಘತಾಂ |
ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ಚೇತನಂ | ಜಾತವೇದಸಂ | ಪ್ರ | ಶಂಸಂತಿ | ನಮಸಾ | ಜೂತ್ವಿಭಿಃ | ವೃಧೇ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನರೋ ನೇತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಾ ವಿಶ್ವತಿಂ ವಿಶಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪತಿಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪತಿಮಿತಿ
ವಾ ಯೇಹಂ ಮಹಾಂತಮತಿಥಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯಾತಿಥಿಭೂತಂ ಧೀನಾಂ ಬುದ್ಧೀನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಾ ಯಂತಾರಂ
ನಿಯಂತಾರಂ ನಾಘತಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಚೋಶಿಜಂ ಕಾಂತಂ ಮನೋಜ್ಞಮಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಾಗಾನಾಂ
ಚೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಜೂತಿಭಿರ್ವೇದಗೈರ್ಯುಕ್ತಂ ಜಾತವೇದಸಮಗ್ನಿಂ ವೃಧೇ ವೃದ್ಧಯೇ ಸಮೃದ್ಧಯೇ
ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಪ್ರಶಂಸಾಂ ಕುರ್ವಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನರಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು | ವಿಶ್ವತಿಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ |
ಯೇಹಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅತಿಥಿಭೂತನೂ | ಧೀನಾಂ—ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಯಂತಾರಂ—
ನಿಯಂತ್ರವೂ | ನಾಘತಾಂ ಚ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಉಶಿಜಂ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—
ಯಾಗಗಳಿಗೆ | ಚೇತನಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಜೂತಿಭಿಃ—ವೇದಗಳಿಂದ. (ಶಕ್ತಿ
ಯಿಂದ) ಕೂಡಿದವನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವೃಧೇ—ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥ
ವಾಗಿ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಪ್ರಶಂಸಂತಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅತಿಥಿ
ಭೂತನೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನಿಯಂತ್ರವೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ, ಸರ್ವದಾ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ
ವನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The leaders (of holy rites) praise with prostration, for (the sake of) increase, the mighty lord of people, the guest (of men), regulator eternally of acts, the desired of the priests, the exposition of sacrifices, Jatavedas, endowed with (divine) energies.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಜಾತವೇದಸಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಐತಿಹಾಸಿಕವಾದ ಕಥೆಯೊಂದಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ ತಾಃ ಸೃಷ್ಟಾಃ ಪರಾಚ್ಯ ಏನಾಯನ್ನ ವ್ಯಾವರ್ತಂತ ತಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಪರ್ಯಗಚ್ಛತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಮುಪಾವರ್ತಂತ ತನೋವಾದ್ಯಾಪ್ಯುಪಾವೃತ್ತಾಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾತಾ ವೈ ಪ್ರಜಾ ಅನೇನಾನಿದಮಿತಿ ಯದಬ್ರವೀಜ್ಞಾತಾ ವೈ ಪ್ರಜಾ ಅನೇನಾನಿದಮಿತಿ ತಜ್ಞಾತವೇದಸ್ಯಮಭವತ್ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತುಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೬)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಸೃಷ್ಟವಾದ ಆ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡವು. ಆಗ ಅವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅವೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿದವು. ಆಗ ಅವನು “ನಾನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಜಾತವಾದ (ಸೃಷ್ಟವಾದ) ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದನು. ಜಾತವಾದವುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಸ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು.

ತದ್ವಿಂದತೇ ತದ್ಯಜ್ಞಾತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ ತಸ್ಮಾಜ್ಞಾತವೇದಾಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧-೬೮)

ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತೆಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ವಿಂದತೇ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ **ಜಾತವೇದಸ್** ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇದರ ಜೊತೆಗೆ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ನಿರ್ವಚನಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾತಾನಿ ವೇದ | ಚಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ | ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ | ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ ಜಾತಧನೋ ವಾ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಜ್ಞಾನಃ |

(ನಿ. ೭-೧೯)

ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು, ಎಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಅಥವಾ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ವ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಏವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

(ನಿ. ೭-೧೯)

ಭೂತಾನಿ ವೇದ ಯಜ್ಞಾತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥ್ಯತೇ |

ಯಚ್ಛೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿವೇತ್ತಿ ವಾ ||

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃಪುನಃ |

ತೇನೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೦, ೩೧)

ಹುಟ್ಟಿದೊಡನೆಯೇ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಅರಿಯುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅವನೇ ಜ್ಞಾನದ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಆಧಾರನಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ, ತನ್ನ

ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲೇ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನಾದುದರಿಂದಲಾಗಲಿ, ಮಧ್ಯಲೋಕದ ದೇವತೆ ಯಾದ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಆಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ವಿವರಣೆಯಿದೆ.

ಜೂತಿಭಿಃ—ವೇಗೈರ್ಯುಕ್ತಂ | ವೇಗಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಜೂತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

“ ಸಂಜ್ಞಾನಮಾಜ್ಞಾನಂ.....ಮನೀಷಾ ಜೂತಿಃ ಸ್ಮೃತಃ ”

(ಐ. ಉ. ೩-೨).

ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕ ಆತ್ಮನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಜೂತಿ ಎಂಬ ಒಂದು ಗುಣವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದನ್ನು ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ರುಜಾದಿದುಃಖತ್ವಾಭಾವಃ | ಮಾನಸಿಕವಾದ ಯಾವ ಕಲ್ಮಷವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಗುಣವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಾಯಃ ಕಲ್ಮಷರಹಿತವಾದ ಮನಸ್ಸು ವೇಗದಿಂದ ಜ್ಞಾನಸಾಧನೆಗೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಿರಬಹುದು.

ಮುಖಸ್ಯ ತೇ ತವಿಷಸ್ಯ ಪ್ರ ಜೂತಿಮಿಯರ್ಮಿ ನಾಚಮಮೃತಾಯ ಭೂಷನ್ |

ಇಂದ್ರ ಕ್ಷಿತೀನಾಮಸಿ ಮಾನುಷೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ ದೈವೀನಾಮುತ ಪೂರ್ವಯಾವಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೪-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಭಾವಪೂರಿತನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು - ನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯುಳ್ಳ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೇಲ್ನಿಲದಾಹೃತವಾದ ಐತರೇಯ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಜೂತಿಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮನಸಾ ಪ್ರೇರಿತಾಂ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮಾನಸಿಕವಾದುದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಭೌತಿಕವಾದುದಾಗಲಿ, ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗ ಕ್ರಿಯೆಯ ವೇಗವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಭಾವಾ ದೇವಃ ಸುರಣಃ ಪರಿ ಕ್ಷಿತೀರಗ್ನಿರ್ಬಭಾವ ಶವಸಾ ಸುಮದ್ರಧಃ |

ತಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ ಭೂರಿಪೋಷಿಣೋ ವಯಮುಪ ಭೂಷೇಮ ದಮ ಆ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಭಾವಾ | ದೇವಃ | ಸುರಣಃ | ಪರಿ | ಕ್ಷಿತೀಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಬಭಾವ | ಶವಸಾ | ಸುಮತ್ಸರಧಃ |

ತಸ್ಯ | ವ್ರತಾನಿ | ಭೂರಿಪೋಷಿಣಿಃ | ವಯಂ | ಉಪ | ಭೂಷೇಮ | ದಮೇ | ಆ | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭಾನಾ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ :ದೇವಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸುರಣಃ | ಅತ್ರ ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ |
ಶೋಭನಂ ರಮಯತೀತಿ ಸುರಮಣಃ | ಸುಮದ್ರಥಃ ಶೋಭನರಥೋಽಗ್ನಿಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ್ಮಕ್ಷೀತಿಃ
ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪರಿಬಭೂವ | ಪರಿತೋ ಗೃಹ್ಣಾತಿ | ಅತ್ರ ಭವತೇರುಪಸರ್ಗವಶಾತ್ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥತ್ವಂ |
ಭೂರಿಪೋಷಿಣೋ ಬಹೂನಾಂ ಪೋಷಯಿತುಃ ಸಾಲಯಿತುರ್ದಮೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ | ದಮ ಇತಿ
ಗೃಹನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ನಿವಸತಸ್ತಸ್ಯಾಗ್ನೇವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಯಂ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರುಪ-
ಭೂಷೇಮ | ಉಪಭೂಷಯಾಮಃ | ಪ್ರಕಾಶಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭಾನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಸುರಣಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಮಿಸು-
ವವನೂ | ಸುಮದ್ರಥಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಶವಸಾ—
ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಕ್ಷೀತಿಃ—ಸಕಲವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ | ಪರಿ ಬಭೂವ—ಸರ್ವತ್ರ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಭೂರಿಪೋಷಿಣಃ—ಅನೇಕರನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವನೂ | ದಮೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ ಆದ |
ತಸ್ಯ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ವ್ರತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ |
ಉಪ ಭೂಷೇಮ—ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಮಿಸುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿ-
ದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸಕಲವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಸರ್ವತ್ರ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕರನ್ನು
ಪಾಲಿಸುವವನೂ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ
ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ.

English Translation.

The resplendent and adorable Agni, riding in an auspicious chariot,
has comprehended the whole earth by his vigour : let us glorify with fit
praises, the acts of that cherisher of multitudes in his own abode.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸುಮದ್ರಥಃ—ಸುಮತ್ಸ್ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ (ನಿ. ೬-೨೨) ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಂ ಎಂದರೆ
ಇತರ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಲ್ಲದೇ ತಾನಾಗಿಯೇ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದು,
ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಸುಮದ್ಗುಣಃ, ಸುಮದಂಶುಃ ಇತ್ಯಾದಿ

ಪ್ರಯೋಗಗಳಿರುವಾಗಲಿಲ್ಲಾ ಇದೇ ಅರ್ಥವುಂಟು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸುಮದ್ರಥಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಶೋಭನರಥಃ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ರಥವೆಂದು ಅರ್ಥವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ—ಸುವೃಕ್ತಿ ಪದವು ಸ್ತೋತ್ರಪರ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರ ತವ ಧಾಮಾನ್ಯಾ ಚಕ್ರೇ ಯೇಭಿಃ ಸ್ವರ್ವಿದಭವೋ ವಿಚಕ್ಷಣ |
ಜಾತ ಆಪೃಣೋ ಭುವನಾನಿ ರೋದಸೀ ಅಗ್ನೇತಾ ವಿಶ್ವಾ ಪರಿಭೂರಸಿ ತ್ಮನಾ ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರ | ತವ | ಧಾಮಾನಿ | ಚಕ್ರೇ | ಯೇಭಿಃ | ಸ್ವರ್ವಿತ್ | ಅಭವಃ | ವಿದಚಕ್ಷಣ |
ಜಾತಃ | ಆ | ಅಪೃಣಃ | ಭುವನಾನಿ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ತಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಪರಿಭೂಃ | ಅಸಿ
ತ್ಮನಾ || ೧೦

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೈಶ್ವಾನರ ತವ ಧಾಮಾನಿ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧೀನಿ ತೇಜಾಂಸ್ಯಾಚಕ್ರೇ | ಅಭಿಷ್ಟಾಮಿ | ಹೇ ವಿಚಕ್ಷಣ ಪ್ರಾಜ್ಞ ತ್ವಂ ಯೇಭಿಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ಸ್ವರ್ವಿತ್ ಸರ್ವವಿತ್ ಸರ್ವಜ್ಞೋಽಭವಃ | ಭವಸಿ | ಜಾತಮಾತಸ್ತ್ವಂ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪೃಣಃ | ಆ ಪೂರಯಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ತಾ ತಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ತ್ಮನಾ ಅತ್ಮನಾ ಪರಿಭೂರಸಿ | ಪರಿಗೃಹೀತಾಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಚಕ್ಷಣ—ಪ್ರಾಜ್ಞ ನಾದವನೂ | ವೈಶ್ವಾನರ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸ್ವರ್ವಿತ್—ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೋ | ತವ ಧಾಮಾನಿ—ನಿನ್ನ ಆ ಸಕಲತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಅ ಚಕ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ (ನೀನು) | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ | ಭುವನಾನಿ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಆಪೃಣಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತಾ—ಆ ಭೂತ ಜಾತಗಳನ್ನೂ | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಪರಿಭೂರಸಿ—ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದವನೂ, ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ನೀನು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ನಿನ್ನ ಆ ಸಕಲ್ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಸಮಸ್ತವಾದ ಆ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Vaishwanara, I celebrate your energies, whereby, O sage, you have become omniscient : as soon as born, Agni, you have occupied the realms (of space), and heaven and earth, and have comprehended all these with yourself.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ಲೋಕಪಾಲಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹಿಂದೆ ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿ ಮತ್ತು ವೈಭವಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಷ್ಟನಾಮಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಅಗ್ನಿಯ ಈ ವ್ಯಾಪಕಶಕ್ತಿಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಲೋಕಪಾಲನಾಕ್ರಮ ಇವು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭುವನಾನಿ ರೋದಸೀ ಆಪೃಣಃ ಎಂದು ಯಾವ ವ್ಯಾಪಕಧರ್ಮವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಆ ಅಂಶವು ವಿಶದಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ವಿದ್ಮಾತೇ ಅಗ್ನೇ ಶ್ರೇಧಾ ತ್ರಯಾಣೀತಿ | ಅಗ್ನಿರ್ವಾಯುರಾದಿತ್ಯ ಏತಾನಿ ಹಾಸ್ಯ ತಾನಿ ಶ್ರೇಧಾ ತ್ರಯಾಣಿ ವಿದ್ಮಾತೇ ಧಾಮ ವಿಭೃತಾ ಪುರುಶ್ರೇತಿ ಯದಿದಂ ಬಹುಧಾ ವಿಹ್ರಿಯತೇ ವಿದ್ಮಾತೇ ನಾಮ ಪರಮಂ ಗುಹಾ ಯದಿತಿ ಯವಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ ಅಸ್ಯ ತನ್ನಾಮ ಪರಮಂ ಗುಹಾ ವಿದ್ಮಾತಮತ್ಸಂ ಯತ ಆಜಗಂಭೇತ್ಯಾಪೋ ವಾ ಉತ್ಸೋದ್ವಾಘ್ನೀ ವಾ ಏಷ ಪ್ರಥಮಮಾಜಗಾಮ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೪-೪)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ತ್ರಿವೃದಾತ್ಮಕವಾದ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರಗಳೂ ನಿನ್ನ ರೂಪಾಂತರಗಳು. ಅಲ್ಲದೆ ಈ ರೂಪಗಳೂ ತಮ್ಮ ಅಪಾಂತರ ಪ್ರಭೇದಗಳಿಂದ ಸಕಲ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಹರಡಿರುವುದೂ ನಮಗೆ ಗೊತ್ತು. ನಿನ್ನ ಅತಿಜ್ಯೇಷ್ಠವಾದ ನಾಮವೂ ಮತ್ತು ಕನಿಷ್ಠವಾದ ನಾಮವೂ ಬಹುಗೂಢವಾದವು ಎಂಬುದೂ ತಿಳಿದಿದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉದಕದಿಂದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದುದೂ ನಮಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ.

ಸಮುದ್ರೇ ತ್ವಾ ನೃಮಣಾ ಅಪ್ಸ್ಮಂತರಿತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ನೃಮಣಾ ಅಪ್ಸು ತ್ವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರಿತ್ಯೇ-
ತನ್ನೃಚಕ್ಷಾ ಈಧೇಽ ದಿವೋಽಗ್ನಿ ಉಧನ್ನಿತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ನೃಚಕ್ಷಾ ಆಪೋ ದಿವ ಉಧ-
ಸ್ತೃತೀಯೇ ತ್ವಾ ರಜಸಿ ತಸ್ಮಿನ್ಗಾಂಸಮಿತಿ ದ್ಯೌರ್ವೈ ತೃತೀಯಾಗ್ಂ ರಜೋಽಸಾಮು-
ಸಸ್ಯೇ ಮಹಿಷಾ ಅವರ್ಧನ್ನಿತಿ ಪ್ರಾಣಾ ನೈ ಮಹಿಷಾ ದಿವಿ ತ್ವಾ ಪ್ರಾಣಾ ಅವರ್ಧನ್ನಿತ್ಯೇತತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೪-೫)

ಪುರುಷಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಆ (ನೃಮಣನು) ದೇವನು. ಅವನೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ದ್ಯುಲೋಕದ ಉಧಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ (ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ) ನೃಚಕ್ಷನಾದ ದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಆ ನೃಚಕ್ಷನಾದ ದೇವನು. ತೃತೀಯ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಹಿಷಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಬೆಳೆದು ಪ್ರಬಲನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು. ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಗಳೇ ಈ ಮಹಿಷಗಳು. ಅವೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಬಲ್ಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾದವು.

“.....ಸರ್ವದೇವತೋಽಗ್ನಿರ್ಯಾವಾನಗ್ನಿರ್ಯಾವತ್ಯಸ್ಯ ಮಾತ್ರಾ.....”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೪-೬)

ಸರ್ವಲೋಕವ್ಯಾಪಿಯಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತಾಮಯನು. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇವನಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಇದೇ ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರನ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕಸ್ವರೂಪವು ನಾನಾ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅಂಶವು ಸ್ತುತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವರ್ವಿತ್—ಸರ್ವವಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಜ್ಞ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ದಂಸನಾಭ್ಯೋ ಬೃಹದರಿಣಾದೇಕಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಕವಿಃ |

ಉಭಾ ಪಿತರಾ ಮಹಯನ್ನ ಜಾಯತಾಗ್ನಿದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಭೂರಿರೇತಸಾ || ೧೧

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ | ದಂಸನಾಭ್ಯಃ | ಬೃಹತ್ | ಅರಿಣಾತ್ | ಏಕಃ | ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ | ಕವಿಃ |

ಉಭಾ | ಪಿತರಾ | ಮಹಯನ್ | ಅಜಾಯತ | ಅಗ್ನಿಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಭೂರಿರೇತಸಾ || ೧೧

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧಂಸನಾಭ್ಯಸ್ತೋಷಕಾರೀಭ್ಯಃ ಕ್ರಿಯಾಭ್ಯೋ ಬೃಹನ್ನಹದ್ಧನಂ ಭವತೀತಿ ಯತ್ ತದವಿತಥಂ | ಯತಃ ಕಾರಣಾದೇಕೋ ಮುಖ್ಯಃ ಕವಿರಗ್ನಿಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಶೋಭನಯಜ್ಞಾದಿ- ಕರ್ಮೇಚ್ಛಯಾ ಯಜಮಾನಾದಿಭ್ಯೋ ಧನಮರಿಣಾತ್ | ದದಾತಿ | ಸೋಮಯಮಗ್ನಿ ಭೂರೀರೇತಸಾ ಬಹುರೇತಸ್ಯಾವುಭೋಭೌ ಪಿತರಾ ಪಿತರೌ ಮಾತಾಪಿತರೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಮಹಯನ್ಮುಜಯನ್ ಆಜಾಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ | ದಂಸನಾಭ್ಯಃ—ಸಂತೋಷಕಾರಕಗಳಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭುತವಾದ ಧನವು (ಲಭಿಸುತ್ತದೆ) | ಏಕಃ—ಪ್ರಧಾನನೂ | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಾಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ | ಅರಿಣಾತ್—(ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು) ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಆದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಭೂರೀರೇತಸಾ—ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಉತ್ಪಾದನಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ಪಿತರಾ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃರೂವರೂ ಆದ | ಉಭಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಮಹಯನ್—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ಆಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂತೋಷಕಾರಕಗಳಾದ ಕರ್ಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪ್ರಭುತವಾದ ಧನವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಧಾನನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಾಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಆದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಉತ್ಪಾದನಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃ ರೂಪರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು.

English Translation.

From acts that are acceptable to Vaishwanara comes great (wealth); for he, the sage (Agni) alone, bestows (the reward) of zeal in (the performance of) his worship: adoring both his prolific friends, heaven and earth, Agni was born.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ದಂಸನಾಭ್ಯಃ ಬೃಹತ್—ಅಗ್ನೇಃ ಶೋಷಕಾರೀಭ್ಯಃ ಕ್ರಿಯಾಭ್ಯಃ ಮಹದ್ಧನಂ ಭವತೀತಿ ಯತ್ ತದವಿತಥಂ | ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಆ ದೇವನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವನು ಎಂಬುದು ಅಸತ್ಯವೇನೂ ಅಲ್ಲ, ಎಂದರೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ ಕೊಟ್ಟೀಕೊಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಧನಶಬ್ದವಾಗಲಿ, ವಾಕ್ಯಪೂರಣಮಾಡುವ

ಪ್ರಿಯಾಪದವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಧನಂ ಭವತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ದಂಸನಾಭ್ಯಃ—ದಂಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧). ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವೆಂದರೆ ವೈಶ್ವನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು. ಇಂತಹ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೂ, ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಇತರ ಜನರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಅವರವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಏಕಃ ಕವಿಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಅರಿಣಾತ್—ದೇವೇಷು ಮುಖ್ಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ ಅಗ್ನಿಃ ಶೋಭನ-ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮೇಚ್ಛಯಾ ಯಜಮಾನಾದಿಭ್ಯೋ ಧನಂ ದದಾತಿ | ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಧನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಾದಿ ಜನರಿಗೆ ಅವರುಗಳು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವನು ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಏಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕವಾಗಿಲ್ಲ. ಮುಖ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ—**ಅಪಃಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧) **ಸು + ಅಪಃ = ಸ್ವಪಃ** ಎಂದರೆ ಶೋಭನವಾದ ಕರ್ಮ. **ಸ್ವಪಸ್ಯಾ** ಎಂದರೆ ಶೋಭನಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಶೋಭನ ಕರ್ಮವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಗ್ನಿಃ ಭೂರಿರೇತಸಾ ಸಿತರಾ ಉಭಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಮಹಯನ್ ಅಜಾಯತ—ಸೂರ್ಯ-ಮಗ್ನಿಃ ಬಹುರೇತಸ್ಯ ಉಭಾ ಸಿತರಾ ಮಾತಾಸಿತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪೂಜಯನ್ನಜಾಯತ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು-ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರಾದವರೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪಾಲಕರಾದವರೂ, ತನಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ (ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ) ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಎಂದರೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಅದರ ಗೌರವಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿದನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಭೂರಿರೇತಸಾ—ಭೂರಿಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧.೩) ಭೂರಿ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ರೇತಃಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪). ರೇತಸ್ಸೆಂದರೆ ವೀರ್ಯವು, ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು. ಆದುದರಿಂದ ಭೂರಿರೇತಸಾ ಎಂದರೆ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತಿರುವುದು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ರೇತಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಭೂರಿರೇತಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ಉದಕದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರು

ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಸೃಧಿವಿಯಲ್ಲಿ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರಗಳು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಜಲಾಶಯಗಳಿರುವವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ದ್ಯು) ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಮೇಘಗಳಿರುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವ್ಯಾಪ್ತಿಸೃಧಿಗಳು ಬಹಳವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪಿತರಾ—ಮಾತಾಪಿತರಾ | ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಸೃಧಿಗಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು ಪಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಪಿತಾ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ (ನಿ. ೪-೨೧)—ಎಂದರೆ ಪಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಾ—ರಕ್ಷಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪಾಲಿಸುವವನು, ಪೋಷಿಸುವವನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪಿತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪಾಲಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದವು ದ್ಯಾವಾಸೃಧೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಈ ಋಕ್ಸೆಲ್ಲಿ ಇರುವ ಪಿತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಿತೃ (ತಂದೆ) ಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ತಂದೆತಾಯಿ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು. 'ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾದ ಪಿತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಯುವಾನಾ ಪಿತರಾ ಪುನಃ ಸತ್ಯಮಂತ್ರಾ ಋಜೂಯವಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೦-೪)

ಸೌಧಸ್ತನಾಸಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ನರೋ ಜಿವ್ರೀ ಯುವಾನಾ ಪಿತರಾಕೃಣೋತನ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೦-೮)

ಸುರೇತಸಾ ಪಿತರಾ ಭೂಮ ಚಕ್ರತುರುರು ಪ್ರಜಯಾ ಅಮೃತಂ ವರೀಮಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೯-೨)

ಸಂಮಿಲ್ಯ ಯದ್ಭುವನಾ ಪರ್ಯಸರ್ಪತ ಕೃ ಸ್ವಿತ್ತಾತ್ಯಾ ಪಿತರಾ ನಾ ಅಸತುಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೧-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಋ. ಸಂ. ೩-೭-೧; ೩-೫೪-೧೬; ೪-೩೩-೩; ೪-೩೪-೯; ೪-೩೫-೫; ೪-೩೬-೩; ೭-೫೩-೨; ೭-೬೭-೧; ೧೦-೧೧-೬; ೧೦-೧೨-೪; ೧೦-೩೯-೬; ೧೦-೬೧-೧; ೧೦-೬೫-೮ ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಪಿತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಎಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಹ ತಾಯಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ತಾಯಿತಂದೆಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಪ್ರ ವೋ ನಸಾತಮಸಾಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಪ್ರ ಮಾತರಾ ರಾಸ್ತಿನಸ್ಯಾಯೋಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೨-೪)

ಕೃಷ್ಣ ಪುತ್ರಾ ವೇವಿಜೇ ಅಸ್ಯ ಸಕ್ಷಿತಾ ಉಭಾ ತರೇತೇ ಅಭಿ ಮಾತರಾ ಶಿಶುಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೦-೩)

ತಾ ಈ ವರ್ಧಂತಿ ಮಹ್ಯಸ್ಯ ಸೌಂಸ್ಯಂ ನಿ ಮಾತರಾ ನಯತಿ ರೇತಸೇ ಭುಜೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೫-೩)

ತೇ ಸೂನವಃ ಸ್ವಪಸಃ ಸುದಂಸಸೋ ಮಹೀ ಜಜ್ಞಮಾರ್ತರಾ ಪೂರ್ವಜಿತ್ತಯೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨-೭; ೩-೧-೭; ೩-೫-೭; ೩-೭-೧; :-೩೩-೧; ೩-೩೩-೩; ೪-೨೨-೪; ೫-೫-೬; ೬-೧೭-೭; ೬-೩೨-೧; ೭-೨-೫; ೭-೭-೩; ೮-೯೯-೬; ೯-೯-೩; ೯-೬೮-೪; ೯-೭೦-೬; ೯-೭೫-೪; ೯-೮೫-೧೨; ೯-೧೦೨-೭; ೧೦-೧-೭; ೧೦-೩೫-೩; ೧೦-೫೯-೮; ೧೦-೬೪-೧೪; ೧೦-೭೯-೪; ೧೦-೧೨೦-೭; ೧೦-೧೪೦-೨ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮಾತಾಸಿತೃಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಮಾತರಾಸಿತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು,

ನ ಯಸ್ಯ ಸಾತುರ್ಜನಿತೋರವಾರಿ ನ ಮಾತರಾಸಿತರಾ ನೂ ಚಿದಿಷ್ಟಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೬-೭)

ಎಂಬ ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ತಂದೆತಾಯಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇವರು ತಂದೆತಾಯಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ದ್ಯಾಮರ್ ಸಿತಾ ಜನಿತಾ ನಾಭಿರಕ್ತ್ರ ಬಂಧುರ್ಮೇ ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ಮಹೀಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವು ಅಗ್ನಿಗೆ ತಂದೆಯೆಂದೂ (ಜನಕ), ಪೃಥಿವಿಯೇ ತಾಯಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.



ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀ ಠ ಕೆ .

ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೨ ಪೇಜುಗಳು 73-74 ಮತ್ತು 528 ರಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೧೦ ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಧ್ಯಃ (ಸಮಿದ್ಧೀಗ್ನಿರ್ವಾ) ನರಾಶಂಸಃ, ತನೂನಪಾತ್, ಇಳಃ, ಬರ್ಹಿಃ, ದೇವೀದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ, ದೈವ್ಯೈಃ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೇತಸೌ, ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ಪತೀ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತೆಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕನು ಸಾರವಾಗಿ ಈ ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಾಧ್ರ್ಯಶ್ವ, ಗೃತ್ನಮದ ಎಂಬ ಋಷಿಪ್ರಣೀತಗಳಾದ ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ—

೧. ಜುಷಸ್ತು ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ—ಋ. ಸಂ. ೭-೨ (ಮೈತ್ರಾವರುಣೇರ್ವಸಿಷ್ಠಃ)
೨. ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿಷೇ—ಋ. ಸಂ. ೫-೫ (ವಸಶ್ರುತ ಆಶ್ರೇಯಃ)
೩. ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦ (ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಧ್ಯಶ್ವಃ)
೪. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ—ಋ. ಸಂ. ೨-೩ (ಗೃತ್ಸಮದಃ)

ಎಂಬ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಒಂದು ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ—ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸುವ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

೧. ಸುಸಮಿದ್ಧೋನ ಆ ವಹಃ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ)

೨. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹಃ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಧ್ಯಃ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎರಡನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನ ಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯವಿಧದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ೧-೧೪೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

೧. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮ (ಆಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಃ)
೨. ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸುನುನಾ—ಋ. ಸಂ. ೩-೪ (ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ)
೩. ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪತಿಃ—ಋ. ಸಂ. ೯-೫ (ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ)
೪. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ (ಜಮದಗ್ನಿ ಭಾರ್ಗವಃ)

ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. (ನರಾಶಂಸದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ). ಅದುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ತನೂನಪಾತ್ವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದರೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಶುಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಏಕಾದಶ (ಹನ್ನೊಂದು) ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸುವರು. ಏಕಾದಶಾವದಾನಾನ್ಯವದ್ಯಂತಿ ದಶ ವೈ ಸಶೋಃ ಸ್ರಾಣಾ ಆತ್ಮೈಕಾದಶಃ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೧೦-೩) ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪಶುಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಒಂದು ವಿಶೇಷನಿಯಮವಿರುವುದು. ಆಯಾ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಆಯಾ ಋಷಿಸ್ತರ್ಣೇತವಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿರುವುದು (ಅ. ೩-೨) ಪ್ರಕೃತವಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅವುಗಳು ಹೊಂದಿರುವ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯ ಬೇಕಾದರೆ ನಮಗಿರುವ ಆಧಾರಗಳು ಎರಡು ಬಗೆಯಾಗಿವೆ. ಒಂದನೆಯದು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ;

ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನವಾಕ್ಯಗಳು. ಈ ಎರಡು ಬಗೆಯ ಆಧಾರಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನವಾಕ್ಯಗಳು ಹೆಚ್ಚು ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿವೆ.

ಐತರೇಯಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವವು ಆಪ್ರೀಪದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾಚರಣೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಈ ಪದವನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು ವಿವರಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತದ್ಯದಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ತಸ್ಮಾದಾಪ್ರಿಯೋ ನಾಮ |

(ಕೌ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೩)

ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರಿಂದು ಕಾಷೀತಕಿಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

ಆಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ನುವನ್ | ತದಾಪ್ರೀಣಾಮಾಪ್ರಿತ್ವಂ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೮-೬)

ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

ಯದೇತಾನ್ಯಾಪ್ರಿಯಾ ಆಜ್ಯಾನ್ ಭವಂತಿ | ಆತ್ಮಾನಾಮೇನೇತ್ಯರಾಪ್ರೀಣಾತಿ |

(ತಾ. ಬ್ರಾ. ೧೫-೮-೨)

ಎಂದು ತಾಂಡ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ಪದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಆಪ್ರೀಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೋಮವನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಬೇಕಾದ ಸಶುವಿನ ವರ್ಣನೆಯಾದಮೇಲೆ (೨-೩) ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜನಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ (೨-೪) ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—

ಆಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತಿ | ತೇಜೋ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಮಾಪ್ರಿಯಸ್ತೇಜಸ್ಯವೇನಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಸಮರ್ಥಯತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಆಪ್ರೀಋಕ್ಯಗಳು ತೇಜೋಮಯವಾದವೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆಗಿವೆ. ಅಂತಹ ಋಕ್ಯಗಳಿಂದ (ಹೋತೃವು) ತೃಪ್ತಿಕಾರಣನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಆತ್ಮತೃಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅನಂತರ ಸಮಿಧ್, ತನೂನಪಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಣಾದಿತತ್ತ್ವಗಳೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಇವುಗಳ ಫಲವನ್ನೂ ಹೇಳುತ್ತಾ ಇವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವ ಋಷಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಹೇಳಿದೆ.

ತಾಭಿರ್ಯಥಾಭಿಷ್ಠಾಪ್ರೀಣೀಯಾದ್ಯದ್ಯಥಾಭಿಷ್ಠಾಪ್ರೀಣಾತಿ ಯಜಮಾನಮೇವ ತದ್ವಂಧು-
ತಾಯಾ ನೋತ್ಸೃಜತಿ |

(ಇ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಋಷಿಪ್ರೀತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಯಜಮಾನನ್ನು ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧದಿಂದ ಬಿಡಿಸದೆ ಕಾಪಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಫಲವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದೇ ಋಷಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವಲ್ಲ. ಬೇರೆಬೇರೆ ಋಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದರ್ಶನಮಾಡಿರು. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪವೂ, ಇವುಗಳ ಪಠನದ ಫಲವೂ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಪ್ರಾಚೀನ ಕಾಲದಿಂದಲೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿನರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಥಾತ ಆಪ್ರಿಯಃ | ಆಪ್ರಿಯಃ ಕಸ್ಮಾದಾಪ್ನೋತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ | ಆಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತಿೇತಿ
ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ |

(ನಿ. ೮-೪)

ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕಿಂತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಬೇರೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾತ್ಯಕೈ, ಶಾಕಪೂಣಿ, ಮಾಧ್ಯಮಿಕ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕಾತ್ಯಕಾದಿಗಳು ಯಾಜ್ಞಕರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅವರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರತಕ್ಕ ನಿರ್ವಚನಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುವನ್ನು ಆಯಾ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಯಾಸ್ಕರು ಕೊನೆಗೆ ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಆಪ್ರೀ ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಹೇಗಿವೆಯೆಂದು ಮೊದಲು ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇತೀವಾ ಆಪ್ರೀದೇವತಾ ಅನುಕ್ರಾಂತಾಃ | ಅಥ ಕಿಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾಃ
ಆಗ್ನೇಯಾ ಇತ್ಯೇಕೇ | ಆಗ್ನೇಯಾ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಆಗ್ನೇಯಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಛಂದೋದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಶ್ಚಂದಾಂಸ್ಯನು-
ಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಋತುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಋತವೋ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ
ಋತವೋನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸಶುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಸಶವೋ ವೈ
ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಸಶವೋನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸ್ವಾಹದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ |
ಸ್ವಾಹಾವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಸ್ವಾಹಾ ನಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಆತ್ಮದೇವತಾ
ಇತ್ಯಪರಂ | ಆತ್ಮಾ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಆತ್ಮಾ ನಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ |
ಆಗ್ನೇಯಾ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ | ಭಕ್ತಿಮಾತ್ರಮಿತರಂ ||

(ನಿ. ೮-೨೨)

ಎಂದು ಆಯಾ ಮತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಮೊದಲು,

ತವ ಪ್ರಯಾಜಾ ಅನುಯಾಜಾಶ್ಚ ಕೇವಲ ಉರ್ಜಸ್ವಂತೋ ಹವಿಷಃ ಸಂತು ಭಾಗಾಃ |

ತವಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞೋಷಿಯಮಸ್ತು ಸರ್ವಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿಶತ್ವ ತಸ್ಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಯಾಜ ಮತ್ತು ಅನುಯಾಜ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿವೆ ಎಂದು ತಾವು ತಮ್ಮ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಅನಂತರ ಇತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಮರ್ಥಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರೆ ಕೆಲವರು ಭಂದೋದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೩-೨-೯), ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಋತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೩-೨-೮), ಇತರರು ಯಾಗಪಶುವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಕೌ. ಬ್ರಾ. ೩-೪) ಕೆಲವರು ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೧, ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೨-೭-೨೭), ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಆತ್ಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೫-೪) ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಸಾಧುವಾದ ಮತವೆಂದು ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಕಾತ್ಯಾಯನರ ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಆಪ್ರ ಮತ್ತು ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ (ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಆಪ್ರೀ ಸೂತ್ರದ ಎಂದರೆ ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ. ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ, ಮತ್ತು ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರೀ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ದ್ವಿತೀಯೇ ದ್ವಾದಶರ್ಚೇ ತು ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಯಾಸು ದೇವತಾಃ |

ಸ್ತೂಯಂತೇ ಹ್ಯಗ್ನಿನಾ ಸಾರ್ಧಂ ತಾಸಾಂ ನಾಮಾನಿ ಮೇ ಶೃಣು ||

ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಸ್ತುತಶ್ಚೇಧ್ಮೋ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ತನೂನಸಾತ್ |

ನರಾಶಂಸಸ್ಮಿತೀಯಾಯಾಂ ಚತುರ್ಥ್ಯಾಂ ಸ್ತೂಯಂತೇ ತ್ವಿಳಃ ||

ಬರ್ಹಿರೇವ ತು ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತತೋಽನ್ಯಯಾ ||

ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ತು ಸಪ್ತಮ್ಯಾಮಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ತುತಾ ಸಹ |

ದೇವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರೌ ನವಮಾಮೃಚಿ ಸಂಸ್ತುತಾಃ ||

ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯೋ ದಶಮ್ಯಾಂ ತು ಜ್ಞೇಯಸ್ತಪ್ತೈವ ತು ಸ್ತುತಃ |

ಏಕಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತುತಂ ವಿದ್ಯಾದ್ಧನಸ್ಯತಿ ||

ದ್ವಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸ್ತುತಾ ದೇವೀರ್ವಿದ್ಯಾತ್ಸಾಹಾಕೃತೀರಿತಿ |

ಸೂಕ್ತೇಽಸ್ಮಿನ್ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಯಾಸು ದೇವತಾಃ ಪರಿಕೀರ್ತಿತಾಃ ||

ತಾ ಏವ ಸರ್ವಾಸ್ತಾಪ್ರೀಷು ದ್ವಿತೀಯಾ ತು ವಿಕಲ್ಪ್ಯತೇ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೪೬ ರಿಂದ ೧೫೧).

ಎಂದು ಇಥಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಸೂಕ್ತದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆಸ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತಾ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಇತೀಮಾನ್ಯೇಕಾದಶಾಸ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ | ತೇಷಾಂ ವಾಸಿಷ್ಠಮಾತ್ರೇಯಂ ವಾಧ್ಯೃಶ್ವಂ ಗಾರ್ತ್ವೆ-
ಮದಮಿತಿ ನಾರಾಶಂಸವಂತಿ | ಮೈಥಾತಿಥಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ಪ್ರೈಷಿತಮಿತ್ಯುಭಯವಂತ್ಯ-
ತೋನ್ಯಾನಿ ತನೂನಸಾತ್ವಂತಿ ತನೂನಸಾತ್ವಂತಿ |

(ನಿ. ೮-೨೨)

ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಾಧ್ಯೃಶ್ವ ಮತ್ತು ಗೃತ್ವಮದೇ ಇವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಾರಾಶಂಸಪರವಾದವು; ಮೇಧಾತಿಥಿ ಮತ್ತು ದೀರ್ಘತಮಸಃ ಈ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವೂ ಮತ್ತು ಪ್ರೈಷಿಸೂಕ್ತವೂ ಸಹ ತನೂನಾತ್ ಮತ್ತು ನಾರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದವು; ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಕೇವಲ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಪರವಾದವು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ (ಪ್ರೈಷಿಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದರೆ) ಹನ್ನೊಂದು ಆಸ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಪ್ರೇನ್ಯೈಃ ಸಹಾಸ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ ತಾನ್ಯೇಕಾದಶ ಸಂತಿ ಚ |
ಯಜೂಂಷಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ವಾ ದಶೈತಾನೀತರಾಣಿ ತು ||
ಸೌತ್ರಾಮಣ್ಯಾನಿ ತು ತ್ರೀಣಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಶ್ವಮೇಧಿಕೇ |
ಪುರುಷಸ್ಯ ತು ಯನ್ನೇಧೇ ಯಜುಷ್ಞೇವ ತು ತಾನಿ ಪಟ್ ||
ಅತ್ರೈವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ಸ್ಯಾನ್ನಯಜುಷ್ಞಾದ್ರಿಯೇತ ತತ್ |
ತೇಷಾಂ ಪ್ರೈಷಗತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಚ್ಛೇ ದೀರ್ಘತಮಾ ಜಗೌ |
ಮೇಧಾತಿಥೌ ಯದುಕ್ತಂ ಚ ತ್ರಿಣೈವೋಭಯವಂತಿ ತು |
ಋಷೌ ಗೃತ್ವಮದೇ ಯಚ್ಛೇ ವಾಧ್ಯೃಶ್ವೇ ಚ ಯದುಚ್ಯತೇ ||
ನಾರಾಶಂಸವದತ್ವೇಶ್ಚ ದದರ್ಶ ಚ ಯದೌರ್ವಶಃ |
ತನೂನಸಾದಗಸ್ತ್ಯಶ್ಚ ಜಮದಗ್ನಿಶ್ಚ ಯಜ್ಜಗೌ ||
ವಿಶ್ವಾನಿತ್ರ ಋಷಿಯಶ್ಚ ಜಗೌ ವೈ ಕಾರ್ಯಪೋನ್ರಿತಃ |
ಮೇಧಾತಿಥೇರ್ಯುಜಾಂ ಯಾಸ್ತು ಪ್ರೋಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶ ದೇವತಾಃ ||
ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ಯಥಾಗ್ನಿಂ ತಾಃ ಸಂಪದಂ ತಾಂ ನಿಬೋಧತ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೫೨ ರಿಂದ ೧೫೭)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಆಸ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನಾರಾಶಂಸ, ತನೂನಸಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ ಮತ್ತು ಮೇಧಾತಿಥ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಣೀತವಾದವೂ ಆದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಕ್ರಮವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾಗಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ರೀಷೂಕ್ತಗಳ ಸಾರಾಂಶವನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶೇಖರಿಸಿ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಅಪ್ರೀಷೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ವಿಭಾಗಿಸಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಮೊದಲು ಹೋತಾ ಯಕ್ಷತ್ | ಎಂಬ ಒಂದು ನಿಯಮಿತ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಮೊದಲು ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ದೇವತಾ, ದೇವತೆಯ ವಿಶೇಷಣ, ಮತ್ತು ಕರ್ತವ್ಯ ಇವುಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ಅನಂತರ ಇಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಅಪ್ರೀಷೂಕ್ತಗಳ ಉದ್ದಿಶ್ಯವೇನು ? ಅವುಗಳ ಲಕ್ಷಣಗಳೇನು ? ಅವುಗಳ ಪಠನೆಗಳಿಂದ ಆಗತಕ್ಕ ಲಾಭವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ ಸಾಮರಸ್ಯವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಹುದು.

| ಸಂಖ್ಯೆ | ದೇವತಾ | ವಿಶೇಷಣಗಳು |
|--------|-------------------|---|
| ೧. | ಅಗ್ನಿಃ (ಸಮಿತ್) | ಸಮಿಧಾ, ಸುಸಮಿಧಾ, ಸಮಿದ್ಧಃ |
| ೨. | ಅಗ್ನಿಃ (ತನೂನಸಾತ್) | ಅದಿತೇಃ ಗರ್ಭಂ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಂ |
| ೩. | ಅಗ್ನಿಃ (ನರಾಶಂಕಃ) | ನೃಶಸ್ತ್ರಂ ನೃಃ ಪ್ರಣೇತ್ರಂ |
| ೪. | ಅಗ್ನಿಃ (ಇಳಃ) | ಈಳಿತೋ ದೇವಃ ಹವ್ಯವಾಹ್ ಅಮೂರಃ |
| ೫. | ಬರ್ಹಿಃ | ಸುಷ್ಪರೀಮ, ಊರ್ಣಮ್ರದ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ವಾಸಥಂ |
| ೬. | ದೇವೀದ್ವಾರಃ | ಋಷಾಃ, ಕವಸ್ಯಃ, ಕೋಷಧಾವನೀಃ |
| ೭. | ಉಷಾಸಾನಾಕ್ತಾ | ಬೃಹತೀ, ಸುವೇಶಸಾ ಪತಿಭ್ಯಃ ಯೋನಿಂ ಕೃಣವಾನ್ನೇ ಸಂಸ್ತುಯಮಾನೇ |
| ೮. | ದೈನ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ | ಮಂದ್ರಾ, ಪೋತಾರಾ, ಕನೀ, ಪ್ರಚೇತಸಾ |
| ೯. | ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀಃ | ಅಪಸಾಂ ಅಪಸ್ತಮಾಃ ದೇವೀಃ |
| ೧೦. | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಅಚಿಷ್ಟಃ. ಅಪಾಕಃ, ರೇತೋಧಾಃ, ನಿಶ್ರವಸ್, ಯಶೋಧಾಃ, ಪುರುರೂಪಃ, ಅಕಾಮಕರ್ತನ |
| ೧೧. | ವನಸ್ಪತಿಃ | ಧಿಯೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ, ಸ್ವಧಾವಾನ್ ಸ್ಪಧಿತಿಃ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಋತುಧಾ ಹವ್ಯವಾಹ್, ಯಜ್ಞಸ್ಯ, ಆಯುಃ, ಕಲ್ಪಮಾನಃ |
| ೧೨. | ಅಗ್ನಿಃ (ಸ್ವಾಹಾ) | ಆಜ್ಯಸ್ಯ ಮೇದಸಃ ಸ್ವಾಹಾ |

ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವು ಸಕಲವಾದ ಅಪ್ರೀಷೂಕ್ತಗಳ ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಒಂದು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾದ ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಅಪ್ರೀಷೂಕ್ತಗಳ ರಚನಾಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಶೈಲಿಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಪ್ರಯೋಜನಗಳೇ ಅಲ್ಲದೇ ಅವುಗಳ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಧುನಿಕ ಪಂಡಿತರು ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಮತ್ತು ಉದ್ದಿಶ್ಯಗಳನ್ನು ಕುರಿತು Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಮೊದಲು ಅವು ದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬಂಧುಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವ ಸಾಧನವೆಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಶ್ರಮವೆಂದು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ—

ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಚೀನವೈದಿಕಪಂಡಿತರಲ್ಲಿಯೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲೂ ಅನೇಕ ಸಮಾನಾರ್ಥಮಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳ ರಚನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಮಾದರಿಯೂ ಸಂಸ್ಕಾರವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲವೆಂದಾಗಲಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮತ್ತು ಅರನೆಯ ಮಂಡಲಗಳ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಂಡಲಗಳ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಮನೆತನದ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಎಂಟನೇ ಮಂಡಲದ ಕಾಣ್ಕುಸಂತತಿಯವರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವರು ೧-೧೩ ನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಅರನೇ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಇದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಇಲ್ಲದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ನಾಮದೇವ ಮತ್ತು ಭಾರದ್ವಾಜಸಂತತಿಯವರು ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಇನ್ನಾವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಿದ್ದಿರಬಹುದು.

ಅಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಆಪ್ರ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಕಾತ್ಯಾಯನರು ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏತದಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಏತೇನ್ಯಾನ್ಯುಕ್ತದೈವತಾನಿ ಏಕಾ-
ದಶಕಾನಿ ತು ನಾರಾಶಂಸಾನಿ ಆಪ್ರತಬ್ಧೋಕ್ತಾನಿ ಆತನೊನಪಾತ್ವಂತಿ | ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ
ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆಪ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದೂ, ತನೊನಪಾತ್ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು
ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು
ತೋರಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇಲ್ಲ.

ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ದೇವತಾಪರವಾದುದೇ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ತಪರವಾದುದೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ
ಸಹಜವಾದುದಾಗಿದೆ. ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ನೋಡಿದರೆ ಮೊದಲು ಸೂಕ್ತಪರವಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ದೇವತಾನಿರ್ದೇಶಕವಾದ
ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿದ್ದಿರಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು

ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ—ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತ
ವಾಗುವಂತೆ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮುಖ್ಯವಾಗದ ಸ್ಥಾನವನ್ನೇ ಹೊಂದಿದ್ದಿತೆಂದೂ
ಹೇಳಬಹುದು. ಪ್ರಯಾಜಾಹುತಿಗಳಿಗೂ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅಹುತಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು
ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ೧-೧೩-೮. ೧-೧೮೮-೭, ೧-೧೪೨-೮, ೩-೪-೮, ೫-೫-೭, ೯-೫-೮

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೂ, ೫-೫-೨, ೩-೪-೫ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಃ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬುದೂ ೧-೧೩-೨, ೭-೨-೭, ೧೦-೧೧೦-೮ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಎಂಬುದೂ ಸಹ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೇ ಹೊರತು ಪ್ರಯಾಜಾಹುತಿಗಳಂತೆ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ತ್ರಿದಿವಾ ಅಮಿಮಿಕ್ಷತಿ (೧-೧೪೨-೩) ; ತ್ರಿರಹನ್ನಾ ಯಜಂತೇ (೩-೪-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಈ ಕರ್ಮವು ದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೆಂದೂ, ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ (೧೦-೧೧೦-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಸಾಧಾರಣವಾದ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಬಹುದೆಂದೂ, ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ ಬೋಧ್ಯಸ್ಮೇ ಶುಚಾಶುಚಾ ಸುಮತಿಂ ರಾಸಿ ವಸ್ತಃ |

ಆ ದೇವ ದೇವಾನ್ಯಜಥಾಯ ವಕ್ತು ಸಖಾ ಸಖೀನ್ತುಮನಾ ಯಜ್ಯಗ್ನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಕಾವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಅಗ್ನಿ ಯು ಪ್ರಜ್ವಲನವೂ ಮತ್ತು,

ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ ಅದ್ಯ ಶೋಚಾ ಬೃಹದ್ಯಜತಂ ಧೂಮಮೃಣ್ಣಂ |

ಉಪ ಸ್ಪೃತ ದಿವ್ಯಂ ಸಾನು ಸ್ತೂಪೈಃ ಸಂ ರಶ್ಮಿಭಿತ್ತತನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಕಿರಣವೂ, ಸೂರ್ಯಕಿರಣವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಸರಿಸುವ ವರ್ಣನವೂ ಸಹ ಮಂತ್ರಗಳ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇದೇ ವರ್ಣನೆಗಳು ಈ ಯಾಗವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಪೂರ್ವ್ಯಂ ತಂತುಂ ತನುಷ್ವ (೧-೧೪೨-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವು ಈ ಯಾಗವು ಪ್ರಾರಂಭವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಯಜ್ಞವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಲು ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸಹಾಯದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿತ್ಯಪ್ತಿಯಾದನಂತರ ಅಗ್ನಿ ಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ (೭-೨-೧) ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರ ಸಖನಾದುದರಿಂದ (೩-೪-೧) ಈ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಕೃತಿಕಾಶಲ್ಯ—ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದಕ್ಕಿಂತ ಒಂದು ಬೇರೆಯಾಗಿ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಋಷಿ ಸಂತತಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಸರಣಿಯೂ ಧೈಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ಸಾಮರಸ್ಯವೂ, ಸ್ವಾರಸ್ಯವೂ ಇವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

(ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಓದು ಉಳಿದ) ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಋಕ್ಕುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಹನ್ನೊಂದಿರು ವುದೂ ಮತ್ತು ಸಮಿದ್ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬುದರೊಂದಿಗೆ ಮುಕ್ತಾಯ ವಾಗುವುದೂ ಕಾವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಕಲಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಒಂದು ನಿಯತವಾದ ನಿಯಮವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

ಭಂದಸ್ಸಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲ. ೧-೧೩, ೧-೧೮, ೫-೫, ೯-೫ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ, ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ, ೨೩, ೩-೫, ೭-೨, ೧೦-೭೦ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ ರಚಿತವಾಗಿವೆ.

ದೇವಾನ್ ಅವಹ, ದೇವಾನ್ ವಕ್ಷಿ, ವಿಪ್ರಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನವೇಷು ಕಾರುಃ, ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಂತ್ರಭಾಗಗಳು ಪುನರಾವರ್ತಿತವಾಗಿವೆ.



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿತ್ಸಮಿದಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅತ್ರಾನು-
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸಮಿತ್ಸಮಿದಾಪ್ರಿಯ ಇತಿ | ಇಥಾದಿಸ್ವಾಹಾಕೃತ್ಯಂತಾಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾಃ ಪ್ರತ್ಯೈಚಿ
ದೇವತಾಃ | ಸಶೌ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಣಾಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ | ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋಃ ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜೇಷು
ತ್ವಷ್ಟರ್ಯಾಜ್ಯಾ ತನ್ನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಿಯಂ ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ
ಪೋಷಯಿತ್ಸು | ಅ. ೧-೧೦ | ಇತಿ || ತ್ವಷ್ಟೇ ಸಶೌ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |
ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ಸು ದೇವಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಸವಿತಾ ವಿಶ್ವರೂಪಃ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮಿತ್ಸಮಿದಾಪ್ರಿಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದಿನ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಇಥವೇ ಮೊದಲಾಗಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯವರೆಗೆ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿಗೂ ಒಂದೊಂದು ದೇವತೆಯಂತೆ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದವರು ಮಾಡುವ ಪಶು ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜಹೋಮ ವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ಸು ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಿಯಂ ತನ್ನಸ್ತುರೀಪ-
ಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ಸು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೯ ನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು) ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ. ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ಸು ದೇವಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಸವಿತಾ ವಿಶ್ವರೂಪಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—(ಅಪ್ರೀತಸೂಕ್ತಂ) ೧. ಇಧ್ಮಃ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿವಾಃ | ೨. ತನ್ನೂನಪಾತ್ |

೩. ಇಳಃ | ೪. ಬಹಿಃ | ೫. ದೇವೀದ್ವಾರಃ | ೬. ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ |

೭. ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಚೀತಸಾಃ | ೮. ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಃ—

ಭಾರತ್ಯಃ | ೯. ತ್ವಷ್ಟಾ | ೧೦. ವನಸ್ಪತಿಃ | ೧೧. ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ||

ಭಂದಃ :—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸುಮನಾ ಬೋಧ್ಯಸ್ಮೇ ಶುಚಾಶುಚಾ ಸುಮತಿಂ ರಾಸಿ ವಸ್ತಃ |

ಆ ದೇವ ದೇವಾನ್ಯಜಥಾಯ ವಕ್ತೃ ಸಖಾ ಸಖೀನ್ತುಮನಾ ಯಕ್ಷ್ಯಗ್ನೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ | ಸುಮನಾಃ | ಬೋಧಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಶುಚಾಶುಚಾ | ಸುಮತಿಂ | ರಾಸಿ | ವಸ್ತಃ |

ಆ | ದೇವ | ದೇವಾನ್ | ಯಜಥಾಯ | ವಕ್ತೃ | ಸಖಾ | ಸಖೀನ್ | ಸುಮನಾಃ | ಯಕ್ತೃ | ಅಗ್ನೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಸಮಿದ್ಧಸ್ತುಂ ಸುಮನಾ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಶುಚಾ ಶುಚಾತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರಸರ್ಪಕೇಣ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಯುಕ್ತಸ್ತುಂ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ತದ್ವಿಷಯಾಂ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಬುದ್ಧಿಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸಿ | ದೇಹಿ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ದೇವಾನ್ಯಜನೀಯಾನ್ಯಜಥಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ತದರ್ಥಮಾವಕ್ತೃ | ಅವಹಸಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಖಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಖಾ ತ್ವಂ ಸುಮನಾಃ ಸನ್ ಸಖೀನ್ದೇವಾನ್ಯಕ್ತಿ | ಯಜಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್—ಅತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಬೋಧಿ—ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗು | ಶುಚಾಶುಚಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು | ವಸ್ತಃ—ಧನವಿಷಯಕವಾದುದು | ಸುಮತಿಂ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದು ಆದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ರಾಸಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ದೇವಾನ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜನಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಆ ವಕ್ಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಸಖಾ—ದೇವಸಖನಾದ ನೀನು | ಸುಮನಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ
ವನಾಗಿ | ಸಖೀನ್—ನಿನ್ನ ಸಖರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಕ್ಷಿ—ಯಾಗಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ
ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗು. ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು ಧನವಿಷಯಕವಾದುದೂ ಶೋಭನಾತ್ಮ
ಕವಾದುದೂ ಅದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ದೇವಸಖನಾದ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ
ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸಖರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು.

English Translation.

Repeatedly kindled, (Agni), wake up favourably disposed ; (endowed)
with reiterated lustre, entertain the kind purpose of (granting us) wealth :
bring, divine Agni, the gods to the sacrifice : do you, the friend (of the
gods), minister, well-affected, to (your) friends.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಐದನೆಯದು. ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ,
ಗೋತ್ರೋದ್ಭವರು ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ.
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಋಕ್ಕಿಗೂ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ದೇವತೆಯಂತೆ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳಿರುವರು. ಈ
ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಮಿದ್ಧಃ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ (ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯೇ
ದೇವತೆಯು

ಅಗ್ನೇ ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಸುಮನಾಃ ಬೋಧಿ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಸಮಿದ್ಧಸ್ತಂ ಅಸ್ಮದ್ವಿಷಯೇ
ಕಲ್ಯಾಣಮನಾಃ ಬುದ್ಧಸ್ಯ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಅತ್ಯಂತಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ
ನೀನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸು. ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು
ಉದಾಸೀನನಾಗದೆ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎರಡಾವರ್ತಿ
ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ದ್ವಿರಾಪ್ಯತ್ತಿಪಠಿತವಾಗುವ (ವೀಪ್ಲ) ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.
ದಿವೇದಿವೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವಂತೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸಮಿತ್ ಸಮಿತ್ ಎಂಬ
ದ್ವಿರಾಪ್ಯತ್ತಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪದೇಪದೇ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಥವಾ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ
ಆ ಋಕ್ಕಿನ ದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು.

ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ದ್ವಿರಾವೃತ್ತಿಪರಿತವಾದ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಸವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಶಬ್ದವನ್ನು ಎರಡಾರ್ಥ ಪರಿಶಲಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ ಸಮಿತ್ ಎಂದೂ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಶುಚಾಶುಚಾ ಎಂದೂ, ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ದೇವ ದೇವಾನ್ ಎಂದೂ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಸಖಾ ಸಖೀನ್ ಎಂದೂ ಪರಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡುವುದು ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ರಚನಾಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

**ಶುಚಾಶುಚಾ ವಸ್ಯಃ ಸುಮತಿಂ ಅಸ್ಮೀ ರಾಸಿ—ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರಸರ್ಪಕೇಣ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಯುಕ್ತ-
ಸ್ತ್ವಂ ಧನಸ್ಯ ವಿಷಯಾಂ ಶೋಭನಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ದೇಹಿ |** ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸರಿಸಿರುವ
ಅತ್ಯಂತಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು
ಕೊಡು. ವಸುಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಸುಮತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಕಲ್ಯಾಣೇಂ
ಮತಿಂ ಎಂದರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. (ನಿ. ೨-೧೨) ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಏಳುವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿತ್ತಾರವಾಗಿ ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ.
ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚತುರ್ಥಿವಿಭಕ್ತೃರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

**ದೇವ ದೇವಾನ್ ಯಜನಾಯ ಆ ವಕ್ತು—ಹೇ ಜ್ಯೋತಮಾನ ಯಜನೀಯಾನ್ ದೇವಾನ್
ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಆ ವಹಸಿ |** ಎಲೈ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಾವು
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

**ಸಖಾ ಸುಮನಾಃ ಸಖೀನ್ ಯಕ್ಷಿ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಾನಾಂ ಸಖಾ ತ್ವಂ ಸುಮನಾಃ ಸನ್
ಸಖಿಭೂತಾನ್ ದೇವಾನ್ ಯಜಸ್ವ |** ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಯಾಗಮಾಡು.
ಇಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು ಎಂದರೆ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ನಾವು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ
ಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮಿಧಃ—ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪಿತಃ ಏತನ್ನಾಮಕಃ ತ್ವಂ | ಸಮಿಧಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ
ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸಮಿಧಾನ್ನಿಯನ್ನು
ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಇಥೋ ಯಃ ಸರ್ವಮೇವಾಗ್ನಿರಯಂ ಹೀಧ್ಯಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ |

ಧ್ಮಾತೇರ್ವೈ ತತ್ಕೃತಂ ರೂಪಂ ಧ್ಮಾತೋ ಹೀಧ್ಯಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೮೮)

ಕಾಷ್ಠರೂಪವಾದ ಇಥ್ಯಕ್ಕೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಧ್ಮಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿ
ನಿಂದ ಇಥ್ಯಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಉದಿದನಂತರ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾ

ಕಾರರು ಇದ್ಧ ಸಮಿದ್ಧ ಎಂಬ ಪದಗಳ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆ ಯನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ತಾಸಾಮಿಧ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮಿ ಭವತಿ | ಇದ್ಧಃ ಸಮಿಂಧನಾತ್ |

(ನಿ. ೮-೫)

ಎಂದು ಅಪ್ರಿಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಥಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದಗ್ನಿಗ್ಂ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿದ್ಧಂ ಸುಷಮಿಧಾ ನಾಭಾ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಃ ಸಂಗಥೇ ವಾಮಸ್ಯ |
(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಎಂದು ಸಮಿಧಾಖ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಿ ರೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಇದ್ಧವೆಂಬ ಅಂಕಿತನಾಮವು ಅಪ್ರಿಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಹ ಈ ನಾಮವಿಲ್ಲ. ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ—

ಸುಸಮಿದ್ಧ ಇತೀದ್ಧಃ ಸಮಿದ್ಧೋ ವಾ ಅಗ್ನಿ.....ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ದೇವತಾಃ |

ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಶೌನಕರೂ, ಕಾತ್ಯಾಯನರೂ ಇದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿರುವುದು ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಸಮಿದ್ಧ ಅಥವಾ ಸುಸಮಿದ್ಧವೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಮಿದ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೧; ೭-೨-೧; ೧೦-೭೦-೧ ಎಂಬ ಉಳಿದ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಬೇಕಾದುದು ಮೊದಲನೆಯ ಕರ್ತವ್ಯ. ೧-೧೩-೧, ೧-೧೪೨-೧, ೩-೪-೧, ೧೦-೧೧೦-೧ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಮಿದ್ಧೋನ ಆ ವಹ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಷ್ಮತೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನಿಂದಲೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದೇ ಇದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಉದಹರಿಸಿ ಅನಂತರ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಯಜ್ಞೇದ್ಧ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ (ನಿ. ೮-೫), ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ (೮-೫) ಎಂದು ಆಯಾ ಋಷಿಗಳ ಮತವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಆಗ್ನೇಯ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ. ೮-೨೨) ಎಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಸಮಿಧೋ ಯಜತಿ | ಪ್ರಾಣಾ ವೈ ಸಮಿಧಃ | ಪ್ರಾಣಾ ಹೀದಂ ಸರ್ವಂ ಸಮಿಂಧತೇ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಾಣಾನೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪ್ರಾಣಾನ್ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಮಿತ್ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯಾದರೂ ಕೂಡ ಉಳಿದ ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ದೇವಾಸಸ್ತಿಸ್ತೀರಹನ್ನಾಯಜಂತೇ ದಿವೇದಿವೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿಃ |
ಸೇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಮಧುಮಂತಂ ಕೃಧೀ ಸಸ್ತನೂನಪಾತ್ಘೃತಯೋನಿಂ ವಿಧಂತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ತ್ರಿಃ | ಅಹನ್ | ಆಯಜಂತೇ | ದಿವೇದಿವೇ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ
ಸಃ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಮಧುಮಂತಂ | ಕೃಧಿ | ನಃ | ತನೂನಪಾತ್ | ಘೃತಯೋನಿಂ |
ವಿಧಂತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋಽಗ್ನಿಃ ಏತೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾ ಯಮಗ್ನಿಂ ದಿವೇದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಅಹನ್ ಅಹನಿ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಾತರ್ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸಾಯಂತನೇಷು ಸವನೇಷು ತ್ರಿವಾರಮಾಯಜಂತೇ ಹೇ ತನೂನಪಾತ್ ತನೂನಾಂ ಶರೀರಾಣಾಂ ನ ಪಾತಯಿತಃ ಸ ತ್ವಂ ಘೃತಯೋನಿಂ ಘೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಕಾರಣಂ ವಿಧಂತಂ ವಿಧೀಯಮಾನಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಮಧುಮಂತಂ | ಮಧ್ವಿತ್ಯುದಕನಾಮ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಫಲಯುಕ್ತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅಗ್ನಿಃ—
ಅಗ್ನಿಯೂ | ಯಂ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅಹನ್—ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ತ್ರಿಃ—
ಕಾಲತ್ರಯದಲ್ಲೂ | ಆಯಜಂತೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ | ತನೂನಪಾತ್—‘ತನೂನಪಾತ್’
ರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಆ ನೀನು | ಘೃತಯೋನಿಂ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾಗುವಂತೆ |
ವಿಧಂತಂ—ನೇರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಮಧುಮಂತಂ—
ಉದಕಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ‘ತನೂನಪಾತ್’ ರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ, ಅಗ್ನಿಯೂ ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಕಾಲತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅಂತಹ ನೀನು ಉದಕಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾಗುವಂತೆ ನೇರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಉದಕಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Tanunapat, whom the deities, Mitra, Varuna, and Agni, worship daily thrice a day, render this our sacred rain-engendering sacrifice productive of water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣಃ ಮಿತ್ರಃ ಅಗ್ನಿಃ ದೇವಾಃ ಯಂ ದಿವೇದಿವೇ ಅಹನ್ ತ್ರಿಃ ಆಯಂಜಂತೇ—ವರುಣಃ ಮಿತ್ರಃ ಅಗ್ನಿಃ ಏತೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾಃ ಯಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಅಹನಿ ಸ್ವಾತರ್ಮಧ್ಯಾಹ್ನಸಾಯಂತ-
ನೇಷು ಸವನೇಷು ತ್ರಿವಾರಂ ಆಯಂಜಂತೇ | ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು (ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪ
ವಿಶೇಷವು) ದೇವತೆಯು. ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರತಿದಿವಸದ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃ
ಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರಾವರ್ತಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸವನತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ತನೂನಪಾತ್
ಎಂಬ ದೇವನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಸಃ ತನೂನಪಾತ್ ಘೃತಯೋನಿಂ ವಿಧಂತಂ ನಃ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಮಧುಮಂತಂ ಕೃಧಿ—ಹೇ
ತನೂನಪಾತ್, ಸ ತ್ವಂ ಉದಕಸ್ಯ ಕಾರಣಂ ವಿಧೀಯಮಾನಂ ಅಸ್ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ-
ಫಲಯುಕ್ತಂ ಕುರು | ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಆಭಿಧಾನಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಂತಹ ನೀನು ನಾವು
ಉದಕಾಪೇಕ್ಷೆಗಳಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞವು ವೃಷ್ಟಿಫಲಪ್ರದವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಘೃತಶಬ್ದವೂ ಮಧುಶಬ್ದವೂ ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪). ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ-
ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ
ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗುವ
ದೆಂಬ ಅಂಶವು ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದ ೧೦ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೯೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ
ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಋಷಿಷೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಪಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ
ಇಬ್ಬರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು ತಂದೆಯು ಮೃತನಾದಬಳಿಕ ರಾಜ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಜ್ಯವುಂಟಾಗಿ ಕಿರಿಯವನು
ತನ್ನ ಅಣ್ಣನನ್ನು ಓಡಿಸಿ ತಾನೇ ರಾಜನಾದನು. ಹಿರಿಯನಿಗೆ ರಾಜ್ಯಾಧಿಕಾರವಿದ್ದರೂ ಕಿರಿಯವನು ಅನ್ಯಾಯದಿಂದ
ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿದುದು ಅಧರ್ಮವೆನಿಸಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಅನ್ಯಾಯ ಮತ್ತು ಅಧರ್ಮಗಳಿರುವ ಇವನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ
ಹನ್ನೆರಡುನೂರುಷಕಾಲಪರ್ಯಂತರ ಮಳೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ರಾಜನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ಕರೆಸಿ ಏತಕ್ಕೆ ಹೀಗಾಗಿದೆ
ಯೆಂದು ಕೇಳಲು, ಅವರು—ನೀನು ನ್ಯಾಯವನ್ನು ಪಾಲಿಸದೆ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನನ್ನು ಓಡಿಸಿ
ನೀನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳುತ್ತಿರುವೆ; ಇದು ಅಧರ್ಮವು. ಆದುದರಿಂದ ಪರ್ಜಾನ್ಯದೇವತೆಯು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗರೆಯು
ವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿದ ರಾಜನು ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಟ್ಟು, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ
ಅಣ್ಣನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳುವಂತೆ ಬೇಡಿಕೊಂಡನು. ಅದರ ಅವನು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ, ನಾನು ತಪಸ್ಸನ್ನು
ಬಿಟ್ಟು ಬರುವುದಿಲ್ಲ; ನೀನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳಿಕೊಂಡಿರು. ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗಬೇಕಾದರೆ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡು. ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾನೇ ಪಾರೋಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವೆನು ಎಂದು

ಹೇಳಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಮಂತ್ರೋಪದೇಶವನ್ನು ಪಡೆದು, ರಾಜನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಅವನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಮಳೆಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ತನೂನಪಾತ್—ಯಜ್ಞ ಶರೀರಸ್ಯ ನ ಸಾತಯಿತಾ ಎಂದರೆ (ತನು) ಯಜ್ಞ ಶರೀರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದಿರುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಸಂರಕ್ಷಕನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, **ಯದ್ವಾ** | **ಅಪೋರತ್ತತಸ್ತ ಉಚ್ಯಂತೆ** ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಪಾಂ ನ ಸಾತಯಿತಾ ತಾಸಾಂ ನಸ್ತಾ ವಾ | **ಅದ್ಭ್ಯಃ ಓಷಧಯಃ ಓಷಧೀಭೋಗ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ ನಸ್ತೃತ್ವಂ** | ಅಥವಾ ಆಪಃ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಶರೀರವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಎಂದರೆ ಆಪಃ ಉದಕಗಳ ನಸ್ತೃ (ಮೊಮ್ಮಗ) ಎಂದರ್ಥವು. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಉದಕಗಳಿಂದ (ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳಿಂದ) ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುವು. ಆ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ (ಅರಣಿ ಎಂಬ ಮರದ ತುಂಡುಗಳಿಂದ) ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪಾಂ-ಉದಕಗಳಿಗೆ ನಸ್ತೃವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ತನೂನಪಾತ್ ಮತ್ತು ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತದ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ **ತನೂನಪಾತ್** ಅಜ್ಯಂ ಇತಿ ಕಾತ್ಥಕೈಶ್ಚಕ್ಷೇ ತನ್ನೋ ಗಾವೋ ಭೋಗಾನಾಂ ತಾಸು ಜಾಯಮಾನತ್ವಾತ್ | **ತಾಭ್ಯಃ ಉತ್ಪನ್ನಂ ಪ್ರೇರಂ ಪ್ರೇರಾತ್ಸರ್ಪಿಃ ಇತಿ ಅಜ್ಯಸ್ಯ ನಸ್ತೃತ್ವಂ | ತದ್ವಾನ' ಯಜ್ಞಃ | ತನೂನಪಾತ್** ಎಂದರೆ ಅಜ್ಯವೆಂಬ ಕಾತ್ಥಕೈರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದರೆ, ಅಗ ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋವೆಂದೂ, ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರೇರದಿಂದ ಆಜ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ **ತನೂನಪಾತ್** ಎಂದರೆ ಅಜ್ಯ. ಅಥವಾ ಅಜ್ಯಯುತವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ **ನಸಾದಿತ್ಯನಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣಿತತಮಾ ಭವತಿ** (ನಿ. ೮-೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯದಿಂದ **ನಪಾತ್** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರನಂಬರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಜನ್ಯವಾದ ಪ್ರೇರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ **ಅಜ್ಯ** ವೆಂದರ್ಥ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, **ಅಗ್ನಿಶಕ್ಷೇ ಆಪಸ್ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾಭ್ಯಃ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಯಃ, ತೇಭ್ಯೋಗ್ನಿಗ್ನಿರಿತಿ ನಸ್ತೃತ್ವಂ | ಅರಣೀಭ್ಯಾಂ ಇತಿ ಭಾವಃ | ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ** ನೀರು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಅದರಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು (ಅರಣಿಗಳು) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಜನನವಾಗುವುದರಿಂದ **ತನೂನಪಾತ್** ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಅಯಂ ತನೂನಪಾದಗ್ನಿರಸೌ ಹಿ ತನನಾತ್ತನುಃ |

ತತಸ್ತು ಮಧ್ಯಮೋ ಜಜ್ಞೇ ಸ್ಥಾನೇಯಂ ಮಧ್ಯಮಾತ್ತತಃ

ಅನಂತರಾಂ ಪ್ರಜಾಮಾಹುನಪಾದಿತಿ ಕೃಪಣ್ಯವಃ

ನಸಾದಮುಷ್ಯ ಚೈವಾಯಮಗ್ನಿಸ್ತೇನ ತನೂನಪಾತ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೭೬ ರಿಂದ ೭೭)

ತನೂನಪಾದಯಂ ತ್ವೇವ ನಾಮ್ನಾ ಯಚ್ಚೈತ್ಯಸೌ ತನುಂ |

ನಸಾದಿತಿ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರಸುತೋಽಸ್ಯ ಚ ಸಂಭವಂ

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧)

ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಯು ದಿವ್ಯಲೋಕದ ಅಗ್ನಿಗೆ ನಮಾತ್ ಪಾತ್ರನು ; ಹೇಗೆಂದರೆ, ದಿವ್ಯಾನ್ನಿಯು ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿಯುತ (ತನನಾತ್) ನಾದುದರಿಂದ ತನುವೆಂಬ ಪರ್ಯಾಯನಾಮದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಆತನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ವಿಷ್ಯದ್ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅವನಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಗೆ ತನೂಪಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು. ತನ್ನ ದೇಹದಿಂದ ತಾನೇ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ತನೂಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ದೀಧಿತಿರ್ವಿಶ್ವವಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಧ್ಯೈ |
ಅಚ್ಛಾ ನಮೋಭಿರ್ವೃಷಭಂ ವಂದಧ್ಯೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷದಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ದೀಧಿತಿಃ | ವಿಶ್ವವಾರಾ | ಜಿಗಾತಿ | ಹೋತಾರಂ | ಇಳಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ಯಜಧ್ಯೈ |
ಅಚ್ಛ | ನಮೋಭಿಃ | ವೃಷಭಂ | ವಂದಧ್ಯೈ | ಸಃ | ದೇವಾನ್ | ಯಕ್ಷತ್ | ಇಷಿತಃ | ಯಜೀಯಾನ್ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವವಾರಾ ವಿಶ್ವೈರ್ಜನೈರ್ವರಣೀಯಾ ದೀಧಿತಿಃ ಸ್ತುತಿದಿರ್ಘಿರ್ವಾ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾ-
ಮಾಹ್ವಾತಾರಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಜಿಗಾತಿ | ಜಿಗಾತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತು | ಪ್ರಥಮಂ ಮುಖ್ಯಮಾಚ್ಛಾಭಿಮು-
ಖ್ಯೇನ ವೃಷಭಂ ಸಂಪದಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ವಂದಧ್ಯೈ ವಂದಿತುಂ ಯೋಗ್ಯಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಅಗ್ನಿಂ ನಮೋ-
ಭಿರ್ನಮಸ್ಕಾರೈಃ ಸಹೇಳ ಇಷೋ ಹವೀರೂಪಾಣ್ಯನ್ನಾನಿ ಯಜಧ್ಯೈ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರೀಣಯಿತುಂ
ಪ್ರಜಿಗಾತು | ಇಷಿತೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರೇರಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ಯಜ್ಞತಮಃ ಸೋಽಗ್ನಿದೇವಾನ್
ಯಕ್ಷತ್ | ಯಜತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವವಾರಾ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ದೀಧಿತಿಃ—ಸ್ತುತಿಯು (ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಯು) |
ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ |
ಪ್ರಥಮಂ—ಪ್ರಧಾನಭೂತನೂ | ವೃಷಭಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ವಂದಧ್ಯೈ—ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳೊಡನೆ | ಇಳಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ
ಅನ್ನಗಳು | ಯಜಧ್ಯೈ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ | ಇಷಿತಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಪ್ರೇರಿತನಾದವನೂ |
ಯಜೀಯಾನ್—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) |
ಯಕ್ಷತ್—ಯಾಗಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ಪ್ರಧಾನಭೂತನೂ, ಕಾಮನರ್ಷಕನೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳು ನಮಸ್ಕಾರಗಳೊಡನೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May the all-approved praise reach the invoker of the gods : may Ila first proceed to worship and to praise with prostrations the showerer (of benefits) in his presence : may the adorable (Agni), instigated (by us), worship the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಇಳಿ (ಇಡೆ) ಎಂಬ ದೇವನು ದೇವತೆಯು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಳಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷಃ ಹವೀರೂಪಾಣ್ಯನ್ನಾನ್—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ನಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಇತರ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಳಿ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯ ಹೆಸರೇ ಆಗಿರಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಳಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದೂ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ. ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಸುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅವರಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲನೇ ಐದು ಋಕ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳಾದ ಸಮಿದ್ಧಃ ಅಗ್ನಿಃ ತೆನೂನಸಾತ್ ಇಡಃ ಮೊದಲಾದವರು ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಅಸಮಂಜಸವೇನಲ್ಲ. ಆದರೂ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಇಳಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಪರನಾಗಿಯೇ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ ಈ ಋಕ್ಸಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—

ಸಕಲರೂ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ಇಳಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನೂ, ಅತ್ಯಂತಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಲಿ—ಎಂದಾಗುವುದು. ಆದರೂ ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

ಈಡ್ಯಃ—ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಇಳಿನಾಮುಕಃ ತ್ವಂ | ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತೃನಾದವನೂ, ಇಡಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈಳಿ ಈಟ್ಟೀಃ ಸ್ತುತಿಕ್ರಮಣಃ ; ಇಂಧತೇನಾ | ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಈಡ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಜ್ವಲನಾರ್ಥಕವಾದ ಇಂಧ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು (ನಿ. ೮-೮) ಎಂದು. ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೩ ನೇ ಋಕ್ಸನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಈ ಪದದ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಥಮತಃ, ಸಮಿಧ್ ಎಂಬ ಪದದಂತೆ ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಕೂಡ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತಾರೂಪವಾದ ನಿರ್ದೇಶ ವಿಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗವಿದ್ದಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಯಾಗನಿರ್ವಹಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯವೂ ನೆರವೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಗಬೇಕಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ಸ್ವಭಾವವಾಗಿಯೇ ಸ್ತುತೃನಾದನು. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು (೧) ಸಮಿದ್ಧನಾಗಬೇಕು. ಅನಂತರ (೨) ತನೂನಪಾತ್ ಅಥವಾ ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ನಾಮಧೇಯದಿಂದ ಯಾಗದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಮಧುಪೂರಿತಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆತರಬೇಕು. ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅವನು ಈಡೈ (ಸ್ತುತೃ) ನಾಗಲೇಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಅವನು ಯಜಮಾನರಿಂದ (೩) ಈಡೈನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ).

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈಡ್ ಧಾತುನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಪದವು ಎಂಟುಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ, ಸ್ತುತನಾದವನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತೃನಾದವನು ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ, ಮತ್ತು ಒಂದುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯ ದಾತೃವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣ ವಾಗಿಯೂ ಒಟ್ಟು ಒಂಭತ್ತು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಕೃತವಾದ,

ಪ್ರ ದೀಧಿತಿರ್ವಿಶ್ವವಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಥೈ |

ಅಜ್ಞಾ ನಮೋಭಿವರ್ಷಭಂ ವಂದಥೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷದಿಷಿತೋ ಯಜೇಯಾನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೪-೩)

ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೂ ಸಹ ಆ ಋಕ್ವಿನ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿ ಯೊಂದಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಸಂಪ್ರದಾಯದಿಂದ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿ ಪರಾಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

ಹೋತಾಯಕ್ಷದಗ್ನಿ ಮಿಡ ಈಡಿತೋ ದೇವೋ ದೇವಾಗ್ಂ ಆವಕ್ಷದ್ವದ್ವಿತೋ ಹವ್ಯವಾಡಮೂರಃ |

ಉಪೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಪೇಮಾಂ ದೇವೋ ದೇವಹೂತಿವಮತಃ ನೇಕ್ಷಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಇಡೇತೈತನ್ನಾಮಕಮಗ್ನಿಂ ತೈತೀಯಪ್ರಯಾಜದೇವಂ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಪರಾಯನಾಮವೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಇಳೋ ಯಜತೈನ್ನಂ ನಾ ಇಳೋಽನ್ನಮೇವ ತತ್ರೀಣಾತೈನ್ನಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಇಳಃ ಎಂದರೆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನವೆಂದೂ, ಈ ಅನ್ನದ ಅರ್ಪಣೆಯ ಫಲವಾಗಿ ಯಜಮಾನ ನಿಗೂ ಅನ್ನಲಾಭವಾಗುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಇಂಧ್ ಧಾತುವಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವುದು ಸರಿಯಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಕಾತ್ಯಾಯನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಇಳಸ್ತಪ್ಪಿಷಿಕೃತಂ ರೂಪಂ ಈಡೇಶ್ಚ ಸ್ತುತಿಕ್ರಮಣಃ |

ಇಳಾನಾಂಸ್ತೇನ ಪೋಕ್ತೋಗ್ನಿರಿಡಿನಾ ವೃದ್ಧಿಕ್ರಮಣಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಆರ್ಷೇಯವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿ ಪರಾಧ್ಯಾಯನಾಮವೆಂದೂ ತೋರಿಸಿದೆ, ಮತ್ತು ಇಳಾವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಗೋಮಾ ಅಗ್ನೇನಿಮಾ ಅಶ್ವೀ ಯಜ್ಞೋ ನೃವಶ್ವಾ ಸದಮಿದಪ್ರಮೃಷ್ಯಃ |

ಇಳಾವಾ ಏಷೋ ಅಸುರ ಪ್ರಜಾನಾನ್ದೀರ್ಘೋ ರಯಿಃ ಪೃಥುಬುಧ್ಃ ಸಭಾವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯಲ್ಲಿ ಇಳಾವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಸಂಪ್ರದಾಯಭೇದಗಳು ಕಂಡರೂ ಸಹ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಪರಾಧ್ಯಾಯನಾಮವೆಂದು ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಬಹುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಧ್ವೋ ನಾಂ ಗಾತುರಧ್ವರೇ ಅಕಾರ್ಯುಧ್ವಾ ಶೋಚೀಂಷಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ
ರಜಾಂಸಿ |

ದಿವೋ ನಾ ನಾಭಾ ನೃಸಾದಿ ಹೋತಾ ಸ್ತುಣೀಮಹಿ ದೇವವೃಚಾ ವಿ ಬರ್ಹಿಃ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಧ್ವಃ | ನಾಂ | ಗಾತುಃ | ಅಧ್ವರೇ | ಅಕಾರಿ | ಉಧ್ವಾ | ಶೋಚೀಂಷಿ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ | ರಜಾಂಸಿ |

ದಿವಃ | ನಾ | ನಾಭಾ | ನಿ | ಅಸಾದಿ | ಹೋತಾ | ಸ್ತುಣೀಮಹಿ | ದೇವವೃಚಾಃ | ವಿ | ಬರ್ಹಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಬರ್ಹಿಶ್ಚೋಭೌ ವಾಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸಮಿದಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ಯೈ-
ವಾಗ್ನೇರ್ದೇವತಾತ್ವಾತ್ | ಉಧ್ವಃ ಉನ್ನತೋ ಗಾತುರ್ಯಜ್ಞಮಾಗ್ನೋಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇಕಾರಿ |
ಅಶ್ರಯಃ ಪ್ರಿಯತೇ | ಶೋಚೀಂಷ್ಯರ್ಚಿಷ್ಮಂತಿ ರಜಾಂಸಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾಧ್ವೋಧ್ವಂ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ | ಹೋತಾ-
ಗ್ನಿ ದಿವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಯಾಗಗೃಹಸ್ಯ ನಾಭಾ ನಾಭೌ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ ನೃಸಾದಿ | ನಿಷೀದತಿ |
ದೇವವೃಚಾ ದೇವೈರ್ವ್ಯಾಹುತಂ ಬರ್ಹಿಶ್ಚ | ಚಾರ್ಥೇ ವಾಶಬ್ದಃ | ವಿಸ್ತುಣೀಮಹಿ | ವಿಶೇಷೇಣ
ಸ್ತುಣೀಮಃ ||

1. ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ :

ನಾಂ—(ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಬರ್ಹಿರೂಪರಾದ) ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗಾಗಿ | ಉರ್ಧ್ವಾಃ—ಉನ್ನತವಾದ | ಗಾತುಃ—ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗವು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಕಾರಿ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಶೋಚೀಂಷಿ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ರಜಾಂಸಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳು | ಉರ್ಧ್ವಾಃ—ಉನ್ನತವಾಗಿ | ಪ್ರಸ್ಮಿತಾ—ಹೊರಟಿವೆ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ನಾಭಾ—ಯಜ್ಞದಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನೈಸಾದಿ—ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ | ದೇವವೃಚಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡುವ | ಬರ್ಹಿಃ ನಾ—ದರ್ಭಾಸನವನ್ನೂ ಕೂಡ | ವಿ ಸ್ತುತೇಮಹಿ—ಹರಡುವೆವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಬರ್ಹಿರೂಪರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗಾಗಿ ಉನ್ನತವಾದ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಉನ್ನತವಾಗಿ ಹೊರಟಿವೆ. ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡುವ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನೂ ಹರಡುವೆವು.

English Translation.

An upward path has been prepared for you both in the sacrifice : the blazing oblations soar aloft : the invoker of the gods has sat down in the centre of the radiant (hall) : let us strew the sacred grass for the seats of the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ಬರ್ಹಿಃ (ದರ್ಭೆಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆಸನವು) ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ನಿನ ಅರ್ಥವೂ ಸಹ ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ನಾಂ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದವು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನೂ (ಇಬ್ಬರನ್ನೂ) ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಆದರೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಅಷ್ಟಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಯಜ್ಞವು ಶ್ರೇಷ್ಠ ರೀತಿಯಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದೆ. ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆಹ್ವಾನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹರಡಿ ಆಸನವನ್ನು ನಾವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವೆವು.

ಬರ್ಹಿಃ—ಇಧ್ಮ, ಈಳಿಃ ಎಂಬ ಭಾವನೆಗಿಂತ ಈ ಸಾಧನವು ಹೆಚ್ಚು ಮೂರ್ತರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಬರ್ಹಿಯೆಂದರೆ ದರ್ಭಾಸನವೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ದೇವೀಃ ದ್ವಾರಃ ಎಂದು ದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ಒಂದು ದೈವಿಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಅರೋಪಮಾಡುವಂತೆ ಬರ್ಹಿಗೆ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳ ಆಸನವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ದೇವತೆಗಳ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ದ್ವಾರಗಳು ಇತರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾವು ತೆರೆದುಕೊಂಡು ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅಚೇತನವಾದ ದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ದೈವಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದ ಹೊರತು ತನ್ಮುಷ್ಠಕ್ಕೆ ತಾವೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವಿಶಾಲವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಬಹಿರ್ಮಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ಶಕ್ತಿಯ ಆರೋಪವಿಲ್ಲ. ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಇದನ್ನು ಹರಡಬೇಕು. ಕೇವಲ ಈ ಋತ್ವಿಕನಲ್ಲೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಆಪ್ತ ಸೂಕ್ತಗಳ ಇತರ ಋತ್ವಿಕಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಬಹಿರ್ಮಯ ಆಸ್ತರಣವಾಗಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬಹಿರೋಜಸಾ ಸಹಸ್ರವೀರಮಸ್ತ್ಯುಣ್ | ಯತ್ಪಾದಿತಾ ವಿರಾಜಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೪)

ಎಂಬ ಈ ಋತ್ವಿಕನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಋ. ಸಂ. ೯-೫-೪ ರಲ್ಲಿಯೂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರಾಚೀನಮೋಜಸಾ ಸವಮಾನಃ ಸ್ತ್ಯುಣ್ ಹರಿಃ | ಎಂದೂ, ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಬಹಿರ್ಮಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಆಪ್ತ ಸೂಕ್ತಗಳ ಋತ್ವಿಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಬಹಿರ್ಮಯ ಪಾರ್ಥಿವವಾದುದೂ, ಅಚೇತನವಾದುದೂ ಆದರೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪವಿತ್ರವಾದ ಸ್ಥಾನರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ಬರ್ಹಿಃ ಸುಷ್ವರೀಮೋರ್ಣಿಂಮದಾ ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ವಿಚಪ್ರಚೆ ಪ್ರಥತಾಗ್ಂ
ಸ್ವಾಸಸ್ಥಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಏನೋನದದ್ಯ ವಸವೋ ರುದ್ರಾ ಆದಿತಾಃ ಸದಂತು ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರ-
ಸ್ವಾಸ್ತು ನೇತ್ಯಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಬರ್ಹಿನಾಮಕಂ ಚತುರ್ಥಸ್ರಯಾಜದೇವಮಗ್ನಿಂ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಸ್ಮರಣೆಯವಾದುದೂ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಅಸನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಬಹಿರ್ಮಯಜತಿ | ಪಶವೋ ವೈ ಬರ್ಹಿಃ ಪಶೂನೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪಶೂನ್ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಹುಲ್ಲು ಮೇಯತಕ್ಕದ್ದೂ, ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಪಶುವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಕೊಂಚವೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ | ವೇಗವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ದರ್ಭೆಗೆ ಬಹಿರ್ಮಯೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೮) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಬಹಿರೇವಾಯಮಗ್ನಿ ಸ್ತು ಸರ್ವಂ ಹಿ ಪರಿಬೃಂಹಿತಂ |

ಅನ್ನೇನ ಯದ್ಭೂತೋ ವಾ ಸನ್ನಿಧೇನ ಪರಿಬೃಂಹಿತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೫)

ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನವೂ ತದ್ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಆಹುತ್ಯನಂತರ ಇಧ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯೇ ಬರ್ಹಿ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳ ಅಸನವಾದ ಬರ್ಹಿ ಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇವರು ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಅಗ್ನಿ ಪರಾಯವಾದುದೂ ಆದ ಅಸನವೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಸಸ್ತೃ ಹೋತ್ರಾಣಿ ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾ ಇನ್ದಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ಮತೇನ |
ನೃಪೇಶಸೋ ವಿದಥೇಷು ಪ್ರ ಜಾತಾ ಅಭೀಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿ ಚರಂತ ಪೂರ್ವೀಃ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಸ್ತೃ | ಹೋತ್ರಾಣಿ | ಮನಸಾ | ವೃಣಾನಾಃ | ಇನ್ದಂತಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಪ್ರತಿ | ಯನ್ | ಮತೇನ |
ನೃಪೇಶಸಃ | ವಿದಥೇಷು | ಪ್ರ | ಜಾತಾಃ | ಅಭಿ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ವಿ | ಚರಂತ | ಪೂರ್ವೀಃ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮಾನಾ ಋತೇನೋದಕೇನ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದಂತಃ ಸ್ವೀಣಯಂತೋ ದೇವಾಃ ಸಸ್ತೃ ಹೋತ್ರಾಣಿ ಹೋತ್ವಾಣಾಂ ವಷಟ್ಪತ್ಯಾಣಾಂ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರತಿಯನ್ | ಪ್ರತಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಅತಃ ಪರಂ ದ್ವಾರಾಂ ಸ್ತುತಿಃ | ನೃಪೇಶಸೋ ನರರೂಪಾ ವಿದಥೇಷು ಯಾಗೇಷು ಜಾತಾ ಉತ್ಪನ್ನಾಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಭಹ್ಯೋ ವಿಗ್ರಹವತ್ಯೋ ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತಾ ಇಮಮಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರ ವಿಚರಂತ | ಪ್ರವಿಚರಂತು ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮನಸಾ—(ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ) ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ವೃಣಾನಾಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾದವರೂ | ಋತೇನ—ಉದಕದಿಂದ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಇನ್ದಂತಃ—ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ಸಸ್ತೃ ಹೋತ್ರಾಣಿ—ಎಳು ಮಂದಿ ವಷಟ್ಕರ್ತೃಗಳ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ | ಪ್ರತಿ ಯನ್—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾರೆ | ನೃಪೇಶಸಃ — ನರರೂಪರಾದವರೂ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಜಾತಾಃ — ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಶರೀರ ರೂಪಿಗಳಾದವರೂ ಆದ ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ವಿ ಚರಂತ—ಸಂಚರಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ

ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾದವರೂ, ಉದಕದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ವಷಟ್ಕರ್ತೃಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾರೆ. ನರರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರೂ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ, ಶರೀರರೂಪಿಗಳಾದವರೂ ಆದ ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ.

English Translation.

The gods who gratify the universe with rain are present at the seven offerings (of the minstering priests), when solicited with (sincerity of) mind : may the many deities, who are engendered in sensible shapes at sacrifices come to this our rite.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದೇವೀದ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗೆ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವಾರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಬಹುವಚನದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾಃ—ಮನಸಾ ಧ್ಯಾನೇನ ವಾ ಸ್ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯಮಾನಾಃ | ಧ್ಯಾನಯುಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಋತೇನ ವಿಶ್ವಂ ಇಂದ್ರಂತಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕೇನ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರೀಣಯಂತಃ | ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡಿ ಆದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ; ಋತಶಬ್ದವು ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪).

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೫ ನೇ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದೇವೀದ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳನ್ನು (ದುರಃ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಶೇಷವೇನೆಂದರೆ-ಯಜ್ಞಗೃಹದ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ನಾಲ್ಕು ದ್ವಾರಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಇತರ ಆಸೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೆಸರುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ವಿರಾಟ್ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅನಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ದುರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳನ್ನಾಗಿ ಹೇಳುವುದೂ ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿದಾರೆ.

ದುರಃ—ದ್ವಾರಃ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳು, ಇವರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—
ದ್ವಾರಃ | ದ್ವಾರೋ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ವಾರಯತೇರ್ವಾ | ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ವೇಕೈಃ |
ಅಗ್ನಿ ರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ. ೮-೧೦)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ, ಒಳಗೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಒಳಗೆ ಹೋಗುವುದನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ದ್ವಾರವೆಂದು ಹೆಸರು. ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಗೃಹದ್ವಾರ

(ಬಾಗಿಲು) ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕರ ಮತವು; ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವು ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವರು. ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಹೋಮಗೃಹವು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ಅದುದರಿಂದ ಅದರ ದ್ವಾರಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷರೂಪಗಳೆಂದೂ (ಅಗ್ನಿ ವಿಶೇಷಮೂರ್ತಿಯೇ) ಹೇಳುವರು. The doors of the chamber in which the oblation is offered are said to be personifications of Agni.

ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ದ್ವಾರಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳೇ ಆದವಾ ಇದು ಕೇವಲ ಅಲಂಕಾರಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಭೇದವಿದೆ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹದ್ವಾರಗಳೆಂದರ್ಥವಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆಗ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಸಹ ಈಗ ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶಗಳಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಭಾವಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಕಾರ್ಮಿಕವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ, ಬರ್ಹಿ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಎಂಬ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ದೇವತಾರೋಪಣೆಯಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಪಾರ್ಥಿವವಾದುದೂ ಆದರೂ ಯಾಗಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶುದ್ಧಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶುದ್ಧವಾದ ದೈವಿಕಾಂಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಆ ನದಿಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ನದಿಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕರೆದಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನಿರುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಹೋತ್ರವನ್ನೂ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ದೇವೀಃ ದ್ವಾರಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿವೆ. ಈ ದ್ವಾರಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳೇ ಆಗಿದ್ದರೆ, ಬರ್ಹಿ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಇವುಗಳಲ್ಲದ ವಿಶೇಷವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಇವಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಎಂಬ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಏಳುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಾದ ಕೆಲವು ಉಪಕರಣಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ದೇವತಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ, ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಹೆಸರೇ ಇಲ್ಲವಾಗಿದೆ.

ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಇನ್ನೊಂದು ಅಂಶವೇನೆಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಾರಗಳು ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಸಸ್ತು ಹೋತ್ರಾಣಿ ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾ ಇನ್ದಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ನೃತೇನ |

ನೈವೇಶಸೋ ವಿಧುಃಪ್ರಪ್ರ ಜಾತಾ ಅಭೀಷಮಂ ಯಜ್ಞಂ ನಿ ಚರಂತ ಪೂರ್ವೀಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೩-೪-೫)

ಎಂಬ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಸಹ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ. ಮತ್ತು ಈ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ,

೧. ನಿ ಶ್ರಯಂತಾಮೃತಾವ್ಯಧೋ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀರಸಕ್ತತಃ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಷದ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿ ಎಂದು ೧-೧೩-೬ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ,

೨. ದುರೋ ಘೃತಾನ್ಯಕ್ಷರನ' | ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿದರು ಎಂದು ೧-೧೮೮-೫ ನೇ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ,

೩. ಪ್ರ ಪ್ರ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಣೇತ ನ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ಫಲದಿಂದ ತುಂಬಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ೫-೫-೫ ರಲ್ಲೂ,

೪. ಇಂದ್ರತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ನೃತೇನ | ಸಕಲವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಉದಕದಿಂದ ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಅವರ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕ್ರಿಯೆಗಳು ಕೇವಲ ಅಲಂಕಾರವಾಗಿಯೂ ಔಪಚಾರಿಕವಾಗಿಯೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಆರೋಪಿತವಾದವೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಾಂಶವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತವಾಗಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ |

ಅ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಶ್ವಿ ಕಿತ್ವಾನ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ | ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಕೇವಲ ಲೌಕಿಕವಾದ ಈ ಗೃಹದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ಈ ಔಪಚಾರಿಕವಾದ ಭಾಷೆಯು ಅತ್ಯುಪ್ಪೇಕ್ಷೆಯಾಗಿಯೂ ಕಾಣಬಹುದು. ನೃಪೇಶಸಃ ಯತಾವೃಧಃ, ಸಾವಕಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವು ವಿಮರ್ಶಕರ ಮತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಖಂಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯ ಪಾಲನೆಗೆ ಮೂಲರಾದ ವೈದಿಕಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು.

ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ವಿ ದುರೋ ದೇವಯಂತೋಽಶಿಶ್ರಯೋ ರಥಯುರ್ದೇವತಾತಾ |

ಪೂರ್ವೀ ಶಿತುಂ ನ ಮಾತರಾ ರಿಹಾಣೇ ಸಮಗ್ರವೋ ನ ಸಮನೇಷ್ಟಂಜನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೫)

ಎಂಬ ಆಪ್ತೀ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಾಣಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಗಳಿಂದರ್ಥವೆಂದು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ವ್ಯಶಿಶ್ರಯಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನಾಃ ಎಂಬುದು ಕರ್ತೃವೆಂದೂ ಅವರು ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಂತರೆಂದು ಅನ್ವಯವೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆಂಗ್ಲಪಂಡಿತರಾದ Oldenberg, Grassman ಮತ್ತು Ludwig ಎಂಬುವರೂ ಸಹ ಇದೇ ವಿವರಣೆಯನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ವಿರಾಟ್ಸಂಮ್ರಾಡ್ವಿಭ್ವೀಃ ಪ್ರಭೀರ್ಬಹ್ವೀಶ್ಚ ಭೂಯಸೀಶ್ಚ ಯಾಃ | ದುರೋ ಘೃತಾನ್ಯಕ್ಷರನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿರಾಟ್ ಸಂಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಎರಡು ಕಡೆಗಳ ಹೆಸರೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಇವು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಇಳಿದುಬರುವ ಸ್ವರ್ಗದ್ವಾರಗಳೆಂದಿದ್ದಾನೆ. (History of Ancient Sanskrit Literature. p. 245). ಮತ್ತು ಪ್ರೈತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾಯಕ್ಷದ್ವರ ಋಷ್ವಾಃ ಕವಷ್ಯೋಽಕೋಪಧಾವನೀರುದಾತಾಭಿರ್ಜಿಹತಾಂ ವಿ ಪಕ್ಷೋಭಿಃ
ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಸುಪ್ರಾಯಾಣಾ ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ವಿಶ್ರಯಂತಾಮೃತಾವೃಧೋ ವಿಯಂ-
ತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ದುರೋ ದ್ವಾರಸಂಜ್ಞಾಕಾಃ ಸಂಚಮಪ್ರಯಾಜದೇವತಾ-
ಸ್ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆತಾಭಿಃ
ಉಜ್ಜಿತತಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದುವು. ಇದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಂಚಮಟ್ಟಿಗೆ ವಿರೋಧಿಸು-
ತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳೆಂಬುದು ಅಲಂಕಾರಿಕವಾದುದು ಎಂದೆನ್ನಬಹುದೆಂದು
ಒಂದು ಮತವಾಗಿದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ದುರೋ ಯಜತಿ ವೃಷ್ಟಿರ್ವೈ ದುರೋ ವೃಷ್ಟಿರ್ನೇವ ತತ್ತ್ರೀಣಾತಿ ವೃಷ್ಟಿಮನ್ನಾ ದ್ಯಂ ಯಜಮಾನೇ
ದಧಾತಿ | (ಐ. ಬಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ದ್ವಾರವೆಂಬ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಹೇಗಾಗುವುದೆಂದು ವಿಶದಪಡಿಸಿಲ್ಲ.
ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ದ್ವಾರೋ ಜವತೇರ್ನಾ ದ್ರವತೇರ್ನಾ ವಾರಯತೇರ್ನಾ | ಮುಂದಕ್ಕೆ ಒತ್ತು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು
ಕೊಡುವ ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಮುಂದುವರಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ
ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ವ್ಯ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು,

ವ್ಯಚಸ್ವತೀರುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಾಃ ಶುಂಭಮಾನಾಃ |
ದೇವೀರ್ದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಸ್ರಾಯಣಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ದ್ವಾರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ |
ಕಾತ್ಯಕೈಕರ ಮತದಂತೆ ಗೃಹದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ
ಸಹ ಮತಭೇದವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೮-೧೦) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ದ್ವಾರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತಾಸ್ತು ಪತ್ನಯಾಃ |
ಅಗ್ನಾಯೀಮನುವರ್ತಂತೇ ತಥಾಗ್ನಾಯ್ಯಗ್ನಿಮೇವ ಚ ||
ಅಗ್ನಿ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿತಾಸ್ತಾಸ್ತು ಸಂಸ್ತೂಯಂತೇಗ್ನಿನಾ ಸಹ |
ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಂ ತಾಸು ಚೈವಾಗ್ನೇ ಸ್ತುತಿಷ್ಠೇವ ಹವಿಸ್ಸು ಚ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೬ ರಿಂದ ೭)

ಈ ದ್ವಾರಗಳು ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವ ಅಗ್ನಾಯಿಯನ್ನು (ಅಗ್ನಿ ಪತ್ನಿಯನ್ನು) ಇವರು
ಅನುಸರಿಸುವರೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಸ್ಥಿರರಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.
ಸಯುಕ್ತಿಕವಾಗಿದೆ.

ಯಜ್ಞಗೃಹದ ನಾಲ್ಕು ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ
ಈ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ—

ಪ್ರಾಚೀನವಗ್ಂಶಂ ಕರೋತಿ ದೇವಮನುಷ್ಯಾ ದಿರೋ ವ್ಯಭಜಂತೆ ಪ್ರಾಚೀಂ ದೇನಾ ದಕ್ಷಿಣಾ
ಪಿತರಃ ಪ್ರತೀಚೀಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉದೀಚೀಗ್ಂ ರುದ್ರಾಃ ||

ಸಂ. ೬-೧-೧-೧)

ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ, ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳೂ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರೂ, ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನು (ಏಕಾದಶ) ರುದ್ರರೂ ಹಂಚಿಕೊಂಡರೆಂದಿದೆ.

ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ೧-೧೮೮-೫ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ರೀತಿ ಇದೆ. ನಿರಾಟಿ ಎಂಬುವುದು ಪೂರ್ವದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಸಮಾಟಿ ಎಂಬುದು ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವೆಂದೂ, ವಿಭ್ವೀಃ ಎಂಬುದು ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಪ್ರಭ್ವೀಃ ಎಂಬುದು ಉತ್ತರದ್ವಾರವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಣಿ—ಹೋತ್ವೇಣಾಂ ವಷಟ್ ಕರ್ತೃಣಾಂ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ವಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಷಟ್ ಕರ್ತೃ ಎಂದರೆ ವಷಟ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಏಳು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ಕರ್ಮಗಳು (ಹೋಮಗಳು) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಏಳುಮಂದಿ ಹೋಮಮಾಳುವ ಸಪ್ತಹೋತ್ಯಗಳಾರೆಂದರೆ—ಹೋತ್ವ, ನೈತ್ಯವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೀ, ಪೋತ್ವ, ನೇಷ್ಟ್ಯ, ಅಚ್ಛಾವಾಕ, ಅಗ್ನೀಧ್ರ ಎಂಬ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು.

ಪ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೂ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಪ್ರಾತಃಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ, ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಆಯಾ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪಠಿಸುವ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಅಥವಾ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಾಣಿ— ಸಪ್ತಹೋತ್ಯಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಪ್ರಾತಃಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕು.

೧. ಹೋತ್ಯವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರವು—

ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ಯಧಪ್ತನ್ನದ್ರಿಭಿರ್ನರಃ |

ಜುಷಾಣ ಇಂದ್ರ ತತ್ಪಿಬ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೬೫-೮)

೨. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ ವಯಂ ಸುತೇ ಸೋಮೇ ಹವಾಮಹೇ |

ಸ ಪಾಹಿ ಮಧ್ವೋ ಅಂಧಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೦-

೩. ಮಿತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರವು—

ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ |

ಜಜ್ಞಾ ನಾ ಪೂತದಕ್ಷಸಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩-೪)

೪. ಪೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಪ್ತಯೇ ಪಾಥಾ ದಿವೋ ವಿಮಹಸಃ |

ಸ ಸುಗೋಪಾತನೋ ಜನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೬-೧)

೫. ನೇಷ್ಟೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಅಗ್ನೇ ಪತ್ನೀರಿಹಾ ವಹ ದೇವಾನಾಮುಶತೀರುಪಃ |

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೯)

೬. ಆಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಉಷ್ಣಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯ ಸೋಮಪೃಷ್ಠಾಯ ವೇಧಸೇ |

ಸ್ತೋಮೈರ್ವಿಧೇಮಾಗ್ನಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೩-೧೧)

೭. ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭಿರಾ ಗತಂ ದೇನೇಭಿರ್ಜೇನ್ಯಾವಸೂ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೩೮-೭)

|| ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಪ್ತುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ

೧. ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಪಿಬಾ ಸೋಮಮುಭಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದ ಊರ್ವಂ ಗವ್ಯಂ ಮಹಿ ಗೃಣಾನ ಇಂದ್ರ |

ವಿ ಯೋ ಧೃಷ್ಟೋ ವಧಿಷೋ ವಜ್ರಹಸ್ತ ವಿಶ್ವಾ ವೃತ್ರಮಮಿತ್ರಿಯಾ ಶವೋಭಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೧)

೨. ಮೃತ್ಯುವರುಣ—

ಸ ಈ ಪಾಹಿ ಯ ಋಜೀಷೀ ತರುತ್ತೋ ಯಃ ಶಿಪ್ರವಾನ್ ವೃಷಭೋ ಯೋ ಮತೀನಾಂ |

ಯೋ ಗೋತ್ರಭಿದ್ವಜ್ರಭಿದ್ಯೋ ಹರಿಷ್ಠಾಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ರಾಂ ಅಭಿ ತೃಂಧಿ ವಾಜಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೨)

೩. ಬ್ರಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ—

ಏನಾ ಪಾಹಿ ಪ್ರತ್ನಥಾ ಮಂದತು ಪ್ಲಾ ಶ್ರುಧಿ ಬ್ರಹ್ಮ ವಾವೃಧಸ್ವೋತ ಗೀರ್ಭಿಃ |

ಅವಿಃ ಸೂರ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ ಪೀಪೀಹೀಷೋ ಜಹಿ ಶತ್ಸ್ರಿರಭಿ ಗಾ ಇಂದ್ರ ತೃಂಧಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೨)

೪. ಪೋತೃ—

ಅರ್ವಾಜೀಹಿ ಸೋಮಕಾಮಂ ತ್ವಾಹುರಯಂ ಸುತಸ್ತಸ್ಯ ಪಿಜಾ ಮದಾಯ |

ಉರುವ್ಯಚಾ ಜಠರ ಆ ವೃಷಸ್ಯ ಪಿತೇವ ನಃ ಶೃಣುಹಿ ಹೂಯಮಾನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೪-೯)

೫. ನೇಷ್ಟೃ—

ತನಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತ್ವನೇಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಸುಮನಾ ಅಸ್ಯ ಪಾಹಿ |

ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯಾ ದಧಿಷ್ಟೇಮಂ ಜಠರ ಇಂದುಮಿಂದ್ರ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೫-೬)

೬. ಅಚ್ಛಾವಾಕ—

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಋಭುರ್ಯೇಭಿರ್ವೃಷಪರ್ವಾ ವಿಹಾಯಾಃ |

ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್ ಪ್ರತಿ ಪೂ ಗೃಭಾಯೇಂದ್ರ ಪಿಬ ವೃಷಧೂತಸ್ಯ ವೃಷ್ಣಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೨)

೭. ಅಗ್ನೀಧ್ರ—

ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹಾ ಸೇಕ್ತೇವ ಕೋಶಂ ಸಿಪಿಚೇ ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಸಮು ಪ್ರಿಯಾ ಆವವೃತ್ರನ್ ಮದಾಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿದಭಿ ಸೋಮಾಸ ಇಂಪ್ರಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೭-೧೫)

|| ತೃತೀಯಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುವು.

೧. ಹೋತೃವು—

ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ ಸಮುಕ್ಷಿತಂ ಸುತಂ ಸೋಮಮಾ ವೃಷಸ್ವಾ ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಧಿಯೇಷಿತೋ ಮಘವನ್ನಾಶುಷೋ ಗೃಹೇ ಸೌಧಸ್ತನೇಭಿಃ ಸಹ ಮತ್ಸ್ಯಾ ನೃಭಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೬೦-೫)

೨. ವೈತ್ರಾವರುಣ—

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸಾವಿಮಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಮಧ್ಯಂ ಧೃತವ್ರತಾ |
ಯಾವೋ ರಘೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವನೀತಯೇ ಪ್ರತಿ ಸ್ವಸರಮುಪ ಯಾತಿ ಪೀತಯೇ ||
(ಋ. ಸಂ. ೬-೬೮-೧೦)

೩. ಬ್ರಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ-

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇಽಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇ ಮಂದಸಾನಾ ವೃಷಣಿಸೂ |
ಆ ನಾಂ ವಿಶಂತ್ಸಿಂದವಃ ಸ್ವಾಭುವೋಽಸ್ಮೈ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ನಿ ಯಚ್ಛತಂ ||
(ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೧೦)

೪. ಪೋತೃ—

ಆ ವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದೋ ರಘುಪತ್ನಾನಃ ಪ್ರಜಿಗಾತ ಬಾಹುಭಿಃ |
ಸೀದತಾ ಬರ್ಹಿರರು ವಃ ಸದಸ್ಯತಂ ಮಾದಯಧ್ವಂ ಮರುತೋ ಮಧ್ವೋ ಅಂಧಸಃ ||
(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೫-೬)

೫. ನೇಷ್ಟು—

ಅಮೇವ ನಃ ಸಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನ ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತನಾ ರಣೆಷ್ಟನ |
ಅಥಾ ಮಂದಸ್ವ ಜುಜುಷಾಣೋ ಅಂಧಸಸ್ತೃಷ್ಪದೇವೇಭಿರ್ಜನಿಭಿಃ ಸುಮದ್ಗುಣಃ ||
(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೬-೩)

೬. ಅಚ್ಛಾವಾಕ—

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಪಿಬತಂ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದಸ್ರಾ ಜತರಂ ಪೃಣೇಥಾಂ |
ಆ ವಾಮಂಧಾಂಸಿ ಮದಿರಾಣ್ಯಗ್ಮನ್ನುಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಶೃಣುತಂ ಹವಂ ನೋ ||
(ಋ. ಸಂ. ೬-೬೯-೭)

೭. ಆಗ್ನೀಧ್ರ—

ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಮರ್ಹತೇ ಜಾತನೇದಸೇ ರಥಮಿವ ಸಂ ಮಹೇಮಾ ಮನೀಷಯಾ |
ಭದ್ರಾ ಹಿ ನಃ ಪ್ರಮತಿರಸ್ಯ ಸಂಸದ್ಯಗ್ನೇ ಸಖ್ಯೇ ಮಾ ರಿಷಾಮಾ ವಯಂ ತವ ||
(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೪-೧)

ಈ ರೀತಿ ಪ್ರತಿಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಪಿನಂತೆ ಏಳು ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

|| ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ ||

ಸವನತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಗಾಯತ್ರೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ಜಗತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಏಳುಏಳು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸ

ಬೇಕಾದ ಕ್ರಮ, ಪರಿಸರಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮುಂತಾದ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨೮ ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯ) ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ (ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸೌಟಿನಂತಿರುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ) ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವಾಗ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವೆಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಗೆ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡಿರುವಾಗ ಪಠಿಸುವಸೂಕ್ತವು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಈ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಥವಾಗಿಯೂ, ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಇರಬೇಕು. ಇದಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ವಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಹತ್ತುಋಕ್ವಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ವಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಮಂತ್ರಪಠನವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಿಶೇಷವಿದೆ. ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈ ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಬಹಳ ಮಂದ ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮೆಲ್ಲಗಿರುವ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಬಹುತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚಧ್ವನಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತಾಪವು ಇಳಿಮುಖವಾಗಿ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮೆಲ್ಲಗಿರುವ ಧ್ವನಿಯಿಂದಲೇ ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವು

ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಗೆ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದ ಮೂಲಕ ನಿರ್ದೇಶನಮಾಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯೋ ವೃಷಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ |

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ಸೂರಚಕ್ಷಸಃ || ೧ ||

ಇಮಾ ಧಾನಾ ಘೃತಸ್ಸುಪೋ ಹರಿಃ ಇಹೋಪ ವಕ್ಷತಃ |

ಇಂದ್ರಂ ಸುಖತಮೇ ರಥೇ || ೨ ||

ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರಾತರ್ಹವಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ |

ಇಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೩ ||

ಉಪ ನಃ ಸುತಮಾ ಗಹಿ ಹರಿಭಿರಿದ್ರ ಕೇಶಿಭಿಃ |

ಸುತೇ ಹಿ ತ್ವಾ ಹವಾಮಹೇ || ೪ ||

ಸೇಮಂ ನಃ ಸೋಮಮಾ ಗಹ್ಯುಪೇದಂ ಸವನಂ ಸುತಂ |

ಗಾರೋ ನ ತೃಷಿತಃ ಪಿಬ || ೫ ||

ಇಮೇ ಸೋಮಾಸ ಇಂದವಃ ಸುತಾಸೋ ಅಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ |

ತಾ ಇಂದ್ರ ಸಹಸೇ ಪಿಬ || ೬ ||

ಅಯಂ ತೇ ಸ್ತೋಮೋ ಅಗ್ರಿಯೋ ಹೃದಿಸ್ತೃತಸ್ತು ಶಂತಮಃ |

ಅಥಾ ಸೋಮಂ ಸುತಂ ಪಿಬ || ೭ ||

ವಿಶ್ವಮಿತ್ಸವನಂ ಸುತಮಿಂದ್ರೋ ಮದಾಯ ಗಚ್ಛತಿ |

ವೃತ್ರಹಾ ಸೋಮಸೀತಯೇ || ೮ ||

ಸೇಮಂ ನಃ ಕಾಮಮಾ ಪೃಣ ಗೋಭಿರಶ್ವೈಃ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸ್ತವಾಮ ತ್ವಾ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ || ೯ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೬-೧ ರಿಂದ ೯)

ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಈ ರೀತಿ ಮೇಲಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೂ, ಸವನವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಈಗ ವಿವರಿಸುವರು.

ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯೇ ಇತಿ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಉನ್ನೀಯಮಾನೇಭ್ಯೋಽನ್ವಾಹ ವೃಷಣ್ವತೀಃ
ಪೀತವತೀಃ ಸುತವತೀರ್ಮದ್ಯತೀ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨೮-೯)

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೯ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಗಾಯತ್ರಿಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುವು. ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ, ಸುತ, ಮದ ಮೊದಲಾದ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ವೃಷಣಂ ಸೋಮಸೀತಯೇ ಎಂದು ವೃಷ ಮತ್ತು ಪೀತಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಇರುವುದು. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸುತೇ ಹಿ ತ್ವಾ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸುತ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪಠನಿರುವುದು. ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಇಂದ್ರೋ ಮದಾಯ ಗಚ್ಛತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮದಶಬ್ದವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಒಟ್ಟು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಅನೇಕಾರ್ತಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವೃಷಣ, ಸುತ, ಸೋಮ, ಮದಾಯ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ರೂಪಸಮೃದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ರೂಪಸಮೃದ್ಧವೆಂದರೆ—ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ, ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದೇ ರೂಪಸಮೃದ್ಧವೆನಿಸುವುದು.

ಐಂದ್ರೀರನ್ವಾಹೈಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞೋ ಗಾಯತ್ರೀರನ್ವಾಹ ಗಾಯತ್ರಂ ವೈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಂ ನವ
ನ್ಯೂನಾಃ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನೇಽನ್ವಾಹ ನ್ಯೂನೇ ವೈ ರೇತಃ ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾಗಿವೆ. ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು. ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ಪಠಿಸುವುದೇನೋ ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಇತರ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕೇ ಎಂದರೆ, ಹಾಗಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನನ್ನಲ್ಲದೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಇಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞಃ ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನೇ ಯಜ್ಞವು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವು ಇಂದ್ರಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಾದರೂ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಹಾಗಾದರೆ, ಇಂದ್ರದೇವತಾಕಸೂಕ್ತಪಠನವು ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನ್ಯಾಯವೆಂದು ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ಆದರೆ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಏಕೆ ಪಠಿಸಬೇಕು ಎಂದರೆ “ಗಾಯತ್ರಂ ವೈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಂ”, “ಪ್ರಾತಸ್ಸವನೇ ವೈ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಭಂಭಸಾ” (ತೈ ಸಂ. ೭-೧-೨-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕರ್ಮವನ್ನು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನದಿಂದಲೇ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ—
ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯಃ ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಅದರಂತೆ ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಋತ್ವಿಕಗಳು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ (ಹೋಮಮಂತ್ರ) ಉಪಯೋಗಿಸುವ “**ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು**” ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಏಳು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಷಯವೂ ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾದುದು. ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿ ಇರುವುದಷ್ಟೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಋಕ್ಕು ಕಮ್ಮಿ ಇರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಒಂದು ಋಕ್ಕು ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನ್ಯೂನತೆಯುಂಟಾಗಿ ಅನರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೆಡಕುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕನುಕೂಲವಿಲ್ಲ. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭಧಾರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೇಚನೆಮಾಡುವ ರೇತಸ್ಸು ಅತಿಶ್ವಲ್ಪವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದರಿಂದ ಪ್ರಜೋತ್ಪಾದನೆಗೆ ನ್ಯೂನತೆಯುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಕ್ಕಿಂತ ಒಂದು ಋಕ್ಕು ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನ್ಯೂನತೆಯಾಗಲಿ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೆಡಕಾಗಲಿ ಆಗಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಶ ಮಧ್ಯಂದಿನೇನ್ನಾಹ ನ್ಯೂನೇ ವೈ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಮಧ್ಯಂ ಸ್ತ್ರಿಯೈ ಪ್ರಾಶ್ಯ ಸ್ಥವಿಷ್ಠಂ ಭವತಿ ||

ಇನ್ನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ **ಅಸಾವಿ ದೇವಂ ಗೋಮುಜೀಕಮಂಧಃ** ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು (ಋ. ಸಂ. ೭-೨೧ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವು

- ಅಸಾವಿ ದೇವಂ ಗೋಬುಜೀಕಮಂಧೋ ನೈಸ್ತಿಸ್ತಿದ್ರೋ ಜನುಷೇಮುವೋಚಿ |
 ಬೋಧಾಮಸಿ ತ್ವಾ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಯಜ್ಞೈರ್ಬೋಧಾ ನಃ ಸ್ತೋಮಮಾಧಸೋ ಮದೇಷು || ೧ ||
- ಪ್ರ ಯಂತಿ ಯಜ್ಞಂ ವಿಶಯಂತಿ ಬರ್ಹಿಃ ಸೋಮಮಾದೋ ವಿದಥೇ ದುಧ್ರವಾಚಿಃ |
 ನ್ಯು ಭ್ರಿಯಂತೇ ಯತಸೋ ಗೃಭಾದಾ ದೂರಉಪಬೋ ವೃಷಣೋ ನೃಷಾಚಿಃ || ೨ ||
- ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಸ್ರವಿತವಾ ಅಪಸ್ತುಃ ಪರಿಸ್ಥಿತಾ ಅಹಿನಾ ಶೂರ ಪೂರ್ವೀಃ |
 ತ್ವದ್ವಾವಕ್ರೇ ರಥ್ಯೋನಿನ ಧೇನಾ ರೇಜಂತೇ ವಿಶ್ವಾ ಕೃತ್ತಿಮಾಣಿ ಭೀಷಾ || ೩ ||
- ಭೀಮೋ ವಿನೇಷಾಯುಧೇಭಿರೇಷಾಮಸಾಂಸಿ ವಿಶ್ವಾ ನರ್ಯಾಣಿ ವಿದ್ವಾನ್ |
 ಇಂದ್ರಃ ಪುರೋ ಜಹ್ಯೃಷಾಣೋ ವಿ ದೂಧೋದ್ವಿ ವಜ್ರಹಸ್ತೋ ಮಹಿನಾ ಜಘಾನ || ೪ ||
- ನ ಯಾತವ ಇಂದ್ರ ಜೂಜುವುನೋ ನ ವಂದನಾ ಶವಿಷ್ಯ ವೇದ್ಯಾಭಿಃ |
 ಸ ಶರ್ಧದರ್ಯೋ ವಿಷುಣಸ್ಯ ಚಂತೋರ್ಮಾ ಶಿಶ್ವದೇನಾ ಅಪಿ ಗುರ್ಯತಂ ನಃ || ೫ ||
- ಅಭಿ ಕೃತ್ವೇಂದ್ರ ಭೂರಥ ಜ್ಞನ್ ನ ತೇ ವಿವ್ಯಜ್ ಮಹಿಮಾನಂ ರಜಾಂಸಿ |
 ಸ್ವೇನಾ ಹಿ ವೃತ್ರಂ ಶವಸಾ ಜಘಂಥ ನ ಶತ್ರುರಂತಂ ವಿವಿದದ್ವೃಧಾ ತೇ || ೬ ||
- ದೇವಾಶ್ಚಿತ್ತೇ ಅಸುರ್ಯಾಯ ಪೂರ್ವೇನು ಕ್ಷತ್ರಾಯ ಮಮಿರೇ ಸಹಾಂಸಿ |
 ಇಂದ್ರೋ ಮಘಾನಿ ದಯತೇ ವಿಷಹ್ಯೇಂದ್ರಂ ವಾಜಸ್ಯ ಜೋರುಮಂತ ಸಾತಾ || ೭ ||
- ಕೀರಿಶ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಾಮವಸೇ ಜುಹಾವೇಶಾನಮಿಂದ್ರ ಸೌಭಗಸ್ಯ ಭೂರೇಃ |
 ಅವೋ ಬಭೂಥ ಶತಮೂತೇ ಅಸ್ತೇ ಅಭಿಕ್ಷತ್ವಸ್ತಾವತೋ ವರೂತಾ || ೮ ||
- ಸಖಾಯಸ್ತ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಹ ಸ್ಯಾಮ ನಮೋವೃಧಾಸೋ ಮಹಿನಾ ತರುತ್ರ |
 ವನ್ತಂತು ಸ್ಮಾ ತೇವಸಾ ಸಮೀಕೇಷ್ವಿಭೀತಿಮರ್ಯೋ ವನುಷಾಂ ಶವಾಂಸಿ || ೯ ||
- ಸ ನ ಇಂದ್ರ ತ್ರಯತಾಯಾ ಇಷೇ ಧಾಸ್ತುನಾ ಚ ಯೇ ಮಘವಾನೋ ಜುನಂತಿ |
 ವಸ್ತೀ ಷು ತೇ ಜರಿತ್ರೇ ಅಸ್ತು ಶಕ್ತಿಯರ್ಯಂ ಪಾತ ಸ್ತೈಸ್ತುಭಿಃ ಸದಾ ನಃ || ೧೦ ||
- (ಮಂ. ಸಂ. ೭-೨೧-೧ ರಿಂದ ೧೦)

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಂಧಸ್ತಿನವು ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗರ್ಭದ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯ ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವ ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕವಾಗುವ ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣದ ರೇತಸ್ಸು ಸ್ತ್ರೀಶರೀರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದಿ ಅತಿಸ್ಥೂಲರೂಪವಾದ ಶಿಶುವಾಗುವಂತೆ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀಯರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಮೂರುಸವನಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳ ಸೂಕ್ತವು ಫಲಾಧಿಕೃತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನವ ನ್ಯೂನಾಸ್ತೃತೀಯಸವನೇನ್ಯಾಹ ನ್ಯೂನಾದ್ವೈ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ ||

ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಹೋಪ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ (ಋ. ಸಂ. ೪-೩೫-೧) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು.

ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವು

ಇಹೋಪ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ ಸೌಧನ್ಯನಾ ಋಭವೋ ಮಾಪ ಭೂತ |
 ಅಸ್ಮಿನ್ ಹಿ ವಃ ಸವನೇ ರತ್ನಧೇಯಂ ಗಮಂತ್ಯಂದ್ರಮನು ವೋ ಮದಾಸಃ || ೧ ||
 ಅಗನ್ನಭೂಣಾಮಿಹ ರತ್ನಧೇಯಮಭೂತ್ಸೋಮಸ್ಯ ಸುಷುತಸ್ಯ ಪೀತಃ |
 ಸುಕೃತ್ಯಯಾ ಯತ್ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಚ ಏಕಂ ವಿಚಕ್ರ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ಧಾ || ೨ ||
 ವ್ಯಕ್ಯಣೋತ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ಧಾ ಸಪೇ ವಿ ಶಿಕ್ಷೇತ್ಯಬ್ರವೀತ |
 ಅಭೈತ ವಾಜಾ ಅವೃತಸ್ಯ ಪಂಥಾಂ ಗಣಂ ದೇವಾನಾಮೃಭವಃ ಸುಹಸ್ತಾಃ || ೩ ||
 ಕಿಂಮಯಃ ಸ್ವಿಚ್ಛಮಸ ಏಷ ಆಸ ಯಂ ಕಾವ್ಯೇನ ಚತುರೋ ವಿಚಕ್ರ |
 ಆಥಾ ಸುನುಧ್ವಂ ಸವನಂ ಮದಾಯ ಸಾತ ಋಭವೋ ಮಧುನಃ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ || ೪ ||
 ಶಚ್ಯಾಕರ್ತ ಸಿತರಾ ಯುವಾನಾ ಶಚ್ಯಾಕರ್ತ ಚಮಸಂ ದೇವಪಾನಂ |
 ಶಚ್ಯಾ ಹರೀ ಧನುತರಾವತಷ್ಟೇಂದ್ರವಾಹಾವೃಭವೋ ನಾಜರತ್ನಾಃ || ೫ ||
 ಯೋ ವಃ ಸುನೋತ್ಯಭಿಸಿತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ ತೀವ್ರಂ ವಾಜಾಸಃ ಸವನಂ ಮದಾಯ |
 ತಸ್ಮೈ ರಯಿಮೃಭವಃ ಸರ್ವವೀರಮಾ ತಕ್ಷತ ವೃಷಣೋ ಮಂದಸಾನಾಃ || ೬ ||
 ಸ್ವಾತ್ರಃ ಸುತಮುಪಿಬೋ ಹರ್ಯಶ್ವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ |
 ಸಮೃಭುಭಿಃ ಪಿಬಸ್ವ ರತ್ನಧೇಭಿಃ ಸಖೀರ್ಯಾ ಇಂದ್ರ ಚಕ್ರವೇ ಸುಕೃತ್ಯಾ || ೭ ||
 ಯೇ ದೇವಾಸೋ ಅಭವತಾ ಸುಕೃತ್ಯಾ ಶೈನಾ ಇವೇದಭಿ ದಿವಿ ನಿಷೇದ |
 ತೇ ರತ್ನಂ ಧಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ ಸೌಧನ್ಯನಾ ಅಭವತಾಮೃತಾಸಃ || ೮ ||
 ಯತ್ರೈತೀಯಂ ಸವನಂ ರತ್ನಧೇಯಮಕೃಣುಧ್ವಂ ಸ್ವಪಸ್ಯಾ ಸುಹಸ್ತಾಃ |
 ತದೃಭವಃ ಪರಿಷಿಕ್ತಂ ವ ಏತತ್ಸಂ ಮದೇಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಭಿಃ ಪಿಬಧ್ವಂ || ೯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩೫-೧ ರಿಂದ ೯)

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಕವಾಗಿರಬೇಕು. (ಆದರೆ ಹಾಗಿಲ್ಲ. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಕವಾಗಿವೆ.) ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಈ ತೃತೀಯಸವನದ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿದರೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನ ನ್ಯೂನತೆಯು ಕಂಡುಬರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವುದು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಸಣ್ಣದಾದ ಯೋನಿದ್ವಾರದಿಂದ ಜನಿಸುವಪ್ರಜೆಗಳು (ಮಕ್ಕಳು) ಪ್ರೌಢರಾಗಿ (ದೊಡ್ಡವರಾಗಿ)

ಬೆಳೆಯುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಗರ್ಭೋತ್ಪಾದನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಂತ್ರನೈವೃತ್ತವು ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ನ್ಯೂನಾದ್ಧಿ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ ಎಂದು ತ್ರೈತೀಯ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದು.

ತದ್ಯದೇತಾನಿ ಕೇವಲಸೂಕ್ತಾನೈವ ಯಜಮಾನಮೇವ ತದ್ಗರ್ಭಂ ಭೂತಂ ಪ್ರಜನಯತಿ ಯಜ್ಞಾದೇವಯೋನ್ಮೈ |

ಈ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದಗಳಿರುವವು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಒಂದು ಮತ. ಏಳುಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಈ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರ ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ಋತ್ವಿಕ್ಕಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಂತೆ ಪ್ರತಿಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಒಬ್ಬ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಮತ್ತೊಂದು ಮತ. ಈ ಮತದ್ವಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಪೂರ್ಣಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಸುವ ಕ್ರಮವೇ ಯುಕ್ತವಾದುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಸಂಪೂರ್ಣಗರ್ಭಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಜ್ಞ ರೂಪಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವಯೋನಿಯ ಮೂಲಕ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು ಎಂದರೆ ಸಂಪೂರ್ಣಸೂಕ್ತ ಪಠನದಿಂದ ಕರ್ಮವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದಂತಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಯಜ್ಞದ ಸಂಪೂರ್ಣಫಲವು ದೊರಕುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದುದರಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮವೇ ಯುಕ್ತವಾದುದು.

ತೇ ಹೈಕೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಾನ್ವಾಯಃ ಸಪ್ತ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಸಪ್ತ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಸಪ್ತ ತೃತೀಯಸವನೇ ಯಾವತೋ ನೈ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಸ್ತವತೋ ಯಾಜ್ಞಾಃ ಸಪ್ತ ವೈ ಸ್ರಾಂಜೋ ಯಜಂತಿ ಸಪ್ತ ವಷಟ್ಕುರ್ವಂತಿ ತಾಸಾಮೇತಾ ಪುರೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ಇತಿ ವದಂತಃ |

ಮೊದಲನೇ ಮತಭೇದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈಗ ಎರಡನೇ ಮತಭೇದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತ್ರ, ವೈತ್ರಾನರಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ, ನೇಷ್ಟೃ, ಪೋತ್ರ, ಆಗ್ನಿ(ಧ), ಅಚ್ಛಾವಾಕ ಎಂಬ ಏಳು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪಾತ್ರವಹಿಸುವರು. ಇವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಮಂತ್ರದಂತೆ ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳು ಒಟ್ಟು ಸೇರಿದರೆ ಏಳಾಗುವವು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು (ಹೋಮಮಾಡುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು) ಪಠಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವ ಭಾವಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಎಷ್ಟು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಿರುವವೋ ಅಷ್ಟೇ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳಿರಬೇಕೆಂದಾಯಿತು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಏಳುಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಏಳು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಈ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳೇ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಆಗ ಏಳು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸಬೇಕಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಮೂರು ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ೯, ೧೦, ೯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತ ಪಠಿಸದೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಏಳೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳುವ ಕ್ರಮವು ಎರಡನೆಯ ಮತಭೇದವು ಈ ಎರಡನೆಯ ಮತವು ಸರಿಯಾದುದಲ್ಲವೆಂಬುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ತತ್ತಥಾ ನ ಕುರ್ಯಾದ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹ ತೇ ರೇತೋ ವಿಲುಂಪಂತ್ಯಥೋ ಯಜಮಾನೋವ
ಯಜಮಾನೋ ಹಿ ಸೂಕ್ತಂ |

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಎರಡುವಿಧ ಕ್ರಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಏಳೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ
ಎರಡನೇ ಕ್ರಮವನ್ನು ಖಂಡಿತ ಅನುಸರಿಸಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ, ಸಂಪೂರ್ಣ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸದಿದ್ದರೆ ಅದರಿಂದ
ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಜೋತ್ಪಾದನಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಎಂದರೆ ರೇತಸ್ಸು ನಾಶವಾಗುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನನಿಗೂ
ನಾಶವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಸೂಕ್ತವು ಯಜಮಾನಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣಸೂಕ್ತ ಪಠಿಸದಿದ್ದರೆ
ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಾನಿಯೇ ಉಂಟಾಗುವುದು.

ನವಭಿರ್ವಾ ಏತಂ ನೈತ್ರಾವರುಣೋಽಸ್ಮಾಲ್ಲೋಕಾದಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಮಭಿಪ್ರವಹತಿ ದಶಭಿ-
ರಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಾದಮುಂ ಲೋಕಮಭ್ಯಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೋ ಹಿ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ನವಭಿರ-
ಮುಷ್ಮಾಂಲ್ಲೋಕಾತ್ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿ ನ ಹ ನೈ ತೇ ಯಜಮಾನಂ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿ
ನೋಳ್ವುಮಹಂತಿ ಯೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಾನ್ವಾಹುಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಕೇವಲಶ ಏವ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯನು-
ಬ್ರೂಯಾತ್ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨೨-೯)

ದ್ವಿತೀಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ಪ್ರಥಮಕ್ರಮದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು
ಭೂಲೋಕದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದವರಿಗೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವುದು ಅನಂತರ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ
ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದ ತಳಭಾಗವಾದ
ನಾಕಪೃಷ್ಠವೆಂಬ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವುದು. ಈ ನಾಕಪೃಷ್ಠವೆಂಬುದು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅತಿವಿಸ್ತಾರ
ವಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಲೋಕವನ್ನು ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಉನ್ನೀಯಮಾನ
ಸೂಕ್ತಪಠನದಿಂದ ಹೋಗಿಸೇರಿ ಅನಂತರ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉನ್ನೀಯ
ಮಾನಸೂಕ್ತದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ನಾಕಪೃಷ್ಠಲೋಕದಿಂದ ಹೊರಟು ನೇರವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಹೋಗಿ
ಸೇರುವನು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ದ್ವಿತೀಯಕ್ರಮವು ಎಂದರೆ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಏಳೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ
ಕ್ರಮವು ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ನ್ಯೂನತೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲು ಅಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ
ಎರಡನೆಯಕ್ರಮ ಅನುಸರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ
ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೇ ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಪಠನಕ್ರಮವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು

ಅಥಾಹ ಯದೈಂದ್ರೋ ನೈ ಯಜ್ಞೋಽಥ ಕಸ್ಮಾದ್ವಾನೇವ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನಾಂ
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದೈಂದ್ರಿಭ್ಯಾಂ ಯಜತೋ ಹೋತಾ ಚೈವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಚೇದಂ ತೇ

ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಿತಿ ಹೋತಾ ಯಜತಿಂದ್ರ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ ವಯಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ
ನಾನಾದೇವತ್ಯಾಭಿರಿತರೇ ಕಥಂ ತೇಷಾಮೈಂದ್ರೋ ಭವಂತೀತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨೮-೧೦)

ಈಗ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಪಠಿಸುವ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತಪಠನಾನಂತರ ಸಪ್ತಋತ್ವಿಜರು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಯಜ್ಞೋ ವಾ ಐಂದ್ರಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದುದು ನ್ಯಾಯವು. ಆದರೆ ಈಗ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿರುವವು. ಉಳಿದ ಐದು ಜನ ಋತ್ವಿಜರು ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇತರ ದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಹೋತೃವು ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ (ಋ. ಸಂ. ೮-೬೫-೮) ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇದು ಹೋತೃವು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವು. ಈ ಋಕ್ಯಿನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಜುಷಾಣ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವವು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ (ಋ. ಸಂ. ೩-೪೦-೧) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ರಥಮಪಾದದಲ್ಲಿಯೇ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಋತ್ವಿಜರು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದು ನಿಶ್ಚಯವಾಯಿತು. ಆದರೆ ಇತರ ಐದುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪಠಿಸುವ ಐದು ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳು ನಾನಾದೇವತಾಕವಾಗಿರುವವು. ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ವಿಚಿತ್ರವಲ್ಲವೇ ?

ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹ ಇತಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ಯಜತಿ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯ ಇತಿ
ಯದ್ವೈ ಕಿಂಚಿ ಸೀತವತ್ಪದಂ ತದೈಂದ್ರಂ ರೂಪಂ ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ಎಂದರೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಇತರ ಐದು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪಠಿಸುವ ಋಕ್ಯುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಲ್ಲದೆ ಇತರದೇವತಾಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಲು ಕಾರಣವಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಪಠಿಸುವ—ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩-೪) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿರುವವು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಆಸಕ್ತಿ ಇರುವುದು. ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಶಬ್ದಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಎಂಬ ಪದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದ ಮಂತ್ರವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದೇ ಭಾವಿಸಬೇಕು.

ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ಷಯ ಇತಿ ಪೋತಾ ಯಜತಿ ಸ ಸುಗೋಪಾತನೋ ಜನ ಇತಿಂದ್ರೋ
ವೈ ಗೋಪಾಸ್ತದೈಂದ್ರಂ ರೂಪಂ ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ಪೋತ್ಯವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಹ್ವಯೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೮೬-೧) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರದ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಗೋಪಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದು. ಗೋಪ್ತೃತ್ವವು ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಸರ್ವಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪಠನದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯಾಗುವುದು.

ಅಗ್ನೇ ಸತ್ವೀರಿಹಾವಹೇತಿ ನೇಷ್ಟ್ವಾ ಯಜತಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಇತೀಂದ್ರೋ ವೈ ತ್ವಷ್ಟಾ ತದೈಂದ್ರಂ ರೂಪಂ ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ನೇಷ್ಟ್ವವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಅಗ್ನೇ ಸತ್ವೀರಿಹಾವಹ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೯) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಣಾಂ ತನೂಕರಣಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ತ್ವಷ್ಟೃತ್ವಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದೆ ಅವರನ್ನು ಸರಾಭವಗೊಳಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ತ್ವಷ್ಟೃಶಬ್ದವಾಚ್ಯನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದಂತಾಯಿತು.

ಉಕ್ಷಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯೇತ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ರೋ ಯಜತಿ ಸೋಮಪೃಷ್ಠಾಯ ವೇಧಸ ಇತೀಂದ್ರೋ ವೈ ವೇಧಾಸ್ತದೈಂದ್ರಂ ರೂಪಂ ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ಅಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವ—ಉಕ್ಷಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯ (ಋ. ಸಂ. ೮-೪೩-೧೧) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ವೇಧಸೇ ಎಂದು ವೇಧಶೃಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ವೇಧಶೃಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಗದ್ವ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನು ವಿಧಾಯಕಮಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಜಗದ್ವ್ಯವಸ್ಥಾವಿಧಾಯಕನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವೇಧಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದುದು.

ಪ್ರಾತ್ರಯಾವಭಿರಾಗತಂ ದೇವೇಭಿರ್ಜೇನ್ಯಾವಸೂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಇತಿ ಸ್ವಯಂ ಸಮೃದ್ಧಾಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯ |

ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪ್ರಾತ್ರಯಾವಭಿರಾಗತಂ (ಋ. ಸಂ. ೮-೩೮-೭) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿಹೋಮಮಾಡುವನು. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತೂ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವರು. ಇಂತಹ ನೀವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸವನವನ್ನು ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿ—ಎಂದಿರುವುದು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಎಂಬ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದು ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂತೋಷಜನಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಏವಮು ಹೈತಾ ಐಂದ್ರೋ ಭವಂತಿ ಯನ್ನಾನಾದೇವತ್ಯಾಸ್ತೇನಾನ್ಯಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ಯದು ಗಾಯತ್ರೈಸ್ತೇನಾಗ್ನೇಯ್ಯಃ ಏತದು ಹೈತಾಭಿಸ್ತಯಮುಸಾಪ್ನೋತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨೨-೧೦)

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಸಪ್ತ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರತ್ವಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಿ ದಂತಾಯಿತು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯರಾದ ಮಿತ್ರಾನರುಣರು, ಮರುತ್ತುಗಳು, ಅಗ್ನಿ, ವೇಧಾಃ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿದಂತಾಯಿತು. ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು ಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವವು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಗಾಯತ್ರಿಯು ಇಬ್ಬರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಖದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧದೇವತೆಗಳ ಪ್ರತಿಪಾದನೆಯೂ ಇಂದ್ರದೇವತಾಸಮೃದ್ಧಿಯೂ (ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವರ್ಣನೆಯೂ), ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತಿನ ಮೂಲಕ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧವೂ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧ ಸಂಬಂಧಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದಂತಾಯಿತು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಏವರಣೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.



ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವಿವರಣೆಯು

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಮೈತ್ರಾನರುಣನು—ಅಸಾವಿ ದೇವಂ ಗೋಋಜೀಕಮಂಧಃ (ಋ. ಸಂ. ೭-೨೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಅಸಾವಿ ದೇವಂ ಗೋಋಜೀಕಮಂಧ ಇತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಉನ್ನೀಯಮಾನೇಭ್ಯೋಽನ್ವಾಹ ವೃಷಣ್ವತೀಃ ಸೀತವತೀಃ ಸುತವತೀರ್ಮದ್ವತೀ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾಃ |

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಹತ್ತು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ, ಸೀತ, ಸುತ, ಮದ ಎಂಬ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಶಬ್ದಗಳಿರುವವು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ವೃಷಣೋ ನೃಷಾಚಿ ಎಂದು ವೃಷಣಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ—ರಭ್ಯೋ ನ ಧೇನಾ ಎಂದು ಧೇನಾ ಶಬ್ದವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದವು ಧೇರ್ ಪಾ ಣಿ—ಪಾನಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಪೀತಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಅಸಾವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸುನೋತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸುತಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಸಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂಧಸೋ ಮದೇಷು ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಮದೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮದತ್ವವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ವೃಷ, ಸೀತ, ಸುತ, ಮದ ಎಂಬ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡು ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರೂಪಸಮೃದ್ಧತ್ವವು ಇದ್ದಂತಾಯಿತು.

ಐಂದ್ರೀರನ್ವಾಹ್ಯಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಭೋಽನ್ವಾಹ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ |

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಭಂದಸ್ಸು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನೂ ವಿಮರ್ಶಿಸುವರು. ಐಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಯಜ್ಞವು ಇಂದ್ರಸ್ವರೂಪವಾಗಿರಬೇಕಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಥಮ ಋಕ್ಕಿನ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು. ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಇಂದ್ರತ್ವವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತವು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

ತದಾಹುರ್ಯತ್ಪ್ರತೀಯಸವನಸ್ಯೈವ ರೂಪಂ ಮದ್ವದಥ ಕಸ್ಮಾನ್ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಮದ್ವತೀರನು ಚಾಹ ಯಜಂತಿ ಚಾಭಿರಿತಿ |

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮದೇಷು ಎಂದು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಅದರಿಂದಂಟಾದ ಮದಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ದಿನಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಕೊನೆಯ ಸವನವಾದ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದನಂತರ ಹರ್ಷಸಂಭವವಿರುವುದರಿಂದ ಆಗ ಮದಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾದುದು ಸಹಜ. ಆದರೆ ಅರೀತಿಯಾಗಿಲ್ಲದೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿಯೇ ಮದಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪಠನವು ಅನುಚಿತವಲ್ಲವೇ ? ಇದು ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ತೋರುವುದು, ಎಂದರೆ—

ಮಾಧ್ಯಂತೀನ ವೈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ದೇವತಾಃ ಸಮೇವ ತೃತೀಯಸವನೇ ಮಾದಯಂತೇ ತಸ್ಮಾನ್ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಮದ್ವತೀರನು ಚಾಹ ಯಜಂತಿ ಚಾಭಿಃ |

ಆದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷಿತರಾಗುವರು. ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡದಿರುವ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷಿತರಾಗುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮದಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಪಠಿಸುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೂ ಸಹ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮದಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು.

ತೇ ವೈ ಖಲು ಸರ್ವ ಏವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನಾಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದ್ಯಂದ್ರೀಭಿರ್ಯಜಂತಿ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣವತೀಭಿರೇಕೇ |

ಈಗ ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಹೋಮಮಾಡುವ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರಬೇಕು. ಆದರೆ ಹೋತ್ವ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರತ್ವಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲದೆ ಪಾನಶಬ್ದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವೂ ಇರುವುದು. ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ಶಬ್ದವು ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ತೃದಿ ಧಾತುನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪಾನಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು.

ಏವಾ ಸೋಮಮುಖಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ಧ ಇತಿ ಹೋತಾ ಯಜತಿ |

ಹೋತ್ರಾದಿ ಏಳುಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರವು ಏವಾ ಸೋಮಮುಖಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ಧಃ (ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಭಿ ಮತ್ತು ತರ್ಧ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಸೇರಿ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಸ ಈಂ ಸಾಹಿ ಯ ಋಜೀಷೀ ತರುತ್ರ ಇತಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ಯಜತಿ |

ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಸ ಈಂ ಸಾಹಿ ಯ ಋಜೀಷೀ ತರುತ್ರಃ (ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಅಭಿತ್ವಂಧಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಏವಾ ಸಾಹಿ ಪ್ರತ್ನಥಾ ಮಂದತು ತ್ವೇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಯಜತಿ |

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಏವಾ ಸಾಹಿ ಪ್ರತ್ನಥಾ ಮಂದತು ತ್ವಾ (ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೩) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಅಭಿಗಾ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂಧಿ ಎಂದು ಅಭಿತ್ವಂಧಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ (ಪಾನ) ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

ಅರ್ವಾಜೀರಿ ಸೋಮಕಾಮಂ ತ್ವಾಹುರಿತಿ ಪೋತಾ ಯಜತಿ ತೆವಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತನೋ-
ಹ್ಯರ್ವಾಜಿತಿ ನೇಷ್ಟಾ ಯಜತಿ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಇತ್ಯಚ್ಛವಾಕೋ
ಯಜತಿ ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹೇತ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ರೋ ಯಜತಿ |

ಇನ್ನು ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವರು. ಪೋತ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಅರ್ವಾಜೀರಿ ಸೋಮಕಾಮಂ ತ್ವಾಹುಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೪-೯) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ, ನೇಷ್ಟ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ತೆವಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತನೋಹ್ಯರ್ವಾಜಿ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೫-೬) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ ಅಚ್ಛವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾಃ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ, ಆಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹಾ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೨-೧೫) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸುವರು.

ತಾಸಾಮೇತಾ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ವತ್ಯೋ ಭವಂತೀದ್ರೋ ವೈ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ನ ವ್ಯಜಯತ ಸ ಏತಾಭಿ-
ರೇವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಮಭ್ಯತ್ವಣಿದ್ಯದಭ್ಯತ್ವಣತ್ತಸ್ಮಾದೇತಾ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ವತ್ಯೋ
ಭವಂತಿ |

ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಏಳು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳು ಅಭಿತ್ವಣ್ಣವತೀ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುವು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ತ್ವದಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣವತೀ ಋಕ್ಯಗಳೆಂದು ಹೆಸರು

ಬಂದಿರುವುದು. ತೃದಧಾತುವಿಗೆ ಹಿಂಸಿಸು ಕೊಲ್ಲು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಅಭಿತರ್ಧನ ಅಥವಾ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಇಂದ್ರನ ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು— ಹೇಗೆಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಹೊರಟಾಗ ಅವನಿಗೆ ಜಯವು ಲಭಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಭಿತರ್ಧ (ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ) ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯ್ಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದನು. ಈ ರೀತಿ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿತರ್ಧಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು (ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು) ದೃಢಂಧನಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣವತೀ ಋಕ್ಯಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥವಾಗಿರುವುದು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ವಿವರಣೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.

ತೃತೀಯಸವನದ ವಿವರಣೆಯು

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ತೃತೀಯಸವನದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವನು.

ಇಹೋಪ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತ ಇತಿ ತೃತೀಯಸವನ ಉನ್ನೀಯಮಾನೇಭ್ಯೋಽನ್ವಾಹ ವೃಷಣ್ಣತೀಃ ಸೀತವತೀಃ ಸುತವತೀರ್ಮದ್ವತೀ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾಸ್ತಾ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವೋ ಭವಂತಿ |

ತೃತೀಯಸವನದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ—ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಯಗಳುಳ್ಳ— ಇಹೋಪ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತ (ಋ. ಸಂ. ೪-೩೫ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ, ಸೀತ, ಸುತ, ಮದ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೬ ನೆಯ ಋಕ್ಯನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಆ ತಪ್ಪತ ವೃಷಣೋ ಮಂದಸಾನಾಃ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷಣಶಬ್ದವೂ, ೨ ನೆಯ ಋಕ್ಯನ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ—ಸುಷುತಸ್ಯ ಸೀತಿ ಎಂದು ಇರುವುದರಿಂದ ಸುತ ಮತ್ತು ಸೀತಶಬ್ದಗಳೂ, ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಮನು ವೋ ಮದಾಸಃ ಎಂದು ಮದಶಬ್ದವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೂ, ಸುಧನ್ವಪುತ್ರರಾದ ಋಭುಗಳೂ ದೇವತೆಗಳಾಗಿರುವರು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಭುಗಳು ದೇವತೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ಮೊದಲನೇ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಸೌಧನ್ವನಾ ಯುಭವೋ.....ಗಮುತ್ಸಿದ್ರಮನು ವೋ ಮದಾಸಃ ಎಂದೂ, ೭ನೆಯ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಸಮೃಭುಭಿಃ ಪಿಬಸ್ವ.....ಸಖೀಯಾನ್ ಇಂದ್ರ ಎಂದೂ, ಋಭುಗಳ ಜತೆಗೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೂ ದೇವತೆಯೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ.

ತದಾಹುರ್ಯನ್ನಾ ಭವೀಷು ಸ್ತುವತೇಽಥ ಕಸ್ಮಾದಾಭವಃ ಪವಮಾನ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತ ಇತಿ |

ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋಭುಗಳ ಸಂಬಂಧ ಇರುವ ವಿಷಯವು ಚೋದ್ಯವಲ್ಲವೇ? ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಾಮಗಾನ ಮಾಡುವವರು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಋಭುದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪವಮಾನ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಋಭುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ ಮದಿಷ್ಯಯಾ ಎಂಬ ಋಭುಗಳಲ್ಲದ ಅನ್ಯದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪವಮಾನಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಭವತ್ವ ಎಂದರೆ ಋಭುಗಳ ಸಂಬಂಧವು ಹೇಗಾಯಿತು ಎಂಬುದೂ ಸಹ ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವೈ ಸಿತ ಋಭೂನ್ಮತ್ಯಾನ್ಸತೋಽಮತ್ಯಾನ್ಯತ್ಯಾ ತೃತೀಯಸವನ ಆಭಜತ್ತಸ್ಮಾ-
ನ್ನಾ ಭವೀಷು ಸ್ತುವತೇಽಥಾರ್ಭವಃ ಪವಮಾನ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ |

ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಪವಮಾನಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಭವ (ಋಭುಸಹಿತರಾದ) ಪವಮಾನವೆಂದು ಏತಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ? ಈ ಸ್ತೋತ್ರದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಋಭುದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲಾ ಎಂದರೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿರುವುದು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಕಲರಿಗೂ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮನುಷ್ಯ ರಾಗಿದ್ದ ಋಭುಗಳನ್ನು ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಿಸಿದ (ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಋಭು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.) ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೂ ಸೋಮವಾನಮಾಡುವ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ಕೊಟ್ಟನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಋಭುಗಳು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸೋಮಭಾಗಾರ್ಹರು ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಭವಂ ತಂಸತಿ (ಋಭುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗುವುದು) ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಹೀಗಿರುವುದರಿಂದ ಋಭುಗಳಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತಾತ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಮಗಾಯಕರಾದ ಉದ್ಗಾತಾದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪವಮಾನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಋಭುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಅನ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು (ಪವಮಾನಸೋಮ) ಸ್ತುತಿಸುವ ಪವಮಾನಸೂಕ್ತವೇ ಅರ್ಭವಪವಮಾನಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಅಥಾಹ ಯದ್ಯಥಾಚ್ಛಂದಸಂ ಪೂರ್ವಯೋಃ ಸವನಯೋರನ್ವಾಹ ಗಾಯತ್ರೀಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ
ತ್ರಿಷ್ಟುಭೋ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇಽಥ ಕಸ್ಮಾಜ್ಜಾಗತೇ ಸತಿ ತೃತೀಯಸವನೇ ತ್ರಿಷ್ಟು-
ಭೋಽನ್ವಾಹೇತಿ |

ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಋಭುಗಳಿಗಿರುವ ಸೋಮಪಾನಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾಯಿತು. ಈಗ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದ ಛಂದಸ್ಸಿನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಒಂದು ವಿಚಿತ್ರ ಸಂಗತಿ ಇರುವುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡುವರು. ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿ ಇರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರಂತೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ—ಇಹೋಸ ಯಾತೆ (ಋ. ಸಂ. ೪-೩೫) ಎಂಬ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳೇ ಇರುವವು. ಜಾಗತಂ ತೃತೀಯಸವನಂ

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನ ತಿಕ್ರಮಿಸಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಇಹೋಪ ಯಾತ ಎಂಬ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವುದು ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು.

ಧೀತರಸಂ ವೈ ತೃತೀಯಸವನಮಥೈತದಧೀತರಸಂ ಶುಕ್ರಿಯಂ ಛಂದೋ ಯತ್ರಿಷ್ಟುಪವನಸ್ಯ ಸರಸತಾಯಾ ಇತಿ ಬ್ರೂಯಾದಥೋ ಇಂದ್ರಮೇವೈತತ್ಸವನೇನ್ವಾಭಜತೀತಿ |

ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಜ್ಜುವ ಸೋಮಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರ ರಸವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಶೈನರೂಪವಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಅರಸವಾಗಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಅದನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ ಅದಕ್ಕೊಂದು ಉಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಗಾಯತ್ರೀ ಮೊದಲಾದ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಗಾಯತ್ರಾದಿಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ವಮ್ಮತಿಸಿದವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು—

ಜಗತ್ಯುದಸತಚ್ಚತುರ್ದಶಾಕ್ಷರಾಸತೀ ಸಾಸ್ತಾಪ್ಯ ನೈವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮಿಯೇತಾಗ್ಂ ಸಾ ಪಶುಭಿಶ್ಚ ದೀಕ್ಷಯಾ ಚಾಗಚ್ಛತ್ಸ್ಮಾಜ್ಜಗತೀಛಂದಸಾಂ ಪತವ್ಯತಮಾ ತಸ್ಮಾತ್ಪಶುಮಂತಂ ದೀಕ್ಷೋಪನಮತಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಗುದಸತತ್ರಯೋದಶಾಕ್ಷರಾಸತೀ ಸಾಸ್ತಾಪ್ಯ ನೈವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮಿಯೇತಾಗ್ಂ ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಶ್ಚ ತಪಸಾ ಚಾಗಚ್ಛತ್ಸ್ಮಾತ್ರಿಷ್ಟುಭೋ ಲೋಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ದಕ್ಷಿಣಾನೀಯಂತ ಏತತ್ಪಲು ನಾನ ತಪ ಇತ್ಯಾಹುರ್ಯಃ ಸ್ವಂ ದದಾತೀತಿ ಗಾಯತ್ರೈದಸತಚ್ಚತುರ್ದಶಾ ಸತ್ಯಜಯಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತಮಸ್ಯಾ ಅಜಾಭ್ಯರುಂಧತ ತದಜಾಯಾ ಅಪತ್ವಗ್ಂ ಸಾ ಸೋಮಂ ಚಾಹರಚ್ಚತ್ವಾರಿ ಚಾಕ್ಷರಾಣಿ ಸಾಸ್ತಾಪ್ಯರಾ ಸಮಪದ್ಯತ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ಪತ್ಯಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ ಕನಿಷ್ಠಾ ಛಂದಸಾಗ್ಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರೀಯಾಯೇತಿ ಯದೇವಾದಃ ಸೋಮಮಾಹರತ್ತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರ್ಯೇತ್ತಸ್ಮಾತ್ರೇಜಸಿನೀತಮಾ ಪದ್ವ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನೈಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ತದಧಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಚ ತಸ್ಮಾತ್ತೃತೀಯಸವನಮುಜೀಷಮುಭಿಷುಣ್ವಂತಿ ಧೀತವಿವ ಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ |

(ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೨, ೩, ೪)

ಮೊದಲು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು ತಾನು ಹೋಗುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಅದರ ಸ್ವಲ್ಪ ದೂರ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಶಕ್ತಿಗುಂದಿ, ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾಯಿತು. ಇದರಿಂದ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಮುಂಚೆ ಇದ್ದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿತು. ಆದುದರಿಂದ

ಈಗ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. ಈ ರೀತಿ ಮುಂದೆ ಹೋಗಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗ ಆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಪಶುವನ್ನೂ ದೀಕ್ಷಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ತಂದಿತು.

ಆದುದರಿಂದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾದರೆ ಅವನನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಯಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಾಗ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು. ಅನಂತರ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಹೋಗುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಅದಕ್ಕೂ ಆಯಾಸವಾಗಿ ಅದೂ ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾಯಿತು. ಆಗ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿದ್ದ ಹದಿಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡದ್ದರಿಂದ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸಿನ ಪಾದಕ್ಕೆ ಈಗ ಹನ್ನೊಂದಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. ಈ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸು ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೂ, ತಪಸ್ಸನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದಿತು.

ಆದುದರಿಂದ ಈಗಲೂ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತ್ತಿಜರಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಪದ್ಧತಿ ಇರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಸ್ವಯಾರ್ಜಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದೇ ತಪಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತಾನು ಹೋಗುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಶೈನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆದು ಹಾರಿಹೋಯಿತು. ಹೋಗುವಾಗ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹೆಣ್ಣು ಆಡನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಯಿತು. ಹೋಗುವಾಗ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಪಾದಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತು. ಭಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅಕ್ಷರಪರಿಮಿತಿಯಿಂದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದರೂ ಆದು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಕಾವಲುಗಾರರನ್ನು ಗೆದ್ದು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದಿತು. ಸೋಮರಸವನ್ನು ತರುವಾಗ ಜಗತೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ಎರಡೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದಿತು. ಆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮೊದಲಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿಗೆ ಸೇರಿ ಗಾಯತ್ರಿಯ ಪ್ರತಿಪಾದಕ್ಕೂ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಾದವು. ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದಿದ್ದರಿಂದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಟಿಕ್ಕಾದಾಗಿದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯು ದೊರಕಿತು. ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರುವಾಗ ಶೈನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸೋಮವನ್ನು ತನ್ನ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಮತ್ತೊಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು. ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಸೋಮಲತೆಗಳ ಭಾಗವು ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಾದವು. ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿ ತಂದಿದ್ದ ಭಾಗವು ತೃತೀಯಸವನವಾಯಿತು. ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿ ತರುವಾಗ ಆ ಶೈನಪಕ್ಷಿಯು ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿರಸವನ್ನು ಹೀರಿದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದೆ ನಿಷ್ಕಾರವಾಯಿತು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನವು ಸಾರವತ್ತಾಗಿಲ್ಲದೆ ಅರಸವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈಗಲೂ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಹೊಸದಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂದೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಉಳಿದಿದ್ದ ಸಿಪ್ಪೆಯಂತಿರುವ ಲತೆಗಳನ್ನೇ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಸಿ ಪುನಃ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು. ಈ ಸಿಪ್ಪೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದರ ರಸವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇದಕ್ಕೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಂಬಂಧವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವರು ಎಂದರೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ

ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿಯೂ, ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿಸುವರು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಆರಿಹೋದ ಅಥವಾ ಆರಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊಸದಾಗಿ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವಂತೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ರಸಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸಿಪ್ಪೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಂತೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವರು. ಈ ರೀತಿ ಸಂಬಂಧಕಲ್ಪನೆಗೆ ಶುಕ್ರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ, ಆರಿಹೋಗಿರುವುದನ್ನೂ ಪುನಃ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ರೀತಿ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಸಿಪ್ಪೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಛಂದಸ್ಸು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವರು. ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಇದೇ ಕಾರಣವು.

ಅಥಾಹ ಯದೈಂದ್ರಾರ್ಭವಂ ವೈ ತೃತೀಯಸವನಮಥ ಕಸ್ಮಾದೇಷ ಏವ ತೃತೀಯಸವನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನಾಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದೈಂದ್ರಾರ್ಭವ್ಯಾ ಯಜತೀಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ ಸುಮುಕ್ಷತಮಿತಿ ಹೋತೈವ ನಾನಾದೇವತ್ಯಾಭಿರಿತರೇ ಕಥಂ ತೇಷಾಮೈಂದ್ರಾರ್ಭವ್ಯೋ ಭವಂತೀತಿ |

ಇದುವರೆಗೂ ತೃತೀಯಸವನಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷೇಪಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ ಪ್ರಸ್ಥಿತ ಯಾಜ್ಞಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಿಸುವ ಸಂಶಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತ ಪಠನಾನಂತರ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಾದಿಸಪ್ತಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಪಠಿಸುವರೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುಶಬ್ದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ (ಋ. ಸಂ. ೩-೬೦-೫) ಎಂಬ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವದೇವತಾಕವಾದ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಹೋತ್ರವು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಹೋತ್ರವು ಮಾತ್ರ ಇಂತಹ ದ್ವಿದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಆದರೆ ಇತರ ಆರುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಅವರು ನಾನಾದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಆರುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳು ಹೇಗೆ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವ ಮಂತ್ರಗಳಾಗುವವು? ಎಂದರೆ ಇವರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಇವರ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಗಳಾದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಸ್ತುತಿಸುವವು? ಇದು ವಿಚಿತ್ರವಲ್ಲವೇ?

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಪಾವಿಮಂ ಸುತಮಿತಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ಯಜತಿ ಯುವೋ ರಥೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವವೀತಯ ಇತಿ ಬಹೂನಿ ನಾಹ ತ್ವದಭೂಣಾಂ ರೂಪಂ |

ಹಿಂದೆ ಹೋತ್ವ—ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ ಎಂಬ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವ ದೇವತಾಕವಾದ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ- ಈಗ ಇತರ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪಠಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವತ್ವವು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುದೇವತಾಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಇರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಮೊದಲು, ಮೈತ್ರಾವರಣನು ಪಠಿಸುವ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಪಾವಿಮಂ (ಋ. ಸಂ. ೬-೬೮-೧೦) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನ—ಯುವೋ ರಥೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವವೀತಯೇ ಎಂಬ ತೃತೀಯಪಾದದಲ್ಲಿ ದೇವ ವೀತಯೇ ಎಂಬ ಪದವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸಮಾಡುವಾಗ—ದೇವಾನಾಂ ನೀತಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿದೇವ ವೀತಿರಿತಿ ತಸ್ಯ ಸಮಾಸಃ | ತಸ್ಯ ಸಮಾಸೇ ಷಷ್ಠೀಬಹುವಚನತ್ರೇನ ಶಬ್ದೇನ ಬಹುನ್ಯೇವ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತೀಯಂತೇ | ತತ್ರ ಬಹುತ್ವವ್ಯಭಾಣಾಂ ಸ್ವರೂಪಂ | ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ದೇವತೆಗಳ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿಯ ಬಹುವಚನವು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಎಂಬ ಪದವು ಮೂರು ಮಂದಿ ಇರುವ ಋಭುಗಳಿಗೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಋಭುಗಳೂ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರೆಂದು ಊಹಿಸಬೇಕು.

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಯಜತ್ಯಾ ವಾಂ ವಿಶಂತ್ಸಿಂದವಃ ಸ್ವಾಭುವ ಇತಿ ಬಹೂನಿ ವಾಹ ತದ್ವ್ಯಭಾಣಾಂ ರೂಪಂ |

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು—ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ (ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೧೦) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ಆ ವಾಂ ವಿಶಂತ್ಸಿಂದವಃ ಸ್ವಾಭುವಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದವಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಋಭುಗಳಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವತ್ವವಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

ಆ ವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದೇ ಇತಿ ವೋತಾ ಯಜತಿ ರಘುಪತ್ನಾಃ ಪ್ರ ಜಿಗಾತೆ ಬಾಹುಭಿರಿತಿ ಬಹೂನಿ ವಾಹ ತದ್ವ್ಯಭಾಣಾಂ ರೂಪಂ |

ವೋತ್ಯವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಆ ವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೮೫-೬) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ರಘುಪತ್ನಾಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದವೂ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಋಭುಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನೇತಿ ನೇಷ್ಟ್ವಾ ಯಜತಿ ಗಂತನೇತಿ ಬಹೂನಿ ವಾಹ ತದ್ವ್ಯಭಾಣಾಂ ರೂಪಂ |

ನೇಷ್ಟ್ವವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನೇ (ಋ. ಸಂ. ೨-೩೬-೩) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಈ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಂತನ ಎಂದು ಲೋಚ್ಯವ್ಯವಹರಿಸಬಹುದಾದ ವಚನಾಂತಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವಪ್ರತಿಪಾದನೆ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೂ ಸಿಬತಂ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಯೇತ್ಯಚ್ಛಾವಾಕೋ ಯಜತ್ಯಾನಾಮಂಥಾಂಸಿ
ಮದಿರಾಣ್ಯಗ್ನಿ ಸಿ ಬಹೂನಿ ವಾಹ ತದ್ಭೂತಾಂ ರೂಪಂ |

ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೂ ಸಿಬತಂ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಯ (ಋ. ಸಂ. ೬-೭೦-೭) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ತೃತೀಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದಗಳಾದ ಅಂಥಾಂಸಿ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಬಹುವಚನವು ಋಭುಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು.

ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಮಹರ್ತೇ ಜಾತನೇದಸ ಇತ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ಯೋ ಯಜತಿ ರಥಮಿವ ಸಂ ಮಹೇಮಾ
ಮನೀಷಯೇತಿ ಬಹೂನಿ ವಾಹ ತದ್ಭೂತಾಂ ರೂಪಂ |

ಅಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಮಹರ್ತೇ ಜಾತನೇದಸೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೯೪-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ದ್ವಿತೀಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಮಹೇಮ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರವು ಋಭುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಏವಮು ಹೈತಾ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವ್ಯೋ ಭವಂತಿ ಯನ್ನಾನಾದೇವಾತ್ಯಾಸ್ತೇನಾನ್ಯಾ ದೇವತಾಃ
ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ಈ ರೀತಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಏಳು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ನಾನಾದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಾನಾದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದು.

ಯದು ಜಗತ್ಪ್ರಾಸಹಾ ಜಾಗತಂ ವೈ ತೃತೀಯಸವನಂ ತೃತೀಯಸವನಸ್ಯೈವ ಸಮೃದ್ಧಿಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨೮-೧೨)

ಇಲ್ಲಿ ಜಗತ್ ಎಂದರೆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಪ್ರಾಸಹಾ ಶಬ್ದವು ಬಹುತ್ವವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಜಗತ್ಪ್ರಾಸಹಾ ಎಂದರೆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಮತ್ತು ಬಹುವಚನಾಂತ ಶಬ್ದಗಳೂ ಇರುವ ಸೂಕ್ತ ಆಧವಾ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ತೃತೀಯಸವನದ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ—ಜಾಗತಂ ವೈ ತೃತೀಯಸವನಂ ತೃತೀಯಸವನವು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಇಂತಹ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಋಕ್ವುಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ತೃತೀಯ ಸವನಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ತೃತೀಯಸವನವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಭಂ^ದಮಾನೇ ಉ^ಷಸಾ ಉ^{ಪಾ}ಕೇ ಉ^ತ ಸ್ಮ^{ಯೇ}ತೇ ತ^{ನ್ವಾ} ವಿ^{ರೂ}ಪೇ |

ಯಥಾ ನೋ ಮಿ^{ತ್ರೋ} ವರು^{ಣೋ} ಜು^{ಜೋ}ಷದಿ^{ದ್ರೋ} ಮರು^{ತ್ವಾ} ಉ^ತ ನಾ
ಮಹೋ^{ಭಿಃ} || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಭಂ^ದಮಾನೇ ಇತಿ | ಉ^ಷಸಾ | ಉ^{ಪಾ}ಕೇ ಇತಿ | ಉ^ತ | ಸ್ಮ^{ಯೇ}ತೇ ಇತಿ | ತ^{ನ್ವಾ} | ವಿ^{ರೂ}ಪೇ ಇತಿ
ವಿ^{ರೂ}ಪೇ |

ಯಥಾ | ನಃ | ಮಿ^{ತ್ರಃ} | ವರು^{ಣಃ} | ಜು^{ಜೋ}ಷತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಮರು^{ತ್ವಾ}ನ್ | ಉ^ತ | ನಾ |
ಮಹೋ^{ಭಿಃ} || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ಭಂ^ದಮಾನೇ ಸ್ತೋಮಮಾನೇ ಉಪಾಕೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೇ || ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾಪೇಕ್ಷಯಾ
ವಿವಚನಂ || ನಕ್ಷೋಷಸಾ ರಾತ್ಯೈಹನೀ ಅಗಚ್ಛತಾಂ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ವಿರೂಪೇ ಪೃಥಗ್ಗ್ರಾಪೇ ತನ್ವಾ
ಪ್ರಕಾಶರೂಪೇಣ ಶರೀರೇಣ ಸ್ಮಯೇತೇ | ಪ್ರಕಾಶೇತೇ | ಮಿತ್ರೋ ವರುಣ ಉತ ನಾ ಅಪಿ ಚೇಂದ್ರೋ
ಮರುತ್ವಾಂಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯಥಾ ಜುಜೋಷತ್ ಯಥಾ ಸೇನೇತ ತಥಾ ಮಹೋಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿಯುಕ್ತೇ
ಇನೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಕುರುತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆ ಭಂ^ದಮಾನೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ | ಉಪಾಕೇ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿ
ರುವವರೂ ಆದ | ಉಷಸಾ—ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು (ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಲಿ) | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಿರೂಪೇ—
ಪೃಥಗ್ಗ್ರಾಪವುಳ್ಳ ಅನರು | ತನ್ವಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರದಿಂದ | ಸ್ಮಯೇತೇ—ಬೆಳಗುತ್ತಾರೆ | ಮಿತ್ರಃ—
ಮಿತ್ರನೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಉತ ನಾ—ಮತ್ತು | ಮರುತ್ವಾನ್—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ |
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಯಥಾ ಜುಜೋಷತ್—ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ |
ಮಹೋಭಿಃ—ತೇಜೋಯುಕ್ತವಾದ (ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.)

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು
ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಲಿ. ಪೃಥಗ್ಗ್ರಾಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅನರು ತಮ್ಮ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾರೆ.

ಮಿತ್ರನೂ, ವರುಣನೂ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದಾಖ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

English Translation.

May the adored Day and Night, combined or separate, be manifest in bodily form, so that Mitra, Varuna, Indra, or (the latter), attended by the Maruths, may rejoice us by their glories.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯರು ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಉಷಸೌ ಎಂಬ ಉಷೋದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ಶಬ್ದಮಾತ್ರವಿದ್ದರೂ ಇದು ದ್ವಿವಚನಾಂತಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉಷೋದೇವತೆಯೂ ರಾತ್ರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು.

ಉಪಾಕೇ—ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೇ | ಪರಸ್ಪರ ಮಿಳಿತವಾಗಿರುವವರು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದರೊಳಗೆ ಉಷಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉಷಸ್ಸೂ ಪರಸ್ಪರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರುವರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಕ್ತೋಷಸೌ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಾಭಿಮಾನಿ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ಸುಗಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉಷಸಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ಸಿಗೂ, ರಾತ್ರಿಗೂ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣರನ್ನೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮೈತ್ರಂ ನಾ ಅಹಃ | ನಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ | ಎಂದು ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದು.

ವಿರೂಪೇ—ಈ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ನೇರುತ್ತಿದ್ದರೂ ಇವರ ಸ್ವರೂಪಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವವು. ಅಹಸ್ಸಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಹಸ್ಸೂ (ಹಗಲು) ಇರುವುದರಿಂದ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶವೂ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ತದ್ವಿರುದ್ಧವಾದ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಭಿನ್ನಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇವರನ್ನು ವಿರೂಪೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಉಷಸೌ—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷಸೌ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಅಥವಾ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯಾರು? ಇವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು. ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ನಕ್ತೇತಿ ರಾತ್ರಿ-
ನಾಮಾನಕ್ತಿ ಭೂತಾನೈವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ವಾ ನಕ್ತಾನ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ||

ನಕ್ಷತ್ರೇಷಾಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಪರಿಸಿದರೂ, ಅರ್ಥಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉಷಾಃ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವೆವು. ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳು ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವವು ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುವು. ಅನಕ್ತಿ ಕ್ಲೇದಯತಿ ಭೂತಾನಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನ | ಅಪಿ ವಾನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | ಯಥಾ ಅಹಃ ಸರ್ವಮಭಿವ್ಯಕ್ತರೂಪಂ ಭವತಿ ನ ತಥಾ ರಾತ್ರಿಃ || ಕತ್ತಲೆಯು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳು ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯಲು ಅವಕಾಶ ವಿಲ್ಲದಂತೆ ಅವುಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಯಾವುದೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುವು. ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಕ್ಕೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. (ನಿ. ೮-೧೧)

ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿರುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರಷ್ಟೆ. ಆ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ವಿಭಾವರೀ, ಸೂನರೀ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಶಬ್ದಗಳು ಉಷೋನಾಮ ಶಬ್ದಗಳು (೨-೧೯) ಮತ್ತು, ಉಷಾಃ ಕಸ್ಯಾದುಚ್ಛೇತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ ||

ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವು, ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜೋತಿರಾಗಾಚ್ಛೇತ್ರಃ ಪ್ರಕೇತೋ ಅಜನಿಷ್ಠ ವಿಭಾ |

ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಸನಾಯೈ ಏವಾ ರಾತ್ರೃಷಸೇ ಯೋನಿಮಾರ್ಯಕ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೧)

ಈ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತವು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜೋತಿರಾಗಮತ್ | ಚಿತ್ರಂ ಪ್ರಕೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾತತಮಮಜನಿಷ್ಠ ವಿಭೂತತಮಂ ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಪ್ರಸನಾಯೈ ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಏವಂ ರಾತ್ರೃಷಸೇ ಯೋನಿಮರಿಚೇತ್ ಸ್ಥಾನಂ | ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿರಭಿಯುತ ಏನಾಂ ಗರ್ಭಃ ||

(ನಿ. ೨-೧೯)

ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬೆಳಕು ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿರುವ ಉಷಃಕಾಲವು ಆ ಪ್ರಕಾಶದ ನಿಕ್ಷೇಪ (ಧ್ವಜದಂತೆ) ದಂತೆ ಬೆಳಕಿಗೆ ಮುಂಚೆಯೇ ತಲೆದೋರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ, ಅಸ್ತಮಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವಂತೆ ರಾತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಅವಸಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲಕ್ಕೆ

ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿರುವುದು. ಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನವು. ಹಗಲಿನೆ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಪರಿವರ್ತನರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದುದರಿಂದ ಉಷಃ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿ ಕಳೆದನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತಲೆದೋರುವ ಪ್ರಕಾಶವು, ಬೆಳಕು ಎಂದರ್ಥವು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರ (ಸಾಯಣರ) ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು— ನಕ್ಷತ್ರಶಬ್ದ ಉಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕೇ ಕಾಲವಿಶೇಷವಾಚಿನಾ | ಇಹ ತು ತತ್ಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಹಿ ಮೂರ್ತಿದ್ವಯೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ನಕ್ಷೋಷೋನಾಮಿಕೇ ವಹಿ ಮೂರ್ತೀ—ಎಂದರೆ, ನಕ್ಷ (ರಾತ್ರಿ) ಉಷಃ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ, ಈ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ಅಥವಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಉಷಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನದೇವತೆಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ಮೂರ್ತಿ (ರೂಪಗಳು) ಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಸುಸೇಶಸಾ (ಒಳ್ಳೆಯ ರೂಪ ಅಥವಾ ಆಕಾರವುಳ್ಳ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ, ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳು ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ರೂಪವಾಗಲಿ, ಆಕಾರವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನಿನದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಬಹುದು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕಾಲಗಳ ಅಭಿಮಾನಿನದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಸಕಾರವು ಛಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು.

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨-೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದುದು.

ದ್ರವತಾಂ ತ ಉಷಸಾ ವಾಚಯಂತೀ ಅಗ್ನೇ ವಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿರಚ್ಛ |

ಯತ್ತೀಮಂಜಂತಿ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿರಾ ವಂಧುರೇವ ತಸ್ಯ ತುರ್ದುರೋಣೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ (ಇಂತಹ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತಿವೆ) ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅದರಲ್ಲೂ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದಾಗಿ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಯು.

ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ವರ್ಣಮಾಮೇಮ್ಯಾನೇ ಧಾಸಯೇತೇ ಶಿಶುಮೇಕಂ ಸಮೀಚೀ |

ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾನಾ ರುಕ್ಮೋ ಅಂತರ್ವಿ ಭಾತಿ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತ್ರವಿಣೋದಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶು ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಃಪಾನಮಾಡಲು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃ ಸಮಾಪವರ್ತಿನಿಯರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆಯು ಪುನರಾವರ್ತಿತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅ ಸುಷ್ಪಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಪಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನಾ |
ದಿನ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿಶಂ ದಧಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೬)

ಎಂಬ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವಿಲ್ಲದೇ ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನ ಲಭಿಸುವುದೆಂದು ಈ ಅಂಶದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನಲಾಭವು,

ಹೋತಾ ಯಜ್ಞದುಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಸುಪೇಶಸಾ ನ್ಯಾಗ್ ಸತಿಭ್ಯೋ ಯೋನಿಂ ಕೃಷ್ಣಾನೇ |
ಸಗ್ಗ್ ಸ್ತಯಮಾನೇ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈರೇದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತಾಂ ವೀತಮಾಜ್ಯಸ್ಯ
ಹೋತರೈಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಎಂಬ ಸ್ತೋತ್ರಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಉಷಾನಕ್ತರು ಕೇವಲ ಅಗ್ನಿ ಯೊಡನೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಇಂದ್ರಾದಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ೮-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉಷಸ್ ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲೂ ಸಹ, ಇವರನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಚ ಯೇ ದೇವ್ಯಾವಾಗ್ನೀಯ್ಯಾವೇವ ತೇ ಸ್ತೃತೇ |
ಶ್ಯಾವ್ಯಾಗ್ನೀಯಾ ಹಿ ಕಾಲಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವೋಷಾಃ ಕಲೇವ ತು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೮)

ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ಯಾವಿಯು (ರಾತ್ರಿದೇವತೆ ೧-೭೧-೧) ಅಗ್ನಿಯೊಂದಿಗೆ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ಮತ್ತು ಉಷಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛೇತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ (ನಿ. ೨-೧೮) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವಿಂದ ಉಷಸ್ಸು ಆತ್ಮರಾತ್ರಿಯೇ ಅಪರಕಾಲವೆಂದೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ.

ತಮ ಉಚ್ಛೇತ್ಯುಷಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೇಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |
ಅಪಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಇದ್ ಪೂರ್ವಾಚ್ಚೀರಿದಂ ಭವೇತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯)

ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕತ್ತಲನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆಯುವಂತೆಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನೆರ್ಷ್ ಪದದೊಡನೆ ಅರ್ಷ್ ನ್ ಧಾತುವು ಸೇರಿ ಅನ್ಯತ್ವವರ್ಣರೇಖ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀಥೇ ಸಾ ತಮಸ್ಸತೀ |

ನಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಕ್ಷೈವ ಸೈಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರವೇಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೦)

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ (ಪ್ರ) ದೋಷಾ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಸತೀಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಉಷಸ್ಸೆಂದೂ ಹೆಸರು. ದೋಷಾ, ತಮಸ್ಸತೀ, ಶ್ಯಾವೀ, ನಕ್ಷಾ ಇವೆಲ್ಲಾ ರಾತ್ರಿ ನಾಮಗಳೆಂದು ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿಘಂಟು ೧-೭).

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ (ಋ. ಸಂ. ೨-೩-೬) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದ ವಿಸ್ತರಣೆಗೆ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ನೈಂಜೇ ಸಪ್ತ ಪೃಕ್ಷಾಸಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಿ |

ಋತಂ ಶಂಸಂತ ಋತಮಿತ್ಯ ಆಹುರನು ವ್ರತಂ ವ್ರತಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೈವ್ಯಾ | ಹೋತಾರಾ | ಪ್ರಥಮಾ | ನಿ | ಋಂಜೇ | ಸಪ್ತ | ಪೃಕ್ಷಾಸಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮದಂತಿ |

ಋತಂ | ಶಂಸಂತಃ | ಋತಂ | ಇತ್ | ತೇ | ಆಹುಃ | ಅನು | ವ್ರತಂ | ವ್ರತಸಾಃ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈವ್ಯಾ ದಿವ್ಯಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾ ಹೋತಾರಾಹ್ವತಾರಾವಗ್ನೀ ನೈಂಜೇ | ಪ್ರಸಾಧಯಾಮಿ | ಋತಮುದಕಂ ಶಂಸಂತ ಅಶಂಸಮಾನಾಃ ಸಪ್ತ ಪೃಕ್ಷಾಸಃ | ಪೃಕ್ಷಮನ್ನಂ | ತದ್ವಂತ ಋತ್ವಿಜಸ್ತಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಧಯಾ ಸೋಮೇನ ಹವಿಷಾ ಮದಂತಿ | ಮಾದಯಂತಿ | ವ್ರತಸಾ ವ್ರತಾನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ರಕ್ಷಿತಾರೋ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಅಥವಾ ಸ್ವಕರ್ಮಭಿರಗ್ನಿಂ ದೀಪಯಂತ ಋತ್ವಿಜೋಽನು ವ್ರತಂ ವ್ರತೇಷು ಋತಮಿತ್ ಆಗ್ನಿಮೇವಾಹುಃ | ಆಗ್ನಿಮೇವ ಋತಭೂತಮಾಹುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಕಾರಾರ್ಥೇ ಇಚ್ಛುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಥಮಾ—ಪ್ರಧಾನರೂ | ದೈವ್ಯಾ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಹೋತಾರಾ—ಹೋತೃರೂಪರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ನೈಋಜೇ—ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ಋತಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಶಂಸಂತೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಪೃಕ್ಷಾಸಃ—ಅನ್ನವಂತರೂ ಆದ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಸ್ವಧಯಾ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಮದಂತಿ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ | ವ್ರತಪಾಃ—ವ್ರತಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ | ತೇ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಅನುವ್ರತಂ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ರತಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಋತಮಿತ್—ಅಗ್ನಿಯೇ ಉದಕಯುಕ್ತನೆಂಬುದಾಗಿ | ಅಹುಃ—ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ, ಹೋತೃರೂಪರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ನಾನು ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಉದಕವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಅನ್ನವಂತರೂ ಆದ ಸಪ್ತಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ವ್ರತಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ರತಾಚರಣೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಉದಕಯುಕ್ತನೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

I propitiate the two chief divine invokers of the gods: the seven offerers of (sacrificial) food, expectant of water, gratify (Agni) with oblations: the illustrious observers of sacred rites have saluted him in every ceremony as (identifiable), verily, with water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವತಾರಾವನ್ನೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ (ಇಬ್ಬರು) ಅಗ್ನಿಗಳೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೂ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಹೋತಾರೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತ ಪೃಕ್ಷಾಸಃ—ಸೃಕ್ಷಮನ್ನಂ ತದ್ವಂತ ಋತ್ವಿಜಃ | ಪೃಕ್ಷಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೆಂದರೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಪ್ತಋತ್ವಿಜರೆಂದರೆ—ಹೋತೃ, ಮೈತ್ರಾ ವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸೀ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ಟೃ, ಆಚ್ಯಾವಾಕ, ಆಗ್ನೀಧ್ರ ಎಂಬ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು. ಇವರ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಇವರು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಋತಂ ತಂಸಂತಃ—ಋತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಉದಕವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದರೆ, ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ; ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದು. ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಸ್ತುತಿಸುವರು.

ವ್ರತಪಾಃ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ—ಈ ಶಬ್ದಗಳೂ ಸಹ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿರುವವು. ವ್ರತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.* ವ್ರತವನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು **ವ್ರತಪಾಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. **ದೀಧ್ಯಾನಾಃ** ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ—**ದೇವಸಂಬಂಧಿನೌ ಹೋತಾರೌ** | ಅಯಂ ಚ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಶ್ಚ ಇತ್ಯುಭೌ ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳೂ ಹೋತೃಗಳೂ ಆದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆಧುನಿಕರಾದ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಇದಕ್ಕೆ ಭಿನ್ನವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ತಮ್ಮಲ್ಲೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವನ್ನೂ ತೋರಿದ್ದಾರೆ. Geldner ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ **ಹೋತೃ** ಮತ್ತು ಅವನ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, Haug ಎಂಬುವನು **ಹೋತೃ** ಮತ್ತು ಅಧ್ಯರೈವೆಂದೂ, Oldenberg ಎಂಬುವನು **ಹೋತೃ** ಮತ್ತು ಅವನ ಸಹಾಯಕನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇವೊಂದೂ ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ.

ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದೇ ಈ ಹೋತೃಗಳ ಮುಖ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು **ಯಜ್ಞಂ ನೋ ಯಕ್ಷತಾ-ಮಿಮಂ** | ಎಂದು ೧-೧೩-೮, ೧-೧೮೮-೭ ನೇ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲೂ, **ದೇವಾನ್ಯಜಂತಾವೃತೃಥಾ** | ಎಂದು ೨-೩-೭ನೇ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾಪನವು ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಅಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮದ್ ವಿವರಣೆಯು—

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ ||

(ನಿ. ೮-೧೨)

ಎಂದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಧ್ಯೈ |

ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿಧಥೇಷು ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿತಾ ದಿತಂತಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೭)

ಇವಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯಕೃತವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು—

ಯಾನೇತೌ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ | ದೇವೇಷು ಭವೌ ದೇವ್ಯೌ ದೇವಾನೇವ ದೈವ್ಯೌ | ಸ್ವಾರ್ಥೇ
ಏವ ತದ್ಧಿತಃ | ಮನುಷ್ಯಹೋತಾರೌ ಅಪೇಕ್ಷ್ಯ | ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಹೋತೃವೈತ್ತಾ-
ವರುಣೌ ಇತಿ ವಿಶೇಷಣಂ | ಹೋತಾರಾ ಹೋತಾರೌ ಆಹ್ವಾತಾರೌ ದೇವಾನಾಂ ವಾಯುಗ್ನೀ |
ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮೌ ಮುಖ್ಯೌ ಮನುಷ್ಯಹೋತಾರಾವಪೇಕ್ಷ್ಯ | ಸುನಾಚಾ ಸುನಾಚೌ,
ಪ್ರಶಸ್ತವಾಚೌ, ಸುಸ್ತುತೌ | ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞನಿರ್ಮಾತಾರೌ ನಿತ್ಯಂ | ಮನುಷಃ
ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಃಧೈಃ ಯಜನಾಯ | ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ಪ್ರಚೋದಯಮಾನೌ |
ವಿದರ್ಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು | ಕಾರೂ ಕರ್ತಾರೌ | ಇತ್ಯಾದಿ |

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿವಾಯುಗಳು ಹೋತೃಗಳೆಂದೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹೋತೃ
ವೈತ್ತಾವರುಣರೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಹೋತೃಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ,
ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು.
ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಲ್ಲದೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ವಾಯುಮೃಭವೋ ಯ ಓಹತೇ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಉಷಸಂ ಸ್ತುತಯೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧೦)

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪುರೋಹಿತ ಋತಸ್ಯ ಸಂಥಾಮಸ್ತೇಮಿ ಸಾಧುಯಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೬-೧೩)

ಎಂಬ ಎರಡು ಋಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪಠಿತವಾಗುವುದು. ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೭ ನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಜಾತಾವೇದಸಾ
ಎಂದೂ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೭ ನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತೌ ಎಂದೂ ಇವರನ್ನು ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಮೇಲೆ
ಹೇಳಿದ ಋಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಃಧೈಃ, ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನುಷೇಷು,
ಕಾರೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದರ್ಥೇಷು ಕಾರೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಈ ದೇವತೆಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು
ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಪುರೋಹಿತರೆಂದು ಕರೆದಿರುವುದ
ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃಗಳು ಅಗ್ನಿವಾಯುಗಳಾದರೆ, ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಹೋತೃ, ಇವನ ಸಹಾಯಕ
ಋತ್ವಿಜನಾದ ವೈತ್ತಾವರುಣರು ಹೋತೃಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರು. ಈ ವೈತ್ತಾವರುಣರು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
ಇತರ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಆಯಾಯ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸುವನು. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ
(ತೈ ಸಂ. ೬-೧-೪-೨) ವೈತ್ತಾವರುಣೋ ಹಿ ಪುರಸ್ತದೃಷ್ಟಿಗ್ಗೃಹ್ಯೇ ವಾಚಂ ವಿಭಜತಿ—ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು.

ಹೀಗೆ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳು ಎರಡು ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾಗಿದ್ದರೂ ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿನ
ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವಂತೆ, ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವು
ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ನೈಜೇ ಸಪ್ತ ಪೃಷ್ಠಾಸಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಿ |
ಖುತಂ ಶಂಸಂತ ಋತಮಿತ್ತ ಆಹುರನು ವ್ರತಂ ವ್ರತಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿ ಪರವೇ ಆಗಿದೆ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ. ೧-೧೩-೪ ರಲ್ಲಿ ಹೋತಾ ಮನುರ್ಹಿತಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಮಂದ್ರಾ ಪೋತಾರಾ ಕವೀ ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಸ್ವಿಷ್ಟ
ಮದ್ಯಾನ್ಯಃ ಕರದಿಷಾ ಸ್ವಭಿಗೂರ್ತಮನ್ಯ ಉರ್ಜಾ ಸತವಸೇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿ ದೇವೇಷು
ಧತ್ತಾಂ ವೀತಾಮಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರ್ಯಜ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಹೋತೃವು ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಹವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲೆಂದೂ, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯವಿಧಾನವು ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗೂ ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಯಜತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ವೈ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾನೇವ
ತತ್ತ್ರೀಣಾತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಈ ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕವನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳ ಸುಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ |

(ನಿ. ಲ-೧೨)

ಎಂದು ಸಾಯಣರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವ ಆಧಾರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ದೈವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರಾವಗ್ನೀ ಪಾರ್ಥಿವಮಧ್ಯಮೌ |
ದಿವ್ಯಾದಗ್ನೀರ್ಹಿ ಜಜ್ಞಾತೇ ದೈವ್ಯಾ ತೇನೇಹ ಜನ್ಮನಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೧)

ಈ ಇಬ್ಬರು ಹೋತೃಗಳೂ ಪಾರ್ಥಿವ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನರಾದ (ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ) ಅಗ್ನಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಭಾರತೀ ಭಾರತೀಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ಇಳಾ ದೇವೈರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ |

ಸರಸ್ವತೀ ಸಾರಸ್ವತೇಭಿರರ್ವಾಕ್ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸದಂತು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಭಾರತೀ | ಭಾರತೀಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಇಳಾ | ದೇವೈಃ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ |

ಸರಸ್ವತೀ | ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ | ಅರ್ವಾಕ್ | ತಿಸ್ರಃ | ದೇವೀಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಆ | ಇದಂ | ಸದಂತು || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಾರತೀಭಿರ್ಭರತಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಾ ಭಾರತೀ ವಾಕ್ ಆಗಚ್ಛತು | ದೇವೈರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೈಶ್ಚ ಸಂಗತ್ಯೇಳಾ ಚ ಭೂಮಿಶ್ಚಾಗಚ್ಛತು ಅಗ್ನಿಶ್ಚ | ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಸಂಬಂಧಿಭಿರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೈಃ ಸಹ ಸರಸ್ವತೀ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗಾಗಚ್ಛತು | ತಿಸ್ರೋ ದಿವ್ಯೋ ವಾಗಿಳಾಭಾರತೈ ಆಗಚ್ಛತು | ಅರ್ವಾಗಾಭಿಮುಖಮೇತದ್ಬರ್ಹಿರಾ ಸದಂತು | ಆಸೀದಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಭಾರತೀಭಿಃ—ಆದಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ಭಾರತೀ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು | ಆ (ಗಚ್ಛತು)—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ—ಮಾನವರೊಡನೆಯೂ (ಕೂಡಿದ) | ಇಳಾ—ಪೃಥ್ವಿಯೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ (ಬರಲಿ) | ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ—ಮಧ್ಯಮಲೋಕಸ್ಥವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ (ದೇವತೆಯೂ) | (ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ) ತಿಸ್ರಃ ದೇವೀಃ—ಭಾರತೀ, ಇಳಾ ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಅರ್ವಾಕ್—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ಸದಂತು—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಆದಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ, ದೇವ ಮಾನವರೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ ಪೃಥ್ವಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಲೋಕಸ್ಥವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ. ಭಾರತೀ, ಇಳಾ ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation.

May Bharati, associated with the Bharatis; Ila with the gods and men; and Agni; and Saraswati with the Saraswatas; may the three goddesses sit down upon the sacred grass (strewn) before them.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ—ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಯರು ಎಂದು ಕರೆಯುವುದು-ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಭಾರತೀಭಿಃ—ಭರತಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀಭಿಃ | ಭರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವಾದಿ **ಭಾರತೀಭಿಃ**—ಸೂರ್ಯನ ಸಂಬಂಧವಾದ **ಭಾರತೀ-ವಾಕ್** ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆ ಯಾರು ಎಂಬುವುದನ್ನು ಈ ವಿವರಣೆಯ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮೂವರು ದೇವತೆಯರಿಗೂ ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಭಾರತಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಇಳಾದೇವಿಯು **ಮನುಷ್ಯೈಃ**—ಮನುಷ್ಯರೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ (ಇಳಾ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು) ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದಾಯಿತು. ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದಾಯಿತು. ಈ ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಯರೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ **ಬರ್ಹಿಃ** ಎಂಬ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಭಾರತಿಯೊಡನೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಇತರ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತಿಸ್ರೋದೇವಿಯರೊಡನೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೇ ಎಂದು ಮತಭೇದವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಸ್ತುತಿಸಿರಬಹುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮತ್ತು ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ **ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ** ಎಂದು ಸಾಮಾಹಿಕವಾಗಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬುವರೇ ಈ ಮೂವರು. ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆ. ೧-೧೪೨ ರಲ್ಲಿ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಹೋತ್ರಾ, ಶುಚಿಃ, (ಮರುತ್ಸು, ದೇವೇಷು) ಅರ್ಪಿತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ **ಮಹೀ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ **ಮಹೀ** ಎಂಬ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಭಾರತೀದೇವತೆಯ ಪರ್ಯಾಯಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸ

ಬ್ರಹ್ಮದೇ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಶ್ರುತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಮಾಣವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ವಿಮರ್ಶಿಸಬಹುದು.

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ತುರು—

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ | ತಿಸ್ರೋದೇವೀಸ್ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ||

ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ—

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಮೇತ್ಸಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಪಸಃ ಸದಂತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೮)

ಏತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಭರತ ಆದಿತೃಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣಾ ಆಸೀದಂತು ||

(ನಿ. ೮-೧೩)

ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಎಂದರೆ—

ಭಾರತೀ — ಭರತನೆಂದರೆ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು. ಆದಿತ್ಯನ ದೀಪ್ತಿಗೆ ಭಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆದುದರಿಂದ ಭಾರತಿಯೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು.

ಇಳಾ—ಇಳಾ ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವಿಯು. ಮನುಷ್ಯತ್ ಚೇತಯಂತೀ—ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು, ಧನಾದಿಗಳನ್ನು, ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಇಳಾ ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವು.

ಸರಸ್ವತೀ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ತಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿ ಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಆದುದರಿಂದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವಿಯರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ರೂಪಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದು.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿರುವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದೆ.

ಹೋತಾಯಕ್ಷತ್ರಿಸ್ರೋ ದೇವೀರಪಸಾಮಪಸ್ತಮಾ ಅಜ್ಞಿದ್ರಮದ್ಯೇ ದಮಪಸ್ತನ್ನತಾಂ |

ದೇನೇಭ್ಯೋ ದೇವೀರ್ದೇವಮಪೋ ವಿಯಂತಾಜಸ್ಯ ಹೋತರೈಜ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂದು ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂದು ಮಾತ್ರವಿದೆ. ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಇಡೀ ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀತ್ಯೇವಂರೂಪಾಸ್ತಿಸ್ರೋಽಷ್ಟಮಪ್ರಯಾಜದೇವ್ಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ-

ಯಜತು | ಇಡಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ಅಷ್ಟಮಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಅಪಸಾಂ ಅಪಸ್ತಮಾಃ | ಕರ್ಮವತೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇತಿಶಯೇನ ಕರ್ಮವತ್ಯಃ | ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವತಿಯರೆಂದೂ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಯಜತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಪಾನೋ ವ್ಯಾನಸ್ರಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತಾ ಏವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ
ತಾ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ ಮತ್ತು ವ್ಯಾನ ಎಂಬ ಜೀವತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂದು ೧೦-೧೧೦-೮ ನೇ ಋಕ್ವನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿನರಣೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತಾರೆ. ಐತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಹ್ರಿಸ್ತಂ | ಭರತ ಅದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಾಃ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಆಸೀದಂತು | (ಐ. ೮-೧೩) ಭರತನ (ಸೂರ್ಯನ) ಪ್ರಭಾರೂಪವಾದ ದೇವತೆಯೂ, ಇಳಿಯೂ, ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಬರ್ಹಿಯನ್ನ ಲಂಕರಿಸಲಿ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ತಿಸ್ರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾಸ್ತಿಸ್ಥಾನೈವೇಹ ಸಾ ತು ವಾಕ್ |

ತ್ರಿವಿಧೇನೋಚ್ಯತೇ ನಾಮ್ನಾ ಜ್ಯೋತಿಷು ತ್ರಿಷು ವರ್ತಿನೀ ||

ಅಗ್ನಿಮೇವಾನುಗೇಳಾ ತು ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರಾಸ್ತಾ ಸರಸ್ವತೀ |

ಅಮೂ ಸ್ಥಿತಾಧಿ ಲೋಕಂ ತು ಭಾರತೀ ಭವತಿ ಹ್ಯಸಾ ||

ಸೃಷಾ ತು ತ್ರಿವಿಧಾ ವಾಗ್ವೈ ದಿವಿ ಚ ವ್ಯೋಮ್ನಿ ಚೇಹ ಚ |

ವ್ಯಸ್ತಾ ಚೈವ ಸಮಸ್ತಾ ಚ ಭಜತ್ಯಗ್ನಿನಿಮಾನಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೨ ರಿಂದ ೧೪)

ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇರುವ ವಾಗಧಿದೇವತೆಗಳು. (ವಾಕ್ಯನ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಬೃ. ದೇ. ೨-೭೨ ರಿಂದ ೮೨ ನೇ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.)

ಅಯಂ ಪ್ರಯೋಗಸ್ತೇತೇಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ತ್ರಿಷು ವರ್ತತಾಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೦)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ವಾಗಧಿದೇವತೆಯ ರೂಪಾಂತರಗಳು. ಇವರಲ್ಲಿ ಇಳಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥನಾಗ್ನಿಯನ್ನ ನುಸರಿಸಿದಳು. ಸರಸ್ವತೀಯು ಮಧ್ಯಲೋಕವನ್ನಾ ಕ್ರಮಿಸಿದಳು ಮತ್ತು ಭಾರತೀಯು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳಾದಳು. ಆದರೂ ಸಹ,

ದೇವ್ಯಸ್ತಿಸ್ರಃ ಶ್ರಿತಾಶ್ವೈನಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ಚೈವೈತದಾಶ್ರಯಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮೂರು ಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿಯೇ ಮುಕ್ತಾಯಮಾಡಿದೆ.

ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಮಹೀ ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವೀರ್ಮಯೋಭುವಃ | ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದಂತೈಸ್ತಿಸ್ತೃಥಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಆನುಪೂರ್ವಿಯಿರುವ ಋ ಸಂ. ೫-೫-೮ ನೇ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಮಹೀ ಎಂಬುದು ಭಾರತೀದೇವತೆಯ ಪರ್ಯಾಯಪದವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೮-೮ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು.

ಭಾರತೀ ಪವಮಾನಸ್ಯ ಸರಸ್ವತೀಳಾ ಮಹೀ |

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಾ ಗಮನ್ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವೀಃ ಸುಪೇತಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೫-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಇಳಾ—ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿನೇವಾನುರಾಗೇಳಾ (೩-೧೩) ಇಳಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿದಳು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ,

ಪ್ರ ದೀಧಿತಿರ್ವಿಶ್ವವಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಞ್ಯೈ |

ಅಜ್ಞಾ ನಮೋಭಿವ್ಯವಸಥಂ ವಂದಧ್ಯೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಪ್ತದಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ಇಳಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮತ್ತು ೭-೧೬-೮ ನೆ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ಘೃತಹಸ್ತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ, ೧೦-೭೦-೮ರಲ್ಲಿ ಘೃತಪದೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಳಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದಾಗಿ ತೋರುತ್ತದೆ. ಬಹುಶಃ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ,

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮವ ಭರಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ತಸ್ಯೈಃ ಪ್ರವೀತಾ ವೃಷಣಂ ಜಜಾನ |

ಅರುಷಸ್ತಪೋ ರುಶದಸ್ಯ ಪಾಜ ಇಳಾಯಾಸ್ಪತ್ಸ್ರೋ ವಯುನೇಽಜನಿಷ್ಠ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ಇಳಿಯು ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಭಾರತೀ—ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ಭರತಃ ಆದಿತ್ಯಃ ತಸ್ಯ ಭಾಃ) Macdonell ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ Vedic Mythology ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಭರತವಂಶದವರಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದೂ, (P. 87) Grassmann ಎಂಬುವನು ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಭಾರತಃ ಶರ್ಮ ಯಂಸಜ್ಞೋಕ್ತಶ್ಚಾತ್ಮಯಮುಚ್ಚರಂತಂ |

ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನವಾಮೇತ್ಯಾಹ ನರೇ ನರ್ಯಾಯ ನೃತಮಾಯ ನೃಣಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨೫-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಾರತಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದುದರಿಂದ ತತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ದೇವತೆ ಭಾರತೀ ಎಂದು ಹೆಸರಿಡಬಹುದೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಮತ.

ಸರಸ್ವತೀ—ಸರ ಇತ್ಯುದಕನಾಮ | ತದ್ವಸ್ತೀಸ್ತನಿತಾದಿರೂಪಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಚ ನಾಕ್ | ಸರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥ. ಉದಕವನ್ನು ಕೃತವಳೂ ಮತ್ತು ಗುಡುಗು ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ತವಾದ ನಾಗ್ಧೇವತೆಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. **ಸರಸ್ವತಿಯು** ದೇವಾತ್ಮಕಳಾದ **ನದಿಯೆಂದು** ಕೆಲವರ ಮತ. ಅಥವಾ **ದೇವ್ಯಸ್ತ್ರೀಃ ಶ್ರಿತಾತ್ಮ್ಯೇನಂ** (ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೮) ಈ ಮೂವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ, **ಭಾರತಿಯು** ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, **ಸರಸ್ವತಿಯು** ಸಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಇಳಿಯೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಮೂವರೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತ. **ಪ್ರೌಷ** ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ **ತದ್ವಸ್ತಮಗ್ನಿಂ** ಎಂದಿರುವುದನ್ನು ಮೇಲೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ **ಸರಸ್ವತಿಯು** ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು. ಇಳಾದೇವಿಯು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ (ಜನಗಳಿಗೆ) ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ, ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವವಳಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು ಎಂದು ಈ ಇಳಾ **ಸರಸ್ವತೀ** ಭಾರತಿಯರ ಸಂಕೇತವು. ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಗೆ ಬಂದು, ಬರ್ಹಿಷ್ತರಣದ (ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳ) ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾರೆ.

ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ.

(1) ತಾನ್ವೂರ್ವಯಾ ನಿವಿಧಾ ಹೂಮಹೇ ವಯಂ ಭಗಂ ಮಿತ್ರಮದಿತಿಂ ದಕ್ಷಮಸ್ರಿದಂ |

ಅರ್ಯಮಣಿಂ ವರುಣಂ ಸೋಮಮಶ್ವಿನಾ ಸರಸ್ವತೀ ನಃ ಸುಭಗಾ ಮಯಸ್ಕರತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೯-೩).

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ **ಸರಸ್ವತಿಯು** ನಾಗ್ಧೇವತೆ ಅಥವಾ ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದೂ,

(2) ಸರಸ್ವತೀ ತ್ವಮಸ್ಮಾ ಅವಿಧಿ ಮರುತ್ತತೀ ಧೃಷತೀ ಜೇಷಿ ಶತ್ರುನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮)

(3) ಸರಸ್ವತೀ ಶೃಣವನ್ ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಧಾತಾ ರಯಿಂ ಸಹವೀರಂ ತುರಾಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೫೪-೧೩).

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದೀ ಎಂದಾಗಲೀ, ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

(4) ದಮೂನಸೋ ಅಸಸೋ ಯೇ ಸುಹಸ್ತಾ ವೃಷ್ಟಃ ಪತ್ತೀರ್ನದ್ಯೋ ವಿಭೃತವ್ಯಾಃ |

ಸರಸ್ವತೀ ಬೃಹದ್ದಿವೋತ ರಾಕಾ ದಶಸ್ಯಂತೀರ್ವರಿವಸ್ಯಂತು ಶುಭ್ರಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೨-೧೨)

(5) ಆ ನೋ ದಿವೋ ಬೃಹತಃ ಸರ್ವತಾದಾ ಸರಸ್ವತೀ ಯಜತಾ ಗಂತು ಯಜ್ಞಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೩-೧೧)

(6) ಉಭಾ ನಾಸತ್ಯಾ ರುದ್ರೋ ಅಥ ಗ್ನಾಃ ಪೂಷಾ ಭಗಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಂತ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೬-೨)

ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು. Griffith ಎಂಬುವರು ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸಿಂಧು ಅಥವಾ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ನದಿಯೆಂತಲೂ, ೨-೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯೆಂತಲೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. K. C. ಜಟ್ಟಪಾಧ್ಯಾಯ ಎಂಬುವರು ೧-೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸಿಂಧು ನದಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವದೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅತ್ರಿ ಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದಲೇ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿ ಅಥವಾ ಅತ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಭೌಮನೆಂಬುವನೂ, ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿಯೂ, ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ಪ್ರತಿಕ್ಷತ್ರನೆಂಬುವನೂ ಋಷಿಗಳು. ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದಲೂ, (ದಿವಃ) ಮೇಘಮಂಡಲದಿಂದಲೂ (ಸರ್ವತಾದಾ) ಅಹ್ವಾನ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪತ್ತೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನೂ, ಇತರ ನದಿಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯರನ್ನಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಭಾವಿಸಿರುವರು.

(7) ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ವಾಯುಃ ಪೂಷಾ ಸರಸ್ವತೀ ಸಜೋಷಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧)

(8) ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಶೃಣವನ್ ವಚಾಂಸಿ ಮೇ ಸರಸ್ವತೀ ಸಹ ಧೀಭಿಃ ಪುರಂಧ್ರಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧೩)

ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ದೇವತೆಯು.

(9) ಯತ್ಸರಾಮಂ ವ್ಯಪಿಬಃ ಶಚೀಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀ ತ್ವಾ ಮಘವನ್ನಭಿಷ್ಣುಕ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೧-೫)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇರುವಂತೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಬಹುದು.

(10) ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸರಸ್ವತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮೪-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತನ್ನ ಸ್ತು ರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ತು ದೇವ ತ್ವಷ್ಟವಿ ರರಾಣಃ ಸ್ಯ ಸ್ತು |

ಯತೋ ವೀರಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಃ ಸುದಕ್ಷೋ ಯುಕ್ತಗ್ರಾ ವಾ ಜಾಯತೇ ದೇವಕಾಮಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ನಃ | ತುರೀಪಂ | ಅಧ | ಪೋಷಯಿತ್ತು | ದೇವ | ತ್ವಷ್ಟಃ | ವಿ | ರರಾಣಃ | ಸ್ಯ ಸ್ತೇತಿ ಸ್ಯ ಸ್ತು |

ಯತಃ | ವೀರಃ | ಕರ್ಮಣ್ಯಃ | ಸುದಕ್ಷಃ | ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ | ಜಾಯತೇ | ದೇವಕಾಮಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವ ತ್ವಷ್ಟಃ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತಃ ರರಾಣೋ ರಮಮಾಣಸ್ತಮಧ ಅನಂತರಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ತುರೀಪಂ ತಾರಕಂ ಪೋಷಯಿತ್ತು ಪೋಷಕಂ ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರೇತೋ ವಿಷ್ಯ ಸ್ಯ ನೋಚಯ | ಯತೋ ವಿನೋಚನಾದ್ವೀರಃ ಸತ್ತವಾನ್ ಕರ್ಮಣ್ಯಃ ಕರ್ಮಸು ಕುಶಲಃ ಸುದಕ್ಷಃ ಸುಬಲೋ ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ ಭಿಷವಾರ್ಥಗ್ರಾವಯುಕ್ತಃ ಸೋಮಸುದಿತೈರ್ಭಃ | ದೇವಕಾಮೋ ದೇವಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಪುತ್ರೋ ಜಾಯತೇ | ಜಾಯೇತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ತ್ವಷ್ಟಃ—ತ್ವಷ್ಟದೇವತೆಯೇ | ಯತಃ—ಯಾವ ರೇತಸ್ಸಿನ ಸೇಚನದಿಂದ | ವೀರಃ—ಸತ್ತವುಳ್ಳವನೂ | ಕರ್ಮಣ್ಯಃ—ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ | ಸುದಕ್ಷಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಿದ್ಧವಾದ ಕಲ್ಲನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ದೇವಕಾಮಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು | ಜಾಯತೇ—ಹುಟ್ಟುತ್ತಾನೆಯೋ | ತತ್—ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ತುರೀಪಂ—ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ | ಪೋಷಯಿತ್ತು—ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು | ರರಾಣಃ—ಕ್ರೀಡಾಸಕ್ತನಾದ ನೀನು (ತುಷ್ಟನಾದ ನೀನು) | ಅಧ—ಅನಂತರದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡಿ | ವಿ ಸ್ಯ ಸ್ತು—ಸೇಚನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟದೇವತೆಯೇ, ಯಾವ ರೇತಸ್ಸಿನ ಸೇಚನದಿಂದ ಸತ್ತವುಳ್ಳವನೂ, ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಿದ್ಧವಾದ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಹುಟ್ಟುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ, ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ತುಷ್ಟನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಸೇಚನಮಾಡು.

English Translation.

Divine Twashtri, being well pleased, give issue to our procreative vigour, whence (a son), manly, devout, vigorous, wielder of the (Soma-bruising) stone, and reverencing the gods, may be born.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ತ್ವಷ್ಟೃ ದೇವತೆಯು ರೂಪಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಹಿ ಪ್ರಭುಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೯) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಪಿಂಶತು (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮೪-೧) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಾಮಧಿಪತಿಃ (ತೈ. ಸಂ. ೩-೪-೫-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಸ್ತ್ರೀಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ತವಾಗುವ ರೇತಸ್ಸಿಗೆ ರೂಪಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಕರ್ಮಾಣ್ಯಃ—ಕರ್ಮಸು ಕುಶಲಃ | ತ್ವಷ್ಟೃವು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಪುತ್ರನು ಹೇಗಿರಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು **ಕರ್ಮಾಣ್ಯಃ, ದೇವಕಾಮಃ, ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ, ಸುದಕ್ಷಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ **ಕರ್ಮಾಣ್ಯಃ** ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾದ ಪುತ್ರನು ಎಂದರ್ಥವು. ತ್ವಷ್ಟೃವು ದೇವಶಿಲ್ಪಿಯೆಂದೂ ಕಲಾವಿದ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೀಣನೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಚಮಸಾದಿಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವವನೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಕಲಾವಿದ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೀಣನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಋಭುಗಳು ಈ ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ಶಿಷ್ಯರಾಗಿ ಇವನ ಉಪದೇಶದಿಂದ ಸಕಲಕಲಾ ಪ್ರವೀಣರಾಗಿ ಮಹತ್ವಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ದೇವತ್ವವನ್ನೂ ಸಹ ಪಡೆದರೆಂದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು

ಸುದಕ್ಷಃ—ಸಕಲಕಲೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥನಾದವನು, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಲೌಕಿಕನಾದ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥನಾದವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ, ದೇವಕಾಮಃ—ದೇವಕಾಮಃ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹ ರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಬಯಸುವವನಾದುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ದೇವಕಾಮಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. **ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ ಇರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೆಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಆದುದರಿಂದ **ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ, ದೇವಕಾಮಃ** ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಇರಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞಾಸಕ್ತಿ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುವುದು ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವವು.

ವೀರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನಗಿ ಧೈರ್ಯದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಷಯವು ವಿನಿರ್ವಹವಾದುದು. ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಿಸುವುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆರ್ಯರು ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಾದ ದ್ರವ್ಯಜನರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಪದೇಪದೇ ಸಂಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಹೋರಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ಸಹಜವು. ಅದುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದದೇವು ವಿದರ್ಭೇ ಸುವೀರಾಃ ಎಂದು ನೊದಲಾಗಿ ಋಷಿಗಳು ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವುದು ಅಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ತ್ವಷ್ಟಾ—ಯಾಸ್ಕರ ವಿವರಣೆಯು—

ತ್ವಷ್ಟಾ | ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿರ್ವೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿ ಕರ್ಮಣಸ್ತುತ್ವ-
ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಣಃ || ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತ್ವೇತ್ಯಾದುರ್ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ
ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಅಗ್ನಿ ರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ. ಲ-೧೪)

ಎಂದರೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವವನು ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ಶಿಲ್ಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು) ಮಾಡುವವನು, ಮಾಧ್ಯಮಿಕನೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಇರುವವನು. ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯು ಹೇಳುವನು.

ತ್ವಷ್ಟುವು ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಶಿಲ್ಪಿಯೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಋಕ್ತೆನಲ್ಲಿ.

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಸೈರಸಿಂಶದ್ಭವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ತಿ ವಿದ್ವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦-೯)

ತ್ವಷ್ಟುವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನು ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅವರವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ರೂಪ, ಸೌಂದರ್ಯ ಋದ್ಧಿ, ವೃದ್ಧಿ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಕರ್ತನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ವೈ ಪಶೂನಾಂ ಮಿಥುನಾನಾಂ ರೂಪಕೃತ್ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೮-೫) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಾ-ಮಧಿಪತಿಃ (ತೈ. ಸಂ. ೩-೪-೫ ೧) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ವಿಶ್ವರೋತಿ ಮೊದಲಾದ ಶ್ರುತಿ (ಯಜುರ್ವೇದ) ವಾಕ್ಯಗಳು. ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣ ಕುಶಲತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುವು. ಮತ್ತು

ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ ಮಯಿ ದೇವಾಸೋಽವ್ಯಜನ್ನಸಿ ಕೃತುಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೮-೩)

ತ್ವಷ್ಟುವು ನನಗೆ ಉಕ್ತವಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿರುವನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ, ಇತರ ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಮುಗ್ಧೀದದ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ವಷ್ಟುವು ಗ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ತ್ವಷ್ಟು ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವುದು, ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತ ಸಂಬಂಧವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಹೋತಾಯಪ್ತತ್ತ್ವಾಪ್ತಮಚಿಷ್ಟಮಸಾಕಗ್ಂ ರೇತೋಧಾಂ ವಿಶ್ರವಸಂ ಯಶೋಧಾಂ |
ಪುರುರೂಪಮಕಾಮಕರ್ತನಗ್ಂ ಸುಪೋಷಃ ಪೋಪೈಃ ಸ್ಯಾತ್ಸುವೀರೋ ವೀರೈರ್ವೇತ್ಸಾಜ್ಯಸ್ಯ
ಹೋತರ್ಯಜ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಚಿಷ್ಟಂ, ಅಸಾಕಂ, ರೇತೋಧಾಂ, ವಿಶ್ರವಸಂ, ಯಶೋಧಾಂ, ಪುರುರೂಪಂ, ಅಕಾಮಕರ್ತನಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ—

ಅಚಿಷ್ಟಂ—ಎಂದರೆ ಚೇಷ್ಟನರಹಿತಂ, ಚಾಂಚಲ್ಯರಹಿತಂ, ಸ್ಥಿರಂ, ಚಂಚಲವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕವನೆಂದೂ,

ಅಸಾಕಂ—ಎಂದರೆ ಆಜಾಲಂ, ಪ್ರಾಜ್ಞಂ | ಬಾಲನಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾಜ್ಞನೆಂದೂ,

ರೇತೋಧಾಂ—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಾದಿಬೀಜಸ್ಯ ಯಜಮಾನೇ ಧಾರಯಿತಾರಂ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತುವವನೆಂದೂ,

ವಿಶ್ರವಸಂ—ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿವಿಧಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತಂ | ಬಗೆಬಗೆಯ ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತನೆಂದೂ,

ಯಶೋಧಾಂ—ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನೇ ಯಶಸಃ ಧಾರಯಿತಾರಂ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಯಶೋಭಾಗಿ ಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೆಂದೂ,

ಪುರುರೂಪಂ—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬಹುರೂಪಂ ವಿಧವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದೂ,

ಅಕಾಮಕರ್ತನಂ—ಎಂದರೆ ಕಾಮಾನಾಂ ಅನಾಶಯಿತಾರಂ | ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾರ್ಥಕಗೊಳಿಸುವವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳು ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತ್ವಷ್ಟು ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ (೮-೧೪) ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿಷೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಕ್ಷಿಕಮರ್ಪಣಸ್ತಪ್ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಣಃ | ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರೆಂದು

ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ. ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶ್ವಿಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಕರ್ತ್ರರ್ಥಕವಾದ ಶ್ವಿಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನಗಳಿಂದ ಶ್ವಿಷ್ಯವು ನೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸು ವವನೆಂದೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ನಿರ್ವಾತನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಈ ದೇವತೆಯು ಯಾವ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತುಷ್ಣೇತ್ಯಾಹುರ್ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಸಮಾನ್ಯಾತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕ ಪೂಣಿಯೂ ಹೇಳಿರುವ ಮತಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತವನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ತ್ವಷ್ಟಾರೂಪವಿಕರ್ತಾ ಚ ಯೋಽಸೌ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೇ ಗಣೇ |

ಸ್ತುತಃ ಸ ಚ ನಿಸಾತೇನ ಸೂಕ್ತಂ ತಸ್ಯ ನ ವಿದ್ಯತೇ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೫)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಸೇರಿದವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು,

ತ್ವಷ್ಟಾ ತು ಯಸ್ತುಯಮೇವ ಪಾರ್ಥಿವೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸ್ತುತಿಃ |

ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯಾಸ್ಯ ವರ್ಚಃ ಸ್ಯುಃ ಕಸ್ಯಾಪ್ಯುಕ್ ಚಾರ್ತವೇಷು ಚ ||

ತ್ವಿಷಿತಸ್ತುಪ್ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಏವ ನಾ |

ಕರ್ಮಸೂತ್ತಾರಣೋ ವೇತಿ ತೇನ ನಾನ್ಯುತದಶ್ನುತೇ ||

ಯಃ ಸಹಸ್ರತಮೋ ರಶ್ಮೀ ರವೇಶ್ಚಂದ್ರಮುಪಾಶ್ರಿತಃ |

ಸೋಽಸಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಪರಂ ಚೇಹ ಚ ಯನ್ಮಧು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೫ ರಿಂದ ೧೭)

ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯೋ ಅದೇ ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ದೇವತೆಯೆಂಬ ಸೂಚನೆಯೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿವೆ. ಋತುಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಇವನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದೇ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎಂದು ಅನಂತರ ತ್ವಷ್ಟುಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ. ಚಂದ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಸ್ರರಶ್ಮಿಯು ಮಧುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ ತ್ವಷ್ಟುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ ಎಂದೂ ಸಹ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತೋಕ್ತವಾದ ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನು ಮೊದಲು ಅಪ್ರೀದೇವತೆ ಗಳೊಡನೆಯೂ, (೫-೨) ಅನಂತರ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ (೫-೫) ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ (೫-೬) ನೇರಿಸಿದೆ.

ತ್ವಷ್ಟು ಮತ್ತು ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಕಥೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ೧-೧೩ನೇ ಸೂಕ್ತ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ.

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಯಜತಿ ನಾಗ್ನೈ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಾಗ್ನೀದಂ ಸರ್ವಂ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ವಾಚಮೇವ ತತ್ತ್ರೀಣಾತಿ
ವಾಚಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂಬ ನಾಕ್ಯದಿಂದ ತ್ವಷ್ಟುವಿಗೂ ವಾಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದೂ ಒಂದು ಮತವಾಗಿದೆ.

ಯ ಇನುೇ ದ್ಯಾನಾಪೈಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ ದಿವ್ಯಜನ್ಮವಿದೆಯೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇವನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಕ್ತನತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಿಯಂ ವಿಶ್ವ ರೂಪಮುಪಹ್ವಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು ಕೇವಲಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧೦)

ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಜಾಂ ಗೋಪಾಂ ಪುರೋಯಾನಾನಮಾ ಹುನೇ |

ಇಂದುರಿಂದ್ರೋ ವೃಷಾ ಹರಿಃ ಪವಮಾನಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೫-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಿಯ, ಅಗ್ರಜ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಹಿ ಪ್ರಭುಃ ಪಶೂನ್ವಿಶ್ವಾನ್ಸಮಾನಜೇ | ತೇಷಾಂ ನಃ ಸ್ವಾತಿಮಾ ಯಜ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೯)

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ವಿಕರೋತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ತ್ವಷ್ಟ್ಯವಿನ ನಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಅವನಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧೦)

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವನಸ್ಪತೇವ ಸೃಜೋಪ ದೇವಾನಗ್ನಿಹವಿಃ ಶಮಿತಾ ಸೂದಯಾತಿ |

ಸೇದು ಹೋತಾ ಸತ್ಯತರೋ ಯಜಾತಿ ಯಥಾ ದೇವಾನಾಂ ಜನಿಮಾನಿ ವೇದ ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವನಸ್ಪತೇ | ಅವ | ಸೃಜ | ಉಪ | ದೇವಾನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹವಿಃ | ಶಮಿತಾ | ಸೂದಯಾತಿ |

ಸಃ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಹೋತಾ | ಸತ್ಯತರಃ | ಯಜಾತಿ | ಯಥಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಜನಿಮಾನಿ |

ವೇದ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ದೇವಾನುಪಾವಸ್ಯಜ | ಸಮೀಪೇ ಕುರು | ಶಮಿತಾ ಪತೋಃ ಸಂಸ್ಕರ್ತಾಗ್ನಿವ-
ನಸ್ಪತಿಶ್ಚ ಹವಿಃ ಸೂದಯಾತಿ | ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರಯತು | ಸತ್ಯತರೋಽತ್ಯರ್ಥಂ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪಃ
ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಹೋತಾ ಯಜಾತಿ | ಯಜತು | ಯಥಾ ಯತಃ ಕಾರಣಾಶ್ಚ ಏವಾಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ
ಜನಿಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನಿ ನೇದ ನೇತ್ತಿ ಅತಃ ಸ ಏವ ಯಜತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಉಪ ಅವ ಸ್ಯಜ—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ
ಬರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಶಮಿತಾ—ಪಶುವನ್ನು ಭೇದಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು |
ಸೂದಯಾತಿ—(ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ) ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ (ಕಾರಣದಿಂದ) ಅದೇ
ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಜನಿಮಾನಿ—ಜನ್ಮಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು | ನೇದ—ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆಯೋ
(ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ಸತ್ಯತರಃ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ | ಸ ಇತ್—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಹೋತಾ—ಹೋತೃ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದು | ಯಜಾತಿ—ಪೂಜಿಸಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆಮಾಡು, ಪಶುವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು
ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲಿ. ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಜನ್ಮಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು
ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ.

English Translation.

Vanaspati, bring the gods nigh : may Agni, the immolator, prepare
the victim : let him who is truth officiate as the ministering priest, for,
verily, he knows the birth of the gods.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಶಮಿತಾ—ಶಮಿತಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಭೇದಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಕೊಲ್ಲುವವನು. ಪಶುಂ
ಶಮಯತಿ ಇತಿ ಶಮಿತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಕತ್ತರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ
ಪಶುವಿನ ಬಾಹ್ಯಚೇಷ್ಟೆಗಳನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಧಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಕಾರ್ಯ
ವನ್ನು ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಅಧಿಗು ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಧಿಗುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಶಮಿತಾ ಎಂಬ
ಅಭಿಧಾನದ ಋತ್ವಿಜನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು—

ಅಧಿಗುರ್ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ ಗನ್ಯಧಿಕೃತತ್ವಾದಪಿ ನಾ ಪ್ರಶಾಸನಮೇವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್ತ್ವ-
ಚೈಬ್ದವತ್ತ್ವಾದಧಿಗೋ ಶಮಿಾಧ್ವಂ ಸುಶಮಿ ಶಮಿಾಧ್ವಂ ಶಮಿಾಧ್ವಮಧಿಗವಿತಿ |
ಅಗ್ನಿರಪ್ಯಧಿಗುರುಚ್ಯತೇ |

(ನಿ. ೫-೧೧)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಧ್ವಿಗುವೆಂಬ ಹೆಸರಿರುವುದನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಅಧ್ವಿಗು ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಶಮಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದೇವಾನಾಂ ಜನಿಮಾನಿ ನೇದ—ಜಾತವೇದಶ್ಯಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳುವಾಗ—

ಜಾತಾನಿ ನೇದ ಜಾತಾನಿ ನೈನಂ ವಿದುಃ ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ನಾ ಜಾತನಿತ್ತೋ ನಾ
ಜಾತಧನಃ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ನಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ | ಯತ್ತಜ್ಞತಃ ಸಶೂನವಿಂದತೇತಿ
ತಜ್ಞತವೇದಸೋ ಜಾತವೇತಸ್ತುಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಸ್ಮಾತ್ ಸರ್ವಾನ್ಯತೂನ್
ಸತವೋಽಗ್ನಿಮುಭಿಸರ್ಪಂತೀತಿ ಚ ||

(ನಿ. ೭-೧೯)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಜಾತಾನಿ ನೇದ—ಹುಟ್ಟಿರುವುದು ಅಥವಾ ಹುಟ್ಟುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಈ ಅಗ್ನಿಯು
ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಜನ್ಮ ಮೊದಲಾದ ವಿವರಗಳನ್ನು
ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವನಸ್ತತೇ—ವನಸ್ವತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರ ವಿವರಣೆಯು—

ವನಸ್ವತ ಇತ್ಯೇನಮಾಹೈಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ನಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ ||

(ನಿ. ೮-೩)

ತತ್ಕೋ ವನಸ್ವತಿಃ | ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ. ೮-೧೮)

ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ವನಸ್ವತಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ವನಗಳ ಪಾಲಕನು ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷಕನು.
ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರ್ಭೂತವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಸುಡುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಸಂರಕ್ಷಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡು
ವನು. ಅಥವಾ ದಾರ್ವಾದಿ ಯೆಚ್ಚಸಾಧನಗಳಿಗೆ ಉಪಯೋಗವಾಗುವುದರಿಂದ ವನವೆಂದು ಹೆಸರು. ವನಸ್ವತಿ
ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷರಾಜ, ದೊಡ್ಡ ದಾದ ವೃಕ್ಷ ಎಂದರ್ಥವು. ವನಸ್ವತಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯು? ಯೆಚ್ಚದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು
ಕಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಮರದ ಕಂಭವೆಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ವನಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು
ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ
ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ವತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧)

ಎಂದರೆ ಎತ್ತೆ ವನಸ್ವತಿಯೇ (ಯೂಪಸ್ತಂಭವೇ) ಯೆಚ್ಚದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಮಂತ್ರಸಂಸ್ಕೃತವಾದ
ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ದಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡುವರು ಎಂದು ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಯೂಪಸ್ತಂಭವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಂಬೋಧನೆ
ಮಾಡಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ೩, ೬, ೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವನಸ್ವತಿಯನ್ನು ಯೂಪಸ್ತಂಭವೆಂದು

ಸಂಭೋಧನೆಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯೂಪವೇ ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—“ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್ಶೋ ವಿರೋಹ ಸಹಸ್ರವಲ್ಶಾ ವಿ ವಯಂ ರುಹೇಮ್” ಎಂದರೆ, ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ನೂರಾರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು (ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ) ಚಿಗರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಬೆಳೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವನಸ್ಪತಿಯಾದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೧೦ ನೇ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ “ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಯಾ ನಿಯೂಯ” ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ಸಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯೂಪಸ್ತಂಭನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯೂಪಸ್ತಂಭನೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದು ಪರೋಕ್ಷಾರ್ಥವು

ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಬಹಳ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಪದದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಕೆಲವು ಆಧುನಿಕರಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿದ್ವಾಂಸರು ವೇದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಸಶುಯಾಗವು ಪ್ರಬಲವಾಗಿದ್ದು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಂತಹ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪ್ರಯಾಜಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ಥೂಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯಾಗಸಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟತಕ್ಕ ಯೂಪಸ್ತಂಭನೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇದು ಯಜ್ಞಸಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಸ್ತಂಭವೇ ಅಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಬಹುದು.

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವನಸ್ಪತಿಮುಸಾವಸ್ತಕ್ಷದ್ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾರಗಂ ಶತಮಂ ನರಃ | ಸ್ವದಾತ್ಸ-
ಧಿತಿರ್ಋತುಥಾದ್ಯ ದೇವೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಡ್ವೇತ್ವಾಽಪ್ಯಸ್ಯ ಹೋತಯಂಜ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ. ವನಸ್ಪತಿಂ ಯೂಪಾಧಾರಭೂತಂ ದಶಮಪ್ರಯಾಜದೇವತಾ-ತ್ಮಕಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು—ವನಸ್ಪತಿಯು ಯೂಪಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದದ್ದು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೇ ಪ್ರಯಾಜದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿ ಯು. ಇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೋತೃವು ಯಾಗಮಾಡಿ ಎಂದು ವನಸ್ಪತಿಗೆ ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾ, ಸ್ವದಾತ್ ಸ್ವಧಿತಿಃ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಋತುಥಾ ಹವ್ಯವಾಟ್, ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳಲ್ಲಿ ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧೇಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ | ಬುದ್ಧಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕನೆಂದೂ, ಸ್ವಧಿತಿಃ—ಸ್ವಧಿತಿಯಿಂದ (ವಜ್ರಾಯುಧ ಅಥವಾ) ದಿವ್ಯಶಸ್ತ್ರದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದದ್ದೆಂದೂ, ಋತುಥಾ—ಋತೌ ವಿಹಿತೇ ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ಅದ್ಯ ಅಸ್ಮಿನ್ನಮರ್ಣಿ ಸ್ವದಾತ್ಸಾಭಿರ್ಧೀ-ಯಮಾನಂ ಹವಿಃ ಸ್ವದಯತು | ಕಿಂಚಿ ದೇವೋ ವನಸ್ಪತೀದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಹವ್ಯಾ ಹವೀಂಷ್ಯ ಹವ್ಯವಾಡ್ವಹತು | ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರಾರ್ಥ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಬೆಳೆಸುವವನು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ವನಸ್ಪತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ವನಸ್ಪತಿಃ (೨-೪) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ

ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮೊದಲು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೩ ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ (ನಿ. ೮-೩) ವನಾನಾಂ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ | ವನಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಾಲಕನಾದುದರಿಂದಾಗಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು (ಅಗ್ನಿಯು) ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಪಡೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವಾಗ (೮-೧೮) ತತ್ ಕೋ ವನಸ್ಪತಿಃ, ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಥಕೈಃ ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಎಂದು ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಕಾತ್ಥಕೈರ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕೆ.

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ |

ಯದೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ವಾ ಪ್ತಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯೂಪವೆಂದೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನಂತರ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು—

ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಾಯಾ ನಿಯೂಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಥ ಉಪ ವಪ್ತಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸ್ವದ್ಧಾತಿ ದೇವಃ ಕೃಣವದ್ಧವೀಂಷ್ಯವತಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹವಂ ಮೇ ||

(೧೦-೭೦-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಣರು ಯೂಪವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಏವಮಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ | ಯತ್ ಪುನರೀತದುಕ್ತಂ ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ 'ಯೂಪೇ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಃ' ಇತಿ | ಅತ್ರ ಬ್ರೂಮಃ—ಅಗ್ನಿರೇನಾಸೌ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತೋ ಯೂಪಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನೋ ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತೇ | ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಹೊರತು ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಸ್ಥಿರಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು,

ವನಸ್ಪತಿಂ ತು ಯಂ ಸ್ವಾಹುರಯಂ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಅಯಂ ವನಾನಾಂ ಹಿ ಪತಿಃ ಸಾತಾ ಸಾಲಯತೀತಿ ನಾ |

ಅಗ್ನಿಗೃತ್ವಮದೇನಾಯಂ ವನಸ್ಪತಿರಿತಿಲಿಖತಿ |

ಮಂದಸ್ವೇತ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪಳ್ಯಚಸ್ಯ ತೃತೀಯಾಯಾ ||

ಯೂಪವತ್ತೆರುವಚ್ಚೈವ ಸ್ತುತಿಯಾಸ್ಯ ಪ್ರಸಂಗಜಾ |

ಸರ್ವೇಣಾಂಜಂತಿಸೂಕ್ತೇನ ತೃತೀಯೇ ಸಾ ತು ಮಂಡಲೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೬ ರಿಂದ ೨೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧೧ ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಆಪ್ರೀದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೨ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದನೂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದನೆಂದೂ, ಮೂರನೆಯ ಘಂಟಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಕೆಲವು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವೆಂದೂ ಅದೂ ಸಹ ಪ್ರಸಂಗಜವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಅಲ್ಲದೇ,

ಇಹೈಷ ಪವಮಾನೋಗ್ನಿರ್ಮಧ್ಯಮೋಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ನಿಪ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೇಗ್ನಿಶ್ಯಚಿರುಚ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ತೋರಿಸಿ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವೇ ಇಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ಅರ್ವಾಜುಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ತುರೇಭಿಃ |

ಬರ್ಹಿರ್ನ ಆಸ್ತಾಮದಿತಿಃ ಸುಪುತ್ರಾ ಸ್ವಾಹಾ ದೇನಾ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಽಇಧಾನಃ | ಅರ್ವಾಜ್ | ಇಂದ್ರೇಣ | ದೇವೈಃ | ಸರಥಂ | ತುರೇಭಿಃ |

ಬರ್ಹಿಃ | ನಃ | ಆಸ್ತಾಂ | ಆದಿತಿಃ | ಸುಪುತ್ರಾ | ಸ್ವಾಹಾ | ದೇನಾಃ | ಅಮೃತಾಃ | ಮಾದಯಂತಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅರ್ವಾಕ್ ಅಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ಸಮಿಧಾನಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಜ್ವಾಲಾರೂಪೇಣ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತಮಾಯಾಹಿ | ದೇವತಾರೂಪೇಣಾಗಚ್ಛ | ಕಥಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ನೋಗ್ನಸ್ತಾಕಂ ಯಜ್ಞಮಿಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಶ್ಚ ತುರೇಭಿಸ್ತುರಮಾಣೈರ್ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ಸಮಾನರಥಂ ಯಥಾ ತಥಾಯಾಹಿ | ಕಿಂಚಿ ಸುಪುತ್ರಾದಿತಿರಸಿ ನೋ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತಾಂ | ಅಧ್ಯಾಸ್ತಾಂ | ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಯುಕ್ತಾ ಅಮೃತಾ ನಿತ್ಯಾ ದೇನಾ ಮಾದಯಂತಾಂ | ತೃಪ್ಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅರ್ನಾಕ್—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸಮಿಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ
ನೀನು | ಇಂದ್ರೇಣಿ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ | ತುರೇಭಿಃ—ಶೀಘ್ರಸಂಚಾರಿಗಳಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆ
ಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ | ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವನಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ |
ಸುಪುತ್ರಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯೂ ಕೂಡಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬರ್ಹಿಃ—
ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆಸ್ತಾಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅಮೃತಾಃ—ನಿತ್ಯರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು |
ಸ್ವಾಹಾ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಯಿಂದ | ಮಾದಯಂತಾಂ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ, ಶೀಘ್ರಸಂಚಾರಿ
ಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ. ಉತ್ತಮವಾದ
ಪುತ್ರರುಳ್ಳ ಅದಿತಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ. ನಿತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವಾಹಾಕಾರ
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ.

English Translation.

Agni, kindled into flame, come to our presence in the same chariot
with Indra and with the swift-moving gods: may Aditi, the mother of
excellent sons, sit down on the sacred grass, and may the immortal gods be
satisfied with the reverentially-offered oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು, ಸುಪುತ್ರರನ್ನು
ಪಡೆದಿರುವ ದೇವನಾಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ
ಹರಡುವ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೇಂಭ ದರ್ಭಾಸದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಜಮಾನರು
ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರ ವಿವರಣೆಯು—

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸಾಹಾಕೃತಯಃ ಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇತತ್ ಸು ಆಹೇತಿ ನಾ | ಸ್ವಾ ವಾಗಾಹೇತಿ ನಾ |
ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ನಾ | ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತಿಹೇತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳಿರುವುವು.

(೧) ಸು ಅಹೇತಿ ವಾ — ಸು = ಚಿನ್ನಾಗಿ ಅಹ = ಹೇಳುತ್ತಾನೆ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೨) ಸ್ವಾ ವಾಗಾಹೇತಿ ವಾ — ಸ್ವಾ = ಸ್ವಕೀಯವಾದ ವಾಕ್ = ವಾಕ್ಯವು. ತಂ ಸ್ವಾ ವಾಗಭ್ಯವದಜ್ಜು ಹುಧೀತಿ ತತ್ಸ್ವಾಹಾಕಾರಸ್ಯ ಜನ್ಮ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು (ಬ್ರಾಹ್ಮಣ). ಎಂದರೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ವೇದಮಂತ್ರವಾದ ಋಕ್ವೇದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ತಾನೇ (ಹೋಮ ಮಾಡುವವನು) ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೩) ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ವಾ — ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಂ = ತನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಹ = ಹೋಮ ಮಾಡುವೆನೆಂದು ಹೇಳುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೪) ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತೀತಿ ವಾ — ತಾನು ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದೋಚ್ಚಾರಣೆ ಮೂಲಕ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಃ ಪ್ರದಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಈ ಋಕ್ವೇದ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಿತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮುಭವತ್ಪರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ವಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧೧)

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು — ಈಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಕುಳಿತು ಹೋತೃವಿನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವನು. ಇಂತಹ ಹೋತೃವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಸಮರ್ಪಿಸುವ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕೆಲವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದು.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬೇರೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಿಯು ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಗಳೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸ್ವಾಹಾ ಇತ್ಯೇವಂಪೂರ್ವಾ ಕೃತಿಃ ಕರಣಮುಚ್ಚಾರಣಂ ಯಕ್ಷ್ಯಮಾಣದೇವತಾನಾಂ ತಾಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ತದ್ವಂತಿ ಹವ್ಯಾಢಿ | ಅಹುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಹವ್ಯಗಳೆಂದು ಹವ್ಯಾಢಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪಠಿಸಿರತಕ್ಕ ಪದವಾಗಿದೆ. ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಎಂದರೆ; ೧-೧೩-೧೨ ರಲ್ಲು ಸ್ವಾಹಾ ಕೃಣೋತನ ಎಂದೂ ೧-೪೨-೧೨ ರಲ್ಲು ಸ್ವಾಹಾ ಕರ್ತನ ಎಂದೂ ೩-೪-೧೧, ೭-೨-೧೧ ಮತ್ತು ೧೦-೭೦-೧೧ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ೨-೩-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ; ೧೦-೧೧೦-೧೧ ರಲ್ಲು ಹವಿಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಇದೆ.

ಈ ಪದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ಪದದಿಂದ ದೇವಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಕೆಲವರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರೌಢಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದಗ್ನಿಗ್ಂ ಸ್ವಾಹಾಜ್ಯಸ್ಯ.....ವಿಯಂತು ಹೋತರ್ಯಜ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂದು ಪಠಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಯೋಗ್ಯಂ ಸ್ವಾಹಾಶಬ್ದೋದಿತಃ ಉತ್ತಮಪ್ರಯಾಜದೇವಃ ಅಗ್ನಿಃ ತಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು | ಸ್ವಾಹಾ ಶಬ್ದದಿಂದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇತತ್ ಸು ಅಹೇತಿ ನಾ, ಸ್ವಾ ನಾಗಾಹೇತಿ ನಾ ಸ್ವಂ ಸ್ವಾಹೇತಿ ನಾ, ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತೀತಿ ನಾ |

(ನಿ. ಉ-೨೧)

ಸುಷ್ಮವಾಗಿ ಪಠಿಸಿದನೆಂದಾಗಲಿ, ಸುಷ್ಮವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಾಕ್ಯೇ ಹೇಳಿದುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ೧೦-೧೧೦-೧೧ ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಈ ಭಾವವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀರ್ಯಜತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವೈ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಯಾಮೇವ ತದ್ಭಜ್ಯಮಂತತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯಿಂದ ಅಹುತಿಯು ಸಮಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಗಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅದೇ ಉಪಪ್ಪಂಭಕವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿಲ್ಲಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯೋಗ್ಯನೇಕಾಶ್ಚ ವಿದುಷಾಂ ಮತಯೋಗ್ಯಭವನ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ತ್ವಯಮೇನಾಗ್ನಿರ್ಭವತೀತಿ ವಿನಿಶ್ಚಯಃ ||

ಅಯಂ ಹಿ ಕರ್ತಾ ಸ್ವಾಹಾನಾಂ ಕೃತಿಸ್ತಾಸಾಮಿದೈಕಜಾ |

ಅಯಂ ಪ್ರಸೂರ್ಭೂತಿನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಯಮವ್ಯಯಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೯ ರಿಂದ ೩೦)

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಪದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸಕಲವಾದ ಭಾವವೂ ಸಹ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾಕರ್ತ ನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಇವನೇ ಇವರ ಕೃತಿಯೂ ಆದುದರಿಂದಲೂ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಈ ರೀತಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ಅಗ್ನೇಯಿಾ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ. ಉ-೨೨) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಕೆಲವು ಅಪ್ರೀಮೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಷ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಉದ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ,

ಪುರೋಗಾ ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಸಮಜ್ಯತೇ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀಷು ರೋಚಿತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೧೧)

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮೀತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮುಭವತ್ಪುರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ನಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಪ್ಪನ್ನನಾದ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಗನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ಅರ್ನಾಜಿಂ ದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ತುರೇಭಿಃ |

ಬರ್ಹಿರ್ನ ಆಸ್ತಾಮದಿತಿಃ ಸುಪುತ್ರಾ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೧೧)

ಅಗ್ನೇ ವಹ ವರುಣಮಿಷ್ಟಯೇ ನ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ಮರುತೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ |

ಸೀದಂತು ಬರ್ಹಿರ್ವಿಶ್ವ ಆ ಯಜತ್ರಾಃ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟು ದಿವ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆಯೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ.



ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸ ಇತ್ಯೇಕಾದತರ್ಚೆಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ |
ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತಯೋರಿದಮಾದಿಸೂಕ್ತತ್ರಯಸ್ಯ
ವಿನಿಯೋಗಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸ ಇತಿ ತ್ರೀಣಿ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ | ಇಳಾಮಗ್ನ
ಇತ್ಯಸ್ಯೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು;
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು
ಅಶ್ವಿನತಸ್ತಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಎಂದು
ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸ ಇತಿ ತ್ರೀಣಿ (ಅ. ೪-೧೩) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.
ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೫

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ— ೨೪, ೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಶ್ಚೇಕಿತಾನೋಬೋಧಿ ವಿಪ್ರಃ ಪದವೀಃ ಕವೀನಾಂ |

ಪೃಥುಪಾಜಾ ದೇವಯದ್ಧಿಃ ಸಮಿದ್ಧೋಪ ದ್ವಾರಾ ತಮಸೋ ವಹ್ನಿರಾವಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಉಷಸಃ | ಚೇಕಿತಾನಃ | ಅಬೋಧಿ | ವಿಪ್ರಃ | ಪದವೀಃ | ಕವೀನಾಂ |

ಪೃಥುಪಾಜಾಃ | ದೇವಯತ್ಥಿಃ | ಸಂದ್ಧಿಃ | ಅಪಃ | ದ್ವಾರಾ | ತಮಸಃ | ವಹ್ನಿಃ | ಅವರಿತ್ಯಾವಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಷಸಶ್ಚೇಕಿತಾನೋ ಜಾನನ್ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಕವೀನಾಂ ಕ್ರಾಂತದೃಶಾಂ ಪದವೀ-
ಮಾರ್ಗಾನ್ ಗಚ್ಛನ್ ಯೋಗ್ಯೈಃ ಪ್ರತ್ಯಬೋಧಿ ಪ್ರತಿಬುಧ್ಯತೇ ಪೃಥುಸಾಜಾಃ ಪೃಥುತೇಜಾ
ದೇವಯದ್ಭಿದೇವಕಾಮೈಃ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ತಃ ಸ ವಹ್ನಿಸ್ತಮಸೋಽಜ್ಞಾನಸ್ಯ ದ್ವಾರಾಗಮನ
ದ್ವಾರಾಣ್ಯಪಾವಃ | ಅಸಾವ್ಯಹೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು | ಚೇಕಿತಾನಃ—ತಿಳಿದವನೂ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ |
ಕವೀನಾಂ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳ | ಪದವೀಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |
ಪ್ರತಿ ಅಬೋಧಿ—ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಪೃಥುಸಾಜಾಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಯದ್ಭಿಃ—
ದೇವತಾಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಂದ | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ ಆದ | ವಹ್ನಿಃ—ವಹ್ನಿಯು | ತಮಸಃ—
ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ | ದ್ವಾರಾ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅಸ ಅವಃ—ತೆರೆಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸು
ವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತಾಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಂದ
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವವನೂ ಆದ ವಹ್ನಿಯು ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆದು ಅದು ಚದುರಿಹೋಗುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The sagacious Agni, cognizant of the dawn, is awakened to (follow) the paths of the sages : the luminous Vahni, kindled by the devout, has thrown open the gates of darkness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಷಸಃ ಚೇಕಿತಾನಃ ವಿಪ್ರಃ ಕವೀನಾಂ ಪದವೀಃ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತಿ ಅಬೋಧಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ
ಮೇಧಾವಿಯು ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿವಂತನು. ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಗಳನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಕವಿಗಳ
ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಕವಿಗಳಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನ ಕಾಲಗಳ ಜ್ಞಾನವಿರುವುದು.
ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾದುದನ್ನು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಷಃ
ಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗು
ವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸಕಲ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು
ಹೋತೃ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಯಜ್ಞಹೇದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತು ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರು
ವನು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರಧಾನಭೂತವಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪನಕಾರ್ಯವು ಮೊದಲು ನೆರವೇರಬೇಕು.

ಆದ್ದರಿಂದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜಮಾನರಾದಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಎಚ್ಚರಗೊಂಡು ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಿಸ್ತೃಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಕವಿಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಮೇಧಾವಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿ—ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ (ವಿ. ೧೨-೧೩) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಮೇಧಾವಿ ಮತ್ತು ಕವಿಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಕವತಿ ಗಚ್ಛತ್ಯಸೌ ನಿತ್ಯಂ ಕಿಂಚಿ ಕವಿತ್ವಾದೇವ ಜನಯತಿ ಎಂದು ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿನರಣಿ ಇರುವ ಪ್ರಕಾರ ಕವಿಯಾದವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನು ಮತ್ತು ತನ್ನ ಕವಿತ್ವದಿಂದ ಜನರಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಅಥವಾ ಶುಭ ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರು ಕವಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿರುವರು.

ಪದವೀಃ—ಪದಂ ಮಾರ್ಗಂ ವೀತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಪದವೀಃ | ಕವಿಗಳ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಅವರಂತೆಯೇ ಇವನೂ ಪ್ರಾಜ್ಞನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪೃಥುಸಾಜಾಃ ದೇವಯದ್ಭಿಃ ಸಮಿದ್ಧಃ ವಹ್ನಿಃ ತಮಸಃ ದ್ವಾರಾ ಅಪ ಆವಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಆರಾಧಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನು. ಇಲ್ಲಿ ತಮಸಃ ದ್ವಾರಾ ಅಪ ಆವಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಕತ್ತಲೆಯ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಆನಾಹರಣಮಾಡುವನು ಎಂದರೆ ಮುಚ್ಚಿರುವ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು ತೆಗೆಯುವನು. ಕತ್ತಲೆಯ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆಗೆಯುವುದು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶವೂ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಮುಚ್ಚಿ ಯಾವುದೂ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತಾಗಿರುವುದು. ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಕತ್ತಲೆಯು ಇನ್ನೂ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಹೋಗಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಪಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಅಪಾರವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಆವರಿಸಿದ್ದ ಕತ್ತಲೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗೂ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಥವಾ ತಮಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಜ್ಞಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡುವುದಾದರೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರ ಅಜ್ಞಾನಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು.

ಪೃಥುಸಾಜಾಃ—ಪೃಥುತೇಜಾಃ | ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನು. ಪೃಥುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹು ವೆಂದೂ ಸಾಜಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೇಜಸ್ಸೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಸಾಜಾಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಬಹಳ ಬಲವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮಿದ್ಧಃ—ಇಂಧನೋ ದೀಪ್ತಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ, ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬಹಳವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇದ್ವಗ್ನಿರ್ವಾವೃಥೇ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ನಮಸ್ಯ ಉಕ್ಥೈಃ |
ಪೂರ್ವೀರ್ಬುತಸ್ಯ ಸಂದೃಶತ್ವಕಾನಃ ಸಂ ದೂತೋ ಅದ್ಯಾದೃಷಸೋ ವಿರೋಕೇ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ವವೃಥೇ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ | ನಮಸ್ಯಃ |
ಉಕ್ಥೈಃ |
ಪೂರ್ವೀಃ | ಬುತಸ್ಯ | ಸಂದೃಶಃ | ಚಕಾನಃ | ಸಂ | ದೂತಃ | ಅದ್ಯಾತ್ | ಉಷಸಃ | ವಿರೋಕೇ||೨||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಮಸ್ಯಃ ಪೂಜ್ಯೋ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಗೀರ್ಭಿರ್ವಾಗ್ನಿರುಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ
ಪ್ರವವೃಥೇ ವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಃ ಸಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬುತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ
ಸಂದೃಶೋ ದೀಪ್ತೀಶ್ಚಕಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸನ್ ಉಷಸೋ ವಿರೋಕೇ ವಿರೋಚನೇ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ
ಸಮದ್ಯಾತ್ | ದ್ಯೋತತೇ | ಇತ್ ಉ ಪೂರಣಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಮಸ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ | ಉಕ್ಥೈಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಪ್ರ ವವೃಥೇ—
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ |
ಬುತಸ್ಯ—ಆದಿತ್ಯನ | ಸಂದೃಶಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ಚಕಾನಃ—ಅನುಕರಿಸುತ್ತಾ | ಉಷಸಃ—
ಉಷಸ್ಸಿನ | ವಿರೋಕೇ—ಅವಿಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸಂ ಅದ್ಯಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ, ಶಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ದೇವದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ
ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಅನುಕರಿಸುತ್ತಾ ಉಷಸ್ಸಿನ ಅವಿಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The adorable Agni is magnified by the hymns, the prayers, the
praises, of (his) worshippers : emulating the many glories of the sun, the
messenger (of the gods) shines forth at the glimmering of the dawn.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಮಸ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಉಕ್ತ್ಯೈಃ ಗೀರ್ಭಿಃ ಪ್ರ ವವೃಧೇ ಇತ್ | ನಮಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕಾರ, ಸ್ತೋತ್ರ, ಅನ್ನ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ನಮಸ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ, ನಮಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡಲು ಅರ್ಹನಾದ, ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರು ಎಂದರೆ ಹೋತೃಗಳು, ಉದ್ಗಾತೃ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಮೊದಲಾದವರು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ, ತ್ರಿವೃದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳ ಪಠನದಿಂದಲೂ, ಸಾಮಗಾನದಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನ ನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೂ, ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನೂ, ಸ್ತೋಮಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ. ಸ್ತೋಮಗಳು ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಉದ್ಗಾತೃ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಗಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವವು. ಉಕ್ತ ಅಥವಾ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಋಗ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಹೋತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಪಠನೆಯೂ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅವರ ಗುಣಗಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು ಎಂದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ | ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ಟುತಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವವು.

ದೂತಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಋತಸ್ಯ ಸಂದೃಶಃ ಚಕಾಣಃ ಉಷಸಃ ವಿರೋಕೇ ಸಂ ಅದ್ಯಾತ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಆಸೀತ್ಪ್ರಾಂವೋಽಸುರಾಣಾಂ ಎಂದು ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಎಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನು, ಕಾವ್ಯನಂಬುವನು ಆಸುರರಿಗೆ ದೂತನು. ಇಲ್ಲಿ ದೂತನು ಎಂದರೆ—ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ ಅನೇಕ ದೇವಾ ಇಚ್ಛಂತೇ | (ತೈ. ಸಂ. ೧-೭-೨-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದರೆ ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿಯೇ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಾದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ, ಅವುಗಳನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ದು ತಲಪಿಸುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾಗಿರುವ ದೂತನೆಂದು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪುರು—ಬಹು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅನೇಕವಾದ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಮೊದಲು ಸೌಮ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಕ್ರಮವಾಗಿ ತನ್ನ ಅನೇಕವಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತಿಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವನು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನೇ

ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಸರಿಸುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಾರಂಭ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೌಮ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದರೂ, ಕ್ರಮೇಣ ಋತ್ವಿಜರು ಹೋಮಮಾಡುವ ಕಾಷ್ಠ, ಸಮಿತ್ತು, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಬಹಳ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂದು ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಸಾಮ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಅಧಾಯ್ಯಗ್ನಿರ್ಮಾನುಷೀಷು ವಿಕ್ಷುಪಾಂ ಗರ್ಭೋ ಮಿತ್ರ ಋತೇನ ಸಾಧನ್ |

ಆ ಹರ್ಯತೋ ಯಜತಃ ಸಾನು ಸ್ಥಾದಭೂದು ವಿಪ್ರೋ ಹವ್ಯೋ ಮತೀನಾಂ || ೩ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯಃ ||

ಅಧಾಯಿ | ಅಗ್ನಿಃ ! ಮಾನುಷೀಷು | ವಿಕ್ಷು | ಅಪಾಂ | ಗರ್ಭಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಋತೇನ | ಸಾಧನ್ |

ಆ | ಹರ್ಯತಃ | ಯಜತಃ | ಸಾನು | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಅಭೂತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ವಿಪ್ರಃ | ಹವ್ಯಃ | ಮತೀನಾಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಿತ್ರೋ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಮಿತ್ರಭೂತ ಋತೇನ ಸತ್ಯೇನ ಸಾಧನ್ ಕಾಮಾನ್ ಸಾಧಯನ್ ಅಪಾಂ ಗರ್ಭೋಽಗ್ನಿರ್ಮಾನುಷೀಷು ಮನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೀಷು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸ್ತಧಾಯಿ | ದೇವೈರಾಹಿತಃ | ಕಿಂಚಿ ಹರ್ಯತಃ ಸ್ವೈಹಣೀಯೋ ಯಜತೋ ಯಪ್ಯವ್ಯಃ ಸ ಸಾನೂಚ್ಛ್ರಿತಂ ಧಿಷ್ಟ್ಯಮುತ್ತರ-
ವೇದ್ಯಾಖ್ಯಮಾಸ್ಥಾತ್ | ಅಭ್ಯತಿಷ್ಠತ್ | ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಾಜ್ಞೋಽಗ್ನಿರ್ಮತೀನಾಂ ಮಾತ್ಮಜಾಂ ಸ್ತೋತ್ಮಜಾಂ ಹವ್ಯಃ ಸ್ತುತೋಽಭೂತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಿತ್ರಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ಋತೇನ—ಸತ್ಯದಿಂದ | ಸಾಧನ್—ಅವೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುವವನೂ | ಅಪಾಂ ಗರ್ಭಃ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮಾನುಷೀಷು—ಮನುವಿನ ಸಂತತಿಯವರಾದ | ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಧಾಯಿ—(ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಹರ್ಮತಃ—ಸ್ವೈಹಣೀಯನೂ | ಯಜತಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಾನು—ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಆ ಅಸ್ಥಾತ್—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವಿಪ್ರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ | ಹವ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ | ಅಭೂತ್—ಆದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ, ಸತ್ಯದಿಂದ ಅವೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುವವನೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುವಿನ ಸಂತತಿಯವರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ಪೃಹಣೀಯನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾದನು.

English Translation.

Agni the embryo of the waters, the friend (of the pious), accomplishing (all desires) with truth, has been placed (by the gods) amongst men, the descendants of Manu : desirable, and adorable, he has taken his station on high, where the wise Agni is to receive the oblations of the devout.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಿತ್ರಃ ಋತೇನ ಸಾಧನ್ ಅಪಾಂ ಗರ್ಭಃ ಅಗ್ನಿಃ ಮಾನುಷೀಷು ವಿಕ್ಷು ಅಧಾಯಿ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನಾದವನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು; ಸತ್ಯದಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವವನು; ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರುವವನು; ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಾದಿ ಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿ ಬಡಬಾನಲರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಲೂ ಇರುವವನು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳ ನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಹರ್ಯತಃ ಯಜತಃ ಸಾನು ಆ ಅಸ್ಥಾತ್—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಮುಖ್ಯಸಾಧನಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೆಂಬ ಅಗ್ನಿಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವನು. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಧನಾನಂತರ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿನಯನವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ಮೂಲಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತಂದು ಅಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಿಪ್ರಃ ಮತೀನಾಂ ಹವ್ಯಃ ಅಭೂತ್—ಇಂತಹ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಾದಿಜನರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿಭವತಿ ಯತ್ಸಮಿದ್ಧೋ ಮಿತ್ರೋ ಹೋತಾ ವರುಣೋ ಜಾತ-
ವೇದಾಃ |

ಮಿತ್ರೋ ಅಧ್ವರ್ಯುರಿಸಿರೋ ದಮೂನಾ ಮಿತ್ರಃ ಸಿಂಧೂನಾಮುತ ಪರ್ವ-
ತಾನಾಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಭವತಿ | ಯತ್ | ಸಂಯಧ್ಧಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಹೋತಾ | ವರುಣಃ | ಜಾತವೇದಾಃ |

ಮಿತ್ರಃ | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ | ಇಸಿರಃ | ದಮೂನಾಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಸಿಂಧೂನಾಂ | ಉತ | ಪರ್ವತಾನಾಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಮ್‌ ಅಗ್ನಿಂ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವೇನ ಸೌತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿಃ ತದಾ ಮಿತ್ರೋ
ಭವತಿ | ಸೂರ್ಯೋ ಭವತಿ | ಮಿತ್ರ ಏವ ಸನ್ ಹೋತಾ ಭವತಿ | ವರುಣೋ ಭವತಿ ಜಾತವೇದಾ
ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಃ | ಸ ಮಿತ್ರೋಽಧ್ವರ್ಯುಭವತಿ ದಮೂನಾ ದಾನಮನಾ ದಾಂತಮನಾ ವಾ | ಸ ಏವೇಸಿರಃ
ಪ್ರೇರಕೋ ವಾಯುಭವತಿ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸಿಂಧೂನಾಂ ನದೀನಾಂ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಚ ಮಿತ್ರಃ
ಸಹಾಯೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿ ಯು | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆಗ) |
ಮಿತ್ರಃ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಭವತಿ—ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳುಗುತ್ತಾನೆ | ಮಿತ್ರಃ—ಆ ಮಿತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ
ಹೋತಾ—ಹೋತೃವಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಜಾತವೇದಾಃ—ಜಾತ
ಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಮಿತ್ರಃ—ಅದೇ ಮಿತ್ರನು | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ದಮೂನಾಃ—
ದಾಂತಮನಸ್ಸನಾದ ಅವನೇ | ಇಸಿರಃ—(ಸಕಲವನ್ನೂ) ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕ ವಾಯುವಾಗಿ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಉತ—
ಮತ್ತು | ಸಿಂಧೂನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೂ | ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾ ವಾ ರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿ ಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ಮಿತ್ರ (ಸೂರ್ಯ) ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ, ಆ ಮಿತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ
ಹೋತೃವಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನೇ ವರುಣನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅದೇ ಮಿತ್ರನು ಅಧ್ವರ್ಯುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.
ದಾಂತಮನಸ್ಸನಾದ ಅವನೇ ಸಕಲರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ವಾಯುವು. ಅವನೇ ನದಿಗಳಿಗೂ ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನು.

English Translation.

Agni, when kindled, is Mitra ; and, as Mitra, is the invoker (of the gods) : Varuna is Jatavedas : Mitra is the ministering priest : Damunas is the agitator (Vayu) : Mitra (is the associate) of rivers and mountains.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಾತ್ಮಕನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರತಿಪಾದವೂ ಮಿತ್ರಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾಗಿರುವುದು.

ಯತ್ ಅಗ್ನಿಃ ಸಮಿದ್ಧಃ ಮಿತ್ರಃ ಭವತಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥವು.

ಮಿತ್ರಃ ಹೋತಾ ವರುಣಃ ಜಾತನೇದಾಃ ಮಿತ್ರಃ ಅಧ್ವರ್ಯುಃ ದಮೂನಾಃ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಋತ್ವಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಹೋತೃವು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನು; ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ನಿಯಮನ ಮಾಡುವ ವರುಣನೂ ಇವನೇ; ಇವನೇ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಸರ್ವಜ್ಞನು; ಇವನೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು; ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುವವನು. ಅಥವಾ (ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿರುವಂತೆ) ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಗೃಹಪತಿಯೆನಿಸಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನು ದಮೂನಾಃ ಫೇತ್ರಸಾಧಾಃ ಎಂದು (ನಿ. ೨-೨) ಯಾಸ್ಮಿನ್ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು.

ಇಷಿರಃ ಉತ ಸಿಂಧೂನಾಂ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಮಿತ್ರಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕ ವಾಯುವೂ ಇವನೇ; ಇದಲ್ಲದೆ ನದಿಗಳಿಗೂ, ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಮಿತ್ರನೂ ಇವನೇ.

ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ, ಚರಾಚರ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಜಾತನೇದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಹೋತಾ, ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಮನುಷ್ಯರನ್ನೂ, ಇಷಿರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಚಲಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ, ಸಿಂಧೂನಾಂ, ಪರ್ವತಾನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಜಲವಾದ ಸ್ಥಿರರೂಪಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ, ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನೆಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾತಿ ಪ್ರಿಯಂ ರಿಪೋ ಅಗ್ರಂ ಪದಂ ನೇಃ ಸಾತಿ ಯಹ್ವಶ್ಚರಣಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |
 ಸಾತಿ ನಾಭಾ ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಮಗ್ನಿಃ ಸಾತಿ ದೇವಾನಾನಾಮುಪಮಾದನ್ಯುಷ್ವಃ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾತಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ರಿಪಃ | ಅಗ್ರಂ | ಪದಂ | ನೇಃ | ಸಾತಿ | ಯಹ್ವಃ | ಚರಣಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |
 ಸಾತಿ | ನಾಭಾ | ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಾತಿ | ದೇವಾನಾಂ | ಉಪಮಾದಂ | ಉಷ್ವಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಷ್ಣೋ ದರ್ಶನೀಯೋಽಗ್ನಿರ್ವೇರ್ಗಂತ್ರಾಃ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತಯಾ ರಿಪೋ ಭೂಮ್ಯಾಃ
 ಪ್ರಿಯಮಗ್ರಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸಾತಿ | ರಕ್ಷತಿ | ಯಹ್ವೋ ಮಹಾನ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚರಣಂ |
 ಚರತೃತ್ತೇತಿ ಚರಣಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಸಾತಿ | ನಾಭಾ ನಾಭಾವಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ
 ಮರುದ್ಗಣಂ ಸಾತಿ | ದೇವಾನಾಮುಪಮಾದಮುಪಮಾದಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಾತಿ | ರಕ್ಷತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಷ್ವಃ—ಸುಂದರರೂಪನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನೇಃ—ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದು
 ತಿರುವ | ರಿಪಃ—ಭೂಮಿಯು | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರಿಯವಾದುದೂ | ಅಗ್ರಂ—ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಆದ |
 ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಸಾತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯಹ್ವಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—
 ಸೂರ್ಯನ | ಚರಣಂ—ಸಂಚಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಸಾತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಾಭಾ—
 ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಮರುದ್ಗಣವನ್ನು | ಸಾತಿ—
 ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಉಪಮಾದಂ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸಾತಿ—
 ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸುಂದರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಭ್ರಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದುದೂ, ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಆದ
 ಸ್ಥಾನವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು
 ತ್ತಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಮರುದ್ಗಣವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ದೇವತೆ
 ಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The graceful (Agni) protects the primary station of the moving earth : mighty, he protects the path of the sun : he protects the seven-headed (troop of the Maruts) in the centre (between heaven and earth) : he protects the exhilarating (oblations) of the gods.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಮನ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದವೂ ಸಾತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಮರುದ್ಗಣವನ್ನೂ, ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಋಷ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ ನೇಃ ರಿಷಃ ಪ್ರಿಯಂ ಅಗ್ರಂ ಪದಂ ಸಾತಿ—ದರ್ಶನೀಯನಾದ ಎಂದರೆ ಸೌಮ್ಯರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಭ್ರಮಣರೂಪಸಂಚಾರವುಳ್ಳ ಈ ಭೂಮಿಯ ಪ್ರಿಯವೂ ಮುಖ್ಯವೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಯಂ ಯಜ್ಞೋ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೫) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಭೂಮಿಯ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯು. ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ ರಿಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೃಥ್ವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ. ೨-೫).

ಯಹ್ಯಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚರಣಂ ಸಾತಿ ನಾಭಾ ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ ಸಾತಿ—ಯಹ್ಯಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೩). ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸಂಚರಿಸುವ ಮರುದ್ಗಣಗಳನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ ಎಂದರೆ ಏಳು ಗುಂಪುಗಳಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಪ್ತಗಣಾ ನೈ ಮರುತಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿರುವರು.

ದೇವಾನಾಂ ಉಪಮಾದಂ ಸಾತಿ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಬಾಧೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಋಭುಶ್ಚಕ್ರ ಈಡ್ಯಂ ಚಾರು ನಾಮು ವಿಶ್ವಾನಿ ದೇವೋ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸಸಸ್ಯ ಚರ್ಮ ಘೃತವತ್ಪದಂ ವೇಸ್ತದಿದಗ್ನೀ ರಕ್ಷತ್ಯಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋಭುಃ | ಚಕ್ರೇ | ಈಡ್ಯಂ | ಚಾರು | ನಾಮ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದೇವಃ | ವಯುನಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸಸಸ್ಯ | ಚರ್ಮ | ಘೃತವತ್ | ಪದಂ | ವೇಃ | ತತ್ | ಇತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ರಕ್ಷತಿ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಭುರ್ಮಹಾನ್ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನಿ ಪದಾರ್ಥಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ದೇವೋಽಗ್ನಿರೀಡ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಚಾರು ಮನೋಜ್ಞಂ ನಾಮ ಜಲಂ ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತಿ | ನಾಮೇತ್ಯುದಕನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ವೇರ್ವ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯ ಸಸಸ್ಯ ಸ್ಪಶತಃ ಶಾಂತಜ್ವಾಲಸ್ಯಾಪ್ಯಗ್ನೇಕ್ಷರ್ಮ ರೂಪಂ ಘೃತವದ್ವೀಪ್ತಿಮಧ್ವವತಿ | ಸೋಽಗ್ನಿಸ್ತಜ್ಜಲಮಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ರಕ್ಷತಿ | ಪಾಲಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋಭುಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಯುನಾನಿ—ಜ್ಞಾತವ್ಯಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದವನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಈಡ್ಯಂ—ಸ್ತುತೃವಾದುದೂ | ಚಾರು—ಮನೋಹರವಾದುದೂ ಆದ | ನಾಮ—ಜಲವನ್ನು | ಚಕ್ರೇ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ | ವೇಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಸಸ್ಯ—ಶಾಂತಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಚರ್ಮ—(ಅಗ್ನಿಯು) ರೂಪವು | ಘೃತವತ್—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ತತ್ ಪದಂ—ಆ ಜಲವನ್ನು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಅಜಾಗರೂಕತೆಯಿಲ್ಲದೆ | ರಕ್ಷತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಜ್ಞಾತವ್ಯಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತೃವಾದುದೂ, ಮನೋಹರವಾದುದೂ ಆದ ಜಲವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಶಾಂತಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ರೂಪವು ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಜಲವನ್ನು ಅಜಾಗರೂಕತೆಯಿಲ್ಲದೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The mighty; divine Agni, knowing all (things) that are to be known, made the commendable and beatiful water, the glossy skin, the station of the diffused slumbering (Agni), and, ever vigilant, preserves it.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋಭುಃ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ದೇವಃ ಈಡ್ಯಂ ಚಾರು ನಾಮ ಚಕ್ರೇ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಾತ್ಮನು ಎಂದರೆ ಇವನ ಘುಹಿಮೆಯು ಅಗಾಧವಾದುದು; ಇವನು ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು ಎಂದರೆ

ಸರ್ವಜ್ಞನು; ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನು. ಇಂತಹ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮನೋಹರವಾದ ಜಲವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಋಭು ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾ ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ವಯುನ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩)

ವೇ: ಸಸಸ್ಯ ಚರ್ಮ ಘೃತವತ್ ಅಗ್ನಿಃ ತತ್ ಪದಂ ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ ರಕ್ಷತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಶಾಂತಾತ್ಮಕವಾದ ಎಂದರೆ ಜನರಿಗೆ ಅಗೋಚರವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ (ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಿಂದ) ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಜನರಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ; ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಮರೆಯಾಗಿರುವುದು. ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಅದು ಗೋಚರವಾಗುವಾಗ ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜಲವನ್ನು ಬಹಳ ವೀಚ್ಛರಿಕೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಸಸ್ಯ—ಸಸಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು—

ಪ್ರ ಮಾತುಃ ಪ್ರತರಂ ಗುಹ್ಯಮಿಚ್ಯನ್ ಕುಮಾರೋ ನ ವೀರುಧಃ ಸರ್ಪದುರ್ವೀಃ |

ಸಸಂ ನ ಪಕ್ಷಮವಿದಚ್ಛುಚಂತಂ ರಿರಿಹ್ವಾಂಶಂ ರಿಪ ಉಪಸ್ಥೇ ಅಂತಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೭೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ—ಸ್ವಪನಮೇತನ್ಮಾದ್ಯಮಿಕಂ ಜ್ಯೋತಿರನಿತ್ಯದರ್ಶನಂ ತದಿನಾವಿದಜ್ಞಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನಂ (ನಿ. ೫-೩) ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. **ಸಸಂ** ಎಂದರೆ ಚಲನವಲನಗಳಿಲ್ಲದೆ, ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗದಂತೆ ಮರೆಯಲ್ಲಿ ನಿಗೂಢವಾಗಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಚಲನರಹಿತವಾಗಿ ಮರೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾಗ್ನಿಯು ಯಾರಿಗೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಕಾಣಿಸದಂತಿದ್ದರೂ, ಕಾಣಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅತಿಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—**ಸಸಂ** ಇತ್ಯನೇನ ಶಬ್ದೇನ ಸ್ವಪನಮುಚ್ಯತ ಇತ್ಯುಪಪದ್ಯತೇ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾಗ್ನಿಯೆಂದರೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ನಡುವೆ ಅಡಗಿರುವ ಮಿಂಚು ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿಯು. ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಇದು ದ್ಯುಸ್ಥಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವು; ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ (ಮಿಂಚು) ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಮೂರನೆಯ ರೂಪಾಂತರವು ಈ ಮೂರುವಿಧ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಚರ್ಮ—ಚರ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—**ಚರ್ಮ ಚರತೇರ್ವೋಚ್ಚೈತಂ ಭವತೀತಿ ವಾ | ಅಥಾಪಿ ಚರ್ಮ ಚಿ ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ ಚ |** (ನಿ. ೨-೫) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಚರ್ಮಶಬ್ದವು ಚರತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಶರೀರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಲ್ಪಡುವಂತಿದ್ದು ಶರೀರವನ್ನು ಆಚ್ಛಾದನೆಮಾಡಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಆಕಾರ

ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಚರ್ಮಕ್ಕೆ ರೂಪ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯರೂಪವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಘೃತವತ್—ದೀಪ್ತಿಮದ್ಭವತಿ | ಘೃತಶಬ್ದವು ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಇಲ್ಲಿ ಘೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೀಪ್ತಿ (ಪ್ರಕಾಶ)ವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು—**ಅಥಾಪಿ ನೈಗ-ಮೇಭ್ಯೋ ಭಾಷಿಕಾ ಉಷ್ಣಂ ಘೃತಮಿತಿ** (ನಿ. ೨-೨) ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ಬಲ್ಲವರು ಘೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಷ್ಣ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಉಷ್ಣವೆಂದರೆ ಕಾಂತಿ, ಪ್ರಕಾಶ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಭಾಸವಾಗುವುದು. ತೇಜೋ ನೈ ಘೃತಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಘೃತವೆಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸು, ಕಾಂತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಯೋನಿಮುಗ್ಧಿಘೃತವಂತಮುಷ್ಣಾತ್ಪೃಥುಪ್ರಗಾಣಮುಶಂತಮುಶಾನಃ |

ದೀದ್ಯಾನಃ ಶುಚಿರ್ಯುಷ್ವಃ ಪಾವಕಃ ಪುನಃಪುನರ್ಮಾತರಾ ನವ್ಯಸೀ ಕಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯೋನಿಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಘೃತವಂತಂ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಪೃಥುಪ್ರಗಾಣಂ | ಉಶಂತಂ | ಉಶಾನಃ |

ದೀದ್ಯಾನಃ | ಶುಚಿಃ | ಯುಷ್ವಃ | ಪಾವಕಃ | ಪುನಃಪುನಃ | ಮಾತರಾ | ನವ್ಯಸೀ ಇತಿ | ಕರಿತಿ ಕಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಶಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನೋಽಗ್ನಿಘೃತವಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಪೃಥುಪ್ರಗಾಣಂ ಪೃಥುಗೀತಿ-ಮುಶಂತಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಮಾಯತನಂ ಅ ಅಸ್ಥಾತ್ | ಅತಿಷ್ಠತಿ | ದೀದ್ಯಾನೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಶುಚಿರ್ದರ್ಶನೀಯಃ ಶುದ್ಧೋ ವಾ ಋಷೋ ಮಹಾನ್ ಪಾವಕೋಽಸ್ಯೇಷಾಂ ಶೋಧಯಿತಾಗ್ನಿರ್ಮಾತರಾ ಮಾತರೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಪುನಃಪುನರ್ಮವ್ಯಸೀ ನವತರೇ ಕಃ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಶಾನಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಘೃತವಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತ-ವಾದುದು | ಪೃಥುಪ್ರಗಾಣಂ—ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು | ಉಶಂತಂ—ಅಗ್ನಿಯ ಆಗಮನವನ್ನು ಆದರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ಯೋನಿಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅ ಅಸ್ಥಾತ್—ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾನೆ | ದೀದ್ಯಾನಃ—

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಶುಚಿಃ—ಸುಂದರರೂಪನೂ | ಋಷಿಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಪಾವಕಃ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿ
ಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಮಾತರಾ—ಜಗಜ್ಜನನೀಜನಕರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಪುನಃ ಪುನಃ—
ಪದೇಪದೇ | ನವ್ಯಸೀ—ನೂತನವಾದುದನ್ನಾಗಿ | ಕಃ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ,
ಅಗ್ನಿಯ ಆಗಮನವನ್ನು ಆದರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸಂದರರೂಪನೂ,
ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗಜ್ಜನನೀಜನಕರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು
ಪದೇಪದೇ ನೂತನವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni has taken his station in an asylum, brilliant, much-lauded, and
as desirous (of receiving him) as he is (to repair to it); radiant, pure, vast,
and purifying, he repeatedly renovates his parents, (Heaven and Earth).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಶಾನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಘೃತವಂತಂ ಪೃಥುಪ್ರಗಾನಂ ಉಶಂತಂ ಯೋನಿಂ ಆ ಅಸ್ಥಾತ್—ಈ ಅಗ್ನಿಯು
ಸಕಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನು; ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನು. ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವರು.
(ಗುಣಗಾನಮಾಡುವರು) ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಆಗಮನವನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ತನ್ನ
ಸ್ವಸ್ಥಾನ (ಆಹವನೀಯ) ವಾದ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಉಶಂತಂ—ಕಾಮಯಮಾನಂ
ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಯಜ್ಞವೇದಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಆಗಮನವನ್ನು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದೀದ್ಯಾನಃ ಶುಚಿಃ ಋಷಿಃ ಪಾವಕಃ ಮಾತರಾ ಪುನಃಪುನಃ ನವ್ಯಸೀ ಕಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಯಂ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಶುದ್ಧನೂ ಆದವನು; ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಸೌಮ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನೂ
ಆಗಿರುವನು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಾತಾಸಿತ್ವಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಯುವಕರನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುವನು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜನನೀಜನಕರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇವರು ಅಗ್ನಿಗೂ
ತಂದೆತಾಯಿಗಳಾದಂತಾಯಿತು. ಇವರನ್ನು ಹೊಸಬರನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಯುವಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ
ಮೂರು ರೂಪಗಳಾದ ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿ ಎಂಬ ತ್ರಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆದಿತ್ಯರೂಪ, ವಿದ್ಯುದ್ವ್ಯೂಹ, ಪಾರ್ಥಿ
ವಾಗ್ನಿರೂಪಗಳಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಅಭೂತಪೂರ್ವವಾದ ನವಚೈತನ್ಯವ
ನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶುಚಿಃ ಪಾವಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಾದರೂ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಃಶುಚಿಃ, ಅಗ್ನಿಃಪಾವಕಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ರೂಪವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತ ಓಷಧೀಭಿರ್ವಕ್ಷೇ ಯದೀ ವರ್ಧಂತಿ ಪ್ರಸ್ತೋ ಘೃತೇನ |

ಆಪಃ ಇವ ಪ್ರವತಾ ಶುಂಭಮಾನಾ ಉರುಷ್ಯದಗ್ನಿಃ ಪಿತ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಜಾತಃ | ಓಷಧೀಭಿಃ | ವವಕ್ಷೇ | ಯದಿ | ವರ್ಧಂತಿ | ಪ್ರಸ್ತಃ | ಘೃತೇನ |

ಆಪಃ ಇವ | ಪ್ರವತಾ | ಶುಂಭಮಾನಾಃ | ಉರುಷ್ಯತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಪಿತ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋಽಗ್ನಿಯದಿ ಯದಾಷಧೀಭಿರ್ವಕ್ಷೇ ಉಹ್ಯತೇ ತದಾ ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತ್ಯ ಆಪ ಇವ ಶುಂಭಮಾನಾಃ ಶೋಭಮಾನಾಸ್ತಾ ಓಷಧ್ಯಃ ಪ್ರಸ್ತಃ ಫಲಾನಿ ಪ್ರಸುನಾನಾ ಘೃತೇನೋದಕೇನ ವರ್ಧಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಪಿತ್ರೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಪಸ್ಥೇ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ ವರ್ಧಮಾನೋಽಗ್ನಿರುರುಷ್ಯತ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಪ್ತತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಓಷಧೀಭಿಃ—ಓಷಧಿಗಳಿಂದ | ವವಕ್ಷೇ—ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆಗ) | ಪ್ರವತಾ—ನಿಮ್ಮ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಆಪ ಇವ—ಉದಕಗಳಂತೆ | ಶುಂಭಮಾನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಓಷಧಿಗಳು | ಪ್ರಸ್ತಃ—ಫಲಗಳನ್ನು ಪ್ರಸುಮಿಸುತ್ತಾ | ಘೃತೇನ—ಉದಕದಿಂದ | ವರ್ಧಂತಿ—ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ | ಪಿತ್ರೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ) | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಉರುಷ್ಯತ್—(ನಮ್ಮನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಯಾವಾಗ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆಗ ನಿಮ್ಮ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಓಷಧಿಗಳು ಫಲಗಳನ್ನು ಪ್ರಸುಮಿಸುತ್ತಾ ಉದಕದಿಂದ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

As soon as generated he is borne aloft by the plants, which grow flourishing by moisture, as the beautifying waters descend : may he, in the bosom of his parents, protect us.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೇ ಯದಿ ಓಷಧೀಭಿಃ ವವಕ್ಷೇ ಪ್ರವತಾ ಆಪ ಇವ ಶುಂಭಮಾನಾಃ ಪ್ರಸ್ತುಃ ಘೃತೇನ ವರ್ಧಂತಿ—ಆಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು—ವೃಕ್ಷಗಳು, ವನಸ್ಪತಿ, ಕಾಷ್ಠ, ಓಷಧಿಗಳು (ಲತೆ ಮುಂತಾದವು) ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಇರುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ವೈಶ್ವಾನರದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು. ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವನಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಅವುಗಳು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಅಗ್ನಿಶಿಶು (ಉಷ್ಣ, ಶಾಖ) ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳು ಬೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯ. ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆದಿತ್ಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳು ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿರುವುವು. ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಅಥವಾ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಔಷ್ಣ್ಯದ (ಶಾಖದ) ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಲಿ ಜೀವಿಸಲಾರವು. ಆದುದರಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವ್ಯಾಪನೆಯಿಂದ ಅವು ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಫಲಪ್ರದವಾಗುವುವು. ಇದಕ್ಕೆ ಉದಕದ ಸಹಾಯವೂ ಅವಶ್ಯಕವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲಿ **ಪ್ರವತಾ ಆಪ ಇವ ಶುಂಭಮಾನಾಃ** ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನೀರು ಯಾವರೀತಿ ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗಿರುವುದೋ ಎಂದರೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹರಿಯುವಾಗ ಯಾವ ತಡೆ ಅಥವಾ ಅಡಚಣೆಯನ್ನು ಲೆಕ್ಕಿಸದೆ ಮುಂದುವರೆಯುವುದೋ, ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಯಾವ ಅಡಚಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸೊಂಪಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಫಲವನ್ನೀಯುವವು ಎಂದು ಓಷಧಿಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮತ್ತು ಉದಕದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪಿತೃಣಃ ಉಪಸ್ಥೇ ಅಗ್ನಿಃ ಉರುಷ್ಯತ್—ಇಲ್ಲಿ ಪಿತೃಣಃ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಪಿತೃವನ್ನು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಇದರಂತೆ ಮಾತೃ ಶಬ್ದವು ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗಲೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ಸ್ವತಃ ಸಮಿಧಾ ಯಹ್ನೋ ಅದ್ಯಾದ್ವತ್ಸ್ಯನ್ದಿವೋ ಅಧಿ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |
ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿರೀಡ್ಯೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದೂತೋ ವಕ್ಷದ್ವಜಫಾಯ ದೇವಾನ್ ||೯||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ತುತಃ | ಸಂಽಇಧಾ | ಯಹ್ನಃ | ಅದ್ಯಾತ್ | ವತ್ಸ್ಯನ್ | ದಿವಃ | ಅಧಿ | ನಾಭಾ |
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಈಡ್ಯಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಆ | ದೂತಃ | ವಕ್ಷತ್ | ಯಜಫಾಯ | ದೇವಾನ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉ ಇತಿ ಪಾದಪೂರಣಃ | ಸ್ತುತೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತುತಃ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಂಧನೇನ ಯಹ್ನೋ ಮಹಾನ್ ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾ ನಾಭಾ ನಾಭಾ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವತ್ಸ್ಯನ್ ವತ್ಸ್ಯಣಿ ರೂಪೇ ಉದಯಾತ್ | ದ್ಯೋತತೇ | ಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಿತ್ರಭೂತ ಈಡ್ಯಃ ಸ್ತುತೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣಿತಿ ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಅಥವಾ ಮಾತರ್ಯರಣ್ಯಾಂ ಶ್ವಸಿತಿ ನಿವಸತಿತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ತಥಾಹ ಯಾಸ್ಯಃ | ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವನಿತಿತಿ ನಾ | ನಿ. ೭-೨೬ | ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಃ ಸನ್ ಯಜಫಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ದೇವಾನಾವಕ್ಷತ್ | ಅವಹತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ತುತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವನೂ | ಸಮಿಧಾ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ್ದರಿಂದ | ಯಹ್ನಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಉತ್ತರವೇದಿಯು | ನಾಭಾ—ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ವತ್ಸ್ಯನ್—ರೂಪದಲ್ಲಿ | ಉತ್ ಅದ್ಯಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಿತ್ರಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತನೂ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜಫಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಕ್ಷತ್—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ್ದರಿಂದ ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಅದಿತ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸಕಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ

ಸ್ತುತೃನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ದೇವದೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯುಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation.

Praised and (nourished) by fuel, the mighty Agni, stationed on the (altar, the) navel of the earth, in the form of the firmament, has shone (brightly) : may the friendly and adorable Agni who respire in the mid-heaven, the messenger (of the gods), bring them to the sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ್ತುತಃ ಸಮಿಧಾ ಯದ್ವಾಃ ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ನಾಭಾ ದಿವಃ ವರ್ಷ್ಮನ್ ಉತ್ ಆದ್ಯೌತ್— ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಿಧಾದಿಗಳಿಂದ (ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ) ಜೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಮಹದ್ರೂಪದಿಂದ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಾ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವೆವು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವಿಗೆ ನಾಭಿರೂಪವಾದ (ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶ) ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ರೂಪಾಂತರದಂತೆ (ಸೂರ್ಯನಂತೆ) ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು.

ದಿವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇರುವುದು. ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಸ್ವರ್ಗವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ **ದಿವಃ ವರ್ಷ್ಮನ್** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರೂಪಾಂತರವಾದ ಆದಿತ್ಯನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂದೂ ದಿವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಾದರೆ **ದಿವಃ ವರ್ಷ್ಮನ್** ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾದ **ವಿದ್ಯೌತ್** ಅಥವಾ ಮಿಂಚಿನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂದೂ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲಭಾಗವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ) ಆದಿತ್ಯನ ರೂಪದಂತೆ ಬಹುಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗೋಚರಿಸುವ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಭೆಯಂತೆ (ಮಿಂಚಿನಂತೆ) ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ಪೃಥಿವಿಯ ನಾಭಿಯೆಂದು (ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಂದು) ವರ್ಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು. ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೫ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ **ಅಯಂ ಯಜ್ಞೋ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೭-೧ ರಲ್ಲಿ **ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ | ದಿವೋ ವರ್ಷ್ಮನ್ ಸಮಿಧ್ಯತೇ |** ಎಂಬ ಯಜುರ್ವೇದಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥಿವಿಯ ನಾಭಿಯೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಮಿತ್ರಃ ಈಡ್ಯಃ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದೂತಃ ಯಜಞಾಯ ದೇವಾನ್ ಆ ವಕ್ಷತಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವವನು. ಆದುದರಿಂದ ಸರ್ವರೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಧಾರಣ

ವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೀಸುವ ವಾಯುವೆಂದರ್ಥವಿದ್ದರೂ, ಮಾತರ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣಿತಿ ಸೂರ್ಯ-
ರೂಪೇಣ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಅಥವಾ ಮಾತರ್ಯಾರಣ್ಯಾಂ ಶ್ವಸಿತಿ ನಿವಸತಿತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |
ಎಂದು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪರವಾಗಿ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಸಂಚರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಸಕಲಜೀವರಾಶಿಗಳಿಗೂ ಚೈತನ್ಯದಾಯಕನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಈ ಸೂರ್ಯನು
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ, ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ
ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಮರದ ತುಂಡುಗಳಲ್ಲಿ) ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿ
ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅರಣಿಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯವು (ತಾಯಿಯರು). ಇಂತಹ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು
ಇರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಗೂ ಅರ್ಥವು.
ಯಾಸ್ಮರು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುಮಾರ್ತರ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾರ್ತರ್ಯಾಶ್ವನೀತಿ
ವಾ (ನಿ. ೭-೨೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಮಾತರಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶ್ವಸಿತಿ ಚಲಿಸುತ್ತಾನೆ.
ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುವ ವಾಯುವು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಆಶು ವೇಗವಾಗಿ ಅನಿತಿ (ಗಚ್ಛತಿ) ಸಂಚರಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದ ವಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು
ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥ. ಎಂದರೆ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ದೇವತೆಯೆಂದು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ
ದಂತಾಯಿತು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು ವಾಯುಮಾತ್ರವಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ
ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು. ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು
ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೇವೆ. ಇಂತಹ ಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾ
ರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂ ಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉದ್‌ಸ್ತಂಭೀತ್ಸಮಿಧಾ ನಾಕವ್ಯಪ್ತೋಽಗ್ನಿ ಭವನ್ಮುತ್ತಮೋ ರೋಚನಾನಾಂ |
ಯದೀ ಭೃಗುಭ್ಯಃ ಪರಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಸಮೀಧೇ || ೧೦ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಅಸ್ತಂಭೀತ್ | ಸ್ತಂಭಧಾ | ನಾಕಂ | ಋಷ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಭವನ್ | ಉತ್‌ಸ್ತಮಃ | ರೋಚ-
ನಾನಾಂ |

ಯದಿ | ಭೃಗುಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಗುಹಾ | ಸಂತಂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಸ್ತಂಭಧೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞೋ ಮಹಾನಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧಾ ತೇಜಸಾ ನಾಕಂ ಸ್ವರ್ಗಮುದಸ್ತಂಭೀತ್ | ಉದಸ್ತಂಭೀತ್ |
 ಲೋಚನಾನಾಂ ಶೋಭನಾನಾಂ ತೇಜಸಾಂ ಮಧ್ಯ ಉತ್ತಮೋ ಭವನ್ ಉಷ್ಣೃಷ್ಣತಮೋ ಭವನ್
 ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುರ್ಭೃಗುಭ್ಯ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭ್ಯೋ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಸಂತಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ
 ಹವ್ಯಾನಾಂ ಪೋಥಾರಮಗ್ನಿಂ ಯದಿ ಯದಾ ಸಮಿಧೇ ಸನ್ಮೈಂದ್ರ ತದಾ ನಾಕಮಸ್ತಂಭಾದಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು | ಭೃಗುಭ್ಯಃ—ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ಗುಹಾ ಸಂತಂ—
 ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವನೂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |
 ಸಮಿಧೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿದ್ದ ಮಡಿದರೋ (ಆಗ) | ಉಷ್ಣಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |
 ಲೋಚನಾನಾಂ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಉತ್ತಮಃ ಭವನ್—ಉಷ್ಣೃಷ್ಣ
 ನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಸಮಿಧಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ನಾಕಂ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಉದಸ್ತಂಭೀತ್—ಎತ್ತಿ
 ಹಿಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುವು, ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
 ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಯಾವಾಗ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಆಗ, ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ತೇಜೋ
 ಮಂಡಲಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದನು.

English Translation.

The mighty Agni, being the best of the heavenly luminaries,
 sustained the heaven with radiance, when the wind made the bearer of
 oblations, visible (till then cocealed) in a cave, from the Bhriṅṅ.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯದಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಭೃಗುಭ್ಯಃ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಸಮಿಧೇ (ತದಾ) ಉಷ್ಣಃ ಅಗ್ನಿಃ
 ಲೋಚನಾನಾಂ ಉತ್ತಮಃ ಭವನ್ ಸಮಿಧಾ ನಾಕಂ ಉದಸ್ತಂಭೀತ್—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಅಂದರೆ
 ಯಾರ ಕಣ್ಣಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮರೆಯಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಾಯುವು ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ
 ಮಾಡಿದನು ಆಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲತೇಜೋಮಂಡಲಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ
 ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವೇದ
 ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವು ಹಿಂದೆ ಋ. ಸಂ. ೧-೭೧-೩; ೧-೯೩-೬ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವೇದಗಳಲ್ಲಿ
 ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಋಕ್ವೇದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಭೃಗುಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳ

ಮೂಲಕ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಯೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನಿ ಮಥನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಂದು ಕಥೆ ಇದೆ, ಅದರಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ—ಸರ್ವಮಿದಮಂಧಂ-
ತಮು ಅಸೀತ್ | ಅಥ ಮಾತರಿಶ್ವಾಕಾಶೇ ಸೂಕ್ಷ್ಮಮಗ್ನಿಮುಪಶ್ಯತ್ | ತಮಮಥ್ನಾತ್ | ಮಥಿತ್ವಾ
ಜಾನಯದಿತಿ | ಹಿಂದೆ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಅಗ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪ
ದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಗುರ್ತಿಸಿ ಮಥನಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ
ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕರೆತಂದನು. ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕಥೆಯು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ—

ಅನ್ಯಂ ದಿವೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಜಭಾರಾಮಥ್ನಾದನ್ಯಂ ಪರಿ ಶ್ಯೇನೋ ಅದ್ರೇಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೩-೬)

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮುಭರದ್ವಿಸಸ್ತತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಕರೆತಂದನಂತರವೇ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ
ಬೆಳಗಿದನು ಎಂಬ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಶಂಸೆಯ ವರ್ಣನವಿದೆ.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಮಾತರಿಶ್ವಾ ನಾಯುರ್ಮಾತರ್ಯಂತರಿಷ್ಟೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವಸಿತಿತಿ ವಾ| ಅಂತರಿಷ್ಟ
ದಲ್ಲಿ ಶ್ವಾಸಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ನಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.
ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೪ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ೧-೧೪೧-೩ ನೆಯದರಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನೆಂದೂ
ಅರ್ಥಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಇಂತಹ ಒಂದೆರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ
ನಾಯುವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು.

ಅನ್ಯಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದಿವ ಆ ಜಭಾರ—ಎಂದು ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೂ
ಲೌಕಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಕೇತುವೂ, ವಿದಥಕ್ಕೆ ಸಾಧನವೂ,
ಯಾಗಾದಿಗಳ ಪಿತೃವೂ, ಅಧ್ವರಗಳ ರಾಜನೂ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩-೩; ೩-೧೧-೨; ೪-೨-೩ ಇತ್ಯಾದಿ) ಋಕ್ಕು
ಗಳಲ್ಲಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿ) ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವು ವಿದ್ಯುದ್ವ್ರಾಪದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ನಾಯುವಿಗಾಯಿ
ತೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯು—

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಅವಿರ್ಭವ ಸುಕ್ರತೋ ಯಾ ವಿವಸ್ವತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೩)

ಸ ಜಾಯಮಾನಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ಯಾವಿರಗ್ನಿರಭವನ್ಮಾತರಿಶ್ವನೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೩-೨)

ಮುಂತಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಗಳಿದೆ. ಈ ವಾಯುವು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗುವಿಗಾಗಿಯೂ. ಮನುವಿಗಾಗಿಯೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆತಂದು ಇವರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ದ್ವಿಜನ್ಮಾನಂ ರಯಿಮಿವ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ರಾತಿಂ ಭರದ್ಭೃಗವೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೦-೧)

ಯಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮನವೇ ಪರಾವತೋ ದೇವಂ ಭಾಃ ಪರಾವತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೮-೨)

ಐನಂ ನಯನ್ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಥಿತಂ ಪರಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೯-೫)

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮುಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಈಳೀನ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದೇವಾಸ್ತತಕ್ಷುರ್ಮನವೇ ಯಜತ್ರಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೬-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗು ಮತ್ತು ಮನು ಇವರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕರೆತಂದು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಳಾ^೧ಮಗ್ನೀ^೨ ಪುರು^೩ದಂಸಂ^೪ ಸನಿಂ^೫ ಗೋಃ^೬ ಶತ್ವ^೭ತ್ತಮಂ^೮ ಹವ^೯ಮಾನಾಯ^{೧೦} ಸಾಧ^{೧೧} |

ಸ್ಯಾನ್ಮ^{೧೨}ಃ ಸೂನು^{೧೩}ಸ್ತನಯೋ^{೧೪} ವಿಜಾವಾಗ್ನೀ^{೧೫} ಸಾ^{೧೬} ತೇ^{೧೭} ಸುಮ^{೧೮}ತಿರ್ಭೂ^{೧೯}ತ್ವಸ್ಮೇ^{೨೦} || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೀ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶತ್ವತ್ವತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾ | ಅಗ್ನೀ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಽಪ್ಸೋಽ ದಂಸೋ ವೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾ-
ದ್ದಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮನಾಚೇ | ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-
ರ್ಮಾಣಿಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಪಶುನಾಂಪಾದಯಿತ್ರೀಮಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ
ಶತ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ
ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾಧ್ವವತ್ಪತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-
ನಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಉಚ್ಯಾದಿಷು ಸಾಲಾದಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಾಣ್ಯರ್ಥೋಽಯಂ | ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಶಪ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಸಿಚ್ಚೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾಶೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾನಾ | ಜನೀ
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಪ್ | ವಿದ್ವನ್ೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ |
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜೀತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮವಿಶಿಷ್ಟವೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ—
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವಳೂ (ಆದ) | ಇಳಾಂ—ಗೋರೂಪಳಾದ ಇಳಾನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು |
ಶತ್ವತ್ತಮಂ—ನಿರಂತರವೂ | ಹವಮಾನಾಯ—ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಸಾಧಿಸು
(ಅನುಗ್ರಹಿಸು) (ಮತ್ತು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—
ಆಗಲಿ (ಎಂಬುದಾಗಿ) | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | (ಯಾ) ಸುಮತಿಃ—ಯಾವ
ಶೋಭನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಜಾನಾ—ಅವಂಧ್ಯವು |
ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ,
ಇಳಾನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸು
ವಂತೆ ಮಾಡು; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿನ್ನ ಶುಭವಾದ
ಬುದ್ಧಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಧ್ಯವಾಗಲಿ (ಸಫಲವಾಗಲಿ).

English Translation.

Grant, Agni, to the offerer of the oblation, the earth, the bestower of
cattle, the means of many (pious rites), such that it may be perpetual :
may there be to us sons and grandsons, born in our race, and may your
good-will ever be productive of benefits to us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಸ್ಮಿಃ ದಂಸಃ
ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ
ದೈದು ಅರ್ಥ.

ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿಪಶೂನ್ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಯು, ಪಶು,
ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ
ರುವುದರಿಂದ ಇಳಾದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ನೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ | ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು
(ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಣ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯)
ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೬) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ಮನ್ನದೀಭಿರುವರ್ತೀ ನಾ ಗೃಣಾತು |

ಉರ್ವರ್ತೀ ನಾ ಬೃಹದ್ವಿನಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ವಾನಾ ಪ್ರಭೃಥಸ್ಯಾಯೋಃ |

ಸಿಷಕ್ತು ನ ಉರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತ
ವಾಗಿದೆ. ನಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ
ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ,
ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ, ತನಯಃ ಸೌತ್ರಃ | ತುಕ್, ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ
(ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ನಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |

ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦ ೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ, ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತೀಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.



ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಕಾರವ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಿಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಮಾಗ್ನೇಯಂ ಪ್ರ ಕಾರವ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ಯಾತ್ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತ ಏವ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಸ್ತ್ರೀಣೇತ್ಯನೇನೋಕ್ತಃ || ಆದ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ ಶಪೌ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಕಾರವೋ ಮನನಾ ವಚ್ಯಮಾನಾ ಏಕಾಚೇತತ್ಸರಸ್ವತೀ ನದೀನಾಂ | ಅ. ೩-೨ | ಇತಿ || ಐಭಿರಗ್ನ ಇತಿ ಪಾತ್ನೀವತಗ್ರಹಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆಗ್ನೀಧ್ರಃ ಪಾತ್ನೀವತಸ್ಯ ಯಜತ್ಯೈಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜತಿ | ಅ. ೫-೧೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಕಾರವೋ ಮನನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರವಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಸ್ತ್ರೀಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಕಾರವೋ ಮನನಾ ವಚ್ಯಮಾನಾ ಏಕಾ ಚೇತತ್ಸರಸ್ವತೀ ನದೀನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೨). ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐಭಿರಗ್ನೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೯ನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಾತ್ನೀವತಗ್ರಹದ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆಗ್ನೀಧ್ರಃ ಪಾತ್ನೀವತಸ್ಯ ಯಜತ್ಯೈಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೧೯).

ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಮುಖ್ಯಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಕಾರವೋ ಮನನಾ ವಚ್ಯಮಾನಾ ದೇವದ್ರೀಚೀಂ ನಯತ ದೇವಯಂತಃ |

ದಕ್ಷಿಣಾನಾಡ್ವಾಜಿನೀ ಪ್ರಾಚ್ಯೇತಿ ಹವಿರ್ಭರಂತ್ಯಗ್ನಯೇ ಘೃತಾಚೀ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಕಾರವಃ | ಮನನಾ | ವಚ್ಯಮಾನಾಃ | ದೇವದ್ರೀಚೀಂ | ನಯತ | ದೇವಯಂತಃ |

ದಕ್ಷಿಣಾನ್ವಾಟ್ | ವಾಜಿನೀ | ಪ್ರಾಚೀ | ಏತಿ | ಹವಿಃ | ಭರಂತೀ | ಅಗ್ನಯೇ | ಘೃತಾಚೀ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕಾರವಃ ಕರ್ತಾರೋ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಕಾಮಾ ಯೂಯಂ ಮನನಾ ಮನನೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ವಚ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಾಃ ಸಂತೋ ದೇವದ್ರೀಚೀಂ ದೇವಾನಂಚಂತೀಂ ಸ್ತುಚಂ ಪ್ರೇಣಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯತ | ಪ್ರಾಪಯತ | ದಕ್ಷಿಣಾನಾಟ್ ಅಹವನೀಯಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣತ ಉಹ್ಯಮಾನಾ ವಾಜಿಸ್ಯನ್ನವತೀ ಪ್ರಾಚೀ ಪ್ರಾಗಗ್ರಾಗ್ನಯೇಗ್ನೈರ್ಥಂ ಹವಿರ್ಭರಂತೀ ಹವಿರ್ಧಾರಯಂತೀ ಘೃತಾಚೀ ಘೃತೇನಾಕ್ತಾ ಸ್ತುಕ್ ಏತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಾರವಃ—ಎಲೈ ಯಜ್ಞಕರ್ತರೇ | ದೇವಯಂತಃ—ದೈವಭಕ್ತರಾದ ನೀವು | ಮನನಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವಚ್ಯಮಾನಾಃ—ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ | ದೇವದ್ರೀಚೀಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಪ್ರ ನಯತ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ | ದಕ್ಷಿಣಾನಾಟ್—ಅಹವನೀಯದ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು | ವಾಜಿನೀ—ಅನ್ನದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು | ಪ್ರಾಚೀ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟುದು | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿರ್ಯಥವಾಗಿ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಭರಂತೀ—ವಹಿಸಿರುವುದು | ಘೃತಾಚೀ—ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು ಅದ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯು | ಏತಿ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಜ್ಞಕರ್ತರೇ, ದೈವಭಕ್ತರಾದ ನೀವು ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ. ಆಹವನೀಯದ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡ ತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅನ್ನದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ, ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಅಗ್ನಿರ್ವಾಹನವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನುಸುಳಿಸಿರುವುದೂ, ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಅದ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ

English Translation.

Devout ministrants, who are to be inspired by prayer, bring forth (the ladle) destined for the worship of the gods, which is to be conveyed to the south (of the fire-altar), and which charged with (sacrificial) food, pointed to the east, containing the oblation, and filled with liquefied butter, proceeds to Agni.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾರವಃ ದೇವಯಂತಃ ಮನಸಾ ವಚ್ಯಮಾಣಾಃ ದೇವದ್ರೀಚೀಂ ಪ್ರ ನಯತೇ—ಕಾರವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯). ಡುಕ್ಯು ಇಂ ಕರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದು ಸಾಧಾರಣಾರ್ಥವು. ಆದರೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳು ಈ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನೀವು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸ್ತುಕ್ ಎಂಬ ಮರದ ಸೌಟನ್ನು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಕ್ಷಿಣಾವಾಹಿ ವಾಚಿನೀ ಪ್ರಾಚೀ ಅಗ್ನಿಯೇ ಹವಿಃ ಭರಂತೀ ಘೃತಾಚೀ ಏತಿ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸ್ತುಕ್ ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸ್ತುಕ್ವನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಕುಳಿತಿರುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಇದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದ ರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾವಾಹಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಸ್ತುಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ತುಂಬಿ ಇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯವನ್ನೂ ತುಂಬಿದೆ. ಇಂತಹ ಹವಿಸ್ಸು (ಅನ್ನ) ಮತ್ತು ತುಪ್ಪದಿಂದ ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸ್ತುಕ್ ಎಂಬ ಹೋಮದ ಸೌಟನ್ನು ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟಿರುವರು. ವಾಚಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಘೃತಾಚೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ. ೨-೧೮) ಇಲ್ಲಿ ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ತುಕ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ರೋದಸೀ ಅಪೃಣಾ ಜಾಯಮಾನ ಉತ ಪ್ರ ರಿಕ್ಫಾ ಅಧ ನು ಪ್ರಯಜ್ಯೋ |
ದಿವಶ್ವದಗ್ನೀ ಮಹಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಚ್ಯಂತಾಂ ತೇ ವಹ್ನಯಃ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಪೃಣಾಃ | ಜಾಯಮಾನಃ | ಉತ | ಪ್ರ | ರಿಕ್ಫಾಃ | ಅಧ | ನು | ಪ್ರಯಜ್ಯೋ
ಇತಿ ಪ್ರಯಜ್ಯೋ |

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹಿನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವಚ್ಯಂತಾಂ | ತೇ | ವಹ್ನಯಃ | ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜಾಯಮಾನಸ್ತುಂ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಆ ಅಪೃಣಾಃ | ಆಪೂರಯಃ |
ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಪ್ರಯಜ್ಯೋ ಯಷ್ಟವ್ಯ ದಿವಶ್ವಿತ್ ದಿವಶ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಾಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ
ಪ್ರರಿಕ್ಫಾಃ | ಅತಿರಿಕ್ತಶ್ಚಾಸಿ | ಅನೇನ ವಹ್ನೇರತಿಶಯ ಉಕ್ತಃ | ಏವಂವಿಧಸ್ಯ ತೇ ತವ ವಹ್ನಯೋಽಗ್ನಿ-
ಯೋಽಂಶಭೂತಾ ವಹ್ನಯ ಆಹವನೀಯಾದಯೋ ವಚ್ಯಂತಾಂ | ಕಿಂವಿಧಾಸ್ತೇ | ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ |
ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾತ್ಮಕಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜಾಯಮಾನಃ—(ನೀನು, ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ರೋದಸೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ ಅಪೃಣಾಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರಯಜ್ಯೋ—
ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹಿನಾ—ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ದಿವಶ್ವಿತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ |
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರ ರಿಕ್ಫಾಃ—ಮೀರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕ
ನಾದ ಜಿಹ್ವಾತ್ಮಕನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಹ್ನಯಃ—ಆಹವನೀಯಾದಿ ಪ್ರಭೇದಗಳು | ವಚ್ಯಂತಾಂ—
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿ
ಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾತ್ಮಕ
ಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಪ್ರಭೇದಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

English Translation.

Agni, as soon as born, occupy both heaven and earth ; for you, to
whom sacrifice is to be offered, exceed in magnitude the firmament and
the earth : may your seven-tongued fires be glorified.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನೇ ಜಾಯಮಾನಃ ರೋದಸೀ ಆ ಅಪೃಣಾಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಒಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ದ್ಯುಸ್ಥಾನದ ರೂಪಾಂತರವಾದ ಆದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಒಡನೆಯೇ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾದ ಆದಿತ್ಯನು (ಸೂರ್ಯನು) ಉದಯಿಸಿದ ಒಡನೆಯೇ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬಿ ಹೋಗುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೨೨).

ಉತ ಪ್ರಯಚ್ಛೋ ಮಹಿನಾ ದಿವಕ್ಷಿತೌ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರ ರಿಕ್ಫಾಃ—ಇದಲ್ಲದೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ನಿನ್ನ ಆಪಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತೀಯೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು (ಪೃಥು ವಿಸ್ತಾರೇ) ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಭೂಮಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗ)ವೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬಹಳ ದೂರದವರೆಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೆಂಬುದು ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಅತಿಸ್ತಾರವಾದ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಆಚೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತೇ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾ ವತ್ಸಯಃ ವಚ್ಯಂತಾಂ—ಇಂತಹ ನಿನ್ನ ಏಳುವಿಧ ಜಿಹ್ವೆ ಅಥವಾ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆಹವನೀಯಾದ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಭೇದಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಜಿಹ್ವೆಯು (ನಾಲಿಗೆಯು). ಈ ಜಿಹ್ವೆಗಳು ಏಳು ಇರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆಗಳಿಗೂ ಕಾಲೀ, ಕರಾಳೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ವತ್ಸಯಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದವು—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಹೋಮ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಆಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೇದಗಳೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯೌಶ್ಚ ತ್ವಾ ಪೃಥಿವೀ ಯಜ್ಞಯಾಸೋ ನಿ ಹೋತಾರಂ ಸಾದಯಂತೇ ದಮಾಯ |

ಯದೀ ವಿಶೋ ಮಾನುಷೀ ದೇವಯಂತೀಃ ಪ್ರಯಸ್ವತೀರೀಳತೇ ಶುಕ್ರವುಚಿಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯೌಃ | ಚ | ತ್ವಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಯಜ್ಞಯಾಸಃ | ನಿ | ಹೋತಾರಂ | ಸಾದಯಂತೇ | ದಮಾಯ

ಯದಿ | ವಿಶಃ | ಮಾನುಷೀಃ | ದೇವಯಂತೀಃ | ಪ್ರಯಸ್ವತೀಃ | ಈಳತೇ | ಶುಕ್ರಂ | ಅಚಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯೌಶ್ಚಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಯಜ್ಞಯಾಸೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾದೇವಾಶ್ಚ ಹೋತಾರಂ ತ್ವಾ
ತ್ವಾಂ ದಮಾಯ | ದಮೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಾ ಅರ್ಥಂ ನಿಷಾದಯಂತೇ | ಉಪತಮಯಂತಿ | ಯದಿ
ಯದಾ ಮಾನುಷೀರ್ಮನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯೋ ದೇವಯಂತೀರ್ದೇವಕಾಮಾಃ ಪ್ರಯಸ್ತತೀರ್ಹವಿಷ್ಣುತೋ
ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಹೋತಾರಃ ಶುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಮರ್ಚೀರೀಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಮಾನುಷೀಃ—ಮನುಷ್ಯನ ಸಂತತಿಯವರೂ | ದೇವಯಂತೀಃ—ದೈವ
ಭಕ್ತರೂ | ಸಯಸ್ತತೀಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಭಾ
ಯುತವಾದ | ಅರ್ಚಿಃ—ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ (ಆಗ) | ದ್ಯೌಶ್ಚ—ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ |
ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯೂ | ಯಜ್ಞಯಾಸಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ | ಹೋತಾರಃ—ಹೋತೃ
ರೂಪನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಮಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಿ ಸಾದಯಂತೇ—ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸು
ತ್ತಾರೆ (ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ).

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮನುಷ್ಯನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ, ದೈವಭಕ್ತರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ
ಆದ ಪ್ರಜೆಗಳು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಆಗ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ,
ಪೃಥಿವಿಯೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ, ಹೋತೃರೂಪನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿ
ಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The firmament and the earth and the adorable (gods) propitiate
you their invoker, for the (completion of the) sacrifice, whenever the descen-
dants of Manu, pious, and bearing oblations, glorify your radiant flame.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯದಿ ಮಾನುಷೀಃ ದೇವಯಂತೀಃ ಸಯಸ್ತತೀಃ ವಿಶಃ ಶುಕ್ರಂ ಅರ್ಚಿಃ ಈಳತೇ ದ್ಯೌಶ್ಚ
ಪೃಥಿವೀ ಯಜ್ಞಯಾಸಃ ಹೋತಾರಂ ತ್ವಾ ದಮಾಯ ನಿ ಸಾದಯಂತೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಪೂಜಿಸಿ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ಮಾನವರು (ಮಾನವ ಪ್ರಜೆಗಳು) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ನಿನ್ನ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಮೂಲಕ ಅರ್ಪಿಸು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ
ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿ ಪೂಜಿಸು
ತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವೇದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಎಂದರೆ—ಮನುಷ್ಯರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಾಗ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವರು. ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೇ ಅವರು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ತಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವಂತೆ ಮನುಷ್ಯರು (ಯಜಮಾನರು) ಯಜ್ಞ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ವೇದಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹೀಗೆ ಸ್ತುತಿಸಿದನಂತರ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೇ ವೇದಲಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉದ್ವಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳು ತಮಗೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವು ಸಲ್ಲುವುದೆಂಬ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ತಮಗೆ ತಲಪಿಸುವ ಹೋತೃವಾದ (ಅಥವಾ ದೂತನಾದ) ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸಿ ಸಂತೈಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾವಾರ್ತಃ

ಮಹಾನ್ತೃಧಸ್ಥೇ ಧ್ರುವ ಆ ನಿಷತ್ಪೋನ್ತದ್ಯಾವಾ ಮಾಹಿನೇ ಹರ್ಯಮಾಣಃ |
ಆಸ್ತೃೇ ಸಪತ್ನೀ ಅಜರೇ ಅಮೃಕ್ತೇ ಸಬರ್ಮಘೇ ಉರುಗಾಯಸ್ಯ ಧೇನೂ ||೪||

|| ಪದವಾರ್ತಃ ||

ಮಹಾನ್ | ಸಧಸ್ಥೇ | ಧ್ರುವಃ | ಆ | ನಿಷತ್ಪಃ | ಅಂತಃ | ದ್ಯಾವಾ | ಮಾಹಿನೇ ಇತಿ | ಹರ್ಯ-
ಮಾಣಃ |
ಆಸ್ತೃೇ ಇತಿ | ಸಪತ್ನೀ ಇತಿ ಸ್ತಪತ್ನೀ | ಅಜರೇ ಇತಿ | ಅಮೃಕ್ತೇ ಇತಿ | ಸಬರ್ಮಘೇ ಇತಿ | ಸಬರ್ಮ-
ಘಘೇ | ಉರುಗಾಯಸ್ಯ | ಧೇನೂ ಇತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾನ್ ಅಧಿಕೋ ಹರ್ಯಮಾಣೋ ಯಜಮಾನಾದಿಭಿಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ ಯಜ-
ಮಾನಾಯ ಧನಂ ಕಾಮಯಮಾನ್ಯೋಽಗ್ನಿ ದ್ಯಾವಾಂತದ್ಯೌಃ ಭೂಮ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಮಾಹಿನೇ ಮಹಿಮ್ನಾ
ಯುಕ್ತೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಸ್ತೃಕೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಧ್ರುವೋಽಚಲಃ ಸನ್ ಆ ನಿಷತ್ಪೋ ನಿಷತ್ಪೋ ಭವತಿ | ಆಸ್ತೃೇ
ಆಕ್ರಮಣೀಲೇ ಸಪತ್ನೀ ಸಮಾನ ಏಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಪತಿಯೋಸ್ತೇ ಸಪತ್ನಾ ಅಜರೇ ಜರಾರಹಿತೇ
ಅಮೃಕ್ತೇ ಅನ್ಯೇನಾಹಂಸಿತೇ ಸಬರ್ಮಘೇ | ಸಬರಿತ್ಯಮೃತಮುದಕಂ | ತಸ್ಯ ದೋಗ್ಧೌ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾವುರುಗಾಯಸ್ಯ ಸೃಥುಗಮನಸ್ಯಾಧಿಕಸ್ತುತೇರ್ವಾಗ್ನೇರ್ಭೇನೂ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೌ ಭವತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಹರ್ಯಮಾಣಃ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ) ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ದ್ಯಾವಾ ಅಂತಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಮಾಹಿನೇ—ಅತಿಶಯನಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಸಧಸ್ಯೇ—ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಧ್ರುವಃ—ಅಚಲನಾಗಿ | ಆ ನಿಷತ್ತೇ—ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ | ಆಸ್ಮೈ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವುವೂ | ಸಪತ್ನೀ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸಮಾನವಾದ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವುದೂ | ಅಜರೇ—ಜರಾರಹಿತವಾದುದೂ | ಅಮೃಕ್ತೇ—(ಇತರಿಂದ) ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ | ಸಬರ್ದುಘ್ನೇ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವುದೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಉರುಗಾಯಸ್ಯ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಧೇನೂ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಅತಿಶಯನಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಚಲನಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ, ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸಮಾನವಾದ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ಇತರಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ, ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವುದೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ.

English Translation.

The great and adorable Agni is firm, seated on his spacious throne between heaven and earth ; and the powerful fellow-brides (of the sun), the imperishable, uninjurable (heaven and earth) are the two milk-yielding cows of the wide-extending (Agni).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾನ್ ಹರ್ಯಮಾಣಃ ದ್ಯಾವಾ ಅಂತಃ ಮಾಹಿನೇ ಸಧಸ್ಯೇ ಧ್ರುವಃ ಆ ನಿಷತ್ತೇ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಆವೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಮಹಿಮಾಯುಕ್ತವೂ, ಸ್ವಸ್ಥಾನವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಅಚಲನಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನರು ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ವಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾಗಿ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಆಸ್ತ್ರೇ ಸಪತ್ನೀ ಅಜರೇ ಅಮೃತೇ ಸಬರ್ದುಘೇ ಉರುಗಾಯಸ್ಯ ಧೇನೂ (ಭವತಃ)—
ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಬಹಳ ಸಂತೋಷದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವು. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸರ್ವಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವು, ಎಂದರೆ ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವವು ಎಂದರ್ಥವು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಇವೆರಡನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಇವುಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಸೂರ್ಯನು ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಮಾನ ನಾದ ಪಾಲಕನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಸಯವನ್ನು **ಸಪತ್ನೀ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿವೆ. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಬಹು ಪುರಾತನವಾಗಿದ್ದರೂ ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ನಿಕಾರವನ್ನೂ ಹೊಂದದೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಇರುವುದ ರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ವಯೋವಿಕಾರವಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಿಸಯವನ್ನು **ಅಜರೇ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಈ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಎಂದರೆ ವಿರೂಪವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಆಕಾರ, ರೂಪ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸಮಾಡಲಾರರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪೋಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಗೋವುಗಳು ಹಾಲುಕರೆಯುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವು. ಇಂತಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂಬುದು ಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವಿನರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಸಧಸ್ಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು **ಸದಸ್ಥಾನೇ-ಸಮಾನಸ್ಥಾನೇ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಆತ್ಮನಃ ಪರಿಚರಣಾಯ** (ನಿ. ೩-೧೫) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸಮಾನಸ್ಥಾನ, ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ತನಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ ಸ್ಥಾನ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವಸ್ಥಾನವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಕುಂಡವು.

ಸಪತ್ನೀ—ಸಮಾನವಾದ ಪತಿ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಒಬ್ಬನೇ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವವನು. **ಸಪತ್ನಿ** ಅಥವಾ **ಸಪತ್ನೀ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಶತ್ರುವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ ವಾಗಿರುವುದು.

ಸಬರ್ದುಘೇ—ಸಬಃ ಎಂದರೆ ಹಾಲು, ಅಮೃತ, ಉದಕ. ಅದನ್ನು ಕರೆಯುವುದು ಎಂದರೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೋವು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೇಳಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಉರುಗಾಯಸ್ಯ—ಪೃಥುಗಮನಸ್ಯಾಧಿಕಸ್ತುತೇರ್ವಾಗ್ನೇಃ | ಬಹಳ ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಬಹುದೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು, ಅಥವಾ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಧೇನೂ—ಧೇನುಶಬ್ದವು ವಾಙ್ಮನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೩) ಧೇನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ಧೇನುವದ್ದೋಗ್ನೀ ಸರ್ವಕಾಮಾನ್** ಹಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಎಲ್ಲರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಡಿಸುವ ಗೋವು ಅಥವಾ ಗೋವಿನಂತೆ ಎಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಗಳನ್ನು ಪೂರೆಯಿಸುವ ಎಂದು ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಧೇನುವಿನಂತೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ್ರತಾ ತೇ ಅಗ್ನಿ ಮಹತೋ ಮಹಾನಿ ತವ ಕೃತ್ವಾ ರೋದಸೀ ಆ ತತಂಥ |

ತ್ವಂ ದೂತೋ ಅಭವೋ ಜಾಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ನೇತಾ ವೃಷಭ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ || ೫

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವ್ರತಾ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹತಃ | ಮಹಾನಿ | ತವ | ಕೃತ್ವಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಆ | ತತಂಥ |

ತ್ವಂ | ದೂತಃ | ಅಭವಃ | ಜಾಯಮಾನಃ | ತ್ವಂ | ನೇತಾ | ವೃಷಭ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹತಃ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟಸ್ಯ ತೇ ತವ ವ್ರತಾ ವ್ರತಾನಿ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಮಹಾನಿ ಮಹಾಂತಿ ಭವಂತಿ | ತವ ಕೃತ್ವಾ ಕೃತುನಾ ಪ್ರಕಾಶೇನ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾತತಂಥ | ವಿಸ್ತೃತವಾನಸಿ | ತ್ವಂ ದೂತೋಽಭವಃ | ಭವ | ಹೇ ವೃಷಭ ವರ್ಷಣೀಲ ತ್ವಂ ಜಾಯಮಾನಃ ಸನ್ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ನೇತಾಸಿ | ಫಲಪ್ರಾಪಕೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಮಹತಃ—ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವ್ರತಾ—ವ್ರತರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳು | ಮಹಾನಿ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿವೆ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಕೃತ್ವಾ—ಕೃತುರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ತತಂಥ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗಿರು | ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಜಾಯಮಾನಃ (ಸನ್)—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮಾನಸವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ನೇತಾ—ಫಲಪ್ರಾಪಕನಾದ ನೇತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ ನಿನ್ನ ವ್ರತರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ಕೃತುರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿ ಆಗಿರು. ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಮಾನಸವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಫಲಪ್ರಾಪಕನಾದ ನೇತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Great, Agni, are the deeds of you the mighty one : you have spread abroad by your power, the heaven and earth; you have been the messenger of the gods) ; as soon as begotten, you have become the leader of men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸುಲಭವಾಗಿದ್ದು ಕ್ಲಿಷ್ಟಪದಗಳಾಗಲಿ, ಸಂದಿಗ್ಧ ವಿಷಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರೆ ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿ ಮಾನವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮೂಲಕ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳು ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ ಇತರರಿಂದ ಈ ಕೆಲಸಗಳು ಮಾಡಲ್ಪಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೂ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವವು. ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವುದಲ್ಲದೆ, ನೀನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವೆ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯ ನಾ ಕೇಶಿನಾ ಯೋಗ್ಯಾಭಿರ್ಘೃತಸ್ತುನಾ ರೋಹಿತಾ ಧುರಿ ಧಿಷ್ಠ |

ಅಥಾ ವಹ ದೇವಾನೇವ ವಿಶ್ವಾನ್ತಸ್ಯಧ್ವರಾ ಕೃಣುಹಿ ಜಾತವೇದಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯ | ನಾ | ಕೇಶಿನಾ | ಯೋಗ್ಯಾಭಿಃ | ಘೃತಸ್ತುನಾ | ರೋಹಿತಾ | ಧುರಿ | ಧಿಷ್ಠ |

ಅಥ | ಅ | ವಹ | ದೇವಾನ್ | ದೇವ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಸ್ತುತಧ್ವರಾ | ಕೃಣುಹಿ | ಜಾತವೇದಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವ ಕೇಶಿನಾ ಪ್ರಶಸ್ತಕೇಶವಂತಾ ಯೋಗ್ಯಾಭಿಯೋಜನಸಾಧನಭೂತಾಭೀ ರಜ್ಜುಭಿ-
ರ್ಯುಕ್ತಾ ಘೃತಸ್ತುನಾ ಘೃತಂ ಹ್ವರಂತಾ ರೋಹಿತಾ ರೋಹಿತಾವಶ್ವಾ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ || ವಾತಬ್ಧ-
ಶ್ಲಾರ್ಥೇ || ಧುರಿ ಚ ಧಿಷ್ಠ | ಧೇಹಿ | ಯೋಜಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥಾನಂತರಂ ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನ್

ರಥೇ ಸಮಾರೋಘ್ಯ ಆ ವಹ | ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ತಾನ್ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಸ್ವಧ್ವರಾನ್ ಶೋಭನಾಧ್ವರಾನ್ ಕೃಣುಹಿ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಕೇಶಿನಾ—ಪ್ರಶಸ್ತಮಾನವಾದ ಕೂದಲುಗಳುಳ್ಳವೂ | ಯೋಗ್ಯಾಭಿಃ—ಅನುರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಘೃತಸ್ತುವಾ—ಘೃತದಂತೆ ನುಣುಪಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವೂ | ರೋಹಿತಾ—ರೋಹಿತವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಧುರಿ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಧಿಷ್ಠ—ಯೋಜಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ವಿಶ್ವಾನ್—ಸಮಸ್ತರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಆ ವಹ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ವಧ್ವರಾ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು (ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಶಸ್ತಮಾನವಾದ ಕೂದಲುಗಳುಳ್ಳವೂ, ಅನುರೂಪಗಳಾದ ರಜ್ಜುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಘೃತದಂತೆ ನುಣುಪಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯೋಜಿಸು ಅನಂತರ ಸಮಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗುವಂತೆ) ಮಾಡು.

English Translation.

Harness with traces, to your car, your long-maned, ruddy (steeds, to come) to the sacrifice : bring hither, divine Jatavedas, all gods, and make them propitious to the oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವ ಕೇಶಿನಾ ಯೋಗ್ಯಾಭಿಃ ಘೃತಸ್ತುವಾ ರೋಹಿತಾ ಋತಸ್ಯ ಧುರಿ ಧಿಷ್ಠ—ಕತ್ತಿನ ಮೇಲೆ ಕೇಶಗಳು ಕುದುರೆಗಳಿಗೆ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕೇಶಿನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ರೋಹಿತಾ ಎಂಬುವುದು ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನವಾದ ಕುದುರೆಗೆ ಹೆಸರಾದ ಯಾಸ್ಕರು ರೋಹಿತೋಗ್ನೀಃ—ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನವು (ನಿ. ೨-೨೮) ಎಂದು ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯವೆಂದೂ, ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕತ್ತಿನ ಮೇಲೆ ನಿಬಿಡವಾದ ಕೇಶಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಮನೋಹರವಾದವೂ, ಹಗ್ಗ ಅಥವಾ ಕಡಿವಾಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದವೂ, ಘೃತದಂತೆ ನುಣುಪಾದ ಶರೀರಕಾಂತಿಯಿಂದ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಮನೋಹರವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಮಾಸಲು ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ರಥದ ನೊಗಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಥ ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್ ಆ ವದ—ಅನಂತರ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾವು ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆವೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

ಜಾತನೇದಃ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಕೃಣುಹಿ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವತ್ತಿದಾ ತೇ ರುಚಯಂತ ರೋಕಾ ಉಷೋ ವಿಭಾತೀರನು ಭಾಸಿ ಪೂರ್ವೀಃ |
ಅಪೋ ಯದಗ್ನ ಉಶಧಗ್ವನೇಷು ಹೋತುಮಂದ್ರಸ್ಯ ಪನಯಂತ ದೇವಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ಅ | ತೇ | ರುಚಯಂತ | ರೋಕಾಃ | ಉಷಃ | ವಿಭಾತೀಃ | ಅನು | ಭಾಸಿ | ಪೂರ್ವೀಃ |
ಅಪಃ | ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಉಶಧಕ್ | ವನೇಷು | ಹೋತುಃ | ಮಂದ್ರಸ್ಯ | ಪನಯಂತ | ದೇವಾಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯತ್ ಯದಾ ವನೇಷ್ವರಣ್ಯೇಷ್ವಪ ಉಶಧಕ್ ಕಾಮಯಮಾನೋ ದಹಂತ್ಯ ವರ್ತಸೇ ತದಾ ತೇ ರೋಕಾಶ್ಚ ತ್ವದೀಯಾ ದೀಪ್ತಯೋ ದಿವಶ್ಚಿತ್ ಸೂರ್ಯಾದಪ್ಯಾರುಚಯಂತ | ಆರೋಚಂತೇ | ವಿಭಾತೀರ್ವಿಶೇಷೇಣ ಭಾಂತೀಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಾಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಪುರಾಣೇರುಷ ಉಷ-ಸೋಽನು ಭಾಸಿ | ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುಸ್ತವ ರೋಕಾನ್ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪನಯಂತ | ಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವನೇಷು—ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು (ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು) | ಉಶಧಕ್—ದಹಿಸುವೆಯೋ (ಅಗ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರೋಕಾಃ—ಪ್ರಭಿಗಳು | ದಿವಶ್ಚಿತ್—ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಅ ರುಚಯಂತ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ | ವಿಭಾತೀಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುವವೂ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಪುರಾತನವಾದವೂ ಆದ | ಉಷಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅನು ಭಾಸಿ—ಅನುಕರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಮಂದ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನೂ | ಹೋತುಃ—ಹೋತೃವಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಸ್ತೋತೃಗಳು | ಪನಯಂತ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವೆಯೋ ಆಗ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೆಗಳ ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ. ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುವುವೂ, ಪುರಾತನವಾದವೂ ಆದ ಉಷಸುಗಳನ್ನು ಅನುಕರಿಸಿ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ ಸ್ವಾತ್ಮನಾದವನೂ, ಹೋತೃವಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

When, Agni, you abide in the woods, consuming the waters at your pleasure, then your rays, illuminate the heavens, and you shine like many former radiant dawns : the gods themselves commend (the brilliancy) of their praise-meriting invoker.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನೇ ಯತ್ ವನೇಷು ಅಪಃ ಅಶಧಕ್ ತೇ ರೋಕಾಃ ದಿವಶ್ಚಿತ್ ಆ ರುಚಯಂತ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ನಿನ್ನ ಜಾಪ್ತಲ್ಯಮಾನವಾದ ಪ್ರಭೆಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೆಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ದಾವಾನಲಾಗ್ನಿಯನ್ನು (ಕಾಡುಕಿಚ್ಚನ್ನು) ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಮಹಾಮಹಾವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯಿಂದಂಟಾಗುವ ಪ್ರಕಾಶ ಮತ್ತು ತಾಪವು ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿಗಿಂತ ಅತಿಶಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಕಾರಣವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಅಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ | ದಧಿಚಿದಿತ್ಯು-
ಪಮಾರ್ಥೇ | ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದಾಹರೇತ್ಯವಕುಶ್ಚಿತ್ ತೇ |

(ನಿ. ೧-೪)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದವು ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಂದೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ—ಅಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದೂ, ದಧಿಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ, ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದಾಹರೇತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂದೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದಿವಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿವೆ.

ವಿಭಾತಿಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಉಷಃ ಅನು ಭಾಸಿ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಹೊತ್ತಿಸಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸುವುದರಿಂದ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ಪುರಾತನವಾದವೂ ಆದ ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲಗಳು ಎಂದು ಅನೇಕ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾಗುವ ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಹೋತುಃ ದೇವಾಃ ಪನಯಂತ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ಗುಣಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಂಡರೆ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತೃನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಹೋತ್ರವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಗುಣಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರಾ ನಾ ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಮದಂತಿ ದಿವೋ ನಾ ಯೇ ರೋಚನೇ ಸಂತಿ
ದೇವಾಃ |

ಊಮಾ ನಾ ಯೇ ಸುಹವಾಸೋ ಯಜತ್ರಾ ಆಯೇಮಿರೇ ರಥ್ಯೋ ಅಗ್ನೇ
ಅಶ್ವಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರಾ | ನಾ | ಯೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಮದಂತಿ | ದಿವಃ | ನಾ | ಯೇ | ರೋಚನೇ | ಸಂತಿ | ದೇವಾಃ |

ಊಮಾಃ | ನಾ | ಯೇ | ಸುಹವಾಸಃ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಆಯೇಮಿರೇ | ರಥ್ಯಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉರಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಯೇ ದೇವಾ ಮದಂತಿ | ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ದಿವಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರೋಚನೇ ಪ್ರಕಾಶನ ಅಲೋಕೇ ಯೇ ದೇವಾಃ ಸಂತಿ | ಊಮಾಃ | ಊಮಸಂಜ್ಞಾಕಾಃ ಪಿತರಃ ಸಂತಿ | ಯಜತ್ರಾ ಯಜ್ಞವ್ಯಾ ಯೇ ದೇವಾಃ ಸುಹವಾಸಃ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಾ ಆಯೇಮಿರೇ | ಆಯಚ್ಛಂತಿ | ರಥ್ಯೋ ರಥಿನಸ್ತವ ಯೇಶ್ವಾಃ ಸಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೈಃ ಸವೈಃ ಸಾರ್ಥಮಾಯಾಹೀತ್ಯುತ್ತರಯರ್ಚಾ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉರಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ | ದಿವಃ—ಸೂರ್ಯನ | ರೋಚನೇ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಯೇ ವಾ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಸಂತಿ—ಇರುತ್ತಾರೆಯೋ | ಉಮಾಃ ವಾ—‘ಉಮ’ ಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ | ಯಜತ್ಯಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ಯೇ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಸುಹವಾಸಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಆಯೇಮಿರೇ—ಬರುತ್ತಾರೆಯೋ | ರಥ್ಯಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ | ಆಶ್ವಾಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳನೆಯೋ (ಅವರುಗಳೆಲ್ಲರೊಂದಿಗೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿರುತ್ತಾರೆಯೋ, “ಉಮ” ಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿರುತ್ತಾರೆಯೋ, ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಬರುವರೋ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತವಾದ ಆಶ್ವಗಳನೆಯೋ ಅವರೆಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ ನನ್ನ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ.

English Translation.

The deities who sport in the spacious (firmament) ; those who are in the luminous sphere of heaven ; the adorable Umas, who come when worthily invoked ; the horses, Agni, that are fit for your car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಉಮಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇನ್ನೂ ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕರೆದು ಕೊಂಡು ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ನಿಯೋಜಿತವಾಗಿರುವ ರೋಹಿತಗಳೆಂಬ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿಲ್ಲದೆ ವಾಕ್ಯವು ಅಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳೊಡನೆ ಸಮನ್ವಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಇಲ್ಲಿ ಉಮಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉಮಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಳು ಯಾರು? ಅವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಮುಂತಾದ ವಿವರಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವರ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಗತಿಗಳೇನೂ ತಿಳಿದುಬಂದಿಲ್ಲ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಪಿತೃ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳು ಯಾವವು? ಇವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಾರು? ಅವರ ಸಂಖ್ಯೆಯೆಷ್ಟು? ಅವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಇವೇ ಮುಂತಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಪೀಠಿಕಾಪ್ರಕರಣವಾದ ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ, ನಿರುಕ್ತವಚನಗಳನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿ ಆ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಮತ್ತು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯವಾರ್ಜಾ ನಾನಾರಥಂ ವಾ ವಿಭವೋ ಹ್ಯಶ್ವಾಃ |

ಪತ್ನೀವತಸ್ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನನುಷ್ವಧನೂ ವಹ ಮಾದಯಸ್ವ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಏಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸರಥಂ | ಯಾಹಿ | ಅರ್ವಾರ್ಜಾ | ನಾನಾರಥಂ | ವಾ | ವಿಭವಃ | ಹಿ | ಅಶ್ವಾಃ |

ಪತ್ನೀವತಃ | ತ್ರಿಂಶತಂ | ತ್ರೀನ್ | ಚ | ದೇವಾನ್ | ಅನುಷ್ವಧಂ | ಅ | ವಹ | ಮಾದಯಸ್ವ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಏಭಿಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೈರ್ದೇವಗಣೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ಸರಥಂ ಸಮಾನರಥಂ ನಾನಾರಥಂ ವಾ ತ್ವದ್ರಥಂ ಸಮಾರೋಪ್ಯಾಯಾಹ್ಯವಾರ್ಜಾ ಅಸ್ತದಭಿಮುಖಮಾಯಾಹಿ | ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ಪ್ರೇಶ್ವಾ ವಿಭವಃ ಪ್ರಭವಃ ಸಮರ್ಥಾಃ || ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ || ಪತ್ನೀವತಃ ಪತ್ನೀಭಿಃ ಸಹಿತಾನ್ ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತಂ ದೇವಾಂಶ್ಚಾನುಷ್ವಧಂ ಬಲಾರ್ಥಮನ್ನಾಥಂ ವಾವಹ | ಮಾದಯಸ್ವ ಸೋಮೇನೇತಿ ವಿಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಏಭಿಃ—ಹಿಂದೆ:ವರ್ಣಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗಲಿ | ನಾನಾರಥಂ ವಾ—ಅಥವಾ ಬೇರೆಬೇರೆ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗಲಿ | ಅರ್ವಾರ್ಜಾ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಯಾಹಿ—ಬಾ | ಅಶ್ವಾಃ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ವಿಭವಃ ಹಿ—(ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಕರೆತರಲು) ಸಮರ್ಥವಾಗಿವೆಯಲ್ಲವೇ | ಪತ್ನೀವತಃ—ಪತ್ನಿಯರೊಡಗೂಡಿ | ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನ್—ಮುನ್ನೂರನೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅನುಷ್ವಧಂ—ಸೋಮದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಮಾದಯಸ್ವ—(ಸೋಮರಸದಿಂದ) ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣತರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗಲಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ. ಪತ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಮುನ್ನೂರ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಸೋಮರದಿಂದ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

English Translation.

With all these in one chariot, Agni, or in many (chariots), come to our presence, for your horses are able : bring the three and thirty divinities with their wives, for the sake of (the sacrificial food, and exhilarate them (all with the Soma libation).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಯರನ್ನೂ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾನಾಂ—ಮುನ್ನೂರುಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಖಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ನಾನಾರೀತಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯೇ ಈ ಮಂಡಲದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ತ್ರೀಣಿ ಶತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾ ನವ ಚಾಸಸರ್ಯಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೯-೯)

ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಇನ್ನೂ ಇತರ ಋಷಿಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಮೂವತ್ತುಮೂರೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇವರುಗಳಾರು, ಇವರ ವಿವರಗಳೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಚನದಂತೆ ವಿಸರ್ಜನಾಡಿ ಅನಂತರ ಇತರ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಈ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು.

ದೇವತೆಗಳು ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಜನಗಳಿರುವರು ಎಂದು ವ್ಯಷ್ಟಿಯಿಂದ (ವಿವರಣೆಯಿಂದ) ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಶ ನಿಸತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಮಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದೇವಸಂಖ್ಯಾಚಿ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೇ ಅಭಿಹಿತಾ—ಮಹಿಮಾನ ಏವೈಷಾಮೇತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ತ್ವೇನ ದೇವಾ ಇತಿ | ಕತಮೇ ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಷ್ಟ್ವಾ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾಪಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತ ಏಕತ್ರಿಂಶದಿಂದ್ರಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಾ ||

(ಬೃ. ಅ. ೩-೯)

(೧೧×೩) ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಮಧುಪಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ,

ಶುಷ್ಕೀನಾನೋ ಹಿ ದಾಶುಷೇ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ವಿಚೇತಸಃ |

ತಾನೋಹಿದಶ್ಚ ಗಿರ್ವಣಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಸ್ತತಮಾ ವಹ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೪೫-೨)

ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರು ವಂತೆಯೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಐಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ನಾನಾರಥಂ ವಾ ವಿಭವೋ ಹೃಶ್ವಾಃ |

ಸತ್ವೀವತಸ್ತ್ರಿಸ್ತತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನನುಷ್ವಧಮಾ ವಹ ಮಾದಯಸ್ವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೬-೯)

ಇತಿ ಸ್ತುತಾಸೋ ಅಸಥಾ ರಿಶಾದಸೋ ಯೇ ಸ್ಥ ತ್ರಯಶ್ಚ ತ್ರಿಸ್ತತಃ |

ಮನೋರ್ದೇವಾ ಯಜ್ಞಯಾಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೩೦-೨)

ವಿಶ್ವೇದೇವೈಸ್ತ್ರಿಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹಾದ್ಧಿರ್ಮರುದ್ಧಿಭೃಗುಭಿಃ ಸಚಾಭುವಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೩೫-೩)

ತವ ತೈ ಸೋಮ ಪವಮಾನ ನಿಣ್ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತ್ರಯ ಏಕಾದಶಾಸಃ |

ದಶ ಸ್ವಧಾಭಿರಧಿ ಸಾನೋ ಅನ್ಯೇ ಮೃಜಂತಿ ತ್ವಾ ನದ್ಯಃ ಸಸ್ತ ಯಹ್ನೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೯೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಅಷ್ಟೌ ವಸವಃ | ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾಃ | ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾ ಇಮೇ ಏವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ

ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಸ್ತತಃ ದೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚತುಸ್ತ್ರಿಸ್ತತಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೫-೬-೨)

ಎಂಟು ವಸುಗಳೂ, ಹನ್ನೊಂದು ರುದ್ರರೂ, ಹನ್ನೆರಡು ಆದಿತ್ಯರೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸೇರಿ ಮೂವತ್ತು ಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇವರಲ್ಲದೇ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯವನು ಎಂದು ಒಂದು ಕತೆ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದೆ.

ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಿತ್ಯಷ್ಟೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತ ಏಕತ್ರಿಂಶದಿಂದ್ರಶ್ಚೈವ
ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಾವಿತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೩-೫)

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ,

ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾಶ್ವಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಸೋಮಪಾ ಅಷ್ಟೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ
ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ವಸಟ್ಟಾರಶ್ಚೈತೇ ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೮)

ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವರು ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಅವರು ಅಷ್ಟವಸುಗಳು, ಏಕಾದಶ ರುದ್ರರು, ಮತ್ತು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು, ಇವರೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಮತ್ತು ವಸಟ್ಟಾರ. ಹೀಗೆ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ಆದರೆ,

ತ್ರೀಣಿ ಶತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾ ನವ ಚಾಸಸರೈನ್ |

ಔಕ್ಷನ್ ಘೃತೈರಸ್ತೃಣಸ್ಪರ್ಹಿಸ್ಮಾ ಆದಿದ್ಧೋತಾರಂ ನೃಸಾದಯಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೯-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೨-೬ ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರು ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (೩೩-೭) ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವವಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ,

ನನೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನನೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯೋ ನನೋ ಯುವಭ್ಯೋ ನಮ ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ |

ಯಜಾಮ ದೇವಾನ್ಯದಿ ಶಕ್ವನಾಮ ಮಾ ಜ್ಯಾಯಸಃ ಶಂಸಮಾ ವೃಕ್ಷಿ ದೇವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೭-೧೩)

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ನ್ಯೂನವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ತರುಣರೂ, ವೃದ್ಧರೂ ಆದ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರವೆಂದು ಹೇಳುವಾಗ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪವೈವಿಧ್ಯವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಋಕ್ನನ್ನೇ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ (೭-೧೬) ಶುನಶ್ಯೇವೋವಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದೆ ಆದರೆ,

ನಹಿ ವೋ ಅಸ್ತೃರ್ಭಕೋ ದೇವಾಸೋ ನ ಕುಮಾರಕಃ | ವಿಶ್ವೇ ಸತೋಮಹಾಂತ ಇತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೩೦-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ದೊಡ್ಡವರು ಚಿಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಭೇದವೇ ಇಲ್ಲ. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಮಹಾತ್ಮರೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ. ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ದೇವಸತ್ತ್ವೈಃ—ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದೇವಸತ್ತ್ವಿಯರ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳ ಸತ್ತ್ವಿಯರ ಹೆಸರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವರು. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಇಂದ್ರಾಣೀ, ವರುಣಾನೀ, ಅಗ್ನಾಯೀ—ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಣಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನ ಪತ್ನಿಗೆ ವರುಣಾನಿಯೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಅಗ್ನಾಯೀ ಎಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—

ಇಂದ್ರಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೈಗ್ನಾಯೈಗ್ನೇಃ ಪತ್ನೈಶ್ವಿನೈಶ್ವಿನೋಃ ಪತ್ನೀರಾಶ್ ರಾಜತೇ |
ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ | ವರುಣಾನೀ ಚ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀ |

(ನಿ. ೧೨-೪೬)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಇವರಿಗೆ ದೇವಸತ್ತ್ವಿಯರೆಂದು ಹೆಸರು. ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇವರ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಹೇಳದೆ ದೇವಸತ್ತ್ವಿಯೆಂದು ಸಮಷ್ಟಿಯಾಗಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆವೆ—

ಇಂದ್ರಾಣೀಮಾಸು ನಾರಿಷು ಸುಭಗಾಮಹಮಶ್ರವಂ |

ನಹ್ಯಸ್ಯಾ ಅಸರಂ ಚನ ಜರಸಾ ಮರತೇ ಪತಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಮಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೧೧)

ನಾಹಮಿಂದ್ರಾಣಿ ರಾರಣ ಸಖ್ಯುರ್ವೃಷಾಕಪೇರ್ಯತೇ |

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೮೬-೧೨)

ಉತಾಹಮಸ್ಮಿ ವೀರಿಣೀಂದ್ರಪತ್ನೀ ಮರುತ್ಸೌಖಾ ವಿಶ್ವಸ್ಮಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೯)

ಇಂದ್ರಾಣೀಮಹ್ಯ ಉತಯೇ ವರುಣಾನೀಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೨-೮)

ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಸತ್ತ್ವೀರಿಂದ್ರಾಣ್ಯಿ ಗ್ನಾಯೈಶ್ವಿನೀ ರಾಶ್ |

ಅ ರೋದಸೀ ವರುಣಾನೀ ಶೃಣೋತು ವ್ಯಂತು ದೇವೀರ್ಯ ಮಿತುರ್ಜನೀನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೬-೮)

ದೇವಾನಾಂ ಪತ್ನೀರುಶತೀರವಂತು ನಃ ಪ್ರಾವಂತು ನಸ್ತುಜಯೇ ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಯಾಃ ಸಾರ್ಥಿನಾಸೋ ಯಾ ಅಸಾಮಪಿ ವ್ರತೇ ತಾ ನೋ ದೇವೀಸ್ಸಹವಾಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೬-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಸತ್ತ್ವಿಯರ ಹೆಸರುಗಳು ಪರಿತವಾಗಿವೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಹೋತಾ ಯಸ್ಯ ರೋದಸೀ ಚಿದುರ್ವೀ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಮಭಿ ವೃಧೇ ಗೃಣೇತಃ |
ಪ್ರಾಚೀ ಅಧ್ವರೇವ ತಸ್ಥತುಃ ಸುನೋಕೇ ಋತಾವರೀ ಋತಜಾತಸ್ಯ ಸತ್ಯೇ ||೧೦||

ಸದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಹೋತಾ | ಯಸ್ಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಂ | ಅಭಿ | ವೃಧೇ |
ಗೃಣೇತಃ |

ಪ್ರಾಚೀ ಇತಿ | ಅಧ್ವರಾ ಇವ | ತಸ್ಥತುಃ | ಸುನೋಕೇ ಇತಿ ಸುನೋಕೇ | ಋತವರೀ ಇತ್ಯೌತವರೀ |

ಋತಜಾತಸ್ಯ | ಸತ್ಯೇ ಇತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಏವ ಹೋತಾ ಭವತಿ ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ರೋದಸೀ ಚಿತ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಸಿ
ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಂ ಸರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವೃಧೇ ಸಮೃದ್ಧಯೇೃಧಿಗೃಣೇತಃ | ಪ್ರಶಂಸತಃ |
ಋತಜಾತಸ್ಯ | ಜಾತಸತ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಸುನೋಕೇ ಸುರೂಪೇ ಋತಾವರೀ ಉದಕವತ್ಯಾ ಸತ್ಯೇ
ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪೇ ಪ್ರಾಚೀ ಅನುಕೂಲೇ ತಸ್ಥತುಃ | ತಿಷ್ಠತಃ | ಕಥಮಿವ | ಅಧ್ವರೇವ | ಅಧ್ವರಾವಿವ |
ಯಜ್ಞಾವಿವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉರ್ವೀ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ರೋದಸೀ ಚಿತ್—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ | ಯಸ್ಯ—
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಂ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ | ವೃಧೇ—
ಸಮೃದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಅಭಿ ಗೃಣೇತಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆಯೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವಾಗಿರ
ತ್ತಾನೆ | ಸುನೋಕೇ—ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಋತಾವರೀ—ಉದಕಯುಕ್ತವಾದವೂ | ಸತ್ಯೇ—ಸತ್
ಸ್ವರೂಪವಾದವೂ | ಪ್ರಾಚೀ—ಅನುಕೂಲಾತ್ಮಕವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಋತಜಾತಸ್ಯ—
ಸತ್ಯೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ | ಅಧ್ವರೇವ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಂತೆ | ತಸ್ಥತುಃ—
ಕಾದು ನಿಂತಿರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಯೊಂದು
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಸಮೃದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆಯೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಹೋತೃವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ

ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಉದಕಯುಕ್ತವಾದವೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಅನುಕೂಲಾತ್ಮಕವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳು ಸತ್ಯೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಂತೆ ಕಾದು ನಿಂತಿರುತ್ತವೆ.

English Translation.

He is the invoker (of the gods), whom the spacious heaven and earth glorify, for the sake of increase, at repeated sacrifices : charged with water, they await like holy rites, propitious to the real presence of him who is born of truth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಸುಲಭವಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಮಾನವರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಸಕಲ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವನು. ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞವು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದು. ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ನೆರವಾಗುವಂತೆ ಒಳ್ಳೆಯ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಶುಶ್ರೂಷೆಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎರಡು ಯಜ್ಞಗಳಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ಳಾ॑ನು॒ಗ್ನೇ ಪು॒ರು॒ದಂ॑ಸಂ ಸ॒ನಿಂ ಗೋಃ ಶತ್ವ॑ತ್ತ್ವಮಂ ಹ॒ವ॑ಮಾನಾಯ ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾ॑ನ್ತಃ ಸೂನು॑ಸ್ತನ॒ಯೋ ವಿ॒ಜಾವಾಗ್ನೇ॑ ಸಾ ತೇ ಸು॒ಮ॒ತಿ॒ಭರ್ತೃ॑ತ್ವಸ್ಮೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ಳಾಂ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಪು॒ರು॒ದಂ॑ಸಂ | ಸ॒ನಿಂ | ಗೋಃ | ಶತ್ವ॑ತ್ತ್ವಮಂ | ಹ॒ವ॑ಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾ॑ತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನ॑ಯಃ | ವಿ॒ಜಾವಾ॑ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸು॒ಮ॒ತಿಃ | ಭರ॑ತು | ಅ॒ಸ್ಮೇ ಇತಿ॑ ||

|| ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸಶೂನಾಂ ಪಶುಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪುರೋನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಇಳಾಮುಗ್ಧೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋರೋತಾ ಯಕ್ಷದಗ್ನಿಂ ಪುರೋಳಾಶಸ್ಯ ಸ್ವದಸ್ಯ ಹನಾ ಸಮಿಸೋ ದಿದೀಹೀತಿ ಪುರೋಳಾಶಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ ಇತಿ | ಅ. ೩೭ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಿಂ ಗೋರ್ಗನಾಂ ಸನಿಂ ಪ್ರದಾತ್ರೀಮಿಳಾಂ ಭೂಮಿಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸ್ತುವತೇ ಮಹ್ಯಂ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಚಿರಕಾಲಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಸಂತಾನಸ್ಯ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾ ವಿಜಾನಾ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ಸ್ವಯಂ ವಿಜಾಯತ ಇತಿ ವಿಜಾನಾ ಸ್ಯಾತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ತೇ ಸುಮತಿಸ್ತದೀಯಾನುಗ್ರಹ- ಬುದ್ಧಿರಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಭೂತು | ಭವತು ||

ಅಥನಾ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಽಪ್ನೋ ದಂಸೋ ನೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಠಿತತ್ವಾ- ದ್ಧಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮನಾಚೇ | ಪುರಾಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ- ರ್ಮಾಣಿಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗನಾದಿಪಶೂನ್ಯಂಸಾದಯಿತ್ರೀಮಿಳಾನೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ಭವತ್ಪಿತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ- ನಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಉಚ್ಛಾದಿಸು ಸಾರಾದಂತೋದಾ- ತ್ವತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಾಣ್ಯಭೋರ್ಗಯಂ | ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಚೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾನಾ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ಯೋಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಪ್ | ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜೀತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮವಿಶಿಷ್ಟವೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ— ಗನಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವಳೂ (ಆದ) | ಇಳಾಂ—ಗೋರೂಪಳಾದ ಇಳಾನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು | ಶಶ್ವತ್ತಮಂ—ನಿರಂತರವೂ | ಹವಮಾನಾಯ—ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಸಾಧಿಸು (ಅನುಗ್ರಹಿಸು) (ಮತ್ತು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—ಆಗಲಿ (ಎಂಬುದಾಗಿ) | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | (ಯಾ) ಸುಮತಿಃ—ಯಾವ ಶೋಭನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಜಾನಾ—ಅವಂಧ್ಯವು | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿನ್ನ ಶುಭವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಧ್ಯವಾಗಲಿ (ಸಫಲವಾಗಲಿ).

English Translation.

Grant, Agni, to the offerer of the oblation, the earth, the bestower of cattle, the means of many (pious rites), such that it may be perpetual : may there be to us sons and grandsons, born in our race, and may your good-will ever be productive of benefits to us.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಒಂದುವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅನಂತರ ಈ ಮಂಡಲದ ಏಳನೆಯ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಇದೇ ಋಕ್ತಿಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪಶುಪುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೀಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ತನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋರ್ಹೋತಾಯಾಕ್ಷದಗ್ನಿಂ ಪುರೋಳಾಶಸ್ಯ ಸ್ವದಸ್ಯ ಹವ್ಯಾ ಸಮಿಷೋ ದಿಬೀಹೀತಿ ಪುರೋಳಾಶಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ ಇತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೩-೫).

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಆಶ್ವೇಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿಪಶುನಾಂ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರಿಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಯು, ಪಶು, ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಳಾದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ | ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಜ್ಞಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೬) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ತನ್ನದೀಭಿರುವರ್ತೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |
ಉರ್ವರ್ತೀ ವಾ ಬೃಹದ್ವಿನಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ಜಾನಾ ಪ್ರಭೃಥಸ್ಯಾಯೋಃ |
ಸಿಷಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶತ್ವತ್ವಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಿಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ, ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ | ತುಕ್, ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |
ವರಾಯ ತೇ ಪಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ತೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ, ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತೀಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನ್ನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |
ಪುನುರ್ಥಾಂಕ್ತ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕ ಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ
ಯಕ್ಷಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

|| ಹಿಂ ಶತ್ವತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ
ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ
ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಪ್ತರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |
ತತ್ಪರ್ವಂ ವ್ಯಮೃತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ |
|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||
|| ಮುಗ್ಧೇದ ||

